Казахстанские востоковедные исследования

Маḥмӯд ал-Кāшғарӣ

Дӣвāн Луғāт ат-Турк

Tyulemissov Madi مهدی ابواصل

tmadi1@gmail.com

ББК 81.2
М 36

КАЗАХСТАНСКИЕ ВОСТОКОВЕДНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Редакционная коллегия

И. Н. Тасмагамбетов (председатель),
М. Х. Абусеитова (зам. председателя),
Ю. Г. Баранова, Б. А. Казгулов, Б. Е. Кумеков,
А. К. Муминов, К. Т. Талипов
(Казахстан);
Р. Г. Мукминова (Узбекистан);
С. Г. Кляшторный (Россия);
А. М. Хазанов (США);
В. Фурнье (Франция)

Маҳмӯд ал-Кāшғарӣ
М 36 **Дӣвāн Луғāт ат-Турк** / Перевод, предисловие и комментарии З.-А. М. Ауэзовой. Индексы составлены Р. Эрмерсом. — Алматы: Дайк-Пресс, 2005. — 1288 с. + 2 с. вкл.

ISBN 9965-699-74-7

Настоящее издание представляет собой полный перевод с арабского оригинала первого в истории тюркской лексикографии словаря "Дӣвāн Луғāт ат-Турк", составленного в XI веке Маҳмӯдом ал-Кāшғарӣ.

"Дӣвāн" — гениальный труд ал-Кāшғарӣ, обретший славу далеко за пределами мусульманского мира, является ценнейшим источником знаний общечеловеческого масштаба.

Текст предлагаемого издания представлен в редакции востоковеда З.-А. М. Ауэзовой, стремящейся к точной передаче арабского оригинала.

Книга предназначена для исследователей-историков, языковедов, преподавателей, а также широкого круга читателей.

М $\frac{4602000000}{00(05)-05}$

ББК 81.2

© Ауэзова З.-А. М., перевод, предисловие, 2005
© Эрмерс Р., индексы, 2005
© Издательство "Дайк-Пресс", оформление, 2005

ISBN 9965-699-74-7

Введение

Судьба первого в истории тюркской лексикографии словаря *Дӣва̄н Луға̄т ат-Турк* складывалась удивительным образом. Его автор Маҳмӯд ибн ал-Ҳусейн ибн Муҳаммад ал-Ка̄шғарӣ явился свидетелем небывалого военного триумфа тюрок на огромном пространстве мусульманской цивилизации XI века. „Дӣва̄н" создавался как энциклопедический словарь, знакомивший мусульман с языком и культурой тюркских завоевателей, пришедших к власти. Автор видел в языке тюрок силу, равную силе языка мусульманского Откровения – арабского. *Дӣва̄н Луға̄т ат-Турк* обращен из недр языка, истории и культуры тюрок во внешний мир, его жанр – двуязычный словарь, написанный тюрком на объединявшем мусульманский мир арабском языке.

Время распорядилось таким образом, что до XX века тюркский язык в многообразии своих наречий представлял интерес в основном для тех, кому он был родным, хотя многие тюркские слова и входили в речь нетюрок. На протяжении без малого целого тысячелетия – с XI по XX век – „Дӣва̄н", написанный на арабском языке, был, по-видимому, известен лишь узкому кругу мусульманских ученых, понимавших его истинную ценность.

В начале XX века, когда носители тюркских наречий оказались в самых разных – порой значительно удаленных друг от друга – политических, географических и конфессиональных ареалах, рукописная копия „Дӣва̄на" попала в рукн турецких языковедов, оценивших истинное великолепие этого раритета, оказавшегося точкой отсчета для целого ряда аспектов, составляющих основы современной тюркологии. „Дӣва̄н", наряду с „Кутадгу Билик" Йусуфа Баласагунского, по сути является одной из древнейших книг, содержащих тексты на тюркском языке: его ближайшие предшественники во времени, сохранившиеся до наших дней, – памятники орхоно-енисейской письменности, – дошли до нас в ином, некнижном, формате – в виде надписей на стелах.

В настоящем издании представлена первая попытка полного перевода *Дӣва̄н Луға̄т ат-Турк* с арабского оригинала на русский язык. Волей судьбы в современную эпоху русский язык стал объединяющим средством общения для большого числа тюркоязычных этносов. Необходимость подготовки русского перевода „Дӣва̄на" была заявлена научным сообществом

еще в 60-е годы минувшего столетия, но по ряду причин эта задача оставалась неосуществленной.

Богатство и многоаспектность *Дйвăн Луғăт ат-Турк*, созданного на арабском языке и описывающего лексику и культуру тюркских племен, требуют от исследователей и переводчиков этого памятника поиска, по крайней мере, в областях арабистики и тюркологии, а также обращения к трудам по иранистике и синологии. Многомерность содержания в сочетании с отдаленностью *Дйвăн Луғăт ат-Турк* во времени с неизбежностью оставляют спорными и нерешенными некоторые вопросы, связанные прежде всего с произношением и переводом тюркских слов. Новые исследования в области тюркологии могут внести коррективы в предлагаемую нами интерпретацию.

Слова благодарности

Я выражаю глубокую признательность учителям, коллегам, близким и всем тем, чье участие сделало возможным подготовку и издание перевода *Дйвăн Луғăт ат-Турк*.

Благодарю Фонд Джорджа Сороса в Казахстане и издательство „Дайк-Пресс" за организационную и финансовую поддержку работы над переводом этого уникального памятника.

С особой благодарностью в течение всей работы я думала о своем научном руководителе и Учителе, открывшем мне мир арабской литературы. Это Анна Аркадьевна Искоз-Долинина, доктор филологических наук, профессор кафедры арабской филологии восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета.

Диалектолог, прекрасный знаток казахского языка, доктор филологических наук Сапаргали-ага Омарбеков в ходе интереснейших бесед на тему языкознания раскрыл мне актуальность *Дйвăн Луғăт ат-Турк* для изучения современных тюркских языков.

Научные консультации профессора Кееса Верстееха, руководителя кафедры Ближневосточного языкознания Католического университета Неймегена в Нидерландах оказали мне большую помощь при анализе исследований *Дйвăн Луғăт ат-Турк* и в работе над Предисловием к переводу.

В работе по составлению Индексов к переводу большое участие принял Александр Кайзер, сотрудник нидерландского издательства Van Dale, раз-

работавший ряд специфических компьютерных программ. Существенную помощь в компьютерной обработке текста оказал также программист этого издательства Роб Хеккерс.

Казахстанский обществовед Марат Катаевич Сембин предоставил мне значительную информационную поддержку, прислав в Нидерланды труды советских тюркологов.

Благодарность моим близким в связи с работой над переводом – больше чем дань доброй традиции. Неоценимое участие моего дорогого супруга, специалиста в области арабского и тюркского языкознания, доктора Роберта Эрмерса, состояло в регулярном редактировании и компьютерной обработке текста, составлении Индексов и консультировании по вопросам тюркской лексикографии. Большую помощь в редактировании русского текста и Предисловия к переводу мне оказала Хорлан Матеновна Рахимбек, профессиональный педагог, знаток и ценитель литературы, моя любимая Мама. Неиссякающим источником вдохновения в работе над переводом и поисках новых знаний являются мой Папа, Мурат Мухтарович Ауэзов, дедушка Матен Рахимбеков и дети: Жанель, Жами-Рианне, Назир-Жерар.

З.-А. М. Ауэзова
Апрель 2004 года

Предисловие

Об изданиях *Дӣвӑн Луғӑт ат-Турк*

С начала XX века „Дӣвӑн" обрел мировую известность, получив распространение посредством ряда переводных изданий и словарей древне- и среднетюркского языков, включавших его богатейший лексикографический материал. Впервые он был опубликован в 1915–1917 гг. в Турции К. Рифатом[1]. В 1928 г. немецкий востоковед К. Брокельманн создал на основе этого издания „Словарь среднетюркского языка"[2]. В 1939–1941 гг. Б. Аталай издал перевод памятника на турецкий язык[3], а затем – факсимиле рукописи (1941 г.)[4] с индексом (1943 г.)[5].

Указанные издания – прежде всего, перевод „Дӣвӑна" на турецкий язык, сделанный Б. Аталаем, – позволили С. Муталлибову в 1960–1963 гг. перевести *Дӣвӑн Луғӑт ат-Турк* на узбекский язык[6] и составить в сотрудничестве с Г. Абдурахмоновым индекс к переводу[7]. В 1969 г. Институт языкознания АН СССР включает значительную часть словарного материала „Дӣвӑна" в транскрипции, основанной на турецком переводе Б. Аталая,

---

[1] Maḥmūd b. al-Ḥusayn b. Muḥammad al-Kāşgharī *Kitāb dīwān-i lughāt al-Turk*/Ed. Kilisli Mu'allim Rif'at Bilge. İstanbul, 1915–1917.

[2] *Brockelmann C.* Mitteitürkischer Wortschatz nach Maḥmūd al-Kašġarīs Dīvān Luġāt at-Turk. Budapest-Leipzig, 1928.

[3] *Atalay B.* Divanu Luğat-it-Türk tercümesi. Ankara, 1939–1941.

[4] *Atalay B.* Divanu Luğat-it-Türk tıpkıbasımı. Ankara, 1941.

[5] *Atalay B.* Divanu Luğat-it-Türk dizini. Ankara, 1943.

[6] *Маҳмуд Кошғарий.* Туркий сўзлар девони / Ред. С. М. Муталлибов. Ташкент, 1960–1963.

[7] *Абдурахмонов Г., Муталлибов С. М.* Девону луғотит турк (Индекслуғат). Ташкент, 1967.

в „Древнетюркский словарь" наряду с материалами орхоно-енисейских и уйгуроязычных памятников[8].

В 1972 г. в Великобритании был издан „Этимологический словарь тюркского языка до XIII века" Дж. Клозена. В него был включен обширный материал из *Дйвāн Луғāт ат-Турк*, цитируемый по факсимильному изданию рукописи „Дйвāна", подготовленному Аталаем[9].

В Китае в 1981–1984 гг. вышел перевод *Дйвāн Луғāт ат-Турк* на уйгурский язык, подготовленный Ибрахимом Мутиʾи, Имином Турсуном и другими[10].

Изданный в 1982–1985 гг. в США перевод *Дйвāн Луғāт ат-Турк* на английский язык был подготовлен Р. Дэнкоффом и Дж. Келли на основании рукописи и сопровождался подробными научными комментариями и индексами[11].

В 1990 г. Министерство культуры Турции издало новое факсимиле рукописи „Дйвāна", передающее цвета и размеры оригинала[12]. Широкому кругу исследователей была предоставлена возможность изучения подлинника бессмертного труда Маҳмӯда ал-Кāшғарй.

В 1997 г. в Казахстане был издан перевод *Дйвāн Луғāт ат-Турк* на казахский язык, подготовленный А. Егеубаем[13].

Насколько нам известно, на русском языке полный перевод „Дйвāна" пока не издавался, хотя в журнале „Советская тюркология" еще в 1972-м, а затем в 1987 г. упоминалось о работе узбекского востоковеда А. Рустамова над русским переводом[14].

---

[8] Древнетюркский словарь / Под ред. В. М. Наделяева, Д. М. Насилова, Э. Р. Тенишева, А. М. Щербака. Ленинград, 1969.

[9] *Clauson* G. An etymological dictionary of Pre-Thirteenth-Centrury Turkish. Oxford, 1972.

[10] *Маҳмӯд ал-Кāшғарй*. Турки Тиллар Дивани. Урумчи, Шинжаң Халқ Нашрийати, 1981–1984.

[11] *Maḥmūd al-Kāšġarī*. Compendium of the Turkic Dialects (Dīwān Luġāt at-Turk) / Edited and translated by R. Dankoff, in collaboration with J. Kelly. Harvard University, 1982–1985 (with introduction and indices).

[12] *Kāşgarli Maḥmūd*. Dīvānü Lūgati 't-Türk. Tıpkıbasım/Facsimile, Kültür Bakanlığı. Ankara, 1990.

[13] *Махмут Қашқари*. Түрік Сөздігі. Аударған, алғысөзі мен ғылыми түсініктерін жазып, баспаға дайындаған А. Қ. Егеубай. Алматы, 1997.

[14] Тюркское языкознание в СССР за семьдесят лет // Советская тюркология. Т. 5. 1987. С. 27.

Говоря о переводах *Дӣва̄н Луға̄т ат-Турк*, десятилетиями ожидавших выхода в свет, нельзя обойти молчанием перевод на азербайджанский язык, подготовленный Халидом Саид Ходжаевым в драматические для советской науки 1935–1937 годы. По свидетельству журнала „Советская тюркология", в 1988 г. этот перевод все еще оставался неизданным и хранился в сейфах Института языкознания АН Азербайджанской ССР[15].

Дӣва̄н Луға̄т ат-Турк в исследованиях XX века

В XX веке – через столетия после создания – *Дӣва̄н Луға̄т ат-Турк* стал известен всему миру как источник знаний, ценность которых с течением времени лишь возрастает.

Уже первое издание „Дӣва̄на", осуществленное К. Рифатом в 1915–1917 гг. в Стамбуле, вызвало большой интерес международного научного сообщества.

Выдающийся немецкий востоковед К. Брокельманн, начиная с 1918 г., написал ряд статей, посвященных грамматическим экскурсам, пословицам, сведениям о жизни и наречиях тюркских племен, приводимым Маҳмӯдом ал-Ка̄шғарӣ[16], и к 1928 г. подготовил упомянутый выше „Словарь среднетюркского языка".

В 1921 г. немецкий востоковед Г. Бергштрессер посвятил структуре *Дӣва̄н Луға̄т ат-Турк* статью, в которой сравнивал ее со структурой „Дӣва̄н ал-ʾАдаб" ал-Фа̄ра̄бӣ[17]. Ф. Хоммел в 1923 г. опубликовал статью о древнетюркских пословицах, приведенных в „Дӣва̄не"[18].

Крупнейший русский востоковед В. В. Бартольд в 1921 г. подготовил доклад „Турецко-арабский словарь XI века", представленный на заседании Восточного отделения Русского Археологического общества в Петрогра-

[15] *Саид Ходжаев Х.* Советская тюркология. Т. 3. 1988. С. 96–103.

[16] *Brockelmann C.* Maḥmūd al-Kašgharīs Darstellung des türkischen Verbalbaues. Keleti Szemle, xviii (1918–1919). C. 29–49; idem, Altturkestanische Volksweisheit. Ostasiatische Zeitschrift, viii (1919–1920). C. 50–75; idem, Maḥmud al-Kasgharī über die Sprachen und Stämme der Türken im XI Jahrhundert. Körösi Csoma Archivum, i/I (1921). C. 26–40.

[17] *Bergsträsser G.* Das Vorbild von Kāšġarī's Dīvān luġāt at-Turk. Orientalistische Literaturzeitung, xxiv (1921). C. 154–155.

[18] *Hommel F.* Zu den alttürkischen Sprichwörtern, Asia Major, Hirth Anniversary Volume, 1924. C. 182–93.

де. Историко-этнографический материал „Дйвāна" послужил важнейшим источником для разработки В. В. Бартольдом его концепции истории тюрок, изложенной наиболее полно в знаменитом цикле лекций по истории тюркских народов Средней Азии, прочитанном им в Стамбульском университете в 1926 году[19].

В том же году русский тюрколог С. Е. Малов включил в свою хрестоматию по древнетюркской литературе[20] несколько стихотворений из *Дйвāн Луғāт ат-Турк* с переводом их на русский язык, а к 1951 г. подготовил исследование „Памятники древнетюркской письменности", куда вошел большой материал по изучению „Дйвāна".

В 20-е годы *Дйвāн Луғāт ат-Турк* обретает известность и становится предметом анализа в тюркоязычном ареале Советского Союза (см., напр., труды Б. Чобанзаде[21] и П. К. Жузе[22], изданные в Азербайджане, Дж. Велидова[23] – в Татарстане, А. Фитрата[24] – в Узбекистане).

Начиная с 30-х годов, турецкий востоковед М. Ф. Копрюлю опубликовал ряд работ, посвященных истории тюркских языков и в значительной степени основанных на материалах *Дйвāн Луғāт ат-Турк*[25]. Другой турецкий ученый А. З. Валиди Тоган в 1932 г. написал статьи, посвященные уточнению дат создания *Дйвāна*[26] и воссозданию биографии Маҳмӯда ал-Кāшғарй[27].

---

[19] *Barthold V.* Orta Asya Türk ta'rihi hakkında dersler. İstanbul, 1927.

[20] *Малов С. Е.* Образцы древнетюркской письменности с предисловием и словарем. Ташкент, 1926.

[21] *Чобанзаде Б.* О близком родстве тюркских наречий / Первый Всесоюзный тюркологический съезд. 26 февраля – 5 марта 1926 г. Баку, 1926. С. 96–102.

[22] *Жузе П. К.* Thesaurus Linguarum Turcorum // Известия Восточного факультета Азербайджанского государственного университета им. В. И. Ленина. Востоковедение. I, Баку, 1926. С. 74–94; II, 1927. С. 27–35.

[23] *Велидов Дж.* О Словаре турецких языков Махмуда Кашгарского // Вестник научного общества татароведения. Казань, 1927. Т. 7. С. 107–112.

[24] *Фитрат А.* Образцы древней тюркской литературы. Ташкент, 1927.

[25] *Köprülü M. F.* Türk dili ve edebiyatı hakkında araştırmalar. İstanbul, 1934. C. 33–34; idem, İlk Türk dilcisi Kāşgarlı Mahmut. Ankara, 1938; idem, Türk dili tarihi notları, i, Istanbul, 1943. C. 42–45; idem, La littérature de l'époque des Karakhanides // Philologiae Turcicae fundamenta, ii, Wiesbaden, 1964. C. 267–175; idem, Kāšgarlı Mahmut. İstanbul, 1970.

[26] *Validi Togan A. Z.* Dīvān-i Luğat üt-Türk'ün telif senesi hakkında // Atsız mecmuası, ii, no. 16 (1932). C. 77–78.

[27] *Validi Togan A. Z.* Mahmūd Kāşgarī'ye ait notalar // Atsız mecmuası, ii, no. 17 (1932). C. 133–136.

В 1935 г. А. Германн публикует статью о карте тюркских племен, созданной Маḥмӯдом ал-Кāшғарӣ и вошедшей в *Дӣвāн Луғāт ат-Турк*[28]. Несколько лет спустя в Советском Союзе к этой интереснейшей теме обращается И. И. Умняков[29].

В 1939 г. в СССР был опубликован сборник „Материалы по истории туркмен и Туркмении", содержащий некоторые сведения о Маḥмӯде ал-Кāшғарӣ и его труде, приведенные В. И. Беляевым, а также фрагменты *Дӣвāн Луғāт ат-Турк*, посвященные туркман-огузам, в переводе И. Н. Леманова (на русский язык)[30].

Выход в свет перевода *Дӣвāн Луғāт ат-Турк* на турецкий язык, подготовленного Аталаем (1939–1941 гг.), дал возможность для изучения труда Маḥмӯда ал-Кāшғарӣ более широким кругом исследователей, владеющих тюркскими языками, но не всегда владеющих арабским. По заключению выдающегося советского тюрколога А. Н. Кононова, перевод Аталая „сыграл особую роль в развитии тюркологии, дав в руки тюркологов глубокий по суждениям и важный по заключающимся в нем материалам труд"[31]. Значительным событием в истории изучения *Дӣвāн Луғāт ат-Турк* стало также издание Б. Аталаем факсимиле рукописи (1941 г.) и индекса к „Дӣвāну" (1943 г.).

В 50-е годы О. Прицак опубликовал статьи, посвященные спорным вопросам, связанным с историей Караханидов и биографией Маḥмӯда ал-Кāшғарӣ[32]. В 1956 г. А. Бомбачи посвятил один из разделов „Истории тюркской литературы" рассмотрению поэтических цитат, приведенных в *Дӣвāн Луғāт ат-Турк*[33].

В 1958 г. вышло в свет исследование С. Ахаллы, ставшее первым трудом по истории одного из современных тюркских языков, в связи с материалами

---

[28]*Herrmann A.* Die älteste türkische Weltkarte (1076 n. Chr.). Imago Mundi I (1935). С. 21–28.

[29]*Умняков И. И.* Самая старая турецкая карта мира (XI в.) // Труды Самаркандского государственного педагогического института имени А. М. Горького. I. Вып. 1. Самарканд, 1940. С. 103–132.

[30]Материалы по истории туркмен и Туркмении. Т. I. М.-Л., 1939. С. 31–37, 309–313.

[31]*Кононов А. Н.* Изучение „Дӣвāну Луғāт ит-Турк" Махмуда Кашгарского в СССР // Советская тюркология. 1973. № 1. С. 4.

[32]*Pritsak O.* Karachanidische Streitfragen 1—4, Oriens, iii (1950). С. 210–228; idem, Mahmud Kāşgarī kimdir? // Türkiyāt Mecmuası X (1951–1953). С. 243–246.

[33]*Bombaci A.* Storia della letteratura turca. Milan. 1956. С. 81–106.

Дйвāн Луғāт ат-Турк[34]. В 1959 г. была издана работа С. К. Ибрагимова и В. С. Храковского об истории образования казахского языка в свете материалов *Дйвāн Луғāт ат-Турк*[35].

Важным событием в истории советской тюркологии стал выход в свет перевода *Дйвāн Луғāт ат-Турк* на узбекский язык, подготовленный С. Муталлибовым (1960–1963 гг.). По оценке А. Н. Кононова, „переводы „Дйвāна", выполненные Б. Аталаем и С. Муталлибовым, предоставили тюркологам надежный материал для фонетико-грамматических и лексикологических исследований этого выдающегося памятника и явились надежной опорой для углубленного изучения истории тюркских языков"[36].

В 60–70-е годы в Советском Союзе было издано множество работ, посвященных Маḥмӯду ал-Кāшғарй и различным аспектам *Дйвāн Луғāт ат-Турк*. Большая часть их относится к сфере языкознания и связана, прежде всего, с изучением истории тюркских языков и их классификации (подробные сведения о них можно найти в публикации А. Н. Кононова в журнале „Советская тюркология", подводящей итоги исследовательской деятельности, посвященной *Дйвāн Луғāт ат-Турк*[37]).

В 70-е годы американские ученые Р. Дэнкофф и Дж. Келли опубликовали ряд статей о *Дйвāн Луғāт ат-Турк*[38], а в 1982–1985 гг. издали его перевод на английский язык. При его подготовке большое внимание было уделено анализу неясных, исправленных, дописанных и явно ошибочных фрагментов рукописи, что позволило внести научно обоснованную корректировку текста, столь необходимую при работе с древними рукописями. Перевод предварен замечательным исследованием, освещающим проблемы датировки *Дйвāн Луғāт ат-Турк*, методов выявления поздних вставок и

[34] *Ахаллы С.* Словарь Махмуда Кашгарского и туркменский язык (на туркменском языке). Ашхабад, 1958.

[35] *Ибрагимов С. К., Храковский В. С.* Материалы из истории образования казахского языка // Известия АН КазССР. Серия истории, археологии и этнографии. 1959. Вып. 2 (10). С. 94–100.

[36] *Кононов А. Н.* Изучение „Дйвāну Луғāт ит-Турк" Махмуда Кашгарского в СССР // Советская тюркология. Т. 1. 1973. С. 5.

[37] Там же. С. 5–9.

[38] *Dankoff R.* Kāšgharī on the Tribal and Kinship Organization of the Turks // Archivum Ottomanicum IV (1972). С. 23–43; idem, The Alexander romance in the Dīwān Lughāt at-Turk // Humaniora Islamica I (1973). С. 233–244; idem, Kāšgharī on the Beliefs and Superstitions of the Turks // Journal of the American Oriental Society 95.1 (1975). С. 68–80; *Kelly J.* On defining Dhū al-'Arba'a // Journal of the American Oriental Society 91.1 (1971). 132–136.

огласовок в текст рукописи, восстановления ее истории, структуры лексикона и содержания каждой из восьми составляющих его Книг, арабской лексикографической терминологии в интерпретации ал-Кāшғарӣ и фонологии, представленной в „Дӣвāне". Перевод Дэнкоффа и Келли сопровожден Индексом тюркских слов с рядом подробнейших именных и предметных указателей.

Из публикаций 80-х годов, рассматривающих материалы *Дӣвāн Луғāт ат-Турк*, следует отметить статью Х. Короглы о древнетюркской литературе[39], а также работу петербургского востоковеда А. Б. Халидова, сравнивающую *Дӣвāн Луғāт ат-Турк* с „Дӣвāн ал-ʾАдаб" ал-Фāрāбӣ[40].

В исследовании нидерландского востоковеда Р. Эрмерса, посвященном истории тюркской лексикографии в категориях арабского языкознания (1999 г.)[41], особое внимание уделяется анализу фонологических и синтаксических аспектов *Дӣвāн Луғāт ат-Турк* и рассмотрению его роли в развитии тюркского языкознания.

Большой интерес в этом плане представляет исследование И. Хавеншилд, посвященное названиям животных в *Дӣвāн Луғāт ат-Турк*[42].

Изучение древнетюркской культуры неизбежно приводит исследователей к источникам знаний, созданных носителями соседних культур: арабской, иранской, китайской. Трудно переоценить важность сопоставительного изучения сведений, приведенных в *Дӣвāн Луғāт ат-Турк*, с данными китайских источников о тюрках. Среди новейших публикаций в этой области следует отметить статью М. Бирана о Караханидах[43], а также монографию казахстанского синолога Ю. А. Зуева, посвященную анализу идеологических традиций ранних тюрок[44].

---

[39] *Короглы Х.* Древнетюркская литература // Советская тюркология. 1988. Т. 5. С. 16–21.

[40] *Халидов А. Б.* „Дӣвāн Луғāт ит-Турк" в сравнительном освещении с его арабским прототипом // Советская тюркология. 1984. Т. 4. С. 85–90.

[41] *Ermers R.* Arabic Grammars of Turkic. Leiden/Köln. 1999.

[42] *Hauenschild I.* Die Tierbezeichnungen bei Mahmud al-Kaschgari. Eine Untersuchung aus sprachund kulturhistorischer // Wiesbaden, Harrassowitz. 2003.

[43] *Biran M.* Qarakhanid Studies. A View from the Qara Khitai Edge // Cahiers d'Asie Centrale 9. 2001.

[44] *Зуев Ю. А.* Ранние тюрки: очерки истории и идеологии. Алматы: Дайк-Пресс, 2002.

О судьбе рукописи *Дӣвӑн Луғӑт ат-Турк*

Дӣвӑн Луғӑт ат-Турк дошел до наших дней в единственной рукописи, которая хранится в Стамбуле в библиотеке Миллет Генель. Рукопись состоит из 319 листов размером около 239 × 165 мм, всего в ней 638 страниц, пронумерованных в XX веке.

Текст на странице занимает площадь, составляющую примерно 175 × 115 миллиметров. На каждой странице по 17 строк, написанных почерком *насх*. Текст огласован: судя по диакритическим знакам, они вносились в текст несколькими редакторами в разное время. На полях рукописи разными почерками сделаны примечания и вставки. На титульном листе приведен текст, написанный тем же почерком, что и вся рукопись, но по содержанию не связанный с „Дӣвӑном".

Судя по колофону, Маҳмӯд ал-Кӑшғарӣ завершил работу над своим трудом в 466/1074 г., а текст сохранившейся рукописи был переписан с оригинала двумя столетиями позже, в 664/1266 году.

В вводной части „Дӣвӑна" Маҳмӯд ал-Кӑшғарӣ указал, что его труд посвящается аббасидскому халифу ал-Муқтадӣ, который правил в Багдаде. Если „Дӣвӑн" и дошел до халифа, пополнив его библиотеку, то после 1258 г. он, скорее всего, попал к мамлюкам. По предположению Келли и Дэнкоффа, предпринявших попытку реконструкции истории текста „Дӣвӑна"[45], новый владелец книги, осознавая необходимость изучения языка тюрок, решил сделать копию оригинала, поручив это переписчику, имя которого указано в конце рукописи: Муҳаммад ибн ʾАбӣ Бакр ибн ʾАбӣ-л-Фатҳ ас-Сӑвӣ, позднее – ад-Димашқӣ. По свидетельству переписчика, его работа была завершена „в первый день недели двадцать седьмого Раввӑля шестьсот шестьдесят четвертого года"[46], или 1 августа 1266 г. от Р.Х.

Судя по надписи на титульном листе, в 1400–1401 гг. рукопись принадлежала Муҳаммаду ибн ʾАҳмаду Ҳатӣбу Дӑрайӣӑ, проживавшему в Каире. По предположению Килисли Рифата, поддержанному и более поздними исследователями, это был известный ученый Муҳаммад ибн ʾАҳмад ибн Сулаймӑн ал-ʾАнсӑрӣ ад-Димашқӣ ад-Дӑрӑнӣ (745/1344–810/1407 гг.)[47].

[45] *Dankoff R., Kelly J.* Introduction. C. 6–25.

[46] Дӣвӑн Луғӑт ат-Турк. С. 638.

[47] *Kilisli Rifat.* Dîwân Luğât at-Türkün başındaki makale, Türkiyat Mecmuası. VI (1936–1939). 355–360.

В 825/1422 г. Бадраддӣн ал-ʿАйнӣ, составитель 30-томной антологии по истории *ʿИқд ал-ҷумӑн фӣ таʾрӣх ʾахл аз-замӑн*, включил ряд фрагментов из текста „Дӣвӑна" в первый том своего труда[48]. Сопоставление фрагментов, процитированных ал-ʿАйнӣ, с текстом сохранившейся рукописи свидетельствует о том, что именно эта рукопись и была им использована.

В Стамбул рукопись была перевезена скорее всего после османского завоевания мамлюкского государства в 1517 году. Ряд примечаний на полях и исправлений в самом тексте сделаны явно в османскую эпоху.

Примерно в 1650 г. упоминание о „Дӣвӑне" было приведено в известном библиографическом труде Кӑтиба Челеби, известного также как Ҳаҷҷи Ҳалӣфа, *Кашф аз-Ẓунӯн*[49]. Иных упоминаний о „Дӣвӑне" до XX века не известно.

В начале XX века рукопись принадлежала человеку по имени Назиф Паша, проживавшему в Вани Огуллари в Турции, он передал ее в дар своей родственнице как ценную вещь. Приблизительно в 1917 г. книга была выставлена на продажу на книжном рынке Стамбула и приобретена известным библиофилом Али Эмири. Позднее (вместе со всей коллекцией Али Эмири) книга попала в библиотеку Миллет Генель в Стамбуле, расположенную в районе Фатих. Здесь она и хранится по сей день[50].

Знакомя читателя с образом мыслей тюрок, Маҳмӯд ал-Кӑшғарӣ не раз цитировал стихи, где высшей силой, вершащей судьбы людские, признается Время: Время-Космос, Время-Мир, Время-Судьба. В арабском это понятие передается словом *замӑн*, в тюркском –**ʾуӡлак, ʾӯд, ʾуӡук, ʾажун**:

„Таков Его (Времени) обычай,
иное – пустые слова:
когда оно пускает стрелу, целясь в бренный мир,
и горные вершины рушатся" (ДЛТ, с. 90).

„Когда к тебе приходят испытания и лишения,
будь терпелив, – говори, что и это минует.
Будь сведущ в том, что делает Время,
и не иди по следам каждой беды, опечалившись" (ДЛТ, с. 548).

[48]Подробнее об этом см.: *Dankoff R., Kelly J.* Introduction. С. 19–23; *Karatay F. E.* Topkapı Sarayi Müzesi Kütüphanesi Arapça Yazmalar Katalogu. Vol. III. Istanbul, 1966. С. 392.

[49]См. изд. Г.Флюгеля в 7 томах, Лейпциг – Лондон, 1835–1858. Т. 3. С. 305, а также издание Йалткайа в 2 томах, Стамбул, 1941. Т. 1. С. 808.

[50]Подробнее о покупке рукописи Али Эмири см.: *Şakir Ülkütaşır M.* Kaşgarlı Mahmut. İstanbul, 1946. С. 39–62.

Труду Маḥмӯда ал-Кāшғарӣ Время предуготовило особую судьбу, через века сокровенного уединения явив его миру в качестве бесценного источника знаний и вдохновения.

Цель создания *Дӣвāн Луғāт ат-Турк*

Дӣвāн Луғāт ат-Турк создавался в эпоху грандиозного военно-политического триумфа тюркских племен в мусульманском мире. В XI веке тюрки-огузы, доселе известные миру в основном как наемные воины в армиях мусульманских правителей, под руководством династии Сельджуков подчинили себе обширные территории, находившиеся под контролем арабских и иранских династий от Хорасана до Средиземноморья на Ближнем Востоке, а также Малую Азию, одержав победу над византийским императором. В конце X века восточные тюрки под управлением династии Караханидов, главным городом которых был Кашгар, утвердили свою власть в Средней Азии после победы над иранской династией Саманидов.

Труд Маḥмӯда ал-Кāшғарӣ, в особенности его Предисловие к лексикону, – очевидное свидетельство высочайшего духовного и эмоционального подъема автора, представляющего миру тюрок – народ, избранный самим Всевышним для управления миром:

„... Аллах Всевышний вознес светило Удачи к созвездиям тюрок,
царство их расположил среди небесных сфер,
назвал их *ат-турк*
и наделил могуществом,
сделал Правителями Века
и вложил им в руки бразды правления миром,
возвысил над [остальными] людьми,
усилил тех, кто был им близок и предан, направив к истине"
(ДЛТ, с. 2).

В Предисловии Маḥмӯд ал-Кāшғарӣ указывает, что труд его посвящен Аббасидскому халифу ал-Муқтадӣ (1075–1094 гг.), имевшему в глазах большинства мусульман высочайший духовный авторитет:

> „Я написал свою Книгу, прося помощи у Аллаха Всевышнего, и назвал ее *Дйва̄н Луға̄т ат-Турк* с тем, чтобы она стала Вечным Памятником и Непреходящей Ценностью, для Его Превосходительства, [продолжателя рода] святых и пророков, имамов, Хашимитов и Аббасидов, нашего Господина и Покровителя ʾАбў-л-Ḳа̄сима ʿАбдаллаха ибн Муḥаммада ал-Муḳтадй би-ʾАмриллах, Эмира Правоверных, Халифа Властелина миров..." (ДЛТ, с. 3).

Первый в истории тюрок словарь, знакомящий с их языком мусульманский мир, был задуман как шедевр, достойный военного триумфа тюрок, как свидетельство торжества их культуры и духа.

Об авторе *Дйва̄н Луға̄т ат-Турк*

В Предисловии Маḥмўд ал-Ка̄шғарй обосновывает свое право на создание первого свода тюркских наречий, его главными аргументами являются ясномыслие и словесное мастерство, образование, происхождение и военная сноровка:

> „Из их [тюрок] числа я – один из самых красноречивых и ясных в изложении, образованнейший, благороднейший по происхождению и самый ловкий в метании копья" (ДЛТ, с. 3).

Ал-Ка̄шғарй сообщает о способах обретения своих богатых познаний в области тюркских наречий:

> „Я прошел через их города и степи, узнал их наречия и стихи: тюркский, туркман-огузский, Ǯикил, Йағма̄ и киргизский" (ДЛТ, с. 3).

По материалу, приводимому в тексте „Дйва̄на", очевидно, что число наречий, изученных автором, было значительно больше.

Из автобиографических сведений ал-Ка̄шғарй приводит лишь упоминание о месте рождения своего отца – городе Барсға̄н, располагавшемся на южном побережье озера Иссык-Куль (см. ДЛТ, с. 625). Сам автор, судя по его нисбе, был уроженцем Кашгара – центра владений Караханидов, или Хаканитов, как называет их ал-Ка̄шғарй. В словарной статье **ʾурдў** автор сообщает, что Кашгар был известен тюркам и как **ʾурдў канд**, т. е. „город, в котором проживают цари" (ДЛТ, с. 74).

Указание автора на свое благородное происхождение и сведения о Кашгаре как главной резиденции Караханидов дали ряду исследователей (Прицаку, Жузе и др.) основание для предположения о том, что автор „Дйва̄на" и сам принадлежал к Караханидам. В словарной статье **ʾуйғур**, приводя пример замены *хамзы* на *ẋ* в огузском наречии, Маḫмӯд ал-Ка̄шғарй замечает:

> „По этой причине наших предков-эмиров называли **ẋамйр**... Нашего предка, который отвоевал тюркские земли у Саманидов, звали ʾАмйр Буḫра [Ти]кйн[?]..." (ДЛТ, с. 69).

По предположению Жузе, одним из предков Маḫмӯда ал-Ка̄шғарй был Наср ибн Али (ум. в 1012 или 1013 г.), завершивший завоевание земель Трансоксании, находившихся под управлением Саманидов, и основавший новую династию Караханидов с центром в Кашгаре[51].

. Прицак, основываясь на вышеприведенном фрагменте „Дйва̄на" и ряде исторических источников, считает вероятным, что Маḫмӯд ал-Ка̄шғарй был потомком Харӯна (ал-Ḫасана) ибн Сулейма̄на, носившего титул Богра-хана, первого завоевателя Трансоксании, захватившего Бухару в 992 году. Далее Прицак предполагает, что отец Маḫмӯда ал-Ка̄шғарй Ḫусейн ибн Муḫаммад и эмир Барсгана, внук Богра-хана, также носивший имя Ḫусейн ибн Муḫаммад, – одно и то же лицо[52].

На наш взгляд, замысел „Дйва̄на", свидетельствующий о великой любви автора к родной культуре и языку, гордости за них, а также глубокая просветительская направленность „Дйва̄на" к носителям других языков и культур, его богатейшее содержание и продуманная структура равноценно отражают высочайший духовный и интеллектуальный статус его автора.

Эпоха создания *Дйва̄н Луға̄т ат-Турк*

С завоеваниями Караханидов и Сельджуков в XI веке связывается начало нового исторического периода для Средней Азии и Ближнего Востока. Остановимся на этом подробнее.

---

[51]См.: *Жузе П. К.* Thesaurus Linguarum Turcorum // Известия Восточного факультета Азербайджаиского государственного университета. 1927. Т. 11. С. 29.

[52]*Кононов А. Н.* Махмуд Кашгарский и его "Дивану Лугат ит-Турк" // Советская тюркология. 1972. Т. 1.

К середине X века Аббасидский халифат утратил административную целостность и политическую стабильность. Так, власть в западном Иране и Ираке (включая Багдад, столицу Аббасидского халифата) с 945 по 1055 г. оказалась в руках династии Буидов, в восточном Иране и Трансоксании (до 999 г.) – у Саманидов, в Афганистане и Хорасане (до 1040 г.) – у Газневидов. На западе провинции Египта и Сирии, прежде входившие в состав Аббасидского халифата, оказались под управлением Фатимидов, а в X веке их северная часть была отвоевана византийцами, на смену которым пришли крестоносцы.

После распада Аббасидского халифата основными центрами создания новых государственных, общественных и религиозных институтов стали Иран и Ирак, здесь возник целый ряд небольших провинций-княжеств, созданных правящими династиями или их альянсами. На смену прежним землевладельцам и чиновникам пришла новая военно-политическая элита, представленная вождями кочевых племен и наемными солдатами. Стабильность государства стала зависеть от армий, значительную часть которых составляли наемные солдаты, управление носило полуфеодальный характер. В каждой провинции развивалась местная культура: в арабских провинциях — поэзия, искусство рукописи, архитектура, в Иране же получил развитие новый тип мусульманской культуры, основанный на персидском языке и искусстве.

Правление при Буидах опиралось на семейные альянсы, в которых каждый из правящих членов семьи получал под свое управление по провинции. Армии, состоявшие из дайламитской пехоты и тюркской конницы, были организованы в подразделения, проявлявшие большую лояльность по отношению к своим военачальникам, нежели к государству. Между подразделениями возникали вооруженные конфликты, обострявшие отношения между правителями. Эти конфликты привели к серьезному ослаблению централизованного управления, особенно с тех пор как Буиды уполномочили солдат собирать налоги с определенных наделов в качестве уплаты за их службу, эти сборы называли, как и раньше, *ʾiqṭāʿ*.

В провинциях Кирман, Фарс и Хузистан военачальники из среды тюрок и дайламитов утвердили собственный контроль над землевладением, отменив прежнюю систему управления. Вклад средств в развитие земледелия фактически прекратился, крестьянский труд использовался для скорой

выгоды, что в конце концов привело к упадку земледельческого хозяйства в Ираке и западном Иране.

В восточном Иране и Трансоксании династия Саманидов на протяжении полувека поддерживала систему управления, сложившуюся при Аббасидах и опиравшуюся на местную аристократию и землевладельцев. В Сиджистане, Хорезме и Афганистане правили наместники или выходцы из наемной военной элиты. Подобно Аббасидам, Саманиды являлись покровителями мусульманской культуры. В X веке Бухара стала центром развития новой персидско-мусульманской литературы, впервые в истории Ислама – на неарабском языке, фарси.

Однако государство Саманидов фактически распалось уже в X веке: их владения в Хорасане и Афганистане были завоеваны Алптегином, военачальником из наемных воинов, избравшим в качестве столицы Газну. При Газневидах наемная армия впервые стала решающей силой в управлении государством. Правителями стали те, кто в прошлом сам вышел из невольников. Так же, как и Буиды, они предоставляли *ʾiqṭāʿ* своим солдатам, но при этом поддерживали административный уклад, сформировавшийся при Саманидах, для централизованного контроля за поместьями и сбором подати. Газневиды также поддерживали мусульманских духовных лидеров, дав присягу верности халифу и поддерживая мусульманское образование и возрождение персидской литературы. Определяющими факторами функционирования и развития ближневосточных государств в этот период явились армия из наемных солдат, децентрализованное управление и поддержка персидской мусульманской культуры. К середине XI века правление Газневидов уступило место новым силам, пришедшим из Средней Азии.

Часть Средней Азии между Ираном и Китаем была населена кочевыми тюркскими племенами, занимавшимися коневодством и овцеводством. Обычно они жили небольшими группами, которые могли консолидироваться в общих интересах, например, при распределении пастбищных земель или подготовке походов на земли оседлого населения. В VII–VIII веках тюрки, жившие у восточных границ Китая, надежно охраняемых династией Тан, в поисках новых пастбищ начали продвигаться на запад, вызвав волну миграций. В результате жители Средней Азии были оттеснены к Аральскому морю, в Трансоксанию, Хорезм и Афганистан. Кочевые тюркские племена установили торговые и культурные связи с оседлым населением, закупая у него зерно, ткани и оружие. Взамен кочевники предлагали скот, шкуры,

шерсть и невольников. Этот живой обмен привел к образованию рынков и поселений в степях, а также способствовал вовлечению кочевых тюрок в караванную торговлю между Трансоксанией, Поволжьем и Сибирью на севере и Китаем на востоке.

До принятия Ислама основу мировосприятия кочевых тюркских племен Средней Азии составляла вера в духов, населяющих весь живой и неживой мир, в богов Неба, Земли, Воды. Здесь был распространен шаманизм, последователи которого были способны отделять дух от тела и в состоянии экстаза воспарять в небеса или же нисходить в подземные миры. Шаманы обладали способностями исцелять людей и толковать сны. Тюркам Средней Азии было знакомо и проповедовавшееся в степи несторианство, и буддизм, и манихейство.

В середине X века восточнотюркские племена, позднее заложившие основы империи Караханидов, приняли Ислам. Незадолго до конца X века огузы, с которыми связана династия Сельджуков, также приняли Ислам.

К концу X века среди тюркского населения Средней Азии началось формирование крупномасштабной коалиции с развитой социальной и институциональной иерархией, опытом торговли и религией, объединяющей их с оседлыми народами. Тюрки пришли на Ближний Восток со сложившимся политическим и культурным потенциалом, приведшим к созданию новой имперской элиты.

С обращением тюрок в Ислам *ġāzi* – воины, охранявшие внешние границы оседлого населения, – прекратили джихад, ранее они препятствовали проникновению тюрок на свои земли, защищая мусульманское общество от язычников. С принятием тюрками Ислама *ġāzi* ослабили охрану восточных границ, многие из них ушли вместе с газневидами в Индию, некоторые перешли на рубежи с Византией. Воспользовавшись открытостью границ, восточнотюркские племена под управлением династии Караханидов в 992 г. захватили Бухару, а в 999-м – Самарканд.

Караханидская элита быстро восприняла традиции восточно-иранских мусульманских государств. По утвердившейся в Средней Азии традиции, новые правители разделили свои владения на западное (располагавшееся в Трансоксании до 1211 г.) и восточное (включавшее Фергану и Кашгарию). Новые правители Трансоксании признавали авторитет Аббасидских халифов и прямо или косвенно способствовали распространению Ислама среди населения Трансоксании, Кашгара и побережья Тарима.

В то время как Караханиды утверждали свою власть над Трансоксанией, племена огузов под управлением рода Сельджуков в 1025 г. пересекли Амударью. В 1037 г. они захватили Нишапур, в 1040-м одержали победу над Газневидами и стали новыми правителями Хорасана, положив тем самым начало Сельджукской империи. Предводитель Сельджуков Тугрил-бек и его брат Чагри-бек повели своих последователей в западный Иран, нанесли поражение Буидам и в 1055 г. установили контроль над Багдадом и халифатом. Сельджуки провозгласили себя Султанами Ислама, став правителями ближневосточной империи от Хорасана до Ирака. Позднее отряды кочевников направились в Армению, Азербайджан и византийскую Анатолию, где в 1071 г. в битве при Манцикерте нанесли поражение византийской армии, захватив в плен императора, и открыли тюркам всю Малую Азию. Тюркские племена вошли также в Ирак и Месопотамию, расширив владения Сельджуков до Средиземноморья.

События X–XI веков привели к тому, что тюрки-огузы объединили под своим началом большую часть бывшей Аббасидской империи, а тюрки-караханиды стали правителями Трансоксании и Кашгарии.

Тюрки глазами мусульманского мира накануне событий XI века

На протяжении столетий, предшествовавших образованию империи Сельджуков и победам Караханидов в Средней Азии, тюрки были известны мусульманам в основном как ловкие наездники и воины, составлявшие значительную часть войск арабских и иранских правителей. Социальное положение тюрок не вызывало интереса к их языку и культуре у представителей других мусульманских народов.

После распада Аббасидского халифата удельные княжества, возникшие на его месте, опирались на чужеземную военную элиту. Правление Буидов, Газневидов, Караханидов и Сельджуков основывалось на выходцах из Прикаспия и кочевых тюркских племен Средней Азии. Эта правящая элита в этническом, лингвистическом и историческом отношениях обычно не была связана с населением, находившимся под ее управлением. Когда какой-либо правитель становился во главе управления, то власть и завоеванные территории, как правило, распределялись между ведущими семьями.

Чужеземные силы, чаще всего представленные кочевниками, в сочетании с преторианской охраной из наемных солдат компенсировали военное и политическое влияние кочевой элиты. Наемных солдат обычно покупали в Средней Азии в юном возрасте, чтобы воспитать их при дворе хозяина. Отряды наемников настраивались друг против друга с целью поддержания авторитета верховного правителя. Иногда же получалось так, что наемники брали власть в свои руки, а ведущие военачальники становились султанами, как это и произошло в случае с Газневидами.

Наем воинов в мусульманских армиях имел своеобразный характер. Наемный воин являлся собственностью своего хозяина и мог быть куплен или продан. Его судьба, обеспечение и безопасность находились в полной зависимости от хозяина. Социальное положение наемного воина определялось не столько его службой, сколько положением хозяина. Так, воин или раб султана мог быть и крупным командиром в армии, и управляющим провинции. Раб верховного военного командира мог иметь высокий чин в армии или быть средним чиновником. Положение гуляма или мамлюка связывалось с личной преданностью и повиновением, но отнюдь не подразумевало низкого общественного статуса. Более того, воины-рабы в конце концов становились вольными гражданами, состоящими на службе у бывших хозяев, и получали право на собственность, создание семьи и собственную безопасность. После распада Аббасидского халифата личная преданность наемных воинов своим патронам стала определять степень военно-политической устойчивости правителей.

Н. Лайт в своем исследовании, посвященном истории тюркской литературы[53], упоминает сочинение персидского автора XI века Кай Ка᾽ӯса под названием *Ḳābūs Nāma*. Кай Ка᾽ӯс, некогда управлявший одной из провинций Зияридов на южном берегу Каспия, посвятил свой труд вопросам управления и рассмотрел в нем всевозможные проблемы, встающие перед правителями.

Один из фрагментов *Ḳābūs Nāma* содержит советы по покупке рабов с описанием достоинств и недостатков представителей различных тюркских племен в этом качестве. Самый плохой нрав, считает Кай Ка᾽ӯс, у огузов и кипчаков, самый лучший — у хотанцев, карлуков и тибетцев. Наиболее отважные и решительные – тургай, выносливые и работящие – татары и

[53] *Light N.* Slippery Paths, Chapter Three: Turkic Literature and the Politics of Culture in the Islamic World, 1998.

йагма, а ленивые – жикил. Автор *Кабӯс Нама* уделяет внимание описанию внешности и физических качеств тюрок в сравнении с индусами и приходит к выводу о том, что именно тюрки являются самыми лучшими для ведения дел. Несмотря на то, что тюрки во времена Кай Ка'ӯса уже занимали серьезные позиции в армии и правительствах, в *Кабӯс Нама* они представлены лишь как рабы и слуги.

Исследование А. Шиммель, содержащее анализ персидской поэзии, свидетельствует о том, что в эту же эпоху в литературе на фарси получает распространение образ тюрка-правителя, бравого наездника, отдающего дань вину и пленяющего сердца[54].

В рассказе знаменитого арабского писателя ал-Джаҳиза под названием „Достоинства тюрок" отражены взаимоотношения между тюрками, иранцами и арабами в Багдаде и Самарре во времена, свидетелем которых был автор. Рассказ посвящен известному тюркскому военачальнику родом из Ферганы ал-Фатху ибн Хақану (ум. в 861 г.). Ал-Джаҳиз описывает спор между Ибн Хақаном и придворным-арабом по вопросу об этническом составе войск.

Ибн Хақан указывал на близкие связи между проживавшими в одной местности хорасанцами и тюрками, уподобляя их отношениям между мекканцами и мединцами, бедуинами и земледельцами, жителями равнин и горцами. Опираясь на слова Пророка, он утверждает, что отношения, основанные на союзе и сотрудничестве, равнозначны родственным связям. Это позволило ему сделать вывод о том, что благодаря объединению, прекрасным способностям и человеческим качествам, тюрки „стали арабами", т. е. уподобились им.

Ал-Джахиз убедительно показывает, как собеседник Ибн Хақана, араб, не принимает посягательств тюрка на равноправие с арабами, подчеркивая, что арабам присущи особые качества, отличающие их от других народов: свойство чувствовать связь между происхождением и ораторским искусством, потребность строить отношения в соответствии с происхождением, кровным родством, старшинством, послушанием отцам, родством по отцовской линии, умением благодарить и воспевать в стихах и прозе, знанием древних преданий. Сам ал-Джаҳиз стремится уравновесить значимость

[54] *Schimmel A.* Turk and Hindu: A poetical image and its application to historical fact // Islam and Cultural Change in the Middle Ages: S. Vryonis (ed.). Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1975. P. 107–126.

обеих сторон и перечисляет достоинства тюрок, уподобляясь арабскому оппоненту Ибн Ха̄ка̄на. Прежде всего он говорит о превосходстве тюрок в военном деле, описывая их прекрасных коней, присущие им ловкость, выносливость и умелость в охоте, а также предпочтение мясной пище. „Тюрок – это пастух, коневод, укротитель, торговец, ветеринар и наездник. Отдельный тюрок сам себе народ". И далее: „Пища доставляет тюрку удовольствие лишь тогда, когда она является добычей или трофеем"[55]. Тюрки, по ал-Джа̄хизу, – это народ, которому чужды лесть, заискивание, лицемерие, клевета, притворство, злословие, обман, надменность и несправедливость по отношению к товарищам. Им чужда ересь, они не подвержены влияниям различных сект. Они не завладевают чужим имуществом посредством хитроумного толкования закона. Главными их недостатками, которые делают их дикарями, являются неизбывная тоска по родине, тяга к скитаниям по земле и совершению набегов, страстное стремление к захвату добычи, ревностное соблюдение обычаев и постоянное напоминание друг другу о радости новых побед и сладости больших трофеев[56].

Динамические взаимоотношения между арабами и тюрками позднее были отражены ал-Ка̄шгарӣ при создании образа коней, соперничающих на скачках. Ал-Ка̄шгарӣ показывает, что тюркский язык развит не меньше арабского, и формулирует это утверждение в метафоре, достойной доблестных наездников:

> „тюркские наречия идут наравне с арабским языком, подобно двум коням на скачках" (ДЛТ, с. 5).

События XI века внесли изменения в представления о тюрках в мусульманском мире: „Аллах вознес светило Удачи к созвездиям тюрок".

Образ тюрок у Маҳмӯда ал-Ка̄шгарӣ

Ал-Ка̄шгарӣ о носителях тюркского языка

Ал-Ка̄шгарӣ создает труд, в котором отражен образ тюрок – могущественных „Правителей Века", располагающих помимо воинской доблести

[55] *'Amr ibn-Bāḥr al-Jāḥiẓ*. Nine Essays of al-Jahiz: William M. Hutchins / Trans. American University Studies. Series VII. Vol. 53. New York: Peter Lang, 1989.

[56] Там же. С. 203.

и богатой культурой, мало известной мусульманам. По ал-Кāшғарӣ, это народ, воплощающий в себе самые лучшие человеческие качества:

> „...Им присущи добродетель, красота, изящество, благопристойность и учтивость, уважение к старшим и верность слову, скромность, гордость и бесстрашие, – всего, что достойно похвалы, и не счесть!" (ДЛТ, с. 177).

В вводной части „Дӣвāна" автор указывает, что этноним *турк* связан с именем Турка, сына Яфета и внука Ноя, от которых и происходят все тюрки, и проводит параллель с византийцами, этноним которых – Рӯм – также восходил к имени общего предка:

> „они были детьми Рума, сына Исайи, сына Исаака, сына Авраама" (ДЛТ, с. 20).

В статье к слову *турк* ал-Кāшғарӣ подчеркивает избранность тюрок перед Аллахом, вновь связывая слово *турк* с потомками Ноя:

> „Турк – имя сына Ноя в единственном числе, но когда речь идет о его потомках, это имя собирательное".

И далее приводит хадис, согласно которому Аллах предопределил тюркам судьбу народа-воина, божьей десницы, вершащей судьбы целых народов:

> „Аллах Великий и Всемогущий сказал: У Меня есть войско, которое Я назвал *ат-турк* и расположил на Востоке. Если Я разгневаюсь на какой-либо народ, Я подчиню его им" (ДЛТ, с. 177).

В качестве основы для создания тюрко-мусульманского культурного эталона, свидетельствующего о духовной состоятельности тюрок, создатель первого тюркского лексикона Маҳмӯд ал-Кāшғарӣ определяет язык. Главная цель „Дӣвāна" – представление арабоязычному читателю языка тюрок, востребованность которого в новой империи не вызывала у автора сомнений. Со ссылкой на хадис, услышанный им в Бухаре и Нишапуре, ал-Кāшғарӣ утверждает, что сам Пророк предвидел победы тюрок и указал на необходимость изучать их язык (см. ДЛТ, с. 2–3).

Согласно ал-Кāшғарӣ, тюрки высоко чтят свой язык и проявляют особое расположение к тем, кто говорит по-тюркски:

> „Самый лучший путь к ним – разговор на их языке, манящий слух и лелеющий сердца их" (ДЛТ, с. 2).

Дважды на страницах „Дӣва̄на" автор приводит тюркскую пословицу:

ʾардам баш̄ тӣл

„Вершина добродетели – в языке" (ДЛТ, с. 66, 501)

и утверждает: „тот, кто постиг красоту речи, обретает достоинство благодаря ей".

Лингвистическим ориентиром высшего порядка для Маḥмӯда ал-Ка̄шғарӣ служит язык Корана (арабский), на протяжении столетий распространявшийся по мусульманскому миру и явившийся основой его богатейшей культуры. Язык тюрок, согласно ал-Ка̄шғарӣ, в накопленных смыслах и формах равновелик арабскому: эти два языка уподобляются „двум скакунам на скачках" (ДЛТ, с. 5).

Характеризуя представителей разных тюркских племен, ал-Ка̄шғарӣ исходит из того, на каком наречии они говорят. Судя по нисбе автора (Кашгари) и сообщению о том, что отец его был родом из Баласагуна, родными для него были восточнотюркские наречия: самым изысканным он называет наречие Ха̄ка̄ниййя, или Караханидов. Главными аргументами в пользу восточных наречий для ал-Ка̄шғарӣ являются их чистота и свобода от иноязычных влияний. Постулат, которым автор открывает свое „Слово, характеризующее тюркские наречия", гласит:

> „Самыми красноречивыми и изящными в выражении являются те, кто знает лишь один язык, не смешивается с персами и не перенимает чужие обычаи" (ДЛТ, с. 24).

Восточнотюркские наречия, прежде всего наречия Караханидов и Ӣикил, служат в „Дӣва̄не" эталоном, на фоне которого анализируются и правила словообразования, и особенности остальных наречий. Самым правильным ал-Ка̄шғарӣ называет наречие, на котором говорят Ӣағма̄, Туḫсӣ „и жители долин рек ʾИла̄, ʾАртиш, Ӣама̄р и ʾАтил" (ДЛТ, с. 25). Языковое превосходство этой группы тюрок имеет для автора настолько важное значение, что при обсуждении правил словообразования и различных вариантов произношения слов слово **турк** становится для него термином лишь для обозначения носителей „правильных наречий", от которых отличаются Огузы, Кипчаки и другие, речь которых не вполне „правильна". Большая часть примеров с чередованием согласных иллюстрируется примерами из

наречий Огузов и Кипчаков, позволяющих продемонстрировать разницу с „чисто тюркскими" словами. Например:

> „Тюрки называют путешественника **йалкин**, а они [т. е. Огузы и Кипчаки] говорят **ʾалкин**. Тюрки называют теплую воду **йилиґ сӯв**, а они говорят **ʾилиґ**... Тюрки называют жемчужину **йиниж̣ӯ**, а у них это **ж̣иниж̣ӯ**" (ДЛТ, с. 26).

Тюрки-сельджуки, создатели новой империи на Ближнем Востоке и Султаны Ислама, принадлежали к племени Огузов. Именно они были более известны нетюркам, их наречие имело наибольший шанс быть на слуху у арабов и других мусульман. Наречие Огузов ал-Кāшґарӣ характеризует как „самое легкое" (ДЛТ, с. 25).

Очевидно, что ал-Кāшґарӣ признавал особое место Огузов в политической иерархии тюркских племен: приводя данные о тюркских племенах, он выделяет Огузов как особое племя, перечисляя его разветвления и клейма для скота, для других племен подобных данных не приводится. В тексте „Дйвāна" автор приводит отдельную словарную статью „Салжук" (Сельджук) – „имя предка всех султанов" (с. 240).

Однако в вербальной иерархии Огузы, с точки зрения ал-Кāшґарӣ, не могли претендовать на первенство. Главной преградой явилась их подверженность иранскому влиянию и использование слов из фарси. Ал-Кāшґарӣ нехотя включает эти слова в свой лексикон, например, слово **ʾураи** „что-либо плохое", в огузском. Автор поясняет: „Я считаю, что это заимствовано из фарси. Огузы, смешавшись с персами, забыли многие тюркские слова и заменили их персидскими" (ДЛТ, с. 51).

Аналогичен пример с персидским словом *газар* („морковь"), у Огузов известным в виде **кашур**. Автор приводит здесь еще два слова из фарси, перенятых Огузами (**ʾафтабā, қалйда**), и вновь сетует:

> „смешавшись с персами, они забыли некоторые слова и заменили их персидскими" (ДЛТ, с. 217).

В целом произведенная ал-Кāшґарӣ классификация наречий, основанная на системе ряда параметров, позволяет выделить две большие группы: восточнотюркские наречия, расцениваемые автором как более правильные, сохранившие чистоту и не подверженные иноязычным влияниям, и западнотюркские, претерпевшие определенные изменения под влиянием иностранных языков, прежде всего, персидского.

Восприятие Ислама тюрками в *Дӣва̄н Луға̄т ат-Турк*

С первых же строк „Дӣва̄на" становится очевидно, что в мировоззрении его автора особое место занимали ценности Ислама и арабской культуры. Посвящение труда Аббасидскому халифу во времена ал-Ка̄шғарӣ имело особый смысл. С победами тюрок-сельджуков над Буидами (1055–1059 гг.) связывалось восстановление политического авторитета Аббасидов. Халифы при Буидах носили лишь формальный титул правителей и признавались главами мусульман-суннитов, в то время как сами Буиды были шиитами.

Туғрил-бек, первый „Султан Ислама", под командованием которого Сельджуки установили власть в Багдаде, вошел в историю Ислама как защитник халифа суннитов, положивший конец правлению шиитов Буидов. Халиф удостоил Туғрил-бека титула *йамӣн амӣр ал-му'минӣн* („Правая рука повелителя правоверных").

Посвящая „Дӣва̄н" халифу, ал-Ка̄шғарӣ придавал своему труду особый духовный статус: в этой перспективе изучение языка тюрок становилось в ряд общемусульманских приоритетов. Благословение халифа представляло особую важность и для Сельджуков, принявших титул Султанов Ислама: официально они представляли свою миссию как священную обязанность, возложенную на них халифом.

По свидетельству Ибн ал-'Аҫӣра, в 349/960 г. „тюрки, занимавшие 200 тысяч шатров", одновременно приняли Ислам. Очевидно, что речь здесь шла о Караханидах, ставших первой тюркской династией, принявшей Ислам. Начиная со второй половины X века, они способствовали его распространению в Трансоксании и Кашгаре.

По предположению Бартольда, необычайно быстрое и мирное обращение в Ислам столь великого количества людей могло быть связано с пребыванием при дворе тюркского кагана мусульманского ученого из Хорасана Келимати[57].

Причиной массового принятия Ислама, на наш взгляд, явилось следующее: образ Ислама, представший Караханидам посредством миссии Келимати и других мусульман, не противоречил собственной вере тюрок. Ислам не принуждал тюрок к отречению от глубоко укоренившейся системы прежних духовных ценностей. Тюрки продолжали поклоняться Таңрӣ, в общении с мусульманами переводя Его имя на арабский язык как „Аллах".

[57] *Barthold V.* A Short History of Turkestan. P. 20.

Содержание „Дӣва̄на" ясно свидетельствует о том, что для ал-Ка̄шғарӣ не существовало конфликта между Исламом и доисламской верой тюрок. Многочисленные тюркские цитаты с упоминанием имени бога – Таңрӣ – ал-Ка̄шғарӣ абсолютно естественно переводит на арабский, заменяя **Таңрӣ** на *ʾАлла̄х*:

таңрӣ ʾажун туруттӣ
жиғрӣ ʾазиз тазкинӯр
йулдузларӣ журкашиб
тун кун ʾӯза̄ йурканӯр

„Аллах Всевышний сотворил мир и высокий небосвод, [придав] ему (постоянное) вращение, звезды, выстроенные в ряды, ночь и день, сменяющие друг друга" (ДЛТ, с. 417).

тун кун табун таңрйка̄ буйнамағил
қурқуб ʾаңар ʾайманӯ ʾуйнамағил

„Днем и ночью молись Аллаху Всевышнему, не заносясь. (Будь перед Ним смирен и боязлив, но) в смиренности и боязливости не играй перед Ним!" (ДЛТ, с. 609).

Характерно приводимое ал-Ка̄шғарӣ упоминание о тюркском святом Кулбаке: „Қулба̄қ – имя тюркского подвижника, посещавшего горы Бала̄са̄ғӯна. Говорят, что он писал своей рукой на твердых черных камнях [слова]: **таңрӣ қулӣ қулба̄қ** „раб Аллаха Қулба̄қ," – и там оставались надписи белого цвета. Он писал также и на белых камнях, тогда там оставались черные надписи, – следы их сохранились и по сей день" (ДЛТ, с. 239). Эти надписи на камнях относятся, вероятно, к доисламским временам, но и здесь имя **Таңрӣ** переводится как *ʾАлла̄х*.

Высокий авторитет Караханидов среди восточнотюркских племен, по-видимому, также явился важным фактором, обусловившим быстрое распространение Ислама в Восточном Туркестане. Для Караханидов в X веке важнейшей стратегической целью являлся захват владений Саманидов. Принятие же Ислама предоставляло реальные возможности для победы над Саманидами.

Принятие Ислама стало для тюрок одним из ключевых факторов их грандиозного успеха на военно-политическом поприще, открывшего возможность активного диалога как с арабами, так и с персами. Однако, по

нашему предположению, в XI веке ценности Ислама в восприятии тюрок вряд ли совпадали с тем, что Ислам по своей сути значил для арабов и персов.

Для тюрок на ранних этапах принятия новой веры на первый план совершенно естественно выходили внешние атрибуты мусульманства – такие, как чтение Корана, совершение молитвы, соблюдение правил, предписанных для мусульман, и, пожалуй, самое важное – инициирование системы традиций, отныне объединяющих тюрок с арабами и персами.

Арабы же́ и персы расценивали этот процесс по преимуществу как „окультуривание" своих воинственных соседей, чей боевой пыл следовало направлять в нужное русло, используя, его, к примеру, для охраны общих теперь границ обширного мусульманского мира.

„Дӣва̄н" также свидетельствует о том, что широким слоям населения тюрок во времена ал-Ка̄шғарӣ вовсе не было присуще благоговение перед Кораном, да и арабский язык был им мало знаком. Обращаясь к Корану, автор выражает озабоченность тем, что священные слова могут стать предметом насмешек среди невежд. Правда, осмотрительность ал-Ка̄шғарӣ выглядит в некоторой степени двусмысленно, когда он цитирует Коран в словарной статье **сик** („половой орган мужчины"):

„Маḥмӯд сказал: Из благопристойности, а также из уважения и бережного отношения к Книге Аллаха Всевышнего чтецам в окружении тюркского простонародья и их жен следует приглушать чтение [следующих] слов Всевышнего: ❁ *ва ʾа̄тат кулла ва̄ḥидатин минхунна сиккӣнан* ❁ [„...и дала каждой из них нож..." *К.* 12:31], и других слов Всевышнего: ❁ *ма̄ йафтаḥ ллаҳу ли н-на̄си мин раḥматин фа ла̄ мумсика ла ха̄ ва ма̄ йумсику фа ла̄ мурсила лаху мин баʿдихи* ❁ [„Что откроет Аллах людям из Своей милости, – для этого не будет удерживающего; что он сдержит, — тому нет посылающего после Него", *К.* 35:2]. Ему следует приглушать чтение подобных стихов в их окружении, ибо они не знают их [истинного] смысла и полагают, что их смысл такой же, как то, что они знают из своего языка. Они грешат, смеясь над этим" (ДЛТ, с. 168).

В основном же ал-Ка̄шғарӣ на страницах своего лексикона обращается к Корану для демонстрации правил (или исключений из правил) арабского языка, имеющих параллели в тюркском. Так, объясняя одно из правил образования отглагольного имени в языке тюрок, автор приводит похожий пример из арабского языка, обращаясь к Корану:

„Этот вид [отглагольного имени] используется для подтверждения и констатации [действия], как в словах Аллаха, Благословенного, Всевышнего: ❁ *ва каллама лāху мӯсā таклӣман* ❁ [„Аллах обратился к Мусе с речью..." *К.* 4:162] (ДЛТ, с. 19).

Говоря о возможности чередования одного из повторяемых согласных слова с *й*, ал-Кāшғарӣ вновь обращается за арабским соответствием к Корану:

„Подобное допустимо и в арабском, как... в сказанном Всевышним: ❁ *ṣумма ẕахаба ʾилā ʾахлихи йатамаṭṭā* ❁ [„...затем отошел к своей семье, кичась...", К. 75:33] – имеется в виду *йатамаṭṭаṭу*, – а также в следующих словах Всевышнего: ❁ *ва ḳад ẖāба ман дассāхā* ❁ [„понес убыток тот, кто ее утаил", К. 91:10] – исходная форма – *дассасахā*" (ДЛТ, с. 68).

Автор обращается к Корану и в поисках смысловых параллелей с тюркским фольклором:

ʾамкак ʾакиндā ḳалмāс

„Беда не останется на плечах (несчастных и страждущих)".

Комментарий: „Это подобно сказанному Всевышним: *маᶜа л-ᶜусри йусран* [„поистине, с тягостью легкость!", К. 94:6] (ДЛТ, с. 68).

Согласно мусульманской традиции, на страницах своего словаря ал-Кāшғарӣ обращается и к хадисам, цитируя высказывания, приписываемые пророку Муҳаммаду. Так, в словарной статье **ʾӱзāк** („спинной мозг") автор цитирует слова Пророка, в которых говорится о спинном мозге:

„Пророк – да благословит его Аллах и приветствует! – сказал о нем: „Трапеза в Хайбаре напоминает о себе: тогда был перерезан мой спинной мозг" (ДЛТ, с. 48).

Как было упомянуто выше, обращением к хадису в Предисловии к „Дивану" ал-Кāшғарӣ „придает легитимность" и проблеме изучения языка тюрок мусульманами.

В целом способ обращения ал-Кāшғарӣ к Корану, хадисам, имени Аллаха представляет тюрок – по крайней мере, их просвещенную часть – как праведных мусульман, запечатлевших Ислам в речи и письме.

Отражение связей тюрок с иранцами

Возвращаясь к хадису, приведенному ал-Кāшғарӣ для обозначения роли тюрок как войска Аллаха, подчиняющего себе народы, навлекшие на себя гнев Всевышнего (см. ДЛТ, с. 177), можно заключить, что народом, прогневившим Аллаха, автор „Дӣвāна" считал прежде всего персов: персидские династии (Буиды и Саманиды) понесли наибольшие потери в результате завоеваний тюркских племен.

Отношения тюрок с персами были неоднозначными. Огузы, установившие власть на Ближнем Востоке, имели хорошее представление о языке и культуре персов благодаря географическому положению и тесным контактам с ними (включая и военную службу в войсках персидских правителей). Что же касается восточных тюрок, к числу которых относился и ал-Кāшғарӣ, то их территориальная обособленность и относительная удаленность от персов не располагали к тесным связям с персидской культурой. В Средней Азии отношения между Караханидами и Саманидами не носили добрососедского характера: тюрки постоянно совершали набеги на владения Саманидов, считая их земли исконно тюркскими, к концу X века это привело к падению государства Саманидов.

В период становления новой империи лояльность тюрок по отношению к персам проявлялась в вовлечении персидских чиновников в дела государственного управления при Сельджуках и приверженности тюркских правителей к поэзии на фарси. Такое положение, похоже, вызывало досаду у Маḥмӯда ал-Кāшғарӣ. По ряду фрагментов „Дӣвāна", в которых упоминаются персы, создается впечатление, что автор не испытывал к ним симпатий.

В словарной статье тат („перс") приводится пословица:

татиғ кӯзрā тикāник тубрā

„Перса (бей) в глаз, шип (вырывай) с корнем" (ДЛТ, с. 406).

Автор добавляет далее, что слово **тат** распространяется и на неправоверных уйгур. Судя по последнему высказыванию, в отношении ал-Кāшғарӣ к тому или иному народу вера имела определяющее значение. Сверженные тюрками иранские династии поддерживали распространение шиизма, что в глазах тюрок-суннитов было равносильно ереси. Сравнительно недавно обращенные в Ислам тюрки в эпоху ал-Кāшғарӣ ревностно защищали свою

веру. Возможно, что неприязнь к персам автора „Дйвāна" была вызвана и религиозным фактором наряду с соперничеством в борьбе за власть.

Ал-Кāшғарй приводит и другую тюркскую пословицу, более дружелюбную по отношению к персам:

татсиз турк булмāс башсиз бурк булмāс,

буквальный перевод которой:

„Нет тюрка без тата, нет шапки без головы" (ДЛТ, с. 407),

однако автор переводит ее на арабский по-другому, меняя порядок слов и роль головы отводя тюркам: „Не может быть перса, не связанного с тюрком, как не может быть головного убора без головы, на которую ее надевают".

Следующая пословица выражает полную неприязнь тюрок к персам:

қилиж татиқсā ʾйш йунжир ʾар татиқсā ʾат тунжир

„Когда меч покрывается ржавчиной, дела (воина) плохи, а когда тюрок перенимает нравы перса, плоть его становится зловонной" (ДЛТ, с. 407).

Тексты стихов, выбранные ал-Кāшғарй для иллюстраций к словарным статьям, свидетельствуют о том, что его отношение к персам во многом определялось древними образами Турана и Ирана, получившими широкую известность в мусульманской культуре благодаря иранскому эпосу „Шāх-нāма" („Книга Царей"), в начале XI века обретшему новую жизнь в творчестве знаменитого Фирдоуси (род. между 932 и 941 гг. – ум. между 1020 и 1026 гг.).

Борьба между Ираном и Тураном описывается в богатырской части „Шāх-нāма", посвященной подвигам героя Рустама. По преданию иранцы и туранцы являются потомками братьев Ираджа и Тура. Тур вместе с другим братом, Салмом, убивает Ираджа, обрекая своих потомков на вечную войну с потомками Ираджа.

Наследник Ираджа Манучехр нападает на туранцев, стремясь к возмездию. В ответ правитель Турана ʾАфрāсийāб истребляет жителей Ирана. В борьбу против Турана вступают иранский богатырь Рустам и царевич Сййāвӯш, чьи образы олицетворяют самые высокие нравственные идеалы: мудрость, отвагу, любовь к своему народу и стремление к миру. ʾАфрāсийāб же олицетворяет собой образ мощного и беспощадного врага: по его повелению гибнет царевич Сййāвӯш.

У Маҳмӯда ал-Кāшғарӣ ʾАфрāсийāб являет идеал тюркского правителя-полководца, защитника своего народа, при котором люди живут в благоденствии. Смерть его воспринималась тюрками как окончание добрых времен: несколько элегий, приведенных автором в качестве иллюстраций к словарным статьям, содержат пояснения о том, что в стихах оплакивается смерть ʾАфрāсийāба:

ʾуз̲лак қамуғ кав̲радӣ
ардам ʾариғ сав̲радӣ
йунҗиғ йав̲уз тав̲радӣ
ʾардам бакӣ җартилӯр

„Времена стали плохими, добродетели уменьшилось. Слабый и праздный стал сильным, когда упокоился Правитель Добродетели" (ДЛТ, с. 64).

Автор поясняет: „Имеется в виду царь ʾАфрāсийāб".

В некоторых случаях ал-Кāшғарӣ указывает, что ʾАфрāсийāб – это имя ʾАлб ʾАр Туӈā, легендарного тюркского правителя-воина. Так, в статье к слову **ʾалб** („храбрый") приводится стихотворение:

ʾалб ʾар туӈā ʾулдӣмӯ
ʾйсӣз ʾāжӯн қалдӣмӯ
ʾуз̲лак ʾӯҗии ʾалдӣмӯ
ʾамдӣ йурак йиртилӯр

„Верно ли, что скончался царь (ʾАфрāсийāб)? Верно ли, что (бурный и грешный) мир опустел (без него)? Верно ли, что рок обрушил свою месть (на него)? Воистину, сердце разрывается (от скорби по его царствованию и гнева на судьбу)" (ДЛТ, с. 33).

Имя ʾАлб ʾАр Туӈā автор „Дӣвāна" переводит на арабский как „царь ʾАфрāсийāб". Ал-Кāшғарӣ сообщает о подвигах ʾАфрāсийāба в связи с названиями городов, например, говоря о том, что в городе Барҗуқ он пленил сына Навуходоносора Бӣзāна (ДЛТ, с. 191).

Согласно ал-Кāшғарӣ, дочь ʾАфрāсийāба, которую звали Қāз, была замужем за человеком по имени Сӣйāвӯш. Ал-Кāшғарӣ сообщает, что Сӣйāвӯш был убит в городе Байканд, который в этой связи стал местом паломничества магов, собирающихся для оплакивания Сӣйāвӯша (см. ДЛТ,

с. 510). Согласно „Шāх-нāма", у ʾАфрāсийāба был сын Шида и дочери Манижа и Фарангиз, а имя Қāз не упоминается.

По ал-Кāшғарй, у ʾАфрāсийāба, кроме дочери Қāз, были сыновья Барман и Барсғāн, они оба основали по одноименному городу. С именем Қāз ал-Кāшғарй связывает название иранского города Қазвйн, первоначальное название которого было Қāз ʾУйнй, т. е. „место игр Қāз" (см. ДЛТ, с. 510).

На страницах „Дйвāна" не раз говорится о том, что ʾАфрāсийāба звали ʾАлб ʾАр Туңā, или Туңā ʾАлб ʾАр, что это был великий правитель и герой, любимый своим народом, воспетый в стихах и песнях. Он сам и его потомки возводили города, называя их по-тюркски, „но когда в них появилось много персов, стало казаться, будто это персидские города" (ДЛТ, с. 510).

По предположению Дж. Бойла, знакомство ал-Кāшғарй с „Шāх-нāма" могло быть основано на одном из вариантов иранского эпоса, не дошедшего до наших дней[58].

По нашему мнению, более корректным является вывод, сделанный Дэнкоффом на основании сравнения ряда фрагментов *Дйвāн Луғāт ат-Турк* с близкими по содержанию фрагментами „Шāх-нāма": в эпоху ал-Кāшғарй существовала тюркская историко-эпическая традиция, отражавшая связи тюрок с иранцами в перспективе, отличной от „Шāх-нāма"[59].

Каноны арабской лексикографии в труде ал-Кāшғарй

Уже по предисловию „Дйвāна" становится очевидной реализация канона, принятого в мусульманской книжной традиции: сочинение открывается воздаянием хвалы Аллаху, далее следует обоснование важности предлагаемого сочинения с точки зрения „угодности Аллаху" и божественного предопределения, затем – посвящение, адресованное халифу. Предисловие содержит ряд фрагментов, написанных рифмованной ритмизованной прозой, что также соответствовало традиции.

Составляя „Дйвāн" на арабском языке, ал-Кāшғарй следовал традициям арабской лексикографии. Автор упоминает о своем первоначальном наме-

[58] *Boyle J. A.* Alexander and the Turks / Tractata Altaica. . . 1990. P. 107–117.

[59] См.: *Dankoff R.* Qarakhanid Literature and the Beginnings of Turco-Islamic Culture / Central Asian Monuments / Ed. by H. B. Paksoy.

рении построить его по образу и подобию знаменитого словаря арабского языка „Китāб ал-ᶜАйн", созданного ал-Ḫалйлем ибн ᵓАḥмадом (ум. между 170/786 и 175/791 гг.)[60]. Как поясняет ал-Кāшḡарй, это означало бы включение в словарь как распространенных, употребляемых слов, так и структур, фонетически вполне приемлемых для языка, но не имеющих смысла, „неупотребляемых" (*мухмал*). Однако в конце автор решает ограничиться лишь теми словами, которые употребляются в речи, объясняя это стремлением к краткости и более ясной структуре, „к совершенству и вершине изысканности" (ДЛТ, с. 6).

При сопоставлении „Дйвāна" с известными в XI веке словарями арабского языка становится очевидным, что в качестве образца для составления тюрко-арабского лексикона ал-Кāшḡарй избрал арабский словарь лексикографа тюркского происхождения ᵓАбӯ ᵓИбрāхйма ᵓИсḥāḳа ибн ᵓИбрāхйма ал-Фāрāбй[61] (ум. в 961 г.) *Дйвāн ал-ᵓадаб фй байāн луḡāт ал-ᶜараб* („Словарь арабского языка в литературных цитатах"). Как и ал-Фāрāбй, ал-Кāшḡарй обозначает свой лексикон термином *дйвāн* („запись"), подчеркивая преимущественно устный характер собранного в нем материала, сближающий его с поэзией.

„Дйвāн" состоит из восьми книг, в каждую из которых включены слова, содержащие те или иные свойства, отраженные в названиях книг:

1) Книга слов, начинающихся с *хамзы*.
   В применении к тюркским наречиям этот раздел включает слова, начинающиеся с гласных звуков. В арабской транслитерации начальный гласный звук слова всегда вводится *хамзой*, ᵓ. Так, тюркские [ат], [ит], [ут] с начальным гласным **а, и** или **у** в арабской транслитерации принимают вид **ᵓат, ᵓит, ᵓут** и относятся к разделу слов, содержащих *хамзу*;
2) Книга „правильных слов".
   „Правильными" с точки зрения арабского языкознания являются слова, содержащие лишь полноценные согласные (т. е. все согласные за исключением *в, й* и *хамзы*) и не имеющие удвоения. К „правильным"

[60]Подробнее о „Китāб ал-ᶜАйн" позволяет узнать монография Р. Талмона: *Talmon R.* Arabic Crammar in its Formative Age, Kitāb al-'Ayn and its attribution to Ḫalīl b. Aḥmad. Leiden / Köln, 1997.

[61]Нисба этого ученого-филолога совпадает с нисбой великого философа ᵓАбӯ Наṣра ал-Фāрāбй, однако это „другой" ал-Фāрāбй.

относятся такие тюркские существительные, как **шат, барт, қашуқ, сақалдуруқ,** и глагольные основы **таб-, сиқир-, қуршаи-, қифжақлаи-** и т. п.;

3) Книга „удвоенных".

„Удвоенными" называются слова, содержащие удвоенный согласный, причем удвоение может быть „разбито" гласным звуком. Примеры имен, относящихся к этому разделу: **қақ, сақақ, қирғағ**. Примеры глагольных основ: **тут-, битит-, татит-**.

К этому разделу ал-Кашғарй относит также глагольные основы, оканчивающиеся на **т**, так как в форме прошедшего времени к ним присоединяется суффикс **тй**, приводящий к удвоению **т**, например: **тилат- – тилаттй, жарлат- – жарлаттй** и т. п.;

4) Книга слов, „подобных правильным".

„Подобными правильным" в тексте „Дйвана" называются слова, начинающиеся с **й**, выступающего в роли слабого согласного. Примеры тюркских слов, относящихся к данному разделу: **йат, йасиқ, йастуқ** и т. п.;

5) Книга слов со средним слабым.

Опираясь на классификацию, принятую в арабском языкознании, к этому разделу ал-Кашғарй относит слова, в середине которых содержатся долгие гласные **ӯ, й, ā** либо слабые согласные **в** и **й**.

Примеры имен: **сӯт, бӣр, тāш, қувуқ, тайақ, буйундуруқ** и т. п. Глагольные основы: **бӯр-, жӣқ-, тāтур-, қуйуш-, тайақлан-** и т. п.;

6) Книга слов с последним слабым.

Этот раздел содержит имена и глагольные основы, оканчивающиеся на гласный звук (**ӯ, й, ā**) либо на слабый согласный **в** или **й**.

Примеры имен: **қā, йй, битй, сажӯ, қурдāй, турумтāй**. Глагольные основы: **тай-, сā-, буӡӯ-, башлā-, қушлā-**;

7) Книга назальных слов.

В этом разделе приводятся слова, содержащие назальный звук **ң** либо сочетание **иж**.

Примеры имен, вошедших в этот раздел: **таң, қуңур, тариң, биринж, қаринжа, таңрикāн**. Примеры глагольных основ: **туң-, каңит-, синирлā-**;

8) Книга слов, содержащих два слитных неогласованных согласных.
К этому разделу ал-Кāшғарй относит слова, содержащие сочетания двух неогласованных согласных, за которыми, как правило, следуют суффиксы, начинающиеся с согласного звука.
Примеры имен, вошедших в данный раздел: **ʾилдрук, туркмāн, қирқлим**. Примеры глагольных основ: **санж-, тарт-, қизарт-**.

Первые шесть из восьми книг названы в соответствии с моделями, принятыми в арабском языке, а две последние посвящены словам, содержащим звуки и звукосочетания, присущие речи тюрок, но не знакомые арабам.

Подобно ал-Фāрāбй, ал-Кāшғарй систематизирует лексический материал тюркских наречий в соответствии с так называемым рифмованным порядком, распределяя слова по главам в соответствии с их структурой и последним харфом[62]. Эта структура была впоследствии усовершенствована ал-Джавхарй (ум. ок. 398/1007 г.), племянником и учеником ал-Фāрāбй, в известном арабском лексиконе *Ṣаḥāḥ*, послужившем образцом для подражания более поздним лексикографам.

Обращаясь к арабоязычной аудитории, ал-Кāшғарй стремится к максимальному соответствию канонам арабской лексикографии, творчески переосмысливая ее категории в применении к тюркскому языку. На тюркские слова он смотрит глазами арабов, абстрагируясь от привычной для тюрок агглютинативной системы словообразования, и выстраивает тщательно разработанную языковую систему в категориях, привычных для арабских языковедов, наполняя их тюркским лексическим материалом. На страницах „Дйвāна" (с. 18) ал-Кāшғарй упоминает о том, что им был создан труд, посвященный тюркской грамматике, названный *Китāб жавāхир ан-наḥв фй луғāт ат-турк* [„ Книга грамматических перлов тюркских наречий"], к сожалению, он не дошел до наших дней.

Для ал-Кāшғарй язык тюрок неразрывно связан с арабским, священным языком мусульман: каждое тюркское слово автор представляет как реализацию той или иной модели, известной в арабской лексикографии (например, тюркские слова **ʾарлик, ʾурдак** приводятся в разделе *ʾаф͑ал*, где с точки зрения арабской грамматики *ʾа* рассматривается как префикс, а *ф* ͑ и *л* – как буквы, составляющие основу слова).

[62]Подробнее о структуре „Дйвāна" можно узнать из следующих трудов: *Bergstraesser G.* Das Vorbild von Kašġarīs Dīwān Luġāt at-Turk. Orientalistische Literaturzeitung 24 (1921). S. 154–155; *Kelly J.* On defining Dhū al-'Arba'a. JAOS 91.1 (1971). P. 132–136; *Ermers R.* Arabic Grammars of Turkic. 1999. P. 17–19.

Нередко в комментариях к словарным статьям ал-Кāшғарӣ проводит параллели с арабским языком, наиболее часто это происходит в примерах с чередованием букв.

В ряде словарных статей ал-Кāшғарӣ обращается к примерам из арабской поэзии. В словарной статье **ʾарқиш** („караван") приводится пословица:

„Вести о дальних странах доставляет караван" (ДЛТ, с. 61).

Автор замечает: „Это подобно сказанному: *ва йаʾтӣка би-л-ʾаχбāри ман лам тузаввид* [„И вдруг принесет их [вести] тот, кого не одаривал..."][63], цитируя стихи знаменитого арабского поэта Ṭарафы.

В словарной статье **ʾандā**, говоря о допустимости чередования звуков *н* и *а* в тюркском (**ʾаидā** – **ʾандаи**), ал-Кāшғарӣ указывает на существование подобного явления и в арабском языке (на примерах *мā–ман, фаʿбудā – фаʿбудан*), цитируя Коран и стихи ал-ʾАʿшā:

> „В арабском языке взаимозамещение *н* и *ʾалифа* дозволено, как в словах Аллаха Всевышнего: ❁ *ва мā раббу л-ʿаламӣн* ❁ [„А кто же Господь миров?", *К.* 26:22] в рассказе Мӯсы, *ʾалиф* здесь заменяет *н*. Спрашивая об одушевленных существах, нельзя говорить *мā хазā* [„что это?"], нужно говорить *ман* [„кто"]... Ал-ʾАʿшā сказал: *ва лā нуçуба л-манçӯба лā таʿбуданнаху ли ʿақибатин ва-ллāха раббака фа ʿбудā* [„Идолам поставленным не поклоняйтесь, [думая] об исходе, поклоняйтесь Аллаху, Господину вашему"]. Он имел в виду *фа ʿбудан*" (ДЛТ, с. 78).

Говоря о чередовании *к* и *ш* в слитных местоимениях женского рода в арабском языке, ал-Кāшғарӣ цитирует Маҗнӯна: *фа ʿайнāши ʿайнāхā ва җӣдуши җӣдуха*, т. е. „твои глаза – ее глаза, твоя шея – ее шея", и поясняет, что под *ʿайнāши* поэт имел в виду *ʿайнāки*, а под *җӣдуши – җӣдуки* (ДЛТ, с. 43).

В словарной статье **йалмā** („утепленный плащ") ал-Кāшғарӣ приводит пример тюркского слова, вошедшего в персидский и арабский языки, и в качестве иллюстрации цитирует стихи Зӯ-р-Руммa: *каʾаннаху мутақаббий йалмақин* [„будто бы на нем был плащ"] (ДЛТ, с. 458).

[63] Цит. по кн.: Аравийская старина: Пер. А. А. Долининой. М., 1983. С. 35.

Образцы тюркской словесности в *Дйвāн Луғāт ат-Турк*

Следуя традиции, сложившейся в арабской лексикографии, для иллюстрации примеров словоупотребления Маḥмӯд ал-Кāшғарӣ знакомит читателя своего лексикона с образцами поэзии и мудрыми изречениями тюрок:

> „Я усеял его [свой труд] примерами стихов, произносимых ими [тюрками] в речах и обращениях, а также пословицами, которые они приводят в качестве мудрых изречений и в горести, и в радости – и передают от одного рассказчика к другому" (ДЛТ, с. 5–6).

Великолепное собрание тюркских пословиц и стихов, приведенных Маḥмӯдом ал-Кāшғарӣ в качестве иллюстраций к словарным статьям, являет собой жемчужину лексикона. Очевидно, что ал-Кāшғарӣ опирался на богатые источники мудрых высказываний: это и древние сказания о боевых походах тюрок, свидетельства о которых сохранились и в известных надписях Тоньюкука, литература Хаканитов и соседних тюркских племен, к XI веку воспринявшая влияние арабоязычной письменной традиции, и живая речь современных автору тюрок.

Предлагаемый ал-Кāшғарӣ перевод тюркских пословиц и стихов на арабский язык зачастую оказывается пространнее тюркского оригинала. Иноязычное бытие словесного искусства с неизбежностью включает в себя не только языковые, но и культурные явления иного свойства, поэтому ал-Кāшғарӣ предпочитает буквальному переводу перевод-интерпретацию, содержащий пояснения к некоторым словам (в нашем переводе слова, включенные в арабский перевод, но не присутствующие в тюркском оригинале, приводятся в круглых скобках). В некоторых случаях автор указывает и контексты, в которых употребление той или иной пословицы может быть уместным. Например, пословица:

> „У хакана страны Ṣӣн много шелка, но и он не отрезает, не отмерив"

сопровождается комментарием:

> „Так говорят, советуя кому-либо проявлять умеренность и воздерживаться от расточительности".

Посредством пословиц и стихов Маḥмӯд ал-Кāшғарӣ представляет мусульманской аудитории систему ценностей своих соплеменников, обращаясь порой в поисках параллелей к арабскому языку и Корану. Для тюрок, отно-

сительно недавно принявших Ислам, по-видимому, важным являлось проявление лояльности и сопричастности к новой религии и ключевым для нее духовным ориентирам. Среди пословиц, приводимых ал-Кāшғарй, нередко встречаются такие, что созвучны пословицам нравственно-воспитательного характера, широко распространенным в трудах мусульманских ученых того времени.

Одной из основополагающих категорий мусульманской культуры во времена ал-Кāшғарй был *ʾадаб* – совокупность этических и интеллектуальных идеалов мусульманина. Пословицы, приведенные в „Дйвāне", свидетельствуют о существовании адекватного феномена и в тюркской культуре, обозначавшегося словами **ʾардам, ʾарҙам**:

йӯзкā курмā ʾарҙам тилā

„Не смотри на лицо, ищи (в человеке) добродетель и воспитанность" (ДЛТ, с. 267).

ʾалғил ʾукут миндйн ʾуғул ʾардам тйлā
бӯйдā ʾӯлуғ билкā булуб билкйң ʾӯлā

„Сын мой, прими мое наставление: стремись к добродетели. Став почитаемым в народе, неси ему мудрость и благо" (ДЛТ, с. 37).

В другой пословице, приведенной также в качестве наставления сыну, говорится:

ʾуғлум саңā кӯзурман ʾардам ʾукут ҳумāрӯ
билкā ʾарик булуб сан баққил ʾаннң табāрӯ

„Сын мой, я завещаю тебе добродетель и воспитанность. Став человеком знающим и мудрым, почерпни из этого пользу" (ДЛТ, с. 634).

ʾардамсиздан қут ҷартилӯр

„Удача покидает нечестивого" (ДЛТ, с. 381).

Язык для тюркской категории **ʾардам** является таким же ключевым элементом, как и для арабского *ʾадаб*:

ʾардам башй тйл

„Вершина добродетели – в языке (тот, кто постиг красоту речи, обретает достоинство благодаря ей)" (ДЛТ, с. 66, 501).

тилин тукмишнӣ тӣшин йазмāс

„Того, что завязано языком, не развязать зубами" (ДЛТ, с. 274).

Пословицы тюрок гласят, что особыми достоинствами человека являются его сила и мудрость:

ɔалб йағӣдā ɔалжақ жуғӣдā

„Храбрец (познается в бою) с врагом, а (терпение) благоразумного (проявляется) в споре".

ɔалб жарикдā билкā тӣрикдā

„Богатырь (познается) в день битвы, а (ум) мудреца – в собрании" (ДЛТ, с. 195).

кӯк тамур карӯ турмāс

„Голубое железо не останется без дела" (ДЛТ, с. 182).

Автор поясняет:

„Это значит, что оно способно ранить, если им ударить," – и сообщает: „Здесь есть еще и дополнительный смысл: Қирқиз, Йабāқӯ, Кипчаки и другие, вступая с кем-либо в союз или заключая договор, кладут перед человеком обнаженный меч и говорят: **бӯ кӯк кирсӯн қизил жиксӯн** „[Пусть] это [железо] войдет голубым, а выйдет красным (т. е. кровавым), если я нарушу этот обет".

қут балкӯсӣ билик

„Отметины счастья – знание и мудрость" (ДЛТ, с. 215).

Эта тема находит отклик и в стихах:

ɔардӣ ɔузā ɔараилāр
ɔардам бакӣ билик тāғ
ɔайдӣ ɔукуш ɔукутлāр
куңдум булур ɔаңар сāғ

„Были люди в давние времена: источники добра, столпы мудрости и знаний, изрекавшие мудрые наставления. Сердце очищается при мысли о них" (ДЛТ, с. 57).

Гостеприимство занимает особое место в системе этических ценностей тюрок, об этом свидетельствует множество пословиц и стихов, приводимых ал-Кāшғарӣ:

ᵓумā калсā қут калӣр

„Когда (к тебе) приходит гость, с ним приходят удача и счастье" (ДЛТ, с. 59).

калсā қалӣ йарлиғ булуб йунҗиғ ᵓумā
калдур ᵓануқ булмӣш ᵓашиғ тутмā ᵓумā

„Если гость приходит к тебе в поношенной одежде, с тяжелым сердцем, предложи ему пищу, которая есть, и не медли с помощью" (ДЛТ, с. 59).

калсā киши ᵓатмā ᵓаңāр ᵓуртар кулā
баққил ᵓаңар ᵓазкӯлукун ᵓағзин кулā

„Если человек пришел к тебе улыбаясь, не сыпь ему в лицо горячий пепел, а прими его со всей добротой, с улыбкой" (ДЛТ, с. 77).

В стихах тема гостеприимства звучит порой в связи с выражением печали по старым добрым временам:

бардӣ ᵓараи қунуқ куруб қутқā сақāр
қалдӣ йавуз ᵓуйуқ куруб ᵓавнӣ йиқāр

„Ушли те (люди), что считали гостя [посланцем] судьбы и добрым знаком, остались [негодные], что, завидев (в пустыне) придорожный камень или пугало, рвут свои шатры (опасаясь, что придут гости)" (ДЛТ, с. 55).

калсā ᵓумā тушуркил тинсуи ᵓаиик ᵓаруқлуқ
ᵓарбā саман йағутғил булсуи ᵓатӣ йаруқлуқ

„Когда к тебе придет гость, помоги ему спешиться, позволь ему отдохнуть. Поднеси ему солому и ячмень, чтобы его конь обрел желанный покой" (ДЛТ, с. 423).

Тематика приводимых ал-Кāшғарӣ пословиц широка и разнообразна. Это мудрые афоризмы, практические советы, предостережения от опасных или неверных поступков, высказывания, отражающие моральные нормы и ценности, максимы самого разнообразного содержания, – все это объ-

единено арабским термином *маṣал* („пословица"; „пример"; „высказывание") вводящим пословицы в тексте „Дйва̄на".

Особый интерес для изучения древней тюркской литературы представляют поэтические цитаты, щедро приводимые Маḥмӯдом ал-Ка̄шғарй на страницах лексикона. Авторство стихов не указывается, они вводятся фразой *ва ḳа̄ла* („и сказал [некто]"). Объем стихотворных цитат составляет обычно четыре или – реже – две строки.

Тематика поэтических цитат также широка, стихи, приводимые в „Дйва̄не", подразделяются по следующим темам:

- элегии на смерть ʾАфра̄сийа̄ба и героев, чьи имена не указаны;
- героические стихи, среди которых можно выделить стихи о битве с Тангутами, Уйгур и Йабаḳу;
- стихи о застолье и охоте;
- обращение к женщине благородного происхождения;
- упрек юноше, покинувшему своего покровителя;
- стихи о любви;
- пейзажная лирика;
- соперничество зимы и лета;
- мудрые изречения и назидания[64].

Интересную тему для исследователей истории тюркского стиха представляет система стихосложения, представленная в „Дйва̄не". По мнению Т. Ганджеи, она носит силлабический характер, т. е. основана на определенном чередовании ударных и безударных слогов и не связана с арудом – метрической системой стихосложения, впервые сформулированной Ḫалйлем ибн ʾАḥмадом, на которой основана арабская и персидская поэзия[65].

В начале 70-х годов в Москве было опубликовано исследование И. В. Стеблевой, посвященное анализу тюркских поэтических форм XI века. Эта работа была примечательна тем, что в ней впервые был представлен весь поэтический материал „Дйва̄на" в латинской транскрипции (основанной на турецком издании) и в переводе на русский язык. Обратив внимание на различное написание одних и тех же слов в разных текстах и многочисленные случаи инверсии, Стеблева пришла к заключению о том, что „стихи из

[64] *Brockelmann C.* „Altturkestanische Volkspoesie" / Asia Major. Hirth Anniversary Volume; „Asia Major". Vol. I. Fasc. I. Jan. 1924.

[65] *Gandjei T.* Überblick über den vor- und frühislamischen türkischen Versbau. „Der Islam". Bd 33. H. 1–2. Berlin, 1957.

„Дӣва̄на" написаны не силлабическими размерами, а разнообразными метрами аруза с большей или меньшей степенью погрешностей в них"[66]. На основе анализа рифмы в стихах из „Дӣва̄на" и „Кутадгу Билик" Юсуфа Баласагунского Стеблева сделала вывод о том, что древнетюркское стихосложение, основанное на аллитерационной, звуковой организации стиха, в XI веке испытало заметное влияние арабо-персидской рифмы, действенной лишь в аруде, и положило начало новой тюркоязычной поэзии, достигшей своего расцвета несколько веков спустя.

По нашему мнению, изучение трудов по арабской лексикографии, включавших богатый поэтический материал, в особенности трудов основоположника теории аруда Ха̄лӣля ибн ʾАх̣мада, позволило ал-Ка̄шга̣рӣ подробно изучить систему аруда и предпринять попытку передачи тюркских стихов в соответствии с требованиями метрического стихосложения, „удлиняя" определенные слоги посредством графического обозначения гласных звуков отдельными буквами или вводя инверсию.

Жанровое разнообразие стихов, приведенных в „Дӣва̄не", свидетельствует о том, что сопоставление тюркского языка с арабским было оправданным и в области поэзии. Арабская поэзия располагала великолепием стиля и образов, наполнявших древние, с доисламских времен известные, жанры. Ее образцы щедро цитировались составителями словарей арабского языка, включая известных Маха̄мӯду ал-Ка̄шга̣рӣ Ха̄лӣля ибн ʾАх̣мада и ал-Фа̄ра̄бӣ. Для демонстрации богатства тюркского языка автор „Дӣва̄на", естественно, обращается к поэтическому наследию тюрок, жанры которого, сопоставимые с жанрами арабской поэзии, могли столь же естественно быть восприняты арабоязычной аудиторией. Тюркские стихи, приводимые в „Дӣва̄не", перекликаются с произведениями арабской поэзии в таких жанрах, как *васф* – описание природы, пейзажная лирика; *мадх* – панегирик, прославление определенного человека; *газал* – любовная лирика; *риса̄ʾ* – элегии, плачи по умершим; *зухдийят* – стихи философско-дидактического характера, *тардийят* – стихи, посвященные описанию охоты, и других.

Дӣва̄н Луга̣т ат-Турк свидетельствует о том, что в XI веке язык явился главным объединяющим фактором тюркского этноса, вобравшего в себя множество идейных и антропологических элементов и распространившегося

[66] *Стеблева И. В.* Развитие тюркских поэтических форм в XI веке. М., 1971. С. 22.

по обширным географическим ареалам, перемежаясь с другими народами. Избрав для своего сочинения форму словаря, ал-Кāшғарй объединил многочисленных носителей тюркского языка своей эпохи в единую цивилизационную систему.

Заявленная высота соперничества языка тюрок с арабским и многогранная демонстрация богатства словесного наследия тюрок на фоне их исторического триумфа, когда тюркские военачальники были удостоены титула „Султанов Ислама", бесспорно свидетельствуют о том, что Маҳмӯд ал-Кāшғарй предрекал тюркскому языку статус второго международного языка в мусульманском мире – языка, по значимости, богатству и выразительности соразмерного языку Корана.

В результате исторических событий X–XI веков обозримое пространство цивилизационного единства тюрок ассоциировалось с „землями Ислама", важнейшим культурным компонентом которых являлся язык арабов. Именно через арабский язык и арабский алгоритм языкознания сведения о языке и культуре тюрок могли наиболее благоприятным образом распространиться в обширном мусульманском социуме. Исходя из этого, Маҳмӯд ал-Кāшғарй наполнил категории арабо-мусульманской науки содержанием тюркских наречий, создав прообраз фундаментального произведения тюрко-мусульманской культуры.

Дӣвāн Луғāт ат-Турк расширил область познаний мусульманской науки XI века, впервые обогатив ее энциклопедическими сведениями о языке и культуре тюрок. В XX веке этот гениальный труд обрел славу далеко за пределами мусульманской цивилизации, явившись ценнейшим источником знаний общечеловеческого масштаба.

О настоящем издании

Настоящее издание содержит полный перевод текста *Дӣвāн Луғāт ат-Турк* на русский язык. За основу взято факсимильное издание рукописи *Дӣвāн Луғāт ат-Турк*, подготовленное Министерством культуры Турции в 1990 году[67].

[67] *Kāşğarli Mahmud.* Dīvānü Lügati 't-Türk. Tıpkıbasım/Facsimile, Kültür Bakanlığı, Ankara 1990.

Одним из основных принципов настоящего перевода явилось стремление к точной передаче арабского текста в особом, присущем Маḥмӯду ал-Кāшғарӣ, стиле. При подобном подходе, как правило, возникают опасения, связанные с излишним буквализмом и, к утешению для нас, известные переводчикам с давних времен. Еще в VI веке Боэций, размышляя о собственном переводе сочинений Порфирия, заметил: „боюсь... как бы не впасть мне в грех чересчур добросовестного переводчика, передающего все слово в слово и не решающегося отступить от буквы оригинала", – и все-таки счел точный перевод более приемлемым для научных трудов: „...и в таком подходе есть свой смысл: ведь для подобного рода научных сочинений не так важна изысканность пышного слога, как сохранение неискаженной истины"[68]. Все тюркские слова приводятся нами в русской графике жирным шрифтом, в транслитерации, соответствующей их арабскому написанию в тексте оригинала. Арабские и персидские слова переданы в транслитерации курсивом. Транскрибирование тюркских слов не входило в задачи настоящего издания, поскольку установить с точностью все варианты произношения, которые имел в виду автор в XI веке, с нашей точки зрения, не представляется возможным. Фонетические особенности некоторых звуков и фонематические свойства отдельных древнетюркских языков остаются неизвестными и на сегодняшний день. С различными вариантами интерпретации древнетюркских слов можно ознакомиться подробно благодаря переводу *Дӣвāн Луғāт ат-Турк* на английский язык, подготовленному Дэнкоффом и Келли, „Этимологическому словарю тюркских языков" Э. В. Севортяна, „Этимологическому словарю тюркского языка до XIII века" Дж. Клозена, а также современным исследованиям по тюркологии.

[68]Цит. по: *Боэций*. „Утешение философией" и другие трактаты. М., 1990. С. 5.

Система транслитерации

ا	ʾ	د	д	ظ	ẓ	ه	х
ء	ʾ	ذ	ẕ	ع	ʿ	و	в
ب	б	ر	р	غ	ғ	ي	й
پ	п	ز	з	ف	ф	اا	ā
ت	т	ژ	ж	ق	қ	ـَ	а
ث	ç	س	с	ك	к	ـُ	у
ج	ж	ش	ш	گ	г	ـِ	и
چ	ч	ص	ç	م	м	ـَا	ā
ح	ẖ	ض	ḍ	ن	н	ـُو	ӯ
خ	ẖ	ط	ṭ	نك	ң	ـِي	й

Используемая нами система транслитерации является принятой в современных публикациях по арабистике, в соответствии с ней сочетание /ув/ передается как /ӯ/, /ий/ – как /ӣ/, /а|/ – как /ā/. Арабская *хамза* передается в транслитерации знаком ʾ.

Передача тюркских слов в той же системе транслитерации, что применяется и для арабских, представляется нам оправданной по следующим причинам: во-первых, такой подход соответствует авторскому замыслу „Дӣва̄на", нацеленного на описание языка тюрок в категориях арабской лексикографии; во-вторых, такая транслитерация предоставляет возможность сохранить те буквы, которые были использованы Маҳмӯдом ал-Ка̄шғарӣ для передачи тюркских слов.

Обращение к арабской транслитерации ставит перед читателем задачу самостоятельной интерпретации тюркских звуков, переданных посредством арабских букв. Здесь следует иметь в виду, что некоторые арабские буквы и *ҳаракаты* (огласовки) при чтении тюркского текста могут иметь несколько вариантов произношения. Рассмотрим это подробнее.

Гласные

Арабская фонология различает всего три гласных звука, или *ҳаракāт*: *а* (*фатҳа*), *и* (*касра*), *у* (*ḍамма*), каждый из которых может иметь и „долгую" форму: *ā*, *ӣ*, *ӯ*.

В тюркских языках различается, по крайней мере, девять гласных: o, ö, a, e, ə, i, ï, u, ü[69].

В *Дйва̄н Луға̄т ат-Турк* все тюркские гласные переданы посредством арабских *а*, *и*, *у*. Знак *а* может обозначать как a, так и i, e, ə. *И* может использоваться для передачи i, ï и e, *у* – для u, ü, o, ö. Таким образом, слово, переданное в „Дйва̄не" в виде ʾ**ат** [т. е. ʾ*алиф* с *хамзой*, огласованный *а*, и *та̄*ʾ], может быть прочитано и как [ат], и как [эт]; ʾ**ут** [т. е. ʾ*алиф* с *хамзой*, огласованный *у*, и *та̄*ʾ] – как [ут], [от], [ōт] и т. д.

Согласные

Согласные звуки тюркских наречий также являются предметом интерпретации при чтении текста „Дйва̄на".

В тюркских языках различают следующие согласные фонемы: **б, п, в, ф, м, в̱, д, т, з̱, и, з, с, ж̱, ч, ж̱, ж, ш, й, г, к, н̱, к̱, г̱, х̱, л, р, х.**

В „Слове о буквах, используемых в наречиях" ал-Ка̄шғарй указывает, что эти звуки передаются при помощи букв арабского алфавита, дополненного семью добавочными буквами, которые „пишутся наподобие основных, но с добавлением точек" [с. 7]: **п** (иногда изображается как арабский *б*, но с тремя точками), **ч** (как *ж̱*, но с тремя точками), **ж** (как *з*, но с тремя точками), **в̱** (как *ф*, но с тремя точками), **г̱** (соответствует арабскому *ғ̣*), г (как *к*, но с дополнительной линией или тремя точками сверху), **н̱** (как сочетание *н* и *к*, иногда с дополнительными точками или чертой над *к*).

В тексте рукописи дополнительные точки для **п, ч** и **к** приводятся весьма нерегулярно. Очевидно, что в ряде случаев буквы *б*, *ж̱* и *к* могут интерпретироваться двояко: **б/п, ж̱/ч, к/г.**

Во 2-й части настоящего издания приводятся алфавитный индекс тюркских слов и предметный указатель. Текст оригинала в переводе (первая часть настоящего издания) разбит на словарные статьи, снабженные порядковыми номерами. Опираясь на индекс и нумерацию словарных статей, читатель может легко найти интересующее его тюркское слово в тексте лексикона. При составлении предметного указателя мы в значительной степени опирались на рубрикацию, предложенную в издании Р. Дэнкоффа и Дж. Келли.

В оригинале *Дива̄н Луға̄т ат-Турк* разделы, посвященные глаголам, содержат ключевые слова, как правило, в сочетаниях с другими словами,

[69] Подробнее об этом см.: *Ermers R.* Arabic Grammars of Turkic. P. 90.

что иногда затрудняет вычленение основного глагола. Поэтому мы посчитали целесообразным указать в переводе как сами глагольные основы, так и их перевод (в квадратных скобках). Так же и в разделах имен: в тех случаях, когда ключевое слово не приводится отдельно, мы указываем его в квадратных скобках.

Когда арабский перевод неполно передает содержание тюркского текста, мы приводим буквальный перевод „недостающих" тюркских слов в квадратных скобках. В круглых скобках приводятся слова из арабского перевода, соответствия которым в тюркском оригинале нет.

В числе трудов, явившихся существенной опорой в работе над данным переводом, прежде всего следует назвать перевод *Дйвăн Луғăт ат-Турк* на английский язык Р. Дэнкоффа и Дж. Келли[70], „Этимологический словарь тюркского языка до XIII века" Дж. Клозена[71] и „Древнетюркский словарь", составленный Институтом языкознания АН СССР[72].

Цитаты из Корана приводятся в соответствии с переводом И. Ю. Крачковского[73].

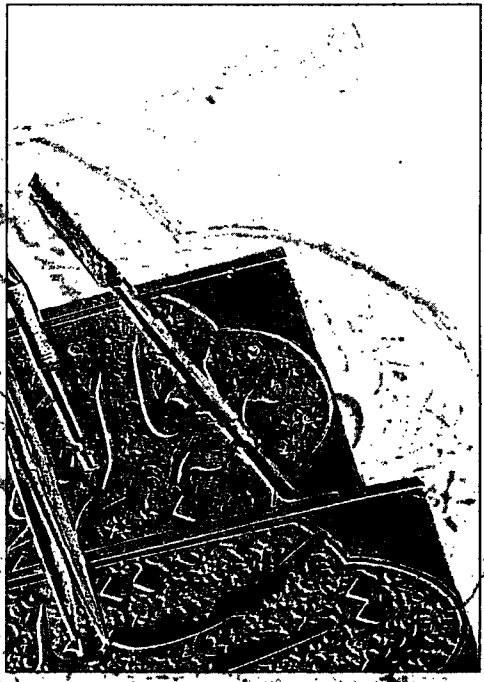
[70] *Maḥmūd al-Kāšğarī*. Compendium of the Turkic Dialects (Dīwān Luğāt at-Turk) / Edited and Translated with Introduction and Indices by R. Dankoff in collaboration with J. Kelly. Harvard University, 1982–1985.

[71] *Sir Gerard Clauson*. An etymological dictionary of Pre-Thirteenth-Century Turkish. Oxford, 1972.

[72] Древнетюркский словарь / Под ред. В. М. Наделяева, Д. М. Насилова, Э. Р. Тенишева, А. М. Щербака. Л., 1969.

[73] *Коран*: Пер. И. Ю. Крачковского. М., 1963.

Часть I
Перевод



Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного! — в Нем помощь!

1 [Предисловие автора]

Хвала /*с. 2*/ Аллаху, Щедрому на милость и прекрасные благодеяния, Ниспославшему Ǯибрӣла Муḥаммаду для раскрытия и толкования Откровения с разъяснением дозволенного и запретного, чтобы он встал на Путь, подняв путеводный светоч во времена, когда самый здравый был болен, а красноречивейший — нем, да благословит Аллах его и его ближних благороднейшего происхождения и дарует им мир! Ну а далее сказал раб божий Маḥмӯд ибн ал-Ḥусайн ибн Муḥаммад: Когда я увидел, что Аллах Всевышний вознес светило Судьбы к созвездиям тюрок,

небесам указал вращаться вокруг их царства,

назвал их *ат-турк* и наделил могуществом,

сделал Правителями Века и вложил им в руки бразды Избранного народа,

возвысил над [остальными] людьми и направил к истине,

усилил тех, кто был к ним близок и проявлял преданность, — получив от них желанное и избежав позора рабской толпы, — [я понял, что] каждому разумному следует стремиться к их вершинам и остерегаться падения их стрел.

Самый лучший путь к ним — разговор на их языке, манящий слух и лелеющий их сердца. Когда недруг, избегая вражды, обращается к ним, они охраняют его от врагов. Тогда, в поисках добра, к ним устремляются и другие.

Я слышал от благонадежного Эмира Бухарского, а также от другого имама, живущего в Нишапуре, что посланник Аллаха — да благословит его Аллах и да приветствует! — говоря о свойствах нынешних дней, о сумятице, присущей концу эпохи, и /*с. 3*/ выступлении тюрок-огузов, сказал: „Учите язык тюрок, так как их правление будет длительным

[*ṭувāл*]", с *у* после *ṭ*. Если этот хадис достоверен, — а ответственность лежит на тех двоих, — его необходимо изучать, а если и не достоверен, его требует разум.

Я прошел их города и степи, узнал их наречия и стихи: Туркиййя, Туркмāниййя — ʾУғузиййя, Ǯикилиййя, Йағмāʾиййя, Қирқизиййя.

Из их числа я один из самых красноречивых и ясных в изложении, образованнейший, благороднейший по происхождению и наиболее ловкий в метании копья. Наречия всех племен усвоены мной в совершенстве и изложены изящной чередой.

Я написал свою Книгу, прося помощи у Аллаха Всевышнего, и назвал ее *Дīвāн Луғāт ат-Турк* [Свод тюркских наречий] с тем, чтобы она стала Вечным Памятником и Непреходящей Ценностью, я посвятил ее [продолжателю рода] святых и пророков, имамов, хашимидов и аббасидов, нашему Господину и Покровителю ʾАбӯ-л-Қāсиму ʿАбдаллаху ибн Муḥаммаду ал-Муқтадӣ би-ʾАмриллах, Эмиру Правоверных, Халифу Властелина миров, — да продлит Аллах его пребывание в вечной и непреходящей славе и его счастливую и благую жизнь!

Да укрепит основы его власти славой так, чтобы былое величие продлилось при его дворе!

Да возвысит силу его доводов такими доблестями, чтобы люди черпали жизнь из его щедрой ладони:

удачей, спутницей счастливой звезды,
решимостью, бьющей в цель,
другом, познанным в славной победе,
неприятелем, укрощенным силой!

Пусть не покидают мусульман его тень, красота, сила, расположение и величие!

Я составил ее в соответствии с последовательностью букв, входящих в /*с. 4*/ слова, украсив мудрыми высказываниями, саджем, пословицами, стихами, раджазом и прозой, разровняв их кочки и заполнив лакуны. Я посвятил ей долгие годы труда, расставляя все слова по подобающим местам и освобождая их от неясности, чтобы всякий ищущий мог найти их в соответствующем месте, а пытливый — наблюдать в употреблении.

Весь этот язык я представил в восьми Книгах.

Первая из них — Книга слов, начинающихся с *хамзы* [*китāб ал-хамз*], которую мы изложили, видя предзнаменование в написании Имени Аллаха Всевышнего[1].

Вторая — Книга правильных слов [*китāб ас-сāлим*].

Третья — Книга удвоенных [*китāб ал-муḍāᶜаф*].

Четвертая — Книга слов, подобных правильным [*китāб ал-миṣāл*].

Пятая — Книга слов со средним слабым [*китāб ẓавāт аṣ-ṣалāṣа*].

Шестая — Книга слов с последним слабым [*китāб ẓавāт ал-ᵓарбаᶜа*].

Седьмая — Книга назальных слов [*китāб ал-ғунна*].

Восьмая — Книга слов, содержащих два слитных неогласованных согласных [*китāб ал-жамᶜбайн ас-сākинайн*].

Каждую из этих Книг я разделил на две части, именную и глагольную, на первое место поставив имена, затем — глаголы, подразделяя их далее по порядку — первые в начале [и т. д.]. Названия этих Книг и разделов я позаимствовал из арабского как термины, знакомые людям. Вначале, желая показать, что тюркские наречия идут наравне с арабским языком, подобно двум коням на скачках, я намеревался построить этот труд так же, как ал-Ḫалйл /с. 5/ построил *Китāб ал-ᶜАйн*, — он упоминает как употребляемые, так и неупотребляемые слова. Тот метод был яснее. Однако эта структура точнее, легче для понимания и вообще больше нравится людям. Поэтому, стремясь к краткости, я включил то, что употребляется, и пренебрег тем, что не употребляется.

Вот примеры слов, которые употребляются, и тех, что не существуют, они могут дать представление о том, что принято в тюркских языках:

ᵓариḳ, „река" — употребляется;

ᵓаḳур, „конюшня" — употребляется;

ḳāр, „снег" — употребляется;

ḳарā, „черный" — употребляется;

раḳā — не существует;

рāḳ, частица сравнения — употребляется;

ᵓазуḳ, „пища" — употребляется;

ᵓаḳуз — не существует;

[1]Слово „Аллах" в арабском языке начинается с *хамзы* [*ᵓаллāх*].

қузй, „ягненок" — употребляется;

қйз, „девушка" — употребляется;

зиқй — не существует;

зийиқ — не существует.

Говорят, шаг указывает путь: так же проявляют себя слова, содержащие четыре и более согласных.

Выбрав этот порядок в стремлении к легкости и краткости, я создал беспримерное творение, сочинение, не имеющее себе равных. Основные понятия изложены в нем в соответствии с ясно выраженными правилами и сопровождены примерами, которые я привел, чтобы сочинение шло по пути аналогий и доходчивых сравнений.

Я сделал так, чтобы оно направляло несведущего и следовало за тем, кто его опережает. Это путь, открытый для путешествий, и лестница для восхождения. Для каждой из групп наречий я вывел основные правила, на которых строится речь, так как изложение пространного в кратком виде порождает мудрость.

Я усеял его примерами стихов, произносимых ими в речах и обращениях, а также пословицами, /*с. 6*/ которые они приводят в качестве мудрых изречений и в горести, и в радости и передают от одного рассказчика другому. Мной также упомянуты известные события и знаменитые изречения. Таким образом, Книга достигла вершин совершенства и пределов изысканности.

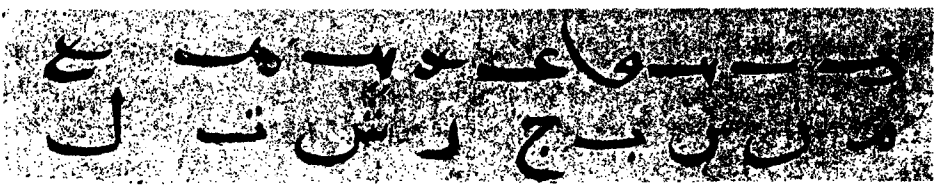
Я прошу у Аллаха помощи в том, к чему стремлюсь всем сердцем: могущество и сила лишь в Аллахе Всевышнем и Великом, Он — наш Милостивый Покровитель!

*

Слово о буквах, используемых в наречиях

Букв, на которых основываются тюркские наречия, всего восемнадцать, из них состоит тюркское письмо. Вместе они составляют выражение: *ʾаҳўка лаффа самж назақ базр шутийā*. По отдельности они пишутся следующим образом:

з̲, к, й, қ, з, в, х̲, ф, ʾалиф



л, т, ш, р, ж̌, б, с, н, м

Этим буквам в арабском языке соответствуют *ʾалиф, бāʾ, тāʾ, ҫāʾ* [и далее по алфавиту], а также семь других, дополнительных, букв, не выделяющихся в письменной форме, но входящих в состав слов:

твердый *б* [т. е. *п*];

арабский *ж̌* [т. е. *ч*] — тяжелый в этом языке;

з, произносимый между позициями *з* и *ш* [т. е. *ж*];

арабский *ф* [т. е. *в̲*];

ᶜайн с точкой [т. е. *ғ*];

к, /*с. 7*/ произносимый между позициями *қ* и *к* [т. е. *г*];

назальный *к* [произносимый между сочетаниями *ғ* и *қ*] *н* и *қ* [т. е. *н̲*], — это самый сложный по артикуляции звук для нетюрок.

Эти дополнительные буквы пишутся наподобие основных, но с добавлением точек, которые их и отличают.

Ни в одном из тюркских наречий нет буквы для передачи *ҫ*, эмфатических звуков *т̲, з̲, ҫ* и *д̲*, а также гортанных *х̲, х* и *ᶜ*. Сову могут называть **ʾӯхӣ**, но в чистом языке это **ʾӯкӣ**, с *к*, как в кипчакском наречии. Кремень называют **ж̌ахā**, в наречии Канж̌āк, ломаном. Глазную болезнь называют **ʾӯх**, тоже в нечистом языке. Кроме того, *х* встречается в паузальных формах, как при зазывании сокола: **тāхтāх**, или жеребенка: **қуррих қуррих**, однако в речи это не распространено. *Х* может встречаться и в речи Х̲утан, имеющей индийские корни, а также в речи Канж̌āк, так как она не является [исконно] тюркской.

Ҫ пишут наподобие тюркского ӟ с точками, д — как ӟ с точками, ҫ — как с с точками. Что касается ẋ, ᶜ и х, то их пишут наподобие ẋ с точкой и снабжают дополнительными знаками, так как это буквы арабского языка. Передавая их в тюркском письме, их уподобляют по виду этим буквам, добавляя соответствующие точки и знаки.

Все буквы, соединенные друг с другом на письме, выглядят /*с. 8*/ следующим образом:

Основным правилом этой орфографии является то, что каждый *а* на письме обозначается ʾ*алифом*, даже там, где произнесение его необосновано [т. е. и там, где нет долгого звука]; каждый *у* передается при помощи *в*, даже там, где нет оснований для его произнесения; каждый *и* передается при помощи *й*, даже там, где это представляется необоснованным.

Это сходно с арабским написанием слов ʾ*āб* и ʾ*āẋ* [„отец, брат"] в сопряженном состоянии. Говорится: *хаӟā* ʾ*ābӯка*, *раʾайту* ʾ*ābāка*, *мараrту би* ʾ*ābйка*, это пишется так, с добавлением буквы для гласного.

Это письмо используется хаканами, султанами и их адресатами с давних времен до сего дня, от Кāшғара до Верхнего Ҫйн во всех тюркских поселениях.

Далее, тюркская речь содержит ʾ*ишбāᶜ* [„насыщение; веляризация"], ʾ*имāла* [„склонение; палатализация"] и ʾ*ишмāм* [„придание аромата; палатализация"] для трех гласных [*у*, *и*, *а*], *ҫалāба* [„твердость"] и *рикка* [„тонкость"] в произношении, *ғунна* [„произнесение в нос"], назальный согласный, стечение двух неогласованных согласных, соединение *к* и *ж*, чередование *б* с *м* и *н* с *л* и т. д. Обо всем этом будет сказано в надлежащем месте.

Слово об именах, образованных от глаголов

Имена бывают двух видов: сложные и простые. Производные от глаголов образуются с помощью добавочных букв [суффиксов] и насчитывают до двенадцати согласных. Что касается простых, то их примерами являются такие слова, как „меч" — **қилиж** и „стрела" — **ʾўқ**. Подобные имена не делятся на составные части. */с. 9/*

Делить на части можно лишь сложные [имена] — одни из них известны на слух и в обиходе, другие же образованы по аналогии, но не употребляются. Я оставил [за рамками своего сочинения] то, что не употребляется, и вывел правила, основываясь на практическом употреблении, имея в виду, что неупотребляемые формы могут быть образованы по аналогии с ними.

Я говорю: имена, производные от глаголов, образуются с помощью присоединения одной (или более) из следующих двенадцати букв: *ʾ*, *т*, *ж*, *ш*, *ғ*, *қ*, обычный *к*, тонкий *к*, произносимый между позициями *қ* и *к* [т. е. *г*], *л*, *м*, *н* и *в*.

ʾАлиф обычно связан с *м*, как, например, в слове **касмā** „челка", образованного от **касдй**, т. е. „он отрезал", эту часть волос отрезают, чтобы она не закрывала глаза. Косу называют **ʾўрмā саж**, от **ʾўрдй**, „он заплел".

Пример с *ʾалиф*: под **билкā** [т. е. /билка|/[1]] имеют в виду сведущего, мудрого и умного, это слово образовано от **билдй** „он узнал что-либо". Слово **ʾўгā** — титул, которым нарекают мудреца, — образовано от выражения **ʾудй наднй**, т. е. „он понял что-либо (поразмыслив)". Один из видов пищи они называют **ʾувā**, это производное от **ʾувдй**, т. е. „он размельчил что-либо", а в нем [в **ʾувā**] содержится размельченный сахар.

Пример с *т*: слово **қажут** — „преследование" — образовано от **қаждй** „он убежал". Одежда **казут** от **каздй** „он оделся". */с. 10/*

Пример с *ж* — в слове **кумаж** „лепешка", от **кумдй** „он закопал что-либо в песке (или др.)". Слово **савиж** „радость" [образовано] от **савиндй**, т. е. „человек обрадовался".

[1]Здесь и далее /|/ обозначает букву *ʾалиф*.

Пример с *ш* — в слове **билиш** „знакомый", образованном от **билдй** „он узнал". Ссору, столкновение называют **ʾўруш туқуш**, от **ʾўрдй** „он ударил" и **туқйдй**, тоже „он ударил".

У *ʔ* три функции.

Во-первых, он присоединяется к глаголам, превращая их в имена, как, например, при обозначении чистой вещи словом **ʾариғ**, от **ʾариндй наң**, т. е. „что-либо было чистым". Сухую вещь называют **қуруғ**, от слова **қурйдй**, т. е. „[что-либо] высохло".

Во-вторых, он присоединяется к простым именам, превращая их в имена, обозначающие место, например, **йайлāғ** „летнее пастбище", образовано от **йāй** „лето", *ʔ* присоединяется к этому слову для образования подобного значения. Зимнее пастбище называют **қишлāғ**, от **қиш** „зима", и здесь это значение обретается благодаря *ʔ*.

В-третьих, во всех тюркских наречиях он присоединяется к глаголам вместе с *в* [передающим *ӯ*], превращая глаголы в имена, обозначающие инструменты, орудия труда. Например, **бйжгӯ** — название орудия, которым режут, образовано от **бйждй** „он отрезал", **ʾургӯ нāң** „предмет, которым ударяют по чему-либо" образовано от слова **ʾурдй** „он ударил".

В этой функции возможно также чередование *ʔ* с тонким *к* как, например, в слове **каскӯ нāң**, т. е. /*с. 11*/ „то, чем режут", от слова **касдй** „он отрезал". Слово **ʾавӯскӯ** „то, чем развеивают" образовано от **ʾавӯсдй** „он развеял что-либо".

Ғ используется в глаголах с *ʾишбāᶜ*, не содержащих *ʾимāла* или *рикка*, а *к* — в остальных случаях. [Функция] *ʔ* и *к* в этом языке подобна [функции] *м*, присоединяемого к началу глаголов в арабском языке. Так, *минжал* [„коса, серп"] образуется от [глагола] *нажала* „он скосил траву", *мунхул* [„сито"] образуется от *нахала* [„он просеял муку или др."], *минсаф* [„решето"] образуется от *насафа* [„он рассеял что-либо"].

Что касается огузов, то они вместо *к* и *ʔ* используют *ʾалиф* [т. е. ʾ], а вместо *в* [передающего *ӯ*] — *с* и *й* [передающий *й*]. Примеры: **йағāж биҗāсй нāң** „то, чем срезают дерево"; **ʾутуң касāсй балдӯ** „дрова рубят топором". Имена, обозначающие время и место, а также отглагольные имена образуются таким же образом.

Между тюрками ҳāқāнй и прочими, с одной стороны, и туркмāн-огузами и прочими, с другой, существует различие, которое носит по-

стоянный и неизменный характер, пояснение этому последует в надлежащем месте, если пожелает Аллах, Всемогущий Он и Великий!

Пример с *қ* — в слове „расческа", **тарғāқ**, образованном от **саж тарā́дй** „он расчесал волосы". Слово „коса", **ʾурғāқ** образовано от **ʾут ʾӯрдй** „он скосил траву".

Пример с твердым *к* — в выражении, обозначающем кусочек чего-либо, **касāк наӈ**, образованном от **касдй** „он отрезал". Покрывало называют **ʾашук**, от слова **ʾашӯдй** „он накрыл что-либо". Пример с тонким *к* [*г*] — в слове „живой" **тирнк** [произносится как **тирнг**], образованном от **тирйлдй** „он ожил". /*с. 12*/ Мертвое называют **ʾӯлук**, от **ʾӯлдй** „он умер". Пример с *л*: **бйжғйл ййр** „потрескавшаяся земля", от **бйжйлдй наӈ** „что-либо сломалось". На черно-белое говорят **тарғйл**, от **тарйлдй** „что-либо разделилось", будто бы изначально черное было смешано с белым, а затем разделено. Пример с *м* — в слове **йаӡим** „ковер", от **йаӡтй** „он расстелил". Кусочек дыни называют **бйр биӂим қāгӯн**, от слова **биӂдй** „он отрезал". Пример с *н* — в слове, обозначающем „поток", **ʾақин**, образованном от **сув ʾақдй** „вода текла". Кучку земли называют **ййғнн тубрақ** от **тубрақ йнғдй**, т. е. „он сгреб землю". Когда *в* оказывается последней буквой слова, лишь в редких случаях за ним не следует определяемое. Например, слово, обозначающее медицинский сосуд для пиявок, **сурғӯ**[1] образовано от **сурдй** „[животное] сосало молоко или кровь". Выражение **турғӯ ййр** обозначает „место для стоянки". Это основы, вокруг которых вращаются все наречия, как ось, вокруг которой вращается небосвод. Эти правила действительны для глаголов, основы которых содержат две, три, четыре, пять и более букв. Здесь мы дали общее объяснение, далее же мы остановимся на этом подробнее, если пожелает Аллах, Всемогущий Он и Великий!

[1]Пишется: /сурғув/.

Слово о величинах словесных форм

Словесная форма из двух букв,[1] облегченная, — в словах: „конь" **ʾат** и **ʾар** „человек".

Из трех букв — в словах: **ʾазуқ** „пища" и **йазуқ** „грех".

Из четырех букв — в словах: /*с. 13*/ **йағмур** „дождь" и **жағмур** „репа".

Из пяти букв: **қуруғсақ** „желудок" и **қудурғақ** „пола одежды".

Из шести букв: **кумулдурук** „подпруга" и **қузурғұн** „подхвостник".

Семисогласные имена встречаются редко, примером их является слово **зарғунҗмӱз**[2] „базилик". Более семи букв [в именах] не бывает.

Слово об именных суффиксах

Именные суффиксы представлены „удлиняющими" [*хурӱф алмадд*] и „смягчающими" [*лйн*] буквами [т. е. *ʾалиф, в* и *й*].

Примеры с „удлиняющими": **тағар** „мешок пшеницы"; **жавар** [т. е. /жав|р/] „головня". „Смягчающие" — в словах: **қурйғ** „защищенное место" [т. е. /қурийғ/], **ʾарйғ** „что-либо чистое", **ʾанӱқ** [т. е. /ʾанувқ/] „что-либо готовое", **танӱқ** [т. е. /танувқ/] „свидетель".

Примеры с ʾ [т. е. с *хамзой*] — в словах: **ʾазғир** „жеребец", **ʾишғӱн**, „рубаб".

Примеры с *н* — в словах: **базған** „кузнечный молот", **қазған** „разрытая земля".

Примеры с *в* — в словах: **турқӱ** [т. е. /турқув/] „шелк", **қургӱ** „легкомысленный человек".

---

[1]Здесь и далее под буквами имеются в виду буквы арабского алфавита. Количество букв, составляющих тюркские слова, определяется в соответствии с арабским письмом, где буквами обозначаются лишь согласные и долгие гласные звуки. В нашем переводе слова приводятся в транслитерации, включающей также и краткие гласные звуки, которые в арабском письме обозначаются огласовочными знаками, поэтому количество букв в арабском и транслитерированном русском иаписании различается.

[2]На самом деле в тексте это слово передано восемью буквами.

Примеры с *й* — в словах: **куткӣ** [т. е. /куткий/] „холм", **бурқӣ** [т. е. /бурқий/] „нахмуренное лицо".

В формах типа *фа^{c}ӑл*, *фи^{c}ӑл*, *фа^{c}ӯл*, *фа^{c}ӣл* в произношении возможно выпадение долгого гласного. Так, дерево называют **йиғāж**, но можно говорить и **йиғаж**. Противоположный берег канала или реки называют **йуғӯж**, это можно произносить и как **йуғуж**. Подобно этому слово **қурӣғ** „защищенное место" можно произносить и как **қуриғ**. Более краткие слова изящнее длинных.

Остальное будет рассмотрено в книге дальше, если пожелает Аллах.

*

Слово о глагольных суффиксах и формах

Глаголы состоят из двух, трех, четырех, пяти или шести букв. */с. 14/*

Глагольных суффиксов десять: *^{ɔ}алиф*, *т*, *р*, *с*, *ш*, *қ*, *к*, *л*, *н*, *лā* и *й*. Присоединение каждого из них несет особый смысл.

Пример с *^{ɔ}алиф* — в слове **табзāдӣ**[1] „он позавидовал", образованном от **табнз** „болото", а также в **қубзāдӣ** „он играл на лютне, кобызе", образованном от **қубуз** [„лютня, кобыз"].

Т используется для придания глаголу переходности, как в выражениях **тариғ ^{ɔ}āрнттӣ** „он очистил пшеницу (или др.)"; **тӯн қуруттӣ** „он высушил одежду (или др.)". Здесь исходными формами являются **^{ɔ}арӣдӣ** „он был чистым" и **қурӣдӣ** „он высох".

Р в сочетании с *т* придает глаголу большую переходность [т. е. побудительный смысл]. Примеры: **бардӣ** „он пошел" и **бартурдӣ** „он заставил пойти"; **калдӣ** „он пришел" и **калтурдӣ** „он привел".

С входит в глаголы, значение которых связано с желанием совершить определенное действие. Например, **сӯв ^{ɔ}нжисадӣ** „он хотел выпить воды". Или: **^{ɔ}аш йайсадӣ** „он хотел есть". [*С*] может также привносить значение, соответствующее [арабской модели] *тафā^{c}ул*, передающей имитацию действия кем-либо, но не его совершение. Например, **^{ɔ}ул мандӣн йармāқ ^{ɔ}алимсиндӣ** „он сделал вид, будто взял у меня

[1]То есть *ā* передается с помощью *^{ɔ}алифа* /|/.

дирхем (или др.)". Или: ʾ**ул маңа̄ кулумсиндй** „он будто бы улыбнулся мне".

Ш входит в формы, тождественные [арабской] модели *муфа̄ʿала*, передающей действие, направленное на кого-либо. Примеры: ʾ**урдй** „он ударил" и ʾ**урушдй** „он подрался [с кем-либо]"; **турдй** „он встал" и **турушдй** /*с. 15*/ „он встал навстречу [кому-либо]" или „встал вместе [с кем-либо]".

Кроме того, эта модель может передавать значение, связанное с соперничеством и состязанием между двумя сторонами, мы остановимся на этом в соответствующем разделе.

Қ входит в формы, тождественные [арабской] *маф*ʿ*ӯл*, передающей вынужденное, невольное действие. Например, ʾ**ар** ʾ**ажйқдй** „человек изголодался", вследствие тюремного заключения или пленения. Или: **йилқй йутуқдй** „скот вымер" — в результате бедствия. В подобных случаях *қ* произносится чаще всего вместе с *с*, например, ʾ**ар** ʾ**арсиқдй** „человек был обманут" или ʾ**ар суйсуқдй** „человека обокрали".

В этих формах *к* заменяет *қ*, если в слове содержится *риккарикка*, ʾ*има̄ла* или *к*. Например, **қаҳғин** ʾ**ар йитсиктй** „беглец был пойман". Или: ʾ**ул** ʾ**ар билсиктй** „об этом человеке (и его тайных делах) стало известно".

Л входит в состав глагола, если субъект, совершающий действие, не упоминается. Например, ʾ**ар** ʾ**ӯқ** ʾ**а̄ттй** „человек выпустил стрелу", а ʾ**ӯқ** ʾ**атилдй** значит „стрела была выпущена". Или: **бӯз туқйдй** „он соткал ткань (или др.)" и **бӯз туқйлдй** „ткань была соткана".

Н входит в формы, обозначающие самостоятельное, неопосредованное действие со стороны субъекта. Например, ʾ**ул йармақнн** ʾ**алиндй** „он сам взял свои монеты". Или: ʾ**ул мандйн тавҳа̄рйн қулундй** „он сам попросил у меня свои вещи".

-ла̄ присоединяется к именам для образования глаголов. Например, **бйк қӯшла̄дй** „правитель охотился /*с. 16*/на птиц". **қӯш** „птица" — имя, не имеющее спряжений, но если к нему присоединить **-ла̄**, оно уподобится обычным глаголам во всех отношениях. Это важное правило, запомни его. Говорят: **бак канда̄ қйшла̄дй** „правитель зимовал в городе". **қйш** „зима" в сочетании с **-ла̄** превращается в глагол.

Й в сочетании с *л* входит в глаголы, обозначающие действие, которое собирались совершить, едва не совершили. Например, ʾ**ул турға̄лй қал-**

дй „он собрался встать"; **ʾул барға̄лй қалдй** „он собрался идти (но еще не пошел)".

Выучи эти правила!

Слово о последовательности форм

Мы начинаем с тех, что содержат две буквы, затем следуют те, что содержат три, далее — четыре, пять и шесть букв.

То, что содержит неогласованный средний корневой, мы ставим перед формами с огласованным средним корневым. За ними следуют формы, содержащие добавочные буквы в начале слова, — хамзу и т. п. Затем — формы, содержащие добавочные буквы между первым и вторым корневым, с различными огласовками, и в конце — то, что содержит добавочные буквы после третьего корневого. Подобный подход применен к каждой из рассмотренных мной форм, включая именные, во всех книгах [*Дйва̄на*].

Слово о последовательности букв

Мы начинаем с имен, оканчивающихся на *б*, и далее переходим к остальным буквам по алфавитному порядку, следуя знаменитым ученым и /*с. 17*/ подражая строю арабских словарей. Мы также принимаем во внимание первые буквы слов и их алфавитный порядок: чем ближе буква к *хамзе*, тем ближе к началу содержащее ее слово. Мы не упоминали [арабский] союз *ва* среди приведенных нами слов, так как в данном языке он не встречается, — отнеситесь с пониманием.

Слово об определениях, которые не упоминаются [отдельно]

Определения приводятся в каждом разделе и имеют разный вид.

Первый вид — причастие действительного залога, связанное с непродолжительным действием. Пример: **бардй ʾар** „человек пошел",

причастие: **бардаӂӣ ʾар** „идущий человек". **калдӣ ʾар** „человек пришел", **калдаӂӣ ʾар** „пришедший человек". Этот вид определений не упоминается [в разделе имен].

Второй вид — причастие действительного залога, выражающее продолжительное или повторяемое действие. Например, **ʾул ʾар ʾул ʾавкӑ барғӑн** „это человек, часто уходящий домой". Или: **ʾул кншӣ ʾул бӣзкӑ калкӑн** „это человек, часто посещающий нас". И этот вид определений не упоминается.

Третий вид — причастие действительного залога, выражающее готовность, желание совершить действие, например, **ʾул ʾар ʾул ʾавкӑ барнғсӑқ** „это человек, готовый, желающий уйти домой". Или: **ʾул кишӣ ʾул бӣзкӑ калнксӑк** „это человек, желающий прийти к нам". Этот вид тоже не упоминается[1].

Четвертый вид — причастие действительного залога, выражающее действие, которое следовало совершить, например, **ʾул ʾавкӑ барғулиқ ʾардӣ** „ему следовало пойти домой". Это тоже не упоминается[2]. Огузы заменяют этот *л* на *с* в данном значении во всех /*с. 18*/ разделах. Другой пример: **ʾул йнкнт бӣзкӑ калкӯлӯк ʾардӣ** „этому юноше следовало прийти к нам".

Пятый вид — причастие действительного залога, выражающее готовность совершить действие вскоре, оно тоже не упоминается. Примеры: **ман ʾавкӑ барйғлӣ ман** „я собираюсь идти домой"; **ман сйзкӑ каликлӣ ман** „я собираюсь прийти к тебе".

Все эти определения образованы от одних и тех же глаголов. Таким же способом можно образовать определения с подобными значениями от любых глаголов.

Определения, выраженные причастиями страдательного залога, — также не упоминаемые отдельно, — приводятся лишь для объяснения правил и области их применения, а также для демонстрации различных вариантов произношения этих форм среди населения.

Здесь также не упоминаются формы множественного и единственного числа, сравнительные и превосходные степени прилагательных, уменьшительные формы и тому подобное из области словоизменений,

---

[1]Это предложение написано на полях и по почерку отличается от основного текста.

[2]См. предыдущее примечание.

так как этому мы посвятили другую книгу, которая называется *Китāб жавāхир ан-наḥв фӣ луғāт ат-турк* [„Книга грамматических перлов в тюркских наречиях"], в ней изложены эти грамматические правила, с соизволения Аллаха, Всемогущий Он и Великий!

Слово об отглагольных именах, которые не упоминаются [отдельно]

Существуют два вида отглагольного имени: первый — абсолютное имя действия, упоминаемое в разделе глаголов наряду с формами прошедшего и настояще-будущего времени, а второй — это то, что становится отглагольным именем лишь в сопряженном состоянии в значении *ḥāл* [наречия, описывающего состояние], его я упоминаю лишь в случае необходимости.

Примеры абсолютного отглагольного имени: **бардӣ** „он пошел", **барӣр** „он идет", **бармāқ** „идя"; **калдӣ** „он пришел", **калӣр** „он идет", **калмāк** „приходя".

Примеры отглагольного имени, образующегося в сопряженном состоянии: /*с. 19*/ **маник барғым булсā маңā тушғил** „когда я пойду, выйди мне навстречу"; **кайнк калкӣ булсā ʾуқтā** „когда появится зверь, стреляй в него".

Пословица:

тāз калнкӣ буркӂйкā,

„Приход лысого к шляпнику [неизбежен]".

Согласно правилу для этого вида отглагольных имен, к корням слов, содержащих *қ* или *ʾишбā*[c], присоединяют *қ* или *ғ*, например, **бариғ бардӣ** „он пошел [прямым] ходом"; **ʾул қулин ʾуруғ ʾурдӣ** „он сильно бил своего раба". Как *қ*, так и *к* встречаются лишь в сочетании с частицей сопряжения, но не отдельно, в отличие от *ғ*. Пример: **ʾаннг йуруқӣ натак** „какова его поступь?"

[также: „как он себя ведет?"]. В подобной ситуации *қ* может чередоваться с *ғ*.

К используется в словах, содержащих *к* или *риккарикка*, например, **ʾанӣ сукук суктӣ** „он его сильно обругал", **ʾул қулнн табнк табдӣ** „он сильно пнул своего раба". Этот вид [отглагольного имени] используется для подтверждения и констатации [действия], как в словах Аллаха,

Благословенного и Всевышнего: ❁ *ва каллама ллāху мӯсā таклӣман* ❁ [„Аллах обратился к с Мӯсе с речью...", *К.* 4:162]. Приводя эти сведения, я старался быть как можно более кратким и последовательным в изложении правил.

Все правила, которые я привожу, и все принципы, на которые я ссылаюсь, применимы ко всем этим наречиям, и да будут они известны, с соизволения Аллаха, Всемогущий Он и Великий!

❋

Еще одно слово о том, что в книге упоминается, а что — нет

Из названий гор, пустынь, рек, озер и прудов я упомянул те, что находятся на землях Ислама, они произносятся часто, и я упомянул их потому, что они известны. /*с. 20*/ Большую же часть их я оставил [без упоминания], так как они неизвестны. Из тех, что находятся на землях многобожия, я привел лишь несколько, остальное же опустил, поскольку упоминать это не имело бы смысла.

Чужеземные слова, встречающиеся в этом языке, не упоминаются.

То же касается мужских и женских имен: я упомянул лишь те, что встречаются часто и должны быть усвоены в правильном виде, а также знаменитые имена.

Слово о группах тюрок и их племенах

По происхождению тюрки делятся на двадцать племен. Все они восходят к Турку, сыну Йāфиṣа [Яфета], сыну пророка Нӯҳа [Ноя], — да благословит его Аллах! Они относятся к детям Рӯма, сына ʿЙсӯ [Исайи], сына ʾИсḥаḳа [Исаака], сына ʾИбрахӣма [Авраама], — да благословит их Аллах! Каждое племя имеет ветви, количество которых знает только Аллах. Я остановлюсь лишь на больших племенах и опущу малые, за исключением ветвей ʾуғӯз-туркмāн, я упомяну их ветви и клейма для скота, поскольку люди должны это знать.

Я представлю расположение каждого [тюркского] племени по порядку [с Запада], от предместий Рӯма до Машриḳа, включая и язычников,

и мусульман, начиная с тех, что ближе к Рӯму. Это Баҗанак, затем Қифҗāқ, ʾУғуз, Йамāк, Башғирт, Йасмил[1], Қāй, Йабāқӯ, Татāр, Қирқиз. Последние ближе всех к Çйн. /*с. 21*/ Все эти племена находятся по эту сторону от Рӯма, простираясь на Восток.

Далее — Җикил, Туҳсй, Йағмā, ʾУғрāқ, Җаруқ, Җумул, ʾУйғур, Таңут, Ҳитāй, — это Çйн, затем Таврāҗ, — это Māçйн. Эти племена находятся посредине между югом и севером. Каждое из них я изобразил в этом круге./*с. 22*/

Слово, характеризующее тюркские наречия

Самыми/*с. 24*/ красноречивыми и изящными в выражении являются те, кто знает лишь один язык, не смешивается с персами и не перенимает чужие обычаи. У тех, кто говорит на двух языках и смешивается с городским населением, речь становится ломаной, как, например, у Суғдāқ, Канҗāк и ʾАрғӯ.

[Племена] второго вида, такие как Ҳутан, Тубут и часть Таңут, являются пришлыми для тюркских земель, я опишу язык каждого из этих племен.

Язык народа Җābарқā неизвестен из-за его отдаленности и препятствия в виде Великого моря, раскинувшегося между ними и Māçйн.

У народов Māçйн и Çйн свой язык, но горожане свободно владеют тюркским. Они пишут нам свои послания на тюркском.

Нам также неизвестен язык Йāҗӯҗ и Māҗӯҗ из-за Стены и препятствий в виде гор и моря у Māçйн.

У Тубут собственный язык, как и у Ҳутан, имеющих свое письмо и язык. Ни те, ни другие не владеют тюркским свободно.

У ʾУйғур чистый тюркский язык, а также другой язык, на котором они говорят между собой. В переписке они используют тюркское письмо, состоящее из двадцати четырех букв, перечисленных мной в начале книги, кроме того, у них есть другое письмо, такое же, как и в Çйн,

[1]Название племени, известного как Йасмил, во всем тексте пишется как Басмил. Статья (с. 242), соответствующая этому слову, приводится среди слов, которые начинаются на букву *б*.

используемое в их священных книгах и списках, — оно известно лишь их духовенству.

Те, кого я /*с. 25*/ перечислил, являются оседлыми. Кочевниками являются Ӂумул, имеющие собственный говор и знающие тюркский язык, а также Қāй, Йабāқӯ, Татāр, Йасмил. Все эти группы имеют собственный язык, но вместе с тем хорошо владеют тюркским. Далее Қирқиз, Қифӂāқ, ʾУғуз, Тухсӣ, Йағмā, Ӂикил, ʾУғрāқ и Ӂаруқ. У них чистый тюркский, единый язык [*туркийя маҳда луға вāҳида*]. Близки к нему наречия Йамāк и Башғирт.

Что касается наречия Булғāр, Сӯвāр, Баӂанак и далее, до предместий Рӯма, — это тюркский с усеченными окончаниями, одного вида.

Самым легким является наречие ʾУғуз. Самым правильным — у Йағмā, Тухсӣ и жителей долин рек ʾЙилā, ʾАртиш, Йамāр и ʾАтил, до земель ʾУйғур. Самым красноречивым является наречие правителей Хāқāниййя и тех, кто с ними связан.

Население Балāсāғӯна говорит на согдийском и тюркском так же, как и население Ṭирāза и *Мадӣнат ал-Байдāʾ*. На всех землях ʾАргӯ от ʾИсбӣӂāба до Балāсāғӯна у людей ломаный язык. В Кāшғаре есть селения, где говорят на наречии Канӂак, но во внутренних землях говорят на тюркском Хāқāниййя.

Основная часть тюркских земель от предместий Рӯма до Māṣӣн занимает пять тысяч фарсахов в длину и три тысячи в ширину, в целом составляя восемь тысяч фарсахов. Я изобразил все в виде круга, форму которого имеет Земля, чтобы сделать это понятным.

Слово о различиях между наречиями

В основном языке различий немного, они проявляются в чередовании или усечении отдельных букв. /*с. 26*/

Так, Огузы и Кипчаки заменяют все *й* в начале слова, будь это существительное или глагол, на ʾ*алиф* [т. е. ʾ] или *ж*. Например, тюрки называют путешественника **йалкин**, а они [т. е. Огузы и Кипчаки] говорят **ʾалкин**. Тюрки теплую воду называют **йилиғ сӯв**, а они говорят **ʾилиғ**, с ʾ*алифом* [т. е. ʾ вместо *й*]. Тюрки называют жемчужину **йиниӂӯ**, а у них это **жинжӯ**. Тюрки называют длинную верблюжью шерсть **йуғдӯ**, у них же это **жуғдӯ**.

Население ʾАрғӯ заменяет все средние и конечные *й* на *н*. Например, тюрки называют барана **қӯй**, а они — **қӯн**. Тюрки называют бедняка **жйғай**, а они — **жйған**. Тюрки говорят: **қайӯ наӈ**, спрашивая: „что?", они же говорят: **қанӯ**, с *н*.

Огузы, Кипчаки и Суварины заменяют каждый начальный *м* на *б*. Например, тюрки говорят: **ман бардим** „я пошел", а в этих племенах говорят: **бан бардум**. Тюрки называют суп **мӯн**, а они — **бӯн**.

Огузы и те, кто им следует, сменяют каждый *т* на *д*. Так, „верблюд" — это **тавӑ**, а они называют его **давӑ**.

Тюрки называют дыру ʾӯт, они же говорят ʾӯд. В большинстве случаев *д* в языке Огузов соответствует *т* исконных тюрок.

[Но] тюрки называют „кинжал" **бутдӑ**, а они — **буктӑ**. „Рябина" в тюркском — **йикдӑ**, а в туркмӑн-огузском — **йигтӑ**. Подобным образом строится и то, что я не упомянул.

Каждый *в*, образующийся между позициями арабского *ф* и исконно тюркского *б*, /*с. 27*/ у Огузов и тех, кто им следует, заменяется на *в*. Так, тюрки говорят ʾав, имея в виду „дом", а они — ʾав. Тюрки охоту называют ʾӑв, а они — ʾав, с *в*. Я указываю исконный вариант слов, ты же [можешь] заменять буквы в соответствии с описанными мной вариантами чередования.

Все Йағмӑ, Туҳсӣ, Қифжӑқ, Йабӑқӯ, Татӑр, Қӑй, Жумул и Огузы заменяют *з* на *й*. Они не произносят *з*. Например, все, кроме этой группы, называют березу **қазиӈ**, а они — **қайиӈ**. [Остальные] называют родню по женской линии **қазин**, а они — **қайин**.

Подобно этому, *з*, присущий речи Жикил и других тюрок, заменяется на *з* у некоторых среди Қифжӑқ, Йамӑк, Сӯвӑр, Булғӑр и далее до Рӯс и Рӯм. Тюрки называют ногу ʾазақ, а они — ʾазақ. Тюрки-Жикил говорят: **қарин тузтӣ** „желудок насытился", а они говорят **туздӣ**, с *з*. Остальные имена и глаголы ты можешь представить себе сам, следуя этому образцу.

В общем, *з* в наречии Жикил соответствует *й* в наречиях Йағмӑ, Туҳсӣ, Огузов и части ʾАрғӯ, восходя по направлению к Сӣн, и *з* в наречиях Қифжӑқ и других, нисходя в сторону Рӯма. Мы объясним все подробнее в соответствующих местах.

Народы Ҳутан и Канжӑк заменяют все ʾ*алифы* [т. е. ʾ] в начале слов на *х*. Потому мы и не относим их к тюркам: они привносят в речь тюрок то, что ей не присуще. Например, тюрки называют отца ʾатӑ, а

они — **хатā**. „Мать" — **ʾанā**, а у них — **ханā**. *Р* может чередоваться /*с. 28*/ с *л*, об этом будет сказано в соответствующем месте. *З* может чередоваться с *с*, и это будет объяснено.

Огузы заменяют *ʕ* на *ʾалиф* во всех именах, обозначающих время или место. Так, тюрки говорят: **барғӯ йӣр** „место, куда кто-либо направляется", а Огузы меняют это на **барāсӣ йӣр**. Тюрки говорят: **турғӯ ʾуғӯр** „время подъема", а Огузы говорят: **турāсӣ ʾуғӯр**[1].

Қ может быть заменен на *к*, и наоборот, об этом будет сказано в соответствующем месте, если пожелает Аллах Всемогущий и Всевышний. Это все, что касается замены букв.

Что касается усечения, то племена Огузов и Кипчаков соглашаются по поводу усечения среднего *ʕ* в именах и глагольных формах, выражающих повторяемое действие. Примеры с именами: белоногую ворону [тюрки] называют **ӽумʕуқ**, а они [т. е. Огузы и Кипчаки] — **ӽумуқ**, опуская *ʕ*. Тюрки называют горло **тамʕақ**, а они — **тамақ**. Примеры с глагольными формами: **ʾул ʾавкā барғāн ʾул** „это тот, кто всегда уходит домой" [у тюрок], а Огузы говорят: **барāн ʾул**, с тем же смыслом. Тюрки говорят: **ʾул ʾар қулинӣ ʾурғāн ʾул** „это человек, который всегда бьет своего раба", а они говорят: **ʾурāн**. Кроме того, они опускают *к* в именах ради изящности и *к* в глаголах, когда он употребляется как *ʕ* [в приведенных примерах].

Это распространяется на все тюркские наречия, остальное же будет изложено при объяснении правил.

Стремясь к изящности и краткости, я объединил разделы *а*, *у* и *и*.

Лишь в Аллахе Всевышнем и Великом могущество и сила!

❋

[1]На письме эти слова передаются следующим образом: /бар-ғ-ув/ — /бар-а|-сий/, /тур-ғ-ув/ — /тур-а|-сий/.

Во имя Аллаха, Милостивого и Милосердного!

2 Книга слов, начинающихся с *хамзы* [ʾ]

[Имена]

Раздел /*с. 29*/ двусогласных слов

Б

ʾаб اَبْ — частица усиления, используемая при описании особо хорошего качества. **ʾаб ʾаӡкӯ нāԓ** „очень хорошая вещь". **ʾаб ʾақ** „ослепительно белый", в огузском.

ʾаб اَبْ — частица отрицания. **ʾаб бӯ ʾаб ʾӯл** „ни это, ни то".

ʾуб اُبْ — частица усиления, используемая при описании цвета. Так, в наречии Ӂикил белоснежное называют **ʾуб ʾуруԓ**.

[ʾуб] اُبْ, **ʾуб ʾуб** — междометие, которое выкрикивают споткнувшемуся ослу, оно употребляется подобно арабскому слову *ла*ᶜ*ан*, т. е. „давай! поднимайся!".

ʾуп اُپْ — [с твердым *б*][1] „бык, используемый при молотьбе", в наречии ʾАрӷӯ.

---

[1] *Б* с тремя точками.

Т

6 **ʾат** أَت — „конь", с насыщением (*ʾишбāᶜ*) *ʾалиф*.

Пословица:

қўш қанатин ʾар ʾатин

„Птица [долетает до желанного места] на крыльях, а человек [достигает цели] на коне".

7 **ʾат** أَت — с палатализацией (*ʾишмāм*) *ʾалиф* „мясо". Мягкую землю называют **ʾат йир**.

8 **ʾут** أُت — „растение". **ʾут ʾундй** „растение выросло".

9 **ʾут** أُت — слово, которым обозначают все виды корма. **ʾатқā ʾут бйркйл** „накорми коня" [*букв.*: „дай коню корм"].

10 **ʾут** أُت — „лекарство". **ʾут ʾиҗтим** „я выпил лекарство". Отсюда лекаря называют **ʾутāҗй**.

11 **ʾут** أُت — „яд". **бак ʾаңāр ʾут бйрдй** „эмир напоил его ядом".

12 **ʾит** إِت — „собака".

Ж

13 **ʾаж** أَج — слово, употребляемое как [арабская] частица обращения *йā'* [т. е. „эй!"]." **ʾаж барў кал** „эй! иди сюда!".

14 **ʾуж** أُج — „число три". **ʾуж йармāқ** /*с. 30*/ „три монеты".

15 **ʾуж** أُج — с насыщенным *ʾалифом*, известный город.

16 **ʾуж** أُج — „растущее в горах дерево, из которого делают тюркские перья для письма, а также веретена и посохи".

17 **ᵓиж** اِج — „внутренняя часть чего-либо". Отсюда кушак называют **ᵓиж қур**, т. е. „внутренний пояс". Тайна — **ᵓиж сӱз**, т. е. „слова [хранимые] внутри". **ᵓиж ᵓат** „нежное мясо, прилегающее к печени".

Р

18 **ᵓар** اَر — „мужчина, человек". Множественное число — **ᵓаран** — является исключением. Признаком множественного числа [обычно] является **лāр**.

19 **ᵓир** اِر — междометие, выражающее стыд. **ᵓар ᵓир булдӣ** „мужчине стало стыдно".

З

20 **ᵓуз** اُز — „жир". **ᵓузлук мӱн** „жирный суп".

С

21 **ᵓус** اُس — „отличение добра от зла", в огузском. **ᵓул ᵓус булдӣ** „он сумел отличить добро от зла".

22 **ᵓас** اَس — „убой дичи".

23 **ᵓус** اُس — „стервятник".

Было сказано:

калдӣ маңā тāт
ᵓайдӣм ᵓамдӣ йāт
қушқā булуб ᵓат
санӣ тилāр ᵓус бурӣ

„Ко мне пришел неверный уйгур. Я его убил и оставил на растерзание стервятникам и диким зверям".

[*букв.*: „Пришел ко мне Тат[1]. Я ему сказал: „Теперь ляг и стань мясом для птиц. Ты будешь желанным для стервятников и волков"].

Ш

24 **ᵓуш** أُش — частица со значением „так, вот". **ᵓуш мундаҕ ҡйл** „делай вот так".

25 **ᵓуш** أُش — частица со значением „сейчас, только что". **ᵓуш калдукум бӯ** „я пришел только что".

26 [**ᵓуш**] أُش, **ᵓуш ᵓуш** — междометие, которое произносят, заставляя быка пить воду.

27 **ᵓуш** أُش — „сердцевина, внутренняя часть дерева, ветви или рога". **муңуз ᵓушй** „внутренняя часть рога". Хвостовой хрящ птицы или лошади также называют **ᵓуш**.

28 **ᵓиш** إِش — „сажа от лампы, копоть на стене" и т. п. **тӯн ᵓиш булдй** „одежда покрылась сажей". */с. 31/*

Ҡ

29 **ᵓуҡ** أُق — „стрела".

30 **ᵓуҡ** أُق — „[крепежная] перекладина [для крыши] дома"[2]. Ее называют **ᵓавᵓуҡй**, т. е. „стрела дома".

31 [**ᵓуҡ**] أُق, **ᵓуҡ йилāн** — „змея, бросающаяся на людей".

32 **ᵓуҡ** أُق — „жребий для распределения земли и имущества".

---

[1]Этим словом тюрки называли как уйгуров, так и персов.

[2]„Дом" в тексте передан словом *байт*. Должно быть, это применимо и к шатру с перекладиной посередине его верхней части.

33 **ʾуқ** اُق — частица усиления для глаголов. **барғил ʾуқ** „иди же!".

34 **ʾуқ** اُق — частица, сопровождающая обстоятельство (*ал-ҳāл*). **байā ʾуқ калдйм** „я (действительно) пришел только что". **ʾамдй ʾуқ ʾайдйм** „я только что сказал".

35 **ʾиқ** اِق — „икота, поднимающаяся из груди, когда холодную воду заедают хлебом". **ʾанй ʾиқ тутти** „на него напала икота".

Л

36 **ʾул** اُل — частица, передающая значение [слова] „он". **ʾул ʾандағ ʾайдй** „он сказал то-то".

37 **ʾул** اُل — частица, передающая также и значение [слова] „тот". **ʾул ʾар** „тот мужчина".

38 **ʾул** اُل — частица подтверждения, употребляемая с именами и глаголами. **ʾул маник ʾуғлум ʾул** „это действительно мой сын". **ʾул ʾавкā бармйш ʾул** „он на самом деле пошел домой".

39 **ʾам** اَم — „лекарство". А лекаря называют **ʾамҗй**.

40 **ʾам** اَم — „женский половой орган", в наречиях Огузов и Кипчаков.

41 **ʾум** اُم — „шаровары".

42 **ʾим** اِم — „пароль, вводимый правителем в своем войске, по названию птицы или оружия; слово, которым перекликаются[1] [воины] при столкновении двух отрядов, так, чтобы каждая сторона знала своих и не нападала на них по ошибке".

Когда два человека встречают друг друга ночью, один спрашивает у другого пароль. Если последний называет пароль, совпадающий с

[1] В тексте: *йатафаʾаку*, скорее всего, имелось в виду *йатафаʾалу*.

паролем первого, его пропускают, так как он — свой. Но если отвечающий произносит слово, отличное от пароля спрашивающего, на него нападают.

Пословица:

ʾим билсā ʾар ʾулмāс /*с. 32*/

„Зная пароль, человек не погибнет (по ошибке от рук того, кто его знает)".

Н

43 **ʾун** أُن — „голос". Можно произносить и как **ʾӯн**.

Слова с удвоенными согласными

44 **ʾарра** أَرَّ — „моча".

45 **[ʾарра]** أَرَّ — междометие, обращенное к ослу, покрывающему самку, его выкрикивают дважды или трижды, пока он ее не покроет.

Имеет соответствие в арабском языке: в арабском *ал-ʾарр* значит „совокупление".

46 **ʾурра** أُرَّ — „грыжа у мужчин", в огузском.

47 **ʾирра** إِرَّ — „стыд", может произноситься и легко[1], и тяжело.

Слова с последним слабым согласным[2]

48 **ʾā** آ — междометие, выражающее смущение. **ʾул манӣ ʾā қилдӣ** „он привел меня в смущение".

---

[1] См. слово **ʾир**.

[2] Буквально: „с четырьмя" (*завāт ʾал-ʾарбаʿати минху*). Исходя из содержания этого параграфа, можно предположить, что имеются в виду слова, оканчивающиеся на ʾ, *ʾалиф, в, й*.

49 **ʾув** أُو — „сон". **ʾуӡйдим** „я спал". *В* выпадает в связи с расположением между *у* и *и*.

50 **ʾувā** أُوا — частица, употребляемая как отзыв на обращение. В ответ на обращение: „о Муḥаммад!" говорится **ʾувā**", т. е.: „что прикажете?".

51 **ʾӯ** أُو — „поручительство". **ман ʾанй ʾӯқā ʾалдим** „я поручился за него".

52 **ʾув**[1] أُو — с насыщенным *ʾалифом* — междометие, выражающее отказ следовать приказу.

53 **ʾай [ʾий] [ʾй]** أَيِ — „шелк оранжевого цвета". **ʾай [ʾий, ʾй] битикй** „название свитка, на котором записывают паек и имена воинов".

54 **ʾий [ʾй]** إِي — „слово, обозначающее отказ", как и **ʾув**.

Назальные

55 **ʾаӈ** أَنك — „щека". **қизйл ʾаӈ** „красная щека".

56 **ʾаӈ** أَنك — название птицы, чей жир является целебным: если его намазать на ладонь, он пропитает ее насквозь.

57 **ʾаӈ** أَنك — огузская частица, обозначающая „нет". В ответ на приказ отвечают: **ʾаӈ ʾаӈ**, т. е. „нет, нет!".

58 **ʾуӈ** أُنك — „передняя часть". **ʾул миндā ʾуӈдун бардй** „он шел впереди меня".

59 **ʾуӈ** أُنك — „цвет чего-либо". **йāшил ʾуӈлуг тӯн** „одежда зеленого цвета".

60 **[ʾӯӈ]** أُونك, **ʾӯӈ ʾйш** — „простое дело", сокращенное от **ʾуӈāй**.

---

[1] Это слово в рукописи имеет множество огласовок и может быть прочитано следующим образом: **ʾув**, **ʾӯ**, **ʾава** и **ʾав**.

61 [ʾӯӈ] أونك, **ʾуӈ ʾалиг** — „правая рука", в наречии Жикил. /*с. 33*/

Разделы двусогласных слов завершены.

❋

Разделы трехсогласных слов

Раздел [содержащий слова типа] *фаᶜл, фуᶜл, фиᶜл* с неогласованным средним [корневым], в различных вариантах

Б

62 **ʾалб** ألب — „храбрый".

Пословица:

ʾалб йағӣдӑ ʾалжақ жуғӣдӑ

„Храбрец (познается в бою) с врагом, (а терпение) благоразумного (проявляется) в споре".

Было сказано:

ʾалб ʾар туӈӑ ʾулдӣмӯ
ʾйсӣз ʾӑжӯн қалдӣмӯ
ʾузлак ʾӯжин ʾалдӣмӯ
ʾамдӣ йурак йиртилӯр

„Верно ли, что скончался царь (ʾАфрӑсийӑб)?[1] Верно ли, что (бурный и грешный мир) опустел (без него)? Верно ли, что рок обрушил свою месть (на него)? Воистину, сердце разрывается (от скорби по его царствованию и гнева на судьбу)".

[1] В тексте тюркский титул **ʾалб ʾар туӈӑ** переводится всегда как „царь ʾАфрӑсийӑб".

Т

63 [**ʾарт**] أَرت, **ʾарт саж** — „волосы на затылке", так как **ʾарт** — „шея".

64 **ʾарт** أَرت — „горный проход".

Пословица:

ʾармакӯкӑ ʾашик ʾарт булӯр

„Для ленивого и порог подобен горному проходу".

65 **ʾурт** أُرت — „игольное ушко".

66 **ʾурт** أُرت — „пожар".

67 **ʾаст** أَست — „улицы, переулки", в наречии Жикил.

Д

68 **ʾанд** أَند — „клятва". **ʾандиқ** „клянись!"

Қ

69 **ʾарқ** أَرق — „отходы, экскременты". **тамур ʾарқӣ** „железная окалина".

70 **ʾурқ** أُرق — [„веревка"] облегченное **ʾуруқ**, в огузском наречии, наподобие *ᶜунқ* и *ᶜунуқ* [„шея", в арабском языке].

71 **ʾирқ** إِرق — „прорицание, гадание, выявление скрытого".

К

72 **ʾарк** أَرك — „власть"; „исполнение приказа".

73 **ʾурк** أُرك — „привязь для скота"; „узда для лошадей".

74 **ʾирк** إِرك — „четырехлетняя овца".

75 **ʾилк** إِلك — „что-либо первое". **ʾилк сан барғӣл** „первым иди ты".

Недостаточные [с последним слабым][1]

Б

76 [**ʾӯб**] أُوب, **ʾӯб ʾӯб** — „так говорят человеку, который чем-либо похваляется, но не может предоставить этому подтверждения".

Т

77 **ʾӯт** أُوت — „огонь". */с. 34/*

Пословица:

ʾӯт тйсӑ ʾағйз куймӑс

„У говорящего „огонь" рот не обжигается".

Ее приводят [говоря] о тех, кто извиняется за сказанное.

78 **ʾӯт** أُوت — „дыра в стене или дереве", с насыщенным *у*.

79 **ʾӯт** أُوت — „желчь", с меньшей насыщенностью [*у*, чем в предыдущем слове].

Ж

80 **ʾӯж** أُوج — „ненависть".

Было сказано:

ʾӯж каг қамуғ киши ниң
йалиңӯқ ʾӯзӑ ʾалйм бйл
ʾаʒкӯлӯкӯк ʾӯғанжӑ
ʾаликйң бйлӑ талйм қйл

[1] *Ал-манқӯс минху.*

„Месть взыскательна, как долг, остерегайся ее и будь любезен, как можешь, со странниками и путниками".

[*букв.*: „Знай, что месть для всех людей равносильна долгу, причитающемуся с человека. Делай добро по мере сил в твоей руке".]

81 **ʾӯӂ** أوج — „конец, край чего-либо". **бутаḳ ʾӯӂй** „кончик ветки".

82 [**ʾӯӂ**] أوج, **ʾӯӂ ʾйл** — „граница".

83 **ʾӯӂ** أوج — „иссякание, исчезновение чего-либо", в огузском. **бӯйдӑ нӑ ʾӯӂ бӑр** „каковы людские потери?"[1].

Д

84 **ʾӯд** أود — „время", с лабиализацией [*шамма*] *у*.

Пословица:

ʾӯд каӂӑр киший тӯймӑс
йалиӈӯḳ ʾӯтлӣ маӈкӯ ḳалмӑс

„Время идет, и человек его не замечает. Но потомки ʾАдама не живут вечно".

85 **ʾӯд** أود — „бык", в наречии Жикил. **ʾӯд йилӣ** [„год Быка"], один из двенадцати годов по тюркскому [летосчислению].

Р

86 [**ʾӯр**] أور, **ʾӯр ʾат** — „лошадь масти между рыжей и гнедой".

87 **ʾӯр** أور, с лабиализацией [*би ш-шамма*] — „боковые клинья верхней одежды".

88 **ʾӣр** إير — „сверло".

[1] Описка в арабском переводе: *лӑ нафӑда фӣ л-ḳавм каṣрат*^{ан} вместо *лӑ*: подразумевалось, скорее всего, *мӑ*.

89 **ʾйр** إير — „земля", то же, что и **ййр**.

З

90 **ʾӯз** أُوز — „жир", с лабиализацией [*би ш-шамма*]. **ʾӯзлук ʾаш** „жирная пища".

91 **ʾӯз** أُوز — „глухой". **ʾӯз киши** [„глухой человек"].

92 **ʾӯз** أُوز — „сам".

кӯрклӯк тунӯғ ʾӯзӯңкӑ
татлиғ ʾашиғ ʾазйнқӑ
тӯтғил қунӯқ ʾағирлиғ
йазсӯн жавиң бузӯнқӑ

„(Выбирай) себе красивую одежду, с другими (дели) вкусную пищу, почитай гостя, и слава о тебе разнесется среди людей".

93 **ʾӯз** أُوز — „горная долина". /*с. 35*/ **тӑғ ʾӯзи** „горная долина".

94 [**ʾӯз**] أُوز, **ʾӯз киши** — „родственник". **бӯ бизник ʾӯз киши** ʾул „это один из наших родственников".

95 **ʾӯз** أُوز — „сердце, а также то, что находится в животе". **ʾӯзум ʾағрйди** „у меня болел живот".

96 **ʾӯз** أُوز — „сердцевина дерева". **йиғӑж ʾӯзи** „крона пальмы и тому подобное".

97 [**ʾӯз**] أُوز, **ʾӯз киши** — „умелый человек, искусный своем деле".

98 [**ʾӯз**] أُوز, **ʾӯз қуиуқи** — „название трепещущей части тела, ее называют душой". Это выражение упоминается в следующих стихах:

бардй кӯзӯм йарӯқй
ʾалдй ʾӯзӯм қунуқи
қандā ʾарииж қанйқй
ʾамдй ʾӯдин ʾӯзғурӯр

„Свет очей моих ушел, забрав с собой мою душу. Где же он? Сейчас он рассеет (мой) сон".

Ш

99 **ʾйш** إيش — „работа, дело". **нā ʾйшиң бāр** „какое у тебя дело? какая работа?".

100 **ʾйш** إيش — „товарищ". Того, кто имеет покровителя среди духов, называют **ʾйшлик**.

Было сказано:

ʾаниң ʾйшйн кажӯрдум
ʾйшйн йимā қажӯрдум
ʾӯлӯм ʾӯтин ʾйжӯрдум
ʾйжтй булуб йӯзй турй

„Я покончил с ним (убив его) и обратил в бегство его товарища. Я напоил его смертельным снадобьем, — он выпил его с угрюмым лицом".

Имеется в виду: „я заставил его вкусить смерть" [*ʾазақтуху л-мавта*].

Г

101 **ʾӯғ** أوغ — „один из шестов в верхней части шатра".

Қ

102 **ʾӯқ** أوق — „доля в наследстве". **ʾаңāр бйр ʾӯқ такдй** „доля наследства досталась ему".

К

103 **ʾӯк** أُوك — „ум, проницательность". Отсюда словом **ʾӯкā** называют тех, кто умен, проницателен и достиг почтенного возраста. Животное, достигшее зрелого возраста, называют **ʾӯк**.

Лошадей-четырехлеток называют **ʾӯк ʾāт**.

104 **ʾйк** إِيك — „веретено", то же, что и **ййк**.

105 **ʾйк** إِيك — „болезнь". */с. 36/*

Л

106 **ʾӯл** أُول — „основание стены или ограды". **тāм ʾӯлй** „основание стены".

107 [**ʾӯл**] أُول, **ʾӯл нāӈ** — „что-либо сырое". **ʾӯл тӯн** „сырая одежда", Огузам [это слово] не известно.

108 **ʾйл** إِيل — „владение". **бак ʾйлй** „владения правителя".

109 **ʾйл** إِيل — „внутренний двор", также: **қабуғ ʾйлй**.

110 **ʾйл** إِيل — слово, которым [также] называют коней, так как они для тюрок как крылья. Конюха называют **ʾйл башй**, т. е. „хозяин владений", но подразумевается „конюх".

111 **ʾйл** إِيل — „мир (между двумя правителями)". **ʾйкй бак бйрлā ʾйл булдй** „два правителя заключили мир".

112 [**ʾйл**] إِيل, **ʾйл кишй** — „подлый человек".

113 [**ʾйл**] إِيل, **ʾйл қӯш** — „стервятник".

М

114 [**ʾӯм**] أوم, **ʾар ʾӯм булдӣ** — „(от съеденного мяса) человек испытывал тяжесть и боль в желудке".

Н

115 **ʾӯн** أون — числительное „десять".

116 **ʾӯн** أون — „голос", как с долгим, так и с кратким гласным.

117 **ʾӯн** أون — „мука".

118 [**ʾйн**] اين, **ʾйн ййр** — „склон, спуск". **ʾйи йуқ** „спуск и подъем".

119 **ʾйн** اين — „ширина чего-либо". **бӯ бӯз ʾйнӣ нажа́** „какова ширина этой ткани?".

120 **ʾйн** اين — „логовище льва, лисья нора, убежище зверя". Может произноситься и как **ййн**, с *й*.

121 **ʾйн** اين — „овечий помет", один из вариантов формы с *й* [т. е. **ййи**].

[Слова] с последним слабым

Й

122 **ʾӯй** أوي — „яма в земле".

123 [**ʾӯй**] أوي, **ʾӯй ʾат** — „конь пепельной масти".

Разделы с неогласованным средним [корневым] завершены.

*

Разделы с огласованным средним

Раздел *фаᶜал, фаᶜул и фаᶜил* с огласованным средним [корневым], в различных вариантах

Т

124 **ʾазут** أَذُت — [„горсть"]. **бӣр ʾазут нāӈ** „горсть чего-либо, пригоршня". */с. 37/*

125 [**ʾурут**] أُرُت, **ʾурут ʾут** —„трава, растущая круглый год [*ад-давйл*]".

126 **ʾуӂут** أُجُت — „мщение, ненависть", образовано от **ʾӯӂ**.

127 **ʾуɣут** أُغُت — название закваски для пива. Для нее собирают много разных трав, смешивают их с перемолотым ячменным зерном, месят, разрезают на кусочки величиной с лещинный орех и просушивают. Затем варят пшеницу с ячменем, а закваску перемалывают и высыпают [в варево] порциями величиной с лещинный орех на каждый *манн*[1] пшеницы. Вареную пшеницу заворачивают во что-либо чистое и оставляют бродить на три дня. После этого ее вынимают, перекладывают в бочку и оставляют бродить еще на десять дней. Затем заливают водой, процеживают, и получается пшеничный напиток.

128 **ʾават** أَفَت — частица, обозначающая „да". **ʾават** у Йағмā, Туχсӣ, Кипчаков и Огузов. Имеет три варианта: **ʾамат, ʾават, йамат** — у остальных тюрок.

129 **ʾувут** أُفُت — „стыд".

130 **ʾувут** أُفُت — „приглашение к трапезе; приглашение к султану".

131 **ʾакит** أَكِت — „снадобье, наносимое на лицо младенца для удаления струпьев и снятия порчи." В нем содержится смесь шафрана и другое.

---

[1] *Манн* — мера веса, равная примерно 900 граммам.

132 **ʾукут** اُكُت — „наставление".

ʾалғил ʾукут миндйи ʾуғӯл ʾардам тйлā
бӯйдā ʾӯлуғ билкā булуб билкйң ʾӯлā[1]

„Сын мой, прими мое наставление: стремись к добродетели, чтобы достичь величия среди людей и нести им мудрость и добро".

133 **ʾукит** اُكِت — „мука из пшеницы (или др.)". **ʾукитӂй** „мельник".

134 **ʾикат** اِكَت — „служанка, которую отправляют прислуживать невесте в свадебную ночь".

135 **ʾйкит** اِيكِت — „ложь", в огузском. **ʾикит сӯз** „ложные слова".

136 **ʾулут** اُلُت — „убийство". **ʾулутӂй** „убийца".

137 [**ʾулут**] اُلُت, **ʾулут ʾар** — „взрослый, зрелый человек". */с. 38/*

Ж

138 [**ʾатаж**] اَتَج, **ʾатаж ʾуғӯл** — „ребенок, подражающий старцам, будто бы он „отец народа".

139 **ʾатиж**[2] اَتِج — „*миздāт*: яма, в которую дети целятся орехами во время игры".

140 **ʾишиж** اِشِج — „котел".

Пословица:

ʾишиж ʾайӯр тӯбум ʾалтӯн
қамиж ʾайӯр ман қайдā ман

---

[1] В рукописи этот пример следует за словами **ʾукут** и **ʾукутӂй**.

[2] Вся словарная статья приписана на верхних полях страницы.

„Котел заявляет, что у него золотое дно, ковш говорит:
„А я где?"
Это о тех, кто бахвалится в присутствии знакомых.

141 **ʾакаж** أَكَج — „маленькая девочка, которая ведет себя разумно, как „сестра народа", это слово произносят с нежностью к ней.

142 **ʾамаж** أَمَج — „цель".

143 **ʾамаж** أَمَج — „плуг, орудие для земледелия".

144 **ʾулиж** أُلِج — [вокативная] частица, выражающая нежность и любовь к сыновьям. **ʾулижим** „мой сыночек", в наречии Қарлуқ.

145 **ʾанаж** أَنَج — „маленькая девочка, которая ведет себя разумно, как „мать народа", это слово ей говорят с любовью.

146 **ʾануж** أَنُج — „катаракта".

р

147 **ʾағир** أَغِر — „что-либо тяжелое". Человека, почитаемого среди людей или ставшего правителем, называют **ʾағирлиң киши**. **таңрй маий ʾағирлӑдй** „Аллах Всевышний меня возвеличил". Когда проходит часть ночи, говорят: **ʾағир ʾазӑқ ʾамрулдй** „тяжелая нога успокоилась", т. е. „медленно дошла до назначенного места".

148 **[ʾағйр]** أَغِير, **ʾағйр нӑң** — „что-либо дорогое по цене".

149 **[ʾуғар]** أُغَر, **ʾуғар ʾат** — „лошадь с белым пятном на лбу".
Это слово совпадает с арабским по звучанию и смыслу, только в арабском *ʾалиф* [ʾ] огласован *а*, а в тюркском — *у*.

150 **ʾуғур** أُغُر — „время". **иӑ ʾуғурдӑ калдйң** „когда [в какое время] ты пришел?".

151 **ᵓуғур** أُغُر — „правление". **бак ᵓуғурӣндӑ маник ᵓӣшӣм ᵓӣтилдӣ** „мои дела поправились во времена [такого-то] правителя". /*с. 39*/

152 **ᵓуғур** أُغُر — „возможность, подходящий случай для чего-либо". **бӯ ᵓӣш ᵓуғурлуғ булдӣ** „это дело было уместным, своевременным".

153 **ᵓуғур** أُغُر — „возмещение", в огузском наречии. **ᵓатқӑ ᵓуғур ᵓалдӣм** „я получил нечто в обмен на лошадь".

154 **ᵓуғур** أُغُر — „добро, благословление", в огузском наречии. Путнику говорят: **йӯл ᵓуғур булсӯн** „доброй, удачной дороги!" Используется лишь в связи с путешествием.

155 **ᵓакир** أَكِر — „аир болотный [*ал-важж*], избавляющий от боли в животе".

Пословица:

ᵓакир булсӑ ᵓар ᵓулмӑс

„Если у человека есть аир, он не умрет от боли в животе", — он примет его и исцелится. Приводится в качестве совета готовиться к чему-либо заранее, до того как в этом возникнет необходимость.

156 **ᵓукур** أُكُر — „просо", в тюркском. Огузам это слово не известно.

157 [**ᵓукур**] أُكُر, **йӑғ ᵓукурӣ** — „кунжут", в огузском.

158 **ᵓукур** أُكُر — „стадо: группа овец, газелей, невольниц, куропаток или верблюдов".

159 **ᵓамир** أَمِر — „сильный дождь, туман", в огузском.

З

160 **ᵓубуз** أُبُز — „возвышение на поверхности земли". **ᵓӯй ᵓубуз** „ямы и бугры".

161 **ʾатиз** أَتِز — „полоска суши между двумя потоками воды".

162 **[ʾуӝуз]** أُجُز, **ʾуӝуз нāӈ** — „что-либо дешевое". Униженных, покоренных называют **ʾуӝуз. бак ʾанӣ ʾуӝузлāдӣ** „правитель его унизил".

163 **ʾузуз** أُذُز — „чесотка".

Пословица:

тилкӯ ʾӯз ʾӣинкā ʾурсā ʾузуз булӯр

„Лиса, лающая в свою нору, линяет".

Это относится к тем, кто обвиняет свое племя, род или город в непонимании и неприязни по отношению к себе.

164 **[ʾазӣз]** أَذِيز — возвышение на поверхности земли (или др.) называют **ʾазӣз ӣйр**.

165 **[ʾазӣз]** أَذِيز, **ʾазӣз тāг** — „неприступная гора".

166 **ʾағуж** أَغُژ — „молозиво", с *ж* между двумя артикуляционными позициями. Может произноситься и с обычным *з* [т. е. **ʾағуз**]. */с. 40/*

167 **ʾағиз** أَغِز — „устье реки, горло мехов для воды или бурдюка, отверстие бочки или колодца".

168 **ʾағиз** أَغِز — „рот человека, пасть животного".

Пословица:

ʾағиз ӣйсā кӯз ʾӯйāзӯр

„Рот ест, а глазам стыдно".

Относится к тем, кто съедает подаренное другим, а после стыдится за то, что не поступил так, как подобает.

169 **ʾуғуз** أُغُز — „одно из племен тюрок, Туркмāн [*ат-туркмāнийа*]". Они подразделяются на двадцать два рода. У каждого рода есть свой знак,

используемый как клеймо для скота, по которому его можно отличить от чужого:

Главным из них является **қиниқ**, из него происходят нынешние султаны. Их клеймо для скота – первое — выглядит так: [1].

Второй [род] – **қайиғ**. Их клеймо выглядит так: .

Третий – **бāйундур**. Их клеймо выглядит так: .

Четвертый – **ʾивā**, с ʾ [*хамзой*] или *й*, **йивā**. Их клеймо выглядит так: .

Пятый – **салғур**. Их клеймо выглядит так: .

Шестой – **ʾафшāр**. Их клеймо выглядит так: .

Седьмой – **бактилī**. Их клеймо выглядит так: .

Восьмой – **букдуз**. Их клеймо выглядит так: .

Девятый – **байāт**. Их клеймо выглядит так: .

Десятый – **йазғир**. Их клеймо выглядит так:

Одиннадцатый – **ʾаймур**. Их клеймо выглядит так: .

Двенадцатый – **қарā булук**. Их клеймо выглядит так: .

Тринадцатый – **ʾалқā булук**. Их клеймо выглядит так:

Четырнадцатый – **ʾикдир**. Их клеймо выглядит так: .

Пятнадцатый – **ʾуракир**. Здесь *хамза* чередуется с *й* и произносится **йуракир**.

Их клеймо выглядит так: .

Шестнадцатый – **тӯтирқā**. Их клеймо выглядит так: .

Семнадцатый – **ʾӯлā йундлуғ**. Их клеймо выглядит так: [не нарисовано].

[1] Рисунки сделаны красными чернилами, над ними черным карандашом проставлены номера.

Восемнадцатый – **тӯкар**. *В* [т. е. долгота *ӯ*] может выпасть, тогда получится **тукар**. Их клеймо выглядит так: . */с. 41/*

Девятнадцатый – **баӂанак**. Их клеймо выглядит так: .

Двадцатый из них – **ӂувалдар**. Их клеймо выглядит так: .

Двадцать первый – **ӂабнӣ**. Их клеймо выглядит так: .

Двадцать второй – **ӂаруқлуғ**. Их немного, и клеймо их неизвестно.

Маҳмӯд сказал: Я перечислил эти рода потому, что людям следует знать их. Все эти знаки — клейма для их скота и лошадей. Каждый род опознает свой скот по этим знакам, когда он оказывается перемешан [с чужим]. Это основные роды, каждый из них имеет свои ветви и подразделения, я опустил эти разветвления для краткости.

Названия этих родов происходят от имен их предков, которые положили им начало в давние времена, они связывают себя с ними, так же как и арабы, говорящие: Банӯ Сулейм, Банӯ Ҳафāӂа [т. е. „племя Сулейма, племя Ҳафāӂа"].

170 **ʾукуз** أُكُز — „проточная река", как Ӂайҳӯн или Фурāт. Огузы, употребляя это слово, имеют в виду реку *Вāдӣ Банāкат*: на ней стоят их города, и те из них, что кочуют, селятся на ее берегах. Это название применяется ко многим рекам на землях тюрок. Так называют и приграничный город: **ʾйкӣ ʾӯкӯз**. Это город между двумя реками: ʾИлā и Йафинӂ.

171 **ʾукуз** أُكُز — „бык".

Пословица:

ʾукуз ʾаʒāқӣ булғинӂā бузāғӯ башӣ булсā йӣқ

„Лучше быть головой теленка, чем ногой быка".

Это значит, что лучше управлять самостоятельно, чем подчиняться другим.

С

172 **ʾаʒус** */с. 42/* أَسُس — „воск", в наречии Булғāр.

173 **[ʾўлāс]** أُولَاس, **ʾўлāс кўз** — „умиленно смотрящие глаза, подобные глазам опьяненного".

булиāр мийий ʾўлāс кўз
қарā маңиз қизйл йўз
ʾандйн тамāр тўкāл тўз
булнāб йанā ʾўл қажāр

„Меня пленяют эти хмельные глаза на прелестном лице с изящной родинкой, краса как будто сочится из ланит. Пленив меня, ты убежишь..."[1].

Ш

174 **ʾубуш** أُبُش — „обмен поцелуями (между двоими)".

175 **ʾатиш** أَتِش — „перестрелка".

176 **ʾатиш [ʾаташ]** أَتِش — мужское имя.

177 **ʾутуш** أُتُش — то же [т. е. мужское имя].

178 **ʾутуш** أُتُش — с лабиализацией *ʾалиф*; произносится в игре: дети садятся в кружок, затем один из них пинает своего соседа и говорит ему: **ʾутуш ʾутуш**, т. е. „передай свой пинок тому, кто рядом", и так по кругу до конца.

179 **ʾитиш** إِتِش — „толкание друг друга руками (между двоими)".

180 **ʾужаш** أُجَش — „заклад". **ʾул маниң бирлā ʾўжашдй** „он бился со мной об заклад".

181 **ʾадаш** أَدَش — „друг".

[1] Так в арабском переводе, а в тюркском варианте: „пленив меня, он [или она] убежит...".

182 **ʾидиш** إِدِش — „сосуд для питья". У Йағмā, Туҳсй, Йамāк, Ғуззиййя и ʾАрғӯ это слово может обозначать любой горшок, котел или сосуд.

183 **ʾариш** أَرِش — „основа ткани". **ʾариш ʾарқāғ** „основа и уток ткани".

184 **ʾуруш** أُرُش — „драка; битва".

185 **ʾағиш** أَغِش — „подъем".

186 **ʾуғуш** أُغُش — „род".

187 **ʾувуш** أُفُش — „крошки (чего-либо)". Крошки хлеба называют **ʾувуш ʾатмāк**.

188 **ʾуқуш** أُقُش — „проницательность". Проницательного называют **ʾуқӯш-луғ кишй**.

189 **[ʾӯкӯш]** أُوكُوش, **ʾӯкӯш нāң** — „нечто многочисленное". */с. 43/*

Пословица:

тӣрӣк ʾасаи булсā тāң ʾӯкӯш курӯр

„Живя да здравствуя, человек видит много чудес".

Норовистое животное называют **ʾӯкӯш йилқй**.

190 **ʾалиш** أَلِش — „сливные отверстия сосуда; устье"[1].

191 **ʾалуш** أَلُش — название селения в Кāҗғаре.

192 **ʾалиш** أَلِش — „взыскание долга с должника". **ʾалиш бӣрӣш** „взыскание и возвращение долга".

193 **ʾулуш** أُلُش — „доля". В исходной форме *к* вместо *ш*: **ʾулук** „доля". Это подобно чередованию *к* с *ш* в слитных местоимениях женского рода в

[1] В арабском слове *инсибāб*, „слив", недописана последняя *б*.

арабском языке. Так, Маҗнӯн[1] в высказывании: *фа ᶜайнāши ᶜайнāхā ва җӣдуши җӣдухā* [„твои глаза — ее глаза, твоя шея — ее шея"] имел в виду *ᶜайнāки* и *җӣдуки*.

194 **ᵓулуш** أُلُش — „деревня", в наречии Ӽикил. Для жителей Балāсāғӯна и прилегающих к нему земель ᵓАрғӯ [это значит] „город". Так, город Балāсāғӯн называют **қӯз ᵓӯлӯш**.

195 **ᵓулуш** أُلُش — „распределение [чего-либо] на доли между людьми". *Ш* чередуется с *к* [т. е. существует вариант **ᵓулук**], как при чтении [предложения]: ✿ *қад җаᶜала раббуши таҳташи сарийан* ✿ [„Господь твой сделал под тобой ручей", *К.* 19:24], вместо *раббуки и таҳтаки*.

Г

196 **ᵓаҗиғ** أَجِغ — так называют подарок от верховного правителя. **ҳāн маңā ᵓаҗиғ бӣрдӣ** „хан сделал мне подарок".

197 **ᵓаҗиғ** أَجِغ — „наслаждение". **ᵓӯзӯңий ᵓаҗиғлиғ тут** „ублажай себя вкусной едой".

198 **ᵓаҗиғ** أَجِغ — „что-либо горькое".

199 **ᵓаʒиғ** أَذِغ — „медведь".

Пословица:

ᵓаʒӣ наҗā ᵓал билсā
ᵓаʒиғ ᵓаиҗā йӯл билйр

„Сколько уловок известно охотнику, столько же путей (к бегству) известно медведю".

Это относится к двум хитрецам, повстречавшим друг друга.

[1] Легендарный арабский поэт Қайс ибн Мулаввах (ум. ок. 700), прославившийся стихами, посвященными своей возлюбленной Лейле.

200 **ʾазиғ** أَذِغ — „протрезвевший /*с. 44*/ от опьянения". **ʾасрук ʾазиғ** „трезвый и пьяный".

201 **ʾазиғ** أَذِغ — название одной из наших деревень.

202 [**ʾузуғ**] أُذُغ, **ʾузуғ ʾар** — „бодрствующий, бдительный мужчина (или др.)". Человека с „бдительным сердцем" называют **ʾузуғ кӯңӯллӯк ʾар**, т. е. „проницательный человек".

203 **ʾариғ** أَرِغ — „полотнище шатра", в наречии Барсғӑн.

204 [**ʾариғ**] أَرِغ, **ʾариғ нӑң** —„что-либо чистое".

205 **ʾуруғ** أُرُغ — „зерна, семена чего-либо". Семена [для посева] также называют **ʾуруғ**. **ʾуруғ ʾактӣ** „он посеял семена". Им уподобляют родственников, называя их **ʾуруғ тариғ**.

206 **ʾазиғ** أَزِغ — „клык животного".

207 **ʾасиғ** أَسِغ — „доход".

208 **ʾусуғ** أُسُغ — „особенность, свойство чего-либо". **бӯ ʾйш ʾусғӣ мундағ** „такова особенность этого дела".

209 **ʾалиғ** أَلِغ — „что-либо плохое", в наречиях Огузов и Кипчаков.

210 **ʾулуғ** أُلُغ — „что-либо большое".

211 [**ʾилиғ**] إِلِغ, **ʾилиғ сӯв** — „теплая вода". Исходная форма [этого слова] содержит *й*: **йилиғ**.

212 [**ʾулуғ**] أُلُغ — было сказано:

ʾулуғ лӯ қуғ булсӑ сан ʾазкӯ қилйи
булғйл кишйк баклӑр қатии йаҳшӣ ʾӯлӑн

„Если станешь уважаемым и влиятельным, твори добро. Стань добрым пополнением в числе правителей, радеющих за народ".

Қ

213 **ʾачуқ** أَچُق — „что-либо открытое". **ʾажуқ қабуғ** „открытая дверь". Прояснившееся небо называют **ʾачуқ кӯк**. О ясном деле говорят: **ʾажуқ ʾйш**.

214 **ʾужақ** أُجَق — „печь, очаг".

215 **ʾажиқим** أَجِقِم — обращение к старшему брату, принятое у *ҳāқāнийя*. *Қ* присоединяется лишь к [слитным местоимениям] первого лица. **ʾажиқиң** во втором лице не говорят. */с. 45/*

216 **ʾазақ** أَذَق — „нога".

217 [**ʾазуқ**] أَذُق, **ʾазуқ иāң** — „что-либо неизвестное". Исходная форма — **ʾағдуқ**, „изменчивое, скрытое", как в выражении **ʾанйк маңзй ʾағдй** „его цвет изменился". *Ғ* был опущен ради легкости.

218 [**ʾузиқ**] أُذِق, **ʾузиқ ʾар** — „дремлющий человек".

219 **ʾизуқ** إِذُق — „что-либо благословенное, священное". Изначально словом **ʾизуқ** называли любое животное, отпущенное на волю, на него не садятся верхом, не доят и не стригут, согласно обету, данному его хозяином.

220 [**ʾизуқ**] إِذُق, **ʾизуқ тāғ** — „высокая, неприступная гора".

221 **ʾариқ** أَرِق — „река".

Пословица:

ʾағйлдā ʾуғлāқ туғсā ʾариқдā ʾӱтй ʾӱиāр

„Если в загоне родится козленок, у реки для него вырастет трава".

Так говорят, советуя поменьше заботиться о средствах к существованию.

222 [ʾ**аруқ**] أَرُق, ʾ**аруқ** ʾ**ар** — „уставший мужчина (или др.)".

223 [ʾ**аруқ**] أَرُق, ʾ**аруқ туруқ** — название горного прохода между Фарғāной и Кāшғаром.

224 ʾ**аруқ** [ʾ**ариқ**] أَرِق — „худой", в наречии Огузов и Кипчаков.

225 ʾ**уруқ** أُرُق — „веревка".

226 [ʾ**азуқ**] أَزُق, ʾ**азуқ** ʾ**ўқ** — „шальная стрела", неизвестно, кем она выпущена.

227 [ʾ**азуқ**] أَزُق, ʾ**азуқ мунқ** — „беглец, заблудший".

228 ʾ**азақ** أَزَق — имя крупного огузского правителя.

229 ʾ**азуқ** أَزُق — „припасы".

Пословица:

сартнйк ʾазуқй ʾариғ булсā йўл ʾўзā ййр

„Если припасы купца чисты и опрятны, он ест их, сидя посреди дороги".

Ее произносят в адрес тех, кто похваляется своей честностью, но бежит от представления доказательств в ее пользу.

230 [ʾ**узақ**] أُزَق, о долгом деле говорят: ʾ**узақ** ʾ**йш. йалāваж** ʾ**узақ бардй** „посыльный шел долго".

231 [ʾ**узуқ**] أُزُق, ʾ**узуқ** ʾ**ат** — „конь, идущий впереди (на скачках или др.)".

232 ʾ**ашақ** أَشَق — „подножие горы", в огузском.

233 **ʾашуқ** أَشُق — „лодыжка человека /*с. 46*/ (или др.)".

234 [**ʾушақ**] أُشَق — что-либо мелкое называют **ʾушақ нāӈ**. Маленьких детей называют **ʾушақ ʾуғлāн**. Мелкие щепки дров называют **ʾушақ ʾӯтуӈ**. Это слово употребляется лишь с [именем] во множественном числе, но не в единственном.

235 **ʾушуқ** أُشُق — „железный шлем". *ʾАлиф* [т. е. ʾ] чередуется с *й* [т. е. существует вариант: **йушуқ**]. Это подобно тому как [в арабском языке] говорят и *ʾалмағий* и *йалмағий* [„блестящий"].

236 **ʾуғуқ** أُغُق — „галоша".

237 **ʾивиқ** إِفِق — „антилопа, обитающая в каменистой местности и пустынях".

238 [**ʾалуқ**] أَلُق, **ʾалуқ ʾар** — „сильный человек", в огузском.

239 **ʾӯлуқ** [**ʾӯлақ**] أُولُق — „нечто наподобие корыта, выдолбленного в основании дерева, в нем охлаждают жидкость, из него поят животных".

240 [**ʾулуқ**] أُلُق, **ʾулуқ тӯн** — „потрепанная, ветхая одежда, а также любая ветошь".

241 **ʾулуқ** أُلُق — „маленькая лодка". Исходным значением является первое [т. е. „нечто, выдолбленное в основании дерева"].

242 **ʾулуқ** أُلُق — „холка лошади".

Пословица:

ʾулуқ йағрӣ ʾуғӯлқā қалӣр

„Рана на холке остается в наследство сыну".

То есть она не заживает быстро, так как в ней сплетены суставы и сухожилия.

243 **ʾалиқ** أَلِق — „птичий клюв", в огузском.

244 [**ʾануқ**] أَنُق, **ʾануқ нāӈ** — „что-либо готовое, имеющееся в распоряжении".

Пословица:

ʾануқ ʾутрӯ тутсā йӯққā сāнмāс

„Когда гостю предлагают ту пищу, что имеется [в доме], гостеприимство не считают никудышним".

Так говорят, советуя хозяину дома предложить [гостю] то, что в его руках.

К

245 [**ʾабак**] أَبَك — дети называют хлеб **ʾабак**.

246 **ʾатак** أَتَك — „подол".

247 **ʾатук** أَتُك — „сапог".

248 **ʾӯтук** أُوتُك — „доклад или прошение, обращенное к султану". Исходное значение: „рассказ о чем-либо".

249 **ʾутук** أُتُك — „понос". **ʾаӈāр ʾутӯк туттӣ** „на него напал понос".

250 **ʾутук** أُتُك — „[утюг] железо в форме лопатки, которое накаливают и используют для прогревания ворса одежды и ее разглаживания".

251 **ʾиӝук** إِجُك — „выделанный мех соболя, /с. 47/ белки и т. п."

252 **ʾузӣк** أُذِيك — „волнение страсти, любви".

Было сказано:

ʾўғйк мйнй қумиттй
сақинж маңа йумиттй
кўңлўм ʾаңар ʾамиттй
йўзум маник сарғарўр

„Страсть (и тоска) по любимому меня взволновала. Меня охватила тревога, (когда) сердце мое склонилось к нему, и лицо мое пожелтело."

253 **ʾарук** أَرُك — общее название для персиков, абрикосов и слив, их различают по прилагательным. Так, персики называют **тўлук ʾарук**, абрикосы — **сāриғ ʾарук**, сливы — **қарā ʾарук**.

254 [**ʾурук**] أُرُك — что-либо плетеное называют **ʾурук**. Так, косу называют **ʾурук саж**.

255 **ʾурук** أُرُك — „пребывание на одном месте в течение какого-то времени". **сў ʾўн кўн ʾурук булдй** „войско стояло на одном месте десять дней, не уходя и не воюя". То же и о стоянке правителя или племени.

256 [**ʾирик**] إِرِك — что-либо гниющее называют **ʾирик нāң**. Отсюда отсыревшие дрова называют **ʾирик ʾутўң**.

257 [**ʾарик**] أَرِك, **ʾарик нāң** — „что-либо плавящееся, наподобие жира или др., а также то, что тает при размораживании".

258 **ʾирук** إِرُك — „брешь в стене (или др.)".

Пословица:

кундā ʾирук йуқ
бакдā қийиқ йўқ

„На солнце (на солнечном диске) нет бреши, а в обещаниях правителя нет обмана".

Это говорят правителям, советуя не нарушать данных обещаний.

259 **ʾарук [ʾарик]** أَرِك — „то, что используют для обработки кожи". **тарй ʾаруклāдй [ʾариклāдй]** „он обработал кожу".

260 **[ʾарйк]** أَرِيك, **ʾарйк ййлкӣ** — „красивое животное". **ʾарик ʾат** „прекрасный конь". Огузам это слово не известно.

261 **[ʾирик]** إِرِك, **ʾирик ʾар** — „трудолюбивый, терпеливый человек". Пословица:

ʾарик ʾйринй йāғлйғ
ʾармакӯ бāшй қāнлйғ

„У выносливого губы в жире (так как он работает и получает хорошую пищу и жирное мясо, от которого его губы становятся жирными). Ленивый же (не работая, получает удары по) голове, (и из нее течет) кровь" [*букв.*: „У трудолюбивого губы в жире, у ленивого голова в крови"]. Так говорят, советуя трудиться, отказываясь от лени.

262 **[ʾирик]** إِرِك, **ʾирик нāӈ** — „что-либо жесткое". /*с. 48*/ О голове, покрытой струпьями, говорят: **ʾирик**.

263 **ʾазик** أَزِك — „продольная царапина на коже".

264 **ʾузук** أُزُك — так называют женщин. **ʾалтӯн ʾузук** „прекрасная душой, как чистое золото". **ʾартинй ʾузук** „прекрасная телом, как жемчужина", редкостную жемчужину называют **ʾардинй**, здесь [происходит] ассимиляция. Так называют женщин Жикил, в основе здесь — [слово] **ʾӯз** „душа", к которому присоединяют *к*, обозначающее „поистине, вот это", как в выражении **ʾул ʾарӈй ʾӯк калдур** „приведите вот этого человека". **ʾуқ** — вариант [**ʾӯк**] в словах с насыщенными звуками, *қ* и *ғ*.

265 **ʾузук** أُزُك — „болотистая или затопленная земля". Водоемы, ручьи называют **ʾузук сӯв**.

266 **ʾӯзāк** أُوزَاك — „спинной мозг, т. е. вена внутри позвоночника". Пророк — да благословит его Аллах и да приветствует! — сказал о нем: „Трапеза в Хайбаре напоминает о себе: тогда был перерезан мой спинной мозг"[1].

267 **ʾужук** أُژك — „чтение по складам". **битик ʾужуклāдӣ** „он прочитал [написанное] по складам". **ʾужук** так называют и каждую отдельную букву. **бӯ нā ʾужук ʾул** „это что за буква?" с *ж* (*з* между двумя артикуляционными позициями).

268 [**ʾасик**] أَسِك, **ʾасик йӣр** — „протяженная степная местность".

269 [**ʾисик**] إِسِك, **ʾисик нāӈ** — „что-либо горячее". **ʾисик кӯн** „жаркий день".

270 **ʾашук** أَشُك — „покрывало". **ʾашук** название отреза парчи, присылаемого для покрытия могилы покойного эмира или царя в знак почтения к нему. Потом его [отрез] разрезают на части и раздают бедным.

271 **ʾушик** أُشِك — „заморозки, пагубные для плодов, препятствующие их росту".

272 **ʾалик** أَلِك — „рука". /*с. 49*/ Правую руку называют **ʾӯӈ ʾалик**, в огузском — **сāғ ʾалик**. „Левая рука" — **сӯл ʾалик**, это одинаково для всех.

273 **ʾӯлук** أُولُك — „покойник".

274 **ʾӯлук** أُولُك — с лабиализацией *ʾалиф* [т. е. ʾ], „доля".

---

[1]Выражение „перерезать спинной мозг" [*қаṭаᶜа ал-ʾабхура*] в арабском языке значит „причинить сильную боль". Упоминание о трапезе в Хайбаре приводится у Буҳāрӣ, ки. 64, ном. 83 (изд. Креля, т. 3, с. 184). ᶜĀʾиша вспоминает, как Муҳаммад во время болезни, приведшей к смерти, говорил: „ᶜĀʾиша, я до сих пор ощущаю боль от пищи, принятой в Ҳайбаре, тогда я почувствовал, будто мой спинной мозг был перерезан этим ядом".

275 **ʾилик** إِلِك — „костный мозг", в огузском. У [остальных] тюрок — **йилик**, здесь *ʾи* чередуется с *й*.

276 **ʾамик** أَمِك — „[женская] грудь". Грудь мужчины тоже называют **ʾамик**. Об умеренно жарком дне говорят: **ʾамик кӯн**. Подобно этому что-либо холодное, нагреваемое до умеренной теплоты, называют **ʾамик**.

277 **ʾанук** أَنُك — „львенок, детеныш гиены, волчонок, щенок".

278 **[ʾанӯк]** أَنُوك — замочные зубцы называют **киритлик ʾанӯкӣ**.

Л

279 **ʾабул [?]** أَبُل — название одной из наших деревень.

280 **ʾатил** أَتِل, **ʾатил** — „[Волга] название реки на землях Кипчаков, впадающей в море Булғар, один из ее притоков протекает через Рӯс".

ʾатил сувӣ ʾақӑ турӯр
қайӑ тубӣ қақӑ турӯр
балйқ талйм бақӑ турӯр
кӯлӯӈ тақӣ кушӑрӯр

„Воды реки ʾАтил текут, ударяясь о подножия скал. Пруды наполняются рыбой и лягушками после ее разлива".

281 **ʾағил** أَغِل — „загон для овец", а в огузском — „овечий помет". Эти два значения близки, подобно дождю и тучам, которые [в арабском] называют тем же словом, что и небо.

282 **ʾуғул** أُغُل — „сын". Мальчика, который не является сыном, тоже могут называть **ʾуғул**. **бӯ ʾуғул нӑ тйр** „что говорит этот мальчик?". Форма множественного числа — **ʾуғлӑн** — не соответствует правилам. Правильное множественное число — **ʾуғуллӑр**. То же и с **ʾаран**, „мужчины". Обе формы [**ʾуғлӑн** и **ʾуғуллӑр**] употребляются.

283 **ʾукил** أُكِل — „множество", в наречии Қифжāқ. **ʾукил киши** „много людей".

284 **ʾамул** أَمُل — „что-либо тихое". О кротком человеке говорят: **ʾамул.** */с. 50/*

қанжā бардиң ʾай ʾуғул
ʾардйң мундā ʾинж ʾамул
ʾаттии ʾамдй сан тўңўл
қйлдйң ʾарсā қйлмāғў

[Некто] упрекает мальчика, который был с ним рядом, но ушел, оставив своего коня. После он пришел за ним, но ему ответили отказом за ослушание:

„Со мной ты был невредим, спокоен, тебе было хорошо и безопасно. Почему же ты от меня отвернулся?" [„Куда же ты ушел, мальчик? Со мной тебе было хорошо и спокойно. Теперь оставь коня — ты сделал то, чего делать нельзя".]

М

285 [**ʾубум**] أُبُم — [„глоток"]. **бйр ʾубум мўн** „один глоток супа".

286 [**ʾатум**] أَتُم, **ʾатум ʾар** — „человек, ловкий в стрельбе, меткий стрелок".

287 [**ʾурум**] أُرُم, **бйр ʾурум ʾут** — „один пучок сена".

288 **ʾузум** أُزُم — „виноград".

289 [**ʾағим**] أَغِم, **бйр ʾағим ййр** — „подъем уровня земли высотой в один шаг".

290 [**ʾақим**] أَقِم, **бйр ʾақим сўв** — „вода, налитая за один раз".

291 [**ʾаким**] أَكِم, **бйр ʾаким ййр** — „земля, достаточная для одного засева".

292 [ᵓукум] أُكُم, **бӣр ᵓукум йармāқ** — „стопка дирхемов". *М* чередуется с *н* [т. е. существует вариант **ᵓукун**].

293 **ᵓалим** أَلِم — „долг, который причитается с человека".

Пословица:

ᵓалимӝӣ ᵓарслāн
бӣрӣмӝӣ сӣжғāн

„Давший в долг (в своей мощи) подобен льву, а должник подобен мыши (от охватывающего его страха)".

294 **ᵓулум** أُلُم — „смерть".

Н

295 **ᵓатан** أَتَن — „оскопленный верблюд".

Пословица:

ᵓатан йӯкӣ ᵓаш булсā ᵓаӝқā ᵓаз куриӯр

„Всей пищи, нагруженной на оскопленного верблюда, голодному покажется мало (из-за сильного голода)".

296 **ᵓуӝун** أُجُن — частица, обозначающая „ради, из-за, для". **саник ᵓуӝун калдим** „я пришел ради тебя".

297 **ᵓиӝин** إِجِن — частица, обозначающая „между". **ᵓулāр ᵓиӝин ᵓайтишдӣлāр** „они пришли к согласию по поводу того, что было между ними".

298 **ᵓудун** أُدُن — название города Ҳутан. Жителей Ҳутана /*с. 51*/ также называют **ᵓудун**.

299 **ᵓаӡин** أَذِن — частица, обозначающая „не" в [наречии] Жикил.

300 [**ʾаран**] اَرَن, **ʾаран тӯз** — название созвездия Весов, являющихся одним из домов Луны[1].

301 **ʾаран** اَرَن — „мужчины", неправильная форма множественного числа.

302 **ʾаран** اَرَن — с насыщенным *а*, „конюшня".

303 **ʾуран** اُرَن — „что-либо плохое", в огузском. Я считаю, что это заимствовано из фарси. На фарси *вӣра̄н* обозначает „разрушение". Огузы, смешавшись с персами, забыли многие тюркские слова и заменили их персидскими, это одно из них.

304 **ʾирин** اِرِن — „губа".

305 **ʾузун** اُزُن — „что-либо длинное".

306 **ʾажун** اَژُن — „мир, свет". **бӯ ʾажун** „этот свет [земная жизнь]". **ʾул ʾажун** „тот свет [загробная жизнь]", в наречии Ǯикил, с *з* между двумя артикуляционными позициями [т. е. *ж*].

307 **ʾасан** اَسَن — „что-либо благополучное". **ʾасан мӯ сан** „в добром ли ты здравии?". [Это слово] обозначает также и благополучие.

Пословица:

ʾасанда̄ ʾйӈак йӯӄ

„В благополучии нет [места] торопливости".

Так говорят, советуя кому-либо действовать не спеша.

308 **ʾасин** اَسِن — „легкий ветерок".

309 **ʾушун** اُشُن — „лопатка".

---

[1]Этот перевод, предлагаемый ал-Ка̄шгарӣ, считается неверным, поскольку **ʾаран тӯз** переводится как „похожие мужчины", т. е. „близнецы". См. „Этимологический словарь..." Дж. Клосена, 1972:237.

310 [**ʾаѓан**] أَغَن, **ʾаѓан ʾар** — „человек с гнусавым голосом". Это совпадает с арабским [словом *ʾаѓан*] по произношению и значению.

311 **ʾуѓан** أُغَن — „имеющий власть над чем-либо". Об Аллахе Всевышнем говорят: **ʾуѓан таӈрй**, т. е. „Аллах Всемогущий".

312 **ʾавин** أَوِن — „зерно, семя".

313 **ʾакин** أَقِن — „поток". Бурный поток называют **мундуз ʾакин**. Это слово используют и как метафору для войска, нападающего ночью: **ʾакинжй калдй** „войско напало (обрушившись бурным потоком)".

314 **ʾакин** أَكِن — „плечо".

315 **ʾакин** أَكِن — „пашня", в огузском.

316 **ʾакин** أَكِن — „хлопчатобумажная ткань шириной в полторы пяди и длиной в четыре локтя", ее носят купцы Сӯвӑр.

317 **ʾукун** أُكُن — „стопка дирхемов, [букет] роз или [куча] других /*с. 52*/ вещей". Землю, собранную в кучу, называют **ʾукун тубрӑқ**.

318 **ʾалин** أَلِن — „лоб".

319 **ʾалин** أَلِن — „выступающая часть горы".

320 **ʾулун** أُلُن — „древко стрелы".

Удвоенные

Б

321 **ʾубуб** أُبُب — „удод", один из вариантов слова **ʾубкук**.

К

322 [**ʾакак**] اَكَك, **ʾакак ʾашлāр** — „женщина легкого поведения".

323 **ʾукак** اُكَك — „ящик, сундук".

324 **ʾукак** اُكَك — „башня городской стены, оснащенная для боевых действий".

Л

325 **ʾилал** إِلَل — частица, обозначающая „да", произносимая в ответ правителям и царям в наречии *Хāқāниййя*.

С первым слабым

Т

326 **ʾāт** اَات — „имя".

327 **ʾāт** اَات — „титул". **бак ʾаңāр ʾāт бйрдй** „правитель присвоил ему титул". Знатного человека называют **ʾатлиғ**.

Ж

328 **ʾāж** اَاج — „голодный".

Пословица:

ʾāж нā йимāс
туқ нā тймāс

[„Чего не съест голодный? Чего не скажет сытый?"].

Это значит, что голодный не отказывается, не отворачивается от предлагаемой пищи. А сытый, испытывая к ней неприязнь, порицает голодного.

Д

329 **ʾāд** اَاد — „сделанная, изготовленная вещь, например, парча и т. п.". Может произноситься кратко: **ʾад**, — это лучше. **ʾадкӯ ʾад** „хорошо сделанная вещь".

Ӟ

330 **ʾāӟ** اَاذ — „доброе предзнаменование". **ʾиклик тутзуṛӣ ʾāӟ булӯр** „распоряжение больного свято." Так говорят больному, советуя ему дать распоряжение.

Р

331 **[ʾāр]** اَار, **ʾāр бурӣ** — „гиена".

332 **[ʾāр]** اَار, **ʾāр нāӈ** — „[что-либо] рыжее". Иногда говорят: **ʾарсил** [**ʾарсик?**], с приращением.

Было сказано:

куруб наӂук қаӂмадиӈ
йамар сувии каӂмадиӈ
тавāриӈнӣ саӂмадиӈ
ййсӯ санӣ ʾāр бурӣ

Описывая побежденного и схваченного врага, [некто] говорит: „Почему ты не бросился наутек через воды Йамар, увидев (меня)? Почему не бросил все свое имущество (спасая свою голову)? Теперь (ты будешь убит) тебя съест гиена". */с. 53/*

З

333 **[ʾāз]** اَاز, **ʾāз иāӈ** — „что-либо малочисленное".

334 **ʾāз** ااز — „горностай", один из вариантов формы с *с* [т. е. **ʾāс**], более изящной.

335 **ʾаз**[1] از — „продольная царапина на земле или на коже". **қизил ʾаз** „зимнее пастбище в горах Кāшғар".

С

336 **ʾāс** ااس — „горностай", один из вариантов формы с *з*. Так называют невольниц.

Ш

337 **ʾāш** ااش — „пища".

338 **[ʾаш]** اش — прикрепленный к сосуду носик называют **ʾаш**. **ʾайақ ʾашлā** „прикрепи к сосуду носик".

Ғ

339 **ʾāғ** ااغ — „расстояние между двумя бедрами". **йўз ʾат маник ʾағдии кажтй** „сотня коней прошла между моими бедрами". Это равнозначно расстоянию между двумя пальцами.

В̣

340 **ʾāв̣** ااف — „охота". **бак ʾав̣қā жиқтй** „правитель вышел на охоту".

341 **ʾав̣** اف — „дом", с *ʾишмāм ʾалифа* [т. е. ʾ]. Краткая форма более изящна.

[1] **из:** ʾ

Қ

342 **ʾāқ** أاق — „что-либо белое", в огузском. Среди тюрок используется [для описания] масти лошади: **ʾāқ ʾat** „лошадь пепельной масти". **ʾāқ сақāл ʾar** „белобородый мужчина", в огузском. **ʾāқ сāй** название местности. **ʾāқ тарāл** название переправы на реке *ʾИлā* у Йағмā.

Л

343 **ʾāл** أال — „парча алого цвета, из которой шьют царские флаги; ею также покрывают седла их приближенных". Алый цвет также называют **ʾāл**.

344 **ʾāл** أال — „хитрость, обман".

Пословица:

ʾāлйн ʾарслāн тутāр кӯҗун ʾайуқ тутмāс

„Хитростью можно поймать и льва, силой же не поймать и пугала".

Так говорят, советуя кому-либо прибегать к хитрости там, где не достаточно одной лишь силы.

ЛĀ

345 **ʾалā** أَلَا — „прокаженный человек".

346 [**ʾалā**] أَلَا, **ʾалā ʾat** — „пятнистый конь". **бак ʾалā булдй** „один из правителей восстал против царя и выступил против него, заключив союз с его врагами". /*с. 54*/

347 **ʾалā** أَلَا — название летнего пастбища возле Фарғаны. **ʾалā йиғāҗ** название пограничной местности.

[Слова] другого вида

ʾĀ

348 **ʾāй** أَاي — „луна". Полную луну называют **тӯлун ʾāй.**

349 **ʾāй** أَاي — также и „месяц".

Было сказано:

қишқā ʾитин [ʾанун?] калсā қалй қутлуғ йāй
тун кун кажā ʾалқинӯр ʾуҙлак билā ʾāй

„Готовься к зиме, когда приходит благословенное лето. Ведь Время бежит, и месяц тает с течением ночей и дней". Месяц называют именем луны потому, что по ней становится известно об истечении месяца.

Пословица:

ʾāй тулӯн булсā ʾилкин ʾимлāмāс

„Когда луна становится полной, на нее не показывают рукой", — ее видит всякий зрячий. Так говорят о чем-либо очевидном.

Со слабым средним [„пустые"]

Т

350 **ʾавут** أَوُت — „горсть", один из вариантов [слова] **ʾаҙут.**

351 **ʾувут** أُوُت — „скромность", один из вариантов [слова] **ʾувут.**

352 **ʾават** أَوَت — то же, что и **ʾаʙат**, т. е. „да". Дело в том, что любой *ʙā*, произносимый между двумя артикуляционными позициями, может чередоваться с *вāв*. Так, посланника называют и **йалāваж**, и **йалāʙаж**. [Растение] *турсӯс* называют и **йаʙā**, и **йавā**, с *в*.

[Н]

353 **ʾāван** أَوَن — „деревья", в наречии Сайрама, т. е. ʾИсбиджа́ба.

354 **ʾавин** أَوِن — „зерно", один из вариантов [слова] **ʾавин**.

[Слова, содержащие] *й*

355 **ʾуйаз** أُيَز — „мелкие комары", в огузском.

Г

356 **ʾайиг** أَيِغ — „медведь". В наречиях Огузов, Кипчаков и Йагма́ произносится как **ʾазиг**.

357 **ʾайиг** أَيِغ — частица, соответствующая [арабским] *ниʿма* [„какой хороший!"] и *биʾса* [„какой плохой!"]. **ʾайиг ʾазкӯ** „какая хорошая (вещь)!" **ʾайиг йавуз иа̄н** „какая плохая вещь!" Эта частица вводится для подтверждения хорошего или иного качества.

К

358 **ʾайак** أَيَق — „чаша". Огузам [это слово] не известно, они называют чашу **жанак**.

359 **ʾайак** أَيَق — „нога", один из вариантов [формы] с **з** [т. е. **ʾазак**].

360 **ʾайик** أَيِق — „обещание, /*с. 55*/ данное кем-либо". **ʾаник мана̄ ʾайикӣ ба́р** „он дал мне обещание".

361 **ʾуйук** أُيُق — „пугало"; „придорожный камень", в огузском.

Было сказано:

бардй ʾаран қунуқ куруб қутқā сақāр
қалдй йавуз ʾуйуқ куруб ʾавий йиқāр

„Ушли те (люди), которые считали гостя [посланцем] судьбы и добрым знаком, остались [негодные], что, завидев (в пустыне) придорожный камень или пугало, рвут свои шатры (опасаясь, что к ним придут гости)".

К

362 **ʾуйук** أُيُك — „возвышение на поверхности земли", нечто вроде холма, в огузском.

363 **[ʾуйук]** أُيُك, **ʾуйук ййр** — „вязкий песок", в нем ноги застревают так, что их становится трудно вытащить (из-за воды или др.).

364 **ʾийик** إِيك — „веретено", один из вариантов **ййк**.

Н

365 **ʾуйун** أُيُن — „игра".

Со средним и конечным слабым

Й

366 **ʾайā** أَيَا — „ладонь".

367 **ʾуйā** أُيَا — „птичье гнездо".

368 **ʾуйā** أُيَا — „брат, родственник".

Было сказано:

тавар ʾуҗун таңрй[ий?] ʾазламазиб
ʾуйā қадаш ʾуғлий җинлā буғāр

Описывая недостаточно теплые отношения между братьями, [некто] говорит:

„(Человек видит) лишь свое богатство, не заботясь об Аллахе. Он задушит сына своего брата ради богатства".

С последним слабым

Б

369 **ʾабā** أَبَا — „мать", в огузском. У Туркмāн-қарлуқов [*ат-туркмāн алқарлуқиййя*] — с твердым *б* [т. е. **ʾапā**].

370 **ʾабā** أَبَا — с насыщенным *а* — „медведь", в наречии Кипчаков.

371 **ʾабā** أَبَا — „отец", в наречии Тубут. Похоже, что [это слово] пришло в их язык из арабского, ведь они [происходят] из племени Ҫābита, человека из Йемена, который бежал в селения тюрок и дал начало их [Тубут] роду.

372 [**ʾабā**] أَبَا, **ʾабā башй** — „*таннӯм*, растение, похожее на огурец с колючим стеблем, в горах его едят".

373 **ʾабй** أَبِي — „мужское имя".

374 **ʾубā** أُبَا — „племя", в огузском.

375 **ʾубӯ** أُبُو — „белила".

Т

376 **ʾатā** أَتَا — „отец". /*с. 56*/

377 [**ʾатā**] أَتَا, **ʾатā сāғӯн** — „лекарь".

Ж

378 **ʾажӓ** اَجَا — то же, что и **ʾакӑ** „старшая сестра". *Ж* чередуется с *к* так же, как и в [персидских словах] *жарм* и *гарм* [„теплый"], *жунбад* и *гунбад* [„арка"].

379 **ʾажӣй** اَجِي — „плутовка", в наречии Барсӷӑн.

380 **ʾужӓ** اُجَا — „спина, задняя часть".

381 **ʾижӣй** اِجِي — „старший брат".

Ӡ

382 **ʾузӯ** اُذُو — „холм". Отсюда песчаный холм называют **кум ʾузӯ**. Один из городов ʾАрӷӯ называется **ʾузӯ канд**.

383 **ʾузӯ** اُذُو — „[частица] со значением „за". **ман ʾанӣк ʾузӯ калдим** „я пришел за ним". **ман саниӣк ʾузӯ бардим** „я пошел за тобой".

384 **ʾизӡй** اِذِي — „господин, повелитель". **ʾизӡим нӑ тӣр** „что говорит мой господин?". Аллаха Всевышнего называют **ʾизӡй**. **ʾизӡимиз йарлиӷӣ** „воля нашего Повелителя".

Р

385 **ʾарӑ** اَرَا — „середина чего-либо". **киши ʾарӑ кирдим** „я вошел в середину толпы".

386 **ʾарӣй** اَرِي — „пчела". Это имеет соответствие в арабском: *ал-ʾарӣй* в арабском обозначает „мед", а в тюркском — то, откуда мед происходит. Тюрки Жикил называют „мед" **ʾарӣй йаӷӣ**, т. е. „пчелиный жир".

387 **ʾўрў** أُورُو — „[погреб] яма, вырытая для хранения пшеницы, репы и т. п.".

388 **ʾурй** أُرِي — „крик, шум".

Пословица:

ʾурй қубсā ʾуṭуш ʾақлишўр
йағй калсā ʾимрам табрашўр

„Когда раздается крик, (на помощь взывающему) собирается племя; когда приходит враг, (на борьбу с ним) собираются отряды".

Так говорят, советуя кому-либо поддерживать связи с близкими.

389 **ʾурй** أُرِي — „дети мужского пола". **ʾурй ʾўṭлāн** „мальчики".

З

390 **ʾазў** أَزُو — [„или"] слово для различения двух вещей. **ʾузум ййкил ʾазў қāғўн ййкил** /*с. 57*/ „ешь виноград или дыню". Чаще всего оно употребляется в вопросительных предложениях: **калир мў сан ʾазў барйр мў сан** „ты пришел или уходишь?".

391 **ʾузā** أُزَا — „давние времена". **ʾузāқй билкā ʾанжā ʾаймйш** „так говорил мудрец в давние времена".

Было сказано:

ʾардй ʾузā ʾаран лāр
ʾардам бакй билик тāғ
ʾайдй ʾукуш ʾукутлāр
куңлум булур ʾаңар сāғ

„Были люди в давние времена: источники добра, столпы мудрости и знаний, изрекавшие мудрые наставления. Сердце очищается при мысли о них".

392 **ʾузй** أُزِي — „горное ущелье", в наречии Жикил.

393 **ʾизй** اِزِي — „год, идущий за следующим". **ʾарḳин ʾизй** „следующий год и тот, что за ним".

Ш

394 **ʾашӯ** اَشُو — „красная охра, т. е. красная глина".

Ғ

395 **ʾағӯ** اَغُو — „яд".

396 **ʾағй** اَغِي — „ожерелье". Отсюда казначея называют **ʾағйжй**, ведь он его хранит.

В̣

397 **ʾав̣ā** اَڤَا — частица, [передающая] боль и соответствующая арабскому *вāвайлй* [произносимому], когда человек испытывает боль: **ʾав̣ā ʾав̣ā**.

398 **ʾув̣ā** اُڤَا — название блюда из отварного риса: его кладут в холодную воду, процеживают, добавляют сахар и лед, охлаждают и едят как десерт.

399 **ʾив̣ā** اِڤَا — один из родов у Огузов.

Ḳ

400 **ʾаḳй** اَقِي — „щедрый". Отсюда орех, который легко расколоть, называют **ʾаḳй йағāḳ**, т. е. „щедрый орех".

К

401 **ʾакā** اَكَا — „старшая сестра". Огузы называют ее **ʾазā**.

402 **ʾакā** ʾkā — титул умного, возмужалого, умудренного жизнью человека из народа, по чину он следует за Тикйном. С этим [словом] связана следующая история: когда Зў-л-Ḳарнайн прибыл в Ṣйн, царь тюрок выслал ему навстречу отряд, состоявший сплошь из юнцов, чтобы они с ним сразились. Его вазир сказал: /*с. 58*/ „Ты отправляешь к нему юнцов. Хорошо бы было, если бы с ними был возмужалый человек, в годах, искушенный в битвах". Он сказал: „**ʾўкā**", т. е. „возмужалый". И тот ответил: „Ладно", — и отправил взрослого человека.

Они напали на передовые отряды Зў-л-Ḳарнайна ночью и разбили их. Один из тюрок догнал человека из войска Зў-л-Ḳарнайна и рассек ему пуп. А к животу убитого был привязан кошелек с динарами. [Теперь] кошелек раскрылся, и динары рассыпались, покрываясь кровью.

Когда наступило утро и отряд тюрок увидел динары, залитые кровью, один из них спросил у другого: „Что это?" И тот ответил: **ʾалтун ḳāн**, т. е. „золото и кровь". Так и назвали расположенную там высокую гору. Вокруг нее селится большое число кочевников, это недалеко от ʾУйғур. После этого Зў-л-Ḳарнайн заключил с ним [т. е. с царем тюрок] мир.

Л

403 **ʾалā** ʾlā — „прокаженный".

Пословица:

киши ʾалāси ʾиҗтин йилḳй ʾалāси таштйн

„У человека проказа скрыта внутри (имеется в виду сокрытие проступка), а у животных проказа снаружи, явная".

Так говорят о тех, кто льстит, задумывая предательство.

404 **ʾалā** ʾlā — частица, обозначающая „тихо". **ʾалā ʾалā** „потихоньку". Иногда говорят: **ʾалāкил**, добавляя *к* и *л* [т. е. **-кил**].

405 **ʾулā** ʾlā — „придорожный знак в степи".

Пословица:

ʾулā булсā йӯл ʾазмāс
билик булсā сӯз йазмāс

„Когда в степи стоит придорожный знак, никто не сбивается с пути. Когда (у человека) есть ум, [его] речь не бывает сбивчивой".

406 **ʾилā** إِلَا — название реки, по берегам которой кочуют два тюркских племени: Йағмā и Туҳсӣ, а также один род из Ӷикил. Это Ӷайҳӯн тюркских земель. /*с. 59*/

407 **[ʾилӣ]** إِلِي, **ʾилӣ қабуғ** — дверь или замок, которые открываются без ключа.

М

408 **ʾамā** أَمَا — „мать", в наречии Тубут. Это будто бы осталось у них из арабского.

409 **ʾумā** أُمَا — „гость, приходящий в дом".

Пословица:

ʾумā калсā қут калйр

„Когда (к тебе) приходит гость, с ним приходят удача и счастье".

Его принимают как благословение, а не как бремя.

Было сказано:

калсā қалӣ йарлиғ булуб йунӷиғ ʾумā
калдур ʾануқ булмйш ʾашиғ тутмā ʾумā

„Если гость приходит к тебе обтрепанным, с тяжелым сердцем, предложи ему пищу, которая есть, и не медли со своей помощью".

Н

410 **ʾанā** أَنَا — „мать".

411 **ʾиний** إِنِي — „младший брат".

Назальные

412 **ʾаӈит** أَنكِت — „фламинго", розовая птица, похожая на утку.

413 **ʾаӈут** أَنكُت — „воронка для напитков".

Пословица:

йурт киӂик булсā ʾаӈут бадук ʾӯр

„Если отверстие сосуда мало, вставь в него большую воронку".

Так говорят, советуя кому-либо представить малое дело большим перед людьми.

Р

414 **ʾаӈар** أَنكَر — частица, обозначающая „ему". **ʾаӈар ʾайдим** „я сказал ему".

Было сказано:

ʾайдим ʾаӈар сāвук
бизнӣ табā нāлук
каӂтиӈ балзай [йāзӣ?] кāрик
қирлāр ʾаӡиз бāӡук

Описывая свой сон о возлюбленном, [некто] говорит:
„Я сказал ему: „Любимый! Как же ты пришел к нам через широкие степи и высокие горы?".

415 **ʾуӈур** أُنكُر — „пещера".

416 **ʾиӈир** إنكِر — „сумерки", т. е. смешение света и тьмы. Огузы называют их **ʾимир**.

З

417 **ʾаӈиз** أنكِز — „жнивье", т. е. [срезанные] стебли пшеницы и т. п. после сбора урожая.

С

418 [**ʾиӈас**] إنكَس — человека, который оборачивается то вправо, /*с. 60*/ то влево, как чужеземец, называют **ʾиӈас киши**.

Л

419 [**ʾаӈил**] أنكِل, **ʾаӈил ʾажуқ қабуғ** — „широко открытая дверь".

Н

420 **ʾуӈин** أُنكِن — частица, обозначающая „другое". **бӯ ʾаттā ʾуӈин калдур** „приведи другого, не этого, коня".

Разделы [слов] с простыми корнями завершены.

*

Разделы [слов, содержащих] приращения

Раздел *ʾаф^{c}ал*, с различными огласовками

Т

421 **ʾармут** أرمُت — „груша".

Ж

422 **ʾартуж** أَرتُج — „можжевельник". В Кāшғаре две деревни имеют название **ʾартуж**.

423 **ʾужлуж** أُجلُج — „стрела для охоты на кроликов", она состоит из трех прутьев, концы которых соединены куском железа.

424 **ʾузғуж** أُذغُج — „пламя".

425 **ʾарғуж** أَرغُج — „что-либо обманчивое (для человека)". Земной мир называют **ʾарғуж ʾажун**, т. е. „обманчивый мир".

426 **ʾаркаж** أَركَج — „козел".

Пословица:

ʾаркаж ʾатй ʾам булӯр
ʾажкӯ ʾатй йил булӯр

„Мясо козла целебно, а мясо козы вызывает вздутие живота".

427 **ʾуркуж** أُركُج — „волна". **сӯв ʾуркужландй** „по воде шли волны".

428 **ʾуркуж** أُركُج — „женская коса, прядь волос".

429 **ʾуркуж** أُركُج — „треножник".

Р

430 **ʾазғир** أَذغِر — „жеребец".

431 **ʾулкар** أُلكَر — „Плеяды". Существует военный прием, который называется **ʾулкар жарик:** войско расходится по группам в разные стороны, а когда одна из них идет в наступление, остальные следуют за ней. Тот, кто использует этот прием, редко терпит поражение.

З

432 **ʾарвуз** اَرۇز — мужское имя.

433 [**ʾаркуз**] اَركُز, **ʾаркуз сӯв** — „талая вода в начале весны".

Было сказано:

йӑй баруубан ʾаркузй
ʾақтй ʾақин мундузй
туғдй йаруқ йулдузй
тиңлӑ сӯзум кулқӯсуз

„Пришла /*с. 61*/ (ранняя) весна с разливом талой воды, потекли ручьи и взошла яркая звезда. Внемли моим (странным) речам без смеха".

434 **ʾуксуз** اُكسُز — „сирота; растерянный". Исходная форма этого [слова] — **ʾӯксуз** [„бестолковый"], образованная от **ʾӯк** „ум, понятливость".

Ш

435 **ʾутмиш** اُتمِش — мужское имя.

436 **ʾазриш** اَذرِش — „место разветвления дороги".

437 **ʾузруш** اُذرُش — „выбор (между чем-либо)".

438 **ʾазғиш** اَذغِش — название местности.

439 **ʾузкиш** اُذكِش — один из тюркских родов, осевший в ʾӮзҗанде. Исходная форма — **ʾакзиш**, с метатезой.

440 **ʾартиш** اَرتِش — название реки, текущей по степям Йамӑк и впадающей там в озеро; у нее есть каналы и притоки. Ее называют **ʾартиш сувй**, от слова **ʾартиш**, т. е. „потягайся": „потягайся со мной в переправе: кто из нас сильнее?".

441 **ʾирташ** إِرتَش — „расследование, розыск, возбуждаемые людьми по какому-либо поводу". **ʾирташ қубдӣ** „он возбудил расследование, розыск".

442 **ʾарқиш** أَرقِش — „караван".

Пословица:

йирāқ йӣр сāвин ʾарқиш калдурӯр

„Вести о дальних странах доставляет караван".

Это подобно сказанному: „И вдруг принесет их [вести] тот, кого не одаривал..." [*ва йаʾтӣка би-л-ʾахбāри ман лам тузаввид*][1].

443 **ʾарқиш** أَرقِش — так называют гонца, отправляемого к человеку, находящемуся на далеком расстоянии. **ʾаник ʾарқишӣ калдӣ** „от него пришел гонец". Еще одно значение — „послание, весть".

444 **ʾалқиш** أَلقِش — „восхваление силы человека, взывание к ней и упоминание о ней; перечисление добродетелей человека". **баккā ʾалқиш бӣрдӣ** „[некто] восхвалял правителя". **йалāваждā ʾалқиш бӣркил** „Да будет благословен Пророк, да будет над ним мир!".

Г

445 **ʾутруғ** أُترُغ — „остров".

446 [**ʾатлиғ**] أَتلِغ, **ʾатлиғ ʾар** — „всадник".

447 [**ʾутлуғ**] أُتلُغ, **ʾутлуғ тāғ** — „травянистая гора".

448 [**ʾитлиг**] إِتلِغ, **ʾитлиг ʾаʙ** — „дом, в котором есть собака".

449 **ʾартиг** أَرتِغ — „женский камзол".

[1] Слова из муʿаллаки Ṭарафы, связанные с сообщением о смерти человека.

450 **ʾартиғ** أَرتِغ — „переметный мешок".

451 **ʾағриғ** أَغرِغ — „боль", в общем смысле. Боль в определенных частях тела именуется в соответствии с названиями этих частей.

452 [**ʾағруғ**] أَغرُغ, **ʾағруғ суңӯкӣ** — „атлант [первый шейный позвонок]".

453 **ʾуғруғ** أُغرُغ — „излучина реки". /*с. 62*/ **тāғ ʾуғруғӣ** „горный перешеек".

Қ

454 **ʾутлуқ** أُتلُق — название города возле Ṭарāза. В их наречии **ʾутлуқ** обозначает „конюшня".

455 **ʾуҗғуқ** أُجغُق — „простуда".

456 **ʾаҙриқ** أَذرِق — растение, которое в арабском называется *аç-çӣл* [„пырей"].

457 **ʾуҙдуқ** أُذْدُق — слово, обозначающее „другой", в огузском наречии. Тюрки говорят **ʾаҙин**, имея в виду „другой".

Пословица:

ʾаҙин киши иāңӣ наңсиимāс[1]

„Имущество другого не считается имуществом (даже если оно в твоих руках, так как его могут востребовать)".

458 **ʾуҙлуқ** أُذلُق — „широкая часть локтевой кости".

459 **ʾудлуқ** أُدلُق — „хлев для коров", в наречии ʾАрғӯ.

460 **ʾудмақ** أُدمَق — „подданный, слуга".

[1]Над строкой приписано: **нāң сāнмāс.**

461 **ʾартуқ** أَرتُق — „излишек".

462 **ʾуртақ** أُرتَق — „товарищ".

Пословица:

ʾуртақ ʾардан ʾартуқ ʾалмāш

„Товарищ у товарища лишней доли не возьмет".

Так говорят, призывая кого-либо к справедливости.

463 **ʾажмуқ** أَژمُق — „белые квасцы". С ними сравнивают лысину, называя ее **ʾажмуқ тāз**, будто бы она покрыта квасцами. *Ж* произносится между двумя артикуляционными позициями [т. е. как *ж*].

464 **ʾисриқ** إِسرِق — слово, которое произносят, снимая с ребенка порчу или сглаз, его лицо окуривают и говорят: **ʾисрнқ ʾисрнқ**. Это значит: „Будь укушен (злой дух)!".

465 **ʾусруқ** أُسرُق — „ветры кишечные".

466 **ʾусриқ** أُسرِق — „сонный человек".

467 [**ʾаѓдуқ**] أَغدُق, **ʾаѓдуқ киши** — „пришелец, о котором ничего не известно". **ʾадуқ** — один из вариантов этого [слова] с метатезой.

468 **ʾаѓруқ** أَغرُق — „тяжелая ноша". **ʾагир ʾаѓруқ қайӯдā қалди** „где осталась тяжелая ноша?".

469 **ʾиврик** إِڤرِق — „кувшин". Это [слово] совпадает с арабским [*ʾибрӣқ*] по звучанию и смыслу, только *б* был замещен *в* в тюркском. /*с. 63*/

ʾнврнқ башӣ қазлайӯ
саѓрақ тулӯ кузлайӯ
сақинж қузӣ кизлайӯ
тун кун билā савналим

„Верхняя часть кувшина (пряма), как гусиная (шея). Кубок полон, как глаз. Мы погребем под ним печаль и будем веселиться ночь и день".

470 **ʾуқруқ** أُقرُق — „аркан".

Пословица:

тāғиқ ʾуқруқин ʾакмāш
таңизнң қайғиқин букмāш

„(Высокую) гору не склонить арканом, море не пересечь на лодке".

Это значит, что важное дело нельзя отклонять по незначительной причине.

471 **ʾуқлуқ** أُقلُق — „колчан".

472 **ʾалжақ** أَلجَق — „добрый, красивый".

473 [**ʾулдуқ**] أُلدُق, **ʾулдуқ ʾат** — „неподкованная лошадь (или др.)".

474 **ʾалғуқ** أَلغُق — название деревни в Кāшғаре.

475 [**ʾамрақ**] أَمرَق, **ʾамрақ куңул** — „горячее, чистое сердце".

К

476 **ʾибрук** إِبرُك — „смесь кислого и свежего молока, которую пьют как слабительное средство при запорах, вызванных кислым или жирным молоком".

477 **ʾабмак** أَبمَك — „хлеб", в наречиях Йағмā и Туҳси, а также среди некоторых Ғуззийя и Қифжāқ. [Чередование], подобное этому [**ʾабмак-ʾатмак**], существует и в арабском языке. Так, *в* может чередоваться с *б* из-за близости артикуляционных позиций, *т* может чередоваться с

в, как в клятвах: *би-ллāхи, ва-ллāхи, та-ллāхи* [„клянусь Аллахом!"]. Однако эта аналогия далека от тюркского.

478 **ʾатлик** أَتلِك — „крюк для мяса". Овцу, отобранную для убоя, называют **ʾатлик қўй**, т. е. „овца, [идущая] на мясо". Полного человека называют **ʾатлик кишй**. Человека, располагающего мясом, тоже называют **ʾатлиг кишй**, с тонким *к* [т. е. *г*]. Из прилагательных я намерен упоминать лишь те, что можно узнать, лишь выучив [т. е. те, что можно образовать самостоятельно, следуя распространенной модели, не приводятся].

479 **ʾатрак** أَترَك — „светловолосый человек", в огузском.

480 **ʾутрук** أُترُك — „хитрец", в огузском.

ʾутрук ʾутун ʾуṭрй лайў йузкā бақāр
ʾилкнн тушуб бнрмиш ʾашиṭ башрā қақāр

„(Среди /*с. 64*/ людей еще не перевелись) хитрецы и скряги, смотрящие в лицо (гостю) так, как будто это вор. Они попрекают (странствующего гостя) своей пищей, бросая ее в лицо".

481 **ʾутлук** أُتلُك — „поучение". В значении „поучение" употребляют и слово **ʾўт**. Исходная форма — **ʾукут**.

482 **ʾатмак** أَتمَك — „хлеб".

483 **ʾиӂлик** إِجلِك — „потник".

484 **ʾиӂмак** إِجمَك — „овчина".

485 **ʾиӡрик** إِذرِك — „нечто грубое", в наречии ʾАрṭў. Исходная форма — **ʾирнк**.

486 **ʾуӡлак** أُذلَك — „время".

Было сказано:

ʾуӡлак қамуғ каӡрадй
ʾардам ʾариғ саӡрадй
йунӂиғ йаӡуз таӡрадй
ʾардам бакй ӂартилӯр

„Времена стали плохими, добродетели поуменьшилось. Слабый и праздный стал сильным, когда упокоился эмир добродетели".

Имеется в виду царь ʾАфра̄сийа̄б.

487 [**ʾуӡрак**] أُذرَك, **ʾуӡрак на̄ӈ** — „что-либо возрастающее, процветающее".

488 [**ʾаӡлик**] أَذلِك, **ʾаӡлнк на̄ӈ** — „что-либо, способное принести пользу".

489 **ʾурпак** أُرپَك — „взъерошенный", о [волосах или шерсти] человека или животного.

490 **ʾартик** أَرتِك — „проложенный путь".

491 **ʾуртук** أُرتُك — „то, чем покрывают что-либо: чепрак; парча, которой покрывают могилы знатных людей; покрывало".

492 **ʾурӂук** أُرجُك — „коса", в огузском, [образовано от] **ʾуркуӂ**, с метатезой.

493 **ʾурдак** أُردَك — „утка".

Пословица:

қа̄з қубса̄ ʾурдак кӯлук ʾика̄нӯр [ʾилла̄нӯр?]

„Когда гусь улетает с пруда, там начинает править утка".

Так говорят о неприметном человеке, берущемся править народом после ухода их правителя.

494 [**ʾарсак**] أَرسَك, **ʾарсак ʾашла̄р** — „проститутка, распутница".

Пословица:

ʾарсак ʾаркӑ такмӑс
ʾйвак ʾавкӑ такмӑс

„Торопливая распутница редко находит мужчин (из-за излишней спешки, которая мешает /*с. 65*/ ей достичь цели, так же и) торопливый человек не попадает домой (в спешке загоняя свое верховое животное)".

Это подобно сказанному [Пророком] — да благословит его Аллах и да приветствует! — „Отставший [от каравана] не проезжает нужного расстояния, хотя и не щадит спины (верблюда)"[1]. Так говорят, советуя кому-либо не спешить.

495 **ʾарлик** أَرلِك — „мужество; мужественность".

496 **ʾарнак** أَرنَك — „палец", один из вариантов слова **ʾарӈӑк**.

497 **ʾйзлик** إِيزلِك — „тюркская обувь из кожи животных".

Пословица:

ʾизлик булсӑ ʾар ʾулдӣмӑс
ʾнжлнк булсӑ ʾат йагрӣмӑс.

„Когда у человека есть обувь, у него не болят ноги; когда на спине лошади есть потник, ей не натирает спину".

Так говорят, советуя проявлять предусмотрительность.

498 **ʾасрук** أَسرُك — „пьяный".

499 **ʾавшук** أَقشُك — „перекладина".

500 **ʾилрук** إِلرُك — „могильник", в наречии ʾУж.

501 **ʾумзук** أُمزُك — [„лука"] „выступающий изгиб переднего или заднего края седла".

---

[1]Перевод арабской пословицы, которую ал-Кӑшгарӣ относит к высказываниям Пророка, приведен в соответствии с „Арабско-русским словарем" Х. К. Баранова.

502 ʾ**икдук** إِكدُك — „нечто съестное наподобие сыра, приготовленного из пресного и кислого молока".

503 ʾ**акрик** أَكرِك — „пряжа".

504 ʾ**укрук** أُكرُك — „покачивание детской колыбели".

505 ʾ**акшик** أَكشِك — „кислый", как кислый гранат.

506 ʾ**аксук** أَكسُك — „неполноценный, с недостатком". ʾ**аксук йармāқ** „дирхем с каким-либо недостатком".

507 ʾ**укмак** أُكمَك — „женская серьга в виде кольца из золота или серебра". По форме это отглагольное имя [*маҫдар*].

508 [ʾ**укмāк**] أُكمَاك — нечто сложенное в кучу называют ʾ**укмāк**. По форме это тоже *маҫдар*.

509 ʾ**андак** أَندَك — „крыша", в огузском наречии.

Л

510 ʾ**уӂкил** أُجكِل — „треугольный".

511 [ʾ**арсал**] أَرسَل, ʾ**арсал саӂ** — „каштановые волосы".

512 [ʾ**аштал**] أَشتَل, ʾ**аштал** ʾ**уғул** — „последыш".

513 [ʾ**андик**] أَندِك, ʾ**андик** ʾ**ар** — „простодушный человек".

Пословица:

ʾ**андик** ʾ**умā** ʾ**авликнӣ** ʾ**ағирлāр**

„Простодушный гость оказывает почести хозяину дома". Почести следует оказывать гостю. /*с. 66*/

Было сказано:

ʾандн̠ кишӣ тӣтилсӯн
ʾийӣл турӯ йатилсӯн
туқлӣ бурӣ йӣтилсӯн
қазғӯ йамӑ савлусӯн

„(Мы разгоним зло мечом:) пусть простодушный очнется, округа благоденствует, ягненок идет позади волка, и заботы нас оставят".

М

514 **ʾутрум** أُتْرُم — „слабительное средство". Молочай называют **сӯт ʾутрум**. Это близко к арабскому [эквиваленту: *шубрум*].

515 **ʾаҳшам** أَخْشَم — „пора заката".

516 [**ʾазрам**] أَذْرَم — кожу и войлок, подстилаемые под луку седла с обеих сторон, называют **ʾазрам**.

517 **ʾузрум** أُذْرُم — „отборное, самое лучшее".

518 **ʾардам** أَرْدَم — „воспитанность, добродетель".
Пословица:

ʾардам башӣ тӣл

„Вершина добродетели в языке: (тот, кто постиг красоту речи, обретает достоинство благодаря ей)".

519 **ʾустам** أُسْتَم — „украшения из золота и серебра на пряжках поясов или седельных ремней", то, что Огузы называют *сӑхт*.

520 [**ʾисрим**] إِسْرِم, **ʾисрим кишӣ** — „угрюмый, хмурый человек".

521 **ʾишкум** إِشْكُم — „стол в виде большого блюда", он располагается перед царями и не имеет подпорок.

522 [**ʾуқтум**] أُقتُم, **бйр ʾуқтум ййр** — „отрезок земли, равный дальности полета стрелы".

523 **ʾакрим** أَكرِم — „стоячая вода, топь".

524 **ʾимрам** إمرَم — „сообщество из жителей округи, берущихся за какое-либо дело". **ʾимрам тйрнштй [табраштй?]** „сообщество пришло в движение".

Н

525 **ʾутғун** أُتغُن — „широкий ремень с левой стороны седла", к нему прикрепляют кольцо для подпруги, в которое продевается ее конец.

526 **ʾарқун** أَرقُن — „конь, рожденный от дикого жеребца и прирученной кобылы". Это самый быстрый конь на скачках.

527 **ʾуркан** أُركَن — „подпруга", в огузском.

528 **ʾаркан** أَركَن — частица, обозначающая „в такое-то время". /*с. 67*/ **ʾул калур ʾаркāн курдум** „я увидел его [в то время], когда он пришел".

529 [**ʾиркин**] إركِن, **ʾиркнн сӯв** — „вода (или др.), собравшаяся в одном месте". Отсюда карлукских вождей называют **кӯл ʾиркнн**, имея в виду, что ум их глубок, как полный водоем.

530 [**ʾиркин**] إركِن, **ʾиркин йағмур** — „дождь, льющий несколько дней".

531 **ʾарқун** أَرقُن — так называют следующий год. **ʾарқун ʾйзй** „следующий год и тот, что за ним".

532 **ʾуркун** أُركُن — „паника, охватывающая людей при виде врага", они ищут убежища в крепостях и замках.

533 **ʾутран** أُترَن — „брюки", я слышал это у Йағмā.

534 [ʾ**иҗкин**] إِجكِن, ʾ**иҗкнн** ʾ**ар** — „человек из вражеского стана, сложивший оружие", ему обеспечивают безопасность.

535 ʾ**устун** أُستُن — частица, обозначающая „над". ʾ**андан** ʾ**устун** „над этим".

536 ʾ**астин** أَستِن — частица, обозначающая „под". Это грубый стиль, более изящно: ʾ**алтин**.

537 ʾ**авран** أَفرَن — „сооружение в виде кузнечной печи, используемое для выпекания хлеба".

538 ʾ**алтин** أَلتِن — частица, обозначающая „под".

539 ʾ**ишғун** إِشغُن — „рубаб".

540 [ʾ**ашкин**] أَشكِن, ʾ**ашкин тубрāқ** — „осыпающаяся земля или песок".

541 [ʾ**ашкин**] أَشكِن — быструю верховую езду называют ʾ**ашкин**. Гонца со срочным посланием называют ʾ**ашкнҗй**.

542 ʾ**амшан** أَمشَن — „шерсть, шкура, из которой выделывают мех".

543 ʾ**андан** أَندَن — огузское слово, обозначающее „после этого". ʾ**андан** ʾ**айдим** „после этого я сказал". Тюрки говорят: ʾ**андā**, с ʾ*алифом* [*ā*], это значит „там". ʾ**андā** ʾ**ардим** „я был там".

С удвоением

Т

544 ʾ**артут** أَرتُت — „подарок, преподносимый правителям (и др.) — конь или нечто подобное". Позднее любой подарок стали называть ʾ**артут**.

Қ

545 [**ʾарқуқ**] أَرقُق, **ʾарқуқ кишӣ** — „упрямый человек".

546 **ʾарқуқ** أَرقُق — „деревянная перекладина между двумя стенами или колоннами".

К

547 **ʾубкук** أُبكُك — „удод", в наречии Жикил.

548 **ʾамкак** أَمكَك — „беда". */с. 68/*

Пословица:

ʾамкак ʾакиндā қалмāс

„Беда не останется на плечах (несчастных и страдающих)". Это подобно сказанному Всевышним: ❁ *маᶜа л-ᶜусри йусран* ❁ [„поистине, с тягостью легкость!", *К.* 94:6].

549 **ʾумкук** أُمكُك — „темя, мягкая часть головы".

550 [**ʾамкак**] أَمكَك — „беда"].

Было сказано:

ʾайдӣ саник ʾӯзӯ
ʾамкак талим ʾйзӯ
йумшар қатиғ ʾӯзӯ
куңлум саңā йукрук

Описывая явившийся ему образ возлюбленного, [некто] говорит: „Как ты явился к нам через крутые горные тропы?" — Он отвечает: „Ради тебя я претерпел [столько] бед, [что] горы смягчились. Сердце мое стремится к тебе".

551 **ʾашкак** أَشكَك — „осел". Это один из двух вариантов, второй — **ʾашйāк**, с заменой одного из повторяемых согласных на *й*. Подобное допустимо и в арабском, как в выражении *тақаддā л-бāзӣ* [„ястреб на-

летел (на что-либо)"] — исходной формой в данном случае является *таḳаддада* — или в сказанном Всевышним: ❁ *ṯумма ẕахаба ʾилā ʾахлихи йатамаṭṭā* ❁, [„затем отошел к своей семье, кичась", *К.* 75:33] — имеется в виду *йатамаṭṭаṭу*, — а также в следующих словах Всевышнего: ❁ *ва ḳад ẖāба ман дассāхā* ❁ [„понес убыток тот, кто ее утаил", *К.* 91:10] — исходная форма — *дассасахā*.

552 **ʾаркак** أَرَكَك — „самец какого-либо вида животных". Так, петуха называют **ʾаркак таḳāгӯ**.

553 **ʾиԁак** إِنَكَك — „корова".

554 **ʾиԁак** إِنَكَك — „самка черепахи", в огузском.

Подобные правильным [с начальным слабым]

ر

555 **ʾуйгур** أُيغُر — название области с пятью городами, которые построил Ẕӯ-л-Ḳарнайн, заключив мир с тюркским царем. Это мне сообщил Ниẓāм ад-Дӣн ʾИсрāфӣл Ṭуғāн Тикӣн, сын Муẖаммада Жаḳир Ṭунḳā H̱āна, со слов своего отца. Он сказал: Когда Ẕӯ-л-Ḳарнайн приблизился к области ʾУйгур, тюркский **ẖāḳāн** выслал ему навстречу четыре тысячи человек, крылья их головных уборов были подобны соколиным крыльям, они умели стрелять и назад, и вперед. Ẕӯ-л-Ḳарнайн был ими изумлен /*с. 69*/ и сказал [по-персидски]: *ʾӣнāн ẖуẕ ẖуранд*, т. е. „они могут себя прокормить", им не нужна чья-либо пища, ведь дичь от них не ускользнет, они могут питаться ею, когда им угодно. Эту местность назвали H̱уẕẖур. Позднее *ẖ* был заменен *ʾалифом* [т. е. ʾ], такое происходит с гортанными звуками, их заменяют друг другом, в частности, *ẖ* *ʾалифом* [т. е. ʾ] и *ʾалиф* [т. е. ʾ] *ẖ*.

Маẖмӯд, автор этой книги, сказал: по этой причине наших предков-эмиров называли **ẖамӣр**. Огузы не могли произнести **ʾамӣр** и заменяли *ʾалиф* [т. е. ʾ] на *ẖ*, говоря: **ẖамӣр**. Нашего предка, который отвоевал

тюркские земли у Саманидов, звали ʾАмйр Буҳра Тикйн[1], заменяя ʾ*алиф* [т. е. ʾ] на ҳ, как я вам и объяснял в случае с **ʾуйғур**. Заменив ҳ на ʾ*алиф* [т. е. ʾ] [в слове **ʾуйғур**], они заменили ӡ в [слове] *ҳуӡ* на *й*. Это важное правило: ӡ заменяют на *й*. Затем они заменили ҳ в [слове] *ҳур* на ғ. Замена ҳ на ғ и ғ на ҳ дозволена: [в арабском языке] говорят и *ҳатара*, и *ғадара* [„он предал"]. Эта область состоит из пяти городов, жители которых — самые сильные и заядлые безбожники. Это Сулмā, построенная Ӡў-л-Ḳарнайном, Ḳўжў, Ӂанбалиḳ, Бйшбалиḳ и Йаӈйбалйḳ.

Ш

556 **ʾайтиш** أَيتِش — „расспрашивание друг друга о том, как идут дела".

Ғ

557 **ʾайтиғ** أَيتِغ — один из вариантов слова **ʾайтиш**, т. е. расспрашивание о здоровье и т. п.

Ḳ

558 **ʾайруḳ** أَيرُق — один из вариантов [слова **ʾаӡруḳ**], „иной".

559 **ʾайриḳ** أَيرِق — „пырей". Это трава, которую тюрки называют **ʾаӡриḳ**, Огузы заменили здесь [ӡ] на *й*.

560 [**ʾайлуḳ**] أَيلُق, **ʾайлуḳ ʾайлуḳ** — „так-то и так-то", в огузском.

---

[1]Написание этого имени в рукописи неясно из-за отсутствия точек и диакритических знаков. Предлагались следующие варианты прочтения: *ҳамйр тегйн* (Аталай), *беҳеркйн* (Тоган), *баҳр тегйн или наср тегйн* (Данкофф и Келли). Согласно Прицаку (TM 10, 1953, 243—244), здесь имеется в виду Буғра Ӂāн Хāрўн ал-Ҳасан ибн Сулаймāн, завоевавший Бухару, находившуюся под властью Саманидов, в 382/992 году. Предлагаемый нами вариант прочтения основывается на имени Буғра, однако имя написано таким образом, что первая его часть, на наш взгляд, может быть прочтена и как Муҳаммад.

С двумя слабыми

Л

561 **ʾайлā** أَيلَا — (в огузском) „так". **ʾайлā қилғил** „делай так".

562 **ʾуйлā** أُيلَا — „полдень", в огузском. Кипчаки заменили *й* на *з*: **ʾузлā**.

[Слова] другого вида

Қ

563 **ʾажлиқ** أَجلِق — „голод". /*с. 70*/

564 **ʾашлиқ** أَشلِق — „пища".

565 [**ʾашлиқ**] أَشلِق — Огузы называют пшеницу **ʾашлиқ**.

К

566 **ʾашйак** أَشيَك — „осел".

567 **ʾашкак** أَشكَك — один из вариантов [**ʾашйак**], но с *й* благозвучнее.

Ḅ

568 **ʾаḅийā** أَقيَا — „айва", один из вариантов.

С последним слабым

Т

569 **ʾиктӯ** إِكتُو — „скот, поставленный на откорм".

ҏ

570 **ʾақрӯ** أَقْرُو — частица, обозначающая „потихоньку". **ʾақрӯ ʾақрӯ** „осторожно, тихо!".

к

571 **ʾаҙкӯ** أَذْكُو — „хороший".

Было сказано:

қушнӣ қунум ʾағишқа́
қилғил ʾаңар ʾағырлиқ
ʾартут ʾалиб ʾанунғил
ʾаҙкӯ таҙар ʾуғурлуқ

„Уважай и почитай своих соплеменников. Если получишь подарок, готовь в ответ что-нибудь хорошее".

[Слова] другого вида

572 **ʾамшӯй** أَمْشُوي — „разновидность сливы желтого цвета".

Назальные

з

573 **ʾаңдуз** أَنْكَدُز — „девясил". Это корень растения, который выкапывают из земли и используют для лечения лошадей от боли в животе[1].

Пословица:

ʾаңдуз булса́ ʾат ʾулма́с

„Если есть девясил, лошадь не умрет от боли в животе", она съест его и поправится.

[1]Арабский перевод в изначальном написании: *ат-турмус*, т. е. „люпин"; позднее исправлено на *ар-рāсан*, т. е. „девясил".

Так говорят тем, кто собирается в дорогу[1].

Ж

574 **ʾиңлиж** إنكِلج — „горное растение, похожее на чеснок". Его употребляют в пищу с жареным мясом.

К

575 **ʾаңлик** أنكِلك — „румяна" — красная краска, которую женщины наносят на скулы.

Н

576 **ʾуңдун** أُنكدُن — частица, обозначающая „перед". Огузы опускают *д* и *н* и говорят: **ʾуң**. **ʾуңдун йурут** „скачи впереди (на коне)", — это согласно правилу.

С конечным назальным

577 **ʾулдаң** أُلدَنك — „подошва".

Пословица:

ʾитқā ʾувут ʾатсā ʾулдаң йймāс

„Если собаку усмирить, она перестанет кусать подошвы".
Так говорят, советуя кому-либо вести себя скромно. Имеется в виду, что тот, кто ведет себя скромно, оставляет /*с. 71*/ плохие дела.

Л

578 **ʾажлаң** أَژلَنك — „хамелеон", с *з* между двумя артикуляционными позициями [т. е. *ж*], в огузском.

[1] Здесь тоже *ат-турмус* исправлено на *ар-рāсан*.

Д

579 **ʾиздаӈ** إِزدَنك — „разновидность сети для рыбной ловли": в воде устанавливают ряд тонких прутьев, оставляя свободным проход в середине течения; затем на края прохода набрасывают сеть, рыба попадает в нее, и ее сразу же вытягивают.

С

580 [**ʾаҳсуӈ**] أَحسُنك, **ʾаҳсуӈ ʾар** — „человек, куролесящий спьяну", один из вариантов [слова] **ʾаҳсум**.

Подобные правильным [с первым слабым]

Б

581 [**ʾайбаӈ**] أَيبَنك, **ʾайбаӈ ʾар** — „лысый мужчина", в наречии Жикил.

582 **ʾайдиӈ** أَيدِنك — „лунный свет".

С последним слабым

583 [**ʾарӈāн**] أَرنگان, **ʾарӈāн ʾар** — „холостяк".

Пословица:

ʾарӈāнкā ʾалик қарй бўзун ʾўм тукāмāс

„На штаны холостяку не хватит и пятидесяти локтей ткани (так как чужой человек не даст ему дельного совета)".

Так говорят, советуя кому-либо жениться.

Раздел [со словами типа] ʾаф^{c}ал, ʾуф^{c}ал и ʾиф^{c}ал с различными огласовками среднего согласного

ṛ

584 **ʾарḳа̄р** أَرقَار — „самка горной антилопы", из ее рогов делают рукоятки ножей.

585 **ʾашба̄р** أَشبَار — „смесь влажного сена с отрубями, которой кормят лошадей".

586 **ʾашла̄р** أَشلَار — „женщина". Исходная форма — **ʾашйла̄р** „благородные дамы". *Й* была опущена для легкости из-за частого употребления. Здесь множественное число употребляется как единственное. У этого названия долгая история.

ṛ

587 **ʾуӽша̄ṛ** أُخشَاغ — „похожий". **ʾаник ʾуӽша̄ṛи** „похожий на него".

588 **ʾарḳа̄ṛ** أَرقَاغ — „уток ткани".

589 **ʾуḳрӯṛ** أُقرُوغ — один из вариантов [слова] **ʾуṛрӯṛ**, „сустав" или „горный хребет".

590 **ʾуврӯṛ** أُفرُوغ — „атлант [первый шейный позвонок]". Самой правильной /*с. 72*/ из этих трех является [форма] **ʾуṛрӯṛ**.

591 **ʾуṛра̄ṛ** أُغرَاغ — „цель, намерение".

592 **ʾанда̄ṛ** أَندَاغ — частица, обозначающая „так". **ʾандаṛ ʾайдим** „я так сказал", в наречии Жикил.

593 **ʾинӡаṛ** إِندَغ — „края сита или решета".

594 **ʾубрāқ** أُبرَاق — „ветхая одежда (и т. п.)". **ʾубрāқ тӯн** „ветхая одежда".

595 **ʾатṭāқ** أَتغَاق — „желтизна; колики [в животе]". Растение с желтыми цветами тоже называют **ʾатṭāқ**. Ему уподобляют лицо, пожелтевшее от печали.

596 **ʾуӂмāқ** أُجمَاق — „рай".

Было сказано:

турлук ӂаӂак йазилдй
барӂии йаз̣им карилдй
ʾуӂмāқ йарй курулдй
тумлиг̣ йанā калкӯсӯз

Описывая весну, говорят:

„Раскрылось множество цветов, (словно) расстелили шелковый ковер, и показалась райская земля. (Настала пора равноденствия), холод уже не вернется".

597 **ʾаҳсāқ** أَحسَاق — „хромой".

598 [**ʾартāқ**] أَرتَاق, **ʾартāқ ийӈ** — „что-либо испорченное".

599 **ʾург̣āқ** أُرغَاق — „серп".

600 **ʾуг̣рāқ** أُغرَاق — тюркское племя, проживающее в пограничной местности **қарā йиг̣āж**.

601 [**ʾаг̣лāқ**] أَغلَاق, **ʾаг̣лāқ ййр** — „уединенное место".

602 **ʾуг̣лāқ** أُغلَاق — „козленок".

Пословица:

ʾуг̣лāқ йиликсиз ʾуг̣лāи биликсиз

„В костях козленка нет костного мозга, а у младенца нет разумения".

К

603 **ʾистāк** إِسْتَاك — „поиск, прослеживание, проверка". **ʾистак қубдӣ** „начался поиск".

604 **ʾустāк** أُسْتَاك — „добавка к чему-либо", например, сотня вдобавок к тысяче. **ман ʾустāк бӣрдим** „я дал ему добавку".

Н

605 **ʾаблāн** أَبْلَان — „маленькое животное семейства крыс".

606 **ʾарғӯн** أَرْغُون — „маленькое животное семейства крыс с телом длиной в пол-локтя [мангуст?]". Оно охотится на птиц в расщелинах стен. Когда оно нападает на овцу, ее мясо становится желтым, когда же оно нападет на спящего человека, /*с. 73*/ у него вытекает моча.

607 **ʾалтӯн** أَلْتُون — „золото".

608 **ʾумкāн** أُمْكَان — „шейная вена".

609 **ʾинкāн** إِنْكَان — „верблюдица".

Пословица:

ʾинкāн ʾиңрасā бутӯ бузлāр

„Когда верблюдица стонет, верблюжонок всхлипывает (в ответ)".

Так говорят о сочувствии близких друг другу.

Подобные правильным [с первым слабым]

Ш

610 **ʾуйнāш** أُيْنَاش — „женщина, состоящая в греховной связи с кем-либо".

Қ

611 [ʾ**уйнāқ**] أُيْنَاق, ʾ**уйнāқ** ʾ**ашлāр** — „кокетка".

Н

612 ʾ**айрāн** أَيْرَان — „кислое молоко".

С присоединенным *в*[1]

Ғ

613 [ʾ**уйнāғӯ**] أُيْنَاغُو, ʾ**уйнāғӯ ййр** — „место для игры".

Недостаточные

Н

614 ʾ**улйāн** أُلْيَان — „съедобный корнеплод с приятным запахом [*ар-рāл*]".

Назальные

К

615 ʾ**арңāк** أَرْنَاك — „палец".

Пословица:

бйш ʾ**арңāк тӯз** ʾ**армāс**

„Пять пальцев не похожи друг на друга".
Так же и люди отличаются друг от друга.

616 ʾ**урңāк** أُرْنَاك — „гипс".

---

[1]Буква *в* в сочетании с предшествующим ей диакритическим знаком для краткого *ӯ* передает долгий звук *ӯ*, например, окончание, которое произносится как *ғӯ*, на письме передается как /ғув/.

Раздел *фаᶜāл* и *фаᶜӯл*

Ж

617 **ʾалӯж** أَلُوج — „алыча".

618 **ʾулāр** أُلَار — „куропатка".

З

619 [**ʾӯсӯз**] أُوسُوز, **ʾӯсӯз киши** — „человек, лишившийся сна".

620 **ʾисӣз** إِسِيز — „шаловливый ребенок".

621 **ʾаз̣ӣз** أَذِيز — „приподнятый, возвышенный".

Ш

622 **ʾикӣш** إِكِيش — „опилки расплавленной руды".

623 **ʾикӣш** إِكِيش — „упрямое животное".

К

624 [**ʾив̣āк**] إِڤَاك, **ʾив̣āк ʾар** — „торопливый человек".

625 **ʾалӯк** أَلُوك — „насмешка".

Г̣

626 **ʾулāг̣** أُلَاغ — „лошадь, которую по распоряжению правителя получает гонец со срочным посланием", он скачет на ней, пока не найдет другую.

627 **ʾулāг̣** أُلَاغ — „заплатка на одежде".

Қ

628 **ʾуҳāқ** أُخَاق — „напиток из сушеных абрикосов".

629 **ʾушāқ** أُشَاق — „клевета". **ʾушāқ сӱз** „клевета, злословие".

Л

630 [**ʾусāл**] أُسَال, **ʾусāл киши** — „беспечный человек".

631 **ʾинāл** إِنَال — так называют юношей, у которых мать **ҳāтӯн**, /*с. 74*/ а отец из простолюдья. Это основное значение.

Н

632 **ʾуҗāн** أُجَان — „судно с двумя парусами", в наречии Қифҗāқ.

Подобные правильным [с первым слабым]

[С]

633 [**ʾайāс**] أَيَاس, **ʾайāс кӯк** — „ясное небо". Мамлюков называют **ʾайāс** за их ясные лица.

Н

634 **ʾутӯн** أُتُون — „бессовестный, подлый".

С последней слабой

635 [**ʾукāй**] أُكَاي, **ʾукāй ʾатā** — „отчим". Пасынка называют **ʾукāй ʾуғул** а падчерицу — **ʾукāй қиз**.

636 **ʾумāй** أُمَاي — [„плацента"] „нечто наподобие мешочка, выходящее изнутри женщины после родов". Говорят, что она является спутником ребенка в чреве.

Пословица:

ʾумāйқā табисā ʾуṭул булӯр

„У того, кто почитает ее [**ʾумāй**], будет ребенок".

Женщины видят в ней доброе предзнаменование.

Раздел *фаᶜлӣ* и *фаᶜлā* с различными огласовками

Б

637 **ʾарбā** أَرْبَا — „ячмень".

Пословица:

ʾарбāсӣз ʾат ʾашӯмāс
ʾарқāсӣз ʾалб ӝарӣк сийӯмāс

„Без ячменя конь не одолеет подъема, без помощников храбрец не разобьет отряда в битве".

Так говорят, советуя кому-либо делать что-либо сообща.

Т

638 **ʾуртӯ** أُرْتُو — „середина чего-либо". **ʾуртӯ ʾар** „человек средних лет". **ʾав ʾуртӯсӣ** „средняя часть дома". **кӯн ʾуртӯ** „полдень", в наречии Ӝикил.

639 **ʾиртā** إِرْتَا — „раннее утро".

Ӝ

640 **ʾарӝӣ** أَرِجِي — „сумка, мешок".

Д

641 **ʾурдӯ** اُردُو — „резиденция царя". Отсюда город Кāшғар называют **ʾурдӯ канд**, т. е. „город, в котором проживают цари". **ʾурдӯ** „царская резиденция около Балāсāғӯна". Балāсāғӯн называют еще и **қӯз ʾурдӯ**.

642 [**ʾурдӯ**] اُردُو, **ʾурдӯ башӣ** называют личного прислужника царя.

643 **ʾурдӯ** اُردُو — „нора тушканчика, ямка дамана, место обитания какого-либо животного /*с. 75*/ под землей".

644 [**ʾурдӯ**] اُردُو, **ʾурдӯ тāл** — „средство для уничтожения волос", одна из двух форм.

645 **ʾакдӯ** اَكدُو — „нож с изогнутым концом, используемый для вытесывания ножен для мечей (и др.)".

646 **ʾакдӣ** اَكدِي — „бойня".

647 **ʾамдӣ** اَمدِي — частица, обозначающая „сейчас". **ʾамдӣ калдим** „я пришел сейчас". Огузы заменяют *ʾа* на *ʾи* и говорят: **ʾимдӣ**.

Было сказано:

ʾубкам калиб ʾуғрадим
ʾарслан лайӯ кукрадим
ʾалб лāр башии туғрадим
ʾамдӣ маий кӣм тутāр

„Я пришел к врагу в сильном гневе, зарычал, как лев, снес головы храбрецам (и сказал, стоя посреди толпы:) „Кто [теперь] меня одолеет?"

648 **ʾумдӯ** اُمدُو — „желание, просьба". Отсюда просящего называют **ʾумдӯҗӣ**.

649 **ʾандā** اَندَا — частица, обозначающая „там".

ر

650 **ʾубрӣ** أُبرِي — „яма".

651 **ʾутрā** أُترَا — „середина чего-либо", т. е. середина того, что имеет края; метатеза от **ʾуртӯ**.

652 **ʾайрӯ** أَيرُو — частица, обозначающая „если не". **мӯнӣ тӣлāмасā сан ʾайрӯ нā карāк** „если это тебе не нравится, то что тебе нужно?".

653 **ʾаʒрӣ** أَذرِي — „веялка", то, чем развеивают пшеницу для очистки. О любой вещи, имеющей два ответвления, говорят: **ʾаʒрӣ**. Поэтому человека называют **ʾаʒрӣ бутлуṛ**, т. е. „с разветвленными бедрами".

654 **ʾутрӯ** أُترُو — „находящееся перед чем-либо". **ʾӯл маԓā ʾутрӯ калдӣ** „он явился передо мной".

655 **ʾасрā** أَسرَا — частица, обозначающая „под".

656 **ʾисрā** إِسرَا — слово, обозначающее „за этим местом". **ʾул ʾандан ʾисрā ʾул** „это [находится] за тем-то".

657 **ʾасрӣ** [**ʾисрӣ**] أَسرِي — „тигр". Двухцветную веревку называют **ʾасрӣ** [**ʾисрӣ**] **йашиṛ**. О любой двухцветной вещи могут сказать: **ʾасрӣ** [**ʾисрӣ**], уподобляя ее [цвет] окраске тигра.

658 **ʾуṛрӣ** أُغرِي — „вор".

659 [**ʾуṛрӣ**] أُغرِي, **бӯ нāԓ ʾаник ʾуṛрӣ ʾул** — „это */с. 76/* ниже, чем то". Изначально *ẓ* был огласован *и*, который затем выпал. Это подобно тому, как [в арабском] говорят *ʾибил* и *ʾибл*, *ʾузун* и *ʾузн*.

660 **ʾакрӣ** أَكرِي — „кривой, искривленный".

Пословица:

йилāн кандӯ ʾакрӣсӣн билмāс
таḇā бӯвӣнин ʾакрӣ тӣр

„Змея, не замечая собственной кривизны, говорит, что у верблюда кривая шея".

Так говорят о тех, кто осуждает других за недостатки, присущие ему самому.

661 **ʾукрā** اُكرَا — „лапша, похожая на **тутмāж**, но нарезанная более тонко".

662 **ʾалрӣ [ʾилрӣ]** اَلرِي — „шкура козленка". Можно говорить и **ʾалдрӣ [ʾилдрӣ]**, добавляя *д*.

Ж

663 **ʾажрӯ** اَژرُو — „шакал", с *з* между двумя артикуляционными позициями [т. е. *ж*]. Когда люди собираются вокруг чего-либо, о них говорят: **киши ʾажрӯлайӯ турди** „люди окружили это (подобно тому), как шакалы (окружают человека, собираясь его съесть)".

С

664 **ʾарсӯ** اَرسُو — „подлый, низкий", в огузском.

Ғ

665 **ʾарғӯ** اَرغُو — „ущелье", то, что находится между двумя горами. Страну, расположенную между Тарāзом и Балāсāғӯном, называют **ʾарғӯ**, так как она располагается между двумя горами.

666 **ʾурғā** اُرغَا — „большое дерево", в наречиях Огузов и ʾАрғӯ.

667 **ʾимғā** اِمغَا — „казначей".

668 [**ʾинғā**] إِنغَا, **ʾинғā ʾар** — „дурной человек". Все низкое, порочное также называют **ʾинғā**.

Ḅ

669 [**ʾирḅӣ**] إِرڤِي, **ʾирḅӣ қулāқ** — „вытянутое тонкое ухо".

670 **ʾирḅӣ** إِرڤِي — „индийское лекарство, которым лечат разные недуги".

Ḳ

671 **ʾарḳā** أَرقَا — „спина".

672 **ʾарḳā** أَرقَا — „помощник в беде". Говорят: **ʾарḳāсиз ʾалб ӝарик сийӯмāс** „Без помощника храбрец не разобьет отряда в бою".

К

673 **ʾубкā** أُبكَا — „легкое".

674 **ʾубкā** أُبكَا — „гнев". Это название основывается на том, что гнев зарождается в легком, они тесно взаимосвязаны, и это подобно тому, как дождь называют небом [в арабском]. /*с. 77*/

675 **ʾутакӣ** أُتَكِي — „что-либо данное взамен", в наречии Ӝикил. **бӯ ʾатḳā ʾутакӣ бӣрдим** „я дал нечто в обмен на этого коня".

676 **ʾаӝкӯ** أَجكُو — „козел",

677 **ʾиӝкӯ** إِجكُو — „напиток".

678 **ʾаӟкӯ** أَذكُو — „хороший".

Было сказано:

калсā киши ʾатмā ʾаңар ʾуртар кулā
баққил ʾаңар ʾазкӯлукун ʾағзин кулā

„Если человек пришел к тебе, улыбаясь, не сыпь ему в лицо горячий пепел [т. е. не стыди его], а прими его со всей добротой и с улыбкой".

679 **ʾаркӣ** أَرْكِي — частица, передающая сомнение. **ʾул калир мӯ ʾаркӣ** „придет он или нет?" Используется как вопросительная частица.

680 **ʾаркӯ** أَرْكُو — „горб".

681 **ʾаскӯ** أَسْكُو — „решето".

682 **ʾаскӣ** أَسْكِي — „старый, ветхий". **ʾаски тӯн** „поношенная одежда".

683 **ʾулкӯ** أُلْكُو — „мера".

684 **ʾалкā** أَلْكَا, **ʾалкā булāқ** — „одно из тюркских племен".

Л

685 **ʾуғлā** أُغْلَا — „юноша", в наречии ʾАрғӯ.

686 **ʾуғлӣ** أُغْلِي — „*хинзāб*, белый сладкий корнеплод, который выращивают в городе Кāшғар", он съедобен.

М

687 [**ʾазмā**] إِذْمَا, **ʾазмā йилқӣ** — „отпущенное на волю животное".

688 [**ʾӯрмā**] أُورْمَا, **ʾӯрмā саж** — „коса".

689 **ʾазмā** أَزْمَا — [„кастрированный баран"] „баран, которому разрезают кожу яичек, после чего он становится неспособным к случке".

690 **ʾужмā** أُزمَا — „тутовые ягоды", с *з* между двумя артикуляционными позициями [т. е. *ж*].

691 **[ʾусмӣ]** أُسمِي, **ʾусмӣ тарим** — название большой реки, которая течет из земель Ислама в ʾУйғур и там уходит в песок.

692 **ʾакмā** أكمَا — „арка, находящаяся внутри дома".

693 **[ʾукмā]** أُكمَا, **ʾукмā тубрāқ** — „собранная в кучу земля (или др.)".

694 **ʾалмā** ألما — „яблоко", в огузском. Тюрки говорят: **ʾалмилā**.

695 **ʾулмā** أُلما — „кувшин".

Н

696 **ʾутнӯ** أُتنُو — частица, употребляемая в связи с одалживанием. **ман йармāқ ʾутнӯ бӣрдим** „я дал в долг дирхем".

697 **ʾашнӯ** أَشنُو — частица, обозначающая „перед, раньше". **ман ʾандан ʾашнӯ калдим** „я пришел раньше него".

698 **ʾандā** أندَا — частица, обозначающая „там".

Огузы /*с. 78*/ заменяют этот [последний] *ʾалиф* на *н* [**ʾандан**] в значении „после".

Что же касается значения „там", то они [Огузы и другие тюрки] согласны друг с другом. В арабском языке взаимозамещение *н* и *ʾалифа* дозволено, как в словах Аллаха Всевышнего: ❁ *ва мā раббу л-ʿалāмӣн* ❁ [„А кто же Господь миров?", К. 26:22(23)], в рассказе Мӯсы, *ʾалиф* здесь заменяет *н*. Но спрашивая об одушевленных существах, нельзя говорить *мā хаза̄* [„что это?"], нужно говорить *ман* [„кто?"].

Есть и другие слова Всевышнего: ❁ *ла-насфаᶜа̄(н) би-н-на̄ṣийа* ❁ [„Мы схватим его за хохол", *К.* 96:15], и здесь ᵓ*алиф* заменяет *н*[1].

Ал-ᵓАᶜша̄ сказал: *ва ла̄ н-нуṣуба л-манṣӯба ла̄ таᶜбуданнаху ли ᶜа̄ḳиба(тин) ва-ллаха раббака фаᶜбуда̄* [„Идолам поставленным не поклоняйтесь, [думая] об исходе, поклоняйтесь Аллаху, Господину вашему."]. Он имел в виду *фаᶜбудан* [„поклоняйтесь"].

Раздел *фаᶜла̄*

699 ᵓ**икӣ** إِكِي — числительное „два".

Назальные с *ж*

Раздел *фуᶜул*

Т

700 ᵓ**утунж** أُتُنج — „долг". **ман** ᵓ**ан̣а̄р йарма̄ḳ** ᵓ**утунж бӣрдим** „я дал ему дирхем в долг".

701 [ᵓ**утунж**] أُتُنج — что-либо постыдное, достойное порицания, называют ᵓ**ӯтунж** ᵓ**йш**. Это восходит к [слову] ᵓ**увут**, „стыд".

Ж

702 ᵓ**ужунж** أُجُنج — числительное „третий".

703 ᵓ**икинж** إِكِنج — „второй". Согласно правилу, если к основе слова в числительных до десяти присоединяют *н* и *ж* [т. е. **-иж**], это значит, что оно следует за определенным числительным [т. е. является порядковым]: **тӯртунж** „четвертый", **бӣшинж** „пятый". Их основами являются **тӯрт** „четыре" и **бӣш**, „пять". *Н* и *ж* присоединяют для того,

[1]На самом деле *н* „заменяется" ᵓ*алифом* лишь на письме, в произношении же

чтобы придать [числительному] подобное значение. Таким же образом можно образовывать и [порядковые] десятки: **ʾўнунҗ** „десятый", **йикирмиинҗ** „двадцатый", т. е. следующий за девятнадцатым. Это общее правило.

704 **ʾаринҗ** أَرِنج — частица, обозначающая „возможно". **ʾул калдй ʾаринҗ** „возможно, он уже пришел".

705 **ʾурунҗ** أُرُنج — „подкуп". */с. 79/*

706 **ʾиринҗ** إِرِنج — „благоденствие, счастье". В некоторых наречиях — **ʾиринж**, с *з* между двумя артикуляционными позициями [т. е. *ж*].

В

707 **ʾавинҗ** أَفِنج — „дружелюбие". **маңа ʾавиндй** „он был дружелюбен со мной".

К

708 **ʾикинҗ** إِكِنج — порядковое числительное „второй".

709 **ʾукунҗ** أُكُنج — „сожаление". **ʾул талим ʾукунҗ ʾукундй** „он очень сожалел".

710 **ʾукунҗ** أُكُنج — „восхваление". **бў ʾйшкā нā ʾукунҗ карāк** „как это можно восхвалить?".

Л

711 [**ʾйлинҗ**] إِيلِنج **ʾйлинҗ йўл** — „извилистая, непрямая дорога; все, что извилисто".

712 **ʾиланҗ** إِلَنج — „порицание советчику за плохой совет".

М

713 **ʾумунж** أُمُنج — „надежда". **ʾумунж таңрйкā тут** „возлагай свои надежды на Аллаха (Всемогущий Он и Великий!)".

714 [**ʾунунж**] أُنُنج, **ʾунунж йармāқ** — „десятый дирхем (или др.)".

715 **ʾинанж** إِنَنج — „надежный" [*муʿтамид*]. Отсюда титул **ʾинанж бак** „надежный правитель".

Тип *фаʿинлā* с различными огласовками

Т

716 [**ʾатинжӯ**] أَتِنجُو, **ʾатинжӯ нāң** — „нечто выброшенное".

717 [**ʾитинжӯ**] إِتِنجُو, **ʾитинжӯ нāң** — „то, что толкают".

Ӟ

718 [**ʾиӟинжӯ**] إِذِنجُو, **ʾиӟинжӯ саж** — [„распущенные волосы"] „волосы (или др.), которые человек распускает после того, как они были собраны". Отпущенное на волю животное называют **ʾиӟинжӯ йилқй**.

719 **ʾиринжӯ** [**ʾаринжӯ**] إِرِنجُو — „грех".

В̣

720 [**ʾав̣инжӯ**] أَفِنجُو, **ʾав̣инжӯ нāң** — „то, что доставляет развлечение и радость". Невольниц называют **ʾав̣инжӯ**.

К

721 **ʾакинжй** أَقِنجِي — „войско, нападающее на противника ночью".

Назальные с *к*

722 **ʾабаӈ** أَبَنك — частица, обозначающая „если бы". **ʾабаӈ сан барсäсан** „если бы ты пошел".

Т

723 **ʾутуӈ** أُتُنك — „дрова".

Р

724 **ʾуруӈ** أُرُنك — „белый". Огузы говорят: **ʾаӄ**.

725 **ʾуруӈ** أُرُنك — „белые пятнышки на ногтях у детей". **тирӈäӄ ʾуруӈй** „белое пятно на ногте".

726 **ʾуруӈ** أُرُنك — „вознаграждение предсказателю". **ʾалик ʾуруӈй бйр** „вознагради" [*букв.*: „дай белизну руки"]. /*с. 80*/

727 **ʾураӈ** أُرَنك — название местности недалеко от Рӯма, она располагается к северу от Рӯма. Правильнее: **вараӈ**.

728 **ʾириӈ** إِرنك — „гной".

Ш

729 [**ʾушаӈ**] أُشَنك, **ʾушаӈ täш** — „скала с гладкой поверхностью". Это один из вариантов слова **йушаӈ**.

Л

730 [**ʾалаӈ**] أَلَنك, **ʾалаӈ йазй** — „плоская равнина", с метатезой от **ʾаӈил** „открытая дверь".

Удвоенные

731 **ʾаӈак** أَنَكَك — [„скулы"] „обе стороны челюстей, челюстных костей".

732 **ʾаӈак** أَنَكَك — „шнурок, которым женщина подвязывает свое покрывало или вуаль".

733 **ʾуӈик** أُنِكِك — „накладной локон из козьей шерсти, который носят женщины". Его называют **ʾуӈик йуркайӑк**, от **ʾуӈӣ** „иной".

734 **ʾуӈук** أُنُكُك — „шелковая бахрома подушки".

С последним слабым

735 **ʾуӈӣ** أُنِكِي — частица, обозначающая „иное". [Буква] *й*[1] может чередоваться с *н*: **ʾуӈнн**. Это подобно чередованию *и* с *н* в арабском языке, как в словах *ʾинкамана* и *ʾинкамӑ*,[2] т. е. „он скрылся".

Другой тип

736 **ʾарӈайӯ** أَرنَكَيُو — „шестипалый человек".

737 **ʾарӈайӯ** أَرنَكَيُو — „человек очень маленького роста, в два локтя высотой".

[1]На письме слово **ʾуӈӣ** выглядит как /ʾункий/.

[2]Это слово пишется с *й* на конце: /ʾнкмй/.

Раздел со словами типа *фаᶜāлӯ*, *фуᶜāлӯ* и *фиᶜāлӯ* с различными огласовками

Т

738 **ʾулāтӯ** اُلَاتُو — „кусочек шелка, который человек носит в кармане, чтобы вытирать им нос".

Ж

739 **ʾалāжӯ** اَلَاجُو — „шатер".

740 **ʾабāжӣ** أَبَاجِي — „чудовище". Когда хотят напугать ребенка, говорят: **ʾабāжӣ калдӣ** „идет чудовище!".

741 **ʾаɣинжӣ** أَغِنجِي — „хранитель парчи".

Ғ

742 [**ʾулāғӯ**] اُلَاغُو, **ʾулāғӯ нāӈ** — „то, что служит для соединения чего-либо", например, заплатка на одежде.

743 [**ʾулӣғӯ**] اُلِيغُو, **бӯ ʾуғур ʾул бурӣ ʾулӣғӯ** — „это пора завывания волка (или др.)".

Қ

744 **ʾабāқӣ** أَبَاقِي — „пугало, которое ставят в огороде для защиты от сглаза".

745 **ʾатāқӣ** أَتَاقِي — „о /*с. 81*/ отец мой!" — нежное обращение.

К

746 **ʾитāкӯ** إِتَاكُو — „деревянная основа, на которой крепится мельничный жернов", его приподнимают для грубого помола и опускают, когда нужно получить белую муку или нечто подобное.

747 **ʾиӝāкӯ** إِجَاكُو — [„внутренности"] так называют то, что находится под ребрами.

748 **ʾулйкā** أُلِيكَا — „растение омела белая", она служит особым знаком.

749 **ʾинāкӯ** إِنَاكُو — название недуга, охватывающего область возле пупка, подобно коликам.

К

750 **ʾабāкӣ** أَبَاكِي — уменьшительная частица.

М

751 **ʾанӯмӣ** أَنُومِي — „проказа".

752 **ʾикāмā** إِكَامَا — „разновидность лютни".

Вдвойне неправильные

К

753 **ʾайāкӯ** أَيَاكُو — „ребро". Остов [*букв.*: „ребра"] шатра [также] называют **ʾайāкӯ**. Землю, выступающую посередине горы, называют **ʾайāкӯ йӈр**.

С *н*, присоединенным к концу слова

754 **ʾашйжа̄н** أَشِيجَان — название города, располагающегося по дороге в Ċйн.

755 **ʾалӯжйн** أَلُوجِين — „узловатое растение, пригодное в пищу".

Д

756 **ʾарумдӯн** أَرُمدُون — „краска".

Ґ

757 **ʾура̄ґӯн** أَرَاغُون — индийское снадобье, используемое в медицине.

758 **ʾутӯка̄н** أُتُوكَان — название местности в татарских степях вблизи от ʾУйґур.

Слова другого вида

759 **ʾалмила̄** أَلِلَا — „яблоко".

К

760 **ʾармакӯ** أَرمَكُو — „лентяй".

Пословица:

ʾармакӯка̄ булут йук булӯр

„Для лентяя и (тень от) тучи — тяжесть".

Ғ

761 **ʾуғлāғӯ** أُغلَاغُو — „изнеженный, взращенный в роскоши". Поэтому о **ẖāтӯн** [принцессах] говорят: **ʾуғлāғӯ қāтӯн.**

762 **ʾуẖшāғӯ** أُخشَاغُو — „кукла". Такое прозвище дают женщинам.

Раздел *ʾафāᶜӯл* с различными огласовками

Т

763 **ʾарӯбāт** أَرُوبَات — „тамаринд".

764 **ʾурāғӯт** أُرَاغُوت — „женщина".

765 **ʾарāмӯт** أَرَامُوت — тюркское племя неподалеку от ʾУйғур.

766 **ʾарāмӯт** أَرَامُوت — название местности.

Ж

767 **ʾиқйлāж** إِقِيلَاج — „рысак, боевой конь".

Пословица:

ʾалб ʾарика йаʙритмā
ʾиқйлāж ʾарқāсин йағритмā

„Не наноси зла воину (и не отнимай у него силы), не надсаживай спину рысака". */с. 82/*

Так говорят правителям.

Было сказано:

ʾиқйлāжим ʾарик булдӣ
ʾарик булғӯ йарӣ курдӣ
булит ʾӯруб кӯк ʾуртулдӣ
туман тӯруб тулӣ йағдӣ

„Мой рысак мчался быстро и легко, зная, что это ему подобает. (В это время) нависла туча, застилая небо, поднялся туман, посыпался град".

768 **ʾалāвāн** اَلَاوَان — „крокодил".

Раздел *ʾафʿалāн*

769 **ʾарбаṛāн** اَرْبَغَان — растение, похожее на ячмень, с колосьями, но без семян.

770 **ʾармаṛāн** اَرْمَغَان — „подарок, преподносимый человеком, возвращающимся из благополучного путешествия, своим близким", в огузском. Другой вариант — **йармақāн**, он менее популярен.

Раздел *фиʿнлй* с различными огласовками

Т

771 [**ʾитиндй**] اِتِنْدِي, **ʾитиндй нāӈ** — „то, что толкают".

К

772 [**ʾақиндй**] اَقِنْدِي, **ʾақиндй сӯв** — „проточная вода".

[К]

773 [**ʾакиндй**] اَكِنْدِي, **ʾакиндй тариг** — „посеянные семена".

774 [**ʾукундй**] اُكُنْدِي, **ʾукундй киший** — „человек, которого все превозносят".

775 [**ʾикиндй**] اِكِنْدِي, **ʾикиндй нāӈ** — „что-либо второе по счету".

776 **ʾакиндӣ** أَكِنْدِي — „время послеполуденной молитвы".

Раздел трехсогласных завершен.

❋

Раздел четырехсогласных

Раздел *ʾафʿāл*

Удвоенные

777 **ʾарṛāṛ** أَرْغَاغ — „рыболовный крючок".

778 **ʾирṛāṛ** إِرْغَاغ — „крюк, при помощи которого лед переносят из воды в емкость для льда".

С *й*, присоединенным к подобной основе

Л

779 [**ʾимитлӣ**] إِمِتْلِي, **бӯ ʾйшиҷ ʾимитлӣ қилди** — „он сделал это неосмотрительно, необдуманно, опрометчиво", в наречии Жикил.

Ж

780 **ʾумдӯжӣ** أُمْدُوجِي — „попрошайка".

781 **ʾарқӯжӣ** أَرْقُوجِي — „посредник между двумя людьми или между сторонами жениха и невесты при заключении брака".

Д

782 **ʾардинй** أَرْدِنِي — „редкостная жемчужина". Поэтому о женщинах говорят: **ʾартинй ʾузук** „с телом, подобным редкостной жемчужине". Здесь *д* переходит в *т*, как в [арабском] *муддакир*, /*с. 83*/ образованном от *мустакир*.

Р

783 **ʾусбарй** أُسْبَرِي — „крошки хлеба, испеченного в горячей золе, перемешанные с маслом и сахаром".

Раздел *фаᶜᶜӣл* с удвоенным средним [корневым]

784 [**ʾуттуз**] أُثُّز, **ʾуттуз йармāқ** — „тридцать дирхемов (или др.)". Это слово может обозначать и „три". Я слышал, как Йағмā в Куңуте говорили: **ʾуттуз ʾиҗāлим**, имея в виду: „мы выпьем три". Они использовали слово „тридцать". По-моему, каждый из них выпил по три.

Было сказано:

ʾуттуз ʾиҗиб қиқралим
йуқāр қубуб сақрилим
ʾарслан лайӯ кукралим
қаҗтй сақинҗ сағналим

„Выпьем три, встанем и закричим, зарычим, как львы.
Пусть заботы от нас убегут!"

Выражение **ʾуттӯз ʾиҗиб қиқралим** может обозначать также: „каждый из нас выпьет по три".

785 [**ʾиссиз**] إِسِّز — бессовестного, вероломного, беспутного, злобного человека называют **ʾиссиз киши**. Удвоение [*с*] — для усиления.

786 **ʾассиз** أَسِّز — слово, выражающее сожаление, подобное [арабскому] *йā ʾасафā* [„увы! как жаль!"]. **ʾассиз ʾаник йикитликй** „увы! где его молодость?!".

787 [**ʾиккиз**] إِكِّز, **ʾнккиз ʾуғлāн** — „близнецы".

Ғ

788 [**ʾарриғ**] أَرِّغ, **ʾарриғ нāқ** — „что-либо очень чистое". Удвоение [*р*] — для акцентирования.

789 [**ʾаллик**] أَلِّك, **ʾаллик**[1] **йармāқ** — „пятьдесят дирхемов (или др.)".

Раздел *фаᶜаллā* с неогласованным третьим корневым

Ғ

790 **ʾавижғā** أَفِغَا — „старец".

С *у* после первого корневого

М

791 **ʾузитмā** أُذِتمَا — „мягкий сыр".

С *и* после первого корневого

Ғ

792 **ʾилимғā** إِلِغَا — „писарь, пишущий послания султана тюркским письмом".

[1] В тексте: *фаᶜлал*.

Раздел ʾаф^{c}ал

Т

793 **ʾалбāғут** اَلْبَاغُت — „богатырь, силач".

Было сказано:

буʒраж йамā қудурдй
ʾалбāғутин ʾузурдй
сӯсин йанā қадирдй
калкāлимат ʾиркашӯр

Здесь говорится о том, что Буʒраж, — это имя правителя Йабақӯ, — развернул свое войско, отобрал /*с. 84*/ своих богатырей и подготовился к наступлению.

[*букв.*: „Буʒраж опять разошелся: отобрал своих богатырей и развернул войско. Они готовы выступить".]

Қ

794 **ʾаʒғирāқ** اَذغِرَاق — „горный козел с белыми ногами", как баран среди овец [т. е. самец].

795 [**ʾаʒғирāқ**] اَذغِرَاق, **ʾаʒғирāқ сувй** — название реки у Йағмā.

796 **ʾарқижақ** اَرجَق — название прибора для вливания лекарства через уголок рта. Это сосуд с носиком.

Л

797 **ʾарʒӯтāл** اَرذُوتَال — средство для уничтожения волос.

Раздел *фаᶜлӯлӣ*

Т

.798 **ʾашкуртӣ**[1] أَشكُرتِي — „китайская парча, расшитая шелком".

З

799 **ʾавзӯрӣ** أَفزُورِي — „смесь из продуктов питания", например, смесь пшеничной и ячменной муки для выпечки хлеба.

Раздел *фаᶜландӣ*

Д

800 [**ʾузрундӣ**] أُذرُندِي, **ʾузрундӣ нāӈ** — „что-либо избранное".

801 [**ʾавдиндӣ**] أَفدِندِي, **ʾавдиндӣ нāӈ** — „что-либо подобранное, поднятое".

Этот раздел состоит из отглагольных имен, соответствующих арабской модели *ал-фуᶜāла*, обозначающей избыток, остаток чего-либо.

Раздел *фуᶜӯлӣн*

Назальные

Н

802 **ʾунӯжӣн** أُنكُوژِين — „злой дух, нападающий на человека в пустыне"

Разделы четырехсогласных завершены.

*

[1]Может быть, **ʾашкӯтӣ**? Это соответствовало бы модели *фаᶜлӯлӣ*.

Разделы пятисогласных

Раздел *фа^{c}ал^{c}ал* с различными огласовками

Этот раздел содержит простые имена, прилагательные и имена, обозначающие местонахождение чего-либо. Имена, обозначающие местонахождение, и прилагательные можно образовывать согласно правилу, однако среди них существуют такие, о которых можно узнать, лишь если они будут упомянуты отдельно. Они приводятся здесь для того, чтобы тот, кто изучает правило, мог увидеть, насколько оно может быть расширено.

Ṛ

803 [**ʾувутлуṛ**] أُفْتُلُغ — застенчивого человека называют **ʾувутлуṛ киши**.

804 [**ʾаṛирлиṛ**] أَغِرِلِغ, **ʾаṛирлиṛ ʾар** — „человек, почитаемый среди людей".

805 [**ʾуṛурлуṛ**] أُغُرُلُغ, **ʾуṛурлуṛ ʾйш** — „своевременное дело".

806 [**ʾубузлуṛ**] أُبُزُلُغ, **ʾӯй ʾубузлуṛ ййр** — „неровная твердая земля".

807 [**ʾузузлуṛ**] أُذُزُلُغ, **ʾузузлуṛ киши** — „человек, страдающий чесоткой".

808 [**ʾаṛужлуṛ**] أَغُزُلُغ, **ʾаṛужлуṛ ʾар** — „мужчина, /*с. 85*/ у которого есть молозиво".

809 [**ʾуṛушлуṛ**] أُغُشُلُغ, **ʾуṛушлуṛ ʾар** — „человек, у которого есть родственники".

810 [**ʾуқушлуṛ?**] أُقُشُلُغ, **ʾуқушлуṛ[?]**[1] **ʾар** — „проницательный человек".

811 [**ʾажиглиṛ**] أَجِغلِغ, **ʾажиглиṛ ʾар** — „изнеженный человек".

[1]Написание слова неясно, размыто.

Пословица:

ʾажиғлиғ ʾар . . .[1] **қарймас**

„Изнеженный, живущий в роскоши человек долго не стареет".

812 [**ʾажиғлиғ**] أَجِغلِغ, **ʾажиғлиғ куб** — „кувшин, который окисляет все, что в него наливают".

813 [**ʾазиғлиғ**] أَذِغلِغ, **ʾазиғлиғ тағ** — „гора, на которой много медведей".

814 [**ʾуруғлуғ**] أُرُغلُغ, **ʾуруғлуғ ʾалтӯн** — „чеканное золото (или др.)".

815 [**ʾазиғлиғ**] أَزِغلِغ, **ʾазиғлиғ ʾат** — „взрослая лошадь". Так [**ʾазиғлиғ**] говорят и о животном, у которого уже есть клыки.

816 [**ʾужақлуғ**] أُجَقلُغ, **ʾужақлуғ ʾав** — „дом, в котором есть очаг".

817 [**ʾажуғлуғ**] أَجُغلُغ, **ʾажуғлуғ киши** — „доброжелательный, приятный человек".

818 [**ʾасиғлиғ**] أَسِغلِغ, **ʾасиғлиғ ʾйш** — „полезное дело".

819 [**ʾазақлиғ**] أَذَقلِغ, **ʾазақлиғ ʾаяқ** — „то, что имеет ноги".

820 [**ʾариқлиғ**] أَرِقلِغ, **ʾариқлиғ ййр** — „земля, на которой есть река".

821 [**ʾуруқлуғ**] أُرُقلُغ, **ʾуруқлуғ қува** — „ведро, к которому прикреплена веревка".

822 [**ʾазуқлиғ**] أَزُقلِغ, **ʾазуқлиғ ʾар** — „человек, у которого есть припасы".

Пословица:

ʾазуқлиғ ʾаруқ ʾармас

[1]Слова написаны неразборчиво и местами стерты.

„Тот, у кого есть дорожные припасы, не устанет (так как останется сильным и сытым)".

823 [ʾ**аранлиғ**] أَرَنلِغ, ʾ**аранлиғ** ʾ**ав** — „дом, в котором есть стойло".

824 [ʾ**атанлиғ**] أَتَنلِغ, ʾ**атанлиғ** ʾ**ар** — „человек, у которого есть кастрированный верблюд".

825 [ʾ**уларлиғ**] أُلَرلِغ, ʾ**уларлиғ тāғ** — „гора, на которой обитают куропатки".

826 [ʾ**алимлиғ**] أَلِملِغ, ʾ**алимлиғ** ʾ**ар** — „человек, давший что-либо в долг".

827 [ʾ**алинлиғ**] أَلِنلِغ, ʾ**алинлиғ** ʾ**ар** — „человек с большим лбом".

828 [ʾ**улунлуғ**] أُلُنلُغ, ʾ**улунлуғ** ʾ**ар** — „человек, у которого есть стрелы [без оперения]".

Қ

829 ʾ**урунҗақ** أُر نجَق — „вещь, отдаваемая на хранение, в заклад". Может произноситься и как ʾ**урунҗāқ**.

Было сказано:

ʾурунҗақ ʾалб йармадй
ʾалимлиғ курӯ ʾармадй
ʾадашлиқ ʾузā турмадй
қалин ʾаран тиркашӯр

Упрекая человека, [некто] говорит:

„Он с готовностью принял заклад, а встретив его владельца, стал оттягивать возврат. Дружба его была недолгой. Теперь он собрал могучее войско (и наступает на меня)".

830 ʾ**угулҗуқ** أُغُلجُق — „матка женщины".

831 ʾ**агиршуқ** أَغِرشُق — „прясло веретена".

832 **ʾуғулмуқ** أُغُلمُق — „ровное бревно, /*с. 86*/ подпирающее перекладину".

833 **ʾуҗузлуқ** أُجزلُق — „дешевизна".

834 **ʾуҗузлуқ** أُجزلُق — „унижение, умаление".

835 **ʾадашлиқ** أَدَشلِق — „дружба".

836 **ʾадақлиқ** أَدَقلِق — „кусок дерева, подпирающий лозу в винограднике".

837 **ʾудуқлуқ** أُدُقلُق — „беспечность, небрежность человека к чему-либо".

838 **ʾузуғлуқ** أُذُغلُق — „бдительность".

839 **ʾариғлиқ** أَرِغلِق — „чистота".

840 [**ʾуруғлуқ**] أُرُغلُق, **ʾуруғлуқ буғдай** — „пшеница, которую хранят для посева". Это [**ʾуруғлуқ**] относится к любому виду семян и зерен.

841 **ʾажиғлиқ** أَجِغلِق — „горечь".

842 [**ʾажуқлуқ**] أَجُقلُق, **йўз ʾажуқлуқи** — „открытость лица".

843 [**ʾажиқлиқ**] أَجِقلِق, **қабуғ ʾажиқлиқи** — „открытое положение двери".

844 [**ʾуҗақлиқ**] أُجَقلِق, **ʾуҗақлиқ ййр** — „место, где располагается очаг". **ʾуҗақлиқ титик** „то, из чего делают печь: глина и др."

845 **ʾаруқлуқ** أَرُقلُق — „усталость".

846 [**ʾуруқлуқ**] أُرُقلُق, **ʾуруқлуқ йўӈ** — „шерсть для витья веревки".

847 **ʾазуқлиқ** أَزُقلِق — „то, что составляет припасы".

848 **ʾузақлиқ** أُزَقلِق — „промедление".

849 **ʾушақлиқ** أُشَقلِق — „ребячливость". **ʾушақлиқ қилмā** „не веди себя как ребенок!".

850 **ʾулуғлуқ** أُلُغلُق — „величие, гордость". **ʾулуғлуқ таңрйкā** „величие присуще Аллаху (Всемогущий Он и Великий!)".

851 **ʾулуғлуқ** أُلُغلُق — „большой возраст".

852 [**ʾамажлиқ**] أَمَجلِق, **ʾамажлиқ ййр** — „место для мишени".

853 **ʾануқлуқ** أَنُقلُق — „готовность".

К

854 **ʾузутлук** أُزُتلُك — „скупость".

855 [**ʾакатлик**] أَكَتلِك, **ʾакатлик қарābāш** — „служанка, которую отправляют вместе с невестой в ночь бракосочетания".

856 **ʾакатлик** أَكَتلِك — „невеста". Общее правило: когда к окончаниям имен присоединяется твердый *к* [*маḍдар*]. В случае, не связанном с этими тремя значениями, а именно: /*с. 87*/ при указании на обладателя обозначенного предмета, используют тонкий *к* [*г*]. Таким образом, когда **ʾакатлик** произносят с твердым *к*, слово обозначает девушку, которую отправляют прислуживать невесте. Если же ты используешь тонкий *к* [т. е. *г*], то значение слова будет таковым: невеста — обладательница служанки, ее хозяйка. Это значение здесь и имеется в виду.

857 **ʾатиҗлик** أَتِجلِك — „место, где выкапывают яму для игры в орехи".

858 **ʾаẓарлик** أَذَرلِك — „деревянная основа, на которой устанавливается седло". Владелец седла обозначается [словом] с тонким *к* [**ʾаẓарлиг**].

859 **ɔукурлук** اُكُرلُك — „место, куда кладут просо". Его владелец — с тонким к.

860 [**ɔукурлук**] اُكُرلُك, **ɔукурлук ɔар** — „человек, у которого есть стадо овец (или др.)". Жеребца с кобылами называют **ɔукурлук ɔазғыр**.

861 **ɔазизлик** اَذِزلِك — „подъем".

862 **ɔисизлик** اِسِزلِك — „зло".

863 [**ɔатаклик**] اَتَكلِك, **ɔатаклик бӯз** — „ткань, из которой шьют полы одежды". Одежду, имеющую полы, называют **ɔатаклик тӯн** „одежда с полами", с тонким к [**ɔатаклиг**].

864 [**ɔатуклук**] اَتُكلُك, **ɔатуклук сағрй** — „кожа для изготовления обуви".

865 [**ɔутуклук**] اُتُكلُك, **ɔутуклук киши** — „человек, у которого есть просьба к султану".

866 **ɔузуклук** اُزُكلُك — „прекращение, перерыв".

867 **ɔурумжак** اُرمجَك — „паук".

868 **ɔиларсук** [**ɔаларсук**] اِلَرسُك — „пояс штанов".

869 **ɔисиклик** اِسِكلِك — „жар, жара".

870 **ɔисиклик** اِسِكلِك — „любовь, привязанность". **кӯңул ɔисикликй карāк** „в сердце должен быть жар любви".

871 **ɔаруклук** اَرُكلُك — „место, где растут персики".

872 **ɔйриклик** اِيرِكلِك — „ловкость животного".

873 [**ʾашиклик**] أَشِكلِك, **ʾашиклик йиғāж** — „кусок дерева для изготовления порога (или т. п.)".

874 [**ʾашуклук**] أَشُكلُك, **ʾашуклук барҗин** — „парча для верхнего платья". Ее владелец — с тонким *к*.

875 **ʾаваклик** أَڤَكلِك — „поспешность".

876 **ʾакаклик** أَكَكلِك — „распущенность, бесстыдство женщины".

877 **ʾукаклик** أُكَكلِك — „кусок дерева для изготовления сундука". Стену, на которой стоят башни, называют **ʾукāклик тāм**.

878 **ʾаликлик** أَلِكلِك — „перчатки".

879 [**ʾамиклик**] أَمِكلِك, **ʾамиклик ʾашлāр** — „женщина, кормящая грудью". */с. 88/*

Пословица:

ʾамиклик ʾурāғут кусāкҗй булӯр

„У кормящей женщины хороший аппетит", она получает то, что ей нравится.

880 [**ʾануклук**] أَنُكلُك, **ʾануклук ʾарслāн** — „львица, у которой есть львята".

Раздел *фаᶜалᶜāн*, с различными огласовками первого и второго корневых

Этот раздел содержит прилагательные, описывающие часто повторяющиеся действия, что соответствует модели *ал-мифᶜāл*, употребляющейся для описания часто повторяющегося действия в арабском языке. Например, *митᶜām* — „часто угощающий", *михрāб* — „много воюющий". [Обычно] они оканчиваются [согласным] *н*, однако большинство

Огузов и Кипчаков заменяют этот *н* на *қ*. Например, раздражительного человека называют **бушған**, а Огузы говорят: **бушақ**, опуская и корневой *ғ*. Это регулярное правило.

Т

881 [ʾ**абитған**] اَبِتغَان, ʾ**ул** ʾ**ар** ʾ**ул** ʾ**ӯзин кишидан** ʾ**абитған** — „это человек, привыкший скрываться от людей".

882 [ʾ**аӝитған**] اَجِتغَان, ʾ**ул куб** ʾ**ул суӝикнӣ** ʾ**аӝитған** — „это кувшин, окисляющий сладкие напитки".

883 [ʾ**уӡитған**] اُذِتغَان, **бӯ**[1] ʾ**ут** ʾ**ул кишинӣ** ʾ**уӡитғаи** — „это средство, которое усыпляет [человека]".

884 [ʾ**аритған**] اَرِتغَان, ʾ**ул киши** ʾ**ул тариғ** ʾ**аритған** — „это человек, который очищает пшеницу (и др.)".

885 [ʾ**азйтған**] اَزِيتغَان, ʾ**ул киши** ʾ**ул йӯлдан** ʾ**азйтған** — „это человек, сбивающий людей с пути".

886 [ʾ**азитған**] اَزِتغَان, **бӯ** ʾ**ар** ʾ**ул** ʾ**йшиғ** ʾ**азитған** — „это человек, тянущий с делом".

887 [ʾ**узитған**] اُزِتغَان, **бӯ** ʾ**ар** ʾ**ул** ʾ**атин** ʾ**узитған** — „это человек, опережающий всех верхом на коне".

888 [ʾ**устиған**] اُستِغَان, **бӯ қуйӓш** ʾ**ул кишинӣ** ʾ**устиған** — „это зной, вызывающий жажду [у человека]".

Было сказано:

ʾ**устиған қуйӓш қабсадӣ**
ʾ**умунӝлуғ** ʾ**аӡаш йайсадӣ [табсадӣ?]**
ʾ**артиш сувни каӝсадӣ**
бӯдун ʾ**анин** ʾ**уркушӯр**

[1] В тексте описка: ʾ**ул бӯ** ʾ**ут**...

„Нас одолел летний зной, верный друг стал завистником, недруг /*с. 89*/ чуть не пересек Иртыш. Это встревожило народ".

889 [ʾағитғăн] أَغِتغَان, **бӯ кайик ʾул ʾитиғ тăғқă ʾағитғăи** — „это дичь, заставляющая собак взбираться на гору".

890 [ʾақитғăн] أَقِتغَان, **бӯ тăғ ʾул таврăқ ʾақин ʾақитғăн** — „это гора, с которой быстро стекает дождевая вода".

891 [ʾуқитғăн] أُقِتغَان, **бӯ битик ʾул кишиий ʾуқитғăн** — „это книга, заставляющая человека много читать (такая она большая)".

892 [ʾулитғăн] أُلِتغَان, **бӯ ʾар ʾитин ʾулитғăн** — „это [человек] заставляющий свою собаку лаять".

893 [ʾунитғăн] أُنِتغَان, **бӯ ʾар ʾул сӯз ʾунитғăн** — „это человек, забывающий слова".

894 [ʾанутғăн] أَنُتغَان, **бӯ ʾар ʾул ʾйшиғ ʾанутғăн** — „это человек, готовый взяться за дело".

895 [ʾужурғăн] أُجُرغَان, **бӯ ʾар ʾул қушиғ ʾужурғăн** — „это человек, выпускающий птиц".

896 [ʾажурғăн] أَجُرغَان, **бӯ ʾаш ʾул кишиий ʾажурғăн** — „это пища, оставляющая [человека] голодным (так как она быстро переваривается)".

897 [ʾасурғăн] أَسُرغَان, **бӯ ʾар ʾул ʾасурғăн** — „это человек, который много чихает".

898 [ʾусурғăн] أُسُرغَان, **бӯ ʾар ʾул ʾусурғăн** — „это человек, часто испускающий ветры".

899 [ʾисирғăн] إِسِرغَان, **ʾисирғăн ʾит** — „кусачая собака".

Ғ

900 **ʾавужғӯн** أَقْرْغُون — „стручки аравийской акации", их используют для дубления кожи.

901 **[ʾатишғӑн]** أَتِشغَان, **ʾул маник бирлӑ ʾуқ ʾатишғӑн ʾул** — „это тот, кто состязается со мной в стрельбе".

К

902 **[ʾубуркӑн]** أُبُركَان, **бӯ ʾар ʾул сӯт ʾубуркӑн** — „это человек, предлагающий выпить молока".

903 **[ʾиҗуркӑн]** إِجُركَان, **бӯ ʾар ʾул талим суҗик ʾиҗуркӑн** — „это человек, часто угощающий вином".

904 **[ʾаҙаркӑн]** أَذَركَان, **бӯ ʾит ʾул кайикнӣ ʾаҙаркӑн** — „это собака, охотящаяся на дичь". То же о человеке, стремящемся к мести.

905 **[ʾавуркӑн]** أَقُركَان, **бӯ ʾар ʾул ʾйшиғ ʾавуркӑн тавуркӑн** — „это человек, поворачивающий дело то так, то эдак".

906 **[ʾузуркӑн]** أُذُركَان, **бӯ ʾар ʾул такмӑ нӑңнӣ ʾузуркӑн** — „это /*с. 90*/ человек, выделяющий, выбирающий многие вещи".

907 **[ʾушаркӑн]** أُشَركَان, **бӯ ʾар ʾул кӯзӣ ʾушаркӑн** — „это человек со смущенным взглядом (от голода или т. п.)".

908 **ʾукуркӑн** أُكُركَان — зерновое растение, которое Туркмӑн-Карлуки [*туркмӑнийа қарлуқ*] употребляют в пищу.

909 **[ʾакиркӑн]** أَكِركَان, **бӯ ʾашлӑр талим йиб ʾакиркӑн** — „это женщина, которая много прядет".

910 **[ʾитилкӑн]** إِتِلكَان, **бӯ ʾар ʾул ʾитилкӑн сайилғӑн** — „это человек, выходящий сухим из воды".

911 **ʾитилкāн** اِتِلكَان — [„сап"] „недуг, поражающий лошадей". При нем образовываются нарывы, если их вскрыть, наступит выздоровление. В персидском языке его называют *хунāм*.

912 [**ʾатилкāн**] اَتِلكَان, **маник ʾйшим ʾазкӯлукун ʾатилкāи ʾул** — „дела мои идут благополучно".

913 [**ʾузулкāн**] اُزُلكَان, **бӯ йишиҏ ʾул ʾузулкāн** — „это обрывающаяся веревка".

914 [**ʾурулкāн**] اُرُلكَان, **бӯ ʾар ʾул ʾубкāи ʾурулкāн** — „это человек, раздувающийся (как бурдюк) от гнева".

915 [**ʾашилкāн**] اَشِلكَان, **бӯ йиб ʾул ʾашилкāи** — „это вытягивающаяся нить".

916 [**ʾашилкāн**] اَشِلكَان, **бӯ қайиҏ ʾул ʾашилкāн** — „это высыпающийся песок".

917 [**ʾакилкāн**] اَكِلكَان, **бӯ бутаӄ ʾул ʾакилкāн** — „это склоненная ветка".

918 [**ʾукулкāн**] اُكُلكَان, **бӯ иāӈ ʾул тутӂӣ ʾукулкāн** — „это всегда сложено в кучу".

Другой вид

Д

919 **ʾурумдāй** اُرمدَاي — „камень, служащий противоядием".

Раздел *ʾафʿалал*

920 **ʾарсалиӄ** اَرسَلِق — „животное-гермафродит", в огузском.

С *у* после первого корневого

Ж

921 **ʾускабаж** أُسكَبَج — „изюм".

922 **ʾукрайук** أُكرَيُك — „обычай". В элегии на смерть царя ʾАфрāсийāба о Судьбе сказано так:

ʾукрайкӣ мундаг ʾуқ
мундā ʾаẓин тилдаг ʾуқ
ʾатсā ʾажун ʾуғраб ʾуқ
тағлар башӣ картилӯр

„Таков обычай Судьбы, иные (причины смерти) — пустые слова. Когда Судьба выпускает стрелу, целясь в бренный мир, и горные вершины рушатся".

Раздел *фуʿāлил*

К /*с. 91*/

923 [**ʾусāйуқ**] أُسَايُق, **ʾусāйуқ ʾар** — „беспечный человек".

Другой вид: недостаточные

К

924 [**ʾуйадсилиқ**] أُيَدسِلِق, **ʾуйадсилиқ ʾар** — „застенчивый человек".

Другой вид

Х

925 **ʾӯхӣ** أُوهِي — „сова". Большая часть тюрок называет ее **ʾӯкӣ** с *к*, так правильнее, потому что *х* не присуще тюркским языкам.

Назальные

ж

926 **ʾуткунж** أُتكُنج — „рассказ". **ʾуткунж ʾуткундй** „он рассказал историю".

Раздел *фаᶜāлил*

Назальные

р

927 **ʾалāңир** أَلَانكِر — „тушканчик, разновидность крысы". Туркманы употребляют его в пищу.

қ

928 [**ʾуңāмуқ**] أُنكَامُق, **ʾуңāмуқ ʾар** — „правша"[1].

к

929 [**ʾуңāйук**] أُنكَايُك, **ʾуңāйук нāң** — „что-либо особенное, отличительное". То, что отличает человека от других и является его особенностью, называют **ʾуңāйук**.

Другой вид

қ

930 **ʾутуңлуқ** أُتُنكُلُق — „место для хранения дров".

Книга имен, начинающихся с хамзы, завершена, слава Аллаху!

*

[1] В тексте ошибка: „левша". На с. 244 текста „левша" — **сулāмуқ**.

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

Книга глаголов

Раздел двусогласных

Знай, что, рассматривая глаголы, в каждом разделе мы приводим форму глагола в прошедшем [*ал-фиʿл ал-мāḍӣ*] и настояще-будущем времени [*ал-ʿāбир*], а также отглагольное имя [*ал-маṣдар*]. Мы объясняем форму прошедшего времени, а на настояще-будущем времени и отглагольном имени не останавливаемся, их можно было бы и вовсе не упоминать. Однако узнать, как огласовывается форма настояще-будущего времени и отглагольного имени, можно лишь в том случае, если они будут названы. Иначе невозможно различить, где употреблять *ракӣк* [„тонкий" гласный], а где *мушбаʿ* [„насыщенный" гласный], где *мумāл* [„полузакрытый"] и где *муфаχχам* [„эмфатический"; т. е. важно определить, какой суффикс будет иметь отглагольное имя: **-мāк** или **-мāқ**].

На все глаголы распространяется следующее правило: если отглагольное имя содержит *к*, то в формах прошедшего и настояще-будущего времени будет использован палатализованный или передний гласный [*ʾимāла* или *риккарикка*]. Отглагольное имя, содержащее *қ*, требует, чтобы и корень слова содержал *қ*, *ʾишбāʿ* [т. е. веляризованный или задний гласный] или *ғ*. Те, что содержат *к*, требуют, чтобы и корень слова содержал *к*, *ʾимāла* или *рикка*. Это основное правило, распространяющееся на все глаголы и отглагольные имена.

Б */с. 92/*

931 [**ʾуб-**] أُبَ — [„целовать"]. **ʾул манӣ ʾубдӣ** „он поцеловал меня". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾубāр, ʾубмāк.**

Пословица:

тāшиғ ʾисрӯмасā ʾубмиш карāк

„Тот, кто не может укусить камень, должен его поцеловать".

Так говорят, советуя кому-либо проявлять обходительность ради достижения цели.

932 [**ʾуб-**] أَبَ — [„отпивать"]. **мӯн ʾубдӣ** „он отпил супа (или др.)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾубӑр, ʾубмӑк.**

Ӂ

933 [**ʾаӂ-**] أَجَ — [„открывать"]. **қабуṭ ʾаӂдӣ** „он открыл дверь (или др.)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаӂӑр, ʾаӂмӑқ.**

934 [**ʾуӂ-**] أُجَ — [„лететь"]. **қуш ʾуӂдӣ** „птица полетела". **ʾаник қутӣ ʾуӂдӣ** „удача оставила его". **ʾар ʾатдӑн қуӡӣ ʾуӂдӣ** „человек слетел с лошади". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуӂӑр, ʾуӂмӑқ**, для всех этих значений.

935 [**ʾуӂ-**] أُجَ — [„гаснуть, остывать, прерываться"]. **ʾӯт ʾуӂдӣ** „огонь угас". **ʾарниӈ ʾубкӑсӣ ʾуӂдӣ** „гнев человека остыл". **ʾар тӣнӣ ʾуӂдӣ** „дыхание человека прервалось". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуӂӑр, ʾуӂмӑқ**, для всех этих значений.

936 [**ʾиӂ-**] إِجَ — [„пить"]. **ʾар сӯв ʾиӂдӣ** „человек выпил воды (или др.)". О том, кто пьет или глотает, говорят: **ʾиӂдӣ.** [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾиӂӑр, ʾиӂмӑк.**

ʀ

937 [**ʾар-**] أَرَ — [„быть"]. **ʾул ʾаидӑг ʾардӣ** „это было так". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾарӯр, ʾармӑк.**

938 [ʾур-] اُر — [„раздувать"; „лаять"]. **ʾул ʾўт ʾурдй** „он раздул огонь (или др.)". **ʾит ʾурдй** „собака лаяла". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾурāр, ʾурмāк.**

939 [ʾўр-] اُور — [„класть, раскладывать"; „ударять"]. **ʾалкиндāкй нāқнй ййрдā ʾўрдй** „он положил на землю то, что было у него в руке".

Пословица:

кумуш куикā ʾурсā ʾалтун ʾаẓāқин калйр

„Если серебряные монеты разложить под солнцем, золото придет к ним пешком".

Так говорят, советуя кому-либо потратить дирхем на то, что ему нужно. **ʾул қулин ʾўрдй** „он ударил своего раба (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾурўр, ʾурмāқ.**

[З]

940 [ʾиз-][1] اِز — [„скрести; царапать"]. **ʾул ййрнй ʾаздй** „он скреб землю" или „оцарапал кожу" и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾизāр** [**ʾазāр**], **ʾизмāк** [**ʾазмāк**]. */с. 93/*

941 [ʾуз-] اُز — [„обрезать, обрывать"]. **ʾул йиб ʾуздй** „он обрезал веревку, нить (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾузāр, ʾузмāк.**

Ш

942 [ʾаш-] اَش — [„вытягивать"]. **ʾул йишиғ ʾашдй** „он вытянул нить (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾашāр, ʾашмāк.**

[1] ʾаз-?

[С]

943 [ʾас-] اَس — [„веять; провеивать, развеивать"]. **ʾасии ʾасдй** „повеял легкий ветерок". **тариҏ ʾасдй** „он провеял пшеницу (или др.)". То же о ветре, поднимающем пыль. Он [этот глагол] может быть как переходным, так и непереходным.

944 [ʾус-] اُس — [„испытывать жажду"]. **ʾар ʾусдй** „человек испытывал жажду". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾусар, ʾусмāқ**.

945 [ʾус-] اُس — [„думать"]. **ман ʾайлā ʾусдум** „я так и думал", в огузском. Отглагольное имя такое же [как и у предыдущего глагола].

Ш

946 [ʾаш-] اَش — [„насыпать, высыпать"; „пускать (лошадь) рысью"; „выкипать"]. **ʾул қайирнй ʾашдй** „он высыпал песок". То же о муке, насыпаемой в мешок. **ʾатлиҏ ʾашдй** „наездник пустил лошадь рысью и ускакал". **ʾашиж қайнā ʾашдй** „содержимое котла выкипело". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾашāр, ʾашмāк**.

947 [ʾуш-] اُش — [„сверлить"; „толпиться"]. **ʾул ʾуқ ʾушди** „он просверлил отверстие в стреле (или др.)". **ʾатмāккā талим киший ʾушдй** „вокруг хлеба столпилось много людей". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾушāр, ʾушмāк**.

Ḇ

948 [ʾуḇ-] اُف — [„крошить"]. **ʾул ʾатмāк ʾуḇдй** „он накрошил хлеб (или др.)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуḇāр, ʾуḇмāқ**.

949 [ʾаʙ-] أَفْ — [„обступать что-либо"]. **курунжкā киши ʾавдӣ** „люди обступили что-либо, рассматривая". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾавāр, ʾавмāк.**

950 [ʾив-] إِفْ — [„спешить"]. **ʾар ʾивдӣ** „человек спешил".

Было сказано:

ʾузӯ бāриб ʾукуш ʾивдим
талим йӯриб кужӣ кавдим
ʾатим бирлā такӯ ʾавдим
минӣ кӯруб йасӣ ʾагдӣ

Описывая волка, [некто] говорит:

„Я спешил, преследуя его, ослабил его длительным бегом и настиг его верхом на коне. При виде меня шерсть его встала дыбом".

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾивāр, ʾивмāк.**

Қ

951 [ʾақ-] أَقْ — [„течь"; „наступать (о врагах)"]. **сӯʙ ʾақдӣ** „текла вода (или др.)" **йагӣ ʾақдӣ** „отряды врага наступали". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾақāр, ʾақмāқ.**

952 [ʾуқ-] أُقْ — [„разбираться (в чем-либо), понимать"]. **ʾул ʾар ʾйшин ʾуқдӣ** „этот человек разбирался в своем деле". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуқāр, ʾуқмāқ.**

К /с. 94/

953 [ʾак-] أَكْ — [„сеять"; „сыпать"]. **ʾул тариғ ʾакдӣ** „он посеял семена". То же о насыпании порошка или лекарства. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾакāр, ʾакмāк.**

954 [ʾ**ук-**] أَك — [„складывать стопкой, в кипу, в кучу"]. ʾ**ул йармāқ** ʾ**укдй** „он сложил монеты (или др.) стопкой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**укāр**, ʾ**укмāк**.

955 [ʾ**ак-**] أَك — [„наклонять"]. ʾ**ул бутақ** ʾ**акдй** „он наклонил ветку (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**акāр**, ʾ**акмāк**.

Л

956 [ʾ**ал-**] أَل — [„брать; захватывать"]. ʾ**ул** ʾ**алимин** ʾ**алдй** „он взял то, что ему причиталось". **бак** ʾ**йл** ʾ**алдй** „правитель захватил селение". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**алир**, ʾ**алмāқ**.

957 [ʾ**ул-**] أُل — [„развариваться"; „изнашиваться"]. ʾ**ат бишиб** ʾ**улдй** „мясо совсем разварилось". Так говорят и об одежде, которая ветшает от длительного ношения. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**улур**, ʾ**улмāқ**.

958 [ʾ**ил-**] إِل — [„цепляться"; „спускаться"]. **тикāн тӯнуғ** ʾ**илдй** „шип зацепился за одежду (или др.)". ʾ**ар тāғдан қузй** ʾ**илдй** „человек спустился с горы (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**илар** [в значении] „цепляться за одежду": с *а* после *л*. А [в значении] „спускаться" — с *у* после *л*, ʾ**илур**, ʾ**илмāқ** — отглагольное имя с *қ* для „спускаться", а для „цепляться" — ʾ**илмāк**, с *к*.

М

959 [ʾ**ам-**] أَم — [„сосать"]. **канж** ʾ**анāсин** ʾ**амдй** „младенец сосал грудь матери". Так говорят и о [детенышах] животных, сосущих вымя. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**амāр**, ʾ**аммāк**.

960 [ʾ**ум-**] أُم — [„жаждать"]. ʾ**ул мандин иӈ** ʾ**умдӣ** „он жаждал чего-либо с моей стороны". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**умӑр**, ʾ**уммӑқ**.

Н

961 [ʾ**ун-**] أُن — [„вырастать"; „идти"]. ʾ**ут** ʾ**унди** „растение выросло". ʾ**ул** ʾ**авкӑ** ʾ**ундӣ** „он пошел домой", в наречии ʾУйғур. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**унӑр**, ʾ**унмӑқ**.

962 [ʾ**ин-**] إِن — [„спускаться"]. ʾ**ул тӑғдан қузӣ** ʾ**индӣ** „он спустился с горы (или др.)". *Н* чередуется с *л*, как и в арабском языке, когда говорят и *раҗул шаҫн ал-ʾаҫӑбиᶜ*, и *шаҫл* [„человек с огрубевшими пальцами"], или *кабн ад-далв* и *кабл* [„горло кожаного ведра"].

Удвоенные

Т

963 [ʾ**ат-**] أَت — [„стрелять"; „заниматься (о заре)"; „бросать"]. ʾ**ар** /*с. 95*/ ʾ**уқ** ʾ**аттӣ** „человек выстрелил стрелой (или др.)". **таӈ** ʾ**аттӣ** „заря занялась". ʾ**ул** ʾ**аттӣ нӑӈӣ** „он бросил что-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**атӑр**, ʾ**атмӑқ**.

964 [ʾ**ут-**] أُت — [„побеждать"]. ʾ**ул** ʾ**ӑнӣ** ʾ**уттӣ** „он победил его" — в игре (или др.). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**утӑр**, ʾ**утмӑқ**.

Было сказано:

қнш йӑй билӑ туқиштӣ
қиӈир кӱзун бақиштӣ
тутушқалӣ йақиштӣ
ʾ**утӷӑлимат** ʾ**уғрашӱр**

„Зима и лето затеяли спор. Они обменялись взглядами исподлобья и сошлись, пытаясь друг друга схватить. Каждый стремится победить".

965 [**ʾут-**] أُت — [„пронзать"; „быть послабленным (о кишечнике)"]. **ʾуқ кайиктан ʾуттӣ** „стрела пронзила лань (или др.)". Так говорят обо всем, что пронзает что-либо. **қарйн ʾуттӣ** „кишечник был послаблен и очищен". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾутāр**, **ʾутмāк**.

966 [**ʾут-**] أُت — [„обжигать, опалять"]. **ʾул бāшиғ ʾуттӣ** „он обжег, опалил волосы на голове (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾутāр**, **ʾутмāк**.

967 [**ʾит-**] إِت — [„ударять, толкать, опрокидывать"]. **ʾул ʾанӣ ʾиттӣ** „он его ударил, толкнул рукой или ногой, заставив упасть на землю". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾитāр**, **ʾитмāк**.

968 [**ʾйт-**] إِيت — [„даровать благополучие"; „совершать (благополучно)"]. **таңрӣ маник ʾйшим ʾйттӣ** „Аллах даровал благополучие моему делу". **ʾул йукунж ʾйттӣ** „он совершил молитву", в огузском. Все, что ими совершается, они [Огузы] передают с помощью слова „благо", **ʾйттӣ** [т. е. „благополучно совершил"]. Тюрки говорят: **қилдӣ**, имея в виду „совершать, делать", но [у Огузов] это слово имеет значение, связанное с совокуплением, поэтому они стараются его не употреблять, используя вместо этого другие слова, чтобы не смущать женщин. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾйтāр**, **ʾйтмāк**. Это слово может быть найдено и в разделе подобных правильным.

Недостаточные

Б[1]

969 [ʾўб-] أوب — [„пить"]. **ʾар сўв ʾўбдй** „человек выпил воды (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾўбāр, ʾўбмāқ.**

Ж

970 [ʾāж-] أاج — [„проголодаться"]. **ʾар ʾāжтй** „человек (или др.) проголодался". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾāжāр, ʾāжмāқ.** /*с. 96*/

Р

971 [ʾāр-] أار — [„уставать"; „обманывать"]. **ʾар ʾāрдй** „человек (или др.) устал". **ʾул** [**ʾанй**] **ʾāрдй** „он его обманул". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾарāр, ʾармāқ.**

972 [ʾўр-] أور — [„заплетать, плести"]. **ʾул саж ʾўрдй** „он заплел волосы (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾўрар, ʾўрмāк.**

973 [ʾўр-] أور — [„косить (траву)"; „собирать (урожай)"]. **ʾул ʾут ʾўрдй** „он скосил траву". Также: „он собрал урожай (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾўрāр, ʾўрмāқ.**

974 [ʾйр-] اير — [„быть одиноким"; „пробивать брешь"]. **ʾар ʾйрдй** „человек был одинок", т. е. ему не хватало общения. **ʾул тāм ʾйрдй** „он пробил брешь в стене (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾйрāр, ʾйрмāк.**

[1] В тексте: Р.

975 [**ʾўр-**] أور — [„выходить (о туче)"; „отправляться на пастбище (об овцах)"; „пастись ночью"; „плести"]. **булт ʾўрдй** „вышла туча". **қўй ʾўрдй** „овец выгнали из загона и погнали на пастбище", или „[овцы] паслись ночью". **ʾул савдиж ʾўрдй** „он сплел корзину или сеть" — так говорят о том, что может быть сплетено вручную из нитей или пальмовых листьев. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾўрāр, ʾўрмāқ**.

З

976 [**ʾаз-**] أز — [„сбиваться (с пути)"]. **ʾул йўл ʾаздй** „он сбился с пути". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾазāр, ʾазмāқ**.

977 [**ʾўз-**] أوز — [„приходить первым"]. **ʾаник ʾатй ʾўздй** „его лошадь пришла первой". Так говорят и о тех, кто приходит раньше других. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾўзāр, ʾўзмāқ**.

С

978 [**ʾас-**] أس — [„вешать; подвешивать"]. **ʾул ʾат ʾасдй** „он повесил мясо (или др.) на колышек". Так говорят и о повешенном человеке. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾасāр, ʾасмāқ**.

Ш

979 [**ʾаш-**] أش — [„переходить (через что-либо), пересекать"]. **ʾул тāғ ʾашдй** „он перешел через гору (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾашāр, ʾашмāқ**.

Ғ

980 [ʾағ-] أغ — [„подниматься"]. ʾ**ул тāғқā** ʾ**ағдй** „он поднялся на гору (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ағāр**, ʾ**ағмāқ**.

981 [ʾāғ-] آغ — [„выходить (о туче)"; „изменяться (о цвете)"]. **булит** ʾ**āғдй** „вышла туча". ʾ**аник йўзй** ʾ**āғдй** „его цвет изменился".

Ḇ

982 [ʾāḇ-] آف — [„окружать"]. ʾ**аḇар киший āḇдй** „люди окружили его". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**āḇāр, āḇмāқ**.

983 [ʾўк-] أوك — [„хвалить"]. ʾ**ул маний** ʾ**ўкдй** /*с. 97*/ „он похвалил меня". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ўкāр**, ʾ**ўкмāк**.

Недостаточные [с последним слабым]

984 [ʾай-] أي — [„говорить"]. ʾ**ул маḇā сўз** ʾ**айдй** „он говорил со мной". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**айўр**, ʾ**аймāқ**.

985 [ʾўй-] أوي — [„скоблить"]. ʾ**ул қāғўн** ʾ**ўйдй** „он выскоблил дыню (или др.)" [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ўйāр**, ʾ**ўймāқ**.

986 [ʾуй-] أي — [„уплотнять, плотно укладывать"]. ʾ**ул** ʾ**ўнуғ** ʾ**уйдй** „он плотно уложил муку (или др.), чтобы она была хорошо упакована". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уйāр**, ʾ**уймāқ**.

Назальные

К

987 [ʾаӈ-] أَنَكَ — [„смущаться"]. **ʾар ʾаӈдӣ** „человек смутился". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаӈа̄р**, **ʾаӈма̄к**.

988 [ʾуӈ-] أُنُكَ — [„пробивать отверстие"; „делать подкоп"]. **ʾул йаға̄ӂ ʾуӈдӣ** „он пробил отверстие в дереве (или др.)". То же о подкопе под основанием стены (или др.). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуӈа̄р**, **ʾуӈма̄к**.

989 [ʾуӈ-] أُنُكَ — [„блекнуть, линять"]. **барӂин будӯгӣ ʾуӈдӣ** „расцветка парчи (или др.) поблекла, полиняла". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуӈа̄р**, **ʾуӈма̄ӄ**. Иногда говорят: **ʾуӈӯктӣ**.

Правило

Повелительное наклонение в этом разделе состоит из двух согласных. Примеры: **йармаӄ ʾал** „возьми дирхем". Или: **ʾаттин ʾил** „спустись с лошади". Далее имей в виду, что глаголы этого языка основаны на повелительном наклонении. Согласные, составляющие повелительное наклонение, являются основой, к которой могут присоединяться суффиксы с различным смыслом. Так, отрицание для всех глаголов образуется путем присоединения к основе *м* и *ʾалифа* [*ā*, т. е. **-ма̄**], например, **ʾалма̄** „не бери". Или: **ʾилма̄** „не спускайся". Все положения и правила будут подробно рассмотрены в „Книге правильных слов", если пожелает Аллах, Всемогущий Он и Великий.

Разделы двусогласных завершены.

❋

Разделы трехсогласных

Раздел *фаᶜал* с огласованным средним согласным, в различных вариантах

р

990 [ʾубур-] أُبُر — [„наливать"]. ʾул маңа́ сӱ́т ʾубурдӣ „он налил мне молока[1] (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾубрур, ʾубурма́к.

991 [ʾутур-] أُتُر — [„играть на музыкальном инструменте"]. ʾул сибызғӯ́ ʾутурдӣ „он играл на свирели (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾутурӯ́р, ʾутурма́к.

992 [ʾутур-] أُتُر — [„подрезать, стричь"]. ʾул саҗ ʾутурдӣ /*с. 98*/ „он подрезал волосы (одежду или т. п.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾутрур, ʾутурма́ḳ.

993 [ʾутур-] أُتُر — [„пробивать, продырявливать"]. ʾул та́м ʾутурдӣ „он пробил стену (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾутрур, ʾутурма́к.

994 [ʾужур-] أُجُر — [*каузатив от* „лететь, слететь"]. ʾул ḳуш ʾужурдӣ „он заставил птицу лететь". ʾул ʾанӣ ʾаттин ʾужурдӣ „он заставил его слететь с лошади" (или с чего-либо другого). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾужурур, ʾужурма́ḳ.

995 [ʾужур-] أُجُر — [„тушить, остужать"; *каузатив от* „испускать дух"]. ʾул ʾутуғ ʾужурдӣ „он потушил огонь". ʾаник ʾубка́син ʾужурдӣ „он остудил свой гнев". ʾул ʾанӣ ʾуруб тӣнӣ ʾужурдӣ „он бил его так, что тот испустил дух". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾужурур, ʾужурма́к.

[1] В тексте описка: *ал-мараḳа*, т. е. „суп".

Пословица:

ʾўтуғ ʾаҙгуҗ бирлā ʾуҗирмāс

„Огонь не потушить горящей головней".

Так говорят, имея в виду, что одну смуту нельзя уладить при помощи другой, ей же подобной, — это можно сделать лишь миром.

996 **[ʾиҗур-]** إِجْر — [„поить"]. **ʾул ʾаңар сўв ʾиҗурдй** „он напоил его водой (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾиҗрур, ʾиҗурмāк.**

997 **[ʾаҙир-]** أَذِر — [„отличать; отделять; выбирать, выделять"]. **ʾул ʾаҙкўнй йавлāқтаи ʾаҙирдй** „он смог отличить добро от зла". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаҙирур, ʾаҙирмāк.**

Пословица:

ʾатлй тирңāқлй ʾаҙирмāс

„Мясо от ногтя не отделить".

Так говорят о родстве, имея в виду, что между родственниками, как между ногтем и мясом, нет места розни. **ʾул ʾаҙирдй нāңнй** „он выбрал, выделил что-то". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаҙирур, ʾаҙирмāк.**

998 **[ʾуҙар-]** أُذَر — [„следовать за кем-либо"]. **маи ʾанй ʾуҙардим** „я последовал за ним, пошел по его следам". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуҙāрур маи, ʾуҙармāк.**

999 **[ʾасур-]** أَسُر — [„чихать"]. **ʾар ʾасурдй** „человек чихнул". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾасурур, ʾасурмāқ.**

1000 **[ʾусур-]** أُسُر — [„испускать ветры"]. **ʾар ʾусурдй** „человек испустил ветры". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾусрур, ʾусурмāқ.**

1001 **[ʾисир-]** إِسِر — [„кусать"]. **ʾит ʾисирдй** „собака (или др.) кусала".

Пословица:

ʾит ʾисирмāс ʾат табмāс тӣмā

„Не говори, что лошадь не пнет, а собака не укусит", — они склонны к этому по природе. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾисрур, ʾисирмāқ.** /*с. 99*/

1002 **[ʾушар-]** أَشَر — [„блуждать (о взгляде)"]. **ʾаник кӯзӣ ʾушардӣ** „его взгляд блуждал", — от ожидания или от голода. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾушāрур, ʾушармāк.**

1003 **[ʾуғур-]** أُغُر — [„отделять"]. **ʾар суңук ʾуғурдӣ** „человек вывернул и отделил кость". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуғрур, ʾуғурмāқ.**

1004 **[ʾавур-]** أَوُر — [„сбивать (с пути)"; „переворачивать"]. **ʾул маий йӯлдии ʾавурдӣ** „он сбил меня с пути". **ʾул ʾайāқ ʾавурдӣ** „он перевернул блюдо (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаврāр, ʾавурмāк.**

1005 **[ʾакир-]** أَكِر — [„осаждать"; „прясть"; „поворачивать"; „привлекать"]. **бак канд ʾакирдӣ** „правитель осадил город". **ʾурāғут йиб ʾакирдӣ** „женщина пряла пряжу". **сӯв камӣнӣ ʾакирдӣ** „вода поворачивала судно". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾакирāр, ʾакирмāк. ʾул маий ʾйшқā ʾакирдӣ** „он привлек меня к делу".

1006 **[ʾалар-]** أَلَر — [„быть разного цвета"; „быть пораженным проказой"; „сиять"; „привидеться, показаться"]. **талқā ʾалардӣ** „виноградины (или др.) были разного цвета". **киши ййий ʾалардӣ** „тело человека (или др.) было поражено проказой". **ʾаник кӯзӣ ʾалардӣ** „его глаза сияли". **маник кӯзмā иāң ʾалардӣ** „мне что-то привиделось вдали (или в темноте)".

Было сказано:

қақлāр қамуғ кулāрдӣ
тағлāр башӣ ʾалардӣ
ʾажун тинӣ йилирдӣ
тӯ тӯ жажак жаркашӯр

„Пруды наполнились водой, показались очертания горных вершин. Дыхание над миром потеплело (деревья расцвели, чашечки цветов раскрылись), и цветы всех видов встали рядами".

З

1007 [**ʾамуз-**] أَمَز — [„кормить грудью"]. **ʾурāғут ʾуғлиңā сӱт ʾамуздй** „женщина кормила сына грудью". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾамзур**, **ʾамузмāк**.

Ш

1008 [**ʾубуш-**] أُبُش — [„целоваться с кем-либо"]. **ʾул маиик бирлā ʾубушдй** „он поцеловался со мной". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾубшур**, **ʾубушмāк**.

1009 [**ʾатиш-**] أَتِش — [„состязаться в стрельбе, метании"]. **ʾул маник ʾуқ ʾатишдй** „он состязался со мной в стрельбе (или в метании)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾатишур**, **ʾатишмāқ**.

1010 [**ʾутуш-**] أُتُش — [„биться об заклад с кем-либо; играть с кем-либо на деньги"]. **ʾул ʾаник бирлā йармāқ ʾутушдй** „он играл с ним, или бился об заклад */с. 100/* на дирхем (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾутшур**, **ʾутушмāқ**.

1011 [**ʾитиш-**] إِتِش — [„обмениваться толчками; помогать в толкании; состязаться в толкании"]. **ʾул ʾаник бирлā ʾитишдй** „он обменивался с кем-либо толчками". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾитишӯр**, **ʾитишмāк**. То же, когда кто-либо помогает или состязается в толкании. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾитишӯр**, **ʾитишмāк**.

1012 [**ʾажиш-**] أَجِش — [„помогать, соперничать в открывании"]. **ʾул маңā қабуғ ʾажишдй** „он помог мне открыть дверь", а также „он соперничал

с кем-либо [в открывании двери]". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаӽишӯр**, **ʾаӽишмāқ**.

1013 [**ʾаӽиш-**] أَجِش — [„быть кислым"]. **ʾузум ʾаӽишдӣ** „виноград был очень кислым". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаӽишур**, **ʾаӽишмāқ**.

1014 [**ʾуӽаш-**] أَجَش — [„соперничать"]. **ʾул маник бирлā ʾуӽашдӣ** „он соперничал со мной в чем-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуӽāшӯр**, **ʾуӽашмāк**.

1015 [**ʾиӽиш-**] إِجِش — [„соперничать, помогать в питье"]. **ʾул маник бирлā сӯт ʾиӽишдӣ** „он соперничал со мной в питье молока (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾиӽишӯр**, **ʾиӽишмāк**. То же и о помощи.

Глаголы этого вида имеют два значения. Одно из них — переходность действия, происходящего между двумя субъектами, подобно модели *ал-муфāʿала* в арабском языке, помощь в совершении действия или же соперничество в нем. Второе значение — распространение действия целиком на весь объект, например, **сиркā ʾаӽишдӣ** „весь уксус стал кислым". Или: **тӯн тарий ʾиӽишдӣ** „вся одежда пропиталась потом". Глаголов такого вида много.

1016 [**ʾаӡиш-**] أَذِش — [„быть расставленным"; „отделяться друг от друга"]. **ʾар ʾаӡāқӣ ʾаӡишдӣ** „у человека были расставлены ноги". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаӡишӯр**, **ʾаӡишмāқ**. Так говорят обо всем, что отделяется друг от друга.

1017 [**ʾуӡиш-**] أُذِش — [„соперничать в продолжительности сна"; „затекать (о части тела)"; „скисать, сворачиваться (о молоке)"]. **ʾул маник бирлā ʾуӡишдӣ** „он соперничал со мной в сне: кто из нас проспит дольше". **ʾаӡāқ ʾуӡишдӣ** „нога затекла". **йуғурт ʾуӡишдӣ** „молоко скисло и свернулось". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуӡишӯр**, **ʾуӡишмāқ**.

1018 [**ʾиҙиш-**] إِذِش — [„обмениваться подарками"]. **ʾул маңа ʾартут ʾиҙишдй** „он меня одарил, и я преподнес ему подарок". Так говорят и о /*с. 101*/ соперничестве в отправлении чего-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾиҙишӯр, ʾиҙишмāқ.**

1019 [**ʾариш-**] أَرِش — [„обманывать друг друга"]. **ʾулāр ʾиккй ʾаришдй** „они [двое] обманывали друг друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаришӯр, ʾаришмāқ.**

1020 [**ʾаруш-**] أَرُش — [„таять"]. **йāғ ʾарушдй** „масло (или др.) растаяло". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾарушӯр, ʾарушмāк.**

1021 [**ʾуруш-**] أُرُش — [„ссориться"; „воевать"]. **ʾаник бирлā ʾурушдй** „они поссорились друг с другом". Так говорят и о двух правителях (или др.), которые воюют друг с другом. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾурушӯр, ʾурушмāқ.**

Пословица:

ʾалблāр бирлā ʾурушмā
баклāр бирлā турушмā

„Не борись с храбрецами, не восставай против правителей".

Было сказано:

ʾаран ʾалбй ʾуқиштйлāр
қиңир кӯзун бақиштйлāр
қамуғ тулмун туқнштйлāр
қилиж қиқā куҗун сиғдй

„Богатыри вызвали друг друга на бой, обменялись косыми взглядами и начали бороться во всеоружии, их мечи не вмещались в ножны (из-за обилия засохшей на них крови)".

1022 [**ʾуруш-**] أُرُش — [„помогать, соперничать в разжигании (огня)"]. **ʾул маңа ʾӯт ʾурушдй** „он помог мне разжечь огонь". То же о сопер-

ничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾурушӯр**, **ʾурушмāк**.

1023 [**ʾуруш-**] أُرُش — [„помогать, соперничать в прядении"]. **ʾул маңā йишиҙ ʾурушдй** „он помог мне спрясть нить". То же о соперничестве в прядении. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾурушӯр**, **ʾурушмāк**.

Тому, кто желает отличить помощь от соперничества, да будет известно, что это делается при помощи местоимения, сопровождающего [глагол]. Если глагол сопровождается [словом] **маңā**, — это местоимение со значением „мне", — то его значение связано с помощью. Если же его сопровождает [выражение] **маник бирлā**, — а это местоимение со значением „со мной", — то значение [глагола] связано с соперничеством. Это правило для всех глаголов, обозначающих взаимное действие. В третьем лице говорят: **ʾаңир** — местоимение „ему", — когда значение [глагола] связано с помощью. Когда же значение [глагола] связано с соперничеством и состязанием, [в третьем лице] говорят: /*с. 102*/ **ʾаник бирлā**, т. е. „с ним". Запомни это.

1024 [**ʾузуш-**] أُزُش — [„помогать, соперничать в срывании, обрывании"]. **ʾул маңā ʾузум ʾузушдй** „он помог мне сорвать виноград". То же и в значении „оборвать нить (или др.)". То же и о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾузушӯр**, **ʾузушмāк**.

1025 [**ʾузуш-**] أُزُش — [„состязаться, помогать в верховой езде"]. **ʾул маник бирлā ʾат ʾузушдй** „он состязался со мной в езде верхом на лошади". То же о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾузушӯр**, **ʾузушмāк** [**ʾузушмāқ?**].

1026 [**ʾасиш-**] أَسِش — [„помогать в подвешивании чего-либо"]. **ʾул маңā ʾат ʾасишдй** „он помог мне подвесить мясо (на крюк)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾасишӯр**, **ʾасишмāқ**.

1027 [**ʾасиш-**] أَسِش — [„помогать, соперничать в вытягивании (нити)"]. **ʾул маңā йиб ʾасишдй** „он помог мне вытянуть нить". То же о со-

перничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾасишӯр, ʾасишмāк.**

1028 **[ʾисиш-]** اِسِش — [„становиться горячим"]. **ʾисишдӣ нāӈ** „что-либо стало горячим", т. е. жар распространился по всем частям чего-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾисишӯр, ʾисишмāк.**

1029 **[ʾашиш-]** اَشِش — [„помогать, соперничать в насыпании"]. **ʾул маӈā тубрāқ ʾашишдӣ** „он помог мне насыпать землю". То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾашишӯр, ʾашишмāк.**

1030 **[ʾаɣиш-]** اَغِش — [„соперничать в подъеме (на гору)"]. **ʾул маник бирлā тāɣқā ʾаɣишдӣ** „он соперничал со мной в подъеме на гору (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаɣишӯр, ʾаɣишмāқ.**

1031 **[ʾаɣиш-]** اَغِش — [„соперничать в поднятии цены"; „защищать друг друга"]. **ʾул маиик бирлā бӣр ʾалтӯндā ʾаɣишдӣ** „он поднял цену на один динар, [соперничая со мной]". **баклāр бӣр ʾакиндӣ бирлā ʾаɣишдӣ** „правители защищали друг друга".

1032 **[ʾувуш-]** اُقُش — [„помогать, соперничать в измельчении чего-либо (на крошки)"]. **ʾул маӈā ʾатмāк ʾувушдӣ** „он помог мне накрошить хлеб (или др.)". То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾувшӯр, ʾувушмāқ.**

1033 **[ʾивиш-]** اِقِش — [„торопиться"]. **кишйлāр ʾйшқā ʾивишдӣ** „люди торопились с делом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾйвишӯр, ʾйвишмāк.**

1034 **[ʾақиш-]** اَقِش — [„стекаться"]. **сувлāр ʾақишдӣ** „вода стекалась со всех сторон".

Было сказано:

қāр бӯз қамуғ ʾарушдӣ
тағлāр сувӣ ʾақишдӣ
кукшии булит ʾурушдӣ
қайғуқ булуб ʾукришӯр

Описывая лето, говорят:

„Растаяли снега и льды, [горные] ручьи стеклись со всех сторон. Вышла /*с. 103*/ зеленая туча, раскачиваясь (в небе), как лодка (на воде)".

1035 [**ʾуқуш-**] أُقُش — [„разбираться, понимать"]. **ʾулāр бӯ ʾйшиғ ʾуқуштӣлāр** „они разобрались в этом деле". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуқушӯрлāр, ʾуқушмāқ.**

1036 [**ʾуқиш-**] أُقِش — [„звать друг друга"]. **ʾулāр бӣр ʾакиндӣ бирлā ʾуқиштӣлāр** „они звали друг друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуқишӯр, ʾуқишмāқ.**

1037 [**ʾуқиш-**] أُقِش — [„состязаться, помогать в чтении"]. **ʾул маник бирлā битик ʾуқишдӣ** „он состязался со мной в чтении книги". То же о помощи.

1038 [**ʾакиш-**] أَكِش — [„помогать, состязаться в сеянии"]. **ʾул маңā тариғ ʾакишдӣ** „он помог мне посеять зерно". То же о состязании. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾакишӯр, ʾакишмāк.**

1039 [**ʾакиш-**] أَكِش — [„помогать, состязаться в сгибании"]. **ʾул маңā жукāн ʾакишдӣ** „он помог мне согнуть клюшку (или др.)". То же о состязании. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾакишӯр, ʾакишмāк.**

1040 [**ʾукуш-**] أُكُش — [„хвалить друг друга"]. **ʾиккӣ ʾараи ʾукушдӣ** „два человека хвалили друг друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾукушӯр, ʾукушмāк.**

1041 [**ʾукиш-**] اُكِش — [„помогать, состязаться в перемалывании"]. **ʾул маңа тариғ ʾукушдй** „он помог мне перемолоть пшеницу (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾукишӯр, ʾукишмāк**. То же о состязании.

1042 [**ʾикаш-**] اِكَش — [„полагаться друг на друга"]. **кишйлāр ʾйштā бйр бйркā ʾикашдйлāр** „в деле люди полагались друг на друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾикашӯр, ʾикашмāк**.

1043 [**ʾикаш-**] اِكَش — [*совместный от* „пилить"; „толкать"]. **ʾул маңа тамӯр ʾикашдй** „он помог мне подпилить железо (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾикашӯр, ʾикашмāк ʾиккй буғрā ʾикашдй** „два верблюда толкали и кусали друг друга".

Пословица:

ʾиккй буғрā ʾикāшӯр
ʾутрā кукāкӯн йанҗилӯр

„Два верблюда толкают друг друга, а между ними гибнет муха".

Так говорят о двух воюющих правителях, из-за которых гибнут беззащитные.

1044 [**ʾалиш-**] اَلِش — [„помогать во взимании (долга)"]. **ʾул маңā ʾалим ʾалишдй** „он помог мне во взимании долга (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾалишӯр, ʾалишмāқ**.

1045 [**ʾилиш-**] اِلِش — [„цепляться друг за друга"; „кусать друг друга"]. **ʾиккй нāң бирлā ʾилишдй** „два предмета зацепились друг за друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾилишӯр, ʾилишмāк қанҗиқ ʾилишдй** „сука сцепилась (с кобелем)". **ʾазғир ʾилишдй** „два жеребца /*с. 104*/ (или два верблюда) кусали друг друга".

1046 [**ʾулиш-**] اُلِش — [„выть (вместе с другими)"]. **бурй барҗā ʾулишдй** „волки (или др.) выли".

Было сказано:

ʾулшиб ʾараи бӯрлайӯ
йиртин йаḳā ʾӯрлайӯ
сиḳриб ʾӯнӣ йӯрлайӯ
сиṛтаб кӯзӣ ʾуртулӯр

„Люди выли, как волки, скорбя по ʾАфрāсийāбу, с воплем рвали воротники, причитали, завывая подобно певцу, и рыдали так, что слезы застилали глаза".

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾулишур**, **ʾулишмāḳ**.

1047 [**ʾулаш-**] اُلَش — [„делить что-либо между собой"]. **ʾулāр ʾиккӣ таḇāрин ʾулашдӣ** „они [двое] разделили между собой имущество, взяв себе по доле". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾулашӯр**, **ʾулашмāк**.

1048 [**ʾулаш-**] اُلَش — [„быть связанным с чем-либо"]. **бӣр нāӈ бӣркā ʾулашдӣ** „одно было связано с другим". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾулашӯр**, **ʾулашмāḳ**.

1049 [**ʾулиш-**] اُلِش — [„мокнуть, пропитываться влагой"]. **ʾулишдӣ нāӈ** „что-либо промокло, пропиталось влагой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾулишӯр**, **ʾулишмāк**.

1050 [**ʾилиш-**] اِلِش — [„соперничать в спуске"]. **ʾул маник бирлā тāṛгдин кӯзӣ ʾилишдӣ** „он соперничал со мной в спуске с горы". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾилишӯр**, **ʾилишмāḳ**.

1051 [**ʾилиш-**] اِلِش — [„соперничать в подвешивании мяча"]. **ʾул маник бирлā тубиḳ ʾилишдӣ** „он соперничал со мной в подвешивании мяча (чтобы увидеть, кто из нас ловчее)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾилишур**, **ʾилишмāк**.

1052 [**ʾамуш-**] أَمُش — [„умолкать"]. **ʾамушдӣ ʾар** „человек умолк в ответ на порицание, упреки (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾамушӯр, ʾамушмāқ.**

1053 [**ʾунаш-**] أُنَش — [„приходить к согласию"]. **бӯ ʾйшиҙ ʾулāр қамуҭ ʾунашдйлāр** „они пришли к согласию в этом деле (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾунāшӯрлāр, ʾунашмāқ.**

1054 [**ʾиниш-**] إِنِش — [„соперничать в спуске"]. **ʾул маник бирлā тāғдин ʾинишдӣ** „он соперничал со мной в спуске с горы". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾинишӯр, ʾинишмāқ.**

Қ

1055 [**ʾажиқ-**] أَجِق — [„испытывать голод"]. **ʾар ʾажиқтӣ** „человек испытывал голод". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾажиқāр, ʾажиқмāқ.**

1056 [**ʾужуқ-**] أُجُق — [„завершаться"]. **ʾйш ʾужуқтӣ** „дело завершилось". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾужуқāр, ʾужуқмāқ.**

1057 [**ʾусуқ-**] أُسُق — [„испытывать жажду"]. **ʾар ʾусуқтӣ** „человек испытывал жажду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾусуқāр, ʾусуқмāқ.**

Пословица:

ʾусуқмишқā сāқиҙ қамуҭ сӯв курнӯр

„Жаждущий в каждом мареве видит воду".

Так говорят о нуждающемся, который во всем видит возможность /*с. 105*/ удовлетворить свою нужду.

1058 [ʾ**ашуқ-**] أَشُق — [„тосковать, томиться чем-либо"]. ʾ**ул** ʾ**авкā** ʾ**ашуқтӣ** „человек тосковал по дому (или др.)". Так говорят и о том, кто увлечен или томим чем-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ашуқāр**, ʾ**ашуқмāқ**.

1059 [ʾ**ағуқ-**] أَغُق — [„быть отравленным"]. ʾ**ар** ʾ**ағуқтӣ** „человек был отравлен". Это непереходный [глагол], наподобие *ҳумма ар-ражул* [„человека лихорадило", в арабском] от *ал-ҳумма* [„лихорадка"]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ағуқāр**, ʾ**ағуқмāқ**.

1060 [ʾ**алиқ-**] أَلِق — [„быть подлым"; „гноиться, оскверняться"]. ʾ**ар** ʾ**алиқтӣ** „человек был подл". **бāш** ʾ**алиқтӣ** „рана покрылась волдырями и загноилась". Так же говорят и обо всем, что портится от взгляда менструирующей женщины, роженицы или оскверненного. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**алиқāр**, ʾ**алиқмāқ**.

Было сказано:

бāшӣ ʾ**аник** ʾ**алиқтӣ**
қāнӣ йузуб туруқтӣ
бāлиғ булуб тағиқтӣ
ʾ**амдӣ** ʾ**анӣ кӣм йатāр**

Описывая раненного человека, говорят:

„Его рана загноилась, но он поднялся в гору. Кровь в его ране застоялась и стала тяжелой, — кто же теперь его настигнет?".

К

1061 [ʾ**атик-**] أَتِك — [„поправляться, расти"]. ʾ**уғлāн** ʾ**атиктӣ** „ребенок поправился, подрос". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**атикāр**, ʾ**атикмāк**.

1062 [ʾ**иҗик-**] إِجِك — [„сдаваться (в бою), переходить на сторону противника"]. ʾ**ар** ʾ**иҗиктӣ** „в бою человек сдался и был вынужден перейти на

другую сторону". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**иӂикāр**, ʾ**иӂикмāк**.

1063 [ʾ**уӂук-**] أُجُك — [„прерываться, быть прерванным"]. ʾ**ар тӣнӣ** ʾ**уӂуктӣ** „голос человека прервался во время битвы", или „дыхание его было прервано (потоком холодной воды, вылитой на него, либо сильным ударом)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уӂукāр**, ʾ**уӂукмāк**.

Л

1064 [ʾ**убул-**] أُبُل — [„быть отпитым"]. **сӯт** ʾ**убулдӣ** „молоко[1] (или др.) было отпито". Здесь действует правило: когда к глаголу [действительного залога] в прошедшем времени присоединяют *л*, он переходит в страдательный залог [*букв.*: обретает безличную форму]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**убулур**, ʾ**убулмāк**.

1065 [ʾ**атил-**] أَتِل — [„быть выпущенным (о стреле и т. п.)"]. ʾ**уӄ** ʾ**атилдӣ** „стрела была выпущена". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**атилур**, ʾ**атилмāӄ**.

1066 [ʾ**атил-**] أَتِل — [„раскрываться"]. **ӂажāк** ʾ**аӷзӣ** ʾ**атилдӣ** „цветок раскрылся". Так говорят о цветах, почках растений и обо всем, что раскрывается полностью.

1067 [ʾ**утал-**] أُتَل — [„быть измученным, изможденным"]. ʾ**ул бӯ** ʾ**йштā** ʾ**уталдӣ** „он был этим измучен и изможден". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уталур**, ʾ**уталмāк**. */с. 106/*

1068 [ʾ**утул-**] أُتُل — [„быть прополотым"]. **тариӷ** ʾ**утулдӣ** „растения были прополоты", т. е. вредные для них сорняки были вырваны. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**утулур**, ʾ**утулмāӄ**.

[1]В тексте описка: *ал-мараӄа*, т. е. „суп".

1069 [ʾ**утул-**] اُتُل — [„быть опаленным"]. **қӯй баши ʾутулди** „голова овцы (или др.) была опалена (для удаления шерсти)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**утулур**, ʾ**утулмāқ**.

1070 [ʾ**атил-**] [ʾ**итил-**] اَتِل — [„быть подталкиваемым"; „ползать"]. ʾ**атилди** [ʾ**итилди**] **нāӈ** „что-либо подталкивалось". ʾ**уғлāн** ʾ**атилди** [ʾ**итилди**] „младенец подрос и начал ползать". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**атилӯр** [ʾ**итилӯр**], ʾ**атилмāқ** [ʾ**итилмāқ**].

1071 [ʾ**аӂил-**] اَجِل — [„раскрываться"; „проясняться"; „радоваться"]. **кӯк** ʾ**аӂилди** „какое-либо дело раскрылось"; „небо прояснилось". **куӈул** ʾ**аӂилди** „на душе стало радостно"; „что-либо раскрылось". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**аӂилӯр**, ʾ**аӂилмāқ**.

1072 [ʾ**иӂил-**] اِجِل — [„быть выпитым"]. **сӯв** ʾ**иӂилди** „вода (или др.) была выпита". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**иӂилур**, ʾ**иӂилмāқ**.

1073 [ʾ**аʒил-**] اَذِل — [„очнуться"]. ʾ**асрук** ʾ**аʒилди** „пьяный (или упавший в обморок) очнулся". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**аʒилӯр**, ʾ**аʒилмāқ**.

1074 [ʾ**иʒил-**] اِذِل — [„быть отпущенным"]. **тутғӯн** ʾ**иʒилди** „пленный (связанный или т. п.) был отпущен". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**иʒлур**, ʾ**иʒилмāқ**.

1075 [ʾ**урул-**] اُرُل — [„быть битым, поставленным, ударенным"]. ʾ**ар** ʾ**урулди** „человек (или др.) был бит". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**урулӯр**, ʾ**урулмāқ**. **тиркӣ** ʾ**урулди** „стол был поставлен". **тӯғ** ʾ**урулди** „забили в барабаны".

1076 [ʾ**урул-**] اُرُل — [„быть скошенным"]. **тариғ** ʾ**урулди** „нивы были скошены".

Было сказано:

қурвӣ жӯваж қурулдӣ
тӯғум тикиб ʾурулдӣ
сӯсӣ ʾатин ʾурулдӣ
қанжуқ қажӑр ʾул тутӑр

Описывая битву, говорят:

„Когда там был установлен царский шатер, — а это шелковый шатер для тюркских царей, в котором они укрываются от зноя или защищаются от дождя и снега, — когда подняли военные флаги и ударили в барабаны, вражье войско было скошено как нива. Как же теперь их предводитель [Тутӑр] убежит от меня?!".

1077 [**ʾурул-**] اُرُل — [„быть сплетенным"]. **ʾуркӑн ʾурулдӣ** „подпруга (или др.) была сплетена". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾурулур, ʾурулмӑқ.**

1078 [**ʾурул-**] اُرُل — [„задыхаться"; „быть надутым, раздутым"]. **ʾар ʾувкӑсиндӑ ʾурулдӣ** „человек задохнулся от гнева". */с. 107/* **қӑб ʾурулдӣ** „бурдюк надули". **ʾӯт ʾурулдӣ** „огонь раздули". [Этот глагол] может быть как переходным, так и непереходным.

Пословица:

йалӈуқ ʾурулмиш қӑб
ʾул ʾағзӣ йазлуб ʾалқинӯр

„Человек подобен надутому бурдюку: [стоит ему] открыть рот, как он теряет силы".

1079 [**ʾирил-**] اِرِل — [„горевать, винить себя"]. **ʾар ʾирилдӣ сарилдӣ** „человек содрогался от горя и винил себя". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾнрилур, ʾирилмӑк.**

1080 [**ʾизул-**] اِزُل — [„быть оцарапанным"]. **ʾаник ʾатӣ ʾизулдӣ** „его тело было оцарапано". Так говорят, когда на чем-либо остаются длинные царапины. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾизлур, ʾизлимӑк.**

1081 [ʾазил-] أَزِل — [„быть потерянным"]. **йӯл ʾазилдӣ** „дорога была потеряна". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾазилур**, **ʾазилмāқ**.

1082 [ʾузал-] أُزَل — [„делать что-либо долго, несмотря ни на что"; „тянуть с чем-либо"]. **ʾар ʾузалдӣ** „человек был измучен, но продолжал делать что-либо, не отрываясь". **ʾиклик ʾузалдӣ** „больному было тяжело, когда его покидала душа; его конец не наступал, как на беду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾузāлур**, **ʾузалмāк**.

1083 [ʾузул-] أُزُل — [„быть отрезанным, прерванным"]. **ʾузулдӣ нāӈ** „что-либо было отрезано, прервано". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾузулур**, **ʾузулмāк**.

1084 [ʾасил-] أَسِل — [„висеть"; „быть протянутым"]. **йашиғ ʾасилдӣ** „веревка (или др.) висела". Так же говорят, когда ее протягивают. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаслур**, **ʾасилмāк**.

1085 [ʾасил-] أَسِل — [„висеть, быть зацепленным"]. **бӣр нāӈ бӣркā ʾасилдӣ** „что-либо висело или было зацеплено за другое". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаслур**, **ʾасилмāқ**.

1086 [ʾушал-] أُشَل — [„быть накрошенным"]. **ʾатмāк ʾушалдӣ** „хлеб (или др.) был накрошен". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾушāлур**, **ʾушалмāқ**.

1087 [ʾашул-] أَشُل — [„быть завернутым, накрытым"]. **ʾаник ʾузā йуғурқāн ʾашулдӣ** „он был завернут в покрывало". То же о том, что накрыто чем-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾашулур**, **ʾашулмāк**.

1088 [ʾашил-] أَشِل — [„быть насыпанным"]. **қум ʾашилдӣ** „песок (или др.) был насыпан". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾашлур**, **ʾашилмāк**.

1089 [**ʾишил-**] اِشِل — [„осваиваться, привыкать"]. **ʾаник ʾалкй ʾйшқā ʾишилдй** „его рука освоилась с работой (или др.)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾишлур, ʾишилмāк.**

1090 [**ʾушал-**] اُشَل — [„быть осмотренным"]. **ʾаник ʾавй ʾушалдй** „его дом был осмотрен".

Так говорят обо всем, что осматривают. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾушāлур, ʾушалмāк.**

1091 [**ʾувал-**] اُقَل — [„быть накрошенным, измельченным"]. **ʾувалдй иāң** /*с. 108*/ „что-либо было накрошено, измельчено". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾувлур, ʾувулмāқ.**

1092 [**ʾуқул-**] اُقَل — [„быть понятым"]. **бў сўз ʾуқулдй** „эти слова были поняты". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуқлур, ʾуқулмāқ.**

1093 [**ʾуқил-**] اُقِل — [„быть прочитанным"]. **битик ʾуқилдй** „книга была прочитана". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуқилур, ʾуқилмāқ.**

1094 [**ʾикил-**] [**ʾакил-**] اِكِل — [„быть посеянным"]. **тариғ ʾикилдй** [**ʾакилдй**] „семена были посеяны". Так же говорят и обо всем, что рассыпают по чему-либо. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾакилур, ʾакилмāк.**

1095 [**ʾакил-**] اَكِل — [„сгибаться"]. **йиғāж ʾакилдй** „ветка (или др.) согнулась". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾакилур, ʾакилмāк.**

Пословица:

қуруғ йиғāж ʾакилмāс
қурмиш кириш тукулмāс

„Сухое дерево не согнется, натянутая тетива не завяжется". Так говорят обо всем, что уже использовано до предела и не способно вернуться к первоначальному состоянию, как бы этого ни хотелось.

1096 [ʾукул-] أُكُل — [„быть собранным в кучу"]. **тубрāқ ʾукулдӣ** „земля (или др.) была собрана в кучу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуклур, ʾукулмāк.**

1097 [ʾукул-] أُكُل — [„быть восхваленным"]. **ʾар ʾукулдӣ** „человек был восхвален". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾукулур, ʾукулмāк.**

Н

1098 [ʾубан-] أُبَن — [„скрываться"]. [ʾул] **мандин ʾубандӣ** „он скрывался от меня". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾубанӯр, ʾубанмāқ.**

1099 [ʾубун-] أُبُن — [„представляться отпивающим что-либо"]. **ʾул мӯн ʾубундӣ** „он сделал вид, будто отпивает суп (а на самом деле не отпил)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾубунӯр, ʾубунмāк.**

Некоторые глаголы, присоединяющие *н*, имеют следующее значение: субъект лишь делает вид, что совершает действие, или же совершает действие самостоятельно, без чьего-либо участия.

1100 [ʾитин-] [ʾатин-] إِتِن — [„ползти"; „катиться под воздействием чего-либо"]. **ʾул нāрӯ ʾитиндӣ** [**ʾатиндӣ**] „он пополз в эту сторону", а также „что-либо покатилось под воздействием другого предмета". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾитинӯр** [**ʾатинӯр**], **ʾитинмāк** [**ʾатинмāк**]

1101 [ʾатин-] أَتِن — [„представляться стреляющим"]. **ʾул ʾуқ ʾатиндӣ** „он сделал вид, будто выпустил стрелу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾатинӯр, ʾатиимāқ.**

1102 [**ʾутан-**] أُتَن — [„стыдиться"]. **ʾул мандин ʾутандй** „он стыдился меня". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾутанӯр**, **ʾутанмāқ**, в огузском наречии.

1103 [**ʾутун-**] أُتُن — [„обращаться с прошением"]. **ʾул ẖāнқā ʾутук ʾутундй** „он обратился с прошением к царю (или др.)". Исходная форма — **ʾуткундй** „рассказал так, как услышал." [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾутунӯр**, **ʾутунмāк**.

1104 [**ʾаӂин-**] أَجِن — [„оказывать почет, милость"; „жаловать"; „представляться поднимающим (подол)"; „раскрываться"]. **бак ʾарин ʾаӂиндй** „правитель /*с. 109*/ оказал почет, милость своему войску". **ʾар ʾатин ʾаӂиндй** „человек пожаловал своему коню корм, сено". **ʾар қӯйин ʾаӂиндй** „человек сделал вид, будто поднимает подол". То же о больном или о младенце в колыбели, который раскрывается, сбрасывая покрывало. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаӂинур**, **ʾаӂинмāқ**.

1105 [**ʾазун-**] أَذُن — [„просыпаться"]. **ʾар ʾазундй** „человек проснулся". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾазунур**, **ʾазунмāқ**.

1106 [**ʾузун-**] أُذُن — [„быть потушенным, погашенным"]. **ʾӯт ʾузундй** „огонь был потушен". **йулā ʾузундй** „светильник (или др.) был погашен". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾузунур**, **ʾузунмāқ**. **ʾаник қутй ʾузундй** „его везению пришел конец [„его везение погасло"]".

Было сказано:

ʾамдй ʾӯзун ʾузундй
кйдин талим ʾукундй
ʾйл булғāл ʾикандй
ʾандағ ʾарик кйм ʾутāр

„Теперь (неприятель) очнулся ото сна и сильно раскаялся в том, что отказался от примирения. Кто (кроме меня) одержит верх над таким человеком?!".

1107 [ʾ**арин-**] اَرِن — [„умываться, отираться"; „удалять волосы на теле"]. ʾ**ар** ʾ**ариндй** „человек умылся и отерся". ʾ**ар** ʾ**ариндй** „человек нанес средство для удаления волос и сбрил волосы (на лобке)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**аринӯр**, ʾ**аринмāқ**.

1108 [ʾ**урун-**] اُرُن — [„ударять себя"; „представляться ударяющим себя"; „повязывать, надевать (головной убор)"]. ʾ**ул** ʾ**ӯзин** ʾ**урундй** „он ударял себя (в раскаянии)". Так говорят и о том, кто делает вид, будто ударяет себя. ʾ**ар сувлуқ** ʾ**урундй** „человек повязал тюрбан". ʾ**урāғут бурунжук** ʾ**урундй** „женщина надела покрывало". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**урунур**, ʾ**урунмāқ**.

1109 [ʾ**урун-**] اُرُن — [„быть возбужденным (о половом органе)"]. ʾ**ар сикй** ʾ**урундй** „половой орган мужчины был возбужден". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**урунур**, ʾ**урунмāк**.

1110 [ʾ**арин-**] اَرِن — [„лениться"]. ʾ**ар** ʾ**йшқā** ʾ**ариндй** „человек ленился делать что-либо, испытывая к этому неприязнь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**аринур**, ʾ**аринмāк**.

1111 [ʾ**асин-**] اَسِن — [„натягивать (привязь)"]. ʾ**ат** ʾ**асиндй** „лошадь натянула привязь, вырываясь, и чуть ее не разорвала".

1112 [ʾ**исин-**] اِسِن — [„любить (кого-либо)"; „греться"]. **ман** ʾ**аңāр** ʾ**исиндим** „я любил его". ʾ**ул** ʾ**ӯтқā** ʾ**исиндй** „он грелся у огня". ʾ**ул кӯн** ʾ**исиндй** /*с. 110*/ „он грелся на солнце". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**исинӯр**, ʾ**исинмāк**.

1113 [ʾ**ишан-**] اِشَن — [„полагаться, опираться"]. ʾ**ул маңā** ʾ**ишандй** „он полагался, опирался на меня". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ишанур**, ʾ**ншанмāк**.

1114 [**ʾашун-**] أَشُن — [„опережать"]. **ʾул мандин ʾашундй** „он опередил меня". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾашунур, ʾашунмāқ.**

1115 [**ʾавин-**] أَوِن — [„быть любезным (с кем-либо)"]. **ʾул маңā ʾавиндй** „он был любезен со мной". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾавинур, ʾавинмāқ.**

1116 [**ʾувун-**] أُوُن — [„крошить, измельчать что-либо самостоятельно"]. **ʾул ʾўзиңā ʾатмāк ʾувундй** „он сам накрошил себе хлеб". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾувунур, ʾувунмāқ.**

1117 [**ʾувун-**] أُوُن — [„сжимать руки"]. **ʾул ʾалкй ʾувундй** „он сжимал руки (от горя, постигшего его, либо из-за плохой вести, либо от боли)".

1118 [**ʾуқин-**] أُقِن — [„быть прочитанным"; „представляться читающим"]. **битик ʾуқиндй** „книга была прочитана". **ʾул битик ʾуқиндй** „он делал вид, будто читает книгу (а на самом деле не читал)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуқинур, ʾуқинмāқ.** Здесь *н* чередуется с *л* [т. е. основа слова может быть представлена и в виде **ʾуқил**].

1119 [**ʾакин-**] أَكِن — [„сеять самостоятельно"]. **ʾул ʾўзиңā тариғ ʾакиндй** „он сам обработал и засеял свою землю". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾакинур, ʾакинмāк.**

1120 [**ʾукун-**] أُكُن — [„сожалеть, раскаиваться"]. **ʾул йāзуқиңā ʾукундй** „он сожалел, раскаивался в своем грехе". Так говорят о раскаянии вообще. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾукунур, ʾукунмāқ.**

1121 [**ʾукун-**] أُكُن — [„превозносить себя"]. **ʾул ʾўзин ʾукундй** „он превозносил себя". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾукунур, ʾукунмāк.**

Пословица:

ʾукункӯжӣ ʾуминдӑ ʾартӑтур

„Превозносящий себя может испортить свои штаны".

То есть если его заставить, он может оказаться не в состоянии дать подтверждение тому, что говорил, смутиться и наделать в штаны. Так говорят, советуя кому-либо не превозносить себя.

1122 [**ʾикан-**] اِكَن — [„упираться"]. **ʾат ʾикандӣ** „лошадь (или др.) упиралась". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾиканур, ʾиканмӑк.**

1123 [**ʾалин-**] اَلِن — [„зачать"; „собирать что-либо самостоятельно"]. **қисрӑқ ʾалиндӣ**[1] „кобыла зачала". **ʾул ʾалмин ʾалиндӣ** „он собрал свои долги сам (без чьей-либо помощи)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾалинур, ʾалинмӑқ.**

1124 [**ʾулан-**] اُلَن — [„быть соединенным"]. **ʾуландӣ нӑӈ** „что-либо соединили с чем-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾулӑнур, ʾуланмӑқ.** */с. 111/*

1125 [**ʾулун-**] نُلُن — [„быть изогнутым, извилистым"; „петлять"]. **ʾулундӣ нӑӈ** „что-либо было изогнуто и извилисто", как веревка, опоясывающая дерево, или извивающаяся змея. **йӯл ʾулундӣ** „дорога петляла". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾулунур, ʾулунмӑқ.**

1126 [**ʾулин-**] اُلِن — [„терять терпение"]. **ман бӯ ʾйштӑ ʾулиндим** „мне надоело это дело и все хлопоты, связанные с ним". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾулинур ман, ʾулиимӑқ.**

1127 [**ʾилан-**] اِلَن — [„упрекать"]. **ʾул ʾаӈӑр ʾиландӣ** „он упрекнул его (положившись на его совет в каком-либо деле, — оказалось, что лучше было бы поступить наоборот)". Отсюда упрек называют **ʾиланӂ.** [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾилӑнур, ʾиланмӑк.**

[1] В тексте описка: **ʾикандӣ.**

1128 [**ʾилин-**] اِلِن — [„цепляться"]. **тикāн тӯнқā ʾилиндӣ** „шип зацепился за одежду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾилинур, ʾилинмāк.**

Было сказано:

йабдӯ маңā ʾалиндӣ
ʾамкак курӯ ʾулиндӣ
қилмишиңā ʾиландӣ
тутṭун булуб ʾул қатāр

„(Враг) [Йабдӯ] попал ко мне в плен и пережил столько невзгод, что (жизнь) стала ему в тягость [он потерял терпение]. Он каялся и упрекал себя за то, что сделал. [В плену] ему будет трудно (после былого благоденствия)"[1].

1129 [**ʾалин-**] اَلِن — [„попадать (в плен)"]. **ʾар йағӣ қā ʾалиндӣ** „человек попал в плен к врагу".

1130 [**ʾилин-**] اِلِن — [„попадаться (в западню, о дичи)"]. **кайик тузақ қā ʾилиндӣ** „дичь попалась в западню".

1131 [**ʾумун-**] اُمُن — [„возлагать надежды"]. **ман таңрӣ дин ʾумундум** „я возложил надежды на Аллаха (Всемогущий Он и Великий!)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾумунур, ʾумунмāқ.**

1132 [**ʾанун-**] اَنُن — [„готовиться"]. **ʾул йāғӣ қā ʾанундӣ** „человек готовился встретить врага (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾанунур, ʾанунмāқ.**

1133 [**ʾинан-**] اِنَن — [„полагаться"]. **маи ʾаңāр ʾинандим** „я положился на него". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾинāнур, ʾинаимāк.** Отсюда правителя, вызывающего доверие (*ал-ʾамӣр ал-муᶜтамид*), называют **ʾиннанж бак.**

[1]Эти стихи приведены, очевидно, в качестве иллюстрации к глаголам **ʾалиндӣ, ʾулиндӣ** и **ʾиландӣ.**

С удвоением

Б

1134 [ʾ**убит-**] أَبِت — [„скрываться"]. ʾ**ул** ʾ**узии мандии** ʾ**убиттӣ** „он скрылся от меня". Так говорят обо всем, что бывает скрыто, спрятано. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**убитур**, ʾ**убитмāқ**.

Т

1135 [ʾ**атит-**] أَتِت — [„расти (о животных)"]. **тāй** ʾ**атиттӣ** „жеребенок вырос (и стал считаться конем)". Это подобно арабскому *футтийат алжāрийа*, т. е. „девушка стала считаться женщиной". */с. 112/*

Пословица:

тāй ʾ**атитсā** ʾ**ат тинӯр**
ʾ**уғӯл** ʾ**араʒсā** ʾ**атā тинӯр**

„Когда жеребенок вырастает, конь отдыхает (от езды верхом на нем), когда мальчик становится мужчиной, отец успокаивается (так как мальчик заботится о его состоянии)".

Было сказано:

такур маиик сāʒимий билкāлакā ʾ**āй**
тинур қалӣ ʾ**атйтсā қисрақ саий тāй**

„Донеси мои слова до мудрецов: кобыла отдыхает, когда ее жеребенка начинают считать взрослым конем".

1136 [ʾ**атат-**] أَتَت — [„причинять страдания"]. ʾ**ул** ʾ**анӣ** ʾ**ататтӣ** „он заставил его страдать". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**атāтур**, ʾ**ататмāк**.

Ж

1137 [ʾаж̣ит-] أَجِت — [„делать кислым"; „окислять"; „причинять страдание"]. ʾул снркā ʾаж̣иттй „он приготовил уксус (или др.), придав ему кислый вкус". ʾул ʾаннк куңлин ʾаж̣иттй „он заставил его страдать". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾаж̣итур, ʾаж̣итмāқ.

Ҙ

1138 [ʾуҙит-] أُذِت — [„усыплять"]. ʾул манй ʾуҙиттй „он меня усыпил". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾуҙитур, ʾуҙитмāқ.

1139 [ʾуҙит-] أُذِت — [„приготавливать молочные продукты"; „гасить (огонь)"]. ʾул йуғурт ʾуҙиттй „он приготовил кислое молоко". ʾул ʾуҙитмā ʾуҙиттй „он приготовил сыр". ʾул ʾут ʾуҙиттй „он погасил огонь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾуҙитур, ʾуҙитмāқ.

Р

1140 [ʾарит-] أَرِت — [„очищать"]. ʾул тарнғ ʾариттй „он очистил пшеницу (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾарнтур, ʾаритмāқ.

1141 [ʾарит-] أَرِت — [„оскоплять"; „делать обрезание"]. ʾул қўзй ʾарнттй „он оскопил барана (или др. животное)". Также: „делать обрезание мальчику". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾаритур, ʾаритмāқ.

1142 [ʾарат-] أَرَت — [„считаться взрослым"]. ʾуғлāн ʾараттй „мальчик стал считаться мужчиной". Основа этого слова – ʾараҙтй, но в нем произошла ассимиляция [ҙ и *т*] подобно тому, как [в арабском языке] говорят: *муҙҙакир* [„тот, кто помнит", от слова *аҙ-ҙикр* [„память"]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾараҙўр, ʾараҙмāк.

1143 [ʾарут-] اَرُت — [„расплавлять"]. **ʾул йāғ ʾаруттй** „он расплавил жир (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾарутур, ʾарутмāк.**

1144 [ʾазит-] اَزِت — [„сбивать с пути"]. **ʾул ʾаңāр йўл ʾазиттй** „он сбил его с пути". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾазитур, ʾазитмāқ.**

1145 [ʾазит-] اَزِت — [„царапать"; „ссаживать (кожу)"]. **ʾул ʾуғлāн қулāқии ʾазиттй** „он оцарапал мальчику ухо", или: /*с. 113*/ „ссадил кожу, оставил царапину". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾазитур, ʾазитмāк.**

1146 [ʾузат-] اُزَت — [„протягивать"; „затягивать"; „медлить"]. **ʾул йишиғ ʾузаттй** „он протянул веревку (или др.)". **ʾул ʾйшиғ ʾузаттй** „он тянул, медлил, задерживался с каким-либо делом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾузāтур, ʾузатмāқ.**

1147 [ʾузит-] اُزِت — [„обременять"; „разъедать"]. **ʾул ʾаиик қулāқии ʾузиттй** „он обременял его слух, оглушал его (долгими речами)". **сиркā кубний ʾузиттй** „уксус (или др.) разъел сосуд (так как был очень кислым)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾазитур, ʾазитмāк.**

С

1148 [ʾасит-] اَسِت — [„протягивать"]. **ʾул ʾуруқий ʾаситтй** „он протянул веревку (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаситур, ʾаситмāк.**

1149 [ʾусит-] اُسِت — [„вызывать жажду"]. **тўзлуғ ʾат манй ʾуситтй** „соленое мясо вызвало у меня жажду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуситур, ʾуситмāқ.**

1150 [**ʾисит-**] إِسِت — [„разогревать, накаливать"; „испытывать жар"]. **ʾул мӯн ʾиситтӣ** „он разогрел суп". То же о накаливании железа (или др.). **ʾар ʾиситтӣ** „у человека был жар". В последнем [примере] глагол непереходный, в предыдущем — переходный. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾиситур, ʾиситмāк.**

Ш

1151 [**ʾашат-**] أَشَت — [„кормить"]. **ʾул маңā ʾаш ʾашаттӣ** „он меня накормил". Большинство тюрок используют это слово, говоря о еде царей и знати, Огузы же используют его по отношению ко всем. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾашатур, ʾашатмāқ.** Огузы [в этом случае] поступают по правилу.

1152 [**ʾашут-**] أَشُت — [*каузатив от* „накрывать"; „скрывать"]. **ʾул маңā йуғурқāн ʾашуттӣ** „он велел накрыть меня покрывалом". То же о приказе скрыть что-либо от других. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾашутур, ʾашутмāк.**

Было сказано:

ʾизӯ бйриб бушуттум
тавāр йӯлуғ ташуттум
ʾаран ʾасии ʾашуттум
йукнн баржқā ʾузй жиғдй

Описывая пленного, [некто] говорит:

„Я позволил ему уйти (так как он предоставил выкуп за себя). Я приказал, чтобы выкуп отнесли на место, а тела людей спрятали (под землей). (Их предводитель) связывал свою ношу собственноручно (он не нашел помощника)".

1153 [**ʾушит-**] أُشِت — [„охлаждать"; „выставлять на холод"]. **ʾул миңй тумлиғқā ʾушиттӣ** „он выставил меня на холод". **ʾул суҗук ʾушиттӣ** */с. 114/* „он поставил сладкий сок охлаждаться" — имеется в виду напиток. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾушутур, ʾушутмāк.**

1154 [ʾ**ушат-**] اُشَت — [„крошить"; „дробить"]. ʾ**ул** ʾ**атмāк** ʾ**ушаттй** „он раскрошил хлеб (или др.)". Также: „дробить, толочь что-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ушатур**, ʾ**ушатмāқ**.

1155 [ʾ**ушат-**] اُشَت — [*каузатив от* „искать, находить"]. ʾ**ул** ʾ**аник** ʾ**авии** ʾ**ушаттй** „он приказал (другому человеку) найти его дом". Так говорят о поиске чего-либо вообще. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ушатур**, ʾ**ушатмāк**.

1156 [ʾ**ашит-**] اَشِت — [„слышать"].

Пословица:

қулāқ ʾ**ашитсā кўңўл билўр**
кўз кўрсā ʾ**удик калйр**

„Когда ухо слышит (слово, его) узнает и сердце, когда глаз видит (любимого), просыпается страсть".

Ғ

1157 [ʾ**ағит-**] اَغِت — [„возносить"; „поднимать вверх"; *каузатив от* „подниматься"]. ʾ**ул** ʾ**аий тāғқā** ʾ**ағиттй** „он заставил его подняться в гору (или др.)". **таңрй булит** ʾ**ағиттй** „Аллах вознес тучу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ағитур**, ʾ**ағитмāқ**.

Қ

1158 [ʾ**ақит-**] اَقِت — [„заставлять что-либо течь"; „направлять"]. **таңрй** ʾ**ақин** ʾ**ақиттй** „Аллах заставил ручей течь". ʾ**ул сўв** ʾ**ақиттй** „он пустил воду". **бак** ʾ**ақинжй** ʾ**ақиттй** „правитель направил отряд (на врага)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ақитур**, ʾ**ақитмāқ**.

1159 [ʾ**уқит-**] اُقِت — [*каузатив от* „читать"]. ʾ**ул маңā битик** ʾ**уқиттй** „он заставил меня читать книгу (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уқитур**, ʾ**уқитмāқ**.

К

1160 [**ʾакит-**] أكِت — [*каузатив от* „сеять, распылять"]. **ʾул тариҏ ʾакиттӣ** „он заставил [кого-либо] сеять зерно". То же о распылении чего-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾакитур, ʾакитмāк.**

1161 [**ʾукит-**] أُكِت — [*каузатив от* „молоть, растирать"]. **ʾул тариҏ ʾукиттӣ** „он заставил [кого-либо] смолоть пшеницу (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾукнтур, ʾукитмāк.**

1162 [**ʾикит-**] إِكِت — [„воспитывать"]. **ʾул ʾаий ʾикиттӣ** „он его воспитал". Исходной формой является **ʾакизтӣ**, но *з* ассимилировал в *т*. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾикизур, ʾикнзмāк.**

Л

1163 [**ʾӯлат-**] أُولَت — [*каузатив от* „соединять"]. **ʾул йиб ʾӯлаттӣ** „он заставил (кого-либо) привязать веревку". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾӯлатур, ʾулатмāқ.**

1164 [**ʾӯлит-**] أُولِت — [*каузатив от* „выть"]. **ʾул ʾаий ʾуруб ʾӯлиттӣ** „он бил его, заставив выть по-волчьи". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾӯлитур, ʾулитмāқ.**

1165 [**ʾӯлит-**] أُولِت — [„сворачивать что-либо"]. **ʾул ʾаник буйиин ʾӯлиттӣ** „он свернул ему шею (или др.)". Так можно говорить обо всем. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾӯлитур, ʾулитмāқ.**

1166 [**ʾулит-**] أُلِت — [„мочить"]. **ʾул тӯн ʾулиттӣ** */с. 115/* „он промочил одежду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾулитур, ʾулитмāк.**

1167 [**ʾилат-**] اِلَت — [„приносить"]. **ʾул қāғӯн ʾавкā ʾилаттӣ** „он принес дыню (или др.) домой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾилатур, ʾилатмāк.**

1168 [**ʾулат-**] اُلَت — [*каузатив от* „раздавать, делить"]. **ʾул жиғāйқā йармāқ ʾулаттӣ** „он приказал, чтобы монеты раздали бедным и разделили между ними". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾулатур, ʾулатмāк.**

1169 [**ʾамит-**] اَمِت — [„крениться, склоняться"]. **тāм ʾамиттӣ** „стена (или др.) накренилась, готовая упасть". **куңлум ʾаңар ʾамиттӣ** „мое сердце склонилось к нему". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾамитур, ʾамитмāк.**

Было сказано:

қулāн тукāл қумуттӣ
ʾарқāр суқақ йумуттӣ
йайлāғ табā ʾамиттӣ
тизкии[1] **туруб сакришӯр**

[Некто] говорит, описывая весну:

„(Весна) взволновала всех куланов (и антилоп). Горные бараны и сайгаки собрались [в стада], устремляясь к пастбищам. Они (радостно) наскакивают друг на друга, выстроившись рядами".

1170 [**ʾанут-**] اَنُت — [„готовить что-либо заранее"]. **ʾул йағйқā тулум ʾануттӣ** „он приготовил оружие против врага". Так можно говорить обо всем, что готовят заранее. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾанутур, ʾанутмāқ.**

Пословица:

тулум ʾанутсā қулун булӯр
тулум ʾунутсā булун булӯр

[1] В тексте: **тизкиқ.**

„Тот, кто готовит оружие (против врага), получает жеребенка, а тот, кто забывает (подготовиться), становится пленником".

Так говорят, советуя быть наготове.

1171 [**ʾунат-**] أَنَت — [*каузатив от* „одобрять"]. **ман ʾунамāс ʾардим ʾул минӈ ʾунаттӣ** „мне это не понравилось, но он заставил меня одобрить это". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾунатур, ʾунатмāқ.**

1172 [**ʾунут-**] أُنُت — [„забывать"]. **ʾул сӱзин ʾунуттӣ** „он забыл свои слова (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾунутур, ʾунутмāқ.**

1173 [**ʾйнат-**] إِينَت — [*каузатив от* „помечать"]. **ʾул қӱйин ʾйнаттӣ** „он приказал пометить своих овец, проколов им уши". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾннатур, ʾннатмāқ.**

Недостаточные

1174 [**ʾайит-**] أَيِت — [„просить что-либо сказать"; „говорить"]. **ʾул маӈā сӱз ʾайиттӣ** „он просил меня сказать что-либо". Огузы говорят: **ман ʾаӈāр сӱз ʾайиттнм** „я с ним поговорил, я сказал ему что-либо". Это не соответствует правилу. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾайтӱр, ʾайтмāқ.**

1175 [**ʾуйат-**] أُيَت — [„стыдиться"]. **ʾул мнндин ʾуйаттӣ** „он устыдился меня". Основой этого [слова] является **ʾуйāзтӣ**, здесь произошла ассимиляция. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуйāзур, ʾуйāзмāқ.** */с. 116/*

С последним слабым

Б

1176 [ʾабй-] أَبِي — [„скрывать, прятать"]. ʾул ʾанй кишйдин ʾабйддй „он скрывал, прятал это от [какого-либо] человека". Так говорят обо всем, что скрывают от других. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾабнтур, ʾабнтмāқ.

Назальные

1177 [ʾуңуқ-] أَنكُق — [„бледнеть, выцветать"]. ʾар йўзй ʾуңуқтй „лицо человека побледнело". баржин ʾуңуқтй „парча (или др.) выцвела". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾуңуқāр, ʾуңуқмāқ.

Л

1178 [ʾуңул-] أُنكُل — [„выздоравливать"; „быть поправленным"]. сукал ʾуңултй „больной выздоровел". ʾйш ʾуңултй „(расстроенное) дело было поправлено". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾуңулўр, ʾуңулмāқ.

Разделы трехсогласных [глаголов] завершены.

*

Разделы четырехсогласных [глаголов]

Раздел *фаᶜлалдй* с неогласованными вторым и четвертым согласными в различных вариантах

Р

1179 [ʾурбар-] أُربَر — [„ощетиниваться"; „расправлять перья"; „покрываться гусиной кожей"]. ʾар ʾурбардй „человек вздохнул и ощетинился (от

гнева или в предвкушении схватки)". **таḳāғӯн ʾурбардй** „петух расправил перья (приготовившись к бою)". **ʾаник тйнй ʾурбардй** „он покрылся гусиной кожей". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾурбарур, ʾурбармāк.**

1180 [**ʾубтур-**] أُبْتُر — [*каузатив от* „целовать"]. **ʾул ʾанй ʾубтурдй** „он приказал ему поцеловать другого человека". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾубтурур, ʾубтурмāк.**

1181 [**ʾаттур-**] أَتُّر — [*каузатив от* „стрелять, бросать"]. **ʾул ʾуḳ ʾаттурдй** „он приказал выпустить стрелу (и ее выпустили)". А также [**ʾаттурдй**]: „он приказал ему бросить что-либо, и он бросил". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаттурур, ʾаттурмāḳ.**

1182 [**ʾуттур-**] أُتُّر — [„играть на музыкальном инструменте"; „извлекать звук"]. **сибузғӯ ʾуттурдй** „он играл на свирели". Так говорят обо всем, из чего с твоей помощью извлекается звук. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуттурур, ʾуттурмāк.**

1183 [**ʾйттур-**] إِيتُّر — [*каузатив от* „улаживать"; „исправлять, чинить"]. **ʾул маник ʾйшим ʾйттурдй** „он приказал, чтобы мое дело уладили". **ʾул ʾатук ʾйттурдй** „он приказал починить свою обувь (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾйттурур, ʾйттурмāк.**

1184 [**ʾажтур-**] أَجتُر — [*каузатив от* „открывать"]. **ʾул ḳабуғ ʾажтурдй** „он приказал открыть дверь (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾажтурур, ʾажтурмāḳ.**

1185 [**ʾижтур-**] إِجتُر — [„поить"]. **ʾул маңā сӯв ʾижтурдй** „он напоил меня водой (или чем-либо др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾижтурур, ʾижтурмāк.** Можно говорить: **ʾижурдй**, с этим же значением. */с. 117/*

Пословица:

сув ʾижурмāскā сӯт бйр

„Тому, кто не даст тебе и воды, дай молока".

То есть: „Окажи милость тому, кто причинил тебе зло".

Главной особенностью подобных глаголов является двойная переходность [*букв.*: „связанность с двумя субъектами"]: во-первых, побуждение к действию, во-вторых, само действие в соответствии с указанием. Основы этих глаголов состоят из двух согласных, к которым присоединяют еще два [*m* и *ρ*, т. е. **-тар**] для придания подобного значения. Такие [глаголы] не подчиняются правилу, поэтому я и упоминаю их здесь.

1186 [**ʾаҳтар-**] أَخْتَر — [„переворачивать, опрокидывать, вскапывать"]. **ʾар ташиҏ ʾаҳтардй** „человек перевернул камень". **тубй йиҏажиҏ ʾаҳтардй** „ветер опрокинул дерево". Так говорят обо всем, что переворачивает что-либо. Здесь *ҳ* чередуется с *ʕ* [т. е. существует вариант **ʾаʕтар-**], подобно тому, как [в арабском языке говорят] и *ҳаттāр*, и *ʕаддāр* [„предатель"], *ҳумāр ан-нāс* и *ʕумāр* [„толпа"]. **ʾул ййр ʾаҳтардй** „он вскопал, разрыхлил землю". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаҳтарур**, **ʾаҳтармāқ**.

1187 [**ʾартур-**] أَرْتُر — [„добавлять"; „преступать пределы"]. **ʾӯн йармāқ ʾузā бйр ʾартурдй** „он добавил один дирхем к десяти". **ʾар ʾартурдй** „человек преступил пределы привычного". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾартурӯр**, **ʾартурмāқ**.

Было сказано:

калдй барӯ ʾартурӯ
бйрдй ʾйлин ʾартурӯ
мундā қалиб ʾултурӯ
букрй булуб ʾун бутāр

[Некто] описывает пленного правителя:

„Он пришел ко мне (с огромным войском), похваляясь и преступая пределы [дозволенного]. После он предоставил нам свои имения и остался сидеть среди нас со сгорбленной спиной и упавшим голосом".

1188 [**ʾартур-**] أَرْتُر — [„прощать"; „позволять, допускать"]. **ʾаник йāзуқин ʾартурдй** „он простил его прегрешение". **ʾаинк ʾйшнн ʾартурдй** „он

позволил ему сделать свое дело", т. е. он согласился с ним. Так говорят и о тех, кто позволяет что-либо изменить. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾартурур, ʾартурмāк.**

1189 **[ʾазтур-]** أَزتُر — [„царапать"; „надрывать"]. **ʾул ʾуғлй қулāқин ʾазтурдй** „он надорвал уши своему сыну". Так говорят и о расцарапывании чего-либо вдоль */с. 118/* или проведении длинной полосы на коже или на земле. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾазтурур, ʾазтурмāк.**

1190 **[ʾузтур-]** أُزتُر — [„обрывать"]. **ʾул йиб ʾузтурдй** „он оборвал нить (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾузтурур, ʾузтурмāк.**

1191 **[ʾастур-]** أَستُر — [*каузатив от* „вешать, подвешивать"]. **ʾул ʾар ʾастурдй** „он приказал повесить человека (или др.)". **ʾул ʾат ʾастурдй** „он приказал подвесить мясо на колышках (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾастурур, ʾастурмāқ.**

1192 **[ʾустур-]** أُستُر — [*каузатив от* „протягивать"; „провеивать"]. **ʾуруқ ʾустурдй** „он приказал протянуть нить (или др.)". **ʾул қавиқ ʾустурдй** „он приказал очистить просо от плевел".

Так говорят обо всем, что следует провеять. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾустурур, ʾустурмāк.**

1193 **[ʾустар-]** أُستَر — [„спорить"; „отрекаться, отказываться"]. **ʾул маңā ʾустардй** „он спорил со мной (по какому-либо поводу)". **ʾул қилмиш ʾйшнн ʾустардй** „он отрекался от того, что сделал". Так говорят вообще о любом отречении или отказе. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾустарур, ʾустармāк.**

Пословица:

тӯзун бирлā ʾуруш
ʾӯтӯн бирлā ʾустармā

„Спорь с коротким (— он стерпит), но не оспаривай бесстыдного (— он оскорбит и опорочит)".

1194 [ʾ**иштур-**] إِشْتُر — [*каузатив от* „слушать"]. ʾ**ул маңā ʾазкӯ сӯз ʾнштурдӣ** „он заставил меня выслушать хорошие слова". Исходная форма — ʾ**ашиттурдӣ**, с удвоенным *т*. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**иштурур**, ʾ**иштурмāк**.

1195 [ʾ**аштур-**] أَشْتُر — [*каузатив от* „высыпать"]. ʾ**ул қум ʾаштурдӣ** „он приказал высыпать землю". То же о распоряжении высыпать муку в мешок. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**аштурур**, ʾ**аштурмāк**.

1196 [ʾ**уштур-**] أُشْتُر — [*каузатив от* „делать насечку, сверлить"]. ʾ**ул ʾуқ ʾуштурдӣ** „он приказал сделать насечку на стреле". Так говорят и о просверливании небольшого отверстия. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уштурур**, ʾ**уштурмāк**.

1197 [ʾ**ақтур-**] أَقْتُر — [„лить, проливать"]. ʾ**ул сӯв ʾақтурдӣ** „он лил воду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ақтурур**, ʾ**ақтурмāқ**.

Было сказано:

ʾ**ақтурур кӯзум йулāқ**
тушланур ʾ**урдак йуғāқ**

„Глаза мои прольют потоки слез, к ним слетятся утки и [гуси] (и другие водоплавающие птицы)".

1198 [ʾ**уқтур-**] أُقْتُر — [„объяснять"]. ʾ**ул маңā ʾаник сӯзин ʾуқтурдӣ** „он объяснил мне сказанное им /*с. 119*/ (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уқтурур**, ʾ**уқтурмāқ**.

1199 [ʾ**актур-**] أَكْتُر — [*каузатив от* „сеять"; „распылять"]. ʾ**ул тариғ ʾактурдӣ** „он приказал посеять семена". Так говорят и о распоряжении распылить какой-либо порошок. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**актурур**, ʾ**актурмāк**.

1200 **[ʾактур-]** اَكتُر — [*каузатив от* „сгибать"]. **ʾул жукӑ́н ʾактурдӣ** „он приказал согнуть клюшку (для игры в конное поло)". Так говорят о распоряжении согнуть что-либо вообще. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾактурур, ʾактурмӑ́к.**

1201 **[ʾуктур-]** اُكتُر — [*каузатив от* „восхвалять"]. **ʾул минӣ ʾуктурдӣ** „он велел восхвалить меня". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуктурур, ʾуктурмӑ́к.**

1202 **[ʾуктур-]** اُكتُر — [*каузатив от* „собирать в кучу"]. **ʾул миң йармӑ́қ ʾаңар ʾуктурдӣ** „он поручил ему собрать в кучу [тысячу] монет (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуктурур, ʾуктурмӑ́к.**

1203 **[ʾалтур-]** اَلتُر — [*каузатив от* „забирать"]. **ман ʾандан йармӑ́қ ʾалтурдум** „я приказал забрать у него монеты". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾалтурур маи, ʾалтурмӑ́қ.**

1204 **[ʾултур-]** اُلتُر — [„переваривать"; „изнашивать"]. **ʾул ʾашиж ʾижрӑ́ ʾат ʾултурдӣ** „он переварил мясо в котле". Так говорят и об изнашивании одежды (или др.). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾултурур, ʾултурмӑ́қ.**

1205 **[ʾултур-]** اُلتُر — [„садиться"]. **ʾул ʾар ʾултурдӣ** „этот человек (или др.) сел". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾултурур, ʾултурмӑ́қ.**

Пословица:

бутӯ́н ʾӯмлук қанжӑ́ қулсӑ́ ʾултурур

„Тот, у кого брюки целы, садится так, как ему угодно".

Так говорят о тех, кто уверен в собственной правоте и не боится обвинений.

1206 **[ʾилтур-]** اِلتُر — [*каузатив от* „ловить"; „подвешивать"]. **ʾул маңӑ́ кайик ʾилтурдӣ** „он приказал мне ловить дичь". Так говорят и о подвеши-

вании чего-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ɔилтурур, ɔилтурмāк.**

1207 **[ɔулдур-]** اُلدُر — [„убивать"]. **ɔул ɔуғрйий ɔулдурдй** „он убил вора (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ɔулдурур, ɔулдурмāк.**

1208 **[ɔилдур-]** اِلدُر — [„спускать"]. **ɔул ɔаний тāғдин ɔилдурдй** „он спустил его (или др.) с горы". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ɔилдурур, ɔилдурмāқ.** Существует и вариант с *н*: **ɔиндурдй.**

1209 **[ɔӯндур-]** اُوندُر — [*каузатив от* „расти"; „отправлять"]. **таңрй ɔӯт ɔӯндурдй** „Аллах велел произрастать растениям (и др.)". **ɔул ɔанй ɔавкā ɔундурдй** „он отправил его домой". Так говорят ɔУйғуры, а Огузам это неизвестно. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ɔундурур, ɔундурмāк.**

1210 **[ɔатғар-]** اَتغَر — [„помогать кому-либо сесть верхом"]. **ɔул маній ɔатғардй** „он помог мне сесть на коня (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ɔатғарур, ɔатғармāқ.** */с. 120/*

1211 **[ɔутғар-]** اُتغَر — [„пасти"]. **ɔат ɔутғардй** „он пас коней (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ɔутғарур, ɔутғармāқ.**

1212 **[ɔузғур-]** اُذغُر — [„будить"]. **ɔул миній ɔузғурдй** „он разбудил меня". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ɔузғурур, ɔузғурмāқ.**

1213 **[ɔузғар-]** اُذغَر — [„вспоминать, узнавать"]. **ɔул ɔанй кйдин ɔузғардй** „он вспомнил, узнал его, немного подумав". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ɔузғарур, ɔузғармāқ.**

1214 **[ʾарғур-]** أَرغُر — [„заездить"; „доводить до изнеможения"]. **ʾул ʾатин ʾарғурдӣ** „он заездил свою лошадь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾарғурур, ʾарғурмāқ.**

Было сказано:

куңлум ʾаңар қайнайӯ
ʾиҗтии ʾаңар ʾуйнайӯ
калдӣ маңā буйнайӯ
ʾуйнаб минӣ ʾарғурӯр

„Сердце мое трепетало (при виде любимого) во время игры с ним в доме. Он подошел ко мне гордо и заносчиво и затеял со мной игру, доведя меня до изнеможения".

Так говорят и о доведении животного до изнеможения.

1215 **[ʾанғар-]** أَنغَر — [*каузатив от* „клясться"]. **ʾул ʾанӣ ʾанғардӣ** „он заставил его поклясться". Исходная форма — **ʾандғардӣ**, но *д* был опущен ради легкости. Это подобно словам Всевышнего: ❁ *фа ẓалтум тафаккахӯна* ❁ [„. . . а вы стали бы удивляться", *К.* 56:65], где основой является *фа ẓалалтум*, однако он [т. е. один *л*] выпал ради легкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾандғарур, ʾандғармāқ.**

1216 **[ʾалвир-]** أَلوِر — [„бросаться"]. **ʾул ʾаник йӯзиңā ʾалвирдӣ** „он набросился на него [*букв.:* на его лицо], приговаривая, как будто хотел затеять с ним ссору". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾалвирāр, ʾалвирмāк** [**ʾалвирмāқ**].

1217 **[ʾуткур-]** أُتكُر — [„послаблять (кишечник)"; „передавать что-либо"]. **ʾутрум қарнн ʾуткурдӣ** „слабительное средство послабило кишечник". **ʾул ʾавкā битик ʾуткурдӣ** „человек передал домой книгу". Так говорят о передаче чего-либо вообще. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуткурур, ʾуткурмāк.**

1218 **[ʾиҗкар-]** إِجكَر — [„вводить"]. **ʾул ʾатнн ʾавкā ʾиҗкардӣ** „он ввел лошадь (или др.) в дом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾиҗкарур, ʾиҗкармāк.**

1219 [ʾиӂкар-] إِجكَر — [„клеветать на кого-либо"]. ʾул ʾанӣ баккӑ ʾиӂкардӣ „он оклеветал его перед правителем (или др.)".

1220 [ʾаӡкар-] أَذكَر — [„обращать внимание (на что-либо неважное)"; „считать что-либо хорошим"]. ʾул кижнк сӯзук ʾаӡкардӣ „он услышал что-либо незначительное, но придал этому большое значение и поступил соответственно". Это слово употребляется, в основном, в отрицательном значении. /с. 121/ ʾаник сӯзин ʾаӡкармадӣ „он не обратил внимания на его слова, не проявил к ним интереса". ʾул йаʊуз иаԓнӣ ʾаӡкардӣ „он принял за хорошее то, что было плохим". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾаӡкарур, ʾаӡкармӑк.

1221 [ʾаркур-] أَركُر — [„растапливать"]. ʾул йаг ʾаркурдӣ „он растопил жир (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾаркурур, ʾаркурмӑк.

1222 [ʾуркур-] أُركُر — [„поспевать, успевать"]. [ʾул] ʾашԓӑ ʾуркурдӣ „он поспел к еде до того, как она исчезла". Так говорят о тех, кто успевает застать что-либо, прежде чем оно исчезнет. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾуркурур, ʾуркурмӑк.

1223 [ʾаскир-] أَسكِر — [„изнашиваться"]. тӯн ʾаскирдӣ „одежда (или др.) износилась". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾаскирур, ʾаскирмӑк.

1224 [ʾушкур-] أُشكُر — [„напускать, натравливать"; „шипеть, свистеть, клекотать"]. ʾул ʾитиг кайнккӑ ʾушкурдӣ „он напустил собаку на дичь". Так говорят и о настраивании человека против чего-либо. йилӑн ʾушкурдӣ „змея зашипела". Так говорят и о свисте человека, и о клекоте орла.

Пословица:

ʾус ʾушкурсӑ ʾулӯр

„Когда орел клекочет (человеку в лицо, считается, что) он умрет".

Это плохая примета. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ᵓушкурур, ᵓушкурмāк.**

1225 **[ᵓушкур-]** أُشكُر — [„вспоминать"]. **ᵓул ᵓунӯтмуш сӯзук ᵓушкурдӣ** „он вспомнил забытые слова (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ᵓушкурур, ᵓушкурмāк.**

Когда мне нужно непереходный глагол из данного раздела сделать переходным или вдвойне переходным, я меняю указатель прошедшего времени *д* на удвоенный *т*: один из них — это ассимилированный *д*, а второй *т* указывает на переходность. Например, **сӯз ᵓушкурдӣ** „он вспомнил слова". Чтобы сделать этот глагол переходным, ты должен сказать: **ᵓушкурттӣ** „он заставил (человека) вспомнить (то, что он забыл)". Пример с вдвойне переходным глаголом: **ᵓаник ᵓатии ᵓарғуруттӣ** „он заставил кого-либо заездить свою лошадь". Это можно сказать и по-другому: **ᵓарғуртурдӣ**, т. е. „он приказал ее заездить", [наподобие] */с. 122/* **ᵓушкиртурдӣ** „он приказал напустить", но первое изящнее и правильнее.

Ш

1226 **[ᵓурбаш-]** أُربَش — [„распаляться, горячиться"]. **ᵓараи ᵓурбаштӣ** „воины (или др.) распалились, разгорячились (от гнева)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ᵓурбашӯр, ᵓурбашмāк.**

Было сказано:

ᵓаран ᵓариғ ᵓурбашур
ᵓӯҳин какин ᵓирташур
сақал тутуб тартишур
куксӣ ᵓарā ᵓӯт тутāр

„Воины смотрят друг на друга, распаляясь от гнева. Они жаждут возмездия. Бороды их сцепляются в пылу битвы, словно пламя гнева подпалило их сердца".

1227 **[ᵓирташ-]** إِرتَش — [„рассматривать, изучать"]. **ᵓулāр бӯ сузук ᵓирташтӣлāр** „они рассмотрели это дело, изучили эти слова и т. п.".

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾирташӯр, ʾирташмāк.**

1228 **[ʾарташ-]** اَرتَش — [„подвергаться дурному влиянию, ухудшаться"]. **йалңуқ ʾиҗин ʾарташдӣ** „люди подвергались дурному влиянию (глядя друг на друга)". Так говорят и о последовательном ухудшении чего-либо большого. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾарташӯр, ʾарташмāқ.**

1229 **[ʾуртуш-]** اُرتُش — [*совместный от* „скрывать, прятать"]. **ʾулāр бӯ ʾишиҥ ʾуртушдӣ** „они сговорились скрыть это дело". Так говорят, когда кто-либо помогает другому скрыть или спрятать что-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуртушӯр, ʾуртушмāк.**

1230 **[ʾурташ-]** اُرتَش — [*взаимный от* „поджигать"]. **бӯзун бӣр ʾакиндиң ʾавлāрин ʾурташдӣ** „люди поджигали дома друг друга (или др.)". Так говорят и о содействии и соперничестве [в поджигании]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾурташӯр, ʾурташмāк.**

1231 **[ʾартиш-]** اَرتِش — [*совместный от* „бежать, убегать"]. **ʾул маник бирлā ʾарслāндан ʾартиштӣ** „он бежал вместе со мной от льва (или от чего-либо страшного)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾартишур, ʾартишмāк.**

1232 **[ʾартиш-]** اَرتِش — [*совместный от* „грузить"]. **ʾул маңā ʾаржӣ ʾартишдӣ** „он помог мне погрузить сумку на верховое животное". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾартишур, ʾартишмāқ.** Так говорят и о соперничестве.

1233 **[ʾуқташ-]** اُقتَش — [*совместный от* „стрелять"; „играть в кости"]. **ʾул ʾаннк бирлā ʾуқташтӣ** „он состязался с ним в стрельбе из лука". Так говорят и об игре в кости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуқташур, ʾуқташмāқ.**

1234 **[ʾундаш-]** أُندَش — [*совместный от* „звать"]. **ʾул ʾаник бирлā ʾундашдй** „они звали друг друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾундашӯр,** */с. 123/* **ʾундашмāк.**

1235 **[ʾубраш-]** أُبرَش — [„изнашиваться, ухудшаться"]. **тӯнлāр ʾубраштй** „одежда (или др.) износилась". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾубрāшӯр, ʾубрашмāқ.**

Пословица:

каңāшлйк билйк ʾузрашӯр
каңāшсйз билйк ʾубрашӯр

„Правление, следующее советам, расцветает (с каждым днем), а без советов оно (с каждым днем) ухудшается".

1236 **[ʾубруш-]** أُبرُش — [*совместный от* „пить"]. **ʾул маңā мӯн ʾубрушдй** „он помог мне отпить суп (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾубрушӯр, ʾубрушмāк.** Так говорят и о соперничестве.

1237 **[ʾутруш-]** أُترُش — [*взаимный от* „отправлять"; „выполнять"]. **ʾулāр бйр бйркā битик ʾутрушдй** „они отправили друг другу письма (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾутрушур, ʾутрушмāк.** Основой этого является **ʾуткурушдй.** Так же выражают помощь или соперничество в выполнении чего-либо.

1238 **[ʾутруш-]** أُترُش — [„сопротивляться"; „сталкиваться"]. **ʾул ʾаңар ʾутрушдй** „он сопротивлялся ему в чем-либо". **ʾул маңā ʾутрушдй** „он столкнулся со мной". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾутрушӯр, ʾутрушмāқ.**

1239 **[ʾутруш-]** أُترُش — [*совместный от* „стричь"]. **ʾул маңā касмā ʾутрушдй** „он помог мне отстричь чуб". Так говорят о чем-либо лишнем, отстригаемом при помощи ножниц. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾутрушӯр, ʾутрушмāқ.**

1240 [ʾуӝруш-] أُجرُش — [*совместный от* „выпускать (птиц)"]. ʾул маӈа̄ қуш ʾуӝрушдй „он помог мне выпустить птицу полетать". То же о помощи и соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾуӝрушӯр, ʾуӝрушмāқ.

1241 [ʾуӝруш-] أُجرُش — [*совместный от* „гасить, тушить"]. ʾул ʾаник ʾубкāсин маник бирлā ʾуӝрушдй „он помог мне погасить его гнев". То же о помощи в тушении огня. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾуӝрушӯр, ʾуӝрушмāк.

1242 [ʾиӝруш-] إِجرُش — [*совместный от* „поить, орошать"]. ʾул маӈа̄ сӯв ʾиӝрушдй „он помог мне напоить [кого-либо] водой". Так же выражают и соперничество. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾиӝрушӯр, ʾиӝрушмāк.

1243 [ʾаʒриш-] أَذرِش — [„расходиться, отделяться друг от друга"]. ʾулāр ʾйкй ʾаʒришдй „два товарища разошлись". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾаʒришӯр, ʾаʒришмāқ.

Было сказано:

тумāи ӝиӝак тизилдй
тукундан ʾул йазилдй
ʾукуш йатиб ʾузалдй
ййрдā қубā ʾаʒришӯр

Описывая лето, говорят:

„Цветы всех видов встали рядами. /*с. 124*/ Их бутоны раскрылись, после (долгого) томления (в земле) они поднимаются над землей и расходятся (отделяясь друг от друга)".

1244 [ʾуʒруш-] أُذرُش — [*совместный от* „выбирать"]. ʾул маӈа̄ тавāр ʾуʒрушдй „он помог мне с выбором товаров (или чего-либо др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾуʒрушӯр, ʾуʒрушмāк. Так говорят и о соперничестве.

1245 [ʾ**изриш-**] اِزرِش — [*взаимный от* „кусать"]. ʾ**иккй** ʾ**аз̣гир бирлā** ʾ**изриштй** „два жеребца (или др.) покусали друг друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**исришӯр**, ʾ**исришмāқ**. То же о соперничестве.

1246 [ʾ**асруш-**] اَسرُش — [*взаимный от* „чихать"]. ʾ**иккй** ʾ**ар** ʾ**асрушдй** „два человека соперничали в чихании, чтобы увидеть, кто из них прочихает дольше". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**асрушур**, ʾ**асрушмāқ**.

1247 [ʾ**усруш-**] اُسرُش — [*взаимный от* „выпускать ветры"]. ʾ**улāр** ʾ**иккй** ʾ**усрушдй** „эти двое соперничали в выпускании ветров". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**усрушур**, ʾ**усрушмāқ**.

1248 [ʾ**уг̣раш-**] اُغرَش — [*взаимный от* „преследовать"]. ʾ**иккй йаг̣й** ʾ**уг̣рашдй** „два врага (или др.) преследовали друг друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уг̣рашур**, ʾ**уг̣рашмāқ**.

1249 [ʾ**аг̣риш-**] اَغرِش — [„сочувствовать"]. ʾ**улāр бӯ** ʾ**йшқā** ʾ**аг̣риштйлāр** „они сочувствовали этому". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**аг̣ришӯр**, ʾ**аг̣ришмāқ**.

1250 [ʾ**уг̣руш-**] اُغرُش — [*совместный от* „отделять"]. ʾ**ул маңā суңӯк** ʾ**уг̣руштй** „он помог мне вывернуть и отделить кость". То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уг̣рушур**, ʾ**уг̣рушмāқ**.

1251 [ʾ**ав̣риш-**] اَفرِش — [*совместный от* „упражняться"; „разворачивать, переворачивать"]. ʾ**аник бирлā талим** ʾ**ав̣риштй** „он часто упражнялся с ним". ʾ**ул** ʾ**аник қаж̣мйш** ʾ**атиг̣** ʾ**ав̣риштй** „он помог ему развернуть понесшую лошадь". ʾ**ул маңā тавāр** ʾ**ав̣риштй** „он помог мне перевернуть товар (или др.)", т. е. повернуть его нижней частью кверху. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ав̣ришӯр**, ʾ**ав̣ришмāк**.

1252 [ʾуқраш-] أُقرَش — [*совместный от* „ржать"]. **йунд қамуғ ʾуқрашдӣ** „лошади заржали, увидев корм (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуқрашӯр, ʾуқрашмāқ.**

Было сказано:

йашии ʾатиб йашиадӣ
тумāи тӯруб тушнадӣ
ʾазғир қисир кишиадӣ
ʾукур ʾалиб ʾуқрашӯр

Описывая весну, говорят:

„Из туч блеснула молния. Повис туман. Жеребцы и кобылы (чуют /*с. 125*/ весну и) радостно ржут. (Жеребцы) собрали своих кобыл в стада".

1253 [ʾакриш-] أَكرِش — [*совместный от* „осаждать"; „прясть"]. **ʾул баккā каид ʾакриштӣ** „он помог правителю в осаде крепости". **қиз ʾāнāсӣ бирлā йиб ʾакриштӣ** „девушка соперничала со своей матерью в прядении", или „помогала ей". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾакришӯр, ʾакришмāк.**

1254 [ʾукриш-] أُكرِش — [*совместный от* „раскачивать"]. **ʾул ʾаңар байшик ʾукриштӣ** „он помогал ему раскачивать колыбель". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾукришӯр, ʾукришмāк.**

1255 [ʾамриш-] أَمرِش — [„чесаться, зудеть"]. **ʾатим барҗā ʾамриштӣ** „мое тело зудело (от чесотки или чего-либо подобного)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾамришӯр, ʾамришмāк.**

1256 [ʾарвāш-] أَرقَش — [„произносить заклинания"; „снимать порчу"]. **қāмлāр қамуғ ʾарвāшдӣ** „жрецы произносили заклинания" или „снимали порчу" и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾарвāшур, ʾарвāшмāқ.**

1257 [ʾарқаш-] أَرقَش — [*совместный от* „нести на спине"]. **ʾул ʾаиик бирлā йук ʾарқаштӣ** „он вместе с ним нес на спине груз", т. е. каждый

из них подставлял другому свою спину для того, чтобы нести груз. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾарқашӯр, ʾарқашмāқ.**

1258 **[ʾалқиш-]** اَلقِش — [*взаимный от* „истреблять, губить"]. **бӯй [бйр?] ʾиккй билā ʾалқиштй** „люди губили друг друга", а также „соперничали в истреблении чего-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾалқишӯр, ʾалқишмāқ.**

1259 **[ʾалқаш-]** اَلقَش — [*взаимный от* „восхвалять"]. **ʾул маник бирлā ʾалқиш ʾалқашдй** „он соперничал со мной в восхвалении и выражении благодарности". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾалқашӯр, ʾалқашмāқ.**

Было сказано:

ʾалблāр ʾариғ ʾалқишур
куж бйр қилиб ʾарқашур
бйр бйр ʾӯзā ʾалқашур
ʾазкармазиб ʾуқ ʾатāр

Описывая битву, говорят:

„Воины истребляют друг друга. Они объединяют свои силы, подставляя друг другу спины, и благодарят друг друга за помощь. Они мечут стрелы, не думая о смерти".

1260 **[ʾиркиш-]** اِركِش — [*совместный от* „собирать"]. **ʾул маңā тавāр ʾиркиштй** „он помог мне собрать имущество (или др.)". То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾиркишӯр, ʾиркишмāк.**

1261 **[ʾалкаш-]** اَلكَش — [*совместный от* „просеивать"]. **ʾул ʾаңар ʾӯн ʾалкаштй** „он помог ему просеять муку". То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾалкашур, ʾалкашмāк.**

1262 **[ʾамқаш-]** اَمكَش — [*взаимный от* „уставать"]. **бӯ ʾйштā бӯй ʾамкаштй** „люди устали */с. 126/* друг от друга, занимаясь этим делом".

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**амкашур**, ʾ**амкашмāк**.

1263 [ʾ**ублаш-**] اُبلَش — [*взаимный от* „грабить"]. **бӯдун** ʾ**икиндӣ таʁāрӣи** ʾ**ублашдӣ** „люди грабили имущество друг друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ублашур**, ʾ**ублашмāк**.

1264 [ʾ**утлаш-**] اُتلَش — [„продырявливаться"]. ʾ**утлашдӣ иāӈ** „что-либо продырявилось". Это об ограблении [?][1]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**утлашӯр**, ʾ**утлашмāк**.

1265 [ʾ**утлаш-**] اُتلَش — [*взаимный от* „бороться, биться"]. ʾ**алблāр** ʾ**утлашдӣ** „воины боролись, бились друг с другом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**утлашӯр**, ʾ**утлашмāк**.

1266 [ʾ**итлиш-**] اِتلِش — [„быть оттесненным"]. ʾ**итлишдӣ нāӈ** „нечто было оттеснено". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**итлишӯр**, ʾ**итлишмāк**.

1267 [ʾ**аӂлиш-**] اَجلِش — [„раскрываться"]. **ʁабуғлāр** ʾ**аӂлишдӣ** „двери раскрылись". Так говорят о том, что [прежде было] закрыто. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**аӂлишур**, ʾ**аӂлишмāʁ**.

1268 [ʾ**аʒлаш-**] اَذلَش — [*взаимный от* „оказывать почтение"]. ʾ**улāр бӣр** ʾ**икиндӣнӣ** ʾ**аʒлашдӣ** „они оба старались оказать друг другу почтение". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**аʒлашур**, ʾ**аʒлашмāк**.

1269 [ʾ**уʒлаш-**] اُذلَش — [„идти один за другим"]. ʾ**ивиʁ бӣр бӣркā** ʾ**уʒлашдӣ** „газели шли одна за другой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уʒлашӯр**, ʾ**уʒлашмāʁ**.

1270 [ʾ**арлаш-**] اَرلَش — [*совместный от* „проявлять мужество"]. ʾ**улāр** ʾ**иккӣ** ʾ**арлашдӣ** „они [двое] соперничали в проявлении мужества".

[1]Это предложение относится, скорее всего, к предыдущему слову ʾ**ублаш-**.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾарлашӯр, ʾарлашмāк.**

1271 **[ʾурлаш-]** أُرلَش — [„поднимать крик, шум"]. **бӯдун қамуṛ ʾурлашдӣ** „люди подняли крик и шум". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾурлашӯр, ʾурлашмāқ.** Исходной формой является **ʾурйлаштӣ.**

1272 **[ʾузлуш-]** أُزلُش — [„обрываться"; „расторгать (брак)"; „гасить (о долге)"]. **ʾузлушдӣ нāӈ** „нечто было оборвано". **бакӣ киши ʾузлушдӣ** „муж и жена расторгли брак". **ʾалимлиṛ бӣримликдин ʾузлушдӣ** „должник погасил свой долг перед кредитором". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾузлушӯр, ʾузлушмāк.**

1273 **[ʾишлаш-]** إِشلَش — [*совместный от* „делать"]. **ʾул маник бирлā ʾишлашдӣ** „он соперничал со мной в (каком-либо) деле". То же о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾишлашӯр, ʾишлашмāк.**

1274 **[ʾиɣлаш-]** إِغلَش — [*совместный от* „плакать"]. **ʾуɣлāн ʾиɣлаштӣ** „дети плакали [вместе]". Это разновидность формы с *й*. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾиɣлашур, ʾиɣлашмāқ.**

1275 **[ʾаʁлаш-]** أَقلَش — [„толпиться"]. **киши ʾаʁлашдӣ** „люди столпились (у чего-либо)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаʁлашӯр, ʾаʁлашмāқ.**

1276 **[ʾаʁлаш-]** أَقلَش — [„ставить дом на кон в игре"]. **бак [ʾаиик?] бирлā ʾаʁлаштӣ ʾуйнāб** „правитель играл с ним, поставив на кон дом". Есть правило, состоящее в том, /*с. 127*/ что все, поставленное на кон в игре, упоминается с частицей **-лаштӣ**, тогда слово обретает значение ставки. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаʁлашӯр, ʾаʁлашмāк**[1].

[1] В тексте описка: **ʾаʁлашмāқ.**

1277 [ʾуклуш-] اُكلُش — [„громоздиться"]. **бӣр нāң бӣр ʾузā ʾуклушдӣ** „что-либо громоздилось над чем-либо другим", подобно песку, саранче, сидящей на тростнике, или людям в толпе. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуклушӯр, ʾуклушмāк.**

1278 [ʾаḳлиш-] اَقلِش — [„собираться, стекаться"]. **такмā йаңāḳтин бӯдун ʾаḳлишдӣ** „люди собирались со всех сторон". То же о воде, стекающей отовсюду. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаḳлишӯр, ʾаḳлишмāḳ.**

1279 [ʾаклаш-] اَكلَش — [*совместный от* „утаптывать"; „соглашаться"]. **ʾулāр ḳамуғ ʾаҙаḳ ʾаклашдӣлāр.** Это выражение обозначает „совместное утаптывание чего-либо", „соглашение между людьми по поводу чего-либо", а также „помощь друг другу в утаптывании чего-либо ногами". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаклашӯр, ʾаклашмāк.**

1280 [ʾиклаш-] اِكلَش — [„болеть"]. **йилḳӣ ʾариғ ʾиклашдӣ** „лошадь (или др.) была [совсем] больна". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾиклашур, ʾиклашмāк.**

1281 [ʾамлаш-] اَملَش — [*взаимный от* „лечить"]. **бāлиғлāр ʾамлашдӣлāр** „раненые лечили друг друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾамлашӯр лāр, ʾамлашмāк.**

1282 [ʾумлаш-] اُملَش — [„состязаться, поставив что-либо на кон"]. **ʾул ʾаник бирлā жукāн ʾурдӣ ʾумлашӯ** „он состязался с ним в конном поло, поставив на кон шаровары". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾумлашӯр, ʾумлашмāк.**

1283 [ʾимлаш-] اِملَش — [*взаимный от* „указывать"]. **ʾул ʾаник билā ʾалкин ʾимлашдӣ** „он указал на него рукой, и тот поступил так же". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾимлашур, ʾимлашмāк.**

Қ

1284 [ʾутсуқ-] اُتسُق — [„проигрывать"]. **ʾул йармāқин ʾутсуқтӣ** „он проиграл монеты в игре (или др.)".

Пословица:

синāмасā ʾарсиқāр
сақиимасā ʾутсуқāр

„Не проверив (чего-либо, человек) бывает обманутым, не поразмыслив в начале дела, проигрывает".

Так говорят о [важности] проверки и бдительности.

1285 [ʾарсиқ-] اَرسِق — [„быть обманутым"]. **ʾар ʾарсиқтӣ** „человек был обманут". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾарсиқāр**, **ʾарсиқмāқ**.

1286 [ʾурсуқ-] اُرسُق — [„быть избитым"]. **ʾар ʾурсуқтӣ** „человек был побежден в драке и оказался избитым". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾурсуқāр**, **ʾурсуқмāқ**.

1287 [ʾалсиқ-] اَلسِق — [„быть лишенным чего-либо"; „быть ограбленным"]. **ʾул тавāрии ʾалсиқтӣ** „человек был лишен своего имущества, ограблен". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾалсиқāр**, **ʾалсиқмāқ**. */с. 128/*

1288 [ʾандиқ-] اَندِق — [„давать клятву"]. **ʾар ʾандиқтӣ** „человек дал клятву". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾандиқāр**, **ʾандиқмāқ**.

1289 [ʾалсиқ-] اَلسِق — [„быть лишенным чего-либо"; „терять"].

Было сказано:

қуйғашиб йатсā ʾаник йӯзйңā
ʾалсиқар ʾӯкии ʾаник сӯзйңā
миң киши йулғӣ бӯлуб ʾӯзйңā
бӣркāлāр ʾузин ʾаник кӯзйңā

„Тот, кто ложится с ним рядом и видит его лицо, теряет разум от его (напевов и прекрасных) речей. Тысяча душ стали заложницами его красоты. [Они готовы отдать душу за его глаза]".

К

1290 [**ʾинӂик-**] إِنجِك — [„терять сознание, лишаться чувств"]. **ʾар ʾинӂиктӣ** „человек лишился чувств (от вылитой на него холодной воды)", он словно потерял сознание, затрясся и скорчился в судорогах. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾинӂикӑр**, **ʾинӂикмӑк**.

1291 [**ʾустук-**] أُستُك — [„сильно желать, стремиться"]. **ʾул бӯ ʾйшқӑ ʾустуктӣ** „он сильно желал этого, стремился к этому". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾустукӑр**, **ʾустукмӑк**. Исходная форма — **ʾӯзтиктӣ**.

1292 [**ʾирбал-**] إِربَل — [„быть распиленным"]. **йиғӑӂ ʾирбалдӣ** „дерево было распилено". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾирбалур**, **ʾирбалмӑк**.

Пословица:

ʾуӈӑлӣ ʾирбалдӣ ʾйш

„Дело должно было состояться, но было распилено",
т. е. расстроено.

1293 [**ʾартил-**] أَرتِل — [„располагаться поперек, быть навьюченным на верховое животное"]. **ʾар ʾат ʾӯзӑ ʾартилдӣ** „человек расположился поперек [спины] лошади", одна половина его тела оказалась с одного боку, а другая — с другого. **тағӑр ʾашйӑк ʾӯзӑ ʾартилдӣ** „на осла был навьючен мешок (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾартилӯр**, **ʾартилмӑқ**.

1294 [**ʾуртул-**] أُرتُل — [„быть неясным"; „покрываться тучами"]. **ʾйш ʾар ʾӯзӑ ʾуртулдӣ** „дело представлялось человеку неясным". **кӯк ʾуртулдӣ**

„небо покрылось тучами". В основе здесь нечто, сокрытое под чем-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ˀуртулўр, ˀуртулмāк.**

1295 **[ˀуртал-]** أُرتَل — [„быть сожженным"]. **бук ˀурталдй** „чаща (или др.) была сожжена". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ˀурталўр, ˀурталмāк.**

1296 **[ˀиртал-]** إرتَل — [„быть подробно рассмотренным, быть предметом устремлений"]. **ˀирталдй нāӈ** „что-либо было подробно рассмотрено". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ˀирталўр, ˀирталмāк.**

Было сказано:

куӈлум ˀижии ˀуртадй
бутмйш башиӷ қартадй
кажмиш ˀузук ˀиртадй
тун куи кажиб ˀирталўр

Оплакивая покойного, говорят:

„Сердце мое сгорело [внутри] /*с. 129*/ (от горьких страданий), [зажившую] рану разбередили. Его настигли (дни минувшие и сама) Судьба, вечный предмет устремлений [*букв.*: пока бегут ночи и дни]".

1297 **[ˀубрул-]** أُبرُل — [„быть отпитым"]. **мўн ˀубрулдй** „суп (или др.) был отпит". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ˀубрулур, ˀубрулмāк.**

1298 **[ˀустал-]** أُستَل — [„прибывать (о воде)"; „быть добавленным, долитым"]. **сўв ˀусталдй** „вода прибыла" или „воды (или др.) долили, добавили". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ˀусталур, ˀусталмāк.**

1299 **[ˀистал-]** إستَل — [„быть желанным, вызывать устремления"]. **ˀисталдй нāӈ** „что-либо было желанно, служило предметом устремлений". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ˀисталур, ˀисталмāк.**

1300 [ʾ**аштил-**] اَشتِل — [„быть услышанным"]. **бӯ сӯз ʾаштилдӣ** „эти слова (или др.) были услышаны". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**аштилур**, ʾ**аштилмāк**.

1301 [ʾ**аʁтил-**] اَغتِل — [„быть сваленным с ног, сраженным"]. ʾ**ар** ʾ**аʁтилдӣ** „человек был свален с ног". Исходная форма — ʾ**аʁтарилдӣ**. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**аʁтилур**, ʾ**аʁтилмāқ**.

1302 [ʾ**авдил-**] اَفدِل — [„быть подобранным"]. ʾ**авдилдӣ иāҳ** „что-либо было подобрано". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**авдилур**, ʾ**авдилмāк**.

1303 [ʾ**икдил-**] اِكدِل — [„быть взращенным"]. ʾ**уʈул** ʾ**икдилдӣ** „мальчик был взращен". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**икдилур**, ʾ**икдилмāк**.

1304 [ʾ**утрул-**] اُترُل — [„быть использованным для извлечения звука"]. **сибизʁӯ** ʾ**утрулдӣ** „в свирель (или др.) заиграли". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**утрулур**, ʾ**утрулмāк**.

1305 [ʾ**утрул-**] اُترُل — [„быть подстриженным"]. **саҷ** ʾ**утрулдӣ** „волосы (или др.) были подстрижены". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**утрулур**, ʾ**утрулмāқ**.

1306 [ʾ**аʒрил-**] اَذرِل — [„разделяться надвое"; „отделяться друг от друга"]. **йӯл** ʾ**аʒрилдӣ** „дорога разделилась надвое". То же о двух товарищах или двух зубах, которые отделяются друг от друга. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**аʒрилур**, ʾ**аʒрилмāқ**.

1307 [ʾ**уʒрул-**] اُذرُل — [„быть выбранным, отделенным"]. ʾ**уʒрулдӣ иāҳ** „что-либо было выбрано, отделено". Когда группа людей отделяется от остальных, говорят: ʾ**аник** ʾ**арāий** ʾ**уʒрулдӣ** „их люди отделились". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уʒрулур**, ʾ**уʒрулмāк**.

1308 [ʾ**исрил-**] إِسرِل — [„быть откушенным"]. ʾ**атмāк** ʾ**исрилдй** „хлеб (или др.) был откушен". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**исрилур**, ʾ**исрилмāқ**.

1309 [ʾ**ашрул-**] أَشرُل — [„быть переправленным"]. **йук** ʾ**арттин** ʾ**ашрулдй** „груз был переправлен через горный проход (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ашрулур**, ʾ**ашрулмāқ**.

1310 [ʾ**уғрал-**] أُغرَل — [„быть посещаемым"]. ʾ**ул йиркā** ʾ**уғралдй** „эти места (или др.) посещались". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уғралур**, ʾ**уғралмāқ**.

1311 [ʾ**уғрул-**] أُغرُل — [„быть отделенным, вывернутым, растопыренным"]. **суңӯк** ʾ**уғрулдй** „кость была отделена, вывернута". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уғрулур**, ʾ**уғрулмāқ**.

Было сказано:

балҗиқ балиқ йуғрулӯр
җиғāй йавуз йиғрилӯр
ʾ**арңакларй** ʾ**уғрулӯр**
ʾ**адғуж билā** ʾ**авришӯр** /*с. 130*/

Описывая спор между летом и зимой, говорят:

„Глина и грязь собираются в кучи. Несчастный бедняк ежится от холода, пальцы его растопырены. Он утешится горящим угольком".

1312 [ʾ**аврил-**] أَفرِل — [„сворачивать с пути"]. ʾ**ар** ʾ**аврилдй** „человек свернул с пути". Так говорят о любом, кто сворачивает с пути. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**аврилур**, ʾ**аврилмāк**.

1313 [ʾ**акрил-**] أَكرِل — [„быть осажденным"; „быть спряденным"]. **канд** ʾ**акрилдй** „город был осажден". **йиб** ʾ**акрилдй** „нить была спрядена". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**акрилур**, ʾ**акрилмāк**.

1314 [ʾукрил-] أُكرِل — [„раскачиваться"]. **бйшик ʾукрилдй** „детская колыбель раскачивалась". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾукрилур, ʾукрилмāк.**

1315 [ʾамрул-] أَمرُل — [„прекращаться, утихать"]. **қайнāр ʾашиж ʾамрулдй** „кипение котла утихло (так как в него подлили холодной воды)". **ʾул ʾар тйнй ʾамрулдй** „дыхание человека прервалось (и он умер)". Так говорят обо всем, что утихает после волнения. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾамрулур, ʾамрулмāқ.**

1316 [ʾирғал-] إِرغَل — [„раскачиваться"]. **йиғāж ʾирғалдй** „дерево раскачивалось". Так говорят обо всем, что раскачивается. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾирғалур, ʾирғалмāқ.**

1317 [ʾарвал-] أَرفَل — [„быть произнесенным (о заклинании)"]. **ʾарвиш ʾарвалдй** „произнесли заклинание". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾарвалур, ʾарвалмāқ.**

1318 [ʾалқал-] أَلقَل — [„быть восхваленным"]. **баккā ʾалқиш ʾалқалдй** „правитель был восхвален с перечислением всех его достоинств". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾалқалур, ʾалқалмāқ.**

1319 [ʾиркил-] إِركِل — [„собираться, скапливаться"]. **сӯ талим ʾиркилдй** „собралось многочисленное войско". Так говорят обо всем, что собирается [**или** скапливается], становясь большим. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾиркилур, ʾиркилмāк.** Так говорят и о том, что бывает собрано с чьей-либо помощью. Может быть как переходным, так и непереходным.

1320 [ʾуркул-] أُركُل — [„подниматься (о страхе, панике)"]. **ʾуркуиж булуб ʾуркулдй** „поднялась паника (и все бросились бежать)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуркулур, ʾуркулмāк.**

1321 [**ʾалкал-**] اَلكَل — [„быть просеянным"]. **ʾӯн ʾалкалдӣ** „мука (или др.) была просеяна". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾалкалур, ʾалкалмāк.**

Н

1322 [**ʾартин-**] اَرتِن — [„навьючивать"]. **ʾар ʾарӟисин ʾартиндӣ** „он [человек] навьючил свой мешок (или др.) на верховое животное". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾартинур, ʾартинмāқ.**

1323 [**ʾуртун-**] اُرتُن — [„прикрывать"]. **ʾурāғут йӯзин ʾуртундӣ** „женщина прикрыла свое лицо". Или прикрыла что-либо другое. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуртунур, ʾуртунмāк.**

1324 [**ʾуртан-**] اُرتَن — [„загораться"; „становиться алым"]. **ʾуртандӣ нāӈ** „что-либо загорелось". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуртанур,** /*с. 131*/ **ʾуртанмāк. булит ʾуртандӣ** „облака стали алыми после заката". Тюрки считают это добрым знаком.

Об этом говорится в пословице:

тунлā булит ʾуртансā
ʾавлук ʾурӣ калдурмишӟā булӯр
таӈдā булит ʾуртансā
ʾавкā йағӣ кирмишӟā булӯр

„Когда облака становятся алыми к ночи, ожидают, что жена родит мальчика (сына), а когда они загорают[illegible]я на утренней заре, ожидают, что враг обрушится на дом".

Второе считают плохим предзнаменованием.

1325 [**ʾавдин-**] اَڤدِن — [*возвратный от* „собирать, подбирать"]. **ʾӯзиӈā йамӣш ʾавдиндӣ** „он собрал для себя плоды (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾавдинмāк.**

1326 [**ʾутрун-**] اُتْرُن — [„возражать"; „теребить"]. **ʾул маӈа̄ ʾутрундй** „он возражал мне". **ййл йиға̄жқа̄ ʾутрундй** „ветер теребил дерево". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾутрунур, ʾутрунма̄қ.**

1327 [**ʾисрин-**] اِسْرِن — [„стискивать зубы (от злости)"]. **ʾар ʾисриндй** „человек стиснул зубы от злости на что-либо". Основное значение этого слова связано с капустой и ей подобным: во время приготовления ее заливают водой, чтобы она оставалась свежей на вид и не переваривалась. Так поступают и с тем, у кого простой нрав, когда он злится. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾисринур, ʾисринма̄қ.**

1328 [**ʾағрин-**] اَغْرِن — [„мучиться, страдать"]. **ба̄лиғ ʾағриндй** „раненый (или др.) мучился от ран". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾағринур, ʾағрима̄қ.**

1329 [**ʾукран-**] اُكْرُن — [„постигать, узнавать"]. **ʾул билик ʾукрандй** „он постиг науку, мудрость и др.". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾукранур, ʾукранма̄к.**

Было сказано:

ʾардам тила̄ ʾукрайии булма̄ кува̄з
ʾардамсизии ʾукунса̄ ʾаӈмакӯда̄ ʾаӈа̄р

„Стремись к мудрости, знанию и учись этому, не умаляя важности учения. Ибо тот, кто притязает на мудрость и знание без учения, оказывается растерянным во время испытания".

ʾар ʾузлуқ ʾукрандй „человек постиг ремесло (или др.)".

1330 [**ʾакрин-**] اَكْرِن — [„прясть для себя"; „представляться прядущим"]. **ʾура̄гут йиб ʾакриндй** „женщина пряла для себя пряжу" или „делала вид [что прядет], но это было не так". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾакринур, ʾакрима̄к.**

1331 [ʾ**уҳсин-**] أُخسِن — [„сожалеть"]. ʾ**ул қилмиш** ʾ**йшиңӑ** ʾ**уҳсиндй** „он сожалел о том, что сделал". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уҳсинӯр**, ʾ**уҳсинмӑқ**.

1332 [ʾ**арсин-**] أَرسِن — [„вести себя по-мужски"]. ʾ**уғул** ʾ**арсиндй** „мальчик вел себя по-мужски". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**арсинур**, ʾ**арсинмӑк.** /*с. 132*/

1333 [ʾ**авсин-**] أَقسِن — [„считать (что-либо) своим домом"]. ʾ**ул бӯ** ʾ**авнй** ʾ**авсиндй** „он считал этот дом своим и [поэтому] остался в нем". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**авсинур**, ʾ**авсинмӑк**.

1334 [ʾ**иҗғин-**] [ʾ**иҗқин-**] إِجغِن — [„выпускать из рук, ронять"; „выпускать кишечные ветры"]. ʾ**ул қушнй** ʾ**аликдин** ʾ**иҗқиндй** „он выпустил птицу из рук".

Пословица:

йақӑдӑқй йалғӑғӑлй ʾ**аликдӑкй** ʾ**иҗғинӯр**

„Тот, кто слизывает капли еды с ворота, роняет чашу (или др.)".

Так говорят, советуя кому-либо крепко держать в руках то, что есть, когда желанное недосягаемо. ʾ**ар** ʾ**иҗғиндй** „человек выпустил ветры в собрании людей, смутился из-за этого, но ничего не мог поделать". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**иҗғинӯр**, ʾ**иҗғинмӑқ**.

1335 [ʾ**ирған-**] إِرغَن — [„раскачиваться, шевелиться"]. **йиғӑж** ʾ**ирғандй** „дерево (или др.) раскачивалось, шевелилось". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ирғанӯр**, ʾ**ирғаимӑқ**.

1336 [ʾ**ашғин-**] أَشغِن — [„рассыпаться"]. **тӑш** ʾ**ашғиндй** „камень рассыпался". Так говорят о разрушении любого твердого предмета. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ашғинур**, ʾ**ашғиимӑқ**.

1337 [ʾ**алқин-**] اَلقِن — [„быть исчерпаным"; „умирать, погибать"]. ʾ**алқиндй иаң** „что-либо было исчерпано". ʾ**ар** ʾ**алқиндй** „человек умер, погиб". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**алқинур**, ʾ**алқинмāқ**.

1338 [ʾ**уткун-**] اُتكُن — [„подражать"; „соперничать"]. ʾ**ул маңā** ʾ**уткуидй** „он подражал мне в чем-либо; он соперничал со мной". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уткунӯр**, ʾ**уткунмāк**.

Пословица:

қарғā қāзқā ʾ**уткуисā бутй синӯр**

„Ворона, которая тягается с гусем в силе и полете, ломает ноги".

Так говорят, советуя кому-либо не выходить за пределы привычного.

1339 [ʾ**иркин-**] اِركِن — [*возвратный от* „собирать, накапливать"]. ʾ**ул** ʾ**ӯзиңā наң** ʾ**иркиндй** „он собрал себе имущество (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**иркинур**, ʾ**иркинмāк**.

1340 [ʾ**искан-**] اِسكَن — [„пощипывать, выдергивать"]. ʾ**ат** ʾ**ут** ʾ**искандй** „конь понемногу пощипывал траву". Так говорят и о выдергивании коротких волос или травы. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**нсканур**, ʾ**исканмāк**.

1341 [ʾ**алкāн-**] اَلكَن — [*возвратный от* „просеивать"]. ʾ**урāгут** ʾ**ӯн** ʾ**алкандй** „женщина просеяла себе муку". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**алканур**, ʾ**алкаимāк**.

1342 [ʾ**амкан-**] اَمكَن — [„уставать, утомляться"]. ʾ**ул бӯ** ʾ**йштā талим** ʾ**амкандй** „он очень устал от этого". **ҳāи қаршйқā** ʾ**амкандй** „царь спешился */с. 133/* у дворца". То есть он прибыл туда утомленным с дороги и спешился. Это выражение, относящееся лишь к правителям и знати, свидетельствует об особом почтении к ним. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**амканур**, ʾ**амкаимāк**. Это слово не известно Огузам.

1343 [ʾ**ублан-**] اُبلَن — [„быть разграбленным, ограбленным"]. ʾ**аник тавāрй** ʾ**убландй** „его имущество было разграблено" или „он был ограблен". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**убланур**, ʾ**убланмāк**.

1344 [ʾ**атлан-**] اَتلَن — [„сидеть верхом"; „подниматься"]. ʾ**ар** ʾ**атландй** „человек сидел верхом". ʾ**ул тāғқā** ʾ**атландй** „он поднялся в гору", в огузском. Так говорят о подъеме на любое [возвышенное] место. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**атланур**, ʾ**атлаимāқ**.

1345 [ʾ**атлан-**] اَتلَن — [„поправляться, полнеть"]. ʾ**уғул** ʾ**атландй** „ребенок поправился". Так говорят и о прибавлении в весе после истощения. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**атланур**, ʾ**атланмāк**.

1346 [ʾ**итлин-**] اِتلِن — [*страдательный от* „отталкивать"; „ползать; убираться прочь"]. **тāш** ʾ**нтлиндй** „камень (или др.) оттолкнули". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**итлинур**, ʾ**итлинмāк**. Так говорят и о ребенке, который ползает. **маник йўздин** ʾ**итлин** „Убирайся с моих глаз!" так говорят в гневе.

1347 [ʾ**аӂлин-**] اَجلِن — [„открываться"]. **қабуғ** ʾ**аӂлиндй** „дверь (или др.) открылась". Это разновидность ʾ**аӂилдй**. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**аӂлинур**, ʾ**аӂлинмāқ**.

1348 [ʾ**уӂлан-**] اُجلَن — [„становиться тройным"; „насчитывать три"]. ʾ**уӂландй нāӈ** „нечто утроилось". ʾ**икй қāз** ʾ**уӂландй** „из двух гусей (или др.) получилось три". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уӂланур**, ʾ**уӂланмак**.

1349 [ʾ**иӂлан-**] اِجلَن — [„набухать"; „быть съеденным изнутри"]. **тариғ** ʾ**иӂландй** „семена растений набухли". Так говорят и о съедании внутренней части какого-либо продукта. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**иӂланур**, ʾ**иӂланмāк**.

1350 [ʾуҗлан-] أُجلَن — [„обретать края"]. **ʾуҗландӣ нāӈ** „что-либо обрело края". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуҗланур, ʾуҗланмāқ.**

1351 [ʾаӡлан-] أَذلَن — [„быть использованным"]. **ʾаӡландӣ нāӈ** „что-либо было пущено в ход с пользой, не оставлено без внимания". Примером этого может служить то, как из шкуры животного выделывают мех, а из войлока делают обувь. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаӡланур, ʾаӡланмāк.**

1352 [ʾуӡлан-] أُذلَن — [„возбуждаться"]. **йилқӣ ʾуӡландӣ** „скот пришел в возбуждение; жеребцы возбудились". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуӡланур, ʾуӡланмāк.**

1353 [ʾарлан-] أَرلَن — [„выходить замуж"]. **ʾурāгут ʾарландӣ** „женщина вышла замуж". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾарланур, ʾарланмāк.**

1354 [ʾурлан-] أُرلَن — [„собираться (о тучах, облаках)"]. **булнт ʾурландӣ** „[на небе] собрались тучи". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾурланур, ʾурланмāк.** Лучше говорить: **ʾӯрдӣ.**

Было сказано:

ʾай қабуб ʾаӆлануб
ʾақ булит ʾурлануб
бир бир ʾӯзā ʾуклануб
саҗлуб сувӣ ʾаӈрашӯр /*с. 134*/

„Когда взошла луна, окруженная ореолом, собрались [белые] тучи, [нагромождаясь друг на друга,] рассыпая воду (по лицу земли) с журчанием и шумом".

В луне, окруженной ореолом, они видят добрый знак, обещающий дождь.

1355 [ʾӯзлун-] أُوزلُن — [„обрываться"]. **ʾуруқ ʾӯзлундӣ** „веревка (или др.) оборвалась". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾузлунур, ʾузлунмāк.**

1356 [ʾ**узлан-**] أَزلَن — [„покрываться жиром"]. ʾ**ашиж** ʾ**узландй** „жир в котле поднялся на поверхность". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**узланур**, ʾ**узланмāк**.

1357 [ʾ**аслин-**] أَسلِن — [„быть прицепленным"]. ʾ**аслиндй нāӈ** „что-либо было прицеплено (к чему-либо другому)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**аслинур**, ʾ**аслинмāқ**.

1358 [ʾ**авлан-**] أَفلَن — [„обретать ореол (о луне)"; „селиться"]. ʾ**ай** ʾ**авландй** „луна была окружена ореолом". ʾ**ул бӯ** ʾ**авнӣ** ʾ**авландй** „он поселился в этом доме и считал себя одним из его жителей". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**авланур**, ʾ**авланмāк**.

1359 [ʾ**уклан-**] أُكلَن — [„отдыхать"; „уяснять"]. ʾ**аруқ** ʾ**ар** ʾ**укландй** „уставший человек отдыхал". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**укланур**, ʾ**укланмāк**. Так говорят и об уяснении чего-либо непонятного. Исходная форма ʾ**ӯкландй**.

1360 [ʾ**иклан-**] إِكلَن — [„рожать"; „недомогать"]. ʾ**урāгут** ʾ**икландй** „у женщины начались родовые схватки". Так [ʾ**икландй**] говорят и о недомогающем мужчине.

1361 [ʾ**амлан-**] أَملَن — [„лечиться"]. ʾ**ар** ʾ**амландй** „человек лечился". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**амланур**, ʾ**амланмāк**.

Удвоенные

[Б]

1362 [ʾ**урбат-**] أُربَت — [„взъерошивать"]. ʾ**ар башнн** ʾ**урбаттй** „человек взъерошил волосы на голове (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**урбатур**, ʾ**урбамāқ**.

1363 [ʾ**ирбат-**] اِربَت — [*каузатив от* „пилить"]. ʾ**ул йиғāж** ʾ**ирбаттй** „он приказал распилить бревно (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**нрбатур**, ʾ**ирбатмāк**.

Т

1364 [ʾ**артат-**] اَرتَت — [„портить"]. ʾ**ул** ʾ**артаттй** „он испортил что-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**артатур**, ʾ**артатмāқ**.

1365 [ʾ**иртат-**] اِرتَت — [*каузатив от* „узнавать, изучать"]. ʾ**ул** ʾ**анй** ʾ**иртаттй** „он приказал разузнать и изучить это". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**нртатур**, ʾ**иртатмāк**.

1366 [ʾ**уртат-**] اُرتَت — [*каузатив от* „сжигать"]. ʾ**ул бук** ʾ**уртаттй** „он приказал сжечь лес (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уртатур**, ʾ**уртатмāк**.

1367 [ʾ**истат-**] اِستَت — [*каузатив от* „искать"]. **ман** ʾ**анй** ʾ**истаттим** „я отправил [людей] искать его". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**истатур**, ʾ**истатмāк**.

1368 [ʾ**уқтат-**] اُقتَت — [*каузатив от* „стрелять"]. **бак** ʾ**анй** ʾ**уқтаттй** „правитель приказал ему выстрелить из лука". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уқтатур**, ʾ**уқтатмāқ**.

1369 [ʾ**улхут-**] اُلحُت — [„усаживать, сажать"]. ʾ**ул манй** ʾ**улхуттй** „он усадил меня". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**улхутур**, ʾ**улхутмāқ**. /*с. 135*/ Исходная форма — с *ʔ*, ʾ**улғуттй**, — *х* не придает глаголу переходности, а *ʔ* придает, например, ʾ**узғурдй** „он его разбудил" или **тузғурдй** „он накормил его досыта". Эти глаголы стали переходными благодаря *ʔ*.

ڕ

1370 [ʾ**убрат-**] أُبرَت — [„изнашивать"]. ʾ**ул тӯнин** ʾ**убраттӣ** „он износил свою одежду (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**убратур**, ʾ**убратмāқ**.

1371 [ʾ**уẓрат-**] أُذرَت — [„увеличивать, преумножать"]. ʾ**ул тавāриғ** ʾ**уẓраттӣ** „он преумножил свое состояние". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уẓратур**, ʾ**уẓратмāқ**.

1372 [ʾ**аґрит-**] أَغرِت — [„причинять боль"]. ʾ**ул** ʾ**анӣ** ʾ**аґриттӣ** „он причинил ему боль". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**аґритур**, ʾ**аґритмāқ**.

1373 [ʾ**уґрат-**] أُغرَت — [„обращать, направлять"]. ʾ**ул манӣ** ʾ**йшқā** ʾ**уґраттӣ** „он обратил меня к этому делу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уґратур**, ʾ**уґратмāқ**.

1374 [ʾ**украт-**] أُكرَت — [„учить, обучать"]. ʾ**ул маңā бнлик** ʾ**украттӣ** „он учил меня благопристойности, уму (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**укратӯр**, ʾ**укратмāк**.

1375 [ʾ**укрит-**] أُكرِت — [*каузатив от* „раскачивать"]. ʾ**ул** ʾ**аңāр бишик** ʾ**укрнттӣ** „он велел ему раскачивать колыбель с младенцем". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**укритур**, ʾ**укритмāк**.

1376 [ʾ**амрит-**] أَمرِت — [„чесаться, зудеть"]. **қашинмāқ маннк йанӣм** ʾ**амрнттӣ** „мое тело чесалось и зудело". Человек может испытывать зуд в подмышках или на шее, тогда телу становится щекотно, и человек смеется. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**амритур**, ʾ**амритмāк**.

С

1377 [ʾатсат-] أَتسَت — [*каузатив от* „есть мясо"]. ʾул **манй** ʾ**атсаттй** „он заставил меня есть мясо, вызвав у меня аппетит". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**атсатур**, ʾ**атстамāк**.

1378 [ʾаӽсат-] أَخسَت — [„делать хромым"]. ʾул ʾ**анй** ʾ**аӽсаттй** „он сделал его хромым". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**аӽсатур**, ʾ**аӽсатмāқ**.

1379 [ʾашсат-] أَشسَت — [*каузатив от* „чувствовать голод"]. ʾул ʾ**анй** ʾ**ашсаттй** „он заставил меня почувствовать голод". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ашсатур**, ʾ**ашсатмāқ**.

1380 [ʾавсат-] أَفسَت — [*каузатив от* „скучать по дому"]. ʾ**утлум манй** ʾ**авсаттй** „ребенок заставляет меня скучать по дому". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**авсатур**, ʾ**авсатмāк**.

Ш

1381 [ʾуӽшат-] أُخشَت — [„уподоблять"]. ʾул **манй** ʾ**атāмā** ʾ**уӽшаттй** „он уподобил меня моему отцу". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уӽшатур**, ʾ**уӽшатмāқ**.

1382 [ʾувшат-] أُفشَت — [„крошить, толочь"]. ʾул ʾ**атмāк** ʾ**увшаттй** „он раскрошил хлеб (или др.)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**увшатур**, ʾ**увшатмāқ**. Так правильно, еще говорят: ʾ**ушаттй**.

1383 [ʾалшат-] أَلشَت — [*каузатив от* „проголодаться до головокружения"]. ʾул ʾ**анй** ʾ**алшаттй** „он заставил его проголодаться до головокружения". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**алшатур**, ʾ**алшатмāк**.

Ғ

1384 [**ʾирғат-**] اِرغَت — [*каузатив от* „раскачивать, трясти"]. **ʾул йиғāж ʾирғаттӣ** */с. 136/* „он велел раскачать дерево (или др.)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾирғатур, ʾирғатмāқ**.

Было сказано:

йнкитларик ʾишлатӯ
йиғāж йамиш ʾирғатӯ
қулāн кайик ʾавлатӯ
базрам қилиб ʾавналим

Описывая веселье, говорят:

„Мы заставим юношей стряхивать плоды с деревьев и охотиться на куланов и другую дичь. Мы будем забавляться и веселиться целыми днями".

1385 [**ʾулғат-**] اُلغَت — [„вырастать (о ребенке)"]. **ʾуғлāн ʾулғаттӣ** „ребенок вырос". Исходная форма — **ʾулғāзтӣ**, в ней произошла ассимиляция. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾулғатур, ʾулғатмāқ**.

К

1386 [**ʾуркут-**] اُركُت — [„пугать, вспугивать"]. **ʾул қӯй ʾуркуттӣ** „он вспугнул овец". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуркутур, ʾуркутмāк**.

1387 [**ʾамкат-**] اَمكَت — [„утомлять, изнурять"]. **ʾул ʾанӣ ʾамкаттӣ** „он его утомил". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾамкатур, ʾамкатмāк**.

1388 [**ʾалкат-**] اَلكَت — [*каузатив от* „просеивать"]. **ʾул ʾӯн ʾалкаттӣ** „он велел просеять муку". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾалкатур, ʾалкатмāк**.

Л

1389 [ʾ**ублат-**] أُبلَت — [*каузатив от* „грабить"]. ʾ**ул** ʾ**аник тавāрин** ʾ**ублаттй** „он велел разграбить его имущество". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ублатур**, ʾ**ублатмāк**.

1390 [ʾ**атлат-**] أَتلَت — [*каузатив от* „зарезать"]. ʾ**ул қӯй** ʾ**атлаттй** „он велел зарезать овцу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**атлатур**, ʾ**атлатмāк**.

1391 [ʾ**уклут-**] أُكلُت — [„преумножать, наращивать"]. ʾ**ул нāӈнй** ʾ**уклуттй** „он преумножил, нарастил свое богатство". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уклутур**, ʾ**уклутмāк**.

1392 [ʾ**аӡлат-**] أَذلَت — [*каузатив от* „улучшать; поправлять"]. ʾ**ул тавāрин** ʾ**аӡлаттй** „он велел поправить часть своего имущества, пришедшую в запустение". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**аӡлатур**, ʾ**аӡлатмāк**.

1393 [ʾ**уӡлат-**] أُذلَت — [*каузатив от* „следовать, идти позади"]. ʾ**ул** ʾ**уғлин** ʾ**уӡлаттй** „он заставил своего сына (или др.) идти за собой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уӡлатур**, ʾ**уӡлатмāқ**.

1394 [ʾ**ишлат-**] إِشلَت — [*каузатив от* „делать"]. ʾ**ул** ʾ**аӈар** ʾ**йш** ʾ**ишлаттй** „он заставил его сделать дело". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ишлатур**, ʾ**ишлатмāк**.

1395 [ʾ**ашлат-**] أَشلَت — [*каузатив от* „чинить"]. ʾ**ул** ʾ**айāқ** ʾ**ашлаттй** „он велел починить посуду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ашлатур**, ʾ**ашлатмāқ**.

1396 [ʾ**ағлат-**] أَغلَت — [„отсылать"]. ʾ**ул кишйнй** ʾ**ағлаттй** „он отослал людей (чтобы остаться наедине с тем, что ему было нужно)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ағлатур**, ʾ**ағлатмāқ**.

1397 [ʾуғлат-] أغلَت — [„преумножать, увеличивать"]. **ʾул тавāрин ʾуғлаттӣ** „он преумножил, увеличил свое богатство". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуғлатур, ʾуғлатмāқ.**

1398 [ʾавлат-] أَفْلَت — [*каузатив от* „охотиться"]. **ʾул маңā ʾивнқ ʾавлаттӣ** „он заставил меня охотиться на газель (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾавлатур, ʾавлатмāқ.** */с. 137/*

1399 [ʾиклат-] إِكْلَت — [*каузатив от* „выравнивать, утаптывать"]. **ʾул ʾаңар йӣр ʾиклаттӣ** „он заставил его выровнять землю (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾиклатур, ʾиклатмāк.**

1400 [ʾиклат-] إِكْلَت — [„делать больным"]. **бӯ йӣр ʾанӣ ʾиклаттӣ** „это место сделало его больным, так как было для него неподходящим". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾиклатур, ʾиклатмāк.**

1401 [ʾамлат-] أَمْلَت — [*каузатив от* „лечить"]. **ман ʾанӣ ʾамлаттим** „я велел его лечить". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾамлатур, ʾамлатмāк.**

1402 [ʾимлат-] إِمْلَت — [*каузатив от* „указывать"]. **ман ʾаий ʾимлаттим** „я велел кому-либо указать на него рукой или подмигиванием". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾимлатур ман, ʾимлатмāк.**

Н

1403 [ʾазнат-] أَذْنَت — [„изменяться"]. **ʾар ʾазнаттӣ** „человек изменился (по сравнению с тем, каким был раньше)". Так говорят обо всем, что меняется по сравнению с тем, каким оно было ранее. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾазнатур, ʾазнатмāқ.**

1404 [ʾурнат-] أُرنَت — [„ставить, класть на место"]. **ман нāӈ ʾурнаттим** „я положил что-либо на место". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾурнатур ман, ʾурнатмāқ.**

1405 [ʾаснат-] أَسنَت — [*каузатив от* „дуть, веять"; „зевать"]. **таӈрй ʾасин ʾаснаттй** „Аллах ниспослал легкий ветерок". **йāк ʾанй ʾаснаттй** „бес наслал на него зевоту". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаснатур, ʾаснатмāк.**

1406 [ʾуснат-] أُسنَت — [„уподоблять"]. **ман ʾаӈар ʾуснаттум** „я уподобил одно другому". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуснатур, ʾуснатмāқ.**

1407 [ʾаɣнат-] أَغنَت — [*каузатив от* „кататься"; „связывать (язык)"]. **ʾул ʾатин тубрāққā ʾаɣнаттй** „он дал своему коню покататься в пыли (или др.)". **йаɣāқ ʾаник тйлин ʾаɣнаттй** „орехи так связали ему язык, что казалось, будто он косноязычен". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаɣнатур, ʾаɣнатмāқ.**

1408 [ʾулнат-] أُلنَت — [*каузатив от* „переворачивать"]. **ʾул ʾуқин ʾулнаттй** „он велел поправить свою стрелу, перевернув ее [т. е. поменяв местами острие и конец]". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾулнатур, ʾулнатмāқ.**

Другой вид неправильных

1409 [ʾӱтур-] أُوتُر — [„напоминать"]. **ʾул маӈā сӱз ʾӱтурдй** „он напомнил мне сказанное (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾӱтурур, ʾӱтурмāк.**

1410 [ʾйттур-] إِيتُّر — [*каузатив от* „скручивать"]. **ʾул ʾаӈар билик ʾйттурдй** „он велел ему скрутить фитиль". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾйттурур, ʾйттурмāк.** Так говорят обо всем, что велят скрутить.

ҏ

1411 [ʾаҗур-] أَجَر — [*каузатив от* „проголодаться"]. ʾул ʾанӣ ʾаҗурдӣ „он заставил его проголодаться". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾаҗурур, ʾаҗурмāқ.

Ш

1412 [ʾуйуш-] أُيُش — [*взаимный от* „долбить, скоблить"]. ʾулāр ʾиккӣ қāгӯн ʾуйушдӣ „они (двое) состязались в выдалбливании дыни" или „помогали друг другу [в выдалбливании]". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾуйушур, ʾуйушмāқ. */с. 138/*

1413 [ʾуйуш-] أُيُش — [*взаимный от* „укладывать"]. ʾул ʾаӈар қāбқā ʾӯн ʾуйушдӣ „он помогал ему уложить муку в мешок (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾуйушур, ʾуйушмāқ.

К

1414 [ʾуйук-] أُيُك — [„вязнуть"]. ʾаник ʾаӡāқӣ қумдā ʾуйуктӣ „его нога завязла в песке". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾуйукāр, ʾуйукмāк.

Л

1415 [ʾайил-] أَيِل — [„быть сказанным"]. ʾаӈар сӯз ʾайилдӣ „что-либо было сказано ему". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾайилур, ʾайилмāқ.

1416 [ʾуйул-] أُيُل — [„обрушиваться, обваливаться, протекать"]. йӣр ʾуйулдӣ „земля рухнула, обвалилась". кутӯ ʾуйулдӣ „крыша протекла (из-за дождя)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾуйулӯр, ʾуйулмāқ.

1417 [ʾ**уйул-**] أُيُل — [„быть плотно уложенным"]. ʾ**уйулдӣ нāӈ** „что-либо наподобие муки было плотно уложено в мешок". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уйулӯр**, ʾ**уйулмāқ**.

Н [ʔ]

1418 [ʾ**уйал-**] أَيَل — [„стесняться, стыдиться"]. ʾ**ул мандии** ʾ**уйалдӣ** „он постеснялся меня (в связи с каким-либо делом и не стал на нем настаивать)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уйалур**, ʾ**уйалмāқ**.

[Н]

1419 [ʾ**ийин-**] إِين — [„страдать от запора"]. ʾ**ул** ʾ**ар** ʾ**ийиндӣ** „этот человек страдал от запора". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ийинур**, ʾ**ийинмāқ**.

Четырехсогласные

р

1420 [ʾ**айтур-**] أَيْتُر — [*каузатив от* „говорить"]. ʾ**ул маӈā сӯз** ʾ**айтурдӣ** „он заставил меня говорить". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**айтурур**, ʾ**айтурмāқ**.

1421 [ʾ**уйтур-**] أُيْتُر — [*каузатив от* „скоблить, долбить"]. ʾ**ул маӈā қāғӯн** ʾ**уйтурдӣ** „он заставил меня выскоблить дыню (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уйтурур**, ʾ**уйтурмāқ**.

1422 [ʾ**уйтур-**] أُيْتُر — [*каузатив от* „укладывать, упаковывать"]. ʾ**ул** ʾ**ӯн** ʾ**уйтурдӣ** „он велел плотно уложить муку в мешок (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уйтурур**, ʾ**уйтурмāқ**.

1423 [ʾ**уйғур-**] أُيغُر — [„будить"]. ʾ**ул маий** ʾ**уйғурдй** „он разбудил меня". Это разновидность формы с *ӡ* [ʾ**уӡғурдй**]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уйғурур**, ʾ**уйғурмāқ**.

Ш

1424 [ʾ**айриш-**] أَيرِش — [„расставаться, расходиться"]. ʾ**улāр** ʾ**иккй** ʾ**айриш-дй** „эти двое расстались, разошлись". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**айришӯр**, ʾ**айришмāқ**.

Это разновидность формы с *ӡ* [ʾ**аӡришдй**].

Л

1425 [ʾ**айтил-**] أَيتِل — [„быть спрошенным"]. **сӯз** ʾ**айтилдй** „его спросили о сказанном (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**айтилур**, ʾ**айтилмāқ**.

1426 [ʾ**айтин-**] أَيتِن — [„спрашивать самостоятельно"]. ʾ**ул сӯз** ʾ**айтиндй** „он сам спрашивал о сказанном". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**айтинур**, ʾ**айтинмāқ**.

1427 [ʾ**айман-**] أَيمَن — [„стесняться, смущаться"]. ʾ**ул мандин бӯ** ʾ**йштā** ʾ**аймандй** „он постеснялся меня и не стал настаивать на этом". */с. 139/* [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**айманур**, ʾ**аймаймāк**.

1428 [ʾ**йрил-**] إِيرِل — [„быть пробитым"; „уменьшаться"]. **тāм** ʾ**йрилдй** „стена (или др.) была пробита". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**йрилур**, ʾ**йрилмāк**. ʾ**ай** ʾ**йрилдй** „(к концу месяца) луна стала уменьшаться".

1429 [ʾ**йсил-**] إِيسِل — [„уменьшаться"]. ʾ**йсилдй нāӈ** „что-либо уменьшилось". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**йсилур**, ʾ**йсилмāк**.

1430 [**ʾйвил-**] إِيفِل — [„спешить"]. **ʾйшқā ʾйвилдй** „он спешил взяться за дело". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾйвилур, ʾйвилмāқ.**

Удвоенные

1431 [**ʾуйнат-**] أُيَنَت — [*каузатив от* „играть"]. **ʾул ʾанй ʾуйнаттй** „он заставил его играть". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуйнатур, ʾуйнатмāқ.**

Другой вид

1432 [**ʾайā-**] أَيَا — [„беречь"; „жаловать"]. **ʾул тӯнин ʾайāдй** „он берег свою одежду (или др.)". **ҳāн ʾаңар ʾайāғ ʾайāдй** „царь пожаловал ему титул". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾайāр, ʾайāмāқ.**

Трехсогласные недостаточные

Б

1433 [**ʾирбā-**] إِربَا — [„распиливать"; „расстраивать, портить"]. **ʾул йиғāж ʾирбāдй** „он распилил дерево (или др.)". **ʾул ʾйшиғ ʾирбāдй** „он расстроил дело, желая его поправить". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾирбāр, ʾирбāмāк.**

Т

1434 [**ʾартā-**] أَرتَا — [„портиться"]. **ʾартāдй нāң** „что-либо испортилось". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾартāр, ʾартāмāқ.**

1435 [**ʾуртӑ-**] أُرتَا — [„поджигать"]. **ʾул ʾутуӈ ʾуртӑдй** „он поджег хворост (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуртӑр, ʾуртӑмӑк.**

1436 [**ʾиртӑ-**] إِرتَا — [„желать, стремиться"]. **ʾар ʾйшиг ʾиртӑдй** „человек желал чего-либо, стремился к чему-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾиртӑр, ʾиртӑмӑк.**

1437 [**ʾистӑ-**] إِستَا — [„желать, стремиться"]. **ʾистӑдй** „то же, что и **ʾиртадй**". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾистӑр, ʾистӑмӑк.**

Было сказано:

йиɣлаб ʾузӯ ʾиртадим
баɣрим башии қартадим
қажмйш қутуɣ ʾиртадим
йаɣмур кунй қӑн сажӑр

„Я оплакивал любимого, разбередив (зажившую было) рану в своем сердце, и шел по следам уходящего счастья. (Из глаз моих) льется ручьями [кровь]".

1438 [**ʾундӑ-**] أُندَا — [„звать, окликать"]. **ʾул манй ʾундӑдй** „он меня позвал, окликнул". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾундӑр, ʾундӑмӑк.**

1439 [**ʾавдй-**] أَفْدِي — [„подбирать"]. **ʾул йинжӯ ʾавдйдй** „он подбирал жемчужины (или др., например, плоды)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾавдйр, ʾавдймӑк.**

1440 [**ʾалдӑ-**] أَلدَا — [„обманывать"]. **ʾул йаɣнй ʾалдӑдй** „он обманул врага, прибегнув к хитрости и находчивости". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾалдӑр, ʾалдӑмӑқ.**

1441 [**ʾулдй-**] أُلدِي — [„расковываться"]. **ʾат ʾулдйдй** */с. 140/* „лошадь (или др.) расковалась". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾулдйр, ʾулдймӑқ.**

ҏ

1442 **[ʾубрӑ-]** اُبرا — [„изнашиваться"]. **тӯн ʾубрӑдӣ** „одежда (или др.) износилась". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾубрӑр**, **ʾубрӑмӑқ**.

1443 **[ʾузрӑ-]** اُذرا — [„дорожать"]. **ʾузрӑдӣ нӑҳ** „что-либо подорожало". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾузрӑр**, **ʾузрӑмӑк**.

1444 **[ʾағрӯ-]** اَغرُو — [„быть тяжелым"; „испытывать тяжесть, боль"]. **ʾағрӯдӣ нӑҳ** „что-либо было тяжелым". **ʾиклик ʾағрӯдӣ** „больному было тяжело". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾағрӯр**, **ʾағрӯмӑқ**.

1445 **[ʾағрӣ-]** اَغرِي — [„болеть"]. **ʾаник башӣ ʾағрӣдӣ** „у него болела голова". Так говорят и о причиняющей боль ране или любой части тела. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾағрӣр**, **ʾағрӣмӑқ**. Это относится к любым видам боли.

Пословица:

бӣр туйин башӣ ʾағрӣсӑ
қамуғ туйин башӣ ʾағрӣмӑс

„Если у одного нечестивого имама болит голова, остальным не обязательно испытывать боль".

Так говорят о человеке, который отказывается от чего-либо в то время, как его товарищи это одобряют, едят или принимают.

1446 **[ʾуғрӑ-]** اُغرا — [„направляться, приходить"]. **бак ʾаҳар ʾуғрӑдӣ** „правитель (или др.) направился к нему". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуғрӑр**, **ʾуғрӑмӑқ**. Так говорят о любом направленном движении.

Было сказано:

қулсӑ қалй ʾуғрабан
биркил тақй ʾазуқлуқ
қарғиш қилур ʾумӑлӑр
йунҗиғ куруб қунуқлуқ

„Если гость приходит к тебе с просьбой дать ему пищу в дорогу, предоставь ему еду. Гость может проклясть за плохой прием".

1447 [**ʾуқрӑ-**] أَقْرَا — [„ржать"]. **ʾат ʾуқрӑдй** „лошадь заржала (требуя корма)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуқрӑр, ʾуқрӑмӑқ.**

1448 [**ʾукрй-**] أُكْرِي — [„качать (колыбель)"; „обольщать"]. **ʾурӑғут бишик ʾукрйдй** „женщина качала колыбель". Так говорят и о том, кто строит козни, обольщая кого-либо: **ʾул ʾанй ʾукрйдй** „он укачал его в колыбели, как ребенка". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾукрйр, ʾукрймӑк.**

1449 [**ʾамрй-**] أَمْرِي — [„чесаться"]. **маник ййним ʾамрйдй** „мое тело чесалось". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾамрйр, ʾамрймӑк.**

З

1450 [**ʾавзӑ-**] أَفْزَا — [„клеветать"]. **ʾул сӱзнй ʾаңар ʾавзӑдй** „он оклеветал его, сказав это". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾавзӑр, ʾавзӑмӑк.**

С

1451 [**ʾубсӑ-**] أُبْسَا — [*желательный от* „целовать"]. **ман ʾанй ʾубсӑдим** „я хотел его поцеловать". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾубсӑр ман, ʾубсӑмӑк.** */с. 141/*

1452 [ʾатсӑ-] أَتسَا — [*желательный от* „есть мясо"]. ʾ**ар** ʾ**атсӑдй** „человек хотел мяса". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**атсӑр**, ʾ**атсӑмӑк**.

1453 [ʾатсӑ-] أَتسَا — [*желательный от* „стрелять"]. ʾ**ул** ʾ**уқ** ʾ**атсӑдй** „человек хотел выпустить стрелу (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**атсӑр**, ʾ**атсӑмӑк**.

1454 [ʾутсӑ-] أُتسَا — [*желательный от* „выбираться"]. ʾ**ул** ʾ**ӳттин** ʾ**утсӑдй** „он хотел выбраться из ямы". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**утсӑр**, ʾ**утсӑмӑк**. Так говорят о выходе из любого места.

1455 [ʾитсӑ-] إِتسَا — [*желательный от* „толкать, сдвигать"]. ʾ**ул тӑшиҙ** ʾ**итсӑдй** „он хотел столкнуть камень (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**итсӑр**, ʾ**итсӑмӑк**.

1456 [ʾаӂсӑ-] أَجسَا — [*желательный от* „открывать"]. ʾ**ар қабуҙ** ʾ**аӂсӑдй** „человек хотел открыть дверь". Или: „открыть что-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**аӂсӑр**, ʾ**аӂсӑмӑқ**.

1457 [ʾиӂсӑ-] إِجسَا — [*желательный от* „пить"]. ʾ**ул сӯҙ** ʾ**иӂсӑдй** „он хотел выпить воды (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**иӂсӑр**, ʾ**иӂсӑмӑк**.

1458 [ʾаҳсӑ-] أَخسَا — [„хромать"]. ʾ**ат** ʾ**аҳсӑдй** „лошадь (или др.) хромала". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**аҳсӑр**, ʾ**аҳсӑмӑқ**.

1459 [ʾиҙсӑ-] إِذسَا — [*желательный от* „отправить"]. ʾ**ул қулин маңӑ** ʾ**иҙсӑдй** „он хотел отправить ко мне своего раба". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**иҙсӑр**, ʾ**иҙсӑмӑқ**.

1460 [ʾурсӑ-] أَرسَا — [*желательный от* „ударить"]. ʾул ʾанй ʾурсӑдй „он хотел его ударить". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾурсӑр, ʾурсӑмӑқ.

1461 [ʾузсӑ-] أَزسَا — [*желательный от* „оборвать"]. ʾул йишңғ ʾузсӑдй „он хотел оборвать нить". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾузсӑр, ʾузсамӑк.

1462 [ʾашсӑ-] أَشسَا — [„намереваться пройти"; „испытывать голод"]. ʾул ʾарт ʾашсӑдй „он намеревался пройти через горный проход". Так говорят и о чувстве голода, испытываемом кем-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾашсӑр, ʾашсӑмӑқ.

1463 [ʾағисӑ-] أَغِسَا — [*желательный от* „подниматься"]. ʾул тӑғқӑ ʾағисӑдй „он хотел подняться на гору [или др.]". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾағисӑр, ʾағисӑмӑқ.

1464 [ʾавсӑ-] أَفسَا — [„тосковать по дому"]. ʾар ʾавсӑдй „человек тосковал, скучал по дому". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾавсӑр, ʾавсӑмӑк.

1465 [ʾависӑ-] أَفِسَا — [*желательный от* „спешить"]. ʾар ʾависӑдй „человек хотел поспешить". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾависӑр, ʾавнсӑмӑк.

1466 [ʾуқусӑ-] أُقُسَا — [*желательный от* „понимать"]. ʾар сӱзук ʾуқусӑдй „человек хотел понять сказанное". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾуқусӑр, ʾуқусӑмӑқ.

1467 [ʾакисӑ-] أَكِسَا — [*желательный от* „сгибать"]. ман бутуқ ʾакисӑдим „я хотел согнуть ветку (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾакисӑр ман, ʾакисӑмӑк.

1468 [ʾукусӑ-] أُكُسَا — [*желательный от* „восхвалять"]. ʾул манӣ ʾукусӑдӣ „он намеревался восхвалить меня". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾукусӑр, ʾукусӑмӑк.

1469 [ʾаксӯ-] أَكْسُو — [„уменьшаться"]. ʾаксӯдӣ нӑӈ /*с. 142*/ „что-либо уменьшилось". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾаксӯр, ʾаксӯмӑк.

1470 [ʾукусӑ-] أُكُسَا — [*желательный от* „собирать в кучу"]. ʾул тубрӑӄ ʾукусӑдӣ „он намеревался собрать в кучу пшеницу, землю (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾукусӑр, ʾукусӑмӑк.

1471 [ʾалисӑ-] أَلِسَا — [*желательный от* „покупать"]. ʾул ʾат ʾалисӑдӣ „он хотел, намеревался купить лошадь (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾалисӑр, ʾалисӑмӑӄ.

1472 [ʾулусӑ-] أُلُسَا — [*желательный от* „умирать"]. ʾар ʾулусӑдӣ „человек намеревался, хотел умереть". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾулусӑр, ʾулусӑмӑк.

1473 [ʾилисӑ-] إِلِسَا — [*желательный от* „спускаться"]. ʾар тӑӷдин ʾилисӑдӣ „человек хотел спуститься с горы (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾилисӑр, ʾилисӑмӑӄ.

1474 [ʾамисӑ-] أَمِسَا — [*желательный от* „сосать грудь"]. канӂ ʾанӑсин ʾамисӑдӣ „младенец хотел пососать грудь своей матери". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾамисӑр, ʾамисӑмӑк.

1475 [ʾанисӑ-] أَنِسَا — [*желательный от* „спускаться"]. ʾар кутӯдин ʾаиисӑдӣ „человек намеревался, хотел спуститься с крыши (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾанисӑр, ʾанисӑмӑк. *Н* может заменять *л*[1].

[1]См. ʾилисӑ-.

Правило

Знай: когда ʾ*алиф* и с присоединяются к двух- и трехсогласным именам или глаголам, их значение связывается с желанием или намерением субъекта совершить определенное, еще не совершенное, действие. Это правило действительно и для имен и глаголов с большим количеством согласных, однако в этих случаях применяется редко.

Примеры с двусогласными именами. **ʾар ʾатсāдй** „человек хотел мяса". „Мясо", **ʾат**, — двусогласное [имя]. С присоединением *с* и ʾ*алифа* оно обретает значение, связанное с желанием и намерением. Как и в выражении **ʾар ʾавсāдй** „человек тосковал,скучал по дому". **ʾав** „дом" — двусогласное [имя]. Присоединение тех двух согласных [*с* и ʾ*алифа*] придает ему значение, связанное со стремлением и желанием.

Примеры с трехсогласными именами. Что-либо кислое или горькое называют **ʾажиг**. Имея в виду, что человек желал чего-либо кислого, говорят: **ʾар ʾажигсāдй**. Что-либо сладкое называют **татиг**. Имея в виду, что человек желал сладкого, говорят: **ʾар татигсāдй.** /*с. 143*/

Примеры слов с аффиксами.

ʾар қāгӯнсāдй „человек хотел дыню". **ʾар жаништуруксāдй** „человеку хотелось плодов известного растения", это ранние плоды синских лещинных орехов.

Это правило имеет общее применение, но мы приводим здесь лишь некоторые примеры, остальное же может быть выведено [самостоятельно].

Примеры с двусогласными глаголами. **ʾар қйзин ʾубсāдй** „человек хотел поцеловать свою дочь". **ʾул йā ʾатисāдй** „он хотел выпустить стрелу". Здесь основами являются **ʾубдй** „поцеловал" и **ʾаттй** „выстрелил".

Примеры с трехсогласными глаголами. **ʾар йук кутурсāдй** „человек хотел понести груз". **ʾул қуш ʾужурсāдй** „он хотел выпустить птицу полетать".

Примеры [глаголов] с аффиксами. **ʾул таңрйкā кйрткинсāдй** „он собирался подтвердить единство Аллаха Всевышнего".

Это правило может варьировать в словах, [основы] которых оканчиваются на *ρ*. В этом случае к основам, содержащим ʾ*ишбāᶜ*, присоединяется *ʔ*, а к остальным — *к*. **ʾул ʾавкā баригсāдй** „он намеревался,

хотел пойти домой". **маи санӣ куруксӑдим** „я хотел с тобой встретиться". Можно говорить **барисӑдӣ** вместо **бариґсӑдӣ** и **курусӑдӣ** вместо **куруксӑдӣ**, но [обычно] используют именно то, что я назвал. Основами здесь являются **бардӣ, курдӣ**. То же самое, если основа оканчивается на *л*. **ʾул ʾандин йармӑқ ʾалиґсӑдӣ** „он намеревался взять у него дирхем". Значение этих двух согласных восходит к выражению **сӑдӣ иӈ** „он считал что-либо". Во всех этих значениях субъект как будто бы считает свои намерения и желания. **ʾар сувсӑдӣ** „человек хотел пить", т. е. вода считалась /*с. 144*/ предметом его желаний.

Когда *ʾалиф* заменяют на *й*, это значит, что названный предмет принял свойства того, что оказалось с ним связано, изменив то, что было ранее ему присуще. **суӂик сувсйдӣ** „напиток принял свойства воды, его водянистость увеличилась". **ʾузум ʾаӂиґсйдӣ** „виноград стал кислым, кислота разрушила сладость". Это правило применяется при описании жидкостей и веществ, которые изменяют свое состояние. Такое значение в подобных глаголах восходит к выражению **сйдӣ нӑӈий** „он разрушил что-либо", как водянистость, разрушившая свойства напитка, или кислота, разбившая свойства сладости. Остальное может быть выведено по аналогии. Это правило распространяется на все тюркские наречия.

Ш

1476 [**ʾуӽшӑ-**] أَخشَا — [„ласкать, гладить"; „быть похожим"]. **ман ʾанӣ ʾуӽшӑдим** „я ласкал и гладил его" подобно тому, как мать ласкает ребенка.

Пословица:

сақӑқ биӂӑр сақӑл ʾуӽшӑр

„Он режет подбородок, поглаживая бороду".

Так говорят о тех, кто, обольщая, строит козни.

бйр нӑӈ бйркӑ ʾуӽшӑдӣ „что-либо было похожим на другое".

1477 [**ʾаӽшӑ-**] أَخشَا — [„спать (о лошадях)"]. **ʾат ʾаӽшӑдӣ** „лошади спали". Это слово употребляется лишь по отношению к лошадям и больше ни к кому другому, в наречиях Йамӑк, Йабӑқӯ и большинства кочевни-

ков. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаḫшāр**, **ʾаḫшāмāḳ**.

1478 [**ʾалшā-**] اَلشَا — [„обессилеть от голода"]. **ʾар ʾажиб ʾалшāдй** „человек проголодался так, что у него закружилась голова и он чуть не лишился чувств от голода", в наречии Жикил. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾалшāр**, **ʾалшāмāк**.

Ғ

1479 [**ʾирғā-**] اِرغَا — [„раскачивать, трясти"]. **ʾул йиғāж ʾирғāдй** „он раскачивал, тряс дерево (чтобы с него упали плоды)" или что-либо другое. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾирғāр**, **ʾирғāмāḳ**.

1480 [**ʾарвā-**] اَرڤَا — [„произносить заклинание"]. **ḳām ʾарваш ʾарвāдй** „жрец произнес заклинание". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾарвāр**, **ʾарвāмāḳ**.

1481 [**ʾарḳā-**] اَرقَا — [„обыскивать, разыскивать"; „проклинать"]. **ʾул ʾаник** */с. 145/* **ʾавии ʾарḳāдй** „он обыскал его дом, стараясь найти то, что, по его мнению, находилось там", в огузском наречии. **ʾул ʾаий ḳарғāдй ʾарḳāдй** „он проклинал его, припоминая его дурные поступки". Это слово приводится лишь в паре, но не отдельно, и восходит к слову „восхваление", **ʾалḳиш**. Из-за частого употребления в подобной паре слово **ʾалḳāдй** стало употребляться и в связи со злом, хотя его основное значение связано с добром. *Р* заменил *л*, как в словах Обладателя Величия: ❁ *каʾаннахум бунйāнун марсӯсун* ❁ [„как будто бы они — плотное здание", *К.* 61:4]. [Последнее слово] может читаться и как *малсӯс*. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾарḳāр**, **ʾарḳāмāḳ**.

К

1482 [ʾ**ускӑ-**] اُسكا — [„вырывать, выщипывать"]. ʾ**ул йӳӈ** ʾ**ускӑдй** „он выщипывал волосы (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ускӑр**, ʾ**ускӑмӑк**.

1483 [ʾ**алкӑ-**] الكا — [„просеивать"]. ʾ**ул** ʾ**ӳн** ʾ**алкӑдй** „он просеял муку (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**алкӑр**, ʾ**алкӑмӑк**.

1484 [ʾ**амкӑ-**] امكا — [„испытывать трудности и лишения"]. ʾ**ар** ʾ**амкӑдй** „он [человек] испытывал трудности и лишения". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**амкӑр**, ʾ**амкӑмӑк**.

1485 [ʾ**убла-**] اُبلا — [„грабить"]. ʾ**ул** ʾ**аник тавӑрин** ʾ**ублӑдй** „он разграбил его имущество". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ублӑр**, ʾ**ублӑмӑк**.

1486 [ʾ**атлӑ-**] اتلا — [„резать (скот)"]. ʾ**ул кӳйиг** ʾ**атлӑдй** „он зарезал овцу на мясо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**атлӑр**, ʾ**атлӑрмӑк**.

1487 [ʾ**утлӑ-**] اُتلا — [„есть корм"]. ʾ**ат** ʾ**утлӑдй** „лошадь (или др.) ела корм". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**утлӑр**, ʾ**утлӑмӑӄ**.

1488 [ʾ**атлӑн-**] اتلان — [„ехать верхом"]. ʾ**ул** ʾ**ат** ʾ**атлӑндй** „он ехал верхом на коне". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**атланур**, ʾ**атланмӑӄ**.

Было сказано:

йилкӣ йарии [йазии?] ʾатланӯр
ʾутлаб ʾаиии ʾатланӯр
баклар самуз ʾатланӯр
сабнуб ʾукур ʾисришӯр

Описывая весну, говорят:

„[С ее приходом] животные чувствуют себя привольно, [питаясь травой и] набирая мясо. Потом правители сядут верхом на жирных лошадей. Стадо радуется (признакам весны), [животные] игриво кусают друг друга".

1489 [**ʾитлā-**] إِتلَا — [„сравнивать с собакой"]. **ʾул ʾанӣ ʾитлāдӣ** „он его поносил и оскорблял, сравнивая его с собакой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾитлāр, ʾитлāмāқ**.

1490 [**ʾижлā-**] إِجلَا — [„снабжать подкладкой"]. **ʾул тӯнуғ ʾижлāдӣ** „он сделал подкладку для одежды". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾижлāр, ʾижлāмāк**.

1491 [**ʾазлā-**] أَذلَا — [„производить на продажу"]. **ʾул ʾазлāдӣ наӈин** /*с. 146*/ „он производил что-либо на продажу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾазлāр, ʾазлāмāк**.

1492 [**ʾузлā-**] أُزلَا — [„печь в горячей золе"]. **ʾул ʾӯнуғ ʾузлāдӣ** „он испек хлеб в горячей золе". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾузлāр, ʾузлāмāк**.

1493 [**ʾуслā-**] أُسلَا — [„различать добро и зло"]. **ʾул ʾуслāдӣ нāӈнӣ** „он понял разницу между добром и злом и смог отличить одно от другого", в огузском наречии. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуслāр, ʾуслāмāк**.

1494 [**ʾашлā-**] أَشلَا — [„чинить"]. **ʾул ʾайāқ ʾашлāдӣ** „он починил сосуд (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾашлāр, ʾашлāмāқ**.

1495 [**ʾишлā-**] إِشْلَا — [„работать"]. **ʾар ʾишлāдй** „человек (или др.) работал". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾишлāр, ʾишлāмāк.**

Ғ

1496 [**ʾиғлā-**] إِغْلَا — [„плакать"]. **ʾуғлāи ʾиғлāдй** „ребенок плакал". Это один из вариантов **йиғлāдй.** [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾиғлāр, ʾиғлāмāқ.**

Ӈ

1497 [**ʾаӈлā-**] أَقْلَا — [„охотиться"; „окружать"]. **бак ʾаӈ ʾаӈлāдй** „правитель охотился". **ʾаӈāр киши ʾаӈлāдй** „люди окружили его". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаӈлāр, ʾаӈлāмāқ.**

К

1498 [**ʾуклй-**] أُكْلِي — [„увеличиваться, расти"]. **ʾуклйдй нāӈ** „что-либо увеличилось, выросло". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуклир, ʾуклймāк.**

1499 [**ʾиклā-**] إِكْلَا — [„выравнивать"]. **ʾул ййрик ʾиклāдй** „он выровнял землю". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾиклāр, ʾиклāмāк.**

1500 [**ʾиклā-**] إِكْلَا — [„болеть"]. **ʾар ʾиклāдй** „человек (или др.) болел". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾиклāр, ʾиклāмāк.**

Л

1501 [**ʾамлā-**] أَمْلَا — [„лечить, давать лекарства"]. **ман ʾаий ʾамлāдим** „я его лечил, я давал ему лекарства". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾамлāр ман, ʾамлāмāк.**

1502 [**ʾимлā-**] إِمْلَا — [„указывать рукой или подмигиванием"]. **ман ʾаңāр ʾимлāдим** „я указал на него подмигиванием или рукой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾимлāр ман, ʾимлāмāк.**

Пословица:

ʾай тулӯн булсā
ʾалкин ʾимлāмāс

„Когда луна становится полной, на нее не указывают рукой".

Так говорят о чем-либо хорошо известном.

Н

1503 [**ʾазнā-**] أَذْنَا — [„меняться"]. **ййр ʾазнāдй** „местность (или др.) изменилась". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾазнāр, ʾазиāмāқ.**

1504 [**ʾурнā-**] أُرْنَا — [„помещаться"; „селиться"; „заходить (о солнце)"]. **маи бӯ ййрдā ʾурнāдим** „я поселился на этом месте". **ʾурнāдй иāң** „что-либо было помещено в определенное место и осталось там". **кӯи ʾурнāдй** „солнце зашло". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾурнāр, ʾурнāмāқ.**

1505 [**ʾузнā-**] أُزْنَا — [„ослушаться"]. **ʾугул ʾатāқā ʾузнāдй** „сын ослушался отца, не подчинился ему". Так говорят и о других. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾузнāр, ʾузнāмāк.**

1506 [**ʾаснā-**] أَسْنَا — [„веять (о ветре)"; „зевать"]. **ʾасин ʾасиāдй** „повеял легкий ветерок". /*с. 147*/ **ʾар ʾаснадй** „человек (или др.) зевнул". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾасиāр, ʾаснāмāк.**

1507 [ʾ**усна-**] أُسنَا — [„быть похожим"]. **бӣр нāӈ бӣр нāӈкā ʾусиāдӣ** „что-либо походило на что-либо другое". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ӯсиāр**, ʾ**усиāмāк**.

1508 [ʾ**аɣна-**] أَغنَا — [„валяться в пыли"; „заикаться, запинаться"]. ʾ**ат** ʾ**аɣнāдӣ** „лошадь валялась в пыли (или др.)". ʾ**ар** ʾ**аɣнāдӣ** „человек заикался и запинался". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**аɣиāр**, ʾ**аɣнāмāк**. Исходное значение этого слова — „гнусавить, говорить в нос".

Назальные

ɾ

1509 [ʾ**урӈар-**] أُرنكَر — [„становиться белым"]. ʾ**урӈардӣ иāӈ** „что-либо стало белым". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**урӈарур**, ʾ**урӈармāк**.

1510 [ʾ**асӈар-**] أَسنكَر — [„утомляться от работы"]. ʾ**ар** ʾ**асӈардӣ** „человек утомился от работы и сел". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**асӈарāр**, ʾ**асӈармāк**.

Ш

1511 [ʾ**аӈраш-**] أَنكرَش — [*совместный от* „плакать"]. ʾ**уɫāи** ʾ**аӈрашдӣ** „дети (или др.) плакали [вместе]". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**аӈрашӯр**, ʾ**аӈрашмāк**.

1512 [ʾ**иӈран-**] إِنكرَن — [„издавать жалобные звуки"]. ʾ**иӈāи** ʾ**иӈрандӣ** „верблюдица (или др.) издавала жалобные звуки". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**иӈранӯр**, ʾ**иӈранмāк**.

1513 [ʾ**уңлин-**] اُنكِن — [„обретать цвет, окрашиваться"]. ʾ**узум** ʾ**уңлиндй**[1] „виноград обрел цвет". Так говорят и о человеке, который обретает румянец после болезни. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уңлинӯр**, ʾ**уңлинмāк**.

1514 [ʾ**аңтур-**] اَنكُر — [„смущать, изумлять"]. ʾ**арнй** ʾ**аңтурдй** „человек был смущен, изумлен чем-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**аңтурур**, ʾ**аңтурмāк**.

1515 [ʾ**уңтур-**] اُنكُر — [*каузатив от* „сверлить"]. ʾ**ул** ʾ**аңар йиғāж** ʾ**уңтурдй** „он заставил его просверлить дерево". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уңтурур**, ʾ**уңтурмāк**.

Другой вид

1516 [ʾ**аңлā-**] اَنكلا — [„понимать"]. ʾ**ул сӱзук** ʾ**аңлāдй** „он понял сказанное (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**аңлāр**, ʾ**аңлāмāқ**, в огузском.

Разделы четырехсогласных завершены.

❋

Разделы пятисогласных

ρ

1517 [ʾ**уӈутғар-**] اُقْتَغَر — [„стыдить"]. ʾ**ул маний** ʾ**уӈутғардй** „он меня пристыдил". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уӈутғарур**, ʾ**уӈутғармāқ**.

[1] В тексте описка: ʾ**уӈиндй**.

К

1518 [ʾ**исиркан-**] اِسِرکَن — [„покрываться прыщами"]. ʾ**аиик баш̄ ʾисиркандй** „его голова покрылась прыщами (из-за жары, так как он долго не брился)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**исиркан̄ур**, ʾ**исирканмāк**.

1519 [ʾ**асиркан-**] اَسِرکَن — [„сожалеть"]. ʾ**ар таʁāриʁā** ʾ**асиркандй** „человек сожалел об утрате своего имущества". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**асиркан̄ур**, ʾ**асирканмāк**.

Н /*с. 148*/

1520 [ʾ**увутлан-**] اُفتَلَن — [„стыдиться"]. ʾ**ар** ʾ**увутландй** „человек устыдился". Огузы говорят: ʾ**утандй**, опуская* некоторые согласные. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**увутланур**, ʾ**увутланмāқ**.

1521 [ʾ**акатлан-**] اَکَتلَن — [„получать служанку"]. **қйз** ʾ**акатландй** „невеста получила служанку, которая была отправлена вместе с ней". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**акатланур**, ʾ**акатланмāк**.

1522 [ʾ**ашиӂлан-**] اَشجلَن — [„обзаводиться котелком"]. ʾ**ар** ʾ**ашиӂландй** „человек обзавелся котелком, стал его владельцем". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ашиӂланур**, ʾ**ашиӂланмāк**.

1523 [ʾ**ануӂлан-**] اَنُجلَن — [„быть пораженным катарактой"]. ʾ**аиик кӯзй** ʾ**ануӂландй** „его глаз был поражен катарактой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ануӂланур**, ʾ**ануӂлаимāк**.

1524 [ʾ**аʁирлан-**] اَغِرلَن — [„снискать почет"; „считать победившим"; „считать тяжелым"]. ʾ**ар** ʾ**аʁирландй** „человек снискал почет". *Н* может заменять *л*. ʾ**ул бӯ** ʾ**атий** ʾ**аʁирландй** „он считал эту лошадь победившей".

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾaġырланур**, **ʾaġырланмāḳ**. Так говорят и о том, что считают тяжелым.

1525 [**ʾуғурлан-**] أُغُرلَن — [„быть своевременным"; „быть благополучным"; быть обмененным на что-либо"]. **ʾуғурландӣ нāӈ** „настала пора для чего-либо". **йӯл ʾуғурландӣ** „дорога была благополучной". **ʾат ʾуғурландӣ** „что-либо было получено в обмен на подаренного коня", в огузском. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуғурланур**, **ʾуғурлаимāḳ**.

1526 [**ʾукурлан-**] أُكُرلَن — [„образовывать стадо, табун"]. **йунд ʾукурландӣ** „лошади с жеребцом образовали табун". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾукурлаиур**, **ʾукурланмāк**. Так говорят о любых животных, образующих стадо.

1527 [**ʾатизлан-**] أَتِزلَن — [„служить водоразделом"]. **йӣр ʾатизландӣ** „[эта] земля служила водоразделом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾатизлаиур**, **ʾатизланмāк**.

1528 [**ʾуӂузлан-**] أُجُزلَن — [„считать дешевым"]. **бӯ иāӈнӣ ʾуӂузландӣ** „он считал эту вещь дешевой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуӂузланур**, **ʾуӂузланмāḳ**.

1529 [**ʾаӡизлан-**] أَذِزلَن — [„считать что-либо большим препятствием"]. **ʾул тāғий ʾаӡизлаидӣ** „он считал гору большим препятствием". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаӡизланур**, **ʾаӡизланмāк**.

1530 [**ʾасизлан-**] أَسِزلَن — [„быть шаловливым"]. **ʾуғлāн ʾасизландӣ** „ребенок был шаловлив". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾасизланур**, **ʾасизланмāк**.

1531 [**ʾуғузлан-**] أُغُزلَن — [„надевать огузскую одежду"]. **ʾар ʾуғузландӣ** „человек надел огузскую одежду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуғузланур**, **ʾуғузлаимāḳ**.

1532 [ʾукузлан-] أُكُزلَن — [„обзаводиться быком"]. **ʾар ʾукузландй** „человек стал владельцем быка". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾукузланур, ʾукузлаимāк.** */с. 149/*

1533 [ʾуғушлан-] أُغُشلَن — [„обзаводиться семьей, сторонниками"]. **ʾар ʾуғушландй** „человек обрел сторонников, семью, близких". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуғушланур, ʾуғушланмāқ.**

1534 [ʾуруғлан-] أُرُغلَن — [„набухать (о семенах)"; „давать семена"]. **тариғ ʾуруғландй** „пшеничные зерна набухли". **кабāз ʾуруғландй** „хлопок дал семена". Так говорят о любых плодах. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуруғланур, ʾуруғланмāқ.**

1535 [ʾужуқлан-] أُجقلَن — [„обретать очаг"]. **ʾав ʾужуқландй** „в доме появился очаг". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾужуқланур, ʾужуқланмāқ.**

1536 [ʾазақлан-] أَذَقلَن — [„обретать ногу"]. **ʾазақландй нāң** „что-либо обрело ногу".

Пословица:

ʾалим кӣж қалсā ʾазақланур

„Когда долг остается за должником слишком долго, у него вырастает нога".

То есть давший в долг требует расчета. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾазақланур, ʾазақланмāқ.**

1537 [ʾариқлан-] أَرِقلَن — [„течь ручьем"; „покрываться ручьями, канавами"]. **сӯв ʾарнқландй** „вода текла ручьем". Так говорят и о земле, покрытой канавами и ручьями. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾариқланур, ʾариқланмāқ.**

1538 [**ʾазуқлан-**] اَزُقلَن — [„запасать пищу"]. **ʾар ʾазуқландӣ** „человек запасся пищей". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾазуқланур, ʾазуқланмāқ.**

1539 [**ʾатаклан-**] اَتَكلَن — [„снабжаться полами (об одежде)"]. **тӯн ʾатакландӣ** „полы одежды были сшиты". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾатакланур, ʾатакланмāк.**

1540 [**ʾатуклан-**] اَتُكلَن — [„обзаводиться обувью"]. **ʾар ʾатукландӣ** „человек обзавелся обувью". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾатукланур, ʾатукланмāк.**

1541 [**ʾаруклан-**] اَرُكلَن — [„покрываться персиками, урюком или сливами"]. **йиғāж ʾарукландӣ** „дерево покрылось персиками, урюком или сливами". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾарукланур, ʾарукланмāк.**

1542 [**ʾисиклан-**] اِسِكلَن — [„считать что-либо жарким, горячим"]. **ʾул бӯ ʾуғурдā бармāққā ʾисикландӣ** „человек считал, что идти в это время было бы [слишком] жарко". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾисикланур, ʾисикланмāк.**

1543 [**ʾануклан-**] اَنُكلَن — [„рожать детенышей (о животных), щениться"]. **ʾит ʾанукландӣ** „сука ощенилась". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾанукланур, ʾанукланмāк.**

1544 [**ʾатанлан-**] اَتَنلَن — [„обзаводиться (кастрированным) верблюдом"]. **ʾар ʾатанландӣ** „человек обзавелся (кастрированным) верблюдом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾатанланур, ʾатанланмāқ.**

1545 [**ʾузумлан-**] اُزُملَن — [„покрываться виноградом"]. **базиж ʾузумландӣ** „лоза покрылась виноградом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾузумланур, ʾузумланмāк.**

Удвоенные неправильные

[Л]

1546 [ʾ**ублал-**] أُبَلَّل — [„быть разграбленным"]. ʾ**ар таʁа̄рӣ** ʾ**ублалдӣ** „имущество человека было разграблено". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ублалӯр**, ʾ**ублалма̄к.** */с. 150/*

1547 [ʾ**атлал-**] أَتَلَّل — [„быть пущенным на мясо"]. **қӯй** ʾ**атлалдӣ** „овцы (или др.) были пущены на мясо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**атлалӯр**, ʾ**атлалма̄к**.

1548 [ʾ**аʒлал-**] أَذَلَّل — [„быть улучшенным, пригодным, нужным"]. ʾ**аʒлалдӣ на̄ӈ** „что-либо было улучшено, сделано пригодным". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**аʒлалур**, ʾ**аʒлалма̄к**. Так говорят и о том, что оказывается нужным.

1549 [ʾ**ашлал-**] أَشَلَّل — [„быть починенным"]. ʾ**айа̄ӄ** ʾ**ашлалдӣ** „сосуд починили". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ашлалур**, ʾ**ашлалма̄ӄ**.

1550 [ʾ**ишлал-**] إِشَلَّل — [„быть сделанным"]. ʾ**йш** ʾ**ишлалдӣ** „дело было сделано". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ишлалур**, ʾ**ишлалма̄к**.

1551 [ʾ**аʁлал-**] أَقَلَّل — [„быть предметом охоты"]. **кайик** ʾ**аʁлалдӣ** „на дичь охотились". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**аʁлалур**, ʾ**аʁлалма̄ӄ**.

Было сказано:

ʾ**аʁлалур** ʾ**ӯзум** ʾ**аннк тӯзиӈа̄**
ʾ**амлалур кӯзум** ʾ**аник тӯзиӈа̄**

Описывая возлюбленного, говорят:

„Для его красоты моя душа — предмет охоты. Мои глаза исцеляются от пыли (с его ног)".

1552 [ʾ**иклал-**] اِكْلَل — [„болеть"]. **такмā турлук йик ʾиклалдй** „он переболел всеми видами болезней". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**иклалур**, ʾ**иклалмāк**.

1553 [ʾ**амлал-**] اَمْلَل — [„лечиться"]. ʾ**иклик ʾамлалдй** „больного лечили". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**амлалур**, ʾ**амлалмāк**.

1554 [ʾ**имлал-**] اِمْلَل — [„быть указанным при помощи жеста"]. **киший ʾимлалдй** „на человека указали подмигиванием и т. п.". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**имлалур**, ʾ**имлалмāк**.

Пятисогласные недостаточные

Б

1555 [ʾ**арбалан-**] اَرْبَلَن — [„получать овес, ячмень"]. ʾ**ат ʾарбалаидй** „лошадь покормили овсом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**арбаланур**, ʾ**арбаланмāқ**.

Д

1556 [ʾ**урдӯлан-**] اُرْدُولَن — [„делать главным городом"]. **бак бйр ййрик ʾурдӯландй** „правитель сделал определенное место своим главным городом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**урдӯланур**, ʾ**урдӯланмāқ**.

[Р]

1557 [ʾ**утрӯлан-**] اُتْرُولَن — [„стоять лицом к чему-либо"]. ʾ**ул ʾаңар ʾутрӯландй** „он стоял лицом к нему". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**утруланур**, ʾ**утруланмāк**.

Қ

1558 [**ʾарқалан-**] اَرقَلَن — [„использовать в качестве пособника"; „прислоняться"]. **ʾул манӣ ʾарқаландӣ** „он использовал меня как своего пособника". **ʾул тағнӣ ʾарқаландӣ** „он прислонился к горе". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾарқаланур**, **ʾарқаланмақ**.

М

1559 [**ʾужумлан-**] اُژُملَن — [„покрываться тутовыми ягодами"]. **йнғаж ʾужумландӣ** „тутовое дерево покрылось ягодами". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾужумланур**, **ʾужумланмак**.

Другой внд

Т

1560 [**ʾӯтлан-**] اُوتلَن — [„гореть желанием"; „полыхать от гнева"]. **ʾат ʾӯтландӣ** „лошадь горела желанием поскакать". **ʾар** /*с. 151*/ **ʾӯтландӣ** „человек полыхал от гнева". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾӯтланур**, **ʾӯтланмақ**.

З

1561 [**ʾӓзлан-**] اَازلَن — [„считать что-либо малым."]. **ʾул бӯ йармақнң ʾӓзландӣ** „он считал, что этих денег (или др.) было мало". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾӓзланӯр**, **ʾӓзланмақ**.

1562 [**ʾӯзлан-**] اُوزلَن — [„казаться ловким, умелым"]. **ʾар ʾӯзландӣ** „человек казался ловким и умелым в своем деле". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾӯзланӯр**, **ʾӯзланмақ**.

Ш

1563 [ʾ**йшлан-**] إِيشلَن — [„представляться работающим"; „чернеть от копоти"]. ʾ**ар** ʾ**йшландй** „человек делал вид, что работает". ʾ**ав** ʾ**йшландй** „к дому пристала копоть, и он почернел". Так говорят и об одежде (и др.). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**йшланур**, ʾ**йшланмāқ** [ʾ**йшланмāк**].

К [В̣?]

1564 [ʾ**āв̣лан-**] اَاڤلَن — [*возвратный от* „заниматься охотой"]. ʾ**ар** ʾ**ўзиңā** ʾ**āв̣ландй** „человек занимался охотой для себя". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**āв̣ланур**, ʾ**āв̣ланмāқ**.

В̣ [К?]

1565 [ʾ**ўклан-**] اُوكلَن — [„отдыхать"; „расти (о ребенке)"]. ʾ**аруқ** ʾ**ар** ʾ**ўкландй** „уставший человек (или др.) отдохнул". Так говорят и о ребенке, который растет. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ўкланур**, ʾ**ўкланмāк**.

Недостаточные

Т

1566 [ʾ**аз̣утлā-**] اَذُتلَا — [„сгребать, зачерпывать рукой"]. ʾ**ар йармāқ** ʾ**аз̣утлāдй** „человек сгреб деньги ладонью". Так говорят и о зачерпывании воды рукой. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**аз̣утлāр**, ʾ**аз̣утлāмāқ**.

1567 [ʾ**узутлā-**] اُزُتلَا — [„считать скупым"]. ʾ**ул** ʾ**анй** ʾ**узутлāдй** „он посчитал его скупым". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**узутлāр**, ʾ**узутлāмāк**.

1568 [ʾукутлā-] اُكُتلَا — [„наставлять, поучать"]. ʾул ʾуғлин ʾукутлāдй „он наставлял своего сына (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾукутлāр, ʾукутлāмāк.

1569 [ʾакатлā-] اَكَتلَا — [„отправлять служанку (вместе с невестой)"]. ʾул қйзин ʾакатлāдй „он отправил служанку вместе с дочерью в дом ее мужа". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾакатлāр, ʾакатлāмāк.

1570 [ʾулутлā-] اُلُتلَا — [„спорить до драки"]. ʾар ʾулутлāдй „человек спорил так, что чуть не затеял драку". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾулутлāр, ʾулутлāмāк.

Ж

1571 [ʾамаӂлā-] اَمَجلَا — [„целиться"]. ʾар қушуғ ʾамаӂлāдй „человек целился в птицу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾамаӂлāр, ʾамаӂлāмāк [ʾамаӂлāмāқ].

1572 [ʾануӂлā-] اَنُجلَا — [„излечивать глаз от бельма"]. ʾутāӂй кӱзук ʾануӂлāдй „лекарь лечил глаз от бельма". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾануӂлāр, ʾануӂлāмāк. /*с. 152*/

Р

1573 [ʾаʒарлā-] اَذَرلَا — [„седлать"]. ʾат ʾаʒарлāдй „человек оседлал лошадь (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾаʒарлāр, ʾаʒарлāмāк.

1574 [ʾағирлā-] اَغِرلَا — [„оказывать милость"]. таңрй маний ʾағирлāдй „Аллах Всевышний оказал мне милость". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾағирлāр, ʾағирлāмāқ. Так говорят о каждом, кто оказывает кому-либо милость.

1575 [**ʾуғурлā-**] أُغْرَلَا — [„ждать удобного случая"; „красть"]. **ʾар ʾйшин ʾуғурлāдй** „человек повременил с делом до удобного случая". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуғурлāр**. **ʾар тавāр ʾуғурлāдй** „человек украл имущество", т. е. он ждал удобного случая, **ʾуғурлāмāқ**. Есть и другое объяснение, заключающееся в том, что этот глагол образован от имени **ʾуғрй**, обозначающего „вор".

Й в слове **ʾуғрй**[1] был опущен ради легкости. Это объяснение мне нравится больше, хотя они оба верны.

Было сказано:

баким ʾўзун ʾуғурлāдй
йарағ бйлиб ʾуғурлāдй
ʾулуғ таңрй ʾағирлāдй
ʾанин қут қив тузй туғдй

Описывая, как правитель Таңутов устроил врагу засаду, говорят:
„Мой правитель спрятался от войска, укрывшись в засаде в ожидании удобного случая. Аллах Всевышний ниспослал ему победу, подняв [над ним] пыль судьбы и удачи".

З

1576 [**ʾатизлā-**] أَتِزْلَا — [„прокладывать оросительные каналы"]. **ʾар ййрин ʾатизлāдй** „человек проложил оросительные каналы по земле для ее возделывания". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾатизлāр**, **ʾатизлāмāқ**.

1577 [**ʾуҗузлā-**] أُجُزْلَا — [„относиться с презрением"]. **бак ʾанй ʾуҗузлāдй** „правитель относился к нему с презрением". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуҗузлāр**, **ʾуҗузлāмāқ**.

1578 [**ʾузузлā-**] أُذُزْلَا — [„лечить от чесотки"]. **ʾул ʾанй ʾузузлāдй** „он лечил его от чесотки". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾузузлāр**, **ʾузузлāмāк**.

[1]На письме: /ʾуғрий/.

1579 [ʾaġizlā-] أَغِزْلَا — [„делать устье"; „ударять по рту"]. **ʾул ʾариқнӣ ʾaġизлāдӣ** „он сделал устье для ручья". **ʾул қулин ʾaġизлāдӣ** „он ударил своего раба (или др.) по рту". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾaġизлāр, ʾaġизлāмāқ.**

1580 [ʾuġuzlā-] أُغُزْلَا — [„считать кого-либо Огузом"]. **ʾул манӣ ʾuġuzlāдӣ** „он посчитал меня /*с. 153*/ Огузом, он отнес меня к их числу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾuġuzlāр, ʾuġuzlāмāқ.**

С

1581 [ʾuқitsā-] أُقِتْسَا — [*желательный от* „читать"; „звать"]. **ʾул бнтик ʾuқntsāдӣ** „он хотел, чтобы ему почитали книгу". Так говорят и о намерении позвать кого-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾuқitsāр, ʾuқitsāмāқ.**

1582 [ʾukitsā-] أُكِتْسَا — [*желательный от* „молоть"]. **тариġ ʾukitsāдӣ** „он хотел, чтобы кто-либо смолол пшеницу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾukitsāр, ʾukitsāмāк.**

1583 [ʾakirsā-] أَكِرْسَا — [*желательный от* „лечиться при помощи аира болотного"; „прясть"; „осаживать"]. **ʾар ʾakirsāдӣ** „человек хотел лечиться аиром болотным". **ʾурāġут йнб ʾakirsāдӣ** „женщина собиралась прясть". **бак канд ʾakнrsāдӣ** „правитель желал, намеревался осадить крепость". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾakirsāр, ʾakirsāмāк.**

1584 [ʾaǯiġsā-] أَجِغْسَا — [„хотеть кислого"]. **ʾар ʾaǯiġsāдӣ** „человек хотел чего-нибудь кислого". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾaǯiġsāр, ʾaǯiġsāмақ.**

1585 [ʾulуṭsā-] أُلُغْسَا — [„хотеть что-либо большое"]. **ʾар ʾattā ʾulуṭsāдӣ** „человек хотел [иметь] большого коня". Так говорят обо всем, что является большим. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾulуṭsāр, ʾulуṭsāмāқ.**

1586 [**ʾуруксā-**] أُرْكَسَا — [„хотеть персиков или т. п.”]. **ʾар ʾуруксāдй** „человек хотел персиков (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуруксāр, ʾуруксāмāк.**

1587 [**ʾулуксā-**] أُلْكَسَا — [*желательный от* „умирать”]. **ʾар ʾулуксāдй** „человек хотел умереть”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾулуксāр, ʾулуксāмāк.**

Ш

1588 [**ʾукушлā-**] أُكُشْلَا — [„считать что-либо большим”]. **ʾар тавāрии ʾукушлāдй** „человек считал свое имущество большим”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾукушлāр, ʾукушлāмāк.**

Ғ

1589 [**ʾариғлā-**] أَرِغْلَا — [„оскоплять”; „отбирать самое лучшее”]. **қузй ʾариғлāдй** „он оскопил своего ягненка (или др.)”. **ʾул йармāқиғ ʾариғлāдй** „он отобрал самые лучшие монеты”. Так говорят обо всем, из чего выбирают самое лучшее. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾариғлāр, ʾариғлāмāқ.**

1590 [**ʾариғлā-**] أَرِغْلَا — [„удалять семена, косточки”]. **ʾул кабāз ʾариғлāдй** „он удалил семена из хлопка”. Так говорят об удалении косточек из любых плодов. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾариғлāр, ʾариғлāмāқ.**

1591 [**ʾазиғлā-**] أَزِغْلَا — [„ударять клыком”; „ударять по клыку”]. **туңуз ʾатиғ ʾазиғлāдй** „кабан ударил, ранил лошадь своим клыком”. /*с. 154*/ **ман туңузий ʾазиғлāдим** „я ударил кабана по клыку”. Так говорят о любых животных, имеющих клыки с обеих сторон. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾазиғлāр, ʾазиғлāмāқ.**

1592 [ʾулуғлā-] أُلْغَلَا — [„даровать славу; считать достойным уважения; оказывать уважение"]. **таңрй маий ʾулуғлāдй** „Аллах Всевышний даровал мне славу". **бак маний ʾулуғлāдй** „правитель считал меня достойным уважения". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾулуғлāр, ʾулуғлāмāқ.**

Пословица:

ʾулуғнй ʾулуғлāсā қут булӯр.

„Человек, который оказывает уважение старцу из-за его возраста, будет благословлен".

Қ

1593 [ʾазақлā-] أَذْقَلَا — [„ударять по ноге"]. **ʾул ʾанй ʾазақлāдй** „он ударил его по ноге". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾазақлāр, ʾазақлāмāқ.**

1594 [ʾазуқлā-] أَذُقَلَا — [„считать интересным"]. **ʾул ʾаий ʾазуқлāдй** „он считал это интересным (так как оно было неизвестно)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾазуқлāр, ʾазуқлāмāқ.**

1595 [ʾаруқлā-] أَرُقَلَا — [„почивать, отдыхать"]. **бак ʾаруқлāдй** „правитель почивал, утомившись". Это выражение обозначает сон в наречии *Ҳāқāниййя*, его исходный смысл связан с отдыхом, восстановлением после усталости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаруқлāр, ʾаруқлāмāқ.**

1596 [ʾашуқлā-] أَشُقَلَا — [„ударять по лодыжке"]. **ʾул ʾанй ʾашуқлāдй** „он ударил его по лодыжке". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾашуқлāр, ʾашуқлāмāқ.**

1597 [ʾашақлā-] أَشَقَلَا — [„считать незначительным, малым; умалять"]. **ʾул ʾанй ʾашақлāдй** „он считал это незначительным, малым".

Пословица:

йағынй ʾашақлāсā башқā жиқāр

„Когда врага считаешь незначительным, он взбирается на голову".

Имеется в виду, что в этом случае он погубит голову, т. е. [погасит] решимость, не умаляй его!

1598 [ʾ**ушақлā-**] أَشْقَلَا — [„искажать, перевирать"]. ʾ**ул маник сӱзумнӣ** ʾ**ушақлāдӣ** „он исказил и переврал мой рассказ". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ушақлāр**, ʾ**ушақлāмāқ**.

1599 [ʾ**ануқлā-**] أَنْقَلَا — [„считать готовым"]. ʾ**ул** ʾ**ануқлāдӣ нāңнӣ** „он посчитал что-либо готовым и взял". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ануқлāр**, ʾ**ануқлāмāқ**.

1600 [ʾ**иӂуклā-**] إِجْكَلَا — [„оторачивать мехом"]. ʾ**ул тӯнуғ** ʾ**иӂуклāдӣ** „он оторочил одежду мехом (соболя, белки и т. п.)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**иӂуклāр**, ʾ**иӂуклāмāқ**.

1601 [ʾ**арукlā-**] أَرْكَلَا — [„выделывать, дубить кожу"]. **тарӣ** ʾ**арукlāдӣ** „он выделал кожу". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**арукlāр**, ʾ**арукlāмāқ**.

1602 [ʾ**узаклā-**] أُزَكَلَا — [„перерезать аорту; ударять по аорте"]. ʾ**ул қӯйуғ** ʾ**узаклāдӣ** „он перерезал /*с. 155*/ овце аорту". Так же говорят и об ударе по ней. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**узаклāр**, ʾ**узаклāмāқ**.

1603 [ʾ**исиклā-**] إِسِكَلَا — [„идти во время жары, зноя"]. ʾ**ар** ʾ**нсиклāдӣ** „человек шел в летнюю жару, в полуденный зной". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**исиклāр**, ʾ**исиклāмāқ**.

1604 [ʾ**усуклā-**] أُسْكَلَا — [„открывать что-либо, прибегая к хитрости"]. ʾ**ул киртилик** ʾ**усуклāдӣ** „он открыл замок без ключа, прибегнув к хитрости". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**усуклāр**, ʾ**усуклāмāқ**. Это из наречия Канӂāк.

1605 [ʾасиркӑ-] أَسِرْكَا — [„горевать, сожалеть об утрате"]. ʾул ʾасиркӑдй нӑҙий „он горевал, сожалел об утрате чего-либо". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] ʾасиркӑр, ʾасиркӑмӑк.

1606 [ʾушиклӑ-] أُشِكْلَا — [„доводить до оцепенения"]. ʾул кайикнй ʾушиклӑдй „он загнал лань (или др.) и довел ее до оцепенения на холоде". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] ʾушиклӑр, ʾушиклӑмӑк.

1607 [ʾакаклӑ-] أَكَكْلَا — [„поносить (женщину), называть распутницей"]. ʾурӑгутий ʾакаклӑдй „мужчина поносил женщину и называл ее распутницей". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] ʾакаклӑр, ʾакаклӑмӑк.

1608 [ʾукаклӑ-] أُكَكْلَا — [„устанавливать (башни, ящики, сундуки и т. п.)"]. ʾул тӑмиҙ ʾукаклӑдй „он установил башни на городской стене". Так же говорят и об установлении ящиков и сундуков. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] ʾукаклӑр, ʾукаклӑмӑк.

1609 [ʾаликлӑ-] أَلِكْلَا — [„насмехаться, потешаться"]. ʾул ʾанй ʾаликлӑдй „он насмехался и потешался над ним". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] ʾаликлӑр, ʾаликлӑмӑк.

Было сказано:

таҙут сӯсии ʾушиклӑдй
киший ʾйшин ʾаликлӑдй
ʾарин ʾатин баликлӑдй
булун бӯлиб башй тиҙдй

„Неприятели напали на войско Таҙут (это местность возле Ҫйн) ночью, в сильный холод (чтобы не дать ему одержать верх), потешались над ним, вынудив отдать коней и людей в качестве дани и склонить головы после перенесенных мучений".

1610 [**ʾамиклā-**] اَمِكلَا — [„ударять женщину в грудь"]. **ʾурāгутнӣ ʾамиклāдӣ** „он ударил женщину в грудь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾамиклāр, ʾамиклāмāк.**

1611 [**ʾанукла-**] اَنُكلَا — [„щениться; приносить потомство (о животных)"]. **ʾит ʾанукладӣ** „сука ощенилась". **ʾарслāн ʾанукладӣ** „львица родила львенка". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾанукларр, ʾанукламāк.**

1612 [**ʾасанлā-**] اَسَنلَا — [„приветствовать; жать руку"]. **ʾул маңā ʾасанладӣ** „он поприветствовал меня и пожал мне руку". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾасанлāр, ʾасанлāмāк.**

Другой вид

Ӡ /*с. 156*/

1613 [**ʾуӡӯлā-**] اُذُولَا — [„следить, следовать"]. **ʾул ʾанӣ ʾуӡӯладӣ** „он следовал, следил за ним". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуӡӯлāр, ʾуӡӯлāмāқ.**

Р

1614 [**ʾарāлā-**] اَرَالَا — [„мирить"; „проходить между двумя предметами или людьми"]. **ʾул ʾиккӣ киши ʾутрā ʾарāладӣ** „он помирил двух людей". Так говорят и в том случае, когда он проходит между ними или между любыми двумя предметами. О примирении говорят еще и: **ʾарӣладӣ** — это разговорное выражение. Первое является более правильным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾарāлāр, ʾарāлāмāқ.**

1615 [**ʾурӣлā-**] اُرِيلَا — [„кричать, повышать голос"]. **ʾар ʾурӣладӣ** „человек кричал, повышал голос". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾурӣлāр, ʾурӣлāмāқ.**

1616 [ʾурйлā-] أُرِيلَا — [„чрезмерно хвалиться"]. **ʾар ʾурйлāдй** „человек похвалялся, не зная меры". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾурйлāр, ʾурйлāмāк** [**ʾурйлāмāқ**].

1617 [ʾурӯлā-] أُرُولَا — [„резать (овцу) в вертикальном положении"]. **ʾул қӯнуғ ʾурӯлāдй** „он зарезал овцу в вертикальном положении". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾурӯлāр, ʾурӯлāмāк**.

Было сказано:

ʾузун ʾуӈуб ʾурйлāдй
йуриб тйрик қарйлāдй
ʾатиғ камшиб ʾурйлāдй
ʾувут бӯлуб тубӯ ʾағдй

Описывая воина, подвергшегося нападению, говорят:

„Он гордился, похвалялся и надувался от важности, придя измерять землю в локтях. Он подгонял своего коня [кнутом], но оказался посрамленным при подъеме в гору"[1].

Ғ

1618 [ʾағӯлā-] أَغُولَا — [„добавлять яд"]. **ʾул ʾашии ʾағӯлāдй** „он добавил яда в его пищу (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾағӯлāр, ʾағӯлāмāқ**.

В̣

1619 [ʾав̣āлā-] أَوَالَا — [„окружать; собираться вокруг"]. **ʾаник такрā киший ʾав̣āлāдй** „вокруг него собрались люди". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾав̣āлāр, ʾав̣āлāмāқ**.

[1]Это стихотворение относится, очевидно, к предыдущему слову **ʾурйлāдй**.

Қ

1620 [ʾақйлā-] أَقِيلَا — [„считать щедрым"]. ʾул маний ʾақйлāдй „он считал меня щедрым". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾақйлāр, ʾақйлāмāқ.

К

1621 [ʾакāлā-] أَكَالَا — [„называть старшей сестрой"]. ʾул ʾаний ʾакāлāдй „он называл ее старшей сестрой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾакāлāр, ʾакāлāмāк.

1622 [ʾукāлā-] أُكَالَا — [„присваивать титул выдающегося человека"]. ʾул ʾаний ʾукāлāдй „он присвоил ему титул ʾукā, т. е. „выдающийся человек". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾукāлāр, ʾукāлāмāк.

Н

1623 [ʾанāлā-] أَنَالَا — [„называть матерью; считать матерью"]. ʾул ʾаний ʾанāлāдй „он называл ее своей матерью, /*с. 157*/ он считал ее матерью". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾанāлāр, ʾанāлāмāқ.

Назальные

Д

1624 [ʾаңдй-] أَنكِدِي — [„подстерегать, следить"]. ʾавжй кайикнй ʾаңдйдй „охотник подстерегал лань, следил за ней, готовясь ее поймать". ʾул ʾаний ʾаңдйдй „он подстерегал его для того, чтобы поймать". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾаңдйр, ʾаңдймāқ.

Другой вид

1625 [ʾаӈйлā-] اَنكِيلَا — [„реветь (об осле)"]. **ʾашйāк ʾаӈйлāдй** „осел ревел". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаӈйлāр, ʾаӈйлāмāқ.**

Еще один вид

1626 [ʾуӈиклан-] اُنكِكلَن — [„надевать локоны"]. **ʾурāгут ʾуӈикландй** „женщина надела пару искусственных локонов". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуӈикланур, ʾуӈиклаимāқ.**

Пятисогласные

Н

1627 [ʾағриқан-] اَغرِقَن — [„жаловаться на боль"]. **ʾар ʾағриқандй** „человек жаловался на боль". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾағриқанур, ʾағриқанмāқ.**

С двумя неогласованными согласными

1628 [ʾандғар-] اَندغَر — [*каузатив от* „клясться"]. **ман ʾаний ʾандғардим** „я заставил его поклясться". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾандғарур ман, ʾандғармāқ.**

Шестисогласные

Т

1629 [ʾармутлан-] اَرمُتلَن — [„плодоносить грушами (о дереве)"]. **йиғāж ʾармутландй** „на дереве появились груши". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾармутланур, ʾармутланмāқ.**

Ж

1630 [ʾартуӝлан-] اَرتُجلَن — [„обрастать можжевельником"]. **тāғ ʾартуӝлайдй** „на горе выросло много можжевельника". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾартуӝланур, ʾартуӝланмāқ.**

1631 [ʾаркаӝлан-] اَركَجلَن — [„идти волнами"]. **сув ʾаркаӝландй** „вода шла волнами". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаркаӝланур, ʾаркаӝланмāк.**

1632 [ʾуркуӝлан-] اُركُجلَن — [„отпускать челку, косу"]. **қйз ʾуркуӝландй** „девушка отпустила челку или косу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуркуӝланур, ʾуркуӝланмāк.**

1633 [ʾуркуӝлан-] اُركُجلَن — [„быть поставленным на треножник"]. **ʾашиӝ ʾуркуӝландй** „котел поставили на треножник". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуркуӝланур, ʾуркуӝланмāк.**

Р

1634 [ʾазғирлан-] اَذغِرلَن — [„вести себя подобно взрослому коню (о жеребенке)"; „случаться с жеребцом (о кобылах)"]. **тāй ʾазғирландй** „жеребенок вел себя как взрослый конь". Так говорят и о кобылах, слученных с жеребцом. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾазғирланур, ʾазғирланмāқ.**

Қ

1635 [ʾузмақлан-] اُذمَقلَن — [„обретать последователей"]. **ʾар ʾузмақландй** „человек обрел последователей и приверженцев". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾузмақланур, ʾузмақланмāқ.**

1636 [ʾартуқлан-] اَرتُقلَن — [„выходить из себя"]. **ʾар ʾартуқландй** „человек вышел из себя". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾартуқланур, ʾартуқлаимāк.** /*с. 158*/

1637 [ʾ**ижмақлан-**] إِزْمَقْلَن — [„лысеть"; „изобиловать квасцами"]. **тāз башӣ ʾижмақландӣ** „плешь на голове лысого разрослась". **йӣр ʾижмақландӣ** „в земле (или др.) было много квасцов". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ижмақланур**, ʾ**ижмақланмāқ**.

1638 [ʾ**ағруқлан-**] أَغْرُقْلَن — [„считать трудным, тяжелым"]. ʾ**ул бӯ** ʾ**йшиғ** ʾ**ағруқландӣ** „он считал это трудным". Так говорят и о том, что считают тяжелым для подъема. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ағруқланур**, ʾ**ағруқланмāқ**.

1639 [ʾ**уғрақлан-**] أُغْرَقْلَن — [„надевать одежды племени ʾУғрāқ"]. ʾ**ар** ʾ**уғрақландӣ** „человек надел одежды ʾУғрақ". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уғрақланур**, ʾ**уғрақланмāқ**.

К

1640 [ʾ**атмаклан-**] أَتْمَكْلَن — [„иметь много хлеба, быть богатым"]. ʾ**ар** ʾ**атмакландӣ** „у человека было много хлеба, т. е. он был богат". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**атмакланур**, ʾ**атмакланмāк**.

Таких глаголов, образованных от имен, много. Подобное этому существует и в арабском языке, например, ʾ*албана р-раҗул* „у человека было много молока [*лабан*]", или ʾ*асҳā* „у него было много бумажной ленты [ʾ*асҳийа*]".

1641 [ʾ**иҗмаклан-**] إِجْمَكْلَن — [„надевать, приобретать шкуру ягненка"]. ʾ**ар** ʾ**иҗмакландӣ** „человек надел на себя шкуру ягненка". Так говорят и о ее приобретении. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**иҗмакланур**, ʾ**иҗмакланмāк**.

1642 [ʾ**арсаклан-**] أَرْسَكْلَن — [„испытывать страсть к мужчине"]. ʾ**ишлāр** ʾ**арсакландӣ** „женщина испытывала страсть, влечение к мужчине". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**арсакланур**, ʾ**арсакланмāк**.

1643 [ʾ**укмаклан-**] اُكمَكلَن — [„надевать серьги, подвески"]. ʾ**урāгут** ʾ**укмакландй** „женщина надела серьги или подвески". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**укмакланур**, ʾ**укмаклanмāк**.

М

1644 [ʾ**акримлан-**] اَكرِملَن — [„вращаться (о воде в воронках)"]. **сӯв** ʾ**акримландй** „вода в воронках вращалась, бурлила и утекала". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**акримланур**, ʾ**акримланмāк**.

Н

1645 [ʾ**иштунлан-**] اِشتُنلَن — [„надевать штаны"]. ʾ**ар** ʾ**иштунландй** „человек надел штаны". Исходная форма — ʾ**нжтунландй**, *ж* был заменен на *ш* в связи с близостью артикуляционных позиций. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**иштунланур**, ʾ**иштунланмāқ**.

Удвоенные

Қ

1646 [ʾ**арқуқлан-**] اَرقُقلَن — [„упрямиться; отказываться"]. ʾ**ар** ʾ**арқуқландй** „человек отказался исполнять приказ и заупрямился". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**арқуқланур**, ʾ**арқуқланмāқ**.

К

1647 [ʾ**амкаклан-**] اَمكَكلَن — [„считать что-либо испытанием; считать что-либо трудным"]. ʾ**ул бӯ** ʾ**йшиг** ʾ**амкакландй** „он считал это испытанием для себя". */с. 159/* [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**амкакланур**, ʾ**амкакланмāк**.

1648 [ʾ**ашкаклан-**] اَشكَكلَن — [„обзаводиться ослом"]. ʾ**ар** ʾ**ашкакландй** „человек обзавелся ослом". Это один из двух вариантов. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ашкакланур**, ʾ**ашкакланмāк**.

1649 [ʾ**аркаклан-**] اَركَكلَن — [„подниматься волнами"; „покрываться гусиной кожей"; „проявлять мужество"]. **сӯв** ʾ**аркакландй** „вода поднималась волнами". ʾ**аник ййнй** ʾ**аркакландй** „он покрылся гусиной кожей". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**аркакланур**, ʾ**аркакланмāк**. Так говорят и о мужчине, проявляющем мужество.

С последним слабым

Б

1650 [ʾ**арбāлā-**] اَربَالَا — [„кормить овсом"]. ʾ**ул** ʾ**атин** ʾ**арбāлāдй** „он накормил свою лошадь овсом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**арбāлāр**, ʾ**арбāлāмāқ**.

Т

1651 [ʾ**уртӯлā-**] اُرتُولَا — [„достигать середины"]. ʾ**ар йāшин** ʾ**уртӯлāдй** „человек был среднего возраста". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уртӯлāр**, ʾ**уртӯлāмāқ**.

1652 [ʾ**артāлā-**] اَرتَالَا — [„делать что-либо спозаранку"]. ʾ**ар** ʾ**йшқā** ʾ**артāлāдй** „человек пошел на работу спозаранку". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**артāлāр**, ʾ**артāлāмāқ** [ʾ**артāлāмāк**].

1653 [ʾ**исрйлā-**] اِسرِيلَا — [„расшивать, раскрашивать подобно тигровой шкуре"]. ʾ**ул каʒизнй** ʾ**исрйлāдй** „он украсил войлок, расшив его подобно тигровой шкуре". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**исрйлāр**, ʾ**исрйлāмāк**.

1654 [ʾуғрйлā-] أُغرِيلَا — [„красть"]. ʾул нāӈ ʾуғрйлāдй „он украл что-либо". Простые люди произносят это с неогласованным *р* [ʾуғлāдй?], но это неверно. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾуғрйлāр, ʾуғрйлāмāқ.

Т

1655 [ʾиктӯлā-] إِكتُولَا — [„кормить"]. ʾул қӯй ʾиктӯлāдй „он накормил овец (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾиктӯлāр, ʾиктӯлāмāк.

Ғ

1656 [ʾарғӯлā-] أَرغُولَا — [„проходить между"]. ʾул ʾиккй киши ʾарā ʾарғӯлāдй „он прошел между двумя людьми, раздвинув их". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾарғӯлāр, ʾарғӯлāмāқ.

1657 [ʾубкалā-] أُبكَلَا — [„ударять по легкому"]. ʾул ʾаӈар ʾубкалāдй „он ударил его по легкому". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾубкалāр, ʾубкалāмāк.

1658 [ʾабкйлā-] أَبكِيلَا — [„избегать"]. ʾул ʾандин ʾабкйлāдй „он избегал его, когда тот был сердит". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾабкйлāр, ʾабкйлāмāк.

Исключения из правил приводятся в соответствующих местах.

Книга слов, начинающихся с хамзы, завершена с помощью Аллаха!

*

Во имя Аллаха, Милостивого и Милосердного!

3 Книга правильных слов[1]

[Имена]

Раздел /*с. 160*/ двусогласных

Б

1659 **таб** تَب — частица со значением „достаточно". **бӯ ʾаш маӈа̄ таб** „мне достаточно этой еды". **таб булдӣ** „этого достаточно".

1660 **туб** تُب — „вареная пшеница, в которую подмешивают ячменные дрожжи, заворачивают в войлок и ставят в теплое место, чтобы она разбухла, а затем едят".

1661 **[ӂаб]** جَب, **ӂаб ӂаб** — звукоподражание, передающее свист кнута или причмокивание. **ʾул ʾарук ӂаб ӂаб йӣдӣ** „он ел персик с причмокиванием".

1662 **ӂуб** جُب — „осадок вина, а также отстой чего-либо". Отсюда людей, обитающих „на дне", называют **ӂуб ӂаб кишӣла̄р**.

1663 **ӂиб** جِب — „тонкая веточка, хворостина", сокращенное — **ӂибиӄ**. Это подобно тому, как мяч называют **тӯб**, сокращенное от **тубуӄ**.

1664 **ӂуб** جُب — „кусочек [лапши] **тутма̄ӂ**". **бӣр ӂуб йӣкил** „съешь кусочек **тутма̄ӂ**". Так называют и кусочек макаронных изделий.

---

[1]То есть имен, образованных от правильных корней.

1665 **[заб]** زَب, **заб заб** — звукоподражательная частица, передающая быстроту ходьбы, шага. **заб заб барғил** „поспеши!".

1666 **[саб]** سَب. Приданое невесты называют **саб**, это ее собственность.

1667 **сиб** سِب — „жеребенок, достигший двухлетнего возраста".

1668 **шаб** شَب — частица, используемая для поторапливания, наподобие арабского слова *халлā*. **шаб кал** „иди быстрее!".

1669 **қуб** قُب — частица усиления или подтверждения. **ʾуғул қуб бадўдй** „ребенок сильно вырос". **қуб ʾазкў нāң** „что-либо очень хорошее".

1670 **[куб]** كُب, **куб нāң** „что-либо густорастущее, плотное". **куб саж** „густые волосы".

Пословица:

куб сукуткā қуш қунāр курклўк кишйкā сўз калйр

„Птица садится на иву с густорастущими ветвями, а послание приходит к прелестной красавице".

Подобное было сказано и другими словами: /*с. 161*/

йиғāж ʾўжиңā ййл такйр
курклук кишйкā сўз калйр

„Ветку дерева всегда раскачивает ветер, а красавице всегда шлют вести".

Но она должна вести себя целомудренно.

Т

1671 **бат** بَت — „выжимки (фиников, винограда)". **бат кал** то же, что и **шаб кал**, т. е. „иди быстрее!". О тяжелом предмете, падающем с громким звуком, говорят: **бат тушдй**.

1672 **бит** بِت — „вши". А тля, поражающая пшеницу, называется **тариғ битй**.

1673 **[жат]** جَت, **жат жат** — имитация звука, издаваемого при падении чего-либо. **жат жат ʾурдй** „он звучно ударял по чему-либо".

1674 **жит** جِت — „шалаш из соломы или колючих веток".

1675 **шат** شَت — „смелость". **ʾаник нā шатй бāр** „где же его смелость?" (с отрицательным оттенком).

1676 **қат** قَت — „складка". **тӯн қатй** „складка одежды". Отсюда склоны и изгибы гор называют **қадрāқ**.

1677 **қат** قَت — в огузском: частица со значением „у, при". **бак қатиндā** „у эмира".

1678 **қут** قُت — „удача"; „превратность судьбы". Отсюда образовано слово **қутлуғ**.

Было сказано:

қут қувиғ бирсā ʾизим қӯлицā
кундā ʾишй йуксабан йӯқāр ʾағāр

„Если Аллах обратит удачу к своему рабу, положение его будет улучшаться с каждым днем".

1679 **кут** كُت — „зад; задняя часть".

1680 **мат** مَت — частица, обозначающая „так". **ʾандағ мат** „вот так".

Ж

1681 **саж** سَج — „волосы".

1682 **суж** سُج — звукоподражание, передающее отскакивание. **қилиж суж қилдй** „меч отскочил". **ʾар суж қилдй** „человек отказался следовать приказу".

1683 **қаж** قَج — частица, связанная с числами и обозначающая „сколько?". **қаж йармāқ бйрдй** „сколько монет он дал?".

1684 **қуж** قُج — „баран", в огузском. Исходная форма — **қуждāр**.

1685 **қаж** قَج — частица, обозначающая „раз". **қаж қатā ʾайдим** „сколько раз я говорил?".

1686 **куж** كُج — „отправление в путь". /*с. 162*/ **сӯ куждй** „войско двинулось в путь".

1687 **куж** كُج — „час". **бйр куж кузкил** „подожди часок".

1688 **[хаж]** مُج, **хаж хаж** — слова, выкрикиваемые для усмирения строптивой лошади. Эти слова совпадают с арабским вариантом и нарушают правила, так как в них содержится *х*, а в тюркских наречиях *х* нет.

Д

1689 **кад** كَد — с *д* или *з* — частица усиления или подтверждения при описании чего-либо. **каз ʾāт** „какой хороший конь!", **кāз нāң** „какая хорошая вещь!".

Р

1690 **бир** بِر — числительное „один". **бйр йармāқ** „одна монета". Это [слово] может быть отнесено и к разделу недостаточных, иногда говорят и **бйр**. Подобных примеров много. Но в тюркских наречиях более изящным считается то, что короче по звучанию и тверже по артикуляции.

1691 **[тар]** تَر, **ʾар тар булдӣ** — „человеку было стыдно". Это то же самое, что **ʾир булдӣ**.

1692 **ӝар** جَر — звукоподражание, обозначающее тяжесть в теле. **ʾар ӝарландӣ** „тело человека было тяжелым", из наречия ẖāḳāниййя.

1693 **ӝар** جَر — „время", в огузском. **бӯ ӝарликдā кал** „приходи в это время".

1694 **ӝар** جَر — „что-либо, находящееся напротив", в огузском. **ʾаник ʾавӣ бӯ ӝарликдā** „его дом находится напротив этого". Отсюда воюющие стороны называют **ӝарик** — они располагаются друг против друга.

1695 **ӝир** جِر — звукоподражание, передающее треск разрываемой одежды (или др.)". **ʾаник тӯнин ӝир йирттӣ** „он разорвал его одежду с треском".

1696 **ӝур** جُر — „выгода". **ʾул ʾандин нāӈ ӝурлāдӣ** „он извлек из этого выгоду".

1697 **[ӝур]** جُر, **ӝур ӝур** — звукоподражание молоку, льющемуся из вымени в сосуд, или другой жидкости, создающей подобный звук.

1698 **ӝир** جِر — „жир". **ʾашиӝтā ӝир йӯḳ** „в горшке нет жира". Основное значение [этого слова] — „слой жира". Так, говорят: **бӯ ʾаттā ӝир йӯḳ** /*с. 163*/ „в этом мясе (совсем) нет жира или сала".

1699 **[сир]** سِر, **сир сир ʾаттӣ** — так говорят о звуке, издаваемом сверчком. Так же передают скрип пера и т. п.

1700 **сир** سِر — [„лак"] „липкое клейкое вещество, которое наносят на китайские чаши и покрывают узором". **сирлиӷ ʾайāḳ** „лакированная чаша с узором".

1701 **шар шур** شَر شُر — выражение, передающее звук шумного и сильного дождя, а также любой жидкости, создающей [громкий] звук". *Ш* чередуется с *ж*: ʾ**ул жар жур ййдй** „он съел все, что нашел, ничего не оставив".

1702 **[қар қур]** قَر قُر, **қар қур** ʾ**аттй қарин** — „живот заурчал". Это совпадает с арабским словом и по форме, и по смыслу [*қарқара*, „урчать"].

1703 **қур** قُر — „положение, ранг". **маник қурум** ʾ**улуғ** „я занимаю высокое положение".

1704 **қур** قُر — „пояс". ʾ**иж қур** „кушак".

1705 **[қир]** قِر, **қир йағй** — „заклятый враг".

1706 **[қир]** قِر, **қир** ʾ**ат** — „конь караковой масти".

1707 **қир** قِر — „плотина, вал".

1708 **қир** قِر — „плоскогорье".

1709 **[кур]** كُر, **кур** ʾ**ар** — „выносливый, отважный, гордый человек". Пословица:

ким кур булса кувāз булўр

„Выносливый и отважный бывает горд".

Было сказано:

ʾартиш сувй йамāкй
сиғаб тутар билāкй
курмат ʾ**аник йурāкй**
калкāлимат ʾ**иркишўр**

О кипчакском племени Йамāк говорят:
„Они [Йамаки, живущие у Иртыша,] засучили рукава, сердца их отважны и сильны. Они собираются прийти к нам".

З

1710 **биз** بِز — частица со значением „мы". **биз калдймйз** „мы пришли".

1711 **туз** تُز — „что-либо ровное". **туз ййр** „ровная земля".

1712 **жуз** جُز — „китайское покрывало из позолоченной красной парчи".

1713 **[қуз]** قُز — теневую сторону гор */с. 164/* называют **қуз тāғ**, солнце на ней светит лишь после полудня, так как она остается по левую сторону от солнца. Там холодно и много снега.

Пословица:

қуздā қāр ʾаксӯмāс қуйдā йāғ ʾаксӯмāс

„На теневой стороне гор не переводится снег, а у овцы не переводится жир".

1714 **[қиз]** قِز, — что-либо дорогое называют **қиз нāң. бӯ ʾāт қиз ʾалдим** „я купил этого коня по высокой цене".

1715 **қиз** قِز — „девушка". **қиз қирқин** „девушки".

1716 **қиз** قِز — „дочь". **маник қизим** „моя дочь". Девственницу называют **ʾаң қизй**, т. е. „скрываемая в доме". **йинҗкā қиз** „любовница". Это слово может относиться как к свободной девушке, так и к рабыне. Его первоначальное значение — „девушка", остальные значения — производные от этого.

1717 **[қиз]** قِز, **қиз қуш** — название птицы, которая нападает на человека, будто бы собираясь на него сесть.

1718 **[ḳиз]** قِز, **ḳиз киши** — „скупой человек", в наречии ʾАрғӯ.

Пословица:

ḳиз киши сāвӣ йӯриғлӣ булмāс

„Слава о скупом не распространится",
он останется неизвестным.

Так говорят, советуя кому-либо проявлять щедрость, чтобы заслужить доброе имя и славу.

1719 **каз** كَز — „оперение стрелы". Его называют и **ʾуḳ казӣ**.

1720 **каз** كَز — „прилипшие ко дну посуды остатки пищи: молока, муки или др., которые приходится соскребать". Их называют **ʾашиж казӣ**.

1721 **каз** كَز — название одного из видов китайской парчи.

1722 **куз** كُز — „осень".

1723 **киз** كِز — „ларчик, платяной шкаф, сумка для одежды или комод". **киздāкӣ кин йибāр** „мускусный мешочек, хранимый в комоде", так говорят, описывая сладкое дыхание девушки.

1724 **миз** مِز — частица, обозначающая „мы", *м* чередуется /*с. 165*/ с *б*. *Б* появляется в начале слова, например, **биз бардимиз** „мы пошли". **калдимиз** „мы пришли". Это правило распространяется на все имена и глаголы. **ʾāтимиз** „наша лошадь".

С

1725 **бис** بِس — „осадок в бурдюке или мехах", он похож на смолу.

1726 **[тас]** تَس, при акцентированном описании чего-либо круглого Огузы говорят: **тас такирмā**. Это не соответствует правилу. По правилу, при передаче цвета и акцентированном описании чего-либо, к первому согласному прилагательного в большинстве тюркских наречий присо-

единяется *б*, а в огузском наречии — *м*. Например, насыщенно-серый цвет называют **куб кук**. А Огузы говорят: **кум кӯк**. **кӯк** „темно-серый". Тюрки к *к*, стоящему в начале слова, присоединяют *б* и говорят: **куб**, образуя акцентирующую частицу. Затем приводят название цвета: **кӯк**. А Огузы заменяют *б* на *м* и говорят: **кум кӯк** „насыщенно-серый". „Желтый" — **сариғ**. „Ярко-желтый" — **саб сариғ**. Из слова **сариғ** взяли *с*, присоединили к нему *б*, образуя акцентирующую частицу, а затем привели название цвета. Открытое пространство называют **йазӣ**. При акцентированном описании о нем говорят: **йаб йазӣ** „широкий простор". Так образуют все акцентирующие прилагательные. Что же касается замены *б* на *с* [*м*?], то это не соответствует правилу.

1727 **тас** تَس — „что-либо плохое", в огузском. **бӯ ʾӑт тас такул** „это неплохая лошадь".

1728 **[тус]** تُس, **тус тус** — звукоподражание, передающее удары по чему-либо мягкому: одежде или войлоку. **тус тус ʾурдӣ** /*с. 166*/ „он ударял (по чему-либо) с подобными звуками".

1729 **кас** كَس — „кусок чего-либо". **бӣр кас ʾатмӑк** „кусок хлеба".

1730 **кас** كَس — „кусок глины (или др.), используемый для удаления грязи".

1731 **кис** كِس — „жена". **ʾаник кисӣ** „его жена". Некоторые употребляют это слово с *ʾидӑфой*[1]: **ʾул кисинӣ ʾалдӣ** „он женился".

Ш

1732 **[буш]** بُش, **буш йилқӣ** — „животное, отпущенное на волю". **ʾул ʾишлӑр буш [қилдӣ?]** „он разошелся с женщиной", как будто сделав ее свободной. **ʾул қул буш қилдӣ** „он освободил раба". **буш** „свободный".

Пословица:

буш нӑңкӑ ʾизӣ булмӑс

[1]*Идӑфа* — сочетание определяемого с определением в родительном падеже.

„У свободного [оставленного без присмотра] нет хозяина". Так говорят, советуя кому-либо беречь свое имущество.

1733 **туш** تُش — „место и время выхода, спуска". **туш ʾўзи** „время выхода, спуска".

1734 **жаш** جَش — „бирюза".

Было сказано:

йараттй йашил жаш
саврдй ʾуруқ қаш
тизилдй қарā қуш
тун кун ʾўзā йурканўр

Описывая небо, [некто] говорит:

„(Аллах Всевышний) сотворил (небо) подобным бирюзе по зелени и усеял его (звездами), подобными яшме (это белый камень, используемый для изготовления печатей). (Из них Он) собрал Весы (созвездие, которое в тюркском называется **қарā қуш**), а ночь и день связал друг с другом".

1735 **[жиш]** جِش, **жиш жиш** — слова, которые произносит женщина (или др.), понуждая ребенка помочиться. То же говорит и всадник, заставляющий коня помочиться после езды.

1736 **сиш** سِش — „вертел", а также „приспособление для приготовления **тутмāж**".

1737 **қуш** قُش — „птица". Это общее название. Далее они подразделяются: **ʾуруқ қуш** „белый сокол", **қарā қуш** „орел", **тавā қуш** „страус", /*с. 167*/ **йўн қуш** „павлин", **ʾйл қуш** „стервятник".

1738 **[қуш]** قُش, **қарā қуш** — „звезда Юпитер". **қарā қуш тутдй** „Юпитер взошел", — считается, что Юпитер восходит на рассвете.

1739 **[қуш]** قُش, **қарā қуш** — „края верблюжьих копыт", в огузском.

1740 **[қуш]** قُش, **қиз қуш** — „название птицы, опереньем похожей на зяблика".

1741 **қиш** قِش — „зима".

Пословица:

қиш қунуқй ʾўт

„Гость зимы — огонь".

[Ḇ]

1742 **таḇ** تَڤ — „хитрость, уловка".

Пословица:

ʾаḇжй нажа ʾăл [таḇ?] билса
ʾаʒиғ ʾанжа йўл билйр[1]

„Сколько уловок известно охотнику, столько же троп известно медведю".

1743 **жиḇ** جِڤ — звукоподражание бульканью вина в кувшине (или др.).

1744 **киḇ** قِڤ — „счастье, удача".

Қ

1745 **[туқ]** تُق, **туқ киший** — „сытый человек".

1746 **[туқ]** تُق, **туқ ʾар** (у тюрок:) „человек, на голове которого нет волос". **туқ йилқй** „безрогое животное".

1747 **[туқ]** تُق, **туқ туқ ʾаттй** — „раздался глухой стук", как при ударе камня о камень. **ʾар кнсй бирлă туқ туқ булдй** „мужчина и женщина были грубы друг с другом".

[1] В данном примере нет слова **таḇ**, вместо него приводится **ʾăл**.

1748 **җаḳ** جَق — частица, используемая для подтверждения или акцентирования чего-либо. **җаḳ ʾул ʾатнӣ тутғил** „возьми вот этого коня". **җаḳ ʾумаҗнӣ ʾурғнл** „стреляй прямо в цель".

1749 **[җаḳ]** جَق, **җаḳ җуḳ** — звукоподражание, передающее треск дерева, костей, орехов (и т. п.). Об этом [звуке] говорят: **җаḳ җуḳ ʾаттӣ**.

1750 **җаḳ** جَق — звукоподражание. **ʾул ʾанӣ ʾурдӣ җаḳ ʾатмӑдӣ** „он ударил его (но ему не было больно), он не издал ни звука".

1751 **[заḳ]** زَق, **заḳ заḳ** — возглас, которым понукают баранов, заставляя их бодаться.

1752 **[саḳ]** سَق, **саḳ саḳ** — возглас, которым караульный призывает отряд к бдительности в охране замка, крепости или коней от врага. **саḳ саḳ** */с. 168/* „будь бдителен!". Поэтому бдительного и осмотрительного человека называют **саḳ ʾар**.

1753 **[суḳ]** سُق, **суḳ йалңӯс ʾар** — „одинокий человек, у которого нет ни друга, ни помощника".

К

1754 **[бак]** بَك, **бак нāң** — „что-либо твердое".

1755 **бук** بُك — „чаща".

1756 **бук** بُك — „угол", в наречии ʾАрғӯ.

1757 **так** تَك — слово, обозначающее „без какой-либо цели". **так калдим** „я пришел просто, без какой-либо цели".

1758 **[так]** تَك, **так тур** — „молчи!", в огузском.

1759 **[ӷак]** جَك. **ӷак ӷук** — „старые, непригодные вещи".

1760 **[ӷук]** جُك, **ӷук ӷук** — возглас, которым верблюда заставляют встать на колени.

1761 **[ӷик]** جِك, **ӷик ӷик** — возглас, которым подзывают или подгоняют козлят.

1762 **ӷик** جِك — междометие, произносимое во время игры в бабки. Когда [кость] падает лицевой стороной вниз, говорят: **ӷик турдй**.

1763 **[дук]** دُك, **дук ʾурдй** — „он легко стукнул кулаком (сжав пальцы)".

1764 **[дук]** دُك, **дук миӈ** — „тысячи". **дук миӈ йармāқ** „тысячи монет".

1765 **[дик]** دِك, **дик турдй** — „что-либо стояло прямо".

1766 **сик** سِك — „половой орган мужчины". Маҳмӯд сказал: Из благопристойности, а также из уважения и бережного отношения к Книге Аллаха Всевышнего, чтецам в окружении тюркского простонародья и их жен следует приглушать чтение [следующих] слов Всевышнего: ۞ *ва ʾāтат куллу вāҳидатин минхунна сиккйнан* ۞ [„и дала каждой из них нож...", *К.* 12:31], и других слов Всевышнего: ۞ *мā йафтаҳу ллāху ли н-нāси мин раҳматин фа лā мумсика лахā ва мā йумсик фа лā мурсила лаху мин баʿдихи* ۞ [„Что откроет Аллах людям из Своей милости, — для этого не будет удерживающего; что Он содержит, — тому нет посылающего после Него", *К.* 35:2]. Ему следует приглушать чтение подобных стихов в их окружении, ибо они не знают их [истинного] смысла и полагают, что их смысл такой же, как тот, что они знают из своего языка. Они грешат, смеясь над этим. Также ему следует приглушать чтение следующих слов Всевышнего: ۞ *ʾин хаӡā ʾиллā ҳтилāқ* ۞ [„Это ни что иное, как создание", *К.* 38:6], так как в их языке **тилāқ** — это „половой орган женщины". Также при Огузах следует приглушать все, что содержит вопросительную частицу *ʾам*, например, слова Всевышнего: ۞ *ʾа ʾантум ʾанзалтумӯху мин ал-музни ʾам наҳну*

л-мунзилӯна ✿ [„Разве вы ее низвели из облака, или Мы низводим?", *К.* 56:68], так как ʾ**ам** — это „половой орган женщины", в огузском. */с. 169/* О тех же, кто понимает [истинный] смысл, можно не беспокоиться.

1767 **шук** شُك — слово, заставляющее молчать. Тюрки говорят: **шук тур** „молчи!".

1768 **[мук]** مُك, ʾ**ул мук турдӣ** — „он стоял, преклонив колени".

Л

1769 **[бул]** بُل, **бул** ʾ**āт** — „лошадь с белыми кольцами на ногах". ʾ**уṭар бул** „лошадь с белой звездочкой на лбу и белыми кольцами на ногах".

1770 **[бул]** بُل, **бул тариғ** — „пшеница, пролежавшая несколько лет и утратившая вкус либо прогнившая из-за дождей и влаги". Что-либо испортившееся в связи с долгим хранением называют **бул**. По смыслу и звучанию это близко к арабскому [эквиваленту]. В арабском это *балиййй*, а в тюркском **бул**.

1771 **тил** تِل — „речь, слова". ʾ**ул** ʾ**аңар тил такурдӣ** „он причинил ему боль своими словами, речью".

1772 **тил** تِل — „язык".

Пословица:

ʾ**ардам башӣ тил**

„Язык — вершина добродетелей".

Здесь имеется в виду изысканная речь, как в [арабском] высказывании: *ал-марʾ маḫбӯвв таḫта лисāнихи* [„человек скрыт под своим языком"].

1773 **тил** تِل — „язык, наречие". ʾ**уғуз тилӣ** „огузское наречие". **йабāқӯ тилӣ** „наречие Йабāқӯ". По смыслу это слово соответствует арабскому *лисāн*, которое может обозначать как „речь", так и „язык" и т. п.

Об этом было сказано в стихах: *ʾинна ʾататна лисānун лā ʾусарру бихā, мин ᶜулувв лā ᶜажаб фīхā ва лā саḫарӯ*[1] [„До меня дошли слова, которые не доставили мне радости своей изысканностью — в них нет ни удивительного, ни смешного"]. Здесь [под словом *лисāн*] имеют в виду „слова".

1774 **тил** تِل — „захваченный в плен враг" [„язык"]. **тил туттӣм** „я захватил человека из вражьего стана (чтобы выведать у него, как обстоят дела)".

1775 **ӂил** جِل — „след от удара на коже".

1776 **[шал]** شَل, **шал шул ʾаликлик** — „неловкий, неуклюжий".

1777 **қул** قُل — „раб".

Пословица:

қул йағӣ ʾит бурӣ

[„Раб — враг, собака — волк"].

„Раб (получив доступ к имуществу своего господина, возьмет себе его часть и при случае уйдет с ним), как враг. А собака — волк (в своем хозяйстве, так как, получив доступ к чему-либо съестному, она перестает охранять)". Так говорят, имея в виду, что преданность раба своему господину невелика.

1778 **қил** قِل — „волос человека (или др.)".

1779 **[қил]** قِل, **қил қуш** — „козодой [или шилохвост]". Эта птица, похожая на утку, прилетает /*с. 170*/ ранней весной. Правители преподносят ее в дар друг другу в начале весны. Ее называют также **қил қуӡруқ**, „мохнатый хвост".

1780 **кул** كُل — „зола".

---

[1]Это стихи ал-ʾАᶜшā Бāхила. В издании Дйвāна ал-ʾАᶜшā под ред. Р. Гейера Gibb Memorial Series, 1928, с. 266, вместо слова *ᶜажаб* [„удивительное"] приводится *каӡаб* [„обман"].

Пословица:

кул ʾуркиӈӑ кӯз ʾурсӑ ййк

„Дуть на горящие угли лучше, чем на золу".

Так говорят, советуя кому-либо заняться насущными делами и оставить незначительные.

М

1781 **там** تَم — „засов двери". **қабуғ тамлаттй** „он закрыл дверь на засов".

1782 **тум** تُم — „холод", в первоначальном значении. Слово **тумлуғ** [также] используют для обозначения холода или чего-либо холодного.

1783 **тум** تُم — „одноцветный: о коне любой масти". **тум қарӑ ʾӑт** „вороной конь". **тум туруғ ʾӑт** „гнедой конь".

1784 **ӈим** جِم — акцентирующая частица, употребляемая при описании влажности или сырости чего-либо. **ӈим ййк ʾат** „совсем сырое мясо". **ӈим ʾул тӯн** „очень влажная одежда".

1785 **ӈим** جِم — „торф", его добывают из земли, высушивают и используют в качестве топлива, так как в нем содержится много растений и корней. **ӈим биӈтй** „он отрезал немного торфа".

1786 [**сум**] سُم, **сум суӈук нӑӈ** — „что-либо очень сладкое", в огузском.

1787 **қум** قُم — „песок", в наречии Жикил. Огузам [это слово] неизвестно.

1788 **кам** كَم — „болезнь". **ʾат камлаидй** „лошадь (или др.) заболела".

1789 **кум** كُم — акцентирующая частица, используемая при описании серого цвета, в огузском. **кум кӯк** „совершенно серый".

1790 **ким** كِم — вопросительная частица „кто?" **бӯ кйм** „это кто?"

Употребляется как в единственном, так и во множественном числе. Огузы спрашивают: **бӯй кйм** „кто твои сородичи?". Здесь [**бӯй**] — собирательное.

Н

1791 **бан** بَن — частица со значением „я". **бан бардим** „я пошел", в огузском. Тюрки говорят: **ман**.

1792 **тун** تُن — „ночь". **тӯнлӑ калдим** „я пришел ночью".

1793 **тин** تِن — „дух, дыхание". **ʾаник тйнй касилдй** /*с. 171*/ „дыхание (человека) прервалось".

1794 **тин** تِن — „повод". **тин тизкин** „повод и узда".

1795 **ӂин** جِن — „правда". **ӂин сӯзлӑр** „он говорит правду". **ӂин ʾайдиӈ** „ты сказал правду".

1796 **сан** سَن — частица со значением „ты". Тюрки используют это слово, обращаясь к детям, слугам и тем, кто младше по возрасту или ниже по положению. Тем, кого уважают и кто занимает [более высокое] положение, говорят: **сиз** [„Вы"], с *з*. Огузы же делают наоборот: старшим они говорят **саи**, с *н*, а младшим **сиз**, с *з*. Последнее употребляется и во множественном числе, и это верно, так как **сиз** — это имя собирательное.

1797 **ḳин** قِن — „ножны меча или ножа". **ḳилиӂ ḳинй** „ножны меча".

1798 **кан** كَن — „любой город в восточных краях". Это облегченная форма [слова] **канд**.

1799 **кун** كُن — „солнце". **кун туғдй** „солнце взошло".

Пословица:

кункӑ баḳсӑ кӯз ḳамӑр

„Тому, кто смотрит на солнце, слепит глаза".

1800 **кун** كُن — „день". **бӯ кун барғил** „иди сегодня".

[День] называют так потому, что его свет порождается солнцем.

1801 **[кин]** كِن, **кин йабӑр** — „мускусный мешочек".

1802 **ман** مَن — частица со значением „я", в тюркском языке.

1803 **мун** مُن — „суп". Я слышал, как Йағмӑ говорили: **мун калдур** „подай суп", но им приносили лапшу, так как имелось в виду именно это.

В тюркском или этом письме в этих именах можно писать буквы, передающие гласные звуки, в речи же они проявляют себя так, как присуще их наречиям, как нами и было описано.

Разделы правильных двусогласных завершены.

❋

Разделы трехсогласных /*с. 172*/

Раздел *фа^{с}л*, *фу^{с}л* и *фи^{с}л* с огласованным средним согласным в различных вариантах

Т

1804 **барт** بَرت — „мерный сосуд для вина; мера для жидкостей".

1805 **барт** بَرت — „кружка, из которой пьют воду", в огузском. **барт бурт туттӣ** „он ухватил это сразу со всех сторон".

1806 **бурт** بُرت — „кошмар". Еще говорят: **кутӣ йурт**.

1807 **бирт** بِرت — „дань, которую хозяин ежегодно получает от своего раба". Правильнее говорить **бӣрт**, с *й* [т. е. с долгим *и*].

1808 **[тирт]** تِرت, **ʾаннк тӯнин тирт тнрт йирттӣ** — „он случайно порвал [ему] одежду с подобным звуком".

1809 **[турт]** تُرت, **турт йармāқ** — „четыре монеты". „Четыре" — **тӯрт**. Правильнее **тӯрт**, с *в* [т. е. с долгим *у*].

1810 **[ӝарт]** جَرت, **ӝарт ӝурт** — „крошки, кусочки чего-либо". **бизник ʾандā бӣр ӝарт ʾалғӯмнз бāр** „у него есть кусочек, принадлежащий нам".

1811 **[ӝирт]** جِرت, **ӝнрт сӯẓтӣ** — так говорят, когда человек сплевывает сквозь зубы.

1812 **сарт** سَرت — „торговец".

Пословица:

сарт ʾазуқӣ ʾариғ булсā йулдā йӣр

Это было объяснено выше.

[„Когда припасы торговца чисты, он может есть их, сидя посреди дороги"][1].

1813 **[сарт]** سَرت, **ʾаннк ʾаẓāқӣ сарт сурт қилдӣ** — „его ноги издавали [подобный] звук", такой звук ноги издают в слишком просторной обуви.

1814 **сирт** سِرت — „щетина".

1815 **[сирт]** سِرت — Огузы называют ручей или речку **сирт**.

1816 **қарт** قَرت — „рана, ссадина". А **қарт ʾар** — „человек со вздорным нравом".

1817 **қурт** قُرت — „червяк", у всех тюрок. Но у Огузов **қурт** это „волк".

1818 **[қурт]** قُرت, **ʾалик қарт қурт ʾаттӣ** — „его пальцы хрустели".

[1]Эта пословица приводилась в статье к слову **ʾазуқ**.

1819 **[қирт]** قِرت, **қирт** ʾ**ут** — „низкая трава". Короткие волосы называют **қирт саж. қирт киши** „скупой, злой человек".

1820 **[курт]** كُرت, ʾ**ат** ʾ**арбāнӣ курт курт йидӣ** — „лошадь /*с. 173*/ с хрустом ела овес". Так говорят о каждом, кто ест с хрустом что-либо наподобие огурца.

1821 **курт** كُرت — „дерево, растущее в горах", из него изготавливают луки, кнуты и посохи.

Ж

1822 **[қурж]** قُرج, ʾ**ар турмузнӣ қарж қурж йидӣ** — „человек с хрустом ел огурцы".

1823 **[қурж]** قُرج, **қурж тамур** — „кованое железо", с ним сравнивают сильных мужчин. **қурж** ʾ**аран** „сильные мужчины".

Так говорят обо всем, что является твердым и крепким.

1824 **мурж** مُرج — „перец".

[Д]

1825 **канд** كَند — „город". Так, Кāшғар называют ʾ**урдӯ канд** „город проживания", потому что в нем проживал ʾАфрāсийāб, находивший приятным его воздух. Это в Нижнем Сӣне.

Было сказано:

калӈнз лайӯ ʾ**ақтимиз**
кандлар ʾ**узā жиқтимиз**
фурхан ʾ**авнн йнқтимиз**
бурхан ʾ**узā сиҗтимиз**

Описывая поход на ʾУйғур, говорят:

„Мы обрушились на них потоком, прошли через их города, разрушили их капища и осквернили головы их идолов".

У мусульман есть обычай при захвате города неверных испражняться на головы их идолов, чтобы принизить **нх**[1].

1826 **канд** كَند — „селение", у Огузов и тех, кто с ними связан. Для большинства тюрок это „город".

Так, главный город Фарғāна называют **ʾўз канд** „наш собственный город". **самнз канд** „тучный город", т. е. крупный город. На фарси это *Самарқанд*.

С

1827 **барс** بَرس — „барс".

1828 **барс** بَرس — „[год Барса] один из двенадцати годов по тюркскому летосчислению". Тюрки взяли названия двенадцати видов животных и присвоили их двенадцати годам. Даты рождения, военных событий и прочее стали определять по этому летосчислению. Причиной этому послужило то, что одному царю потребовались сведения о битве, происшедшей годами раньше его [правления], но ему ошибочно указали год */с. 174/* этой битвы. Он посоветовался со своим народом по этому поводу и сказал: „Подобно тому, как мы ошиблись с этой датой, люди будут ошибаться и после нас. Поэтому сейчас мы обозначим двенадцать лет по числу месяцев и знаков Зодиака с тем, чтобы летосчисление происходило согласно их обращению и запомнилось навсегда". И они сказали: „Как тебе угодно".

Он вышел на охоту и приказал, чтобы в долину ʾЙлā, великой реки, была доставлена дичь. Они стали охотиться, загоняя животных в воду. Животные двенадцати видов переплыли реку, и по названию каждого из переплывших он обозначил год. Первое из них **сиҗғāн** „мышь", — она была первой из приплывших, и он поставил ее в начале летосчисления, — оно используется в соответствии с этими названиями. **сиҗғāн йилй** „год Мыши".

Далее следует **ʾўд йилй** „год Быка".

Далее **барс йилй** „год Барса".

[1]Это примечание (до слов „чтобы принизить") приводится на полях.

Затем **тавишға̄н йилӣ** „год Зайца".
Затем **на̄к**[1] [приписано **лӯ**] **йилӣ** „год Крокодила".
Затем **йила̄н йилӣ** „год Змеи".
Затем **йунд йилӣ** „год Лошади".
Затем **қӯй йилӣ** „год Овцы".
Затем **бӣжнн йнлӣ** „год Обезьяны".
Затем „год Курицы", **тақа̄ғӯ йилӣ**.
Затем **ʾит йилӣ** „год Собаки".
Затем „год Свиньи", **туңуз йилӣ**, когда доходит до Свиньи, исчисление возобновляется с **сиӂға̄н** Мыши.

Год, в который мы писали эту книгу, — Муҳаррам четыреста шестьдесят шестого года, — это начало года Змеи, **йила̄н йилӣ**. Когда завершится этот год и начнется семидесятый[2] год, наступит год Лошади, **йунд йилӣ**.

Летосчисление происходит так, как я тебе объяснил, и тюрки каждому году приписывают /*с. 175*/ определенное качество, видя в этом предопределение. Они говорят: „Если это **ʾуз̧ йилӣ**, год Быка, то будет много битв, так как быки бодаются. С наступлением года Курицы приходит изобилие в еде, но людей охватывает хаос, так как куриная пища — это зерно, и куры [в поисках зерна] постоянно собирают в кучу отбросы. Когда наступает год Змеи или Крокодила, льют дожди, и урожай бывает обильным, так как [эти животные] обитают в воде. В год Свиньи очень холодно, много снега и смуты". Таким образом каждому году они приписывают какое-либо особое качество.

У тюрок нет названий для семи дней, так как неделя была принята лишь с Исламом. Месяцы в городах называют на арабском языке, а кочевники и неверные язычники называют их согласно четырем временам года: каждые три месяца имеют название, по которому можно определить истечение года. Например, начало весны после *Найрӯза* называют **ʾуғла̄қ ʾай** „месяц Козленка", за ним следует **ʾулуғ ʾуғла̄қ ʾай** „месяц Большого Козленка", так как во втором месяце он подрастает. Далее следует **ʾулуғ ʾай** „большой месяц", так как наступает середина лета с обилием молока и истинным благоденствием во всем, что касает-

[1]Под словом **на̄к**.

[2]Примечание на полях: правильно „шестьдесят седьмой год".

ся скота и земли. Так же и с остальными [месяцами], но я не буду их упоминать в связи с их ограниченным употреблением, так что разумей!

1829 **барс** بَرس — „раздражение на теле, вызванное укусами вшей или блох, или же появлением прыщей". **ʾаник ʾатӣ барс булдӣ** „у него на коже появилось раздражение".

1830 **тарс** تَرس — „что-либо трудное". **тарс ʾйш** „трудное дело".

1831 **ӝарс** جَرس, **ʾул ʾанӣ ӝарс ӝарс ʾурдӣ** — „он наносил ему удары по телу с громким звуком". Говорят еще и: **тарс тарс ʾурдӣ** „он наносил ему удары со всех сторон".

1832 **қарс** قَرس — „одежда из верблюжьей или овечьей шерсти". */с. 176/*

1833 **қарс** قَرس, **ʾул қарс қарс ʾайӑ йабтӣ** — „он хлопнул в ладоши". Это звукоподражание, передающее хлопок.

Ф

1834 **кулф** كُلف, **тӑм кулф йиқилдӣ** — „стена рухнула с грохотом, сразу".

Қ

1835 **[барқ]** بَرق, **ʾав барқ** — „жилище, дом". **барқ** употребляется лишь в паре, но не самостоятельно.

1836 **турқ** تُرق — „длина какого-либо тела". **бӣр суқӯ турқӣ** „длиной с копье". **йӣр ʾйнӣ турқӣ** „длина и ширина земельного участка".

1837 **[ӝулқ]** جُلق, **ӝулқ ʾасрук**[1] — „очень пьяный".

1838 **[ӝулқ]** جُلق, **ӝалқ ӝулқ бадар қилдӣ** — „он побил его кулаками". Это звукоподражание, передающее удары кулаками.

[1] В тексте описка: **ʾаскурк**.

1839 **қирқ [қарқ]** قِرق — число „сорок".

Пословица:

қирқ йилқа̄ ба̄й жиға̄й тузлнӯр

„Через сорок лет богатый сравняется с бедным" — из-за смерти или перемен в судьбе.

К

1840 **[барк]** بَرك, **барк наӈ** — „что-либо прочное". Основа здесь — **бак**, а *р* — добавочная буква.

1841 **бурк** بُرك — „шапка".

Пословица:

та̄тсӣз турк булма̄с ба̄шсӣз бурк булма̄с

„Тюрок неразлучен с персом, как шапка неразлучна с головой".

1842 **турк** تُرك — название города в землях тюрок.

1843 **тарк** تَرك, **тарк кал** — „приди скорее!". Так говорят всегда, поторапливая кого-либо. **тарк қил** „поторопись!".

1844 **турк** تُرك — имя сына Ноя, — да благословит его Аллах! Этим именем Аллах Всевышний называл и потомков Турка, сына Ноя, подобно тому как „человек" [*ал-ʾинса̄н*] является именем ʾĀдама, — да будет над ним мир! — в словах Всевышнего: ❁ *хал ʾата̄ ʾала̄ л-ʾинса̄ни ḥӣнун мин ад-дахр* ❁ [„Разве прошел над человеком [над ʾĀдамом?] срок...", *К.* 76:1]. В данном случае [общее] имя применяется по отношению к одному человеку. Или в следующих словах Всевышнего: ❁ *лақад ḫалақна̄ л-ʾинса̄на фӣ ʾаḥсани тақвӣмин ṣумма рададна̄ху ʾасфала са̄филӣн ʾилла̄ ллазӣна ʾа̄манӯ ва ʿамилӯ ṣ-ṣа̄лиḥа̄т* ❁ [„Мы сотворили человека [ʾĀдама?] лучшим сложением, а потом вернем его в нижайшее из низких (состояние), кроме тех, которые уверовали и творили добрые

дела. . . ", *К.* 95:4-6] — это имя собирательное, так как /*с. 177*/ единственное число от этой формы образовать невозможно. Подобно этому Турк — имя сына Ноя в единственном числе, но [когда речь идет] о его потомках, это имя собирательное, наподобие слова *ал-башар* [„человек; род человеческий, люди"], которое может рассматриваться и как форма единственного числа, и как собирательное. Также и *ар-рӯм* — это имя Рӯма, сына ʿЙçӯ, сына ʾИсҳаḳа, — да благословит их Аллах! — его потомков называли так же.

Мы сказали, что *Турк* — это имя, данное Аллахом Всевышним. Об этом нам сообщил преподобный шейх имам ал-Ḥусейн ибн Ḫалаф ал-Кāшғарӣ, сказавший: „Мне сообщил об этом ʾИбн ал-Ғарḳӣ, сказавший: „Нам об этом поведал шейх ʾАбӯ Бакр ал-Муғӣд ал-Ǯаржарāнӣ, известный как ʾИбн ʾАбӣ Дунйā, в своей книге „О конце эпохи", содержащей хадисы, восходящие к Посланнику Аллаха — да благословит его Аллах и приветствует!"

Он сказал: „Аллах Великий и Всемогущий сказал: У меня есть войско, которое я назвал *ат-турк* и расположил на Востоке. Если я разгневаюсь на какой-либо народ, я подчиню его им".

В этом их преимущество над другими сущими: Великий и Всемогущий сам дал им имя и разместил их на самом возвышенном месте, в самой прекрасной среде на земле и назвал их собственным войском. К тому же им присущи добродетель, красота, изящество, благопристойность и учтивость, уважение к старшим и верность слову, скромность, гордость и бесстрашие, — всего, что достойно похвалы, и не счесть!

Было сказано:

ḳаǯан курсā ʾаий турк
бузун ʾайғā ʾаник ʾайдаǯӣ
муғар такир ʾулуғлуḳ
мундā нарӯ каслиннӯр

Восхваляя человека, говорят:

„Увидев его, в тюркских племенах скажут: в нем есть и слава, и величие, но после него они прервутся".

Единственное число **турк**, множественное число такое же.

Когда спрашивают: **киң сан** „кто ты?", отвечают: **турк ман** „я тюрок". **турк сӯсӣ ʾатландӣ** „войско тюрок скакало верхом". /*с. 178*/

1845 **турк** تُرك — частица, обозначающая определенную пору, а именно время наибольшего расцвета какого-либо плода. **турк ʾузум ʾӯдй** „пора спелого винограда". **турк қуйӓш ʾӯдй** „пора полуденного зноя". **турк йикит** „юноша в самом расцвете".

1846 **сарк** سَرك — „глиняная посуда, а также ее осколки".

1847 **[сурк]** سُرك, **ʾаннк ʾаẓӓқй сурк бӯз так** — „его ноги холодны, как лед". Это [слово] употребляется только так.

1848 **курк** كُرك — „мех".

1849 **курк** كُرك — „красота, привлекательность". **курклик** „красивый".

Разделы [слов] с неогласованным средним завершены.

❋

Разделы [слов] с огласованным средним

Раздел *фаᶜал, фаᶜул, фаᶜил* с различными огласовками среднего

Б

1850 **калаб** كَلَب — „приятная на вкус трава, растущая на летних пастбищах тюрок", она способствует быстрому откорму скота.

Т

1851 **басут** بَسُت — „пособник, сочувствующий помощник".

1852 **басут** بَسُت — „помощь". **ʾул маңӓ басут бирдй** „он помог мне". Эти два [слова] родственны.

1853 **булит** بُلت — „туча". **қарā булит** „черная туча". **ʾақ булит** „дождевая туча".

Пословица:

қарā булнтиг ййл ʾаӂāр
ʾурунӂ билā ʾйл ʾаӂāр

„Если небо покроет черная туча, ветер ее рассеет, так же и подкуп откроет двери управления".

Так говорят, советуя кому-либо потратить деньги для достижения своей цели. Ей [черной туче] уподобляют черные волосы: **булит так саӂй** „волосы, подобные туче по густоте".

Было сказано:

ʾагдй булит кукрайӯ
йағмур тулй сакрийӯ
қалиқ ʾанй ʾукрайӯ
қанӂā барйр балкӯсӯз /*с. 179*/

„Туча разрослась, громыхая, и из нее полился дождь с градом. Ветер дует, унося ее. Куда она направится, неведомо".

1854 **тубут** تُبُت — большое племя на тюркских землях.

У них есть „мускусные антилопы", которым отрезают пупки, или мускусные мешочки. Они [**тубут**] являются потомками Ṣābита, человека из Йемена, который совершил преступление, затем испугался, стал скрываться и перебрался по морю в Ṣйн. Эти земли ему понравились, и он поселился здесь. У него появилось так много потомков, что они заняли пространство протяженностью в тысячу пятьсот фарсахов[1] на тюркских землях от Ṣйн на востоке до Қишмйр на западе, от ʾУйғур на севере до Индийского моря на юге. В их языке еще остались арабские слова: мать они называют **ʾумā**, а отца **ʾабā**.

1855 **тикит** تِكِت — множественное число от **тикйн**. Вначале это слово значило „раб". Позднее же оно стало титулом для сыновей ал-Ḫāқāниййя. Это неправильная форма множественного числа. **ʾукā тикит** „старшие среди простых людей и младшие среди потомков кагана". [Эти слова]

[1]Фарсах, фарсанг — мера длины, равная 2250 метрам.

употребляются в паре: ʾ**укā тикит**. Истоки слова ʾукā восходят к временам Ẓӯ-л-Ḳарнайна, до перемирия, когда произошла битва между передовыми отрядами его войска и тюрками.

1856 [**ӂукут**] جُكُت, **ӂукут киши** — „низкорослый человек (или др.)".

1857 **ӂикит** جِكِت — „хлопковое семя", в наречии ʾАрḡӯ.

1858 **сибут** سِبُت — „кориандр", в наречии Кāшḡара.

1859 **суḡут** سُغُت — „творог", в карлукском наречии.

1860 **суḡут** سُغُت — „[колбаса:] кишки, которые начиняют специями, рисом и мясом, варят и едят".

1861 **сиḡит** سِغِت — „плач".

1862 **сукут** سُكُت — „ива".

Пословица:

сукут сӯлиӈā ḳазиӈ ḳāсиӈā

„Иву (отличает присущая ей) влажность, а березу — полосы на коре".

Так говорят, имея в виду, что все тяготеет к своей сущности.

1863 **ḳажут** قَجُت — „преследование в бою (или др.)".

1864 **ḳарит** قَرِت — оскорбление, у Туркмāнов. Я считаю, что это связано с арабским *ḡāра* [„налет, набег"].

1865 **ḳурут** قُرُت — „курт, творог". */с. 180/*

1866 **ḳанат** قَنَت — „крыло".

1867 **қунат** قُنَت — „группа людей, собирающихся вместе". ʾ**ул манинк қунáтим** „он из моего окружения".

1868 **кабит** كَبِت — „лавка".

1869 **куӝат** كُجَت — „тюркское племя, проживающее в Хорезме".

1870 **куӝут** كُجُت — „лошадь".

1871 **каӝут** كَذُت — „любой вид одежды". В основном [это слово] употребляется, когда речь идет о свадьбе: родственники жениха и невесты одеваются по-особенному в их честь. **каӝут бирдй** „он дал ему праздничную одежду".

1872 **кирит** كِرِت — „ключ". Это слово сходно с арабским *ʾиқлúд*: *қ* был заменен на *к*, *л* — на *р*, *д* — на *т*, а *ʾалиф* [*т. е.* ʾ] выпал.

1873 **кулут** كُلّت — „шутка, известная среди людей".

Ж

1874 **буқаж** بُقَج — „глиняная чаша или кувшин". ʾ**ашиж буқаж** „посуда", [эти слова] употребляются вместе по созвучию.

1875 **бакаж** بَكَج — так называют тегинов, например, **бакаж** ʾ**арслáн тикйн**. Когда это слово произносят с тонким *к* [т. е. *г*], это значит „о маленький правитель", т. е. уменьшительное от „правитель", которое употребляют из нежности или сочувствия. Слово **бак** „правитель" произносят с тонким *к* [т. е. *г*].

1876 **булуж** بُلُج — мужское имя.

1877 **туқаж** تُقَج — „лепешка". Это производное от **туқ** ʾ**ар** „сытый человек" — она [лепешка] позволяет насытиться.

1878 **тикуж** تِكُج — „вилка".

1879 **жанаж** جَنَج — „изнеженный, малодушный, неловкий, неудачливый и слабый человек".

1880 **[санаж]** سَنَج. Кожаную сумку красного цвета называют **санаж касирлӯ**.

1881 **қақаж** قَقَج — „грязь, нечистота". **тӯн қақаж булдӣ** „одежда загрязнилась".

1882 **қулуж** قُلُج — мужское имя.

1883 **қулаж** قُلَج — „маховая сажень". Это [слово] образовано от **қул ʾāж** „вытяни руки!" **бӣр қулаж баржии** „сажень парчи".

1884 **қилиж** قِلِج — „меч".

Пословица:

қуш қилиж қинқā сиғмāс

„Два меча не вложить в одни ножны". /*с. 181*/

Так говорят о двух мужчинах, соперничающих друг с другом в чем-либо или сватающихся к одной и той же женщине. У Ҳāқāниййя это почетный титул. **қилиж ҳāн** „хан, решимость и поступки которого тверды, как меч".

Было сказано:

ʾаран ʾалбӣ ʾуқиштӣлар
қиҷир кӯзии бақиштӣлар
қамуғ тулмун туқиштӣлар
қилиж қиқā куҷун сиғдӣ

Описывая битву, говорят:

„Воины вызвали друг друга на бой, посмотрели исподлобья один на другого и стали сражаться во всеоружии так, что

меч с трудом входил в ножны из-за обилия высохшей на нем крови".

1885 **қамиж** قَمِج — „черпак".

1886 **[кутиж]** كُتِج — ругая ребенка, говорят: **кутиж**, т. е. „фу, вонючий!" Это относится к его задней части.

1887 **кузаж** كُزَج — „кувшин, кружка". Это слово совпадает с арабским [*кӯзах*], с заменой *х* на *ж*.

1888 **куӡаж [каӡаж]** كُذَج — с *ӡ* — также „кувшин", в наречии ʾАрӷӯ. Подобная замена *з* на *ӡ* возможна и в арабском языке, например, говорят и *забара* и *ӡабара* „он писал", или *зуʿāқ* и *ӡуʿāқ*, „вода".

1889 **кумаж** كُمَج — „лепешка, испеченная в золе".

1890 **кумуж** كُمُج — „клад". **ʾул кумуж булдӣ** „он нашел клад".

1891 **[машиж]** مَشِج, **машиж ʾузум** — „черный виноград".

ρ

1892 **бутар** بُتَر — „лист папируса".

1893 **[бадар]** بَدَر, **бадар бадар йукурдӣ** — „он бежал, громко стуча ногами".

1894 **басар** بَسَر — „чеснок, растущий в горах".

1895 **баѓир** بَغِر — „печень". О человеке, который никому не подчиняется, говорят: **бадук баѓирлиѓ** „с большой печенью". **йӑ баѓрӣ** „средняя часть лука".

1896 **бақир** بَقِر — „медь".

Пословица:

бāр баḳыр йӯḳ ʾалтӯн

„То, что есть, (незаметно) как медь, а то, чего нет, (ценно) как золото".

Так говорят о тех, кем близкие пренебрегают, а потеряв их, сильно раскаиваются.

1897 **баḳыр** بَقِر — „деньги, которыми расплачиваются в Ҫӣн".

1898 **[баḳыр]** بَقِر, **баḳыр суḳым** /*с. 182*/ — название Марса. Он напоминает [медь] своей краснотой.

1899 **букур** بُكُر — „почка".

1900 **букур** بُكُر — крепость, стоящая на возвышенности у границы между Куҗā и ʾУйғур.

1901 **табар** تَبَر — [так называют] двоих сыновей царя Кипчаков ʾИнāл ʾӮза.

1902 **[татыр]** تَتِر, **татыр йыр** — „равнина".

1903 **титир** تِتِر — „верблюдица".

1904 **[таḳыр]** تَقِر, ʾат ʾазāḳӣ таḳыр таḳыр ʾаттӣ — „копыта лошади издавали стук". Говорят еще: **тикир тикир ʾаттӣ**, с тем же значением.

1905 **тамур** تَمُر — „железо".

Пословица:

кӯк тамур карӯ турмāс

„Синее железо не останется без дела".

Это значит, что оно способно ранить, если им ударить. Здесь есть еще и дополнительный смысл: Ḳырḳыз, Йабāḳӯ, Кипчаки и другие, вступая с кем-либо в союз или заключая договор, кладут перед человеком

обиаженный меч и говорят: **бӯ кӯк кирсӯн қизил жиқсӯн** „[Пусть] это [железо] войдет синим, а выйдет красным (т. е. кровавым, если я нарушу этот обет)." Это значит, что он будет убит железом, железо ему отомстит, они почитают железо.

1906 **тамур** تَمُر — „вена (в теле)". Огузы говорят: **тамар**, с *а* после *м*, — они всегда стремятся к легкости, а *а* [*наçб*] — самая легкая огласовка, потому они и выбирают ее.

1907 **таʙар** تَفَر — „имущество, живое и неживое". Огузы и другие говорят: **тавар**, с *в*.

Было сказано:

таʙар киминик ʾуклисӑ
баклик ʾаʁар каркайӯр
таʙар сизин қалиб бак
ʾарансизин ʾамкайӯр

„Тот, у кого много имущества, лучше всех подходит для управления. Если правитель останется с пустыми руками, ему будет трудно собрать людей",

ведь они собираются вокруг него лишь ради богатства.

1908 **жубур** جُبُر — „козья шерсть". **жубур жабур** „хлам, старье" — это звукоподражание.

1909 **[жутур]** جُتُر, **жутур киши** — „человек с дурным нравом". */с. 183/*

1910 **жағир** جَغِر — „сок". **жағир** „вино". Это слово имеет различные значения.

1911 **жағир** جَغِر — „тропинка, узкая дорожка".

1912 **жақир** جَقِر — „голубой [голубоглазый]".

Пословица:

ʾит жақирӣ ʾатқӑ такӣр
ʾат жақирӣ ʾитқӑ такмӑс

„Голубая собака стоит лошади, но голубоглазая лошадь не стоит собаки (так как у нее плохое зрение)".
Это говорится в качестве предостережения.

1913 **[ӟикир]** جِكِر, **ӟикир ӟикир** — скрежет зубов при пережевывании хлеба, в котором есть отруби.

1914 **суṭур** سُغُر — „даман [сурок?]", маленькое животное, похожее на варана, из его шкурок шьют плащи.

1915 **саḡир** سَغِر — один из видов царской охоты, с участием его подданных: царь рассылает людей по лесам и равнинам с тем, чтобы они собрали дичь и пригнали ее к нему. Тогда он стоит и стреляет прямо перед собой, не утомляя себя ее поисками.

1916 **сиṭир** سِغِر — „рогатый скот".

1917 **[сиṭир]** سِغِر, **сӯв сиṭирй** — „бегемот", т. е. „морской бык".

1918 **ḳатир** قَتِر — „мул".

1919 **[ḳадир]** قَدِر, **ḳадир нāӈ** — „что-либо трудное, тяжелое". **ḳадир ййр** „суровая местность", — в горах, где холодно и много снега. **ḳадир ḳиш** „стужа". **ḳадир** „тиран, жестокий (о царе)", отсюда титул одного из ханов Хāḳāниййя — **ḳадир ẋāи**. Это значение совпадает с арабским словом [*ḳāдир*], так как властность основывается на силе [*ḳудра*], а тиран это тот, кто властен [*йаḳдиру*] делать то, что ему угодно.

1920 **ḳисир** قِسِر — „бесплодная (о женщине или самке животного)". **ḳисир ḳисрāḳ** „яловая или нежеребившаяся кобыла".

1921 **калар** كَلَر — „ящерица".

З

1922 **буṭуз** بُغُز — „горло".

1923 **табиз** تَبِز — „солончак". **табиз киши** „завистливый человек".

1924 **[тубуз]** تُبُز, **тубуз йук** — так называют вьючное седло или ненавьюченный груз.

1925 **[титиз]** تِتِز, **титиз на̄ң** — „все, что имеет терпкий вкус", например, чернильный орех или подобное ему.

1926 **[тукуз]** تُكُز, **тукуз ʾат** — „лошадь с белым пятном на лбу".

1927 **са̣гиз** سَغِز — „смола". **са̣гиз тубра̄к̣** „чистая глина".

1928 **са̣кир** سَقِر — „что-либо липкое, пристающее к одежде: сироп и т. п.".

1929 **сакӣз** سَكِيز — „число восемь". Это облегченный вариант **саккӣз.** */с. 184/*

1930 **самиз** سَمِز — „жирный, откормленный (о скоте)". Это слово сходно с арабским [*самӣн*], они [Огузы?] лишь заменили *н* на *з*, что допустимо в их языке. Они говорят **сан**, имея в виду „ты", а также **сиз**, с тем же значением, *н* может чередоваться с *з*.

1931 **қубуз** قُبُز — „кобыз, лютня — музыкальный инструмент".

1932 **қутуз** قُتُز — „дикий буйвол".

1933 **[қутуз]** قُتُز, **қутуз ʾит** — „бешеная собака".

1934 **қа̣диз** قَذِز — „кора дерева".

1935 **қу̣ду̣з** قُذُز — „женщина, бывшая замужем".

1936 **қимиз** قِمِز — „кумыс", молоко кобылы, которое разливают в бурдюки, окисляют и пьют. **қимиз ʾалмилā** „кислые яблоки, напоминающие [по вкусу] кумыс".

1937 **кукуз** كُكُز — „грудь".

1938 **кизиз** كِذِز — „войлок".

1939 **кувиз** كُفِز — „ковер".

1940 **кувиж** كُفِژ — с *ж*, „пустая сердцевина подгнившего дерева", например, дупло в иве. **кувиж турмā** „гнилая редиска" или что-либо другое, утратившее вкус.

С

1941 **тарус** تَرُس — „крыша дома".

1942 **талас** تَلَس — „веревка, которую протягивают по краям поля во время конных скачек и игр в конное поло".

1943 **талас** تَلَس — „город, известный как *Ṭarāz*". Существует два города с таким названием: **ʾулуғ талāс**, „Большой [Талас]", и второй, у границы мусульманских земель, **камӣ талāс**.

1944 **[тулас]** تُلَس, **тулас йуз** — „мрачное лицо".

Ш

1945 **бижиш** بِجِش — „отрез парчи, который преподносят гостям [в домах] знатных людей и на свадьбах".

1946 **буриш** بُرِش — „угол, складка на коже или одежде".

1947 **баҕиш** بَغِش — „суставы пальцев и других частей тела, а также стебли тростника и т. п.".

1948 **бақиш** بَقِش — „осмотр, наблюдение".

1949 **билиш** بِلِش — „знакомый". Здесь это прилагательное, а не отглагольное имя.

1950 **булуш** بُلُش — „выгода, извлекаемая человеком из того, что он делает".

1951 **булуш** بُلُش — „помощь словами". **ʾул маңа булуш қилди** „он помог мне своими словами".

1952 **табиш** تَبِش — „взаимное доверие между двумя людьми (или др.)".

1953 **тутуш** تُتُش, с твердой артикуляцией — „ссора".

1954 **тутуш** تُتُش — мужское имя. */с. 185/*

1955 **тавуш** تَڤُش — „шорох, движение".

1956 **туқуш** تُقُش — „битва".

Было сказано:

туқиш ʾиҗрā ʾуриштим
ʾулуғ бирлā қариштим
тукуз ʾатин йариштим
ʾайдим ʾамдй ʾал ʾутāр

„Во время битвы я схватился с великим воином. Я напал на него, сидя верхом на коне с белым пятном на лбу. (Я пустил в него стрелу), сказав: „Получай, ʾУтāр (это мужское имя)!".

1957 **туқиш** تُقِش — имя.

1958 **тикиш** تِكِش — „угощение друг друга": кто-либо подает тебе кусочек, и ты подаешь ему.

1959 **такиш** تَكِش — „граница, предел чего-либо".

1960 **такиш** تَكِش — мужское имя.

1961 **җабиш** جَبِش — „шестимесячный козленок".

1962 **җавуш** جَڤُش — „тот, кто выстраивает отряды к битве и предотвращает бесчинства со стороны войска".

1963 **җиқиш** جِقِش — „выгода". ʾ**ул** ʾ**ишта җиқйш йўқ** „это невыгодное дело".

1964 **җалиш** جَلِش — „борьба".

1965 **суруш** سُرُش — зерна, которые поджаривают с колосьями до того, как они успевают затвердеть, и едят.

1966 **сиқиш** سِقِش — „толкотня; столкновение".

1967 **сукуш** سُكُش — „поношение, взаимное оскорбление".

1968 **сукуш** سُكُش — с тонким *к* [ғ], „козленок или ягненок, годный для жарки", в огузском.

1969 **сикиш** سِكِش — „совокупление".

1970 **қабиш** قَبِش — „грабеж, хищение".

1971 **қабуш** قَبُش — название местности у ʾАрғў.

1972 **қажиш** قَژِش — „вражда, гонения среди людей".

Пословица:

қаҗиш булсā қайā курмāс

„Когда (между людьми) вражда, они не поворачиваются друг к другу".

1973 **қуҗуш** قُجُش — „объятия".

1974 **қаӡаш** قَذَش — „близкий родственник".

1975 **қаӡиш** قَذِش — „пояс из шкуры животного".

1976 **қариш** قَرِش — „пядь". **бйр қариш** „одна пядь".

1977 **қуғуш** قُغُش — „шкура домашнего животного", как выделанная, так и невыделанная.

1978 **қуғуш** قُغُش — „канава, водосток". **қуғуш** „мельничный сток". Его называют **такирмāн қуғушй**.

1979 **қуғуш** قُغُش — „паз для выпрямления стрел".

1980 **қамиш** قَمِش — „камыш". */с. 186/*

1981 **каҗиш** كَجِش — „переправа на реке или канале".

Пословица:

ʾул каҗиший сӯв ʾилаттй

„Эту переправу уже снесло потоком".

Так говорят о том, что миновало давно и безвозвратно.

1982 **кариш** كَرِش — „вершина горы, на которую можно взобраться", в огузском.

1983 **кариш** كَرِش — „холка лошади".

Пословица:

кариш йағрӣ ʾуғулқӑ қалйр

„Набитая холка останется сыну в наследство",
в ней так много сочленений, что она заживает не скоро.
Так говорят, советуя заботиться о ней.

1984 **кариш** كَرِش — „противостояние в споре".

1985 **куруш** كُرُش — „осмотр".

1986 **кириш** كِرِش — „тетива лука".

1987 **кириш** كِرِش — „доход, получаемый с поместья".

1988 **кариш** كَرِش — „спор". **нӑлик кариштиң** „зачем ты вступил в спор?".

1989 **[калиш]** كَلِش, **калиш бариш** — „приход и уход". Отсюда **калиш лик бариш лиғ ʾавъ** „постоялый двор", т. е. „дом прихода и ухода".

1990 **кумуш** كُمُش — „серебро".
Было сказано:

ʾалб ʾаранӣ ʾузурдум
буйнин ʾаник қазырдим
ʾалтун кумуш йузурдум
сӱсӣ қалин кйм ʾутӑр

Описывая битву, говорят:
„Я разбил вражеские ряды, свернул шеи горстке людей, нагрузил золото и серебро (из их сокровищниц), но едва выбрался из-за многочисленности войска".

1991 **кумуш** كُمُش — „дирхем", в нем есть серебро.

1992 **кумуш** كُمُش — имя, которое дают рабыням.

Ғ

1993 **батиғ** بَتِغ — „глубокий", о реке (и др.).

1994 **баҗиғ [биҗиғ]** بَجِغ — „договор, обещание". **ʾул маник бирлā биҗиғ қйлдй** „он заключил со мной договор".

1995 **бариғ** بَرِغ, **ʾул бариғ бардй** — „он отправился [куда-либо] решительно", никуда не сворачивая.

1996 **бариғ** بَرِغ — „что-либо зловонное". Это слово используется в парном сочетании: **сасиғ бариғ**.

1997 **басиғ** بَسِغ — „место, где происходит ночной набег или нападение, застающее [врага] врасплох". /*с. 187*/ **ʾул ʾаий басғйндā туттй** „он схватил его во время ночного набега".

1998 **бусуғ** بُسُغ — „засада".

1999 **бушуғ** بُشُغ — „позволение возвратиться, которое султан дает отправленному к нему посланнику, а также получаемая им награда". Это подобно тому, как слово *суфра* [в арабском языке] изначально обозначало пищевые запасы для путешествия, а позднее стало обозначать кусок кожи, в который заворачивают пищу.

Человек, приезжающий к родственнику издалека, перед тем, как отправиться в обратный путь, приглашает родню и других, чтобы получить позволение возвратиться, и преподносит им подарки. Это называется **бушуғ ʾашй** „трапеза [для получения] позволения".

2000 **[бишиғ]** بِشِغ, **бишиғ ʾаш** — „сваренная пища" или вообще все, что сварено или испечено. **бишиғ карбиж** „обожженный кирпич". **бишиғ суҗӯк** „подогретое вино".

2001 **бақиғ** بَقِغ — „взгляд". **ʾаник бақиғи кур** „посмотри, какой у него взгляд!". В этой книге я намеренно не привожу отглагольных имен за исключением тех, что употребляются часто.

2002 **[бушуғ]** بُشُغ, **бушуғ бушди** — „он был очень раздосадован".

2003 **табуғ** تَبُغ — „услужение".

2004 **табуғ** تَبُغ — „послушание". **таңри табуғи** „поклонение Аллаху, Всемогущий Он и Великий!".

2005 **тутуғ** تُتُغ — „залог, заложник".

2006 **тутуғ** تُتُغ — „дьявольская одержимость". **ʾаник тутуғи бар** „он одержимый".

2007 **тизиғ** تِذِغ — „запрет, предотвращение".

2008 **тариғ** تَرِغ — „зерновые растения". Это общее название. У всех тюрок это еще и „пшеница", а у Огузов — „просо", это неверно. А пшеницу они называют **ʾашлиқ**.

2009 **туруғ** تُرُغ — „место для привязи [лошади или др.] в горах".

2010 **туруғ** تُرُغ — слово, которым называют лошадей. **бу ʾуғланиғ бир туруғқа ʾалдим** „я купил этого раба за лошадь". Оно может употребляться и как метафора для обозначения верблюда или коровы.

2011 **[туриғ]** تُرِغ, **туриғ ʾат** — „гнедой конь".

2012 **[туриғ]** تُرِغ, **туриғ ʾарт тиз** — название пастбища в Кашгаре.

2013 **жавиғ** جَڤِغ — „плеть". */с. 188/*

2014 **сабиғ** سَبِغ — „полотнище палатки".

2015 **сатиғ** سَتِغ — „торговля".

2016 **сизиғ** سِذِغ — „пола одежды". **сизиғ йабйб ʾултурдй** „он подобрал полы одежды и сел". Это делают из учтивости.

2017 **сизиғ** سِذِغ — „расстояние между зубами [верхней и нижней] челюсти". Прося кого-либо хранить тайну, говорят: **бў сўзнй сизиғзин сизитмā** „не пропускай эти слова даже сквозь зубы", т. е. „не выдавай".

2018 **сариғ** سَرِغ — „желтый". **саб сариғ** „ярко-желтый". **сариғ** „желчь". **сариғ сўв** „желтая жидкость в животе". **сариғ суриғ** парное словосочетание, обозначающее „желтый".

2019 **суруғ** سُرُغ — „поиски потерянного". **суруғ қйлдй** „он искал потерянное".

2020 **жалиғ** جَلِغ — тоже „поиски потерянного", а также „важная весть, которую правители распространяют среди оседлого и кочевого населения".

2021 **қабуғ** قَبُغ — „дверь".

2022 **қатиғ** قَتِغ — „твердый".

2023 **қазиғ** قَذِغ — „прочная вышивка".

2024 **қузуғ** قُذُغ — „колодец".

Пословица:

қузуғдā сўв бāр ʾит бурнй такмāс

„В колодце есть вода, но собаке не достать до нее носом". Так говорят о тех, кто стремится к недостижимому или желает заполучить чью-либо пищу, но не может.

2025 **қизиғ** قِذِغ — „берег моря, канала или реки", а также „край чего-либо". **ʾариқ қизиғӣ** „берег канала". **ʾайақ қизиғӣ** „край чашки". **йӑр қизиғӣ** „яр, обрыв".

2026 **[қуруғ]** قُرُغ, **қуруғ ʾав** — „дом, свободный от людей и вещей". **қуруғ ʾулмӑ** „сухой кувшин". О любом опорожненном сосуде говорят: **қуруғ. қуруғ** „сухой", о любом предмете. */с. 189/* Первое [значение] связано с этим.

2027 **қуриғ** قُرِغ — „укрытие правителя (или др.)". Любое уединенное место называют **қуриғ**.

2028 **қасиғ** قَسِغ — „полость рта (с правой и левой сторон)".

2029 **қисиғ** قِسِغ — „заключение под стражу; трудное положение". **ʾул бак қисиғиндӑ қалдӣ** „он пребывал в заключении у правителя (в связи с притязаниями к нему по какому-либо делу)".

2030 **қусиғ** قُسِغ — „рвота". **ʾанӣ қусиғ туттӣ** „его вырвало".

2031 **қушуғ** قُشُغ — „поэзия, стихи в размере *раджаз*, поэма".

Было сказано:

таркан қатун қутӣңӑ
такур миндин қушуғ
ʾайғил сизиң табуғжӣ
ʾутиур йаңӣ табуғ

„Передай царевне Ха̄тӯн от меня поэму и скажи: „Ваш слуга оказывает Вам новую услугу".

2032 **қақиғ** قَقِغ — „гнев, злоба". **ман ʾаиик қақиғиндӑ бӯ ʾйш қилдим** „я сделал это ему назло".

2033 **қамуғ** قَمُغ — частица, обозначающая „все". **қамуғ киши тӯз ʾармӑс** „не все люди равны".

2034 **қаниғ** قَنِغ — „удовольствие, удовлетворение".

Было сказано:

тутӂй йағар булйтй
ʾалтун тамар ʾариғ
ʾақсā ʾаниң ʾақйнй
қандй маник қаниғ

Описывая щедрость царевны, говорят:

„Из облаков ее щедрости льется чистое золото. Если ее ливень прольется (и на меня, я буду бесконечно счастлив), моя жажда (радости) утолится".

Қ

2035 **бутиқ** بُتِق — „ветвь, ответвление чего-либо".

2036 **бутиқ** بُتِق — „небольшой бурдюк", в наречии Кāшғар. **бутиқ** „бурдюк из кожи, снятой с ноги лошади", в нем хранят кумыс (и др.).

2037 **бутақ** بُتَق — „ветвь", в одном из вариантов. *Т* может быть огласован как *а*, так и *и*.

Было сказано:

ким ʾайиб ʾиштур қулāқ
ʾай ʾавй ʾартуӂ бутāқ

„Чьих ушей достигла весть о том, /*с. 190*/ что луна обитает на ветви можжевельника?"

Это описание девушки, лик которой подобен луне, а стан — ветви.

2038 **биӂуқ** بِجُق — „что-либо отрезанное".

2039 **биӂуқ** بِجُق — „половина чего-либо". **биӂуқ йармāқ** „полдирхема".

2040 **биӡик** بِذِق — „усы".

2041 **барақ** بَرَق — „лохматая собака". Среди тюрок бытует поверье, будто бы орлица, чувствующая приближение старости, откладывает два яйца и сидит на них. Из одного яйца выходит собака, которую называют **барақ**, она самая быстрая в беге и самая лучшая для охоты. А из второго яйца выходит птенец — это последыш.

2042 **йурик** يُرِق — „поведение, обращение с людьми". **бак йурикй натак** „как ведет себя правитель?".

2043 **бируқ** بِرُق — так называют человека, который рассаживает знать согласно рангам при царском дворе. Это [слово] образовано от **буйруқ** „приказ", так как он им приказывает.

2044 **[бузуқ]** بُزُق, **бузуқ ʾаḇ** — „разрушенный дом". О любом сломанном или разрушенном предмете говорят: **бузуқ**.

2045 **башақ** بَشَق — „наконечник стрелы, острие копья".

2046 **башақ** بَشَق — „башмак", в наречии Жикил, а Огузы и Кипчаки вставляют в это [слово] *м*, и говорят: **башмақ**. Подобное допускается и в арабском языке. Говорят, например: *тамадраᶜат ал-марʾа* [„женщина надела кольчугу"], имея в внду *тадарраᶜат*, от *дирᶜ* [„кольчуга"]. Или: *тамаскана р-раджул* [„человек успокоился"], вместо *тасаккана*, от *сукӯн* [„покой"].

2047 **[бушақ]** بُشَق, **бушақ ʾар** — „раздосадованный человек", в огузском и других наречиях.

2048 **[бишик]** بِشِق, **бишқ ʾат** — „вареное мясо (или др.)". Это один из вариантов [слова] **башик** в наречии Йаґмӑ.

2049 **балик** بَلِق — „рыба".

Пословица:

балиқ сувдӑ кӯзй таштин

„Рыба в воде, но ее глаза наверху".

Так говорят о тех, кто будто бы проявляет беспечность по отношению к чему-либо, но на самом деле бдит.

2050 **балық** بَلِق — „грязь", в наречии ʾАрғӯ. Некоторые из Огузов и ʾАрғӯ говорят: **бāлқ**, с тремя неогласованными согласными подряд[1]. В тюркских языках не должно быть более двух [неогласованных] согласных подряд, так что ʾАрғӯ говорят неправильно.

2051 **балық** بَلِق — „крепость, город", в наречии язычников и ʾУйғур. Отсюда происходит название **бӣш балық** „пять городов" — это самый большой город у ʾУйғур. */с. 191/* Другой их город называется **йаңӣ балық** „новый город".

2052 **[булақ]** بُلَق, **булақ** ʾат — „лошадь с широкой спиной".

2053 **булақ** بُلَق — одно из тюркских племен. Оно было захвачено Кипчаками, но Аллах — Всемогущий Он и Великий! — даровал им избавление, и они стали называться **ʾалкā булақ** [т. е. „благословенный **булақ**"] как с долгим, так и с кратким [*а*].

2054 **бамуқ** بَمُق — „хлопок", в огузском наречии.

2055 **тубиқ** تُبِق — „мяч, который ударяют тростью". **тубиқ суңук** „мясная кость".

2056 **тутуқ** تُتُق — „кастрат, скопец".

2057 **турук** تُرُق — „худой".

2058 **[турук]** تُرُق, **ʾарук турук** — название горного прохода между Кāшғаром и Фарғāной.

2059 **тузақ** تُزَق — „западня, силки для охоты".

[1]То есть /ба|лқ/, где *ʾалиф* тоже считается согласным.

Было сказано:

ʾикладй мāннк ʾаẓāḳ
курмаẓиб ʾуғрй тузāḳ
ʾнкладим ʾандин ʾузāḳ
ʾамлакил ʾамдй тузāḳ

„Моя нога попала в западню, незаметную на земле, и долго причиняла мне боль, излечи же меня, красавица!".

2060 **тузаḳ** تُزَق — слово, которым мужчина называет свою возлюбленную, восторгаясь ее красотой. Оно может произноситься с *й* [т. е. с долгим *и*]: **тузаḳй**.

2061 **ташаḳ** تَشَق — „яичко". Мужской половой член тоже называют **ташаḳ**, они связаны друг с другом.

2062 **тутуḳ** تُتُق — мужское имя.

2063 **тануḳ** تَنُق — „свидетель".

2064 **ӂапаḳ** جَپَق — разновидность мелкой рыбы, обитающей в озерах тюрок. Ей уподобляют трусливых людей: **ӂапаḳ ʾар** „трус".

2065 **ӂибиḳ** جِبِق — „свежая ветка".

2066 **ӂуӂуḳ** جُجُق — „поросенок".

2067 **ӂаруḳ** جَرُق — „обувь".

Пословица:

йаẓāғ ʾатй ӂаруḳ кӱӂй ʾазуḳ

„Обувь для ног — конь, а дорожные припасы — сила".
Так говорят, советуя кому-либо позаботиться об этом, чтобы не остаться босым и не ослабнуть.

2068 **җаруқ** جَرُق — название одного из тюркских племен. Оно проживает в Барҗуқ, городе ʾАфрāсийāба, где он схватил Бйзана, сына Буҳтунаççара.

2069 **җулуқ** جُلُق — „однорукий, безрукий".

2070 **җулиқ** جُلِق — „пестрая водная птица величиной с горлицу".

2071 **җумақ** جُمَق — „посох".

2072 **җумақ** جُمَق — „мусульманин", для ʾУйғур и неверных. **җумақ ʾарй** „человек из числа мусульман". /*с. 192*/

2073 **җанақ** جَنَق — „что-либо выпиленное из дерева", например, солонка (или др.).

2074 **җанақ** جَنَق — „чаша", у Огузов.

2075 **[саҗуқ]** سَجُق, **саҗуқ нāң** — „что-либо рассыпанное".

2076 **суҙуқ** سُذُق — „слюна, плевок".

2077 **сируқ** سِرُق — „шест палатки".

2078 **сасиқ** سَسِق — „глиняная посуда", в наречии ʾУҗ и прилегающих к ним земель.

2079 **сусақ** سُسَق — „ведро", в одном из наречий, слышанных мной.

2080 **қабақ** قَبَق — „веко". Его называют: **кӯз қабақй**.

2081 **қабақ** قَبَق — разновидность тыквы, которую едят в сыром виде.

2082 **қабақ** قَبَق — „девичья невинность". **қйз қабақй сйдй** „он лишил девушку невинности".

2083 **қатиқ** قَتِق — „соус для **тутмāж** [лапши]", что-то наподобие уксуса или кислого молока.

2084 **қатиқ** قَتِق — „смесь из чего-либо".

2085 **[қуҗақ]** قُجُق, **бйр қуҗақ бӯз** — „сверток ткани (или др.)".

2086 **қаҙиқ** قَذِق — „деревянная лодка", в наречии ʾАргӯ.

2087 **қарақ** قَرَق — „глазное яблоко". **қарā қарақ** „чернота глаз". **ʾуруң қарақ** „белок глаза". **ʾӯт қарақ** „зрачок глаза".

2088 **[қируқ]** قِرُق, **қируқ ʾар** — „парализованный человек". **қируқ ʾаҙақ** „хромая нога".

2089 **[қазуқ]** قَزُق, **қазуқ ʾарық** — „прорытый канал (или др.)".

2090 **қасуқ** قَسُق — [„бурдюк"] „нечто наподобие сосуда из конской кожи для хранения молока и кумыса".

2091 **қасуқ** قَسُق — „кора дерева". Основой этого слова является **қāс**, а қ добавлена к ней.

2092 **қусиқ** قُسِق — „орех". Этим словом называют рабынь.

2093 **қашақ** قَشَق — „[растение] альфа".

2094 **қашуқ** قَشُق — „ложка".

Пословица:

қуруқ қашуқ ʾағизқā йарамāс
қуруғ сӯз қулāққā йақшмāс

„Сухая ложка не входит в рот, а пустые слова не доходят до уха".

Так говорят, советуя кому-либо стремиться к тем, в ком есть потребность.

2095 **[қавақ]** قَفَق, **қавақ ʾарт** — название горного прохода между Кāшғаром и ʾЎзжандом.

2096 **[қувуқ]** قُفُق, **қувуқ нāӈ** — „что-либо пустое, полое".

2097 **қавуқ** قَفُق — „мочевой пузырь".

2098 **қавиқ** قَفِق — „высевки могара [*ал-жāварс*] и проса".

2099 **қалиқ** قَلِق — „воздух".

2100 **қулақ** قُلَق — „ухо". Некоторые говорят: **қулҳāқ**, другие говорят: **қулқāқ**, но первое является самым правильным. /*с. 193*/

2101 **[қулақ]** قُلَق, **қулақ тӯн** — „одежда с короткими рукавами".

2102 **қилиқ** قِلِق — „поведение, образ общения с людьми". *Л* может быть неогласованным, получается **қилқ**.

2103 **қумуқ** قُمُق — имя правителя, с которым я общался некоторое время.

2104 **қумуқ** قُمُق — „помет", в частности конский.

2105 **қанақ** قَنَق — „сливки", в наречиях ʾАрғӯ и Булғāр, с заменой *й* на *н* [*ср. с* **қайāқ**].

2106 **қунуқ** قُنُق — „гость".

Было сказано:

бардй ʾаран қунуқ булуб қутқā сақāр
қалдй ʾалнғ ʾуйуқ куруб ʾавнй йиқāр

„Ушли те, кто радовался гостю, как удаче, остались те, кто сворачивает палатку при виде тени (опасаясь, как бы она не осталась погостить)".

2107 **қунақ** قُنَق — „могар, грубое просо".

Пословица:

қунақ баш̆ садракӣ йнк

„Чем меньше зерен в колосе, тем лучше просо".

Когда зерен мало, они бывают плотными и крупными, а когда много, они становятся рыхлыми и мелкими. Так говорят о людях, которые предпочитают иметь небольшое окружение для достижения своих целей и установления собственного господства.

К

2108 **битик** بِتِك — „книга".

2109 **битик** بِتِك — „письмо", может быть и отглагольным именем. **ʾаннк битикӣ балқӯлук** „его письмо ясно".

2110 **битик** بِتِك — „амулет", в огузском.

2111 **биҗак** بِجَك — „нож".

Пословица:

наҗкӑ йитик бнҗӑк ʾарсӑ ʾӯз сӑбин йунӯмӑс

„Каким бы острым ни был нож, ему не разрезать собственную рукоятку".

Так говорят о человеке, который умен, когда дело касается других, но собственные дела уладить не может.

2112 **бадук** بَدُك — „что-либо большое". **бадук тавӣ** „большой верблюд".

2113 **бурук** بُرُك — „шнур, протянутый вокруг чего-либо", например, шнур, затягивающий мешок, пояс шаровар и т. п.

2114 **базак** بَزَك — „рисунок, узор", в одном из наречий.

2115 **базик** بَزِك — „дрожь". **ʾул базак баздй** „его охватила дрожь".

2116 **[бусик]** بُسِك, **ʾул қулин бусик бусдй** — „он устроил засаду", а также: „он ударил [своего раба]".

2117 **булук** بُلُك — „стадо животных". **бйр булук қўй** „стадо овец". /*с. 194*/ **бйр булук кншй** „группа людей". Это имя собирательное, наподобие [арабского] *ал-қавм* [„народ"] и *ал-ʾибил* [„верблюды"].

2118 **билак** بِلَك — „запястье".

2119 **балак** بَلَك — „подарок, который путешественник преподносит близким, или подарок, присланный из одного места в другое".

2120 **билик** بِلِك — „фитиль лампы".

2121 **билик** بِلِك — „медицинский зонд".

2122 **билик** بِلِك — „знание". **билик ʾукрин** „обретай знание".

2123 **билик** بِلِك — „мудрость". **ʾузāқй билкāлāр** „древние мудрецы".

2124 **билик** بِلِك — „разум".

Пословица:

ʾуғлāн биликсйз

„Дети неразумны".

2125 **банак** بَنَك — „зерно", в наречии ʾАрғў. В некоторых наречиях **банак** — это „мелкая монета".

2126 **табук** تَبُك — „предмет из свинца в виде прясла веретена, обернутого козьей (или др.) шерстью", дети играют, подбрасывая его ногой.

2127 **[табик]** تَبِك, **ʾул қулин табик табдй** — „он пнул ногой своего раба".

2128 **[титик]** تِتِك, **бāш титик титтй** — „рана причиняла сильную боль". Здесь передается усиление, как и в выражениях: **ʾул ʾарик ʾуруғ ʾурдй** „он сильно ударил человека" или: **ʾул қажиғ қаждй** „он быстро обратился в бегство".

2129 **тутак** تُتَك — „носик чайника и т. п.".

2130 **титик** تِتِك — „глина".

2131 **тирик** تِرِك — „живой: о животном".

2132 **тазак** تَزَك — „конский помет".

Пословица:

тазак қāрдā йатмāс
ʾазқӯ ʾйсйз қатмāс

„Помет не остается под снегом (он растапливает снег своим теплом), а хорошее не смешивается с плохим (так как они не подходят друг другу)".

2133 **тазик** تَزِك — „обращение людей в бегство". **тазнк кний** „человек, убегающий от чего-либо".

2134 **тизик** تِزِك — „ряд, образованный чем-либо". **тизик тирак** „ряд тополей". **бйр тизик йинжӯ** „нить жемчуга".

2135 **тажик** تَژِك — „перс", с *ж*.

2136 **ташук** تَشُك — „больной грыжей". */с. 195/*

Пословица:

ташук сувдā балкурāр

„Грыжа видна при омовении больного".

Так говорят о человеке, который похваляется тем, что делает. Ему говорят: „Преимущества и недостатки твоего дела станут очевидны, когда ты его покажешь".

2137 **ташик** تَشِك — „жадный", т. е. человек, желудок которого насыщается, а глаза — нет.

2138 **[тушук]** تُشُك, **тушук кний** — „лентяй, бездельник".

2139 **тушак** تُشَك — „постель".

2140 **тишак** تِشَك — „двухлетняя овца".

2141 **тулак** تُلَك — „довольный, спокойный".

Пословица:

ʾаж ʾйнак туқ тулак

„Голодный спешит (поесть), а сытый спокоен (и невозмутим, даже если пища запаздывает)".

Так [говорят] Огузы.

2142 **тулак** تُلَك — „пора линьки животных". **ʾул қӯй тулāкниндā калдй** „он приехал в пору линьки овец".

2143 **талик** تَلِك — „дыра".

2144 **тувак** تُفَك — „кора свежей ивовой ветки, снятая в виде трубки", через нее стреляют в птиц орешками. В подобном качестве используют и тростник. Это из наречия Жикил.

2145 **жубак** جُبَك — „половой орган мальчика".

2146 **[ǰибак]** جِبَك, **ǰибак қарғӯй** — „кобчик" [птица].

2147 **ǰатук** جَتُك — „кошка", в огузском. **кӯк ǰатук** „дикая кошка".

2148 **ǰаǰак** جَجَك — „цветок, цветы".

2149 **ǰакак** جَكَك — „корь", в наречии Ǯикил.

2150 **ǰарик** جَرِك — „ряды [воинов] в битве".
Пословица:

ʾалб ǰарнкдā билкā тӣрнкдā

„Богатырь (познается) в день битвы (когда разгорается ее пламя), а (ум) мудреца (познается) в собрании".

2151 **ǰарик** جَرِك — „то, что находится напротив", в огузском, а также „время, пора чего-либо".

2152 **ǰурак** جُرَك — „лепешка".

2153 **[ǰилик]** جِلِك, **ǰилнк ǰилик** — так подзывают козленка.

2154 **ǰунук** جُنُك — „платан, чинар".

2155 **ǰушак** جُشَك — „пастьба", в согдийском.

2156 **дулик** دُلِك — „глиняный сосуд наподобие кувшина с отбитым верхом".

2157 **сибак** سِبَك — „стержень ручной мельницы", железная [ось], вокруг которой вращается жернов. /*с. 196*/

2158 **сибак** سِبَك — „трубка для отвода мочи в колыбели младенца".

2159 **сидук** سِدُك — „моча (любого вида)".

2160 **сизик** سِذِك — „пола одежды". Эта [форма] лучше, чем **снзиг**.

2161 **сурук** سُرُك — „стадо домашних животных". **бйр сурук қўй** „стадо овец (или др.)".

Было сказано:

ʾукру сурук қўй таврй йундй билā
йумурлайў ʾарканин сўтин сағар

„Тот, кому (даровано) стадо овец, верблюдов или табун лошадей, (извлекает пользу) собирая их [с утра] для дойки".

2162 **[сузук]** سُزُك, **сузук сўв** — „чистая голубая вода". **сузук** „все, что является чистым", например, яхонт (или др.).

2163 **сашук** سَشُك — „свободный от уэ, оков". **сашук ʾāт** „необузданный конь".

2164 **[савук]** سَفُك, **савук нāң** — „что-либо любимое".

2165 **[силик]** سِلِك, **силик ʾар** — „остроумный, опрятный, красивый и красноречивый человек".

2166 **шубик** شُبِك — „огрызок фрукта". *Ш* может заменяться на *ж*.

2167 **шутук** شُتُك — „чернильница, сделанная из рога быка (или др.)". **шутук сақāл** „меч-рыба", ее уподобляют ей [роговой чернильнице].

2168 **шунук** شُنُك — „платан". *Ш* может заменяться на *ж*.

2169 **кабак** كَبَك — „высевки, отруби". **кабак йинжў** „мелкий жемчуг". **кабак** „перхоть".

2170 **кубук** كُبُك — „пена на воде". **кубук** „пена, накипь в котле".

2171 **кижик** كِجِك — „переправа".

Пословица:

қайнăр ʾукуз каӂиксиз булмăс

„Даже в (широкой) бурлящей реке можно найти переправу".

Так говорят о деле, представляющем трудность для кого-либо, имея в виду: „Здесь обязательно должен быть выход".

2172 **куӂук** كُجُك — „ягодицы, зад человека".

2173 **киӂик** كِجِك — „маленький".

2174 **кадук** كَدُك — „войлочная шапка".

2175 **кадук** كَدُك — „шляпа с перьями". /*с. 197*/ Она напоминает [войлочную шапку].

2176 **[кудук]** كُدُك, **ʾйш кудук** — „труд, работа". **кудук** употребляется лишь в парном сочетании, но не отдельно.

2177 **карак** كَرَك — частица, обозначающая „нужно". Это ответ на вопрос: **карук мӯ** „нужно ли?" Ответ: **карак** „да, [нужно]".

2178 **курук** كُرُك — „кузнечный мех".

2179 **кузук** كُزُك — (в вышивании:) „нити, связанные друг с другом узелками, с их помощью верхняя основа ткани отделяется от нижней". [Их связывают] те, кто вышивает парчу (и др.).

2180 **казик** كَزِك — „жар, охватывающий человека и сопровождающийся ознобом". **сариғ казик** „желтуха".

2181 **казик** كَزِك — „черед", в работе. **саиик казйкйң калдй** „пришел твой черед".

2182 **казик** كَزِك — „смелость". **бӯ ʾйштā саңā казик карāк** „для этого тебе нужна смелость". Это основное значение.

2183 **кужук** كُژُك — „пучок волос, локон", в наречии ʾАрғӯ.

2184 **касак** كَسَك — „кусок чего-либо". **бӣр касак ʾутмāк** „кусок хлеба".

2185 **кавик** كَڤِك — с тонким *к* [т. е. *г*] „носовой хрящ".

2186 **[кувук]** كُڤُك, **кувук мӯш** — „дикая кошка", в наречии Жикил.

2187 **[кулук]** كُلُك, **кулук нāң** — „взятое взаймы".

2188 **кулук** كُلُك — „спина", т. е. „вьючное животное".

2189 **камак** كَمَك — „расшитая и украшенная ткань из хлопка", из нее шьют верхнее платье. Кипчаки шьют из нее плащи.

2190 **кунак** كُنَك — „сосуд".

2191 **мажак** مَژَك — „собачий помет", с *ж*. Говорят: **ʾит мажакӣ**.

2192 **натак** نَتَك — вопросительная частица, обозначающая „как?". **натак сан** „как ты?".

2193 **нажук** نَجُك — частица, обозначающая „почему? зачем?". **нажук бардйң** „зачем ты пошел?", в наречии Йабāқӯ.

2194 **налук** نَلُك — частица с тем же значением, что и **нажук**, у остальных тюрок. Это значит „почему?".

2195 **нарак** نَرَك — частица, обозначающая: „зачем это нужно?". **бӯ саңā нарак** „зачем тебе это нужно?". Это образовано от **нā карāк**, с опущением нескольких согласных. /*с. 198*/

Л

2196 **бижал** بِجَل — „необрезанная", о женщине; „некастрированный", о мужчине, коне или другом животном.

2197 **[башил]** بَشِل, **башил қўй** — „овца с белым пятном на лбу", в одном из наречий.

2198 **[бадал]** بَدَل, **бадал ʾарт** — название крутого горного прохода между ʾУж и Барсғăн.

2199 **тасал** تَسَل — „поле, граница, устанавливаемая для игры в поло". Это [то же, что и] **талăс**, но с метатезой, как в арабском высказывании: *мă фй л-ʾарḍ ʿалăḳ*, или *лаʿăḳ* [„на этой земле нет раздолья"].

2200 **такул** تَكُل — в огузском: „не так". Это образовано от **дăғ ʾул**, в наречии ʾАрғў. Они [Огузы] *д* заменили на *т*, *ғ* — на *к*, и опустили два *ʾалифа*.

2201 **[жиғил]** جِغِل, **ʾуқ кйш ʾижрă жиғил тиғил қилдй** — „стрела в колчане (или др.) создавала шум".

2202 **жикил** جِكِل — название, которое носят три тюркских племени.

Одно из них является кочевым и проживает в Қуйăс, селении по ту сторону Барсғăна.

Второе — селение близ Тарăза, оно так и называется: **жикил**. Это является источником для остальных названий. Когда Зў-л-Қарнайн пришел в страну ʾАрғў, облака обрушили на нее свою мощь, дорогу размыло, и это стало для него большим препятствием. Тогда он сказал на фарси: *ʾйн жикил ʾаст*, т. е. „что за непролазная грязища!" — и велел начать строительство. Так была построена крепость, которая до сих пор называется **жикил**, еще с тех времен.

Тюрок, поселившихся вокруг этой крепости, стали называть **жикилй**, и это название получило распространение. А Огузы, чьи земли граничили с этой крепостью, постоянно воевали с жителями **жикил**, эта вражда между ними сохранилась до сего дня. Всех тюрок, одетых,

как **ӝикил**, они называли так же. То есть Огузы называли всех тюрок от Жайҳӯна до Ҫӣна **ӝикил**, но это неправильно.

Третье — поселения в Кāшғаре, /*с. 199*/ которые называются **ӝикил**, [их названия] произошли из того же источника.

2203 **ӝумул** جُمُل — одно из тюркских племен.

2204 **сукал** سُكَل — „больной", в огузском.

2205 **сигил** سِكِل — [вторая согласная — *к* с тремя точками] „бородавка".

2206 **қизил** قِزِل — „красный".

Пословица:

қилнӯ билсā қизил каӡāр
йарāнӯ билсā йашил каӡāр

„Когда (женщина) знает, как быть приятной в общении, она носит красный шелк, а когда льстит и кокетничает — зеленый шелк".

Это одна из женских пословиц, ее приводят, советуя кому-либо быть приятным в общении, стремясь к добру.

2207 **қизил** قِزِل — название реки в Кāшғаре.

Было сказано:

қизил сариғ ʾарқашиб
йабкин йашил йаркашиб
бир бир карӯ йуркашиб
йалӈуқ ʾаий таӈлашӯр

Описывая весну, говорят:

„Красные и желтые (цветы) теснят друг друга, зеленые и коричневые (стебли базилика) сплелись друг с другом, это изумляет человечество".

2208 **[каӡал]** كَفَل, **каӡал ʾат** — „породистый конь, рысак".

М

2209 **[биҗим]** بِجِم, **бӣр биҗим қāғӯн** — „кусок дыни (или др.)".

2210 **буғим** بُغِم — „сустав пальца; междоузлие тростника или камыша".

2211 **[букум]** بُكُم, **букум ʾатук** — „обувь, которую носят женщины", у Огузов. Другие же говорят: **муким** или **мукин**, заменяя *б* на *м* и последний *м* на *н*. Я думаю, что это не исконно [тюркское] слово, однако его используют Кипчаки и другие кочевники.

2212 **тарим** تَرِم — обращение, которое используют по отношению к взрослым и юным принцам [*ат-такāкӣн*] и принцессам [*ал-ҳавāтӣн*], являющимся потомками ʾАфрāсийāба. Ни к кому другому, кроме потомков Ҳāқāниййя, так не обращаются, каким бы великим ни был [этот человек]. **ʾалтун тарим** — обращение к принцессам.

2213 **тарим** تَرِم — „речные каналы, проложенные к топям и зыбучим пескам".

2214 **тарим** تَرِم — название местности на границе ʾУйғур возле Куҗā. Ее называют **ʾусмӣ тарим**. Там течет река, */с. 200/* которую называют так же.

2215 **турум** تُرُم — „рост человека". **бӣр ʾар турумӣ сӯв** „[уровень] воды высотой с человеческий рост".

2216 **турум** تُرُمْ — с *ʾишбāс*, „верблюжонок". **тишӣ турум** „верблюжонок-самочка".

2217 **[тизим]** تِزِم, **бӣр тизим йинҗӯ** — „нить жемчуга".

2218 **туқум** تُقُم — „животное, предназначенное для убоя". Чаще всего так называют лошадь, предназначенную для убоя.

2219 **[тиким]** تِكِم, **бӣр тиким турмāк** — „кусок пирога с начинкой".

2220 **талим** تَلِم — „множество, большое количество". **талим йармāқ** „много дирхемов".

Было сказано:

талим башлар йувулдӣмат
йағӣ ʾаидин йавалдӣмат
куҗкӣ ʾаиң кавилдӣмат
қилиҗ қииқā куҗун сиғдӣ

Описывая битву, говорят:

„Катились головы воинов, гнев врага остывал, и силы его покидали. Меч стал входить в ножны с силой (из-за обилия крови, засохшей на нем)".

2221 **тулум**[1] تُلُم — „оружие".

Это общее название.

2222 **[тилим]** تِلِم, **бӣр тилим ʾат** — „кусок мяса", а также любой кусок, отрезанный или отколотый вдоль.

2223 **дидим** دِدِم — „венец невесты на свадебном вечере".

2224 **сарим** سَرِم — „кусочек шелка, которым накрывают кувшин или сосуд, чтобы процедить вино".

2225 **[сағим]** سَغِم, **бӣр сағим сӯт** — „надой молока [за один раз]".

2226 **суқим** سُقِم — „кусочек дерева, обструганный в виде конуса и проколотый с трех сторон", его насаживают на стрелу, и он издает свист [при полете стрелы]. В этой связи планету Марс называют **бақир суқим**.

2227 **[куҗам]** قُجُم **бӣр куҗам нāң** — „пачка, груда чего-либо".

[1] В рукописи это слово стоит перед стихотворением **талим башлар...**

2228 **қурум** قُرُم — „скала".

2229 **қурум** قُرُم — „большое богатство, сокровище". **ʾул қурум булдӣ** „он нашел клад".

2230 **карам** كَرَم — „подземный ход", в наречиях Верхнего и Нижнего Сӣн. */с. 201/*

2231 **карим** كَرِم — „расписная занавеска для стен". **тӑм каримӣ** „покрытие для стен".

2232 **[бутун]** بُتُن, **жӣн бутун киши** — „надежный, искренний человек".

2233 **бутун** بُتُن — „что-либо подлинное, правильное". **бутун йармӑқ** „настоящий дирхем".

2234 **бузун** بُذُن — „паства; простой народ", в наречии Жикил.

2235 **бурун** بُرُن — „нос".

2236 **бурун** بُرُن — „вершина горы". **тӑғ бурнӣ** [„вершина горы"].

2237 **бурун** بُرُن — „передняя часть". **ʾул мандин бурун бардӣ** „он пошел передо мной". Это слово совпадает с арабским *қудӑмӣ* по смыслу, но имеет другой вид.

2238 **бужин** بُژِن — „чемерица, морозник", с *ж* между двумя артикуляционными позициями.

2239 **басан** بَسَن — „трапеза в память об умершем после его захоронения". Ее называют **йӯт басаи**.

2240 **буғун** بُغُن — „сустав [пальца], междоузлие тростника". *Н* может чередоваться с *м*: **буғим**. Подобное допустимо [и в арабском языке], как явствует из следующих стихов: *йа рубба жаᶜдин фӣхим лав тадрӣн*

йадрибу дарба с-сабṯи л-маḳāдйм [„Как много среди них кудрявых, если б ты только знал! Они наносят удары, как отважные гладковолосые"]. [Чередование *л* и *м* происходит] и в отрицательных частицах *лам* и *лан*.

2241 **бақан** بَقَن — „кольцо или ожерелье из металла". ʾ**алтун бақан** „золотое (или др.) ожерелье".

2242 **биқин** بِقِن — „талия".

2243 **букан** بُكَن — „бессильный, импотент".

2244 **букан** بُكَن — „слепая кишка".

2245 **букан** بُكَن — „арбуз".

2246 **булун** بُلُن — „пленник, узник".

ʾабаң қулсāм ʾузӯ бāриб
тутар ʾардим сусин тариб
булун қйлиб башй бāриб
йулуṯ барӂā маңā йиṯдй

Описывая разбитого [врага, некто] говорит:
„Если бы я пожелал, я мог бы пойти за ним, схватить его, распустить его войско, взять его в плен и расколоть ему голову. Но он собрал мне выкуп (и я даровал ему свободу)".

2247 **табан** تَبَن — „копыто верблюда".

2248 **тубун** تُبُن — „колос, початок", в наречии ʾУӂ.

2249 **таӡун** تَذُن — „теленок". **тишй таӡун** „теленок-самочка".

2250 **туӡун** تُذُن — „деревенский староста, распределитель воды".

2251 **тутун** تُتُن — „дым".

Пословица: /*с. 202*/

ʾӯт тутунсуз булмāс
йикит йāзуқсуз булмāс

„Огню не бывать без дыма, юноше не бывать без греха".

2252 **тугун** تُگُن — „узел".

2253 **тикан** تِكَن — „шип". Так произносят ради легкости. По правилу следовало бы удваивать *к* и произносить **тиккāн**. Это слово образовано от [глагола] **тикдӣ** „он вонзил, просверлил, проколол что-либо".

[Первый] *к* — корневой, для образования прилагательного к нему нужно присоединить второй *к*. Например, говорят: **тавдӣ ʾатий** „он нанизал мясо (на вертел)." Образуя [от этого глагола] причастие, говорят: **ʾатнӣ тавкāн** „нанизывающий мясо", присоединяя *к*, который не является частью корня. [Другой пример:] **ʾар жумдӣ сувдā** „человек нырял в воде". Образуя причастие, говорят: **сувқā жумкāн ʾар** „человек, ныряющий в воде", добавляя некорневой *к* к [основе] прилагательного. Если же слово содержит *к* [в корне], то по правилу к нему нужно присоединить [еще один] *к* для образования прилагательного, тогда они вместе образуют удвоение. Пример: **ʾар ʾурāғутнӣ сиктӣ** „мужчина совокуплялся с женщиной". Образуя причастие, говорят: **сиккāн ʾар** „совокупляющийся мужчина". То же самое и со словом **тик[к]ан**, „шип", но здесь один *к* опускают ради легкости.

2254 **тулун** تُلُن — „висок", в одном из двух вариантов [другой — **тулуң**]. **тулун** „боковые части уздечки с правой и левой сторон".

2255 **[тулун]** تُلُن, **тулун ʾāй** — „полная луна".

2256 **таман** تَمَن — название реки, протекающей в Кāшғаре.

2257 **[таман]** تَمَن, **тамаи йиңнā** — „большая игла".

2258 **туман** تُمَن — „множество чего-либо". **туман турлук сӱзлӑдӣ** „он говорил много обо всем". **туман миӊ** „тысяча тысяч". **туман миӊ йармӑқ** „тысяча тысяч дирхемов".

2259 **тусун** تُسُن — „жеребенок, еще не изведавший ушибов".

2260 **ӝубан** جُبَن — „помощник деревенского старосты." */с. 203/*

2261 **ӝиқан** جِقَن — „сын тети [по материнской линии]".

2262 **ӝукан** جُكَن — „детеныш дамана".

2263 **ӝукан** جُكَن — „клюшка для игры в поло".

2264 **сабан** سَبَن — „пара волов, запряженных в плуг". **сабан** „вспахивание земли".

Пословица:

сабандӑ сандриш булсӑ
ʾуруткундӑ ʾирташ булмӑс

„Когда споры ведутся во время пахоты, во время жатвы не возникает ссор и распрей".

Так говорят, советуя кому-либо проявлять мудрость в начале дела, чтобы в конце не возникло тяжбы.

2265 **сағун** سَغُن — титул вождя у Қарлуқов. **ʾатӑ сағун** у тюрок: „лекарь".

2266 **[сиған]** سِغَن, **сиған саӂ** — „гладкие волосы".

2267 **сукан** سُكَن — „корзина, сумка для поклажи".

2268 **қаӂан** قَغَن — частица, обозначающая „когда?". **қаӂан калдиӊ** „когда ты пришел?". Она может обозначать и „если бы": **қаӂаи барсӑ сан**

„если бы ты пошел"[1]. Она может обозначать и „если." Основным же является первое.

2269 **қазин** قَذِن — „родственники со стороны жены". В кипчакском наречии — с *з* [т. е. **қазии**].

Пословица:

қадаш тӣмӣш қаймӑдуқ
қазии тӣмӣш қаймӣш

„(Родственнику) сказали: „родич, брат" — он не обернулся, сказали: „зять" — обернулся".

Так говорят, советуя зятьям оказывать уважение родственникам жены.

2270 **қарин** قَرِن — „живот; желудок". **қарин ʾатмӑқ** „желудок забитого животного, который становится мишенью для стрельбы". Тот, кто попадает в цель, получает кусок мяса.

2271 **қурун** قُرُن — „копоть, покрывающая стены".

2272 **қуқун** قُقُن — „искра".

2273 **қалин** قَلِن — „что-либо плотное, толстое". Отсюда: **қалин сӯ** „многочисленное войско".

2274 **қулун** قُلُن — „жеребенок".

2275 **қулан** قُلَن — „подпруга". **қулан ʾатӣ** „место для конской подпруги".

2276 **катан** كَتَن — „лишения, горести". О том, кого постигли лишения, говорят: **катан курдӣ карӑкӯ йӯзтӣ** „он испытал столько горести, что стал носить свой шатер на спине (так мало у него осталось имущества)".

2277 **кудан** كُدَن — „пир".

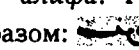
[1]В тексте, наверное, описка: *лима ҙахабта*, т. е. „почему ты пошел?".

2278 **кубан** كُبَن — в огузском: „верблюжья попона, вьючное седло и т. п. принадлежности для верховых животных." */с. 204/*

2279 **курин** كُرِن — „сетка для ношения дынь, длинных огурцов и т. п.".

2280 **кузан** كُزَن — „разновидность крысы, за которой охотятся птицы; тушканчик".

2281 **кусан** كُسَن — название города, который [еще] называют Куҗā. Он находится на границе с ʾУйгур.

2282 **калин** كَلِن — „невеста". В написании имен, приводимых в этих разделах, согласно тюркскому правописанию, *а* в середине слова следует передавать с помощью ʾ*алифа*. Так, слово **табан** „копыто верблюда" пишут следующим образом:  [1], добавляя два ʾ*алифа*, в арабском написании основной формы они отсутствуют. Это то, что касается *а*. Слова, содержащие *у* в середине слова, например, **тубун** „колос, початок", согласно тюркскому правописанию, пишут так: [2], вводя две буквы *в* для [передачи] *у*. **калин** „невеста", в тюркском написании выглядит так: [3]. Это правило действует таким же образом и в неупомянутых мной случаях, где возможно использование букв, обозначающих долгие гласные. Однако более выразительным и правильным является то, что изложено в этой книге. Подобное допустимо, так как *фаᶜал* — это краткое *фаᶜāл*, *фуᶜал* — краткое *фуᶜāл*, *фиᶜал* — краткое *фиᶜāл*. При удлинении конструкция [слова] не нарушается. При сокращении достигаются краткость и легкость, а стремление к легкости оправдано.

Разделы первообразных завершены.

❋

[1]То есть /та|ба|н/, где /|/ передает ʾ*алиф*.

[2]То есть /тувбувн/, где /ув/ передает *ў*.

[3]То есть /ка|лйн/.

Разделы слов с присоединением *зурӯф ал-мадд*, между первым и вторым корневыми

Раздел *фāʿил* с различными огласовками

Т

2283 **қāғут** قَاغُت — название блюда, приготовленного из проса: просо отваривают, высушивают, перемалывают в муку и перемешивают с маслом и сахаром. Это изысканное блюдо.

Р

2284 **ӻāтир** جَاتِر — „шатер, палатка".

2285 **ӻāтир** جَاتِر — „нашатырь", в наречии Куӻā.

2286 **ӻāӻир** جَاجِر — „шатер". Огузы называют его **ӻāшир**.

2287 **сāтир** سَاتِر — поношение, смысл которого: „Эй, /*с. 205*/ безродный!".

2288 **сāғир** سَاغِر — „конический сосуд для вина в виде ступки".

З

2289 **[сӣбиз]** سِيبِز., **сӣбиз киши** — „глупый, небрежный [человек]".

Ш

2290 **[тӯдаш]** تُودَش, **тӯдаш иаӈ** — так называют предметы, подобные друг другу. Основа этого [слова] — **тӯ** „волос". О животных говорят: **бӯ ʾат нā тӯлук** „какой масти эта лошадь?", **-даш** — частица отождествления и уподобления. Так, двоих детей из одного чрева называют **қариндаш**. **қарӣн** обозначает „чрево", когда оно употребляется с **-даш**, его значе-

ние меняется на „товарищ по чреву". ʾ**амик** обозначает „грудь", а двух младенцев, сосущих одну и ту же грудь, называют ʾ**амикдаш** „товарищи по сосанию груди". **йӣрдаш** „два человека из одной и той же местности". Подобно этому, **қадаш** „брат, родственник", — от слова **қӑ** „сосуд", к нему присоединяют **-даш**, и смысл получается таким, будто оба родственника пребывали в одном и том же сосуде, материнском чреве. По этому же правилу говорят: **куӈулдаш** „сердечный друг", так как **куӈул** обозначает „сердце". **тӯдаш** „подобный по цвету и окраске".

2291 **тӣӡиш** تِيذِش — „сопротивление, возражение".

2292 **кӑкуш** كَاكُش — „снадобье из чемерицы, которое наносят на опухоль".

Г

2293 **бӑлиґ** بَالِغ — „раненый".

ʾурмиш ʾажун бусӯтин
қилмиш ʾаий бӑлиґ
ʾам сам ʾаӈар тилӑниб
сизда булур йақиґ

Описывая свое состояние, [некто] говорит:
„Судьба окружила меня кольцом испытаний и нанесла мне раны", — для них было нужно лекарство, а у тебя нашлась повязка [для ран].

2294 **тӑтиґ** تَاتِغ — „сладость", употребляется и в парном выражении: **тӑтиґ тӑлиґ**.

К

2295 **бӣшик** بِيشِك — „колыбель".

2296 **дӣдак** دِيدَك — „занавеска паланкина", невеста в день отъезда [из дома] скрывается за ней от посторонних взглядов.

2297 **бӣлак** بِيلَك — „подарок".

2298 **тӯнак** تُونَك — „тюрьма", в наречии Барсға̄н.

2299 **сӯӝик** سُوجِك — „что-либо сладкое, приятное". **сӯӝик** „вино". Это слово, имеющее два противоположных значения. Жители долины ʾЙла̄, Йаға̄ма̄, Тухсй и Жикил называют вино **қизил сӯӝик**, т. е. /*с. 206*/ „красный напиток".

2300 **сӣзик** سِيزِك — „мнение, мысль".

2301 **кӯбик** كُوبِك — „подкладка одежды".

2302 **кӯшик** كُوشِك — „покрывало, завеса".

2303 **кӯлик** كُولِك — „тень".

Л

2304 **қа̄ғил** قَاغِل — „гибкие ивовые ветви, которыми подпирают виноградные лозы".

Пословица:

қал [қари?] са̄вӣ қалма̄с
қа̄ғил ба̄ғӣ йазилма̄с

„Слова старца не произносятся впустую (так как приносят пользу), а гибкие ивовые ветви (связанные вместе), не расходятся".

М

2305 **бӣрим** بِيرِم — „долг".

Пословица:

ʾалимӝӣ ʾарсла̄н бӣримӝӣ сиӝға̄и

„Дающий в долг — как лев (когда он нападает на должника), а должник — как мышь (от страха перед ним)".

Н

2306 **бӣжин** بِيجِن — „обезьяна". **бӣжин** — [„год Обезьяны"] один из двенадцати годов у тюрок.

2307 **тӣмин** تِيمِن — частица, обозначающая „недавно". **тӣмии калдим** „я пришел недавно".

2308 **жӯзин** جُوذِن — „бронза". **жӯзин ʾашиж** „бронзовый горшок".

2309 **сӯғун** سُوغُن — „лук". *Ғ* может быть огласован как *у*, так и *а* [**сӯған**].

2310 **сӯған йилāн** سُوغَن يِلَان — „удав".

2311 **сӣғун** سِيغُن — „олень".

2312 [**сӣғун**] سِيغُن, **сӣғун ʾутӣ** [„мандрагора?"] — „растение, корень которого имеет форму человеческого [тела], его используют при исцелении от полового бессилия и слабости". На фарси оно называется *ʾистараӈ*. Оно бывает мужским и женским: мужское — для мужчин, женское — для женщин.

2313 [**сӣғун**] سِيغُن, **сӣғун самур** — название местности, где был отравлен Буғрā Ха̄н.

2314 **жāзан** جَاذَن — „скорпион".

2315 **лāжин** لَاجِن — „кречет, хищная птица". Храброго человека также называют **лāжии**.

Раздел *фāᶜӯл*

2316 **қāтӯн** قَاتُون — титул всех дочерей и продолжательниц рода ᵓАфрāсийāба.

Пословица:

ҳāн ᵓйшӣ булсā
қāтӯн ᵓйшӣ қалӣр

„Когда у царя есть дело, заботы принцессы (*ҳāтӯн*) остаются в стороне".

Это подобно высказыванию: *ᵓиӡā жāᶜа нахру ллāхи баṭала* /*с. 207*/ *нахру ᵓйсā* [„Когда разливается река Аллаха, река ᵓЙсы не нужна"].

2317 **қāғӯн** قَاغُون — „дыня".

Пословица:

қāғӯн қармā булсā, ᵓиӡйсӣ ᵓиккӣ ᵓалкин такӣр

„Когда крадут дыню, хозяин отнимает ее обеими руками".

Так говорят о строгости, которую проявляет хозяин, когда дело касается его имущества.

2318 **лāғӯн** لَاغُون — „что-либо полое, наподобие чаши, из которой пьют молоко, айран и т. п.".

Разделы слов с долгими гласными между вторым и третьим согласным

Раздел *фаᶜāл*, *фаᶜӯл* и *фаᶜӣл* с различными огласовками

Ж

2319 **[буқāж]** بُقَاج, **буқāж ᵓарт** — название горного прохода.

2320 **буқāж** بُقَاج — „горшки и котлы". Говорят: **ᵓашиж буқāж**.

р

2321 **татāр** تَتَار — одно из тюркских племен.

2322 **таʕāр** تَعَار — „мешок для пшеницы и т. п."

2323 **таḇāр** تَفَار — „товар, имущество".

2324 **ӂаḇāр** جَفَار — „лучина для растопки". Используется в парном выражении: **ӂаḇāр ӂуḇāр**.

2325 **суӄāр** سُقَار — „безрогое животное; человек с облысением у висков". Тюрки говорят: **суӄāр ӄӯй** „безрогий баран".

2326 **ẖузāр** خُزَار — название местности в тюркских землях.

з

2327 **куфāз** كُفَاز — „гордец".

2328 **марāз** مَرَاز — „синиль".

2329 **марāз** مَرَاز — „наемный работник", в наречиях ʾАргӯ и Йаʕмā. Говорят: **ẖийāр марāз**.

ʕ

2330 **ташӯʕ** تَشُوغ — „перенос, перевоз имущества (и др.)".

2331 **тушāʕ** تُشَاغ — „путы для передних ног лошади".

ӄ

2332 **баӂāӄ** بَجَاق — „христианский пост".

2333 **талāқ** تَلَاق — „селезенка".

2334 **тилāқ** تِلَاق — „женский половой орган", в наречии Ǯикил.

2335 **сулāқ** سُلَاق — „селезенка", в наречии Қифǯāқ. *С* чередуется с *т*[1] подобно тому как [в арабском языке] говорят *ситт* [„шесть"], от основы *сидс*, или *таст* [„таз"], от *тасс*. В этой связи грамматисты приводят следующий стих: *жазā ллāху банū с-сиᶜлāти ᶜамран ва қābўса ширā-ра н-нāти* [„Да воздаст Аллах должное потомкам дьявола ᶜАмру и Қābўсу, злейшим из людей!"] — [под последним словом] имеют в виду *ан-нāс* [„люди"].

К

2336 **будйк** بُدِيك — „танец, пляска".

2337 **базāк** بَزَاك — [„рисунок, узор"], один из вариантов слова **базак**.

2338 **тирāк** تِرَاك — „тополь".

2339 **тилāк** تِلَاك — „желание".

2340 **[тулāк]** تُلَاك, **тулāк йилқй** — „линяющее животное", */с. 208/* оно сбрасывает зимнюю шерсть и покрывается летней.

Л

2341 **тукāл** تُكَال — „полнота, целостность". **тукāл** „что-либо полное, целое". **тукāл** ᵓ**алғил** „возьми это целиком".

2342 **[қивāл]** قِفَال, **қивāл бурун** — „горделиво поднятый нос", это достойно восхваления.

---

[1] См. **талāқ**.

ʾардӣ сиий қӣз
бӯдӣ ʾаник тӑл
йайлир ʾаник ʾартуӂӣ
бурнӣ тақӣ қивӑл

Описывая девушку, говорят:
„Тебя провела девушка с юным телом, стан которой (сгибается от неги и) покачивается подобно ветке можжевельника, а нос горделиво поднят вверх".

М

2343 **[ӂурӑм]** جُرَام — „расстояние полета легкой стрелы", оно больше расстояния полета обыкновенной стрелы, так как [ею] человек стреляет, лежа на спине и целясь вдаль. **ӂурӑм ʾуқӣ** „стрела для подобного вида стрельбы".

2344 **[қурӑм]** قُرَام, **қурӑм кишӣлӑр** — „люди, садящиеся согласно своим званиям, как при царском дворе". **кишилӑр қурӑм ʾултурдӣ лӑр** „люди сели согласно своим званиям".

Н

2345 **булӑн** بُلَان — название крупного животного, являющегося предметом охоты в землях Кипчаков. У него один рог в виде чаши, — резной и приподнятый к небу, — в нем собираются снег и вода. Самка склоняется, чтобы напоить самца из своего рога, а самец склоняется, чтобы напоить самку из своего.

2346 **тикӣн** تِكِين — „слуга", в исходном значении. **кумуштикӣн** „чистый, как серебро, слуга". **ʾалб тикӣн** „сильный слуга". **қутлуғ тикӣн** „благословенный слуга". Позднее это слово стали применять как особый титул для сыновей ӽӑқӑнитов, используя его в паре с названием одной из хищных птиц, например, **ӂағрӣ тикӣн** „тегин, подобный соколу в своей мощи", **куӂ тикӣн** „сильный тегин". Это слово было перенесено со слуг на сыновей ʾАфрӑсийӑба, потому что они /*с. 209*/ почитали

своих отцов и каждый раз, обращаясь к ним устно или письменно, говорили или писали: „Ваш слуга сделал то-то и исполнил то-то", проявляя смирение и почтение к своим отцам. С тех пор это слово стали связывать с ними, а имена для слуг продолжали употреблять в сочетаниях со словами, которые указывали бы на их явное отличие [от тегинов].

2347 **тузӯн** تُزُون — „кроткий".

Пословица:

тузӯн бйрлā ʾуруш, ʾӯтӯн бйрлā тирашмā

„Спорь с тем, кто кроток (он будет терпелив), и не спорь с беззастенчивым и глупым (выбьешься из сил)".

2348 **тукӯн** تُكُون — „клеймо, тавро".

2349 **тумāн** تُمَان — „туман".

2350 **жарӯн** جَرُون — „платан", в наречии Йағмā.

2351 **жикйн** جِكِين — „колосковое растение, произрастающее в виноградниках и используемое в качестве корма для животных".

2352 **жикйн** جِكِين — „шелк". **жикйн йибй** „шелковая нить".

2353 **жикйн** جِكِين — „золотая вышивка на парче". **жикйн жикнāдй** „он расшил парчу".

2354 **самāн** سَمَان — „солома", в наречии Жикил.

2355 **қулāн** قُلَان — „дикий осел".

2356 **қабāн** قَبَان — мужское имя.

2357 **қутāн** قُتَان — тоже мужское имя.

2358 **кукāн** كُكَان — „привязь для молодняка или коров на время дойки". **йил кукāн** „радуга".

[Слова] с приращениями после третьего согласного

Раздел [слов типа] *фа^{c}лā, фа^{c}лӯ* и *фа^{c}лӣ* с неогласованным средним

Б

2359 **турбӣ** تُرْبِي — „последователь, помощник".

2360 **[курбā]** كُرْبَا, **курбā ʾӯт** — „позднее растение". **курбā йимиш** „поздний плод", он созревает позднее первого урожая. **курбā ʾуғул** „ребенок, родившийся летом". Ягнят, верблюжат и телят, родившихся позднее срока, называют **курбā**.

2361 **кирбӣ** كِرْبِي — „еж". **қулуғ кирбӣ** „дикобраз".

2362 **ӂатӣбā** جَتِيبَا — в наречии Ӂикил: название денежного взыскания, налагаемого деревенским старостой на того, кто не пришел рыть канал или копать колодец. /*с. 210*/

2363 **канпā** كَنْبَا — „растение", в наречии Канӂāк.

Т

2364 **бартӯ** بَرْتُو — „куртка".

2365 **буртā** بُرْتَا — „золотые пластины".

2366 **таҳтӯ** تَحْتُو — „неспряденный шелк".

2367 **суктӣ** سُكتِي — „отруби", в наречии Барсҏӑн.

2368 **суқтӯ** سُقتُو — „колбаса, сделанная из кишки, начиненной печенью, мясом и специями", ее отваривают и едят.

2369 **қифтӯ** قِفتُو — „ножницы", в наречии Ӂикил.

2370 **киртӯ** كِرتُو — „клятва".

2371 **киртӯ** كِرتُو — „место, где [царит] правда". О покойном говорят: ʾ**ул киртӯ ййрдӑ** ʾул „он там, где [царит] правда", т. е. о нем нельзя говорить ложь. В этой связи говорят: ʾ**ул таңрйкӑ картиндӣ** „он верил в Аллаха (и признавал Его Посланника)".

Ӂ

2372 **барӂӑ** بَرجَا — частица, обозначающая „все, целое". **барӂӑ калдйлӑр** „они все пришли".

Было сказано:

қулдаӂйқӑ миң йағӑқ
барӂӑ билӑ ʾ**айруқ тайӑқ**

„Нищему — тысячу орехов, а в придачу ко всему этому (я подарю ему) посох для опоры".

2373 **таржӣ** تَرجِي — „наемный работник".

2374 **тунӂӯ** تُنجُو — „ломтик, кусочек".

2375 **ӂумӂӑ** جُمجَا — „черпак", в огузском.

2376 **ӂинӂӯ** جِنجُو — „жемчуг", в огузском и кипчакском наречиях. *Ӂ* может чередоваться с *й*.

2377 **жанжӯ** جَنجُو — „скалка для раскатывания теста для лапши".

2378 **синжӯ** سِنجُو — „разновидность хлеба: лепешка средней толщины".

2379 **шанжӯ** شَنجُو — город по пути к Верхнему Ҫӣн. Правильнее с долготой: **шӑ̄нжӯ**.

2380 **қамжӣ** قَمجِي — „плеть". **қилиж қамжӣ** „плеть, в которую вкладывается меч". **қамжӣ** „кнут для лошадей, коров и верблюдов", чаще всего он используется для лошадей. Его называют: **ʾат қамжӣсӣ** [„кнут для лошади"].

2381 **кавжӣ** كَفجِي — „*микйа̄л*, [мера сыпучих тел] равная двенадцати *ратлям*[1], принятая от Кӑ̄шғар до ʾУйғур".

2382 **кумжӯ** كُمجُو — „клад". **тавға̄ж кумжӯсӣ** „старинный клад".

2383 **манжӯ** مَنجُو — „плата за работу мастера".

Д

2384 **букда̄** بُكدَا — „кинжал".

2385 **балдӯ** بَلدُو — „топор".

2386 **тамдӯ** تَمدُو — „растопка". Можно говорить и **тамдуқ**.

2387 **жукда̄** جُكدَا — „часть затылка ниже уха".

2388 **самда̄** سَمدَا — „сандалии", в наречии Ӂикил.

[1] *Ратл* — мера веса, равная 144 дирхемам, или 449,28 грамма [„Арабско-русский словарь" Х. К. Баранова].

2389 **синдӯ** /*с. 211*/ سِندُو — „ножницы", в огузском наречии.

2390 **қамдӯ** قَمدُو — отрез хлопчатобумажной ткани длиной в четыре локтя [1 локоть — примерно 0,58 м], шириной в одну пядь [1 пядь — примерно 22,5 см], отмеченный печатью Хана ʾУйғур[1] для использования в торговле. Когда он изнашивается и рвется, его латают (это происходит каждые семь лет), стирают и восстанавливают на нем печать.

2391 **қандā** قَندَا — „где?", вопросительная частица места. **қандā ʾардӣң** „где ты был?". *Н* может чередоваться с *й*: **қайдā**, от исходного **қайӯдā**.

2392 **қардӯ** قَردُو — „льдинки, плывущие по воде в стужу", они похожи на орех.

Было сказано:

қардӯнӣ йииҗӯ сақинмāң
тузғӯнӣ маниҗӯ сизиимāң
булмāдуқ иāңкā савиимāң
билкāлāр ʾаий ййрāр

„Не принимай льдинки за жемчужины, не принимай угощенье за оплату своего труда, не радуйся тому, чего не нашел, — мудрецы это осуждают".

2393 **кандӯ** كَندُو — „сам; тот же самый". **кандӯ ʾайдӣ** „он сам сказал".

2394 **кундӣ** كُندِي — „низкий, подлый", в огузском наречии. **ʾул кундӣ киши** „он низкий человек". Это слово также может быть использовано как связка, когда не удается подобрать нужное слово, в этом случае его произносят до тех пор, пока не найдут подходящее слово.

2395 **мунда** مُندَ — частица, обозначающая „вот, здесь". **ʾул мундā ʾул** „он здесь".

Было сказано:

---

[1] В отличие от большинства ситуаций, в данном случае слово **ҳāн** не переведено на арабский как *малик* [„царь"]; а приведено в тюркском варианте.

ʾамкак сизии турғӯ йӯқ мундā тамӯ
ʾазкӯлукук курмазиб ʾажун жиқāр[1]

„Немыслимо, чтобы человек пребывал здесь беззаботно, прежде чем он увидит добро, время его пройдет (и он умрет)".

2396 **мандā** مَندَا — частица, обозначающая „у меня".

2397 **мандӯ** مَندُو — название тюркского уксуса, его изготавливают из сока отборного винограда, который оставляют бродить в кувшине. Затем в него наливают чистое вино и выдерживают целую ночь. Это самый хороший уксус.

[Р]

2398 **буғрā** بُغرَا — „верблюд-самец", отсюда и произошло имя Буғрā Ха̄на. */с. 212/*

2399 **букрӣ** بُكرِي — „что-либо горбатое, изогнутое".

2400 **татрӯ** تَترُو — „что-либо перевернутое, опрокинутое".

2401 **туғрӯ** تُغرُو — „черенок меча, ножа или кинжала, вставляемый в рукоятку".

2402 **такрā** تَكرَا — „ободок, кайма". **кӯзуғ такрасӣ** „края колодца (и др.)".

2403 **жубрā** جُبرَا — „изношенная одежда".

2404 **жағрӣ** جَغرِي — „сокол". Отсюда мужское имя **жағрӣ бак**.

[1] В тексте эти стихи приводятся после слова **мандā**.

Было сказано:

ҷағрӣ ʾалиб ʾарқун мундуб ʾарқар йатāр
ʾавлар кайнк тайғаи ʾизиб тилкӯ тутāр[1]

Описывая человека на охоте, говорят:

„Он сажает на руку сокола и верхом на скакуне догоняет горного козла. Он охотится на дичь и лис со злыми лохматыми собаками".

2405 **ҷиғрӣ** جِغرِي — „небосвод". Говорят также: **кӯк ҷиғрӣси** „небо". **ҷиғрӣ** „мельничный жернов, оросительное колесо и т. п., рулон шелка, катушка любого вида".

2406 **сағрӣ** سَغرِي — „шкура". Оболочку какого-либо предмета тоже называют **сағрӣ. йӣр сағрӣси** „оболочка, верхний слой земли". **киши сағрӣси йӯз** „оболочка человека — его лицо", оно покрыто самой толстой и жесткой кожей из-за открытости жаре и холоду.

2407 **сиғрā** سِغرَا — „ущелье, долина", в огузском наречии.

2408 **суврā** سُفرَا — „что-либо остроконечное", наподобие острия ножа, клинка, минарета, вертела или других, менее крупных предметов.

2409 **[суқрӯ]** سُقرُو, **ʾавкā суқрӯ кирдим** — „я вошел в дом как разрушитель, без разрешения".

2410 **кусрӣ** كُسرِي — „грудная клетка".

2411 **куврā** كُفرَا — „туша мертвого животного с истлевшими внутренностями и остатками мяса на костях".

2412 **какрā** كَكرَا — „горькое растение, которое жуют верблюды".

[1] В тексте эти стихи приводятся после слова **ҷиғрӣ**.

З

2413 **банзӣ** بَنْزِي — „виноград, остающийся на лозах после сбора урожая", /*с. 213*/ в наречии Канжӑк.

2414 **сунзӣ** سُنْزِي — разновидность блох. Я считаю, что это вши.

2415 **жавжӯ** جَفْزُو — „дерево с красным стволом и ветвями, горькими красными плодами, растущее в горах", это гранатник, которому уподобляют девичьи пальцы.

2416 **канзӣ** كَنْزِي — „разноцветная китайская ткань красного, желтого и зеленого оттенков".

С

2417 **буҳсӣ** بُخْسِي — название блюда из вареной пшеницы, которую помещают в кувшин с зернами миндаля, заливают *ат-талбӣна* [смесью молока с отрубями и медом] и оставляют бродить. Пшеницу едят, а жидкость пьют.

2418 **туҳсӣ** تُخْسِي — название тюркского рода в Қайӑс. Говорят: **туҳсӣ жнкил**.

2419 **тавсӣ** تَفْسِي — „стол".

2420 **тумсӑ** تُمْسَا — „возвышение для говорящего", в наречии ʾАргӯ. Это не исконное.

2421 **ҳафсӣ** خَفْسِي — „короб".

Ш

2422 **тутшӣ** تُتْشِي — „что-либо примыкающее, прилегающее". **ʾаиик ййрӣ маиикӑ тутшӣ** ʾул „его земля примыкает к моей". Здесь *ш* и *ж* сбли-

жаются друг с другом, можно говорить и **тутжй**. Другим вариантом этого слова является **тутáшй**: **ман саңá тутáшй барйрман** „я часто прихожу к тебе".

2423 **жаḫшў** خَشُو — „древесина самшита". Ее используют для лечения глазных болезней. Не исконное.

2424 **қаршй** قَرشِي — „королевский дворец".

2425 **қаршй** قَرشِي — „противоположность". **тўн кўнук қаршйсй ʾул** „ночь — противоположность дня".

2426 **қаршй** قَرشِي — „раздор между двумя правителями". **ʾул бак ʾаиик бирлá қаршй ʾул** „этот правитель в ссоре с другим".

2427 **[қавшй]** قَشِي, **қавшй қаш** — „сросшиеся дугообразные брови".

Ғ

2428 **батғá** بَتغَا — „доска, на которой раскраивают войлок и козью шкуру для головных уборов".

2429 **тузғў** تُزغُو — „пища, преподносимая родственнику или знакомому, отправляющемуся в путь".

2430 **тамғá** تَمغَا — „царская (или др.) печать".

2431 **тамғá** تَمغَا — „водный приток, впадающий в море, озеро, реку и т. д". Устье реки также называют **тамғá**. /*с. 214*/

Было сказано:

тамғá сувй ташрá жикиб
тáғиғ ʾутáр
ʾартуж ларй такрá ʾукуб
тизкии йатáр

„Воды этого притока проникают в гору, а по берегам его, подобно поводьям лошади, растет рядами можжевельник".

2432 **жувғā** جُفْغَا — „перекладная лошадь, на которой скачет посыльный со срочным сообщением".

2433 **жувғā** جُفْغَا — в кипчакском и огузском наречиях: „вожак, поводырь".

Пословица:

қалии қулāн жувғāсиз булмāс

„Даже стадо диких ослов не обходится без вожака".

Так говорят, советуя кому-либо следовать за другим человеком там, где лучше быть ведомым.

2434 **сурғӯ** سُرغُو — „банка".

2435 **[салғā]** سَلغَا, **салғā ʾāт** — „норовистая лошадь".

2436 **қабғā** قَبغَا — „тропа, горный проход".

2437 **қазғӯ** قَذغُو — „забота, печаль".

2438 **қудғӯ** قُدغُو — „муха".

2439 **қарғā** قَرغَا — „ворона".

Пословица:

қарғā қарйсин ким билгйр, киши ʾалāсин ким табāр

„Кто знает старую ворону (с юных лет)? Кто знает, что скрыто [у человека] в душе?"

Было сказано:

қарғā қалй билсā муңин ʾул буз суқāр
ʾавжй йашиб тузақ табā маңкā йақāр

„Ворона будет клевать лед, почувствовав приближение лишений и голода. Она беззаботно ступит в силки, увидев там зерно, если охотник спрячется".

2440 **[қурғӯ]** قُرغُو, **қурғӯ ʾар** — „легкомысленный человек".

2441 **қарғӯ** قَرغُو — сооружение на возвышении, похожее на минарет. Когда приближается враг, там зажигают огонь, чтобы каждый был наготове.

2442 **[қашғā]** قَشغَا, **қашғā қӯй** — „овца с белой головой". **қашғā ʾат** „лошадь с белой звездочкой на лбу".

Так же **[қашғā]** называют и верблюда с белым пятном на голове. **қашғā буғрā** — название, которое носят две местности.

2443 **[қамғй]** قَمغِي. Что-либо согнутое, кривое называют **қамғй**. Отсюда человека с окривевшим лицом называют **қамғй йӯзлук**.

Ḅ

2444 **талḅā** تَلڤَا — „сумасшедший".

2445 **қалḅā** قَلڤَا — „тычинка", стрела с закрученным деревянным концом вместо наконечника. */с. 215/*

Ḳ

2446 **[бурḳй]** بُرقِي. Что-либо покрытое морщинами или складками называют **бурḳй нāң**. Это может быть лицо нахмурившегося человека со складками на лбу.

2447 **тарḳā** تَرقَا — „кислый виноград". Это вариант слова **талḳā**.

2448 **турḳӯ** تُرقُو — „шелк".

Пословица:

тавғāж ҳанник турқӯсӣ талим таңлāмаӡиб биӂмāс

„У ҳāқāна страны Ҫйн много шелка, но и он не отрезает, не отмерив".

Так говорят, советуя кому-либо проявлять умеренность (в делах) и не быть расточительным.

2449 **талқā** تَلقَا — „кислый виноград". *Л* может чередоваться с *р* [**тарқā**].

2450 [**талқӯ**] تَلقُو. Что-либо скрученное, витое называют **талқӯ**. Скрученную веревку называют **талқӯ йишиғ**.

2451 **ӂанқā** جَنقَا — „разновидность ловушки, силков".

2452 [**қатқӣ**] قَتقِي. Человека с тяжелым нравом, никому не подвластного, называют **қатқӣ киши**.

2453 [**қутқӣ**] قُتقِي, **қутқӣ ʾар** — „скромный, смиренный человек".

К

2454 **баркā** بَرکَا — „бич, кнут, которым бьют вора или погоняют осла".

2455 **буркā** بُرکَا — „блоха". Ей уподобляют легкомысленного человека: **буркā киши**.

2456 **бӣркӯ** بِيركُو — „долг". **ʾаник маңā бӣр ʾат бӣркӯсӣ бāр** „он должен мне коня".

2457 **балкӯ** بَلکُو — „знак, отметина".

Пословица:

қут балкӯсӣ билик

„Отметины счастья — знание и мудрость".

2458 **билкā** بِلکَا — „мудрый".

2459 **билкā** بِلكَا — „ученый".

2460 **билкā** بِلكَا — „умный".

Было сказано:

билкā ʾарик ʾазкӯ тутуб сӯзии ʾишиб
ʾарзаминӣ ʾукранибан ʾишқā сурā

„Хорошо внимай умному, ученому и мудрому человеку, вслушивайся в его слова, узнай его нрав и достоинства и используй то, чему научишься у него".

билкā бак так называли человека: „ученый, умный, мудрый правитель". Хана ʾУйғур называли **кӯл билкā ханн** „с умом, подобным озеру." /*с. 216*/ **букӯ билкā** „умный". Он уподобляется водным источникам по изобилию.

2461 **тиркӯ** تِرکُو — „скатерть, стол".

2462 **тиркӣ** تِرکِي — „стол".

Пословица:

тилин тиркӣкā такӣр

„(Изысканная) речь приведет к столу".

Так говорят, советуя кому-либо показать свои достоинства в речи. Подобное этому сказано [в арабской пословице]: *ал-марʾ махбӯвв тахта лисānихи* [„Человек скрыт под своим языком"].

2463 **[тазкӣ]** تَزكِي. Панику, которая охватывает людей при появлении врага и обращает их в бегство, передают словами **тазкӣ булдӣ**.

2464 **тилкӯ** تِلكُو — „лиса". Под этим словом подразумевают и девочку. Когда у женщины рождается ребенок, повивальную бабку спрашивают: **тилкӯ мӯ тутдӣ ʾазӯ бурӣ мӯ** „Кого она родила — лису (имея в виду девочку, так как девочки льстивы и хитры) или волка (**бурӣ мӯ** — под волком подразумевают мальчика, так как он смел)?".

2465 **[тилкā]** تِلكَا, **бӣр тилкā ʾат** — „кусочек мяса". [Под этим словом имеют в виду] то, что отрезано вдоль. Так, полоску земли называют **бӣр тилкā ӣйр**.

2466 **жаӂкā** جَجكَا — „ткацкий станок".

2467 **[журкӯ]** جُركُو. Спрашивая, нужно ли ребенку [помочиться], говорят: **журкӯ бāр мӯ**.

2468 **буткӯ** بُتكُو — „испражнения". Это относится лишь к детским [испражнениям]. **буткӯ бāр мӯ** „тебе нужно оправиться?".

2469 **[жилкӯ]** جِلكُو, **жилкӯ ʾат** — „буланый конь".

2470 **сиркā** سِركَا — „уксус".

2471 **сиркā** سِركَا — „гнида".

2472 **[каткӣ]** كَتكِي, **каткӣ ʾат** — „лошадь с выпирающей грудью и впалым хребтом".

2473 **куткӣ** كُتكِي — „земляной бугор".

2474 **каӂкӯ** كَجكُو — „одежда любого вида".

2475 **кулкӯ** كُلكُو — „смех".

2476 **кулкӯ** كُلكُو — „припадок, удар". **ʾар кулкӯ бардӣ** „человека хватил удар". Говорят еще: **култкӯ**.

2477 **каркӣ** كَركِي — „молоток; скобель".

2478 **куркā** كُركَا — „деревянное блюдо", в наречии Канӂāк.

Л

2479 **бутлӯ** بُتلُو — „палка, продеваемая в нос верблюду". /*с. 217*/

2480 **бирлā** بِرلَا — частица „вместе, с". ʾ**ул маник бирлā** ʾ**ардй** „он был вместе со мной". *Р* может быть опущен ради легкости, тогда получается **билā**.

2481 **библй** بِبلِي — „длинный перец".

2482 **тублӯ** تُبلُو — „могила". Понося кого-либо, говорят: **тублӯқā тул** „пусть им [тобой?] наполнится могила!".

2483 **туқлй** تُقلِي — „шестимесячная овца".

2484 **жавлй** جَفْلِي — „сокол".

2485 **жағлā** جَغلَا — название летнего пастбища в ʾУж.

2486 **шуғлӯ** شُغلُو — „красная смородина".

М

2487 **[биждмā]** بِجمَا, **биждмā йуринжғā** — „скошенный клевер". Отглагольные имена, в которых содержится сочетание *мā*, указывающее на причастие страдательного залога, являются, по сути, именами, поэтому я и привожу их [здесь].

2488 **тутмā** تُتمَا — „сундук, ящик".

2489 **турмā** تُرمَا — „редиска". Отсюда морковь называют **сариғ турмā**, т. е. „желтая редиска". Люди ʾАргӯ называют ее **кйзрй**, заимствуя и искажая персидское название моркови *газар*.

Огузы называют ее **кашур**, также переняв это у персов. Смешавшись с персами, они забыли некоторые слова [*ба*ʿ*да л-луға*] и заменили их персидскими. Например, бутыль они называют ʾ**афтабā**, в персидском это ʾ*āфтāбе*. Ожерелье они называют **қалӣда**, у Огузов это значит то же, что и [арабское] *қалāда* [„ожерелье"]. Тюрки называют бутыль **қумғāи**, а ожерелье или кольцо — **бақаи**.

Знай, что огузское наречие изысканно: в парных выражениях, где одно слово является основным, а второе — зависимым или дополнительным, любое имя или глагол может выступать отдельно. Тюрки не употребляют подобные слова отдельно. Например, выражение „он смешал две вещи" у тюрок звучит так: **қаттӣ қардӣ. қаттӣ** — это основное слово, обозначающее смешение двух вещей, а **қардӣ** — дополнительное к нему. Огузы говорят [просто] **қардӣ**, имея в виду: „он смешал две вещи", они опускают основное слово. Тюрки говорят: ʾ**азкӯ йавлāқ:** ʾ**азкӯ** — „хорошее", **йавлāқ** — „плохое", употребляется лишь в паре с ʾ**азкӯ**, но не отдельно. Огузы употребляют его отдельно[1]. */с. 218/*

2490 **тизмā** تِزمَا — „пояс брюк, штанов". Так называют все, что на него похоже, например, горло сумки, сделанное в виде пояса, в него продевают шнур, который можно затянуть.

2491 **такмā** تَكمَا — слово, обозначающее „каждый, любой".

Пословица:

такмā киши ʾӯз булмāс
йāт йағуқ тӯз булмāс

„Любой другой [человек] не станет подобным тебе (но ты открываешь ему свои тайны и опираешься на него), чужой не сравнится со своим".

2492 **тукмā** تُكمَا — „пуговица рубашки, куртки или халата".

2493 **[тикмā]** تِكمَا, **тикмā нāң** — „что-либо сшитое".

[1] В данном фрагменте очевидна попытка автора „уравновесить" упреки в адрес Огузов за подверженность персидскому влиянию комплиментами „изысканности" огузского наречия.

2494 **ҷалмā** جَلمَا — „кизяк". Навоз, который собирают из загонов для овец и верблюдов, разламывают и сушат с целью использования в качестве топлива на зиму, называют **ҷалмā**.

2495 **сатмā** سَتمَا — „сидение в виде полки, устанавливаемое сторожем на ночь на дереве".

2496 **сузмā** سُزمَا — „творог".

2497 **[қатмā]** قَتمَا, **қатмā йўғā** — „слоеный хлеб, поджаренный в масле".

2498 **қармā** قَرمَا — „грабеж". **нāӈ қармāлāдӣ** „он похитил что-либо".

2499 **қирмā** قِرمَا — „что-либо выточенное, выпиленное". **қирмā тубиқ** „выпиленный шар".

2500 **касмā** كَسمَا — „широкий железный наконечник для стрел".

2501 **касмā** كَسمَا — „челка".

Было сказано:

тунлā билā бастимиз
такмā йаӈақ бустимиз
касмāларии кастимиз
миӈлақ ʾарин биҷтимиз

Описывая военный поход на ʾУйғур, говорят:

„Мы подобрались к ним ночью и окружили их засадой со всех сторон. Затем мы отстригли челки (их лошадям) и убили людей Миӈлāқа (это название местности)".

[Н]

2502 **бакнӣ** بَكنِي — „напиток из пшеницы, проса или ржи".

2503 **баҕнā** بَغنَا — „ступень лестницы".

2504 **[таҕнā]** تَغنَا. Один из видов камеди называют **таҕнā йаḃā**. Ее смешивают с кислым молоком и добавляют к приправе для **тутмāж**.

2505 **такнā** تَكنَا — „выемка, углубление".

2506 **ӂурнӣ** جُرنِي — „слабительное снадобье, созданное тюркскими лекарями".

2507 **ӂикнā** جِكنَا — „борона, каток", в наречии Йаҕмā.

2508 **ҳаснӣ** خَسنِي — „индийское снадобье для младенцев, /*с. 219*/ они сосут его и поправляются".

2509 **қушнӣ** قُشنِي — „сосед". Огузы ставят *н* перед *ш* и говорят **қуншӣ**. И то, и другое правильно.

Фа^{с}лāн, фу^{с}лāн и *фи^{с}лāн* с различными огласовками

Б

2510 **турбун** تُربُن — „изучение, измерение". **^{ɔ}аник ^{ɔ}аḃин турбинлā** „узнай, где его дом".

Т

2511 **тартӣн** تَرتِين — „группа людей, которыми руководит вожак, находящийся с ними в родстве".

2512 **тартӣн** تَرتِين — „продовольствие".

2513 **[таштин]** تَشتِن, **^{ɔ}ар таштин бардӣ** — „человек вышел наружу".

2514 **ӝиктāн** جِكتَان — „чепрак".

2515 **ḳафтāн** قَفتَان — „верхняя одежда, кафтан".

Ӝ

2516 **барӝāн** بَرجَان — название местности.

2517 **табӝāн** تَبجَان — „предмет в виде стола на трех ножках, на который встают при сборе винограда". [Его используют] для того, чтобы достать грозди, до которых невозможно дотянуться рукой.

2518 **ӝурӝāн** جُرجَان — часть границы мусульманского мира, вдоль дороги к Ҫйн.

Х̣

2519 **барх̣āн** بَرخَان — название Нижнего Ҫйна. Это крепость на вершине горы возле Кāшḡар. Под ней находятся золотые копи.

2520 **бурх̣āн** بُرخَان — „идол". Изображение идола называют **баӡаз бурх̣āи**.

2521 **тарх̣āн** تَرخَان — языческое слово, обозначающее „правитель" в наречии ʾАрḡӯ.

Д

2522 **ӝиндāн** جِندَان — „сандаловое дерево". **ӝиндāн ʾат** „лошадь розоватого цвета".

ҏ

2523 **таҏрāн** تَفْرَان — „собранные вместе нити, из которых сплетают шнуры, продеваемые в пояс штанов, и стропы".

2524 **сабрāн** سَبرَان — название одного из огузских городов. Простые люди называют его **çабрāи** с ç, но в тюркских языках нет места ç.

2525 **суйрāн** سُيرَان — „что-либо длинное или высокое, наподобие минарета и т. п.", в огузском.

С

2526 **туксӣн** تُكسِين — „разновидность узла с четырьмя гранями".

Было сказано:

такмā жажāк ʾукулдӣ
буқуқланиб букулдӣ
туксӣн тукӯн тукулдӣ
йазғāлимат йуркашӯр

Описывая лето, говорят:

„Цветы распустились грудами — их чашечки подобны граненым узлам, они сплетаются друг с другом, готовые раскрыться вмиг".

2527 **туксӣн** تُكسِين — звание третьей степени, /*с. 220*/ присваиваемое царем подданному.

2528 **туқсӯн** تُقسُون — число „девяносто". В основе этого — **туқӯз ʾӯн** „девять раз по десять".

2529 **сансӣн** سَنسِين — город близ Булғāр. Это ас-Сӯвāр.

2530 **саксӯн** سَكسُون — число „восемьдесят". В основе этого — **сакиз ʾӯн** „восемь раз по десять", эти [два слова] слились в одно.

2531 **кубсӯн** كُبسُون — „матрас, мягкая постель".

2532 **кимсāн** كِمسَان — „золотые пластинки, прикрепляемые к головному убору и пр.".

Ш

2533 **киршāн** كِرشَان — „белила".

2534 **[кукшӣн]** كُكشِين, **кукшӣн нāқ** — „что-либо небесно-голубого цвета".

Ғ

2535 **базғāн** بَزغَان — „кузнечный молот".

2536 **башғāн** بَشغَان — „большая рыба весом в пятьдесят — сто ратлей". Ей уподобляют главу племени, называя его **будун башғāнӣ** „главный среди людей".

2537 **тутғӯн** تُتغُون — „пленник, узник".

2538 **тадғӯн** تَدغُون — „река" — такая, как Евфрат (или др.). Это слово употребляется вместо ʾ**укуз**, обозначая любую текущую реку.

2539 **[талғāн]** تَلغَان, **талғāн** ʾ**йк** — „эпилепсия".

2540 **сиҗғāн** سِجغَان — „мышь".

Пословица:

ʾ**улдаҗӣ снҗғāн мӯш ташақӣ қашӣр**

„Умирающая мышь цепляется за мошонку кота".

Это сходно со словами *ка-л-бāҳиṣ ʿан ал-мудйа* [„он подобен ищущему нож"]. Так говорят о тех, кто кружит вокруг своей погибели. **снҗғāн йилӣ** [„год Мыши"] один из двенадцати тюркских годов.

2541 **сарғ̄ан** سَرغَان — растение, растущее в солончаках, а место его произрастания называют **сарғ̄ан йӣр**.

Заросли высохшего камыша называют **сарғ̄ан қамӣш**.

2542 **[қазғ̄ан]** قَزغَان, **қазғ̄ан йӣр** — „земля, изобилующая рытвинами, впадинами и трещинами".

Пословица:

қуш йаʁузӣ сағизғ̄ан
йиғ̄аж йаʁузӣ ʾазғ̄ан
йӣр йаʁузӣ қазғ̄ан
будун йаʁузӣ барсғ̄ан

„Худшая из птиц — сорока, худшее из деревьев — дерево под названием **ʾазғ̄ан.** */с. 221/* (Это дерево с белыми и желтыми цветами, похожими на розы, и красными плодами, похожими на подвески. У нас его редко сажают в садах, так как оно непригодно в качестве дров. Если его бросить в огонь, оно растрескается, и искры от него разлетятся, опаляя одежду и имущество в доме.) Самая плохая земля изрытая (так как она не пригодна ни для постоя, ни для засева), а самые плохие люди — жители Барсғ̄ан (они необщительны и скупы)".

2543 **қузғ̄ун** قُزغُون — „ворон".

Пословица:

буриннӈ ʾуртақ қузғ̄уннуг йиғ̄аж бāшиндā

„Ворону достается доля волчьей добычи, а его собственная добыча лежит на вершине дерева" [*букв.:* „Волчье поделено, а вороново — на вершине дерева"].

Это созвучно с арабским высказыванием *йарбуду ҳаҗрат*^{ан} *ва йарта*^{с}*й васаṭ*^{ан} [„Ложится с краю, а пасется в середине"].

2544 **қашғ̄ун** قَشغُون — „сочный тростник, идущий на корм скоту".

2545 **қашғ̄ун** قَشغُون — один из вариантов слова **ʾушғ̄ун** „рубаб".

2546 **қумғӑн** قُمغَان — „кувшин, бутыль".

2547 **[мунғӑн]** مُنغَان, **мунғӑн киши** — „болтун".

2548 **[барқин]** بَرقِن, **барқин киши** — „путник, которого ничто не может сбить с пути".

2549 **[турқӯн]** تُرقُون, **турқӯн сӯв** — „стоячая вода".

2550 **талқӑн** تَلقَان — „ячменная (или пшеничная) каша".

Было сказано:

ʾуғлум ʾукут ʾалғил
биликсизлик катӑр
талқӑн кимник булсӑ
ʾаңар бакмас қатӑр

„Сын мой, следуй [моему] совету: сторонись глупости, ведь тот, у кого есть ячменная каша, приправляет ее сладкой подливкой", —

а тот, у кого есть ум, внемлет советам.

2551 **жалқан** جَلقَن — „разрастание, распространение недуга из одного органа в другой", например, опухание желез в паху при воспалении в ноге.

2552 **қалқӑн** قَلقَان — „щит", в одном из двух вариантов [др. вариант — **қалқаң**].

Было сказано:

қиқриб ʾатиғ камшалим
қалқан суңӯн жумшалим
қайнаб йанӑ йумшалим
қатиғ йағӣ йувилсӯн

/*с. 222*/ Описывая врага, говорят:

„Мы набросимся на него с кличем и криками, мы столкнемся [с ним], держа копья и щиты, мы будем сильны в

бою, а после — спокойны (в перемирии, если о нем попросят), пусть крепкий враг смягчится".

К

2553 **таркан** تَرْكَن — обращение к *ал-Ха̄ка̄нийя*, которые правят областями. Это слово употребляется лишь по отношению к тем, кто принадлежит к истинным *ал-Ха̄ка̄нийя* и является правителем. Оно означает: „О повелитель".

2554 **[таркин]** تَرْكِن, **таркин кал** — „иди (сюда) быстро". В основе этого — слово **тарк** „скорость".

2555 **туркун** تُرْكُن — „место сбора племени; родительский дом". **қиз туркуника̄ калдй** „девушка пришла в дом своего отца".

Было сказано:

калса̄ ʾабаң тарканнм
ʾатилкамат туркуннм
йазылмаған таркиннм
ʾамдй жарнк жаркашӯр

Взывая к хақа̄ну с просьбой о помощи в войне против Йаба̄кӯ, говорят:

„Пусть только придет **ха̄ка̄н** — добро мое приумножится, дома моих сороднчей не будут порушены. Строится линия битвы (лишь бы он пришел ко мне!)".

2556 **[таркин]** تَرْكِن, **таркнн сӯв** — „заболоченная вода". **таркнн сӯ** „собранное войско". **таркнн** „что-либо собранное вместе".

2557 **ташкан** تَشْكَن — [другое] название аш-Ша̄ш. Это родной город ʾАбӯ Бакра ал-Қаффа̄ла аш-Ша̄шй, основа [этого названия] — **та̄ш канд** „город из камня".

2558 **тушкун** تُشْكُن — „дерево астрагал, покрытое шипами".

2559 **жаткӑн** جَتكَان — „узда, повод".

2560 **жумкан** جُمكَن — „луг"; „торф".

2561 **[живкин]** جِفكِن, **жнвкнн ʾаш** — „сытная пища, от которой поправляются". **жнвкӣн ʾут** „трава для откорма скота".

2562 **ситкӯн** سِتكُون — один из огузских городов.

2563 **сузкун** سُزكُن — дерево с черными шипами, растущее в горах.

2564 **киркин** كِركِن — „половое возбуждение самца". **бутрӑ кнркинӣ кирдӣ** „верблюд был в охоте".

2565 **[кавкин]** كَفكِن, **кавкин ʾаш** — „несытная пища", антоним [слову] **живкин**. То же о траве.

2566 **калкин** كَلكِن — „поток, прилив". */с. 223/*

2567 **лимкан** لِكَن — „желтая слива".

Л

2568 **[бакӑлӑн]** بَقلَان, **бакӑлӑн кузӣ** — „молодой жирный ягненок".

2569 **баклӑн** بَكلَان — мужское имя.

2570 **жутлӑн** جُغلَان — имя, которое носили некоторые из карлукских вождей.

2571 **суклӣн** سُكلِين — „фазан". **сувкӣн** — другой вариант этого слова.

2572 **батма̄н** بَتمَان — „манн[1]". **бӣр батма̄н** ʾат „один манн мяса".

2573 **жуқмӣн** جُقمِين — „хлеб, приготовляемый в виде печенья в горшке на водяном пару". Это самый вкусный хлеб.

2574 **сукма̄н** سُكمَان — почетный титул для воинов, обозначающий „рассекающий линию боя", он взят из выражения **суктӣ на̄нӣ**, т. е. „он прорвал, рассек что-либо".

2575 **сиқма̄н** سِقمَان — „пора виноградного сока", осенью.

2576 **қурма̄н** قُرمَان — „налучник", в огузском и кипчакском наречиях. **кӣш қурма̄н** „колчан и налучник". Это слово происходит от выражения **қӯр ма̄н**, т. е. „застегни ремень".

2577 **катма̄н** كَتمَان — „кетмень, мотыга для вспахивания земли".

2578 **кӯзма̄н** كُوزمَان — „хлеб, испеченный в горячей золе".

Разделы со словами, содержащими приращения [*ма̄ зӣда фӣха̄*] в виде долгих и кратких гласных между вторым и третьим корневыми согласными

Раздел *фа*ᶜ*а̄ла̄* с различными огласовками

Т

2579 **тама̄та̄**[2] تَمَاتَا — [„кляр"] название тонкого слоя теста, подобного тесту для оладий, которым покрывают смазанную жиром курицу или мясо, чтобы из них во время жарки не вытекал сок.

---

[1]Мера веса, равная двум ратлям, то есть примерно 900 граммам.

[2]Первая буква этого слова написана неясно, без точек.

Ж

2580 **қарāжӣ** قَرَاجِي — „нищий, побирающийся по домам".

2581 **калāжӯ** كَلَاجُو — „беседа, речь", в огузском.

2582 **кумӣжā** كُمِيجَا — „клопы".

2583 **[табāрӯ]** تَبَارُو, **ʾул маннк табāрӯ калдӣ** — „он подошел ко мне". **ʾул ʾаннк табāрӯ бардӣ** „он подошел к нему". **табā** — это частица со значением „к, по направлению к". *Р* и *в* [т. е. **-рӯ**] — приращение.

2584 **ҳумāрӯ** خُمَارُو — „наследство". **бӯнӣ ʾатамдан ҳумāрӯ булдум** „я получил это в наследство от своего отца". **ҳумāрӯ** „вещи, служащие напоминанием". У тюрок есть обычай: /*с. 224*/ когда умирает великий человек или правитель, из его имущества отбирают что-нибудь ценное для царя. Такая вещь называется **ҳумāрӯ**, т. е. „напоминание о нем". Этим словом называют мужчин и женщин. Странник оставляет близким что-нибудь на память о себе, это тоже **ҳумāрӯ**.

Ж

2585 **намӣжā** نَمِيزَا — „свояк", в наречии Жикил, т. е. муж сестры жены.

Ш

2586 **шалāшӯ** شَلَاشُو — один из видов китайской ткани.

2587 **шамӯшā** شَمُوشَا — „пажитник, шамбала".

Г

2588 **қарāғӯ** قَرَاغُو — „железный купорос".

2589 **қарāғӯ** قَرَاغُو — „слепой".

2590 **[қурйғӯ]** قُرِيغُو, **қурйғӯ нāң** — „сохнущий предмет; время, необходимое для высушивания чего-либо".

2591 **қирāғӯ** قِرَاغُو — „льдинки, падающие с неба в холодную погоду".

2592 **бузāғӯ** بُزَاغُو — „теленок".

Пословица:

ʾавдāкй бузāғӯ ʾукӯз булмāс

„Домашний теленок не станет быком".

Так говорят о человеке, который имеет высокие заслуги и почет, но близкие смотрят на него, как на маленького, так же как и в детстве.

2593 **[бузāғӯ]** بُزَاغُو, **бузāғӯ тилй** — „крыса", мелкое животное.

2594 **[бушӯғӯ]** بُشُوغُو, **ʾат бушӯғӯ булдй** — „пора освободить лошадь (или др.) от пут".

2595 **[тушāғӯ]** تُشَاغُو, **ʾат тушāғӯ булдй** — „пора связать лошадь (или др.) путами".

2596 **буқāғӯ** بُقَاغُو — „кандалы, в которые заковывают вора".

2597 **тақāғӯ** تَقَاغُو — общее название для петухов и кур. Далее их подразделяют: **ʾаркак тақāғӯ** „петух", **тишй тақāғӯ** „курица".

Пословица:

йазйдāқй сувлйн ʾадаркалй
ʾавдāкй тақāғӯ ʾиҗгинмā

„Выходя [в поле] охотиться на фазана, не распускай домашних кур".

Так говорят, советуя кому-либо не растрачивать имеющееся в руках в погоне за тем, чего нет. **таḳāḡў йилй** [„год Курицы"] — название одного /*с. 225*/ из двенадцати годов по тюркскому [календарю].

2598 **талāḡў** تَلَاغُو — „смертоносный яд". Дизентерию, понос также называют **талāḡў**.

2599 **тумāḡў** تُمَاغُو — „простуда".

2600 **ḳанāḡў** قَنَاغُو — „скальпель, ланцет".

К

2601 **бутўкā** بُتُوكَا — „баклажан".

2602 **билāкў** بِلَاكُو — „точило".

2603 **тирāкў** تِرَاكُو — „что-лнбо, служащее опорой или подпоркой, наподобие столба и т. п.".

2604 **карāкў** كَرَاكُو — „шатер" у Туркмáнов и „зимний дом" у оседлых.

Пословица:

кук курдй карāкў йуʒтй

„Он хлебнул [столько] горя, [что] унес свой шатер на спине".

2605 **[кузāкў]** كُزَاكُو — [„кочерга"].

Пословица:

кузāкў ᵓузўн булсā ᵓалнк куймāш

„С длинной кочергой рука не обожжется".

Так говорят о человеке, у которого есть сыновья и слуги, ведущие его дела, а сам он благоденствует.

2606 **кушйкā** كُشِيكَا — „легкая тень".

2607 **калāкӯ** كَلَاكُو — „тушканчик".

2608 **кулӣкā** كُلِيكَا — „густая тень".

Л

2609 **жумалӣ** جُمَلِي — „муравей", в наречии Жикил.

2610 **[жумайлӣ]** جُمَيلِي. О человеке, ослепленном жарой, говорят: **жумайлӣ булдӣ** „он ослеп и ослаб".

2611 **кабāлӣ** كَبَالِي — „бабочка".

Раздел *фа^{c}ālān* и *фа^{c}īlān* с различными огласовками

З

2612 **қарӣзāн** قَرِيزَان — „дряхлый старец".

Қ

2613 **жӣқāн** جِيقَان — „растение ююба".

2614 **жӣқāн** جِيقَان — „прыщ, краснотой своей напоминающий ююбу".

2615 **қарāқāн** قَرَاقَان — вид дерева, растущего в горах.

М

2616 **[жулӣмāн]** جُلِيمَان, **жулӣмāн ʾйш** — „дело, исход и корни которого неизвестны".

Первоначальный смысл этого — „стоячая вода", в наречии Канжāк.

Раздел *фаᶜанлй* с различными огласовками

Д

2617 **[татиндӣ]** تَتِنْدِي, **татиндӣ сӯт** — „остатки молока [в сосуде]".

2618 **[саҗиндӣ]** سَجِنْدِي, **саҗиндӣ нāӈ** — „что-либо разбросанное, рассыпанное".

2619 **[таҙиндӣ]** تَذِنْدِي, **таҙиндӣ иāӈ** — „что-либо недоступное, запретное".

2620 **[каҙиндӣ]** كَذِنْدِي, **каҙиндӣ тӯн** — „одежда, которую носят часто". */с. 226/*

2621 **[сурундӣ]** سُرُنْدِي, **сурундӣ ʾар** — „гонимый отовсюду человек".

2622 **қириндӣ** قِرِنْدِي — „шелуха, корки".

З

2623 **заранзā** زَرَنزَا — „желтяница, сафлор красящий". **заранзā ʾургӣ** „семена желтяницы".

Н

2624 **[сузундӣ]** سُزُنْدِي, **сузундӣ сӯҙ** — „тщательно процеженная вода".

2625 **[қазиндӣ]** قَزِنْدِي, **қазиндӣ тубрāқ** — „разрытая земля".

2626 **буғундӣ** بُغُنْدِي — „мочевой пузырь животного (но не человека)".

2627 **[салиндӣ]** سَلِنْدِي, **салиндӣ ʾутуӈ** — „дрова, выброшенные потоком на берег реки". **салиндӣ нāӈ** „что-либо выброшенное". **сулиндӣ** „мужской половой орган", от **салиндӣ иāӈ**, т. е. „что-либо свесившееся", он всегда висит. Это не самое изящное слово.

2628 **[таминдй]** تَمِنْدِي, **таминдй сӯв** — „капающая вода".

2629 **[кумундй]** كُمُنْدِي, **кумундй нāӈ** — „что-либо зарытое". Когда к глагольной [основе] присоединяют *н*, *д* и *й*, образуются имена, имеющие значения, связанные с изобилием чего-либо, либо причастия страдательного залога. Они подобны [форме] *ал-фу^{c}āла* в арабском языке.

Другой подход заключается в том, что в форме прошедшего времени глагола между последним корневым глагольной основы и [сочетанием] **-дй**, указывающим на прошедшее время глагола, вводится *н*, тогда глагол превращается в имя, обозначающее причастие страдательного залога. Например, **сувнй сӯздй**[1] „он процедил воду". А если между [последним] корневым *з* и указателем прошедшего времени глагола **-дй** ввести *н*, чтобы получилось **сузундй сӯв**, то глагол превратится в имя, на которое направлено действие, и будет обозначать „процеженная вода". Это распространяется и на все другие, не упомянутые мной, слова.

Раздел *фу^{c}лулй*

Л

2630 **бустулй** بُسْتُلِي — „горный шпинат".

Разделы трехсогласных завершены.

*

[1] В тексте описка: **сӯзтй**.

Разделы слов с приращениями

Разделы *фаᶜлал*, *фаᶜлāл* и *фуᶜлал* с различными огласовками /*с. 227*/

Т

2631 **бушғут** بُشغُت — „ученик, подмастерье".

2632 **тармут** تَرمُت — „горные овраги и ручьи". **тāғ тармут кажтим** „я прошел через горные овраги и ручьи".

2633 **такшут** تَكشُت — „замена, обмен". Например, обмен фальшивой монеты на настоящую.

2634 **рабжут**[1] رَبجُت — „принудительный наем". Например, использование правителем вьючных животных, принадлежащих его подданным, безвозмездно. В наречии Канжāк.

2635 **жабғут** جَبغُت — „одеяло, тюфяк".

2636 **қаршут** قَرشُت — „противоположность", например, день и ночь.

2637 **қирғут** قِرغُت — „примерное наказание", человека прилюдно изобличают в преступлении и наказывают так, чтобы другим было видно и неповадно.

2638 **қавшут** قَفشُت — „перемирие, союз между двумя царями ради безопасности страны".

2639 **қавшут** قَفشُت — мужское имя.

---

[1]Здесь возможна описка: в таком виде слово стоит не по алфавиту. Судя по следующему слову, первой буквой здесь может быть *т* или *ж*: **табжут** или **жабжут**.

2640 **луӝнут** لُجُنْت — „помощь в очистке пшеницы и т. п.", односельчане помогают друг другу, присылая раба или [предоставляя] скот для молотьбы. Из наречия Канӝāк.

Ӝ

2641 **бижӝгӯӝ** بِجغُوج — „ножницы" — то, чем можно разрезать что-либо.

2642 **будрāӝ** بُدرَاج — имя одного из вождей Йабāқӯ, они покорились мусульманам во времена Бакаӝ ʾАрслāн Тикйна.

2643 **баркӯӝ** بَرکُوج — „широкое полено в виде меча для переворачивания хлеба в печи".

2644 **бускāӝ** بُسکَاج — „лепешка".

2645 **тутмāӝ** تُتمَاج — известное среди тюрок блюдо, входившее в дорожный провиант Ӟӯ-л-Қарнайна.

[Дело было] так: когда Ӟӯ-л-Қарнайн покидал [земли] тьмы, у людей оставалось мало еды, и они жаловались ему на голод, говоря: **тутмā ʾāӝ** „Не держи нас в голоде!", а отпусти нас в родные места. Он посоветовался об этом с мудрецами, и они предложили эту пищу: она укрепляет тело, придает щекам румянец /*с. 228*/ и не скоро переваривается. После того, как **тутмāӝ** съеден, его запивают двойным количеством супа. Увидев его, тюрки назвали его **тутмāӝ**, от **тутмā ʾāӝ**, т. е. „не держи в голоде". Два *ʾалифа* опустили ради легкости. Это значит: не голодай, а возьми это и съешь!

2646 **тутгӯӝ** تُتغُوج — „закуска".

2647 **тудриӝ** تُدرِج — „навоз", в наречии ʾАргӯ.

2648 **талгӯӝ** تَلغُوج — название палочки, устанавливаемой между поклажей [вьючного животного] и веревкой, ее плотно обматывают веревкой так,

чтобы веревка натянулась. Тогда груз оказывается крепко связанным, и поклажа не кренится.

2649 **тавғāж** تَفْغَاج — так называют Māçйн, — он находится на расстоянии четырех месяцев езды за Çйн. Изначально Çйн [состоял] из трех [частей]: верхней, на востоке, — **тавғāж**, средней — **ẋитāй** и нижней — **барẋāн** — это в Кāшғаре. Но сейчас **тавғāж** известен как Māçйн, а **ẋитāй** — как Çйн.

2650 **тавғāж** تَفْغَاج — название тюркского племени, жившего в этих землях. Их называли **тат тавғāж**, т. е. ʾуйғур [**тат**] и çйнец [**тавғāж**].

2651 **[тавғāж]** تَفْغَاج — ценности, сделанные в старину, называют **тавғāж ʾазй**. Это сходно с выражением *шайʾ ʿадйй* [„что-либо древнее, старинное"] в арабском языке. [Этим словом] именуют царей: **тавғāж ẋāн** „великий" или „древний" царь".

[Иногда] парное выражение **тат тавғāж** употребляют, имея в виду персов [**тат**] и тюрок [**тавғāж**]. Я считаю более правильным то, что было приведено мной [выше]. В землях Ислама более известно последнее, а там — первое. И то, и другое верно. **тавғāж йудāсй** „дерево, листья которого подобны листьям лилии", их используют как целебное средство.

2652 **сарқиж** سَرِقْ — „цикорий".

2653 **сурқиж** سُرِقْ — [„сургуч"], „смолистый сок, при помощи которого клинок меча, кинжала или ножа прикрепляется к рукоятке".

2654 **сарниж** سَرِنْج — „емкость для хранения чего-либо". /*с. 229*/

2655 **сағдиж** سَغدِج — „друг".

2656 **суғдиж** سُغدِج — название пиршества, которое люди устраивают по очереди зимой.

2657 **сав̣джж** سَفْدِيج — „корзина, сплетенная из ветвей", в ней носят фрукты и другое.

2658 **санкаж** سَنكَج — „сорт сладких яблок величиной с орех, красного и белого цвета".

2659 **қатқуж** قَتَّج — „то, что жалит", как скорпион, в наречии ʾАрғӯ.

2660 **қисғāж** قِسغَاج — „щипцы".

2661 **қусғāж** قُسغَاج — „мелкое животное [или насекомое] черного цвета, кусающее людей", в огузском наречии.

2662 **қушғāж** قُشغَاج — „маленькая птичка".

2663 **карбиж** كَرْبِج — „кирпич". Обожженный кирпич называют **бишиғ карбиж**.

2664 **[киртуж]** كِرْتُج, **кнртуж киши** — „завистливый, злобный человек".

ғ

2665 **баштар** بَشْتَر — „серп", в наречии ʾАрғӯ.

2666 **бактур** بَكْتُر — мужское имя. Оно происходит от [выражения] **бак тур** „стой прочно (на месте)".

2667 **буктир** بُكْتِر — „неровная почва в горах, ущелье".

Было сказано:

ʾаға буктир ʾузā йурдим
йариқ бāқиб қарā курдим
ʾани бйлнб тақй турдим
тукал йāғй тузй туғдй

„Я поднялся в горное ущелье и увидел нечто чернеющее вдали, распознав это, я остался на месте. А [вся] пыль, поднятая врагами, осела".

2668 **балдир** بَلدِر — „вершина горы".

Говорят: **тāғ балдирй**.

2669 **[балдир]** بَلدِر, **балдир ʾуғул** — „пасынок". **балдир қйз** „падчерица". **балдир тариғ** „пашня, возделанная ранней весной", это самое лучшее время. О любом деле, совершенном в срок, говорят: **балдир. балдир қузй** „ягненок, рожденный в начале окота". В этих четырех словах *б* [произносится] с *ʾишбāᶜ*.

2670 **[булдур]** بُلدُر, **тāш қуẓуғқā туштй булдур булдур ʾаттй** — „камень упал в колодец, издавая такой **[булдур булдур]** звук".

2671 **билдир** بِلدِر — „прошлый год".

2672 **булғāр** بُلغَار — название известного тюркского города.

2673 **тулвир** تُلقِر — „шатер невесты", палатка из парчи и шелка, устанавливаемая для женщин. */с. 230/*

2674 **[җалдир]** جَلدِر, **ʾуқ кйштā җалдир җалдир ʾаттй** — „стрела зашуршала в колчане".

Так же [говорят] и о шелесте сухой травы, когда веет ветер.

2675 **җағмур** جَغمُر — „репа".

2676 **җамғур** جَمغُر — то же самое [что и предыдущее слово], но с метатезой.

2677 **саркар** سَركَر — так называют разбойника, в карлукском наречии.

2678 **қандир** قَندِر — название слоя кожи, [остающегося] на мясе после того, как содрана шкура, пригодная к выделке.

2679 **кастар** كَسْتَر — „глиняная посуда", в наречии ʾУж.

2680 **кашмӣр** كَشْمِير — название одного из городов в тюркских землях, он был построен Сулаймāном, — да благословит его Аллах!

2681 **мандāр** مَنْدَار — растение, обвивающее дерево и способное привести к его иссыханию. По-арабски его называют *ал-ʿашаḳа* [„вьюнок"].

З

2682 **бурдуз** بُرْدُز — „огород". Это не исконное [слово].

2683 **балдиз** بَلْدِز — „младшая сестра жены". Сестру мужа называют не **балдиз**, а **сиӈил**.

2684 **тармаз** تَرْمَز — „маринованные огурцы".

2685 **ḳутсуз** قُتْسُز — „невезучий".

Пословица:

ḳутсуз ḳуӡуṭḳā кирсā ḳум йаṛāр

„Если невезучий спустится в колодец, (на него) польется песок".

Это сходно с [арабским] высказыванием *ʾиӡā ʾаḳбала ʾаḳбала ва ʾиӡā ʾадбара даммара* [„Когда везет, все удается, а не везет, так рушится"].

2686 **ḳирḳиз** قِرْقِز — одно из тюркских племен.

2687 **ḳалбуз** قَلْبُز — „ломтик, кусок". **ḳалбузлāдӣ нāӈий** „он откусил кусочек чего-либо".

2688 **ḳундуз** قُنْدُز — „бобр". **ḳундуз ḳайрӣ** „касторовое снадобье".

2689 **кундуз** كُنْدُز — „дневной свет".

2690 **мундуз** مُنذُز — „глупый человек".

Пословица:

нажӑ мундуз ʾарсӑ ʾйш ʾазкӯ
нажӑ ʾакрӣ ʾарсӑ йӯл ʾазкӯ

„Если спутник или товарищ глуп, он все же лучше, чем одиночество в пустыне. Если дорога извилиста, идти по ней все же лучше, чем идти наугад по пустыне: может быть, она приведет к цели." [*букв.:* „Каким бы глупым ни был товарищ, он хорош, какой бы извилистой ни была дорога, она хороша"].

мундуз ʾаḳии „бурный поток". **мундуз йурӣгӑ ʾӑт** /*с. 231*/ „лошадь, способная ходить лишь иноходью".

С

2691 **биӂгӑс** بِجغَاس — „договор, соглашение между людьми и т. д".

Было сказано:

биӂгӑс битик ḳилурлар
ʾанд кай йамӑ бирӯрлар
ҳӑндии басут тиларлар
йасмил жумал тиркашӯр

[Некто] обращается к **ҳӑḳӑну** с просьбой помочь в битве с Йабӑḳӯ: „Мои люди подписывают клятву о непротивлении царю [они принимают присягу и ищут помощи у хана] — племена Йасмил и Жумал уже собрались бороться с нами".

Ҳӑḳӑн одержал верх над ними, разбил их и взял в плен.

2692 **бакмас** بَكمَس — „фруктовый сироп", в огузском.

2693 **[ḳирбӑс]** قِربَاس, **ḳирбӑс ʾар** — „человек, волосы с головы которого выпадают, становясь все более жидкими".

Ш

2694 **[бурбāш]** بُرْبَاش, **бурбāш ʾиш** — „запутанное, безнадежное дело".

2695 **[батруш]** بَتْرُش, **батруш сӯв** — „мутная вода", а также „лапша, в которой много теста и мало жидкости".

2696 **булғāш** بُلغَاش — „смута, поднимающаяся в народе при наступлении врага".

2697 **тиркāш** تِرْكَاش — „толкотня, давка в движущейся толпе". **сӯв тиркāшӣ** „застоявшаяся вода в речном канале".

2698 **жулбуш** جُلبُش — „липкие кусочки плодов, пристающие к одежде и рукам".

2699 **сармаш** سَرمَش — „переплетение чего-либо с чем-либо". О мятежно бушующей толпе говорят: **сармаш булдӣ**.

2700 **сувсуш** سُفْسُش — „остатки пива, утратившие вкус". Так же называют и пахту, разведенную водой.

2701 **қатлиш** قَتلِش — „место слияния притоков реки". Говорят: **сӯв қатлиштӣ**.

2702 **қатмиш** قَتمِش — мужское имя.

2703 **қиртиш** قِرتِش — „цвет лица человека (или др.)". */с. 232/* **курклук қиртишлиғ киши** „человек с красивым цветом лица". **йӣр қиртиши** „поверхность земли". Не каждую поверхность называют **қиртиш**.

2704 **қарғиш** قَرغِش — „проклятие". **таңрӣ қарғиши ʾаник ʾузā** „да будет он проклят!" Это можно использовать и как прилагательное: **қарғиш киши** „проклятый человек".

2705 **қулдаш** قُلدَش — „товарищ", это слово используется среди прислуги знатных людей.

2706 **кирдаш** كِردَش — „сосед, живущий в одном доме с тобой".

Ғ

2707 **бурбāғ** بُربَاغ — „оттягивание, откладывание дела".

2708 **бирқиғ** بِرقِغ — „храп лошади или осла", **ʾāт бирқиғи**.

2709 **бурқиғ** بُرقِغ — „складка, морщина на коже (или др.)".

2710 **[башлāғ]** بَشلَاغ, **башлāғ нāң** — „что-либо заброшенное, оставленное без внимания". **башлāғ йилқи** „отпущенное на волю животное".

2711 **биғриғ** بِغرِغ — „изгиб, выпуклость" в мешке, бурдюке и т. п.

2712 **таблāғ** تَبلَاغ — „удовлетворение от чего-либо". **бӯ ʾйшдā санник таблāғиң бāр мӯ** „доволен ли ты этим?".

2713 **табзуғ** تَبزُغ — „загадка, которую предлагают разгадать". **табузғуқ табуздум** „я загадал ему загадку".

2714 **тутсуғ** تُتسُغ — „завещание, распоряжение". **маи ʾаңар тутсуғ тутуздум** „я отдал ему распоряжение".

2715 **тартиғ** تَرتِغ — „подпруга".

2716 **тартиғ** تَرتِغ — „обращение царя к своим приближенным по какому-либо поводу". **бақдан тартиғжи калди** „прибыл гонец царя или правителя".

2717 **туръқиғ** تُرقِغ — „стыд за что-либо". **ʾул мандан туръқиғ** „ему стыдно передо мной (за то, что он сделал)".

2718 **туғрāғ** تُغرَاغ — „царская печать и подпись", в огузском. Это [слово] не известно тюркам, и я не знаю его происхождения.

2719 **туғзāғ** تُغزَاغ — „кони, которых царь предоставляет своему войску на время скачек или битв и забирает по возвращении".

2720 **тилдāғ** تِلدَاغ — „клевета, несправедливое обвинение (человека)". **ʾул ʾаңар тилдāғ қилӯр** „он возводит клевету на него". На/*с. 233*/ фарси это *бахāне*.

2721 **[туғсуғ]** تُغسُغ. Восток называют **кӯн туғсуғ**, а запад — **кӯн батсиғ**.

2722 **талқиғ** تَلقِغ — „переплетение нитей". **талқиғ** „препятствие, преграда".

2723 **тумлуғ** تُملُغ — „холод, холодный".

Было сказано:

тумлуғ калиб қабсадй
қутлуғ йāйиғ табсадй
қарлаб ʾажун йабсадй
ʾат йии ʾушуб ʾамиршӯр

„Холод пришел, охватив весь мир, — он ревновал к благодатному лету. Снег падал, накрыв почти всю землю. Тела охватил озноб".

Основой [слова] **тумлуғ** является **тум**. **ʾулук йуӡй тумлуғ** „лицо покойного холодно", после смерти близкие стараются не смотреть на него.

2724 **сиртиғ** سِرتِغ — „впечатление от рассказа, который кто-либо слышал лишь частично, не полностью". **ман бӯ сӯздаи сиртиғ булдум** „я слышал лишь немногое из этого рассказа".

2725 **[саҗлиғ]** تَجلِغ, **саҗлиғ ʾар** — „волосатый человек".

2726 **[сарсиғ]** سَرسِغ, **сарсиғ сӱз** — „грубые слова". Так же **[сарсиғ]** говорят и о грубом поступке или грубой походке.

2727 **сизлāғ** سِزلَاغ — слово, обозначающее „онемение" зубов от холода, когда кто-либо пьет ледяную воду или откусывает лед.

2728 **сиғзиғ** سِغزِغ — „шнур, продеваемый между двумя сторонами обуви и т. п.". **сиғзиғ** „заплата, соединяющая две части [ткани]". Зубочистку называют **тӣш сиғзāғӣ**.

2729 **сағлиғ** سَغلِغ — „то, что исчисляется". Исходная форма — **сāғлиғ**.

2730 **сувлāғ** سُقلَاغ — „водопой".

2731 **сувлāғ** سُقلَاغ — назьание местности.

2732 **[қутлуғ]** قُتلُغ, **қутлуғ нāң** — „что-либо благословенное". Есть такое мужское имя.

2733 **қаршāғ** قَرشَاغ — „отмеривание ткани". */с. 234/* **ʾаник қаршāғӣ кӯр** „смотри, как он отмеряет ткань (или др.)".

2734 **қуршāғ** قُرشَاغ — „пояс; подпоясывание". **қуршāғ** „шерстяная лента, опоясывающая шатер", ее называют **ʾав қуршāғӣ**.

2735 **қишлāғ** قِشلَاغ — „зимовье".

Пословица:

ʾӯз кӯз ʾӣр қишлāғ

[„Место для зимовки выбирает глаз".]

Это значит, что человек, делающий свои дела самостоятельно, не поручая их другим, подобен тому, кто выбирает для зимовья солнечную сторону гор, где растения выше, а снега зимой меньше.

2736 **[қишлāғ]** قِشلَاغ, **мāн қишлāғ** — название местности в землях Огузов.

2737 **қушлāғ** قُشلَاغ — „птичьи места — там, где птиц много, и на них можно охотиться".

2738 **қирқāғ** قِرقَاغ — „пустыня, в которой нет ни воды, ни растений".

2739 **[қулсиғ]** قُلسِغ, **қулсиғ ʾар** — „человек с душой раба".

2740 **ниждāғ** نِژدَاغ — „точило", с *ж*.

Қ

2741 **батрақ** بَتَرَق — „копье с шелковой повязкой у наконечника, указывающее на отличившегося в день битвы".

2742 **буҗғāқ** بُجغَاق — „[одна из четырех] сторон света", **ййр буҗғāқй**.

2743 **буҗғāқ** بُجغَاق — „угол (и подобное ему)".

2744 **буҗғāқ** بُجغَاق — „кожа, [снятая] с ног домашнего скота", из нее делают обувь.

2745 **буӽсуқ** بُخسُق — „оковы, цепи". **буғсуқ** — другой вариант этого слова, образованный заменой *ӽ* на *ғ*, подобно тому как в арабском языке говорят и *ӽатир*, и *ғадир* [„вероломный"].

2746 **[буӽсақ]** بُخسَق. Хромого, безногого называют **ʾаӽсақ буӽсақ**, по звуковому подобию.

2747 **бадруқ** بَدرُق — мужское имя.

2748 **барҗуқ** بَرجُق — построенный ʾАфрāсийāбом город, в котором он схватил Бйзана, сына Буӽтунаççара.

2749 **бурҗақ** بُرجَق — „фасоль".

2750 **бурҗақ** بُرجَق — „капли пота". **тар бурҗақландй** „пот стекал каплями".

2751 **бузлуқ** بُزلُق — „ледник".

2752 **басруқ** بَسرُق — „опора".

Пословица: /*с. 235*/

ййр басруқй тāғ бузўн басруқй бāк

„Опора земли — горы, опора народа — правители".

Это значит, что устойчивость земли зависит от гор, а покой народа — от правителей, так как они его поддерживают.

2753 **[баштақ]** بَشتَق, **баштақ ʾар** — „человек (или др.) с непокрытой головой".

2754 **башмақ** بَشمَق — „обувь", в огузском.

2755 **буғмақ** بُغمَق — „пуговица на рубашке".

2756 **буғмāқ** بُغمَاق — „ожерелье из золота (или др.), унизанное драгоценными камнями и жемчугом, его надевает невеста".

2757 **балҗиқ** بَلجِق — „грязь", в огузском.

2758 **булғāқ** بُلغَاق — „сумятица, паника, охватывающая людей при наступлении врага".

2759 **булғāқ** بُلغَاق — мужское имя.

Было сказано:

булғāқ ʾукуш булсā қаҗан билкиң йитāр
йаңшақ талим сайраб ʾанй тамғақ қатāр

„Когда в людях нарастает паника, разум блуждает, сбиваясь с истинного пути. Когда нарастает количество бессмысленных слов, небо твердеет от сухости во рту".

Так говорят, советуя быть сдержанным в речи.

2760 **тубрāқ** تُبرَاق — „земля, почва".

2761 **таблӯқ** تَبلُوق — „трещины на земле".

2762 **тунғāқ** تُنغَاق — „военный отряд, нападающий ночью, чтобы захватить передовую часть вражеского войска".

2763 **тартуқ** تَرتُق — название одного из городов Йағмā.

2764 **тарғāқ** تَرغَاق — „гребень".

2765 **турлāқ** تُرلَاق — „тощий", о животном. Когда человек вырастает слабым, о нем говорят: **турлāқ**.

2766 **тармāқ** تَرمَاق — „коготь, когтистая лапа". Есть растение, которое называют **қарғāқ тармāқӣ**.

2767 **тузлуқ** تُزلُق — „солонка".

2768 **туғрāқ** تُغرَاق — „ива, неподвижно стоящее дерево".

2769 **[тиғрāқ]** تِغرَاق. **тиғрāқ ʾар** — „выносливый человек".

Было сказано:

ʾуғрāқ ʾарӣ тиғрāқ
йаймӣ ʾаник ʾуғлāқ
сӯтӣ ʾузā сағрāқ
йайрӣ тақӣ ʾағлāқ

„Племя ʾУғрāқ выносливо. Их пища — козлята. У них всегда есть чаша /*с. 236*/ с кумысом, хотя земля их пустынна".

Их описывают как щедрых и отважных.

2770 **туғсāқ** تُغسَاق — „вдова". Чаще всего [это слово] используется в парном выражении **тӯл туғсāқ**.

2771 **таврāқ** تَفْرَاق — „быстрота, скорость". **таврāқии кал** „поторопись, иди быстро!". [Это слово] может быть и прилагательным: **таврāқ ʾйшҗй** „расторопный работник".

2772 **туқлуқ** تُقلُق — „сытость".

2773 **туқлуқ** تُقلُق — „лысина, т. е. отсутствие волос на голове человека, или безрогость животного".

2774 **талғӯқ** تَلغُوق — „колышек, которым к лопате или мотыге прикрепляют черенок".

2775 **тумшуқ** تُمشُق — „птичий клюв".

2776 **тамғāқ** تَمغَاق — „горло, гортань".

2777 **җаҳшāқ** جَخشَاق — „каменистая почва на горных вершинах".

Пословица:

җаҳшāқ ʾузā ʾут булмāс
җақрақ билā ʾувут булмāс

„На горных камнях нет травы, а перед лысым нет стыда".

2778 **җаҳшāқ** جَخشَاق — „сушеные абрикосы или изюм", в карлукском наречии.

2779 **[җармақ]** جَرمَق, **җāр җармақ** — „дети". [Эти слова] подобны [по звучанию]. Другим вариантом является **җамрақ**.

2780 **[җуғруқ]** جُغرُق, **җуғруқ ййр** — „утоптанная, твердая земля".

2781 **җақмāқ** جَقمَاق — „огниво, (высекающее огонь)". Оно [это слово] может быть как простым, так и отглагольным именем [т. е. „разжигание"], наподобие того как [в арабском языке] говорят *җамад* [„лед"] от *җамадāт* [„льдины"] и *җамд* [„замерзание"] от *җамди л-мāᶜ* [„замер-

зание воды"]. Они оба являются как простыми, так и отглагольными именами.

2782 **җалбаḳ** جَلبَق — „грязь, нечистота". **җалбаḳ ʾйш** „запутанное дело".

2783 **җумғуḳ** جُمغُق — „белоногая ворона". Огузы опускают ғ и говорят: **җумуḳ**. Так они поступают с любым словом, в котором содержатся четыре согласных, одним из которых является ғ или *к*.

2784 [**җамғуḳ**] جَمغُق. Сплетника, клеветника называют **җамғуḳ ʾар**.

2785 **башғāḳ** بَشغَاق — [„талия"] „то, что находится выше бедер".

2786 **саблиḳ** سَبلِق — „то, из чего можно сделать рукоятку меча или ножа". Рукоятку также называют **саблиḳ**. /*с. 237*/

2787 [**саҗғāḳ**] سَجغَاق. Того, кто растрачивает свое имущество, называют **саҗғāḳ киши**.

2788 **сиҗғāḳ** سِجغَاق — „тот, кто часто испражняется". Это исключение из правила, согласно которому на месте ḳ должен быть *н*: именно так образуются прилагательные, описывающие то, что часто повторяется. Например, **ʾузғāн ʾат** „побеждающая лошадь" или **ʾул ʾйш ḳилғāн ʾул** „он — труженик".

2789 **сусғāḳ** سُسغَاق — „то, чем можно черпать воду (или др.)", в наречиях Карлуков, карлук-Кипчаков и всех кочевников.

2790 **суғдāḳ** سُغدَاق — [„согдийцы"] „народ, осевший в Балāсāғӯне, происхождением из Суғда, что располагается между Буҳāрой и Самарḳандом." Однако они одеваются и ведут себя так же, как тюрки.

2791 **сағрāḳ** سَغرَاق — „чаша для питья".

Пословица:

сāвин сағрāḳḳā такӣр

„(Изысканной) речью можно снискать чашу (у человека, который пьет)".

Так проявляют уважение.

2792 **сирмāқ** سِرمَاق — „седло для езды на осле".

2793 **суғнāқ** سُغنَاق — один из огузских городов.

2794 **сағлиқ** سَغلِق — „дойная овца", в исходном значении.

2795 **сувлуқ** سُقلُق — „полотенце".

2796 **сақлиқ** سَقلِق — „бдительность".

2797 **суқлуқ** سُقلُق — „алчность, жадность — к еде или другому".

2798 **қабғāқ** قَبغَاق — „колпачок, которым накрывают колчан".

2799 **қатжақ** قَتجَق — „место, в котором стекаются воды речных притоков".

2800 **қадрақ** قَدرَق — „складки и изгибы гор". Еще говорят: **қат қадрақ** „складки и изгибы".

2801 **қудруқ** قُدرُق — общее название для хвостов животных любого вида. **қӯй қудруқи** „бараний курдюк". **ʾат қурдуқи** „конский хвост".

Было сказано:

қудруқ қатиғ тукдумиз
таңрйк ʾукуш ʾукдумиз
камшиб ʾатиғ такдимиз
ʾалдаб йаиā қажтимиз

„Мы /*с. 238*/ крепко связали конские хвосты, вознесли многократно хвалу Аллаху Всевышнему (т. е. прославляли Его в окружении нечестивцев) и напали на них. Мы погнали лошадей и сделали вид, будто убегаем от них (чтобы они

последовали за нами, а сами обрушились на них и разбили их)".

қуш қудруқи „птичий хвост".

Пословица:

туқум бузуб қудруқтā биҗак сймā

„Сдирая (с животного) кожу, не сломай нож о хвост".

Это похоже на высказывание: *шаввā ʾаҳӯка ҳаттā ʾиҙā ʾандаҗа раммада* [„Твой брат жарил [пищу], пока она не превратилась в золу"].

2802 **қудруқ** قُدرُق — так называют анальное отверстие. **қудруқи ʾаткāн киши** „человек, шумно выпускающий газы (через анальное отверстие)".

2803 **қарсāқ** قَرسَاق — „корсак".

2804 **қарлуқ** قَرلُق — кочевое тюркское племя, не являющееся огузским, но относящееся к Туркмāнам.

2805 **қурлуқ** قُرلُق — „бурдюк для хранения кумыса".

2806 **қарнāқ** قَرنَاق — один из огузских городов.

2807 **[қарнāқ]** قَرنَاق, **қарнāқ ʾар** — „человек с большим животом".

2808 **қирнāқ** قِرنَاق — „невольница, рабыня", в наречиях Йабāқӯ, Қāй, Жумул, Йасмил, Огузов, Йамāк и Кипчаков.

2809 **[қизлāқ]** قِزلَاق, **кутй қизлāқ** — „птица с красным хвостом".

2810 **қисрāқ** قِسرَاق — „молодая кобыла", а у Огузов — вообще любая кобыла.

Пословица:

қйз бирлā курашмā қисрāқ бирлā йаришмā

„Не борись с девушкой (она сильна и одержит верх над тобой) и не состязайся в скачках с молодой кобылой (она победит, так как сильнее и порывистее взрослой лошади)".

Эту пословицу *ал-Ҳāқāнииййя* приводят в связи со свадебной ночью: она [девушка?] пнула его ногой и опрокинула.

2811 **қисмāқ** قِسمَاق — „широкие ремни, на которых крепятся стремена".

2812 **қисмāқ** قِسمَاق — „аркан, петля".

2813 **қушлуқ** قُشلُق — „рассвет", в огузском наречии.

2814 **қишлиқ** قِشلِق — „зимнее /*с. 239*/ жилище, а также все, что предназначается для зимы".

2815 **[қуғшāқ]** قُغشَاق, **қуғшāқ нāң** — „что-либо слабое, немощное".

2816 **қифжāқ** قِفجَاق — тюркское племя.

2817 **қифжāқ** قِفجَاق — название местности вблизи Кāшғара.

2818 **қулбāқ** قُلبَاق — имя тюркского подвижника, посещавшего горы Балāсāғӯна. Говорят, что он писал своей рукой на твердых черных камнях [слова]: **таңрй қулй қулбāқ** „раб Аллаха Қулбāқ", и там появлялись надписи белого цвета. Он писал также и на белых камнях, тогда там оставались черные надписи, их следы сохранились и по сей день.

2819 **қалтуқ** قَلتُق — „рог дикого быка", его просверливают и пьют из него кумыс и другое.

2820 **қултиқ** قُلتِق — „подмышка".

2821 **қилтиқ** قِلتِق — „перхоть, лишай на голове".

2822 **қамғāқ** قَمغَاق — „могар".

2823 **қумлāқ** قُمْلَاق — [„хмель"] растение на землях Кипчаков, похожее на вьюнок, они [Кипчаки] делают из него напиток, добавляя в него мед. Если это растение принести на судно, выходящее в море, то в море поднимется такой шторм, что все могут утонуть.

2824 **қанҗиқ** قَنجِق — „сука". Женщину, которую поносят, уподобляют ей, называя ее **қйинҗиқ**.

2825 **мунҗуқ** مُنجُق — „бусина, камень из украшения". **мунҗуқ** „украшения, львиные когти и амулеты, которые вешают на шею лошади".

2826 **манҗуқ** مَنجُق — „то, что привешивают к седлу: сумка с припасами или торба".

2827 **[мунғāн]** مُنغَان, **мунғāн киши** — „болтливый человек".

К

2828 **буржак** بُرجَك — „хохол на голове человека или прядь конского волоса".

2829 **битрик** بِتْرِك — „женский клитор".

2830 **битрик** بِتْرِك — „фисташки", в наречии ʾАрғў.

2831 **бистак** بِستَك — „кусок чесаного хлопка, готового к прядению", в наречии Жикил.

2832 **бистак** بِستَك — „фитиль", в наречии ʾАрғў.

2833 **буксак** بُكسَك — „женская грудь".

2834 **буксак** بُكسَك — „верхняя часть груди".

2835 **[тутсук]** تُتسُك, **тутсук киши** — „человек, сеящий раздор". /*с. 240*/

2836 **таҳжак** تَحجَك — разновидность китайского шелка.

2837 **турбик** تُربِك — „наждак". Еще говорят: **турбикӯ**.

2838 **тарлак** تَرلَك — „потник, который стелят под седло".

2839 **турлук** تُرلُك — слово, указывающее на разнообразие чего-либо. Например, **қаж турлук иаң** „что-либо разнообразное". **қаж турлук сӯз ʾайдим** „я говорил разные вещи".

2840 **турмāк** تُرمَاك — „пирожок с начинкой".

2841 **тирнāк** تِرنَاك — „собрание людей, встретившихся для принятия [каких-либо] мер".

2842 **[тушлук]** تُشلُك, **тушлук ʾӯзӣ** — „пора для привала или отдыха".

2843 **такрак** تَكرَك — „край, кайма чего-либо". **қузуҭ такракӣ** „край колодца".

2844 **туклук** تُكلُك — „слепой". **туклук кузлук** „слепой человек".

2845 **тавлук** تَفلُك — „плут, обманщик".

2846 **жакрак** جَكرَك — „однослойное шерстяное платье, которое носят рабы".

2847 **[жарлик]** جَرلِك. О человеке, страдающем дневной слепотой, говорят: **кӯзӣ жарлик**.

2848 **җалбак** جَلبَك — „глазной гной".

2849 **җилдак** جِلدَك — „рана в верхней части груди лошади", из нее выпускают гной, а затем прижигают.

2850 **[суртук]** سُرتُك, **суртук ʾишлāр** — „женщина, натирающаяся [благовониями]". Что-либо измельченное, растертое также называют **суртук**.

2851 **[саҙрак]** سَذرَك, **саҙрак бӯз** — „тонкая хлопчатобумажная ткань".

2852 **[садрак]** سَدرَك, **садрак қабуṛ** — „решетчатая дверь".

2853 **сурҗук** سُرجُك — „вечер, вечерняя беседа." Огузы произносят после җ гласный *а* и говорят: **сурҗак**.

2854 **салҗук** سَلجُك — имя предка всех султанов. Его звали **салҗук сӯ бāшй**.

2855 **сикрик** سِكرِك — „расщелина в горах, через которую можно перепрыгнуть".

2856 **сукрук** سُكرُك — „половой орган женщины".

2857 **кубрук** كُبرُك — „мост".

2858 **кутлук** كُتلُك — поношение, обозначающее „женоподобный". На самом же деле это значит: „совершающий содомский грех".

2859 **тумрук** تُمرُك — „бубен", в огузском наречии.

2860 **кубҗук** كُبجُك — „подушка", в огузском наречии.

2861 **кирбик** كِربِك — „ресница". /*с. 241*/

2862 **картук** كَرْتُك — „зарубка на дереве". **картук камрук** „зарубки и бороздки".

2863 **картик** كَرْتِك — „зарубка, которую оставляют на дереве для подсчета хлеба и другого".

2864 **куршāк** كُرْشَاك — название блюда из проса, сваренного в воде или молоке, в него добавляют масло и едят.

2865 **казлик** كَزْلِك — „маленький нож, который женщины носят с собой, прикрепляя к верхнему платью".

2866 **кузлук** كُزْلُك — „вещь, сплетенная из конского хвоста для защиты глаз от слепящего света".

2867 **[кусрук]** كُسْرُك, **кусрук тушāғ** — „путы для передних ног лошади".

2868 **каврик** كَفْرِك — „граб".

2869 **куврук** كُفْرُك — „барабан".

2870 **[каврак]** كَفْرَك, **каврак нāң** — „кустарник с гибкими и мягкими ветвями", например, растение, из семян которого получают касторовое масло [клещевина] или т. п.

2871 **[кавшак]** كَفْشَك, **кавшак иāң** — „что-либо мягкое, нежное", например, тонкая одежда и т. п.

2872 **[кувшак]** كُفْشَك, **кувшак ʾат** „мягкое мясо". **кувшак ʾатмāк** „хлеб из хорошо заквашенного теста".

2873 **кувлук** كُفْلُك — „пулька из глины, которой можно стрелять и в сухом, и во влажном виде".

2874 **каклик** كَكْلِك — „серая куропатка".

2875 **[какмак]** كَكمَك, **какмак ʾар** — „закаленный человек, прошедший через многие испытания и лишения". Это слово образовано от **как** „испытание", такое прилагательное является исключением, правильным было бы: **какмāи**.

2876 **[камдук]** كَمدُك, **камдук суӈӯк** — „обглоданная кость".

2877 **кунӂук** كُنجُك — „вырез (рубашки, платья)".
Огузы произносят *а* после ж: **кунӂак**.

2878 **канӂāк** كَنجَاك — одно из тюркских племен.

2879 **[канӂāк]** كَنجَاك, **канӂāк саӈыр** — название города возле Ṭарāза, это на границе Кипчаков.

2880 **кандук** كَندُك — „емкость в виде бочки для хранения муки и т. п.", в наречии Канӂāк.

2881 **кунлук** كُنلُك — „поденная работа". **кунлук йим** „дневное пропитание", это [выражение] употребляется редко.

2882 **мардак** مَردَك — „медвежонок". **ʾазыг мардакӣ** „медвежонок". Некоторые тюрки называют этим словом поросят: **туӈуз мардакӣ.** /*с. 242*/

2883 **[малдак]** مَلدَك, **малдак иāӈ** — „что-либо свалявшееся, слипшееся," например, состриженные или сбритые волосы.

Л

2884 **бижгил** بِجغِل — „трещины на руке или ноге, а также трещины на земле".

2885 **басбал** بَسبَل — „моток пряжи".

2886 **басмил** بَسمِل — одно из тюркских племен.

2887 **[башғил]** بَشغِل. Четвероногих с белой головой называют **башғил йилқй**.

2888 **битмул** بِتمُل — „продолговатый перец".

2889 **бушкāл** بُشكَال — „лепешка", в наречии Ҳақāниййя.

2890 **буғрул** بُغرُل — „изгиб наполненного сосуда, меха для жидкости и т. п.".

2891 **[буғрул]** بُغرُل, **буғрул қўй** — „овца с белой шеей".

2892 **[буктал]** بُكتَل, **буктал ʾар** — „человек среднего роста". **буктал ʾат** „лошадь с широкой спиной".

2893 **[букрул]** بُكرُل, **букрул ʾат** — „пегая лошадь". То же о белой овце с рыжими пятнами и т. п.

2894 **бандāл** بَندَال — „предмет из дерева в виде клюшки", дети поджигают его ночью и сбивают с него тлеющие угольки. Они называют это **ʾўт бандāл** [„огненная клюшка"], уподобляя клюшке для конного поло.

2895 **[тарғил]** تَرغِل, **тарғил йилқй** — „животное с белыми и черными полосками на спине, похожими на рябь". **тарғил** — это прилагательное можно использовать при описании любого животного, кроме лошади.

2896 **туғрил** تُغرِل — „хищная птица, которая убивает тысячу уток, а съедает лишь одну". Ее именем называют мужчин: **туғрил**.

2897 **туғрил** تُغرِل — „[колбаса из] кишки, начиненная мясом со специями", в наречии Канҗāк.

2898 **җашкāл** جَشكَال — „глиняная посуда, горшок", в наречии Канҗāк.

2899 **санкил [сабкил?]** سَنكِل — „веснушки, пятна на лице".

2900 **сарсāл** سَرسَال — „куница", маленькое животное, похожее на соболя.

2901 **[қартāл]** قَرتَال, **қартāл ʾат** — „мясо, разрезанное на куски". **қартāл қӯй** „пятнистая овца".

2902 **[қирғил]** قِرغِل, **қирғил ʾар** — „человек средних лет".

2903 **[қизғул]** قِزغُل, **қизғул ʾат** — „лошадь масти между пепельной и темно-серой".

М

2904 **баҗкам** بَجكَم — „знак в виде шелковой ленты или хвоста /*с. 243*/ дикого быка, которые богатыри надевают в день битвы". Огузы называют его **барҗам**.

Было сказано:

баҗкам ʾуруб ʾатлақā
ʾуйғурдақӣ татлақā
ʾуғрӣ йавуз ʾитлақā
қушлар кибӣ ʾуҗтумиз

„Мы вплели ленты [в гривы] своих лошадей и помчались к собакам ʾУйғур (имеются в виду люди) [*букв.*: „к Тāтам среди ʾУйғур, к затаившимся злым собакам"], мы налетели (на них), как птицы".

2905 **баҗкум** بَجكُم — „навес перед домом, павильон".

2906 **базрам** بَذرَم — „радость и веселье в народе". Когда земля покрывается цветами, о ней говорят: **базрам йӣр** „благодатная земля". Я не знаю, каково происхождение этого слова, я слышал его из уст персов. Но Огузы называют праздничный день **байрам**, т. е. „день веселья и радости". *Э* был заменен на *й*, согласно их традиции, с этой точки зрения это исконно [тюркское] слово.

2907 **[биртам]** بِرتَم, **ʾул йумушқā биртам бардй** — „он отправился исполнять свое дело со всей душой и надолго (как будто бы не собираясь возвращаться)".

2908 **[бағрам]** بَغرَم, **бағрам қум** — „песчаный холм". Пески между Кāшғар и Йāрканд называют **бағрам қўмй**.

2909 **буҳсум** بُحسُم — „*ал-мизр*, напиток, приготовленный из проса".

2910 **[тумрум]** تُمرُم, **тумрум йиғāж** — „кусок дерева в виде сапожной колодки и т. п.".

2911 **тушрум** تُشرُم — „моток пряжи", в наречии ʾАрғў.

2912 **зункум** زُنكُم — разновидность китайской парчи.

2913 **сидрим** سِدرِم — „ремень", в огузском. **сндрим ʾйшлиғ ʾар** „человек, выполняющий дело до конца, не оставляя ничего другим".

2914 **сарқим** سَرقِم — „мороз".

2915 **кутрум** كُتُرُم — „лавка, скамья".

2916 **куҗрум** كُجُرُم — „бегство", т. е. бегство жителей деревень в город.

2917 **[кидрим]** كِدرِم, **кидрим ʾат** — „освежеванное мясо". */с. 244/*

2918 **кастам** كَستَم — „пирушка, во время которой угощают напитками", она происходит вечером, без угощений.

Слова с повторяющимися парами букв

р

2919 **тартар** تَرْتَر — „птица, похожая на горлинку".

2920 **[журжур]** جُرْجُر, **тавы ʾамкы журжур** [*букв.:* „грудь верблюдицы издавала журчание"] — это звуковое уподобление [журчанию] молока, льющегося в миску.

2921 **[қурқур]** قُرْقُر, **қарин қурқур ʾатты** — „живот заурчал".

к

2922 **суксук** سُكْسُك — „тамариск".

м

2923 **[сумлим]** سُمْلِم, **сумлим тат** — „перс, совершенно не знающий тюркского языка". Обо всех, кто не знает тюркского, говорят: **сумлим**.

2924 **куркум** كُرْكُم — „шафран". Это слово совпадает с арабским: арабы тоже называют [шафран] *куркум*.

Было сказано:

баклар ʾатны ʾаргуруб
қазғу ʾаны тургуруб
маңзы йузы сарғариб
куркум ʾаңар тутулур

Оплакивая ʾАффāсийāба, говорят:

„Правители загнали своих лошадей, их самих изнурила печаль: их лица [пожелтели], словно их натерли шафраном".

Раздел *фа^{c}ā̆лил* с различными огласовками

Ж

2925 **сарāғӯж** سَرَاغُوج — „женское покрывало".

Р

2926 **сипāқур** سِپَاقُر — „торба". [Это слово] происходит от **сибб ^{ə}ақурй** „ясли для лошади-двухлетки".

З

2927 **қулāбуз** قُلَابُز — „вожак, проводник". *Б* может меняться на *в* [т. е. **қулāвуз**].

Пословица:

қалин қāз қулāвузсӯз булмāс

„Стая гусей без вожака не летает".

Так говорят, советуя кому-либо следовать за тем, кто более сведущ, чем он.

Қ

2928 **жиҗāлақ** جِجَالَق — „мизинец".

2929 **жиҗāмуқ** جِجَامُق — „безымянный палец". Это малоизвестное слово.

2930 **сулāмуқ** سُلَامُق — „левша".

2931 **қарāҗуқ** قَرَاجُق — название Фāрāба, это один из огузских городов.

2932 **қарāмуқ** قَرَامُق — „пищевые отбросы". */с. 245/*

2933 **қамиҗāқ** قَمِجَاق — „головастик".

К

2934 **[тунāрик]** تُنَارِك, **тунāрик ййр** — „темное место". Могилу также называют **тунāрик**. **ʾар тунāриккā кирдй** „человек сошел в могилу".

2935 **[жумāрук]** جُمَارُك, **жумāрук киший** — „подслеповатый человек".

2936 **ẖажӯнāк** خَجُونَاك — „дыня с приятным ароматом и узорчатой коркой, *ал-ẖадажа*".

2937 **бажāнак** بَجَانَك — одно из тюркских племен, проживающих возле ар-Рӯм.

2938 **баж̣āнак** بَجَانَك — один из огузских родов. **баж̣анак** — другой вариант этого слова.

Раздел *фаᶜалᶜал* с огласованными вторым и четвертым согласными и *фаᶜаллӯ*

Ж

2939 **таʙилгӯж** تَقْلغُوج — „таволга".

Д

2940 **[буғурдā]** بُغُرْدَا, **буғурдā саж̣** — „кудрявые волосы".

С

2941 **жинаẋсй** جِنَخسِي — „расшитый китайский шелк".

Ғ

2942 **[табузғӯ]** تَبُزغُو, **табузғӯ нāӈ** — „загадка".

2943 **[тутурғӯ]** تُتُرغُو, **тутурғӯ нāӈ** — „то, что следует посоветовать".

2944 **сибизғӯ** سِبِزغُو — „свирель".

2945 **сириӂғā** سِرِجغَا — „стекло".

2946 **сариӂғā** سَرِجغَا — „саранча". Праздного человека, уподобляя ей, называют **сариӂғā ʾар**.

2947 **қубурғā** قُبُرغَا — „сова".

Қ

2948 **[татирқӯ]** تَتِرقُو, **татирқӯ йӣр** — „земля с бедной растительностью".

2949 **татирғā** تَتِرغَا — „белая дубленая кожа".

2950 **таӈилқӯ** تَقِلقُو — один из вариантов слова **таӈилғӯӂ** „таволга".

2951 **ʾаӈилқӯ** اَقِلقُو — „садовое дерево с красными плодами, сок которого добавляют в приправу для **тутмāӂ**". Его кора используется для лечения глазных болезней, а также для окрашивания одежды.

2952 **туқурқā** تُقُرقَا — „кран бочки, носик сосуда для умывания".

2953 **туқурқā** تُقُرقَا — название местности с летними пастбищами в Кāшғаре.

2954 **сақирқӯ** سَقِرقُو — „клещ".

2955 **қасирқӯ** قَسِرقُو — „ураган".

К

2956 **тушуркӯ** تُشُرکُو — „устье реки; место, где вода, стекающая с мельницы, попадает в новый поток".

2957 **ҷакуркā** جَکُرکَا — „саранча", в огузском наречии. У тюрок это [саранча], которая еще не летает. Ей уподобляют большие семьи и многочисленные войска, говоря: **ҷакуркā так сӯ** „многочисленное, как саранча, войско".

2958 **субуркӯ** سُبُرکُو — „метла".

2959 **кутуркӯ** کُتُرکُو — „перенос, перевозка".

2960 **касуркӯ** کَسُرکُو — „сумка, мешок".

2961 **кусуркā** کُسُرکَا — разновидность крысы.

2962 **дунушкā** دُنُشکَا — „жаворонок", в наречии Канҷāк. */с. 246/*

2963 **кимишкā** کِمِشکَا — „расшитый кашгарский войлок".

М

2964 **[такирмā]** تَکِرمَا, **такирмā нāӈ** — „что-либо круглое, наподобие лепешки, ручной мельницы или монеты".

2965 **сакирмā** سَکِرمَا — название небольшого селения вдоль одной из дорог Ҳутана.

2966 **[қутурмā]** قُتُرمَا, **қутурмā бурк** — „головной убор с отворотами спереди и сзади".

2967 **[куҷурмā]** کُجُرمَا, **куҷурмā ʾуҷуқ** — „переносная печь, очаг". **куҷурмā ʾуйун** [*букв.*: „переносная игра"], „четырнадцать", — это название

игры, для которой на земле чертят четыре линии, обозначающие крепость, затем ее оснащают десятью воротами. В нее играют орешками и другим.

Слова с неогласованным вторым и огласованным третьим корневым

Т

2968 **миндатӯ** مِندَتُو — „шелковое покрывало".

Ж

2969 **[қулнаҗкӣ]** قُلنَجِي, **қулнаҗкӣ қисрāқ** — „жеребая кобыла".

Ғ

2970 **[қарнағӯ]** قَرنَغُو, **қарнағӯ ʾар** — „человек с большим животом".

2971 **сағнағӯ** سَغنَغُو — „высушенная тыква".

2972 **қундиғӯ** قُندِغُو — „подставка для ног".

2973 **қамҗӣғӯ** قَمجِيغُو — „нагноение на губах или пальцах, вызывающее сильную боль, зуд и жар".

К

2974 **турбикӯ** تُربِكُو — „тесло для обтесывания дерева".

2975 **тамракӯ** تَمرَكُو — „стригущий лишай, парша".

2976 **сукнакӯ** سُكنَكُو — „нагноение, появляющееся под ногтем".

2977 **[каршакӯ]** كَرْشَكُو, **каршакӯ ʾат** — „лошадь с язвами на холке".

М

2978 **булғамā** بُلغَمَا — „каша без сахара и масла".

2979 **[жуқрамā]** جُقرَمَا, **жуқрамā йул** — „обильный источник с бурлящей водой".

Н

2980 **булғунā** بُلغُنَا — „раскидистый кустарник красного цвета, по форме напоминающий тамариск", им питаются верблюды. **мулғунā** — другой вариант этого слова.

Раздел *фуᶜлулӣ*

Н

2981 **булдунӣ** بُلدُنِي — название кисломолочного блюда, в которое добавляют виноград или изюм, в наречии Канжāк.

Р

2982 **сундирӣ** سُندِرِي — „море".

Пословица:

ʾашйāк ʾайур башим булсā
сундурӣ дā сӯв ʾижкāй ман

„Осел говорит: если голова моя будет цела, я выпью морскую воду".

Так говорят о тех, кто хочет жить долго, чтобы /*с. 247*/ достичь исполнения своих желаний.

2983 **мандирӣ** مَنْدِرِي — слово из наречия Жикил, обозначающее зал, где во время [свадебного] вечера жениха и невесту осыпают монетами и украшениями.

Л

2984 **бусталӣ** بُسْتَلِي — название горного шпината, который употребляют в пищу.

Н

2985 **кузкунӣ** كُزْكُنِي — „разновидность жуков *(ал-ḳутруб)*, летающих с жужжанием по ночам".

Раздел *фу^{c}лундӣ* с различными огласовками

Д

2986 **субрундӣ** سُبْرُنْدِي — „сор, мусор".

2987 **[сарḳиндӣ]** سَرْقِنْدِي, **сарḳиндӣ сӯв** — „капающая вода".

2988 **ḳужғундӣ** قُجْغُنْدِي — „лук", в наречии Жикил.

Разделы слов с четырьмя согласными завершены.

❋

Разделы слов с пятью согласными

Раздел *фа^{c}ал^{c}ал* с различными огласовками

Ж

2989 **[суḳарлаж]** سُقَرْلَج, **суḳарлаж бурк** — „высокий головной убор".

2990 **қуғурмāж** قُغُرمَاج — „жареная пшеница". Другим вариантом этого слова является **қавурмāж**, с тонким *ф* [т. е. *в̧*].

2991 **йуғурғӯж** يُغُرغُوج — „скалка для раскатывания теста для лапши и т. п.".

Р

2992 **[жиғилвāр]** جِغِلقَار, **жиғилвāр ʾуқй** — *„ал-хусбāна*, короткие стрелы". Было сказано:

ʾутрӯ туруб йағдй ʾаңар кйш ʾуқй жиғилвāр
ʾайдим ʾасиғ қилғӯ ʾамас сан тақй йалвāр

Описывая врага, говорят:

„Когда он повернулся ко мне, я обрушил на него поток коротких стрел и сказал ему: теперь тебя не спасут ни лесть, ни мольба о помощи".

Ғ

2993 **[самуртуғ]** سَمُرتُغ, **самуртуғ ʾйш** — „запутанное дело, выхода из которого не видно".

2994 **[қурутлуғ]** قُرتلُغ, **қурутлуғ киши** — „человек, у которого есть сыр из кислого молока". Это сходно с арабским выражением *ражул тāмир ва лāбин* [„человек, располагающий финиками и молоком"], т. е. тот, у кого есть финики и молоко.

2995 **[татирлиғ]** تَتِرلِغ, **татирлиғ ййр** — „ровная и твердая земля".

2996 **[қатирлиғ]** قَتِرلِغ, **қатирлиғ ʾар** — „человек, у которого есть мул".

2997 **[басарлиғ]** بَسَرلِغ, **басарлиғ тāғ** — „гора, на которой растет чеснок".

2998 **[бағирлиғ]** بَغِرلِغ, **бағирлиғ ʾар** — „человек, который никому не повинуется" [*букв.*: „человек с печенью"]. Это подобно сказанному: *ʾиннā ланаḫну ʾaʿẓаму ʾакбāдан мин ал-ʾибил* [„наша печень больше верблюжьей"].

2999 **[жағирлиғ]** جَغِرلِغ, **жағирлиғ ʾар** — „человек, у которого есть сок [или вино]". */с. 248/*

3000 **[суғурлуғ]** سُغُرلُغ, **суғурлуғ тāғ** — „гора, на которой водятся сурки".

3001 **[сиғирлиғ]** سِغِرلِغ, **сиғирлиғ ʾар** — „человек, у которого есть скот".

3002 **[таварлиғ]** تَفَرلِغ, **таварлиғ ʾар** — „имущий человек".

3003 **[жавāрлиғ]** جَفَارلِغ, **жавāрлиғ ййр** — „место, где можно развести огонь".

3004 **бақирлиғ** بَقِرلِغ — название местности возле Балāсāғўна.

3005 **[бақирлиғ]** بَقِرلِغ, **бақирлиғ тāғ** — „гора, в которой есть медь".

3006 **[тамирлуғ]** تَمِرلُغ, **тамирлуғ ʾат** — „мясо, в котором есть вены и сухожилия".

3007 **[қубузлуғ]** قُبُزلُغ, **қубузлуғ киши** — „человек, у которого есть музыкальный инструмент, похожий на лютню".

3008 **[қутузлуғ]** قُتُزلُغ, **қутузлуғ ʾар** — „человек, у которого есть дикие быки".

3009 **[сағизлиғ]** سَغِزلِغ, **сағизлиғ ʾар** — „человек, у которого есть жевательная смола".

3010 **[сағизлиғ]** سَغِزلِغ, **сағизлиғ ййр** — „земля, в которой есть чистая глина".

3011 [**сақизлиғ**] سَقِزلِغ, **сақизлиғ тӯн** — „одежда, к которой подвешены стеклянные украшения".

3012 [**қамишлиғ**] قَمِشلِغ, **қамишлиғ йӣр** — „земля, на которой растут тростник, камыш".

3013 [**табуғлуғ**] تَبُغلُغ — **табуғлуғ ʾар** „человек, давно несущий службу".

3014 [**қабуғлуғ**] قَبُغلُغ, **қабуғлуғ ʾаӈ** — „дом, в котором есть дверь".

3015 [**татиғлиғ**] تَتِغلِغ, **татиғлиғ нāӈ** — „что-либо сладкое".
Основа этого — **тāтиғлиғ**.

3016 [**тутуғлуғ**] تُتُغلُغ, **тутуғлуғ йӣр** — „*ал-маҗанна*, место, где обитает джинн, вредящий всякому, кто проходит мимо.".

3017 [**тиӡиғлиғ**] تِذِغلِغ, **тиӡиғлиғ нāӈ** — „то, к чему нельзя подходить".

3018 [**қиӡиғлиғ**] قِذِغلِغ, **қиӡиғлиғ бурк** — „головной убор с вышитыми краями".

3019 [**қуӡуғлуғ**] قُذُغلُغ, **қуӡуғлуғ ʾаӈ** — „дом, перед которым есть колодец".

3020 **тариғлāғ** تَرِغلَاغ — „пашня".

3021 [**туруғлāғ**] تُرُغلَاغ, **туруғлāғ йӣр** — „место проживания".

3022 [**тариғлиғ**] تَرِغلِغ, **тариғлиғ йӣр** — „засеянная земля", а также „амбар".

3023 [**сариғлиғ**] سَرِغلِغ, **сариғлиғ ʾар** — „желчный человек".

3024 [**қуруғлуғ**] قُرُغلُغ, **қуруғлуғ йā** — „лук с натянутой тетивой".

3025 **[бусуғлуғ]** بُسُغلُغ, **бусуғлуғ йағи** — „враг, сидящий в засаде".

3026 **[қабиғлиғ]** قَبِغلِغ, **қабиғлиғ қйз** — „девственница".

3027 **[қатиқлиғ]** قَتِقلِغ, **қатиқлиғ ᵓар** — „человек смешанной крови", а также „человек, у которого есть приправа к пище".

3028 **[барақлиғ]** بَرَقلِغ, **барақлиғ киши** — „человек, у которого есть лохматая собака".

3029 **[жаруқлуғ]** جَرُقلُغ, **жаруқлуғ ᵓар** — „обутый человек".

3030 **жаруқлуғ** جَرُقلُغ — название одного из огузских родов.

3031 **қарақлиғ** قَرَقلِغ — „живое существо, у которого есть глаза". **қарақсйз тақ курўр** „он мигает во время битвы и т. п., как будто не узнает /*с. 249*/ воюющих и их снаряжения".

3032 **[қасуқлуғ]** قَسُقلُغ, **қасуқлуғ ᵓар** — „человек, у которого есть сосуд с кумысом".

3033 **[қусиқлуғ]** قُسِقلُغ, **қусиқлуғ ᵓар** — „человек, у которого есть орехи".

3034 **[башақлиғ]** بَشَقلِغ, **башақлиғ суңў** — „копье с зубцами", а также „стрела с наконечником".

3035 **[ташақлиғ]** تَشَقلِغ, **ташақлиғ ᵓар** — „мужчина, у которого есть мошонка".

3036 **[қашуқлуғ]** قَشُقلُغ, **қашуқлуғ ᵓайăқ** — „чаша с ложкой".

3037 **[буқуқлуғ]** بُقُقلُغ, **буқуқлуғ ᵓар** — „человек с зобом".

3038 **[тақуқлуғ]** تَقُقلُغ, **тақуқлуғ ᵓар** — „человек, у которого есть куры", в огузском.

3039 **[суқақлиғ]** سُقَقِلِغ, **суқақлиғ тāғ** — „гора, на которой водятся газели".

3040 **[балиқлиғ]** بَلِقِلِغ, **балиқлиғ ʾукуз** — „река, в которой есть рыба", а также „земля, покрытая грязью", в наречии ʾАрғӯ.

3041 **[қулāқлиғ]** قُلَاقِلِغ, **қулāқлиғ иāғ** — „что-либо, имеющее ухо [или ушко]".

3042 **[қунуқлуғ]** قُنُقلُغ, **қунуқлуғ ʾаʁ** — „дом, в котором есть гости".

3043 **[турумлуғ]** تُرُملُغ, **турумлуғ ʾар** — „человек, у которого есть верблюжонок".

3044 **[қурумлуғ]** قُرُملُغ, **қурумлуғ тāғ** — „скалистая гора".

3045 **[тулумлуғ]** تُلُملُغ, **тулумлуғ ʾар** — „вооруженный человек".

Было сказано:

ʾуңдун налик йалʁармадиң
қаж қатā бирдиң таʁāр
тулумлуғ булуб қатиндиң
қāиик ʾамдй ййр суʁāр

„Не ты ль неоднократно просил прощения перед тем, как платить подать? Теперь ты вооружен и непокорен [иди же и плати то, что с тебя причитается, иначе] твоя кровь прольется на землю".

3046 **[табанлиғ]** تَبَنلِغ, **табанлиғ таʁй** — „верблюд с копытами".

3047 **[тубунлуғ]** تُبُنلُغ, **тубунлуғ тариғ** — „узловатый пшеничный колос".

3048 **[будунлуғ]** بُدُنلُغ, **будунлуғ буқунлуғ киший** — „человек, у которого есть родня".

3049 **[бақанлиғ]** بَقَنلِغ, **бақанлиғ қазиш** — „ремень с кольцом, пряжкой".

3050 [**қаринлиғ**] قَرِنلِغ, **бадук қаринлиғ ʾар** — „человек с большим животом".

3051 [**қурунлуғ**] قُرُنلُغ, **қурунлуғ ʾав** — „дом, почерневший от копоти".

3052 [**сағинлиғ**] سَغِنلِغ, **сағинлиғ ʾар** — „человек, у которого есть дойные животные".

3053 [**суғунлуғ**] سُغُنلُغ, **суғунлуғ тāғ** — „гора, на которой есть дикий лук".

3054 [**саманлиғ**] سَمَنلِغ, **саманлиғ ʾар** — „человек, у которого есть солома".

3055 [**қағунлуғ**] قَغُنلُغ, **қағунлуғ ʾар** — „человек, у которого есть дыня".

3056 [**қуқунлуғ**] قُقُنلُغ, **қуқунлуғ ʾӯт** — „огонь, испускающий искры". */с. 250/*

3057 [**қулунлуғ**] قُلُنلُغ, **қулунлуғ қисрāқ** — „кобыла, за которой следует жеребенок".

Согласно правилу **-лиғ** в этих именах обозначает обладателя названного [объекта]; причастие страдательного залога со множеством оттенков, которые можно лишь выучить; или же имя, указывающее место.

Первому соответствуют следующие примеры: **бадук қаринлиғ ʾар** „человек с большим животом", т. е. „обладатель большого живота". Или **саманлиғ ʾар** „человек, у которого есть солома". Второму соответствует следующее: **сариғлиғ ʾар** „раздраженный, желчный человек", **қуруқлуғ йā** „натянутый лук". Третьему соответствует следующее: **тариғлағ** „пашня", **туруғлāғ** „место проживания".

Знай, что большинство пятисогласных являются производными от первообразного трехсогласного имени.

Употребление ғ и қ различно: ғ употребляется так, как я указал, а қ связан с указанием места. Так, **тариғлиғ ʾав** „дом, в котором есть пшеница", а **тариғлиқ** „амбар". **қуруғлуғ йā** „натянутый лук", а

қуруғлуқ „чехол для лука". Я должен был упомянуть кое-какие из этих слов для того, чтобы они запомнились.

На письме *л* и *ʔ* можно отделять, поскольку они не являются частью основы слова, например, в **балиқлиғ ʾукуз балиқ** и **-лиғ** можно писать раздельно.

[То же возможно и в] **барақ лиғ ʾар** „человек с лохматой собакой".

Этот способ [т. е. раздельное написание] лучше и для соразмерности, и для письма.

Қ

3058 **бурундуқ** بُرُنْدُق — „повод, недоуздок".

3059 **[басинҗақ]** بَسِنجَق, **басинҗақ ʾар** — „слабый человек".

3060 **сиғиржиқ** سِغِرجِق — „рябчик".

3061 **қабиржāқ** قَبِرجَاق — „ящик". Чаще всего это слово употребляется в значении „гроб".

3062 **қуҙружуқ** قُذرُجُق — „куклы, с которыми играют девочки, они сделаны в виде людей".

3063 **қаринҗақ** قَرِنجَق — „муравьи", в огузском. /*с. 251*/ Иногда говорят и **қариниҗā**.

3064 **бағиржақ** بَغِرجَق — „седло для езды на осле".

3065 **туларсуқ** تُلَرسُق — „пятка". Чаще всего употребляется в значении „ступня животного".

3066 **[бағирсақ]** بَغِرسَق, **бағирсақ киши** — „участливый, внимательный человек".

3067 **бағирсуқ** بَغِرسُق — „кишки".

3068 **баʁирдақ** بَغِرْدَق — „женский нагрудник".

3069 **қуруʈсақ** قُرُغسَق — „желудок". Птичий зоб также называют **қуруʈсāқ**.

3070 **бутурʁāқ** بُتُرْغَاق — „[репей] шипы в виде фисташек с колючками, цепляющимися за одежду и другое".

3071 **табузʁуқ** تَبُزْغُق — „загадка".

3072 **тубулʁāқ** تُبُلغَاق — „осока".

3073 **тубулʁāқ** تُبُلغَاق — „колики, резь в животе".

3074 **сидирʁāқ** سِدِرغَاق — „раздвоенное копыто".

3075 **қудурʁāқ** قُدُرغَاق — „пола верхней одежды".

3076 **қазизʁāқ** قَذِزغَاق — „мозоль (от работы) на руке".

3077 **[бадижлиқ]** بَدِجلِق, **бадижлиқ йиʁāж** — „кусок дерева для подпирания виноградной лозы".

3078 **жанажлиқ** جَنَجلِق — „неловкость, слабость".

3079 **баʁирлақ** بَغِرلَق — „рябок".

3080 **таварлуқ** تَوَرلُق — „казна, хранилище".

3081 **туруқлуқ** تُرُقلُق — „худоба".

3082 **тариʁлиқ** تَرِغلِق — „амбар".

3083 **жубулмақ** جُبُلمَق — „долька яблока", в наречии ᵓУтлуқ.

3084 **жумушлуқ** جُمُشلُق — „загородка, уборная".

3085 **жаруқлуқ** جَرُقلُق — „ремешок для обуви".

3086 **тануқлуқ** تَنُقلُق — „свидетельство".

3087 **туғақлиқ** تُغَاقلِق — „кусочек дерева, пригодный в качестве затычки".

3088 **[сатиғлиқ]** سَتِغلِق, **сатиғлиқ нәң** — „что-либо, предназначенное для продажи".

3089 **сариғлиқ** سَرِغلِق — „желтизна".

3090 **[сируқлуқ]** سِرُقلُق, **сируқлуқ йиғаж** — „дерево, предназначенное для изготовления шеста".

3091 **[суғиқлиқ]** سُغِقلِق, **суғиқлиқ нәң** — „что-либо, предназначенное для холода".

3092 **қабақлиқ** قَبَقلِق — „место произрастания тыквы".

3093 **қазашлиқ** قَذَشلِق — „братство, родство".

3094 **қуруғлуқ** قُرُغلُق — „сухость".

3095 **қуруғлуқ** قُرُغلُق — „чехол для лука". **кйш қуруғлуқ** „колчан и чехол для лука".

3096 **[қашиқлиқ]** قَشِقلِق, **қашиқлиқ муңуз** — „рог, пригодный для изготовления ложки".

3097 **саранлиқ** سَرَنلِق — „скупость".

Было сказано:

накии тутар баклайӯ ʾӯзӣ йймāс
саранлиқии сиғтайӯ ʾалтун йиғāр[1]

Описывая людские нравы, */с. 252/* говорят:

„Человек копит богатство, крепко держится за него, плачет над ним от скупости, собирает золото, а потом оставляет его другим" [*букв.*: „Он крепко держится за свое богатство, а сам не ест. Плача от скупости, он копит золото"].

3098 **қағунлуқ** قَغُنلُق — „дынная бахча".

3099 **[қунуқлуқ]** قُنقلُق, **қунуқлуқ ʾав** — „гостевой дом".

3100 **[тағузмақ]** تَغُزمَق, **тағузмақ ʾар** — „низкорослый, коренастый человек". Есть вариант и с қ [т. е. **тақузмақ**]. Так [описывают] и другое.

3101 **муғузғақ** مُغُزغَق — „муха, похожая на пчелу", в наречии ʾАрғӯ.

Этот раздел основан на пяти аспектах.

Первый — образование имени, равнозначного отглагольному, например, **ʾулуғлуқ** „гордость, величественность" образовано от **ʾулғāзтӣ** „он был великим", **қуруғлуқ** „сухость" образовано от **қуриндӣ иāң** „что-либо высохло".

Второй — обозначение предмета, являющегося пригодным, подготовленным для чего-либо, например, **суруқлуқ йиғāж** „кусок дерева, пригодный для изготовления шеста". Или: **туғāқлиқ йиғāж** „кусочек дерева, пригодный для использования в качестве затычки".

Третий — обозначение места произрастания чего-либо, например, **қабағлиқ** „тыквенная бахча", **қағунлуқ** „дынная бахча".

Четвертый — образование простого имени, не связанного с вышеприведенными значениями, например, **бағирлақ** „рябок", **сиғирҗуқ** „рябчик".

[1]Последние три слова неясны, так как буквы размыты.

Таким способом образуются неисчисляемые имена. Если рассматривать что-либо с этой точки зрения, то ничего не отклоняется от правила.

Пятый — образование отглагольного имени, например, **туруқлуқ** „худоба".

К

3102 **киритлик** كِرِتلِك — „замок". **киритлик қабуғ** „запертая дверь".

3103 **[кузатлик]** كُزَتلِك, **кузатлик нāӈ** — „что-либо охраняемое".

3104 **жукутлук** جُكُتلُك — „низкорослость".

3105 **сукутлук** سُكُتلُك — „ивовая роща", с твердым *к*. А ее хозяина называют, используя тонкий *к* [т. е. *г*, **сукутлуг**].

3106 **[кузуӂлук]** كُزُجلُك, **кузуӂлук** */с. 253/* **титик** — „глина, предназначенная для изготовления горшков". Ее хозяин — с тонким *к* [т. е. **кузуӂлуг**].

3107 **тамурлук** تَمُرلُك — „место, в котором железную руду переплавляют для получения железа". Его хозяин — с тонким *к* [т. е. **тамурлуг**].

3108 **кумурлук** كُمُرلُك — „древесный уголь; место, где есть уголь". Его хозяин — с тонким *к* [т. е. **кумурлуг**].

3109 **табизлик** تَبِزلِك — „зависть". **ʾаиик табизликӣ кимкā талқāр** „кому вредит его зависть?".

3110 **титизлик** تِتِزلِك — „терпкость". Это подобно вкусу чернослива.

3111 **бушинӂак** بُشِنجَك — „гроздь винограда", в наречии Канӂāк.

3112 **такирмак** تَكِرمَك — „паланкин [на спине верблюда]". Огузы могут называть его **ɔукурмак**.

3113 **шакиртук** شَكِرتُك — „фисташки".

3114 **кабазлик** كَبَزلِك — „хлопковое поле". О человеке говорят: **кабазлик ɔар** „человек, у которого есть хлопок".

3115 **[базизлик]** بَذِزلِك, **базизлик ɔав** — „украшенный дом".

3116 **[кизизлик]** كِذِزلِك, **кизизлик йӯң** — „шерсть, предназначенная для изготовления войлока". Ее хозяин — с тонким *к* **[кизизлиг]**.

3117 **такузлук** تَكُزلُك — „наличие у лошади звездочки на лбу".

Пословица:

ɔат такузлукӣ ɔай булмас

„Звездочка на лбу лошади не заменит луны".

Это говорят в том случае, когда что-либо большое хотят заменить малым.

3118 **самизлик** سَمِزلِك — „тучность".

3119 **кувазлик** كُفَزلِك — „высокомерие, надменность".

Было сказано:

ɔаштиб ɔатӣ ɔаиңиик савлариий қадирмӣ
иаң қуб булуб кувазлик қилниб йанӣ қутурмӣ

„Когда слышишь слова своих родителей, не перечь, если найдешь богатство (не хвались), не будь надменным и не переступай своих границ".

3120 **жажаклик** جَجَكلِك — так называют место, где растут цветы.

3121 **кабаклик** كَبَكِلِك — „место, где делают отруби." Их обладатель — с тонким *к* [**кабаклиг**].

3122 **туваклик** تُفَكِلِك — „ветка, пригодная для изготовления рогатки /*с. 254*/ для стрельбы по птицам".

3123 [**битиклик**] بِتِكِلِك, **битиклик иāң** — „предмет, на котором можно писать". Его хозяин — с тонким *к* [т. е. **битиклиг**].

3124 [**кузуклук**] كُذُكُلُك, **ʾйшлиғ кузуклук ʾар** — „человек, у которого есть дело, работа". Отдельно **кузуклук** не употребляется.

3125 **тираклик** تِرَكِلِك — „тополиная роща". Ее хозяин — с тонким *к* [т. е. **тираклиг**].

3126 [**караклик**] كَرَكِلِك, **бӯ иāң ʾул бизкā караклик** — „это то, что нам нужно".

3127 [**башиклик**] بَشِكِلِك, **башиклик ʾурāғут** — „женщина, у которой есть (грудной ребенок) и колыбель".

3128 [**тушаклик**] تُشَكِلِك, **тушаклик баржии** — „парча, предназначенная для застилания постели". Хозяин постели — с тонким *к* [т. е. **тушаклиг**].

3129 [**кушиклик**] كُشِكِلِك, **кушиклик ӣйр** — „тенистое место".

3130 [**тикиклик**] تِكِكِلِك, **тикиклик тӯн** „расшитая одежда".

3131 [**тукуклук**] تُكُكُلُك, **тукуклук тариғ** — „сыплющееся зерно (или др.)".

3132 [**билаклик**] بِلَكِلِك, **кӯжлук билаклик киши** — „человек с сильными руками".

3133 [**биликлик**] بِلِكِلِك. Сведущего, умного, мудрого человека называют **биликлик киши**.

3134 **[баликлик]** بَلِكلِك, **баликлик кабāз** — „кусочек хлопка, пригодный для фитиля".

3135 **[кулуклук]** كُلُكلُك, **кулуклук ʾар** — „человек, у которого есть вьючное животное".

3136 **[куликлик]** كُلِكلِك, **куликлик ййр** — „тенистое место".

3137 **бурунӈук** بُرُ نجُك — „женское покрывало".

3138 **[билинӈак]** بِلِنجَك, **билинӈак нāӈ** — так называют украденную вещь, обнаруженную через некоторое время у вора или другого человека. **билинӈак билдй** „он узнал украденную вещь, увидев ее у вора".

3139 **таринӈак** تَرِ نجَك — „повязка, покрывало", в огузском.

Этот раздел посвящен следующим пяти аспектам.

Первый из них — обозначение места произрастания чего-либо, например, **сукутлук** „место, где растут ивы". Или же обозначение местонахождения чего-либо, например, **кабаклик** „место для отрубей".

Второй — обозначение того, что может быть сделано из указанного предмета, например, **тушаклик баржии** /*с. 255*/ „парча, предназначенная для застилания постели". Или: **бӯ йиґāж ʾул қабуґқā тираклик** „это кусок дерева, предназначенный для дверного засова".

Третий — образование отглагольных имен, связанных со свойствами [человека], например, **куӈазлик** „высокомерие". Или **йикитлик** „молодость".

Если имя относится к одному из этих трех видов, оно содержит ни что иное, как твердый *к*, — это касается всех наречий.

Четвертый вид — в именах, обозначающих хозяина, обладателя названного предмета, например, **билаклик ʾар** „человек с сильными руками". Или: **битиклик ʾар** „человек с хорошим почерком". Это подобно [арабскому] выражению *ражул тāмир ва лāбин* [„человек, имеющий финики и молоко"].

Пятый вид — образование причастий страдательного залога, например, **билик киший ʾарā ʾулуклук ʾул** „разум распределен [*букв.*: „явля-

ется распределенным"] между людьми". Или: **тушаклик тушāк** „расстеленная постель." В этих двух случаях употребляется лишь тонкий *к* [т. е. *г*, слова следует произносить как ʾ**улуклуг, тушаклиг**].

Приведенные мной слова образованы от простых трехсогласных имен путем присоединения твердого или тонкого *к*, как в настоящей главе, или же қ, как в предыдущей, для обретения упомянутых значений. В правильных четырех- и пятисогласных (и т. д.), за исключением первообразных имен, к основе слова с қ или ʾ*ишбāʿ* присоединяют *л* и қ, а к [основе слова] с *к* или *рикка* — *к*, в этих пяти значениях. Это правило применяется без исключений во всех наречиях.

Раздел *фаʿаллāн* с огласованным вторым и неогласованным третьим согласным

Ж

3140 **балиқжин** بَلِقجِن — название белой птицы, которая ловит рыбу, ее называют цаплей.

Д

3141 **жуғурдāн** /*с. 256*/ جُغُرْدَان — „утес, крутой берег".

Р

3142 **қуруғжӣн** قُرُغْزِين — „свинец", с *ж*. Огузы опускают некоторые буквы и говорят: **қушӯн**[1].

С

3143 **будурсӣн** بُدُرسِين — „перепел".

[1]На полях приписан еще одии вариант: **қӯршӯн**.

Было сказано:

ʾузум маник будурсӣн
ʾӯтӣ ʾаник ҷақланӯр

Описывая свою любовь, [некто] говорит:
„Моя душа подобна перепелке, она мечется над пламенем (любви к нему)".

Ғ

3144 **тавишғӑн** تَفْشغَان — „кролик". **тавишғӑн йилӣ** — название одного из двенадцати годов у тюрок.

3145 **[тавушғӑн]** تَفُشغَان, **тавушғӑн ʾукуз** — название реки, протекающей через город ʾУҷ.

3146 **[ҷабитғӑн]** جَبِتغَان, **бӯ ʾит ʾул кишӣкӑ ҷабитғӑн** — „это собака, которая всегда бросается на людей (норовя укусить)". **ҷабитғӑн ʾар** „человек, ударяющий по шее", в наречии ʾУйғур.

3147 **[сабитғӑн]** سَبِتغَان, **бӯ ʾат ʾул қуӡруқ сабитғӑн** — „это лошадь, которая всегда машет хвостом". То же о собаке, которая виляет хвостом, желая получить хлеб, или, увидев хозяев, подольститься к ним.

3148 **[қаӡитғӑн]** قَذِتغَان, **қаӡитғӑн ʾар** — „человек, который никому не подчиняется". Так говорят и о норовистом животном.

3149 **[таритғӑн]** تَرِتغَان, **бӯ ʾар ʾул талим тариғ таритғӑн** — „это человек, велевший много сеять [*хаӡӑ р-раҷул каṣӣран мӑ йаʾмуру би з-зирāᶜа*]".

3150 **[қуритғӑн]** قُرِتغَان, **бӯ ʾар ʾул талим ʾузум қуритғӑн** — „это человек, который высушивает много винограда (и т. п.)".

3151 **[тузитғӑн]** تُزِتغَان, **бӯ ʾат ʾул талим тубрāқ тузитғӑн** — „это лошадь, которая часто поднимает пыль".

3152 **[бушутṛан]** بُشُتغَان, **бӯ ʾут ʾул қарии бушутṛан** — „это лекарство, вызывающее послабление кишечника". Так говорят обо всем, что значительно ослабляет что-либо крепкое посредством растворения или освобождения.

3153 **[ташитṛан]** تَشِتغَان, **бӯ ʾар ʾул ʾавиңā талим тавăр ташитṛан** — „это человек, велевший принести в свой дом (или др.) много имущества".

3154 **[ташитṛан]** تَشِتغَان, **бӯ ʾӯт ʾул ʾашйж ташитṛан** — „это огонь, вызывающий бурление в котле".

3155 **[қашитṛан]** قَشِتغَان, **бӯ ʾар ʾул ʾатин қашитṛан** — „это человек, часто заставляющий чесать себе тело".

3156 **[қақтиған]** قَقتِغَان, **бӯ ʾар ʾул манӣ тӯтжӣ қақтиған** */с. 257/* — „это человек, который всегда меня сердит и раздражает".

3157 **[қалитṛан]** قَلِتغَان, **бӯ ʾар ʾул ʾатин талим қалитṛан** — „это человек, который всегда заставляет свою лошадь прыгать".

3158 **[қамитṛан]** قَمِتغَان, **бӯ кун ʾул кӯз қамитṛан** — „это солнце ослепительно для глаз".

3159 **[қумитṛан]** قُمِتغَان, ʾуғул **манӣ ʾавкā қумитṛан** ʾул — „мой сын всегда заставляет меня скучать по дому (или др.)".

3160 **[қанатṛан]** قَنَتغَان, **бӯ ʾут ʾул бурун қанатṛан** — „это лекарство, которое всегда вызывает кровотечение из носа".

3161 **[қанитṛан]** قَنِتغَان, ʾукдӣ **ʾул ʾарик қанитṛан** — „похвала всегда радует человека".

3162 **[батурṛан]** بَتُرغَان, **бӯ киши ʾул сӯз батурṛан** — „это человек, обычно хранящий молчание (и т. п.)".

3163 **[татурғăн]** تَتُرغَان, **бӯ ʾар ʾул ʾаш татурғăн** — „это человек, который обычно угощает гостей (и др.)".

Было сказано:

ʾардӣ ʾашии татурғăн
йавлақ йағиғ қажурғăн
ʾуғрақ сӯсии қайтарғăн
бастӣ ʾулум ʾаҳтарӯ

Оплакивая одного человека, говорят:

„Он угощал гостей, изгонял врагов, разворачивал войско ʾУғрāқ своей решимостью, пока смерть его не настигла".

3164 **[тубурғăн]** تُبُرغَان, **тубурғăн йӣр** — „мягкая пустынная земля, покрытая мелкой пылью, которая поднимается, когда на нее наступают".

3165 **субузғăн** سُبُزغَان — „гробница; места захоронений неверных".

Пословица:

субузғăндā ʾав[1] **булмāс**
тубурғăндā ʾав[2] **булмас**

„(Для живых) гробница — не дом, а пустыня — не место для охоты",

[дичь] обитает там, где есть растения и вода.

3166 **қабарғăн** قَبَرغَان — „прыщ, который появляется на теле, вызывая зуд и жар".

3167 **[қатурғăн]** قَتُرغَان, **бӯ ʾар ʾул куш қатурғăн** — „это человек, который много смеется, радуется и веселится".

3168 **[қубурғăн]** قُبُرغَان, **бӯ ʾар ʾул тāшиғ йӣр дан қубурғăн** — „это человек, который выкорчевывает камни (или др.) из земли". */с. 258/*

[1] В тексте: ʾав.

[2] В тексте: ʾав.

3169 **[туӡурҕан]** تُذُرغَان, **бӯ ʾар ʾул ʾӑӂиҏ туӡурҕан** — „это человек, который всегда накормит голодного". Основа этого — **туӡгурҕан.**

3170 **[сиӡирҕан]** سِذِرغَان, **бӯ ʾар ʾул сиӡрим сиӡирҕан** — „этот человек, который делает ремни (разрезая кожу и удаляя с нее шерсть)". Так говорят о тех, кто занимается очисткой чего-либо.

3171 **[қайтарҕан]** قَيْتَرْغَان, **бӯ ʾалб ʾул йағӣнӣ қайтарҕан** — „это богатырь, который всегда отгоняет врага".

3172 **[қаӂурҕан]** قَجُرغَان, **бӯ ʾар ʾул қунуқӣй қаӂурҕан** — „это человек, который отгоняет гостей (или др.)".

3173 **[қиӂурҕан]** قِجُرغَان, **бу ʾар ʾул кишйкӑ қиӂурҕан** — „это человек, у которого при виде гостя всегда портится настроение и проявляется высокомерие".

3174 **[қаӡирҕан]** قَذِرغَان, **бӯ ʾар ʾул ʾаран буйинии қаӡирҕан** — „это человек, сворачивающий шеи другим".

3175 **[ташурҕан]** تَشُرغَان, **бӯ ʾӯт ʾул ʾишйӂ ташурҕан** — „это огонь, вызывающий выкипание котла". Так говорят и о струе, из-за которой вода переполняет сосуд и выливается.

3176 **қақурҕан** قَقُرغَان — „хлеб, замешанный на масле и испеченный в печи".

3177 **[қавурҕан]** قَقُرغَان, **бӯ билӑзук ʾул билак қавурҕан** — „это браслет, который всегда сдавливает запястье".

3178 **[тамурҕан]** تَمُرغَان, **бӯ ʾуғул ʾул буруий тамурҕан** — „это мальчик, у которого из носа всегда течет кровь".

3179 **сағирҕан** سَغِرغَان — „сорока".

3180 **қудузғӯн** قُدُزغُون — „подхвостник".

3181 **[турушған]** تُرْشغَان, **бӯ ʾар ʾул киши бирлā тутжй турушған** — „это человек, который всегда возражает людям".

3182 **[сатишған]** سَتِشغَان, **ʾулар ʾиккй тавар сатишған ʾалишған лар ʾул** — „они оба всегда покупают и продают товары".

Говорят еще и по-другому: **сатишған тавишған**, от слов **саттй** „купил" и **тавдй** „продал". */с. 259/*

3183 **[бақишған]** بَقِشغَان, **ʾул киши бирлā бақишған ʾул** — „это [человек], обводящий взором людей".

3184 **[туқушған]** تُقُشغَان, **ʾул ʾар ʾул йавлāқ туқушған** — „это человек, привыкший воевать и подстрекать".

3185 **сувушған** سُقُشغَان — „кишечные глисты", это змеи в животе.

3186 **биҗилған** بِجِلغَان — „трещины", на руках, ногах или же на земле.

3187 **[тубулған]** تُبُلغَان, **кӯк тубулған** [„горная ласточка"?] — название птицы, о которой говорят, будто бы у нее под крыльями сталь, — она пробивает вершину горы и проникает через нее на другую сторону, — об этом мне сообщил человек, от которого я многое узнал.

3188 **[тубулған]** تُبُلغَان, **бӯ ʾар ʾул җарик тубулған** — „это человек, который пробивает линию битвы". В основе этого лежит выражение **тамур тубулдй** „он пробил железо силой".

3189 **[қатилған]** قَتِلغَان, **бӯ ʾар ʾул киши бирлā тутжй қатилған қарилған** — „это человек, который много общается с другими".

3190 **[қурулған]** قُرُلغَан, **бӯ ʾар ʾул синирй қурулған** — „это человек, который страдает от судорог".

3191 **[қутулған]** قُتُلغَан, **бӯ ʾар ʾул йағйдин қутулған** — „это человек, которому всегда удается спастись от врага (или др.)".

3192 **[қабулғăн]** قَبُلغَان, **бӯ наң ʾул қабуғдă қабулғăн** — „это предмет, который постоянно прищемляют дверью (или др.)".

3193 **[қушулғăн]** قُشُلغَان, **бӯ қузӣ ʾул сағлиқ бирлă қушулғăн** — „это ягненок, который всегда находится рядом с овцой".

3194 **[суғулғăн]** سُغُلغَان, **бӯ сӯв ʾул таврăқ суғулғăн** — „это вода, которая быстро впитывается". Так же говорят и об источнике, вода в котором быстро высыхает.

3195 **[суқулғăн]** سُقُلغَان, **бӯ ʾар ʾул талим қақилғăн суқулғăн** — „это человек, часто битый кулаками в толпе".

Қ

3196 **тутурқăн** تُتُرقَان — „рис". */с. 260/*

3197 **[таширқăн]** تَشِرقَان, **таширқăн кӯзлук** — „пучеглазый человек".

3198 **сиқирқăн** سِقِرقَان — „вид крысы".

К

3199 **[битилкăн]** بِتِلكَان, **бӯ ʾар сӯкă битилкăн ʾул** — „это человек, который всегда записывается в войско".

3200 **[тирилкăн]** تِرِلكَان, **бӯлăр бӯӡун ʾул тутӂӣ тирилкăн** — „это люди, которые постоянно собираются по какому-либо делу". Так говорят обо всех, кто имеет обыкновение отделяться и собираться вместе.

3201 **[кутуркăн]** كُتُركَان, **бӯ буғрă ʾул йук кутуркăн** — „это верблюд, который переносит груз (и др.)".

3202 **[каӂуркӑн]** كَجُرْكَان, **бӯ бӑк ʾул йӑзуӄ каӂуркӑн** — „это правитель, который прощает вину".

3203 **[каӂуркӑн]** كَجُرْكَان, **бӯ ʾар ʾул талим ʾйш каӂуркӑн** — „это человек, который делает много дел, тщательно выполняя каждое из них". Об этом можно сказать и так: **ʾавуркӑи тавуркӑн.**

Было сказано:

йаѓӣ ʾӯтин ʾуӂуркӑн
тӯйдун ʾанӣ куӂуркӑн
ʾишлар ʾузуб каӂуркӑи
такдӣ ʾуӄӣ ʾулдурӯ

Описывая достоинства покойного, говорят:

„Он зажигал огонь битвы со смертельными врагами, он изгонял их из лагерей, он тщательно выполнял все дела, но его настигла смертельная стрела судьбы".

3204 **[ӂавуркӑн]** جَفُرْكَان, **бӯ ʾар ʾул талим ʾуӄ ӂавуркӑн** — „это человек, который проверяет множество стрел, вращая их на ногте".

3205 **кусуркӑн** كُسُرْكَان — „разновидность крота".

3206 **тушуркӯн** تُشُرْكُون — „дерево астрагал", в одном из вариантов [другой вариант — **тушкӯн**].

3207 **кувуркӑн** كُفُرْكَان — „дикий лук" — лук, который растет в горах. Огузы называют его **кумуркӑн.**

3208 **тамуркӑн** تَمُرْكَان — „наконечник стрелы", в огузском.

3209 **[такуркӑн]** تَكُرْكَان, **бӯ ʾар ʾул ʾйшиѓ ʾазӑққӑ такуркӑн** — „это человек, который всегда доводит дела до конца".

3210 **[куларкӑн]** كُلَرْكَان, **бӳ ʾат ʾул куларкӑн** — „это лошадь, которая постоянно ложится навзничь (из-за вздутого живота)". */с. 261/*

3211 **[сумуркӑн]** سُمُرْكَان, **бӳ ʾар ʾул сӳтук сумуркӑн** — „это человек, который залпом выпивает молоко (или др.)".

3212 **[сурулкӑн]** سُرُلْكَان, **бӳ ʾар ʾул такмӑ ййрдин тутӂй сурулкӑн** — „это человек, гонимый отовсюду".

3213 **[карилкӑн]** كَرِلْكَان, **бӳ нӑӈ ʾул карилкӑн** — „это вещь, которая растягивается, подобно коже или тучам, [распростертым] над горными вершинами".

3214 **[карилкӑн]** كَرِلْكَان, **бӳ ʾар ʾул талим карилкӑн** — „это человек, который постоянно зевает и потягивается".

3215 **[тирилкӑн]** تِرِلْكَان, **бӳ ʾар ʾул ʾазкӳ сӑвии тирилкӑн** — „это человек, всегда живущий в славе и почете".

3216 **[тарилкӑн]** تَرِلْكَان, **бӳ нӑӈ ʾул бйр бйркӑ тарилкӑн** — „это нечто, состоящее из взаимосвязанных частей".

3217 **[касилкӑн]** كَسِلْكَان, **бӳ йиб ʾул касилкӑн** — „это нить, которая постоянно обрывается".

3218 **[сашилкӑн]** سَشِلْكَان, **бӳ тукӳн ʾул сашилкӑн** — „это узел, который постоянно развязывается".

3219 **[тукулкӑн]** تُكُلْكَان, **бӳ йинб ʾул тукулкӑн** — „это нить, которая постоянно завязывается в узелки".

3220 **[тукулкӑн]** تُكُلْكَان, **бӳ ʾар ʾул тутӂй қӑшй кӳзй тукулкӑн** — „это человек, который всегда хмурит брови (по подлости нрава)".

Этот раздел основан на следующих пяти аспектах применения суффиксов с *ʔ* и *к*.

Во-первых, для обозначения продолжительности или повторяемости действия, относящегося к описываемому имени, например, **бӯ ʾуṯул ʾул бурнӣ тумурṛа̄н** „это мальчик, из носа которого постоянно течет кровь". Или: **бӯ ʾар ʾул ʾазкӯ са̄вин тирилка̄н** „это человек, всегда живущий в славе и почете".

Во-вторых, для образования причастий от переходных глаголов с указанием на продолжительность действия со стороны описываемого объекта, например, **бӯ ʾар ʾул сӯвуṯ сумурка̄н** /*с. 262*/ „это человек, выпивающий залпом воду (или др.)". Простые имена в этом разделе содержат твердый *к* [т. е. *г*].

В-третьих, для описания объекта с помощью причастия страдательного залога, например, **бӯ ʾар ʾул қақилга̄н суқулга̄н** „это человек, [часто] битый кулаками в толпе". Или: **бӯ ʾар ʾул йӣрдин йӣркӑ сурулка̄н** „это человек, гонимый отовсюду".

В-четвертых, для образования причастия [действительного залога] от глагола, обозначающего непреднамеренное действие, например, **бӯ киши ʾул сӯзук ʾунитṛа̄н** „это человек, всегда забывающий слова". Или: **бӯ тукӯн ʾул сашилка̄н** „это узел, который постоянно развязывается".

В-пятых, для образования простых имен, не связанных с вышеприведенными значениями, например, **кавуркан** „дикий лук", или **тавишша̄н** „кролик".

Огузы и все кочевники от Рӯм до окрестностей Ҫӣн ради изящности опускают *г* и *к*, указывающие на продолжительность действия. В речи не существует разницы между причастиями [и прилагательными] мужского и женского рода — их можно распознать по предшествующим словам.

Все причастия и правила, которые я изложил в этой главе, имеют приложение ко всем глаголам, содержащимся в книгах о глаголах, включая слова с четырьмя и более согласными. Ты вскоре познакомишься с ними, если пожелает Аллах, Всемогущий Он и Великий!

Раздел *фаᶜлалāл* с неогласованным вторым согласным, в различных вариантах

Ж

3221 **сундилāж** سُندِلَاج — „королек".

Пословица:

сундилāж ʾйшй ʾармāс ʾурткўн табмāк

„Молотьба — не подходящее дело для королька".

Так говорят о слабом, /*с. 263*/ который хочет заняться делами сильного, но не может.

3222 **қарғилāж** قَرغِلَاج — „ласточка". Другой вариант — с метатезой, **қарлнғаж**.

Ғ

3223 **қарғалиғ** قَرغَلِغ — название крепости возле Ṭараза. Исходная форма — **қарғāлиғ**.

3224 **тамғалиқ** تَمغَلِق — „маленький кувшин". **тамғалнқ** „маленький стол, предназначенный для определенного человека". Исходная форма — **тамғāлиғ** „отмеченное печатью". Царь отмечал печатью свой кувшин и столик с напитками и пищей для одного человека, с той поры все маленькие кувшины и столики стали называть **тамғалиқ**, т. е. „стол, который следует отметить печатью", чтобы с него не ел никто, кроме царя. Можно сказать, что *қ* заменил *ʔ* из-за близости их артикуляционных позиций.

3225 **сармажуқ** سَرمَجُق — „разновидность лапши". Тесто нарезают на мелкие, как горох, кусочки — так, чтобы это мог есть даже больной (и т. п.) человек.

3226 **сармусақ** سَرمُسَق — „чеснок". Другой вариант, с метатезой, — **самурсақ**.

3227 **қургулуқ** قُرغُلُق — „легкомыслие, безрассудство".

3228 **қизлāмуқ** قِزلَامُق — „корь или подобное ей высыпание на коже".

3229 **қашғалақ** قَشغَلَق — разновидность водной птицы, она меньше утки. Было сказано:

таңдā билā курсā минй ʾурдак ʾатāр
қалвā куруб қашғалақй сувқā батāр

Так описывают охоту на птиц:

„Увидев меня утром, утка [крякнет], а птица **қашғалақ** нырнет в воду, [заметив мою] стрелу без наконечника".

3230 **[балкулук]** بَلكُلك, **балкулук нāң** — „что-либо заметное, очевидное". Пословица:

булдāжй бузāғў ʾукўз ʾарā балкўлук

„Теленок, который станет быком, заметен среди быков".

Так говорят о крепком и ловком юноше, с которым связывают много ожиданий.

3231 **кузкунак** كُزكُنَك — „птица, имеющая сходство с соколом и ящерицей, привычная к ветру". */с. 264/*

Н

3232 **[қазнāғун]** قَذنَاغُن. Родственников со стороны супруга или супруги называют созвучно: **қазин қазнāғун**.

Другой вид

3233 **сандўвāж** سَندُوَّاج — „соловей".

Было сказано:

сандāн қаҳар сундилāҳ
мандā тинар қарғилāҳ
татлиғ ʾутар сандўвāҳ
ʾаркак тишӣ ʾуҳрушўр

В споре между летом и зимой [лето] говорит зиме:
„Королек от тебя улетает, а с моим [приходом] оживает ласточка, поет соловей, самцы и самки слетаются в пары", — это происходит летом.

ρ

3234 **мундарӯ** مُنْدَرُو — „шелковая лента".

Разделы слов с пятью согласными завершены.

*

Разделы со словами из шести согласных

Раздел *фаᶜалᶜалал* с различными огласовками

К

3235 **тизилдурук** تِزِلْدُرُك — „монеты, прикрепляемые к носку башмака".

3236 **кузулдурук** كُزُلْدُرُك — „вещь, сотканная из конского волоса для защиты глаз от песка и света", один из вариантов слова **кузлук**.

3237 **ҳаништурук** جَنِشْتُرُك — „плоды, растущие на дереве, похожие на лещинные орехи". Они бывают белого и красного цветов, созревают в начале лета и являются съедобными.

3238 **кумулдурук** كُمُلْدُرُك — „подпруга".

Қ

3239 **сақалдуруқ** سَقَلْدُرُق — „плетеная шелковая лента, которую прикрепляют к головному убору и подвязывают под подбородком, чтобы головной убор не падал".

3240 **қалалдуруқ** قَلَلْدُرُق — мужское имя.

Раздел слов из семи согласных

3241 **зарғунҗмӯд** زَرغُنجمُود — „базилик", на фарси его называют *балаң мушк*.

Книга правильных имен завершена.

❋

Во имя Аллаха, Милостивого и Милосердного!

Книга глаголов

Раздел двусогласных

Б

3242 **[таб-]** تَب — [„поклоняться"]. **қул таңрй кӑ табдй** „раб [божий] поклонялся Аллаху Всевышнему". */с. 265/*

3243 **[таб-]** تَب — [„служить"]. **ʾул ẖӑнқӑ табдй** „он служил царю (или др.)".

3244 **[таб-]** تَب — [„находить"]. **ʾул нӑңнй табдй** „он нашел (потерянную) вещь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **табӑр, табмӑқ.**

3245 **[таб-]** تَب — [„пинать"]. **ʾул қулин табдй** „он пнул своего раба". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **табӑр, табмӑк.**

3246 **[ӝаб-]** جَب — [„плавать"; „подхлестывать"; „ударять"; „покрывать"]. **ʾар сувдӑ ӝабдй** „человек плавал в воде". **ʾул ʾатий ӝнбнқ бнрлӑ ӝабдй** „он подхлестнул лошадь веткой". **ӝумақ тат буйнин ӝабдй** „мусульманин ударил неверного по шее", в наречии ʾУйғур. **ʾар ʾавнн ӝабдй** „человек покрыл свой дом свежей глиной". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӝабӑр, ӝабмӑқ.**

3247 **[саб-]** سَب — [„вдевать нить"; „связывать"; „чинить, исправлять"]. **ййӝй йикнӑ сабдй** „портной вдел нить в иглу". **ʾул қуш қанатин сабдй** „он связал птице крылья". Так говорят и о починке неисправных вещей. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сабӑр, сабмӑқ.**

3248 **[қаб-]** قَبْ — [„красть"]. ʾ**ар тӯн қабдӣ** „человек украл одежду (или др.)".

3249 **[қаб-]** قَبْ — [„овладевать, охватывать"; развевать"]. ʾ**уғлāниғ ййл қабдӣ** „злой дух овладел мальчиком". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қабāр, қабмāқ**. То же о ветре, развевающем одежду, и прочем.

3250 **[қуб-]** قُبْ — [„подниматься, дуть, взлетать"]. ʾ**ар йуқāрӯ қубдӣ** „человек поднялся со своего места". **тубӣ қубдӣ** „дул ветер". **қуш қубдӣ** „птица (или др.) взлетела". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қубāр, қубмāқ**.

Ж

3251 **[биж-]** بِجْ — [„резать"]. ʾ**ар** ʾ**ат биждӣ** „человек нарезал мясо (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бижāр, бижамāқ**.

3252 **[саж-]** سَجْ — [„рассеивать, разбрызгивать"]. **ман йабāр сажтим** „я рассеял мускус (или др.)". ʾ**ул** ʾ**авкā сӯв саждӣ** „он разбрызгал воду (или др.) по дому". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сажāр, сажмāқ**.

3253 **[сиж-]** سِجْ — [„испражняться"]. ʾ**ар сиждӣ** „человек испражнился". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сижāр, сижамāқ**. То же о других.

3254 **[қаж-]** قَجْ — [„сбегать"]. ʾ**ар қаждӣ** „человек (или др.) сбежал". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қажāр, қажмāқ**.

3255 **[қуж-]** قُجْ — [„обнимать"]. ʾ**ул минӣ қуждӣ** „он обнял меня". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қужāр, қужамāқ**.
/с. 266/

3256 **[каӂ-]** كَجْ — [„проходить, миновать"; „переходить через что-либо"; „умирать"]. ʾ**аӣ кӯн каӂтӣ** „прошли месяцы и дни". ʾ**ар сӯв каӂтӣ** „человек перешел через воду (или др.)". ʾ**ар каӂтӣ** „человек скончался". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **каӂа̄р, каӂма̄к.**

3257 **[куӂ-]** كُجْ — [„отправляться в путь"]. **сӯ куӂтӣ** „войско отправилось в путь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **куӂа̄р, куӂма̄к.**

В случаях с твердыми согласными правильнее менять *д* в формах прошедшего времени на *т* ради благозвучия. Твердые согласные — это твердый *б* [*п*], твердый *ж* [*ч*], *қ* и твердый *к*. Остальные глаголы [прошедшего времени] следует приводить с *д*, так как это правильнее.

Было сказано:

тунла̄ била̄ куӂа̄лим
йамар сувин каӂа̄лим
тарӈӯк сувин ʾ**иӂа̄лим**
йувға̄ йағӣ ʾ**увулсӯн**

„Мы отправимся в путь ночью, перейдем через воды Йамар (это река), выпьем родниковой воды, и скрывающийся от нас враг рассыплется в наших руках".

р

3258 **[бар-]** بَرْ — [„идти, отправляться"]. ʾ**ул** ʾ**авка̄ бардӣ** „он пошел домой (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **барӣр, барма̄қ.**

3259 **[бур-]** بُرْ — [„затягивать"]. ʾ**ул йанӂуқ** ʾ**ағзӣ бурдӣ** „он затянул шнур котомки". Так же говорят и обо всем подобном этому, например, о поясе шаровар и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бура̄р, бурма̄к.**

3260 **[бур-]** بُر — [„благоухать, распространяться (об аромате)"; „подниматься (о паре)"]. **йибāр бурдй** „мускус благоухал". Так говорят о любом распространяющемся аромате. **сӯв бурдй** „поднялся водяной (или др.) пар". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бурāр, бурмāқ**.

3261 **[тур-]** تُر — [„вставать, подниматься"]. **ʾар йуқāрӯ турдй** „человек (или др.) встал". **тумāн турдй** „стоял туман". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турур, турмāқ**.

3262 **турур** تُرُر — глагол настоящего времени, не имеющий формы прошедшего времени и имени действия. Он передает */с. 267/* поясняющее „это". **ʾул тāш турур** „это камень". **ʾул қуш турур** „это птица". Он является связующим звеном в речи, подобным арабскому *йанбағй* [„следует, надлежит, необходимо, чтобы..."], не имеющему прошедшего времени и отглагольного имени.

3263 **[тур-]** تُر — [„складывать"]. **ʾул битик турдй** „он сложил книгу (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турāр, турмāк**.

3264 **[сар-]** سَر — [„терпеть"]. **ʾул сардй** „он терпел (что-либо)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сарāр, сармāк**.

3265 **[сур-]** سُر — [„вести"; „гнать"]. **ʾул ʾат сурдй** „он вел коня (или др.)". **ʾар ʾитиғ сурдй** „человек прогнал собаку (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сурāр, сурмāк**. Так говорят и в том случае, когда правитель изгоняет кого-либо из страны: **сурдй**.

3266 **[қур-]** قُر — [„собирать, устанавливать"]. **ҳāн сӯсни қурдй** „царь собрал свое войско". **ҳāн жӯвāж қурдй** „царь установил свой шатер". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қурāр, қурмāқ**.

3267 **[қир-]** قِر — [„скрести"]. ʾ**ар ййрик қирдй** „человек скреб землю (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қирāр, қирмāқ.**

3268 **[қур-]** قُر — [„натягивать"]. ʾ**ар йā қурдй** „человек натянул тетиву лука". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қурāр, қурмāқ.**

3269 **[кар-]** كَر — [„протягивать, прокладывать"]. ʾ**ар йиб кардй** „человек протянул нить (или др.)". **бак йўл кардй** „правитель проложил дорогу". Это значит, что он посадил своих людей наблюдать за тем, чтобы не было незнакомых, так бывает, когда опасаются врага.

3270 **[кар-]** كَر — [„лаять"]. ʾ**ит кардй** „собака залаяла", в карлукском наречии. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **карāр, кармāк.**

3271 **[кур-]** كُر — [„видеть"]. ʾ**ул манй курдй** „он увидел меня". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **курāр, курмāк.**

Пословица:

йўзкā курмā ʾарẓам тилā

„Не смотри на лицо (и бледность), ищи в человеке добродетель и воспитанность".

3272 **[кир-]** كِر — [„входить"]. ʾ**ул** ʾ**авкā кирдй** „он вошел в дом (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кирур, кирмāк.**

З

3273 **[баз-]** بَز — [„дрожать"]. ʾ**ар тумлиғдин баздй** „человек дрожал от холода (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **базāр, базмāк.** /*с. 268*/

3274 **[буз-]** بُز — [„разрушать"]. **ʾул ʾаḇ буздй** „он разрушил дом (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бузáр, бузмáқ.**

3275 **[таз-]** تَز — [„убегать"]. **кайик таздй** „дичь (или др.) убежала". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тазáр, тазмáк.**

3276 **[туз-]** تُز — [„налаживать, выравнивать"]. **бак ʾйлин туздй** „правитель наладил дела в округе". **ʾул йирик туздй** „он выровнял землю (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тузáр, тузмáк.**

3277 **[тиз-]** تِز — [„нанизывать, складывать"]. **ʾул йиижӱ тиздй** „он нанизал жемчуг [на нить]". То же о сложении стиха: **ʾул сӱз тиздй** [„он нанизал слова"]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тизáр, тизмáк.**

3278 **[жиж-]** جِژ — [„приседать, опускаться"]. **йағирлиғ ʾат жиждй** „лошадь со ссадиной на спине присела", защищая спину, когда на нее собирались сесть верхом. Так делают все животные, имеющие ссадину на спине, когда их хотят навьючить. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жижáр, жижмáқ**, с *ж*.

3279 **[жуж-]** جُژ — [„вытягивать, растягивать"]. **ʾурáғут йиб жуждй** „женщина вытягивала пряжу".

Так говорят обо всем, что можно удлинить растягиванием — о нити или бараньих кишках. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жужáр, жужмáк**, с *ж*.

3280 **[суз-]** سُز — [„цедить"]. **ʾул сӱḇ суздй** „он процедил воду (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сузáр, сузмáк.**

3281 **[сиз-]** سِز — [„таять, худеть, разливаться [о солнце]"]. **йáғ сиздй** „масло (или др.) растаяло". **кӱн сиздй** „разлились солнечные лучи".

сукал сиздй „больной исхудал и ослаб". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сизăр, сизмăқ.**

3282 **[қаз-]** قَز — [„рыть"]. **ʾар ʾариқ қаздй** „человек прорыл канал (или др.)". **ʾат қаздй** „лошадь упрямилась и рыла копытами землю". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қазăр, қазмăқ.**

3283 **[каз-]** كَز — [„обходить, проходить"]. **ʾул ййрик каздй** „он обошел всю землю". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **казăр, казмăк.**

С

3284 **[бас-]** بَس — [„давить, угнетать, подчинять, нападать, овладевать, сваливать на землю"]. **ʾанй бурт басдй** „его угнетал кошмар". **бак ʾйл басдй** „правитель подчинил себе округу и уладил в ней дела, */с. 269/* как будто бы придавив ее". **бакнй йағй басдй** „враг (или др.) напал на правителя ночью". **ʾар қйзиғ басдй** „мужчина овладел девушкой". **ʾит кайикнй басдй** „собака схватила дичь и свалила ее на землю". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **басăр, басмăқ.**

3285 **[бус-]** بُس — [„избивать"]. **ʾар қулин бусдй** „человек сильно избил своего раба". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бусăр, бусмăк.**

3286 **[бус-]** بُس — [„устраивать засаду"]. **бак йағйқă бусдй** „правитель устроил засаду врагу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бусăр, бусмăқ.**

3287 **[қус-]** قُس — [„страдать рвотой"; „блекнуть"]. **ʾар қусдй** „человека (или др.) вырвало". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қусăр, қусмăқ. бузуғ қусдй** „краска поблекла".

3288 **[қис-]** قِس — [„сдавливать, прищемлять"; „урезать"; „отменять"]. **қабуғ ʾаник ʾаʒăқии қисдй** „человеку прищемило ногу дверью". Так говорят обо всем, что сдавливает что-либо. [Форма настояще-будущего време-

ни и отглагольное имя:] **қнсāр, қнсмāқ. ʾул ʾаник тӯнлуқин қисдӣ** „он урезал ему пособие на одежду". Так говорят и об отмене чего-либо предписанного.

3289 **[кас-]** كَس — [„резать"]. **ʾул йиғāж касдӣ** „он срезал дерево (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **касāр, касмāк.**

Пословица:

ʾуйғур йиғāж ʾузӯи кас
тамур қишғā кас

„[ʾУйғур,] дерево отрезай длинными кусками, а железо — короткими".

Ведь железо [в отличие от дерева] можно удлинить.

У них есть глашатай, который каждый день оглашает приказы.

3290 **[кус-]** كُس — [„избегать"]. **ʾул ʾандин кусдӣ** „он на него обиделся и стал его избегать". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кусāр, кусмāк,** в огузском наречии.

Ш

3291 **[буш-]** بُش — [„испытывать раздражение, досаду, скуку"]. **ман бӯ ʾйшдин бушдум** „это меня раздражает". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бушмāз ман, бушмāқ.**

Пословица:

бушмасā бӯз қуш тутāр
ʾйвмасā ʾурӯӈ қуш тутāр

„Если человек не досадует, ему попадается белый сокол.
Тот, кто не спешит, ловит самого красивого сокола". /*с. 270*/

Так говорят, советуя кому-либо проявлять терпение в своем деле, чтобы достичь цели.

3292 **[биш-]** بِش — [„доходить до готовности, созревать; доводить до нужного состояния"]. **ʾашиж бишдӣ** „котел закипел, пища дошла до готовности". **йамиш бишдӣ** „плод созрел". **ʾар қнмиз бишдӣ** „человек

размешивал кумыс (доводя его до нужного состояния)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бишмāз, бишмāқ.**

3293 **[таш-]** تَش — [„выливаться, разливаться"]. **ʾашиж ташдй** „пища выливалась из кипящего котла". **сўв ташдй** „вода (в реке) разлилась или вылилась (из сосуда)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ташāр, ташмāқ.**

3294 **[туш-]** تُش — [„сталкиваться"]. **ʾул маңā тушдй** „он столкнулся со мной и увидел меня". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тушāр, тушмāқ.**

3295 **[туш-]** تُش — [„спускаться, падать"]. **ʾар ʾаттин тушдй** „человек спешился с коня". **ʾар тāмдин тушдй** „человек упал со стены". Так говорят и о падении с лошади, и вообще о падении чего-либо с какого-либо места. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тушāр, тушмāк.**

Было сказано:

такрā ʾалиб ʾакралим
ʾатин тушуб йукрāлим
ʾарслан лайў кукралим
кўжй ʾанин кавилсўи

„Мы окружим врага, сойдем с лошадей и пойдем пешком, зарычим как львы, — и враг растеряет силы".

Пословица:

ʾйвак синāк сўткā тушўр

„Торопливый комар падает в молоко (и гибнет)".

Так говорят, советуя кому-либо оставить спешку.

3296 **[саш-]** سَش — [„развязывать"]. **ʾар ʾаттин кишан сашдй** „человек развязал путы лошади". Так говорят обо всем, что развязывают. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сашāр, сашмāк.**

3297 **[қуш-]** قُش — [„соединять"; „складывать стихи"]. **ʾул қўйқā ʾажкў қушдй** „он собрал коз вместе с овцами". Так говорят и о соединении раз-

ных вещей друг с другом. **ʾул ййр қушдй** „он сложил стихотворение". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қушāр, қушмāқ**.

Ғ

3298 **[буғ-]** بُغ — [„душить"]. **ʾул ʾарнй буғдй** /*с. 271*/ „он задушил человека (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буғāр, буғмāқ**.

3299 **[туғ-]** تُغ — [„рождаться"; „вставать (о солнце)"]. **кӯи туғдй** „встало солнце". **ʾуғул туғдй** „родился ребенок".

Пословица:

мӯш ʾуғлй муйāв туғāр

„Котенок мяукает так же, как и его мама" [*букв.*: „Котенок рождается с мяуканьем"].

Так говорят о мальчике, похожем на своего отца. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туғāр, туғмāқ**.

3300 **[тиғ-]** تِغ — [„притуплять"]. **ʾуқ башақин тāш тиғдй** „наконечник стрелы притупился из-за удара о камень". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тиғāр, тиғмāқ**.

3301 **[жиғ-]** جِغ — [„связывать"]. **ʾул туркāк жиғдй** „он связал что-либо в узел (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жиғāр, жиғмāқ**.

3302 **[сағ-]** سَغ — [„доить"]. **ʾар қӯй сағдй** „человек доил овцу (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сағāр, сағмāқ**.

3303 **[суғ-]** سُغ — [„готовить (сыр, творог)"]. **ʾул қӯй дан қурут суғдй** „он приготовил сыр из [молока] овцы". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суғāр, суғмāқ**. В основе этого — **суғурдй**.

3304 **[сиҕ-]** سِغ — [„попадать, помещаться"]. **бӯ сӯз куӈулкӑ сиҕдӣ** „эти слова запали в душу". **ʾӯн қӑбқӑ сиҕдӣ** „мука (или др.) поместилась в емкость". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиҕӑр, сиҕмӑқ.**

Ḇ

3305 **[таḇ-]** تَفْ — [„нанизывать (мясо на вертел)"]. **ʾул ʾатик сӣшқӑ таḇдӣ** „он нанизал мясо на вертел (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таḇӑр, таḇмӑк.**

3306 **[саḇ-]** سَفْ — [„любить"]. **ʾул манӣ саḇдӣ** „он полюбил меня". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саḇӑр, саḇмӑк.**

Пословица:

тайҕӑн йукуркаинии тилкӯ саḇмӑс

„Лиса не любит быстроногую собаку",

так как та может ее поймать. Так говорят о тех, кто выделяется среди своих сверстников, вызывая их зависть и злобу.

3307 **[қуḇ-]** قُفْ — [„гнаться, преследовать"]. **ʾит кайикий қуḇдӣ** „собака гналась за дичью". Так говорят обо всех, кто преследует что-либо */с. 272/* или бежит по чьим-либо следам. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қуḇӑр, қуḇмӑқ.**

3308 **[каḇ-]** كَفْ — [„заикаться"]. **ʾар сӯзук каḇдӣ** „человек заикался".

В основе этого — выражение **танӂӯнӣ каḇдӣ** „он пережевывал кусок (не проглатывая)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **каḇӑр, каḇмӑк.**

Қ

3309 **[бақ-]** بَقْ — [„он смотрел на меня"]. **ʾул маӈӑ бақдӣ** „он смотрел на меня". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бақӑр, бақмӑқ.**

3310 **[буқ-]** بُق — [„складывать, подбирать под себя (ноги)"]. **ʾул ʾаяқин буқди** „он подобрал под себя ноги". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буқар, буқмақ.**

3311 **[тиқ-]** تِق — [„плотно укладывать"]. **ʾул қабқа ʾун тиқди** „он плотно уложил муку в емкость". Так же говорят обо всем, что укладывают в емкость силой, прибегая к пинкам и нажиму. Плотно уложенный виноград называют **тиқма ʾузум.**

3312 **[тақ-]** تَق — [„привязывать, прикреплять"]. **ʾар бурундуқ бутлуқа тақди** „[человек] привязал поводок к стержню [продеваемому в нос верблюду]", в огузском. То же о нити, прикрепляемой к чему-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тақар, тақмақ.**

3313 **[жақ-]** جَق — [„доносить"; „настраивать против, натравливать"; „высекать огонь"]. **ʾул сӱзук ʾаник қулаққа жақди** „он донес эти слова до его ушей", в огузском. **ʾул ʾикки киши ʾара жақди** „он настроил двух людей друг против друга". **ʾул жақмақ жақди** „он высек огонь огнивом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жақар, жақмақ,** — это и отглагольное, и обыкновенное имя.

3314 **[жуқ-]** جُق — [„устремляться вниз, бросаться"]. **қуш жуқди** „птица устремилась вниз". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жуқар, жуқмақ.**

Было сказано:

ʾаран қамуғ ʾартади наңлар ʾузӱ
тавар куруб ʾуслайӱ ʾаскә жуқар

„Нрав людей портится, когда они желают богатства. Увидев богатство, они бросаются на него, как сокол, завидевший жертву". */с. 273/*

3315 **[жиқ-]** جِق — [„выходить"]. **ʾар ʾавдин жиқти** „человек вышел из дома (или др.)".

Пословица:

кӯж ʾалдӣн кнрсӑ турӯ туӈлук тан жиқӑр

„Когда во двор дома входит насилие, закон и справедливость выходят в окно".

3316 **[суқ-]** سُق — [„заставлять войти, насаживать"; „толочь"; „клевать"; „жалить"]. **ман ʾанӣ ʾавкӑ суқдум** „я заставил его войти в дом (или др.)". Так говорят обо всем, что с усилием заставляют войти куда-либо, например, о насаживании топора на топорище. **ʾар тӯз суқдӣ** „человек истолок соль (или др.)". **қуш маӈ суқдӣ** „птица клевала зерно". **ʾанӣ йилӑн суқдӣ** „его ужалила змея", в огузском наречии. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **суқӑр, суқмӑқ**.

3317 **[сиқ-]** سِق — [„выжимать"]. **ʾул ʾузум сиқдӣ** „он выжал сок из винограда (или др.)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сиқдӣ [сиқӑр?], сиқмӑқ**.

К

3318 **[бук-]** بُك — [„укрываться, прятаться"; „наедаться, пресыщаться"]. **ʾул манӣ куруб букдӣ** „увидев меня, он укрылся (присел, скрываясь)". **ʾул ʾашдин букдӣ** „он наелся до отвращения". **ʾул таварқӑ букдӣ** „он пресытился богатством (или др.)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **букӑр, букмӑк**.

3319 **[бук-]** بُك — [„прудить, преграждать, собирать"]. **ʾул сӯвуғ букдӣ** „он преградил поток воды (плотиной и т. п.)". **бак сӯсин букдӣ** „правитель собрал свое войско". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **букӑр, букмӑк**. Знай, что войско по обильности всегда сравнивают с водой. Говорят: **сӯв ʾақтӣ** „вода лилась" и **сӯ ʾақтӣ** „войско лилось".

3320 **[тук-]** تُك — [„разливать, проливать"]. **ʾуғлӑн сӯв тукдӣ** „мальчик пролил воду".

Пословица:

ʾуғлāн сӯв̆ тукāр ʾулуғ йāнӣ синӯр

„Мальчик прольет воду, а старец, поскользнувшись на ней, /*с. 274*/ сломает бедро".

Так говорят о совершаемых младшими проступках, которые вредят старшим.

3321 **[так-]** تَك — [„добираться, достигать"]. **ʾул ʾав̆кā такдӣ** „он добрался до дома (или др.)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **такӣр, такмāк.**

Пословица:

ʾйав̆ак ʾав̆кā такмāс

„Торопливый не доберется до дома", — в спешке он загоняет верховое животное и становится беспомощным без него. Так говорят, советуя кому-либо быть терпеливым.

Было сказано:

ʾатғалир ʾуқий ʾазāқ
такмадӣ бӯ сāв̆ ʾушāқ

„До меня не дошла весть о том, будто (эта соблазнительница) желает пустить шальную стрелу в меня".

3322 **[тук-]** تُك — [„завязывать"]. **ʾар тукӯн тукдӣ** „человек завязал узел (или др.)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **тукāр, тукмāк.**

Пословица:

тилин тукмишнӣ тӣшин йазмāс

„То, что завязано языком, не развязать зубами". Так говорят, советуя кому-либо сдержать слово.

3323 **[тик-]** تِك — [„шить"; „жалить"; „сажать (дерево), устанавливать"]. **ʾар тӯн тикдӣ** „человек сшил одежду". **ʾатиғ йилāн тиктӣ** „змея ужалила лошадь (или др.)". То же о скорпионе. **ʾар йиғāж тикдӣ** „человек посадил дерево".

Так говорят обо всем, что устанавливают вертикально. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тикӑр, тикмӑк.**

Пословица:

тикмӑ кинӂӑ ʾуимӑс
тилӑмакниӂӑ булмӑс

„Если дерево не посажено, оно и не вырастет, если цель не поставлена, ее и не достичь".

Так говорят, советуя кому-либо прилагать усилия.

3324 **[ӂак-]** جَك — [„ставить точки"; „прокалывать, вскрывать (вену)"]. **ʾул битик ӂакдӣ** „он расставил точки в написанном". **ʾул ʾатин ӂакдӣ** „он вскрыл */с. 275/* вену лошади". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӂакӑр, ӂакмӑк.**

3325 **[ӂук-]** جُك — [„вставать на колени"; „опускаться"; „тонуть"]. **ʾул баккӑ ӂукдӣ** „он встал на колени перед правителем (или др.)". **тавӑ ӂукдӣ** „верблюд опустился (на колени)". **тамур сувдӑ ӂукдӣ** „железо утонуло в воде (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӂукӑр, ӂукмӑк.**

3326 **[ӂак-]** جَك — [„завязывать, связывать"]. **ʾул таркӑк бӑғин ӂакдӣ** „он обвязал сверток (или др.) веревкой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӂакӑр, ӂакмӑк.**

3327 **[сук-]** سُك — [„снимать"; „складывать"; „вставать на колени"]. **ʾул йамӑғ суктӣ** „он снял заплату с одежды". **ʾул ʾавин суктӣ** „он сложил свой шатер". **ʾул баккӑ суктӣ** „он встал на колени перед правителем (или др.)". **сукӑ ʾултур** „встань на колени". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сукӑр, сукмӑк.**

3328 **[сик-]** سِك — [„совокупляться"]. **ʾар ʾурӑғутнӣ сиктӣ** „мужчина совокуплялся с женщиной". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сикӑр, сикмӑк.**

Л

3329 **[бул-]** بُل — [„находить"]. ʾ**ул йармāқ булдй** „он нашел монету (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **булӯр, булмāқ.**

3330 **[бил-]** بِل — [„знать"]. ʾ**ул билик билдй** „он знал, понимал, разумел и т. п.". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **билӣр, билмāк.** Население ʾАрғӯ говорит: **билӯр** с *у* после *л*, но другие не согласны с ними в этом.

3331 **[тал-]** تَل — [„сверлить"; „прикладывать (козленка, ягненка и т. п.) к вымени молочной самки"]. ʾ**ар тāм талдй** „он просверлил отверстие в стене (или др.)". ʾ**ул** ʾ**уғлāқиғ сағлиққā талдй** „он приложил козленка к вымени молочной козы (чтобы она покормила его молоком)". Так делают, когда у козы мало молока или она умирает, а козленок (или ягненок) остается без опеки. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **талӣр, талмāк.**

3332 **[тал-]** تَل — [„ударять, подбрасывать"]. ʾ**ар тубиқнй** ʾ**азрй билā талдй** „[человек] подбросил мяч раздвоенной клюшкой". Это один из видов игры у тюрок. Когда один из игроков хочет начать игру, то [по мячу] ударяют таким образом. Тогда самый ловкий получает право */с. 276/* начать игру. Так говорят и о подбрасывании, когда играют в чижика: **талдй.** [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **талāр, талмāқ.**

3333 **[тил-]** تِل — [„отрезать вдоль"]. ʾ**ар йариндāқ тилдй** „человек отрезал полоску кожи".

Так говорят обо всем, что отрезают вдоль. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тилāр, тилмāк.**

3334 **[җал-]** جَل — [„сваливать вниз, валять"; „заставлять выслушать"]. ʾ**ул** ʾ**аний җалдй** „он свалил его с ног". ʾ**ул сӯзук маниқ қулāққā җалдй** „он заставил меня выслушать [эти] слова".

Пословица:

ҷақсā тутнӯр ҷалсā билнӯр

„Ударишь (по огниву) — зажжется огонь, заставишь выслушать (слова) — станет известна (цель)".

тӯнуғ тāш ʾӯзā ҷалдӣ „[валяльщик] бил сукно о камень".

Было сказано:

ʾитим тӯтуб қуҙӣ ҷалдӣ
ʾаиик тӯсин қирā йулдӣ
башии ʾалиб қуҙӣ салдӣ
буғуз ʾалиб тукал буғдӣ

Описывая собаку, говорят:

„Она схватила [волка] и повалила на землю, выдрала ему шерсть, [схватила его за голову] и опрокинула, впилась зубами ему в шею и задушила его".

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷалāр, ҷалмāқ**[1].

3335 **[сал-]** سَل — [„махать"; „платить"; „выносить"]. **ʾул маңā тӯнии салдӣ** „он помахал мне [краешком] одежды". **ʾул маңā кний дā ʾалтун салдӣ** „он заплатил мне золотом за человека". **сӯв йиғāҷиғ салдӣ** „вода вынесла дерево (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **салāр, салмāқ**. Так говорят и о человеке, машущем рукой издалека.

3336 **[қал-]** قَل — [„оставаться"]. **ʾар қиҙии қалдӣ** „человек остался позади". **ʾул ʾуйӯн дā қалдӣ** „он остался в проигрыше". Так говорят и обо всем, что остается или оказывается покинутым.

Пословица:

ʾйл қалдӣ турӯ қалмāс

„Село покинуто, но обычай не оставишь".

Так говорят, советуя кому-либо поступать по обычаю. /*с. 277*/ [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қалӣр, қалмāқ**.

[1]В тексте описка: **ҷақāр ҷақмāқ**.

3337 **[қул-]** قُل — [„просить, спрашивать"]. **ʾул мандии нāӈ қулдӣ** „он попросил у меня что-то". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қулӯр, қулмāқ.**

3338 **[қил-]** قِل — [„делать"; „совокупляться"]. **ʾар ʾйш қилдӣ** „человек делал что-либо". **ʾар қйзиӈ қилдӣ** „мужчина совокуплялся с девушкой". [Это слово] указывает на совокупление, поэтому Огузы его избегают и вместо **қилдӣ** „он делал", говорят: **ʾиттӣ** „он совершил". **ʾар йукунж ʾиттӣ** „человек совершил молитву". Тюрки же говорят: **қилдӣ.** [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қилӯр, қилмāқ.**

3339 **[кал-]** كَل — [„приходить"]. **ʾар ʾавкā калдӣ** „человек пришел домой (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **калӣр, калмāк.**

Пословица:

бӣр қарғā бирлā қиш калмāс

„С одной вороной зима не придет".

Так говорят, советуя кому-либо действовать неторопливо, пока на помощь не придут друзья.

3340 **[кул-]** كُل — [„смеяться, улыбаться"]. **ʾар кулдӣ** „человек (или др.) засмеялся". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кулāр, кулмāк.**

Было сказано:

кулсā кишӣ ʾатмā ʾаӈар ʾуртар кулā
баққил ʾаӈар ʾазқӯлукун ʾағзии кулā

„Если ты видишь, что человек тебе улыбается, не бросай ему в лицо горячую золу, а тоже взгляни на него с улыбкой".

Смысл этого: отвечай добром на добро.

М

3341 **[там-]** تَم — [„капать"]. **сӯв тамдӣ** „вода (или др.) капала". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тамӑр, таммӑқ.**

3342 **[ӟум-]** جُم — [„нырять"]. **ʾуғлӑн сувдӑ ӟумдӣ** „мальчик нырял в воде". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӟумӑр, ӟуммӑқ.**

3343 **[ӟум-]** جُم — [„глубоко нырять"]. **ʾурдак сувқӑ ӟумдӣ** „утка ныряла глубоко в воду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӟумӑр, ӟуммӑк.** Отглагольное имя здесь содержит *к*, а в первом [т. е. в предыдущем] случае — *қ*, так что между ними видна разница.

3344 **[қам-]** قَم — [„сильно бить"]. **ʾул ʾаий қамдӣ** „он избил его до смерти". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қамӑр, қаммӑқ.**

3345 **[қум-]** قُم — [„идти волнами, вздыматься"]. **сӯв қумдӣ** /*с. 278*/ „вода шла волнамн". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қумӑр, қуммӑқ.**

3346 **[кум-]** كُم — [„хоронить, закапывать"; „печь что-либо в горячей золе"]. **ʾул ʾулукнӣ кумдӣ** „он похоронил умершего (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кумӑр, куммӑк. кӯзмӑн кумдӣ** „он испек хлеб в горячей золе".

Н

3347 **[бан-]** بَن — [„быть связанным"]. **қӯй бандӣ** „овца была связана".

Так говорят обо всем, что связано. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бӑиир, банмӑқ.**

Н может чередоваться с *л*.

3348 **[тун-]** تُن — [„быть покрытым тучами (о небе); быть запертым, перекрытым"]. **кӯк тундӣ** „небо покрылось тучами". **қабуғ тундӣ** „дверь

была заперта". Так говорят и о горном проходе, заваленном снегом: **ʾарт тундй**. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тунӯр** или **тунāр, тунмāқ**. Глагольная форма с *а* [т. е. **тунāр**] встречается в огузском и кипчакском наречиях.

3349 **[тин-]** تِن — [„прекращаться"; „переводить дух"; „отдыхать"; „молчать"]. **йағмур тиндй** „дождь прекратился". **ʾар ʾулуғ тиндй** „человек перевел дух". **ʾаруқ тиндй** „уставший отдохнул". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тинāр, тинмāқ**.

Когда Огузы запрещают кому-либо говорить, они говорят: **тиимā**, но [для тюрок] это имеет противоположное значение: „не молчи!". Тюрки говорят: **тин** в значении „молчи!". Когда говорят **тиимā**, это значит „не молчи!" Огузы ошибаются в этом.

3350 **[сан-]** سَن — [„считаться"]. **ʾул ʾар ҳайл**[1] **билā сандй** „этот человек считался наравне с лошадьми". Так говорят обо всем, что считается заодно с чем-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сāнур, санмāқ**.

Пословица:

бāриғ ʾутрӯ тутсā йуққā санмāс

„Если (гостю) предлагают то, что имеется, (гостеприимство) не считается никудышним".

3351 **[сун-]** سُن — [„давать"]. **ʾул маңā ʾатмāк сундй** „он дал мне хлеба". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сунāр, сунмāқ**.

3352 **[син-]** سِن — [„быть сломанным, разбитым"]. **йиғāж синдй** „дерево (или др.) было сломано". **сӯ синдй** „войско было разбито". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **синӯр, сиимāқ**. Говорят и **синāр**. /*с. 279*/

[1]Это слово приведено в арабском варианте. Наверное, вместо него должно было быть использовано слово **ʾат** или **йунд**.

3353 **[қун-]** قُن — [„красть, похищать"]. **ʾуғрӣ таваар қундӣ** „вор украл вещи".

Было сказано:

киҗик булуб йағнӣ йиркӯ ʾамаас
ʾазкар мазиб қузсаа ʾанӣ ʾйлнӣ қунаар

„Нельзя пренебрегать врагом, даже если он мал: когда его не остерегаешься и оставляешь без присмотра, он похищает у тебя селение".

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қунаар, қунмақ.**

3354 **[кун-]** كُن — [„быть прямым"; „сознаваться"; „отправляться"; „гореть"; „быть укрощенным"]. **йиғаҗ кундӣ** „дерево (или др.) было прямым". **ʾуғрӣ кундӣ** „вор сознался (в краже)".

Так говорят о каждом, кто отрицает наличие у него чего-либо, а затем сознается. **ʾар йӯлқаа кундӣ** „человек отправился в путь". **ʾутуң кундӣ** „дрова горели". Это из наречия ʾАргӯ, они заменяют *й* на *н* согласно правилу[1]. **тусӯн ʾат кундӣ** „норовистая лошадь была укрощена". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кунаар, кунмаак.**

3355 **[ман-]** مَن — [„надевать на себя"; „макать что-либо в приправу"]. **ʾар тулум мандӣ** „человек надел на себя оружие". **ʾар ʾатмаак сиркаакаа мандӣ** „[человек] макнул хлеб в уксус, приправляя его". Так говорят о любой приправе. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **манаар, манмақ.**

3356 **[мун-]** مُن — [„болтать вздор"]. **қарӣ ʾар мундӣ** „этот старик (или др.) болтал вздор". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **мунаар, мунмақ.**

[1]См. **куй-**, с. 533 рукописи.

3357 [**мун-**] مُنْ — [„садиться верхом"]. **ʾар ʾа̄т мундй** „человек сел верхом на лошадь (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **муна̄р, мунма̄к**.

Правила, спряжения, анализ прилагательных и применение правил

Я говорю, — и да поможет мне Аллах! — что основами глаголов являются формы прошедшего времени и повелительного наклонения. Я сказал, что их осью вращения является глагол в прошедшем времени: когда первый согласный слова в прошедшем времени /*с. 280*/ огласован *а*, форма настояще-будущего времени и отглагольное имя, следуя этому, примут *наṣб* [т. е. *а*] для первой согласной. Если в начале будет *раф*ᶜ [т. е. *у*], то и в форме настояще-будущего времени и в отглагольном имени будет то же, а если [в начале] будет *ẋафḍ* [т. е. *и*], то он сохранится и в остальных формах.

Например, **бардй** „он пошел". *Б* в глаголе прошедшего времени огласован *а*, поэтому и в настояще-будущем времени говорят: **барир**, с *а* после *б*, далее [в отглагольном имени] говорят: **барма̄ḳ** — *б* огласовывается так же.

В случаях с *у* говорят: **турдй** „он встал". *Т* в форме прошедшего времени огласован *у*. В настояще-будущем времени говорят: **турур**, с *у* после *т*, в отглагольном имени — **турма̄ḳ**, тоже с *у* после *т*.

В случаях с *и* говорят: **йиижӯ тиздй** „он нанизал жемчуг". *Т* огласован *и*, в настояще-будущем времени говорят: **тиза̄р**, с *и* после *т*, в отглагольном имени — **тизма̄к**, также с *и* после *т*.

Строй этого языка отличается от строя арабского, в котором прошедшее время не совпадает с настояще-будущим [по огласовкам]. Так, в первообразной форме глагола [*ḳаᶜада* „сидеть"] говорят: *ḳаᶜада*, с *а* [*наṣб*] после *ḳ*. Затем говорят: *йаḳᶜуду*, *ḳ* становится неогласованным в настояще-будущем времени, далее говорят: *ḳуᶜӯд*, ставя *у* после *ḳ* в отглагольном имени. [Подобное этому можно увидеть и на примере с глаголом *маṭара* „идти (о дожде)".] В прошедшем времени говорят: *маṭара*, с *фатхой* [*а*] после *м*. Далее — *йамṭуру*, с неогласованным *м* и *муṭӯр*, с *у* после *м*. В первообразной форме — *а* [*наṣб*], в от-

глагольном имени — *у*, в настояще-будущем времени — отсутствие огласовки.

В производных формах глагола [*зийāдāт*] говорят: *ʾакрама* [„почитать"]. *Хамза* [ʾ] в исходной форме огласована *а*, в настояще-будущем времени: *йукриму*, с *у* после *й*, и в отглагольном имени — *ʾикрāм*, т. е. *хамза* [ʾ] в отглагольном имени огласовывается *и*. Говорят: *ʾистағфара* [„просить прощения"] с *и* после ʾ, далее — *настағфиру* и *ʾистиғфāр*. /*с. 281*/

[В арабском языке] у всех глаголов форма прошедшего времени [по огласовкам] отличается от формы настояще-будущего времени и отглагольного имени, но в тюркском языке это не так — там все следует единому порядку. Будь то слова с двумя, тремя, четырьмя, пятью и более буквами, между формой прошедшего времени, формой настояще-будущего времени и отглагольным именем есть согласованность.

Второе положение заключается в том, что удвоение происходит лишь в глаголе прошедшего времени, но не встречается в форме настояще-будущего времени и отглагольном имени.

Третье: отглагольные прилагательные [*ṣифāт ал-фāʿилйн*] основываются на глаголах прошедшего времени в наречиях Огузов, Кипчаков, Йамāк, Йағмā, жителей ʾАрғӯ и кочевников от Сӯвāрйн до Баҗāнак. Например, **бардй** „он пошел", **бардажй** „идущий", между *д*, указывающим на прошедшее время глагола, и *й* [передающим долгий *й*] вводится *ж*. Другой пример: **турдй** „он встал", **турдажй** „встающий". *Ж* ставят между *д* и *й*, которые указывают на прошедшее время глагола. Подобное присуще всем видам глаголов.

Повелительное наклонение

Мы сказали, что отглагольные причастия основываются на форме повелительного наклонения в большинстве тюркских наречий — в наречии Ҷикил и других. Суффиксы, входящие в глаголы для придания им различных значений, присоединяются лишь к форме повелительного наклонения, как мы далее объясним, если пожелает Аллах, Всемогущий Он и Великий!

Знай, что форма прошедшего времени во всех глаголах связана с *д* и *й*, с единственным исключением, когда *д*, находясь рядом с твердыми звуками, заменяется на *т* под влиянием силы произношения [т. е.

ассимилирует]. Твердых звуков в этом языке четыре: твердый *б* [т. е. *п*], *т*, твердый *ж̣* [т. е. *ч*] и твердый *к*.

Пример с *п*: **табтӣ** [произносится как **таптӣ**] /*с. 282*/ „он пнул ногой";

с *т*: **туттӣ** „он взял";

с твердым *ж̣* [т. е. *ч*]: **қаж̣тӣ** „он убежал";

с твердым *к*: **тавӣ ж̣уктӣ** „верблюд присел".

Вслед за твердым *к* к этому же виду можно отнести и *қ*, например, говорят: **ʾул маңа̄ бақтӣ** „он посмотрел на меня". Здесь *д* заменен на *т* из-за твердости произношения звуков, о которых мы упоминали. Изначально здесь был *д*, но употребление *т* рядом с этими звуками изящнее. Это правило действительно для всех глаголов, первообразных и производных, к какой бы книге они ни относились.

Глагол будущего времени связан с *ρ* во всех книгах и всех глаголах. Если корень слова оканчивается на *ρ*, то появляется второй *ρ*: один из них — корневой, второй — суффикс будущего времени. *Ρ* в глаголе настояще-будущего времени в этом языке занимает такое же место, как *ʾалиф*, *т*, *н* и *й* в качестве признаков будущего времени в арабском языке. Если же в корне слова нет *ρ*, то [в форме настояще-будущего времени] оказывается один *ρ*, являющийся признаком будущего времени. Это правило прослеживается в глаголах прошедшего времени и повелительного наклонения.

Если в глаголе прошедшего времени *ρ* стоит перед *д*, то он [появляется снова] в конце. Также если в повелительном наклонении *д* и *й*, являющиеся признаками глагола прошедшего времени, опускаются, а *ρ* остается неогласованным, этот *ρ* — корневой. Поэтому в форме настояще-будущего времени к нему следует присоединить [еще один] *ρ*, являющийся признаком [этой формы]. Если же в глаголе прошедшего времени и в форме повелительного наклонения *ρ* нет, к нему [все равно] присоединяется *ρ* будущего времени. Например, **бардӣ** „он пошел". Перед *д* находится *ρ*. /*с. 283*/ Повелительное наклонение — **бар**, с сохранением *ρ* и опусканием двух букв, являющихся признаками прошедшего времени. *Ρ* здесь является корневым. В настояще-будущем времени говорят: **ʾул барйр** „он идет", с добавлением *ρ* как признака настояще-будущего времени. Таким образом получается два *ρ*: корневой и признак настояще-будущего времени. Или: **ʾул турдӣ** „он встал". Повелительное наклонение — **тур** „встань", в настояще-будущем вре-

мени — **ʾул йуқӑрӯ турур** „он встает", в этом слове оказывается два *р*: один корневой, а второй — признак настояще-будущего времени.

Огузы опускают один из двух *р* в большинстве глаголов настояще-будущего времени для легкости и произносят один *р*, как в форме повелительного наклонения. Это и некрасиво, и неправильно.

Что же касается глаголов без [корневого] *р*, например, **калдй** „он пришел", то в повелительном наклонении говорят: **кал**, а в настояще-будущем времени — **калир**. Или: **кулдй ʾар** „человек смеялся", в настояще-будущем времени — **кулар**, *р* присоединяется к глаголу в настояще-будущем времени, он не входит в корень этого слова.

Огузы согласны с тюрками по поводу этого вида глаголов, в [корнях] которых нет *р*, они не опускают этот *р*. Это правило действительно для всех глаголов с тремя, четырьмя и т. д. [корневыми] буквами.

Знай, что строенне тюркских глаголов сходно со строением глаголов в арабских наречиях [*луғӑт ал-ʿараб*]. Это *фаʿлӑ* для глагола в прошедшем времени, *фаʿил* для глагола в настояще-будущем времени и *фаʿлӑл* для имени действия. Так, **бардй** „он пошел" сходно по строению с *ʿақрӑ* [множ. число от *ʿақйр* „раненый"], *ҳалқӑ* [множ. число от *ҳалйқ*, „бритый"]. /*с. 284*/ **барир** „он идет", сходно с *намир* [„тигр"], *раҗил* [„волнистый (о волосе)"], *бакир* [„рано встающий"] по своему виду. **бармӑқ** сходно по строению со словом *ал-қарқӑф* [„вино"], *ал-ҳалҳӑл* [„браслет (на щиколотке)"]. Таковы все модели глаголов в этом языке — и первообразные, и производные.

В речи двусогласные можно уподоблять трехсогласным благодаря *ʾишбӑʿ*. Например, **бардй** „он пошел", можно произносить и как **бӑрдй**. Или **турдй** „он встал" — как **тӯрдй**. Это допускается в глаголах прошедшего времени, но не в настояще-будущем времени и не в отглагольных именах. Подобное этому происходит и при введении долгих гласных, не входящих в корень, в простые имена, например, говорят: **йиғӑҗ** „дерево", от основы **йиғаҗ**. Или: **танӯқ** „свидетель", от основы **тануқ**. Однако более правильным и изящным как в именах, так и в глаголах является то, что короче в произношении и тверже в артикуляции.

Отглагольное имя

Отглагольное имя имеет одну и ту же форму для всех глаголов: к [последней] корневой букве присоединяют *м*, *ā* и *қ* в словах, содержащих *қ*, *ғ* или *ʾишбāʿ* в произношении, или же *к* вместо *қ* — в словах, содержащих *к*, *рикка* или *ʾимāла* одной из трех гласных.

Пример с *қ*: **ʾул йā қурдй** „он натянул тетиву на лук". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қурāр, қурмāқ**. Отглагольное имя содержит *қ* потому, что и само слово содержит *қ*.

Слово с *ғ*: **ʾул сӯт сағдй** „он доил молоко". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сағāр, сағмāқ**. Отглагольное имя содержит *қ*, потому что само слово содержит *ғ*.

Слово с *ʾишбāʿ*: */с. 285/* **ʾар бардй** „человек пошел". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **барир, бармāқ**. Или: **турдй** „встал". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турур, турмāқ**.

Когда слово содержит *ʾишбāʿ*, отглагольное имя содержит *қ*.

Примеры с *к*: **калдй** „он пришел". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **калир, калмāк**. В отглагольном имени — *к*, так как слово содержит *к*. То же происходит и [в словах] с тонким *к* [*г*], например, **ʾул манй ʾукдй** [**ʾугдй**] „он хвалил меня". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾукāр, ʾукмāк**.

Хотя в форме прошедшего времени — тонкий *к*, отглагольное имя от него будет содержать твердый *к*, как [и слова] с твердым [*к* в корне].

Пример слова с *рикка*: **ʾар талим сардй** „человек претерпел многое". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сарар, сармāк**. Если в слове есть *рикка*, то в имени действия будет *к*. Следует иметь в виду, что похожее слово с *ʿишбāʿ* образует отглагольное имя с *қ*, например, **бак ʾанй сардй** „правитель прикрикнул на него". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сарар, сармāқ**. **ʾар битик турдй** „человек сложил написанное (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турур, турмāк**. **ʾул йармāқ тирдй** „он собрал дирхемы". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тирар, тирмāк**. **ʾат сурдй** „он ехал верхом на лошади". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сурар, сурмāк**. Отглагольное имя содержит *к* согласно тому, что я объяснил, — это общее правило, действительное для всех разделов

каждой книги, для всех простых и сложных [слов] без исключения. Употребление *қ* и *к* можно проследить по приведенным примерам, пока оно не станет ясным. Это свод правил, касающихся отглагольных имен.

Существует /*с. 286*/ особый вид отглагольного имени, сопряженного с субъектом, совершающим действие, во время данного действия, [такой вид] проявляет себя так же, как и имена. По правилу, к корню присоединяют *қ* и *й*, если в слове содержится *қ*, *ғ* или *ʾишбāᶜ*, в остальных же случаях [вместо *қ*] присоединяют *к*, как я показал на примерах. Помимо этого, присоединенными могут быть *ғ* и *й* в сопряжении с упоминаемым объектом. Состав корня остается таким же, как и в повелительном наклонении.

Примеры. **ʾул бариғ бардй** „он пошел напрямую (никуда не сворачивая)". **ʾаиик ʾйш қилғй балқўлук** „то, что он делает, очевидно". **сукал тиииғй ʾартақ** „у больного плохое дыхание", образовано от выражения: **ʾар ʾулуғ тиндй** „человек глубоко вздохнул". **маник йуриқим натак** „каков мой образ жизни?". **саник йуриқиң натак** „каков твой образ жизни?". **ʾаник йуриқй натак** „каков его образ жизни?" Эта форма стала сопряженным отглагольным именем, в основе которого — слово **йурйдй** „он ходил". В этом глаголе нет *қ*, а *ғ* появляется лишь в отглагольных именах, [основы] которых содержат *қ*.

Правило для образования отглагольного имени определяется по корню: это то, что остается от слова при отсечении *д* и *й*, являющихся признаками глагола прошедшего времени, и сохраняется в повелительном наклонении.

К присутствует в тех словах, где не может быть *қ*, например, **ʾаник йармāқ тйркй кўр** „смотри, как он собирает монеты".

Или, как говорится в пословице: **тāз каликй буркжйкā** „приход лысого к шапочнику /*с. 287*/ [неизбежен — чтобы купить что-либо для прикрытия лысины]". Так говорят о человеке, бегущем от того, что для него неизбежно. Основа этого глагола — **калдй** „он пришел". Для изменения значения к нему присоединяют *к* отглагольного имени, как ты видел.

К не заменяет *ғ*, когда отглагольное имя выступает в подобном значении и качестве, но появляется вслед за этой позицией в месте, почти невозможном для *ғ*: между *д* и *й*, указывающими на глагол в про-

шедшем времени, образуя правильное отглагольное имя в сопряженном состоянии.

К также появляется в упомянутой позиции, как я и объяснил. Пример: **бардӣ** „он пошел". Отглагольное имя от него образуется следующим образом: **ʾаник бардуқӣ бармӑдуқӣ бӣр** „пошел он или нет, все равно" [*букв.*: „его уход и не-уход равнозначны"]. **турдӣ** „он встал". Отглагольное имя образуется следующим образом: **маник турдуқум турмӑдуқум бӣр** „встану я или нет, все равно" [*букв.*: „мой подъем и не-подъем равнозначны"]. *Ғ* не может появиться в подобной форме, так как нельзя говорить **турдуғӣ** вместо **турдуқӣ** „его подъем". Также нельзя говорить: **маник бардуғум бармӑдуғум** „мой приход [и не-приход]". *Ғ* не появляется в такой форме.

Что же касается *к*, он [появляется в следующих формах]: **ʾаник калдукӣ калмӑдукӣ бӣр** „все равно, придет он или нет". **саник курдукуӈ курмадукуӈ бӣр** „видишь ты или нет, все равно".

Отглагольные имена подобного вида я не привожу ни среди имен, ни среди глаголов, так как тот, кто усвоит эти правила, легко сможет вывести их сам из различных слов. Это правило распространяется на все виды глаголов: правильные, слабые, удвоенные и другие, простые /*с. 288*/ и сложные.

Повелительное наклонение в этом разделе состоит из двух согласных, поэтому мы называем его двусогласным.

Примеры: **бар** „иди", **кал** „иди сюда". Это основы. Если объект повелительного наклонения в единственном числе, большинство тюрок присоединяют к основе *ʒ* и *л*, в том случае, если слово содержит *қ* или *ʾишбӑ*[с]. Или же *қ* и *л*, если [основа] слова оканчивается на *ʒ*. Или *к* и *л*, если слово содержит *к*, *ʾимӑла* или *рикка*. В таком случае повелительное наклонение из двусогласного становится четырехсогласным, из трехсогласного — пятисогласным, из четырехсогласного — шестисогласным.

Примеры: **барғил** „иди", **турғил** „встань". Эти слова содержат *ʾишбӑ*[с], поэтому в их суффиксах присутствуют *ʒ* и *л* [т. е. **-ғил**].

С последним *ʒ* [в основе]: **тӑғқӑ ʾағқил** „взберись на гору". **сӯт сағқил** „надои молока." [Глагольные основы] этих слов оканчиваются на *ʒ*, поэтому в суффиксе присутствует *қ* [т. е. **-қил**].

С *к* [в суффиксе]: **ʾавкā киркил** „заходи в дом". **йармāқ тиркил** „собери монеты". В суффиксе содержится *к*, согласно тому, что я упоминал, и это превращает слово из двусогласного в четырехсогласное [т. е. **-кил**].

Трехсогласные: **йук кутур** „подними поклажу". **тāм ʾутур** „просверли стену".

Форма повелительного наклонения [может иметь и следующий вид]: **кутуркил ʾутуркил**. Эти слова из трехсогласных стали пятисогласными.

Четырехсогласные: **ʾат сувғар** „напои коня". **маий ʾузғур** „разбуди меня".

Повелительное наклонение может иметь и следующий вид: **ʾузғургил сувғаргил**. Повелительное наклонение становится из четырехсогласного шестисогласным. Приведенная форма повелительного наклонения употребляется лишь в том случае, если оно обращено к одному лицу, если же оно обращено к двум или более лицам, то вышеприведенное не действительно. */с. 289/*

Повелительное наклонение в двойственном и множественном числе строится по одной и той же модели, без разницы между мужским и женским родом.

В единственном числе говорят: **бар** „иди". **барйңлāр ʾакйкӯ** „идите (вдвоем)". Во множественном числе: **барйңлāр қамуғ**.

Обращаясь к человеку, возраст и положение которого вызывают особое уважение, тюрки используют множественное число, например, **бариң** „идите [в единственном числе]". В исходном значении это было „идите" во множественном числе.

Огузы и Кипчаки говорят: **бар** „иди", обращаясь к одному лицу, и **бариң** „идите", обращаясь к нескольким. Они опускают **-лāр**, признак множественного числа, а вместо него ставят *з*, связанный с носовым *к* [т. е. *ң*], когда обращаются к одному лицу. Желание выразить почтение и расположение в их наречии проявляется через „множественное множественного", обращенное к одному лицу, как в следующих стихах:

ʾавлаб маий қуймаңиз
ʾайиқ ʾайиб қймаңиз
ʾақар кузум ʾуш таңиз
такрā йурā қуш ʾуҗāр

„Поймав меня, не оставляйте. Исполните обещание. Из моих глаз прольется море воды (слезы солоны, поэтому их сравнивают с морской водой), птицы будут летать вокруг (ручьев, текущих из моих глаз)".

Подобный вид [повелительного наклонения] возможен лишь при обращении к кому-либо. В глаголах повелительного наклонения, обращенных к первому или третьему лицу, он не встречается, так как носовой *к* [т. е. ŋ] можно представить себе лишь в форме повелительного наклонения, обращенного ко второму лицу. В словах: **бардиң** „ты пошел", **калдиң** „ты пришел", он указывает на глагол во втором лице, но не в повелительном наклонении. Поэтому он не может просто выпасть [из формы повелительного наклонения]: **бариң** „иди".

Д, являющийся признаком глагола в прошедшем времени, всегда огласован *и* в первом, втором и третьем лице. Например, **бардим** „я пошел": *д* огласован *и*. Или: **бардиң** „ты пошел" — */с. 290/* так же, *д* огласован *и*. *М* указывает на первое лицо, как в слове **бардим** „я „я пошел". Носовой *к* [т. е. ŋ] указывает на второе лицо: **бардиң** „ты пошел." *Й* указывает на третье лицо: **бардй** „он пошел". Уважаемому человеку в единственном числе тюрки говорят: **бардиңиз** „Вы пошли." *З* в сочетании с носовым *к* [т. е. ŋ] изначально использовался для множественного числа, Огузы используют это во множественном числе второго лица: **бардиңиз**, имея в виду „вы пошли [в множественном числе]". Здесь Огузы следуют правилу. А тюркам присущи красота выражения и различное отношение к малому и большому. Во всех приведенных примерах *д* огласован *и*, как я и объяснял. Этому правилу подчиняются все глаголы из каждого раздела в языке всех тюрок.

Причастие действительного залога в этом, а также и во всех остальных разделах имеет пять видов, различных по смыслу. Разница [между наречиями] проявляется лишь в форме причастий действительного залога, а именно в том, как они произносятся. По остальным видам отглагольных прилагательных [т. е. причастий] разногласий нет, все группы тюрок используют их одинаково, в зависимости от их смысла.

Первое — то, что произносят по-разному. **бардаҗй** „идущий", **турдаҗй** „стоящий". Причастие основано на глаголе прошедшего времени, җ вводится между *д* и *й*, указывающими на прошедшее время глагола в наречиях Огузов, Кипчаков, Йағмā, ʾУғрāқ, Сӯвāрӣн, Баҗāнак — до

Рӯс. Это соответствует правилу, так как *д* указывает /*с. 291*/ на прошедшее время глагола, а *й* [передающий *ӣ*] содержит намек на третье лицо, как, например, в слове **бардӣ** „он пошел". Ты видишь, что он [*ӣ*] выпадает и во втором лице: **бардиң** „ты пошел", и в первом лице: **бардим** „я пошел", [т. е. долгий *и* заменяется кратким]. *Д* сохраняет свое место и никогда не выпадает в глаголах прошедшего времени.

Известно, что *ж* и *й* [т. е. **-жӣ**] в слове **бардажӣ** указывают на того, кто совершает действие. Это не тот *й*, что указывает на третье лицо глагола в прошедшем времени. Если бы он был тем же, то [значение слова] было бы связано с описанием, характеристикой, как в словах **ʾатжӣ** „мясник", **ʾатмакжӣ** „булочник". Все тюркские племена согласны по поводу присоединения *ж* и *й* [т. е. **-жӣ**] к именам для образования описательных имен, указывающих на ремесло, например: **тариғ** „вспахивание", **тариғжӣ** „пахарь".

Или: **ʾатук** „сапог", **ʾатукжӣ** „сапожник".

Что касается слов **бардажӣ** „идущий" и **турдажӣ** „стоящий", то они тоже являются прилагательными [*ṣифāт*] и образованы от глаголов, а те — от имен. Интересно, что правила, касающиеся их, совпадают, сохраняя единство для слов с *қ*, *к*, *ʾишбāс* и других.

В наречиях Ӂикил, Кāшғар, Балāсāғӯн, ʾАрғӯ, Барсғāн и ʾУйғур до Верхнего Ҫӣн отглагольные описания [т. е. причастия] такого рода строятся на основе повелительного наклонения. На месте *д*, указывающего на прошедшее время глагола, в словах, содержащих *қ*, *ғ*, *ʾишбāс* или тонкий *к* [т. е. *г*], появляется *ғ*, /*с. 292*/ а *ж* и *й* остаются на месте.

Примеры. В повелительном наклонении говорят: **бар** „иди". Идущего в этих наречиях называют **барғӯжӣ**. **тур** „стой". **турғӯжӣ** „стоящий".

В словах с *қ*: **йā қургӯжӣ** „натягивающий тетиву лука", **таʁāр қабғӯжӣ** „крадущий имущество".

В словах с *ғ*: **ʾат сувғарғӯжӣ** „поящий коня", **манӣ ʾузғӯрғӯжӣ** „будящий меня".

В двусогласных словах, содержащих *ғ*, такой *ғ* превращается в *қ*: **тāғқā ʾағқӯжӣ** „взбирающийся в гору", **қӯй сағқӯжӣ** „доящий [овцу]". Это происходит в связи с тем, что два гортанных звука одного вида оказываются рядом, осложняя произношение. Поэтому ради облегчения один из них заменяют на *қ*. То же происходит и в повелительном наклонении: когда слово [т. е. глагольная основа] оканчивается на *ғ*, его [*ғ* в суффиксе повелительного наклонения] заменяют на *қ*, например:

тāғқā ʾағқил „взберись на гору", **сӯт сағқил** „надои молока". В словах с *к* место *д*, указывающего на глагол прошедшего времени, занимает тонкий *к* [т. е. *г*], например: **кулкӯжӣ ʾар** [произносится как **кулгӯжӣ**] „смеющийся человек". **ʾавкā киркӯжӣ** [произносится как **киргӯжӣ**] „человек, входящий в дом". Слова, содержащие *ʾимāла*: **йармāқ тӣркӯжӣ** [произносится как **тиргӯжӣ**] „собирающий дирхемы", **ʾат суркӯжӣ** „ведущий коня". Огузы и те, кого я упоминал вместе с ними, выводят правило и говорят согласно первому способу, но иногда они соглашаются с тюрками Жикил и другими по поводу этого вида, устраняя разобщенность, например, /*с. 293*/ Огузы говорят: **йуриғжӣ** „посредник между родственниками невесты и женихом", вместо: **йурӣдажӣ**. Или: **тариғжӣ** „пахарь", но не **тарӣдажӣ**. И так во всех наречиях.

Поскольку эти описательные имена строятся на основе повелительного наклонения, а последнее оканчивается на согласный звук, они не могут присоединить [к нему] причастный суффикс *ж* с *й*, говоря: **баружӣ** „идущий" или **туружӣ** „стоящий", — за *р* в подобных случаях следует гласный, а это не соответствует форме повелительного наклонения. Поэтому в слова с *қ* или *ʾишбāс* они вводят *ғ*, в остальных же случаях — *к*, таким образом связывая форму повелительного наклонения с неогласованным конечным согласным. Ясно, что форма этих причастий образована от формы повелительного наклонения, принятой в наречиях данных племен. Введение *ғ* или *к* в эти причастия является более уместным, чем введение других букв, в связи с их значением: эти буквы входят в отглагольные имена в сопряженном состоянии, как в выражениях **ʾаник туруғӣ натак** „как он стоит?" или: **тāз каликӣ буркжӣкā** „приход лысого к шапочнику". [В арабском языке] причастие действительного залога может быть выражено именем действия, например, *ражулун навмун* вместо *нāʾимун* [„спящий человек"], или *ṣавмун* вместо *ṣāʾимун* [„постящийся"], или подобно сказанному Всемогущим: ۞ *қул ʾа раʾайтум ʾин ʾаṣбаха мāʾукум ғаврāн* ۞ [„Скажи: „Видите ли вы, если вода ваша окажется в глубине...", *К.* 67:30], вместо *ғāʾирāн*.

Первое — это причастие, имеющее различные формы в зависимости от наречий и [словарных] разделов.

Второе — это причастие действительного залога, выражающее продолжительное или часто повторяющееся действие. Этот вид образуется от повелительного наклонения одинаково для всех групп [наречий], по

всем разделам: к повелительному наклонению присоединяют ʕ, ʾ*алиф* [передающий *ā*] и *н*, если слово содержит *қ* или ʾ*ишбāᶜ* или *к* вместо ʕ в словах с *к* или ʾ*имāла*. Например, в повелительном наклонении говорят: **бар** „иди". Описывая того, кто часто совершает данное действие, говорят: **ʾул ʾар ʾул ʾавкā барғāн** /*с. 294*/ „это человек, часто приходящий в дом". Или: **ʾул ʾар ʾул ʾйшлāрқā турғāн** „это человек, вершащий много дел".

турғāн ʾулуғ ʾишлақā
тиркй ʾуруб ʾашлақā
тумлуғ қадир қишлақā
қузғй ʾарик ʾумдурӯ

Оплакивая человека, говорят:

„Он свершил много великих дел, часто угощал, накрывая стол в зимнюю стужу. Он оставил в людях стремление (к доброте и благочестию)".

Слова с *к*: **кулкāи ʾар** „смешливый человек". Повелительное наклонение — **кул** „смейся". К повелительному наклонению присоединили эти буквы [*к*, ʾ*алиф* и *н*], и получился такой смысл.

Поскольку для образования причастий, выражающих часто повторяющееся действие, допустимо введение ʕ и *к*, они являются еще более уместными в словах: **барғӯжй** „уходящий и приходящий", ведь менее частое основывается на более частом, это известно. В арабском языке этому подобны [формы] *ал-фаᶜᶜāл* или *ал-мифᶜāл*, например, ʾ*иннаху лашарраāб би* ʾ*анқуᶜ* [„всегда пьющий застоявшуюся воду"], *ṭаллāᶜᶜанжуд* [„часто поднимающийся в горы"], *миṭᶜāм* [„часто угощающий"] или *миṭᶜāн* [„метающий копье"], они выражают часто повторяющееся действие.

Третье — причастие, выражающее желание, готовность [субъекта] совершить действие. Оно не основывается на повелительном наклонении. В словах с *қ*, ʕ или ʾ*ишбāᶜ* к основе присоединяют ʕ, *с*, ʾ*алиф* [передающий *ā*] и *қ*, или *к* вместо среднего ʕ и последнего *қ* в словах, содержащих *к* или *рикка*. Согласный, не имевший огласовки в повелительном наклонении, принимает *и*. /*с. 295*/ Например, **бар** „иди".

Описывая желающего пойти, говорят: **ʾул ʾавкā бариғсāқ ʾул** „это [человек], желающий пойти в (этот) дом". Или: **тур мундā** „оставайся

здесь". Для того, чтобы придать данный смысл, говорят: ʾул **мундā туруғсāқ** ʾул „это [человек], желающий здесь остаться".

Слова с *к*: ʾул **барӯ каликсāк** ʾ**ардӣ** „он решил, он хотел прийти сюда". Или: ʾул ʾ**авкā кириксāк** ʾул „это [человек], желающий войти в дом".

Слова с ʾ*имāла*: ʾул **тавāр тириксāк** ʾул „это [человек], желающий, готовый собрать монеты".

Запомни правила. Использование имен в указанном значении возможно и при описании [свойств] человека, например, ʾул ʾ**ар** ʾул **таварсāқ** „это человек, жаждущий денег". Или: **бӯ** ʾ**урāғут** ʾул ʾ**арсāк** „это женщина, жаждущая мужчин". Но *ғ* и *к* в имена не вводятся.

Четвертое — причастие, обозначающее потенциальное действие, которое должен был совершить объект, оно имеет и другое значение: намерение объекта совершить действие. Этот вид образован от повелительного наклонения: форма повелительного наклонения остается такой, как есть, с неогласованным последним согласным, и к ней присоединяют *ғ*, *л* и *қ* в словах, содержащих *қ* или ʾ*ишбāᶜ*, или же *к* вместо среднего *ғ* и последнего *қ*, например, **бар** „иди". Имея в виду, что он должен был пойти, говорят: ʾул **барғулуқ** ʾ**ардӣ** „он должен, намерен пойти".

Или: ʾул **мундā турғулуқ** ʾ**ардӣ** „он должен, намерен здесь остаться". /*с. 296*/ Некоторые Огузы заменяют *с* на *л*, например: ʾул **мундā бариғсақ** ʾ**ардӣ** „он должен был прийти сюда". Или: ʾул **мундин бариғсақ такул** „он не собирается уходить отсюда".

Этот вид, образованный от двусогласных глаголов, делает [соответствующие им] причастия пятисогласными, от трехсогласных образуются шестисогласные, от четырехсогласных — семисогласные. Обо всем этом будет сказано в подобающем месте, если пожелает Аллах, Всемогущий Он и Великий!

Пятое — причастие, описывающее действие, которое субъект замыслил совершить. Этот вид близок к первому, где субъект намеревается совершить действие. Этот вид не основывается на повелительном наклонении, в нем последний согласный слова огласовывается *и*, а первый согласный суффикса остается неогласованным во всех вариантах.

Примеры: **бар** „иди". К [последнему] согласному основы присоединяют *ғ*, *л* и *й* [т. е. **-ғлӣ**], если слово содержит *қ* или ʾ*ишбāᶜ*, или же *к* вместо *ғ* в словах, содержащих *к* или *рикка*. Например, **ман санā**

бариғлӣ ман „я собираюсь, я думаю пойти к тебе". Или: **ʾул мундӑ туруғлӣ ʾул** „он собирается, он думает остаться здесь". Слова с *к*: **ʾул маңӑ каликлӣ турур** „он собирается, он думает прийти ко мне". [С *ʾимӑла:*] **ʾул маңӑ тавӑр бириклӣ ʾул** „он собирается отдать мне деньги".

Этот вид причастий образован от отглагольных имен в сопряженном состоянии [*ал-мудӑфа*], к которым для образования причастий присоединяются *л* и *й* [т. е. **-лӣ**]. Как мы упоминали, при присоединении *ғ* или *к* к [последнему] согласному основы без огласовки образуется отглагольное имя в сопряженном состоянии, указывающее /*с. 297*/ на совершение действия в данный момент, например, **ʾаник бариғӣ кур** „посмотри, как он идет". Или: **ʾаник каликӣ кӯр** „посмотри, как он идет сюда". Если это отглагольное имя, то с присоединением *л* и *й* [т. е. **-лӣ**] оно становится причастием, как я и объяснял. Этот вид причастий одинаков для всех групп тюрок.

Таким же образом пять видов причастий с соответствующими значениями образуются от всех глаголов.

Причастие страдательного залога имеет единый вид для всех вариантов: к форме повелительного наклонения присоединяют *м* и *ш*, например, **йӑ қур** „натяни лук".

Причастие страдательного залога — **қурмиш йӑ** „натянутый лук". Или: **қазмиш ʾариқ** „прорытый канал". Основа остается неизменяемой, и если глагол является переходным, к ней присоединяются эти две буквы.

Непереходные глаголы могут присоединять *м* и *ш* для образования формы прошедшего времени, например, **ʾавкӑ бармиш** „он пошел в дом, но я этого не заметил".

Или: **ʾул маңӑ калмиш** „он пришел ко мне, но я этого не заметил". В этих примерах *м* и *ш* [т. е. **-миш**] занимают место *д* и *й*, указывающих на форму прошедшего времени в словах **бардӣ** „он пошел" и **калдӣ** „он пришел". Разница между теми двумя и этими заключается в том, что *д* и *й* [передающий **-дӣ**] в глаголах прошедшего времени указывают на действие, совершенное в присутствии говорящего и им засвидетельствованное. Например, говоря: **бардӣ**, подразумевают следующее: „он пошел, и я видел воочию, как он шел". *М* и *ш* указывают на то, что действие свершилось в отсутствие говорящего, например, **ʾул бармиш** „он пошел, но я не видел, как он шел".

Или: ʾул **калмиш** „он пришел, но я его не видел". Это правило, /*с. 298*/ которое распространяется на все глаголы прошедшего времени, непереходные и другие, независимо от того, содержит ли слово *қ* и ʾ*ишбāс* или же *к* и *рикка*, мужского рода оно или женского, как видно из примеров. *М* и *ш* в словосочетаниях **бармиш киши** „ушедший человек" и **калмиш** ʾ**ар** „пришедший человек" превращают глагол в причастие, однако *д* и *й* [т. е. **-дй**] в словах **бардй** и **калдй** не имеют подобной функции.

Спряжения. Большая часть племен — Йағмā, Туҳсй, Ӂикил, ʾАрғӯ, ʾУйғур и далее до Çйн — сходится в том, что глагол прошедшего времени всегда связан [суффиксом] **-дй**, например, **бардй** „он пошел". Однако Огузы и некоторые Кипчаки и Сӯвāрйн вместо *й* в словах, содержащих *қ*, *ғ* или ʾ*ишбāс*, произносят *қ* или же *к* вместо *қ* в словах, содержащих *к* или *рикка*. В этих наречиях множественное число совпадает с единственным, между ними нет разницы.

Пример со словом, содержащим *қ*: **йā қурдуқ** „он натянул лук". **ман йā қурдуқ** „я натянул лук". **биз йā қурдуқ** „мы натянули лук".

Слова с *ғ*: ʾ**ул сӯт сағдй** „он надоил молока", ʾ**улāр тāғқā** ʾ**ағдуқ** „они поднялись в гору". Так же и в первом лице: **биз** ʾ**ағдуқ** „мы поднялись".

Примеры с ʾ*ишбāс*: ʾ**ул** ʾ**анй** ʾ**урдуқ** „он ударил его", **ман мундā турдуқ** „я остался здесь".

С *к*: ʾ**ул калдук** „он пришел". **биз калдук** „мы пришли". ʾ**улāр** ʾ**авкā кирдук** /*с. 299*/ „они вошли в дом".

С ʾ*имāла*: **ман** ʾ**аңар тавāр бйрдук** „я отдал ему деньги". **ман йармāқ тйрдук** „я собрал дирхемы". Как видишь, между множественным числом и единственным различий нет.

Большинство Огузов произносят вместо *м* в первом лице глагола *қ* или *к*, например, в слове **бардим** [получается: **бардуқ**] „я пошел", тогда формы множественного и единственного числа совпадают. Однако они соглашаются с чистыми тюрками по поводу третьего лица: они не говорят: **бардуқ** или **калдук**, имея в виду: „он пошел, он пришел".

Повелительное наклонение имеет единую форму для всех наречий.

Отрицание. Говорят: **бармāдим** „я не пошел". **калмāдим** „я не пришел". В первом лице этот глагол имеет один и тот же вид во всех наречиях.

Отрицание в третьем лице: **бармāдуқ** „он не пошел, как я слышал, как мне кажется". **калмāдук** „он еще не пришел, как мне кажется." (Такой вид отрицания подобен тому, что мы объясняли, говоря об утверждении: **бармиш** „он пошел, но я не заметил этого и не был свидетелем его ухода". **калмиш** „он пришел, но я не видел, как он пришел.")

Когда отрицание связано с введением *қ* в слова, содержащие *қ*, *ʾишбāс* и др., или *к* в остальных случаях, оно будет иметь указанное значение во всех глаголах.

Желая подтвердить отрицание, ты говоришь: **бармāдй** „он точно не пошел", **калмāдй** „он точно не пришел".

Огузы говорят утвердительно, используя такие слова, как **бардуқ** „он пошел", **калдук** „он пришел", они произносят *қ* и *к* в третьем лице вместо *й* [т. е. вместо **бардй** и т. п.], или *м* в первом лице глагола [**бардим**].

Отрицание — такое же, как и в речи тюрок: **бармāдуқ** „он не пошел", */с. 300/* **калмāдук** „он не пришел", — форма, выражающая определенность. Правило образования этой формы распространяется на все глаголы без исключения.

Отглагольное имя ставится перед глаголом, усиливая его значение, в отличие от правила, действующего в арабском языке: **ʾул бармāқ бардй** „он пошел [своим] ходом", — отглагольное имя [**бармāқ**] стоит перед глаголом [**бардй**]. Или: **ʾул калмā калдй** „он пришел [своим] ходом", — отглагольное имя стоит перед глаголом.

Формы глагола: **бардй** „он пошел", **барйр** „он идет, он пойдет", **бармāқ** „приход; идя". Повелительное наклонение: **бар** „иди". В множественном числе: **барйңлāр** „идите". Присоединение *л*, *ʾалиф* [передающего *ā*] и *р* к повелительному наклонению во втором лице является правилом для тюрок. Они же[1] во множественном числе второго лица используют носовой *к* [т. е. *ң*], так же как тюрки в единственном числе второго лица с уважением: **барйң** „идите".

Что касается запрета, то для него существует единое правило: во всех наречиях к форме повелительного наклонения присоединяют *м* и *ʾалиф* [передающий *ā*], например, **бармā** „не иди", **турмā** „не стой". Во множественном числе: **бармāңлāр** „не идите", **турмāңлāр** „не стойте".

[1]Огузы. См. с. 289.

Повелительное наклонение для третьего лица: **ʾул бармāсӯн** „пусть он не идет", **калмāсӯн** „пусть он не приходит".

Разрешение: **барсӯн** „пусть он идет". **калсӯн** „пусть он придет". Чтобы образовать повелительное наклонение для третьего лица, во всех наречиях к повелительному наклонению во втором лице присоединяют *с*, *в* и *н* [т. е. **-сӯн**].

Глагол первого лица: **барӣр ман** „я иду". Огузы в форме настоящее-будущего времени опускают один *р*: они оставляют корневой *р* и опускают *р* будущего времени: **ман баран** „я пойду", **ман туран** „я буду стоять". Если же в корне нет *р*, */с. 301/* они вводят *р* для образования формы настоящее-будущего времени: **ман калирāн** „я приду", в слове **калдӣ** „он пришел" нет *р*. **ман куларан** „я смеюсь", в слове **кулдӣ** „он смеялся" тоже нет *р*.

Кроме того, они меняют *м* на *ʾалиф*[1] в [суффиксе], следующем за глаголом, как в выражении: **ман барӣр ман** „я иду", и говорят: **ман йā қурāн**[2] „я натягиваю лук". А тюрки говорят: **қурар ман** „я натягиваю [лук]", с двумя *р*, один из которых корневой, а второй — показатель настоящее-будущего времени, и после этого произносят *ман*. Это соответствует правилу, а то, что делают Огузы, неправильно, но звучит изящно.

Отрицание. **ʾул бармāс** „он не идет". **ман бармāс ман** „я не иду". Разногласий между племенами по поводу этого нет. По правилу, для отрицания в глаголах настоящее-будущего времени, к форме повелительного наклонения в первом и третьем лице присоединяют *м*, *ʾалиф* и *с*. Во множественном числе к этим глаголам присоединяют суффикс **-лāр**, например, **ʾулāр бармāс лāр** „они не идут", **бӯлāр бармāс лāр** „эти не идут", [но:] **биз бармāс миз** „мы не идем".

[Будущее время.] Говоря о действии, которое свершится в будущем, к форме повелительного наклонения присоединяют *ʔ*, *ʾалиф* и *й* в словах, содержащих *қ* или *ʾишбāс*, и *к* — в остальных случаях или же *қ* в словах с *ʔ*, например, **ʾул йā қурʔāй** „он натянет лук", **ʾул сӯт сāғқāй** „он надоит молока", **ʾул ʾавқā барʔāй** „он пойдет домой", **ʾул маңā калкāй** */с. 302/* „он придет ко мне", **ʾул йармāқ тӣркāй** „он соберет монеты

[1]Передающий *ā*.

[2]В тексте: **қуран**.

(или др.)". Это правило распространяется на глаголы всех разделов в данном значении.

Говоря о действии, которое субъект вскоре собирался совершить или чуть не совершил, к форме повелительного наклонения присоединяют *ʔ, ʾалиф, л* и *р* в словах, содержащих *қ* или *ʾишбāᶜ*, или *қ* [вместо *ʔ*] в словах, которые оканчиваются на *ʔ*, или же *к* в остальных случаях, это принято во всех наречиях.

Примеры: **ман барʔāлир ман** „я ухожу", **ман турʔāлир ман** „я [уже] встаю", **ʾул йā қурʔāлир** „он вот-вот натянет тетиву лука; он ее почти натянул", **ʾул тāʔқā ʾаʔқāлир** „он вот-вот поднимется на гору; он почти поднялся на нее".

В словах, содержащих *к*: **ʾул ʾавкā киркāлир** „он вот-вот войдет в дом; его вхождение приближается". **ʾул йармāқ тйркāлир** „он почти [уже] собрал дирхемы; он вот-вот сделает это". Это правило распространяется на все глаголы.

Имена, обозначающие время, место или инструмент, образуются путем присоединения к основе *ʔ* и *ў* в словах с *қ* или *ʾишбāᶜ* или же *к* вместо *ʔ* в словах с *к*, *ʾимāла* или *рикка*, это происходит в наречиях Ǯикил, Йаʔмā, Туχсй, ʾАрʔў, ʾУйʔур, до Верхнего Çйн. В наречиях Огузов, Кипчаков, Баǯанак и Булʔāр для образования таких имен к форме повелительного наклонения присоединяют */с. 303/ в* [/ув/, передающее *ў*] и *й* [/ий/, передающее *й*].

Примеры. Имя, обозначающее время: **бў йā қурʔў ʾуʔур ʾармāс** „это не [подходящее] время для натягивания тетивы". [Место:] **бў турʔў ййр ʾармāс** „это не [подходящее] место для стоянки". В огузском наречии говорят: **бў йā қурāсй ʾуʔур такул** „это не [подходящее] время для натягивания тетивы". Или: **бў турāсй ййр такул** „это не [подходящее] место для стоянки". **бў тāʔ ʾаʔқў [ʾуʔур?] ʾармāс** „это не [подходящее] время для подъема в гору". Я уже показывал тебе раньше, как к словам, последней [корневой] буквой которых является *ʔ*, для придания подобного значения [вместо *ʔ*] присоединяют *қ*. Здесь происходит то же. В огузском наречии говорят: **бў тāʔ ʾаʔāсй ʾуʔур такул** „это не [подходящее] время для подъема в гору". Вместе с этим они приводят слово, обозначающее время или место, — это слова **ʾуʔур** „час" и **ййр** „место". Слова с *к*: **бў ʾавкā киркў ʾўз ʾул** „пора зайти в дом". Или: **ʾул бизкā калкў булдй** „ему пора прийти к нам". Огузы говорят: **ʾул бизкā каласй булдй** с тем же значением. Этот вид глаголов ведет себя подоб-

но именам, так как он [образуется путем] присоединения. Например, **саник барғӯӈ қаӝа̄н** „когда ты уходишь?". А Огузы то же самое передают словами: **саник бара̄сиӈ қаӝа̄н. маник барғӯм йақтӣ** „мой уход приблизился". Или: **ʾаник барғӯсӣ** „его уход". Огузы говорят: **маннк бара̄сим** „мой уход". В именах этого вида у них используются *с* и *й*. В их наречии [в данном случае] не существует разницы между словами, содержащими *қ*, *к* или другое. /*с. 304*/ В наречиях же других [племен между словами, содержащими] *ғ*, *қ* или *к*, разница существует.

Имена всех видов, обозначающие орудие, проявляют себя так же, как и [обыкновенные] имена, но образуются от глаголов.

Примеры: **йӣкӯ на̄ӈ** „предмет, из которого едят", т. е. „тарелка", **ʾургӯ** „предмет, которым ударяют", **йиға̄ӝ биӝгӯ** „топор, которым рубят деревья (или др.)", **сургӯ** „предмет для отсасывания [крови]", это происходит от выражения **ʾамик сурдӣ** „он сосал грудь (или др.)".

В этом виде имен так же, как и в предыдущем, существует разница между [словами, содержащими] *ғ*, *қ* или *к*. Это касается наречий неогузских племен, и правило здесь такое же. У Огузов же имена, обозначающие орудие, образуются от всех глаголов при помощи *с* и *й*: **йиға̄ӝ биӝа̄сӣ на̄ӈ** „предмет, которым рубят деревья". Тарелку называют **йика̄сӣ на̄ӈ** „предмет, [из которого] едят". Изложенные мной положения и правила отнюдь не сводятся лишь к данной главе, а распространяются также и на все разделы трехсогласных, четырехсогласных, пятисогласных и шестисогласных без исключений. Эти положения и правила следует усвоить сейчас же, так как в этом разделе я распространялся [о них] подробно и глубоко. [Дальше], скорее всего, я не буду их объяснять, а ограничусь лишь ссылкой на них. Это алхимия основ языка, которой я посвятил множество тетрадей: если человек их усвоит, остальное он сможет вывести сам, усердного, понимающего эти [правила], не смутит слово, услышанное от тюрка, если даже корень его неизвестен. Разумей!

Разделы двусогласных завершены.

*

Разделы трехсогласных /*с. 305*/

Раздел *фа^{c}алдӣ* со вторым огласованным согласным в различных вариантах

р

3358 **[тубур-] [тубир-]** تُبُر — [„дуть (о ветре)"]. **тубӣ тубурдӣ** „ветер подул (развеяв пыль)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тубирӑр, тубирмӑк.**

Пословица:

тутушмӑкинжӑ тузулмӑс
тубирмӑкинжӑ ʾажилмӑс

„Пока двое не поспорят, то и не помирятся, пока ветер не подует, тучи не рассеются".

Так говорят, советуя кому-либо помирить двоих поссорившихся.

3359 **[қабар-]** قَبَر — [„опухать"]. **бӑш қабардӣ** „рана опухла". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қабарур, қабармӑқ.** Исходная форма — **қӑбардӣ**, однако более изящным является то, что короче.

3360 **[қутур-]** قُتُر — [„пересыпать"]. **ʾул ʾунуҭ қутурдӣ** „он пересыпал муку (из одной емкости в другую)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қутурур, қутурмӑқ.**

3361 **[қубур-]** قُبُر — [„поднимать, перемещать"]. **ʾул манӣ ʾурнумдиң қубурдӣ** „он поднял меня с места". Так говорят обо всем, что сдвигают со своего места. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қубурур, қубурмӑқ.**

Пословица:

тутӯн қубурсӑ ʾисланӯр

„Тот, кто разводит дым, не может не закоптиться".

Под этим подразумевают следующее: тот, кто поднимает смуту, сам становится ее жертвой.

3362 **[кубур-]** كُبُر — [„пениться, покрываться пеной"]. **ʾашиж кубурдй** „котел (или др.) пенился". **сӱт кубурдй** „молоко покрылось пенкой". То же о губах человека, покрытых пеной. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кубурур, кубурмāк.**

3363 **[бутур-]** بُتُر — [„исцелять"; „обосновывать, доказывать"]. **ʾут бāшиҙ бутурдй** „лекарство исцелило рану". **ʾаник ʾузā ʾалмии бутурдй** „он обосновал свои доводы, предъявил доказательства в пользу своих требований и обязал его выплатить долг (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бутурур, бутурмāк.**

3364 **[батур-]** بَتُر — [„скрывать"; „погружать в жидкость"]. **ʾул сӱзйи мандйн батурдй** „он скрыл от меня свой секрет (и свои слова)". **ʾул ʾанй сувқā батурдй** „он опустил это в воду". Так же говорят обо всем, что погружают в жидкость или */с. 306/* во что-либо густое, например, о конфете, погруженной в густой сироп. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **батурур, батурмāқ.**

3365 **[татур-]** تَتُر — [*каузатив от* „пробовать на вкус"]. **ман ʾаңар ʾаш татурдум** „я дал ему попробовать пищу на вкус". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **татурур ман, татурмāқ.**

3366 **[тутур-]** تُتُر — [„напускать (собаку)"]. **ʾул ʾаңар ʾит тутурдй** „он напустил на него собаку (чтобы она его схватила)". Можно говорить и **туткурдй**. Основа содержит три *т*: **ʾит туттурдй**, с удвоением, одну из них [*т*] опускают ради легкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туттурур [тутрур?] туттурмāк [тутурмāк?].**

3367 **[тувур-]** تُفُر — [„навострить (уши)"]. **ʾат қулāқин тувурдй** „лошадь (или др.) навострила уши", т. е. она насторожилась, заслышав что-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тувйрāр, тувирмāқ.**

3368 **[қатар-]** قَتَر — [„поворачивать что-либо назад"; „отгонять"]. **ʾул ʾатиҙ қатардй** „он развернул лошадь, повернул ее назад". **йаҙй қатардй** „он

отогнал врага (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қатарур, қатармāқ**.

Было сказано:

ʾардй ʾашии татурғāн
йавлақ йағиғ қатарғāн
буйини тутуб қазирғāн
бастй ʾулум ʾағтарӯ

Оплакивая [человека], говорят:

„Он предлагал отведать своих угощений, отгонял всех врагов, сворачивая им шеи, пока его не настигла смерть".

3369 **[қатур-]** قَتُر — [„делать твердым, закаливать"]. **ʾул йумшāқ иāңий қатурдй** „он сделал мягкое твердым", как происходит при закаливании мягкого железа. **тāш ййр ʾаний қатурдй** „чужбина его закалила", т. е. „дала ему опыт и твердость". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қатурур, қатурмāқ**.

3370 **[қутур-]** قُتُر — [„веселиться, шалить"; „разрастаться"; „выходить за пределы привычного"]. **ʾуғлāн қутурдй** „ребенок веселился и шалил". **тариғ қутурдй** „растение (или др.) разрослось". Исходное значение связано с выходом за пределы привычного. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қутурдй [қутурур?] қутурмāқ**.

3371 **[кутур-]** كُتُر — [„нести"; „беременеть"]. **ʾар йук кутурдй** „человек нес груз". Так же говорят и о беременной женщине. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кутурур, кутурмāк**.

Пословица:

тавй йук кутурсā
қамиж йамā кутурур

„Если верблюд несет целый груз, он может понести и ковш".

Это подобно тому, что говорят арабы: *ʾатби*^{c} /*с. 307/ ал-фарас лижā-маха* [„Пусти узду вслед за лошадью"].

3372 **[суҗир-]** سُجِر — [„становиться сладким"]. **ʾажиғ наң суҗирдй** „горькое стало сладким". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **суҗирāр, суҗирмāқ**.

3373 **[қаҗур-]** قَجُر — [*каузатив от* „бежать"; „гнать"]. **ман ʾанй қаҗурдум** „я заставил его бежать; я погнал его прочь разбитым, гонимым, бегущим". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қаҗурур ман, қаҗурмāқ**.

3374 **[каҗур-]** كَجُر — [„помогать переправиться"; „прощать"]. **ʾул маний сувдан каҗурдй** „он помог мне переправиться через водоем". **бак ʾаниң йāзуқин каҗурдй** „правитель простил его за прегрешение". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **каҗурур, каҗурмāқ**.

3375 **[куҗур-]** كُجُر — [„переселять, заставлять уйти"; „переписывать"; „перемещать"]. **ʾул ʾаний ʾавдин куҗурдй** „он заставил его переселиться из дома; он его выселил, заставил уйти". **ʾул битик куҗурдй** „он переписал книгу". То же о переносе чего-либо с одного места на другое: **ʾул куҗут куҗурдй** „он перевел лошадь с одного места на другое". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **куҗурур, куҗурмāқ**.

3376 **[тузур-]** تُذُر — [„кормить досыта"]. **ман ʾаний тузурдум** „я накормил его досыта". Это образовано от **тузғурдум**. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тузрур ман, тузурмāқ**.

3377 **[қазир-]** قَذِر — [„сворачивать (шею и т. п.)"; „отвечать"]. **ʾул ʾаниң буйнин қазирдй** „он свернул ему шею (или др.)". **ʾул ʾаник сӱзни қазирдй** „он ответил на его слова". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қазирāр, қазирмāқ**.

3378 **[қудур-]** قُدُر — [„проявлять усердие, успешно делать что-либо"]. **ʾул бӱ ʾйштā қудурдй** „он проявил усердие в этом деле и достиг успеха". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қудурур, қудурмāқ**.

3379 **[каӡур-]** كَذُر — [*каузатив от* „надевать"]. ʾул маӈа̄ **тӯн каӡурдӣ** „он заставил меня надеть одежду (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **каӡурур, каӡурма̄к.**

3380 **[каӡир-]** كَذِر — [„свежевать"]. ʾул **қӯйуғ каӡирдӣ** „он освежевал и разделал овцу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **каӡира̄р, каӡирма̄к.**

3381 **[қарар-]** قَرَر — [„становиться темным, черным"]. **тӯн қарардӣ** „ночь стала темной". **тӯн қарардӣ** „одежда (или др.) стала черной". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қара̄рур, қарарма̄қ.**

3382 **[қурир-]** قُرِر — [„высыхать"]. **қурирдӣ ӣаӈ** „что-либо высохло". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қурӣрур, қурирма̄қ.**

3383 **[қизаӷ-]** قِزَغ — [„краснеть"]. **қизардӣ ӣаӈ** „что-либо покраснело". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қизарур, қизарма̄қ.**

3384 **[тазар-]** تَزَر — [„оголяться, лысеть"]. **тазардӣ ӣаӈ** „что-либо стало оголенным, лысым". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тазарӯр, тазарма̄қ.**

3385 **[тузар-]** تُزَر — [„выравниваться"]. **йӣр тузардӣ** */с. 308/* „земля (или др.) стала ровной". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тузарур, тузарма̄к.**

3386 **[кузар-]** كُزَر — [„становиться осенним (о времени и др.)"]. ʾӯӡ **кузардӣ** „наступила осенняя пора". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кузарур, кузарма̄к.**

3387 **[басур-]** بَسُر — [„укреплять (сверху), придавливать"]. **таӈрӣ та̄ғ бирла̄ йӣрик басурдӣ** „Аллах укрепил землю горами". Так же говорят обо

всем, что помещается под что-либо тяжелое. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **басурур, басурмāқ**.

3388 **[бусар-]** بُسَر — [„становиться облачным, покрываться тучами (о небе)"]. **кӯк бусардй** „небо покрылось тучами, стало облачно". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бусāрур, бусармāқ**.

3389 **[қисур-]** قِسُر — [„укорачивать"]. **ʾул ʾузун нāңнй қисурдй** „он укоротил что-либо длинное". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қнсурур, қнсурмāқ**.

3390 **[кусур-]** كُسُر — [„стягивать путами"]. **ʾул ʾатиғ кусурдй** „он стянул передние ноги лошади путами". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кусурур, кусурмāк**.

3391 **[бушур-]** بُشُر — [„раздражать, досаждать"]. **ʾул манй бушурдй** „он раздражал меня". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бушурур, бушурмāқ**.

3392 **[бишур-]** بِشُر — [„варить, готовить (пищу)"]. **ʾул ʾат бишурдй** „он варил мясо (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бншурур, бишурмāқ**.

3393 **[ташур-]** تَشُر — [*каузатив от* „кипеть, выкипать"; „выливаться"]. **ʾут ʾашиж ташурдй** „огонь вызвал выкипание котла". Так можно говорить о любой проливаемой [или переливающейся через край] жидкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ташурур, ташурмāқ**.

3394 **[тушур-]** تُشُر — [„устраивать встречу, заставлять встретиться"]. **ʾул манй саңā тушурдй** „он устроил мне встречу с тобой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тушурур, тушурмāқ**.

3395 **[тушур-]** تُشُر — [„ронять, спускать, толкать вниз"]. **ʾул ʾаликдйн йармāқ тушурдй** „он выронил дирхем из руки". **ман ʾанй ʾаттин тушурдум** „я спустил его с лошади". То же о сталкивании кого-либо с лошади.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тушурур, тушурмāк.**

3396 **[сашур-]** سَشُر — [„отделять (одно от другого)"]. **ʾул йинҗӯнӣ җаш билā сашурдӣ** „он отделял жемчуг от бирюзы и других драгоценностей (при нанизывании)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сашурур, сашурмāқ.**

3397 **[кушāр-]** كُشَار — [„наполняться до краев, переполняться"]. **кӯл кушардӣ** „водоем наполнился до краев (чуть не переливаясь)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кушāрур, кушāрмāк.**

Было сказано:

ʾалин тубӯ йашардӣ
ʾурут ʾутин йашурдӣ
кӯлник сувин кушардӣ
сиғир буқā муңрашӯр

Описывая весну, говорят:

„Вершины гор зазеленели, свежая трава покрыла */с. 309/* отцветшие (годичные) растения. Водоемы наполнились водой до краев, чуть не переливаясь. Быки и коровы радостно мычат".

Когда вода переполняет чашу, чуть не выливаясь из нее, [о чаше] тоже говорят: **кушардӣ.**

3398 **[буғар-]** بُغَر — [„делать надрезы"]. **ʾул йиғāҗ буғардӣ** „он сделал надрезы на дереве". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буғарӯр, буғармāқ.** Это образовано от **буғрāдӣ.**

3399 **[туғур-]** تُغُر — [„рожать"]. **ʾурāғут ʾуғул туғурдӣ** „женщина родила ребенка". О родивших животных говорят так же: **туғурдӣ,** уподобляя их [женщине]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туғурур, туғурмāқ.**

Пословица:

ʾатā ʾуғлӣ ʾатаҗ туғāр

„Сын человека всегда [родится] похожим на отца (своим нравом)".

3400 **[туғру-]** تُغرُ — [„идти напрямую, отклоняясь от дороги"]. ʾ**ул маңа̄ туғрудй [туғурдй?]** „он направился ко мне напрямую, отклонившись от дороги". Так говорят о каждом, кто идет к чему-либо, отклоняясь [от дороги]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туғрур, туғрума̄к**. *T* с *ʾишба̄*^{c}.

3401 **[сағур-]** سَغُرُ — [„отпивать"; „впитывать"; „выжимать"; „плевать"]. ʾ**ар сӯв сағурдй** „человек отпил воды". **кум сӯв сағурдй** „песок впитал воду". ʾ**ул қурут сағурдй** „он выжал жидкость, приготавливая сыр", в наречии Қарлуқ. ʾ**ул йуқа̄рӯ йа̄рин сағурдй** „он плюнул в небо", в наречии Барсға̄н. Другие же говорят: **сузтй**. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сағурур, сағурма̄к**.

Пословица:

кӯкка̄ сағурса̄
йӯзка̄ тушӯр

„Тому, кто плюнет в небо, [плевок] вернется в лицо".
Так говорят о том, кто падает, желая потягаться с более сильным.

3402 **[сиғур-]** سِغُرُ — [„плотно укладывать"]. ʾ**ул** ʾ**ӯнуғ қа̄бқа̄ сиғурдй** „он плотно уложил большое количество муки в маленькую емкость". Так же /*с. 310*/ говорят обо всем, что укладывают куда-либо силой и толчками. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиғурур, сиғурма̄к**.

3403 **[қағур-]** قَغُرُ — [„поджаривать"]. ʾ**ул тариғ қуғурдй** „он поджарил пшеницу (или др.)". Вместо *ғ* могут произносить и тонкий *в̲*: **қув̲урдй**. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қағурур, қағурма̄к**.

3404 **[тав̲ур-]** تَفُرُ — [„переворачивать, выворачивать"]. ʾ**ул** ʾ**ар тав̲а̄риғ** ʾ**ав̲урдй тав̲урдй** „человек переворачивал товар вверх дном и выворачивал наизнанку". [Здесь] ʾ**ав̲урдй** — основа, а **тав̲урдй** — приложе-

ние. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тавурар, тавурмак.**

3405 **[жавур-]** جَفُر — [„вращать что-либо"]. **ʾар ʾуқ жавурди** „человек повращал стрелу на ногте [проверяя ее качество]". Так говорят обо всем, что вращают на ногте большого пальца левой руки. **ʾул жигрийи жавурди** „он вращал катушку". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жавурар, жавурмак.**

3406 **[савур-]** سَفُر — [„веять, провеивать"]. **ʾар тариғ савурди** „человек провеял, очистил зерно". Так говорят обо всем, что очищают, провеивая. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **савурар, савурмақ.**

407 **[қавур-]** قَفُر — [„сдавливать, сжимать"]. **билазук куң ʾалкин қавурди** „браслет сдавливал руку девушки". Так говорят обо всем, что сдавливает что-либо другое. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қавурар, қавурмақ.**

3408 **[буқур-]** بُقُر — [„понижать, умалять"]. **ʾул ʾат такйриндә буқурди** „он понизил цену лошади (или др. в угоду кому-либо и т. п.)". Так говорят обо всем, что понижают или умаляют. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буқурур, буқурмақ.**

3409 **[бақур-]** بَقُر — [*каузатив от* „смотреть"]. **ʾул маңа киши бақурди** „он заставил меня посмотреть [на человека]". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бақурур, бақурмақ.**

3410 **[жиқар-]** جِقَر — [„выводить, провожать"]. **ман ʾаниң ʾавдан жиқардим** „я проводил его из дома (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жиқарур, жиқармақ.**

3411 **[сиқир-]** سِقِر — [„свистеть, щебетать"]. **қуш сиқирди** „птица щебетала". **киши сиқирди** „человек насвистывал". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиқирар, сиқирмақ.**

3412 **[қиқир-]** قِقِر — [„громко звать, кричать"]. ʾ**ар қиқирди** „человек громко кричал, зовя кого-то". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қиқирāр, қиқирмāқ.**

Было сказано:

қуɜй қиқириб ʾуғуш тирдим
йағй қāрў кириш қурдум
туқуш ʾажрā ʾуруш бирдим
ʾараи кўруб башй тиғдй

„Я бросил клич у подножия гор, созывая соплеменников, натянул свой лук в сторону врага, */с. 311/* выстрелил в него и вступил с ним в бой. Увидев людей из моего войска, он спрятал голову и обратился в бегство".

3413 **[такур-]** تَكُر — [„приносить, доставлять (вести)"]. ʾ**ул маңā бакдин сўз такурдй** „он принес мне весть от правителя (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **такурур, такурмāк.**

3414 **[жукур-]** جُكُر — [*каузатив от* „становиться на колени"]. ʾ**ул тавā жукурдй** „он заставил верблюда встать на колени". Так же говорят и о человеке, которому велят преклонить колени. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жукурур, жукурмāк.**

3415 **[какир-]** كَكِر — [„отрыгивать"]. ʾ**ар какирдй** „человек отрыгнул". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **какирāр, какирмāк.**

3416 **[кўкар-]** كُوكَر — [„сереть, синеть"]. **кўкардй иāң** „что-либо посерело, [посинело]", т. е. обрело цвет неба. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кўкарур, кўкармāк.**

3417 **[кулар-]** كُلَر — [„собираться (о воде), застаиваться"]. **кулардй сўв** „вода набралась, застоялась, образовала лужу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **куларур, кулармāк.**

3418 **[кулар-]** كُلَر — [„лежать на спине, навзничь"]. ʾ**ат кулардй** „лошадь лежала на спине (из-за раны в животе)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **куларур, кулармāк.**

Пословица:

ʾ**ар** ʾ**уғлй муңāз мас**
ʾ**ит** ʾ**уғлй кулармāс**

„Дитя человека не терпит лишений (подолгу и находит выход), дитя собаки (никогда) не ложится навзничь (как лошадь)".

3419 **[тамур-]** تَمُر — [„кровоточить"]. ʾ**ар бурнй тамурдй** „нос человека кровоточил".

3420 **[тумур-]** تُمُر — [„делать круглым"]. ʾ**ар йиғāж тумурдй** „человек разрубал дерево на круглые куски (для оснований столбов и т. п.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тумурур, тумурмāқ.**

3421 **[жумур-]** جُمُر — [„погружать"]. ʾ**ул** ʾ**анй сувқā жумурдй** „он погрузил его в воду (и наблюдал за ним)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жумурур, жумурмāқ.** Говорят еще: **жумурдй,** [форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жумурур, жумурмāк** — о более глубоком погружении.

3422 **[сумур-]** سُمُر — [„выпивать"]. ʾ**ул сӯтук сумурдй** „он выпил молоко (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сумурур, сумурмāк.**

3423 **[субур-]** سُبُر — [„подметать"]. ʾ**ул** ʾ**ав субурдй** „он подмел в доме (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **субурур, субурмāк.**

3424 **[камур-]** كَمُر — [„высасывать (мозг из кости)"]. ʾ**ул суңӯк камурдй** „он высасывал мозг из кости". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **камурур, камурмāк.**

3425 **[тунар-]** تُنَر — [„темнеть (с наступлением ночи)"]. **тунардй ййр** „стемнело" (в определенном месте, в определенное время). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тунарур, тунармāқ.**

З

3426 **[табуз-]** تَبُز — [„загадывать (загадку)"]. ʾ**ул маңā сӯз табуздй** /*с. 312*/ „он загадал мне загадку". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **табузур, табузмāқ.**

3427 **[тутуз-]** تُتُز — [*каузатив от* „запоминать"]. **ман** ʾ**аңāр сӯз тутуздум** „я подсказал ему слова (или др.), которые ему следовало запомнить". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тутузур, тутузмāқ.**

3428 **[тамуз-]** تَمُز — [„капать"]. ʾ**ул сӯв тамуздй** „он накапал воды". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тамузур, тамузмāқ.**

3429 **[куҙаз-]** كُذَز — [„хранить"; „ждать"]. ʾ**ул маңā куҙаздй** „он хранил что-либо для меня". ʾ**ул манӣ куҙаздй** „он ждал меня". Это слово связано со [словами] „хранение" и „ожидание". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **куҙāзур, куҙазмāқ.** В основе здесь — **кӯз** ʾ**аттй** „он бросил взгляд (на что-либо, запоминая)". В одном из наречий это [приняло следующий вид]: **кузаттй.**

З в этих глаголах не соответствует правилу, поскольку [обычно] непереходный глагол становится переходным благодаря присоединению *р* к форме повелительного наклонения. Например, ʾ**ар қаҗтй** „человек убежал" — непереходный глагол. Переходный: ʾ**ул** ʾ**анӣ қаҗурдй** „он заставил его бежать".

Или: ʾ**ар сӯв каҗтй** „человек переправился через водоем". ʾ**ул** ʾ**аий каҗурдй** „он его переправил". Непереходные глаголы в исходной форме: **сӯв тамдй** „вода капала". Или: **манӣ куҙтй** „он ждал меня". По правилу, [для образования переходного глагола] следует [присоединять

ρ, а не *з*]. Огузы же могут иногда вместо *ρ* использовать *з*, например, **ʾул таʁа̄р ʾалдуздӣ** „он позволил отнять, разграбить свое имущество".

Основа здесь — **ʾалдӣ** „он схватил, забрал".

Ш

3430 **[табиш-]** تَبِش — [„пинать что-либо вместе"]. **ʾул маник бирла̄ табишдӣ** „он пинал [что-либо] вместе со мной". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **табишӯр, табишма̄к**.

3431 **[қабиш-]** قَبِش — [*совместный от* „перехватывать (мяч или др.)"]. **ʾул маник бирла̄ тубиқ қабишдӣ** „он перехватывал мяч вместе со мной (играя в поло или др.)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қабишӯр, қабишма̄қ**.

3432 **[қубуш-]** قُبُش — [*совместный от* „стоять, вставать"]. **ʾул маник бирла̄ қубушдӣ** „он встал вместе со мной". То же о помощи. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қубушӯр** /*с. 313*/, **қубушма̄қ**.

3433 **[кубуш-]** كُبُش — [*совместный от* „подбивать (одежду)"]. **ʾул маңа̄ тӯн кубушдӣ** „он помог мне подбить одежду". То же о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **кубушӯр, кубушма̄к**.

3434 **[битиш-]** بِتِش — [*совместный от* „переписывать"]. **ʾул маңа̄ битик битишдӣ** „он помог мне переписать книгу". То же о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **битишӯр, битишма̄к**.

3435 **[битиш-]** بِتِش — [*совместный от* „признавать"]. **ʾӯла̄р ʾиккӣ битиштила̄р** „они оба признали [справедливость] предъявленных друг другу обвинений". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **битишӯр, битишма̄к**.

3436 **[тутуш-]** تُتُش — [„держаться друг за друга; прилипать друг к другу"]. **ʾулāр ʾиккй тутушдйлāр** „они (двое) держались друг за друга".

Так же говорят и обо всем, что прилипает друг к другу. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тутушӯр, тутушмāқ.**

3437 **[тутуш-]** تُتُش — [*совместный от* „ловить"; „ссориться"]. **ʾул маңā кайик тутушдй** „он помог мне поймать дичь (или др.)".

То же о соперничестве. **ʾулāр ʾиккй тутушдйлāр** „они (двое) ссорились друг с другом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тутушӯр, тутушмāк.** Основным является первое.

3438 **[титиш-]** تِتِش — [*совместный от* „чесать (шерсть)"; „рвать"]. **ʾул маңā йӯң титишдй** „он помогал мне чесать шерсть для прядения вручную".

Так же говорят и о соперничестве, а также о двух людях, разрывающих одежду друг на друге. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **титишӯр, титишмāк.**

Пословица:

сукшуб ʾуршур
ʾутрā тӯн титишӯр

„Взаимное поношение приводит к ссоре и разрыванию одежды друг на друге".

Так говорят, советуя кому-либо удерживаться от поношений.

3439 **[сатиш-]** سَتِش — [*совместный от* „продавать"]. **ʾул маңā таʁāр сатишдй** „он помогал мне продавать товары". То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сатишӯр, сатишмāқ.**

3440 **[қатиш-]** قَتِش — [*совместный от* „добавлять"]. **ʾул маник бирлā талқāиқā йāғ қатишдй** „он помог мне добавить масла в кашу". То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қатишӯр, қатишмāқ.**

3441 **[катиш-]** كَتِش — [„расходиться"]. **ʾулāр бйр ʾакиндйдйн катишдй** „они разошлись друг с другом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **катишӯр, катишмāк.** */с. 314/*

Было сказано:

йараґ булуб йаґушдй
ʾартуқлуқин сукушдй
қулун қабуб китишдй
сурдй[1] **маник қӯйумй**

Описывая товарища, утаившего что-либо после получения прибыли, [некто] говорит:

„Он воспользовался случаем и украл у меня нашего общего жеребенка, угнал моих овец и ушел." [*букв.*: „Воспользовавшись случаем, он пришел, забрал прибыль, схватил жеребенка и ушел. Он угнал моих овец".]

Лиқин, ликин — это частицы, обозначающие „с, вместе". *Л* может быть огласован *у* или *и*. В некоторых случаях они выступают как арабский опосредующий [предлог] *б* [т. е. *би*], например, **биликин ʾулуґлуққā тақдим** „я снискал почет благодаря знаниям и уму".

Или: **ʾазкӯлукун кал ʾйсизликин калмā** „приходи с добром, не приходи со злом". *К* является основным, а *к* заменяет его в словах, содержащих *к* или *ʾимāла*, как я объяснял ранее. *Л* огласовывается *у*, если он следует за словом, содержащим *у* в середине, или *и*, если слово, за которым он следует, содержит *и* или не имеет огласовки в середине.

3442 **[биӂиш-]** بِجِش — [*совместный от* „рубить, разрезать"; „расставаться"]. **ʾул маник бирлā йиґāӂ биӂишдй** „он соперничал со мной в рубке дров (или др.)". То же о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **биӂишӯр, биӂишмāқ.** Так говорят и о двух людях, расстающихся друг друг с другом.

3443 **[суӂуш-]** سُجُش — [„обретать приятный, сладкий вкус"]. **сӯӂушдй нāӈ** „что-либо обрело приятный и сладкий вкус". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суӂишӯр, суӂишмāк.**

[1] В тексте описка: **сурдā.**

3444 **[суӂуш-]** سُجُش — [*совместный от* „скакать"]. ʾ**атлāр қамуғ суӂушдй** „лошади (или др.) скакали вместе". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суӂушӯр, суӂушмāқ.**

3445 **[қаӂиш-]** قَجِش — [*совместный от* „убегать"]. ʾ**улāр бйр бйрдин қаӂнштй** „они убегали друг от друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қаӂншӯр, қаӂншмāқ.**

3446 **[қуӂуш-]** قُجُش — [„обнимать"]. ʾ**ул маннк бнрлā қуӂушдй** „он обнял меня". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қуӂушӯр, қуӂушмāқ.**

3447 **[каӂиш-]** كَجِش — [*совместный от* „переправляться"]. ʾ**ул маннк бирлā сӯв каӂнштй** „он соперничал со мной в переправе через водоем". /*с. 315*/ [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **каӂншӯр, каӂншмāк.**

3448 **[куӂаш-]** كُجَش — [*совместный от* „захватывать"]. ʾ**улāр ʾнккй таʁāр куӂашдй** „они соперничали между собой в захвате имущества". То же о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **куӂашӯр, куӂашмāк.**

3449 **[буʒуш-]** بُذُش — [*совместный от* „танцевать"]. ʾ**уғлāн буʒушдй** „мальчики соперничали в танцах". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буʒушӯр, буʒушмāк.**

3450 **[буʒуш-]** بُذُش — [„расщепляться, расходиться в разные стороны"]. **буʒушдй нāң** „что-либо расщепилось или разошлось в разные стороны", как согнутые ноги. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буʒушур, буʒушмāқ.**

3451 **[тиʒиш-]** تِذِش — [*совместный от* „мешать"]. ʾ**улāр бйр бйрик тиʒишдй** „они мешали друг другу (в чем-либо)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тиʒншӯр, тиʒншмāқ.**

3452 **[қадиш-]** قَدِش — [*совместный от* „шить, подшивать"]. ʾ**ул маңа̄ тӯн қадишдй** „он помог мне подшить одежду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қадишмāқ**. То же о соперничестве.

3453 **[қидиш-]** قِدِش — [*совместный от* „оторочить"]. ʾ**ул маңа̄ бурк қидишдй** „он помог мне оторочить шапку". Так говорят и о помощи в шитье чего-либо, имеющего круглую форму, или каймы. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қидишур, қидишмāқ**. То же о соперничестве.

3454 **[қудуш-]** قُدُش — [*совместный от* „доверять"]. ʾ**улāр бӣр бӣркā** ʾ**йш қудушдй** „они доверили что-либо друг другу (положившись друг на друга)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қудушӯр, қудушмāқ**.

3455 **[кудуш-]** كُدُش — [*совместный от* „ждать"]. ʾ**улāр бӣр бӣрик кудушдй** „они ждали друг друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кудушӯр, кудушмāк**.

3456 **[бариш-]** بَرِش — [*совместный от* „идти"]. ʾ**улāр бӣр бӣркā баришдй** „они пошли друг к другу". Так же выражают помощь и соперничество. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **баршӯр, баришмāқ**.

3457 **[буруш-]** بُرُش — [*совместный от* „затягивать"]. ʾ**ул маңа̄ бурмā бурушдй** „он помог мне затянуть пояс". Так говорят об опоясывающих или закругленных предметах, таких, как горло кожаного мешка и других. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бурушӯр, бурушмāк**.

3458 **[буруш-]** بُرُش — [„быть хмурым"]. **бурушдй нāң** „что-либо было хмурым", например, насупленное лицо. /*с. 316*/ [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бурушӯр, бурушмāқ**.

3459 **[бираш-]** بِرَش — [*совместный от* „давать"]. ʾ**улāр бйр бйркā қиз бнрашдй** „они отдали друг другу дочерей". То же о взаимном обмене чем-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бнрашӯр, бнрашмāк.**

3460 **[туруш-]** تُرُش — [„тягаться, спорить, бороться"]. **киҗнк** ʾ**улуғ бирлā турушдй** „младший тягался со старшим (в споре и т. п.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турушӯр, турушмāқ.**

Пословица:

киҗнк ʾ**улуғқā турушмāс**
қирғӯй суңқурқā қаршмāс

„Младший не в силах тягаться со старшим (если даже он тверд, так как старшему присущи хитрость и сметливость), так же, как и ястреб не в силах одолеть большого сокола".

3461 **[тираш-]** تِرَش — [„спорить"; *совместный от* „подпирать"]. ʾ**ул маннк бнрлā тирашдй** „он спорил со мной".

Или помогал мне подпереть что-либо, например, задвинутый засов двери. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тирашӯр, тирашмāк.**

3462 **[туруш-]** تُرُش — [*совместный от* „сворачивать"]. ʾ**ул маңā битик турушдй** „он помог мне свернуть свиток (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турушӯр, турушмāк.**

То же о соперничестве.

3463 **[тириш-]** تِرِش — [*совместный от* „снимать, собирать, подбирать"]. ʾ**ул маннк йнмнш тирншдй** „он помогал мне снимать плоды (или др.)", а также собирать или подбирать что-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тирншӯр, тирншмāк.** Так же говорят и соперничестве.

3464 **[тираш-]** تِرَش — [„соприкасаться"]. **йилқй туйағнн тирашдй** „животные не могли идти из-за скученности [*букв.:* копыта лошадей сопри-

касались]". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тирашӯр, тирашмāқ.**

3465 **[сариш-]** سَرِش — [*совместный от* „заматывать, сворачивать"]. **ʾул маннк сувлуқ сарншдй** „он помог мне замотать чалму" или свернуть что-либо. То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сарншӯр, сарншмāқ.**

3466 **[суруш-]** سُرُش — [„пропитываться"]. **тӯн тāрик сурушдй** „одежда пропиталась потом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сурушӯр, сурушмāқ.**

3467 **[сурнш-]** سُرِش — [„хмуриться (о лице)"]. **ʾаник йӯзй сурншдй** „его лицо нахмурилось". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сурншӯр, сурншмāқ.**

3468 **[сириш-]** سِرِش — [*совместный от* „расшивать"]. **қйз ʾанāснңā** */с. 317/* **кизиз сирншдй** „дочь помогала матери расшивать войлок многочисленными лоскутками", так расшивают шатры, потники и т. п. у Туркмāн. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сирншӯр, сирншмāқ.**

3469 **[суруш-]** سُرُش — [„кусать"; „преследовать, взыскивать"]. **ʾазгир қисрāқ бирлā сурушдй** „жеребец укусил кобылу", т. е. он хотел ее покрыть. **ʾул маник бирлā сурушдй** „он преследовал меня". **ʾул ʾандā ʾалмнн сурушдй** „он взыскал с него долг". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сурушӯр, сурушмāк.**

3470 **[қариш-]** قَرِش — [„расходиться"; „спорить, противодействовать друг другу; встречать"]. **бурй тйшй қаршти** „волчьи зубы разошлись в разные стороны", это происходит во время его [волка] поста. Волк не ест по целой неделе каждый месяц, довольствуясь в это время лишь ветром. **туи кун бирлā қаришдй** „ночь и день противостояли друг другу".

Было сказано:

йāй қиш билā қариштй
ʾардам йāсин қуруштй
ӝарнк тутуб куруштй
ʾуқтāғалй ʾутрушӯр

„Лето и зима спорили, соперничая друг с другом. Они натянули луки достоинства, построили войска, вступили в борьбу и приготовились пустить стрелы друг в друга".

ʾнккй баклāр қарнштйлāр „два правителя оспаривали что-либо, боролись друг с другом". **ʾул маңā йӯлдā қарнштй** „он встретил меня по дороге". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қаришӯр, қарншмāқ.**

3471 **[қуруш-]** قُرُش — [*совместный от* „натягивать (лук)"]. **ʾул маннк бирлā йā қуруштй** „он соперничал со мной в натягивании лука". То же и о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қурушӯр, қурушмāқ.**

3472 **[қуруш-]** قُرُش — [„высыхать"]. **ʾатмāк қамуғ қурушдй** „хлеб (или др.) полностью высох". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қурушӯр, қурушмāқ.**

3473 **[қуруш-]** قُرُش — [*совместный от* „охранять"]. **ʾул маңā қуруғ қуруштй** „он помогал мне охранять что-либо".

3474 **[қириш-]** قِرِش — [*совместный от* „скоблить"]. **ʾул маңā ййр қиришдй** */с. 318/* „он помог мне выскоблить землю (или др.)". То же и о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қирншӯр, қирншмāқ.**

3475 **[кариш-]** كَرِش — [*совместный от* „вытягивать (нить)"]. **ʾул маңā йиб карншдй** „он помогал мне вытягивать нить (или др.)". То же и о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **каришӯр, карншмāк.**

3476 **[кариш-]** كَرِش — [„бороться, препираться"]. ʾул ʾ**аник бирлā карнш-дй** „он боролся с ним за что-либо". ʾул ʾ**аник бирлā карншдй** „он препирался и боролся с ним". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **карншӯр, карншмāк.**

3477 **[куриш-]** كُرِش — [*совместный от* „смотреть"]. ʾ**ул маннк бирлā курншдй** „мы с ним смотрели друг на друга". То же обо всем, что смотрит друг на друга. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **курншӯр, курншмāк.**

3478 **[кураш-]** كُرَش — [*совместный от* „разгребать"]. ʾ**ул маңā қāр курашдй** „он помог мне разгрести снег (или др.)". То же и о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **курашӯр, курашмāк.**

3479 **[кириш-]** كِرِش — [*совместный от* „браться (за дело)"]. ʾ**ул маник бирлā** ʾ**йшқā киришдй** „он взялся за дело (или др.), соперничая со мной". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **кирншӯр, кирншмāк.**

3480 **[базаш-]** بَزَش — [*совместный от* „украшать"]. ʾ**ул маңā базак базашдй** „он помог мне украсить что-либо". То же и о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **базашӯр, базашмāк.**

3481 **[бузуш-]** بُزُش — [*совместный от* „разрушать"]. ʾ**ул маңā** ʾ**ав бузушдй** „он помог мне снести дом". То же и о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бузушӯр, бузушмāқ.**

3482 **[тазиш-]** تَزِش — [*совместный от* „убегать"]. ʾ**улāр** ʾ**иккй тазишдй** „они убегали друг от друга". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тазншӯр, тазишмāк.**

3483 **[тузаш-]** تُزَش — [*совместный от* „выравнивать"]. ʾ**ул маңā ййр тузашдй** „он помог мне выровнять землю (или др.)". То же и о со-

перничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тузашӯр, тузашмāк.**

3484 **[тизиш-]** تِزِش — [*совместный от* „нанизывать"]. **ʾул маннк бнрлā йннжӯ тизишдй** „он соперничал со мной в нанизывании жемчуга (или слов в стихотворении, или др.)". То же и о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тизншӯр, тизншмāк.**

3485 **[қазиш-]** قَزِش — [*совместный от* „копать"]. **ʾул маңā ййр қазншдй** „он помогал мне копать землю (или др.)". То же и о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қазишӯр, қазишмāқ.**

3486 **[казиш-]** كَزِش — [*совместный от* „странствовать"]. **ʾул маңā ййр казишдй** „он странствовал по земле, соперничая со мной". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **казишӯр, казншмāк.**

3487 **[кузаш-]** كُزَش — [*совместный от* „разжигать"]. **ʾул маңā ʾӯт кузаштй** „он /*с. 319*/ помог мне разжечь огонь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кузашӯр, кузашмāк.**

3488 **[басиш-]** بَسِش — [*совместный от* „валять (войлок), давить"]. **ʾул маңā ʾуймā басишдй** „он помог мне свалять (туркманский) войлок (из которого делают обувь)". То же обо всем, что подвергается давлению для устранения воздуха и смягчения. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **басншӯр, басишмāқ.**

3489 **[бусуш-]** بُسُش — [*совместный от* „устраивать засаду"]. **баклāр бусушдй** „правители устроили засаду друг другу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бусушӯр, бусушмāқ.**

3490 **[сусуш-]** سُسُش — [„бодаться"]. **ʾннкй қуҗңāр сусушдй** „два барана бодались друг с другом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сусушӯр, сусушмāк.**

3491 **[касиш-]** كسِش — [*совместный от* „рубить, разрезать"]. ʾ**ул маңā йнгāж касншдй** „он помогал мне рубить дрова (или др.)". То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **касншӯр, касншмāк.**

3492 **[кусаш-]** كُسَش — [„стремиться к чему-либо"; „похваляться"]. ʾ**аран қамуғ тавāр кусашдй** „[все] люди стремились к богатству". То же, если они похвалялись богатством. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кусāшур, кусашмāк.**

3493 **[буғуш-]** بُغُش — [*совместный от* „душить"]. ʾ**улāр** ʾ**иккй буғушдй** „они (двое) душили друг друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буғушӯр, буғушмāқ.**

3494 **[сағиш-]** سَغِش — [*совместный от* „доить"]. ʾ**улāр** ʾ**иккй сӯт сағншдй** „они (двое) соперничали в надаивании молока". То же о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сағишӯр, сағишмāқ.**

3495 **[суғиш-]** سُغِش — [„холодать"]. ʾ**ӯд суғишдй** „наступила холодная пора". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суғишӯр, суғишмāқ.**

3496 **[тувиш-]** تُڤِش — [*совместный от* „нанизывать (мясо) на вертел"]. ʾ**ул маник бнрлā** ʾ**ат тувншдй** „он соперничал со мной в нанизывании мяса на вертел". То же о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тувншӯр, тувишмāк.**

3497 **[саваш-]** سَڤَش — [„ссориться друг с другом"]. ʾ**улāр** ʾ**иккй савашдй** „эти двое поссорились", в огузском наречии. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **савашӯр, савашмāқ.**

3498 **[савиш-]** سَڤِش — [*совместный от* „любить"]. ʾ**улāр** ʾ**иккй савншдй** „эти двое любили друг друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **савншӯр, савишмāк.**

3499 **[сувиш-]** سُفْش — [„разжижаться, становиться разбавленным"]. **йуғурмиш ʾўн сувишдй** */с. 320/* „тесто стало разжиженным из-за избытка воды". То же о любой жидкости, разбавленной большим количеством воды. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сувншўр, сувишмāқ**.

3500 **[сувош-]** سُفْش — [*совместный от* „штукатурить"]. **ʾул маңā ʾав сувошдй** „он помог мне оштукатурить дом (или др.)". То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сувошўр, сувошмāқ**.

3501 **[қавуш-]** قُفْش — [„соединяться, объединяться"; „жениться"]. **ʾаркак тишйқā қавушдй** „мужчина женился на женщине". В основе этого — „соединение чего-либо с чем-либо". Говорят: **қадāш қадāшқā қавушдй** „родственник воссоединился с родственником". Отсюда перемирие между двумя царями называют **қавшут**.

Пословица:

тāғ тāғқā қавушмāс
киши кишйкā қавушўр.

„Гора не может соединиться с [другой] горой, но человек с человеком — может".

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қавушўр, қавушмāқ**. Тонкий *ф* [т. е. *в̣*] может быть заменен на *в*.

3502 **[қувуш-]** قُفْش — [*совместный от* „гнать"]. **ʾулāр бйр ʾнкиндйнй қувушдйлāр** „они прогоняли друг друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қувушўр, қувушмāқ**.

3503 **[бақиш-]** بَقِش — [*совместный от* „смотреть"]. **ʾулāр бйр бйркā бақишдй** „они смотрели друг на друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бақишўр, бақишмāқ**.

3504 **[туқиш-]** تُقِش — [„сражаться"]. **баклāр туқиштй** „правители (или др.) сражались". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **туқншӯр, туқишмāқ.**

Было сказано:

куҗй таңй туқиштй
ʾутуш қӯнум ʾуқуштй
җарик табā йақиштй
бизкā калиб ʾуж ʾутāр

Описывая человека, говорят:

„Он сражался во всю мощь. Сородичи взывали друг к другу, пока не приблизились к полю брани. Они выступили против нас, желая отомстить".

3505 **[тиқиш-]** تِقِش — [„толпиться"; „переполнять что-либо"]. **киший ʾавдā тиқиштй** „люди толпились, переполняли дом". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **тиқишӯр, тиқишмāқ.**

3506 **[җақиш-]** جَقِش — [*совместный от* „разводить (огонь)"]. **ʾул маңā җақмāқ җақншдй** „он помог мне развести огонь". То же о соперничестве. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **җақншӯр, җақншмāқ.**

3507 **[җиқиш-]** جِقِش — [*совместный от* „выходить"]. **ʾулāр ʾнккй ʾавдин җнқишдй** „эти двое соперничали в том, кто первый выйдет из дома". То же о помощи. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **җнқншӯр, җнқишмāқ.** */с. 321/*

3508 **[суқуш-]** سُقُش — [*совместный от* „толочь"]. **ʾул маңā тӯз ʿсуқушдй** „он помог мне растолочь соль (или др.)". То же о соперничестве. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **суқушӯр, суқушмāқ.**

3509 **[сиқиш-]** سِقِش — [*совместный от* „выжимать"; „толпиться"]. **ʾул маңā ʾузум снқншдй** „он помогал мне выжимать сок из винограда".

То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиқишӯр, сиқишмāқ**. Еще говорят: **кишӣ сиқишдӣ** „люди столпились так, что места оказалось мало".

3510 **[қақиш-]** قَقِش — [*совместный от* „быть озлобленным"; „наносить удары"]. **ʾаран қамуғ қақишдӣ** „ [все] люди были озлоблены друг на друга". **ʾӯлāр ʾиккӣ башрā қақишдӣ** „эти двое ударяли друг друга по голове". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қақишӯр, қақишмāқ**.

3511 **[бакиш-]** بَكِش — [„становиться крепким, прочным"]. **бакишдӣ нāӈ** „что-либо стало крепким, прочным". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бакишӯр, бакишмāк**.

3512 **[букуш-]** بُكُش — [*совместный от* „сгибать"]. **ʾул маӈā тāл букушдӣ** „он помог мне согнуть ветку (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **букушӯр, букушмāк**, с твердым *к*.

3513 **[букуш-]** بُكُش — [*совместный от* „запрудить (воду)"]. **ʾул маӈā сӯв букушдӣ** „он помог мне запрудить воду". То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **букушӯр, букушмāк**.

3514 **[такиш-]** تَكِش — [„обращаться на суд к кому-либо"; „доставать"]. **ʾулāр ʾиккӣ баккā такишдӣ** „эти двое обратились к суду правителя". **маник ʾаликӣм тарусқā такишдӣ** „моя рука достала до потолка". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **такишӯр, такишмāк**.

Пословица:

мӯш йақрӣқā такишмāс
ʾайур кишӣ наӈӣ йарашмāс

„Кот не может достать сало (висящее на крючке) и говорит:
„То, что есть у людей, мне не подходит".

Так говорят о тех, кто, не сумев получить желанного, говорит: „Я отказался от этого преднамеренно".

3515 **[тукуш-]** تُكُش — [*совместный от* „завязывать"]. ʾ**ул маиик бирлā тукӯн тукушдӣ** „он соперничал со мной в завязывании узла". То же о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тукушӯр, тукушмāк.**

3516 **[тӯкуш-]** تُوكُش — [*совместный от* „толочь"]. ʾ**ул маник бирлā тӯз тӯкушдӣ** „он соперничал со мной в толчении соли (или др.)". То же о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тӯкушур, тукушмāк.**

3517 **[тикиш-]** تِكِش — [*совместный от* „шить"; „угощать"]. ʾ**ул маӈā тӯн тикиштӣ** „он помог мне */с. 322/* сшить одежду (или др.)". ʾ**ул маӈā турмāк тикишдӣ** „он угостил меня пирожком (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тикишӯр, тикишмāк.**

3518 **[тукуш-]** تُكُش — [*совместный от* „рассыпать, разбрызгивать"]. ʾ**ул маӈā тариғ тукушдӣ** „он помог мне рассыпать зерно по кучам" или разбрызгать воду. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тукушӯр, тукушмāк.** То же о соперничестве.

3519 **[ӂакиш-]** جَكِش — [*совместный от* „расставлять точки (в письме)"]. ʾ**ул маӈā ӂакик ӂакишдӣ** „он помог мне расставить точки [в письме]." То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӂакишӯр, ӂакишмāк.**

3520 **[сикиш-]** سِكِش — [*совместный от* „совокупляться"]. ʾ**ар** ʾ**урāғут бирлā сикишдӣ** „мужчина совокуплялся с женщиной". Это слово подразумевает совершение действия каждым из них. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сикишӯр, сикишмāк.**

3521 **[сукуш-]** سُكُش — [*совместный от* „ругать"]. ʾ**улāр** ʾ**иккӣ сукушдӣ** „они ругали друг друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сукушӯр, сукушмāк.**

3522 **[сукуш-]** سُكُش — [*совместный от* „распарывать, ломать"]. ʾ**ул маңа̄ тӯн сукушдӣ** „он помог мне распороть одежду". То же о помощи в сломе дома (или др.). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сукушӯр, сукушмāк**. То же о соперничестве.

3523 **[билиш-]** بِلِش — [„знакомиться"]. ʾ**ул маник бирла билишдӣ** „он познакомился со мной". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **билишӯр, билишмāк**.

3524 **[булуш-]** بُلُش — [*совместный от* „находить"]. ʾ**улāр** ʾ**иккӣ бӣр бӣрик булушдӣ** „эти двое нашли друг друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **булушӯр, булушмāқ**.

3525 **[булуш-]** بُلُش — [„защищать, бороться на чьей-либо стороне"]. ʾ**ул маңа̄ булушдӣ** „он защищал меня и боролся на моей стороне против тех, кто проявлял враждебность ко мне". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **булушӯр, булушмāқ**.

3526 **[талиш-]** تَلِش — [*совместный от* „сверлить"]. ʾ**улāр** ʾ**иккӣ тāм талишдӣ** „эти двое соперничали в просверливании [отверстия] в стене". То же о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **талишӯр, талишмāк**.

3527 **[тилиш-]** تِلِش — [*совместный от* „резать на полосы"]. ʾ**ул маңа̄ йариндāқ тилишдӣ** „он помог мне разрезать кожу на полосы". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тилишӯр, тилишмāк**.

3528 **[ҷалиш-]** جَلِش — [„разламываться по трещинам"]. **қабуғ ҷалишдӣ** „дверь разломалась по трещинам". То же о трещинах на чаше или седле, */с. 323/* ведущих к разламыванию. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷалишӯр, ҷалишмāқ**. Говорят еще: ʾ**ул маник бирла̄ ҷалишдӣ** „он боролся со мной".

3529 **[ҷилаш-]** جِلَش — [*совместный от* „смачивать, орошать"]. ʾ**ул маңа̄** ʾ**ут ҷилашдӣ** „он помог мне смочить корм (или др.)". Основа этого

слова [ж̌й] относится к группе основ с последним слабым [*ҙавāт ал-ʾарбаᶜа*], но употребляется указанным образом. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ж̌йлашур, ж̌йлашмāқ**.

3530 **[салиш-]** سَلِش — [*совместный от* „махать, бросать (в борьбе)"]. **ʾулāр ʾиккй ййң салишдй** „эти двое помахали друг другу рукавами". Так же, когда два человека, борющихся друг с другом, подхватывают один другого сбоку и бросают направо и налево. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **салишўр, салишмāқ**. Исходное значение связано с вытряхиванием одежды (или др.) двумя людьми.

3531 **[сулуш-]** سُلُش — [„вянуть, увядать"]. **йāш сулушдй** „зелень (или др.) увяла". То же о любых овощах и фруктах, утративших свежесть. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сулушўр, сулушмāқ**.

3532 **[қалиш-]** قَلِش — [*совместный от* „наскакивать"; „оставаться позади"]. **ʾат ʾазғир қалишдй** „кобылы и жеребцы наскакивали друг на друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қалишўр, қалишмāқ**. То же о двух людях, соперничающих друг с другом в попытках остаться позади.

3533 **[қилиш-]** قِلِش — [*совместный от* „делать"]. **ʾул маңā ʾйш қилишдй** „он помог мне сделать что-либо". То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қилишўр, қилишмāқ**.

3534 **[қулуш-]** قُلُش — [*взаимный от* „свататься"; „просить"]. **ʾулāр ʾиккй қйз қулушдй** „эти двое посватались друг к другу". То же о двух людях, просящих что-либо друг у друга.

Было сказано:

тўңур қазии булуштй
қирқии тақй қулуштй
ʾамдй тишим қамаштй
ʾалтй турум тāйимнй

[Некто] описывает человека, который его обманул:
„Он заключил со мной договор о взаимном сватовстве и посватался к моей дочери. И я посватался к его дочери. Но затем он предал меня и увел от меня мою рабыню по имени Турумтāй. Мой зуб притупился от этого".

35 **[калиш-]** كَلِش — [*взаимный от* „посещать"]. ʾул маңā **калишдй баришдй** /*с. 324*/ „он посетил меня, и я посетил его". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **калишӯр, калишмāк.**

36 **[кулиш-]** كُلِش — [*совместный от* „хоронить"]. ʾул маңā ʾулук **кулишдй** „он помог мне захоронить покойного". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **кулишӯр, кулишмāк.**

37 **[кулуш-]** كُلُش — [*совместный от* „смеяться"]. **буӡӯн қамуғ кулушдй** „[все] люди засмеялись". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **кулушӯр, кулушмāк.**

38 **[тамиш-]** تَمِش — [„капать"]. **сӯӡ тамишдй** „вода капала (со льда или др.)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тамишӯр, тамишмāқ.**

39 **[ӟумуш-]** جُمُش — [*совместный от* „нырять"]. ʾул **маник бирлā сӯӡқā ӟумушдй** „он соперничал со мной в нырянии в воду". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **ӟумушӯр, ӟумушмāқ.** Говорят: **ӟумушдй.** [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **ӟумушӯр, ӟумушмāқ [ӟумушмāк?]**, это тоже обозначает „ныряние", однако более глубокое [чем в первом случае].

40 **[қамаш-]** قَمَش — [„быть сведенным (оскоминой)"]. **тӣш қамашдй** „зубы свело [оскоминой]" от кислой айвы и т. п. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қамашӯр, қамашмāқ.**

41 **[қумуш-]** قُمُش — [„приниматься за что-либо"]. ʾулāр ʾйшқā **қумушдй лāр** „они (с рвением) принялись за дело". В основе этого лежит выра-

жение: **сӯв қумушдӣ** „(со всех сторон) поднимались волны". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қумушӯр, қумушмāқ**.

3542 **[кумуш-]** كُمُش — [*совместный от* „закапывать"]. **ʾул маңā нāң кумушдӣ** „он помог мне закопать что-либо в землю". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кумушӯр, кумушмāк**.

3543 **[камиш-]** كَمِش — [„бросать"]. **ʾул нāң камишдӣ** „он бросил что-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **камишӯр, камишмāк**.

Пословица:

ʾазқӯлукнӣ сӯв ʾазāқиндā
камиш башиндā тилā

„Брось добро (или брось подаяние) для людей в водную глубь и увидишь, как оно всплывет на поверхность воды".

Есть и другой смысл: „Брось пищу в глубь реки — найдешь ее на поверхности".

3544 **[тануш-]** تَنُش — [*взаимный от* „приказывать"]. **ʾулāр ʾиккӣ сӯз тануштӣ** „эти двое обменялись приказаниями". Основа этого: **танӯдӣ**. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **танушӯр, танушмāқ**.

3545 **[таниш-]** تَنِش — [*совместный от* „отрекаться"]. **ʾулāр манӣ танишдӣ**[1] „они оба отрекались от долга". */с. 325/* [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **танишӯр, танишмāқ**.

3546 **[сунуш-]** سُنُش — [*взаимный от* „угощать, кормить"]. **ʾулāр ʾиккӣ ʾатмāк сунушдӣ** „эти двое угощали друг друга хлебом (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сунушӯр, сунушмāқ**. То же о соперничестве.

[1]Правильнее, скорее всего: **ʾулāр ʾиккӣ ʾалимий танишдӣ**, см.: Dankoff/Kelly. V. 2. P. 20; Tercüme II, 112 т.

3547 **[қунуш-]** قُنُش — [*взаимный и совместный от* „красть, воровать"]. **ʾулāр ʾиккй таḃāр қунушдй** „эти двое обокрали друг друга". То же о соперничестве и помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қунушӯр, қунушмāқ.**

3548 **[қиниш-]** قِنِش — [„радоваться чему-либо"; „получать удовольствие"]. **йикит лāр ʾйшқā қииишдй** „юноши работали с удовольствием". То есть они радовались работе. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қииишӯр, қииишмāқ.**

Отступление

Буква *ш* в этой главе имеет несколько значений. Корни этих глаголов двусогласные, например, **ʾар таḃāр қабтй** „человек украл имущество" или: **ʾул ʾанй табдй** „он пнул его ногой". Введение в них *ш* обозначает взаимодействие между двумя или более [лицами], например, **ʾул маник бирлā тубиқ қабушдй** „он отбирал у меня мяч, соперничая со мной". Или: **ʾул маиик бирлā табишдй** „он пинал что-либо вместе со мной". Далее это подразделяется на четыре вида.

Первый из них связан по смыслу с оказанием помощи в каком-либо действии, например, **ʾул маңā тӯн тикишдй** „он помог мне сшить одежду". Или: **ʾул маңā битик битишдй** „он помог мне написать письмо".

Второй имеет значение состязания, призванного показать, который из двух соперников искуснее, мощнее, сильнее или проницательнее в данном действии, например, **ʾул маник бирлā жалишдй** „он боролся со мной", чтобы узнать, кто из нас ловчее и сильнее в борьбе. Или: **ʾул маиик бирлā йā қуруштй** „он соперничал со мной в натягивании лука", чтобы узнать, кто из нас ловчее.

Разница между помощью и соперничеством заключается в следующем: когда произносят частицу **маңā**, т. е. „мне", имеется в виду помощь. /*с. 326*/ Если же с глаголом связано выражение **маник бирлā**, т. е. „со мной", речь идет о соперничестве.

Третий — присоединение *л* и *ш* к имени придает ему значение ставки в игре, скачках или стрельбе, например, **ʾуйиādим ʾатлашӯ** „я играл,поставив на кон лошадь". Или: **ʾуйиādим ʾалтунлашӯ** „я играл

(с ним), поставив на кон золото". Здесь может подразумеваться и соперничество.

Четвертый — простой по строению глагол, не связанный по смыслу с упомянутыми выше видами. Примеры: **камишдй иаң** „он бросил что-либо". Или: ʾ**ул** ʾ**аиик бирлā каришдй** „он поссорился с ним". Разумей!

Қ

3549 **[тариқ-]** تَرِق — [„быть тесным"]. **ййр тариқтй** „место (или др.) было тесным". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тариқāр, тариқмāқ.**

3550 **[туруқ-]** تُرُق — [„гноиться"; „созревать (о нарыве)"]. **қāн туруқтй** „нарыв созрел".

То же о скоплении гноя в ране. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туруқāр, туруқмāқ.**

3551 **[суруқ-]** سُرُق — [„быть найденным"]. **йитӱк суруқтй** „заблудившееся животное было найдено". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суруқāр, суруқмāқ.**

3552 **[қариқ-]** قَرِق — [„быть ослепленным"]. ʾ**ар кӱзй қариқтй** „глаза человека были ослеплены снегом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қариқāр, қариқмāқ.** Если бы этот [глагол] был образован от [слова] [**қāр**] („снег"), он имел бы следующий вид: **қāриқтй** и относился бы к неправильным. Но будучи образованным от слова **қарақ** „глаз", он относится к правильным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қариқāр, қариқмāқ.**

3553 **[басиқ-]** بَسِق — [„подвергаться ночному налету"]. **киши йағй қā басиқтй** „люди подверглись ночному налету врага". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **басиқāр, басиқмāқ.** Основа этого слова — **бассиқтй**, с удвоенным *с*.

3554 **[бусуқ-]** بُسُق — [„попадать в засаду"]. **ʾар бусуқтӣ** „человек попал в засаду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бусуқар, бусуқмақ.**

3555 **[тусуқ-]** تُسُق — [„приносить пользу"]. **бӯ ʾут маңа тусуқтӣ** „это лекарство пошло мне на пользу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тусуқар, тусуқмақ.**

3556 **[ташиқ-]** تَشِق — [„выходить"]. **ʾар ʾавдин ташиқтӣ** „человек вышел из дома". Так [говорят] Йағмӑ, Туҳсӣ, /*с. 327*/ Кипчаки, Йабӑқӯ и некоторые из Туркмӑн. Большинство тюрок говорят: **ҷиқтӣ.** [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ташиқар, ташиқмақ.**

3557 **[татиқ-]** تَتِق — [„перенимать нравы персов"]. **турк татиқтӣ** „тюрки переняли нравы персов".

3558 **[тутиқ-]** تُتِق — [„покрываться ржавчиной"]. **қилиҷ тутиқтӣ** „меч покрылся ржавчиной". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тутиқар, тутиқмақ.**

3559 **[тилиқ-]** تِلِق — [„извлекать сведения"; „быть предметом порицаний"]. **киши маник бирлӑ тилиқди** „человек говорил со мной, извлекая сведения". **ʾул ʾар ʾйсиз тилиқтӣ** „человек стал предметом порицаний и поношений для языков за свой нехороший поступок".

Первое выражение является огузским, тюркам оно не известно. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тилиқар, тилиқмақ.**

3560 **[тағиқ-]** تَغِق — [„дичать"; „перебираться в горы"]. **ʾажкӯ тағиқтӣ** „коза (или др.) одичала и стала обитать в горах". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тағиқар, тағиқмақ.**

3561 **[ҷавиқ-]** جَفِق — [„становиться известным"]. **ʾар ҷавиқтӣ** „человек стал известным". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷавиқар, ҷавиқмақ.**

3562 **[ӟиниӄ-]** جِنِق — [„подтверждаться"]. **сӱз ӟииикти** „слова подтвердились". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӟиниӄар, ӟиниикмаӄ.**

К

3563 **[кирик-]** كِرِك — [„становиться грязным"]. **тӱн кириктй** „одежда (или др.) загрязнилась". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кирикар, кирикмак.**

3564 **[сизик-]** سِزِك — [„полагать, догадываться"]. **бӱ ʾйшиӷ ʾаӈар сйзиктим** „я догадался об этом благодаря ему". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сизикар маи, сизикмак.**

3565 **[кузук-]** كُزُك — [„наступать: об осени"]. **йил кузуктй** „наступила осенняя пора". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кузукар, кузукмак.**

3566 **[булук-]** بُلُك — [„быть разделенным"]. **кӱй булуктй** „овец разделили на стада". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **булукар, булукмак.** То же о любых животных, подразделяемых на стада и табуны.

3567 **[ӟулук-]** جُلُك — [„быть плохим (о виде, состоянии)"]. **ʾар ʾйшй ӟулуктй** „вид человека был плох". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӟӱлукар, ӟулукмак.**

Было сказано:

тйий йима ʾуӟуктй
ʾарй ʾатй ʾижиктй
ʾйшй таӄй ӟулуктй
сӱзии ʾаник кйм тутар

Описывая пленного, говорят:

„(Когда его схватили), голос его стал тихим, всадники его покорились нам, вид его был плох, — кто станет слушать его слова (после того, что произошло)?"

Область применения /*с. 328*/ букв қ и к двусложна: во-первых, они выражают действие, направленное на подчиненный объект, например, **басиқтӣ ʾар** „человек подвергся ночному набегу", т. е. враг напал на человека ночью. Это образовано от **басдӣ**. Или: **тӯн кириктӣ** „грязь покрыла одежду". Во-вторых, [с их помощью] образуются основы глаголов, например, **ʾар балиқтӣ** „человек был ранен". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **балиқар, балиқмāқ**. Или: **ӝулуктӣ ʾар** „вид человека был плох".

Л

3568 **[битил-]** بِتِل — [„быть написанным"]. **битик битилдӣ** „письмо [или книга] было написано". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **битилӯр, битилмāк**.

3569 **[табил-]** تَبِل — [„быть пинаемым"]. **табилдӣ ййр** „землю (или др.) пинали". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **таблӯр, табилмāк**.

3570 **[тубул-]** تُبُل — [„пробивать"; „снимать (одежду)"]. **ʾулʾӯт тубулдӣ** „он пробил отверстие". **ʾар тӯнии тубулдӣ** „человек снял одежду", в огузском наречии. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **тублӯр, тубулмāқ**.

3571 **[табул-]** تَبُل — [„быть найденным"]. **табулдӣ нāӈ** „что-либо (скрытое) было найдено". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **таблӯр, табулмāқ**.

3572 **[ӝабил-]** جَبِل — [„быть покрытым"; „быть ударенным"]. **ʾаник ʾавӣ ӝабилдӣ** „его дом был покрыт (тонким слоем глины)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ӝаблур, ӝабилмāқ**. Так

же [**ҳабилдӣ**] говорят и о шее человека, по которой нанесен удар, в наречии ʾУйғур.

3573 [**сабил-**] سَبِل — [„быть продетым"; „следовать (за кем-либо)"]. **йиб йикнāкā сабилдӣ** „нить была продета в иголку". **ʾутул ʾатāсиңā сабилдӣ** „сын следовал за своим отцом (идя куда-либо)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саблӯр, сабилмāқ.**

3574 [**қабил-**] قَبِل — [„быть заключенным"; „быть украденным"]. **ʾар ʾавдā қабилдӣ** „человек был заключен в доме". **ʾаник тӯнӣ қабилдӣ** „его одежда была украдена". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қабилӯр, қабилмāқ.**

3575 [**кубул-**] كُبُل — [„быть подбитым (подкладкой)"]. **ʾаник тӯнӣ кубулдӣ** „его одежда была подбита (подкладкой)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кубулур, кубулмāк.**

3576 [**тутул-**] تُتُل — [„быть пойманным"]. **кайик тутулдӣ** „дичь (или др.) была поймана". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тутулӯр, тутулмāқ.**

3577 [**татил-**] تَتِل — [„быть проверенным на вкус"]. **ʾāш татилдӣ** „пищу (или др.) попробовали на вкус." /*с. 329*/ [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **татилӯр, татилмāқ.**

3578 [**титил-**] تِتِل — [„развариваться; изнашиваться"]. **ʾат бишиб титилдӣ** „мясо разварилось". Так же говорят и об одежде, которая износилась и порвалась. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **титилӯр, титилмāқ.**

3579 [**тайтил-**] تَيتِل — [„становиться разумным"]. **ʾуғлāн тайтилдӣ** „мальчик стал разумным". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тайтилӯр, тайтилмāк.**

3580 **[сатил-]** سَتِل — [„быть распроданным"]. **таʁа̄р сатилдй** „товар был распродан". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сатилур, сатилма̄к.**

3581 **[ḳатил-]** قَتِل — [„перемешиваться"; „совокупляться"]. **ʾарпа̄ ʾукур бирла̄ ḳатилдй** „просо перемешалось с ячменем". Так же говорят обо всем, что перемешивается с чем-либо другим. **ʾар ʾура̄ʁут ḳа̄ ḳатилдй** „мужчина совокуплялся с женщиной". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ḳатлур, ḳатилма̄к.**

3582 **[ḳутал-]** قُتَل — [„становиться счастливым"]. **ḳуталдй ʾар** „человек стал счастливым". В основе этого выражение **ḳут ʾалдй** „он обрел счастье". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ḳута̄лур, ḳуталма̄к.**

3583 **[ḳутул-]** قُتُل — [„избегать (опасности)"; „избавляться"]. **ʾар ʾамкактин ḳутулдй** „человек избежал беды". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ḳутлур, ḳутулма̄к. ʾура̄ʁут ḳутулдй** „женщина родила (и избавилась от родовых схваток)".

У этого слова два [возможных объяснения]. Первое — это сокращенная форма слова **ḳуртулдй** „он избежал беды". Второе — это производное от **ḳут булдй** „она обрела счастье (избавившись [от схваток])".

3584 **[биӂил-]** بِجِل — [„быть срезанным"]. **йиʁа̄ӂ биӂилдй** „дерево (или др.) было срезано". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **биӂлӯр, биӂилма̄к.**

3585 **[саӂил-]** سَجِل — [„быть рассыпанным"]. **йарма̄к саӂилдй** „дирхемы (или др.) были рассыпаны". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саӂилӯр, саӂилма̄к.**

3586 **[суӂул-]** سُجُل — [„быть снятым"]. **ʾар тӯнин суӂулдй** „человек снял одежду". То же об овце, с которой сняли шкуру. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суӂлӯр, суӂулма̄к.**

Было сказано:

йағмур йағиб саҗилдӣ
турлук җиҗӑк суҗулдӣ
йииҗӯ қӑбӣ ʾаҗилдӣ
җиндӑн йибӑр йуғрушӯр

Описывая весну, говорят:
„Когда рассыпаются капли дождя, (из земли) прорастают цветы, раскрываются раковины жемчуга (и кораллы, т. е. белые цветы), /*с. 330*/ запахи сандала и мускуса сливаются, (распространяя аромат)".

3587 **[сарил-]** سَرِل — [„наклоняться (чуть не падая)"]. **ʾар сарилдӣ** „(пьяный) человек наклонился и чуть не упал". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сарлур, сарилмӑк**. То же обо всем, что наклоняется и чуть не падает.

3588 **[сарил-]** سَرِل — [„гневаться"]. **бак ʾаңӑр ʾарилдӣ сарилдӣ** „правитель (или др.) разгневался на него". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сарилур, сарилмӑқ**.

3589 **[сурул-]** سُرُل — [„быть подгоняемым, гонимым, измельченным"]. **ʾат сурулдӣ** „лошадь подгоняли". **ʾар сурулдӣ** „человек (или др.) был изгнан". **мунҗуқ сурулдӣ** „зерна были измельчены". То же о чем-либо, что измельчается само по себе, — и переходный, и непереходный [глагол]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сурлур, сурулмӑк**.

3590 **[сарил-]** **[сарул-]** سَرِل — [„быть обвитым вокруг чего-либо"]. **йишиғ йиғӑҗ қӑ сарулдӣ** „веревка [или др.] была обвита вокруг дерева". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сарилур, сарилмӑқ**.

3591 **[сирил-]** **[сарул-]** سِرِل — [„прилипать"]. **йӑғ ʾаликкӑ сирилдӣ** „жир прилип к руке". То же обо всем, что прилипает к чему-либо другому,

как, например, мука (или др.) к войлоку. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сарлур, сарулмāқ.**

3592 **[сузул-]** سُزُل — [„быть процеженным, очищенным"]. **сӯв сузулдй** „вода (или др.) была процежена". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сузлур, сузулмāк.**

3593 **[сашил-]** سَشِل — [„быть развязанным"]. **тукӯн сашилдй** „узел был развязан или развязался [сам]". [Глагол может быть] как переходным, так и непереходным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сашилур, сашилмāк.**

3594 **[сишил-]** سِشِل — [„разбухать"]. **бишиғ тариғ сишилдй** „вареная пшеница разбухла (от воды, и горшок стал тесен для нее)". То же обо всем, что становится стесненным от разбухания. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сишилур, сишилмāқ.**

3595 **[сағил-]** سَغِل — [„быть надоенным"]. **сӯт сағилди** „молоко было надоено". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сағилӯр, сағилмāқ.**

3596 **[суғул-]** سُغُل — [„уходить в землю (о воде)"; „пропадать (о молоке)"]. **сӯв суғулдй** „вода ушла в землю". То же о молоке [коровы], когда оно пропадает. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суғлӯр, суғулмāқ**

3597 **[савил-; савул-]** سَفِل؛ سَفُل — [„заходить, закатываться (о солнце)"; „склоняться"]. **кӯн савилдй** „солнце зашло". */с. 331/* **куңлӯм савулдй** „мое сердце склонилось к нему". Так говорят обо всем, что склоняется или отклоняется, меняя свое положение. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **савулур, савулмāқ.**

3598 **[сувал-]** سُفَل — [„быть орошенным, обрызганным водой"]. **тариғ сувалдй** „пашни были орошены". Так же говорят обо всем, что сбрызгивают водой. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сувалур, сувалмāқ.**

3599 **[суқул-]** سُقُل — [„быть растолченным"]. **тӯз суқулдӣ** „соль была растолчена".

3600 **[сувал-]** سُقَل — [„быть покрытым глиной"]. **ʾав сувалдӣ** „дом был покрыт глиной". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сувалур, сувалмāқ**.

3601 **[суқул-]** سُقُل — [„быть внесенным"]. **тавāр ʾавкā суқулдӣ** „товары (или др.) были внесены в дом". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **суқулур, суқулмāқ**.

3602 **[сиқил-]** سِقِل — [„быть выжатым, сдавленным"]. **ʾузум сиқилдӣ** „(из) винограда был выжат (сок)". Так же говорят обо всем, из чего выжимают сок, что подвергается давлению. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сиқилур, сиқилмāқ**.

3603 **[сукул-]** سُكُل — [„быть распоротым, разрушенным"]. **тӯн сукулдӣ** „швы одежды (или др.) были распороты". То же о разрушенной постройке. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сукулӯр, сукулмāк**.

3604 **[сукул-]** سُكُل — [„жарить"]. **ʾар ʾат сукулдӣ** „[человек] поджарил мясо (или др.)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сукулур, сукулмāк**.

3605 **[сикил-]** سِكِل — [„совокупляться (о женщине)"] **ʾурāгут сикилдӣ** „женщина совокуплялась". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сикилур, сикилмāк**.

3606 **[синал-]** سِنَل — [„подвергаться проверке, испытанию"]. **ʾйш синалдӣ** „дело было проверено". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **синалур, синалмāқ**.

3607 **[тизил-]** تِذِل — [„воздерживаться"; „быть удерживаемым"]. **ʾар ʾйш таи тизилдӣ** „человек воздерживался от работы". То же, если его кто-либо удерживал [от работы]. Глагол может быть как переходным, так

и непереходным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тизилур, тизилмāқ.**

3608 **[тарил-]** تَرِل — [„быть засеянным"]. **тариғ тарилдй** „поле (или др.) было засеяно".

3609 **[тарил-]** تَرِل — [„быть разделенным"]. **тарилдй иāң** „что-либо было разделено".

3610 **[тарал-]** تَرَل — [„быть расчесанным"]. **саж таралдй** „волосы были расчесаны". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таралур, таралмāқ.**

3611 **[турул-]** تُرُل — [„испытывать отвращение, скуку"]. **ʾар ʾйш тин турулдй** „человеку надоело [какое-либо] дело". То же, когда человек испытывает отвращение к пище. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турулур, турулмāқ.**

3612 **[тирил-]** تِرِل — [„оживать"]. **ʾулук тирилдй** „мертвый ожил". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тирилур, тирилмāк.**

3613 **[тарил-]** تَرِل — [„собираться"; „быть собранным"]. **бузўн тарилдй** „люди собрались". **йармāқ тарилдй** „дирхемы (или др.) были собраны". /*с. 332*/ [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тарилур, тарилмāк.**

3614 **[турул-]** تُرُل — [„быть свернутым"]. **битик турулдй** „книга (или др.) была свернута". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турлур, турулмāк.**

3615 **[тузул-]** تُزُل — [„быть выровненным, поправленным"]. **йир тузулдй** „земля была выровнена". **ʾйш тузулдй** „дело было поправлено". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тузулур, тузулмāк.**

3616 **[тизил-]** تِزِل — [„быть нанизанным"]. **йиижў тизилдй** „жемчужины (или стихи) были нанизаны друг на друга". То же обо всем, что

нанизывается на подобное себе. [Может быть] и переходным, и непереходным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тизилур, тизилмāк.**

3617 **[тусул-]** تُسُل — [„быть полезным"]. **бӯ ʾут ʾаңāр тусулдӣ** „это лекарство принесло ему пользу". То же обо всем, что приносит какую-либо пользу. Основа этого слова — **тусӯ булдӣ.** [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тусулур, тусулмāқ.**

3618 **[ташил-]** تَشِل — [„разрываться"]. **қāб ташилдӣ** „бурдюк разорвался". Было сказано:

қāнӣ ʾақиб йушулдӣ
қāбӣ қамуғ ташилдӣ
ʾулук билā қушулдӣ
туғмиш кунӣ ʾуш батāр

Описывая убитого, говорят:

„Кровь его полилась, как из разорванного бурдюка. Теперь он отойдет к умершим, его восходившее солнце закатится", — имеются в виду его судьба и жизнь. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ташилдӣ [ташилӯр?] ташилмāк.**

3619 **[тушал-]** تُشَل — [„быть постеленным"]. **тушак тушалдӣ** „постель была постелена".

3620 **[тишал-]** تِشَل — [„быть наточенным"]. **ʾурғāқ тишалдӣ** „лезвие серпа было наточено". **такирмāн тишалдӣ** „зубцы мельничного жернова были наточены".

То же о зубцах пилы и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тишалур, тишалмāк.**

3621 **[тағил-]** تَغِل — [„притупляться, ломаться (от удара)"]. **ʾуқ башақӣ ташқā такиб тағилдӣ** „острие стрелы притупилось и сломалось от удара о камень". То же о любом заостренном предмете, который притупляется от удара о твердый предмет или камень. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тағилур, тағилмāқ.**

3622 **[тақил-]** تَقِل — [„быть нанизанным (на вертел)"]. **ʾат шйшқā тақилдй** „мясо было нанизано на вертел (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тақилур, тақилмāқ.**

3623 **[туқул-]** تُقُل — [„быть побитым"; „быть сотканным, быть выкованным"]. **ʾар туқулдй** „человек был побит". **бӯз туқулдй** /*с. 333*/ „ткань (или др.) была соткана". **қилиж туқулдй** „меч (или нож) был выкован". Выражение **ʾар туқулдй** является огузским. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туқулур, туқулмāқ.**

3624 **[тиқил-]** تِقِل — [„быть плотно уложенным, стесненным"]. **каидуккā**[1] **ʾӯн тиқилдй** „мука была плотно уложена в емкость". **ʾавкā киши тиқилдй** „люди теснились в доме". То же обо всем, что скапливается в таком количестве, что становится тесно. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тиқилӯр, тиқилмāқ.**

3625 **[тукул-]** تُكُل — [„быть налитым, насыпанным"]. **сӯ тукулдй** „вода была налита". То же о насыпании сыпучих веществ, таких, как зерно или мука. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тукулур, тукулмāк.** [Может быть] и переходным, и непереходным.

3626 **[тукул-]** تُكُل — [„быть завязанным"]. **тукӯн тукулдй** „узел был завязан". То же, если кто-либо завязал его (или др.). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туклӯр, тукулмāк.** [Может быть] и переходным, и непереходным.

3627 **[тукул-]** تُكُل — [„застревать (в горле)"]. **ʾаш буғуздā тукулдй** „он подавился пищей, она застряла у него в горле". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тукулур, тукулмāк.**

3628 **[такил-]** تَكِل — [„слепнуть"]. **ʾаник кӯзй такилдй** „он ослеп на один глаз". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таклур, такилмāк.**

---

[1] В тюркском и арабском вариантах использовано одно и то же слово (из фарси?): **кандук, кандӯж.**

3629 **[тикил-]** تِكِل — [„быть посаженным (о дереве)"; „быть установленным вертикально"]. **йиғāж тикилдй** „дерево было посажено". То же о чем-либо, установленном вертикально. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тикилур, тикилмāк.**

3630 **[танул-]** تَنُل — [„быть данным (о приказе, совете и т. п.)"]. **ʾаңāр сӱз танулдй** „ему был дан приказ (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **танулӯр, танулмāқ.**

3631 **[тинил-]** تِنِل — [„успокаиваться"]. **ʾамкāктин тиинилдй** „после испытаний (и напряжения) наступил покой" [*букв.:* „успокоилось"]. Это непереходный глагол, субъект которого не указан. В этом языке подобных глаголов много, в то время как в арабском не все непереходные глаголы могут быть использованы как безличные. В тюркском таких случаев много, например, **ʾавкā барилдй** „в дом пришли" или **тāғдии ʾанилдй** „с горы спустились". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тиинилур, тиинилмāқ.**

3632 **[бурул-]** بُرُل — [„быть свернутым"]. **битик бурулдй** „книга (или др.) была свернута." */с. 334/* [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бурулур, бурулмāк.**

3633 **[бирил-]** بِرِل — [„быть данным"]. **ʾаңāр йармāқ бирилдй** „ему дали дирхем (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бирлӯр, бирилмāк.**

3634 **[базал-]** بَزَل — [„быть украшенным"]. **ʾав базалдй** „дом (или др.) был украшен". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **базāлӯр, базалмāк.**

3635 **[бузул-]** بُزُل — [„быть разрушенным, разоренным"]. **ʾав бузулдй** „дом рухнул". То же, если его кто-либо разрушил. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бузлур, бузулмāқ.** Может быть и переходным, и непереходным. Говорят также: **ʾар бузулдй** „человек был разорен".

3636 **[буғул-]** بُغُل — [„быть задушенным"]. **ʾар буғулдй** „человек (или др.) был задушен". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буғулур, буғулмāқ.**

3637 **[бақил-]** بَقِل — [„быть под наблюдением, присмотром"]. **ййркā бақилдй** „за землей (или др.) присматривали". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бақилур, бақилмāқ.**

3638 **[буқул-]** بُقُل — [„быть подобранным, согнутым (о чем-либо вытянутом)"]. **ʾаяāқ буқулдй**[1] „(вытянутая) нога была подобрана, согнута". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буқилур, буқилмāқ.**

3639 **[букул-]** بُكُل — [„сгибаться, быть согнутым"]. **бутиқ букулдй** „ветка согнулась". То же, если она была согнута [кем-либо]. Может быть и переходным, и непереходным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **букулур, букулмāк.** То же обо всем, что складывают или сгибают.

3640 **[букул-]**[2] بُكُل — [„собираться в большом количестве"]. **сӯв букулдй** „вода собралась (в большом количестве за плотиной, установленной для нее)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **букулур, букулмāк.**

3641 **[жужул-]** جُزُل — [„тянуться, быть вытянутым"]. **йиб жужулдй** „(тонкая) нить была вытянута". О густой жидкости, которая тянется (сироп, смола и т. п.), тоже говорят: **жужулдй.** [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жужулур, жужулмāк,** с *ж* между двумя артикуляционными позициями.

---

[1] В тексте первоначально: **туқулдй, туқилур, туқилмāқ.** *Т* зачеркнута и исправлена на *б*.

[2] В тексте: **йукулдй, йукулур, йукулмāк.** Скорее всего, это описка, так как согласно структуре словаря эти слова должны начинаться на букву *б*.

3642 **[җиғил-]** جِغِل — [„быть перевязанным"]. **ʾартӯғ** [**ʾартуқ?**][1] **җиғилдӣ** „связка была перевязана (веревкой и т. п.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **җиғилур, җиғилмāқ.**

3643 **[җақил-]** جَقِل — [„зажигаться, гореть"; „вливаться (о словах)"]. **җақмāқ җақилдӣ** „от кремня зажегся огонь". **тāш җақилдӣ** „из камня были высечены искры огня". **сӯз қулāққā җақилдӣ** „слова были влиты в ухо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **җақилур, җақилмāқ.**

Было сказано:

йукурдӣ каḅал ʾат
җақилдӣ қизил ʾут
куйурдӣ ʾарут ʾут
саҗраб ʾанин ʾуртанӯр */с. 335/*

Описывая бег коня, говорят:

„Когда бежал скакун, из-под копыт его вылетали [красные] искры, и сухая трава горела в этом огне".

3644 **[җиқил-]** جِقِل — [*безличный от* „выходить"]. **ʾавдии җиқилдӣ** „из дома (или др.) вышли". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **җиқилур, җиқилмāқ.**

3645 **[җакил-]** جَكِل — [„быть помеченным точками"]. **битик җакилдӣ** „в книге (или др.) были расставлены точки". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **җакилур, җакилмāк.**

3646 **[җикил-]** جِكِل — [„быть завязанным"]. **тукӯн җикилдӣ** „узел был завязан". То же о завязывании узла на веревке. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **җикилӯр, җикилмāк.**

3647 **[қаҗил-]** قَجِل — [*безличный от* „избегать"]. **ʾулумдин қаҗилдӣ** „[кому-либо] удалось избежать смерти (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қаҗилӯр, қаҗилмāқ.**

[1] В тексте неясно написание третьей буквы (*т, н, й* или *б*), а также огласовки.

3648 **[қадил-]** قَدِل — [„быть сшитым"]. **тӱн қадилдӣ** „одежда была сшита". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қадилур, қадилмāқ.**

3649 **[қарил-]** قَرِل — [„смешиваться"]. **бӣр нāң бӣркā қарилдӣ** „одно смешалось с другим", в огузском наречии. Тюрки используют это [выражение] в парном созвучии: **қатилдӣ қарилдӣ.** [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қарилур, қарилмāқ.**

3650 **[қурул-]** قُرُل — [„быть натянутым, сведенным судорогой"]. **ʾар ʾалкӣ қурулдӣ** „руку (или ногу) [человека] свело судорогой". **йā қурулдӣ** „лук был натянут". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қурулур, қурулмāқ.**

3651 **[қирил-]** قِرِل — [„быть выскобленным, сгребенным, лишенным имущества"]. **қирилдӣ нāң** „что-либо было выскоблено". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қирилур, қирилмāқ. қāр қирилдӣ** „снег был сгребен (с земли)". **ʾар қирилдӣ** „человек обнищал", т. е. его лишили имущества.

3652 **[қазил-]** قَزِل — [„быть прорытым"]. **ʾариқ қазилдӣ** „канал (или др.) был прорыт". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қазилур, қазилмāқ.**

3653 **[қизил-]** قِزِل — [„быть наказанным"]. **ʾар йазуқтин қизилдӣ** „человек понес наказание и прошел через испытания". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қизилур, қизилмāқ.**

Он больше не совершал подобного преступления.

3654 **[қисил-]** قِسِل — [„быть прищемленным, зажатым"]. **ʾалик қабуғқā қисилдӣ** „руку прищемило дверью". То же обо всем, что остается зажатым между двумя предметами. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қисилур, қисилмāқ.**

3655 **[қушул-]** قُشُل — [„соединяться, быть сложенным"]. **бйр нāң бйркā қушулдй** „одно соединилось с другим". То же, если они были сложены кем-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қушулур, қушулмāқ**. Отсюда: **ййр қушулдй** „был сложен стих". /*с. 336*/

3656 **[қақил-]** قَقِل — [„быть ударенным, битым"]. **башрā қақилдй** „по голове ударили". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қақилур, қақилмāқ**. **қақилдй суқулдй** „его били, ударяли (при нападении)".

3657 **[қамул-]** قَمُل — [„ложиться"]. **ʾар қамулдй** „человек лег". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қамулӯр, қамулмāқ**.

3658 **[каҗил-]** كَجِل — [„быть пересеченным, пройденным"]. **сӯв каҗилдй** „водоем (или др.) был пересечен". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **каҗилур, каҗилмāк**.

3659 **[куҗал-]** كَجُل — [„быть отнятым"]. **ʾар тавāрй куҗалдй** „у человека было отнято имущество (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **куҗāлур, куҗāлмāк**.

3660 **[каӡил-]** كَذِل — [„быть надетым"]. **тӯн каӡилдй** „одежду (или др.) надели". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **каӡилур, каӡилмāк**.

3661 **[карил-]** كَرِل — [„потягиваться, растягиваться"]. **ʾар карилдй** „человек (зевнул) и потянулся". **ʾуруқ карилдй** „веревка (или др., например, шкура или кожа) была растянута". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **карилур, карилмāк**.

3662 **[курул-]** كُرُل — [„быть видным"]. **курулдй нāң** „что-либо было видно". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **курулур, курулмāк**.

3663 **[кирил-]** كِرِل — [*страдательный от* „входить"]. **ʾавкā кирилдй** „в дом (или др.) вошли". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кирилур, кирилмāк.**

3664 **[касил-]** كَسِل — [„быть отрезанным"]. **касилдй нāӈ** „что-либо было отрезано". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **касилур, касилмāк.**

3665 **[кусул-]** كُسُل — [„быть вытянутым"]. **ʾар ʾаѯāқ кусулдй** „человек вытянул ногу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кусулур, кусулмāк.**

Пословица:

йуҭурқандā ʾартуқ ʾаѯāқ кусулсā ʾушййўр

„Если выпростать ногу из-под покрывала, она замерзнет". Так говорят, советуя кому-либо не выходить за рамки привычного.

3666 **[кавил-]** كَفِل — [„слабеть"]. **ʾар кўжй кавилдй** „силы человека иссякли".

Было сказано:

такрā ʾавиб ʾакралим
ʾаттин тушуб йукралим
ʾарслан лайў кукралим
кўжй ʾанин кавилсўн

„Мы окружим (врага), спешимся с коней и побежим, рыча, как львы, и силы его иссякнут".

3667 **[манил-]** مَنِل — [„быть окунутым"]. **ʾатмāк сиркāкā манилдй** „хлеб окунули в уксус (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **манилур, манилмāқ.**

3668 **[мунал-]** مُنَل — [„быть подрезанным"]. **тўн муналдй** „края одежды /*с. 337*/ были подрезаны". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **муналур, муналмāк.**

3669 **[мунул-]** مُنُل — [*страдательный от* „садиться верхом"]. **ʾат мунулдӣ** „на коня (или др.) сели верхом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **мунулур, мунулмāк.**

Правило

Этот раздел основан на *л*, который выступает в трех значениях.

Первое — при образовании трехсогласных глаголов от двусогласных основ *л* становится признаком безличного глагола [или глагола в страдательном залоге], как в следующих примерах: **йā қурулдӣ** „лук натянули [лук был натянут]". Или: **ʾар ʾурулдӣ** „человека побили [человек был побит]", это приводится в соответствующем разделе[1]. Исходными формами являются **қурдӣ** и **ʾурдӣ.**

Второе — [*л* используется] при образовании страдательного залога от непереходных глаголов, что тождественно с правилом, существующим в арабском языке, например, **ʾул иāӈ курулдӣ** „этот предмет был увиден". Или: **ʾул йӣркā барилдӣ** „это место было посещено". Употребление этого суффикса может быть согласовано с последующей буквой, например, **битик битиндӣ** „книга была написана", здесь может быть и **битилдӣ.** Или: **ʾар ʾитиндӣ** „человек полз", существует также вариант **ʾитилдӣ.**

Третье — при образовании самостоятельных глаголов, например, **ʾулук тирилдӣ** или **сӯт суғулдӣ**, т. е. „мертвый воскрес" и „молоко было надоено". Или: **сӯв сузулдӣ** „вода была очищена".

Н

3670 **[табин-]** تَبِن — [„поклоняться, служить"]. **маи таӈрӣкā табиндим** „я поклонялся Аллаху Всевышнему и следовал его повелениям". **ʾул баккā табиндӣ** „он служил правителю".

Было сказано:

ʾукран ʾаник билкин кундā ʾаӈāр бāрӯ
қутқилиқкии табинғил қузғил куваз нāрӯ

[1]См. с. 105–107 рукописи.

Давая наставление сыну, говорят:

„(Если встретишь человека сведущего и мудрого), ходи к нему каждый день, учись у него мудрости, служи ему смиренно и оставь гордыню".

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **табинӯр, табинмāқ.** */с. 338/*

3671 **[табин-]** تَبِن — [„пришпоривать"; „двигать ногой"]. **ʾар ʾатин табиндй** „человек пришпорил коня" или двигал что-нибудь ногой. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **табинӯр, табинмāк.**

3672 **[битин-]** بِتِن — [*возвратный от* „писать"]. **ʾар битик битиндй** „человек делал вид, что пишет книгу", то же, когда он пишет ее сам, не спрашивая ни у кого помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **битинӯр, битинмāк.**

3673 **[бутан-]** بُتَن — [„иметь подрезанные ветки (о дереве)"; „представляться ломающим ветки"]. **йиғāж бутандй** „ветки дерева были подрезаны", то же, когда человек делает вид, что ломает ветки. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бутанӯр, бутаимāқ.**

3674 **[биҗин-]** بِجِن — [*возвратный от* „резать"]. **ʾар ʾузиңā ʾат биҗиндй** „человек сделал вид, что отрезает для себя мясо", то же [если он делает это] самостоятельно. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **биҗинӯр, биҗинмāқ.**

3675 **[бурун-]** بُرُن — [„накрываться"]. **ʾурāғут йуғурқāн бурундй** „женщина (или др.) накрылась покрывалом (и закрыла лицо)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бурунӯр, бурунмāк.**

3676 **[барин-]** بَرِن — [„течь"]. **ʾурāғуттин қāн бариндй** „из сосудов [женщины] потекла (венозная) кровь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **баринӯр, баринмāқ.**

3677 **[барин-]** بَرِن — [*возвратный от* „идти"]. ʾ**ар** ʾ**авкā баринди** „человек (или др.) сделал вид, что идет домой". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бариниӯр, баринмāқ.**

Этот вид глаголов имеет то же значение, что и глаголы типа *тафāʿала* [в арабском языке]: субъект делает вид, изображает что-либо, но не совершает действия на самом деле. Например, говорят: *таçāмма р-ражул* „человек притворялся глухим" или: *тамāвата* „он притворялся умершим".

3678 **[базан-]** بَزَن — [„наряжаться"; „быть украшенным"]. ʾ**урāғӯт базанди** „женщина нарядилась". ʾ**ав базанди** „дом был украшен". *Н* может заменяться на *л*. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **базанӯр, базанмāк.**

3679 **[басин-]** بَسِن — [„подчинять, подавлять"]. ʾ**ул** ʾ**арик басинди** „он подчинил, подавил человека". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **басинӯр, басинмāқ.**

3680 **[бушан-]** بُشَن — [„быть освобожденным, отпущенным"]. **қӯй бушанди** „овцы были отпущены, освобождены от привязи". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бушанӯр, бушанмāқ.**

3681 **[бушан-]** بُشَن — [„расслабляться (об узле)"; „получать развод"]. **тукӯн бушанди** „узел был расслаблен". ʾ**урāғут бушанди** /*с. 339*/ „женщина получила развод", в наречии ʾАрғӯ, с *рикка*. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бушанӯр, бушанмāқ.**

3682 **[буғун-]** بُغُن — [„задыхаться"]. ʾ**ат буғунди** „лошадь (или др.) задыхалась". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **буғунӯр, буғунмāқ.**

3683 **[бақин-]** بَقِن — [„смотреть"]. ʾ**йш кйдиңā бақингил** „смотри, чем дело кончится, (и суди)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бақиннӯр, бақинмāқ.**

3684 **[буқун-]** بُقُن — [„сгибать, подбирать"]. **ʾар ʾаӡāқин буқундй** „человек согнул вытянутую ногу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буқунӯр, буқунмāқ.**

3685 **[такин-]** تَكِن — [„испытывать счастье"; „прибывать к правителю"; „покидать правителя"]. Сообщая царю или правителю о прибытии человека, в наречии Жикил говорят: **ʾул такиндй** „он прибыл", это значит: „он испытал счастье от прибытия". Когда он уходит, [тоже] говорят: **такиндй.** Огузы не любят это слово. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **такинӯр, такинмāк.**

3686 **[тукун-]** تُكُن — [*возвратный от* „завязывать"]. **тукӯн тукундй** „он завязывал узел сам". То же, если он делал вид, что завязывает. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тукунӯр, тукунмāк.**

3687 **[булун-]** بُلُن — [„быть найденным"]. **йитук булундй** „потерянное животное (или др.) нашлось". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **булунӯр, булунмāқ.**

3688 **[билин-]** بِلِن — [„знать, понимать"; „признаваться"]. **ʾар ʾйшии билиндй** „человек знал свое дело, понимал его". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **билинӯр, билинмāк.** Говорят также: **ʾар йāзуқин билиндй** „человек признался в своем грехе".

3689 **[тутун-]** تُتُن — [„затмеваться"; „усыновлять"; „излавливать что-либо самостоятельно"; „разгораться"; „использовать"]. **кӯн тутундй** „солнце затмилось". **ʾай тутундй** „луна затмилась". **бак минй ʾуғул тутундй** „правитель (или др.) усыновил меня". **ʾар кайик тутундй** „человек поймал косулю сам", то же, если он поймал что-либо в одиночку. **ʾӯт тутундй** „огонь разгорался". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тутунӯр, тутунмāқ.**

Было сказано:

ʾуӡик ʾутй тутӯнуб
ʾубкā йурак қуғрулӯр

Описывая любовь, говорят:

„Когда разгорается пламя страсти, оно опаляет сердце, легкие (и все, что находится рядом)".

ʾул ʾавуртā тутундй „у него была кормилица". ʾул манй ʾутукжй тутундй „он использовал меня как ходатая (перед царем)". Отглагольное имя такое же.

3690 **[титин-]** تِتِن — [„сопротивляться решительно"; „смотреть прямо"]. ʾул ʾаḏар титиндй „он решительно сопротивлялся ему". */с. 340/* ʾаник йўвиḏā титнў бақсā булмāс „человек не может прямо смотреть на его лицо (из-за его красоты)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **титинўр, титинмāқ**.

3691 **[тудун-]** تُدُن — [„насыщаться"; „представляться сытым"]. ʾар тудундй „человек делал вид, что насытился" или [действительно] насытился. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тудунўр, тудунмāқ**.

3692 **[тиḏин-]** تِذِن — [„воздерживаться"]. ʾар ʾйштин тиḏиндй „человек воздерживался от работы". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тиḏинўр, тиḏинмāқ**.

3693 **[таран-]** تَرَن — [„причесываться"]. ʾул сажин тарандй „он расчесал волосы (без чьей-либо помощи)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тарāиур, таранмāқ**.

3694 **[тарин-]** تَرِن — [„пахать в одиночестве"; „представляться пашущим"]. ʾар тариғ тариндй „человек делал вид, будто вспахивает землю" или же пахал один. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таринўр, таринмāқ**.

3695 **[тарун-]** تَرُن — [„досадовать, раздражаться"]. ʾар ʾйштā бушти тарундй „человек чувствовал раздражение и досаду на что-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тарўнур, тарунмāқ**.

3696 **[турун-]** تُرُن — [„восставать"; „вставать навстречу"]. **ʾул маңа̄ ʾутрӯ турундӣ** „он восстал против меня". Так же, если он встал навстречу ему, возражая. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турунӯр, турунма̄к.**

3697 **[турун-]** تُرُن — [„складывать, сворачивать (самостоятельно)"]. **ʾар ʾӯз битикин турундӣ** „[человек] сложил свою книгу", он сделал это самостоятельно. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турунӯр, турунма̄к.**

3698 **[тиран-]** تِرَن — [„уклоняться"; „прислоняться"]. **ʾар ʾйштиң тирандӣ** „человек уклонялся от дела (или др.)". **ʾул та̄мқа̄ тирандӣ** „человек прислонился к стене (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тира̄нур, тиранма̄к.**

3699 **[тирин-]** تِرِن — [„собирать что-либо самостоятельно"]. **ʾӯзиңа̄ йамиш тириндӣ** „он собирал себе ягоды (или др.) сам". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тиринӯр, тиринма̄к.**

3700 **[турун-]** تُرُن — [„быть истощенным"]. **ʾат турундӣ** „лошадь (или др.) была истощена". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турунӯр, турунма̄қ.**

3701 **[турун-]** تُرُن — [„останавливать"]. **ʾар ʾйшта̄ турундӣ** „человек остановил дело". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турунӯр, турунма̄қ.**

3702 **[тазин-]** تَزِن — [„представляться убегающим"]. **ʾул тазиндӣ** „он сделал вид, будто убегает". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тазинур, тазнма̄к.**

3703 **[тизин-]** تِزِن — [„нанизывать"]. **ʾура̄гут йинҗӯсин тизиндӣ** „женщина нанизывала свои жемчужины". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тизинур, тизинма̄к.**

3704 **[тушан-]** تُشَن — [„подгибаться"]. **ʾар ʾаʒāқ̌ӣ тушандӣ** „ноги человека заплетались /*с. 341*/ и подгибались (от страха)".

Пословица:

ʾарслан кулрасā ʾат ʾаʒāқ̌ӣ тушānур

„От львиного рыка у лошади заплетаются ноги".

Так говорят о слабом, который хочет выступить против сильного, но когда приближается [время] наступления, отказывается. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тушānур, тушанмāқ̌**.

3705 **[тушан-]** تُشَن — [„стелить что-либо самостоятельно"]. **ʾул ʾӯзиңā тушāк тушандӣ** „он сам постелил себе постель". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тушānур, тушанмāк**.

3706 **[таʒин-]** تَژِن — [„тереть, потирать (руки)"]. **ʾар ʾаликин ʾувундӣ таʒиндӣ** „человек (был озабочен чем-либо и) потирал руки (от стыда или сожаления)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таʒинӯр, таʒинмāк**.

3707 **[туқ̌ин-]** **[туқ̌ун-; тақ̌ин-]** تُقِن — [„ударяться"; „быть битым"; „быть отлитым"; „забивать животное для себя"]. **ʾар тāмқ̌ā туқ̌индӣ** „[человек] ударился о стену". **ʾар тақ̌индӣ** „человек был побит", в. огузском. **қилиж туқ̌индӣ** „меч был отлит". **туқ̌ум туқ̌ундӣ** „он зарезал животное для себя". [Форма настояще-будущего времеии и отглагольное имя:] **туқ̌унӯр, туқ̌унмāқ̌**.

3708 **[тиқ̌ин-]** تِقِن — [„засовывать что-либо силой"]. **ʾар йӯӈ тағāрқ̌ā тиқ̌индӣ** „человек силой и пинками засовывал шерсть в мешок". **ʾаш тиқ̌индӣ** „(человек) ел через силу". Так говорят, когда человек сердит. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тиқ̌инӯр, тиқ̌инмāқ̌**.

3709 **[талин-]** تَلِن — [„открываться"; „быть продырявлениым, просверленным"]. **тāм талиндӣ** „стена была продырявлена".

Было сказано:

куҗандӣ билāким
йағӯдӣ тӣлāким
талиндӣ билӣким
такруб ʾаңар җартилӯр

„Мое запястье отяжелело (под тяжким грузом написанной мной мудрости. Теперь, когда) приблизилась моя цель (в познании, в моей груди) открылись источники мудрости. (Тогда как время) подводит меня к такому положению, (жизнь) покидает меня".

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **талинӯр, талиимāк.**

3710 **[тилин-]** تِلِن — [„быть разрезанным вдоль"]. **тарӣ тилиндӣ** „кожа была разрезана вдоль", как для [изготовления] ремней. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тилинӯр, тилинмāк.**

3711 **[тамин-]** تَمِن — [*возвратный от* „капать"]. **ʾул ʾӯзңā йāғ таминдӣ** „он сам накапал себе масла". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таминӯр, таминмāқ.**

3712 **[җабин-]** جَبِن — [„хлестать"; „плавать"]. **ʾар ʾатин җабиндӣ** „человек хлестнул своего коня". **ʾар сувдā җабдӣ** „человек плавал в воде". Другим вариантом [последнего слова] является **җабиндӣ**. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **җабинӯр, җабинмāқ.**

3713 **[җақин-]** جَقِن — [„представляться высекающим (огонь)"]. **ʾар ʾӯзңā җақмāқ җақиндӣ** „человек делал вид, будто высекает огонь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **җақинӯр, җақиимāқ.**

3714 **[җакин-]** جَكِن — [„браться за расставление точек"]. **ʾар битиккā** */с. 342/* **җакик җакиндӣ** „человек взялся за расставление точек (в книге)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **җакинӯр, җакинмāк.**

3715 **[ҷакин-]** جَكِن — [*возвратный от* „подвязывать, подтягивать"]. ʾ**ул йӯкун ҷакиндӣ** „он сам стал подтягивать и подвязывать свой груз". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷакинӯр, ҷакинмāқ.**

3716 **[ҷалин-]** جَلِن — [„быть истощенным"; „доходить (*о* словах)"; „бросаться вниз"]. ʾ**ат ҷалиндӣ** „лошадь была истощена (из-за плохого корма)". **сӯз бак қулāқиңā ҷалиндӣ** „слова дошли до ушей правителя (или др.)", в огузском наречии. ʾ**ар** ʾ**ӯзин йӣркā ҷалиндӣ** „человек бросился на землю", или сделал вид, будто бросается. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷалинӯр, ҷалинмāқ.**

3717 **[ҷилан-]** جِلَن — [„становиться влажным, потным"]. **ҷиландӣ нāң** „что-либо стало влажным". Основа этого слова — **ҷӣландӣ.** [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷӣланӯр, ҷӣланмāқ.** ʾ**ат ҷилаидӣ** „лошадь покрылась потом".

3718 **[сабин-]** سَبِن — [„браться за продевание нити"]. ʾ**ишлāр йикиā сабиндӣ** „женщина взялась вдеть нитку в иголку (но так и не сделала этого)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сабинӯр, сабнимāқ.**

3719 **[сатин-]** سَتِن — [„представляться продающим"]. ʾ**ар** ʾ**атин сатиндӣ** „человек сделал вид, будто продает лошадь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сатинӯр, сатинмāқ.**

3720 **[саҷин-]** سَجِن — [„обрызгивать себя"]. ʾ**ар** ʾ**ӯзиңā сӯв саҷиндӣ** „человек обрызгивал себя водой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саҷинӯр, саҷинмāқ.**

3721 **[суҷин-]** سُجِن — [„увлекаться"]. ʾ**ар сӯзкā суҷиндӣ** „человек обнаружил красоту слов, увлекся ими (и не занимался своим делом)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суҷинӯр, суҷинмāк.**

Пословица:

сӯзкā суҷунсā булун барӣр

„Тот, кто увлекается словами, становится пленником".
Так говорят о тех, кто забрасывает свое дело из-за услышанных слов.

3722 **[сарин-]** سَرِن — [„накрываться, обматываться"]. **ʾар сувлукин сариндй** „человек повязал на голову тюрбан". **ʾурагут бурунжук сариндй** „женщина надела на себя покрывало". То же о каждом, кто накрывается или обматывается чем-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саринӯр, сариннмāк.**

3723 **[сарин-]** سَرِن — [„находить утешение"]. **ʾар ʾйшкā сариндй** „человек находил утешение */с. 343/* в работе (к которой стремился)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саринӯр, сариннмāк.**

3724 **[сурун-]** سُرُن — [„чесать (тело)"; „толочь"]. **киший ʾӯз ййнин сурундй** „человек чесал свое тело". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сурунӯр, сурунмāк.** То же о толчении чего-либо твердого.

3725 **[сузун-]** سُزُن — [*возвратный от* „процеживать"]. **ʾар ʾӯзинā сӯв сузундй** „человек делал вид, будто процеживает себе воду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сузунӯр, сузунмāк.**

3726 **[сайзин-]** سَيزِن — [„строить предположения"]. **ʾул ʾанāр сайзик сайзиндй** „он строил предположения о нем". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сайзинӯр, сайзиимāк.**

3727 **[сасин-]** سَسِن — [„намереваться"]. **ʾар қулин ʾурғāлй сасиндй** „человек намеревался ударить своего раба (он хотел это сделать, но колебался)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сасинӯр, сасинмāк.** То же о лошади, чуть не вырвавшейся из узды.

3728 **[сусун-]** سُسُن — [„представляться бьющим"]. **ʾар башии тāмкā сусундй** „человек делал вид, будто бьется головой о стену (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сусунӯр, сусунмāк.**

3729 **[сағин-]** سَغِن — [„представляться доящим"]. **ʾар қўйин сағиндӣ** „человек сделал вид, будто доит овцу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сағинӯр, сағинмāқ.**

3730 **[суғун-]** سُغُن — [„замерзать"; „совершать омовение"]. **ʾар суғундӣ** „человек замерз". **ʾар суғундӣ** „человек совершил омовение" — после того, как помочился и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суғнӯр, суғунмāқ.**

3731 **[сиғин-]** سِغِن — [„находить прибежище"; „прибегать к чьей-либо помощи"]. **кайнк турағқā сиғиндӣ** „дичь нашла прибежище в укрытии". То же о тех, кто находит прибежище в ком-либо, например, **ман таңрйкā сиғинӯрман** „я прибегаю к помощи Аллаха". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиғинӯр, сиғинмāқ.**

3732 **[савун-]** سَوُن — [„радоваться, веселиться"]. **ʾар савундӣ** „человек радовался, веселился". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **савунӯр, савунмāк.**

Было сказано:

савунмакил йунд ʾукур ʾазғир ʾатин
ʾалтун кумуш булнубан ʾағй таваāр

„Не веселись, если найдешь конские табуны с жеребцами
и кобылами и в придачу к этому серебро, золото и парчу".

То есть „обрати это в благодеяние".

3733 **[сағин-]** سَغِن — [„думать о ком-либо"; „помогать словами"]. **ʾул маңā ʾазкӯ сағиндӣ** „(в душе) он думал обо мне хорошо". То же, если он помог своими словами. /*с. 344*/ [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сағинӯр, сағинмāқ.**

3734 **[сақин-]** سَقِن — [„остерегаться"]. **ʾул мандии сақиндӣ** „он остерегался меня". Здесь қ тверже, чем в предыдущем. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сақинӯр, сақиимāқ.**

3735 **[суқин-]** سُقِن — [„умываться"]. ʾ**урāғут башии суқиндй** „женщина умылась", в наречии ʾУж. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **суқнўр, суқинмāқ.**

3736 **[сукун-]** سُكُن — [„становиться на колени"; „представляться распарывающим швы"]. ʾ**ар баккā сукундй** „человек встал на колени (перед правителем)". ʾ**ул тўнин сукундй** „он сделал вид, будто распарывает швы своей одежды". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сукиўр, сукунмāк.**

3737 **[салин-]** سَلِن — [„свисать, висеть"]. **йинжў қулāқтин салиндй** „жемчуг свисал с [мочки] уха". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **салинўр, салинмāқ.**

3738 **[қабин-]** قَبِن — [„представляться крадущим"]. ʾ**ар тавāр қабиндй** „человек сделал вид, будто крадет товары". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қабинўр, қабинмāқ.**

3739 **[қабин-]** قَبِن — [„подвергаться сглазу"]. ʾ**уғлāн йал қабиндй** „ребенка сглазили".

3740 **[қатин-]** قَتِن — [„представляться смешивающим"]. ʾ**ул талқāнқā йāғ қатиндй** „он делал вид, будто смешивает ячменную кашу с маслом". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қатинўр, қатинмāқ.**

3741 **[қутан-]** قُتَن — [„быть успешным"]. **қутандй нāң** „что-либо было успешным". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қутāнур, қутанмāқ.**

3742 **[қаҗин-]** قَجِن — [„представляться убегающим"]. ʾ**ул миндин қаҗиндй** „он делал вид, будто убегает от меня". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қаҗинур, қаҗиимāқ.**

3743 **[қурин-]** قُرِن — [„быть скупым, скаредным"]. ʾ**ар тавāрнңā қуриндй** „человек был скаредным, скупым на деньги". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қурйнӯр, қуринмāқ.**

3744 **[қурун-]** قُرُن — [„вытираться, высыхать"]. ʾ**ар қурундй** „человек вытерся (после купания)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қурннӯр, қуринмāқ.**

3745 **[қирин-]** قِرِن — [„представляться скребущим"]. ʾ**ул нāңнй қириндй** „он делал вид, будто скребет что-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қиринӯр, қнринмāқ.**

3746 **[қазин-]** قَزِن — [*возвратный от* „копать"]. ʾ**ӯзиңā қӯзуғ қазиндй** „он сам копал себе колодец". То же, если он делает вид, что копает. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қазинӯр, қазинмāқ.**

3747 **[қузан-]** قُزَن — [„наряжаться, украшаться"]. ʾ**урāғут базандй қузандй** „женщина нарядилась и разукрасилась". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қузāнур, қузанмāқ.**

3748 **[қисин-]** قِسِن — [„проявлять скупость"; „страдать от задержки мочеиспускания"]. ʾ**ар тавāрнн қнсиндй** „человек проявлял скупость, торгуя своим товаром". То же о том, кто страдает от задержки мочеиспускания. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қисинӯр, қисннмāқ.**

3749 **[қашан-]** قَشَن — [„мочиться (о лошадях и др. животных)"]. ʾ**ат қашандй** */с. 345/* „лошадь (или др. животное, но чаще всего лошадь) помочилась". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қашанӯр, қашаимāқ.**

3750 **[қулун-]** قُلُن — [„просить"]. ʾ**ар нāң қулундй** „человек попросил что-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қулунӯр, қулунмāқ.**

3751 **[қилин-]** قِلِن — [„делать, совершать что-либо"]. ʾ**ар такмā қилинж қилиндй** „человек брался за все дела", т. е. он хотел выйти за пределы привычного. В таком случае говорят: ʾ**укуш қилинмā** „не преступай границы". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қилинӯр, қилинмāқ.**

3752 **[каж̌ун-]** كَجُن — [„представляться пересекающим"]. ʾ**ар сӯв̆ каж̌ундй** „казалось, что человек пересекает водоем". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **каж̌нӯр, каж̌унмāк.**

3753 **[куж̌ан-]** كُجَن — [„слабеть"; „отнимать силой"]. ʾ**ат куж̌андй** „лошадь ослабела (из-за тяжелого груза)". ʾ**ул** ʾ**аиик тав̆āрин куж̌андй** „он силой отнял его имущество". Первый — непереходный, а этот — переходный. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **куж̌āнӯр, куж̌анмāк.**

3754 **[киж̌ин-]** كِجِن — [„напрашиваться, домогаться"; „чесаться"]. ʾ**урāғут киж̌индй** „женщина домогалась чего-либо". Отсюда говорят: **киж̌инмā** „не напрашивайся (на битье)". В основе этого [выражение] ʾ**ат киж̌индй** „тело чесалось". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **киж̌инӯр, киж̌иимāк.**

3755 **[кирин-]** كِرِن — [„окунаться, входить"; „представляться входящим"]. ʾ**ар сув̆дā киринди** „человек окунулся в воду, искупался". ʾ**ар** ʾ**ав̆кā киринди** „человек сделал вид, будто вошел в дом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **киринӯр, киринмāк.**

3756 **[курун-]** كُرُن — [„видеться с кем-либо"; „виднеться, быть видным"]. ʾ**ул баккā курундй** „он встретил правителя, увиделся с ним". **тāғ курундй** „горы (или др.) виднелись". То же обо всем, что виднеется издалека в темноте. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **курунӯр, курунмāк.**

3757 **[кузун-]** كُزُن — [„быть видным"]. **кузундй нāӈ** „что-либо было видно", в наречии ʾАрғӯ, здесь есть определенная аналогия [с предыдущим

словом]: это образовано от слова **кӯз** „глаз". Они вносят различие между формой прошедшего времени и повелительным наклонением, говоря: **кур** „смотри", с *ρ*, в то время как прошедшее время содержит *з*. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кузунур, кузунмāк**.

3758 **[касин-]** كَسِن — [„отрезать что-либо для себя"]. **ʾул ʾӯзиңā ʾат касиндй** „он отрезал себе кусок мяса (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **касинӯр, касинмāк**.

3759 **[кушин-]** كُشِن — [„укрываться, скрываться"]. **ʾар куикā кушундй** „человек укрылся в тени от солнца". То же, если */с. 346/* он скрылся от [другого] человека. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кушинӯр, кушнмāк**.

3760 **[куван-]** كُفَن — [„гордиться"]. **ʾул маник бирлā куванди** „он гордился мной". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **куванӯр, куванмāк**.

3761 **[кулун-]** كُلّن — [„ослабевать"]. **ʾар ʾалкй ʾазāкй кулундй** „руки и ноги человека ослабли (от работы, долгой езды или ходьбы)", будто бы он был скован тяжестью. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кулнӯр, кулунмāк**.

3762 **[кумун-]** كُمُن — [„представляться закапывающим"]. **ʾар тавāрии кумундй** „человек делал вид, будто закапывает свое имущество". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кумунур, кумунмāк**.

В данном разделе говорится о нескольких видах [глагола].

Первый выражает имитацию действия субъектом. Основы этого вида глагола двусогласны, например, **ʾул ʾавкā баридй** „казалось, что он пошел домой (на самом же деле он не пошел)". Или: **ʾул ʾаш татиндй** „казалось, будто он пробует пищу (на самом же деле он ее не пробовал)". Этот вид соответствует типу *тафāʿул* в арабском языке, как в выражении *таçāмма ρ-ражул*, т. е. „человек делал вид, что не слышит", или *таʿāқала*, т. е. „он притворялся умным, но не был таковым".

Второй [вид] связан с самостоятельностью в совершении действия субъектом и независимостью от других. Например, **ʾар ʾалмин ʾалиндй** „человек сам взял то, что ему были должны".

Или: **ʾул тариҏ тариндй** „человек возделывал землю сам, для себя". Когда речь идет об этом типе, употребляют слово „сам": **ʾўзиңā**[1] „себе, для себя" и **ʾўзй** „сам". *К* присоединяется с тем же значением, что и *л* [в арабском предлоге *ли* „для"]. Когда же глагол выражает видимость действия, которого на самом деле нет, слово „сам" не употребляется.

Разница между этими двумя видами состоит в следующем. Действия присущи всем людям, и когда один из сообщества берется совершить действие, о нем говорят, что субъект совершил действие непосредственно, не прибегая к чьей-либо помощи. Такое описание было бы неточным без слова „сам". Со словом „сам" /*с. 347*/ описание становится полноценным, действие ассоциируется лишь с данным субъектом, обособляясь таким образом из присущего сообществу. Так, [известны] слова Всевышнего: ❁ *фа-ḳтулӯ ʾанфусакум* ❁ [„убейте самих себя", *К.* 2:51(54)]. Убийство присуще людям вообще, а этих [т. е. тех, к кому обращены эти слова] обособляют из общего и приказывают совершить данное действие непосредственно над собой. Подобное описание будет неполным без слова „себя", потому оно и приводится.

Если же значение [глагола] связано с созданием видимости, либо глагол является непереходным, либо его значение не связано с совместным действием, [слово] „сам" будет проявляться в глаголе, если даже его нет рядом с глаголом, так как оно подразумевается в [самом] непереходном глаголе. В этом случае описание будет полноценным. Как следует в словах Всевышнего: ❁ *каллā ʾинна л-ʾинсāна ла-йаṭ̣ғā ʾан раʾāху стаɣнā* ❁ [„Но нет! Человек восстает оттого, что видит себя разбогатевшим", *К.* 96:6-7]. Великий и Всемогущий не сказал: *раᶜā нафсаху стаɣнā* [т. е. слово *нафс* „себя" в упомянутой фразе на арабском языке не приводится]. Это похоже на то, как мы говорим в тюркском: **ʾйшқā бақии** „смотри на (конец) своего дела", или: **қурии** „вытрись", или: **сувқā кирин** „умойся".

Третий вид связан с функцией *л*, он может быть заменен на *н*. Например, **битик битилдй битиндй** „книга была написана". Оба [варианта верны]. Это является показателем глагола страдательного залога.

[1]Пишется: **ʾўзиикā**.

В арабском языке *л* и *н* [также] могут взаимозаменяться, как в выражениях: *раҗул*^{ун} *шаҫн ал-*^{ъ}*аҫаби*^{с} и *шаҫл* [вместо *шаҫн*, т. е. „человек с огрубевшими пальцами"], или: *кабн ад-далв и кабл*[1] — „отогнутый край [бурдюка]".

Четвертый вид представляется не связанным с перечисленными выше значениями, например, **таӈрйкӑ табиндй** „он поклонялся Аллаху Всевышнему". Или: **таӈрйкӑ сигиндим** „я нашел прибежище у Аллаха Всевышнего". Подобным образом значения [глаголов] различаются внутри разделов с недостаточными корнями, назальных и т. д., первообразных и производных.

Правило: настояще-будущее время глаголов /*с. 348*/ с трехсогласными корнями подразделяется на два вида.

[Первый] — с неогласованным средним согласным, например, ^{ъ}**ул тӯн каӡурдй** „он надел одежду". [Настояще-будущее время:] **каӡрур** „он (ее) надевает". *Э* в прошедшем времени огласован, а в настоящем-будущем — нет. Или: **таӈрйкӑ табиндй** „он поклонялся Аллаху Всевышнему". [Настояще-будущее время:] **табнӯр**. *Б* в прошедшем времени огласован, а в настояще-будущем — нет.

[Второй вид] — с огласованным средним. Примеры: ^{ъ}**ат кулӑқ тувирдй** „лошадь навострила уши". [Настояще-будущее время:] **тувирӑр**. *В* огласован и в прошедшем, и в настояще-будущем времени. **таӈрй манй куӡаздй** „Аллах Всевышний меня охранял". *Э* огласован *а* и в прошедшем, и в настояще-будущем времени [**куӡазур**].

Как правило, все глаголы, образованные от имен, имеют огласованный средний согласный в настояще-будущем времени, например, **тушак тушалдй** „постель была постелена". [Настояще-будущее время: **тушалур**]. Или: **тукӯн тукулдй** „узел был завязан." **тариӷ сувалдй** „поле было орошено". Те же, что образованы от простых глаголов, в большинстве случаев имеют неогласованный средний согласный в настояще-будущем времени.

Примеры: **сӯт саӷилдй** „[все] молоко было выдоено". [Настояще-будущее время:] **саӷлур**. Или: **кӯн савулдй** „солнце зашло". [Настояще-будущее время:] **савлур**. И так далее. Каждый аспект данного раздела имеет особый, лишь ему присущий смысл.

[1] В тексте: *кабн*.

Функции [суффикса] *ρ* подразделяются по трем аспектам. Во-первых, [с его помощью] от имен образуются глаголы, например, **тӯн қизардӣ** „одежда (или др.) стала красной". В основе [этого глагола — выражение] **қизил ʾардӣ** „стал красным". *Л* и ʾ [*хамза*] были опущены, и получился простой глагол. Или: **тӯн қарардӣ** „ночь стала темной", от **қарā ʾардӣ** „стал черным", а это образовано от слова /*с. 349*/ **қарā** „черный".

Во-вторых, [с его помощью] от двусогласных и непереходных глаголов образуются переходные глаголы. Примеры: **ʾар сӯв кажтӣ** „человек пересек водоем". Далее, говорят: **ʾаний сувдан кажурдӣ** „он перевел его через водоем". Или: **ʾар қажтӣ** „человек убегал" и **қажурдӣ** „он заставил его бежать".

В-третьих, [он используется] при образовании простых глаголов, не связанных с указанными значениями, например: **ʾаник буйиин қазирдӣ** „он свернул ему шею". Или: **қāб қутурдӣ** „он опорожнил емкость".

З имеет две функции. Первая из них — придание переходности глаголу, например: **ʾар сӯв тамуздӣ** „человек накапал воду". (Это является исключением[1].) Вторая — образование простых глаголов, например, **табузғуқ табиздӣ** „он загадал загадку".

Раздел *с* уже рассматривался[2].

Раздел *қ* и *к* имеет два аспекта.

Во-первых, присоединение *қ* или *к* к двусогласному глаголу придает ему значение, связанное с нежелательностью действия для того, на кого оно направлено. Например, **ʾар йағиғā басиқтӣ** „человек был побежден и схвачен врагом". Или: **ʾар ʾусуқтӣ** „человек испытывал жажду". Основами этих слов являются **басдӣ** и **ʾусдӣ**. Примеры с *к*: **тӯн кириктӣ** „одежда запачкалась". Или: **ʾар кунуктӣ** „человек был ослаблен (и отстал от своих спутников)".

Во-вторых, образование простых глаголов, например, **ʾар ʾавкā ʾашуқтӣ** „человек тосковал по дому". Или: **ʾар ʾйшӣ жулуктӣ** „у человека был оборванный вид".

Об *л* и *м* уже говорилось выше[3].

---

[1]См. с. 312 рукописи.

[2]См. с. 325–326 рукописи.

[3]См. с. 337, 346–347 рукописи.

Отглагольное имя от этих глаголов соответствует [типу] *фаᶜаллāл*, например, **қаҗурмāқ** — второй согласный огласован. /*с. 350*/ **йук кутурмāк** „подъем груза". Это правильное отглагольное имя.

Что же касается отглагольного имени в сопряженном состоянии, оно строится по типу *фуᶜлулӣ*, с неогласованным вторым согласным. Например, **ʾаник йук кутрукӣ кур** „смотри, как он поднимает груз". Или: **ʾаник сӯв каҗрукӣ кур** „смотри, как он пересекает водоем". Выше[1] я уже объяснял, как в подобных случаях используются *ʔ* и *к*.

Повеление в этой главе содержит три [согласные] буквы, поэтому мы называем его трехсогласным. Примеры: **таңрӣкā табин** „поклоняйся Аллаху Всевышнему". Или: **таңрӣкā йукун** „поклонись Аллаху Всевышнему". **сарии** „терпи".

Если угодно, можно говорить **табииʔил, йукункил, саринкил** в соответствии с тем, что было сказано о повелительном наклонении для единственного числа[2].

Запрещение и повеление с отрицанием образуются при помощи *м* и *ʾалиф* [т. е. *мā*], как я и объяснял[3], например, **сақнимā** „не думай" или **сағинимā** „не радуйся".

Глагол в первом лице [имеет следующий вид:] **табиндим**, с *м*, „я поклонялся".

Второе лицо: **табидиң**, с носовым *к* [т. е. *ң*], „ты поклонялся". Третье лицо: **табиндӣ**, с *й* [т. е. *и*], как следовало выше.

В некоторых наречиях ʾАрʔӯ *к* во втором лице заменяют на *ʔ*, например, **табиндуʔ** „ты поклонялся". Или: **саи ʾанӣ қаҗурдуʔ** „ты заставил его бежать". Это правило относится ко всем глаголам. *К* — основной, и замена его на *ʔ* в данном случае не соответствует правилу.

Причастие действительного залога в этом разделе [имеет формы] **табиниҗӣ** „поклоняющийся", **йукункуҗӣ** „кланяющийся", в большинстве наречий тюрок, и **табиндаҗӣ, йукундаҗӣ**, в огузском наречии.

Причастие, связанное с длительным действием, [имеет следующий вид:] **табинʔāн, йукункāн**, здесь нужно иметь в виду разницу в употреблении *қ, к, ʔ, ʾишбāʾ* и др., как я уже объяснял выше[4].

[1] См. с. 286 рукописи.

[2] См. с. 288 рукописи.

[3] См. с. 300 рукописи.

[4] См. с. 293—294 рукописи.

Причастие, связанное с желанием совершить действие, [имеет следующий вид:] **табуғсāқ ʾар** „человек, желающий служить." /*с. 351*/ Этот вид причастий лишь изредка бывает образован от [глаголов] с тремя и более корневыми согласными. Правило распространяется на все виды: все, что имеет более двух корневых согласных, утрачивает последнюю часть слова при добавлении букв [суффиксов], при помощи которых образуются подобные причастия. Пример: **табиндй** „он поклонялся". Причастие — **табуғсāқ** — *н* опустили, и слово вернулось к своему корню: **табуғ** „служение".

Причастия действительного залога, значение которых связано с действием, которое следовало или было решено совершить, строятся по типу *фаʿулʿулул*, где оба ʿ [*ʿайн*, т. е. второй и четвертый согласные] имеют одну из трех огласовок, а оба *л* [т. е. третий и шестой согласные] неогласованы. Например, **бак йāзуқ кажуркулук ʾардй** „правителю следовало бы простить это прегрешение". Или: **ʾул таңрйкā табингулуқ ʾардй** „ему следовало поклоняться Аллаху Всевышнему". Согласно правилу, эти буквы [суффиксы] присоединяют к буквам корня, имея в виду [разницу между] словами, содержащими и не содержащими қ и т. д. Этот вид содержит в себе нечто от смыслового содержания отглагольного имени.

Причастие действительного залога связано с указанием того, кто совершает действие: **ʾул таңрйкā табиниглй ʾардй** „он поклонялся [*букв.*: был поклоняющимся] Аллаху Всевышнему". **ʾул манй сувдин кажруклй ʾардй** „он был в числе тех, кто переправлял меня через водоем". Этот тип может быть представлен как *фаʿлаʿлй*, где оба ʿ [*ʿайн*, т. е. второй и четвертый согласные] неогласованы, а оба *л* [т. е. третий и шестой согласные] огласованы. Если этот глагол приводится вместе с частицей **ʾардй**, это значит, что описанное действие было совершено субъектом в прошлом. Если же после него приводится частица **ʾул** или **турур**, то совершение описанного действия является намерением субъекта, т. е. оно еще не совершено.

Причастие страдательного залога имеет один вид. Примеры: **кузатмиш нāң** „что-либо охраняемое", **қутурмиш қāб** „опорожненный бурдюк". Когда *м* /*с. 352*/ и *ш* присоединяют к непереходным глаголам, последние превращаются в причастия, значения которых связаны с со-

вершающимся действием, например, **сави̯лмиш кӯн** „садящееся солнце", **суту̯лмиш сӯв̯** „текущая вода".

Склонения глагола соответствуют тому, что было изложено ранее в связи с двусогласными. Это касается и имен, обозначающих место и время. К корневой основе присоединяются соответствующие суффиксы, при этом правила действуют без исключений, — разумей!

Разделы трехсогласных слов завершены.

❋

Разделы четырехсогласных слов

Раздел *фаᶜлалдӣ*, с неогласованными вторым и четвертым, в различных вариантах

р

3763 **[буркур-]** بُرْكُر — [„лить, брызгать, хлестать (о жидкости)"]. **кӯк буркурдӣ** „с неба лило". **йуг̇жӣ тӯнқӑ сӯв̯ буркурдӣ** „белильщик побрызгал на ткань водой (чтобы увлажнить ее)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **буркурӑр, буркурмӑк. қӑн буркурдӣ** „кровь хлестала (из раны)".

3764 **[биж̣тур-]** بِجْتُر — [*каузатив от* „рубить, резать"]. ʾ**ар йиг̇ӑж̣ биж̣турдӣ** „[человек] велел, чтобы дерево срубили". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **биж̣турур, биж̣турмӑқ.**

3765 **[бартур-]** بَرْتُر — [*каузатив от* „идти"]. ʾ**ул маний** ʾ**авкӑ бартурдӣ** „он заставил меня пойти домой (или др.)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бартурур, бартурмӑқ.**

3766 **[бастур-]** بَسْتُر — [*каузатив от* „валить"; „давить"]. **бак** ʾ**угрӣнӣ бастурдӣ** „правитель приказал схватить вора и свалить его с ног". То же о придавливании чего-либо тяжелым предметом, препятствующим подъему и переворачиванию. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бастурур, бастурмӑқ.**

3767 **[буғтур-]** بُغتُر — [*каузатив от* „душить"]. **ʾул ʾаний буғтурдй** „он приказал его задушить". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буғтурур, буғтурмāқ.**

3768 **[бирқир-]** بِرقِر — [„храпеть"]. **ʾат бирқирдй** „лошадь (или др.) храпела". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бирқирāр, бирқирмāқ.**

3769 **[бурқур-]** بُرقُر — [„покрываться морщинами, складками"]. **ʾишлāр ӯзй бурқурдй** „лицо женщины покрылось морщинами". То же о морщинистой коже. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бурқурāр, бурқурмāқ.**

3770 **[балкӯр-]** بَلكُور — [„становиться ясным"]. **ʾйш балкӯрдй** „дело (или др.) стало ясным".

Пословица:

кӯз каликй йāзии балкӯрāр /*с. 353*/

„То, как наступит осень, становится ясно летом".

Так говорят о том, что становится ясным с самого начала.

Было сказано:

кизлаб тутар сāвуклук
ʾāзриш кунй балкурāр
башлиғ кузук йабсамā
йāшй ʾаник сāвруқāр

„Тайная любовь становится явной в день разлуки: воспаленные глаза не в силах удержать слез" [*букв.*: „Любовь, которую скрывают, в день разлуки становится явной. Даже если закрыть воспаленные глаза, из них будут литься слезы"].

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **балкурāр, балкурмāк.**

3771 **[талбир-]** تَلبِر — [„махать крыльями"; „колебаться"]. **қуш талбирдй** „птица махала крыльями". **талāвир талбирдй** „куропатка махала крылья-

ми". То же обо всем, что колеблется. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **талбирāр, талбирмāқ.**

3772 **[туғтур-]** تُغتُر — [*каузатив от* „рожать"]. **таңрй ʾуғул туғтурдй** „Аллах ниспослал (женщине) ребенка [*букв.:* распорядился так, чтобы ребенок родился]". Основа этого [слова] — **туғурдй**, это соответствует правилу, согласно которому каждый глагол, являющийся переходным и без *т*, при присоединении к нему *т* становится вдвойне переходным благодаря двум субъектам: повелевающему и совершающему действие. Например, **сӱв ʾнӟурдй** „он поил водой". Когда же говорят: **сӱв ʾиӟтурдй**, то значение изменяется следующим образом: „он велел кому-либо напоить кого-либо водой". Или: **ʾани буғдй** „он его задушил". **буғтурдй** „он приказал кому-либо задушить его". Это сходно с тем, как в арабском языке говорят: *лақаṭа с-сунбул* [„он подбирал колосья"] и *ʾалқаṭаху ġайраху* [„он заставил кого-либо подобрать их"] или *нақаṭа л-муṣḥаф* [„он расставил точки в написанном"] и *ʾанқаṭаху ġайраху* [„он заставил кого-либо их расставить"], т. е. с присоединением *ʾалифа* [передающего *ʾа* в арабском] глагол становится вдвойне переходным, так же как и здесь. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туғтурур, туғтурмāқ.**

3773 **[тақтур-]** تَقتُر — [„нанизывать (на вертел)"]. **ʾат сйшқā тақтурдй** „он нанизал мясо на вертел". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тақтурур, тақтурмāқ.**

3774 **[тиқтур-]** تِقتُر — [*каузатив от* „плотно укладывать"]. **ʾӱнуғ қāбқā тиқтурдй** „он распорядился, чтобы муку (или др.) плотно уложили (в емкость)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тиқтурур, тиқтурмāқ.**

3775 **[туттур-]** تُتُّر — [*каузатив от* „ловить"]. **бак ʾуғрйий туттурдй** „правитель распорядился, чтобы вора поймали". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туттурур, туттурмāқ.** */с. 354/*

3776 **[туктур-]** تُكتُر — [*каузатив от* „лить"]. ʾ**ул сӯв туктурдӣ** „он приказал лить воду (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туктурур, туктурмāк**.

3777 **[тиктур-]** تِكتُر — [*каузатив от* „шить"]. ʾ**ул тӯн тиктурдӣ** „он приказал сшить одежду (и ее сшили)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тиктурур, тиктурмāк**.

3778 **[талтур-]** تَلتُر — [„доводить до обморока"]. ʾ**анӣ** ʾ**уруб талтурдӣ** „он избил его (почти) до обморока". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **талтурур, талтурмāқ**.

3779 **[талтур-]** تَلتُر — [*каузатив от* „сверлить"]. ʾ**ул тāм талтурдӣ** „он приказал просверлить стену (или др.)". Здесь последний *т* может быть заменен на *д*. В арабском языке говорят: *қатара ʿалā ʿийāлихи* [„он был скуп к своей семье"], а также *қадара* [вместо *қатара*]. У Всевышнего есть слова: ❁ *ва ман қудира ʿалайхи ризқуху* ❁ [„у кого доля его размерена", *К.* 65:7]. В другом стихе говорится: ❁ *ва ʾаммā ʾизā мā бталāху фа қадара ʿалайхи ризқāху* ❁ [„а когда Он испытает его и определит ему пропитание", *К.* 89:16]. Замена *т* на *д* допустима. То же и с *д*, который заменяется на *т* в словах *ҳатара* и *ҳатала*, в основе же этого *ҳадара*. В этом случае происходит три замены [*ҳ-ҳ*, *т-д*, *л-р*]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **талтурур, талтурмāк**.

3780 **[тултур-]** تُلتُر — [„наполнять"]. ʾ**ул** ʾ**айақ тултурдӣ** „он наполнил чашу (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тултурур, тултурмāқ**.

3781 **[тилтур-]** تِلتُر — [*каузатив от* „резать"]. ʾ**ар йариндāқ тилтурдӣ** „[человек] приказал отрезать полоску кожи". То же обо всем, что режут вдоль, например, кожаный пояс. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тилтурур, тилтурмāк**.

3782 **[тамтур-]** تَمْتُر — [*каузатив от* „капать"]. ʾул ʾаник ʾағзиңа сӯв **тамтурди** „он приказал накапать воды ему в рот". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тамтурур, тамтурмāқ**. Это слово (передает) легкое (действие).

3783 **[тамжур-]** تَمْجُر — [„моросить, накрапывать"]. **йағмур тамжурди** „моросил дождь (и т. п.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тамжирāр, тамжурмāқ**.

3784 **[табжур-]** تَبْجُر — [„соединять"]. **маи ʾуғулни ʾанāсиңā табжурдум** „я соединил ребенка с матерью (или др.)". В исходной форме на месте *ж* находится *ш*. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **табжурур, табжурмāқ**.

3785 **[тулдур-; тилдур-]** تِلْدُر ; تُلْدُر — [„ударять"]. ʾатлиғ ʾанӣ **тулдурди** „всадник (или др.) его ударил". ʾанӣ **бижāк билā тилдурди** „он ударил его ножом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тилдурӯр, тилдурмāк**.

3786 **[билтур-]** بِلْتُر — [„сообщать, извещать"]. ʾул **маңā** ʾйш **билтурди** „он сообщил, он известил меня о деле". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] /*с. 355*/ **билтурур, билтурмāк**.

3787 **[тамдур-; тамтур-]** تَمْدُر ; تَمْتُر — [„зажигать"]. ʾул ʾӯт **тамтурди** „он зажег огонь". То же о зажигании лампы. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тамдурур, тамдурмāқ**.

3788 **[тантур-]** تَنْتُر — [*каузатив от* „отказываться"]. ʾул **маңā** ʾалмни **тантурди** „он заставил меня отказаться от [взимания] долга (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тантурур, таитурмāқ**.

3789 **[тиндур-]** تِنْدُر — [*каузатив от* „отдыхать"]. ʾул **маниӣ тиндурди** „он заставил меня отдохнуть, он дал мне отдых". Это [слово] происходит от выражения **тӣндӣ** „он дышал".

3790 **[тунтур-]** تُنْتُر — [„покрывать"]. ʾут ʾаник кӯзин тунтурдӣ „лекарство покрыло его глаза". То же обо всем, что покрывает что-либо сверху. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тунтурур, тунтурмāқ.**

3791 **[туƶғур-]** تُذْغُر — [„кормить досыта"; „надоедать"]. ʾул манӣ **туƶғӯрдӣ** „он накормил меня досыта". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туƶғурур, туƶғурмāқ.**

Пословица:

ʾавлик туƶғурсā кӯзӣ йулқā булӯр

„Как только хозяин накормит (гостя), глаза (гостя всегда) устремляются на дорогу (чтобы идти дальше)".

Так говорят, когда кто-либо извиняется перед хозяевами, [прощаясь] после угощения.

Было сказано:

туƶғурмадӣ ʾитимнӣ
турғурғалир ʾатимий
сурдӣ маник қутумнӣ
қāз тақӣ қурдāймий

Некто описывает охотника, который одолжил у него птиц для охоты, собаку и лошадь, но ничего не поймал:

„Его добычи не хватило и на то, чтобы насытить мою собаку, он чуть не загнал мою лошадь (от долгой езды верхом), он отогнал мою удачу вместе с моими утками и гусями".

ʾул манӣ бӯ ʾйштин туƶғурдӣ „он надоел мне с этим делом (так, что я стал испытывать к нему отвращение)".

3792 **[турғур-]** تُرْغُر — [„изнурять, истощать"]. ʾул ʾатиғ **турғурдӣ** „он изнурил лошадь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турғурур, турғурмāқ.**

3793 **[турғур-]** تُرْغُر — [*каузатив от* „вставать"; „строить, возводить, устанавливать"]. ʾул манӣ ʾурундун **турғурдӣ** „он заставил меня встать

с места". ʾ**ар тӑм турғурдӣ** „человек построил стену". То же о [постройке] дома и установлении чего-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турғурур, турғурмӑқ.** /*с. 356*/

3794 **[тазғир-]** تَزغِر — [„лысеть"]. ʾ**ар бӑшӣ тазғардӣ** „голова человека стала почти лысой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тазғирӑр, тазғирмӑқ.**

3795 **[тузғир-]** تُذغِر — [„покрываться пылью"]. **йӣр тузғирдӣ** „земля покрылась пылью". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тузғирӑр, тузғирмӑқ.**

3796 **[тушғур-]** تُشغُر — [„наполнять"]. ʾ**ул** ʾ**авин таварӑр бирлӑ тушғурдӣ** „он наполнил свой дом товарами". То же о наполнении сосуда водой и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тушғурур, тушғурмӑқ.**

3797 **[ташғур-]** تَشغُر — [„выкипать"]. ʾ**ашиж ташғурдӣ** „котелок чуть не выкипел, (и вода из него чуть не вылилась)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ташғурӑр, ташғурмӑқ.**

3798 **[тушғур-]** تُشغُر — [„устраивать встречу"]. **ман** ʾ**уғулнӣ** ʾ**атӑсиңӑ тушғурдум** „я устроил встречу сына с отцом". То же об устроении встречи между любыми двумя людьми. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тушғурур, тушғурмӑқ.** Это образовано от **тушурдум.**

3799 **[талғур-]** تَلغُر — [„лишаться чувств"]. **куңлум талғурдӣ** „я чуть не лишился чувств (из-за отвращения, испытанного от нечистой пищи)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **талғурур, талғурмӑқ.**

3800 **[талғур-]** تَلغُر — [„быть охваченным бурей"]. ʾ**арт башӣ талғурдӣ** „горный хребет (и т. п.) был охвачен бурей". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **талғурӑр, талғурмӑқ.**

3801 **[тамғур-]** تَمغُر — [„стекать каплями"]. **сӯв тамғурди** „вода стекала каплями (со льда и т. п.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тамғирар, тамғирмақ.**

3802 **[тубкар-]** تُبكَر — [„исследовать, изучать"]. **ʾул ʾйшиғ тубкарди** „он изучил основы [некоего] дела и исследовал его ход". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тубкарур, тубкармақ.**

3803 **[тиркур-]** تِركُر — [„воскрешать"]. **таңри ʾулук тиркурди** „Аллах воскресил мертвого". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тиркурур, тиркурмақ.**

3804 **[тузкур-; тузкар-]** تُزكُر — [„одаривать"]. **ман ʾани тузкардим** „я его одарил". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тузкурур ман, тузкурмақ.**

3805 **[талмир-]** تَلمِر — [„оборачиваться по сторонам"]. **ʾар талим талмирди** „человек оборачивался направо и налево (будто ища что-либо или кого-либо)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **талмирар, талмирмақ.**

3806 **[жабтур-]** جَبتُر — [*каузатив от* „плавать"; „ударять"; „покрывать"]. **ʾар қулни сӯвда жабтурди** „человек заставил своего раба плавать в воде (или др.)". **ʾул ʾаиик буйнин жабтурди** „он приказал ударить /*с. 357*/ его по шее", в наречии ʾУйғур. **ʾул ʾавин жабтурди** „он приказал покрыть свой дом чистой глиной". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жабтурур, жабтурмақ.**

3807 **[жижтур-]** جِژتُر — [„пригибать книзу"]. **бӯ йук ʾатиғ жижтурди** „эта ноша своей тяжестью пригнула спину лошади книзу". Такое происходит со спиной лошади (и др.) от [тяжелой] ноши — она пригибается. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жижтурур, жижтурмақ.**

3808 **[ӂужтур-]** جُزْتُر — [„вытягивать, растягивать"]. ʾул **йибиӷ ӂужтурдй** „он вытянул тонкую нить". То же о растягивании бараньих кишок. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӂужтурур**, тоже с *ж* между двумя артикуляционными позициями.

3809 **[ӂиктур-]** جِكْتُر — [*каузатив от* „завязывать"]. ʾул **тукӯн ӂиктурдй** „он приказал завязать узел на свертке (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӂиктурур**, **ӂиктурмāқ**.

3810 **[ӂақтур-]** جَقْتُر — [*каузатив от* „разжигать (огонь, ссору и т. п.)"]. ʾул **ӂақмāқ ӂақтурдй** „он велел ему разжечь огонь". То же о разжигании ссоры и вражды между двумя людьми. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӂақтурур**, **ӂақтурмāқ**.

3811 **[ӂуқтур-]** جُقْتُر — [*каузатив от* „бросаться"]. ʾул **қушуӷ қāзқā ӂуқтурдй** „он заставил своего сокола броситься на утку (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӂуқтурур**, **ӂуқтурмāқ**.

3812 **[ӂиқтур-]** جِقْتُر — [*каузатив от* „выгонять"]. ʾул ʾанй ʾавдин **ӂиқтурдй** „он приказал, чтобы его выгнали из дома (и т. п.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӂиқтурур**, **ӂиқтурмāқ**.

3813 **[ӂиқтур-]** جِقْتُر — [„замачивать что-либо, делать мокрым"]. ʾул **тӯнин ӂиқтурдй** „он положил одежду туда, где было мокро, и она промокла". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӂиқтурур**, **ӂиқтурмāқ**.

3814 **[ӂактур-]** جَكْتُر — [*каузатив от* „расставлять точки;" „вскрывать вену"]. ʾаӈар **ӂакик ӂактурдй** „он заставил его расставить точки в книге". ʾул ʾатин **ӂактурдй** „он вскрыл лошади вену (на ноге возле копыта или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӂактурур**, **ӂактурмāк**.

3815 **[ҷуктур-]** جُكتُر — [*каузатив от* „опускаться на колени"; „очищать"]. ʾул ʾ**аник таʙасйи ҷуктурдй** „он заставил верблюда опуститься на колени". ʾ**ул кумуш** ʾ**алтундун ҷуктурдй** „он очистил золото от серебра (плавлением и дал ему осесть в землю)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷуктурур, ҷуктурмāқ.**

3816 **[ҷалтур-]** جَلتُر — [*каузатив от* „сражать"; „разыскивать"; „выкрикивать"]. ʾ**ул** ʾ**анй ҷалтурдй** „он заставил [кого-либо] сразить его". ʾ**ул йитук ҷалтурдй** „он велел разыскивать потерянное". То же о словах, */с. 358/* которые громко выкрикивают, в огузском наречии. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷалтурур, ҷалтурмāқ.**

3817 **[ҷумтур-]** جُمتُر — [„окунать, погружать"]. ʾ**ул** ʾ**анй сувқā ҷумтурдй** „он окунул его в воду". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷумтурур, ҷумтурмāқ.**

3818 **[ҷумтур-]** جُمتُر — [„глубоко погружать"]. **ҷумтурдй** „он глубоко погружал [что-либо]". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷумтурур, ҷумтурмāк.** Это обозначает более глубокое погружение, чем в предыдущем случае.

3819 **[ҷантур-]** جَنتُر — [*каузатив от* „отказываться"]. ʾ**ул** ʾ**анй бў** ʾ**йшқā ҷантурдй** „он заставил его отказаться от этого дела". Основа здесь **ҷиндутурдй.** [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷантурур, ҷантурмāқ.**

3820 **[ҷинғар-]** جِنغَر — [„изучать, исследовать"]. ʾ**ул** ʾ**йшиғ ҷинғардй** „он изучил, исследовал основы [какого-либо дела]". Основа здесь **ҷйнғардй,** с *й*. [Отглагольное имя:] **ҷйнғармāқ.**

3821 **[сабтур-]** سَبتُر — [*каузатив от* „вести (невесту к жениху); связывать, соединять; чинить"]. ʾ**ул** ʾ**аиик қизин сабтурдй** „он велел нарядить свою дочь и торжественно отвести ее к жениху". ʾ**ул маңā қуш қанатин сабтурдй** „он приказал мне связать крылья соколу (или др.)". То же о починке чего-либо. [Форма настоящего-будущего времени и от-

глагольное имя:] **сабтурур, сабтурмāқ**. В первом [примере] отглагольное имя содержит *к* [вместо *қ*, т. е. **сабтурмāк**].

3822 **[саттур-]** سَتُّر — [*каузатив от* „продавать"]. ʾ**ул маник таʙāриҙ саттурдй** „он сделал так, что мой товар (или др.) был распродан". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саттурур, саттурмāқ**.

3823 **[суттур-]** سُتُّر — [*каузатив от* „плевать"]. ʾ**ул** ʾ**аник йўзиңā суттурдй** „он велел [кому-либо] плюнуть ему в лицо". Основа здесь **сўʒтурдй**. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сўʒтурур, суттурмāқ**, ассимилированное.

3824 **[ситтур-]** سِتُّر — [*каузатив от* „мочиться"]. ʾ**ул** ʾ**уғлин ситтурдй** „он заставил ребенка помочиться". То же о лошади. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ситтурур, ситтурмāк**. Основа — **сйʒтурдй**, здесь произошла ассимиляция.

3825 **[сажтур-]** سَجْتُر — [*каузатив от* „сыпать, осыпать"]. ʾ**ул маңā йармāқ сажтурдй** „он велел осыпать меня монетами". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сажтурур, сажтурмāқ**.

3826 **[сиҗтур-]** سِجْتُر — [*каузатив от* „испражняться"]. ʾ**ул** ʾ**аний сиҗтурдй** „он дал ему испражниться". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное нмя:] **сиҗтурур, сиҗтурмāқ**.

3827 **[суртур-]** سُرْتُر — [*каузатив от* „уходить"; „погонять"; „шлифовать, тереть"]. ʾ**ул** ʾ**анй суртурдй** „он велел ему покинуть это место и избегать его". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сўртурур, суртурмāк**. ʾ**ул** ʾ**аңар қўй суртурдй** „он велел ему погонять овец (или др.)". ʾ**ул** ʾ**аңар тāш суртурдй** „он велел ему шлифовать /*с. 359*/ камень". Отглагольное имя такое же.

3828 **[суртур-]** سُرْتُر — [*каузатив от* „разыскивать"; „отсасывать"]. ʾ**ул суруҙ суртурдй** „он велел разыскивать потерянное". ʾ**ул қāниҙ суртурдй** „он велел сделать кровопускание (с помощью пиявок [или банок])".

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сурту́рур, сурту́рмāқ.**

3829 **[сузту́р-]** سُزتُر — [*каузатив от* „цедить"]. ʾ**ул сӯв сузту́рдӣ** „он велел процедить воду (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сузту́рур, сузту́рмāқ.**

3830 **[сусту́р-]** سُستُر — [*каузатив от* „бодаться"]. ʾ**ул қуж сусту́рдӣ** „он заставил барана бодаться". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сусту́рур, сусту́рмāқ.**

3831 **[саштур-]** سَشتُر — [„распускать"]. ʾ**ул тукӯн саштурдӣ** „он распустил узел (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саштурур, саштурмāқ.**

3832 **[саштур-]** سَشتُر — [„рассчитываться"]. ʾ**ул** ʾ**алим бирим бирлā саштурдӣ** „он рассчитался, уплатив то, что был должен сам, и взяв то, что должны были ему (так что одно досталось ему, а другое — другому)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саштурур, саштурмāқ.**

3833 **[сағтур-]** سَغتُر — [*каузатив от* „доить"]. ʾ**ул қӯй сағтурдӣ** „он велел [кому-либо] подоить овец (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сағтурур, сағтурмāқ.**

3834 **[сиғтур-]** سِغتُر — [„вкладывать, помещать"]. ʾ**ул бӣр нāңнӣ бӣркā сиғтурдӣ** „он вложил, поместил одну вещь в другую". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиғтурур, сиғтурмāқ.**

3835 **[савтур-]** سَفتُر — [*каузатив от* „любить"]. ʾ**ул таңрӣ санӣ маңā савтурдӣ** „поистине Аллах Всевышний вызвал в моем сердце любовь к тебе". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **савтурур, савтурмāқ.**

3836 **[суқтур-]** سُقتُر — [*каузатив от* „помещать"]. ʾ**ул бӣр нāңнӣ бӣркā суқтурдӣ** „он велел поместить одну вещь в другую (и это было

сделано)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суқтурур, суқтурмāқ.**

3837 **[суқтур-]** سُقتُر — [*каузатив от* „молоть"]. ʾ**ул мурж суқтурдй** „он велел размолоть перец (или др.)".

3838 **[сиқтур-]** سِقتُر — [*каузатив от* „выжимать"]. ʾ**ул** ʾ**узум сиқтурдй** „он заставил его выжать сок из винограда (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиқтурур, сиқтурмāқ.**

3839 **[суктур-]** سُكتُر — [*каузатив от* „распарывать"; „разрушать"]. ʾ**ул тӯн суктурдй** „он велел распороть швы одежды". То же о разрушении стены (или др.). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суктурур, суктурмāк.**

3840 **[суктур-]** سُكتُر — [*каузатив от* „поносить, ругать"]. ʾ**ул** ʾ**аний суктурдй** „он побуждал его к поношению (кого-либо)." */с. 360/* Основа здесь **сӯктурдй** с *в*, который выпал[1] [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суктурур, суктурмāк.**

3841 **[сиктур-]** سِكتُر — [*каузатив от* „совокупляться"]. ʾ**ар куӈин сиктурдй** „человек предложил (кому-либо) совокупляться с его наложницей". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиктурур, сиктурмāк.**

3842 **[салтур-]** سَلتُر — [*каузатив от* „переводить долг"; „махать"; „бросать"]. ʾ**ул маний** ʾ**аӈāр салтурдй** „он велел перевести долг, причитавшийся мне, на него", в огузском наречии. ʾ**ул маӈā йӣӈ салтурдй** „он велел кому-либо помахать мне рукавом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **салтурур, салтурмāқ.** То же о повелении бросить что-либо.

3843 **[шаштур-]** شَشتُر — [*каузатив от* „распускать"]. ʾ**ул тукӯн шаштурдй** „он велел распустить узел (или др.)". Есть вариант и с с [т. е. **саштурдй**]. Подобно этому, в арабском языке [мускус называют] *миск*, а в

[1]То есть /сувк-/ преобразовалось в /сук-/.

персидском — *мушк*. [В арабском сахар называют] *суккар*, а в персидском — *шакар*, [в персидском солдата называют] *лашкар*, а в арабском — *ᶜаскар*.

3844 **[саӂғур-] [саӂғир-]** سَجغُر — [„чуть не разбрызгать"]. **ʾар сӯв саӂғурдӣ [саӂғирдӣ]** „человек чуть не разбрызгал воду". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **саӂғурӑр [саӂғирӑр] саӂғурмӑқ [саӂғирмӑқ]**.

3845 **[суӂғур-]** سُجغُر — [„чуть не прыгать"]. **ʾат суӂғурдӣ** „лошадь (или др.) чуть не прыгнула". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **суӂғурӑр, суӂғурмӑқ**.

3846 **[сарғар-]** سَرغَر — [„желтеть"]. **сарғардӣ нӑӈ** „что-либо пожелтело". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сарғарӯр, сарғармӑқ**.

3847 **[сизғур-]** سِزغُر — [„плавить"; „изнурять"]. **ʾар йӑғ сизғурдӣ** „человек расплавил масло (или др.)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сизғурур, сизғурмӑқ**. О лихорадке, изнуряющей больного, тоже говорят: **сизғурдӣ**.

Было сказано:

куӈлӣ куйуб қӑнӣ қуриб ʾағзӣ ʾаӂиб қатғурӑр
сизғурғалир ʾузик лар ʾассиз йузӣ бурқурӑр

„(Страстно влюбленный) с раскрытым ртом, пылающим сердцем и высохшей кровью вызывает (у людей) смех. Страсть его чуть не расплавила, так жаль его бледное лицо."

3848 **[сувғар-]** سُفغَر — [„поить"]. **ʾул ʾат сувғардӣ** „он напоил /*с. 361*/ коня". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сувғарур, сувғармӑқ**.

3849 **[санғар-]** سَنغَر — [„считать (кем-либо, чем-либо)"]. **ʾул ʾаий кишӣдан санғардӣ** „он считал его человеком". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **санғарур, санғармӑқ**.

3850 **[сарқур-]** سَرقُر — [„капать"]. ʾ**ул йағнй қабтин сарқудй** „он накапал масла из бурдюка". То же о любой жидкости, переливаемой из одного сосуда в другой, остаток ее переливается по каплям. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сарқурур, сарқурмақ**.

3851 **[суткир-]** سُتكِر — [„уподобляться молоку"]. **йуғурт сўткардй** „кислое молоко (размешали, и оно) стало таким же (жидким), как и [обыкновенное] молоко". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **суткирар, суткирмак**.

3852 **[сускир-]** سُسكِر — [„собираться боднуть"]. **сиғир** ʾ**арик сускирдй** „бык собирался боднуть человека (или др.)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сускирар, сускирмак**.

3853 **[қабтур-]** قَبتُر — [*каузатив от* „красть, похищать"]. ʾ**ул** ʾ**аңар таварар қабтурдй** „он заставил его похитить[1] товары". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қабтурур, қабтурмақ**.

3854 **[қубтур-]** قُبتُر — [*каузатив от* „вставать"]. ʾ**ул** ʾ**анй** ʾ**урундин қубтурдй** „он заставил его встать с места". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қубтурур, қубтурмақ**.

3855 **[қажтур-]** قَجتُر — [*каузатив от* „вынуждать к бегству"]. ʾ**арик қажтурдй** „он приказал кому-либо вынудить человека к бегству". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қажтурур, қажтурмақ**.

3856 **[қужтур-]** قُجتُر — [*каузатив от* „обнимать"]. ʾ**ул маний қужтурдй** „он заставил меня обнять его". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қужтурур, қужтурмақ**.

3857 **[қаттур-]** قَتتُر — [*каузатив от* „скручивать"; „добавлять"; „смешивать"]. ʾ**ул йиб қаттурдй** „он велел скрутить нить (для иглы или др.)". ʾ**ул талқанқа йағ қаттурдй** „он велел добавить масла в кашу". То же о

[1] В тексте описка: ʾ*ихтилаф*, правильно: ʾ*ихтилаç*.

смешивании чего-либо с чем-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қаттурур, қаттурмāқ.**

3858 **[қартур-]** قَرْتُر — [*каузатив от* „подавиться, поперхнуться"; „добавлять"]. **ʾул ʾанӣ сувқā қартурдӣ** „он заставил его (подавиться куском пищи,) поперхнуться водой". **ʾул ʾаңар йāғ талқāниқā қартурдӣ** „он заставил его добавить масла в кашу", в огузском наречии. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қартурур, қартурмāқ.**

3859 **[қуртур-]** قُرْتُر — [*каузатив от* „натягивать (лук)"; „устанавливать"; собирать (войско)"]. **ʾул маңā йā қуртурдӣ** „он велел мне натянуть лук". **ҳāн ʾаңар жӯвāж қуртурдӣ** „царь приказал ему установить шатер". **ҳāн баккā сӯсин қуртурдӣ** „царь приказал */с. 362/* правителю собрать войско". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қуртурур, қуртурмāқ.**

3860 **[қиртур-]** قِرْتُر — [*каузатив от* „чистить"]. **ʾул ʾаңар йӣр қиртурдӣ** „он поручил ему вычистить землю (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қиртурур, қиртурмāқ.**

3861 **[қазтур-]** قَزْتُر — [*каузатив от* „рыть"]. **ʾул ʾаңар қазиғ қазтурдӣ** „он приказал ему прорыть канал". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қазтурур, қазтурмāқ.**

3862 **[қустур-]** قُسْتُر — [„вызывать рвоту"; „обесцвечивать"]. **суҗик ʾарик қустурдӣ** „напиток вызвал [у человека] рвоту". То же об удалении красок. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қустурур, қустурмāқ.**

3863 **[қистур-]** قِسْتُر — [*каузатив от* „сдавливать"; „сокращать"; „укорачивать"]. **бак ʾаник ʾаӡāқин қистурдӣ** „правитель приказал сдавить ему ногу". То же об излавливании [кого-либо] арканом. **ʾаник ʾашни қистурдӣ** „он велел сократить количество предоставляемой ему пищи (или др.)". Основное значение [содержится в следующем примере]: **ʾул ʾаник тӯнни қистурдӣ** „он велел укоротить его одежду (или др.)".

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қистурур, қистурмāқ.**

3864 **[қақтур-]** قَقتُر — [*каузатив от* „ударять"]. ʾ**ул** ʾ**аний башрā қақтурдй** „он заставил его ударить [кого-либо] по голове". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қақтурур, қақтурмāқ.**

3865 **[қалтур-]** قَلتُر — [„опережать, оставлять позади"]. ʾ**ул** ʾ**аний йариштā қалтурдй** „он опередил его в бегах, он оставил его позади". Так же о тех, кто оставляет кого-либо позади в соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қалтурур, қалтурмāқ.**

3866 **[қултур-]** قُلتُر — [*каузатив от* „спрашивать, просить"]. ʾ**ул минидин нāң қултурдй** „он заставил кого-либо спросить меня о чем-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қултурур, қултурмāқ.**

3867 **[қилтур-]** قِلتُر — [*каузатив от* „делать"]. ʾ**ул** ʾ**аңар** ʾ**йш қилтурдй** „он заставил его сделать что-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қилтурур, қилтурмāқ.**

3868 **[қамтур-]** قَمتُر — [*каузатив от* „бить до полусмерти"]. ʾ**ул** ʾ**анй** ʾ**уруб қамтурдй** „он заставил кого-либо избить его так, что тот чуть не умер (и голос его затих)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қамтурур, қамтурмāқ.**

3869 **[қумтур-]** قُمتُر — [„поднимать волны"]. **йил сӯвуғ қумтурдй** „ветер поднимал волны на воде". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қумтурур, қумтурмāқ.**

3870 **[қантур-]** قَنتُر — [„утолять"]. ʾ**ул миний сувқā қантурдй** „он напоил меня водой, утолив мою жажду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қантурур, қантурмāқ.** Исходная форма содержит *д*: **қандурдй.** Это относится не только к воде.

3871 **[қундур-]** قُنْدُر — [*каузатив от* „садиться"; „вставлять, унизывать"]. **ʾул ʾавиндā қуш қундурдй** „он позволил птице сесть /*с. 363*/ внутри своего дома". **ʾул ʾалтӯн ʾузā жаш қундурдй** „он вставил бирюзу в золото". То же обо всем, что унизывают чем-либо. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қундурур, қундурмāқ**.

3872 **[қатғур-]** قَتْغُر — [„давиться (от смеха)"]. **ʾар кулуб қатғурдй** „человек давился от смеха". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қатғурāр, қатғурмāқ**.

3873 **[қутғар-]** قُتْغَر — [„избавлять"]. **таңрй манй қутғардй** „Аллах Всевышний избавил меня от лишений". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қутғарур, қутғармāқ**.

3874 **[қазғур-]** قَذْغُر — [„беспокоиться"]. **ман ʾаңар қазғурдум** „я беспокоился за него".

калсā саңā йулғирā
ʾӯзун ʾанй ʾузғурā
барсун нарӯ қазғурā
саттй маник ʾāйимй

Говоря о человеке, совершившем обман, [некто] наущает:

„Если он придет к тебе, повстречавшись с тобой в пути, пробуди его ото сна (и уведоми его о том, что он сделал), пусть он уйдет обеспокоенным, ведь он продал мою служанку [*букв.*: „мою луну"] (не спросив у меня разрешения)".

[Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қазғурāр** (говорят еще и **қайғурāр**, заменяя *з* на *й*), **қазғурмāқ**.

3875 **[қузғир-]** قُزْغِر — [„вьюжить"]. **қāр қузғирдй** „снег валил, кружась [в воздухе]". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қузғирāр, қузғирмāқ**, в наречии Кипчаков.

3876 **[қурғир-]** قُرغِر — [„высыхать"]. **йĕр қурғирдĭ** „земля (или др.) высохла (от недостатка влаги)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қурғирăр, қурғирмăқ.**

3877 **[қурғир-]** قُرغِر — [„быть легкомысленным"]. **ʾар қурғирдĭ** „человек (или др.) был легкомыслен". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қурғирăр, қурғирмăқ.**

3878 **[қизғур-]** قِزغُر — [„примерно наказывать"]. **ʾул ʾаниĕ бӳ ʾйштă қизғурдĭ** „он примерно наказал его за это (и заставил его прочувствовать пагубность своего поступка, чтобы он не повторил его)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қизғурур, қизғурмăқ.**

3879 **[қулғир-]** قُلغِر — [„собираться спросить"]. **ʾул миндин қулғирдĭ** „он собирался спросить у меня что-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қулғирăр, қулғирмăқ.**

3880 **[қамғир-]** قَمغِر — [„немного искривляться"; „быть готовым искривиться"]. **ʾаник йӳзĭ қамғирдĭ** „его лицо немного искривилось". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қамғирăр, қамғирмăқ.** То же обо всем, что готово искривиться.

3881 **[каҗтур-]** كَجتُر — [*каузатив от* „переводить (кого-либо)"]. **ʾул ʾаниĕ сувдин каҗтурдĭ** „он */с. 364/* велел перевести его через водоем". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **каҗтурур, каҗтурмăк.**

3882 **[картур-]** كَرتُر — [*каузатив от* „развешивать"; „вытягивать"]. **ʾул ʾаник тӳнин кункă картурдĭ** „он велел развесить свою одежду под солнцем". **ʾул йиб картурдĭ** „он вытянул нить (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **картурур, картурмăк.**

3883 **[куртур-]** كُرتُر — [*каузатив от* „смотреть"]. **ʾул ʾаҥар нăҥ куртурдĭ** „он заставил его посмотреть на что-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **куртурур, куртурмăк.**

3884 **[киртур-]** كِرْتُر — [*каузатив от* „вводить"]. ʾул ʾанӣ ʾавкӑ **киртурдӣ** „он велел ввести его в дом (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **киртурур, киртурмӑк.**

3885 **[кастур-]** كَسْتُر — [*каузатив от* „рубить, резать"]. ʾул ʾаӈар **йиғаж кастурдӣ** „он заставил его рубить дрова (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кастурур, кастурмӑк.**

3886 **[кавтур-]** كَفْتُر — [*каузатив от* „ослаблять"]. ʾул ʾаник **кӯжин кавтурдӣ** „он приказал [кому-либо] ослабить его силы". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кавтурур, кавтурмӑк.**

3887 **[култур-]** كُلْتُر — [„смешить"]. ʾул **манӣ културдӣ** „он меня рассмешил". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **културур, културмӑк.**

3888 **[култур-]** كُلْتُر — [*каузатив от* „связывать"]. ʾул ʾат ʾаӑӑкын **културдӣ** „он велел, чтобы коню связали ноги и уложили его на землю".

3889 **[калтур-]** كَلْتُر — [„приводить"]. ʾул **маӈӑ** ʾат **калтурдӣ** „он привел мне коня". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **калтурур, калтурмӑк.** Это слово содержит *т* в огузском наречии и *д* — в тюркском. Огузам свойственно заменять *д* на *т* и *т* на *д* в противоположность тюркам. Например, [тюрки] говорят: **таӈӑ** „верблюд", а Огузы — **давӑ**. Тюрки говорят: **такӣ** „тоже", а Огузы говорят: **дакӣ**.

3890 **[кикӂур-]** كِكْجُر — [„точить одно об другое"; „настраивать друг против друга"]. ʾар **биӂӑк кикӂурдӣ** „человек поточил ножи друг об друга". ʾул ʾиккӣ ʾар **кикӂурдӣ** „он настроил двух людей друг против друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кикӂурур, кикӂурмӑк.**

3891 **[кумтур-]** كُمْتُر — [*каузатив от* „закапывать"]. ʾул **йӣрдӑ** иӈ **кумтурдӣ** „он заставил (его) закопать что-либо в землю". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кумтурур, кумтурмӑк.**

3892 **[кулсир-]** كُلسِر — [„создавать видимость улыбки"; „улыбаться"]. ʾ**ар кулсирдй** „человек сделал вид, будто улыбается". То же, если он улыбнулся. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кулсирāр, кулсирмāк.**

3893 **[кадкир-]** كَدكِر — [„упираться (о лошади)"]. ʾ**ат кадкирдй** „лошадь упиралась". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кадкирāр, кадкирмāк.** */с. 365/*

3894 **[казкар-]** كَزكَر — [„делать метку, зарубать"]. ʾ**ар** ʾ**уқ казкардй** „человек сделал метку на стреле". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **казкарур, казкармāк.**

3895 **[кузкар-]** كُزكَر — [„устраивать встречу, свидание"]. ʾ**ул** ʾ**атāмнй маңā кузкардй** „он устроил мне свидание, встречу с моим отцом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кузкарур, кузкармāк.**

3896 **[кузкар-]** كُزكَر — [„наступать (об осени)"]. ʾ**узлак кузкардй** „наступила осенняя пора". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кузкарур, кузкармāк.**

3897 **[калкир-]** كَلكِر — [„собираться прийти"]. ʾ**ул маңā калкирдй** „он собирался прийти ко мне". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **калкирāр, калкирмāк.**

3898 **[куңар-]** كُنكَر — [„выпрямлять"; „указывать (путь)"; *каузатив от* „сознаваться"]. ʾ**ул** ʾ**уқ куңардй** „он выпрямил стрелу (или др.)". ʾ**ул йўл куңардй** „он указывал путь". **бак** ʾ**угрйнй куңардй** „правитель заставил вора сознаться". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **куңарур, куңармāк.**

3899 **[мундур-]** مُندُر — [„сажать (верхом)"]. ʾ**ул маңā** ʾ**ат мундурдй** „он посадил меня верхом на коня (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **мундурур, мундурмāк.**

3900 **[мандур-]** مَنْدُر — [*каузатив от* „надевать (меч)"; „опускать"]. ʾул **маӈа̄ қилиж мандурдӣ** „он заставил меня надеть на пояс меч". ʾул **маӈа̄ ʾатма̄кик йа̄ғқа̄ мандурдӣ** „он заставил меня опустить тесто в масло". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **мандурур, мандурма̄қ.**

3901 **[манғир-]** مَنْغِر — [„собираться опускать, погружать"]. ʾул ʾ**атма̄кик йа̄ғқа̄ манғирдӣ** „он собирался опустить, погрузить тесто в масло (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **маниғра̄р, манғирма̄қ.**

В этом разделе [можно выделить] четыре функции.

Первая — придание переходности двусогласным [глаголам], например, **бардӣ** „он пошел" и **бартурдӣ** „его заставили пойти". Или: ʾ**ар сувқа̄ қардӣ** „человек поперхнулся водой" и ʾ**анӣ сувқа̄ қартурдӣ** „он заставил его поперхнуться ею".

В этом разделе непереходные двусогласные глаголы становятся переходными.

К переходным двусогласным глаголам могут быть присоединены *т* и *р* [что делает их вдвойне переходными], например, ʾ**ар йа̄ қурдӣ** „человек натянул лук". Здесь одно действующее лицо. Если же нужно сказать, что кто-либо заставил или поручил кому-либо совершить действие, к глаголу присоединяют /*с. 366*/ *т* и *р*, получается: ʾ**ул** ʾ**аӈар йа̄ қуртурдӣ** „он приказал ему натянуть лук, и он натянул". Здесь два действующих лица: одно повелевающее, второе исполняющее. [С этим сходны арабские] выражения: *нақаṭа р-раж̌ул ал-муṣḥафа* [„человек расставил точки в написанном] и ʾ*анқаṭаху ғайруху* [„кто-либо заставил его расставить точки"], или *лақаṭа с-сунбула* [„он подобрал колосья"] и ʾ*алқаṭаху ғайруху* [„кто-либо заставил его подобрать их"], здесь тоже два действующих лица.

К ним также могут быть присоединены *ғ* и *р* или *к* и *р*, например, ʾ**ат турдӣ** „лошадь была истощена" и ʾ**ар** ʾ**атин турғурдӣ** „человек довел свою лошадь до истощения". Или: ʾ**ар йуқа̄рӯ турдӣ** „человек поднялся" и ʾ**анӣ турғурдӣ** „кто-либо заставил его подняться". Или: **йа̄ғ** ʾ**арӯдӣ** „жир расплавился" и ʾ**ар йа̄ғ** ʾ**аркурдӣ** „человек расплавил

жир". Также: ʾуқ кундй „стрела была прямой" и ʾуқжй кундкардй[1] „мастер выпрямил стрелу".

Т, ғ и к не придают глаголам переходности, переходность придает лишь *р*, это явствует из следующих примеров: қуш ʾуждрдй „он выпустил птицу полетать"; сӯв кажрдй „он перевел [кого-либо] через водоем". В этих глаголах переходность придается одним лишь *р*, так же и здесь.

Т, ғ и к вводят ради облегчения произношения. Если бы их не вводили, то в подобных глаголах при придании им переходности один за другим следовали бы два *р* в глаголах прошедшего времени и три *р* в глаголах настояще-будущего времени, например, қутғардй „он (его) спас", без *ғ* было бы қутрардй. Или: сувғардй без *ғ* было бы сувардй, это в прошедшем времени. В настояще-будущем времени было бы қутрарур „он (его) спасет" и сувраруp „он даст воды". Один *р* был бы корневым, второй — *р* переходности, а третий — *р* будущего времени. Поэтому корневой *р* сменяется на *т* в „твердых" [*ҫулба*] словах, на *ғ* в словах с *қ* и на *к* в словах, [корни которых] содержат *к* или *рикка*, /*с. 367*/ чтобы слово было благозвучным.

Вторая функция связана с приданием переходности трехсогласным непереходным глаголам. Примеры: ʾар тирилдй „человек ожил" и таңрй тиркурдй „Аллах Всевышний оживил (его)". Или: ʾар қизилдй „человек натерпелся лишений" и ʾанй қизғурдй „кто-либо заставил его терпеть лишения".

[Третья] функция связана с образованием непереходного глагола, обозначающего действие, которое кто-либо чуть было не совершил либо намеревался совершить, но делал это постепенно, понемногу. Например, сӯв тамжирдй „вода (из тучи) накрапывала, текла понемногу". Или: ʾашиж ташғурдй „котелок чуть не выкипел". Когда глагол имеет подобное значение, его второй согласный в прошедшем и настояще-будущем времени не огласовывается, а четвертый согласный огласовывается *а* в настояще-будущем времени.

Четвертая функция — образование простого глагола, значение которого не связано с вышеперечисленными. Примеры: таңрй манй қутғардй „Аллах Всевышний меня спас". ʾар қатғурдй „человек умирал со смеху".

[1] куңардй?, см. с. 365.

Для описания чьей-либо помощи в каком-либо деле или соперничества с кем-либо в данном разделе перед *д* [прошедшего времени] ставится *ш*, например, **ʾул маңа ʾат сувғаришдӣ** „он помог мне напоить коня". Или: **ʾул маник бирлā қарин тузғурушдӣ** „он соперничал со мной в набивании желудка".

Для передачи действия, которое кем-либо имитировалось, но не совершалось на самом деле, существует два способа. Первый — добавление *н* перед *д* [прошедшего времени], как следует выше, например, **ʾул ʾат сувғаридӣ** „он сделал вид, будто поит коня". Или: **ʾул қарин тузғурундӣ** „он [сделал вид, будто] наелся" или же делал это самовольно. Более верный, лучший /*с. 368*/ и распространенный способ — введение *м* и *с* перед *н*, образуя [суффикс] из трех согласных, включая *н*. Примеры: **ʾул ʾат сувғаримсиндӣ** „он сделал вид, будто поит коня". *М* и *н* не огласовываются, *с* огласовывается *и*, это будет объяснено в подобающем месте.

З

3902 **[булдуз-]** بُلدُز — [*каузатив от* „находить"]. **булдуздӣ нāңнӣ** „он заставил его найти что-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **булдузур, булдузмāқ**.

3903 **[билдуз-]** بِلدُز — [„извещать, сообщать"]. **ʾул маңā ʾйш билдуздӣ** „он известил меня об одном деле". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **билдузур, билдузмāк**. Это [слово] из огузского наречия не соответствует правилу и не употребляется среди тюрок.

Ш

3904 **[бурбаш-]** بُرْبَش — [„запутываться"]. **ʾйш бурбашдӣ** „дело (или др.) запуталось". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бурбāшур, бурбāшмāқ**.

3905 **[бартиш-]** بَرْتِش — [„грубо обходиться друг с другом"]. **ʾулāр бӣр ʾакиндӣ ниң куңлин бартишдӣ лāр** „они грубо обращались друг с

другом, нанося друг другу раны в сердце". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бартишӯр, бартишмāк.**

3906 **[буṭруш-]** بُغرُش — [*совместный от* „стричь"]. **ʾул маңā йиғāж буṭрушдй** „он помог мне подстричь дерево". То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буṭрушӯр, буṭрушмāқ.**

3907 **[бутруш-]** بُتُرُش — [*взаимный от* „судиться"]. **ʾулāр ʾиккй бутрушдй** „они судились, предъявляя друг другу обвинения". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бутрушӯр, бутрушмāк.**

3908 **[батруш-]** بَتُرُش — [*взаимный от* „окунать"]. **ʾулāр ʾиккй бйр бйрик сувқā батрушдй** „они окунали друг друга в воду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **батрушӯр, батрушмāқ.**

3909 **[баклаш-]** بَكلَش — [„приходить к соглашению с кем-либо"; „помогать в захлопывании"; „помогать в охране"]. **ʾул маник бирлā баклашдй** „он пришел к соглашению со мной". **ʾул маңā қабуṭ баклашдй** „он помог мне захлопнуть дверь". **ʾул маңā ʾат баклашдй** „он помогал мне стеречь лошадь (или др.)", в огузском наречии. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **баклашӯр, баклашмāк.**

3910 **[турбиш-]** تُربِش — [*совместный от* „строгать"]. **ʾул маник бирлā йиғāж турбишдй** „он помогал мне строгать */с. 369/* доску". Так же выражают и соперничество. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турбишӯр, турбишмāк.**

3911 **[табраш-]** تَبرَش — [„двигаться, приходить в движение"]. **киший қамуṭ табрашдй** „люди пришли в движение". Так же говорят обо всем, что движется. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **табрашӯр, табрашмāк.**

Было сказано:

ʾул қар қамуғ қйшин ʾанāр
ʾашлиқ тариғ ʾанин ʾунāр
йаʁлақ йағй мандā тинāр
сан калибан табрашӯр

[Некто] описывает спор между летом и зимой.

Зима говорит лету:

„Снег и влага оседают зимой, благодаря этому летом и вырастают плоды. Во мне злобный враг обретает покой (от военных походов), когда же приходишь ты (Лето), он приходит в движение".

3912 **[талбиш-]** تَلبِش — [„махать крыльями"; „развеваться, трепетать"]. **қушлāр қамуғ талбишдй** „птицы махали крыльями". **батрақ қамуғ талбишдй** „развевались флаги, трепетали шелковые ленты на концах копий (и т. п.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **талбишур, талбишмāқ.**

3913 **[тартиш-]** تَرتِش — [*совместный от* „вытягивать, затягивать, натягивать, взвешивать"]. **ʾул маңā ʾуруқ тартишдй** „он помог мне вытянуть веревку". **тартишдй нāң** „что-либо было затянуто вместе". **ʾул маник бирлā йā тартишдй** „он соперничал со мной в натягивании (тетивы) лука". **ʾул маңā ʾалтӯн тартишдй** „он помогал мне взвешивать золото". Так можно говорить о взвешивании любого вещества. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тартишӯр, тартишмāқ.**

3914 **[туртуш-]** تُرتُش — [*совместный от* „втирать, смазывать"]. **ʾул маник бирлā куғушқā йāғ туртушдй** „он соперничал со мной во втирании масла в кожу". То же о втирании или смазывании вообще. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туртушӯр, туртушмāқ.**

3915 **[тубраш-]** تُبرَش — [„покрываться пылью"]. **ййр қуруб тубрашдй** „земля высохла (без дождей) и покрылась пылью". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тубрашӯр, тубрашмāқ.**

3916 **[табзаш-]** تَبزَش — [*взаимный от* „завидовать"]. ʾулāр қамуғ бӯ ʾйшқā **табзашдӣ лāр** „они завидовали друг другу в этом деле". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **табзашӯр, табзашмāк.**

3917 **[тиркаш-]** تِرکَش — [„идти один за другим, стоять в ряд"]. **таʁӣ тиркашдӣ** „верблюды (или др.) шли один за другим." */с. 370/* Так же обо всем, что стоит в ряд, одно за другим. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тиркашӯр, тиркашмāк.**

3918 **[таблаш-]** تَبلَش — [„быть удовлетворенным"]. ʾулāр бӯ ʾйшиғ қамуғ **таблашдӣ лāр** „все они были удовлетворены этим делом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таблашӯр, таблашмāқ.**

3919 **[тублаш-]** تُبلَش — [„основательно исследовать"]. ʾулāр бӯ ʾйшиғ **тублашдӣ лāр** „они основательно исследовали это дело". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тублашӯр, тублашмāк.**

3920 **[татлаш-]** تَتلَش — [„говорить между собой на персидском или уйгурском языке"]. ʾул ʾиккӣ бирлā **татлашдӣ** „они говорили между собой на персидском языке". Так же, если они разговаривали друг с другом на уйгурском языке. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **татлашӯр, татлашмāқ.**

3921 **[талқиш-]** تَلقِش — [*совместный от* „валять, сучить, прясть"]. ʾул **маңā ʾуймā талқишдӣ** „он помог мне свалять войлок для изготовления обуви". Так же о сучении и прядении чего-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **талқишӯр, талқишмāқ.**

3922 **[туклаш-]** تُکلَش — [„разливаться"]. **туклашдӣ иāң** „что-либо разлилось и потекло". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туклашӯр, туклашмāк.**

3923 **[туклуш-]** تُکلُش — [„быть связанным"]. **йиб лāр туклушдӣ** „веревки были связаны вместе". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туклушӯр, туклушмāк.**

3924 **[тиклиш-]** تِكلِش — [„стоять прямо"]. **йиғāж тиклишдй** „дерево (или др.) стояло прямо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тиклишӯр, тиклишмāқ.**

3925 **[тармаш-]** تَرمَش — [*взаимный от* „царапать"]. **ʾулāр ʾиккй тармашдй** „они царапали друг друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тармашӯр, тармашмāқ.**

3926 **[ҷалбаш-]** جَلبَش — [*взаимный от* „ссориться, грубить"; „совершать низкие поступки"]. **ʾулāр ʾиккй ҷалбашдй** „они ссорились и грубили друг другу (по какому-либо поводу)". То же о низких поступках. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷалбашур, ҷалбашмāқ.**

3927 **[ҷандиш-]** جَندِش — [*взаимный от* „избегать"]. **ʾулāр ʾиккй ҷандишдй** „они стали избегать друг друга после ссоры". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷандишӯр, ҷандишмāқ.**

3928 **[ҷумруш-]** جُمرُش — [*совместный от* „нырять"]. **ʾул маник бирлā сувдā ҷумрушдй** „он соперничал со мной в нырянии в воду". То же о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷумрушӯр, ҷумрушмāқ.**

3929 **[ҷавруш-]** جَقرُش — [*совместный от* „вращать"]. **ʾул маник бирлā ʾуқ ҷаврушдй** „он соперничал со мной во вращении стрелы [на ногте]". То же о вращении чего-либо круглого. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷаврушӯр,** */с. 371/* **ҷаврушмāк.**

3930 **[ҷуқраш-]** جُقرَش — [„вздыматься, вскипать, волноваться, подниматься вместе"]. **табизлāр ҷуқрашдй** „солончаки поднимались [один за другим]". То же о чем-либо многочисленном, что вскипает и вздымается одно за другим. Отсюда: **киши бйр бйр ʾиҷиндā ҷуқрашдй** „все люди взволновались". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷуқрашӯр, ҷуқрашмāқ.**

3931 **[җиқриш-]** جِقرِش — [*совместный от* „изобличать, извлекать"]. **бйр бйрниң ʾуғрй лиқин җиқришдй** „они принялись изобличать друг друга в воровстве". То же о соперничестве или помощи в извлечении чего-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **җиқришӯр, җиқришмāқ.**

3932 **[җақриш-]** جَقرِش — [„перекрикиваться друг с другом"]. **бӯй бйр бйркā җақриштй** „люди перекрикивались друг с другом", в огузском наречии. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **җақришӯр, җақришмāқ.**

3933 **[тикраш-]** تِكرَش — [„стучать"; „расти"]. **ʾатлāр ʾаҗāқй тикрашдй** „копыта коней стучали". **ʾуғлāн тикрашдй** „ребенок подрос". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тикрашӯр, тикрашмāқ.**

3934 **[җиқраш-]** جِقرَش — [*совместный от* „скрипеть"]. **тйш җиқраштй** „зубы скрипели". Так говорят и о скрипе чего-либо многочисленного.

3935 **[җаркаш-]** جَركَش — [*совместный от* „строиться (к битве)"]. **ʾиккй сӯ җаркаштй** „оба войска построились к битве".

Было сказано:

калсā ʾабаң тарканим
ʾйтилкамат туркунум
тарилмағай туркунум
ʾамдй җарик җаркашӯр

„Если на помощь придет Тархан, добро мое приумножится, и соплеменники мои не будут пленены. Теперь же войска строятся к битве".

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **җаркашӯр, җаркашмāқ.**

3936 **[җарлаш-]** جَرلَش — [„плакать, кричать, трубить"]. **ʾуғлāн җарлашдй** „ребенок плакал". **йиңāн лāр җарлашдй** „слоны трубили", т. е. издавали крик. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **җарлашӯр, җарлашмāқ.**

3937 **[ҷаклаш-]** جَكَلَش — [*совместный от* „бросать жребий"]. ʾ**ул маник бирлā ҷаклашдй** „он бросал жребий вместе со мной". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷаклашӯр, ҷаклашмāк.**

3938 **[ҷиклиш-]** جِكِلِش — [„быть завязанным"]. **тукӯн қамуғ ҷиклишдй** „узел был завязан". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷиклишӯр, ҷиклишмāк.**

3939 **[ҷармаш-]** جَرمَش — [*совместный от* „скручивать"]. ʾ**ул маңā ҷағиғ ҷармашдй** „он помог мне скрутить плеть (и т. п.)". То же о соперничестве. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷармашӯр, ҷармашмāк.**

3940 **[суртуш-]** سُرتُش — [„соперничать в натирании, растирании"]. ʾ**ул маниик бирлā қуғушқā йāғ суртушдй** „он соперничал со мной в натирании кожи маслом". ʾ**ул маник бирлā** ʾ**ашуқ суртушдй** „он */с. 372/* соперничал со мной в растирании лодыжки". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **суртушӯр, суртушмāк.**

3941 **[саҗташ-]** سَجتَش — [*взаимный от* „хватать за волосы"]. ʾ**улāр** ʾ**иккй саҗташдй** „они схватили друг друга за волосы". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **саҗташӯр, саҗташмāқ.**

3942 **[сиҳташ-]** سِحتَش — [*совместный от* „плакать"]. **киший қамуғ сиҳташдй** „люди плакали [вместе]". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сиҳташӯр, сиҳташмāқ.** Вариант с *ʔ*: **сиʔташдй.**

3943 **[садраш-]**[1] سَدرَش — [„редеть, рассеиваться, утончаться, уменьшаться"]. **тӯн садрашдй** „одежда утратила свою толщину и плотность". **будӯн садрашдй** „толпа поредела". Так говорят обо всем, что из плотного, тяжелого становится легким, редким и малочисленным. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **садрашӯр, садрашмāк.**

[1]Или: **саʒраш-**, в некоторых примерах второй согласный написан как *ʒ*.

3944 **[сидриш-]** سِدرِش — [*совместный от* „подметать, сгребать"]. **ʾул ʾаңар қăр сндришдй** „он помог ему подмести, сгрести снег (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сидришӯр, сидришмăқ.**

3945 **[туғраш-]** تُغرَش — [*совместный от* „резать"]. **ʾул маңă ʾат туғрашдй** „он помог мне нарезать мясо (за столом)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туғрашӯр, туғрашмăқ.**

3946 **[тиғраш-]** تِغرَش — [„крепнуть"]. **ʾуғлăн тиғрашдй** „дети окрепли". Образовано от **тиғрăқ** „стойкий".

3947 **[туғруш-]** تُغرُش — [*совместный от* „идти напрямую"]. **ʾул маник билă йӯлқă туғрушдй** „он соперничал со мной в сокращении пути и движении напрямую к цели".

3948 **[туғраш-]** تُغرَش — [„рваться, трескаться"]. **тӯн кйрдии туғрашдй** „одежда порвалась от грязи". Так же говорят обо всем, что рвется или трескается. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туғрашӯр, туғрашмăқ.**

3949 **[суғраш-]** سُغرَش — [„впитывать"]. **қумлăр сӯвуғ суғрашдй** „песок впитал воду (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суғрашӯр, суғрашмăқ.**

3950 **[сиғриш-]** سِغرِش — [*взаимный от* „уступать место"]. **ʾулăр бйр бйрик сиғришдй** „они уступали место друг другу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиғришӯр, сиғришмăқ.**

3951 **[савруш-]** سَقرُش — [*совместный от* „провеивать, размешивать"]. **ʾул маңă тариғ саврушдй** „он помогал мне веять зерно (или др.)". Так же говорят, когда кто-либо помогает размешать суп в ковше, чтобы он не выкипел. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саврушӯр,** */с. 373/* **саврушмăқ.**

3952 **[сиғруш-]** سِغرُش — [„предлагать место друг другу"]. **ʾулāр бйр бйрик сиғрушдй** „они предлагали место друг другу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиғрушўр, сиғрушмāқ.**

3953 **[сиқриш-]** سِقرِش — [„свистеть, шипеть"]. **ʾулāр барҗā сиқришдй** „куропатки свистели". То же о шипении змей (или др.) [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиқришўр, сиқришмāқ.**

3954 **[тумруш-]** تُمرُش — [*совместный от* „распиливать на круглые куски"]. **ʾул маник бирлā йиғāҗ тумрушдй** „он соперничал со мной в распиливании дерева на круглые куски (как для стола)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тумрушўр, тумрушмāқ.**

3955 **[самриш-]** سَمرِش — [„тучнеть"]. **ʾат лāр қамуғ самришдй** „лошади (или др.) потучнели". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **самришўр, самришмāк.**

3956 **[сумруш-]** سُمرُش — [*совместный от* „пить"]. **ʾул маник бирлā сўв сумрушдй** „он соперничал со мной в выпивании воды (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сумрушўр, сумрушмāк.**

3957 **[санриш-]** سَنرِش — [„нести чушь"; „спорить"]. **ʾасрук лāр қамуғ санришдй** „пьяные несли чушь". Исходная форма — **сандиришдй.** [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **санришўр, санришмāқ.**

Пословица:

сабандā сандиш [сандриш?] булсā
ʾурткўндā ʾартиш булмāс

„Если споры возникают в пору пахоты, на жатве ссор не будет".

3958 **[сатғаш-]** سَتغَش — [*взаимный от* „нападать"; „встречаться"; „расплачиваться"]. **ʾулāр бйр ʾакиндй билā сатғашдй** „они наступили друг другу на горло". Так говорят, имея в виду взаимные нападки. **ʾул маңā йўл-**

дӑ сатҫашдӣ „он встретился мне на пути, оказавшись лицом к лицу со мной". **ʾулӑр ʾалим бирим билӑ сатҫашдӣ** „они расплатились друг с другом (за взятое в долг и данное взаймы)", в огузском наречии. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сатҫашӯр, сатҫашмӑқ.**

3959 **[ситҫаш-]** سِتغَش — [*совместный от* „засучить рукава"]. **ʾар қамуҫ билӑк ситҫашдӣ** „люди засучили рукава". Так же о помощи и соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ситҫашӯр, ситҫашмӑқ.**

3960 **[сарқиш-]** سَرقِش — [„стекать"]. **бӯздин сӯв** */с. 374/* **сарқишдӣ** „со льда стекала вода". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сарқишӯр, сарқишмӑқ.**

3961 **[саҗлаш-]** سَجلَش — [*взаимный от* „хватать за волосы"]. **ʾул ʾиккӣ билӑ саҗлашдӣ** „они схватили друг друга за волосы". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саҗлашӯр, саҗлашмӑқ.**

3962 **[суҗлуш-]** سُجلُش — [*совместный от* „вытаскивать, извлекать"]. **ʾул маник ʾаҙӑқ тин тикӑн суҗлушдӣ** „он помог мне вытащить шип из ноги". Так говорят и о соперничестве, а также о помощи в извлечении меча из ножен (и т. п.). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суҗлушӯр, суҗлушмӑқ.**

3963 **[сарлаш-]** سَرلَش — [*совместный от* „повязывать, свертывать"]. **маҙӑ сувлуқ сарлашдӣ** „он помог мне повязать чалму". То же о соперничестве в свертывании чего-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сарлашӯр, сарлашмӑқ.**

3964 **[сузлаш-]** سُزلَش — [„разговаривать"]. **ʾул маник бирлӑ сузлашдӣ** „он разговаривал со мной". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сузлашур, сузлашмӑк.** Это образовано от **сӯзлашдӣ.**

3965 **[сузлуш-]** سُزلُش — [„быть очищенным"]. **сӯв лāр қамуғ сузлушдӣ** „вся вода была очищена". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сузлушӯр, сузлушмāқ.**

3966 **[савлаш-]** سَفلَش — [*взаимный от* „рассказывать"]. **ʾул маник бирлā савлашдӣ** „он привел мне пословицу, и я привел ему пословицу". То же о новостях, историях и рассказах. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саврлашӯр, саврлашмāқ.**

3967 **[сақлаш-]** سَقلَش — [*взаимный от* „остерегаться"]. **будӯн қамуғ сақлашдӣ** „люди остерегались друг друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сақлашӯр, сақлашмāқ.**

3968 **[суқлуш-]** سُقلُش — [„быть закрепленным внутри чего-либо"]. **суқлушдӣ нāң** „какой-либо предмет был установлен внутри другого и закреплен", наподобие хвостовика меча, устанавливаемого и закрепляемого в рукоятке. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суқлушӯр, суқлушмāқ.**

3969 **[сиқлиш-]** سِقلِش — [„толпиться, быть сдавленным"]. **буғӯи баржā сиқлишдӣ** „люди (или др.) столпились так, что стало тесно". То же о винограде, из которого выжимают сок. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиқлишӯр, сиқлишмāқ.**

3970 **[сумлуш-; сумлиш-]** سُملُش ; سُملِش — [„говорить на персидском языке"; „говорить на чужом (для тюрок) языке"]. **тат қамуғ сумлушдӣ [сумлишдӣ]** „персы говорили на своем языке". Так же говорят обо всех, кто говорит не на /*с. 375*/ тюркском. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сумлушур [сумлишур] сумлушмāқ [сумлишмāқ].**

3971 **[сармаш-]** سَرمَش — [„помогать в обвивании, оборачивании"]. **ʾул маник йишиғ сармашдӣ** „он помог мне обвить веревку (или т. п.) вокруг дерева". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сармашӯр, сармашмāқ.**

3972 **[сармаш-]** سَرمَش — [„усложняться, запутываться"]. **ʾйш сармашдй** „дело стало трудным, запутанным", [может быть] как переходным, так и непереходным.

3973 **[сармаш-]** سَرمَش — [*совместный от* „выуживать, извлекать что-либо из жидкости"]. **ʾул маңа балиқ сармашдй** „он помог мне выудить рыбу из воды". То же о помощи в вынимании лапши из котелка и вообще об извлечении чего-либо из жидкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сармашўр, сармашмāқ [сармашмāк]**.

3974 **[таңжиш-]** تَنجِش — [„протухать"]. **ʾатлāр қамуғ таңжишдй** „[все] мясо протухло". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таиңжишўр, таиңжишмāқ**.

3975 **[саңжиш-]** سَنجِش — [*взаимный от* „ударять, бороться"]. **ʾулāр ʾиккй саңжишдй** „они ударяли друг друга кинжалами (или т. п.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саиңжишўр, саңжишмāқ. баклāр саңжишдй** „правители боролись друг с другом".

3976 **[табраш-]** تَبرَش — [„скакать (о верблюдах)"]. **тавй қамуғ табрашдй** „[все] верблюды скакали". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **табрашўр, табрашмāқ**. Это относится лишь к верблюдам.

3977 **[татруш-]** تَترُش — [„давать что-либо друг другу на пробу"]. **ʾулāр бйр ʾакиндйкā ʾат татрушдй** „они давали друг другу мясо (или др.) на пробу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **татрушўр, татрушмāқ**.

3978 **[титраш-]** تِترَش — [„дрожать"; „быть сдвинутым"]. **киши тумлиғдии титрашдй** „люди дрожали от холода". Так же говорят обо всем, что оказывается сдвинутым с места. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **титрашўр, титрашмāк**.

3979 **[қубруш-]** قُبْرُش — [*совместный от* „выпускать (птицу)"; „поднимать"]. ʾ**ул маңа қуш қубрушдй** „он помог мне заставить птицу взлететь". То же о поднятии чего-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қубрушўр, қубрушмāқ.**

3980 **[қутруш-]** قُتْرُش — [*совместный от* „веселиться"]. ʾ**уғлāн қутрушдй** „дети веселились". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қутрушўр, қутрушмāқ.**

3981 **[қутуруш-]** قُتُرُش — [*совместный от* „опорожнять"]. ʾ**ул маңа қāб қутурушдй** „он помог мне опорожнить емкость (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қутурушўр, қутурушмāқ.** */с. 376/*

3982 **[қажруш-]** قَجْرُش — [*взаимный от* „преследовать"]. ʾ**улāр** ʾ**иккй қажрушдй** „они преследовали друг друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қажрушўр, қажрушмāқ.**

3983 **[қурдаш-]** قُرْدَش — [„занимать место рядом с кем-либо"]. ʾ**ул бак бирлā қурдашдй** „он сел рядом с правителем согласно своему рангу (и т. п.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қурдашўр, қурдашмāқ.**

3984 **[қазриш-]** قَذْرِش — [*совместный от* „сгибать, выворачивать"; „обмениваться словами"]. ʾ**ул маник бирлā буйўн қазришдй** „он соперничал со мной в сгибании шеи (или др.)". ʾ**ул** ʾ**иккй сўз қазришдй** „они (двое) обменивались словами".

Было сказано:

ʾйшй ʾ**аник** ʾ**арташиб**
ʾуғақ билā ʾ**урташиб**
буйнин ʾ**алнб қазришиб**
тутғун ʾ**алиб қул сатāр**

Описывая пленника, говорят:

„Дела его стали плохи: их племена [и ʾУғраḳ] устраивали друг другу поджоги и сворачивали шеи. (Его) захватили в плен (и взяли за него выкуп), как за проданного раба".

3985 **[ḳисруш-]** قِسرُش — [*совместный от* „укорачивать"]. **ʾул ʾаңар ḳисмāḳ ḳисрушдй** „он помог ему укоротить стременной ремень (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ḳисрушӯр, ḳисрушмāḳ.**

3986 **[ḳавруш-]** قَفرُش — [*совместный от* „поджаривать"]. **ʾул маңā тариғ ḳаврушдй** „он помог мне поджарить пшеницу (или др.)". Другой вариант с *ғ*: **ḳағрушдй.** [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ḳаврушӯр, ḳаврушмāḳ.**

3987 **[ḳаḳраш-]** قَقرَش — [„убывать (о жидкости), спадать (об опухоли)"]. **сувлāр ḳамуғ ḳаḳрашдй** „вода убыла". Так говорят об убывании любой жидкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ḳаḳрашӯр, ḳаḳрашмāḳ.** То же о спадании опухоли.

3988 **[ḳиḳриш-]** قِقرِش — [„кричать, шуметь"]. **ʾаран ḳамуғ ḳиḳришдй** „люди кричали и шумели". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ḳиḳришӯр, ḳиḳришмāḳ.**

3989 **[ḳубзаш-]** قُبزَش — [*совместный от* „играть (на лютне)"]. **ḳйзлāр ḳубзашдй** „девушки состязались в игре на лютне". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ḳубзашӯр, ḳубзашмāḳ.**

3990 **[ḳарғаш-]** قَرغَش — [*взаимный от* „проклинать"]. **ʾулāр ʾиккй ḳарғашдй** „они проклинали друг друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ḳарғашӯр, ḳарғашмāḳ.**

3991 **[ḳирғаш-]** قِرغَش — [*взаимный от* „избегать"]. **ʾулāр ʾиккй ḳирғашдй** /*с. 377*/ „они избегали друг друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ḳирғашӯр, ḳирғашмāḳ.**

3992 **[тасғаш-]** تَسغَش — [*взаимный и совместный от* „бить"]. ʾулāр ʾиккй **тасғашдй** „они били друг друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тасғашӯр, тасғашмāқ**. То же о помощи и соперничестве.

3993 **[тулғаш-]** تُلغَش — [*совместный от* „сматывать, скручивать"; „схватывать (живот)"]. ʾул **маник бирлā йӯң тулғашдй** „он соперничал со мной в сматывании шерсти." То же о скручивании чего-либо и о боли в животе. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тулғашӯр, тулғашмāқ**.

3994 **[қарвaш-]** قَرقَش — [*совместный от* „нащупывать что-либо (в воде, в темноте)"]. ʾул **маңā сувдā йāң қарвашдй** „он помог мне нащупать что-либо в воде". То же самое о попытке нащупать что-либо в темноте. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қарвашӯр, қарвашмāқ**.

3995 **[қурқуш-]** قُرقُش — [*взаимный от* „бояться"]. ʾулāр ʾиккй **қурқушдй** лāр „они боялись друг друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қурқушӯр, қурқушмāқ**.

3996 **[қирқиш-]** قِرقِش — [*совместный от* „стричь"]. ʾул **маңā йӯң қирқишдй** „он помогал мне стричь шерсть". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қирқишӯр, қирқишмāқ**.

3997 **[қизлаш-]** قِزلَش — [„состязаться ради девушки"]. ʾул **маник бирлā** ʾуқ ʾаттй **қизлашӯ** „он состязался со мной в стрельбе из лука ради девушки". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қизлашӯр, қизлашмāқ**.

3998 **[қармаш-]** قَرمَش — [*взаимный от* „грабить"]. ʾул **маник бирлā тавāр қармашдй** „он состязался со мной в ограблении товара". То же о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қармашӯр, қармашмāқ**. Основа здесь — **қармāлашдй, қармāлашӯр, қармāлашмāқ**.

3999 **[қисташ-]** قِسْتَش — [„выть, дрожать от холода"]. **ʾит қамуғ тумлуғдӣ қисташдӣ** „собаки (или др.) выли и дрожали от холода". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қисташдӣ қисташмāқ.**

4000 **[какташ-]** كَكْتَش — [*взаимный от* „ненавидеть"]. **ʾул ʾиккӣ какташдӣ** „они ненавидели друг друга". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **какташӯр, какташмāк.**

4001 **[картиш-]** كَرْتِش — [*совместный от* „делать надрезы"]. **ʾул маңā йиғāж картишдӣ** „он помогал мне делать надрезы на дереве (или др.)". Так же о соперничестве. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **картишӯр, картишмāк.**

4002 **[кутуруш-]** كُتُرُش — [*совместный от* „поднимать"]. **ʾул маңā йук кутурушдӣ** „он помог мне поднять груз (или др.)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **кутурушӯр, кутурушмāк.** */с. 378/*

4003 **[кажҗруш-]** كَجْرُش — [*взаимный от* „прощать"; *совместный от* „переправляться (через реку)"]. **ʾулāр бӣр бӣриң йāзӯқин кажҗрушдӣ** „они простили друг другу взаимные обиды". То же о взаимной помощи в переходе через реку. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **кажҗрушӯр, кажҗрушмāк.**

4004 **[казҙруш-]** كَذْرُش — [„обмениваться одеждой"]. **ʾулāр ʾиккӣ тӯн казҙрушдӣ** „каждый из них (двоих) надел на себя одежду другого". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **казҙрушӯр, казҙрушмāк.**

4005 **[казҙриш-]** كَذْرِش — [*совместный от* „резать"]. **ʾул маңā ʾат казҙришдӣ** „он помог мне разрезать мясо". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **казҙришӯр, казҙришмāк.**

4006 **[кукраш-]** كُكْرَش — [„греметь, реветь, кричать"]. **булит лāр қамуғ кукрашдӣ** „из-за туч раздался гром". **буғрā лāр кукрашдӣ** „верблюды

взревели". [Их реву] уподобляют крик богатырей в битве: **ʾалб лāр кукрашдӣ** „богатыри закричали".

Было сказано:

калдӣ ʾасии ʾаснайӯ
қāзқā тукал ʾуснайӯ
кирдӣ будӯн қуснайӯ
қарā булит кукрашӯр

Описывая весну, говорят:

„Повеял ветерок, (его дуновение и влага) подобны последнему вздоху. Люди [пришли], дрожа (от холода), черная туча разразилась громом".

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кукрашӯр, кукрашмāк.**

4007 **[камруш-]** كَمرُش — [*совместный от* „высасывать"]. **ʾулāр ʾиккӣ суңӯк камрушдӣ** „они соперничали друг с другом в высасывании костного мозга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **камрушӯр, камрушмāк.**

4008 **[кизлаш-]** كِزلَش — [*взаимный от* „прятать"]. **ʾулāр ʾиккӣ таʁāр кизлашдӣ** „они прятали товары (или др.) друг от друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кизлашӯр, кизлашмāк.**

4009 **[казлаш-]** كَزلَش — [*совместный от* „надрезать (метки на стрелах)"]. **ʾул ʾаңар ʾуқ казлашдӣ** „он соперничал с ним в надрезании меток на стрелах". То же о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **казлашӯр, казлашмāк.**

4010 **[кузлаш-]** كُزلَش — [*взаимный от* „переглядываться"]. **ʾул маник бирлā кузлашдӣ** „он переглядывался со мной (он смотрел на меня, а я на него)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кузлашӯр, кузлашмāк.**

4011 **[каслиш-]** كَسلِش — [„быть разрезанным"]. **каслишдӣ нāң** „что-либо было разрезано /*с. 379*/ и распалось на части". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **каслишӯр, каслишмāк.**

4012 **[куклаш-]** كُكلَش — [„сцепляться, смыкаться"; *совместный от* „затягивать (ремни)"; „заключать договор о родстве"]. ʾул ʾ**аник бирлӑ куклашдӣ** „он сцепился, сомкнулся с ним". Другой вариант — **кукташдӣ**. ʾул ʾ**аԓар** ʾ**аԓар куклашдӣ** „он [помог ему] затянуть седельные ремни". ʾул ʾ**аник бирлӑ куклашдӣ** „он заключил с ним договор о родстве". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **куклашӯр, куклашмӑк**.

[Последнее] из булгарского наречия.

В этом разделе четыре аспекта. Первый связан с оказанием помощи или соперничеством в совершении действия, например, ʾ**ул маԓӑ йук кутурушдӣ** „он помог мне нести груз". Выше[1] я упоминал, что частица **маԓӑ** связана с оказанием помощи, а **маник бирлӑ** — с соперничеством. Пример: ʾ**ул маник бирлӑ сакрнщдӣ** „он состязался со мной в прыжках (чтобы увидеть, кто из нас сильнее)". Второй аспект связан с двусогласными. Например: **қаӂтӣ** „он убегал", **қаӂурдӣ** „он заставил убегать", **қаӂрушдӣ** „они убегали друг от друга." *Ш* передает взаимное действие. **сӯв каӂтӣ** „он переправился через водоем", **каӂурдӣ** „он переправил его", **каӂрушдӣ** „они переправляли друг друга" или „они помогали друг другу переправиться". К двусогласному глаголу присоединяется еще одна буква, и он становится трехсогласным. К трехсогласному присоединяют одну букву, и он становится четырехсогласным. Третий аспект представлен глаголом, образованным от двусогласного имени, значение которого связано со ставкой в игре. Суффикс — *л* и *ш* [т. е. **-лаш**]. Примеры: ʾ**ул маник бирлӑ** ʾ**уқ** ʾ**аттӣ** ʾ**атлашӯ** „он состязался со мной в стрельбе из лука, поставив на кон коня (чтобы его получил тот, кто победит)". Это общее правило, по которому глаголы с подобным значением могут образовываться от имен, какими бы длинными они ни были, например, ʾ**ул маник бирлӑ** ʾ**уйнӑдӣ кукурӂкӯнлашӯ** „он играл со мной, поставив на кон голубя". Или: ʾ**ул** ʾ**ӑт йаришдӣ маник бйлӑ таврищгӑнлашӯ** „он состязался со мной в скачках на конях, /*с. 380*/ сделав ставку на зайца (и тот достался победителю)". Это правило распространяется на все глаголы. Четвертый аспект представлен обыкновенным глаголом, не связанным

[1]См. с. 325—326.

с вышеуказанными значениями, таких немного. Примеры: **ʾйш бурбашдй**[1] „дело было запутанным" или **йиб буймашдй** „нить запуталась (и не распутывалась)".

Қ

4013 **[баґриқ-]** بَغرِق — [„чувствовать голод"]. **ʾāж ʾар баґриқтй** „бока голодного человека свело к печени".

4014 **[булдуқ-]** بُلدُق — [„быть найденным"]. **булдуқтй ийӈ** „что-либо было найдено". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **булдуқāр, булдуқмāқ**.

4015 **[тутусуқ-]** تُتُسُق — [„попадать в плен"]. **ʾар йаґй қā тутсуқдй** „человек попал в плен к врагу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тутсуқāр, тутсуқмāқ**.

4016 **[тунӂуқ-]** تُنجُق — [„задыхаться"; „зимовать (в норе)"]. **ʾар тунӂуқтй** „человек укрылся так, что не мог вздохнуть". **суґур тунӂуқтй** „даман влез в свою нору зимой и не вылезал до весны". То же о других подобных ему животных. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тунӂуқāр, тунӂуқмāқ**.

4017 **[санӂиқ-]** سَنجِق — [„быть разбитым, получать удар"]. **йаґй санӂиқтй** „враг был разбит". То же о человеке, получившем удар. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **санӂиқāр, санӂиқмāқ**.

4018 **[бассиқ-]** بَسّق — [„подвергаться нападению"]. **ʾар йаґй қā бассиқтй** „враг напал на человека (ночью)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бассиқāр, бассиқмāқ**.

4019 **[савруқ-]** سَفرُق — [„выступать (о слезах)"; „вздыматься (о волнах)"]. **кӯздан йāш савруқтй** „на глазах выступили слезы". То же о волнах, вздымающихся на быстротечных реках.

---

[1] В тексте описка: **бурушдй**.

Было сказано:

кӯзум йашӣ савруқуб қӯзӣ ʾақӑр
билниб ʾажӯи ʾамкакин тӯкал ʾуқӑр

„Мои слезы выступают [и льются из глаз], внимая горестям суетного мира".

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **савруқӑр, савруқмӑқ.**

К

4020 **[билсик-]** بِلسِك — [„становиться явным, известным"]. **ʾаник йашут ʾйшӣ билсиктӣ** „его тайное дело стало явным." */с. 381/* [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **билсикӑр, билсикмӑк.**

4021 **[бурбал-]** بُرْبَل — [„расстраиваться (о деле)"]. **ʾаник ʾйшӣ бурбалдӣ** „его дело расстроилось". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бурбалӯр, бурбалмӑқ.**

4022 **[буксул-]** بُكسُل — [„трескаться, лопаться"]. **қӑб буксулдӣ** „бурдюк треснул". То же о любой треснувшей или лопнувшей емкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буксулӯр, буксулмӑк.**

4023 **[турбул-]** تُرْبُل — [„быть обструганным"]. **йиғӑҗ турбулдӣ** „дерево было обстругано". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турбулӯр, турбулмӑк.**

4024 **[тартил-]** تَرْتِل — [„быть взвешенным"; „быть вытянутым"]. **йармӑқ тартилдӣ** „дирхем (или др.) был взвешен". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тартилӯр, тартилмӑқ.** То же о вытягивании нити (или др.).

4025 **[туртул-]** تُرْتُل — [„быть втертым"]. **тарйкӑ йӑғ туртулдӣ** „масло было втерто в кожу (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туртулӯр, туртулмӑк.**

4026 **[җартил-]** جَرتِل — [„исчезать"]. **җартилдӣ нәӈ** „что-либо исчезло". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **җартилӯр, җартилмәк.**

Пословица:

ʾардам сиздаи қут җартилӯр

„Удача покидает нечестивого (и бессовестного)".

4027 **[татрул-]** تَتْرُل — [„менять направление"; „переворачиваться"; „ухудшаться (о нраве)"]. **ййл татрулдӣ** „ветер поменял направление (был южным, а стал северным)". **татрулдӣ нәӈ** „что-либо перевернулось". **ʾар қилқӣ татрулдӣ** „нрав человека (или др.) ухудшился". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **татрулӯр, татрулмәк.**

4028 **[туғрал-]** تُغرَل — [„быть тонко нарезанным"]. **ʾат туғралдӣ** „мясо (или др.) было тонко нарезано". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туғралӯр, туғралмәқ.**

4029 **[туғрал-]** تُغرَل — [„рваться, трескаться"]. **тӯн кӣрдан туғралдӣ** „одежда порвалась от грязи". То же о трещинах на седле и разрывах на ткани. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туғралӯр, туғралмәқ.**

4030 **[талқил-]** تَلقِل — [„быть оттесненным, сброшенным"; „быть отложенным"]. **талқилдӣ нәӈ** „что-либо было оттеснено либо сброшено". Отсюда: **ʾйш талқилдӣ** „дело было отложено". **йук талқилдӣ** „груз сбросили с горы". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **талқилӯр, талқилмәқ.**

4031 **[тирмал-]** تِرمَل — [„быть оцарапанным"]. **ʾаник йӯзӣ тирмалдӣ** „его лицо было оцарапано". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тирмалӯр, тирмалмәқ.**

4032 **[җаврул-]** جَفْرُل — [„вращаться"]. **җиғрӣ җаврулдӣ** „катушка вращалась". То же обо всем, что /*с. 382*/ вращается. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **җаврулӯр, җаврулмәк.**

4033 **[ҷармал-]** جَرمَل — [„скручиваться, сворачиваться"]. **ҷавиҏ ҷармалдй** „конец плети (и т. п.) скрутился, свернулся". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷармалӯр, ҷармалмāк.**

4034 **[суртул-]** سُرتُل — [„быть растертым"; „растираться"]. **суртулдй [нāҳ?]** „[что-либо] измельчилось, растерлось". Так говорят и в том случае, если действие было кем-либо направлено. [Глагол] может быть как переходным, так и непереходным. **тарйкā йāҏ суртулдй** „кожу (или др.) растерли маслом". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **суртулӯр, суртулмāк.**

4035 **[санҷил-]** سَنجِل — [„вонзаться"; „быть разбитым (о войске)"]. **баҷāк тāмқā санҷилдй** „нож вонзился в стену (или др.)". **сӯ санҷилдй** „войско было разбито". Это происходит от выражения **ʾаркā биҷāк санҷилдй** „в человека вонзили нож". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **санҷилӯр, санҷилмāқ.**

4036 **[субрул-]** سُبرُل — [„быть подметенным"]. **ʾавҏ субрулдй** „дом подмели". Рассердившись на человека, ему говорят: **субрул** „выметайся (как никому не нужный сор)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **субрулур, субрулмāк.**

4037 **[сизрил-]** سِذرِل — [„выскальзывать, соскальзывать"; „просматриваться"]. **балиқ ʾаликдин сизрилдй** „рыба выскользнула из рук". Так же говорят обо всем скользком, что выпадает из рук (или др.). **йӯл сизрилдй** „дорога просматривалась с каждого угла". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сизрилӯр, сизрилмāқ. ʾар тāмдин сизрилдй** „человек соскользнул со стены (или др.)".

4038 **[савҏрул-]** سَفرُل — [„вздыматься (о волнах)"; „кипеть"; „литься (о слезах)"]. **сӯҏ савҏрулдй** „на реке вздымались волны". То же о котелке, из которого забирают черпаком суп, чтобы затем налить его обратно и тем самым уменьшить кипение. **тариҏ савҏрулдй** „зерно было провеяно". **йāш кӯздин савҏрулдй** „из глаз полились слезы".

Было сказано:

тун кун туруб йиғлайӯ
йӑшим маник саврулӯр

„Я плачу днями и ночами, из глаз моих льются слезы".
[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саврулӯр, саврулмӑқ.**

4039 **[сиғзал-]** سِغزَل — [„быть помещенным во что-либо"]. **бӣр нӑң бӣркӑ** */с. 383/* **сиғзалдӣ** „что-либо одно было силой помещено в другое", как колышек, устанавливаемый у рукоятки топора или лопаты для уплотнения, или шнур, продетый между двумя отверстиями. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сиғзалӯр, сиғзалмӑқ.**

4040 **[сатғал-]** سَتغَل — [„быть попранным"; „быть погашенным (о долге)"]. **ʾар буйнӣ сатғалдӣ** „шея человека (или др.) была попрана". То же о долге, который погашают за счет чего-либо равноценного. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сатғалӯр, сатғалмӑқ.**

4041 **[ситғал-]** سِتغَل — [„быть засученным"]. **йиң ситғалдӣ** „рукав был засучен". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ситғалур, ситғалмӑқ.**

4042 **[сармал-]** سَرمَل — [„быть процеженным"; „быть вынутым (из жидкости)"]. **балиқ сармалдӣ** „рыбу вынули из воды [сетями]", как будто процедив. **тутмӑж сармалдӣ** „лапшу вынули из котелка (или др.), слив жидкость". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сармалӯр, сармалмӑқ.**

4043 **[сармал-]** سَرمَل — [„быть обмотанным"]. **ʾаиик тӯнӣ башиңӑ сармалдӣ** „его одежда обмоталась вокруг головы (и т. п.)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сармалӯр, сармалмӑқ.** Это непереходный глагол.

4044 **[қуртул-]** قُرتُل — [„рожать"; „избавляться, спасаться"]. **ʾурӑгут қуртулдӣ** „женщина родила". **ʾар ʾамкӑктӣ қуртулдӣ** „человек избавился от беды".

Было сказано:

ʾуӡлак йараг кузаттй
ʾугрй тузақ ʾузаттй
бак лāр бакии ʾазиттй
қаӽсā қалй қуртулӯр

„Время ждало случая, втайне расставив сети (под землей). Оно сбило с пути Правителя правителей (т. е. ʾАфрāсийāба), разве мог он спастись от него бегством?!"

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қуртулӯр, қуртулмāқ**. В основе — **қутулдй**.

4045 **[қартал-]** قَرتَل — [„быть мучительным"]. **ʾаник қартй қарталдй** „его рана была мучительной". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қарталӯр, қарталмāқ**.

4046 **[қиржал-]** قِرجَل — [„ударять, ранить"]. **ʾаник башиңā тāш қиржалдй** „камень угодил ему в голову, нанеся рану". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қиржāлӯр, қиржалмāқ**.

4047 **[қутрул-]** قُتُرُل — [„быть вылитым"]. **сӯв ʾалмāдин қутрулдй** „вода (или другая жидкость) была вылита из кувшина". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қутрулӯр, қутрулмāқ**.

4048 **[қаӡрил-]** قَذرِل — [„быть свернутым (о шее)"]. **ʾаник буйнй қаӡрилдй** „его шея была свернута". Так же говорят и в том случае, когда кто-либо сворачивает шею. Глагол может быть как переходным, так и непереходным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қаӡрилӯр, қаӡрилмāқ**. */с. 384/*

4049 **[қаврул-]** قَفرُل — [„быть поджаренным"]. **буғдāй қаврулдй** „пшеница (или др.) была поджарена". Есть и вариант с ғ **[қағрулдй]**. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қаврулӯр, қаврулмāқ**.

4050 **[қубзал-]** قُبزَل — [„быть использованным для игры (о музыкальном инструменте)"]. **қубуз қубзалдй** „на лютне играли". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қубзалӯр, қубзалмāқ**. Другим

вариантом является **қубсӑлдӣ**, с *с*, подобное [чередование *з* и *с*] встречается часто [в арабском языке], например, говорят *кабш ра*ʾ*йз* и *ра*ʾ*йс*, т. е. „тучный [баран]".

4051 **[тавршал-]** تَفْشَل — [„быть накрошенным"]. ʾ**атмӑк** ʾ**ушалдӣ тавршалдӣ** „хлеб (или др.) был накрошен". Основное слово здесь — ʾ**ушалдӣ**. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тавршалӯр, тавршалмӑк**.

4052 **[тувршал-]** تُفْشَل — [„запутываться"]. **йиб тувршалдӣ** „нить (или др.) запуталась (из-за частых движений руки)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тувршалӯр, тувршалмӑк**.

4053 **[қувршал-]** قُفْشَل — [„быть выровненным, отполированным"]. ʾ**уқ қувршалдӣ** „стрела была выровнена и отполирована". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қувршалӯр, қувршалмӑқ**.

4054 **[қарғал-]** قَرْغَل — [„быть проклятым"]. **йӑк қарғалдӣ** „дьявол (или др.) был проклят". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қарғалӯр, қарғалмӑқ**.

4055 **[қурқул-]** قُرْقُل — [„быть пугающим"]. ʾ**йшдӣн қурқулдӣ** „дело было пугающим". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қурқулӯр, қурқулмӑқ**.

4056 **[қирқил-]** قِرْقِل — [„быть подстриженным (о животном)"]. **йӯҳ қирқилдӣ** „с овцы (или др. животного) сняли шерсть". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қирқилӯр, қирқилмӑқ**.

4057 **[картил-]** كَرْتِل — [„быть зарубленным, помеченным"; „быть покоренным"]. **йиғӑж картилдӣ** „на дереве (или др.) зарубили метку". **қул буйнӣ картилдӣ** „раб был покорен", это [выражение] образовано от слова „метка" [на шее] и обозначает унижение. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **картилӯр, картилмӑк**.

4058 **[каҙрул-]** كَذرُل — [„быть надетым"]. **тӯн каҙрулдӣ** „одежда (или др.) была надета". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **каҙрулӯр, каҙрулмāк.**

4059 **[каҙрил-]** كَذرِل — [„быть разрезанным"]. **қӯй каҙрилдӣ** „овца была разрезана на куски". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **каҙрилӯр, каҙрилмāк.**

4060 **[кикрул-]** كِكرُل — [„быть принесенным"]. **таҳāр ʾаҳкā кикрулдӣ** „товары принесли в дом (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кикрулӯр, кикрулмāк.**

В этом разделе два аспекта.

Первый — образование глагола страдательного залога от трехсогласной [основы], например, **йармāқ тартилдӣ** „монеты были взвешены". /*с. 385*/ Или: **ʾйш ʾуртулдӣ** „дело было неясным". В этом аспекте есть общность с разделом *н*.

Второй — образование обыкновенного глагола, например, **қуртулдӣ** „он спасся" или **сармалдӣ** „(что-либо) было обмотано".

Н

4061 **[бартин-]** بَرتِن — [„быть ушибленным"]. **ʾалик бартиндӣ** „рука была ушиблена и стала слабой и вялой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бартинӯр, бартинмāк.**

4062 **[бурлан-]** بُرلَن — [„пускать ростки"]. **йиғāж бурландӣ** „дерево пустило ростки". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бурланӯр, бурланмāк.**

4063 **[бушғун-]** بُشغُن — [„быть вывихнутым"]. **ʾар ʾалкӣ бушғундӣ** „у человека была вывихнута рука (и он работал с трудом)". То же о ноге. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бушғунӯр, бушғунмāқ.** В основе [этой формы] — **бушундӣ.**

4064 **[булған-]** بُلغَن — [„становиться мутным"; „испытывать дурноту"; „гневаться"; „приходить в беспорядок"]. **сӯв булғандӣ** „вода стала мутной". **куңул булғандӣ** „[кому-либо] стало дурно от загрязненной пищи". Если кого-либо рвет, тоже говорят: **куңул булғандӣ. бак ʾаңар булғандӣ** „правитель гневался на него". [Форма настояще-будущего времени:] **булғанӯр. ʾйл булғандӣ** „в области был беспорядок". [Отглагольное имя:] **булғанмāқ.**

4065 **[башлан-]** بَشلَن — [„браться за что-либо"; „быть подгоняемым куда-либо"; „колоситься"]. **ʾар ʾйшқā башландӣ** „человек взялся за дело". **қӯй тāғқā башландӣ** „овец погнали к горе". **тариғ башландӣ** „пшеница колосилась". [Отглагольное имя:] **башланмāқ.**

4066 **[бағлан-]** بَغلَن — [„быть связанным"; „связывать что-либо самостоятельно"]. **ʾутуң бағландӣ** „дрова были связаны". **ʾӯзиңā ʾутуң бағландӣ** „он сам нарубил дрова и связал вязанку". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бағланӯр, бағланмāқ. қӯй бағландӣ** „овцы (или др.) были привязаны".

4067 **[буғлан-]** بُغلَن — [„быть сложенным"]. **тӯн буғландӣ** „одежда была сложена в шкаф". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буғланӯр, буғланмāқ.**

4068 **[буғлан-]** بُغلَن — [„задыхаться"]. **ʾат буғландӣ** „лошадь (или др.) задыхалась". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буғланӯр, буғланмāқ.**

4069 **[баклан-]** بَكلَن — [„быть укрепленным"; „скрываться"; „быть заключенным; быть охраняемым"]. **бакландӣ нāң** „что-либо было укреплено". **ʾар ʾаѳдā бакландӣ** „человек скрывался в своем доме". Так же говорят, если он был в нем заключен. **бакландӣ нāң** „что-либо охранялось". [Этот глагол] может быть как переходным, так и непереходным. Последнее /*с. 386*/ встречается в огузском наречии. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бакланӯр, бакланмāк.**

4070 **[баклан-]** بَكلَن — [„выходить замуж"]. ʾ**урāғут бакландй** „женщина вышла замуж". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бакланӯр, бакланмāк.**

4071 **[буклун-]** بُكلُن — [„быть сложенным, согнутым"]. **буклундй нāӈ** „что-либо было сложено, согнуто". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буклунӯр, буклуимāк.**

4072 **[буклун-]** بُكلُن — [„набираться (о воде)"; „быть собранным (о войске)"]. **сӯв буклундй** „вода набралась". Отсюда **сӯ буклундй** „войско было собрано". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буклунӯр, буклуимāк.**

4073 **[талбин-]** تَلبِن — [„встрепенуться, взволноваться"]. **қуш талбиндй** „птица встрепенулась и замахала крыльями". Так говорят и обо всем, что приходит в волнение. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **талбинӯр, талбинмāқ.**

4074 **[тартин-]** تَرتِن — [„жалеть"; „представляться вносящим"]. ʾ**ар** ʾ**уғлиӈā тартиндй** „человек жалел своего ребенка (и хотел, чтобы все лучшее из того, что он получал, включая пищу, доставалось его ребенку)". ʾ**ул** ʾ**авкā тариғ тартиндй** „казалось, будто он вносит в дом пшеницу (или др.)". Так же говорят, когда кочевники запасаются продуктами у оседлых жителей. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тартинӯр, тартинмāқ.**

4075 **[туртун-]** تُرتُن — [*возвратный от* „натираться"]. ʾ**ул** ʾ**ӯзйӈā йāғ туртундй** „он сам натерся маслом". Или же казалось, будто он натирается маслом. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туртунӯр, туртунмāк.**

4076 **[табран-]** تَبرَن — [„шевелиться"]. **табрандй нāӈ** „что-либо зашевелилось". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **табранӯр, табранмāк.**

4077 **[туғран-]** تُغرَن — [„представляться режущим"]. **ʾул ʾўзиңа ʾат туғрандй** „казалось, будто он отрезает себе мяса (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туғранўр, туғранмāқ.**

4078 **[тавран-]** تَفْرَن — [„представляться спешащим"]. **ʾар таврандй** „казалось, будто человек спешит". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таврануўр, таврамāқ.**

4079 **[тарсин-]** تَرسِن — [„сердиться"; „нарывать снова после заживления (о ране)"]. **бак ʾаңар тарсиндй** „правитель рассердился на него". **бāш тарсиндй** „зажившая рана или ссадина снова стала нарывать". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тарсинўр, тарсинмāк.**

4080 **[тавшин-]** تَفْشِن — [„проявлять рвение"]. **ʾар ʾйштā талим тавшиндй** „человек делал что-либо с большим усердием и рвением". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тавшинўр, тавшинмāк.**

4081 **[татған-]** تَتغَن — [„наслаждаться (пищей), смаковать"]. **ʾар ʾашиғ татғандй** „человек наслаждался пищей, смаковал ее". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **татғанўр, татғанмāқ.**

4082 **[тулған-]** تُلغَن — [„корчиться (от боли)"; „страдать поносом"; „сматывать (шерсть)"]. **ʾар ʾулиндй** /*с. 387*/ **тулғандй** „человек корчился от боли (и переворачивался с одного бока на другой)". **ʾар ʾўзй тулғандй** „человек страдал поносом". **ʾул ʾўзиңā йўң тулғандй** „он сматывал шерсть для себя". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тулғанўр, тулғанмāқ.**

4083 **[турқин-]** تُرقِن — [„стыдиться"]. **ʾул миндин турқиндй** „ему было стыдно передо мной (из-за того, что он хотел сделать, но раздумал)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турқнинўр, турқнинмāқ.**

4084 **[тазкин-]** تَزكِن — [„вращаться"; „обходить (местность)"]. **жиғрй тазкиндй** „катушка (или др.) вращалась". **ʾул ййрик тазкиндй** „он обо-

шел землю". Так говорят о каждом, кто обходит какую-либо местность. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тазкинӯр, тазкинмāк.**

4085 **[талкан-]** تَلكَن — [„сердиться (в сочетании с **булғандй**)"]. **ʾул ʾаӈар булғандй талкандй** „он рассердился, обозлился на него". **талкандй** не употребляется отдельно, а лишь после **булғандй**. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **талканӯр, талканмāк.**

4086 **[тублун-]** تُبلُن — [„быть просверленным"]. **тāм тублундй** „стену (или др.) просверлили". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тублунӯр, тублунмāқ.**

4087 **[тублан-]** تُبلَن — [„пускать корни"; „богатеть"; „обретать прочность"]. **йиғāж тубландй** „дерево пустило корни"[1]. **ʾар тубландй** „человек разбогател". Так же говорят обо всем, что обретает прочность. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тубланӯр, тубланмāк.**

4088 **[тиӡлин-]** تِذلِن — [„уклоняться"]. **ʾар ʾйштин тиӡлиндй** „человек уклонялся от работы (или др.)". То же о том, кто уклончив в своих словах. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тиӡлинӯр, тиӡлинмāқ.**

4089 **[тушлан-]** تُشلَن — [„спешиться (на время)"]. **ʾалкин тушландй** „путник спешился, чтобы отдохнуть, а затем продолжить путь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тушланӯр, тушланмāк.**

4090 **[тарлан-]** تَرلَن — [„покрываться потом"]. **ʾат тарландй** „лошадь (или др.) покрылась потом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тарланӯр, тарланмāк.**

[1] В тексте арабский перевод слова приведен дважды как *таʾажжала*, очевидно, имелось в виду *таʾаççала*.

4091 **[турлун-]** تُرلُن — [„замыкаться, уединяться"]. **турлундй нāң** „что-либо было замкнуто, уединено". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турлунӯр, турлуимāк.**

Было сказано:

ʾизимнй ʾукарман
билнкнй йукарман
куңулнй тукарман
ʾардам ʾӯзā турлунӯр

„Я восхваляю Аллаха (за благодеяние), собираю благо (Его милостью) и связываю этим свое сердце, ведь сердце уединено в добродетели".

4092 **[тузлун-]** تُزلُن — [„быть выровненным"; „быть разрешенным (о деле и т. п.)"]. **тузлундй ййр** „земля (или др.) была выровнена" /*с. 388*/ — это вариант [слова] **тузулдй. ʾйш тузлундй** „дело (или др.) было разрешено". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тузлунӯр, тузлунмāк.**

4093 **[тузлан-]** تُزلَن — [„быть посоленным"]. **ʾат тузландй** „мясо (или др.) было посолено". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тузланӯр, тузланмāқ.**

4094 **[тизлин-]** تِزلِن — [„быть нанизанным"]. **йинҗӯ тизлиндй** „жемчуг (или др.) был нанизан". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тизлинӯр, тизлинмāк.**

4095 **[тушлан-]** تُشلَن — [„находиться напротив (чего-либо)"]. **бйр нāң бйркā тушландй** „одно находилось напротив другого". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тушланӯр, тушланмāқ.**

4096 **[тишлан-]** تِشلَن — [„обретать зубы"; „быть наточенным (о лезвии, зубьях и т. п.)"]. **ʾуғлāн тишландй** „у ребенка прорезались зубы". **ʾурғāқ тишландй** „лезвие серпа было наточено". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тишланӯр, тишланмāк.**

4097 **[туклун-]** تُكلُن — [„застревать (в горле)"; „быть завязанным"]. **сӯв буғуздӑ туклундй** „вода встала в горле (человека)". **йиб туклуидй** „нить (или др.) была завязана". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туклуиӯр, туклуимӑк.**

4098 **[туклун-]** تُكلُن — [„выливаться"]. **сӯв туклундй** „вода вылилась". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туклунӯр, туклуимӑк.**

4099 **[тиклин-]** تِكلِن — [„стоять прямо"]. **йиғӑж тиклиндй** „дерево (или др.) стояло прямо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тиклиннӯр, тиклиннмӑк.**

4100 **[ӂарлан-]** جَرلَن — [„болеть"]. **ʾар ʾӯзй ӂарландй** „человек болел и ощущал тяжесть в теле". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӂарланӯр, ӂарланмӑк. ʾаник кӯзй ӂарландй** „у него болели глаза".

4101 **[ӂурлан-]** جُرلَن — [„извлекать пользу"]. **ʾул ʾандин нӑӈ ӂурландй** „он извлек из этого пользу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӂурланӯр, ӂурланмӑк.**

4102 **[ӂуғлан-]** جُغلَن — [„полыхать, палить"]. **ʾӯт ӂуғландй** „пламя полыхало". То же о палящем солнце. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӂӯғланӯр, ӂӯғланмӑӄ.**

4103 **[ӂуғлан-]** جُغلَن — [„выступать в полном составе (о войске)"; „собираться вместе"]. **сӯ ӄамуғ ӂуғландй** „войско выступило в полном составе". Так же говорят и обо всем, что собирается вместе. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӂуғланӯр, ӂуғланмӑӄ.**

4104 **[ӂавлан-]** جَفلَن — [„быть приготовленным наспех"; „прославиться"]. **ʾат ӂавландй**[1] „мясо было приготовлено наспех". **ʾар ӂавландй** „чело-

[1] В тексте описка: **ӂағландй.**

век прославился". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жавланӯр, жавланмāқ**.

4105 **[суртун-]** سُرتُن — [*возвратный от* „тереть, натирать"]. **ʾат йиғāж қā** */с. 389/* **суртундӣ** „лошадь терлась о дерево (или др.)". **ʾар ʾузиңā йāғ суртундӣ** „человек сам натер себя маслом". Так говорят и в том случае, если он сделал вид, будто натер что-либо маслом. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суртунӯр, суртунмāқ**.

4106 **[ситған-]** سِتغَن — [„приступать (к делу)"; „приподнимать полы одежды"]. **ʾар ситғандӣ** „человек приступил [к делу]". Так же говорят, если он приподнял полы одежды. [Глагол может быть] и переходным, и непереходным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ситғанӯр, ситғанмāқ**.

4107 **[силкин-]** سِلكِن — [„вытряхивать самостоятельно"; „дрожать"; „отряхиваться"]. **ʾар тӯнин силкиндӣ** „человек вытряхнул свою одежду сам". **ʾар силкиндӣ** „человек дрожал". **тавӣ силкиндӣ** „верблюд отряхивался".

Пословица:

тавӣ силкиисā ʾашāк кā йӯк жиқāр

„Когда верблюд отряхивается, с него спадает груз [пригодный] для осла".

Так говорят, советуя кому-либо выбирать большое и оставлять малое. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **силкинӯр, силкинмāқ**.

4108 **[сажлан-]** سَجلَن — [„обретать волосы"]. **ʾар сажландӣ** „у человека выросли волосы". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сажланӯр, сажланмāқ**.

4109 **[суҗлун-]** سُجلُن — [„быть извлеченным"]. **қилиж қӣндин суҗлундӣ** „меч был извлечен из ножен". Так говорят обо всем, что извлекают из своего места. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суҗлунӯр, суҗлунмāқ**.

4110 **[сарлан-]** سَرلَن — [„обматываться, быть обмотанным"]. **ʾар сувлуқ сарландй** „человек обмотал [голову] чалмой". **ʾар йуркайжў сарландй** „человек повязал обмотки". **йиб йиғаж қа сарлаидй** „веревка была обмотана вокруг дерева". [Глагол может быть] как переходным, так и непереходным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сарланўр, сарланмақ.**

4111 **[сирлан-]** سِرلَن — [„готовиться"; „быть подготовленным"]. **ʾар ʾйшқа сирландй** „человек подготовился к работе". **ʾайақ сирландй** „чаша была покрыта клейким составом для росписи". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сирланўр, сирланмақ.**

4112 **[сузлан-]** سُزلَن — [„произносить"]. **ʾул сўзин маңа сузландй** „он произнес речь, обращаясь ко мне". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сўзланўр, сўзланмақ.**

4113 **[сузлан-]** سُزلَن — [„быть очищенным"]. **сўв сузлундй** „вода (или др.) была очищена". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сузланўр, сузланмақ.**

4114 **[сашлин-]** سَشلِن — [„освобождаться"]. **ʾат сашлиндй** „лошадь (или др.) освободилась от уз". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сашлинўр, сашлинмақ.** /*с. 390*/

4115 **[сувлан-]** سُفلَن — [„становиться мокрым, сырым"]. **сувландй иаң** „что-либо стало мокрым, сырым", как плод, становящийся мягким из-за влаги, или набухающая рана, в которой появляется жидкость желтого цвета. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сувланўр, сувланмақ. ʾаник кўзй сувландй** „его глаза наполнились слезами".

4116 **[сақлан-]** سَقلَن — [„остерегаться, беречься"]. **ʾул миндии сақландй** „он остерегался меня, берегся меня". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сақланўр, сақлаимақ.**

4117 **[суқлун-]** سُقلُن — [„попадать"; „застревать"]. **ʾаник ʾазāқӣ ʾӯткā суқлундӣ** „его нога попала в яму". Так говорят обо всем, что застревает где-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суқлунӯр, суқлунмāқ.**

4118 **[суклун-]** سُكلُن — [*возвратный от* „жарить"]. **ʾат суклундӣ** „мясо поджарилось". **ʾул ʾузиңā ʾат суклундӣ** „он сам поджарил мясо для себя". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суклунӯр, суклунмāк.**

4119 **[сатлан-]** سَتلَن — [„решаться, осмеливаться"]. **ʾул бӯ ʾйшқā сатландӣ** „он решился на это дело"[1], в наречии Жикил. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сатланӯр, сатланмāқ.**

4120 **[қартан-]** قَرتَن — [„лечить"; „лечиться самостоятельно"]. **ʾар қартии қартандӣ** „человек сам залечивал свою рану". Некоторым говорят: **қартиң қартаи** „залечи собственную рану", подразумевая под этим: „знай свою меру". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қартанӯр, қартанмāқ.**

4121 **[қуртан-]** قُرتَن — [„чесаться"]. **куң қуртандӣ** „рабыня (или др.) чесалась (из-за вшей)". Основное значение [этого слова]: „выискивать червей у овец". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қуртанӯр, қуртанмāқ.**

4122 **[қавдин-]** قَفدِن — [„опасаться (за кого-либо)"]. **ʾар ʾуғлиңā қавдиидӣ** „человек опасался за своего сына (и всячески старался отвести от него беду)"[2]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қавдинӯр, қавдиимāқ.**

4123 **[қатрун-]** قَترُن — [„переставать"; „отказываться"]. **кулāр ʾар қатрундӣ** „человек перестал смеяться", в основе здесь „отказ от чего-либо". **ʾул маңā йармāқ бӣрур ʾаркан қатрундӣ** „он уже давал мне дирхем

[1] В тексте: *ʾиҳтавʾа*. Скорее всего, имелось в виду *ʾижтараʾа*.

[2] В тексте: *муҳāдӣр*, очевидно, имелось в виду *маҳāзӣр*.

(или др.), но передумал и отказался [от своего намерения]". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қатрунӯр, қатрунмāқ.**

4124 **[қазғран-]** قَذرَن — [„сердиться"; „притеснять"]. **бак ʾаңāр қазғрандй** /*с. 391*/ „правитель сердился на него и притеснял его". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қазғранӯр, қазғранмāқ.**

4125 **[қуршан-]** قُرشَن — [„подпоясываться"]. **ʾар қӯрин қуршандй** „человек надел на себя пояс". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қуршанӯр, қуршанмāқ.**

4126 **[қарған-]** قَرغَن — [„проклинать себя"]. **ʾар ʾӯзии қарғандй** „человек проклинал себя (в раскаянии)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қарғанӯр, қарғанмāқ.**

4127 **[қазған-]** قَزغَن — [„приобретать, обретать"]. **ʾар тавāр қазғандй** „человек приобрел имущество". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қазғанӯр, қазғанмāқ.**

Было сказано:

бақмас будун савуксуз
йудқй йузй [йузй?] саранқā
қазған ʾулиң тузунлук
қалсун жавиң йаринқā

Поучая сына, [некто] говорит:
„Люди не смотрят[1] [с радостью] на отвратительного[2] скрягу со злобным лицом. (Сын мой), обретай благоразумие, чтобы имя твое осталось и в завтрашнем дне".

4128 **[қисған-]** قِسغَن — [„проявлять скупость"]. **ʾар тавāрин қисғандй** „[человек] был скуп в расходовании средств (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қисғанӯр, қисғанмāқ.**

[1]В тексте: *йалтаᶜиту*. Имелось в виду, скорее всего, *йалтафиту*.

[2]В тексте: *ал-бағйа*, очевидно, имелось в виду *ал-бағйд*.

4129 **[қарван-]** قَرْقَن — [„разыскивать"; „искать на ощупь"]. ʾ**ул йанжиқ** ʾ**ижрā йармāқ қарвандй** „он разыскивал монету в дорожном мешке". Так говорят о каждом, кто ищет что-либо на ощупь. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қарванӯр, қарванмāқ.**

4130 **[қурқун-]** قُرْقُن — [„испытывать страх"]. ʾ**ар** ʾ**йшдии қурқундй** „человек испытывал страх (но не подавал вида)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қурқунӯр, қурқунмāқ.**

4131 **[қурлан-]** قُرْلَن — [„сожалеть, горевать"]. ʾ**ар тавāриңā қурландй** „человек сожалел (и горевал) об утрате чего-либо". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қурланӯр, қурлаимāқ.** Основа этого [слова] — **қӯрландй**, с *в* [т. е. *ӯ*].

4132 **[қурлан-]** قُرْلَن — [„становиться густым"]. **йуғурт қурландй** „кислое молоко загустело".

4133 **[қирлан-]** قِرْلَن — [„становиться неровным (о земле, дороге)"]. **ййр қирландй** „на земле появились кочки и ухабы". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қирланӯр, қирланмāқ.**

4134 **[қизлан-]** قِزْلَن — [„считать (что-либо) дорогим; „удочерять"]. ʾ**ул бӯ** ʾ**атиғ қизландй** „он считал эту лошадь (или др.) дорогой". ʾ**ул** ʾ**анй қизландй** „он удочерил ее". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қизланӯр, қизлаимāқ.**

4135 **[қазлин-]** قَزْلِن — [„быть разрытым, раскопанным"]. **ййр қазлиндй** „земля была разрыта (и в ней появились углубления)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қазлинӯр, қазлинмāқ.** */с. 392/*

4136 **[қислин-]** قِسْلِن — [„быть стиснутым"]. **қислиндй иāң** „что-либо было стиснуто (двумя предметами)", например, нога, застрявшая между двумя ремешками стремени или между порогом и дверью. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қислинӯр, қислинмāқ.**

4137 **[қушлун-]** قُشْلُن — [„соединяться, быть соединенными"]. **ʾйкӣ нāӈ қушлундӣ** „две вещи соединились", это непереходный [глагол]. Одна овца присоединяется к другой, и они идут, держа головы вровень друг с другом. Так же и со всадниками, которые соединяют своих коней, чтобы они шли вровень друг с другом. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қушлунӯр, қушлунмāқ.**

4138 **[қушлан-]** قُشْلَن — [„запасаться чем-либо для себя"]. **ʾар ʾузиӈā ʾат қушландӣ** „человек взял себе запасную лошадь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қушланӯр, қушланмāқ.**

4139 **[қақлан-]** قَقْلَن — [„быть нарезанным на кусочки"; „застаиваться (о воде)"]. **ʾат қақландӣ** „мясо было нарезано на кусочки". **сӯв қақландӣ** „вода застоялась (во впадинах, собравшись в лужи)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қақланӯр, қақлаимāқ.**

4140 **[кавшан-]** كَفْشَن — [„пережевывать"]. **тавӣ кавшандӣ** „верблюд (или др.) пережевывал [жвачку]". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кавшанӯр, кавшанмāк.**

4141 **[кужлан-]** كُجْلَن — [„быть сильным"]. **ʾар кужландӣ** „человек (или др.) был сильным". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кужланӯр, кужланмāк.**

4142 **[курлан-]** كُرْلَن — [„громыхать"]. **кӯк курландӣ** „небо громыхало".

4143 **[кирлан-]** كِرْلَن — [„становиться грязным"; „гноиться"]. **тӯн кирландӣ** „одежда (или др.) загрязнилась". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кирланӯр, кирланмāк. кӯз кирландӣ** „глаз загноился".

4144 **[казлан-]** كَزْلَن — [„быть зарубленным (о стреле)"; „прилипать ко дну (о пище)"]. **ʾуқ казландӣ** „на стреле была сделана зарубка". **ʾашиж казландӣ** „пища прилипла ко дну котла". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **казланӯр, казланмāк.**

4145 **[кизлан-]** كِزلَن — [„представляться прячущим"; „прятать самостоятельно"]. ʾ**ул таваарин кизландй** „он сделал вид, будто прячет свой товар", или: „он спрятал свой товар самостоятельно". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кизланӯр, кизланмāк.**

4146 **[каслин-]** كَسلِن — [„быть отрезанным"]. **каслиндй нāӈ** „что-либо было отрезано". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **каслинӯр, каслинмāк.**

4147 **[куклан-]** كُكلَن — [„быть подтянутым (о подпруге)"; „быть родовитым"; становиться богатым"]. ʾ**аʒар кукландй** „подпруга была подтянута". ʾ**ар кукландй** „человек был родовитым или разбогател". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кукланӯр, кукланмāк.**

4148 **[куклан-]** كُكلَن — [„покрываться пятном"; „петь"]. **йӯзй** ʾ**аник кукландй** „у него на лице появилось пятно". ʾ**ар кукландй** „человек пел". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кукланӯр, кукланмāк.** */с. 393/* Исходная форма — **кӯкландй.**

4149 **[камлан-]** كَملَن — [„болеть"]. ʾ**ат камландй** „лошадь (или др., но в исходном значении относится к лошади) заболела". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **камланӯр, камланмāк.**

В этом разделе четыре аспекта. Значение первого связано с обретением обозначаемого предмета, например, ʾ**урāгут бакландй** „у женщины появился муж (и она его приняла)". Или: ʾ**ар** ʾ**анй қизландй** „человек удочерил [ее] (и у него появилась дочь)".

Второй связан с образованием глагола от двусогласного имени, например, ʾ**ар** ʾ**атландй** „человек ехал верхом на лошади". Или: ʾ**ат тарландй** „лошадь (или др.) покрылась потом".

Значение третьего связано с самостоятельным действием субъекта, например, ʾ**ар** ʾ**ӯзиӈā йамиш** ʾ**авдиндй** „человек сам собирал плоды". Или: ʾ**ӯзиӈā** ʾ**ат суклундй** „он жарил мясо сам (и никого не просил о помощи)".

Имена и глаголы, оканчивающиеся на слабый согласный или *хамзу*, в этом разделе могут вести себя как правильные в связи с выпадением

слабой буквы при твердом произношении слова, например, **ʾар қартин қартандӣ** „человек сам лечил свою рану", вместо непереходного глагола. В основе здесь: **қартāдӣ**. Или: **ʾар кукландӣ** „человек пел песню", основа здесь: **кӯклāдӣ**. Или: **қӯр қуршандӣ** „[он] надел пояс", основа: **қӯршāдӣ**.

Четвертый — образование обыкновенного глагола, не связанного с вышеназванными значениями, например, **таβай каβшандӣ** „верблюд пережевывал [жвачку]". Или: **ʾар туркундӣ** „человек стыдился приступить к делу". Или: **ҷигрӣ тазкиндӣ** „катушка (или др.) вращалась". */с. 394/*

Правило: [форма] повелительного наклонения в этом разделе содержит четыре согласных. Например, **манӣ туɜгур** „накорми меня", **ʾат суβгар** „напои коня", **манӣ ʾуɜгур** „разбуди меня".

Если в разделе *ρ* ты хочешь придать глаголу двойную переходность, присоедини к *ρ m*, он ассимилируется с *д*, и это образует удвоенный *m*, например, **ʾул ʾатин суβгарттӣ** „он заставил кого-либо напоить коня", здесь произошло слияние двух неогласованных согласных. Или: **ман ʾанӣ туɜгурттум** „я приказал, чтобы его накормили". Разумей!

Причастие действительного залога: **суβгаргӯҷӣ, туɜгургӯҷӣ** у тюрок, **туɜгурдаҷӣ, суβгардаҷӣ** у Огузов.

Причастие действительного залога от глагола, выражающего длительное действие: **ʾуɜгургāн, туɜгургāн** — в словах, содержащих *қ*, *ʔ* и *ʾишбāᶜ*. В словах, содержащих *к*: **кулсиркāн ʾар** „улыбчивый человек" или о верблюде: **каβшанкāн таβай** „много жующий верблюд".

Причастие действительного залога, значение которого связано с действием, которое кто-либо был должен или намеревался совершить. Примеры: **ʾул ʾат суβгаргулуқ** „ему следовало напоить коня". **ʾул ʾанӣ туɜгургулуқ ʾардӣ** „он должен был накормить его".

Причастие действительного залога, связанное с действием, которое кто-либо намеревался или желал совершить, например, **ʾул ʾат суβгаргисāқ ʾардӣ** „он намеревался, он хотел напоить коня". **ʾул ʾанӣ суβдин каҷрушсāк ʾардӣ** „у него было намерение и желание помочь ему в переходе через водоем". Однако этот вид в данном разделе встречается редко.

Причастие действительного залога, связанное с действием, которое кто-либо замыслил */с. 395/* либо начал совершать, например, **ʾул ʾат**

сувғариғлӣ ʾардӣ „он поил коня". Или: **ʾул ʾаий тузғуруғлӣ ʾул** „он кормит его [сейчас]", в подобной форме последний согласный корня является огласованным.

Причастие страдательного залога: **ʾузғурмиш ʾул** „разбуженный человек", **тузғурмиш** „накормленный", по одному образцу, как упоминалось в правиле[1].

Разделы четырехсогласных завершены.

*

Разделы пятисогласных

Раздел *фаᶜалалдӣ* с огласованными срединми в различных вариантах

Ш

4150 **[салимлаш-]** سَلِمْلَش — [„спорить с кем-либо"]. **ʾаник бирлӑ салимлашдӣ** „он спорил с ним". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **салимлашӯр, салнмлашмӑқ.**

4151 **[қунуқлаш-]** قُنُقْلَش — [*взаимный от* „оказывать гостеприимство"]. **ʾулӑр ʾиккӣ қунуқлашдӣ** „эти двое оказали гостеприимство друг другу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қунуқлашӯр, қунуқлашмӑқ.**

Не считая этих первых [слов], в данном разделе глаголы образуются не от правильных глагольных основ, а от трехсогласных имен, и значения их связаны со ставкой в игре, например, **ʾаник бирлӑ ʾуйнӑдӣ йариқлашӯ** „он играл с ним, поставив на кон кольчугу (ее получил тот, кто обыграл своего соперника)". Значение их также может быть связано с соперничеством, например, **ʾулӑр ʾнккӣ қунуқлашдӣ** „эти двое соперничали в гостеприимстве". Подобным образом можно образовывать глаголы с любым из этих значений от трехсогласных, четырехсогласных и других [имен].

[1]См. с. 297.

Н

4152 **[баримсин-]** بَرِمسِن — [„представляться идущим"]. ʾул ʾавкӑ **баримсиндӣ** „он сделал вид, будто пошел к себе домой (а на самом деле не пошел)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **баримсинӯр, баримсинмӑқ.**

4153 **[таримсин-]** تَرِمسِن — [„представляться сеющим"]. ʾул **тариғ таримсиндӣ** „он делал вид, будто сеет семена (но на самом деле не сеял)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таримсинӯр, таримсинмӑқ.**

4154 **[калимсин-]** كَلِمسِن — [„представляться идущим (к кому-либо)"]. ʾул **барӯ калимсиндӣ** „он сделал вид, будто [идет] к нам". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **калимсиндӣ [калимсинӯр?] калимсинмӑк.** */с. 396/*

4155 **[кулумсин-]** كُلُمسِن — [„представляться смеющимся"]. ʾар **кулумсиндӣ** „человек сделал вид, будто смеется". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кулумсинӯр, кулумсинмӑк.**

У этих глаголов двусогласные основы. К ним присоединяют *м*, *с* и *н*, превращая их в пятисогласные. Эти буквы могут быть присоединены для придания такого же смысла и к трехсогласным, и к четырехсогласным, и к пятисогласным. Это сходно с арабской формой *ат-тафāʿул*, например, в таком выражении, как *таҷāфала р-ражул*, т. е. „[человек] делал вид, будто пренебрегает этим (хотя и не пренебрегал)". Или *тадāҳака*, т. е. „он делал вид, будто смеется (но на самом деле не смеялся)" — так же.

Когда имеют в виду именно такой смысл, то по правилу последний согласный корневого слова огласовывается *а*, если [в корне] есть *а*, или же *у*, если есть *у*, или *и*, если есть *и*.

Примеры с *а*: ʾул ʾандии **иāҧ тиламсиндӣ** „он сделал вид, будто просит что-то у него". Или: ʾул **биҗāк биламсиндӣ** „он сделал вид, будто точит нож (но на самом деле не делал этого)". Приказывая, ты говоришь: **тӣлā** „проси!" и **бӣлā** „точи!" *Л*, огласованный *а* в повелительном наклонении, сохраняется.

Примеры с *у*: ʾ**ул маңа́ талим кулумсиндй** „он делал вид, будто много смеется". Или: ʾ**ул йуқа́рӯ турумсиндй** „он сделал вид, будто встает (но на самом деле не встал)". Их повелительное наклонение выглядит так: **кул** „смейся!" и **тур** „встань!" *Л* и *р* в повелительном наклонении неогласованы, в этой форме они принимают *у*, следуя огласовке предыдущего согласного, который является первым корневым согласным. Если же [первый] согласный двусогласной основы огласован *а*, [корень] принимает *и*, несмотря на *а*.

Примеры: ʾ**ул** ʾ**авка́ баримсиндй** „он сделал вид, будто идет домой". Или: ʾ**ар сувқа́ қаримсиндй** „[человек] сделал вид, будто поперхнулся водой". /*с. 397*/ Как мы и объясняли, в этих глаголах последний согласный не огласовывается *а*.

Когда же первый согласный двусогласной основы огласован *и*, эта [огласовка] сохраняется.

Примеры: ʾ**ул** ʾ**авка́ киримсиндй** „он сделал вид, будто входит в дом". Или: ʾ**ул йармақ тиримсиндй** „он делал вид, будто собирает дирхемы (или др.)". *М* всегда неогласован, *с* всегда огласовывается *и*, *н* тоже не огласовывается. Огласовки меняются лишь перед первым согласным аффикса.

Вышесказанное касается двусогласных [*основ*].

*

Трехсогласные

Пример: ʾ**ул** ʾ**анй қажрумсиндй** „он делал вид, будто преследует и изгоняет его (но на самом деле не изгонял)". Или: ʾ**ул** ʾ**аник йа̄зуқин қажрумсиндй** „он сделал вид, будто простил его прегрешение (но это было не так)". *Р* здесь огласовывается *у*, так как в слове **қажур** *ж* огласован *у*. В этом разделе *ж* становится неогласованным, и *у* переходит к *р*. В трехсогласных огласовка берется из середины, так как она ближе к последнему согласному основы.

Четырехсогласные

Пример: ʾ**ар** ʾ**ат сувғаримсиндй** „человек сделал вид, будто поит коня". Здесь *р* огласовывается *и* при том, что *ғ* огласован *а*: *а* не отме-

няется *и*. Это подобно тому, как в случаях с двусогласными говорится **баримсиндӣ** „он сделал вид, что идет".

В таких словах, как **тиламсиндӣ** „он сделал вид, что просит", не говорят: **тилимсиндӣ**, потому что [корень этого слова] оканчивается на слабый согласный [*ʾалиф*], основа его — **тилā**. *Л* опускается для соединения аффикса с основой, *ʾалиф* исчезает и в произношении, и на письме. После удаления *ʾалиф* огласовывать *л* и было бы нельзя, иначе трехсогласный глагол уподобился бы двусогласному, как в выражении: */с. 398/* **йариндāқ тилимсиндӣ** „он сделал вид, будто вырезает ремень". Или: **биҗāк биламсиндӣ** „он сделал вид, будто точит нож". Если бы *л* был огласован *и*, это было бы сходно с выражением: **ʾйш билимсиндӣ** „он делал вид, будто знает дело". В предыдущем случае [основа] двусогласная [**билā**], в последнем — трехсогласная [**билим**].

Как мы упоминали выше, согласно правилу, в трехсогласных огласовка выбирается из середины слова, как в словах **қаҗур** и **каҗур**. В этом разделе *җ* не огласовывается в слове **қаҗрумсиндӣ** „он делал вид, будто изгоняет его", огласовка переходит к следующему [согласному] *р*, поэтому мы и сказали, что *а* не отменяет *и* и остается на месте. Но *у* ее исключает, и *и* не появляется: **ʾул ʾаний тузғурумсиндӣ** „он сделал вид, будто накормил его".

Эти правила, которые я разъяснил, охватывают все глаголы тюркских наречий без исключения.

[Пятисогласные]

Пятисогласные глаголы подобного вида и с подобным значением представлены лишь одним словом: **ʾул маңā йарамсиндӣ** „он мне льстил". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йарамсинӯр, йарамсинмāқ**.

Н

4156 [**қисирқан-**] قِسِرقَن — [„скупиться"]. **ʾар тавāрии қисирқандӣ** „человек скупился на деньги (и боялся их растратить)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қисирқанӯр, қисирқанмāқ**.

Было сказано:

ʾилтиб тарнғ қуҙмадӣ
сиҗғӑн тақӣ сиқирқӑн
кизлаб налук кутарсан
ʾамдӣ ʾаий қисирқӑн

О человеке, который был скуп к своей родне настолько, что крысы и мыши испортили его пищевые припасы, говорят с упреком:

„Крысы [и мыши растащили] припасы, не оставив ничего. [Чего же ты прячешь и выжидаешь?] Скупись и дальше (ничего не давая родным)".

4157 **[бултилан-]** بُلتِلَن — [„покрываться тучами"]. **кӯк бултиландӣ** „небо покрылось тучами". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бултиланӯр, бултиланмӑқ.**

4158 **[бағирлан-]** بَغِرلَن — [„густеть"]. **қӑн бағирландӣ** „кровь пролилась и загустела". То же о густеющем кислом молоке. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бағирланӯр, бағирланмӑқ.** */с. 399/*

4159 **[бутақлан-]** بُتَقلَن — [„ветвиться"; „разливаться потоками"]. **йиғӑж бутақландӣ** „дерево ветвилось". **сӯҙ бутақландӣ** „вода разлилась потоками". Основа этого [слова] — **бутақ** „ветка дерева". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бутақланӯр, бутақланмӑқ.**

4160 **[башақлан-]** بَشَقلَن — [„снабжаться острием, наконечником"]. **суңӯ башақландӣ** „копье снабдили острием". То же о стреле, снабженной наконечником. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **башақланӯр, башақланмӑқ.**

4161 **[балиқлан-]** بَلِقلَن — [„наполняться рыбой"; „покрываться грязью"; „располагать крепостью"]. **кӯл балиқландӣ** „водоем наполнился рыбой". То же о месте, покрытом грязью, в наречии ʾАрғӯ, и о месте, располагающем крепостью, в наречии ʾУйғур. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **балиқланӯр, балиқланмӑқ.**

4162 **[биӂаклан-]** بِجَكلَن — [„обзаводиться ножом"]. ʾ**ар биӂӑкландй** „человек обзавелся ножом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **биӂакланӯр, биӂаклаимӑк.**

4163 **[тубутлан-]** تُبُتلَن — [„одеваться, как Тубут"]. ʾ**ар тубутландй** „человек оделся, как Тубут" — это племя, поселившееся на землях тюрок. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тубутланӯр, тубутланмӑк.**

4164 **[татиғлан-]** تَتِغلَن — [„становиться вкусным"]. ʾ**узум татиғландй** „виноград стал спелым и вкусным". Так говорят обо всем, что становится вкусным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **татиғланӯр, татиғланмӑқ.**

4165 **[тутуқлан-]** تُتُقلَن — [„использовать евнуха в качестве прислуги"]. ʾ**урӑғут тутуқландй** „женщина использовала евнуха в качестве прислуги". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тутуқланӯр, тутуқланмӑқ.**

4166 **[туруқлан-]** تُرُقلَن — [„считать (кого-либо) истощенным"]. ʾ**ул бӯ ʾатиғ туруқландй** „он считал эту лошадь (или др.) истощенной". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туруқланӯр, туруқланмӑқ.**

4167 **[тулумлан-]** تُلُملَن — [„надевать доспехи"]. ʾ**ар тулумландй** „человек надел доспехи". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тулумланӯр, тулумланмӑқ.**

4168 **[жубурлан-]** جُبُرلَن — [„обрастать шерстью (о козе)"]. ʾ**аӂкӯ жубурландй** „коза обросла шерстью". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жубурланӯр, жубурланмӑк.**

4169 **[жабишлан-]** جَبِشلَن — [„достигать шестимесячного возраста (о козленке)"]. ʾ**уғлӑқ жабишландй** „козленок окреп (или считалось, что он

окреп, т. е. достиг шестимесячного возраста)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӻабишланӯр, ӻабишланмāк.**

4170 **[ӻаруқлан-]** جَرُقلَن — [„обуваться"; „обзаводиться обувью"]. **ʾар ӻаруқландй** „человек обулся или обзавелся обувью". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӻаруқланӯр, ӻаруқлаимāқ.**

4171 **[ӻаӻакlан-]** جَجَكَلَن — [„цвести"]. **йиғāӻ ӻаӻакландй** „дерево (или др.) зацвело". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӻаӻаклаӯр, ӻаӻакланмāк.** */с. 400/*

4172 **[сукутлан-]** سُكُتلَن — [„зарастать ивами"]. **ййр сукутландй** „земля заросла ивами". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сукутланӯр, сукутланмāк.**

4173 **[суғуқлан-]** سُغُقلَن — [„считать (что-либо) холодным"]. **бӯ ййрик суғуқландй** „он считал это место холодным". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суғуқланӯр, суғуқланмāқ.** Так говорят обо всем, что считают холодным.

4174 **[сувиғлан-]** سُڤِغلَن — [„считать (что-либо) жидким"]. **ʾул бāлйғ сувиғландй** „он считал мед (или др.) жидким". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сувиғланӯр, сувиғланмāқ.**

4175 **[қанатлан-]** قَنَتلَن — [„обретать крылья"]. **ʾар қанатландй** „[человек обрел крылья:] у человека появилось быстрое верховое животное, и он полетел на нем или собрался направиться к месту назначения". **қуш қанатландй** „у птицы выросли крылья". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қанатланӯр, қанатланмāқ.**

4176 **[қилиӽлан-]** قِلِجلَن — [„вооружаться мечом"]. **ʾар қилиӽландй** „человек вооружился мечом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қилиӽланӯр, қилиӽлаимāқ.**

4177 **[ҳағирлан-]** جَغِرلَن — [„обзаводиться соком, вином"]. **ʾар ҳағирландй** „у человека появился сок или вино". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ҳағирланӯр, ҳағирланмāқ.**

4178 **[ҳиғирлан-]** جِغِرلَن — [„покрываться дорогами, тропами"]. **ййр ҳиғирландй** „земля покрылась дорогами и тропами". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ҳиғирланӯр, ҳиғирланмāқ.**

4179 **[қазирлан-]** قَذِرلَن — [„принимать суровый вид"]. **ʾар қазирландй** „человек принял суровый вид". Исходная форма этого [слова] — **қадриндй**, она является более правильной. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қазирланӯр, қазирланмāқ.**

4180 **[қазизлан-]** قَذِزلَن — [„покрываться корой (о дереве)"]. **йиғāҳ қазизландй** „дерево покрылось корой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қазизланӯр, қазизланмāқ.**

4181 **[қузузлан-]** قُذُزلَن — [„жениться на женщине, бывшей замужем"]. **ʾар қузузландй** „мужчина женился на женщине, бывшей замужем", в наречии ʾАрғӯ. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қузузланӯр, қузузланмāқ.**

4182 **[қимизлан-]** قِمِزلَن — [„обзаводиться кумысом"]. **ʾар қимизландй** „у человека появился кумыс", это кислое кобылье молоко. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қимизланӯр, қимизланмāқ.**

4183 **[қуғушлан-]** قُغُشلَن — [„разливаться"]. **сув қуғушландй** „вода разлилась". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қуғушланӯр, қуғушлаимāқ.**

4184 **[қамишлан-]** قَمِشلَن — [„зарастать камышом"]. **ййр қамишландй** „земля заросла камышом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қамишланӯр, қамишланмāқ.**

4185 **[қидиғлан-]** قِدِغلَن — [„быть окаймленным"]. **қидиғландӣ нāң** „что-либо было окаймлено". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қидиғланӯр, қилиғланмāқ.**

4186 **[қатиғлан-]** قَتِغلَن — [„проявлять усердие"]. **ʾар қатиғландӣ** „человек проявлял усердие". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қатиғланӯр, қатиғланмāқ.**

Пословица:

киҗикдā қатиғлаисā ʾулғāзӯ саʁнӯр

„Тот, кто усерден с малых лет, обретает радость в зрелости"./*с. 401*/

4187 **[қуруғлан-]** قُرُغلَن — [„считать (что-либо) черствым, сухим"]. **ʾул ʾутмāкнӣ қуруғландӣ** „он считал хлеб (или др.) черствым (и не стал его есть)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қуруғланӯр, қуруғланмāқ.**

4188 **[қашуқлан-]** قَشُقلَن — [„обзаводиться ложкой"]. **ʾар қашуқландӣ** „у человека появилась ложка". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қашуқланӯр, қашуқланмāқ.**

4189 **[калаблан-]** كَلَبلَن — [„покрываться растением под названием **калаб**"]. **тāғ калабландӣ** „гора покрылась растением **калаб**".

В этом разделе несколько аспектов. Значение первого связано с тем, что кто-либо становится обладателем, хозяином [чего-либо], например, **ʾар тариғландӣ** „человек стал хозяином пашни". Или: **ʾар қашуқландӣ** „у человека появилась ложка".

Второй обозначает, что кто-либо относит себя к определенной группе [людей] и одевается подобно им, например, **ʾар ʾуғузландӣ** „человек одевался, как Огузы, и причислял себя к ним". Или: **ʾар җикилландӣ** „человек одевался, как Җикил". Это сходно с арабским [выражением]: *ва қайс ʿайлāн ва ман тақаййаса*, т. е. „[и Қайс ʿАйлāн, и те, кто] одевается подобно им". Этот метод распространяется на все глаголы.

Третий вид обозначает, что происходящее присуще природе [описываемого], например, **йиғāж бутақландй** „дерево стало ветвиться" или **йиғāж йамишландй** „дерево плодоносило".

Четвертый вид — обыкновенный глагол, не связанный по смыслу с вышеприведенным. Примеры: **ʾар қатиғландй** „человек проявлял усердие"; **кишй йумурландй** „люди собрались".

В основе всех этих глаголов трехсогласные имена, от которых глаголы и образованы. По этому же способу можно образовывать глаголы и от четырехсогласных, и от пятисогласных, и т. д. Пойми это как следует, получай знание!

Разделы пятисогласных завершены.

❋

Разделы шестисогласных

[Т]

4190 **[бушғутлан-]** بُشغُتلَن — [„брать ученика"]. **ʾар бушғутландй** „человек взял ученика". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бушғутланӯр, бушғутланмāқ.** */с. 402/*

4191 **[турмутлан-]** تُرمُتلَن — [„образовывать притоки и каналы"]. **сӯв турмутландй** „вода образовала притоки и каналы". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турмутланӯр, турмутланмāқ.**

4192 **[қизғутлан-]** قِزغُتلَن — [„отказываться"]. **ʾар ʾйшйи** [**ʾйштан?**] **қизғутландй** „человек отказался от дела (испытав из-за него много неприятностей и стыда)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қизғутланӯр, қизғутланмāқ.**

Ж

4193 **[тавғаҗлан-]** تَفغَجلَن — [„одеваться, как люди из Māҫйн"]. **ʾар тавғāҗландй** „человек одевался, как люди из Māҫйн". [Форма на-

стояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тавғаҗланӯр, тавғаҗланмāқ.**

4194 **[сурқуҗлан-]** سُرقُجلَن — [„быть закрепленным с помощью смолы"; „приобретать смолу"]. **биҗāк сурқуҗландй** „рукоятка ножа была закреплена с помощью смолы". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сурқуҗланӯр, сурқуҗланмāқ.** ʾ**ар сурқуҗландй** „человек приобрел смолу".

4195 **[сурқуҗлан-]** سُرقُجلَن — [„быть покрытым смолой"]. **йӣр сурқуҗландй** „земля была покрыта смолой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сурқуҗланӯр, сурқуҗланмāқ.**

4196 **[савдиҗлан-]** سَڤْدِجلَن — [„приобретать корзину"]. ʾ**ар савдиҗландй** „человек приобрел корзину". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **савдиҗланӯр, савдиҗланмāқ.**

4197 **[мандарлан-]** مَندَرلَن — [„быть обвитым плющом"]. **йиғāҗ мандарландй** „дерево было обвито плющом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **мандарланӯр, мандарланмāқ.**

4198 **[җалбушлан-]** جَلبُشلَن — [„становиться липким"]. ʾ**алик җалбушландй** „рука стала липкой (от съеденных фруктов и т. п.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **җалбушланӯр, җалбушланмāқ.**

4199 **[қиртишлан-]** قِرتِشلَن — [„излучать красоту"]. **қйз қиртишландй** „девушка излучала красоту и свежесть". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қиртишланӯр, қиртишланмāқ.**

4200 **[қулдашлан-]** قُلدَشلَن — [„считать себя (чьим-либо) товарищем"]. ʾ**ул маник бирлā қулдашландй** „он считал себя одним из моих товарищей". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қулдашланӯр, қулдашланмāқ.**

Ғ

4201 **[бушлағлан-]** بُشْلَغْلَن — [„поступать опрометчиво"]. **ʾар ʾйшдӑ бушлағландй** „человек был опрометчив в деле (и не следовал советам)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бушлағланӯр, бушлағлаимӑқ.**

Пословица:

бушлағлансӑ буχсуқланӯр

„У того, кто поступает опрометчиво и не следует советам, рука прирастает к шее [т. е. становится неподвижной]".

Так говорят о тех, кто всегда поступает по-своему.

4202 **[турқиғлан-]** تُرْقِغْلَن — [„воздерживаться (от чего-либо из-за кого-либо)"]. **ʾул мандин турқиғландй** „он не стал приступать */с. 403/* к делу, стесняясь меня". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турқиғланӯр, турқиғлаимӑқ.**

4203 **[туғрағлан-]** تُغْرَغْلَن — [„получать царского коня для шествия"; „быть подписанным (о письме)"]. **ʾуғлӑн туғрағландй** „юноша получил **туғрӑғ**", т. е. одного из коней, которых царь предоставляет своему войску в дни торжественных шествий, после шествий их возвращают. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туғрағланӯр, туғрағланмӑқ.** То же о письме, в котором стоит подпись, в огузском наречии.

4204 **[тумлуғлан-]** تُمْلُغْلَن — [„считать (что-либо) холодным"; „проявлять холодность, строгость"]. **бӯ ʾуғурнӣ тумлуғландй** „он посчитал эту пору холодной (и отказался от своего намерения)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тумлуғланӯр, тумлуғланмӑқ. ʾул ʾаӈар тумлуғландй** „он был строг и холоден [с ним]".

4205 **[қишлағлан-]** قِشْلَغْلَن — [„считать (что-либо) зимовьем"; „использовать (что-либо) в качестве зимовья"]. **ʾул бӯ ййрик қишлағландй** „он стал считать это место своим зимовьем и зимовал там". [Форма на-

стояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қишлағланӯр, қишлағланмāқ.**

4206 **[қушлағлан-]** قُشْلَغْلَن — [„использовать (какую-либо местность) для охоты на птиц"]. **ẖāн бӯ ййрик қушлағландй** „царь избрал эту местность для охоты на птиц". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қушлағланӯр, қушлағланмāқ.**

Қ

4207 **[буӂғақлан-]** بُجْغَقْلَن — [„обретать углы, края"]. **буӂғақландй нāӈ** „что-либо обрело углы, края". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буӂғақланӯр, буӂғақланмāқ.**

4208 **[бурӂақлан-]** بُرْجَقْلَن — [„стекать тяжелыми каплями"]. **тар бурӂақландй** „пот (или другая жидкость) стекал градом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бурӂақланӯр, бурӂақланмāқ.**

4209 **[башмақлан-]** بَشْمَقْلَن — [„обуваться"; „надевать сапоги"]. **ʾар башмақландй** „человек надел сапоги", в огузском наречии. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **башмақланӯр, башмақланмāқ.**

4210 **[буғнақлан-]** بُغْنَقْلَن — [„становиться перистыми (об облаках)"]. **булут буғнақландй** „облака стали перистыми". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буғнақланӯр, буғнақланмāқ.**

4211 **[буғмақлан-]** بُغْمَقْلَن — [„застегиваться"]. **ʾар буғмақландй** „человек застегнул одежду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буғмақланӯр, буғмақланмāқ.**

4212 **[тармақлан-]** تَرْمَقْلَن — [„иметь сходство с когтями"; „обретать когти"; разливаться потоками (о воде)"]. **бӯй тармақландй** „селения родов были разбросаны по пустыне во все стороны, как когти". **балā тармақландй** „у цыпленка появились коготки". **сӯв тармақландй** „вода разлилась потоками". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тармақланӯр, тармақланмāқ.**

4213 **[тиғрақлан-]** تِغرَقلَن — [„проявлять стойкость, настойчивость"]. **ʾар тиғрақландӣ** „человек проявлял стойкость". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тиғрақланӯр, тиғрақланмāқ.**

Было сказано: */с. 404/*

тиғрақланиб сакиртдӣ
ʾарин ʾатин йукурттӣ
бизнӣ қамуғ ʾанкиттӣ
ʾандағ сӯкā ким йатāр

Описывая нападавшего в битве, говорят:

„Он проявлял стойкость в нападении на нас. Он повел своих конных и пеших, заведя нас [всех] в тупик (своими действиями). Кто же сможет противостоять такому войску?!"

4214 **[жуқмақлан-]** جُقمَقلَن — [„сворачиваться кольцом (о змее)"]. **йилāн жуқмақландӣ** „змея свернулась кольцом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жуқмақланӯр, жуқмақланмāқ.**

4215 **[жумғуқлан-]** جُمغُقلَن — [„становиться клеветником"]. **киши жумғуқландӣ** „человек стал клеветником (сплетником, хулителем, порочащим каждого)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жумғуқланӯр, жумғуқланмāқ.**

4216 **[сағлиқлан-]** سَغلِقلَن — [„обзаводиться овцой"]. **ʾар сағлиқландӣ** „человек обзавелся овцой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сағлиқланӯр, сағлиқланмāқ.**

4217 **[қабғақлан-]** قَبغَقلَن — [„снабжаться чехлом"]. **кӣш қабғақландӣ** „колчан был снабжен чехлом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қабғақланӯр, қабғақланмāқ.**

4218 **[қудруқлан-]** قُدرُقلَن — [„изобиловать ущельями, впадинами (о горе)"]. **тāғ қудруқландӣ** „гора изобиловала ущельями и впадинами". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қудруқланӯр, қудруқланмāқ.**

4219 **[қисрақлан-]** قِسرَقلَن — [„обзаводиться кобылой"]. ʾ**ар қисрақландй** „человек обзавелся кобылой". [Форма настояще-будущего времеии и отглагольное имя:] **қисрақланӯр, қисрақланмāқ.**

4220 **[қарлуқлан-]** قَرلُقلَن — [„одеваться, как Қарлуқ"]. ʾ**ар қарлуқландй** „человек одевался, как Қарлуқ", это одно из племен Туркмāн. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қарлуқланӯр, қарлуқланмāқ.**

4221 **[қифжāқлан-]** قِفجَاقلَن — [„одеваться, как Кипчаки"; „перенимать обычаи Кипчаков"]. ʾ**ар қифжāқландй** „человек одевался, как Кипчак, [**қифжāқ**] и перенял их обычаи". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қифжāқланӯр, қифжақланмāқ.**

4222 **[мунжақлан-]** مُنجَقلَن — [„обзаводиться украшениями, бусами"]. **қйз мунжақландй** „у девушки появились бусы, украшения". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **муижақланӯр, мунжақланмāқ.**

4223 **[манжуклан-]** مَنجُكلَن — [„приторачивать (что-либо) к седлу"]. ʾ**ар тӯнин манжукландй** „человек упаковал одежду и приторочил ее к седлу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **манжукланӯр, манжукланмāқ.**

К

4224 **[буржаклан-]** بُرجَكلَن — [„отращивать волосы, челку"]. ʾ**ат буржакландй** „у лошади отросла челка". То же о человеке с отросшими прядями волос. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буржакланӯр, буржакланмāк.**

4225 **[турмаклан-]** تُرمَكلَن — [„быть использованным для приготовления пирожков с начинкой"]. ʾ**утмāк турмакландй** „из теста приготовили

пирожки с начинкой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турмакланӯр, турмакланмāк.**

4226 **[таʁлуклан-]** تَقْلُكلَن — [„вести себя, как плут"]. **ʾар таʁлукландй** /*с. 405*/ „человек вел себя, как плут, и жил соответствующим образом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таʁлуклануӯр, таʁлукланмāк.**

4227 **[ӟукраклан-]** جُكرَكلَن — [„обзаводиться одеждой из шерсти"; носить одежду из шерсти"]. **қул ӟукракландй** „у раба появилась одежда из шерсти, и он ее носил". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӟукракланӯр, ӟукракланмāк.**

4228 **[ӟалбаклан-]** جَلبَكلَن — [„покрываться пеленой (о глазах)"]. **кӯз ӟалбакландй** „глаз покрылся пеленой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӟалбаклануӯр, ӟалбакланмāк.**

4229 **[буксуклан-]** بُكسُكلَن — [„иметь высокую грудь"]. **қйз буксукландй** „у девушки была высокая грудь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буксукланӯр, буксукланмāк.**

4230 **[кирбуклан-]** كِربُكلَن — [„покрываться ресницами"]. **ʾаник кӯзй кирбукландй** „его веки покрылись ресницами". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кирбукланӯр, кирбукланмāк.**

4231 **[канӟаклан-]** كَنجَكلَن — [„одеваться, как Канӟāк"]. **ʾар канӟакландй** „человек одевался, как Канӟāк", — это племя. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **канӟаклануӯр, канӟакланмāк.**

4232 **[кунӟуклан-]** كُنجُكلَن — [„снабжаться вырезом (об одежде)"]. **тӯн кунӟукландй** „на платье был сделан вырез". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кунӟукланӯр, кунӟукланмāк.**

М

4233 **[баҗкамлан-]** بَجكَملَن — [„снаряжаться бунчуком"]. **ʾар баҗкамландӣ** „человек снарядился бунчуком (в день битвы или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **баҗкамланӯр, баҗкамланмāк.**

Н

4234 **[турбунлан-]** تُربُنلَن — [„исследовать"]. **ʾар турбуиландӣ** „человек исследовал что-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турбунланӯр, турбунланмāқ.**

4235 **[киршанлан-]** كِرشَنلَن — [„румяниться"]. **ʾурāғут киршаиландӣ** „женщина нарумянилась". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **киршаиланӯр, киршаиланмāк.**

4236 **[туркунлан-]** تُركُنلَن — [„присваивать (жилье)"]. **ʾул бӯ ʾавнӣ туркунландӣ** „он считал этот дом принадлежащим его семье и поселился в нем". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туркунланӯр, туркунланмāк.**

4237 **[тушкунлан-]** تُشكُنلَن — [„зарастать астрагалом"]. **тāғ тушкунландӣ** „гора заросла астрагалом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тушкунланӯр, тушкунланмāк.**

4238 **[җивкунлан-]** جِفكُنلَن — [„считать (что-либо) полезным, целительным"]. **ʾул бӯ ʾашиғ җивкунландӣ** „он считал эту пищу полезной и целительной". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **җивкунланӯр, җивкунланмāк.**

4239 **[сукманлан-]** سُكمَنلَن — [„одеваться, как воин"; „считать себя воином"]. **ʾар сукманландӣ** „человек одевался так же, как воины, и причислял себя к ним". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сукманланӯр, сукманланмāк.**

Повелительное наклонение в этом разделе содержит шесть согласных. Примеры: **сукманлан** „одевайся, как воин", **киршанлуи** „нарумянь лицо".

Этот раздел имеет /*с. 406*/ четыре аспекта.

Первый связан с причислением себя к определенной общности и ношением соответствующей одежды, например, **ʾар қифжāқландй, ʾар ʾуғрāқландй** „человек одевался, как Кипчаки или ʾУғрāқ".

Второй обозначает, что кто-либо становится обладателем, хозяином определенного предмета, например, **ʾар қисрāқландй** „человек обзавелся кобылой". Или: **ʾар йармāқландй** „человек получил дирхем".

Третий связан с образованием глагола от имени, содержащего четыре согласных, например, **ʾаник кӯзй җалбāкландй** „у него гноился глаз". Или: **ʾаник кӯзй кирбукландй** „его веки покрылись ресницами".

Четвертый — это простой глагол, например, **тар бурҗāқландй** „пот стекал градом". Или: **йилāн җуқмāқландй** „змея свернулась кольцом".

Все глаголы этого вида, содержащие шесть согласных, образованы от четырехсогласных имен, произвольных глаголов здесь нет. Если нужно образовать глагол подобного вида от имен с двумя, тремя или четырьмя согласными, то к ним следует присоединить *л* и *н*. Это правило действительно для всех наречий без исключения, запомни его!

Книга правильных слов завершена, слава Аллаху!

*

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

4 Книга удвоенных

[Имена]

Раздел удвоенных имен

Т

4240 **тат** تَت — „перс", у большинства тюрок.

Пословица:

татиғ кӱзрӑ тикӑник тубрӑ

„Перса (бей) в глаз, шип (вырывай) с корнем".

тат „неправоверные ʾУйғур", в [наречиях] Йағмӑ и Туχсӥ, я слышал это в их селениях. У них есть еще выражение: **тат тавғӑж** „уйгуры и синцы". Содержание этой пословицы относится также и */с. 407/* к ним, так как они являются неверными: подобно тому, как шип вырывают с корнем, уйгура следует бить в глаз.

В другой пословице говорится:

татсиз турк булмӑс
башсиз бурк булмӑс

„Не может быть перса, не связанного с тюрком, как не может быть головного убора без головы, на которую его надевают"[1].

4241 **тат** تَت — „ржавчина, покрывающая меч (или др.)".

[1]Так в арабском тексте. В тюркском же буквально: „Нет тюрка без тата..."

Пословица:

қилиж татиқсā ʾйш йунжйр
ʾар татиқсā ʾат тунжйр

„Когда меч покрывается ржавчиной, дела (воина) плохи, а когда тюрок перенимает нравы перса, плоть его становится зловонной".

Так говорят, советуя кому-либо проявлять выносливость и жить со своими соплеменниками.

4242 **[хуж]** مُج, **хуж хуж** — „слово, которым подгоняют коз".

4243 **[хаж]** مَج, **хаж хаж** — слово [окрик], которым удерживают лошадей. Изначально оно звучало как ʾаж ʾаж. ʾ [*хамза*] была заменена на *х*. Это [слово] имеет соответствие в арабском: *хажхажту би-л-ғанам* [т. е. „я окликнул [овец] (когда они стали разбредаться)"].

Ш

4244 **шиш** شِش — „спица, с помощью которой едят **тутмāж**".

Қ

4245 **қақ** قَق — „долька, ломтик". **ʾарук қақй** „долька персика (или др.)". **қақ ʾат** „ломтики сушеного мяса". Так же говорят обо всем, что нарезано на кусочки и высушено.

4246 **қақ** قَق — „пруд".

Было сказано:

қақлар қамуғ кулрадй
тағлар башй ʾилардй
ʾажун тинй йилирдй
тӯ тӯ жажак жаркашӯр

Описывая весну, говорят:

„Пруды наполнились, как озера, в них обозначились вершины гор (когда вода коснулась их подножий). Дыхание мира потеплело, цветы распустились рядами".

К

4247 **как** كَك — „злоба". **ʾуӽлук каклик киши** „злобный и мстительный человек".

4248 **как** كَك — „испытания [судьбы]". **как курди ʾар** „человек прошел через испытания".

4249 **кук** كُك — „подпруга". /*с. 408*/

Пословица:

ʾар сӱзи бйр ʾазар кукй ʾӱӽ

„(Предел) сказанному человеком — один [раз] (слово должно оставаться неизменным), подобно тому как число седельных ремней — три",

если бы их было на один больше, то лука сломалась бы от большого количества отверстий, а если бы их было меньше, чем три, они не могли бы удержать всадника. Так говорят, советуя кому-либо держать слово.

4250 **кук** كُك — „корень, происхождение". **кукуӈ ким** „какого ты роду-племени?", в наречии Огузов и Кипчаков.

Разделы двусогласных завершены.

*

Разделы со словами, содержащими три согласных

Раздел *фаᶜал* с огласованным средним согласным, в различных вариантах

Т

4251 **қатут** قَتُت — „смесь". **қатут луғ ʾуқ** „стрела, наконечник которой смазан ядом".

4252 **қатут** قَتُت — „долька, кусочек", в наречии Барсғăн. **ʾармут қатутй** „кусочек груши".

4253 **қатут** قَتُت — „клей, который используют сапожники".

4254 **[катут]** كَتُت — „[грубый, жестокий]". **катут киший** „грубый, жестокий человек".

Ж

4255 **қаӝаӝ** قَجَج — „китайская парча". Правильнее: **қаӝăӝ**. Отсюда служанок называют **қаӝăӝ**.

4256 **қаӝăӝ** قَجَاج — „грязь". **тӯн қаӝăӝ булдй** „одежда запачкалась". *Ж* заменил *қ*: исходная форма **қақăӝ**.

Қ

4257 **буқақ** بُقَق — „зоб (птицы)".

4258 **буқуқ** بُقُق — „цветочные бутоны, чашечки цветов". **ӝаӝак буқуқландй** „цветочный бутон набух", перед тем как раскрыться.

Было сказано:

такмӑ жаҗак ʾукулдӣ
буқуқланиб букулдӣ
туксии тукун тукулдӣ
йавлиб йанӑ йуркашӯр

Описывая весну, говорят:

„Разнообразные цветы выросли рядом, их бутоны соприкасались, переплетаясь. Затем они раскрылись, тесня друг друга (в изобилии)".

4259 **буқуқ** بُقُق — „[зоб] железа, появляющаяся между кожей и плотью /*с. 409*/ по обе стороны от адамова яблока". В Фарғӑне и некоторых местностях Шиқнӣ есть люди с таким отклонением. Зоб сохраняется и во всех последующих поколениях. Иногда он достигает такой величины, что человек не видит собственные грудь и ноги. Я спросил их о его происхождении, и они рассказали мне следующее: „Наши предки были громогласны и неправоверны. Сподвижники Пророка Аллаха — да благословит его Аллах и приветствует! — совершили на них набег. Наши предки [в ответ] напали ночью с громкими криками и воплями, и мусульмане обратились в бегство из-за их голосов. Эта весть достигла ʾУмара — да будет доволен им Аллах! — и он их проклял. Тогда на их шеях появился этот нарост". Он передавался по наследству, и теперь среди них не встретишь ни одного громогласного.

4260 **тақуқ** تَقُق — „курица", в наречии Туркмӑн.

4261 **сақақ** سَقَق — „подбородок".

Пословица:

сақал ʾуҳшӑр
сақӑқ биҗӑр[1]

„Тот, кто поигрывает бородой (шутя), может отрезать подбородок".

Это сходно с арабским высказыванием: *йусирру ҳасван фӣ ртиҙӑʾ* [„взбивая пену, он потихоньку отпивает"].

[1] В тексте слова **сақал** и **сақақ** поменялись местами по ошибке, судя по переводу.

4262 **суқақ** سُقَق — „белая антилопа".

4263 **суқақ** سُقَق — слово, которым Огузы называют персов. **бӯ суқақ нā тӣр** „что говорит этот перс?"

К

4264 **тукак** تُكَك — „*фарйс*, деревянное кольцо, прикрепляемое к концу веревки для обвязывания ноши".

4265 **ӝакук** جُكُك — „молоток", в огузском наречии.

4266 **ӝакик** جِكِك — „[диакритические] точки в письме".

4267 **ӝакик** جِكِك — „половой орган маленького мальчика".

4268 **ӝакик** جِكِك — „пестрая птица, обитающая в каменистой местности и похожая на жаворонка".

4269 **какук** كَكُك — „рябок [?]", птица, кости которой используют для колдовства, приготовления любовных напитков и приворота.

С первым слабым[1]

[T]

4270 **йатут** يَتُت — „военное подкрепление", происходит от выражения: **йатут саӝ** „распущенные волосы".

4271 **кукākӯн**[2] كُكَاكُون — „синяя муха".

[1] В тексте название этого раздела следует после словарной статьи „**йатут**".

[2] Судя по строению этого слова, его следовало бы привести в другом разделе.

Пословица:

ʾнккй буṭрā ʾикāшӯр
ʾутрā кукāкӯн йанжилӯр

„Два верблюда сталкиваются, кусая друг друга, а синяя муха гибнет между ними".

Так говорят о двух правителях, /*с. 410*/ которые воюют друг с другом, обрекая слабых на погибель.

Разделы трехсогласных слов завершены.

*

Разделы четырехсогласных слов

Раздел *фаᶜлāл* в различных вариантах

Г

4272 **тулṭāṛ** تُلغَاغ — „женские серьги". **йинжӯ тулṭāṛ** „серьги с жемчугом".

4273 **тулṭāṛ** تُلغَاغ — „испытание (судьбы)". **ʾамкāк тулṭаṛ** „понос и колики", в исходном значении. **ʾаник қарнй тулṭāр** „он страдает поносом и кишечным расстройством".

4274 **талṭāṛ** تَلغَاغ — „буран, способный погубить человека". **тāṛ ʾузā талṭāṛ булдй** „на горе был снегопад с бураном".

4275 **қарṭāқ** قَرغَاق — „проклятие". **таңрй қарṭāғиңā ʾилинмā** „не попадай под проклятие Аллаха Всевышнего".

4276 **қирṭāṛ** قِرغَاغ — „края, подол одежды".

4277 **қирṭāṛ** قِرغَاغ — „гнев правителя, царя на подданных". **ẋāн ʾаній қирṭā-дй** „царь на него разгневался и отвернулся от него". Они делают различие между проклятием Аллаха, Всемогущего и Великого, ниспос-

ланным своему рабу, и проклятием от раба божьего себе подобному из числа своих подданных. В первом случае используется *а* [т. е.: **қарғāғ**], а в последнем *и* [т. е.: **кирғāғ**]. Это сходно с различием, которое они делают между посланником Аллаха Всевышнего и посланником царя. Посланника Аллаха Всевышнего они называют: **йалāвāж**, а царского посланника — **йалāвар**, в наречии ʾУйғур.

К

4278 **тулқӯқ** تُلقُوق — „надутый бурдюк".

К

4279 **[буркāк]** بُرکَاك, **кӯк буркāк булдӣ** — „небо потемнело".

4280 **базкāк** بَزکَاك — „дрожь".

4281 **туркāк** تُرکَاك — „связка, сверток".

4282 **[тазкāк]** تَزکَاك, **тазкāк ʾар** — „человек, уклоняющийся от работы (или др.)".

4283 **саркак** سَرکَك — „покачивание, шатание от опьянения и т. п." **ʾасрук саркакладӣ** „пьяный покачивался".

4284 **каркук** کَرکُك — „часть овечьего желудка, имеющая отверстия [сетка желудка]".

4285 **каскук** کَسکُك — „металлический ошейник для собаки".

4286 **кускук** کُسکُك — „пугало, устанавливаемое в огороде или винограднике для защиты от сглаза".

Пословица:

ʾälйн ʾарслăн тутар
кӯӷӯн кускук тутмăс /*с. 411*/

„Хитростью можно сладить и со львом, силой же не сладить и с пугалом".

4287 **куркăк** كُرْكَاك — „весло лодки"; „лопата".

4288 **каӈкăк** كَڤْكَاك — „шепелявый, косноязычный".

Раздел пятисогласных типа *фаᶜалᶜал*

К

4289 **самуркӯк** سَمُرْكُوك — „[птица] похожая на соловья", в наречии Балăсăгӯн.

Было сказано:

буӷ буӷ ʾатар самуркук
буғзй ʾуӷӯн маӈланӯр

„Птица, поющая свою песню, (проголодавшись) подбирает зерно для своего горла".

4290 **[каӈизкăк]** كَذِزْكَاك, **каӈизкăк қăгӯн** — „дыня, утратившая свежесть и уподобившаяся войлоку".

4291 **[куширкăк]** كُشِرْكَاك, **куширкăк ʾар** — „человек, которому становится тесно при виде кого-либо в собственном доме".

Назальные

4292 **[ӂаӈак]** جَنَك, **ӂаӈак ʾар** — „плохой человек".

4293 **ӂуӈак** جُنَك — „емкость, [подойник?]" в наречии Жикил.

4294 **тарԛак** تَرْنَگ — „вода, выступающая из-под земли". В арабском *турнуқ*[1]. *К* меняется на к, это обычно.

Книга имен с удвоенными согласными завершена, слава Аллаху!

❋

[1]В тексте: *тарнқуқ*.

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

Книга глаголов с удвоенными согласными

Раздел двусогласных

Знай, что „правильное" удвоение встречается редко: глаголы образуют удвоение при соединении *т*, входящего в состав самого слова, с *д*, указывающим на прошедшее время глагола. Так образуется *ташдӣд* [т. е. удвоение], благодаря которому мы и называем [глагол] удвоенным. Ты можешь убедиться в том, что ни в настояще-будущем времени, ни в отглагольном имени удвоения нет, так как в них *д* выпадает. Что касается „правильного" удвоения, то оно встречается редко, здесь мы отведем ему особое место.

Т

4295 **[тут-]** تُت — [„причинять боль"]. **бӑш туттӣ** „рана причиняла боль". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тутӑр, тутмӑқ.**

4296 **[тут-]** تُت — [„хватать, брать"; „ручаться"]. **ʾит кайик туттӣ** /*с. 412*/ „собака схватила косулю (или др.)". То же о каждом, кто берет что-либо. **ʾул маңӑ ʾалик туттӣ** „он поручился за меня".

Пословица:

ʾалик тутҭинжӑ ʾут тут

„Лучше держать в руке огонь, чем брать [кого-либо] на поруки",

после этого всегда раскаиваешься. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тутӑр, тутмӑқ.**

4297 **[тит-]** تِت — [„удерживать"]. ʾ**ул** ʾ**анй титтй** „он его удержал". В исходной форме — **тйзтй** — произошли ассимиляция и удвоение. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тизӑр, тизмӑқ.**

4298 **[тит-]** تِت — [„разрывать (на куски, в лохмотья)"]. ʾ**ул** ʾ**ат титтй** „он разорвал мясо на куски". То же о разрывании одежды в лохмотья.

4299 **[тит-]** تِت — [„восставать"; „смотреть пристально, исподлобья, искоса"]. **қул баккӑ титтй** „раб восстал против правителя (или др.)". ʾ**ул** ʾ**аңӑр титрӯ бақдй** „он пристально смотрел на него". Отсюда о красивом говорят: ʾ**аңӑр титрӯ бақсӑ булмӑс** „на него невозможно смотреть пристально". Это может означать также „взгляд исподлобья, искоса". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное нмя:] **титӑр, титмӑк.** [Форма настояще-будущего времени и] отглагольное имя для „разрывания мяса и одежды": **титӑр, титмӑқ,** с қ.

С

4300 **[сус-]** سُس — [„бодаться"]. ʾ**ӯд сусдй** „бык (или др.) бодался". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сусӑр, сусмӑк.**

Ш

4301 **[шаш-]** شَش — [„развязывать"; „снимать с привязи"]. ʾ**ар тукӯн шашдй** „человек развязал узел". Так говорят и о том, кто отвязывает лошадь (или др.). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **шашӑр, шашмӑк.**

Қ

4302 **[қақ-]** قَق — [„шлепать"]. ʾ**анй башрӑ қақтй** „он шлепнул его по голове". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қақӑр, қақмӑқ.**

4303 **[қуқ-]** قُقَ — [„чадить"]. **йāғ ʾўттā қуқтӣ** „масло чадило". Так бывает, когда тушат лампу: она чадит. Или когда мясо подгорает, распространяя повсюду запах, говорят: **ʾат қуқдӣ.** [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қуқāр, қуқмāқ.**

К

4304 **[кик-]** كِكَ — [„точить (нож)"; „точить два ножа один об другой"]. **биҗāк кикдӣ ʾар** „человек наточил нож, или провел одним [ножом] о другой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кикāр, кикмāк.**

Это были слова с „правильным" удвоением, остальные удвоенные — производные [в своем удвоении], они следуют ниже.

Т

4305 **[бат-]** بَتَ — [„садиться (о солнце)"; „тонуть"; „исчезать из виду"]. **кӯн баттӣ** /*с. 413*/ „солнце село". **қуруғжӣн сувқā баттӣ** „свинец (или др.) утонул в воде". Так же говорят обо всем, что исчезает из поля зрения. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **батāр, батмāқ.**

4306 **[бут-]** بُتَ — [„пропадать (о голосе)"; „быть подтвержденным"; „заживать"; признавать единобожие"; „расти"; „рождаться"; „создаваться"]. **ʾар ʾӯнӣ буттӣ** „у человека пропал голос" — из-за хрипоты, болезни или удара. **ʾаник ʾалмӣ буттӣ** „его долг был подтвержден, удостоверен". **бāш буттӣ** „рана зажила". **қул таңрӣ кā буттӣ** „раб [божий] признавал единство Аллаха Всевышнего". **ʾут буттӣ** „растение проросло, выросло". То же о выросших фруктах. **ʾуғлāн буттӣ** „ребенок родился". Обо всем, что растет, рождается или создается, в наречии Кипчаков говорят: **буттӣ.** [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бутāр, бутмāк.**

4307 **[җат-]** جَتَ — [„связывать, привязывать"]. **ʾар ʾуғлāқ қузӣ қā җаттӣ** „человек привязал козленка вместе с ягненком". [Форма настояще-

будущего времени и отглагольное имя:] **ӝатăр, ӝатмăқ**, в огузском наречии.

Было сказано:

ʾурдуланиб [?][1] йуксак тағиғ ʾуғлăқ ӝатăр
ʾуйғур татии йувғă ʾалнб йумғин сатăр

Описывая человека, взобравшегося на вершину горы, говорят: „Поселившись на самой вершине, он не перестал привязывать козленка (и ягненка или др. То есть он остался пастухом. При этом он нападает) на ʾУйғур, пленяет их [по одному] и продает разом".

4308 **[сат-]** سَت — [„продавать"]. **ʾул таʁăр саттй** „он продал товары (или др.)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сатăр, сатмăқ**.

4309 **[сут-]** سُت — [„плевать"]. **ʾул киший йўзиңă суттй** „он плюнул человеку в лицо". Исходная форма — **сўʒтй**, в ней произошла ассимиляция. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **суʒăр, суʒмăқ**.

4310 **[сит-]** سِت — [„мочиться"]. **ʾар ситтй** „человек (или др.) помочился". Исходная форма — **сйʒтй**, в ней произошла ассимиляция. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сиʒăр, сиʒмăк**.

4311 **[қат-]** قَت — [„смешивать"; „становиться твердым"]. **ʾул сиркăнй йуғуртқă қаттй** „он добавил уксус в кислое молоко". Так говорят обо всем, что смешивают с чем-либо. **йумшăқ нăң қаттй** „что-либо мягкое стало твердым". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қатăр, қатмăқ**.

4312 **[қуʒ-]** قُذ — [„оставлять"]. **ʾул нăң қуттй** „он оставил что-либо". /*с. 414*/ Исходная форма — **қўʒтй**, в ней произошла ассимиляция. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қуʒўр, қуʒмăқ**.

[1] В тексте: **ʾуруʒланиб**.

4313 **[кат-]** كَت — [„надевать (одежду)"]. **ʾар тӯнии каттӣ** „человек надел одежду". Исходная форма — **каз̣тӣ**. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **каз̣а̄р, каз̣ма̄к**.

4314 **[кит-]** كِت — [„уходить, покидать"]. **ʾар йӣриндии киттӣ** „человек ушел, покинул свои края". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кита̄р, китма̄к**[1].

Правило

Повелительное наклонение в этом разделе содержит два согласных, поэтому мы назвали его двусогласным. Примеры: **ʾат тут** „бери коня". Или: **тав̣а̄р сат** „продай товар".

Название этого вида глаголов произошло от слияния двух одинаковых согласных в форме прошедшего времени, — то, что происходит здесь, отличается от арабской формы настояще-будущего времени и отглагольного имени. Но благодаря сходству с ним [с арабским] в прошедшем времени он получил такое же название.

Причастие действительного залога: **тутӯ̆жӣ** „берущий", **сатӯ̆жӣ** „продающий", — это у тюрок. У Туркма̄н и подобных им: **туттаж̣ӣ саттаж̣ӣ**.

Глагол, обозначающий повторяющееся действие: **тутт̣а̄н сатт̣а̄н** „много берущий, много продающий".

Глагол, обозначающий чье-либо желание совершить действие: **тутут̣са̄к̣, сатиг̣са̄к̣**.

Глагол, обозначающий действие, которое кому-либо следовало совершить: **ʾул тутт̣улу̯к̣ ʾардӣ** „ему следовало бы взять". Или: **ʾул сатт̣улу̯к̣ турур** „ему следовало бы продать".

Огузы поменяли здесь *л* на *с*: **ʾул ʾанӣ тутут̣сак̣ ʾардӣ** „он намеревался взять это", **ʾул ʾанӣ сатиг̣сак̣ ʾул** [„он намеревается продать это"].

Причастие, связанное с действием, которое кто-либо уже собирается совершить: **ʾул ʾанӣ тутут̣лӣ ʾул** „он уже собирается взять это". Или: **ʾул тав̣а̄рин сатиг̣лӣ ʾул** „он уже собирается продавать свой товар".

[1] В тексте описка: **каз̣а̄р, киз̣ма̄к**.

Все остальные формы строятся в соответствии с предыдущими разделами и правилами таким же образом, без /*с. 415*/ исключений.

Разделы двусогласных завершены.

❋

Разделы трехсогласных

Раздел *фаᶜалдӣ*, с различными огласовками второго корневого

Б

4315 **[ӻабит-]** جَبِت — [„набрасываться"; *каузатив от* „ударить"]. **ʾит киши кӑ ӻабиттӣ** „собака набросилась на человека, собираясь его укусить". **бак ʾаник буйиин ӻабиттӣ** „правитель приказал ударить кого-либо по шее", в наречии ʾУйӷур. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӻабитӯр, ӻабитмӑӄ**.

4316 **[сабит-]** سَبِت — [„махать, вилять (хвостом)"]. **ʾат кӯзруӄ сабиттӣ** „лошадь махала хвостом". **ʾит кӯзруӄ сабиттӣ** „собака виляла хвостом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сабитур, сабитмӑӄ**.

4317 **[субит-]** سُبِت — [„оттачивать с одного конца"; „удлинять"]. **ʾул нӑԉий субиттӣ** „он отточил конец чего-либо, удлинил что-либо", например, колышек. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **субитӯр, субитмӑӄ**.

4318 **[кабит-]** كَبِت — [„подсушивать"]. **йӣл тӯнуӷ кабиттӣ** „ветер подсушил одежду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кабитӯр, кабитмӑк**.

4319 **[кубит-]** كُبِت — [*каузатив от* „подбивать (подкладкой)"]. **ʾул тӯнин кубиттӣ** „он велел подбить одежду подкладкой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кубитӯр, кубитмӑк**.

Т

4320 **[битит-]** بِتِت — [*каузатив от* „писать (книгу)"]. ʾул **битик бититтй** „он велел написать книгу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бититӯр, бититмāк.**

4321 **[татит-]** تَتِت — [„придавать вкус"]. **тӯз ʾашиҙ татиттй** „соль придала вкус пище". Так же говорят обо всем, что влияет на восприятие тобой вкуса. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **татитӯр, татитмāқ.**

4322 **[тутат-]** تُتَت — [„испускать дым"]. ʾӯт **тутӯн тутаттй** „от огня шел дым". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тутатӯр, тутатмāк.**

4323 **[қутат-]** قُتَت — [„обретать счастье, удачу"]. ʾар **қутаттй** „человек обрел счастье, удачу". Так говорят о каждом, кто обретает счастье. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қутāтур, қутатмāқ.**

Ж

4324 **[сажит-]** سَجِت — [*каузатив от* „разбрызгивать, рассеивать"; „размозжить (голову)"]. ʾул ʾаӈар **сув сажиттй** „он велел ему разбрызгать воду (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сажитӯр, сажитмāқ.** ʾул ʾаиик **миӈйсин сажиттй** „он (бил его так), что размозжил ему голову [*букв.*: мозг]". То же о том, что велено рассеять.

4325 **[сужит-]** سُجِت — [„подслащать"; „опреснять (солончак)"]. ʾул ʾажиҙ **иāӈий сужиттй** „он подсластил что-либо кислое или горькое". ʾул **ййрик сужиттй** „он превратил солончак в добрую пашню". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сужитӯр, сужитмāк.** */с. 416/*

4326 **[сиӂит-]** سِجِت — [*каузатив от* „испражняться"]. ʾул ʾ**анӣ сиӂиттӣ** „он велел ему испражниться". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиӂитӯр, сиӂитмāқ**.

4327 **[суӂит-]** سُجِت — [*каузатив от* „прыгать"]. ʾул ʾ**атиҙ суӂиттӣ** „он заставил коня (или др.) прыгнуть". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суӂитӯр, суӂитмāқ**.

4328 **[қаӂит-]** قَجِت — [„обращать в бегство"]. ʾул ʾ**анӣ қаӂиттӣ** „он обратил его в бегство". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қаӂитӯр, қаӂитмāқ**.

4329 **[каӂит-]** كَجِت — [*каузатив от* „переходить (через водоем)"]. ʾул ʾ**аӈар сӯв каӂиттӣ** „он велел ему перейти через водоем". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **каӂитӯр, каӂитмāк**.

4330 **[куӂат-]** كُجِت — [*каузатив от* „захватывать"]. ʾул ʾ**аиик тавāрии куӂаттӣ** „он подстрекал его к захвату имущества". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **куӂатӯр, куӂатмāк**.

4331 **[киӂит-]** كِجِت — [*каузатив от* „чесать"]. ʾ**аник** ʾ**уӡӯзӣ киӂиттӣ** „он велел ему расчесать болячку". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **киӂитӯр, киӂитмāк**.

Д

4332 **[бадут-]** بَدُت — [„растить, воспитывать (ребенка)"]. ʾул ʾ**ӯтлāниҙ бадуттӣ** „он вырастил, воспитал ребенка". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бадутӯр, бадутмāк**.

4333 **[қадит-]** قَدِت — [„возвращаться назад"; „замерзать"]. ʾ**ар барӣр** ʾ**ар-кāн қадиттӣ** „пройдя некоторое расстояние, [человек] (передумал) и вернулся назад". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қадитāр, қадитмāқ**. Так говорят и о человеке, умирающем от сильного холода: ʾ**ар тумлуғқā қадиттӣ**.

4334 **[ḳадит-]** قَدِت — [*каузатив от* „сметывать (стежками)"]. ʾ**ул тӯнуṛ ḳадиттӣ** „он велел сметать одежду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ḳадитӯр, ḳадитмāḳ**.

4335 **[ḳидит-]** قِدِت — [*каузатив от* „окаймлять, пришивать кайму"]. ʾ**ул буркин ḳидиттӣ** „он велел пришить кайму к своему головному убору". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ḳидитӯр, ḳидитмāḳ**.

Среди этих [глаголов] есть такие, в которых *д* может переходить в *й*, как и в *ӡ* с точкой. Я слышал такое у Йаґмā, Туҳсӣ, Огузов и пограничных ʾУйґур. Чередование *д* и *ӡ* допустимо и в арабском языке, где, например, могут говорить: *мā ӡуḳту ʿадӯфан*, вместо *ʿаӡӯфан* [„я не попробовал ничего"], — здесь может произноситься как *д*, так и *ӡ*.

Ӡ

4336 **[буӡут-]** بُذُت — [*каузатив от* „замерзать (до смерти)"]. ʾ**ул киши тумлуṛḳā буӡуттӣ** „он обрек человека на холодную смерть, довел его до окоченения". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буӡутӯр, буӡутмāḳ**.

4337 **[буӡут-]** بُذُت — [*каузатив от* „танцевать"]. ʾ**ул** ʾ**уṭлинӣ буӡуттӣ** „он велел сыну танцевать". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буӡутӯр, буӡутмāк**.

4338 **[сиӡит-]** سِذِت — [*каузатив от* „мочиться"]. ʾ**урāґут** ʾ**уṭлии сиӡиттӣ** „[женщина] велела ребенку помочиться". То же о всаднике, который дает лошади помочиться. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиӡитӯр, сиӡитмāк**.

Р /*с. 417*/

4339 **[бурут-]** بُرُت — [„вызывать кипение"; „испускать зловоние"]. ʾ**ӯт** ʾ**ишиӂий буруттӣ** „огонь вызвал кипение в котле (или др.)". ʾ**уṭлāи бу-**

руттӣ „ребенок испускал зловоние". Другим вариантом является **бурит-тӣ**. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бурутӯр, бурутмāқ**.

4340 **[тарут-]** تَرُت — [„стеснять"; „делать (что-либо) слишком тесным"]. ʾул ʾаңāр ʾавин **таруттӣ** „он сделал свой дом слишком тесным для кого-либо". Так говорят о каждом, кто делает что-либо тесным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тарутӯр, тарутмāқ**.

4341 **[турут-]** تُرُت — [„сотворить"; „делать пригодным, ладным"]. **таңрӣ йалңуқ туруттӣ** „Аллах Всевышний сотворил ʾĀдама (и другие создания)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турутӯр, турутмāк**. В огузском наречии **туруттӣ** значит „сделал что-либо пригодным, ладным".

Было сказано:

таңрӣ ʾажун туруттӣ
жиғрӣ ʾаз [ʾиз?] тазкинӯр
йулдузларӣ журкашиб
тун кун ʾӯзā йурканӯр

„Аллах Всевышний сотворил мир и высокий небосвод, [придав] ему (постоянное) вращение, ряды звезд и ночь, переходящую в день".

4342 **[тарит-]** تَرِت — [„потеть"]. ʾар **таритӣ** „человек (или др.) вспотел". Образовано от слова **тарӣ** „кожа" и равнозначно выражению **тарӣ ʾуттӣ** „из кожи выделялся (пот)". *Хамза* [ʾ] выпала, и получилось одно слово, глагол. Возможно, что оно образовано от слова **тар** „пот" и равнозначно выражению **тар ʾаттӣ** „(тело) выделило пот". *Хамза* [ʾ] выпала, и получился глагол. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таритāр, таритмāк**.

4343 **[сарут-]** سَرُت — [*каузатив от* „повязывать, заворачивать"]. ʾул ʾаңар **сувлуқ саруттӣ** „он велел ему повязать тюрбан". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сарутӯр, сарутмāқ**. Так говорят и о том, кто приказывает завернуть что-либо.

4344 **[сурит-]** سُرِت — [*каузатив от* „сосать"; „хмуриться"]. ʾ**ураγут каиӂкӑ сӯт суриттӣ** „женщина дала младенцу пососать молока". ʾ**ар йӯзин суриттӣ** „человек нахмурился". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суритӯр, суритмӑқ.**

4345 **[сирит-]** سِرِت — [*каузатив от* „расшивать (лоскутами)"]. ʾ**ул қйзқӑ киӡиз сиритти** „он велел девушке расшить войлок лоскутами". Это подобно подбивке одежды. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ситритӯр, сиритмӑқ.**

4346 **[қарит-]** قَرِت — [„старить"]. ʾ**уӡлак** ʾ**ани қариттӣ** „время состарило его". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қаритӯр, қаритмӑқ.** */с. 418/*

Пословица:

ʾ**уӡлак қаритмишқӑ буӡуγ талқимӑс**

„Тому, кого время состарило, не стыдно пользоваться краской".

4347 **[қурит-]** قُرِت — [„подсушивать"]. **кӯн тӯнуγ қуриттӣ** „солнце подсушило одежду (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қуритӯр, қуритмӑқ.**

4348 **[курат-]** كُرَت — [*каузатив от* „бежать"]. ʾ**ул** ʾ**аник қулии куратти** „он заставил бежать его раба". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **куратӯр, куратмӑк.**

4349 **[курат-]** كُرَت — [*каузатив от* „выметать"]. ʾ**ул** ʾ**аӈар қӑр куратти** „он велел ему вымести снег (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **куратӯр, куратмӑк.**

4350 **[карит-]** كَرِت — [*каузатив от* „лаять"]. ʾ**ул** ʾ**итин каритти** „он заставил свою собаку лаять". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **каритӯр, каритмӑк,** в наречии Қарлуқ.

З

4351 **[базат-]** بَزَت — [*каузатив от* „расписывать, раскрашивать"]. ʾул ʾа̄вин базаттӣ „он велел расписать свой дом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **базā́тӯр, базатмāк.**

4352 **[тазит-]** تَزِت — [*каузатив от* „бежать"]. ʾит кайикнӣ тазиттӣ „собака заставила бежать дичь [косулю]". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тазитӯр, тазитмāк.**

4353 **[базит-]** بَزِت — [*каузатив от* „дрожать, трястись"]. тумлуṛ ʾаний базиттӣ „холод вызывал в нем дрожь". Отсюда лихорадку называют **базкāк.** [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **базитӯр, базитмāк.**

4354 **[тузит-]** تُزِت — [„поднимать (пыль)"]. ʾул тубрāқ тузиттӣ „он поднял пыль". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тузитӯр, тузитмāқ.**

4355 **[сизит-]** سِزِت — [*каузатив от* „растапливать"]. ʾул ʾаңар йāғ сизиттӣ „он велел ему растопить застывшее масло (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сизитӯр, сизитмāқ.**

4356 **[қузит-]** قُزِت — [*каузатив от* „испытывать голод"]. ʾул ʾаник буṛзии қузиттӣ „он заставил его испытать голод". Изначально вместо *з* был *ρ*. Это подобно тому, как кто-либо заставляет [человека] испытать сухость в горле, [не предлагая ему] пищу в то время, как он хочет [есть]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қузитӯр, қузитмāқ.** Это исключение, так как [обычно] непереходные глаголы становятся переходными с помощью *ρ*.

4357 **[куват-]** كُزَت — [„ждать"]. ʾул маний кузаттӣ „он ждал меня". В основе этого — **кӯз ʾаттӣ** „он бросал взгляды (в ожидании меня)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кузатӯр, кузатмāк.**

Ш

4358 **[бушат-]** بُشَت — [„освобождать"; „расслаблять (узел)"; „разводиться"]. ʾ**ул таʁăр бушаттй** он освободил мешок от содержимого". Так говорят о любой емкости, из которой вынимают содержимое. ʾ**ул тукўн бушаттй** */с. 419/* „он расслабил узел (или др.)". ʾ**ул** ʾ**урăʁут бушаттй** „он развелся с женщиной", в наречии ʾАрʁў. ʾ**ул булунуʁ бушаттй** „он освободил пленника". Так говорят и о человеке, который освобождает кого-либо от оков или уз. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бушатўр, бушатмăқ.**

4359 **[ташит-]** تَشِت — [*каузатив от* „переносить (с места на место)"]. [ʾ**ул**] **тариʁ ташиттй** „он велел перенести зерно (или др.) из одного места в другое". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ташитўр, ташитмăқ.**

4360 **[тушат-]** تُشَت — [*каузатив от* „стелить"]. ʾ**ул тушăк тушаттй** „он велел постелить постель". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тушăтур, тушатмăк.**

4361 **[тишат-]** تِشَت — [*каузатив от* „точить"]. ʾ**ул** ʾ**урʁăқ тишаттй** „он велел наточить лезвие серпа". То же о зубцах мельничного жернова. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тишăтур, тишатмăк.**

4362 **[жишат-]** جِشَت — [*каузатив от* „испражняться"]. ʾ**урăʁут каижин жишаттй** „женщина разбаловала своего младенца, позволяя ему испражняться у нее [на руках]". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жишатўр, жишатмăк.**

4363 **[қашит-]** قَشِت — [*каузатив от* „чесать"]. ʾ**ар таийи қашиттй** „человек велел почесать ему тело". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қашитўр, қашитмăқ.**

4364 **[кушит-]** كُشِت — [„покрывать"]. **булит кӱкук кушиттӣ** „тучи покрыли небо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кушитӱр, кушитмāқ**. Так говорят обо всем, что покрывает что-либо.

Қ

4365 **[бақит-]** بَقِت — [*каузатив от* „наблюдать, присматривать"]. ʾул ʾ**анӣ** ʾ**авдин бақиттӣ** „он указал на это и велел присматривать [из дома]". Так говорят о том, кто заставляет кого-либо наблюдать за каким-либо местом. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бақитӱр, бақитмāқ**.

4366 **[буқат-]** بُقَت — [„становиться быком"]. **бузāғӱ буқаттӣ** „теленок подрос и стал быком". Он стал считаться быком. Исходная форма — **буқāзтӣ**. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буқāтӱр, буқатмāқ**.

4367 **[туқит-]** تُقِت — [*каузатив от* „ударять"]. ʾул ʾ**аник буйнин туқиттӣ** „он приказал ударить его по шее". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туқитӱр, туқитмāқ**.

4368 **[туқит-]** تُقِت — [*каузатив от* „прясть"; „ковать"; „стучать"]. ʾул **бӱз туқиттӣ** „он приказал прясть [хлопчатобумажную] ткань". ʾул **қилиж туқиттӣ** „он приказал выковать меч или нож". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туқитӱр, туқитмāқ**. ʾул **қабуғ туқиттӣ** „он велел постучать в дверь".

4369 **[тиқит-]** تِقِت — [*каузатив от* „кормить насильно"]. ʾул ʾ**аңар** ʾ**аш тиқиттӣ** „он велел ему накормить кого-либо насильно". Исходное значение этого [слова] связано с заталкиванием чего-либо в емкость силой. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тиқитӱр, тиқитмāқ**. */с. 420/*

4370 **[қақит-]** قَقِت — [„сердить, злить"]. ʾул ʾ**аний қақиттй** „он рассердил, разозлил кого-либо так, что тот отвернулся от него". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қақитӯр, қақитмāқ.**

4371 **[қуқит-]** قُقِت — [„распространять запах"; „чадить"]. ʾул ʾ**аңар суклунжӯ қуқиттй** „он жарил мясо, распространяя его запах". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қуқитӯр, қуқитмāқ.** Так говорят и о потушенной лампе, которая чадит.

К

4372 **[бакит-]** بَكِت — [„упрочивать, укреплять"]. ʾул ʾ**йшнг бакиттй** „он упрочил дело". Исходное значение этого [слова] связано с затягиванием узла. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **бакитӯр, бакитмāк.**

4373 **[букут-]** بُكُت — [„насыщать"]. **йāғлиг** ʾ**āш манй букуттй** „жирная пища вызвала у меня тошноту: я насытился ею, но она вызвала у меня недомогание, не наполнив мой желудок". Так говорят и о том, кто дает другому достаточно денег, чтобы насытить глаза: ʾ**ул манй тавāрнн букуттй** „он насытил меня деньгами". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **букутӯр, букутмāк.**

4374 **[тукат-]** تُكَت — [„завершать"]. ʾ**ул** ʾ**йшин тукаттй** „он завершил свою работу". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **тукāтӯр, тукатмāк.**

4375 **[сикит-]** سِكِت — [*каузатив от* „совокупляться"]. ʾ**урāғут ний сикиттй** „он велел кому-либо совокупляться с (этой) женщиной". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сикитӯр, сикитмāк.**

4376 **[сакит-]** سَكِت — [*каузатив от* „становиться на колени"]. ʾ**ул** ʾ**аний сакиттй** „он велел ему встать на колени". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сакитӯр, сакитмāк.**

Л

4377 **[булат-]** بُلَت — [*каузатив от* „готовить (пищу) на пару"]. ʾ**ул ḳӯзӣ булаттӣ** „он велел приготовить мясо ягненка на пару, поднимающемся из котла". Так говорят обо всем, что приготавливается на пару над котлом. Исходная форма — **бӯлāẓтӣ**. [Долгий] *ӯ* был сокращен для легкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **булатӯр, булатмāḳ**.

4378 **[билат-]** بِلَت — [*каузатив от* „точить"]. ʾ**ул биӂāк билаттӣ** „он велел наточить нож о точильный камень". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **билатӯр, билатмāк**.

4379 **[тилат-]** تِلَت — [*каузатив от* „искать"]. ʾ**ул** ʾ**анӣ тилаттӣ** „он велел кому-либо искать его". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тилатӯр, тилатмāк**.

4380 **[тулат-]** تُلَت — [*каузатив от* „родиться"]. ʾ**ул ḳӯй тулаттӣ** „он помог овце разродиться", в огузском наречии. Исходное значение этого [слова] связано со стряхиванием выпадающих волос. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тулатӯр, тулатмāк**.

4381 **[ӂилат-]** جِلَت — [*каузатив от* „мочить"]. ʾ**ул кабāк ӂилаттӣ** „он велел размочить отруби (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӂилатӯр, ӂилатмāḳ**. Исходная форма — **ӂйлаттӣ**, [буква] *й* выпала[1].

4382 **[ӂилат-]** جِلَت — [*каузатив от* „потеть"]. ʾ**ул** ʾ**атиг ӂилаттӣ** „он заставил коня бежать /*с. 421*/ так, что он вспотел". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя] так же, [как и в предыдущем случае].

4383 **[ḳалат-]** قَلَت — [„упаковывать, сворачивать, укладывать"]. ʾ**ул тӯнуг ḳалаттӣ** „он упаковал одежду". Так говорят обо всем, что сворачивают в сверток либо укладывают в шкаф. Исходная форма — **ḳāлат-**

[1]Поэтому /ӂийлаттий/ был преобразован в /ӂилаттий/.

тӣ. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қалатӯр, қалатмāқ**.

4384 **[кулит-]** كُلِت — [*каузатив от* „хоронить"]. **ʾул ʾулукнӣ кулиттӣ** „он велел похоронить умершего (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кулитӯр, кулитмāк**.

М

4385 **[тамит-]** تَمِت — [„наливать по каплям"]. **ʾул сӯвнӣ тамиттӣ** „он наливал воду (или др.) по каплям". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тамитӯр, тамитмāқ**.

4386 **[қамат-]** قَمَت — [„слепить (о солнце)"]. **кӯн кӯзук қаматтӣ** „солнце слепило глаза своими лучами". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қаматӯр, қаматмāқ**.

4387 **[қамат-]** قَمَت — [*каузатив от* „сводить (зубы)"]. **ʾажиҙ ʾавīā тӣшиҙ қаматтӣ** „от кислой айвы (или др.) свело зубы".

Пословица:

ʾатāсӣ ʾажиҙ ʾалмилā ӣйсā
ʾуҙлӣ ниӈ тӣшӣ қамāр

„От кислых яблок, съеденных отцом, у сына будет сводить зубы (после смерти отца)".

Так говорят, имея в виду прегрешения отца, за которые понесет наказание сын.

4388 **[қумит-]** قُمِت — [„волновать"]. **ʾузик манӣ қумиттӣ** „меня волновала тоска по любимому или родине".

Было сказано:

йасмил сӯсин қумиттӣ
барӂā калиб йумиттӣ
ʾарслан табā ʾамиттӣ
қурқуб башӣ тазкинӯр

[Некто] описывает войско Йасмил, столкнувшееся с ʾАрслāн Тикйном, завоевателем:

„Йасмил подняли свое войско (на битву с нами), они ополчились все вместе и выступили против льва. (Но когда они увидели нас, глаза их стало слепить), и головы их закружились от страха".

Н

4389 **[танут-]** تَنُت — [в сочетании с **сӱз**: *каузатив от* „давать распоряжение"]. **ʾул маңā сӱз тануттӣ** „он приказал мне передать распоряжение другому [человеку]". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **танутӱр, танутмāқ.**

4390 **[тунат-]** تُنَت — [*каузатив от* „ночевать"]. **ʾул қунуқут ʾавдā тунаттӣ** „он оставил гостя ночевать в доме". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тунатӱр, тунатмāк.**

4391 **[тунат-]** تُنَت — [*каузатив от* „надевать (одежду)"]. **ʾул манӣ тунаттӣ** „он заставил меня надеть подаренную им одежду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тунатӱр, тунатмāқ.** Основа этого [слова] — **тӱн ʾизтӣ** „он прислал ему одежду".

4392 **[синат-]** سِنَت — [*каузатив от* „испытывать, проверять"]. **ʾул манӣ бӱ ʾйштā сннаттӣ** „он приказал кому-либо испытать меня в этом деле". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **синатӱр, сиiатмāқ.**

4393 **[қанат-]** قَنَت — [„вызывать кровотечение"]. **ʾул ʾаийң** /*с. 422*/ **буриин қанаттӣ** „он раскровил ему нос". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қанатӱр, қанатмāқ.**

4394 **[қунат-]** قُنَت — [„селить"]. **ʾул ʾӱзиңā қунум қунаттӣ** „он поселил родственников и близких рядом со своим домом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қунатӱр, қунатмāқ.**

4395 **[ḳинат-]** قِنَت — [*каузатив от* „наказывать"]. **бак ʾанй ḳинаттй** „правитель приказал наказать его". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ḳинатӯр, ḳинатмāḳ.**

4396 **[кунит-]** كُنِت — [„выравнивать"]. **ʾар йиґāж куниттй** „человек выровнял кусок дерева (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кунитӯр, кунитмāк.**

Подобные правильным

Т

4397 **[йат-]** يَت — [„спать"]. **ʾар йаттй** „человек (или др.) спал". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йатӯр, йатмāḳ.**

4398 **[йут-]** يُت — [„глотать"]. **ʾул йумуртḳāнй йуттй** „он проглотил яйцо (или др.)", в наречиях Огузов и Кипчаков. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йӯтāр, йӯтмāḳ.**

4399 **[йат-]** يَت — [„расстилать"]. **ʾул тӯнуґ кӯнкā йаттй** „он расстелил одежду (или др.) на солнце". Исходная форма — **йāзтй** — усечена. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаздāр, йаздмāḳ.**

4400 **[йит-]** يِت — [„теряться"]. **йиттй нāӈ** „что-либо потерялось".

4401 **[йат-]** يَت — [„догонять"]. **ʾул манй йаттй** „он догнал меня (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йатāр, йатмāк.**

4402 **[йайт-]** يَيِت — [„вести"]. **ʾул ʾат йайттй** „он вел коня" или слепого (или др.). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йайтāр, йайтмāк.**

Огузы и Кипчаки произносят все *й* в начале слова как *ж*: **ʾул манй жаттй** „он меня догнал" вместо **йаттй** с *й*. Турки [*ат-турк*] говорят:

сувдā йундум „я купался в воде", а они [т. е. Огузы и Кипчаки] говорят: **жундум**. Это правило регулярно для турок и Туркмāн[1].

Подобные правильным

4403 **[йубат-]** يُبَت — [„отказываться"]. ʾул ʾ**йшиҙ йубаттӣ** „он отказался от [какого-либо] дела, он заставил кого-либо отказаться от этого". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йубатӯр, йубатмāқ**. Исходное значение связано с обманом. Огузы говорят: ʾ**ул** ʾ**ани йубйлāдӣ** „он обманул его".

4404 **[йарат-]** يَرَت — [„творить, сотворять"; „подгонять (одежду, обувь)"; „выдумывать"]. **таңрӣ йалиңуқ йараттӣ** „Аллах сотворил ʾĀдама и другие создания". Огузы говорят: ʾ**ул тӯнуҙ йараттӣ** „он подогнал платье [по размеру]". */с. 423/* **бӯ** ʾ**атук маңā йарат** „подгони мне эту обувь [по ноге]". ʾ**ул** ʾ**ӯзиндин сӯз йараттӣ** „он сам выдумал лживые слова". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаратӯр, йаратмāқ**.

4405 **[йурит-]** يُرِت — [*каузатив от* „ходить"; „вызывать послабление (желудка)"]. ʾ**ул маңӣ талим йуриттӣ** „он заставил меня пройти [значительное расстояние]". ʾ**ут** ʾ**аник қарнии йуриттӣ** „лекарство вызвало послабление в его желудке". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуритӯр, йуритмāқ**.

4406 **[йират-]** يِرَت — [„отдалять"]. ʾ**ул** ʾ**аңӣ йираттӣ** „он его отдалил". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиратӯр, йиратмāқ**.

4407 **[йарат-]** يَرَت — [„лениться"]. ʾ**ар** ʾ**йшкā йараттӣ** „человек был ленив, нерадив в [каком-либо] деле". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаратӯр, йаратмāк**.

[1]Судя по содержанию этого раздела, он должен быть приведен раньше, в главе с двусогласными словами.

4408 **[йағут-]** يَغُت — [„подводить, подносить"]. ʾул ʾатиҙ маңа̄ **йағуттӣ** „он подвел коня (или др.) ко мне". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йағутӯр, йағутмāқ.**

Было сказано:

калса̄ ʾума̄ тушуркил тинсун ʾаник ʾаруқлуқ
ʾарба̄ саман йағутҭил булсун ʾатӣ йаруқлуқ

„Когда к тебе приедет гость, помоги ему спешиться, позволь ему отдохнуть. Поднеси ему солому и ячмень, чтобы конь его обрел желанный покой".

4409 **[йағит-]** يَغِت — [*каузатив от* „течь"; „ниспосылать (дождь)"]. **таңрӣ йағмур йағиттӣ**[1] „Аллах ниспослал дождь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йағитӯр, йағитмāқ.**

Л

4410 **[йулит-]** يُلِت — [*каузатив от* „брить"]. ʾар **сажин йулиттӣ** „человек велел сбрить свои волосы". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йулитӯр, йулитмāк.**

4411 **[йулит-]** يُلِت — [*каузатив от* „нападать, совершать налет"]. **бак бӯйий йулиттӣ** „правитель приказал совершить налет на племя". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йулитӯр, йулитмāк.**

4412 **[йилит-]** يِلِت — [„быть горячим"; „нагревать"]. ʾар **йилиттӣ** „человека лихорадило, и тело его было горячим" — это непереходный [глагол]. ʾар **сӯвиҙ йилиттӣ** „человек нагрел воду" — это переходный. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йилитӯр, йилитмāқ.**

[1] В тексте эта строка предшествует стихотворению (**калса̄ ʾума̄...**), вероятно, по ошибке переписчика.

Н

4413 **[йанут-]** يَنُت — [*каузатив от* „точить"]. ʾул ʾаԥар биӂа̄к **йануттӣ** „он велел [ему] наточить нож или провести им [о другой нож?], держа его в руке". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йанутӯр, йанутма̄ԛ**.

4414 **[йинат-]** يِنَت — [„заживать"]. **ба̄ш йииаттӣ** „рана зажила". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йинатӯр, йинатма̄к**. Исходная форма — **йаиа̄ԥтӣ** — стала облегченной.

4415 **[йанат-]** يَنَت — [„принимать роды"]. ʾар ʾура̄ғутнӣ **йанаттӣ** „мужчина принял роды у женщины". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йанатӯр, йанатма̄к**.

Правило

Удвоение в языке тюрок происходит лишь в словах, оканчивающихся на *т*. Такое удвоение не распространяется на остальные /*с. 424*/ виды глаголов, которые оканчиваются на другие согласные. В именах оно встречается редко. Мы назвали этот вид глаголов удвоенным из-за соединения двух одинаковых согласных в форме прошедшего времени. Один из них является корневым, т. е. является частью корня слова, а второй — *т*. Другим суффиксом прошедшего времени является *д*, он превращается в *т* из-за сходства с [более] твердым *т*, образуя удвоение. Как я писал выше[1], удвоение в корне встречается редко.

Повелительное наклонение в этом разделе содержит три согласных. Примеры: ʾав̣ **базат** „покрась дом", **битик битит** „вели написать книгу".

Правильное причастие действительного залога в этом разделе: **битик битӣкӯӂӣ** „приказывающий написать", ʾ**ат кузаткӯӂӣ** „стерегущий коня". В наречиях Огузов и Кипчаков: **бититдаӂӣ, кузаттаӂӣ**, исходная форма — **кузатдаӂӣ** — становится облегченной.

В причастии действительного залога, связанного с продолжительным действием, присоединяют суффикс *ғ*, ʾ*алиф*, *н* [т. е. **-ға̄н**] или *к*

[1]См. с. 411.

вместо ʒ [т. е. -кӓн] в соответствии с правилом. Примеры: ʾул ʾатиҙ кузаткӓн ʾул „он всегда стережет коня", ʾул ʾавин базаткӓн ʾул „он всегда красит свой дом". В словах, содержащих *ʾишбāᶜ*: ʾул тариҙ таритṛӓн ʾул „он всегда велит пахать", ʾул буṛдай ʾаритṛӓн ʾул „он всегда очищает пшеницу (или др.)". Слова, содержащие *к* и ʒ, *рикка* и *ʾишбāᶜ*, следует относить к первому виду [т. е. к первому виду причастий этого раздела?].

Причастие, значение которого связано с желанием совершить определенное действие: ʾул тариҙ таритиҙсāқ ʾул „он стремится, желает пахать". ʾул ʾавии базатиксāк ʾул „он стремится, /*с. 425*/ желает покрасить дом". К корню присоединяют ʒ или *к*, *с* и ӄ в словах, содержащих *ʾишбāᶜ*, ӄ или ʒ. *К* содержится и в начале, и в конце слов, содержащих *к*, *ʾимāла* или *рикка*, согласно правилу для правильных глаголов[1].

Причастие действительного залога, значение которого связано с необходимостью или намерением совершить определенное действие: ʾул тариҙ таритṛилиӄ ʾул „он намерен приказать, чтобы пахали", ʾул ʾат кузаткилик ʾул „он должен, он намерен стеречь коня". Следует обратить внимание на положение ʒ или *к* вместо него. Некоторые Огузы превращают этот *л* в *с*, как я уже объяснял[2].

Причастие действительного залога, значение которого связано с действием, которое кто-либо собирается совершить вскоре: ʾул тариҙ таритиṛлӣ ʾардӣ „он собирался пахать и почти приступил к этому". ʾул ʾатиҙ кузатиклӣ ʾардӣ „он хотел, собирался стеречь коня". Этот вид имеет сходство с первым видом правильного причастия действительного залога.

Имена, обозначающие время, место и орудие, следуют одному образцу: битик бититкӯ ʾуṛур „время приказывать, чтобы книгу написали". ʾат кузаткӯ ʾуṛур „время стеречь коня (или др.)".

Имя, обозначающее место: тариҙ таритṛӯ йӣр „место для пахоты". тариҙ ʾаритṛӯ йӣр „место для очистки пшеницы".

Имя, обозначающее орудие: тариҙ ʾаритṛӯ нāӈ „предмет, с помощью которого очищают пшеницу". битик бититкӯ нāӈ „предмет, на котором пишут".

---

[1]См. с. 294–295.

[2]См. с. 296.

Разница между именами времени, места и орудия заключается в том, что после имени времени приводится слово **ʾӯẓ** или **ʾуғур**, например, **тариғ ʾаритғӯ ʾуғур** „время для очистки пшеницы". /*с. 426*/ После имени места приводится [слово] **йӣр**, например, **ʾаритғӯ йӣр** „место для очистки". Когда говорят об орудии, добавляют **иаӈ**, например, **тариғ ʾаритғӯ иаӈ** „предмет, с помощью которого очищают пшеницу".

Причастие страдательного залога: **кузатмиш ʾат** „охраняемая лошадь", **бититмиш битик** „книга, написанная по приказу". Правило, касающееся *ш*, который присоединяется подобным образом, изложено в предыдущих разделах[1]. Отглагольные имена были объяснены.

Огузы используют *ʾалиф*[2] вместо *ʔ* и *к* и *с* вместо *в*[3] во всех этих именах и говорят: **тариғ ʾаритӑсӣ ʾуғур** „время для очистки пшеницы", **тариғ ʾаритӑсӣ йӣр** „место для очистки пшеницы", **тариғ ʾаритӑсӣ иаӈ** „предмет, с помощью которого очищают пшеницу". Это правило действительно для всех глаголов, как первообразных, так и производных.

Для обозначения действия, в котором принимают участие два человека или более, соперничая или помогая друг другу, к корню присоединяют *ш*. Примеры: **ʾул маӈӑ тариғ ʾартишдӣ** „он помогал мне чистить пшеницу". **ʾул маӈӑ ʾат кузатишдӣ** „он помогал мне стеречь коня или соперничал со мной в этом". То же и в других случаях.

Знай, что этот раздел содержит несколько аспектов. Во-первых, это трехсогласный глагол, образованный от недостаточной основы, оканчивающейся на слабый согласный, к которой присоединяется *т* для придачи глаголу переходности. Слабый согласный опускается, и его место занимает *т*, тогда глагол выглядит как трехсогласный.

Пример с пустым глаголом: **ʾар бурнӣ қӑнадӣ** „у человека шла кровь из носа". Он становится переходным следующим образом: **ʾар бурнин қаиаттӣ** „он вызвал кровотечение из носа [этого] человека". Повелительное наклонение: **ʾаниӈ бурнин қанат** „вызови у него кровотечение из носа". Из **қаиӑдӣ** выпал *ʾалиф*[4]. **ʾул биликнӣ қӯқиттӣ** „он погасил

[1]См., например, с. 297—298.

[2]То есть /а|/, передающий *ā*.

[3]То есть /ув/, передающий долгий *ӯ*.

[4]То есть /қаиа|дий/ был преобразован в /қаиадий/.

лампу и начадил". Корень [глагола] — **қўқдй**, повелительное наклонение имеет следующий вид: **қуқит**, — *в* опускается[1].

Пример с недостаточным глаголом: **ʾар қумйдй** „человек был взволнован чем-либо", этот глагол непереходный, он становится переходным следующим образом: **ʾанй қумит** „взволнуй его /*с. 427*/ чем-либо", — *й* выпал, и его место занял *т*[2]. **ʾулйдй нāӈ** „что-либо увлажнилось", становится переходным следующим образом: **ʾулиттй** „(что-либо) увлажнило (его)". Повелительное наклонение: **ʾулит** „увлажни (это)".

Таким образом, непереходные недостаточные глаголы, или глаголы с последним слабым, становятся переходными при помощи *т*. Здесь не нужны [суффиксы] *р*, *ŗ* или *к*, с помощью которых непереходные правильные глаголы [обычно] становятся переходными, например: **қуш ʾуӂдй** „птица летела", переходный: **ʾуӂурдй** „(кто-либо) заставил ее лететь". Или: **ʾулук тирилдй** „мертвый ожил". Далее говорят: **таӈрй тиркурдй** „Аллах Всевышний оживил его". Или: **ʾар туȝтй** „человек насытился", **ʾул туȝгурдй** „он насытил его". Это правило распространяется на все разделы удвоенных.

Когда к недостаточному глаголу, имеющему один объект [переходности], присоединяется *т*, он становится переходным по отношению к объекту со стороны двух субъектов, один из которых приказывает, а второй исполняет. Пример: **ʾар битик битйдй** „человек написал книгу". Это действие, совершаемое одним субъектом и направленное на объект. Далее: **ʾул ʾаӈар битик бититтй** „он заставил его писать книгу". Глагол стал переходным по отношению к объекту со стороны двух субъектов [т. е. становится дважды переходным]. **ʾар биӂāк билāдй** „человек наточил нож". Далее: **билаттй** „кто-либо заставил его наточить [нож]", — то же самое.

Другой аспект — это корень, относящийся к данному разделу, но не связанный с вышеупомянутыми аспектами, например: **тāм ʾамиттй** „стена (или др.) наклонилась", **ʾар сӯз ʾуниттй** „человек забыл слова".

[1]То есть /қувқит/ преобразуется в /қуқит/.

[2]То есть /қумий/ был преобразован в /қумит/.

Недостаточные

Т

4416 **[байут-]** بَيُت — [„делать богатым"]. **таңрй маний байуттй** „Аллах Всевышний сделал меня богатым". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **байутӯр, байутмāқ.**

4417 **[тайит-]** تَيِت — [*каузатив от* „скользить"]. **ʾул ʾаний сувқа тайиттй** „он заставил кого-либо соскользнуть в воду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тайитӯр, тайитмāқ.**

Так говорят обо всем, чему придают скольжение.

4418 **[қуйут-]** قُيُت — [*каузатив от* „бежать"]. **ʾул ʾатиғ қуйуттй** „он заставил лошадь бежать". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қуйутӯр, қуйутмāқ.**

Назальные

4419 **[туңит-]** تُنكِت — [„склонять (голову)"]. **ʾар башин** /*с. 428*/ **туңиттй** „человек склонил голову". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туңитӯр, туңитмāк.**

4420 **[туңит-]** تُنكِت — [„пускать (стрелу) в небо"]. **ʾар ʾуқин туңиттй** „человек выпустил стрелу вверх, в небо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туңитӯр, туңитмāк.**

4421 **[киңут-]** كِنكُت — [„расширять"]. **ʾар ʾавин киңуттй** „человек расширил свой дом (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **киңутӯр, кйңутмāк.**

Подобные правильным

4422 **[йиңит-]** يِنكِت — [„сморкаться."] **ʾар йиңиттй** „человек высморкался". Исходная форма: **йиң ʾаттй** „он удалил слизь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йңңитӯр, йңңитмāк.**

4423 **[йуӈат-]** يُنكَت — [„клеветать."] ʾ**ул** ʾ**анӣ баккā йуӈаттӣ** „он оклеветал его перед правителем (или др.)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **йуӈāтӯр, йуӈāтмāк.**

Разделы трехсогласных завершены.

❋

Разделы четырехсогласных

Раздел *фаᶜландӣ* с удвоенным *д*, с различными огласовками

Т

4424 **[бурбат-]** بُرْبَت — [„расстраивать, замедлять."] ʾ**аннк** ʾ**йшин бурбаттӣ** „он расстроил, замедлил чье-либо дело". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **бурбатӯр, бурбатмāқ.**

4425 **[турбит-]** تُرْبِت — [„подпиливать, пилить."] ʾ**уд муӈуз турбиттӣ** „он подпилил рог (или др.)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **турбитӯр, турбитмāк.**

Д

4426 **[бағдат-]** بَغْدَت — [*каузатив от* „подставлять (подножку)."] ʾ**ул** ʾ**аннк** ʾ**аѧāқин бағдаттӣ** „он велел подставить кому-либо подножку (в борьбе)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **бағдатӯр, бағдатмāқ.**

4427 **[сиҳтат-]** سِحْتَت — [*каузатив от* „плакать."] ʾ**ул** ʾ**анӣ сиҳтаттӣ** „он заставил его плакать". Другой вариант: **сиғдадтӣ.** [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сиҳтатӯр, сиҳтатмāқ.**

4428 **[куклат-]** كُكْلَت — [*каузатив от* „укреплять"]. ʾ**ул** ʾ**аѧар йалиғин куклаттӣ** „он велел укрепить луку седла". [Форма настоящее-будущего

времени и отглагольное имя:] **куклатӯр, куклатмāк**. Другой вариант: **кукдадтӣ**.

Ж̌

4429 [**сурж̌ит-**] سُرجِت — [*каузатив от* „спотыкаться"]. ʾ**ул** ʾ**атин сурж̌иттӣ** „он заставил коня (или др.) спотыкаться". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сурж̌итӯр, сурж̌итмāк**.

4430 [**қиржат-**] قِرجَت — [„задевать, рассекая до крови"; „пронзать (о стреле)"]. ʾ**ул** ʾ**аннк қāшнн қиржаттӣ** „он бросил в него камень, задев и раскровив край его брови (или др.)".

Было сказано:

ʾ**алкнм** ʾ**ариғ қиржатур** ʾ**уқ башақӣ**
ʾ**унмиш** ʾ**улуғ тарңак** ʾ**узā куб қашақӣ**

„Острие стрелы [сильно] раскровило мне руку, (когда я проходил) через густые заросли камыша, (растущего) /*с. 429*/ на болотистой земле".

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қиржатӯр, қнржатмāқ**. ʾ**уқ** ʾ**амāж̌иғ қиржаттӣ** „стрела попала в край мишени и пронзила ее".

4431 [**турж̌ит-**] تُرجِت — [*каузатив от* „начинать"]. ʾ**ул** ʾ**аңар** ʾ**йш турж̌иттӣ** „он заставил его начать дело". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турж̌итӯр, турж̌итмāк**.

4432 [**қавж̌ит-**] قَفْجِت — [„злить (вынуждая к нападкам)"]. ʾ**ул** ʾ**анӣ қавж̌иттӣ** „он разозлил кого-либо так, что заставил сделать то, что тот уже решил было не делать". ʾ**уғлāн** ʾ**арйнӣ қавж̌иттӣ** „мальчик заставил осу выпустить жало".

Пословица:

ʾ**арӣ қавж̌итсā** ʾ**исрӯр**

„Тот, кто злит осу, бывает ужален".

Так говорят о тех, кто, поднимая смуту, сам становится ее жертвой. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қавжитӯр, қавжитмāқ.**

4433 **[тавжит-]** تَفْجِت — [*каузатив от* „шить перекрестными стежками"]. **ʾул тӯнин тавжиттӣ** „он велел подшить платье перекрестными стежками". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тавжитӯр, тавжитмāк.**

ҏ

4434 **[табрат-]** تَبْرَت — [„приводить в движение"]. **ʾул табраттӣ нāңнӣ** „он привел в движение что-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **табратӯр, табратмāк.**

4435 **[табрат-]** تَبْرَت — [„нападать"; *каузатив от* „подпрыгивать (о верблюде)"]. **ʾар йағйқā табраттӣ** „человек напал на врага". **ʾар тавӣ сии табраттӣ** „человек (или др.) заставил верблюда подпрыгнуть". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **табратӯр, табратмāк.** [Последнее] употребляют, говоря лишь о верблюдах.

4436 **[тубрат-]** تُبْرَت — [„съедать что-либо с корнем"]. **қӯй ʾутуғ тубраттӣ** „овцы съели всю траву, растущую на земле, и подняли пыль". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тубратӯр, тубратмāк.**

4437 **[туғрат-]** تُغْرَت — [*каузатив от* „мелко резать (мясо)"]. **ʾул ʾаңарат туғраттӣ** „он велел ему мелко нарезать мясо". Так говорят только о пище. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туғратӯр, туғратмāқ.**

4438 **[таврат-]** تَفْرَت — [„спешить"; „сучить (нить)"]. **ʾар тавраттӣ** „человек спешил". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тавратӯр, тавратмāқ. ʾурāғут йиб тавраттӣ** „женщина сучила нить".

4439 **[тиғрат-]** تِغْرَت — [„вовлекать (в дело)"]. **ʾутлин ʾйшқā тиғраттӣ** „он вовлек сына в дело и сделал его опорой в решении всех вопросов".

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тиғратӯр, тиғратмāқ.**

4440 **[тикрат-]** تِكْرَت — [*каузатив от* „цокать (копытами)"; „вовлекать (в дело)"]. **ʾул ʾатни тикраттӣ** „он заставил коня бежать, цокая копытами". **ʾул ʾуғлйнӣ тикраттӣ** */с. 430/* Это разновидность формы, содержащей ғ, [т. е. **тиғраттӣ**]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тикратӯр, тикратмāк.**

4441 **[саҗрат-]** سَجْرَت — [„брызгать"]. **ʾул маңā сӯв саҗираттӣ** „он нечаянно брызнул на меня водой". Так бывает, когда кто-либо, переливая воду, масло или другую жидкость из одного сосуда в другой, оставляет капли на чьей-либо одежде (или др.). Когда рубят дерево, разлетаются щепки. В этой связи силки определенного вида называют **саҗиратғӯ**. Для того, чтобы их сделать, берут две сросшиеся ветки, между ними протягивают нить, на которой навязаны петли, зарывают в землю, а сверху насыпают зерна. Когда птица садится, чтобы подобрать зерна, петля захватывает ее шею или лапку, и она оказывается поймана.

Пословица:

саҗиратғӯ дин қурқмиш қуш
қнрқ ййл ʾазрӣ йиғāҗ ʾузā қуимāс

„Птица, попавшая в силки однажды, сорок лет не будет садиться на раздвоенную ветку".

Это сходно со словами [Пророка], — да будет над ним мир! — „Правоверный не будет укушен дважды в норе ящерицы". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саҗратӯр, саҗратмāқ**, это несомненно!

4442 **[садрат-]** سَدَرَت — [„разрывать"; „рассеивать, разрежать"]. **ʾул тӯнуғ садраттӣ** „он разорвал одежду". **ʾул киший нӣ садраттӣ** „он рассеял толпу людей". Так говорят о разрежении всего, что уплотнено. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **садратӯр, садратмāк.**

4443 **[суҏрат-]** سُغرَت — [„осматривать"]. **ʾул ʾаник ʾавнн суҏраттй** „он осмотрел его дом и увидел все, что в нем есть". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суҏратӯр, суҏратмāқ.**

4444 **[суврит-]** سُفرِت — [„точить"]. **ʾул йиҏāжнҏ сувриттй** „он заточил конец прута (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сувритӯр, суврнтмāк.**

4445 **[саврит-]** سَفرِت — [„освобождать"; „освобождаться"]. **ʾул ʾавин саврittй** „он освободил свой дом от утвари и [других] вещей". **ʾул ʾйш савриттй** „он завершил дело и освободился от него". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **савритӯр, савритмāк.**

4446 **[сакирт-]** سَكِرت — [*каузатив от* „перепрыгивать"; „пропускать строку (в книге)"]. **ʾул ʾатии ʾариқтии сакирттй** „он заставил коня перепрыгнуть через ручей (или др.)". [Форма настояще-будущего времени:] **сакиртӯр. ʾул битик ʾуқир ʾаркāн сакирттй** „он пропустил строку, читая книгу (или Коран)". [Отглагольное имя:] **сакиртмāк.** */с. 431/*

4447 **[җилрат-]** جِلرَت — [„двигать, трясти (что-либо) с шумом"]. **ʾул ʾуқии кйштā җилраттй** „он звучно потряс колчан со стрелами". Так говорят обо всем, что производит шум [при движении]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **җилратӯр, җилратмāқ.**

4448 **[самирт-]** سَمِرت — [„откармливать"]. **ʾар ʾатин самирттй** [„человек] откормил коня (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **самиртӯр, самиртмāк.**

4449 **[җиҏирт-]** جِغِرت — [„утаптывать, плотно укладывать"; „делать сильным"]. **ʾул ййрик җиҏиртtй** „он утоптал землю ногами, сделав ее твердой". Так же говорят обо всем, что плотно укладывают, прилагая силы, например, муку в мешок. **ʾар ʾуҏлии ʾйштā җиҏиртtй** „человек сделал сына сильным в деле". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **җиҏиртӯр, җнҏиртмāқ.**

4450 **[ҷуқрат-]** جُقرَت — [*каузатив от* „кипеть"]. ʾ**ул** ʾ**ашаҷ ҷуқраттӣ** „он довел [содержимое] котла (или др.) до кипения", — имеется в виду кипение с малым количеством воды и обилием пряностей и зерен. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷуқратӯр, ҷуқратмāқ.**

4451 **[ҷақрат-]** جَقرَت — [„закатывать (глаза)"]. ʾ**ар кӯзин ҷақраттӣ** „человек закатывал глаза, вращал ими, делал вид, будто у него бельма". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷақратӯр, ҷақратмāқ.**

4452 **[ҷиқрат-]** جِقرَت — [„скрипеть, скрежетать"]. ʾ**ул тӣшин ҷиқраттӣ** „он скрипел зубами". **буғрā тӣшӣн ҷиқраттӣ** „верблюд скрежетал зубами". То же о скрипе двери или пера. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷиқратӯр, ҷиқратмāқ.**

4453 **[қақрат-]** قَقرَت — [„ударять (в барабан)"]. ʾ**ул қақратӯ қақраттӣ** „он ударил в сторожевой барабан, чтобы разогнать птиц с поля (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қақратӯр, қақратмāқ.**

4454 **[қуқрат-]** قُقرَت — [„уменьшать (количество жидкости)"]. ʾ**ул сӯвуғ қуқраттӣ** „он уменьшил количество воды (или др. жидкости)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қуқратӯр, қуқратмāқ.**

4455 **[каврат-]** كَفرَت — [„ослаблять, отнимать (силы)"]. ʾ**ул** ʾ**аник кӯҷин кавраттӣ** „он ослабил кого-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кавратӯр, кавратмāк.**

Было сказано:

ʾ**уғлук куий тавратӯр**
йалиңук куҷин кавратӯр
ʾ**ардии** ʾ**ажун савратӯр**
қаҷсā таҡӣ ʾ**арталӯр**

„Время с каждым днем подгоняет, отнимая силы человека, опустошая мир от людей (таких, как ʾАфрāсийāб и его

последователи). Того, кто бежит (от гибели, оно настигнет) и сокроет". /*с. 432*/

4456 **[табзат-]** تَبْزَت — [„вызывать зависть"]. **ʾул манӣ бӯ ʾйшқӑ табзаттӣ** „он вызвал во мне зависть этим делом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **табзатӯр, табзатмӑқ.**

4457 **[қубзат-]** قُبْزَت — [*каузатив от* „играть (на лютне и т. п.)"]. **ʾул ʾанӣ қубзаттӣ** „он заставил его играть на лютне". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қубзатӯр, қубзатмӑқ.**

С

4458 **[буҳсат-]** بُخْسَت — [*каузатив от* „проявлять неповиновение"]. **ʾул ʾуғлинӣ ʾйшқӑ буҳсаттӣ** „он заставил сына проявить неповиновение в чем-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буҳсатӯр, буҳсатмӑқ.**

4459 **[табсат-]** تَبْسَت — [„вызывать зависть"]. **ʾул манӣ табсаттӣ** „он вызвал во мне зависть" — вариант слова с *з* [**табзаттӣ**]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **табсатӯр, табсатмӑқ.**

4460 **[каҗсат-]** كَجْسَت — [*каузатив от* „желать перейти (через водоем)"]. **ʾул манӣ сувдин каҗсаттӣ** „он вызвал во мне желание перейти через водоем (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **каҗсатӯр, каҗсатмӑқ.**

4461 **[сарсит-]** سَرْسِت — [„бранить, грубо обходиться"]. **ʾул ʾаний сарситтӣ** „он бранил его и был с ним груб". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сарситӯр, сарситмӑқ.**

4462 **[сувсат-]** سُفْسَت — [*каузатив от* „испытывать жажду"]. **ʾул ʾаний сувсаттӣ** „он заставил его испытать жажду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сувсатӯр, сувсатмӑқ.**

4463 [**самсит-**] سَمسِت — [*каузатив от* „страдать"]. ʾ**ул** ʾ**аний самситтӣ** „он причинил ему страдания словом или делом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **самситӯр, самситмāқ**.

Ш

4464 [**тавшат-**] تَفْشَت — [„запутывать (нить)"]. ʾ**ул йибиг тавшаттӣ** „он запутал нить так, что ее конец потерялся". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тавшатӯр, тавшатмāқ**.

4465 [**тавшат-**] تَفْشَت — [*каузатив от* „капать (о поте)"]. ʾ**ул** ʾ**аник тарин тавшаттӣ** „он изнурил его так, что пот стекал с него каплями". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] так же [т. е. **тавшатӯр, тавшатмāқ**].

4466 [**жувшат-; жившат-**] جِفْشَت؛ جُفْشَتْ — [„делать (что-либо) кислым"; „разъедать (о кислоте, уксусе)"]. ʾ**ул жағир жувшаттӣ** „человек (или др.) сделал сок кислым". **сиркā қарии жившаттӣ** „уксус разъедал желудок". Так же говорят, когда его наливают на землю, заставляя вспениться. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жившатӯр, жившатмāқ**.

4467 [**сувшат-**] سُفْشَت — [*каузатив от* „шептать"]. ʾ**ул маник қулāққā сӯз сувшаттӣ** „он заставил кого-либо прошептать мне [какие-то] слова". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сувшатӯр, сувшатмāқ**.

4468 [**қаршат-**] قَرْشَت — [*каузатив от* „измерять пядью"]. ʾ**ул бӯзук қаршаттӣ** „он заставил кого-либо измерить ткань (или др.) пядью". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қаршатӯр, қаршатмāқ**.

4469 [**қуршат-**] قُرْشَت — [*каузатив от* „опоясываться"]. **ман** ʾ**аңар қӯр қуршаттим** „я заставил его опоясаться". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қуршатӯр ман, қуршатмāқ**.

4470 **[қуғшат-]** قُغشَت — [„ослаблять"]. **қуйāш ʾаний қуғшаттй** „жара отняла у него силы". Так же говорят и об ослаблении чего-либо прочного. [Существует и вариант] с *ẋ* вместо *ʔ* [т. е. **қуẋшаттй**]. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қуғшатӯр,** */с. 433/* **қуғшатмāқ.**

4471 **[қувшат-]** قُفشَت — [*каузатив от* „шлифовать"]. **ʾул ʾуқ қувшаттй** „он велел отшлифовать стрелу для охоты". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қувшатӯр, қувшатмāқ.**

4472 **[кавшат-]** كَفشَت — [„ослаблять, делать слабым"]. **ʾул қатиғ нāңнй кавшаттй** „он ослабил нечто прочное". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **кавшатӯр, кавшатмāк.**

4473 **[кавшат-]** كَفشَت — [*каузатив от* „пережевывать (жвачку)"]. **ʾул тавй снн кавшаттй** „он заставлял верблюда пережевывать [жвачку]". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] так же [т. е. **кавшатӯр, кавшатмāк**].

Ғ

4474 **[тасғат-]** تَسغَت — [*каузатив от* „ударять"]. **ʾул қулин тасғаттй** „он приказал ударить своего раба (или др.)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тасғатӯр, тасғатмāқ.**

4475 **[қарғат-]** قَرغَت — [*каузатив от* „проклинать"]. **ʾул йāкнй қарғаттй** „он заставил [кого-либо] проклясть дьявола (или др.)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қарғатӯр, қарғатмāқ.**

4476 **[қурғат-]** قُرغَت — [„высыхать"]. **йӣр қурғаттй** „земля начала высыхать (от недостатка влаги)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қурғатӯр, қурғатмāқ.** Исходная форма — **қурғāзтй** — стала облегченной.

4477 **[қирғат-]** قِرغَت — [*каузатив от* „сердиться, отворачиваться (от кого-либо)"]. ʾ**ул** ʾ**анӣ баккā қирғаттӣ** „он заставил правителя рассердиться, отвернуться от кого-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қирғатӯр, қирғатмāқ**.

Ҷ

4478 **[қарҷат-]** قَرچَت — [*каузатив от* „искать, нащупывать"]. ʾ**ул** ʾ**аник қӯйундā нāҷ қарҷаттӣ** „он заставил человека поискать что-либо у него на груди". То же о нащупывании рукой того, что не видно глазом. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қарҷатӯр, қарҷатмāқ**.

Қ

4479 **[бурқит-]** بُرقِت — [„хмурить (лицо)"]. ʾ**ул йӯзин бурқиттӣ** „он нахмурил лицо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бурқитӯр, бурқитмāқ**.

4480 **[талқит-]** تَلقِت — [*каузатив от* „препятствовать"; „толкать"]. ʾ**ул** ʾ**аннк** ʾ**йшнн талқиттӣ** „он велел препятствовать чьему-либо делу". ʾ**ул йукнӣ талқиттӣ** „он заставил кого-либо толкать груз". Так говорят и об установлении подъемного устройства между веревкой и грузом таким образом, чтобы груз находился в прямом положении. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **талқитӯр, талқитмāқ**.

4481 **[сарқит-]** سَرقِت — [„выжимать"]. ʾ**ул тӯндин сӯв сарқиттӣ** „он выжал воду из одежды (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сарқитӯр, сарқитмāқ**.

4482 **[қурқит-]** قُرقِت — [„пугать"]. ʾ**ул** ʾ**анӣ қурқиттӣ** „он испугал его". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қурқитӯр, қурқитмāқ**.

К

4483 **[баркит-]** بَرْكِت — [„укреплять"]. ʾ**ул баркиттӣ нāӈнӣ** „он укрепил что-либо, [какое-либо] дело". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **баркитӯр, баркитмāк.**

4484 **[куркут-]** كُرْكُت — [„показывать"]. ʾ**ул маӈā нāӈ куркуттӣ** „он показал мне что-то". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **куркутӯр, куркутмāк.**

4485 **[куркат-]** كُرْكَت — [„быть красивым"]. **қӣз куркаттӣ** /*с. 434*/ „девушка была красива (лицом, внешностью)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **куркатӯр, куркатмāк.** Исходная форма — **куркāз̮тӣ** — стала облегченной.

4486 **[билкат-]** بِلْكَت — [„быть разумным, понятливым"]. ʾ**уғлāн билкаттӣ** „мальчик был умным, понятливым". Исходная форма — **билкāз̮тӣ** — стала облегченной. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **билкатӯр, билкатмāк.**

Знай, что -ʾ**аз̮тӣ** является суффиксом, который присоединяется к именам, обозначающим природные свойства, для образования глаголов. Например, „красота" – **курк.** Говоря о чем-либо, что является красивым, присоединяют суффикс -ʾ**аз̮тӣ**, получается **куркāз̮тӣ** „[он] был красив". „Ум" — **билнк**, поэтому говорят: ʾ**уғлāн билкāз̮тӣ** „мальчик был умен". ʾ*Алиф*[1] выпадает, а *з̮* ассимилируется в *т*, образуя удвоение[2].

Л

4487 **[бузлат-]** بُزْلَت — [*каузатив от* „реветь (о верблюде и т. п.)"]. ʾ**ул бутӯнӣ бузлаттӣ** „он заставил реветь верблюжонка (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бузлатӯр, бузлатмāқ.**

[1]То есть /а|/, передающий *ā*.

[2]То есть /билка|з̮тий/ преобразуется в /билкаттий/.

4488 **[башлат-]** بَشلَت — [*каузатив от* „начинать, приступать"]. **ман ʾаңар ʾйш башлаттим** „я велел ему приступить к делу". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **башлатӯр, башлатмāқ.**

4489 **[бағлат-]** بَغلَت — [*каузатив от* „связывать, увязывать"]. **ʾаңар ʾутуң бағлаттим** „я заставил его связать дрова (или др.)". **ʾаңар бӯғ бағлаттим** „я заставил его увязать узел, тюк для хранения женской одежды". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бағлатӯр ман, бағлатмāқ.**

4490 **[баклат-]** بَكلَت — [*каузатив от* „задерживать"; „охранять"]. **бак ʾугрйнй баклаттй** „правитель приказал задержать вора и связать его". **ман ʾат баклаттим** „я велел охранять коня (или др.)", в огузском наречии. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **баклатӯр ман, баклатмāк.**

4491 **[таблат-]** تَبلَت — [„угождать"]. **ман ʾанй бӯ ʾйшқā таблаттим** „я угодил ему этим делом". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **таблатӯр ман, таблатмāқ.**

4492 **[тублат-]** تُبلَت — [*каузатив от* „изучать"]. **ʾул бӯ ʾйшиғ талйм тублаттй** „он заставил [кого-либо] тщательно изучить это дело". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тублатӯр, тублатмāк.**

4493 **[тарлат-]** تَرلَت — [*каузатив от* „потеть"; „чистить скребницей"]. **ʾул ʾатин тарлаттй** „он заставил своего коня покрыться потом". **ʾул ʾатиғ тарлаттй** „он велел почистить коня скребницей". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тарлатӯр, тарлатмāк.**

4494 **[тузлат-]** تُزلَت — [*каузатив от* „солить"]. **ʾул ʾат тузлаттй** „он велел посолить мясо (или др.)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тузлатӯр, тузлатмāқ.**

4495 **[тизлат-]** تِزلَت — [*каузатив от* „нажимать коленом"]. ʾ**ул тизлаттӣ на̄ңнӣ** „он велел нажать коленом на что-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тизлатӯр, тизлатма̄к.**

4496 **[тушлат-]** تُشلَت — [*каузатив от* „ударять в грудь"]. ʾ**ул** ʾ**анӣ тушлаттӣ** „он приказал ударить кого-либо в грудь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тушлатӯр,** */с. 435/* **тушлатма̄к.**

4497 **[тушлат-]** تُشلَت — [*каузатив от* „стоять напротив"; „исследовать"]. ʾ**ул йӣрик** ʾ**а̄ңар тушлаттӣ** „он велел ему встать на землю напротив него, чтобы сделать замеры на большом расстоянии". Так же говорят и об исследовании чего-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тушлатӯр, тушлатма̄ḳ.**

4498 **[ташлат-]** تَشلَت — [*каузатив от* „забрасывать камнями"; „закаляться в странствиях"]. ʾ**ул** ʾ**анӣ ташлаттӣ** „он велел забросать его камнями". ʾ**ул** ʾ**уғлнӣ ташлаттӣ** „он велел сыну отправиться на чужбину, чтобы он закалился в странствиях". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ташлатӯр, ташлатма̄ḳ.**

4499 **[тишлат-]** تِشلَت — [*каузатив от* „хватать зубами"]. ʾ**ул** ʾ**анӣ тишлаттӣ** „он заставил кого-либо схватить [что-либо] зубами".

Было сказано:

ӂағрӣ бириб ḳушлатӯ
тайған ʾ**изиб тишлатӯ**
тилкӯ туңуз ташлатӯ
ʾ**ардам била̄** ʾ**уклалим**

Описывая охоту и увеселение, говорят:

„Дадим (юношам) соколов для охоты, пустим собак хватать зубами (косуль), кабанов и лис. Мы (поможем), бросая в них камни, и будем похваляться своими достоинствами".

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тишлатӯр, тишлатма̄ḳ.**

4500 **[тағлат-]** تَغلَت — [„помечать клеймом"]. **ʾул ʾатин тағлаттӣ** „он пометил своего коня клеймом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тағлатӯр, тағлатмāқ**.

Персы заимствовали это слово у тюрок, они называют клеймо *дāғ*. Они также заимствовали у тюрок слово, обозначающее крепость, — они называют ее *диз*, а по-тюркски это **тӣз йӣр** „возвышенность".

4501 **[тумлит-]** تُمِلت — [„остужать, охлаждать"]. **сӯв тумлиттӣ** „он остудил воду, молоко (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тумлитӯр, тумлитмāқ**.

4502 **[тумлит-]** تُمِلت — [„охлаждать"]. **ʾул ʾаник куңулин тумлиттӣ** „он рассердил кого-либо, охладив его сердце, и тот его разлюбил". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тумлитӯр, тумлитмāқ**.

4503 **[саблат-]** سَبلَت — [„снабжать рукояткой (меч, нож и т. п.)"]. **ʾул қилиҗ саблаттӣ** „он заставил кого-либо установить клинок меча в рукоятку". То же об установлении рукоятки ножа, кинжала и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саблатӯр, саблатмāқ**.

4504 **[җарлат-]** جَرلَت — [*каузатив от* „плакать, кричать"]. **ʾул ʾуғлāниғ җарлаттӣ** „он заставил ребенка плакать" или „[он заставил] слона трубить." [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **җарлатӯр, җарлатмāқ**.

4505 **[җарлат-]** جَرلَت — [„вызывать недомогание"]. **ʾут ʾаник кӯзни җарлаттӣ** „снадобье причинило вред его глазам". То же о недомогании, вызванном тяжелой пищей и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **җарлатӯр, җарлатмāқ**.

4506 **[җурлат-]** جُرلَت — [*каузатив от* „забирать"]. **ʾул ʾандин нāң җурлаттӣ** /*с. 436*/ „он заставил человека забрать что-то из его имущества". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **җурлатӯр, җурлатмāқ**.

4507 **[ҷуғлат-]** جُغلَت — [*каузатив от* „заворачивать"]. ʾ**ул тӯнин ҷуғлаттӣ** „он заставил кого-либо завернуть свою одежду". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷуғлатӯр, ҷуғлатмāқ.**

4508 **[ҷиғлат-]** جِغلَت — [*каузатив от* „измерять (тюркским локтем)"]. ʾ**ул бӯз ҷиғлаттӣ** „он заставил человека измерить ткань тюркским локтем", что соответствует двум третям [обычного] локтя. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷиғлатӯр, ҷиғлатмāқ.**

4509 **[ҷинлат-]** جِنلَت — [„требовать подтверждения"]. ʾ**ул** ʾ**аник** ʾ**йшин ҷинлаттӣ** „он требовал от кого-либо подтверждения сказанному, заявленному". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷинлатӯр, ҷинлатмāқ.**

4510 **[сарлат-]** سَرلَت — [*каузатив от* „повязывать"]. ʾ**ул сувлуқ сарлаттӣ** „он велел повязать тюрбан (или др.)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сарлатӯр, сарлатмāқ.**

4511 **[сирлат-]** سِرلَت — [*каузатив от* „лакировать"]. ʾ**ул** ʾ**айāқ снрлаттӣ** „он велел покрыть лаком тюркскую чашу". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **снрлатӯр, снрлатмāқ.**

4512 **[сузлат-]** سُزلَت — [*каузатив от* „говорить"]. ʾ**ул манӣ сузлаттӣ** „он заставил меня говорить". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сузлатӯр, сузлатмāк.**

4513 **[сизлат-]** سِزلَت — [*каузатив от* „коченеть"; „быть сведенными (о зубах)"]. **бӯз тӣшиҷ сизлаттӣ** „от льда свело зубы", т. е. холод стал проникать в зубы подобно боли или ползущему муравью. Так же и с холодной водой: если в нее опустить руку, ощущение холода будет таким же. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сизлатӯр, сизлатмāқ.**

4514 **[суғлит-]** سُغلِت — [*каузатив от* „засовывать за пазуху"]. ʾ**ул** ʾ**анник қӯйнда** ʾ**алнк суғлнттӣ** „он велел сунуть руку кому-либо за пазуху в

поисках чего-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суғлитӯр, суғлитмāқ.**

4515 **[сувлат-]** سُفْلَت — [*каузатив от* „брызгать"]. **ʾул жубнӣ сувлаттӣ** „он заставил кого-либо побрызгать на пыль водой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сувлатӯр, сувлатмāқ.**

4516 **[санлат-]** سَنْلَت — [*каузатив от* „говорить „ты", обращаться на „ты"]. **ʾул ʾанӣ санлаттӣ** „он велел обращаться к нему [на „ты"], как к младшему". Как мы объясняли выше, тюрки обращаются к старшим, употребляя *с* и *з*, **снз.** А к тем, кто ниже по достоинству, обращаются с *с* и *н*, **сан.** **ʾул ʾанӣ санлаттӣ** значит, что он велел обращаться [к кому-либо] подобным образом из пренебрежения. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саилатӯр, санлатмāк.**

4517 **[сизлат-]** سِزْلَت — [*каузатив от* „говорить „вы", обращаться на „вы"]. **ман ʾанӣ сизлаттим** „я велел обращаться к нему [на „вы"], как к старшему". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сизлатӯр ман, сизлатмāк.**

4518 **[сумлит-]** سُمْلِت — [*каузатив от* „говорить на языке, незнакомом для тюрок"]. **ʾул ʾанӣ сумлиттӣ** „он заставил его говорить на языке, незнакомом для тюрок". /*с. 437*/ Дело в том, что тюрки каждого, кто не знает тюркского языка, называют **сумлим**, наподобие того, как арабы называют каждого, кто не знает арабского, *ʾаʿжамиййун*. Это основное значение. Даже если потом он и выучивает арабский язык, это определение [все равно] сохраняется за ним. Что же касается тюрок, то тех, кто обучается их языку, они больше не называют **сумлим.** [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сумлитӯр, сумлитмāқ.**

4519 **[қарлат-]** قَرْلَت — [„ниспослать снег"]. **таңрӣ қāр қарлаттӣ** „Аллах ниспослал снег". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қарлатӯр, қарлатмāқ.**

4520 **[кирлат-]** قِرْلَت — [„снабжать насыпью (канал)"]. **ʾул ʾариқ қирлаттӣ** „он [сделал насыпь], повысив уровень канала снизу и по краю".

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қирлатӯр, қирлатмāқ.**

4521 **[қушлат-]** قُشلَت — [*каузатив от* „охотиться на птиц"]. **ʾул ʾаңар қуш қушлаттӣ** „он заставил его охотиться на птиц". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қушлатӯр, қушлатмāқ.**

4522 **[қишлат-]** قِشلَت — [*каузатив от* „зимовать"]. **ʾул ʾаннӣ ʾаңиндā қишлаттӣ** „он оставил его зимовать в [своем] доме (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қишлатӯр, қишлатмāқ.** Это значит, что он заботится о нем, опекает его.

4523 **[қиғлат-]** قِغلَت — [*каузатив от* „унавоживать (землю)"; „испражняться"]. **ʾул йӣрик қиғлаттӣ** „он велел удобрить свою землю навозом". **ʾул ʾатин қиғлаттӣ** „он дал своему коню испражниться". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қиғлатӯр, қиғлатмāқ.**

4524 **[қақлат-]** قَقلَت — [*каузатив от* „нарезать ломтиками"]. **ʾул ʾаңар ʾат қақлаттӣ** „он велел [ему] нарезать мясо ломтиками". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қақлатӯр, қақлатмāқ.**

4525 **[кутлат-]** كُتلَت — [*каузатив от* „совокупляться (о двух мужчинах)"]. **ʾул ʾуғлāниң кутлаттӣ** „он велел [мужчине] совокупиться с юношей (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кутлатӯр, кутлатмāк.**

4526 **[казлат-]** كَزلَت — [*каузатив от* „класть (стрелу) на тетиву"]. **ʾул ʾуқ казлаттӣ** „он приказал ему положить стрелу хвостовой частью [на тетиву]". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **казлатӯр, казлатмāк.**

4527 **[кизлат-]** كِزلَت — [*каузатив от* „скрывать, умалчивать"]. **ʾул маңā сӯз кизлаттӣ** „он заставил меня скрыть сказанное (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кизлатӯр, кизлатмāк.**

4528 **[камлат-]** كَمْلَت — [„вызывать недуг"]. **бӯ ʾут ʾатиҥ камлаттӣ** „этот корм вызвал недуг у коня (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **камлатӯр, камлатмāк.**

М

4529 **[тармат-]** تَرْمَت — [*каузатив от* „царапать"]. **ʾул ʾаннк йӯзин тарматтӣ** „он приказал расцарапать ему лицо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тарматӯр, тарматмāқ.**

4530 **[ҷармат-]** جَرْمَت — [„вплетать (ленту и т. п.) для украшения"]. **ʾалб ʾар ʾатин ҷарматтӣ** „богатырь украсил хвост своего коня шелковой лентой", это является одним из символов богатырей. Так говорят обо всем, что вплетается для украшения. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷарматӯр, ҷарматмāк.** Так, конец плети украшают заплетенными лентами из кожи.

4531 **[сармат-]** سَرْمَت — [*каузатив от* „вытаскивать (из жидкости)"]. **ʾул ʾаҷар балиқ сарматтӣ** „он велел кому-либо вытащить рыбу из воды". Или: /*с. 438*/ **ʾул тутмāҷ сарматтӣ** „он велел вытащить **тутмāҷ** [лапшу] из воды".

Так говорят обо всем, что извлекается из жидкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сарматӯр, сарматмāк [сарматмāқ?].**

4532 **[сармат-]** سَرْمَت — [„обвязывать, обматывать"]. **ʾул йишиҥнӣ йиҕāҷқā сарматтӣ** „он обвязал веревку вокруг дерева (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сарматӯр, сарматмāқ.**

Н

4533 **[қатнат-]** قَتْنَت — [„повторять (слова)"]. **ʾул ʾаник сӯзнн қатнаттӣ** „он повторял его слова много раз".

4534 **[қаснат-]** قَسنَت — [*каузатив от* „дрожать"]. **тумлуҭ ʾанӣ қаснаттӣ** „холод заставил его дрожать (так, что верхние зубы стали стучать по нижним)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қаснатӯр, қаснатмāқ.**

4535 **[булнат-]** بُلنَت — [*каузатив от* „брать в плен"]. **ʾул ʾанӣ булнаттӣ** „он приказал взять его в плен, (и тот был пленен)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **булнатӯр, булнатмāқ.**

4536 **[қалнат-]** قَلنَت — [„утолщаться"]. **йувқā нāӈ қалнаттӣ** „что-либо тонкое стало толстым". Исходная форма — **қалнāзтӣ** — стала облегченной. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қалнатӯр, қалнатмāқ.**

С удвоением в основе

Ш

4537 **[шуқшаш-]** شُقشَش — [„перешептываться"]. **ʾул ʾаннк бнрлā шуқшашдӣ** „он тихо перешептывался с кем-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **шуқшашӯр, шуқшашмāқ.**

4538 **[қуҕшаш-]** قُغشَش — [„обессилеть"]. **кншйлāр қамуҭ қуҕшашдӣ** „люди совсем обессилели (от жары и т. п.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қуҕшашӯр, қуҕшашмāқ.** Есть вариант с ẋ вместо ʔ [**қуẋшаш-**].

4539 **[қавшаш-]** قَفشَش — [*совместный от* „полировать (стрелу)"]. **ʾул ʾаник ʾуқнн қавшашдӣ** „он помог кому-либо отполировать стрелу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қавшашӯр, қавшашмāқ.**

4540 **[кавшаш-]** كَفشَش — [*совместный от* „пережевывать"]. **тавӣ ʾӯт кавшашдӣ** „верблюды пережевывали [траву], глядя друг на друга".

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кавшашӯр, кавшашмāк.**

Другой вид

К

4541 **[тулқуқлан-]** تُلقُقلَن — [„быть надутым"]. **тулқуқландӣ нāӈ** „что-либо было надуто", — например, как бурдюк. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тулқуқланӯр, тулқуқланмāқ.**

К

4542 **[туркаклан-]** تُركَكلَن — [„быть связанным в узел"]. **тӯн туркакландӣ** „одежда была связана в узел". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туркакланӯр, туркакланмāк.**

Подобные правильным [с первым слабым]

Б

4543 **[йарбат-]** يَربَت — [„выздоравливать"; „расти (о ребенке)"]. **ʾнклнк йарбаттӣ** „больной выздоровел". **ʾуғлāн йарбаттӣ** „ребенок подрос". /*с. 439*/ [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йарбатӯр, йарбатмāқ.** Исходная форма — **йарбāзтӣ** — стала облегченной.

4544 **[йалбат-]** يَلبَت — [„смачивать, увлажнять"]. **ʾул ʾатқā ʾашбāр йалбаттӣ** „он смочил корм для коня (т. е. солому и отруби)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалбатӯр, йалбатмāк.** То же о каплях дождя, оставляющих влагу на поверхности земли: **йағмур йӣрик йалбаттӣ.**

4545 **[йалбат-]** يَلبَت — [*каузатив от* „отгонять"]. **ʾул ʾаӈар снӈāк йалбаттӣ** „он велел ему отгонять мух веером". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалбатӯр, йалбатмāк.**

Ӂ

4546 **[йунӂут-]** يُنجُت — [„причинять страдания"]. ʾ**ул** ʾ**анӣ йунӂуттӣ** „он причинял ему страдания (своими утешениями)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йунӂутӯр, йунӂутмāқ.**

ҏ

4547 **[йабрит-]** يَبرِت — [„навострять (уши)"]. ʾ**ат қулāқин йабриттӣ** „конь навострил уши". Это значит, что он собирается лягнуть или [просто] насторожился. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йабрнтӯр, йабрнтмāқ.**

4548 **[йаҏрит-]** يَغرِت — [„ссаживать спину (верховому животному)"]. ʾ**ул маник** ʾ**атиҏ йаҏриттӣ** „он ссадил спину моему коню (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаҏритӯр, йаҏритмāқ.**

4549 **[йаврит-]** يَفرِت — [„ослаблять"]. ʾ**ул** ʾ**анӣ йавриттӣ** „он его ослабил". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йавритӯр, йавритмāқ.**

4550 **[йулрит-]** يُلرِت — [„зажигать"; „натирать до блеска"]. ʾ**ул** ʾ**ӯт йулриттӣ** „он зажег огонь". ʾ**ул тӯӂут йулриттӣ** „он велел отполировать латунь или медь до блеска и сверкания" — так, как [сверкает] начищенный таз или щит, [независимо от того,] падает на него солнечный луч или нет. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йулритӯр, йулритмāқ.**

4551 **[йалрит-]** يَلرِت — [„придавать блеск, сверкание"]. **киршāн** ʾ**аник йӯзии йалриттӣ** „белила (или др.) придали блеск лицу женщины". Так говорят обо всем, что придает блеск. ʾ**ул қумҏāннҏ йалриттӣ** „он удалил налет с сосуда, и тот засверкал". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалритӯр, йалритмāқ.** Из этих двух глаголов более выразительным является тот, у которого *й* огласован *а*, по сравнению с тем, у которого *й* огласован *у*.

С

4552 **[йарсит-]** يَرسِت — [„вызывать отвращение"]. ʾул ʾанн **йарситтӣ** „он (испачкал что-либо настолько, что) вызвал в ком-либо отвращение к пище". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йарснтӯр, йарситмāқ**. Исходная форма — выражение **йāр сӯ̱тӣ** „он выплюнул (то, что вызвало в нем отвращение)" — стала облегченной.

4553 **[йуксат-]** يُكسَت — [„возводить, строить"]. ʾул **тāм йуксаттӣ** /*с. 440*/ „он возвел стену". Так говорят обо всем, что строят. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **йуксатӯр, йуксатмāқ**.

Ш

4554 **[йумшат-]** يُمشَت — [„выделывать (кожу)"; „размягчать"; „бормотать"]. ʾул **тарӣ йумшаттӣ** „он выделал кожу". ʾул **қатиғ нāӈнӣ йумшаттӣ** „он размягчил что-либо твердое". ʾул ʾар **сӯзук йумшаттӣ** „он [этот человек] бормотал что-то". Так же говорят, когда кто-либо быстро читает и заучивает Коран. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йумшатӯр, йумшатмāқ**.

Ғ

4555 **[йувғат-]** يُقْعَت — [„буянить, бушевать"]. ʾуғлāн **йувғаттӣ** „мальчик буянил и бушевал". Исходная форма — **йувғāзтӣ** — стала облегченной. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йувғатӯр, йувғатмāқ**.

Ӣ

4556 **[йалват-]** يَلفَت — [*каузатив от* „слизывать"]. ʾул ʾаӈар йāғ **йалвaттӣ** „он заставил его слизнуть масло". Это вариант формы с ғ. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалватӯр, йалватмāқ**.

К

4557 **[йуркат-]** يُرْكَت — [„наматывать"]. ʾ**ул йиб йуркаттй** „он намотал нить вокруг чего-либо". То же о наматывании портянок (и др.). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуркатӯр, йуркатмāқ.**

Л

4558 **[йиблат-]** يِبلَت — [„освобождать от волос"]. ʾ**урāғут йӯзин йиблаттй** „женщина удалила волосы со своего лица". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиблатӯр, йнблатмāқ.**

4559 **[йатлат-]** يَتلَت — [*каузатив от* „вызывать (что-либо) заклинанием"]. **бак йатлаттй** „правитель приказал заклинателю вызвать сильный ветер и дождь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йатлатӯр, йатлатмāқ.** Подобное известно на тюркских землях: с соизволения Аллаха Всевышнего ветер, град и дождь вызывают с помощью камней.

4560 **[йазлат-]** يَزلَت — [„пасти (на летнем пастбище)"]. ʾ**ул қӯйин йайлāғдā йазлаттй** „он пас овец на летнем пастбище". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йазлатӯр, йазлатмāқ.**

4561 **[йиғлат-]** يِغلَت — [*каузатив от* „плакать"]. ʾ**ул** ʾ**анй йиғлаттй** „он довел его до слез". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиғлатӯр, йиғлатмāқ.**

4562 **[йағлат-]** يَغلَت — [*каузатив от* „смазывать"]. ʾ**ул қағишнй йағлаттй** „он приказал смазать ботинок (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йағлатӯр, йағлатмāқ.**

4563 **[йуқлат-]** يُقلَت — [*каузатив от* „подниматься"]. ʾ**ул** ʾ**анй тāғқā йуқлаттй** „он заставил его подняться в гору (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуқлатӯр, йуқлатмāқ.**

4564 **[йуклат-]** يُكلَت — [*каузатив от* „нести"]. **ʾул йук йуклаттӣ** „он заставил (его) нести груз". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуклатӯр, йуклатмāк.**

4565 **[йуклат-]** يُكلَت — [„снабжать оперением"]. **ʾул ʾуқ** /*с. 441*/ **йуклаттӣ** „он сделал оперение для стрелы". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуклатӯр, йуклатмāк.** Исходная форма — **йӯклаттӣ** — стала облегченной.

4566 **[йамлат-]** يَملَت — [*каузатив от* „подметать"]. **ʾул ʾавин йамлаттӣ** „он приказал подмести дом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йамлатӯр, йамлатмāқ.**

4567 **[йашнат-]** يَشنَت — [*каузатив от* „блестеть, сверкать"]. **таңрӣ йашин йашнаттӣ** „Аллах ниспослал блеск молнии". Так говорят и о мужчине, сверкающем своим мечом (или др.), а также обо всем, что блестит и сверкает.

Было сказано:

йашнаб қилиҷ башинӣ ʾузā қаққил йарā
бинҷлиб ʾаиик буйунӣ тақӣ қалқан турā

„Сверкни мечом (над врагом), ударь по голове, отдели ее от шеи, распоров кольчугу и щит".

Другой вид

Л

4568 **[йайлат-]** يَيلَت — [*каузатив от* „проводить лето"]. **ʾул ʾаий тāғдā йайлаттӣ** „он поселил его на лето в горах (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йайлатӯр, йайлатмāқ.**

Недостаточные [со средним слабым]

Н

4569 **[буйнат-]** بُيِنَت — [*каузатив от* „ослушаться"]. ʾул ʾуғланнӣ ʾйшқā **буйиаттӣ** „он велел сыну ослушаться чего-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буйнатӯр, буйнатмāқ.**

4570 **[сайбат-]** سَيبَت — [*каузатив от* „растрачивать"]. ʾул **таʙāрин сайбаттӣ** „он заставил его растратить свое имущество". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сайбатӯр, сайбатмāқ.**

Р

4571 **[сайрат-]** سَيرَت — [*каузатив от* „говорить (много)"]. ʾул ʾаԓар **сайраттӣ сӯзук** „он заставил его много говорить". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сайратӯр, сайратмāқ.**

Н

4572 **[қайнат-]** قَينَت — [„кипятить"]. ʾул ʾишиж **қайнаттӣ** „он вскипятил [содержимое] котла". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қайнатӯр, қайнатмāқ.**

С назальными звуками

Р

4573 **[ʾиԓрат-]** إِنكرَت — [*каузатив от* „реветь"]. ʾул ʾаний **ʾиԓраттӣ** „он заставил его реветь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**иԓратӯр**, ʾ**иԓратмāқ.**

Д

4574 **[миңдат-]** مِنكدَت — [„вырывать (волосы)"]. ʾул ʾ**аник сажин миңдадтй** [**миңдаттй?**] „он вырывал ему волосы". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **миңдāр, миңдāмāк**[1].

Р

4575 **[жиңрат-]** جِنكرَت — [„звонить"]. ʾ**ул куңрāгӯ жиңраттй** „он позвонил в колокольчик (и загремел поводьями)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жиңратӯр, жиңратмāқ**.

4576 **[маңрат-]** مَنكرَت — [*каузатив от* „издавать звук, кричать"]. ʾ**ул** ʾ**анй маңраттй** „он заставил его издать звук, закричать". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **маңратӯр, маңратмāқ**.

4577 **[муңрат-]** مُنكرَت — [*каузатив от* „мычать"; „бурлить"]. ʾ**ул** ʾ**ӯзй муңраттй** „он заставил быка мычать". ʾ**ӯт** ʾ**ншижй муңраттй** „пламя /*с. 442*/ вызвало шумное бурление в котле". ʾ**ул** ʾ**арий** ʾ**урӯб муңраттй** „он избил человека так, что тот выл и мычал, как бык". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **муңратӯр, муңратмāқ**.

З

4578 **[маңзат-]** مَنكزَت — [„уподоблять"]. ʾ**ул бйр нāңй бйркā маңзаттй** „он уподобил одно другому". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **маңзатӯр, маңзатмāк**.

Л

4579 **[таңлат-]** تَنكلَت — [„изумлять, удивлять"]. ʾ**ул манй таңлаттй** „он вверг меня в изумление, удивил". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таңлатӯр, таңлатмāқ**.

[1] В тексте описка: **микдāмāк**.

4580 **[тиңлат-]** تِنكلَت — [*каузатив от* „слушать, внимать"]. ʾул **маңа́ сӱз тиңлаттӣ** „он заставил меня слушать, внимать словам". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **тиңлатӯр, тиңлатмāқ**.

4581 **[саңлат-]** سَنكلَت — [*каузатив от* „испражняться"]. ʾул **қуший саңлаттӣ** „он дал соколу (или др.) испражниться". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **саңлатӯр, саңлатмāқ**.

4582 **[маңлат-]** مَنكلَت — [*каузатив от* „клевать"]. ʾул **қāзиғ маңлаттӣ** „он дал гусю поклевать зерно (или др.)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **маңлатӯр, маңлатмāк**.

Подобные правильным [с первым слабым]

4583 **[йаңзат-]** يَنكزَت — [*каузатив от* „открывать тайну"]. ʾул ʾа**ңар сӱзук йаңзаттӣ** „он заставил его рассказать то, что должно было оставаться в тайне". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **йаңзатӯр, йаңзатмāқ**.

Ш

4584 **[йаңшат-]** يَنكشَت — [*каузатив от* „испытывать (головную) боль"]. ʾул ʾа**ннк башин йаңшаттӣ** „он много говорил, вызвав у него гул [в ушах] и головную боль". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **йаңшатӯр, йаңшатмāқ**.

Л

4585 **[йуңлат-]** يُنكلَت — [„стричь (овец, верблюдов и т. п.)"]. ʾул **қӯинғ йуңлаттӣ** „он постриг своих овец (и верблюдов)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **йуңлатӯр, йуңлатмāқ**.

Повелительное наклонение в этом разделе содержит четыре согласных, например, **таврат** „поспеши", **табрат** „потряси это".

Отрицательное повеление: **тавратмā** „не спеши", **табратмā** „не тряси это".

В данном разделе удвоение в основе [слова] происходит в том случае, если в повелительном наклонении присутствуют два одинаковых согласных, например, **ʾйшиг ʾартат** „нанеси вред чему-либо", **ʾаий сиггат** „доведи его до слез".

Правильное причастие действительного залога в этом разделе: **тавратгужй** „спешащий", **табраткужй** „трясущий". В наречиях Огузов: **табраттажй, тавраттажй**.

Причастие, выражающее продолжительность действия: **тавратгāн** „торопливый", **табраткāн** /*с. 443*/ „часто трясущий".

Причастие, значение которого связано с чьим-либо намерением совершить действие, имеет следующий вид: **тавратигсāк ʾар** „человек, намеренный поспешить". Или: **ʾул йигāжиг табратиксāк ʾул** „он намерен потрясти дерево (или др.)".

Причастие, значение которого указывает на то, что кому-либо следует совершить действие, имеет следующий вид: **ʾул тавратгилнк ʾул** „ему следует поспешить". **ʾул табраткулук ʾардй** „ему следовало потрясти" или: „он чуть не сделал это". Некоторые Огузы превращают этот *л* в *с* и говорят: **ʾул тавратигсак ʾардй** „ему следовало поторопиться", **ʾул табратиксак ʾардй** „ему следовало потрясти". В другом из их наречий они заменяют *к* на *й* и говорят: **ʾул тавратигсй ʾардй, табратиксй ʾардй**, значение то же. Однако первая форма является более правильной. Остальные из их числа следуют исконно тюркскому и в этом разделе.

Причастие, связанное с действием, которое кто-либо замышляет, собираясь совершить вскоре, имеет следующий вид: **ʾул тавратиглй ʾул** „он очень спешит или собирается [поспешить]". Или: **ʾул табратиклй ʾул** „он собирается трясти [что-либо] и почти уже взялся за это".

Причастие страдательного залога: **тавратмнш йнб** „скрученная нить", **табратмиш нāң** „что-либо, приведенное в движение".

Имя, обозначающее время, место и орудие, образуется по правилу, изложенному выше[1]: **тавратгӯ йиб** „нить, которую сучат и скручивают", **табраткӯ нāң** „то, чем приводят в движение", **табраткӯ ййр** „место

[1]См. с. 425–426.

для приведения в движение", **табраткӯ ʾуғур** „время для приведения в движение", **таврағӯ йӣр** „место спешки", **таврағӯ ʾуғур** „время спешки". У Огузов: **таврағасӣ йӣр** „место спешки", /*с. 444*/ **табрағасӣ ʾуғур** „время приведения в движение".

Глагол, обозначающий взаимное действие, образуется с помощью *ш*, присоединяемого к основе, например: **ʾул йиғаж табратишдӣ** „он помогал, или соперничал, в раскачивании дерева". **ʾул ʾаник бирлә таврағишдӣ** „он соперничал с ним в скорости, чтобы посмотреть, кто из них ходит быстрее".

Этот раздел содержит ряд правил.

Одно из них касается глаголов со звуком *л*, по большей части они образованы от двусогласных именных основ путем присоединения *л* и *т*, например: **ʾул ʾанӣ ʾамлаттӣ** „он приказал лечить его". **ʾам** „лекарство". Или: **буғдай ʾатиғ камлаттӣ** „(кормление) пшеницей погубило лошадь, нанесло ей вред". Основа — **кам**, т. е. „недуг".

Кроме того, существует еще целый ряд разнообразных суффиксов. Некоторые [глаголы] образуются от четырехсогласных с последним слабым, подобно некоторым глаголам из предыдущего раздела, которые образуются от трехсогласных глаголов с последним слабым[1]: „мягкий" согласный [обозначающий долгий гласный] выпадает, и его место занимает удвоение. Примеры: **ʾул ʾаник йӯзии тармӑдӣ** „он расцарапал чье-либо [лицо]". Это глагол с последним слабым: в повелительном наклонении его произносят как **тармӑ** „царапай", со слабым согласным на конце. Образуя вдвойне переходный глагол, говорят: **ʾул ʾаий тарматтӣ** „он приказал [кому-либо] расцарапать его". *ʾАлиф* в форме с последним слабым выпадает, уступая место *т*[2]. В повелительном наклонении говорят: **тармат** „прикажи расцарапать (его)". Происходит замена *ʾалиф* на *т*. **ʾул ʾаий бағдӑдӣ** „он подставил ему подножку". Повелительное наклонение: **бағдӑ** „подставь подножку". Это [форма] с последним слабым. Образуя вдвойне переходный глагол, говорят: **ʾул ʾаник ʾазӑқин бағдаттӣ** „он велел подставить ему подножку". *ʾАлиф* выпадает, уступая место *т*[3]. Повелительное наклонение: **бағдат** „прикажи подставить (ему) подножку". В этом и состоит первое правило.

[1]См. с. 426–427.

[2]То есть происходит замена /-а|/ на /-ат/, и /тарма|/ преобразуется в /тармат/.

[3]То есть происходит замена /а|/ в /бағда|/на /ат/.

Некоторые [глаголы] образуются от имен, например, /с. 445/ **ʾул бӯзук қаршаттӣ** „он велел измерить ткань [пядью]". Основа — **қариш** „пядь". **ʾул ʾаний қурқуттӣ** „он испугал его". Основа — **қурқунж** [„страх"]. **ʾул йӣрик ʾағлаттӣ** „он опустошил местность". Основа — **ʾағлāқ йӣр** „пустошь". Последний согласный в именах такого вида выпадает, уступая место *т*.

Глаголы данного раздела в своем большинстве являются вдвойне переходными: один субъект повелевает, другой совершает действие, как и было нами изложено. Некоторые из них являются непереходными глаголами с последним слабым, к которым присоединяют *т* для переходности, например, **ʾат самрӣдӣ** „лошадь потучнела", далее: **ʾар ʾатин самриттӣ** „человек откормил лошадь". Или: **нāӈ ʾуклӣдӣ** „что-либо приумножалось", далее: **ʾар нāӈӣн ʾуклиттӣ** „человек умножил свое богатство".

Последний вид — самостоятельные [глаголы], значение которых не связано с вышеизложенным. Примеры: **ʾар таврaттӣ** „человек спешил". **ʾуғлāи ʾулғаттӣ** „мальчик (или др.) вырос".

Книга слов с удвоением завершена, слава Аллаху!

*

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

5 Книга слов, подобных правильным

[Имена]

Раздел двусогласных

Б

4586 **йаб** يَب — „круглый", о любом предмете. **йаб йармāқ йўқ** „у меня нет круглой монеты", т. е. целой монеты.

4587 **йаб** يَب — „свалявшаяся шерсть, кошма". **йўҥ йаб** „шерсть и кошма".

4588 **йиб** يِب — „пряжа".

4589 **йиб** يِب — „привязь для лошади". Веревку тоже называют **йиб**.

Т

4590 **йат** يَت — „ворожба с помощью особых камней".

С ее помощью можно вызвать дождь, ветер и т. п., в их среде это распространено. Я видел сам, как это делали Йаѓмā при тушении пожара. /*с. 446*/ Средь лета пошел снег, с соизволения Аллаха Всевышнего, и у меня на глазах пожар был потушен.

Р

4591 **йар** يَر — „слюна". ʾ**аник йарй** ʾ**ақтй** „у него текли слюни".

4592 **йир** يِر — „песня". ʾ**ул йир йирлāдй** „он пел песню". В основном это относится к лирическим песням. Иногда они говорят: ʾ**ир** с ʾ*алифом* [ʾ] вместо [*й*].

Ш

4593 **йаш** يَش — „зелень, травы". **йаш** ʾ**ут** „свежее сено". Ради созвучия говорят: **йаш йуш**.

4594 **йуш** يُش — „толпа", в огузском. **буз̆ӯн йуш бӯлдй** „народ столпился".

4595 **[йиш]** يِش — подъем[1] называют **йиш**. ʾарт йиш „восхождение и спуск". [Еще говорят:] ʾ**йн** „спуск" и ʾ**арт** „крутой подъем".

Қ

4596 **йуқ** يُق — „объедки". Ради созвучия говорят: **йуқ йақ**.

4597 **[йуқ]** يُق, **йуқ ййр** — „возвышение на земле".

К

4598 **йук** يُك — „груз". **бйр йук буғдāй** „груз, ноша (и т. п.) с пшеницей".

Л

4599 **йул** يُل — „источник с водой". **жуқрамā йул** „бурлящий источник".

[1] „Спуск?", см. **ййш**, с. 219.

4600 **йил** يِل — „год". **бӣр йил кажтӣ** „прошел год".

М

4601 **йам** يَم — „соринка". **кӯзкӑ йам туштӣ** „соринка попала в глаз".

4602 **йам** يَم — „пряности". **ʾӯт йам** „приправы и пряности". [Так говорят] ради благозвучия, отдельно **йам** не употребляется.

Н

4603 **йин** يِن — „помет". **ӄӯй йинӣ** „овечий помет".

4604 **йин** يِن — „логово (льва)". **ʾарслӑн йиий** [„логово льва"]. Лисью нору, а также нору любого животного, имеющего зубы, называют **йии**.

Пословица:

тилкӯ ʾӯз йиӈӑ ʾӯрсӑ
ʾузӯз булӯр

„Лиса, лающая на собственную нору, облезает".

Так говорят о тех, кто порочит своих соплеменников, а потом не может обойтись без них.

Было сказано:

ӄуш ӄурт ӄамуӷ тирилдӣ
ʾаркак[1] **тишӣ тӣрилдӣ**
ʾукур ʾалиб тарилдӣ
йииӄӑ йанӑ киркусӯз /*с. 447*/

Описывая весну, говорят:

„Птицы и звери вернулись к жизни (когда пришло дыхание весны). Самцы и самки собрались в разрозненные стаи. Они теперь не вернутся в норы".

[1] В тексте: **ʾарлк**.

Эти слова можно относить и к разделу, [содержащему слова] со слабыми согласными и *лйн*, но лучше так, [как здесь].

Раздел *фа^{c}л, фу^{c}л, фи^{c}л* с неогласованным средним

Б

4605 **[йарб]** يَرب, **йарб нāӈ** — „что-либо прочное".

4606 **йарб** يَرب — „радостное сияние лица". **ʾаиик йарбй йазилдй** „складки на его лице разгладились от радости".

Т

4607 **йурт** يُرت — „развалины, руины".

4608 **[йалт]** يَلت, **йалт қайā** — „каменная [*букв.*: „твердая"] гора", а также все, что является плотным.

Ж

4609 **йурж** يُرج — „младший брат жены". Брата мужчины и брата женщины называют по-разному. Брата мужчины называют **ʾиий**, если он младше, и **ʾиж̣й**, если он старше. Сестру мужчины называют **сиӈил**, если она младше, и **ʾакā**, если она старше. Младшую сестру женщины называют **балдиз**, а старшую — **ʾакā**.

Д

4610 **йунд** يُند — „лошадь, лошади", и в единственном, и во множественном числе, как [арабское слово] *ʾибил* [„верблюд, верблюды"]. **йунд ʾатй йибāр** „мясо лошади — мускус".

Имеется в виду, что остывающее после варки [мясо] источает чудесный аромат. **йунд** — название одного из двенадцати годов у тюрок, **йунд йилӣ**.

В этой главе приведены слова с неогласованными сонорными звуками, поэтому в ней мало слов.

*

Раздел *фа^{c}ал, фа^{c}ул, фа^{c}ил* с огласованным средним

Т

4611 **[йуӡут]** يُذُت, **йуӡут иāӈ** — „то, что не содержит ничего хорошего". Понося кого-либо, говорят: **йуӡут** [„бестолковый"].

4612 **[йашут]** يَشُت, **йашут иāӈ** — „что-либое скрытое". Для созвучия говорят: **йашут бакут**.

4613 **йикит** يِكِت — „молодой", может относиться ко всему. /*с. 448*/

4614 **йамат** يَمَت — частица со значением „да". Говорят еще: **ʾамат**. *Й* чередуется с ʾ.

4615 **йанут** يَنُت — „возмещение".

Ж

4616 **йасиж** يَسِج — „широкий наконечник".

4617 **йиғаж** يِغَج — „дрова".

4618 **йиғаж** يِغَج — „половой орган мужчины".

4619 **йиғаж** يِغَج — „*фарсах* земли". **бйр йиғаж ййр** „[один] *фарсах* земли".

4620 **йиғаж** يِغَج — „дерево, куст". **ʾузум йиғāжкй** „виноградная (или др.) лоза". **йиғāқ йиғāжкй** „ореховое дерево". **йиғāж** с *ʾалиф* [т. е. *ā*] лучше.

4621 **йуғаж [йуғуж]** يُغَج — „противоположный берег реки". На каком бы берегу человек ни стоял, противоположный берег будет для него **йуғаж [йуғуж]**. **йуғаж [йуғуж] кажтим** „я перебрался на другой берег реки".

Р

4622 **йағир** يَغِر — „ссадина у животного". **йағирлиғ ʾат** „лошадь со ссадиной".

4623 **йукур** يُكُر — вариант слова **ʾукур**, т. е. „просо".

4624 **йумур** يُمُر — „слепая кишка у животных".

4625 **йулар** يُلَر — „повод лошади".

Пословица:

йунд бāшии йулāрлаб каңладй[1]

„(Когда собираешься есть вареную) голову лошади, надень на нее повод (и закрепи, чтобы она не пропала, и тогда только) ешь".

Так говорят, советуя кому-либо беречь лошадь, не оставляя ее без присмотра.

З

4626 **йатиз** يَتِز — „широкий (о любом предмете)". **йатиз қазиш** „широкий ремень". **йатиз ййр** „широкий участок земли".

[1]Может быть, **кан йāдй?**

4627 **йағиз** يَغِز — „бурый", о цвете между красным и черным. О земле говорят: **йағиз йир** „бурая земля". Уподобляя ей [лошадь], говорят: **йағиз ʾат** „гнедая лошадь".

4628 **йавуз** يَفُز — „плохой (о любом предмете)".

4629 **[йумуз]** يُمُز, **йумуз ʾар** — „коренастый, плотный человек".

4630 **йамиз** يَمِز — „[пах] то, что находится по бокам от лобка и со внутренней стороны верхней части бедер".

Ш

4631 **йариш** يَرِش — „конные скачки". **ʾул ʾат йаришти** „он пустил коня состязаться".

4632 **йариш** يَرِش — „распределение имущества между двумя людьми".

4633 **йағиш** يَغِش — обозначение животного, которое люди во времена язычества забивали для своих идолов, /*с. 449*/ исполняя данный обет или совершая жертвоприношение.

4634 **[йавваш]** يَفَّش, **йавваш киши** — „мягкий, кроткий человек". Также любое послушное животное называют **йавваш**.

Было сказано:

қулдаш билā йарашғил
қаршиб ʾадии ʾудурмā
бак тут йавваш тақāғў
сувлии йазин ʾадармā

Наставляя, говорят:

„Став кому-нибудь товарищем, оказывай ему уважение, соглашайся с ним в делах, не перечь ему, не ставь другого выше него. Следи за [послушными] курами в своем доме, не ищи фазанов в поле, упуская кур".

4635 **йувуш** يُقُش — „помощь близким в виде одежды или имущества". Чаще всего она относится к невесте, которую отводят к жениху, ее близкие посылают ей в приданое все, что им приходит в голову, из уважения к ней. Пословица:

йувушлук калии кудāкӯ йаваш булӯр

„Невеста, получившая приданое от близких, обретает доброго, обходительного и почтительного свекра", —

он видит, что у нее есть имущество, и уважает ее за это.

4636 **йумуш** يُمُش — „послание (одного человека другому или т. п.)". Отсюда они стали называть ангела **йумишжй**. Слово „ангел" [*малак* в арабском языке] образовано от *ʾалӯк*, т. е. „послание". Слово *малак* никому из тюрок не известно.

4637 **йамиш** يَمِش — „плод", обобщающее название. В основном оно употребляется для обозначения плодов, растущих на деревьях.

Ғ

4638 **йатиғ** يَتِغ — „сон". **ʾаий йатиғиндā тутғил** „схвати его во время сна".

4639 **йизиғ** يِذِغ — „зловонный", о любом предмете. **йизиғ ʾут** „могильник", в наречиях Кāшғар, в наречиях ʾУж и Барсғāн он называется **ʾилддурук**, а в огузском наречии — **йӯзарлик**.

4640 **йузуғ** يُذُغ — „наказание за чужое преступление". **ʾаиик йузуғӣ туқиидӣ** „тяжесть чужого преступления легла на него".

4641 **йузуғ** يُذُغ — слово, которое употребляют, ругая детей, в наречии Канжāк, вместо слова **йузут** [„бестолковый"].

4642 **йарағ** يَرَغ — „случай, возможность". /*с. 450*/

Пословица:

ʾйш йарāғиндā сарт ʾасиғиндā

„Дела ждут своего случая, а торговец — прибыли".
Зная, что получит прибыль, он без сожаления продаст то, что ему нравится.

4643 **йишиғ** يِشِغ — „подпруга".

4644 **йаʁуғ** يَقُغ — „большой камень, валун, смываемый потоком с большой высоты или сносимый вниз осыпающимися камнями при передвижении человека или медведя".

4645 **йақиғ** يَقِغ — „повязка (на опухшем месте и т. п.)".

4646 **йалиғ** يَلِغ — „гребень петуха". **тақуқ йалғы** [„гребень петуха"]. **йалиғ** „грива лошади", вариант слова **йал**, но правильнее всего — **йил**.

4647 **йулуғ** يُلُغ — „выкуп, искупление".
Было сказано:

миң киши йулғы булуб ʾўзиңа
баркалар ʾўзун ʾаник кўзиңа

„Тысяча человек будет искуплением за него, они отдадут свои души за [один] его взгляд".
ʾўз в этом стихе — „душа". Я объяснял уже, что люди о ней говорят[1].

4648 **[йилиғ]** يِلِغ, **йилиғ сўв** — „теплая вода" или др. между горячим и холодным по температуре.

4649 **йалиғ** يَلِغ — „лука [седла], передняя и задняя". Различая их, говорят: **ʾуңдунқы йалиғ** „передняя [лука]" и **кйдинқы йалиғ** „задняя [лука]".

4650 **йаниғ** يَنِغ — „рвота". **ʾул йаниғ йанды** „его сильно рвало".

4651 **йаниғ** يَنِغ — „угроза". **бак йаниғинда тушма** „не попадай под угрозы правителя (или др.)".

[1]См. с. 35, **ʾўз қунуқы**.

Қ

4652 **йатуқ** يَتُق — название шерстяной ткани из двух видов нити: основа из шерсти, а уток из хлопка.

4653 **[йатуқ]** يَتُق, **йатуқ нāӈ** — „что-либо брошенное, забытое". **йатуқ киши** „ленивый человек". Группу Огузов, которые живут на своих землях, но не кочуют и не воюют, называют **йатуқ**, т. е. „лентяи, /*с. 451*/ брошенные люди".

4654 **йатиқ** يَتِق — „сон"; „постель". **йатиқиндā туттӣ** „он схватил его спящим, или в постели".

4655 **[йаруқ]** يَرُق, **йаруқ йӣр** — „светлое, яркое место". **йаб йаруқ нāӈ** „что-либо очень [светлое, яркое]".

4656 **йаруқ** يَرُق — „трещина" на земле, на стене, на горе, на стекле и т. п. **бӯ ʾайақиик йаруқӣ бāр** „на этой чаше есть трещина".

4657 **йариқ** يَرِق — общее название для кольчуги и брони. Различая их, говорят: **кубā йариқ** „кольчуга" и **сāй йариқ** „броня".

4658 **[йуриқ]** يُرِق — [„правильный"]. **йуриқ тил** „правильная речь".

4659 **йуриқ** يُرِق — „нрав, поведение". **ʾаник йуруқӣ натак киши билā** „как он ведет себя с людьми?"

4660 **йуриқ** يُرِق — „поступь [лошади]". **ʾат йуруқӣ натак** „как ступает лошадь?" То же о течении воды (или др.).

4661 **йариқ** يَرِق — „верхняя часть бедер в месте их срастания [подвздошная кость?]". [Это слово] образовано от выражения **йарилдӣ нāӈ** „что-либо расщепилось, разделилось". Так же и с ногами: одна отделилась вправо, а другая — влево.

4662 **йазақ** يَزَق — „пастбище", в наречиях Йағмā и Туχсӣ.

4663 **[йазуқ]** يَزُق, **йазуқ ʾат** — „лошадь, отпущенная с привязи". А также все, что освобождено от пут и оков.

4664 **[йазуқ]** يَزُق, **йазуқ ʾат** — „мясо, которое засушивают со специями осенью и едят весной". Образовано от выражения **йāз ʾуқ йй** „ешь это только весной". Хотя в эту пору скот теряет вес, можно есть и жирное мясо.

4665 **йазуқ** يَزُق — „грех".

Пословица:

ʾӯт тутунсуз булмāс
йикит йāзуқсуз булмāс

„Не бывает огня без дыма и юноши без греха".
Так оправдывают юношей, обвиняемых за проступки.

4666 **йасиқ** يَسِق — „чехол для лука", в наречии тюрок. Огузам и Кипчакам это слово не известно, они называют его [чехол] **қурмāн.** /*с. 452*/

Пословица:

ʾубрақ йасиқдин тӯзлуғ йā жиқāр

„Из ветхого чехла может выйти запыленный лук".
Это похоже на следующие слова: *тарā р-ражула н-наḥйфа фа таздарйхи ва фй ʾаṣвābихи ʾасадун марйдун* [„Ты видишь истощенного человека и пренебрегаешь им, но за его одеянием [кроется] могучий лев"].

4667 **йулақ** يُلَق — „мелкий ручей". Его называют **йул йулақ**, присоединяя *қ к л*.

Было сказано:

ʾақтурур кӯзум йулāқ
туш қилур ʾурдак йуғāқ

„Мои глаза проливают ручьи, (они станут прудами, к которым) слетятся утки и другие водные птицы".

4668 **йулақ** يُلَق — „кратчайший путь в пустыне".

4669 **[йулақ]** يُلَق, **йулақ барҗин [барчин]** — „полосатая парча". Все, что покрыто дорогами или полосами, называют **йулақ**. Исходная форма — **йўлақ**.

К

4670 **йитук** يِتُك — „пропажа".

Пословица:

йитуклук ʾанāсӣ қўйун ʾаҗāр

„Потерявший ищет пропажу [даже] в материнском лоне".

[*букв.*: „Потерявший раскроет и лоно матери"].

Так его оправдывают.

4671 **[йитик]** يِتِك, **йитик биҗāк** — „острый нож". То же о любом остром предмете наподобие меча и т. п.

4672 **[йитик]** يِتِك, **йитик ʾар** — „умелый, усердный человек".

4673 **йурак** يُرَك — „сердце". **йураклик** „храбрец с твердым сердцем [непоколебимый]".

4674 **йурук** يُرُك — „толкование". **тӯш йурукӣ** „толкование снов".

4675 **йурук** يُرُك — „значение, смысл слова". **сӯз йурукӣ** „смысл слова".

4676 **[йирук]** يِرُك, **йирук ʾншлāр** — „женщина, лишенная невинности". **йирук иāҷ** „что-либо расколотое и обезображенное". **йирук** „брешь".

4677 **йузук** يُزُك — „перстень".

4678 **йизāк** يِزَاك — „передовой отряд войска".

4679 **йаник** يَنِك — „что-либо легкое".

Л

4680 **[йасул]** يَسُل, **йасул тāғ** — „возвышенность". Любой склон называют **йасул**.

4681 **йашил** يَشِل — „что-либо зеленое". **йаб йашил** „ярко-зеленое". Парное сочетание: **йашил йушул**.

М

4682 **йаӡим** يَذِم — „постель, ложе". /*с. 453*/ **тӯлук йаӡим** „*ал-маҕфӯр*ӣ, ложе с сетчатым навесом", это [слово] не является исконным.

4683 **йарим** يَرِم — „половина чего-либо". **ʾалмилā йаримӣ** „половина яблока и т. п.".

4684 **йарим** يَرِم — „кусок, часть чего-либо". **бутиқ йаримӣ** „половина ветки". Исходное значение — „раскол".

4685 **йишим** يِشِم — „чулки, надеваемые на ноги в холод".

4686 **[йиғим]** يِغِم, **йиғим тубрāқ** — „кучка земли". *М* может быть заменен на *н*.

4687 **[йалим]** يَلِم, **йалнм қайā** — „скала, каменная гора".

Пословица:

талим сӯзук ʾуқсā булмāс
йалим қайā йиқсā булмāс

„(Человек) неспособен понять невнятные слова, (так же) как неспособен снести скалу".

Так говорят, советуя кому-либо следить за своей речью.

4688 **йалим** يَلِم — „клей, которым приклеивают оперение [к стреле] и др.". **йаруқ йалим** „рыбий клей".

Н

4689 **йабин** يَبِن — „[пурпурный] насыщенно-красный", имеющий цвет анемона.

Пословица:

қилиў билсā қизил каҙāр
йарāнў билсā йашил[1] **каҙāр**

„Если женщине известна прелесть кокетства и щегольства, она одевается в красный шелк. Если ей известны обольстительность и изящество, она одевается в пурпурный шелк".

То есть она получает его в дар от мужа.

4690 **йатан** يَتَن — „деревянный лук для стрельбы стрелами".

4691 **йатан** يَتَن — „чесалка [для хлопка]".

4692 **йарин** يَرِن — „плечевая кость, лопатка". Тюрки говорят: **йарин булғансā ʾйл булғанўр** „[Когда недуг охватит плечо], то и народ занедужит".

4693 **йурун** يُرُن — „обрезки парчи". Их называют **йурун йуқā**.

4694 **йашин** يَشِن — „молния". У тюрок есть мудрое изречение: **кимник билā қāш булсā йашин йақмāс** „Тот, у кого есть **қāш** (чистый белый камень, вставляемый в перстни), не будет поражен молнией", таково его свойство. Также, если /*с. 454*/ [этот камень] обернуть тканью и опустить в огонь, ни он, ни ткань не сгорят, это проверено. Если человек, испытывающий жажду, положит его в рот, жажда будет утолена.

4695 **[йиғин]** يِغِن, **йиғии тубрāқ** — „кучка земли (или др.)".

4696 **йақин** يَقِن — „что-либо близкое". **йақин ййр** „близкое место". **йақии ʾар** „близкий (человек), родственник".

---

[1]Судя по переводу, здесь вместо **йашил** должно быть **йабин**.

Было сказано:

йақин йағуқ курмазиб иāнй кузўр
қазаш табā ʾит кибй қйнир [қйнрў?] бақар

Описывая отчужденность людей, говорят:
„Человек не чтит своего родственника и брата, оценивая его лишь по его имуществу. Он смотрит на брата сердито, как собака, стерегущая кость".

4697 **йикан** يِكَن — „папирус".

4698 **йалин** يَلِن — „пламя". Говорят еще: **ʾўт йалинй** [„пламя огня"].

4699 **йулун** يُلُن — „спинной мозг".

4700 **йилин** يِلِن — „соски кобылицы или др. самки, имеющей копыта".

Другой вид

Ғ

4701 **[йайиғ]** يَيغ, **йайнғ кишй** — „человек с переменчивым нравом: он склоняется то к одному, то к другому".

Қ

4702 **[йайиқ]** يَيق, **йайиқ кишй** — [„человек с переменчивым нравом"]. Вариант слова с ғ [т. е. **йайиғ**]. Это сходно с [чередованием ғ — қ] в выражении **бишиғ ʾат** „вареное мясо", в другом варианте это **бншиқ**.

4703 **йайим** يَيم — „льняное семя". Оно похоже на кунжутное семя, но имеет красную окраску, а его масло используется в качестве лампадного.

С двумя слабыми[1]

4704 **йибā** يِبَا — „что-либо влажное, сырое", в огузском.

4705 **йабй** يَبِي — „чепрак", в наречии Ǯикил.

Р

4706 **[йарӯ]** يَرُو, **йарӯ йалим** — „рыбий клей".

4707 **йурā** يُرَا — „то, что находится вокруг или по краям чего-либо", в огузском.

З

4708 **йазй** يَزِي — „открытое пространство".

С

4709 **[йасй]** يَسِي, **йасй иāӈ** — „что-либо широкое".

Ғ

4710 **йағй** يَغِي — „враг".

В̧

4711 **йав̧ā** يَڤَا — один из огузских родов. Может произноситься и с *в* [вместо *в̧*]: **йавā** или с *ʾалиф*[2]: **ʾав̧ā**.

4712 **йав̧ā** يَڤَا — „дикий лук".

---

[1] *Мин ал-матвийй.*

[2] То есть *ʾа* вместо *йа*.

4713 **[йаʙā]** يَفَا, **йаʙā ййр** — „место, защищенное от холода".

Қ

4714 **йақā** يَقَا — „воротник".

4715 **[йақй]** يَقِي — заискивающего, льстивого человека называют **йақй йуқй ʾар**.

4716 **йақӯ** يَقُو — „плащ". Исходная форма — **йāгқӯ** — стала облегченной.

К

4717 **[йикй]** يِكِي, **йикй йиґāж** — „густо растущие, /с. 455/ сплетенные деревья". *К* может выпадать, тогда получается: **йй йиґāж. йикй тӣш** „плотно растущие зубы". Отсюда: **тӯн йикй тик** „сшей одежду плотными, прилегающими друг к другу стежками". Стежок называют **йй**, исходная форма — **йикй**.

Л

4718 **йалā** يَلَا — „обвинение в чем-либо". **йалāжй йуґā** разновидность выпечки из слоеного теста, она хрупка настолько, что рассыпается от малейшего прикосновения. В этом обвиняют пекаря, говоря: „Это ты ее сломал".

4719 **йулā** يُلَا — „светильник".

Было сказано:

такмā ʾйʙат[1] **ʾишқā куруб турґил ʾалā**
жақмақ жақиб ʾйʙсā қалй ʾаʒиӯр йулā

„Не хватайся за дело поспешно — посмотри (с чего начать), постой, чтобы разобраться (в его сущности). Когда

[1]Может быть, **ʾйʙак?**

огонь высекают поспешно и торопливо, светильник гаснет (от спешки)".

4720 **йалӯ** يَلُو — „привязь для жеребят". Когда кобылиц доят, чтобы приготовить кумыс, жеребят связывают вместе одной веревкой, кобылы ходят вокруг них по лугу в ожидании дойки.

М

4721 **йамӯ** يَمُو — частица, значение которой: [„не так ли?"] „понял ли ты сказанное? запомнил ли, что тебе было приказано?". **сан барӷил йамӯ** „ты пойдешь, не так ли?". Исходная форма — **йах**, это частица со значением „да", а *м* вместе с *в*[1] [образуют] вопросительную [частицу].

Н

4722 **йанӑ** يَنَا — частица, обозначающая „второй раз". **йанӑ калдӣ** „он пришел во второй раз".

Другой вид

[Й]

4723 **йайӑ** يَيَا — „ягодицы", относится, в основном, к человеку.

В

4724 **йавӑ** يَوَا — „*турсӯс*, растение, сок которого используется для подкрашивания лапши **тутмӑж**". Есть и вариант с *в̄* [т. е. **йав̄ӑ**].

[1]То есть /мув/, **мӯ**.

Раздел *фа^{c}лал*

Т

4725 **йатӣ** يَتِي — число „семь". **йатӣ қат кӯк** „семь /*с. 456*/ небесных сфер".

Раздел *фав^{c}ал*

4726 **йӯлиж̌** يُولچ — „шерсть козы".

Ғ

4727 **йӯғā** يُوغَا — „слоеный хлебец".

4728 **йайғуқ** يَيغُق — „сосок кобылы". Некоторые называют его **йазғуқ**, в наречии Кипчаков.

Раздел *фа^{c}āл* с различными огласовками

[Т]

4729 **йанӯт** يَنُوت — „ответ". **сӯз йанӯтӣ** „ответ на сказанное".

4730 **йанӯт** يَنُوت — „возмещение"; „стоимость".

Ж̌

4731 **йиғāж̌** يِغَاج — один из четырех вариантов слова **йиғаж̌** [„дерево"].

Р

4732 **йипāр** يِپَار — „мускус", с твердым *б*.

4733 **йулāр** يُلَار — „повод лошади".

4734 **йамāр** يَمَار — название местности, через которую протекает **йамāр сӯвӣ**, — большая река в степях Йабāқӯ.

Ғ

4735 **йадāғ** يَدَاغ — „пеший".

4736 **йарāғ** يَرَاغ — „удобный случай, возможность". ʾ**йш йарāғӣ [кӯр?]** „высматривай подходящий случай и место для дела". Это вариант слова **йарағ**.

4737 **йамāғ** يَمَاغ — „заплата".

Пословица:

барҷии йамāғӣ барҷинқā
қариш йамāғӣ қаришқā

„Заплата из парчи (уместна) для парчи, а заплата из шерсти (подходит) для шерсти".

Это значит, что каждый вид склоняется к себе подобному.

Қ

4738 **[йирāқ]** يِرَاق — [„отдаленный, дальний"]. **йирāқ ййр** „отдаленное место". Так [**йирāқ**] называют и дальних родственников, и других.

ʾ**уграғим кандӯ йирāқ**
булиадӣ мāнӣ қарāқ

„Желанное далеко от меня, но глаза (любимого) пленили меня (и не пустили к цели)".

4739 **йағāқ** يَغَاق — „орех".

4740 **[йағӯқ]** يَغُوق, **йағӯқ ййр** — „близкое место". Отсюда: **йақ йағӯқ** „родственники".

4741 **йунāқ** يُنَاق — „все, что подкладывают под вьючное седло осла, быка и т. п.".

К

4742 **йимāк** يِمَاك — „одно из племен тюрок". По-нашему, они относятся к Кипчакам, но тюрки-Кипчаки относят себя к другой группе.

Н

4743 **йағāн** يَغَان — „слон", в одном из двух вариантов. Так называют и человека: **йағāн тикйн**.

4744 **йуғӯн** يُغُون — /*с. 457*/„что-либо большое, огромное".

4745 **йилāн** يِلَان — „змея". **ʾуқ йилāн** „змея, которая бросается на человека или др.". **йилāн йилй** — название одного из двенадцати годов по тюркскому [календарю].

4746 **йамāн** يَمَان — „что-либо плохое". **йамāн ʾйк** „проказа".

Раздел *фаʿлā* с неогласованным средним

Б

4747 **[йалбй]** يَلبِي, **йалбй иāӈ** — „что-либо широкое" из выстроганного дерева, например, плоское блюдо.

Т

4748 **йартӯ** يَرتُو — „стружка". По аналогии доску для письма также можно называть **йартӯ**.

Ж

4749 **йиржӯ** يِرجُو — „могила".

4750 **йуржӣ** يُرجِي — „опытный проводник".

4751 **йинжӯ** يِنجُو — „жемчужина". Отсюда и рабынь называют **йинжӯ**.

Пословица:

ʾӯтлук йинжӯ ййрдӑ қалмӑс

„Жемчужина с отверстием не останется [лежать] на земле (кто-нибудь придет и подберет ее)".

Так говорят, имея в виду, что девушки не остаются девственными до старости — приходит кто-нибудь, чтобы жениться на них. Огузы и Кипчаки говорят: **жинжӯ**, заменяя *й* на *ж*.

4752 **йуғдӯ** يُغدُو — „длинная шерсть на шее верблюда".

4753 **йикдӑ** يِكدَا — „рябина".

4754 **йамдӯ** يَمدُو — „лобок".

4755 **йундӣ** يُندِي — „вода для мытья посуды после еды".

Р

4756 **[йабрӣ]** يَبرِي, **йабрӣ ййр** — „широкая ровная земля". **йабрӣ қулӑқ** „отвислое ухо".

4757 **[йашрӯ]** يَشرُو, ʾ**ул йашрӯ калдй** — „он пришел тайно". **йашрӯ** ʾ**йш** „дело, которое хранят в тайне".

4758 **йуṭрӯ** يُغرُو — „длинная верблюжья шерсть". Можно говорить и **йуṭрӯй**. *ṛ* заменяет *д*[1], как в [словах] ʿ*акараху* и ʿ*акадаху* [„мутить, смущать"] в арабском.

4759 **[йуṭрӯ]** يُغرُو, ʾ**ул** ʾ**аԥар йуṭрӯ йурймāс** — „он не приближается к нему". Исходная форма: **йаḳрӯ**, с *ḳ*, который заменяет *ṛ* из-за близости к нему. Это слово похоже на арабское *йаḳрубу* [„он приближается"]: в слове **йаḳрӯ** *в* заменяет *б*[2].

4760 **йуṭрй** يُغرِي — „блюдо".

Пословица:

ʾаш татṛй тӯз йуṭрйи йймāс

„Вкус пищи /*с. 458*/ — в соли, но соль не едят (отдельно) в миске".

Так говорят, советуя кому-либо действовать целенаправленно.

4761 **йаḳрй** يَقرِي — „жир".

[Пословица:]

биширлӯр йаḳрй ḳийāḳ
тушṛурур йуṭрй жанāḳ

„Жирный суп (с приправами) будет сварен и наполнит миски и чаши".

Ш

4762 **йаҳшй** يَخشِي — „что-либо хорошее". **йаҳшй нāԥ** „хорошая вещь". **йаҳшй** ʾ**йш** „хорошее дело".

---

[1]См. **йуṭду**.

[2]То есть /йаḳрубу/ преобразуется в /йаḳрув/.

4763 **йаршӣ** يَرْشِي — „совладелец, которому принадлежит половина чего-либо"; „половина чего-либо". **ʾаник йаршйсӣ бӯ** „это его совладелец". **ʾул маник бирлā тāм йаршӣ** „это сосед, живущий со мной в одном доме", т. е. „мы разделены стеной".

Ғ

4764 **йавғӯ** يَغْغُو — звание подданных, стоящих на две ступени ниже **ҳақāна**.

4765 **йавғӯ** يَغْغُو — название города возле Барсғāна. Горный проход возле Йавғӯ называют **йавғӯ ʾарт**.

4766 **йувғā** يُغْغَا — „выдающий себя за кого-либо".

4767 **[йалғā]** يَلغَا, **қарā йалғā** — название крутого горного перехода между Фарғāна и землями тюрок.

Пословица:

қарā мӯң калмакинҗā
қарā йалғā каҗмā

„Пока тебя не настигнет большое горе, не иди к этому месту", —

там тяжело, и всегда лежит снег.

4768 **йалғӯ** يَلغُو — „плохой человек", в огузском.

В

4769 **йалвӣ** يَلفِي — „чары". **йалвйҗӣ** „чародей".

Было сказано:

йалвии ʾаиик кӯзӣ
йалкин ʾаник ʾӯзӣ
тӯлун ʾāйии йӯзӣ
йардӣ маниң йӯрāк

Описывая любимого, говорят:

„В глазах его чары (он пленяет), душа его — странница, лицо — полная луна. (Он бросил на меня взгляд,) и сердце мое разбилось".

Қ

4770 **йувқā** يُفْقَا — „что-либо тонкое".

Пословица:

ʾанāсй тавлук йувқā йабāр
ʾуғлй тайтик қушā қабāр

„Мать (мальчика) хитра: она готовит тонкие лепешки, а сын смекалист: он уносит их по две".

Так говорят /*с. 459*/ о двух умниках, столкнувшихся друг с другом.

4771 **йубқā** يُبْقَا — [другой] вариант [слова] с *в* [**йувқā**]. *Б* чередуется с *в*, как в арабском: *ʾусруф* — *ʾусруб* [„графит, свинец"], *маṣṭаба* — *маṣṭафа* [„скамья"], [персидское] *бāнйд* арабизируется в *фāнйд* [„леденец"].

4772 **йилқй** يِلقِي — „скот", общее название для животных с четырьмя ногами.

М

4773 **[йармā]** يَرْمَا, **йармā йўтā** — вид слоеного хлебца, а также что-либо, разрезанное вдоль.

4774 **йағмā** يَغْمَا — одно из племен тюрок. Их называют еще **қарā йағмā**. **йағмā** название деревни возле Ṭираз, образовано от предыдущего.

4775 **йалмā** يَلْمَا — „*(йалмақ)* утепленный плащ". Персы заимствовали [это слово] у тюрок, произнося его как *йалмах*, затем арабы заимствовали его у персов и стали произносить как *йалмақ*, заменив *х* на *қ*, как в слове *ҳандақ* [„ров"], образованном от *кандах*, или *йарақ* [„брас-

лет"], образованном от *йарах*. Даже Ǯӯ-р-Румма использует [это слово]: *каʾаннаху мутаḳаббӣ йалмаḳ*^{ин} [„будто бы на нем был плащ"], оно было арабизировано. Никто не может сказать, что тюрки переняли это слово у персов, так как я слышал его от самых простых тюрок, у самых отдаленных границ. Им плащи нужны как никому другому: в их местности больше дождей и снега.

Н

4776 **йазнā** يَزنَا — „муж старшей сестры".

4777 **йикнā** يِكنَا — „игла". **таман йикнā** „рогожная игла".

Вдвойне слабые

Ṛ

4778 **[йумṛӣ]** يُمغِي **йумṛӣ нāӈ** — „что-либо собранное в большом количестве". **кишӣ йумṛӣ калдӣ** „все люди собрались вместе".

Раздел *фаʿāлӣ* с различными огласовками

Ж̱

4779 **[йалāж̱ӣ]** يَلَاجِي, **йалāж̱ӣ** ʾ**ар** — „человек, спешащий обвинить другого в чем-либо". Отсюда один из видов слоеного хлебца называют **йалāж̱ӣ йӯṭā**, он рассыпается от малейшего прикосновения.

Ṛ

4780 **[йубāṛӯ]** يُبَاغُو, **йубāṛӯ** ʾ**йш** — „дело, которое не следует принимать во внимание".

4781 **[йурӣṛӯ]** يُرِيغُو, **йурӣṛӯ йӣр** — „место, по которому ходят и передвигаются". Это имя, обозначающее место, а также и время.

4782 **йирāғӯ** يِرَاغُو — „певец, музыкант". /*с. 460*/

4783 **[йашāғӯ]** يَشَاغُو, **бӯ ʾар ʾул ʾузӯн йашāғӯ** — „это человек, который должен прожить долгую жизнь". Это тоже имя, обозначающее время и место.

4784 **[йамāғӯ]** يَمَاغُو, **бӯ тӯн ʾул йамāғӯ** — „это одежда, подлежащая починке".

Қ

4785 **йабāқӯ** يَبَاقُو — одно из племен тюрок.

4786 **йабāқӯ** يَبَاقُو — „свалявшаяся шерсть". О спутанных волосах на голове говорят: **йабāқӯ булдӣ**.

4787 **[йабāқӯ]** يَبَاقُو, **йабāқӯ сувӣ** — название реки, протекающей от гор Кāшғара до ʾӮзҗанда и Фарғāны.

К

4788 **[йулāкӯ]** يُلَاكُو, **йулāкӯ нāԓ** — „что-либо, используемое в качестве опоры".

4789 **[йанӣкӯ]** يَنِيكُو, **бӯ ʾурāғут ʾул йанӣкӯ** — „это женщина, готовящаяся вскоре родить".

Раздел *фаᶜлāн* с различными огласовками

Ж

4790 **йабҗāн** يَبجَان — „полынь". Другой вариант — **йавҗāн**, *в* чередуется с *б* согласно правилу.

Ш

4791 **йимшāн** يِمشَان — название дикого растения, растущего на землях Кипчаков.

Ғ

4792 **[йавғāн]** يَفغَان, **йавғāн ʾаш** — „пища, в которой нет мяса".

4793 **йалғāн** يَلغَان — „ложь". [Это слово] может использоваться и как прилагательное: **йалғāн киши** „лгущий человек", **йалғāн сӱз** „лживые слова".

4794 **йилғӯн** يِلغُون — „тамариск".

К

4795 **[йибкин]** يِبكِن, **йибкии иāң** — „что-либо пурпурного цвета".

4796 **[йалкин]** يَلكِن, **йалкин ʾатлиғ** — „спешащий всадник". Огузы называют путника **ʾалкии**, заменяя *й* на *ʾалиф*[1].

Л

4797 **йамлāн** يَملَان — „вид крысы".

Раздел *фаᶜйлāн*

К

4798 **йатӣкāн** يَتِيكَان — „Большая Медведица".

[1] То есть *йаʾа*

М

4799 **йасӣмāн** يَسِيمَان — „кувшин, [издающий] громкий звук".

4800 **йалӣмāн** يَلِيمَان — „опустошительный набег".

Раздел *фаᶜанлā*

4801 **йуниндӣ** يُنِندِي — „опилки, обрезки".

Конец разделам с трехсогласными [основами] и тем, что от них образуется.

❋

Разделы с четырехсогласными [основами]

Раздел *фаᶜлал* и *фаᶜлāл* с различными огласовками

Т

4802 **йабḡут** يَبغُت — „тюфяк", а также „свалявшиеся волосы или шерсть".

Ж

4803 **йабтаж** يَبتَج — „небольшая войлочная шапка", /*с. 461*/ ее носят пастухи в дождь и снег.

4804 **йабḡуж** يَبغُج — „палка, которой погоняют осла (и др.)".

4805 **йасḡāж** يَسغَاج — „стол для [раскатывания] теста". Исходная форма — **йасӣ йиḡāж** „широкая доска".

ғ

4806 **йағмур** يَغمُر — „дождь". Другой вариант этого [слова] — **йамғур**.

Пословица:

нажӑ мӑ ʾубрақ казук ʾарсӑ
йағмурқӑ йарӑр

„Какой бы ветхой ни была войлочная шапка, она сгодится в дождливый день".

Так говорят тому, кто стремится прогнать своего слугу за глупость или наглость. Ему говорят: несмотря на то, что он [слуга] таков, он может сгодиться для какой-нибудь работы. Используй его для этого, а сам отдыхай!

Было сказано:

қуйдӣ булут йағмурин
кариб тутӑр ʾақ турйи
қирқӑ қузтӣ ʾул қарин
ʾақин ʾақар ʾаңрашӯр

„Туча пролила дождь, растянув свои [белые] сети (по небу, имеются в виду дождевые тучи). Она оставила свой снег на горе, с нее, вздыхая и стеная, стекает поток".

з

4807 **йарбуз** يَربُز — „базилик", растение.

4808 **йарбуз** يَربُز — „мангуст" — животное, которое убивает змей.

Пословица:

йилӑи йарбуздии қажӑр
қанжӑ барсӑ йарбуз ʾутрӯ калур

„Змея всегда избегает мангуста, но куда бы она ни направилась, везде ее поджидает мангуст".

Так говорят о том, кто бежит от ненавистного для себя, но видит и сталкивается с ним постоянно.

4809 **йулдуз** يُلدُز — „звезда", общее название. Далее они подразделяются: Юпитер называют **ʾараи тӯз, қарā қуш** — „созвездие Весов", **ʾулкар** — „Плеяды", **йатӣкāн** — „Большая Медведица", **тамур қазуқ** — „Полярная звезда", **бақир суқим** — „Марс".

4810 **йилдиз** يِلدِز — „корень дерева", ему уподобляют родословную человека: **тӯблук йилдизлиг** „человек с долгой, старинной родословной".

4811 **йулсӯз** يُلسُوز — „заблудившийся". Исходная форма — **йӯлсӯз**.

Ш

4812 **[йардаш]** يَرْدَش, **йардаш киши** — „земляк". /*с. 462*/ Когда двое [происходят] из одной и той же местности, каждый из них по отношению к другому **йардаш**, в огузском.

4813 **йармаш** يَرمَش — „что-либо толченое". **йармаш ʾӯн** „мелко молотая мука". Эти слова имеют противоположные значения, но основа у них одна.

4814 **йуғруш** يُغرُش — „подданный, имеющий титул *вазӣра* у тюрок", по отношению к персам и прочим этот титул не применяется, даже если они и пользуются большим уважением. Он [т. е. обладатель этого титула] на одну ступень ниже *хāқāна*. Он получает черный шелковый навес, который носят над его головой в дождь, снег и жару.

Ғ

4815 **[йунҗиғ]** يُنجِغ, **йунҗиғ ʾйш** — „безнадежное дело", неразрешимое из-за слабости. **йунҗиғ ʾар** „человек в тяжелом состоянии, слабый".

Было сказано:

ʾуз̣лак ʾариг̣ кав̣радй
йунжиг̣ йав̣уз тав̣радй
ʾардам йимӑ сав̣ардй
ʾажун бакй жартилӯр

„Времена ослабли: сильный стал вялым и слабым. Люди этой эпохи утратили добродетели с уходом Правителя мира", т. е. ʾАфрӑсийӑба.

4816 **йуртуг̣** يُرتُغ — „шествие султана в день битвы или отправления в путь".

4817 **йарлиг̣** يَرلِغ — „нищий, бедный". **йарлиг̣ ʾар** „бедный человек".

4818 **йарлиг̣** يَرلِغ — „послание или приказ султана", в наречии Жикил. Огузам [это слово] не известно.

4819 **[йашлиг̣]** يَشلِغ, **йашлиг̣ кӯз** — „слезящийся глаз".

4820 **[йашлиг̣]** يَشلِغ, **йашлиг̣ ʾар** — „пожилой человек". То же о старых животных. Исходная форма — **йӑшлиг̣**.

4821 **[йамлиг̣]** يَملِغ **йамлиг̣ кӯз** — „глаз с бельмом". Исходная форма — **йӑмлиг̣**.

Қ

4822 **йабг̣ӑқ** يَبغَاق — „разновидность силков для ловли птиц".

4823 **йатг̣ӑқ** يَتغَاق — „караульный", [охраняющий] царя, крепость и т. п. **йатг̣ӑқ йаттӣ** „(человек) провел ночь в карауле".

4824 **йудруқ** يُدرُق — „кулак".

Пословица:

йӓтиик йӓғлиғ тикӱсиндан
ʾӱзнук қанлиғ йудруқ йик

„(Удар) /*с. 463*/ [окровавленным] кулаком от родного лучше, чем кусок жира от чужого".

Так говорят родственники, мирясь после ссоры.

4825 **йармақ** يَرمَق — „дирхем".

4826 **йастуқ** يَستُق — „подушка".

4827 **[йавлақ]** يَقْلَق, **йавлақ киши** — „человек с неровным характером". **йавла̄қ** „что-либо плохое", в огузском и кипчакском.

Было сказано:

кулса̄ кишӣ йузӣңа̄ курклук йузии курункил
йавлақ куӡаз тиликий ʾазкӱ савиғ тилаикил

„Если человек улыбается тебе в лицо, обратись и ты к нему с дружелюбным видом. Крепко держи свой язык и подбирай хорошие слова (по звучанию и смыслу)".

4828 **[йавла̄қ]** يَقْلَاق — [„крепкий, твердый"]. **йавла̄қ сариғ** — имя правителя. Изначально **йавла̄қ** обозначало „что-либо крепкое". **йавла̄қ қатиғ йиға̄ж** „очень крепкое, твердое дерево".

4829 **йумға̄қ** يُمغَاق — „что-либо покатое, круглое". Отсюда плод кориандра называют **йумға̄қ тана̄**, в наречии ʾУж. Я думаю, что **таиа̄** это персидское *да̄нах*, „зерно". Тюрки [это слово] отуречили [*таррака*] в **таиа̄**.

4830 **йумша̄қ** يُمشَاق — „что-либо мягкое".

4831 **[йандақ]** يَندَق, **йандақ тика̄н** — „верблюжья колючка". **йандақ ӂакар** „манник".

4832 **[йандиқ]** يَندِق, **йандиқ ʾат** — „захудалая лошадь".

4833 **йундақ** يُنْدَق — „помет", прежде всего конский.

Пословица:

йағйң ʾарсā карак йундақй такйр

„Имущество нужно, если даже оно принадлежит твоему врагу. Самым ненужным из имущества твоего врага является помет его коня, но и его можно использовать для растопки" [*букв.*: „И конский помет имеет ценность, пусть даже он принадлежит врагу"].

4834 **йунғуқ** يُنغُق — „поташ".

Знай, что *қ*, присоединяясь к глагольным основам, образует имена, обозначающие орудие. Например, **ʾурғāқ** „коса", образовано от **ʾӯрдй** „он косил траву". То же относится и к этому слову: глагол **йӯдй** значит „он мыл". А это [слово] обозначает то, что используется для стирки одежды. *К* присоединяется к глагольным основам, как ты и видишь.

4835 **йанлиқ** يَنلِق — „сумка пастуха".

4836 **йанҗуқ** يَنجُق — „мешок".

4837 **йудрук** يُدرُك — „полка, на которую /*с. 464*/ складывают вещи и одежду".

4838 **[йузлук]** يُزلُك, **ʾикй йузлук ʾар** — „лицемер" [*букв.*: „двуличный человек"]. **ʾикй йузлук кузңӯ** „соперница" [*букв.*: „двуличное зеркало"].

4839 **[йукрук]** يُكرُك, **йукрук ʾат** — „скаковая лошадь". Огузы называют сведущего и проницательного ученого **йукрук билкā**.

4840 **[йуксак]** يُكسَك, **йуксак тāғ** — „высокая гора". Все, что является высоким, большим, возвышенным, называют **йуксак**. Это [слово] образовано от **йӯк** „оперение птицы", ей свойственно подниматься ввысь и опускаться. Так называют все высокое.

Было сказано:

ʾус ʾас куруб йуксак қалиқ қўдй жақăр
билкă киший ʾукут бириб таврақ ʾуқăр

„Увидев добычу, орел с высот устремляется вниз. Для мудрого человека [добычей является] совет: услышав его, он запоминает и размышляет".

4841 **йуксак** يُكسَك — „[наперсток,] предмет из меди или кожи, используемый как напальчечник", его надевает портной на кончики пальцев, защищая их от укола иглой".

4842 **йилбик** يِلبِك — „злой дух". **ʾаркă йилбик такдй** „человек был одержим злым духом".

Л

4843 **[йибкил]** يِبكِل — [„пурпурный"]. **йибкил тўн** „пурпурная одежда". *Л* может быть заменен на *н*[1].

[М]

4844 **[йартим]** يَرتِم, **бйр йартим бузўн** — „группа людей, обособленная от остальных".

4845 **[йуғрум]** يُغرُم, **бйр йуғрум ʾўн** — „количество муки, достаточное для одного замеса".

4846 **[йатрум]** يَترُم, **йатрум саж** — „распущенные волосы".

4847 **[йаршим]** يَرشِم, **бйр йаршим ййр** — „отрезок земли длиной в пробег лошади на скачках".

[1]См. **йибкии**.

4848 **[йукрум]** يُكرُم, **бйр йукрум ййр** — „отрезок земли длиной в один пробег".

Н

4849 **[йибкин]** يِبكِن, **йибкии тӯн** — „пурпурная одежда", вариант формы с *л* **[йибкил]**.

Другой внд

4850 **йайлāғ** يَيلَاغ — „летнее пастбище".

Раздел *фаᶜāлил*

Ж /*с. 465*/

4851 **йалāвāж** يَلَاوَج — „посланник". Другой вариант — **йалāваж**.

Р

4852 **йалāвар** يَلَاوَر — титул, который применяют по отношению к посланникам царей, в наречии ᵓУйғур.

Пословица:

йāш ᵓут куймāс
йалāвар ᵓулмāс

„Свежая трава не горит, посланник не умирает", —

даже если в послании проявляются жесткость и грубость отправителя. Это подобно сказанному Великим и Всемогущим: ❁ *мā ᶜалā р-расӯли ᵓиллā л-балāғ* ❁ [„На обязанности посланника — только сообщение". *К.* 5:99].

Қ

4853 **[йабйтақ]** يَبِيتَق, **йабйтақ ʾат** — „лошадь без седла и потника". **ʾул ʾатиҷ йабйтақ мундй** „он сел на неоседланную лошадь".

[К]

4854 **йамāжжук** يَمَاجُك — „небольшой мешок, в котором носят пшеницу".

Раздел *фаᶜаллӯ*

Ғ

4855 **йавишғӯ** يَقْشغُو — „боярышник". **йумушғā** — другой вариант этого [слова].

М

4856 **йикирмā** يِكِرمَا — „двадцать". **йикирмй** — другой вариант этого [слова].

Разделы четырехсогласных завершены.

*

Разделы пятисогласных

Раздел *фаᶜалᶜал* с различными огласовками

Ғ

4857 **[йибарлиғ]** يِبَرلِغ, **йибарлиғ касуркӯ** — „мешочек с мускусом".

Пословица:

йибарлиғ касуркӯдин йибар китсā ййзй қалйр

„Когда мускус в мешочке кончается, остается его запах".

Так говорят о человеке, благое дело которого ушло в прошлое, но оставило свой след на нем, его можно заметить, присмотревшись.

4858 **[йағирлиғ]** يَغِرلِغ, **йағирлиғ таʁай** — „верблюд (или др.) со ссадиной".

4859 **[йуларлиғ]** يُلَرلِغ, **йуларлиғ ʾат** — „обузданная лошадь".

4860 **[йабиғлиғ]** يَبِغلِغ, **йабиғлиғ қабуғ** — „запертая дверь".

4861 **[йаʒиғлиғ]** يَذِغلِغ, **йаʒиғлиғ тушāк** — „расстеленная постель".

4862 **[йарағлиғ]** يَرَغلِغ, **йарағлиғ ʾйш** — „возможное дело".

4863 **[йазиғлиғ]** يَزِغلِغ, **йазиғлиғ ʾат** — „лошадь (или др.), освобожденная от пут".

4864 **[йишиғлиғ]** يِشغلِغ, **йишиғлиғ ʾар** — „человек, имеющий веревку".

4865 **[йулуғлуғ]** يُلغلُغ, **йулуғлуғ киши** — „человек, которого выкупают".

4866 **[йамағлиғ]** يَمَغلِغ, **йамағлиғ тӯн** — „починенная одежда".

4867 **[йариғлиғ/йариқлиғ]** يَرِغلِغ, **йариғлиғ [йариқлиғ?]** **ʾар** — „человек в кольчуге".

4868 **йазуқлуғ** يَزُقلُغ — „грешный".

4869 **[йишиклиғ]** يِشكلِغ, **йишиклиғ [йусиқлиғ?]** **ʾар** */с. 466/* — „человек, носящий железный шлем".

4870 **йасиғлиғ йā** يَسِغلِغ يَا — „лук, снабженный чехлом".

4871 **[йағақлиғ]** يَغَقلِغ, **йағақлиғ йиғāж** — „дерево, на котором растут орехи".

4872 **[йурунлуғ]** يُرُنلُغ, **йурунлуғ ʾурāғут** — „женщина, у которой есть отрезы парчи".

4873 **[йашинлиғ]** يَشِنلِغ, **йашинлиғ булит** — „туча, мечущая молнии".

4874 **[йағанлиғ]** يَغَنلِغ, **йағанлиғ ʾар** — „погонщик слонов".

В этом разделе содержится несколько аспектов. Первый связан с причастием страдательного залога, например, **йазиғлиғ тушāк** „расстеленная постель" или: **йазиғлиғ ʾат** „лошадь, освобожденная от пут". Второй обозначает обладателя названного предмета, например, **йибарлиғ ʾар** „человек, обладающий мускусом". Этот вид может также быть связан с предметом, у которого имеется что-либо, например, **ʾайақлиғ тавсй** „стол, на котором есть посуда" или: **ʾуйуғлуғ** [**ʾўғлуғ?**] **ʾав** „дом с арками".

Қ

4875 **йариндақ** يَرِندَق — „тюркский ремень", его вырезают из козьей шкуры.

4876 **йабушғāқ** يَبُشغَاق — „растение с колючками в виде орешков, мохнатое, пристающее к хвосту лошади и др." [„репейник?"]. Так же называют и человека, который пристает по любому поводу.

4877 **йабурғāқ** يَبُرغَاق — „лист дерева". Листы книги тоже называют **йабурғāқ**.

4878 **йиғажлиқ** يِغَجلِق — „лесистая местность", а также „дровяной сарай".

4879 **йазағлиқ** يَذَغلِق — „пешее передвижение".

4880 **йазиғлиқ** يَذِغلِق — „гнилой", а также „обветшалый".

4881 **[йамағлиқ]** يَمَغلِق, **йамағлиқ бӯз** — „полоска тонкой хлопчатобумажной (или др.) ткани для клина".

4882 **йалиғлиқ** يَلِغلِق — „теплота".

4883 **йағақлиқ** يَغَقلِق — „орешник".

4884 **йаруқлиқ** يَرُقلِق — „свет, сияние".

4885 **йарақлиқ** يَرَقلِق — „расстояние".

4886 **[йалиндақ]** يَلِندَق, **йалиндақ ʾар** — „голый человек".

К

4887 **йикитлик** يِكِتلِك — „юность". **ʾасиз ʾаник йикитликӣ** „увы его юности!"

4888 **[йураклик]** يُرَكلِك, **йураклик ʾар** — „сильный духом человек".

4889 **йитизлик** يِتزلِك — „ширина чего-либо".

4890 **[йулаклик]** يُلَكلِك, **йулаклик йиғāж** — /*с. 467*/ „подпорка из дерева", а также „подпираемое дерево".

4891 **[йиликлик]** يِلكلِك, **йиликлик суңӯк** — „мозговая кость".

Раздел *фаʿалʿāн* с различными огласовками

Т

4892 **[ʾайитғāн]** أَيِتغَان, **ʾул киши ʾул талим сӯз ʾайитғāн** — „это человек, который много говорит".

4893 **[йаратṛāн]** يَرَتغَان, **таңрй ʾул ййрик йаратṛāн** — „Аллах Всевышний — творец земли (и прочего)".

4894 **[йарутṛāн]** يَرُتغَان, **кун ʾул ʾажунуṛ йарутṛāн** — „солнце всегда освещает и озаряет мир".

4895 **[йуритṛāн]** يُرِتغَان, **йуритṛāн киши** — „человек, часто испускающий ветры [*раддāм*]".

4896 **[йаɣутṛāн]** يَغُتغَان, **ʾул киши ʾул ʾӯзин йаɣутṛāн** — „это человек, который по доброте всегда сближается с людьми".

4897 **[йаɣитṛāн]** يَغِتغَان, **таңрй ʾул йаɣмур йаɣитṛāн** — „Аллах Всевышний ниспосылает дождь".

4898 **[йаɣитṛāн]** يَغِتغَان, **ʾул киши ʾул тутӂй йаɣитṛāн** — „это человек, который (после перемирия) всегда затевает вражду".

4899 **[йумитṛāн]** يُمِتغَان, **ʾул кишйлāр ʾул йумитṛāн** — „это люди, которые всегда собираются по делу".

р

4900 **[йабурṛāн]** يَبُرغَان, **бӯ ʾар ʾул ʾйшии йабурṛāн** — „это человек, который всегда скрывает свои дела, строит козни или утаивает что-либо".

4901 **[йашурṛāн]** يَشُرغَان, **ʾул ʾар ʾул наңии йашурṛāн** — „это человек, который обычно прячет свое имущество (и др.)".

4902 **[йабушṛāн]** يَبُشغَان, **ʾул ʾар ʾул ʾйшқā йабушṛāн** — „это человек, который обычно проявляет упорство в каком-либо деле". Так же говорят обо всем, что тесно связывается с каким-либо делом.

4903 **[йушулṛāн]** يُشُلغَان, **бӯ баш ʾул қāнй йушулṛāн** — „это рана, которая всегда кровоточит".

4904 **[йишилғāн]** يِشِلغَان, **бӯ ʾар ʾул ʾнлкӣ ʾйшқā йншилғāн** — „это человек, руки которого всегда проворны и ловки в работе".

4905 **[йиғилғāн]** يِغِلغَان, **бӯ ййр ʾул мундā киши йиғилғāи** — „это место, где всегда собираются люди".

4906 **[йиқилғāн]** يِقِلغَان, **ʾул тāм ʾул тутжӣ йиқилғāн** — „это стена (или др.), которая всегда рушится".

Қ

4907 **йуғурқāн** يُغُرقَان — „верхнее платье".

К

4908 **йукуркāн** يُكُركَان — название посыльного, /*с. 468*/ идущего впереди торговцев из Ċйн в земли Ислама с вестями о них и посланиями.

4909 **[йукуркāн]** يُكُركَان, **йукуркāн ʾат** — „скаковая лошадь".

4910 **йукуркӯн** يُكُركُون — „растение с красными зернами, похожее на просо", Туркмāны его едят.

4911 **[йамуркāн]** يَمُركَان, **бӯ сӯв ʾул йиғāжиғ йамуркāи** — „это вода, выкорчевывающая деревья с корнем". Так говорят обо всем, что [способно] вырвать что-либо с корнем.

4912 **[йирилкāн]** يِرِلكَان, **бӯ бутиқ ʾул тутжӣ йирилкāн** — „это ветка, которая всегда расщепляется".

4913 **[йумулкāн]** يُمُلكَان, **бӯ ʾар ʾул кӯзӣ йумулкāн** — „это человек, который всегда закрывает глаза (и дремлет)".

Вдвойне слабые

4914 **йуриғжӣ** يُرِغجِي — „посредник между сторонами жениха и невесты, передающий послания", в огузском наречии.

Ғ

4915 **[йайилған]** يَيلغَان, **йайилған киши** — „рассеянный человек (неспособный сосредоточиться на каком-либо одном деле)".

Раздел *фаᶜлалин* с различными огласовками

Ж

4916 **йуркамаж** يُركَمَج — „мелко нарезанная требуха, внутренности, которые плотно укладывают в кишку, а затем жарят или варят" [ср. **тутмāж**].

Қ

4917 **йатғашуқ** يَتغَشُق — „лежащий вместе (с кем-либо)".

4918 **[йатғашиқ]** يَتغَشِق, **йатғашиқ ʾуғрӣ** — „первая треть ночи", в одном из наречий.

Н

4919 **йақирқан** يَقِرقَن — растение, с которого падают плоды, подобные лесным орехам, когда они расщепляются от ветра, их кожура пристает к губам, они целебны".

4920 **йақирқāн** يَقِرقَان — название „ледяного „масла", при разрезании льда с него стекает нечто, похожее на масло".

Другой вид

Қ

4921 **йубāқулақ** يُبَاقُلَق — „озноб при повышенной температуре", в наречиях Йабāқӯ и Йамāк.

4922 **йабāқулақ** يَبَاقُلَق — „сова (птица)", в этих же наречиях.

Раздел шестисогласных

Ғ

4923 **[йарсинжиғ]** يَرسِنجِغ, **йарсиижиғ нāӈ** — „что-либо загрязненное".

Л

4924 **[йағмуржил]** يَغمُرجِل, **йағмуржил ййр** — „местность, в которой часто идут дожди".

Согласно правилу, если что-либо становится постоянно присущим чему-либо, то к имени, от которого образуется [слово, обозначающее] действие, присоединяют /*с. 469*/ *ж* и *л* — тогда оно становится прилагательным, описывающим данный объект, например, место, где часто дует ветер, называют **тубйжил ййр**. **тубй** — это слово, обозначающее „ветер", к нему присоединяют *ж* и *л*, и оно становится прилагательным, обозначающим частое свойство. Болезненного человека называют **ʾйкжил**. Но это правило применяется редко.

Книга имен, подобных правильным, завершена с помощью Аллаха!

❋

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

Книга глаголов [подобных правильным]

Раздел двусогласных

Б

4925 **[йабит-]** يَبِت — [„захлопывать"; „набрасывать"; „класть"; „строить"]. **ʾар қабуғ йабиттй** „человек захлопнул дверь". **ʾар тӯр йабиттй** „человек набросил сеть (на птиц или др.)". **ʾишлāр ʾутмāк йабиттй** „женщина положила хлеб в печь". **ʾар тāм йабиттй** „человек построил стену". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йабāр, йабмāқ.**

Р

4926 **[йар-]** يَر — [„колоть"; „делить на части"]. **ʾар йиғāж йардй** „человек расколол дрова (или др.)". То же о разделе земли с разметкой. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йарāр, йармāқ.**

4927 **[йур-]** يُر — [„высвобождать"]. **ʾурāғут ʾуғлан башиктин йурдй** „женщина высвободила ребенка из колыбели". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йурāр, йурмāк.**

4928 **[йир-]** يِر — [„расщеплять"]. **ʾул бутиқ йирдй** „он расщепил ветку (или др.)". Так говорят о чем-либо влажном, расщепленном вдоль, но не разрезанном острым предметом. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йирāр, йирмāк.** В первом случае [**йар-**] имелось в виду раскалывание, разрезание с усилием, а здесь — легкое расщепление.

Пословица:

табуғ тāш йарāр
тāш бāш йарāр

„Услуга раскалывает камень, а камень раскалывает голову".
Так говорят о слуге, который хорошо прислуживает кому-либо или помогает бороться с врагом.

З

4929 **[йаз-]** يَز — [„развязывать"; „писать"; „ошибаться"; „быть на грани (совершения какого-либо действия)"; „промахнуться"]. **ʾул тукӯн йаздӣ** „он развязал узел". **ʾул битик йаздӣ** „он написал книгу", в огузском. **ʾул сӯзиндӑ йаздӣ** „он сделал ошибку /*с. 470*/ в речи". **ʾул ʾанӣ ʾурӯ йаздӣ** „он чуть не ударил его". **ʾул кайикий йаздӣ** „он промахнулся, стреляя в дичь".

Пословица:

йазмӑс ʾатим булмӑс
йаңылмӑс билкӑ булмӑс

„Нет стрельца без осечек, нет мудреца без ошибок".
[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йазӑр, йазмӑқ.**

4930 **[йуз-]** يُز — [„плавать"; „распухать"; „забивать"]. **ʾар сувдӑ йуздӣ** „человек плавал в воде". **ʾириң йуздӣ** „нагноение (на теле, на ране) распухло". **ʾар тутум йуздӣ** „человек забил и освежевал животное". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йузӑр, йузмӑқ.**

С

4931 **[йас-]** يَس — [„распускать"; „снимать"; „складывать"]. **бак сӯсини йасдӣ** „правитель распустил свое войско по домам". Исходное значение — в выражении: **ʾар йӑсин йасдӣ** „человек снял тетиву с лука". **ҳӑн ӂӯвӑӂ йасдӣ** „царь сложил (царский) навес, поднятый над его головой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йасӑр, йасмӑқ.**

Ш

4932 **[йаш-]** يَش — [„прятаться, скрываться"]. **ʾул манӣ куруб йашдӣ** „он спрятался, увидев меня".

Пословица:

таʙай мунуб қӯй ʾара йашмӑс

„Севший на верблюда не скроется среди овец".

Так говорят о деле, которое пытаются скрывать после того, как о нем стало известно. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йашӑр, йашмӑқ**.

4933 **[йуш-]** يُش — [„наливать"]. **ʾул бактӣ йушдӣ** „он налил пиво (открыв кран бочки)". Это напиток из пшеницы, ячменя и проса. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йушӑр, йушмӑк**.

Ғ

4934 **[йағ-]** يَغ — [„литься"; „выпадать (об осадках)"]. **йағмур йағдӣ** „шел дождь".

Пословица:

қутлуғқӑ қушӑ йағӑр

„На счастливца (удача) льется вдвойне".

То же о выпадении снега и града.

4935 **[йиғ-]** يغ — [„удерживать, препятствовать"; „собирать (в кучу и т. п.)"]. **ʾул манӣ ʾашқӑ йиғдӣ** „он удерживал меня от еды (или др.)". **ʾул тариғ йиғдӣ** „он собрал пшеницу (или др.) в кучу". Так говорят /*с. 471*/ о каждом, кто собирает что-либо вместе. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиғӑр, йиғмӑқ**.

Ḇ

4936 **[йуḇ-]** يُڤْ — [„катить, скатывать"]. ʾ**ар тубиқ йуḇдй** „человек катил мяч (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуḇāр, йуḇмāқ.**

Было сказано:

таḇар йиғиб суḇ ʾақии ʾандй сақии
қурум кибй ʾйэишин қўдй йуḇāр

О накоплении имущества говорят:
„Пусть тот, кто копит, представит, что (с вершины горы) обрушивается поток, скатывая вниз его имущество, подобно камням".

4937 **[йуḇ-]** يُڤْ — [„бежать во всю мочь"; „обманывать"]. ʾ**ашйāк йуḇдй** „осел бежал во всю мочь". ʾ**ул** ʾ**аий** ʾ**āрдй таḇдй [йуḇдй?]** „он его обманул". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] Так же [как и в предыдущем].

4938 **[йуḇ-]** يُڤْ — [в сочетании с **қўрдй**: „одаривать, награждать, оказывать благодеяние"]. ʾ**ар қадāшин қурдй йуḇдй** „человек одарил своего родственника, дал ему денег, оказал ему благодеяние". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуḇāр, йуḇмāқ.**

Қ

4939 **[йāқ-]** يَقْ — [„накладывать повязку"; „приближаться"; „касаться"]. ʾ**ар башқā йāқиғ йāқдй** „человек наложил повязку на рану". ʾ**ул** ʾ**аңар йāқдй** „он приблизился, подошел к нему". Отсюда: ʾ**аиик калмāкй йāқдй** „его прибытие грядет". ʾ**ул** ʾ**аңар** ʾ**илик йāқдй** „он коснулся его рукой (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йāқāр, йāқмāқ.**

4940 **[йуқ-]** يُقْ — [„приставать"; „передаваться"]. ʾ**илик кā йāғ йуқдй** „жир пристал к рукам". ʾ**аиик** ʾ**узўзй** ʾ**аңар йуқдй** „он заразил другого чесоткой". Так говорят обо всем, что передается от одного к другому.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуқăр, йуқмăқ.**

4941 **[йиқ-]** يِق — [„разрушать"]. ʾ**ул** ʾ**авии йиқдй** „он разрушил свой дом (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиқăр, йиқмăқ.**

Л

4942 **[йал-]** يَل — [„загораться"; „причинять боль"; „обжигать"]. ʾ**ўт йалдй** „огонь загорелся". **бăш йалдй** „рана причиняла боль". **кўн йўзук йалдй** „солнце обжигало лицо, придавая ему загар". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалăр, йалмăқ.**

4943 **[йул-]** يُل — [„освобождать"; „выкупать"; „ошпаривать"; „получать развод в обмен на выкуп"; „переписывать (книгу)"]. ʾ**ар булунуқ йулдй** „человек освободил пленника". ʾ**ар тутуғ йулдй** „человек выкупил заложенную вещь". ʾ**ар қуш йулдй** „человек опустил птицу в кипящую воду перед ощипыванием". Так же говорят об ошпаривании шерсти [для снятия ее] с кожи (и др.). ʾ**урăғут башин йулдй** „женщина получила развод /*с. 472*/ в обмен на выкуп (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йулăр, йулмăқ.** Сюда же: ʾ**ул битик йулдй** „он переписал книгу".

4944 **[йил-]** يِل — [„пускать (лошадь) рысью"]. ʾ**атлиғ йилдй** „всадник пустил лошадь рысью". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йилăр, йилмăк.**

4945 **[йил-]** يِل — [„быть съеденным"]. ʾ**аш йилдй** „пища (или др.) была съедена". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йилўр, йилмăк.**

М

4946 **[йум-]** يُم — [„закрывать (глаза)"]. **ʾар кӯз йумдӣ** „человек закрыл глаза". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йумāр, йумāк**.

Н

4947 **[йан-]** يَن — [„возвращаться"; „угрожать"; „загораться"; „рвать, извергать"]. **ʾар йӯлдан йандӣ** „человек возвратился из странствий (или др.)". **бак ʾанӣ йандӣ** „правитель (или др.) ему угрожал".

Пословица:

йалиӈуқ маӈкӯ тирилмāс
сйӈқā кириб кирӯ йаимāс

„Сын ʾĀдама не живет вечно: однажды войдя в могилу, он уже не возвратится".

ʾӯт йандӣ „огонь загорелся" — это вариант формы с *л* [**йалдӣ**], в кипчакском наречии. **ʾар йандӣ** „человека рвало". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йанāр, йанмāқ**.

Было сказано:

йандӣ ʾаринж ʾуғағӣ
калдӣ барӯ тиғағӣ
ʾӯзӣ қуйӣ ʾуғағӣ
ʾалблāр қамуғ тиркашӯр

[Так некто] говорит о враге:

„Может быть, он переменил свое решение — к нам пришел его гонец, а посреди долины и по склонам воины выстроились в ряд для битвы".

4948 **[йун-]** يُن — [„купаться, мыться"; „совершать омовение"]. **ʾар сувдā йундӣ** „человек купался в воде". **ʾар йундӣ** „человек совершал омовение", в огузском. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йунāр, йунмāқ**.

4949 **[йин-]** يِن — [„искать"]. ʾ**аник** ʾ**авин йиндй** „(он) искал его дом". Исходная форма — **йиндтй** — стала облегченной. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йиндāр, йиндмāк.**

Другой вид

4950 **[йӯ-]** يُو — [„мыть, стирать"]. ʾ**ар тӯн йӯдй** „человек стирал одежду (или др.)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йӯр, йӯмāқ.**

Пословица:

қāниғ қāн билā йӯмаҫ

„Кровь не отмыть кровью".

То есть смуту гасит не такая же смута, а перемирие.

4951 **[йй-]** يِي — [„есть"]. ʾ**ар** ʾ**аш ййдй** „человек съел пищу (или др.)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **ййр, йймāк.**

Раздел трехсогласных /*с. 473*/ типа *фаᶜалдй* с огласованным средним, в различных вариантах

р

4952 **[йабур-]** يَبُر — [„выравнивать (землю)"; „скрывать"]. ʾ**ул ййрик йабурдй** „он выровнял землю". ʾ**ар сӯзук йабурдй** „человек скрыл, утаил сказанное". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йабурур, йабурмāқ.**

4953 **[йитур-]** يِتُر — [„терять"]. ʾ**ар йармāқ йитурдй** „человек потерял дирхем (или др.)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йитурур, йитурмāк.**

4954 **[йузур-]** يُذُر — [„навьючивать, нагружать"]. ʾ**ул тавйкā йук йузурдй** „он навьючил верблюда (или др.) поклажей". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йузурур, йузурмāк.**

Было сказано:

ʾаʁруқ ʾаʁир ʾишиңнӣ ʾаʒиāʁуқā йуʒурмā
ʾажруб ʾузуң ʾушāриб ʾаʒиāʁунӣ туʒурмā

„Не нагружай другого своей поклажей, чтобы не остаться голодным, с затуманенными голодом глазами, в то время как другой будет сыт".

4955 **[йашар-]** يَشَر — [„зеленеть"]. **ʾут йашардӣ** „растение зазеленело". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йашāрур, йашармāқ.**

4956 **[йашур-]** يَشُر — [„прятать"]. **ʾул иāң йашурдӣ** „он спрятал что-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йашурур, йашурмāқ.**

4957 **[йақур-]** يَقُر — [„подводить, приближать"]. **ʾул ʾатиʁ маңā йақурдӣ** „он подвел ко мне лошадь (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йақурур, йақурмāқ.**

4958 **[йақур-]** يَقُر — [„тяжело дышать"; „задыхаться"]. **киши йақурдӣ** „человек тяжело дышал, задыхался". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йақурур, йақурмāқ.**

4959 **[йукур-]** يُكُر — [„бежать"]. **ʾар йукурдӣ** „человек быстро бежал". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йукурӯр, йукурмāк.**

Было сказано:

ʾундаб ʾулуʁ табāрӯ таʒрақ калиб йукуркил
қурʁақ йилии бузун кур қандā тушар қӯдӣ ʾил

„Когда тебя зовет старец, быстро беги на его зов. Смотри, где селятся люди в год засухи (и поселяйся вместе с ними)".

Это значит: поддерживай свой народ в любой обрушивающейся на него беде.

4960 **[йукур-]** يُكُر — [„ткать"]. ʾ**ул бӯз йукурдӣ** „он соткал основу ткани".

4961 **[йамур-]** يَمُر — [„рубить, резать"]. ʾ**ар йиғāж йамурдӣ** „человек срубил дерево". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йамурур, йамурмāк**.

Ш /с. 474/

4962 **[йабуш-]** يَبُش — [„прилипать, приставать"; „вцепляться"]. **йалим йӯккā йабушдӣ** „клей прилип к перу". Так говорят обо всем, что прилипает или пристает к чему-либо. ʾ**ит кайиккā йабушдӣ** „собака вцепилась в дичь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йабушур, йабушмāқ**.

4963 **[йаӡиш-]** يَذِش — [„помогать, соперничать в расстилании (постели)"]. ʾ**ул** ʾ**аӈар тушāк йаӡишдӣ** „он помог ему расстелить постель". То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаӡишӯр, йаӡишмāқ**.

4964 **[йуӡуш-]** يُذُش — [„помогать в стирании, удалении следов (жидкости и т. п.)"]. ʾ**ул қилиҗтин қāн йуӡушдӣ** „он помог ему стереть кровь с меча". То же о стирании написанного и удалении следов жидкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуӡушӯр, йуӡушмāқ**.

4965 **[йидиш-]** يِدِش — [„истлевать"]. **йидишдӣ нāӈ** „что-либо истлело насквозь".

4966 **[йидиш-]** يِدِش — [„помогать в шитье"]. ʾ**ул маӈā йиӈāк йидишдӣ** „он помог мне сшить что-либо наподобие сумки, мешка и т. п.". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йндишӯр, йидишмāк**. Отглагольное имя для первого глагола — с қ, **йндишмāқ**.

4967 **[йуӡуш-]** يُذُش — [„помогать друг другу нести (что-либо)"; „соперничать в несении"]. ʾ**ул** ʾ**иккӣ тариғ йуӡушдӣ** „они помогали друг другу

нести пшеницу (или др.)". То же о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йуэ̆ушӯр, ма̄к.**

4968 **[йараш-]** يَرَش — [„договариваться, соглашаться друг с другом"]. **ʾула̄р ʾиккӣ йарашдӣ** „они оба договорились (по какому-либо делу)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йарашӯр, йарашма̄қ.** О человеке, предавшем его, несмотря на взаимное согласие, [некто] сказал:

ʾуртуқ булуб билишдӣ
маиик таэ̆ар сатишдӣ
биста̄ била̄ йараштӣ
кизлаб тута̄р та̄йимӣ

„Он был моим товарищем и добрым знакомым, он помогал мне продавать товар. Но, сговорившись с хозяином дома, он спрятал моего жеребенка".

биста̄ — это слово, которым называют хозяина, в доме которого останавливается купец. Он продает товары [купца], пасет его овец и привечает [гостя] во время его пребывания. Когда гость уезжает, он получает от каждых двадцати голов овец по одной, — это обычай Туҳсӣ, Йаг̣ма̄ и Жикил, я и сам его наблюдал. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йарашӯр, йарашма̄қ.**

4969 **[йариш-]** يَرِش — [„состязаться в скачках"; „делить что-либо поровну"]. **ʾул ʾаник бирла̄ ʾат йаришдӣ** „он состязался /*с. 475*/ со мной[1] в скачках на конях". **ʾул ʾаник бирла̄ таэ̆а̄р йаришдӣ** „он поделил с ним товары поровну". Это выражение употребляется и по отношению к части наследства. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йаришӯр, йаришма̄қ.**

4970 **[йуриш-]** يُرِش — [„состязаться с кем-либо в ходьбе"; „изнашиваться (о ткани)"]. **ʾул маник бирла̄ йуришдӣ** „он состязался со мной в ходьбе". **турқӯ йуришдӣ** „на шелке (или др.) появились стрелки", это случается, когда он изнашивается.

[1] В тюркском: „с ним".

4971 **[йириш-]** يِرِش — [„расслабляться"; „распадаться"; „улыбаться"]. **йиришдй иаӈ** „что-либо расслабилось; распалось". **ʾар йиришдй** „человек (или др.) улыбнулся". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиришӯр, йиришмāк.** И еще: **ʾит тйшй йиришдй** „собачьи (или др.) клыки стали слабыми".

4972 **[йазиш-]** يَزِش — [„помогать, соперничать в развязывании"]. **ʾул ʾаӈāр тукӯн йазишдй** „он помог ему развязать узел". То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йазишӯр, йазишмāқ.**

4973 **[йаɣуш-]** يَغُش — [„приближаться"]. **бйр иаӈ бйркā йаɣушдй** „нечто приблизилось к чему-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаɣушӯр, йаɣушмāқ.**

4974 **[йиɣиш-]** يِغِش — [„помогать в складывании, собирании (в кучу)"]. **ʾул маӈā буɣдāй йиɣишдй** „он помог мне собрать в кучу пшеницу (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиɣишӯр, йиɣишмāқ.**

4975 **[йувуш-]** يُفُش — [„помогать, сочувствовать друг другу"]. **ʾулāр ʾиккй йувушдй** „эти двое помогали и сочувствовали друг другу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йувушӯр, йувушмāқ.**

4976 **[йувуш-]** يُفُش — [„катать (мяч)"]. **ʾулāр бйр бйркā тубиқ йувушдй** „эти двое катали мяч друг другу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йувушӯр, йувушмāқ.**

4977 **[йақиш-]** يَقِش — [„помогать в перевязывании"; „приближаться, надвигаться, соприкасаться"]. **ʾул ʾаӈар йақиɣ йақишдй** „он помог перевязать (рану)". **ʾаник калмāкй йақишдй** „его прибытие приближалось". Так говорят обо всем, что надвигается, приближается. О красноречивом человеке говорят: **ʾаник ʾйрнй йақишмāс** „его губы не соприкасаются" — так быстра и легка его речь. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йақишӯр, йақишмāқ.** /*с. 476*/

Қ

4978 **[йатиқ-]** يَتِق — [„становиться чужим"]. **йағуқ киши йатиқтй** „близкий человек стал чужим". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йатиқар, йатиқмақ.**

4979 **[йутиқ-]** يُتِق — [„вымерзать, погибать от холода"]. **йилқй йутиқтй** „скот вымерз, т. е. погиб от холода". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йутиқар, йутиқмақ.**

4980 **[йазиқ-]** يَزِق — [„становиться весенним"]. **ййл йазиқтй** „наступила весенняя пора". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йазиқар, йазиқмақ.**

4981 **[йашиқ-]** يَشِق — [„быть ослепленным (светом, солнцем)"]. **кӱз йашиқтй** „глаза слепило от солнечных лучей". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йашиқар, йашиқмақ.**

4982 **[йағиқ-]** يَغِق — [„враждовать"]. **баклар бйр бйркә йағиқтй** „(два) правителя враждовали между собой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йағиқар, йағиқмақ.**

Л

4983 **[йабул-]** يَبُل — [„захлопываться, закрываться"]. **қабуғ йабулдй** „дверь захлопнулась". Так говорят обо всем, что закрывается. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаблӱр, йабулмақ.**

4984 **[йубал-]** يُبَل — [„быть недоделанным, незавершенным"]. **ʾйш йубалдй** „дело было оставлено незавершенным". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йубалӱр, йубалмақ.**

4985 **[йитил-]** يِتِل — [„настигать"]. **ʾул сӱкә йитилдй** „он настиг войско (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йитилӱр,** /*с. 477*/ **йитилмак.**

4986 **[йаҙил-]** يَذِل — [„рассеиваться"; „быть расстеленным"]. **сӯ йаҙилдӣ** „войско (или др.) рассеялось". **тӯн кӯнкӑ йаҙилдӣ** „одежду (или др.) расстелили на солнце". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаҙлӯр, йаҙилмӑқ**.

4987 **[йаҙил-]** يَذِل — [„размазываться"]. **йӑғ тӯндӑ йаҙилдӣ** „масло размазалось по одежде (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаҙлур, йаҙилмӑқ**.

4988 **[йуҙул-]** يُذُل — [„быть удаленным, стертым"]. **қӑн қилиҗтин йуҙулдӣ** „кровь была стерта с меча". **ʾаник ʾатӣ ʾайдин йуҙулдӣ** „его имя было удалено из списка султана". Так говорят обо всем, что удаляют. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуҙлур, йуҙулмӑқ**.

4989 **[йаҙил-]** يَذِل — [„быть связанным (об узле)"]. **йиткӑк йаҙилдӣ** „узел был связан и наполнен вещами". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаҙлур, йаҙилмӑк**.

4990 **[йарил-]** يَرِل — [„трескаться"]. **қӑб йарилдӣ** „бурдюк (или др.) треснул". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йарилӯр, йарилмӑк**.

4991 **[йарил-]** يَرِل — [„ответвляться"; „расщепляться"]. **бутиқ йарилдӣ** „(от дерева) отделилась ветка". То же о расщеплении чего-либо влажного. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йарлӯр, йарилмӑк**.

4992 **[йурул-]** يُرُل — [„быть извлеченным"]. **ʾугул бишиктин йурулдӣ** „ребенка извлекли из колыбели". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йурлур, йурулмӑқ**.

4993 **[йазил-]** يَزِل — [„быть развязанным"]. **тукӯн йазилдӣ** „узел (или др.) был развязан".

4994 **[йасил-]** يَسِل — [„распадаться"; „распускаться"; „расходиться, рассеиваться"]. **ʾйш йасилдй** „дело оставили, и оно распалось". **йā йасилдй** „с лука сняли тетиву". **сӯ йасилдй** „войско (или др.) было распущено". Так говорят обо всем, что расходится, рассеивается. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йасилӯр, йасилмāқ.**

4995 **[йушул-]** يُشُل — [„литься (о крови и т. п.)"]. **қāи йушулдй** „(из раны или др.) лилась кровь". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йушулӯр, йушулмāқ.**

4996 **[йишил-]** يِشِل — [„привыкать"]. **ʾаник ʾалкй ʾйшқā йишилдй** „его руки привыкли к работе".

4997 **[йушил-]** يُشِل — [„литься"]. Об уксусе или пиве, льющемся из крана бочки, говорят **йушилдй**. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йушилӯр, йушилмāқ.**

4998 **[йағил-]** يَغِل — [„литься"]. **йағмур йағилдй** „дождь (или др.) лился". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йағилӯр, йағилмāқ.**

4999 **[йиғил-]** يِغِل — [„воздерживаться"; „быть удерживаемым"]. **ʾар ʾйштин йиғилдй** „человек воздерживался от работы". Или: „кто-либо удерживал его от работы", переходный и непереходный [глагол]. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йиғилӯр, йиғилмāқ.** */с. 478/*

5000 **[йиғил-]** يِغِل — [„собираться"; „быть собранным"]. **бузӯн йиғилдй** „народ собрался". **йармāқ йиғилдй** „дирхемы (или др.) были собраны". **тубрāқ йиғилдй** „земля (или др.) была собрана в кучу". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йиғилӯр, йиғилмāқ.**

5001 **[йувул-]** يُفُل — [„быть успокоенным"]. **ʾуғлāн йувулдй** „(шалившего) ребенка успокоили". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йувлӯр, йувулмāқ.**

5002 **[йувул-]** يُقُل — [„катиться"]. **тубиқ йувулдй** „мяч (или др.) катился". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йувлӯр, йувулмāқ.**

Было сказано:

ʾайдим ʾаңар савулмā
қулбуқ ʾузӯ йувулмā
йувғā сувин сувулмā
қабтй маник қāймй

[Некто] говорит о человеке, совершившем предательство:
„Я сказал ему: „Не склоняйся к Қулбāқу (мужское имя), не катись ему вслед, не бери воду из незнакомого источника. Он украл у меня раба, доставленного из племени Қāй".

5003 **[йивил-]** يِقِل — [„быть снаряженным"; „бродить, созревать"]. **сӯ йивилдй** „войско было снаряжено". **бакий йивилдй** „хмельной напиток добродил" — это о напитке из пшеницы и проса. **билик йивилдй** „ум созрел".

Так говорят обо всем, что достигает зрелости, когда конец следует за началом. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йивлӯр, йивилмāк.**

5004 **[йақил-]** يَقِل — [„быть задетым"]. **ʾаңар йақилдй** „его задели". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йāқилӯр, йақилмāқ.**

5005 **[йуқул-]** يُقُل — [„быть запачканным"]. **тӯнқā қарā йуқулдй** „одежда была запачкана чем-либо черным". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуқлӯр, йуқулмāқ.**

5006 **[йиқил-]** يِقِل — [„быть разрушенным"]. **тāм йиқилдй** „стена (или др.) была разрушена". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиқилӯр, йиқилмāқ.**

5007 **[йамал-]** يَمَل — [„быть починенным"]. **тӯн йамалдӣ** „одежда (или др.) была починена". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йамалӯр, йамалмāқ.**

5008 **[йанул-]** يَنُل — [„быть наточенным"]. **биҗāк йанулдӣ** „нож (или др.) был наточен вручную". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йанӯлур, йанулмāқ.**

5009 **[йунул-]** يُنُل — [„быть обструганным"]. **йиғāҗ йунулдӣ** „дерево (или др.) было обстругано". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йунулӯр, йунулмāқ.**

Удвоенные

5010 **[йалал-]** يَلَل — [„быть напрасно предъявленным (о вине и т. п.)"]. **ʾаԓар қуруҭ йалā йалалдӣ** „его обвинили понапрасну". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалалӯр, йалалмāқ.**

5011 **[йулал-]** يُلَل — [„быть подпертым, поддерживаемым"]. **тāм йулалдӣ** „стену подперли". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йулалӯр, йулалмāк.** */с. 479/*

5012 **[йулул-]** يُلُل — [„быть сбритым"]. **саҗ йулулдӣ** „волосы были сбриты". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йулулӯр, йулулмāк.**

Н

5013 **[йабин-]** يَبِن — [„прикрываться"; *возвратный от* „закрывать"]. **ʾар қалқан йабиндӣ** „человек прикрылся щитом". **ʾул қабуҭ йабиндӣ** „он закрыл дверь сам". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йабинӯр, йабинмāқ.**

5014 **[йубан-]** يُبَن — [„пренебрегать (чем-либо)"]. ʾ**ар** ʾ**йштин йубандй** „человек пренебрег [каким-либо] делом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йубāиўр, йубанмāқ.**

5015 **[йаҗан-]** يَجَن — [„стыдиться"]. ʾ**ул мандин йаҗандй** „он стыдился [меня] (из-за того, что не сделал дело)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаҗанўр, йаҗанмāқ.**

5016 **[йаʒин-]** يَذِن — [*возвратный от* „стелить"]. ʾ**ул тўнин кўнкā йаʒиндй** „он сам расстелил одежду (или др.) на солнце". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаʒинўр, йаʒиимāқ.**

5017 **[йуʒун-]** يُذُن — [*возвратный от* „отирать"; „стирать"]. ʾ**ул кўздин йāш йуʒундй** „он отер слезу с глаза". То же о самостоятельном стирании чего-либо с какого-либо предмета. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуʒунўр, йуʒунмāқ.**

5018 **[йаран-]** يَرَن — [„тренироваться, упражняться"; „льстить"]. ʾ**ат йарандй** „лошадь тренировали (на скаковом круге, обучая бегу)". ʾ**ул маңā йарандй** „он льстил мне". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаранўр, йараимāқ.**

5019 **[йарин-]** يَرِن — [*возвратный от* „расщеплять"]. ʾ**ул бутиқ йариндй** „он сам расщепил ветку (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаринўр, йаринмāқ.**

5020 **[йазин-]** يَزِن — [*возвратный от* „развязывать"]. ʾ**ар қўрин йазиндй** „человек сам развязал свой пояс (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йазинўр, йазинмāқ.**

5021 **[йиғин-]** يِغِن — [*возвратный от* „собирать"]. ʾ**ар** ʾ**ўзиңā йармāқ йиғиндй** „человек сам собрал для себя дирхемы". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиғинўр, йиғинмāқ.**

5022 **[йукун-]** يُكُن — [„поклоняться, кланяться"]. **қул таңрйкā йукундй** „раб [божий] поклонялся Аллаху Всевышнему". **туйун бурχāнқā йукундй** „неверный поклонялся идолу". **ʾул маңā йукундй** „он склонил голову и поклонился [мне], выказывая уважение". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йукунӯр, йукунмāқ.**

Было сказано:

йукнуб маңā ʾимладй
кузум йāшин йамладй
йағрим бāшин ʾамладй
ʾалкин булуб ʾул каҗāр

Так [некто] говорит о явившемся ему призраке возлюбленного:

„Он приветствовал меня поклоном (и выразил готовность оказать услугу). /*с. 480*/ Он исцелил мой глаз от слезливости (при виде его), залечил рану моей печени и исчез, как странник".

5023 **[йалин-]** يَلِن — [„раздеваться"]. **ʾар йалиндй** „мужчина (или др.) разделся". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалинӯр, йалинмāқ.**

5024 **[йулун-]** يُلُن — [„быть вырванным"; „быть отпущенным, освобожденным, выкупленным"; „получать развод"]. **саҗ йулундй** „волосы были вырваны". **қул йулундй** „раб был отпущен (когда хозяину был предоставлен выкуп за него)". **булун йулундй** „пленник был выкуплен и освобожден". **ʾурāғут йулундй** „женщина получила развод". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йулунӯр, йулунмāқ.**

5025 **[йаман-]** يَمَن — [*возвратный от* „латать, чинить"]. **ʾар тӯнин йамандй** „[человек] сам латал свою одежду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йамāнӯр, йамāнмāқ.**

5026 **[йумун-]** يُمُن — [„представляться закрывающим глаза"]. ʾ**ул кӯзин йумундӣ** „он сделал вид, будто закрыл глаза". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йумунӯр, йумунмāқ.**

5027 **[йунун-]** يُنُن — [„представляться строгающим (дерево)"]. ʾ**ул йиғāж йунундӣ** „он сделал вид, будто строгает дерево". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йунунӯр, йунунмāқ.**

Другой вид

5028 **[йайин-]** يَيِن — [*возвратный от* „полоскать"]. ʾ**ул сувдā тӯнин йайиндӣ** „он сам полоскал одежду в воде". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йайинӯр, йайинмāқ.**

С последним слабым

Б

5029 **[йубā-]** يُبَا — [„оставлять (что-либо) без внимания, пренебрегать"]. ʾ**ар** ʾ**йшиғ йубādӣ** „человек оставил дело без внимания, не уладив его". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йубāр, йубāмāқ.**

Ӟ

5030 **[йиӟй-]** يِذِي — [„иметь неприятный запах"]. ʾ**ат йиӟйдӣ** „мясо неприятно пахло". Так говорят обо всем, что дурно пахнет. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиӟйр, йиӟймāк.**

Р

5031 **[йарӯ-]** يَرُو — [„светить"; „становиться освещенным"]. **кӯн йарӯдӣ** „солнце светило". То же о темном месте, которое становится освещен-

ным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йарӯр, йарӯмāқ.**

5032 **[йарā-]** يَرَا — [„подходить, соответствовать"; „быть дозволенным"; „быть впору"]. **ʾул нāӈ ʾаӈар йарāдй** „эта вещь ему подходила". То же о том, что является дозволенным.

Пословица:

ʾатā тӯнй ʾуғулқā йарāсā
ʾатāсин тилāмāс

[„Когда одежда отца становится впору сыну, отец ему не нужен".]

Это значит, что с этих пор он не хочет, чтобы отец жил, — тогда он получит наследство. Другой смысл: он может удовлетворять свои нужды и без отца.

Огузы говорят: **йӯл йарāсун** „Пусть дорога приведет тебя к желанной цели". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]

5033 **[йурй-]** يُرِي — [„идти, передвигаться"]. **ʾар йурйдй** /*с. 481*/ „человек (или др.) шел". Так говорят о каждом, кто передвигается и идет. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йурйр, йурймāқ.**

Пословица:

тунлā йуруб кундуз саʙнӯр
киӂикдā ʾаʙланиб ʾулғāзӯ саʙнӯр

„Тот, кто передвигается ночью, радуется днем (так как проходит расстояние, не видя его). Тот, кто женится молодым, радуется в пожилом возрасте (так как его обеспечивают дети, а сам он отдыхает)".

5034 **[йирā-]** يِرَا — [„находиться далеко"]. **йирāдй нāӈ** „что-либо было далеко". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йирāр, йирāмāқ.**

З

5035 **[йазā-]** يَزَا — [„проводить весну"]. **ʾар қишлāғдā йазāдй** „человек провел весну на зимней стоянке (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йазāр, йазāмāқ.**

5036 **[йузā-]** يُزَا — [„быть яловой, бесплодной"]. **қўй йузāдй** „овца была яловой". Так говорят о любой [самке] животного, которая покрывается самцом, но не зачинает, кроме кобылы. О ней говорят: **қисир булдй** „осталась бесплодной". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йузāр, йузāмāқ.**

5037 **[йизā-]** يِزَا — [„обходить дозором"]. **йазāк қамуғ ййрик йизāдй** „передовой отряд обходил дозором всю округу (проверяя, нет ли там врагов)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йизāр, йизāмāк.** Употребляется редко.

Ш

5038 **[йашā-]** يَشَا — [„жить"]. **ʾар ʾузўн йашāдй** „человек жил долго". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йашāр, йашāмāқ.**

5039 **[йашў-]** يَشُو — [„быть радостным, веселым"]. **ʾар йарўдй йашўдй** „человек был радостен и весел". **йашўдй** не употребляется отдельно, а лишь в паре. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йарўр, йарўмāқ, йашўр, йашўмāқ.**

Ғ

5040 **[йағў-]** يَغُو — [„приближаться"]. **бак калмāкй йағўдй** „прибытие правителя (или др.) приближалось". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йағўр, йағўмāқ.**

Л

5041 **[йала̄-]** يَلَا — [„обвинять"]. ʾул ʾаӈар ʾуғрӣ **йала̄дӣ** „он обвинил его в воровстве (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йала̄р, йала̄ма̄к.**

5042 **[йула̄-]** يُلَا — [„подпирать, поддерживать"]. ʾул **та̄миғ йула̄дӣ** „он подпер стену (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йула̄р, йула̄ма̄к.**

Было сказано:

ʾулуғнӣ тила̄р ман
таӈа̄рӣн ӣула̄р ман
тилакнӣ була̄р ман
йилқим ʾаӈар ʾубланӯр

„Я стремлюсь к знанию [*букв.*: „к великому"], поддерживая его богатством, т. е. желанной славой. И потому мое имущество и скот разграблены". */с. 482/*

5043 **[йулӣ-]** يُلِي — [„брить"]. ʾар **саж йулӣдӣ** „человек брил волосы". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йулӣр, йулӣма̄к.**

5044 **[йулӣ-]** يُلِي — [„помогать"]. **бак бузӯнуғ йулӣдӣ** „правитель помогал народу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йулӣр, йулӣма̄қ.**

5045 **[йилӣ-]** يِلِي — [„нагреваться, быть теплым"]. **сӯӈ йилӣдӣ** „вода (или др.) нагрелась". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йилӣр, йилӣма̄қ.**

М

5046 **[йама̄-]** يَمَا — [„чинить, латать"]. ʾул **тӯн йама̄дӣ** „он чинил одежду (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]

Н

5047 **[йанӯ-]** يَنُو — [„точить"]. **ʾар биӂāк йанӯдй** „человек наточил нож, меч (и т. п.)". То есть он провел им по руке после того, как наточил. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йанӯр, йанӯмāқ**[1].

5048 **[йанй-]** يَنِي — [„рожать"]. **ʾурāғут йанйдй** „женщина родила, разрешилась от бремени". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йанйр, йанймāк**. Так говорят только о женщине. Что же касается остальных живых существ, то к слову, обозначающему детеныша, присоединяют частицу **-лāдй**, так описывается их разрешение от бремени. Например, о корове говорят: **ʾиӈāк бузāғӯлāдй** „корова отелилась". **бузāғӯ** — „теленок", к нему присоединяют **-лāдй**, и получается глагол, обозначающий разрешение от бремени. Птенца называют **балā**, о птице, высидевшей птенцов, говорят: **қуш балāлāдй** „птица вывела птенцов". Это правило, исключением из которого является кобыла: жеребенка называют **қулун**, об ожеребившейся кобыле говорят: **қисрақ қулнāдй**. Должно было бы быть: **қулунлāдй**, но так не говорят, потому что *н* и *л* имеют одно и то же место артикуляции и замещают друг друга, потому и происходит подобное облегчение. **ʾарслāн ʾаиӯклāдй** „львица (или др.) родила львенка".

Происхождение высказывания **ʾурāғут йанйдй** можно объяснить двумя способами. Первый связан с выражением: **йаник нāӈ** „что-либо легкое", после родов она чувствует облегчение, поэтому говорят: **йанйдй**. *Н* огласовывается *и*, хотя по правилу этот вид огласовывается *у*. Другое [объяснение] связано со словом **ййн** „тело": во время родов женщина исторгает /*с. 483*/ из себя тело. Оба [объяснения] хороши.

Разделы трехсогласных завершены.

❋

[1] В тексте описка: **йанӯрмāқ**.

Разделы четырехсогласных

Раздел *фаᶜлалдй* с неогласованным ᶜ [т. е. вторым согласным] в различных вариантах

р

5049 **[йалбир-]** يَلْبِر — [„веять, дуть"; „оборачиваться по сторонам"]. **йил йалбирдй** „веял ветер". **ʾар йалбирдй** „человек оборачивался направо и налево (как одержимый злым духом)".

5050 **[йилбир-]** يِلْبِر — [„намокать"; „увлажнять"]. **кабак йилбирадй** „отруби намокли". Так же говорят, когда накрапывает мелкий дождь: **йағмур йилбирадй** „дождь увлажнил (землю)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йилбирāр, йилбирамāк.**

5051 **[йабтур-]** يَبْتُر — [*каузатив от* „закрывать"; „строить"; „печь"]. **ʾул ʾаңар қабуғ йабтурдй** „он велел [ему] закрыть дверь". **ʾул ʾаңар тāм йабтурдй** „он велел ему построить стену". **ʾул ʾаңар ʾатмāк йабтурдй** „он заставил его испечь хлеб". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йабтурур, йабтурмāқ.**

5052 **[йаттур-]** يَتُّر — [*каузатив от* „стелить"; „распускать"]. **ʾул ʾаңар тушāк йаттурдй** „он велел ему расстелить постель (и т. п., что можно расстелить)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаттурур, йаттурмāқ.** В исходной форме — **йаз̧турдй** — произошла ассимиляция. **ман ʾаңар сӱсин йаттурдим** „я приказал ему распустить войско (или др.)".

5053 **[йуттур-]** يُتُّر — [*каузатив от* „стирать"]. **ман ʾаңар битик йуттурдум** „я велел ему стереть написанное". Исходная форма — **йуз̧турдум.** Так говорят обо всем, что стирается до исчезновения следов. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуттурур ман, йуттурмāқ.**

5054 **[йиттур-]** يِتُّر — [„лишать"]. **ʾул ʾаңар йармāқин йиттурдй** „он лишил его дирхема (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и

отглагольное имя:] **йиттурур, йиттурмāк**. То же о том, кого заставляют упаковать вещи в узел и т. п. В исходной форме — **йаẓтурдум** — произошла ассимиляция.

5055 **[йартур-]** يَرتُر — [*каузатив от* „рубить"]. ʾ**ул** ʾ**аḏар йиғāж йартурдй** „он велел ему нарубить дров (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йартурур, йартурмāḳ**.

5056 **[йартур-]** يَرتُر — [*каузатив от* „расщеплять, разрубать"]. ʾ**ул** ʾ**аḏар бутиḳ йартурдй** „он велел ему расщепить, разрубить ветку". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йартурур, йартурмāк.** /*с. 484*/

5057 **[йазтур-]** يَزتُر — [*каузатив от* „развязывать"; „ошибаться, промахнуться"]. ʾ**ул** ʾ**аḏар тукӯн йазтурдй** „он велел ему развязать узел (или др.)". ʾ**ул** ʾ**анй** ʾ**уḳтā йазтурдй** „он был причиной его промаха в стрельбе". То же о речи [т. е. об ошибке в речи, вызванной кем-либо]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йазтурур, йазтурмāḳ**.

5058 **[йузтур-]** يُزتُر — [*каузатив от* „свежевать"; „плавать"]. ʾ**ул** ʾ**аḏар қӯй йузтурдй** „он велел ему освежевать овцу (или др.)". ʾ**ул** ʾ**анй сувдā йузтурдй** „он заставил его плавать в воде". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йузтурур, йузтурмāк**.

5059 **[йағтур-]** يَغتُر — [*каузатив от* „течь (о дожде)"]. **таңрй йағмур йағтурдй** „Аллах Всевышний ниспослал дождь (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йағтурур, йағтурмāḳ**.

5060 **[йиғтур-]** يِغتُر — [*каузатив от* „складывать в кучу"; „удерживать (кого-либо от чего-либо)"]. ʾ**ул** ʾ**аḏар тариғ йиғтурдй** „он велел ему собрать в кучу пшеницу (или др.)". То же о распоряжении удерживать кого-либо от приема пищи (или др.). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиғтурур, йиғтурмāḳ**.

5061 **[йувтур-]** يُفْتُر — [*каузатив от* „утешать, выражать сочувствие"]. ʾ**ул қадāшиңā нāң йувтурдй** „он велел ему утешить родственника или брата". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йувтурур, йувтурмāқ.**

5062 **[йувтур-]** يُفْتُر — [*каузатив от* „катать"]. ʾ**ул тубиқ йувтурдй** „он велел ему катать мяч (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йувтурур, йувтурмāқ.**

5063 **[йақтур-]** يَقْتُر — [*каузатив от* „перевязывать"; „поджигать"; „прикасаться"]. ʾ**ул бāшқā йақиг йақтурдй** „он велел перевязать ему рану". ʾ**ул** ʾ**аник** ʾ**авйңā** ʾ**ӯт йақтурдй** „он приказал поджечь чей-либо дом и разжег огонь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йақтурур, йақтурмāқ.** То же о чьем-либо прикосновении к чему-либо.

5064 **[йуқтур-]** يُقْتُر — [*каузатив от* „брызгать, втирать"]. ʾ**ул** ʾ**аник тӯ-иңā йибāр йуқтурдй** „он велел побрызгать, втереть мускус в его одежду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуқтурур, йуқтурмāқ.**

5065 **[йиқтур-]** يِقْتُر — [*каузатив от* „разрушать"]. ʾ**ул** ʾ**аник** ʾ**авин йиқтурдй** „он велел разрушить чей-либо дом (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиқтурур, йиқтурмāқ.**

5066 **[йиктур-]** يِكْتُر — [„сжимать"]. **тāр** ʾ**атук** ʾ**аẓāқиг йиктурдй** „тесная обувь сжимала ногу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиктурур, йиктурмāк.**

5067 **[йалтур-]** يَلْتُر — [„раздувать (огонь), разжигать"]. **тубй** ʾ**ӯтуғ йалтурдй** „ветер раздул огонь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалтурур, йалтурмāқ.**

5068 **[йултур-]** يُلْتُر — [*каузатив от* „выкупать"; „ощипывать"; „выдергивать волосы"]. ʾ**ул булунуғ йултурдй** „он заставил кого-либо выкупить пленника". /*с. 485*/ ʾ**ул тақāғӯнй йултурдй** „он велел [кому-либо] ощипать

курицу (или др.)". То же о выдергивании волос. **ʾул қулин йултурдй** „он велел рабу заплатить за себя выкуп". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йултурур, йултурмāқ**.

5069 **[йумтур-]** يُمْتُر — [*каузатив от* „закрывать (глаза)"]. **ʾул ʾаник кӯзии йумтурдй** „он велел ему закрыть глаза". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йумтурур, йумтурмāк**.

5070 **[йабӂур-]** يَبْجُر — [„прикреплять, прилеплять"]. **ʾул ʾӯққā йук йабӂурдй** „он прикрепил перья к стреле". Есть и другая форма: **йавӂурдй**, с *в*. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йабӂурур, йабӂурмāқ**.

5071 **[йунӂир-]** يُنْجِر — [„ухудшаться"]. **ʾар ʾйшй йунӂирдй** „положение человека ухудшилось". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йунӂирāр, йунӂирмāқ**.

5072 **[йалдир-]** يَلْدِر — [„веять (о легком ветре)"]. **йил йалдирдй** „веял легкий ветер". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалдирāр, йалдирмāк**.

5073 **[йумдар-]** يُمْدَر — [„собирать (людей и др.)"]. **ʾул кишйий йумдардй** „он собрал людей (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йумдарур, йумдармāқ**.

5074 **[йундур-]** يُنْدُر — [*каузатив от* „возвращаться"; „рвать, извергать"; „угрожать"]. **ʾул ʾанй ʾавкā йундурдй** „он заставил его вернуться домой (или др.)". **ʾар йундурдй** „человека рвало", это вариант формы **йандй**. Так же говорят и об угрозе. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йундурур, йундурмāқ**.

5075 **[йиндур-]** يِنْدُر — [*каузатив от* „осматривать, обыскивать"]. **ʾаник ʾавии йиидурдй** „он велел осмотреть его дом в поисках пропажи". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиндурур, йиндурмāк**.

5076 **[йабшур-]** يَبشُر — [„приклеивать, прикреплять"]. ʾ**ӯққā йилим йабшурдй** „он приклеил [оперение] к стреле". Это вариант формы с ж [**йабжур-**]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йабшурур, йабшурмāқ**. Это подобно тому, как *бахрāм жӯйӣн*[1] в арабском произносится как *шӯйӣн*.

5077 **[йатғур-]** يَتغُر — [„укладывать (спать)"]. ʾ**ул** ʾ**аий йатғурдй** „он уложил его спать". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йатғурур, йатғурмāқ**.

5078 **[йалвар-]** يَلفُر — [„просить о помощи"]. ʾ**ул маңā йалвардй** „он просил меня помочь, он искал во мне поддержку для достижения своей цели". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалварур, йалвармāқ**.

5079 **[йалвир-]** يَلفِر — [„развеваться, колыхаться"]. **тулвир йалвирдй** „навес развевался и колыхался". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалвирāр, йалвирмāк**.

5080 **[йилмир-]** يِلمِر — [„быть чуть теплым"]. **сӯв йилмирдй** „вода была чуть теплой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йилмирāр, йилмирмāк**.

Другой вид /*с. 486*/

5081 **[йайтур-]** يَيتُر — [*каузатив от* „полоскать"; „встряхивать"]. ʾ**ул тӯнии сувдā йайтурдй** „он приказал, чтобы его одежду прополоскали в воде". То же о полоскании или встряхивании любой вещи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йайтурур, йайтурмāқ**.

[1]Возможно, что здесь имеется в виду Бахрам Чобак, главный герой свода исторических повестей в персидской литературе.

Ш

5082 **[йалбиш-]** يَلبِش — [*совместный от* „отгонять (комаров и т. п.)"; „обмахивать"]. **ʾул ʾаңар сиңāк йалбишдй** „он помогал ему отгонять комаров". То же об обмахивании кого-либо [веером и т. п]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалбишӯр, йалбишмāк.**

5083 **[йалбиш-]** يَلبِش — [„притягиваться, прилипать"]. **кабāк йалбишдй** „опилки притягивались друг к другу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалбишӯр, йалбишмāк.**

5084 **[йиртиш-]** يِرتِش — [*совместный от* „рвать"]. **ʾул ʾаңар бӯз йиртишдй** „он помог ему разорвать одежду (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиртишӯр, йиртишмāқ.**

5085 **[йуртуш-]** يُرتُش — [„состязаться (с кем-либо) в верховой езде"]. **ʾул маник билā йуртушдй** „он состязался со мной в верховой езде". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуртушӯр, йуртушмāқ.**

5086 **[йабруш-]** يَبرُش — [*совместный от* „разравнивать (землю)"]. **ʾул ʾаңар ййр йабрушдй** „он помог ему разровнять землю". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йабрушӯр, йабрушмāқ.**

5087 **[йатруш-]** يَتрُش — [*совместный от* „пригонять (лошадей и пр.)"]. **ʾулāр ʾиккй бйр бйркā ʾат йатрушдй** „они [двое] помогали друг другу пригонять лошадей (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йатрушӯр, йатрушмāк.**

5088 **[йашруш-]** يَشرُش — [*совместный от* „скрывать"]. **ʾулāр сӯзук йашрушдй** „они договорились скрывать сказанное (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йашрушӯр, йашрушмāқ.**

5089 **[йуғрушдӣ-]** يُغرُشدِي — [*совместный от* „месить"; „скапливаться, собираться (о слюне и т. п.)"]. ʾ**ул** ʾ**аңар** ʾ**ӯн йуғрушдӣ** „он помогал ему месить тесто". **сӯзуқ** ʾ**ағиздӣ йуғрушдӣ** „во рту собралась слюна". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуғрушӯр, йуғрушмāқ.**

5090 **[йукруш-]** يُكرُش — [*совместный от* „бегать"]. ʾ**уғлāи йукрушдӣ** „дети (или др.) бегали". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йукрушӯр, йукрушмāқ.**

5091 **[йамраш-]** يَمرَش — [„перемешиваться"]. **қӯзӣ йамрашдӣ** „ягнята и овцы перемешались".

Было сказано:

қуҳңāр такā сашилдӣ
сағлиқ сурук қушулдӣ
сӯтлар қамуғ йушулдӣ
ʾ**уғлақ қузӣ йамрашӯр**

Описывая лето, говорят:

„(С наступлением лета) баранов и козлов отделили (от овец и коз), стада овец собрали (для доения). Молоко /*с. 487*/ обильно текло из сосков. [Козлята] и ягнята смешались с матерями (так что их не доили)."

5092 **[йамруш-]** يَمرُش — [*совместный от* „вырывать (дерево и т. п.)"]. ʾ**ул** ʾ**аңар йиғāж йамрушдӣ** „он помог ему вырвать дерево". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йамрушӯр, йамрушмāқ.**

5093 **[йатғаш-]** يَتغَش — [*совместный от* „ложиться"]. ʾ**ӯл** ʾ**аник бирлā йатғашдӣ** „он лег вместе с ним". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йатғашӯр, йатғашмāқ.**

5094 **[йалғаш-]** يَلغَش — [*совместный от* „лизать"]. ʾ**улāр бāл йалғашдӣ** „они вместе слизывали мед (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалғашӯр, йалғашмāқ.**

5095 **[йулқаш-]** يُلقَش — [„быть соскобленным, ссаженным"]. **йулқашдй иāң** „что-либо было соскоблено". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йулқашӯр, йулқашмāқ.**

5096 **[йулқуш-]** يُلقُش — [*взаимный от* „извлекать пользу"]. **ʾулāр бйр ʾикиндйдин нāң йулқушдй** „они извлекли пользу друг от друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йулқушӯр, йулқушмāқ.**

5097 **[йуркаш-]** يُركَش — [„обвивать (что-либо)"]. **йиғāжқā йиб йуркашдй** „веревка обвивала дерево (или др.)". Так же обо всем, что обвивает. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуркашӯр, йуркашмāк.**

5098 **[йиблаш-]** يِبلَش — [*взаимный от* „удалять волосы"]. **ʾурāғутлāр йӯзии йиблашдй** „женщины удаляли друг другу волосы на лице". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиблашӯр, йиблашмāқ.**

5099 **[йиẓлаш-]** يِذلَش — [*совместный от* „сопеть"]. **йилқй йиẓлашдй** „животные (или др.) сопели". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиẓлашӯр, йиẓлашмāқ.**

Пословица:

киши сӯзлашӯ
йилқй йиẓлашӯ

„Люди (узнают друг друга) по разговору, а животные — по сопению".

5100 **[йаẓлиш-]** يَذلِش — [„рассеиваться"; „размазываться"]. **сӯ йаẓлишдй** „войско рассеялось в разные стороны". То же о размазывании чего-либо, например, хороших чернил по плохой бумаге. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаẓлишӯр, йаẓлишмāқ.**

5101 **[йуӈлуш-]** يُذْلُش — [„быть уничтоженным, стертым [о написанном]"]. **битиклāр йуӈлушдй** „книги (или др.) были уничтожены". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуӈлушўр, йуӈлушмāқ.**

5102 **[йазлиш-]** يَزْلِش — [„быть развязаиным"]. **туқўнлāр йазлишдй** „узлы (или др.) были развязаны". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йазлишўр, йазлишмāқ.**

5103 **[йиғлиш-]** يِغْلِش — [*взаимный от* „настигать"]. **сў қамуғ йиғлишдй** „[части] войска настигли друг друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиғлишўр, йиғлишмāқ.**

5104 **[йувлуш-]** يُڤْلُش — [*совместный от* „катиться"]. **қарумлāр қамуғ йувлушдй** „камни (или др.) катились [в большом количестве]". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йувлушўр, йувлушмāқ.** */с. 488/*

5105 **[йамлаш-]** يَمْلَش — [*совместный от* „мести"]. ʾ**ул** ʾ**аӈар** ʾ**ав йамлашдй** „он помог ему подмести в доме (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йамлашўр, йамлашмāқ.**

5106 **[йумлуш-]** يُمْلُش — [„закрываться (о глазах)"]. **кўзлāр йумлушдй** „глаза закрылись". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йумлушўр, йумлушмāқ.**

Қ

5107 **[йарсиқ-]** يَرْسِق — [„быть отделенным, оторванным (от кого-либо)"]. ʾ**ар** ʾ**угулиидии йарсиқдй** „человек оказался отделенным от своего сына". То есть один из них, сбившись с пути в пустыне, оказался в одном месте, а другой — в другом или попал в руки врага. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йарсиқāр, йарсиқмāқ.**

К

5108 **[йатсик-]** يَتسِك — [„быть настигнутым"; „достигать (старости)"]. **ʾар йатсиктӣ** „человек достиг старости". **қажғии ʾар йатсиктӣ** „беглеца догнали". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йатсикӑр, йатсикмӑк.**

Л

5109 **[йиртил-]** يِرتِل — [„рваться, разрываться"]. **тӯн йиртилдӣ** „одежда порвалась".

Было сказано:

ʾатсӑ ʾуқии казкариб ким турӑий йиғдажӣ
тӑғиғ ʾатиб ʾуғрасӑ ʾӯзӣ қуйӣ йиртилӯр

О времени говорят так:

„Когда оно пускает стрелу, сделав на ней зарубку, [кто сможет противостоять]? Когда оно метит в гору, та разрывается до самого дна долины".

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиртилӯр, йиртилмӑқ.**

5110 **[йастал-]** يَستَل — [„быть подложенным"; „ударять по краю (чего-либо)"]. **йастуқ йасталдӣ** „подушка была подложена". **ʾуқ ʾамажқӑ йасталдӣ** „стрела ударила по краю мишени". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йасталӯр, йасталмӑқ.**

5111 **[йанжил-]** يَنجِل — [„быть разломанным"]. **қӑғӯн йанжилдӣ** „дыня (и т. п.) была разломана". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йанжилӯр, йанжилмӑқ.**

5112 **[йабрул-]** يَبرُل — [„слипаться, сбиваться (комками и т. п.)"]. **бӣр иӑҷ бӣркӑ йабрулдӣ** „что-либо одно прилипло к другому". Отсюда: **тӯн йабрулдӣ** „подкладка одежды сбилась комками". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йабрулӯр, йабрулмӑқ.**

5113 **[йатрул-]** يَتْرُل — [„быть соединенным"]. **суңуқ бурунқā йатрулдй** „конец был соединен с началом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йатрулўр, йатрулмāқ.**

5114 **[йуғрул-]** يُغْرُل — [„быть замешенным (о тесте)"]. ʾ**ўн йуғрулдй** „тесто было замешено". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуғрулўр, йуғрулмāқ.**

5115 **[йиғрил-]** يِغْرِل — ʾ**ар тумлуғқā йиғрилдй** „человек сжался от /*с. 489*/ холода". **тўн йиғрилдй** „одежда села от стирки". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиғрилўр, йиғрилмāқ.**

Другой вид

Л

5116 **[йайқал-]** يَيْقَل — [„волноваться, колебаться"]. **сўв йайқалдй** „вода (или др. жидкость) волновалась, колебалась". Ей уподобляют человека, пристрастного к чему-либо: ʾ**ар куңлй йайилдй** [„сердце человека волновалось"]. **йайқалдй** — слабый вариант данной формы. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йайқалўр, йайқалмāқ.**

5117 **[йалбин-]** يَلْبِن — [„быть одержимым"; „обмахиваться"]. ʾ**уғлāи йалбиндй** „ребенок был одержим злым духом". ʾ**ул** ʾ**ўзиңā ййл йалбиндй** „он обмахивался, охлаждался". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалбииўр, йалбинмāк.**

5118 **[йиртин-]** يِرْتِن — [„представляться рвущим (что-либо)"]. ʾ**ул тўнии йиртиндй** „он сделал вид, будто рвет одежду (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиртииўр, йиртиимāқ.**

5119 **[йабжун-]** يَبْجُن — [„приставать, прилипать"]. ʾ**уққā йилим йабжундй** „клей пристал к оперению [стрелы]". То же обо всем, что пристает, прилипает к чему-либо. [Форма настояще-будущего времени и

отглагольное имя:] **йабӂунӯр, йабӂунмāқ**. Существуют варианты этой формы с *ш*: **йабшундй**, и с *в*: **йавӂундй**.

5120 **[йикран-]** يِكرَن — [„покрываться гусиной кожей"; „испытывать отвращение (к пище)"]. **ʾаиик ййий йикрандй** „он покрылся гусиной кожей". **ʾар ʾатнӣ йикрандй** „человек считал мясо сырым и несъедобным". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йикранӯр, йикраимāк**.

5121 **[йаӽсин-]** يَخسِن — [„накидывать на плечи (плащ, халат и т. п.)"]. **ʾар қафтāи йаӽсиндй** „человек накинул халат на плечи, (не застегивая пояс и не продевая руки [в рукава])".

То же о плаще и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаӽсинӯр, йаӽсинмāқ**.

5122 **[йарсин-]** يَرسِن — [„поселяться"; „приживаться"]. **ʾар ййрик йарсиндй** „человек поселился в [каком-либо] месте и привык к нему". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йарсинӯр, йарсиимāк**.

5123 **[йамсин-]** يَمسِن — [„делать вид, что ешь"]. **ʾар ʾаш йамсиндй** „человек делал вид, будто ест пищу (но на самом деле не ел)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йамсинӯр, йамсиимāк**.

5124 **[йалған-]** يَلغَن — [„вылизывать"]. **ʾар жанāқ йалғандй** „человек вылизал чашку (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалғанӯр, йалғанмāқ**.

5125 **[йалван-]** يَلفَن — [„облизывать"]. **ʾар ʾағзии йалвандй** „человек высунул язык и облизал губы". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалванӯр, йалваимāқ**.

5126 **[йуркан-]** يُركَن — [„обманываться"; „заворачиваться"]. **ʾуруқ йиғāӂқā йуркандй** /*с. 490*/ „веревка была обмотана вокруг дерева (или др.)". **ʾар йуғурқāиқā йуркандй** „человек завернулся в покрывало (или др.)".

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йурканӯр, йурканмāқ**.

5127 **[йиʒлан-]** يِذلَن — [„иметь дурной запах"]. **ʾат йиʒландӣ** „мясо (или др.) плохо пахло". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиʒлаиӯр, йиʒланмāқ**.

5128 **[йазлин-]** يَزلِن — [„развязываться"]. **тукӯн йазлиндӣ** „узел (или др.) развязался". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йазлииӯр, йазлинмақ**.

5129 **[йузлан-]** يُزلَن — [„обращаться (к кому-либо)"; „быть известным, стремиться к известности"]. **ʾул маңā йазлиидӣ** „он обратился ко мне". **ʾар йузландӣ** „человек был известен среди людей" или: „стремился к известности среди них". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йузлаиӯр, йузланмāк**.

5130 **[йағлан-]** يَغلَن — [„быть смазанным маслом, жиром"]. **йағландӣ иāң** „что-либо было смазано маслом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йағланӯр, йағланмāқ**.

5131 **[йувлун-]** يُقلُن — [„катиться"]. **йувлундӣ иāң** „что-либо катилось". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йувлунӯр, йувлунмāқ**.

5132 **[йарман-]** يَرمَن — [„взбираться, влезать"]. **ʾар тāмқā йармандӣ** „человек взбирался по стене". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йарманӯр, йарманмāқ**.

Правило

Когда к двусогласному переходному глаголу присоединяют *л*, он становится непереходным или страдательным, как следует из вышесказанного.

Когда к переходному глаголу присоединяют *н*, он становится непереходным. Это сходно с арабским языком, так как в арабском ты

говоришь: *фатаḥа-л-бāба* [„он открыл дверь"] с переходным [глаголом] и *ʾинфатаḥа л-бāбу* [„дверь открылась"] — с непереходным. С присоединением *н* переходный глагол становится непереходным.

В этом языке ты говоришь: **ʾар тукӯн йаздй** „человек развязал узел". Затем ты присоединяешь *н* и говоришь: **тукӯн йазиндй** „узел развязался". С присоединением *н* глагол становится непереходным.

С *л* ты говоришь: **тукӯн йазилдй** „узел был развязан" или: „он развязался". *Н* может быть связан с *л*: **йазлиндй** „(узел) развязался сам".

Подобно этому /*с. 491*/ говорят: **ʾар тубиқ йувдй** „человек катил мяч" и **тубиқ йувулдй** „мяч катили" с глаголом страдательного залога. Если он катился сам, то присоединяют *н*: **йувлундй** „он катился сам".

До того, как к *л* присоединили *н*, глагол был дважды непереходным. Во-первых, действие совершалось неизвестным субъектом, [поэтому] глагол становился непереходным. С присоединением *н* глагол становится непереходным, потому что он [выражает] действие, не направленное на внешний объект.

Как уже упоминалось, **йувдй** „он катил" — двусогласный переходный глагол. К нему присоединяют *л* и говорят: **йувулдй** „его катили" в страдательном залоге или: „он катился сам". Глагол становится трехсогласным и дважды непереходным. Затем к *л* присоединяют *н*: **йувлундй** „он катился сам", глагол становится четырехсогласным и непереходным, изменяясь с двусогласного на трехсогласный и с трехсогласного на четырехсогласный.

Большая часть правил содержится в Книге правильных слов. Все эти глаголы используются в повелительном наклонении, отрицательной форме и т. д., в соответствии с правилами, которые были изложены выше.

Разделы четырехсогласных слов завершены.

❋

Разделы пятисогласных

Раздел *фа^{c}ал^{c}алдӣ*

Ж

5133 **[йиғаҗлан-]** يِغَجلَن — [„порастать деревьями, иметь много деревьев"]. **йӣр йиғаҗландӣ** „земля поросла деревьями". Или на ней было много деревьев. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиғаҗланӯр, йиғаҗланмāқ.**

Р

5134 **[йағирлан-]** يَغِرلَن — [„иметь много ссадин"; „чувствовать зуд в ссадине"]. **таӯй йағирландӣ** „у верблюда (или др.) было много ссадин". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йағирланӯр, йағирлаимāқ.** Так же говорят, когда ссадина зудит.

5135 **[йумурлан-]** يُمُرلَن — [„собираться (о войске)"]. **сӯ йумурландӣ** „войско собралось", в огузском наречии. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]

5136 **[йуларлан-]** يُلَرلَن — [„быть обузданным"]. **ʾат йуларландӣ** „лошадь была обуздана". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуларланӯр, йуларланмāқ.**

З

5137 **[йавузлан-]** يَفُزلَن — [„считать (животное) плохим"]. **ʾул ʾатиғ йавузландӣ** „он считал лошадь (или др.) плохой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йавузланӯр, йавузлаимāқ.**

Ш

5138 **[йаʙашлан-]** يَفْشَلَن — [„проявлять мягкость"]. ʾар **йаʙашландй** */с. 492/* „человек проявлял мягкость". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаʙашланӯр, йаʙашланмāқ.**

5139 **[йамишлан-]** يَمِشلَن — [„плодоносить"]. **йиғāж йамишландй** „дерево плодоносило". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йамишланӯр, йамишлаимāк.**

Ғ

5140 **[йалиғлан-]** يَلِغلَن — [„иметь гребень, гриву"]. **тақуқ йалиғландй** „у петуха вырос гребешок". То же о гриве коня. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалиғлаиӯр, йалиғланмāқ.**

Қ

5141 **[йариқлан-]** يَرِقلَن — [„надевать кольчугу, броню"]. ʾар **йариқландй** „человек надел кольчугу". То же о броне. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йариқланӯр, йариқланмāқ.**

5142 **[йирақлан-]** يِرَقلَن — [„считать что-либо далеким, отдаленным"]. ʾар **ййрик йирақландй** „человек считал [какую-либо] местность отдаленной". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йирақланӯр, йирақланмāқ.**

5143 **[йулақлан-]** يُلَقلَن — [„иметь источники"]. **ййр йулақландй** „в земле было много источников". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йулақланӯр, йулақланмāқ.**

К

5144 **[йураклан-]** يُرَكلَن — [„становиться смелым"]. ʾ**ар йуракландй** „человек (или др.) стал смелым". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуракланӯр, йуракланмāк.**

М

5145 **[йаримлан-]** يَرِملَن — [„делиться пополам"]. **йаримландй иāӈ** „что-либо разделилось пополам". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаримланӯр, йаримланмāқ.**

5146 **[йишимлан-]** يِشمِلَن — [„надевать обмотки [на ноги]"]. ʾ**ар йишимландй** „человек надел обмотки [на ноги]". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йишимланӯр, йишимлаимāк.**

5147 **[йалимлан-]** يَلِملَن — [„покрываться, обмазываться клеем"]. ʾ**уқ йалимландй** „клей пристал к стреле". Или его нанесли на нее. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалимланӯр, йалимлаимāк.**

Шестисогласные

Р

5148 **[йалғандур-]** يَلغَندُر — [„считать (что-либо) ложным"]. ʾ**ар йалғандурдй** „человек считал (что-либо) ложным". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалғандурур, йалғандурмāқ.**

З

5149 **[йилдизлан-]** يِلدِزلَن — [„пускать корни"; „приживаться"]. **йиғāж йилдизландй** „дерево пустило корни". То же о человеке, который поселяется и приживается в определенной местности: ʾ**ар йилдизландй** „человек прижился", будто бы он пустил корни в данной местности

или стал знатным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йилдизланӯр, йилдизлаимāқ.**

Қ

5150 **[йудруқлан-]** يُدرُقلَن — [„сжимать (что-либо) в кулаке"]. **ʾар йудруқландй** „человек сжал (что-либо) в кулаке". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йудруқланӯр, йудруқлаимāқ.**

5151 **[йармақлан-]** يَرمَقلَن — [„получать дирхем"]. **ʾар йармақландй** „человек получил дирхем". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йармақланӯр, йармақлаимāқ.**

5152 **[йумшақлан-]** يُمشَقلَن — [„быть льстивым, подобострастным, послушным"]. **ʾул маңā йумшақландй** „(человек) был льстив, подобострастен и послушен со мной". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йумшақланӯр,** */с. 493/* **йумшақланмāқ.**

5153 **[йумғақлан-]** يُمغَقلَن — [„вращаться, катиться"]. **йумғақландй иāң** „что-либо вращалось, катилось". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йумғақланӯр, йумғақланмāқ.**

Н

5154 **[йавғанлан-]** يَقغَنلَن — [„чувствовать голод [и после еды]"]. **ʾар ʾашиғ йавғанландй** „человеку казалось, что в пище не было мяса, и он не насытился". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йавғанланӯр, йавғанлаимāқ.**

5155 **[йилғунлан-]** يِلغُنلَن — [„иметь тамариск"]. **йӣр йилғунландй** „из земли вырос тамариск". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йилғунланӯр, йилғунланмāқ.**

Книга слов с первым слабым завершена с помощью Аллаха!

❋

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

6 Книга слов со средним слабым

[Имена]

Раздел двусогласных имен

Т

5156 **тāх тāх** تَاه تَاه — частица, которую произносят, зазывая отпущенного сокола. *Х* произносится в паузальной форме.

Ж

5157 **жӯх жӯх** جُوه جُوه — частица, которую произносят, погоняя или сдерживая лошадь.

К

5158 **кāх кāх** كَاه كَاه — частица, которую произносят, подзывая собаку.

М

5159 **мāх** مَاه — частица, обозначающая „вот, на!" Ее произносят, давая, вручая что-либо.

С первым слабым

5160 **йӑх** ياه — частица, обозначающая „да". Ее произносят в ответ говорящему, [например]: **ʾат тут** „держи коня". Ему отвечают: **йӑх** „да".

Мягкие согласные [/й, в,ʾалиф/] в быстрой речи выпадают [т. е. обозначаемые ими долгие гласные становятся краткими].

Т: **тах тах**, *ж*: **жух жух**, *к*: **ках ках**, *м*: **мах**, [*й*]: **йах**. Мы включили эти слова в раздел с недостаточными [корнями], потому что долгий гласный сохраняется на письме, хотя и не произносится.

Х здесь используется в паузальной форме, как в словах Всевышнего: ❁ *фа би худӑхуму ḳтадих* ❁ [„и следуй им...", *К.* 6:90] и ❁ *лам йатасаннах* ❁ [„это не испортило...", *К.* 2:259]. В этих случаях *х* используется в паузальных формах.

В исконном тюркском корневого *х* нет, за исключением выражения: **ʾар ʾихладй** „человек икал". Здесь передается звук, выходящий из груди. Также [*х* содержится] в слове сова, **ʾӯхй**. Но чистые тюрки /*с. 494*/ называют ее **ʾӯкй**, с *к*. *Х* присутствует в речи Ҳутан и Канжӑк, которые не являются тюрками, а лишь осели на тюркских землях.

Раздел *фаᶜл*, *фуᶜл* и *фиᶜл* с неогласованным средним в различных вариантах

Б

5161 **тӯб** تُوب — „корень (дерева)". **йиḡӑж тӯбй** „корень дерева".

5162 **тӯб** تُوب — „основание (стены)". **тӑм тӯбй** „основание стены". Корни человека тоже называют **тӯб**. **тӯблук ʾараи** „человек знатного происхождения".

5163 **[тӯб]** تُوب — мяч называют **тӯб**. Это сокращенное от **тубиḳ**.

5164 **ж̣ӯб** جُوب — „осадок чего-либо, выжимки". **ʾузум ж̣ӯбй** „выжимки винограда". **йāғ ж̣убй** „вытопки масла". **бӯр ж̣ӯбй** „винный (или др.) осадок". **тутмāж̣ ж̣ӯбй** „кусочек теста для лапши или вермишели".

5165 **[қӯб]** قُوب, **ʾул маий куруб қӯб қилдй** — „он повеселел, обрадовался, увидев меня".

5166 **кӯб** كُوب — „большой кувшин, бочка".

5167 **кйб** كِيب — „форма [для изготовления] чего-либо". **карбиж̣ кйбй** „форма для кирпича".

5168 **кйб** كِيب — „похожий, подобный", у Огузов. **бӯ ʾар ʾаник кйбй** „этот человек похож на него".

Т

5169 **бӯт** بُوت — „бедро".

5170 **бӯт** بُوت — название крупных и дорогих кусков бирюзы, прикрепляемых к волосам сыновей и дочерей знатных людей. **қиз бӯт ʾурйдй** „девушка надела это [т. е. бирюзу]".

5171 **бӯт** بُوت — название провизии, которую преподносят тому, кто доставляет награду и дары от знатного человека. Например, один человек дает другому коня, тогда тот дает динар или овцу тому, кто привел коня, эту овцу и называют **бӯт**. /*с. 495*/

5172 **тйт** تِيت — „сосновое дерево, растущее в горах".

5173 **ҳйт [жйт?]** خِيت — название китайской парчи с узорчатой вышивкой.

5174 **сӯт** سُوت — „молоко".

5175 **шӯт** شُوت — „природа, происхождение [*ал-нижа̄р*]", в наречии Ӽутан.

5176 **тӯӂ** تُوج — „желтая медь".

5177 **кӯӂ** كُوج — „сила".

5178 **кӯӂ** كُوج — „насилие, притеснение".

Пословица:

кӯӂ ʾйлдин кирса̄ турӯ туӆлуктии ӂиқа̄р

„Когда насилие входит во двор, справедливость выходит в окно".

Отсюда притеснителя называют **куӂамӂй**, а сильного — **кӯӂлук**.

5179 **кӯӂ** كُوج — „сезам, кунжут". **кӯӂ йа̄ғй** „кунжутное масло", в наречии Ӽикил. Плоды касторового дерева называют **ʾиӆа̄к кӯӂй** „коровий сезам" за их размер.

5180 **кйӂ** كِيج — „промедление". **кйӂ калдй** „он пришел с опозданием".

Ӟ

5181 **бӯӟ** بُوذ — „рост человека". **ʾузӯн бӯӟлуғ киший** „человек высокого роста".

5182 **бӯӟ** بُوذ — „дрофа". **бӯӟ мунӂуӄ** „бусы из монет и булавок", их носят служанки".

ҏ

5183 **бӯҏ** بُور — „вино".

Пословица:

бӯр булма̄ӟиб сирка̄ булма̄

„Не превращайся в уксус до того, как станешь вином".

Так говорят юноше, который ведет себя, как старец.

5184 **бӣр** بِير — „один", числительное. **бӣр йармāқ** „один дирхем".

5185 **тӯр** تُور — с *ʾишмāм* „передняя часть дома". **тӯркā каж** „проходи в переднюю часть дома".

5186 **тӯр** تُور — с *ʾишбāᶜ* „силок, сеть для ловли птиц и рыбы".

5187 **[жӯр]** جُور, **жӯр ʾурāгут** — „женщина со сросшейся вагиной" [? *арратқāʾмин ан-ниса*ʾ]. Огузы называют сросшуюся траву **жӯр ʾут**, это является основой для предыдущего.

5188 **[сӯр сӯр]** سُور سُور, **ʾар сӯр сӯр мӯн ʾубтӣ** — „человек ел суп с причмокиванием". Это имитация звука, издаваемого губами.

5189 **қӯр** قُور — „потеря". **ʾар қӯр қилдӣ** „человек потерял (что-либо)". */с. 496/*

5190 **қӯр** قُور — „закваска для кислого молока". Это остатки кислого молока или кумыса на дне сосуда, к ним добавляют молоко, которое заквашивается, или кумыс, который обретает кислый вкус.

5191 **қӯр** قُور — „сухой", в огузском. Это сокращение от **қуруқ**.

Пословица:

қулāн қудуққā тушсā
қӯр бақā ʾайғир булӯр

„Когда кулан проваливается в колодец, лягушка, обитающая на суше, становится жеребцом (по сравнению с ним)".

Это сходно с арабским высказыванием: *ʾинна л-буғāṣа би-ардинā тастансиру* [„На нашей земле и мелкая пташка становится орлом"].

З

5192 **[бӯз]** بُوز, **бӯз ʾат** — „серая, пепельная лошадь" — не совсем правильно.

Этим словом описывают любое животное цвета между белым и рыжим. **бӯз қӯй** „рыжеватая овца".

5193 **бӯз** بُوز — „хлопчатобумажная ткань", с *ʾишмāм*.

5194 **бӯз** بُوز — „лед", с *ʾишбāᶜ*.

Пословица:

бӯздан сӯв тамāр

„Со льда капает вода".

Так говорят о том, кто характером походит на своего отца.

5195 **бйз** بِيز — „железа, располагающаяся между кожей и мясом".

5196 **тӯз** تُوز — с *ʾишбāᶜ* „пыль".

5197 **тӯз** تُوز — „налучник".

5198 **[тӯз]** تُوز, **ʾйл тӯз натак** — „как дела в крае (в народе)?" [*кайфа л-вилāйа ва р-риᶜāйа*].

5199 **тӯз** تُوز — „корень". **ʾаиик тӯбй тӯзй ким** „какого он происхождения? к числу каких [людей] он относится?"

5200 **[тӯз]** تُوز, **тӯз ййр** — „ровное место".

5201 **туз** تُز — с *ʾишбāᶜ* „соль".

5202 **тйз** تِيز — „колено".

5203 **тайиз** تَيِز — „возвышенное место". Персы взяли это слово и назвали свои крепости *диз*. **тайиз** — название летнего пастбища в Кāшғаре. Его называют **тариғ ʾарт тайиз** из-за того, что оно располагается так высоко. **тйзиң тайиз** — название другого летнего пастбища. **ййз ʾавй тайиз** — название пастбища возле Барсғāн.

5204 **ӝйж** جِيژ — с *ж* между двумя артикуляционными позициями „железный гвоздь". [Железные] пластинки брони также называют **ӝйж**.

5205 **сӯз** سُوز — „речь". /*с. 497*/

5206 **сйз** سِيز — частица обращения к старшему и уважаемому человеку в наречии Жикил, т. е. „вы [в единственном числе]". Исходное значение было „вы [во множественном числе]". К младшему обращаются: **сан**, с *н*. Огузы же используют [эти слова] наоборот.

С

5207 **[бӯс]** بُوس, **кӯк бӯс булдй** — „небо заволокло дымкой (и т. п.)". **ʾар кӯзй бӯс булдй** „человеку заволокло глаза от пара (исходящего от стола)".

5208 **[тӯс]** تُوس, **ʾани тӯс тӯс ʾурдй** — „он быстро хлопал по его одежде".

Ш

5209 **[бӯш]** بُوش, **бӯш кишй** — „свободный человек". **бӯш ʾурāғут** „разведенная женщина". **бӯш ʾалик** „рука, свободная от работы или имущества". **бӯш ʾат** „отпущенная лошадь". **бӯш ʾаӯ** „пустой дом". Приборы и орудия труда, не используемые в работе, тоже называют **бӯш**.

5210 **бйш** بِيش — „пять", числительное.

5211 **тӯш** تُوش — „ровня [*ал-куфв*]". **ʾаник тӯшй** „равный ему".

5212 **тӯш** تُوش — „перед (чем-либо), напротив (чего-либо)". **ʾаӯим тӯшй** „перед моим домом".

5213 **тӯш** تُوش — „грудина", с *шамма*.

5214 **тӯш** تُوش — с *ʾишбāʿ* „пряжка из золота или серебра", ее закрепляют на конце ремня.

5215 **[тӯш]** تُوش, **тӯш ʾӯдй** — „полуденный отдых".

5216 **тӯш** تُوش — „зрелость, совершеннолетие". **тӯш курмиш ʾуғлāн** „мальчик, достигший зрелости".

5217 **тӯш** تُوش — „сновидение". **тӯш йӯрдй** „он толковал (чей-либо) сон".

5218 **тйш** تِيش — „зуб", зуб человека (или др.).

5219 **тйш** تِيش — „лемех".

5220 **[тйш]** تِيش, **тйш ʾат** — „лошадь с белым пятном [на лбу], доходящим до глаз". Это не то, что называют *мубарқаʿ* [„занавешенный", в арабском языке], и не *ʿуçфӯр* [„крашенный"], а нечто среднее.

5221 **сйш** سِيش — „прибор для приготовления **тутмāж**".

5222 **сйш** سِيش — „вздутие, опухоль".

5223 **сайиш** سَيِش — с *ʿимāла* „залог, ручательство", **маи ʾаңар сайиш бйрдим** „я /*с. 498*/ дал ему [что-либо] в залог".

5224 **[қӯш]** قُوش, **қӯш ʾат** — „запасная лошадь царя".

5225 **қӯш** قُوش — „пара (для чего-либо)". Отсюда: **қӯш биҗāк** „ножницы", т. е. „пара ножей", в наречии ʾАрғӯ.

Пословица:

қурқмиш кишйкā қӯй башй қӯш куриӯр

„Тому, кто боится (чего-либо от страха), кажется, что у каждой овцы по две головы".

Так говорят о тех, кто боится чего-либо и пугается каждый раз от того, что ему видится.

5226 **кӣш** كِيش — „соболь". Его хвост называют **кӣш қуӟруқӣ**.

5227 **кӣш** كِيش — „колчан", с *ʾимāла*. Огузы и их братья Кипчаки этого слова не знают.

5228 **лӣш** لِيش — „слюна, слизь", в наречии Ǯикил. **лӣш ʾақтӣ** „слюна, или слизь, текла".

5229 **мӯш** مُوش — „кошка", в наречии Ǯикил. Огузы называют ее **ӝатук**.

Ғ

5230 **бӯғ** بُوغ — „сумка, узел с товарами".

5231 **тӯғ** تُوغ — „пыль, поднимающаяся от конских копыт".

5232 **тӯғ** تُوغ — „барабан, в который ударяют перед ҷарем". Отсюда: **ӿāн тӯғ ʾурдӣ** „ҷарь ударил в барабан".

5233 **тӯғ** تُوغ — „знамя". **туқӯз тӯғлуғ ӿāн** „ҷарь, **ӿāқāн**, с девятью знаменами". У них не бывает более девяти знамен даже при больших владениях и высоких званиях. Они видят доброе предзнаменование в девяти. Эти девять царских знамен изготавливают из парчи или шелка оранжевого ҷвета, видя в этом добрый знак.

5234 **тӯғ** تُوغ — „водная плотина". **сӯвқā тӯғ ʾур** „установи плотину против воды".

5235 **тӯғ** تُوغ — „затычка, заграждение (любого вида)". **туӆлук тӯғӣ** „ставня окошка (и т. п.)".

5236 **[тӣғ]** تِيغ, **тӣғ ʾат** — „лошадь масти между рыжей и гнедой".

5237 **[ӂāʁ ӂӯṭ]** جَاغ جُوغ, **ӂāʁ ӂӯṭ ḳубтӣ** — „он поднял шум и крик". **ӂуṭӣ ḳубдӣ** „поднялся шум".

5238 **ӂӯṭ** جُوغ — с *шамма* „узел /*с. 499*/ с товарами".

5239 **ӂӯṭ** جُوغ — „сияние, сверкание солнца". **ӂӯṭ** „полыхание огня после того, как дрова обуглятся".

5240 **ӂӣʁ** جِيغ — „занавес, который люди, живущие в шатрах, изготавливают из *ḳайçӯм*", — это растение, которое тоньше и нежнее тростника.

5241 **ӂӣʁ** جِيغ — название тюркского локтя. Он составляет одну треть [обычного] локтя и принят для измерения ткани среди кочевников.

5242 **сӣʁ** سِيغ — частица уподобления, которую присоединяют к концу имени.

Предмет, которому уподобляется объект сравнения, принимает эту частицу, например, **ḳулсиʁ ʾар** „человек, характер которого подобен характеру раба". **бӯ ḳарӣ ʾул ʾуṭлāнсиʁ** „этот старец своим нравом походит на ребенка". *Ґ* может заменяться на *к*, если основа содержит *рикка* или *ʾимāла*. Например, **бӯ ʾар ʾул баксик** „это человек с нравом правителя". Или: **бӯ ʾуṭул ʾул ʾарсик** „этот мальчик подобен мужчине по своему характеру".

5243 **ḳӯṭ** قُوغ — „соринка" в глазу или в пище.

5244 **[ḳāʁ ḳӯṭ]** قَاغ قُوغ, **ḳāз ḳāʁ ḳӯṭ ʾаттӣ** — „так [ḳāʁ ḳӯṭ] кричал гусь".

5245 **ḳӣʁ** قِيغ — „навоз, которым удобряют землю".

Ḇ

5246 **тӯḇ** تُوڤ — название пояса, связанного вручную из шерстяной пряжи.

5247 **сӯв** سُوف — „вода".

Пословица:

сӯв бӣрмāскā сӯт бӣр

„Тому, кто не дал тебе воды, дай молока".

То есть будь добр к тому, кто был недобр к тебе, и твоя доброта по отношению к нему заставит его поклоняться тебе.

5248 **[қāв қӯв]** قَاف قُوف — [„измятость, потрепанность"]. **тӯн қāв қӯв булдӣ** „одежда измялась и распоролась".

Қ

5249 **бӯқ** بُوق — [„плесень"] „зелень, выступающая на плесневеющем хлебе (или др.) от старости или сырости".

5250 **бӯқ** بُوق — „испражнения", в огузском наречии.

5251 **[бӯқ]** بُوق, **қāғӯн бӯқ йӣркā тушдӣ** — „дыня упала /*с. 500*/ на землю с таким звуком **[бӯқ]**".

О любом полом предмете, который раскалывается, упав на землю, говорят: **бӯқ ʾаттӣ**. Это звукоподражание.

5252 **[жӯқ]** جُوق, **жӯқ ʾар** — „низкий, подлый человек", в огузском.

5253 **[жӣқ]** جِيق — угрожая кому-либо, говорят: **жӣқ ʾат курāйин** „[только] подай голос, и посмотрим (насколько ты силен)". Так говорят тому, кто слаб в противостоянии противнику.

5254 **[сӯқ]** سُوق, **сӯқ ʾар** — „жадный, алчный человек". **сӯқ ʾарңāк** „указательный палец", [буквально:] „жадный палец", так как он первым прикасается к пище.

5255 **сӣқ** سِيق — „малый, малочисленный". **ʾулāрдā қӯй сӣқ** „у них мало овец".

5256 **[қāққўқ]** قَاقُّوق, **қāз қāққўқ ʾаттй** — „так [қāққўқ] кричали гуси". Что-либо треснувшее называют **қāққўқ**, передавая таким образом звук.

К

5257 **бўк** بُوك — „положение игральной кости, когда она падает навзничь". Его называют [еще]: **жик бўк**.

5258 **бўк** بُوك — „ядовитый паук", в одном из двух вариантов.

5259 **қук** قُك, **бў ййр иā кўк ʾузā ʾул** — „каким размером написан этот стих?". **кўк** „мотив, напев". **ʾар кўкландй** „человек напевал песню".

5260 **кўк** كُوك — слово, обозначающее шутку, которая получает распространение среди жителей определенной местности в определенный год и передается из уст в уста. **бў йил бў кўк калдй** „эта шутка появилась в таком-то году".

К

5261 **[кўк]** كُوك, **кўк йилқй** — „пасущийся скот".

Было сказано:

кўклар қамуғ тузулдй
ʾавриқ ʾизиш тизилдй
сансиз ʾузум ʾузалдй
калкил ʾамул ʾуйналим

„В песенных напевах наступило созвучие. Кувшины и чаши выстроились в ряд. Душа моя стремится к тебе — приди, поиграем в тиши и спокойствии".[1]

5262 **кўк** /*с. 501*/ كُوك — „случка овец или других животных в зимнюю пору". **қўй кўкй булдй** „наступила пора случки для овец (или др.)".

[1] Судя по содержанию, это стихотворение должно было бы следовать выше, как пример употребления слова **кўк** „мотив, напев".

5263 **кӯк** كُوك — „налет, появляющийся на поверхности зеркала". **кӯзҙӯкӑ кӯк тушдӣ** „на зеркале появилась зелень, налет".

5264 **кӯк** كُوك — „пятно, появляющееся на женском (или др.) лице".

5265 **кӯк** كُوك — [„небо"; „цвет неба"; „зеленый цвет"].

Пословица:

кӯккӑ суҙсӑ йӯзкӑ тушӯр

„Плюющему в небо [плевок] попадает в лицо".

Так говорят о человеке, который строит козни другому и сам становится их жертвой. **кӯк тӯн** „темно-серая одежда". Так говорят о любом цвете, присущем небу. **канд кӯкӣ** „окрестности города", имеется в виду зелень деревьев.

5266 **[кӯк]** كُوك, **кӯк йӯқ** — титул, присваиваемый старейшинам и знати у Туркмӑн.

Л

5267 **бӣл** بِيل — „талия"; „бок". **ʾанӣ бӣлиндӑ тут** „держи его за талию". **ʾул ʾаԓар ʾанжӑ ʾаш бӣрдӣ бӣл тулдӣ** „он накормил его так, что бока его стали полными". О тех, кто заставляет кого-либо съесть больше, чем хочется, говорят: **бӣл қилдӣ**, в наречии Жикил.

5268 **[тӯл]** تُول, **тӯл ʾурӑғут** — „вдова".

Пословица:

йаврӑқ тӣллиғ бӣкдан курӯ йалҙӯс тӯл йӣк

„Лучше быть [одинокой] вдовой, чем иметь мужа со [злым] языком (который постоянно поносит)".

5269 **тӯл** تُول — с *ʾимӑла* „пора окота", в огузском. Приплод также называют **тӯл**.

5270 **тӣл** تِيل — „язык".

Пословица:

ʾардам башӣ тӣл

„Вершина добродетели — язык".
Это созвучно высказыванию: *ал-марʾ маҳбувв таḥта лисāнихи* [„Человек скрыт под своим языком"].

5271 **тӣл** تِيل — „наречие, язык". **ʾуйғур тӣлӣ** „язык ʾУйғур". **ҳитāй тилӣ** „язык Çйн".

5272 **тӣл** تِيل — „речь, слова". **ʾул баккā тӣл такурдӣ** „он оскорблял правителя своими словами". */с. 502/*

5273 **тӣл** تِيل — „шпион, лазутчик". **йағӣдан тӣл туттӣ** „он поймал вражеского лазутчика [„языка"]".

5274 **ӂӣл** جِيل — „безобразность", в огузском.

5275 **ӂӣл** جِيل — „след от удара на теле".

5276 **сӯл** سُول — „влага", [содержащаяся] в дереве или мясе. **сӯл лук ʾат** „недоваренное мясо со следами крови".
Пословица:

сукут сӯлиӈā
қаӡиӈ қāсиӈā

„У ивы есть влага, а у березы (это дерево) — кора".

5277 **[сӯл]** سُول, **сӯл ʾалик** — „левая рука".

5278 **[сӣл]** سِيل, **сӣл киший** — „человек, питающий отвращение к еде". **сӣл ʾат** „лошадь, которая мало ест".

5279 **қӯл** قُول — „рука"; „предплечье". **қӯл** так называют [склон], идущий к низу от вершины горы или к верху от дна долины. **ʾӯбрӣ қӯлӣ** „от-

ветвление долины". **қӯл** „насечка на мече или ноже" — это продольная, иногда позолоченная, полоса. **қилиж қӯлӣ** „насечка на мече".

5280 **кӯл** كُول — „водоем". **кӯл** „пруд". ʾ**исик кӯл** название озера у Барсғӑн длиной в тридцать фарсаҳов, [шириной] в десять фарсаҳов. **куруӈ**[1] — название озера в Йӣз[2], что в горах Кӑшғар, окружностью в тридцать фарсаҳов. **сизиӈ кӯл** — название похожего озера, располагающегося возле Қуҗӈӑр Бӑшӣ. **йулӡуз кӯл** — название озера, находящегося на границе между Куҗӑ, Киӈут[3] и ʾУйғур. ʾ**ай кӯл** — название местности около ʾУҗ. **тариӈ кӯл** название еще одного озера на границе с ʾИкӣ ʾукӯз. Окружность каждого из этих озер составляет сорок или тридцать фарсахов. Подобных им на землях тюрок много, но я упомянул лишь те, что располагаются на землях Ислама и являются самыми крупными.

5281 **кӯл** كُول — „море", само [*ал-бахр нафсуху*]. /*с. 503*/ Отсюда морскую пену называют **кӯл кубукӣ**, а не **таӈиз кубукӣ**.

5282 **тӣм** تِيم — „мех, наполненный вином". **тӣмҗкӣ** „виноторговец". Некоторые называют виноторговца **тӣм**, однако первое правильнее, так как *җ* в сочетании с *й* [т. е. *җӣ*] указывает на ремесло.

5283 **сӣм** سِيم — *самдӑқ* — название блюда, для которого отваривают голову [овцы?], нарезают ее мелкими кусочками, кладут в котелок с приправами и заливают кислым молоком так, чтобы все им пропиталось, а затем съедают. Из наречия Жикил.

5284 **қӯм** قُوم — „вьючное седло у верблюда".

Для него берут верблюжью попону, прокладывают ее соломой и устанавливают вровень с горбами так, чтобы сверху можно было положить груз. Его [седло] называют **тавӣ қӯмӣ**.

5285 **қӯм** قُوم — „волна".

---

[1]Может быть, курнук?

[2]Может быть, тӣз?

[3]Может быть, кайкит?

Было сказано:

кулум қӯмӣ қубсӑ қалӣ тӑмиӷ ʾитӑр
курсӑ ʾанӣ билкӑ киши сӯзкӑ бутӑр

„Когда в моем пруду поднимаются волны, они ударяют по стенам (моего дворца, будто бы желая смыть его) и толкают его. Если бы умный человек это увидел, он поверил бы моим словам".

5286 **нӯм** نُوم — „вера, законоположение". **таӈрӣ нӯмӣ** „законоположение, вера Аллаха". Так же все виды веры называют **нӯм**. Это из наречия Сӣн.

Н

5287 **тӯн** تُون — „одежда".

5288 **тӯн** تُون — „спокойствие". **куӈул тӯн булдӣ** „сердце успокоилось".

5289 **[тӯн]** تُون, **тӯн** ʾуғул — „первенец женщины", — первый ребенок мужского или женского пола, рожденный ею. Когда [первенец] женского пола, говорят: **тӯн қиз** „первая дочь". Первого мужа женщины называют **тӯн бак**.

5290 **[тӣн]** تِين, **тӣн киши** — „отдыхающий, не занятый работой человек". То же о животном, которое отдыхает несколько дней.

5291 **тӣн** تِين — „повод, узда".

5292 **[ӂӣн]** چِين, **ӂӣн сӯз** — „правдивые слова". **ӂӣн киши** „надежный, верный человек".

5293 **[ӽӯн]** خُون, **ӽӯн ʾйш** — „дело, в котором нет ничего хорошего". **ӽӯн ӽарӑ ʾишламӑ** /*с. 504*/ „не совершай бестолковых поступков".

5294 **[сӯн]** سُون — мягкого и доброго человека называют **сӯн киши**.

5295 **[сӯн]** سُون, **сӯн ʾалтӯн** — „слиток золота", величина которого может превышать длину пальца и доходить до длины локтя.

5296 **сӣн** سِين — „размер, рост". **бӯʒлуṛ сӣнлиґ киши** „человек высокого роста". Отсюда могилу называют **сӣн** — она соответствует росту.

5297 **сӣн** سِين — „могила". **ḳӑтӯн сӣнӣ** город между Таӈут и Ṣӣн.

5298 **сӣн** سِين — „ты", в наречии Канӂӑк. Тюрки говорят: **сан**. Такое искажение присуще речи Канӂӑк, они всегда употребляют *и*. А Ӂикил, Йаґмӑ, Туχсӣ [и далее] до Верхнего Ṣӣн употребляют *у*. Огузы, Кипчаки, Сӯвӑрӣн [и далее] до Рӯм употребляют *а*. Например, тюрки называют верблюда **тиʙай**, с *и* после *т*. Огузы и те, кого я упомянул вместе с ними, говорят: **тавӑ**, с *а* [*наṣб*] после *т*. Тюрки говорят: **бардим** „я пошел", с *и* после *д*, и это соответствует правилу. Огузы и прочие с ними говорят: **бардам**, с *а* [*наṣб*] после *д*, и это не соответствует правилу. Население ʾАрґӯ говорит: **бардум калдум**, с *у* [*раф*^{c}] после *д* во всех глаголах прошедшего времени, и это дальше всего от правила. Такие различия существуют между этими группами.

5299 **шӣн** شِين — „кровать", в наречии Ӂикил.

5300 **ḳӯн** قُون — „овца", в наречии ʾАрґӯ. *H* заменяет *й*[1] в соответствии с правилом, изложенным выше.

5301 **ḳӣн** قِين — „ножны меча или кинжала".

5302 **кӯн** كُون — „кожа, шкура", применительно прежде всего к лошади, **ʾат кӯнӣ**. Так же можно говорить и о коже человека: **ʾаник кӯнӣ ḳурӣдӣ** „его кожа высохла", т. е. „он умер". **тавӣ кӯнӣ** „шкура верблюда", по аналогии. Так ее называют до дубления, а после — **ḳаґӯш.** /*с. 505*/

[1]См.: **ḳӯй**.

М

5303 **мӯн** مُون — „болезнь"; „порок". **мӯн[суз] киши** „непорочный человек".

Пословица:

йалиӈуқ ʾуғлӣ мӯнсуз булмӑс

„Сын ʾÄдама не свободен от пороков и недугов".

Вдвойне слабые

Б

5304 **бӯй** بُوي — „пажитник", в огузском.

5305 **бӯй** بُوي — „ядовитый паук". Это вариант слова **бӯк**, последнее правильнее.

5306 **бӯй** بُوي — с *ʾишбā*^{c} „община, племя, род", в огузском. Когда встречаются два человека, не знакомых друг с другом, один из них приветствуют другого и спрашивает: **бӯй ким** „какого ты роду-племени?". Спрошенный отвечает: **салғур**, т. е.: „я из рода Салғур", или указывает одну из ветвей, перечисленных мной в начале книги, это имена основателей родов. После этого они начинают беседу либо спешат разойтись, так как каждый из них теперь знает, какую сторону представляет другой.

5307 **тӯй** تُوي — „военный лагерь". **ӽӑн тӯй** „лагерь ӽӑқӑна". Огузам это [слово] незнакомо.

5308 **[тӯй]** تُوي, **тӯй ʾутӣ** — название травы, обладающей целительными свойствами.

5309 **тӯй** تُوي — „глина для посуды". **тӯй ʾашиж** „глиняный горшок".

5310 **тӯй** تُوي — „дрофа". Это вариант слова с *ӟ* в наречии Жикил: **тӯӟ**, что соответствует правилу замены *ӟ* на *й*.

5311 **қӯй** قُوي — „овца". **қӯй йилӣ** — название одного из двенадцати годов у тюрок.

5312 **қӯй** قُوي — „пазуха". **ʾилик қӯйқӑ суқ** „засунь руку за пазуху".

5313 **қӯй** قُوي — „дно долины".

Подобные правильным [с первым слабым?]

Б

5314 **йӑб йӯб** يَاب يُوب — „хитрость, обман". **йӯб** не используется отдельно, а лишь в паре. Но Огузы говорят: **ʾул ʾанӣ йӯблӑдӣ** „он обманул его".

Т

5315 **йӯт** يُوت — „бедствие, которое губит животных и скот в холодную зиму".

Р

5316 **йӑр** يَار — „утес"; „крутой берег".

5317 **йӣр** يِر — „земля".

5318 **йӣр** يِر — название одной из сторон парчи /*с. 506*/ или покрывала [*алмаҕӑфирӣ*]. Это основа [ткани], то, что определяет основной, преобладающий цвет. **йашил йӣрик баржин** „парча с преобладающим зеленым цветом", он является основой, а остальные цвета второстепенны.

5319 **йӣр** يِر — „лирическое стихотворение, песня".

З

5320 **йўз** يُوز — „лицо".

Пословица:

йўзкā кўрмā
ʾардам тилā

„Не смотри на (красоту или безобразность) лица, но ищи (в человеке) добродетель".

Это сходно с тем, что сказал ʿИçā́м: *ʾиннамā л-марʾби-ʾаççарайхи бикалбихи ва лисā́нихи* [„Поистине [весь] человек — в двух своих малых частях: сердце и языке"].

5321 **ййз** يِز — „тростник". Это растение, которое тоньше и изящнее, чем камыш. Кочевники изготовляют из него завесы и циновки.

Ш

5322 **йāш йўш** يَاش يُوش — „зелень, овощи", по созвучию.

5323 **ййш** يِيش — „склон, спуск". **ʾāрт ййш** „подъем и спуск".

Ғ

5324 **йўғ** يُوغ — название пищи, приготавливаемой для людей, возвращающихся после погребения покойного, на протяжении трех или семи дней.

Қ

5325 **йāқ йўқ** يَاق يُوق — „остатки пищи в посуде". **ʾайāқ йуқй** „остатки пищи в посуде". Дальних родственников называют **йāқ йўқ қадāш**.

5326 **йўқ** يُوق — частица со значением „нет, не". **ʾул мундā йўқ** „здесь его нет".

К

5327 **йӯк** يُوك — „перо птицы".

5328 **ййк** يِيك — „удила, вожжи". [Их называют] **йуқун ййкй**.

5329 **ййк** يِيك — частица со значением „лучше". Ее употребляют, сравнивая что-либо с чем-либо: **бӯ ʾат ʾандā ййк** „эта лошадь лучше, чем та".

5330 **[ййк]** يِيك, **ййк ʾат** — „сырое мясо". Все, что является сырым, называют **ййк**.

5331 **ййк** يِيك — „веретено", с твердым *к*. Вариант формы **ʾйк** — с *ʾалифом* [передающим *ʾи*]. Это сходно с тем, как в арабском языке говорят: *ʾалмаᶜийй* и *йалмаᶜийй* [„проницательный"] или *ʾаландад* и *йаландад* [„придирчивый"], производя замену. /*с. 507*/

Л

5332 **йӯл** يُول — „дорога". Путешествие тоже называют **йӯл**. **ʾаӈар йӯл жиқтӣ** „ему выпала дорога", так говорят, когда путешествие оказывается неожиданным.

5333 **йӯл** يُول — „источник воды".

5334 **ййл** يِيل — „легкий ветер".

5335 **ййл** يِيل — „джинны, духи". **ʾар йалпиндӣ** „человек был во власти джиннов".

М

5336 **ййм** يِيم — „пища, еда". **ййм калдур** „принеси еду".

Н

5337 **[йӯн]** يُون, **йӯн қуш** — „павлин". **йӯн ʾариқ** — название летнего пастбища возле Балāсāғӯна.

5338 **йӣн** يِن — „тело человека".

Раздел *фаʿал* с огласованными первым и вторым корневыми, со средним слабым

Б

5339 **тāб**[1] تَاب — „шрам, след на коже от раны или удара". **ʾул ʾанӣ тāб тӯб ʾурдӣ** „он быстро наносил ему удары со всех сторон".

5340 **сāб** سَاب — „рукоятка меча или ножа".

Пословица:

ʾуғлāн ʾйшӣ ʾйш булмāс
ʾуғлāқ муңзӣ сāб булмāс

„Дело, которое делает ребенок, не (считается) делом, а рог козленка не (считается пригодным) для (хорошей) рукоятки".

5341 **сāб** سَاب — „черед" для ответа на [чьи-либо] слова, а также для помола и полива. **ʾул сӯзкāлӣ [сӯзкā?] сāб бӣрмāс** „он не пропустит [свой] черед в беседе". О помоле и т. п. говорят: **саник сāб калдӣ** „пришел твой черед".

5342 **[шāб шāб]** شَاب شَاب, **ʾул ʾанӣ шāб шāб буйунладӣ** — „он ударял его по лицу с подобными звуками". **ʾул қāғӯнуғ шāб шāб йӣдӣ** „он ел дыню с причмокиванием". Так же передают и причмокивание, с

[1]На письме это слово обозначается тремя буквами: *т*, *ʾалиф*, *б*: /та|аб/. Долгий *ā* рассматривается как сочетание *ʾалифа* с *а*. Поэтому это и подобные ему слова классифицируются по типу *фаʿал*.

которым едят что-либо сочное, например, персики и т. п. Это слово сходно с арабским, в арабском причмокивание называют *шйб*.

5343 **қāб** قَاب — „мех, бурдюк".

5344 **қāб** قَاب — „сосуд". /*с. 508*/ Любую емкость называют **қāб**. Это сходно с употреблением в арабском языке слова *ал-фарас*, исходное значение которого было „ломать шею", а затем словом *фарас* стали называть любой вид убийства.

5345 **қāб** قَاب — „оболочка [„сорочка"], в которую облачен ребенок, находящийся в чреве".

[Когда] ребенок рождается вместе с ней, считается, что он благословлен. Его называют **қāблиғ ʾуғул**.

5346 **қāб** قَاب — „родственник", образное выражение. **ʾул маник бирлā ʾуйā қāб ʾул** [„мы с ним из одной оболочки, из одного гнезда"], т. е. он близок ему настолько, что они будто бы родились из одной оболочки.

Т

5347 **ҷāт** جَات — „колодец", в огузском.

5348 **қāт** قَات — „плоды кустарников", собирательное. **ʾавилғӯ қāтӣ** „плоды букового дерева". **синҷғāн қāтӣ** „плоды лиция [акации?]". Из них выжимают сок, смешивают его с кислым молоком и приправляют **тутмāҷ**. Йамāк, Қипчаки, Қāй, Татāр и Ҷумул и называют словом **қāт** плоды любого дерева.

Ҷ

5349 **сāҷ** سَاج — „сковорода".

ҙ

5350 **қāҙ** قَاذ — „буран, буря, губительная для человека". **қāҙ булдӣ** „поднялся буран". Это бывает в горах летом и зимой, а в пустынях — [только] зимой.

Было сказано:

калдӣ ʾасин ʾаснайӯ
қāҙқā тукал ʾуснайӯ
кирдӣ буҙун қаснайӯ
қарā булит кукрашӯр

„Подул ветер. Он был подобен бурану (холодом). Люди [входили], дрожа. Черная туча разразилась громом".

р

5351 **бāр** بَار — частица, сообщающая о наличии, присутствии чего-либо на месте. Так, говорят: **сандā йармāқ бāр мӯ** „есть ли у тебя с собой дирхем?". И другой ему отвечает: **бāр** „да (у меня есть дирхем)". Это противоположно арабскому *лайса* [„не, нет"] и тюркскому **йӯқ**.

5352 **[бāр]** بَار, **бāр ӣнкдā** — „большая рябина"[1].

5353 **тāр** تَار — „что-либо узкое, тесное". **тāр ʾав** „тесный дом (или др.)".

5354 **тāр** تَار — „плот". Это то, что можно сделать, надув и завязав винные меха, а затем /*с. 509*/ связав их вместе, образуя покров на поверхности воды. На него садятся и переплывают [реку]. Его можно сделать также из тростника и веток. Из наречия Йабāқӯ и Татāр.

5355 **тāр** تَار — „вытопки масла". Это остатки сливок на дне [посуды] после слива чистого вытопленного масла.

5356 **тāр** تَار — „плата наемному работнику". Поэтому наемного работника называют **тарҗӣ**.

[1] „Древнетюркский словарь" предлагает следующий перевод: „лох узколистый".

5357 **тāр**[1] تَار — „пот".

5358 **[җāр]** جَار — детей называют **җāр җармақ**.

5359 **қāр** قَار — „снег".

З

5360 **бāз** بَاز — „чужеземец, иностранец". **йāт бāз йаҙилдӣ** „чужеземцы распространились".

5361 **тāз** تَاز — „лысый, плешивый". **тāз ʾат** „пятнистая лошадь". **тāз қӯй** „безрогая овца". **тāз ййр** „солончак".

Пословица:

тāз ʾат таврāржӣ булмāс

„Пятнистая лошадь не может быть вьючной", —
у нее плохие копыта.

5362 **қāз** قَاز — „гусь".

5363 **қāз** قَاز — имя дочери ʾАфрāсийāба, построившей город Қазвӣн.

Основа его [названия]: **қāз ʾӯнӣ** „место игр Қāз", там она жила и играла. По этой причине некоторые тюрки считают, что Қазвӣн находится в тюркских землях. То же и с городом Қум. **қум** в языке тюрок значит „песок", дочь ʾАфрāсийāба охотилась здесь и часто посещала [этот город]. Некоторые из них считают и Марв аш-Шāхиҗāн [частью тюркских земель], потому что ее отец Туҗā ʾАлб ʾАр — а это ʾАфрāсийāб — построил город Марв через триста лет после того, как Ṭамхӯраҫ построил [там] крепость.

[1] В тексте описка: **таржӣ**.

Некоторые из них считают весь Мā-вараʾан-нахр землей тюрок, прежде всего Байканд[1], он назывался *Диз Рӯʾйн*[2], т. е. „город, крепость из меди", за свою прочность. Это недалеко от города Буχārā, в котором был убит муж Қāз, дочери ʾАфрāсийāба, его звали Сийāвуш. Маги приходят туда каждый год в определенный день, оплакивают его /*с. 510*/ на месте гибели и приносят жертвы, поливая кровью его кровь, — таков их обычай.

Доказательством, что весь Мā-вараʾан-нахр на восток от Байканда[3] относится к тюркским владениям, является то, что Самарқанд называют **самиз канд**, Шāш — Ташканд. **ʾуз канд канд** — это „город" у тюрок. Они построили эти города, дав им названия, которые оставались неизменными. Но когда в них появилось много персов, стало казаться, будто это персидские города.

Сегодня к тюркским владениям относят земли от ʾӮзжанда до Çӣн и от Рӯма до Çӣн, омываемые по краям морем, которое называют море **ʾабаскӯн** длиной в пять тысяч, шириной в три тысячи фарсахов, т. е. [периметром] всего в восемь тысяч фарсахов. **қāз сувӣ** — название большой реки, впадающей в реку ʾЙлā. Она имеет такое название потому, что дочь ʾАфрāсийāба построила на ее берегу крепость на возвышении, и река стала называться ее именем.

С

5364 **қāз [қāс?]** قَاز — „кора дерева".

Пословица:

қāзиң қāсиңā

[„Березе — кора".]

Ты заменяешь *с* потому, что его опередил *з*, занявший его место в речи. Когда же последовал *с*, то для него не осталось места в слове. *З* может чередоваться с *с* [в арабском языке], например, корабль называют *бӯзӣ* и *бӯçӣ*, или *лазиқā* и *лаçиқā* [„прилипать"], или *бузāқ* и *буçāқ* [„плевок"].

---

[1] В тексте: Йанканд.

[2] В тексте: *Диз Рӯтӣн*.

[3] В тексте: Йанканд.

Ш

5365 **бāш** باش — „голова".

5366 **бāш** باش — „рана".

Пословица:

кунӣ барир кайикник
кӯзиндā ʾаꜣин бāшӣ йӯқ

„У бегущей вперед газели нет ран, кроме глаз".

Имеется в виду, что глаза на самом деле не являются ранами. Так говорят, порицая тех, кто идет напролом и /*с. 511*/ попадает в беду.

5367 **тāш** تاش — „камень".

5368 **[тāш]** تاش, **тāш тӯн** — „верхняя одежда".

5369 **[тāш]** تاش, **тāш йӣр** — „открытое пространство"; „чужбина".

5370 **[сāш]** ساش, **сāш ʾат** — „пугливая лошадь".

5371 **қāш** قاش — „бровь".

5372 **қāш** قاش — „прозрачный камень белого или черного цвета". Белый вправляется в перстень для защиты от ударов грома, жажды и молнии. **қāш ʾукӯз** — две реки, текущие по обе стороны страны Хутан: одну из них называют **ʾуруꜧ қāш ʾукӯз**, в ней есть прозрачные камни белого цвета, давшие название этой реке. Вторую называют **қарā қāш ʾукӯз**, в ней есть прозрачные черные камни. Таких камней нет больше нигде во всем мире.

5373 **қāш** قاش — „край, конец чего-либо". **йāр қāшӣ** „край обрыва (или др.)".

Ғ

5374 **бāғ** باغ — „сад".

5375 **бāғ** باغ — „вязанка, связка дров (или др.)". **ʾутуӈ бāғй** „вязанка дров".

5376 **тāғ** تاغ — „гора".

Пословица:

тāғ тāғқā қавушмāс
киши кишйкā қавушӯр

„Двум горам не сойтись (они прикованы к своему месту),
но два человека (когда-нибудь) встретят друг друга."

Так говорят о том, кто встречает своего возлюбленного через долгое время.

5377 **дāғ** داغ — „клеймо, которым помечают лошадей (и др.)". Персы заимствовали это слово у тюрок. Не следует говорить, что это слово персидское, так как у них нет такого количества животных, как у тюрок, чтобы давать названия их клеймам. Я слышал это слово на границе мусульманского мира.

5378 **дāғ** داغ и **ӡāғ** — частицы, обозначающие „не", в наречии ʾАрғӯ. **ʾул ʾандағ дāғ ʾул** „он не такой". Огузы заимствовали у них это выражение, заменив **ӡāғ ʾул** на **такул** в значении „не". Огузы граничат /*с. 512*/ с ʾАрғӯ, и в их речи [заметно] смешение с ними.

5379 **сāғ** ساغ — „ум", в огузском. **сāғ** „разум, проницательность", в огузском. **сандā сāғ йӯқ** „ты не умен".

5380 **сāғ** ساغ — „здоровье, благополучие". **ййник сāғмӯ** „здоров ли ты телом?" **сāғ сӯв** „чистая, пресная вода". **сāғ ʾалик** „правая рука". Все эти слова — огузские, тюрки их не знают.

5381 **сāғ** ساغ — „прутья для щипания шерсти".

5382 **сāғ йāғ** ساغ ياغ — „масло".

5383 **[сāғ]** ساغ, **сāғ куңул** — „большое, чистое сердце".

В

5384 **сāв** ساف — „пословица". **сāвдā мундағ калир** „так говорится в пословице". **сāв** „история, рассказ". **сāв** „повествование". **сāв** „послание". **сāв** „речь". **сāв** „новости, вести". Отсюда пророка называют **сāвжй**, он приносит вести, рассказывает истории, доносит послание и приводит пословицы. **сāвжй** „человек, передающий вести между сторонами невесты и жениха", он передает слова одной стороны другой так, как я объяснял выше.

Было сказано:

билкā ʾаран савларин ʾалғил ʾукут
ʾазкӯ савиғ ʾазласā ʾӯзкā синāр

„Речь умных людей принимай как наставление: когда (человек) воспринимает хорошие слова, в сердце его укореняется мудрость".

5385 **шāв** شاف — „растение, похожее на „мыльный корень", растущее в ʾУж", им стирают одежду.

5386 **қāв** قاف — „трут для разжигания огня".

5387 **[қāв]** قاف, **тӯн қāв қӯв булдй** — „(его) платье измялось и съежилось (из-за того, что было плохо сшито)".

5388 **лāв** لاف — „воск для запечатывания (чего-либо)".

Қ

5389 **қāқ** قاق — „долька персика (или др.)".

5390 [**ḳāḳ**] قَاق, **ḳāḳ sŭв** — „небольшой пруд".

К

5391 **бāк** بَاك — „правитель". **бāк** „муж /*с. 513*/ женщины". Он подобен правителю в своем доме.

5392 **тāк** تَاك — частица сравнения. **ʾул ʾандаґ тāк** „он подобен тому-то".

5393 **ӂāк** جَاك — „хлопчатобумажная ткань, похожая на *бурд* [полосатую плащевую ткань]". Из нее изготавливаются покрывала, которые носят Йамāк.

5394 **нāк** نَاك — „крокодил". **нāк йилāн** „дракон [змея?]". **нāк йилй** название одного из двенадцати годов у тюрок.

Год, в который мы писали эту книгу, шестьдесят девятый, был таким годом.

Л

5395 **бāл** بَال — „мед", в наречиях Сŭвāрйн, Кипчаков и Огузов. Тюрки называют его **ʾарй йаґй**.

Было сказано:

бардй саӈā йāк ʾутрŭ тутуб бāл
барӂин каӡибан талŭ йувӷā булуб ḳāл

„Дьявол повернулся к тебе и дал мед (т. е. мирские удовольствия), и ты оделся в его [отборные] шелка (позволив ему обольстить себя). Продолжай же [раболепствовать] (жить в безумии, если ты не распознал его хитрости)".

5396 **тāл** تَال — „нежная, гибкая ветвь". Отсюда стройного и нежного человека называют **тāл бŭӡлуґ**. В большинстве случаев так говорят о стройной девушке.

5397 **[ж̄ал]** جَال, **ж̄ал қӯй** — „овца с бельмом на глазу".

5398 **сал** سَال — „плот", подобное значение имеет и слово **тар**[1].

5399 **сал** سَال — „клейкая жидкость, которой покрывают китайские чаши", на нее наносится рисунок.

М

5400 **там** تَام — „стена".

5401 **[сам]** سَام — лекарство называют **ʾам сам. сам** употребляется только в паре, но не отдельно.

5402 **қам** قَام — „жрец".

Н

5403 **тан** تَان — „холодный ветер, дующий ранним утром или вечером".

5404 **ẋан** خَان — „самый великий из их царей". Так называют тех, кто принадлежит к роду ʾАфрасийаба, т. е. *ал-ẋақан*. У этого названия долгая история.

5405 **сан** سَان — „число, численность". /*с. 514*/ **қӯй сани наж̄а** „какова численность овец?"

5406 **қан** قَان — „кровь".

Пословица:

қаниң қан бирла йӯмас

„Кровь не смыть кровью".

То есть смуту можно погасить [только] миром.

[1]См. с. 508–509.

5407 **[мāн]** مَان, **мāн қишлāғ** — название [местности] в землях Огузов. **мāн канд** — название города, находившегося возле Кāшғара, он разрушен.

5408 **[мāн]** مَان, **мāн йāшлиғ қӯй** — „овца, достигшая четырехлетнего возраста". Так говорят только об овцах.

С последним слабым

Б

5409 **бāй** بَاي — „богатый". **бāй йиғāж** — название местности вблизи ʾУж, между ним и Куж̌ā.

Т

5410 **тāй** تَاي — „жеребенок".

Было сказано:

такур маник сāвимӣ билкāлакā ʾай
тинар қалӣ ʾатитсā қисрақ сиий тāй

„Донеси мои слова до мудрецов, скажи им: кобыла отдыхает, когда жеребенка начинают считать конем".

Потому что вместо матери садиться верхом будут на него.

С

5411 **сāй** سَاي — „каменистая местность". **сāй йариқ** „панцирь, броня".

5412 **қāй** قَاي — одно из тюркских племен.

Подобные правильным [с первым слабым]

Б

5413 **йāб йӯб** يَاب يُوب — „обольщение, обман". **йāб йӯб қилдй** „он обольстил, обманул".

Т

5414 **[йāт]** يَات, **йāт киши** — „чужеземец". **йāт бāз йаз̣ил** „пусть чужеземцы разойдутся".

5415 **йāт** يَات — „ворожба на камнях с целью вызвать дождь и ветер".

З

5416 **йāз** يَاز — „лето".

Пословица:

йāзин қатиғлансā қйшин сав̣нӯр

„Кто усердствует (и копит) летом, благоденствует зимой".

С

5417 **йāс** يَاس — „утрата, потеря". **ʾаник талим йāсй такдй** „он понес большие потери".

5418 **йāс** يَاس — „смерть, гибель", в огузском. **ʾаник ʾуғлй йāс булдй** „его сын погиб (или умер)".

Ш

5419 **йāш** يَاش — „слеза". **кӯзум йāшй ʾақдй** /*с. 515*/ „у меня текли слезы".

5420 **йāш** يَاش — „зелень, овощи". **йāш ййдим** „я ел овощи".

5421 **йāш** ياش — „что-либо свежее". **йāш ʾат** „свежее мясо".

Ғ

5422 **йāғ** ياغ — „масло, жир". **сāғ йағ** „[сливочное и т. п]. масло". Огузы называют словом **йāғ** животный жир.

Қ

5423 **йāқ йӯқ** ياق يُوق — „остатки пищи в котле". Отсюда близких и дальних родственников называют **йāқ йӯқ қадаш**, имея в виду: „они связаны с нами, как остатки пищи, прилипшие к котлу".

К

5424 **йāк** ياك — „дьявол".

Пословица:

билмиш йāк билмāзук кишйдан ʾийик

„Дьявол, которого знаешь, лучше, чем человек, которого не знаешь".

Так говорят, советуя кому-либо уважать знакомых.

[Л]

5425 **йāл** يال — „грива лошади"; „загривок", во всех наречиях. **ʾат йāлй** „загривок лошади", плоть, на которой растет грива.

М

5426 **йāм** يام — „соринка, попавшая в глаз (или др.)".

Н

5427 **йāн** يَان — „головки бедер". **йāн** также „бедро".

Другой вид

5428 **йāй** يَاي — „весна".

Пословица:

кӯз каликӣ йāйин балкӯлук

„О наступлении осени известно [еще] весной".

Так говорят о [событии], исход которого известен с самого начала.

Было сказано:

йāй куркиӈā ʾиианмā
сувлар ʾузā тайанмā
ʾасизликик ʾанунмā
тилдā жиқāр ʾазкӯ сӯз

„Не доверяй весне (не жди добра от цветения и ярких красок). Не ищи опоры в воде (тот, кто верит в удовольствия от мирских благ и дыхания весны, подобен ищущему опоры в воде), не готовься к [встрече] со злом, а яви своим языком прекрасные слова (которые обрадуют людей)".

Правило

Мы обозначили этот и другие разделы [термином] „недостаточные", потому что средний звук, являющийся долгим гласным, выпадает из слова, и оно становится двусогласным в произношении, но не на письме. Все буквы сохраняются /*с. 516*/ в письменном виде. Так, руку называют **қӯл**. Говорят: **ʾаник қулй ʾалдй** „он схватил его за руку". С выпадением *в*[1] [это слово] становится похожим на слово „раб", **қул**.

Подобное происходит и со словом **ййл** „ветерок, дыхание". Его произносят следующим образом: **ʾаник йилй кӯжлук** „его дыхание сильно",

[1]То есть с сокращением долгого *ӯ*: /ув/ в *қӯл*: /қувл/.

т. е. „он силен", — так оно уподобляется слову, обозначающему год, **йил**.

Это правило распространяется на все имена и глаголы, относящиеся к разделу недостаточных. Посмотри, как это схоже с арабским языком! Арабские глаголы произносятся, как *зāна, йазйну* [прошедшее и настояще-будущее время глагола „украшать"]. А повелительное наклонение от них звучит как *зин*. Или: *кāла, йакйлу, кил* [прошедшее, настояще-будущее время и повелительное наклонение глагола „мерить"]. И там выпадает долгий гласный. В данном языке это правило имеет широкое распространение в равной мере на имена и глаголы, а в арабском оно действует лишь на глаголы, но не на имена. Знай это.

Тип *фа^{c}ал* с корневым *в*

[Т]

5429 [**жӯвит**] جُوَّت, **қизил жӯвит** — „киноварь". **^{ъ}ал жӯвит** „алый цвет". **кӯк жӯвит** „лазурь". **йāшил жӯвит** „ярь-медянка". **сāриғ жӯвит** „мышьяк". Есть и форма с тонким *в*: **жувит**. Знай, что **жӯвит** — это общее название для этих цветов. Далее между ними делают различие, указывая каждый цвет отдельно.

5430 **қувут** قُوُت — [другой] вариант слова **қāғӯт**, „блюдо для роженицы", пшеничную кашу заправляют маслом и сахаром, затем съедают.

Ж

5431 **қувуж** قُوُج — „проявления одержимости злым духом". Одержимого исцеляют, брызгая ему в лицо холодной водой и приговаривая: **қувуж қувуж**. Затем его окуривают рутой [*хармал*] и алоэ [^{c}*ӯд*]. Я считаю, что это образовано от выражения **қаж қаж** „беги, изыди, злой дух!"

5432 [**кувуж**] كُوُج, **куваж йукӯн** — „короткая уздечка".

З

5433 **қувуз** قُوُز — вариант слова **қувуж**, в огузском наречии. **ййл қувуз битикй** „чары, заклинание против злого духа". /*с. 517*/

5434 **қувуз** قُوُز — „соринки в вине". **қувуз сужик дан катар** „удали соринки из вина".

5435 **кувуз** كُوُز — „ковер, покрывало или подстилка, связанные из шерсти".

5436 **йувуғ** يُوُغ — вариант слова **йувуғ** „валун, низвергаемый водным потоком".

Қ

5437 **сувуқ** سُوُق — слово, обозначающее любой вид разбавленной жидкости, наподобие кислого молока или разведенного сиропа. **сувуқ йугурт** „разжиженное кислое молоко".

5438 **[сувиқ]** سُوِق, **сувиқ қуйруқ** — „длинный хвост с редкой растительностью", как у мула. Так говорят и о деревьях и др. в кипчакском наречии.

5439 **қувуқ** قُوُق — что-либо полое. Это вариант слова **қувуқ**.

5440 **қавуқ** قَوُق — „мочевой пузырь". Это вариант слова **қавуқ**.

5441 **қавиқ** قَوِق — „высевки проса". Во всех этих именах *в* заменяет тонкий *ф* [т. е. *в*].

5442 **[кувук]** كُوُك, **кувук мӱш** — „кот". **кувук** „солома", в огузском.

Л

5443 **тувул** تُوُل — „барабан, в который ударяют, [призывая] сокола на охоте". Я считаю, что [это слово] заимствовано из арабского, с заменой *ṭ* на *t* из-за близости их артикуляционных позиций. Это [можно сравнить с тем], как в арабском языке говорят и *ġалиṭа*, и *ġалита* [„ошибаться"], а также *ḳаттара* и *ḳаṭṭара* [„капать"], или с преобразованием *ṣābит* в *тубут*. Однако я слышал это [**тувул**?] от чистых тюрок в самых отдаленных краях мусульманского мира.

Те, что содержат *й*

Р

5444 **ḳайыр** قَيِر — „утоптанная земля", у тюрок. Огузы называют [словом] **ḳайыр** песок.

Ш

5445 **тавуш**[1] تَوُش — „звук, движение". Это вариант [слова] **тавиш**.

Ғ

5446 [**тайиғ**] تَيِغ, **тайиғ ййр** — „скользкое место".

5447 **туйағ** تُيَغ — „копыто". ʾ**ат туйағи** „копыто лошади".

5448 [**ḳуйуғ**] قُيُغ, **ḳуйуғ нāӈ** — „густая, вязкая жидкость". Отсюда сироп называют **ḳуйуғ суӝик**, т. е. „густой сладкий напиток".

5449 **ḳайиғ** قَيغ — „одно из огузских племен".

---

[1]Это слово должно относиться к предыдущему разделу, так как его средний звук — *в*, а не *й*.

5450 **қуйуғ** قُيُغ — „колодец", вариант слова **қузуғ**.

5451 **[қийиғ]** قِيغ, **қийиғ йĕр** — „земля, лежащая в стороне от широкой дороги (или др.)".

Қ

5452 **[байиқ]** بَيِق, **байиқ сӱз** — „правдивые слова", в огузском.

5453 **[тайуқ]** تَيُق, **тайуқ ʾар** — „молодой, красивый и утонченный человек". */с. 518/*

5454 **тайақ** تَيَق — „палка". **кузӑкӯ тайақ бӣрдӣ** „жених предоставил рабыню или раба для опоры невесте, сходящей с лошади", — таков обычай состоятельных людей, — и те [т. е. раб или рабыня] становятся ее собственностью.

Пословица:

тайақ билā таймāс
таиуқ сӱзуи бутмāс

„Тот, у кого есть палка, не поскользнется (в грязи), а свидетель не раскроет свои слова (до самого свидетельства)".

5455 **[туйуқ]** تُيُق, **туйуқ киши** — „удрученный, угнетенный человек". **туйуқ кӯн** „сумрачный день". **туйуқ қабуғ** „запертая дверь".

5456 **қайақ** قَيَق — „молочные сливки".

Было сказано:

садрамиш ʾулғун қуйāқ
сармамиш сӱттан қайāқ

„Просяных зерен мало, и с молока сняли сливки".
Их нужно варить вместе, чтобы [их можно было] есть.

5457 **[қийиқ]** قِيِق — нарушение обещания называют **қийиқ**. От этого [слова] образуется прилагательное: **қийиқ киши** „человек, нарушающий обещание".

5458 **[қийиқ]** قِيِق, **қийиқ наӈ** — „что-либо скошенное", как, например, скошенный конец [тростникового] пера (и др.).

5459 **майақ** مَيَق — „помет", прежде всего, верблюжий. Значение [этого слова] переносится и далее: **қӯй майақи** „овечий помет". Конский помет называют лишь **йундақ**.

Пословица:

тавй бадук ʾарсā
майақй йадук ʾармāс

„Верблюд ростом велик, но помет его мелок".

Так говорят о тех, кто считает себя великим, хотя является [всего лишь] прислугой великого. Говорят: величие у того, кому ты служишь.

К

5460 **кайик** كَيِك — „что-либо дикое", в исходном значении. Когда это слово используется отдельно, оно обозначает [„дичь":] антилоп, кабанов, диких козлов и прочее, относящееся к этому виду и пригодное в качестве пищи. **кайик киши** „Наснас [одноногий человек]". **кайик сукут** „дикая ива".

Все дикие виды [растений и животных] называют **кайик**.

5461 **кайук** /*с. 519*/ كَيُك — „войлочная шляпа", в наречии тех, кто заменяет *ӡ* на *й* [т. е. это разновидность формы **каӡук**].

5462 **[куйук]** كُيُك, **куйук наӈ** — „что-либо обгоревшее".

Л

5463 **[майил]** مَيِل, **майил йамиш** — слово, обозначающее размягченный переспевший плод, например, персик или переспевшую дыню.

М

5464 **қийим** قِيم — „страх, испуг, охватывающий жителей [какой-либо] местности при вторжении врагов".

Об этом говорят: **қурқунж қийим булдй.**

5465 **[куйум]** كُيُم, **ʾул куйум куйум кӯи кажурдй** — „он провел день бесцельно, ни поработав, ни отдохнув".

[Н]

5466 **буйин** بُيِن — „шея человека (или др.)". **қилиж буйнй** „эфес меча". **бижӑк буйнй** „рукоятка ножа с примыкающей частью клинка".

5467 **буйун** بُيُن — „народ", в наречиях тех, кто заменяет *э* на *й*.

5468 **[туйин]** تُيِن, **туйин ʾар** — „скупой, жадный человек".

5469 **туйин** تُيِن — „жрец из числа неверных". Он среди них, как наш *ʿӑлим* или муфтий. Он постоянно пребывает у идолов, читает книги и суждения неверных. Упаси нас Аллах Всевышний от него!

Пословица:

бйр туйии башй ʾагирсӑ
қамуҭ туйии башй ʾагрймӑс

„Головная боль одного жреца не поражает голов всех жрецов".

Так говорят, когда кто-либо в совместном присутствии почему-либо отказывается от еды и пищу предлагают другому.

Вдвойне слабые

5470 **қайā** قَيَا — „скала, каменная гора".

5471 **қийā** قِيَا — уменьшительная частица. ʾ**угулқийā** „сыночек". **қизқийā** „доченька".

К

5472 **куйā** كُيَا — „моль, поедающая войлок и т. п.".

5473 **кийā** كِيَا — уменьшительная частица, присоединяемая к словам, содержащим *к*, *рикка* или ʾ*имāла*. ʾ**аркийā** „человечек". **йиркийā** „земелька".

Н

5474 **йанā** يَنَا — частица, указывающая на возобновляемость [действия]. **йанā калдим** „я вернулся, я пришел снова".

Другой вид /*с. 520*/

5475 **йайā** يَيَا — „зад", относится, прежде всего, к человеку.

Имена этого вида не сокращаются ни в произношении, ни в написании, так как ʿ*айн* [т. е. второй корневой] огласован. Сокращаются лишь те [слова], в которых средний согласный не огласован.

Разделы простых [слов] завершены.

❋

Разделы сложных [слов]

Раздел *фāᶜил*

Н

5476 **тāдуи** تَادُن — „годовалый теленок".

5477 **тӯẓӯи** تُوذُون — „распределитель воды среди жителей деревни".

5478 **тӣẓӣн** تِيذِين — частица, указывающая время. **бӯ тӣẓӣн калдӣ** „он пришел примерно во столько-то".

Раздел *фаᶜāл*

Т

5479 **байāт** بَيَات — имя Аллаха Всевышнего, в наречии ʾАрḡӯ.

5480 **байāт** بَيَات — название одного из огузских родов.

Р

5481 **қуйāр** قُيَار — слово, которым поносят домашних животных или рабов. **бӯ қуйāрӣ** [?] „его дочь льет да плюет".

Это образовано от выражения: **сӯв қуйдӣ** „он налил воду (или др.)".

С

5482 **қайāс** قَيَاس — название страны Туҳсӣ и Ӂикил. В ней три крепости: одна называется **сāблиḡ қайāс**, вторая — **ʾуруḡ қайāс**, третья — **қарā қайāс**.

5483 **қуйāш** قُيَاش — „жара, солнцепек".

Ғ

5484 **ʾайāғ** أَيَاغ — „титул".

Было сказано:

қуҙғил маңā ʾақйлиқ
булсун маңā ʾайāғā
ʾиҙғил маий туқишқā
йувкил маңā ʾулāғā

„Позволь мне проявить щедрость, чтобы мой титул был „щедрый". Отправь меня на битву и помоги мне, дав мне коня, который бы доставил меня на [поле] битвы".

Н

5485 **муйāн** مُيَان — „воздаяние, вознаграждение". Отсюда привал для питья в дороге называют **муйāнлиқ**.

Раздел *фаᶜлā* с различными огласовками

Ж

5486 **[бӯжӣ]** بُوجِي, **бӯжӣ қубуз** — разновидность лютни со звонким звуком.

Д

5487 **қайдā** قَيدَا — частица со значением „где?". **қайдā сан** „где ты?". **қандā** — другой вариант этого слова, с *н.* /*с. 521*/ **қайӯдā** — еще один вариант этого слова.

5488 **куйдā** كُيدَا — „печь для плавки и очищения золотой и серебряной руды".

Қ

5489 **қуйқā** قُيقَا — „кожа", в первоначальном значении. Поэтому и мех могут называть **қуйқā**. **ʾул қўйуғ қуйқāладй** „он опалил шкуру (так, чтобы виднелась кожа, не сдирая ее)", т. е. обжег.

М

5490 **[қймā]** قِيمَا, **қймā ʾукрā** — название одного из видов лапши, для которой тесто нарезают наискось, наподобие птичьих язычков.

5491 **қуймā** قُيمَا — название одного из видов масляных лепешек. Тесто готовят так же, как и для оладий, опускают его в масло, кипящее в котле, и жарят до готовности. Затем вынимают, посыпают сахаром и едят.

5492 **[қуймā]** قُيمَا — любой инструмент, отлитый из металла, наподобие ступы, фонаря или молотка, называют **қуймā**.

Раздел *фаᶜāлӯ* с различными огласовками

Ғ

5493 **тайāғӯ** تَيَاغُو — „стрела, стержень".

5494 **турйғā** تُرِيغَا — „жаворонок", птица.

5495 **суйāғӯ** سُيَاغُو — „шпора петуха".

К

5496 **битйкӯ** بِتِيكُو — „чернильница", тюркская или иная.

5497 **кулйкā** كُلِيكَا — „густая тень".

М

5498 **қалӣмā** قَلِيمَا — „комната".

5499 **ʾакāмā** اَكَامَا — один из видов лютни.

[К]

5500 **кушӣкā** كُشِيكَا — „легкая тень".

Подобные правильным

[Ғ]

5501 **[йурӣғā]** يُرِيغَا, **йурӣғā ʾат** — „иноходец".

К

5502 **йулӣкӯ** يُلِيكُو — „бритва", с ее помощью сбривают волосы. Огузам это слово не известно, они называют ее **карāй**.

5503 **ʾайāку** اَيَاكُ — „ребро животного (или др.)".

Раздел *фаʿлāн*

Ғ

5504 **тайғāн** تَيغَان — „борзая", порода собак.

Пословица:

тайғāи йукуркун тӣлкӯ саʁмāс

„Лисе не нравится бег борзой". /*с. 522*/

Так говорят о двух ученых, один из которых питает ненависть к другому за его преимущество.

К

5505 **кайкāн** كَيكَان — название двух рек, текущих из Ḳайāс в долину ʾЙлā. Одну из них называют **киӂик кайкāн**, т. е. „малая", а вторую называют **ʾулуṭ кайкāн**, т. е. „большая".

Раздел *файʿал* с различными огласовками

Ӂ

5506 **[ḳаймаӂ]** قَيمَج, **ḳаймаӂ бурк** — „белая шапка из козьей шерсти, которую носят Ӂикил".

Ḳ

5507 **байнаḳ** بَينَق — „содержимое желудка и кишок", в огузском.

5508 **буйнаḳ** بُينَق — „горный перевал".

5509 **буйнаḳ** بُينَق — „ящерица", животное.

5510 **ḳайғиḳ** قَيغِق — „лодка".

5511 **майғаḳ** مَيغَق — „кривоногий", о человеке [*ал-ʾаḥнаф*] или животном, у которого есть копыта [*ал-ʾаӂрад*].

К

5512 **кайлик** كَيلِك — „Наснāс [одноногий человек]". С ним сравнивают тех, кто бродит, оборачиваясь по сторонам, как безумный или дикий. Их называют: **кайлик киши**.

Л

5513 **[буймул]** بُيمُل, **буймул ʾат** — „лошадь с белым пятном на шее". То же об овцах и других.

М

5514 **байрам** بَيرَم — „праздник", в огузском. Я считаю, что это измененная форма известного слова **баẓрам** „радость, увеселение". А праздничный день является радостным днем. Ведь в доисламские времена [религиозного] праздника [*йавм ʿйд*] не было, а значит, и названия для него быть не могло. Если бы оно существовало, то все тюрки его знали бы. Но его знают лишь те, кто заменяет *з̲* на *й* в своем наречии.

5515 **ӂайдам** جَيدَم — „тонкий войлок, из которого изготавливают плащи или покрывала".

5516 **сайрам** سَيرَم — название Белого города, который называют [еще] ʾИсбиӂāб. **сарйам** — еще один вариант этого названия.

5517 **[сайрам]** سَيرَم, **сайрам сӯв̲** — „мелкая, неглубокая вода".

Раздел *фаʿāлил* с различными огласовками

Қ

5518 **бақāйақ** بَقَايَق — „то, что находится между пальцами у парнокопытных, или один палец раздвоенного копыта".

5519 **бақāйуқ** بَقَايُق — „стрелка в копыте лошади".

5520 **туқӣмақ** تُقِيمَق — „колотушка белильщика ткани".

5521 **қайāӂуқ** قَيَاجُق — „горное растение с приятным /*с. 523*/ запахом". Я считаю, что это шафран.

Подобные правильным

Қ

5522 **[йабйтақ]** يَبِيتَق, **ʾар ʾатин йабйтақ мундй** — „человек сел верхом на неоседланную лошадь", т. е. на ней нет ни седла, ни подстилки.

Разделы пятисогласных

Раздел *фаᶜалᶜал* с различными огласовками

5523 **[қйрлиғ]** قِيرلِغ, **қйрлиғ ййр** — „утоптанная земля".

5524 **[қуйаслиғ]** قُيَسلِغ, **қуйаслиғ ʾар** — „человек из Қуйас", т. е. происхождением оттуда.

5525 **[туйағлиғ]** تُيَغلِغ, **туйағлиғ йилқй** — „животное, имеющее копыта".

Қ

5526 **қуйуғлуқ** قُيُغلُق — „густота (жидкости)".

Со вторым неогласованным

Ж

5527 **сандувāж** سَندُواج — „соловей".

Было сказано:

сандā қажар сундилāж
мандā тиар қарғилāж
татлиғ ʾутар сандувāж
ʾаркак тишй ʾужрушўр

В споре с зимой лето говорит:
„Королек от тебя убегает. А у меня живут ласточки и другие птицы, соловей заливается, выводя свои напевы, самки и самцы соединяются в пары (летом)".

Қ

5528 **[булғайуқ]** بُلغَيُق, **булғайуқ сӯв** — „мутная вода".

5529 **сарқийиқ** سَرقِيق — „требуха". Существует и форма этого [слова] с *н*. Это подобно тому, как в арабском языке говорят: *мӣзӑб* и *минзӑб* [„водосток"], *мӣшӑр* и *миншӑр* [„пила"].

5530 **қудӯжақ** قُدُوجَق — „копчик".

Другой вид

5531 **байбайуқ** بَيبَيُق — „птица-ткач". Это птица, которая красиво поет и вьет гнезда, свешивающиеся с веток деревьев, в виде корзин.

Шестисогласные

Қ

5532 **буйундуруқ** بُيُندُرُق — „ярмо", т. е. деревянная колодка, [прикрепляемая] к шеям двух быков.

5533 **муйанжилиқ** مُيَنجِلِق — „посредничество, примирение двоих". **сан муйанжилиқ қил** „будь посредником между нами". В основе этого — [слово] **муйӑн** „доброе дело".

Книга имен со слабыми согласными завершена. /с. 524/

*

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

Книга глаголов

Раздел двусогласных

ж

5534 **[каж-]** كَجَ — [„медлить"]. ʾ**ар кажтӣ** „человек медлил (с каким-либо делом)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кажа̄р, кажма̄к.**

р

5535 **[бӯр-]** بُور — [„распространяться (*о* запахе)", „испаряться"]. **йиба̄р бӯрдӣ** „аромат мускуса распространился". **сув бӯрдӣ** „от воды поднимался пар". То же о распространении и испарении любого душистого запаха. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бӯра̄р, бӯрма̄к.**

5536 **[бӣр-]** بِير — [„давать"]. ʾ**ул мана̄ йарма̄к бӣрдӣ** „он дал мне дирхем (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бӣрур, бӣрма̄к.**

5537 **[та̄р-]** تَار — [„распускать"]. **бак сӯсии та̄рдӣ** „правитель распустил свое войско". Так говорят о каждом, кто распускает что-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **та̄ра̄р, та̄рма̄к.**

5538 **[тӯр-]** تُور — [„вставать"]. ʾ**ар йуқа̄рӯ тӯрдӣ** „человек (или др.) встал". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тӯрур, тӯрма̄к.**

тӯрур — глагол будущего времени, не имеющий формы прошедшего времени и отглагольного имени, подобный арабским словам *йада*ᶜ*у* („он позволяет") и *йазару* („он оставляет в покое"). Он обозначает нахождение и существование предмета в определенном месте во время его

упоминания. Например, ʾ**ул** ʾ**авдā турӯр** „он находится в доме". Это не значит, что он стоит. Или: ʾ**ар сукал турӯр** „он [человек] болен", а не стоит.

5539 **[тӯр-]** تُور — [„быть тощим"]. ʾ**āт тӯрдӣ** „лошадь (или др.) была тощей". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тӯрā̄р, тӯрмā̄қ**.

5540 **[тӣр-]** تِير — [„собирать"]. ʾ**ул тавā̄р тӣрдӣ** „он собрал имущество (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тӣрā̄р, тӣрмā̄к**.

5541 **[сā̄р-]** سَار — [„бранить"]. ʾ**ул** ʾ**анӣ сā̄рдӣ** „он его бранил, говорил ему грубые слова". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сарā̄р, сармā̄к**.

5542 **[сӯр-]** سُور — [„сосать"; „узнавать"; „искать"]. **каиж сӯт сӯрдӣ** „младенец сосал молоко (или др.)". ʾ**ар сӯз сӯрдӣ** „человек узнавал новости". ʾ**ар йитук сӯрдӣ** „человек искал потерянное". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сурā̄р, сурмā̄қ**. Два [последних значения] — в огузском наречии.

5543 **[қā̄р-]** قَار — [„захлебнуться"; „разливаться"]. ʾ**ар сувқā̄ қā̄рдӣ** „человек захлебнулся водой". /*с. 525*/ **сӯв** ʾ**ариқтии қā̄рзи** „вода в реке вышла из берегов (зимой)". Так бывает, когда вода со снегом замерзает, а льющаяся над ними вода разливается. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қарā̄р, қармā̄қ**.

З

5544 **[тӯз-]** تُوز — [„замерзать"]. ʾ**ар тумлуқā тӯздӣ** „человек сильно замерз". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тӯзā̄р, тӯзмā̄к**, в кипчакском наречии.

5545 **[сӣз-]** سِيز — [„растапливаться"; „сочиться"; „лучиться"] **йā̄ғ сӣздӣ** „жир растопился". ʾ**улмāзии сӯв сӣздӣ** „вода просачивалась из кувшина (или

др.)". **кӯн сйздй** „солнце встало", то есть распустило свои первые лучи на заре. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сйзӑр, сйзмӑқ**.

Ш

5546 **[қйш-]** قِيش — [„сворачивать"; „нисходить"]. **ʾар йӯлдан қйшдй** „человек свернул с дороги". То же о солнце, нисходящем с зенита. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қйшӑр, қйшмӑқ**.

5547 **[тӯṛ-]** تُوغ — [„подниматься, рассеиваться"]. **тӯṛ тӯṛдй** „пыль поднялась, рассеялась". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тӯṛӑр, тӯṛмӑқ**.

Было сказано:

ʾаґдй қизил батрӑқ
тӯṛдй қарӑ тубрӑқ
йатшӯ калиб ʾуґрӑқ
туқшиб ʾании кйжтимиз

„Возвышался красный флаг (мусульманского войска). Поднималась черная пыль. Нас настигла (конница) ʾУґрӑқ[ов], — они бились с нами все вместе, отдаляя наше возвращение".

Ḇ

5548 **[ʾйḇ-]** إِيف — [„спешить"]. **ʾар ʾйḇдй** „человек спешил". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾйḇӑр, ʾйḇмӑк**.

5549 **[қӯḇ-]** قُوف — [„вести, погонять"]. **ʾар ʾатин қӯḇдй** „человек вел, погонял свою лошадь". Так говорят о любом предмете.

Қ

5550 **[жӣқ-]** جِيق — [„впитывать"]. **тӯн жӣқдӣ** „одежда впитала влагу". Так же говорят и обо всем, что впитывает влагу из земли. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жӣқӑр, жӣқмӑқ.**

5551 **[қӯқ-]** قُوق — [„испускать запах, дым"; „убывать, спадать"]. **ʾат қӯқдӣ** „распространялся запах жареного мяса" или же дым потушенного светильника. **сӯв қӯқдӣ** „вода убыла, спала". **сӣш қӯқдӣ** „опухоль спала". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қӯқӑр, қӯқмӑқ.**

К

5552 **[тӯк-]** تُوك — [„толочь"]. **ʾар тӯз тӯкдӣ** „человек толок соль (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тӯкӑр, тӯкмӑк.** /*с. 526*/

5553 **[сӯк-]** سُوك — [„ругать"]. **ʾул ʾанӣ сӯкдӣ** „он ругал его". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сӯкӑр, сӯкмӑк.**

Н

5554 **[тӑн-]** تَان — [„отрицать"]. **ʾул ʾалимнӣ тӑндӣ** „он отрицал, что имеет долг (или др.)". Так говорят об отрицании чего-либо вообще. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тӑнар, тӑнмӑқ.**

5555 **[тӯн-]** تُون — [„возвращаться"]. **ʾул ʾавиңӑ тӯндӣ** „он вернулся домой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тӯнӑр, тӯнмӑк.** Это из огузского наречия.

5556 **[қӑн-]** قَان — [„утолять (жажду и т. п.)"]. **ʾул сӯвдин қӑндӣ** „(человек) напился воды, утолил жажду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қӑнар, қӑнмӑқ.**

5557 **[қӯн-]** قُون — [„садиться"; „оседать, селиться"]. **қуш қӯндӣ** „птица села (на что-либо)". **буӡӯн қӯндӣ** „племя осело (перекочевав из другого места)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қӯнӑр, қӯнмӑқ**.

С первым слабым

5558 **[ййр-]** يِر — [„испытывать неприязнь"; „порицать, осуждать"]. **ʾар ʾашнҙ ййрдӣ** „человеку не понравилась пища". **ʾул ʾарик ййрдӣ** „он порицал, осуждал человека". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ййрӑр, ййрмӑк**. Это из огузского наречия.

5559 **[йӯр-]** يُور — [„высвобождать, освобождать"]. **ʾурӑғут ʾуғлин бишиктин йӯрдӣ** „женщина высвободила младенца из колыбели". Так же говорят обо всем, что освобождается от уз. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йӯрӑр, йӯрмӑк**.

Л

5560 **[ййл-]** يِل — [„быть съеденным"]. **ʾӑш ййлдӣ** „пища (или др.) была съедена". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ййлӯр, ййлмӑк**.

То, что приводится в данном разделе, не относится ни к чистым двусогласным, ни к трехсогласным. Мы привели это вместе с двусогласными потому, что они короче в произношении и благозвучнее. В обоих алфавитах — арабском и тюркском — они пишутся с буквой, передающей долгий гласный, как явствует [из вышеприведенного].

Раздел трехсогласных типа *фаᶜалдй* с различными огласовками

р

5561 **[буйур-]** بُيُر — [„приказывать"]. ʾ**ул** ʾ**аңар** ʾ**айлā буйурдй** „он приказал ему то-то". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буйурур, буйурмāқ**. Это из огузского наречия.

5562 **[бāқир-]** بَاقِر — [„кричать (о верблюде)"]. **тавй бāқирдй** „верблюд кричал", в огузском. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бāқирāр, бāқирмāқ**.

5563 **[тāтур-]** تَاتُر — [*каузатив от* „пробовать"]. ʾ**ул маңā** ʾ**аш тāтурдй** „он заставил меня попробовать пищу (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тāтурур, тāтурмāқ**.

5564 **[тйтур-]** تِيتُر — [*каузатив от* „говорить"]. ʾ**ул** ʾ**андағ тйтурдй** „он велел сказать так". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тйтурур, тйтурмāк**.

5565 **[тӯзар-]** تُوزَر — [„подниматься (о пыли)"]. **тӯз** /*с. 527*/ **тӯзардй** „поднялась пыль". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тӯзāр, тӯзмāқ** [**тӯзармāқ?**].

5566 **[сāтур-]** سَاتُر — [*каузатив от* „считать"]. ʾ**ул** ʾ**аңар қӯй сāтурдй** „он велел ему пересчитать овец (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сāтурур, сāтурмāқ**.

5567 **[сйтур-]** سِيتُر — [*каузатив от* „рубить"]. ʾ**ул** ʾ**утуң сйтурдй** „он велел нарубить дрова (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сйтурур, сйтурмāқ**.

5568 **[қйжур-]** قِيجُر — [„осуждать, злорадствовать"]. ʾ**ул** ʾ**аңар қйжурдй** „он осуждал его за что-либо и радовался его неудачам". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қйжурāр, қйжурмāқ**.

5569 **[кӱттур-]** كُوتُّر — [*каузатив от* „пасти"]. ʾ**ул** ʾ**аңар қӱй кӱттурдй** „он велел ему пасти овец (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кӱттурур, кӱттурмāк.**

5570 **[кйтар-]** كِيتَر — [„убирать, перемещать"]. ʾ**ул тāшиғ йӱлдан кйтардй** „он убрал камень с дороги". Так говорят о перемещении любого предмета. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кйтарур, кйтармāк.**

5571 **[кйҗур-]** كِيجُر — [„медлить"]. ʾ**ул** ʾ**йшиғ кйҗурдй** „он медлил с [каким-либо] делом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кйҗурур, кйҗурмāк.**

5572 **[куйур-]** كُيُر — [„поджигать"]. ʾ**ар** ʾ**утуң куйурдй** „человек поджег дрова (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **куйурур, куйурмāк.**

Ш

5573 **[тайиш-]** تَيِش — [*совместный от* „скользить"]. ʾ**ул** ʾ**аник бирлā тайишдй** „он состязался с ним в скольжении [на льду]". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тайишӱр, тайишмāқ.**

5574 **[суйуш-]** سُيُش — [*совместный от* „очищать (от кожи, коры, скорлупы)"]. ʾ**ул маңā тарй суйушдй** „он помогал мне сдирать кожу (с овцы или др.)". Так же говорят и об удалении древесной коры или яичной скорлупы. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суйушӱр, суйушмāқ.**

5575 **[қайиш-]** قَيِش — [*взаимный от* „быть благосклонным"]. ʾ**улар** ʾ**икки бйр бйркā қайишдй** „они оба были благосклонны друг к другу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қайишӱр, қайишмāқ.**

Было сказано:

иалук ʾаңар билиштим
қуҗшуб тақй қавуштум
тузунлукии қайиштим
ʾалқтй маник йāйимй

Описывая человека, совершившего обман, [некто] говорит:
„И зачем я с ним познакомился? Я обнимался с ним и сопровождал его. Я был к нему так благосклонен, а он испортил мой летний отдых".

5576 **[қуйуш-]** قُيُش — [*совместный от* „лить, наливать"]. **ʾаңар сӯв қуйушдй** „он помогал ему наливать воду (или др.)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қуйушӯр, қуйушмāқ.**

5577 **[қийиш-]** قِيِش — [*совместный от* „срезать"]. **ʾул маңā йиғāҗ қийишдй** „он помог мне срезать дерево". Так же говорят */с. 528/* и о соперничестве. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қийишӯр, қийишмāқ.**

5578 **[майиш-]** مَيِش — [„прилипать"]. **ʾар ййркā майишдй** „человек прилип к земле (из упрямства или лени)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **майишур, майишмāқ.** То есть ему приказывают работать, а он отказывается.

5579 **[йамаш-]** يَمَش — [„прилипать"]. **йамашдй** — другой вариант формы **майашдй**, с перестановкой [метатезой]. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **йамāшӯр, йамашмāқ.**

Қ

5580 **[суйуқ-]** سُيُق — [„быть ограбленным"]. **ʾар суйуқтй** „человек был ограблен". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **суйуқāр, суйуқмāқ.**

5581 **[сайиқ-]** سَيِق — [„становиться каменистым"]. **ййр сайиқтй** „земля стала каменистой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сайиқар, сайиқмақ.**

К

5582 **[суйул-]** سُيُل — [„рассеиваться"; „быть очищенным от кожи"; „быть раздетым"]. **булит суйулдй** „тучи рассеялись". **қўй тарйсй суйулдй** „с овцы содрали шкуру". **ʾардин тўн суйулдй** „с человека сняли одежду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суйулўр, суйулмақ.**

5583 **[қуйул-]** قُيُل — [„густеть"]. **йуғурт қуйулдй** „кислое молоко загустело". Так говорят о загустевании любой жидкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қуйулўр, қуйулмақ.**

5584 **[қийил-]** قِيِل — [„заходить (о солнце)"; „миновать"; „быть срезанным"; „быть нарушенным (об обещании)"]. **қўн қийилдй** „солнце зашло". **ʾўз қийилдй** „минул век". **йиғаж қийилдй** „дерево было срезано (наискось)". **сўз қийилдй** „обещание, слово было нарушено". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қийилўр, қийилмақ.**

5585 **[майил-]** مَيِل — [„размякнуть"]. **қағўн майилдй** „дыня (полная влаги) размякла". То есть она перезрела. Так говорят обо всех плодах. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **майилўр, майилмақ.**

Н

5586 **[тайан-]** تَيَن — [„опираться"]. **ʾул маңа тайандй** „он оперся на меня" (или на что-либо другое). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тайанўр, тайанмақ.**

5587 **[қайин-]** قَيِن — [„кипеть"]. **ʾашиж қайиндй** „котел (или др.) закипел". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қайнар, қайнамақ.**

Пословица:

қайнāр ʾукуз киӂик сйз булмāс

„И в бурлящей реке не может не быть брода".
Так говорят о запутанной и неясной ситуации, имея в виду, что из нее должен быть выход.

5588 **[қуйун-]** قُيُن — [возвратный от „лить"]. **ʾул ʾўзуӈā сўв қуйундй** „он сам налил /*с. 529*/ себе воды". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қуйунўр, қуйунмāқ.**

С первым слабым

К

5589 **[йайиқ-]** يَيِق — [„быть весенним"]. **ʾўз йайиқтй** „наступила весенняя пора". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йайиқāр, йайиқмāқ.**

Л

5590 **[йайил-]** يَيِل — [„раскачиваться"; „расходиться"]. **йиғāӂ йайилдй** „дерево раскачивалось (от ветра или т. п.)".

Так же говорят обо всем, что качается и колеблется само по себе. **йайилдй сў** „войско (или др.) разошлось". Это вариант слова с **з**, **йазилдй**. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йайилўр, йайилмāқ.**

Глаголы этого раздела с неогласованным средним согласным на письме подобны четырехсогласным, но на самом деле они являются трехсогласными [и имеют следующий вид]: **ʾул қўйуҭ бāтурдй** „он велел связать овец". Или: **сāтурдй** „он велел их (или др.) сосчитать".

Раздел четырехсогласных типа *фаᶜлалдӣ* с различными огласовками

5591 **[тайтур-]** تَيْتُر — [*каузатив от* „скользить"]. ʾул ʾанӣ сувқӑ **тайтурдӣ** „он заставил его соскользнуть в воду (или др.)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тайитур [тайтурур?], тайитмӑқ [тайтурмӑқ?]**.

5592 **[туйтур-]** تُيْتُر — [„разъяснять"]. ʾул маңӑ сӯз **туйтурдӣ** „он разъяснил, растолковал мне сказанное". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **туйтурур, туйтурмӑқ**.

5593 **[қайтур-]** قَيْتُر — [*каузатив от* „сочувствовать"]. [ʾул] ʾаңар **қайтурдӣ** „(он) велел ему посочувствовать (брату)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қайтурур, қайтурмӑқ**.

5594 **[қайтар-]** قَيْتَر — [„поворачивать в обратную сторону"]. ʾул ʾатиғ **қайтардӣ** „он повернул лошадь в обратную сторону". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қайтарур, қайтармӑқ**. Это из огузского наречия. Тюрки говорят: **қатардӣ**.

5595 **[қуйтур-]** قُيْتُر — [*каузатив от* „лить"]. ʾул маник ʾаликкӑ сӯв **қуйтурдӣ** „он велел полить мне на руки воду". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қуйтурур, қуйтурмӑқ**.

5596 **[қийтур-]** قِيْتُر — [*каузатив от* „срезать"]. ʾул ʾаңар қамиш **қийтурдӣ** „он велел ему срезать камыш (или др.)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қийтурур, қийтурмӑқ**.

5597 **[куйтур-]** كُيْتُر — [*каузатив от* „сжигать"]. ʾул ʾаник тӯнин **куйтурдӣ** „он велел сжечь его одежду (или др.)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **куйтурур, куйтурмӑқ**. Это не самое изысканное слово.

5598 **[сайғир-]** سَيغِر — [„становиться каменистым"]. **йӣр сайғирди** /*с. 530*/ „земля стала каменистой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сайғирӑр, сайғирмӑқ.**

5599 **[қайғур-]** قَيغُر — [„беспокоиться"]. **ʾар қайғурди** „человек беспокоился", это разновидность формы с *з*. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қайғурӑр, қайғурмӑқ.**

Ш

5600 **[буймаш-]** بُيمَش — [„смешаться, запутаться"]. **ʾйш қамуғ буймашди** „все смешалось в [каком-либо] деле (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буймашӯр, буймашмӑқ.**

5601 **[сайраш-]** سَيرَش — [*совместный от* „говорить, заливаться"]. **ʾулӑр талим сайрашди** „они долго разговаривали, [заливаясь] соловьями". **қушлӑр сайрашди** „птицы заливались, выводили трели".

Было сказано:

йаруқ йулӟуз туғарда ʾузнӯ калиб бақарман
сӑтӯлайӯ сайрашиб татлиғ ʾӯнун қуш ʾутӑр

„Когда взошла яркая звезда, я проснулся и стал смотреть (на деревья и слушать), как птицы выводят трели и сладко поют".

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сайрашӯр, сайрашмӑқ.**

5602 **[қайриш-]** قَيرِش — [*совместный от* „сгибать"]. **ʾулӑр ʾиккӣ буйӯн қайришди** „они вдвоем соперничали в умении сгибать шею (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қайришӯр, қайришмӑқ.**

5603 **[қуйулуш-]** قُيُلُش — [*совместный от* „течь"; „густеть"]. **тӑғдин сӯӟлӑр қамуғ қуйулушди** „с горы стекали потоки воды". То же о жидкости любого вида. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное

имя:] **қуйулушӯр, қуйулушмāқ. сӯтлāр қуйулушдй** „молоко (или др. жидкое вещество) загустело". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қуйулушӯр, қуйулушмāқ.**

5604 **[қайтиш-]** قَيْتِش — [*взаимный от* „сменять"]. ʾ**улāр** ʾ**иккй қайтишдй** „они сменяли друг друга". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қайтишӯр, қайтишмāқ.**

Қ

5605 **[туйсуқ-]** تُيسُق — [„понимать, чувствовать"]. ʾ**ар туйсуқдй** „человек понял, почувствовал (что строились козни)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туйсуқāр, туйсуқмāқ.**

К

5606 **[кйжил-]** كِيجِل — [„затягиваться"]. ʾ**йш кйжилдй** „дело затягивалось". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кйжилӯр, кйжилмāк.**

5607 **[бйлал-]** بِيلَل — [„быть покрытым"; „быть увязанным"]. ʾ**ар таркā бйлалдй** „человек покрылся потом". ʾ**уғлāн бйлалдй** „младенец был увязан в колыбели". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бйлалӯр, бйлалмāк.** Первый — непереходный, последний — переходный [в действительном залоге] . ʾ**ат қāнқā бйлалдй** /*с. 531*/ „кони купались в крови", т. е. было много убитых. Отглагольное имя такое же.

Н

5608 **[куйван-]** كُيفَن — [„ошибаться"; „оставлять что-либо незавершенным"]. ʾ**ар** ʾ**йшқā куйвандй** „человек ошибся (в каком-либо деле), не довел его до конца". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **куйваиӯр, куйванмāк.** Существует и форма с метатезой: **кувйандй.**

Другой вид

Н

5609 **[қāтлан-]** قَاتلَن — [„давать плоды"]. **йиғāж қāтландй** „дерево дало плоды", в наречии Қифжāқ, Йамāк и ʾУғрāқ. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қāтланӯр, қāтланмāқ**. У остальных значение этого слова связано лишь с плодами терновника, о садовых же деревьях говорят: **йамишландй**.

Р

5610 **[қāрлан-]** قَارلَن — [„быть заснеженным"]. **ʾарт қāрландй** „горный проход был заснежен". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қāрланӯр, қāрланмāқ**.

5611 **[қӯрлан-]** قُورلَن — [„сокрушаться, горевать"; „быть кислым"]. **ʾар тавāриңā қӯрландй** „человек сокрушался по поводу пропавшего имущества". **қимиз қӯрландй** „кумыс стал кислым (из-за закваски, содержавшейся в нем)". То же о заквашенном кислом молоке. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қӯрланӯр, қӯрланмāқ**.

Со [средним] слабым в корне

5612 **[тайақлан-]** تَيَقلَن — [„обзаводиться палкой"]. **ʾар тайақландй** „человек обзавелся палкой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тайақланӯр, тайақланмāқ**.

5613 **[тайуқлан-]** تَيُقلَن — [„наряжаться, как щеголь"]. **йикит тайуқландй** „юноша нарядился, как щеголь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тайуқланӯр, тайуқланмāқ**.

5614 **[қайуқлан-]** قَيْقَلَن — [„покрываться пенкой"]. **сӱт қайуқландй** „молоко покрылось пенкой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қайуқланӱр, қайуқланмāқ.**

Правило

Этот вид глаголов в данной книге образуется от трехсогласных имен и имеет несколько значений. Во-первых, [глагол] может обозначать то, что названный предмет стал связанным с чем-либо или стал чьей-либо принадлежностью. Например, **ʾар тайақландй** „человек обзавелся палкой" или: **сӱт қайуқландй** „молоко покрылось пенкой".

Второе значение связано с отнесением [какого-либо] предмета к определенному разряду. Например, **ʾар ʾатиғ қйзландй** „человек считал лошадь дорогой". Или: **ʾул ʾанй қйзландй** /*с. 532*/ „он считал девушку своей дочерью".

В-третьих, глагол страдательного залога. Например, **тавāр жӱғландй** „имущество было упаковано". Или: **бӱз жуғландй** „ткань (или др.) была отмерена".

В-четвертых, действие, обозначающее уподобление названному. Например, **ʾар тайуқландй** „человек оделся, как щеголь (и т. п.)".

Два других вида следует упомянуть по аналогии. В первом случае говорящий имеет в виду, что [кто-либо или что-либо] получает названное либо становится его обладателем. Например, **тāғ тӱтландй** „гора покрылась соснами". Или: **ʾар қābландй** „человек стал обладателем, хозяином бурдюка". Во втором случае [говорящий] относит что-либо к разряду названного, например, **ʾул нāңнй қйзландй** „он посчитал что-либо дорогим" и т. д., как мы и объясняли.

Если кто-либо распространит [строение] и звучание упомянутых форм на остальные виды, то в этом не будет ошибки, так как все имена могут подвергаться изменениям при помощи суффиксов. Однако не все имена в совокупности наречий могут быть преобразованы в глаголы. Так, нельзя говорить: **ʾар сāвландй** „человек привел пословицу", также никто не говорит: **ʾар жāвландй** „он [человек] прославился". Но это допустимо по аналогии, и за это никто не упрекнет.

Еще одии вид

Б

5615 **[курбāлан-]** كُرْبَالَن — [„давать побеги (о растении)"]. ʾ**ут курбāландй** „растение дало побеги". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **курбāланӯр, курбāлаимāк.**

5616 **[кирбйлан-]** كِرْبِيلَن — [„хмуриться"]. **киш̆ кирбйландй** „человек нахмурился, насупился подобно колючему ежу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кирбйланӯр, кирбйланмāк.**

Т

5617 **[бартулан-]** بَرْتُلَن — [„надевать куртку"]. ʾ**ар бартулаидй** „человек надел куртку". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бартуланӯр, бартуланмāк.**

5618 **[бурталан-]** بُرْتَلَن — [„быть украшенным золотыми пластинками"]. **бурук бурталандй** „головной убор был украшен /*с. 533*/ золотыми пластинками". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бурталанӯр, бурталанмāқ.**

Ṛ

5619 **[буṛралан-]** بُغْرَلَن — [„достигать зрелости (о верблюде)"]. **таṿй буṛраландй** „верблюд достиг зрелости". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буṛраланӯр, буṛраланмāқ.**

Ṛ

5620 **[тузṛулан-]** تُزْغُلَن — [„преподносить пищу в дар"]. ʾ**ул маṇā тузṛуландй** „он преподнес мне в подарок пищу (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тузṛуланӯр, тузṛулаимāқ.**

5621 **[қазғулан-]** قَذغُلَن — [„быть озабоченным"]. ʾ**ул бӯ** ʾ**йшқā қазғуландӣ** „он был озабочен этим делом (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қазғуланӯр, қазғуланмāқ.**

5622 **[қузғулан-]** قُذغُلَن — [„отгонять мух"]. ʾ**ат қузғуландӣ** „лошадь отгоняла от себя мух". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қузғуланӯр, қузғулаимāқ.**

5623 **[қурғулан-]** قُرغُلَن — [„быть легкомысленным"]. ʾ**ар қурғуландӣ** „человек был легкомыслен и проявлял безрассудство". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қурғуланӯр, қурғуланмāқ.**

Қ

5624 **[талқилан-]** تَلقِلَن — [„быть незрелым"]. ʾ**узум талқиландӣ** „виноград был незрелым". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **талқиланӯр, талқилаимāқ.**

К

5625 **[баркалан-]** بَرکَلَن — [„наполняться кровью (о венах)"; „обзаводиться кнутом"]. **тамур баркаландӣ** „вены человека наполнились кровью (или др.)". ʾ**ар баркаландӣ** „человек обзавелся кнутом (чтобы погонять скот)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **баркаланӯр, баркаланмāк.**

5626 **[буркалан-]** بُرکَلَن — [„подпрыгивать, как блоха"]. ʾ**ар буркаландӣ** „человек подпрыгивал от гнева, как блоха". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буркаланӯр, буркаланмāк.**

5627 **[билкалан-]** بِلکَلَن — [„принимать умный вид"]. ʾ**ар билкаландӣ** „человек принял умный вид". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **билкаланӯр, билкаланмāк.** Лучше сказать: **билкимсиндӣ** „человек представлялся умным". То же касается и остальных раз-

делов: к корневой основе присоединяют *с*, *н* и *м* в том смысле, что кто-либо представляется тем, кем на самом деле не является.

5628 **[тилкӯлан-]** تِلكُولَن — [„хитрить, как лиса"]. ʾ**ар тилкӯландӣ** „человек льстил и хитрил, как лисица". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тилкӯланӯр, тилкӯлаимāк.**

5629 **[сиркалан-]** سِركَلَن — [„вшиветь"]. ʾ**уṭлāи сиркаландӣ** „голова ребенка (или др.) завшивела". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиркаланӯр, сиркаланмāк.**

М

5630 **[тукмалан-]** تُكمَلَن — [„застегивать пуговицы"]. ʾ**ар тукмаландӣ** „человек застегнул пуговицы (на своей рубашке)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тукмаланӯр, тукмаланмāк.**

5631 **[касмалан-]** كَسمَلَن — [„делать себе челку, локон"]. **қӣз касмаландӣ** „девушка сделала себе /*с. 534*/ челку или локон". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **касмаланӯр, касмалаимāк.**

[С первым слабым]

Р

5632 **[йақрилан-]** يَقرِلَن — [„становиться тучным"]. **қӯй йақриландӣ** „овцы стали тучными". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йақриланӯр, йақриланмāқ.**

Ṛ

5633 **[йувṛқалан-]** يُفقَلَن — [„льстить, угодничать"]. ʾ**ул маṇā йувṛқаландӣ** „он мне льстил и угодничал". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йувṛқаланӯр, йувṛқаланмāқ.**

М

5634 **[йаʁмалан-]** يَغْمَلَن — [„уподобляться Йаʁмā"]. ʾ**ар йаʁмаландй** „человек оделся, как Йаʁмā, и стал вести себя подобно им". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаʁмаланӯр, йаʁмаланмāқ**. Это подобно сказанному [по-арабски]: *ва қайса ᶜайлāна ва ман тақаййасā* [„Қайс ʾАйлāн и те, кто следовал за Қайсом"], т. е. „те, кто одевался, как он, и уподоблялись ему". Еще говорят: *тамаᶜдада р-раҗул*, т. е. „он [человек] представлялся маᶜддитом [выходцем из племени Маᶜдд]".

Глаголы этого вида образованы от четырехсогласных имен. В них конец пятисогласного слова опускается в произношении, но не на письме. Например, **қӯй йақриландй** [„овца набрала жир"]. Или: ʾ**ар йувқаландй** „человек льстил". В слове **йақрй** „жир" был опущен [звук] *й*, а в слове **йувқā** „что-либо тонкое" — [звук] *а*. И другие имена [глаголы?] с приведенными мной значениями могут быть образованы по аналогии с этими.

Раздел шестисогласных

Ж

5635 **[сарāғуҗлан-]** سَرَاغُجلَن — [*возвратный от* „надевать покрывало"]. ʾ**урағут сарāғуҗландй** „женщина надела на себя покрывало". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сарāғуҗланӯр, сарāғуҗланмāқ**.

К

5636 **[билāзуклан-]** بِلَازُكَلَن — [*возвратный от* „надевать браслет"]. ʾ**ишлāр билāзукландй** „женщина надела браслет". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **билāзуклануӯр, билāзукланмāк**.

Глаголы этого вида образованы от четырехсогласных имен. Если ты образуешь [глагол] от пяти- или шестисогласного [имени], то это допу-

стимо во всех тюркских наречиях, согласно общему правилу. Пример: **ʾар сақалдуруқландй** „человек подвязал шнурок головного убора".

5637 **[ʾалāжӯлан-]** اَلَاجُولَن — [*возвратный от* „разбивать шатер"]. **ʾар ʾалāжӯландй** „человек разбил шатер".

5638 **[ẋумāрӯлан-]** خُمَارُولَن — [„получать драгоценный дар"]. **ʾар ẋумāрӯландй** „человек получил /*с. 535*/ драгоценный дар (от близкого друга или др.)".

5639 **[карāкӯлан-]** كَرَاكُولَن — [*возвратный от* „делать укрытие"; „входить в укрытие"]. **ʾар карāкӯландй** „человек сделал себе укрытие и вошел туда".

5640 **[сайрамлаи-]** سَيرَمْلَن — [„становиться мелким (о воде)"]. **сӯв сайрамландй** „вода стала мелкой". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сайрамланӯр, сайрамланмāқ**.

5641 **[қāтӯнлан-]** قَاتُونلَن — [„одеваться, как *ẋāтӯн*"]. **ʾурāғут қāтӯнландй** „женщина оделась, как *ẋāтӯн* [принцесса]". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қāтӯнланӯр, қāтӯнлаимāқ**.

5642 **[қāғӯнлан-]** قَاغُونلَن — [„обзаводиться дыней"]. **ʾар қāғӯнландй** „человек обзавелся дыней". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қāғӯнланӯр, қāғӯнланмāқ**.

Все правила изложены в Книге правильных [слов], там с ними можно ознакомиться.

Книга слов со средним слабым завершена с помощью Аллаха!

*

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

7 Книга слов с последним слабым

[Имена]

Двусогласные имена

Б

5643 **бā** بَا — так передается блеянье овец. **қўй бāлāдй** „овцы блеяли".

5644 **бў** بُو — „пар". **ʾаџиж бўсй** „пар, [исходящий] от котла (или др.)".

5645 **бў** بُو — частица, обозначающая „это [этот, эта]". **бў ʾар** „этот человек".

5646 **бй** بِي — „кобыла", у тюрок, не включая Огузов.

5647 **бй** بِي — еще один вариант слова **бўй**, „ядовитый паук", в огузском наречии.

Т

5648 **тў** تُو — „волосы на теле". **бйр тў саж** „один волосок".

5649 **тў** تُو — „цвет". **тўдаш тўнлāр** „одежда одного цвета".

5650 **тӯ** تُو — „масть лошади". **ʾатиң нā тӯлук** „какой масти твоя лошадь?"

5651 **тӯ**, с *ʾишбāᶜ* — название измельченной крупы, которую варят подобно молочной каше, заливают отваром, заквашивают и едят.

Ж

5652 **жā** جَا — частица уподобления, схожая с частицей уподобления *ка* в арабском языке. **ʾул маник жā** „он подобен мне"[1]. **бӯ ʾаник жā** „это похоже на то".

5653 **жӣ** جِي — „влажность, сырость". **жӣ йӣр** „сырая земля".

5654 **жӯ** جُو — частица, /*с. 536*/ присоединяемая к словам, выражающим повеление или запрет, для усиления. **кал жӯ** „иди же!" **бармā жӯ** „не иди!" [Эта частица] употребляется лишь при обращении.

С

5655 **сā** سَا — частица со значением „если". **ʾул ʾавкā барсā** „когда он пойдет, если он пойдет [домой]". **саи қажāи барсāсаи** „если ты пойдешь". [Эта частица] присоединяется лишь к глаголам.

5656 **сā** سَا — частица, обозначающая „ты [тебе, тебя]". **сā ʾайур ман** „я говорю тебе". *ʾАлиф* заменяет *н* в слове **сан**[2], или же [можно сказать, что] здесь происходит усечение формы **саңā**. *ʾАлиф* заменяет *н*, так же как и в словах Аллаха, Всемогущего и Великого: *ла-насфаᶜан*, и в словах ал-ʾАᶜшā: *ва-ллāху раббука фа-ᶜбудā*.

5657 **сӯ** سُو — „войско".

---

[1] В тексте ошибка: *ка-миṣли хаẓā*, т. е. „подобен этому".

[2] То есть /сан/ преобразуется в /са|/.

Пословица:

ʾутāғқā ʾубкалāб сӯкā сӯзлāмāдук

„Сердясь на товарища (по шатру), он не разговаривает со [всем] войском".

Так говорят о тех, кто, рассердившись на какого-либо человека за его поступок, злится и на его товарищей и не говорит с ними.

Было сказано:

сӯ калдй ййр йабā
қарāр қар . . .[1] **табā**[2]
қажтй ʾаңар ʾалб ʾайā
ʾувут булуб ʾул йашāр

„Войско пришло, застлав обозримые просторы у снежных гор копытами коней. ʾАлб ʾАйā (это мужское имя) бежал от него, боясь поражения, и [теперь] прячется от стыда".

5658 **сй** ـِي — частица сочетания определяемого с определением, присоединяемая к окончанию имени, если последний согласный имени не огласован. Если же он огласован, достаточно одного *й*[3].

Так, [в слове] **ʾатā** „отец", последний *ʾалиф* не огласован[4]. Вводя определение, говорят: **ʾаник ʾатāсй** „его отец". Далее, **ʾаиā** „мать". **ʾаник ʾанāсй** [„его мать"], здесь [конечный] *ʾалиф* тоже не огласован. Нельзя говорить: **ʾаник ʾатāйй**, с двумя *й*, так как в этом случае получилось бы /*с. 537*/ три буквы *лйн* [„мягких согласных", передающих и долгие гласные] подряд. Поэтому среднюю из них заменяют на *с*, придавая слову благозвучие и устраняя один *лйн*.

Примеры со словами, имеющими огласовку: **ʾуғул** „сын". **ʾаник ʾуғлй** „его сын". Здесь *с* не нужен, так как *л* огласовывается в сопряженном состоянии. Или: **ʾат** „лошадь". **ʾаник ʾатй** „его лошадь" — *т* огласован, поэтому *с* не нужен.

---

[1] В тексте пропущено полстрофы.

[2] **қазāр қарлиғ тāғ табā**, согласно предположению Дэнкоффа и Келли, см.: т. 3, с. 258.

[3] То есть /ний/, передающего долгий *й*.

[4] То есть слово /ʾата|/ считается оканчивающимся на согласный, *ʾалиф*.

Это правило, распространяющееся на все имена во всех наречиях. Форма сопряженного состояния образовывается в зависимости от того, огласован или нет конечный согласный слова.

Ш

5659 **шā** شَا — название пестрой птицы, напоминающей цаплю. Ее прозвали **ʾардам сиз шā** „бессовестная птица", потому что она всегда летает низко над землей.

5660 **шӯ** شُو — частица, заменяющая частицу **жӯ**. **барғил шӯ** „иди же!". **кал шӯ** „приходи же!".

5661 **шӣ** شِي — частица, которой приветствуют царя Сйн. Она используется так же, как и арабское выражение: *ʾабайта л-лаᶜна* [„да не будет тебе проклятия!"].

Ғ

5662 **ғӯ** غُو — частица, присоединяемая к форме повелительного наклонения глагола и превращающая слово в имя, обозначающее место, время или орудие. **барғӯ ййр** „место назначения"[1]. **турғӯ ййр** „место стоянки".

Қ

5663 **қā** قَا — „сосуд, емкость", только для жидкости. Говорят: **қā қажā** „сосуды и емкости", уподобляя [эти слова] друг другу по звучанию.

5664 **қā** قَا — частица обстоятельства, обозначающая „в"; „на". Она присоединяется к окончаниям имен с последним *қ*, либо содержащих *ʾишбāᶜ* или *рикка*. Примеры: **бāғқā кир** „войди в сад". **тāғқā йуқлā** „взойди на гору".

[1] В тексте ошибка в арабском переводе: *вақт аз-захāб* [„время отправления"].

5665 **қа̄** قَا — частица, выражающая направленность действия, в наречии ʾАрғӯ. **ʾата̄мқа̄ бӣрдим йарма̄қ** „я дал своему отцу дирхем". /с. 538/ **ʾана̄мқа̄ тавӑр бӣрдим** „я дал своей матери кое-что из имущества". [Эта частица] может иметь то же значение, что и *ла̄м* [*л*] сопряженного состояния. Например, **ʾатамқа̄ сӯз ʾайдим** „я говорил со своим отцом".

5666 **қӣ** قِي — частица обращения, соответствующая [арабскому] обращению *йа̄.* **қӣ барӯ кал** „эй! иди сюда!". Растягивается между *қ* и *ҳа̄рр* [„буквой родительного падежа, т. е. *и*"].

5667 **қӣ** قِي — ласкательная частица. Она присоединяется к окончаниям имен, обозначающих родственников. **ʾата̄қӣ** „дорогой папочка". **ʾана̄қӣ** „дорогая мамочка".

К

5668 **ка̄** كَا — частица обстоятельства, указывающая направление [араб. ʾ*ила̄*]. Она присоединяется к окончаниям имен, содержащих *к*, *рикка* или ʾ*има̄ла*. **ʾул ʾавка̄ бардӣ** „он пошел домой". Кроме того, она имеет значение „в" [араб. *фӣ*]: **ʾул ʾавка̄ кирдӣ** „он вошел в дом". Она может иметь такое же значение, как и предлог *л* [который в арабском языке в сочетании с именами существительными и местоимениями соответствует дательному падежу или выражает принадлежность]. **ʾул тарка̄ кирдӣ** „он начал зарабатывать".

5669 **кӯ** كُو — „слава среди людей". **кӯлук билка̄** „знаменитый мудрец".

Л

5670 **ла̄** لَا — частица, используемая Огузами для подтверждения того, что какое-либо действие совершено. Она присоединяется к окончанию глагола. **ʾул бардӣ ла̄** „он пошел (и уход его удостоверен)". **ʾул калдӣ ла̄** „он пришел (и прибытие его удостоверено)". Здесь присутству-

ет некоторое недоверие к говорящему, связанное с его недостаточной осведомленностью о данном действии. Тюрки не используют это слово.

М

5671 **мā** مَا — частица отрицания, присоединяемая к глаголам в повелительном наклонении. **қил** „делай". **қилмā** „не делай". Это правило для [образования] запрещения, распространяющееся на все глаголы — и простые, и сложные.

5672 **мā** مَا — частица со значением „возьми!". **мā** „на, возьми!" Она может произноситься и с *х*: **мах**, и с *ʾалифом*[1]. Это подобно тому, как [в арабском языке] говорят: *ʾабрийа* и *хабрийа* [„пенка"], *ʾараḳā* и *хараḳа* [„лить"].

5673 **мā** مَا — так передается блеянье овец и ягнят. Это имеет соответствие в арабском языке, например, в сказанном /*с. 539*/ Ẓӯ-р-Руммой: *би-сми л-мāʾи мабṛӯму* [„издающие блеянье *мāʾ*"].

5674 **мӯ** مُو — вопросительная частица, присоединяемая к окончаниям имен и глаголов. **бӯ ʾатмӯ** „лошадь ли это?", **бӯ ʾитмӯ** „собака ли это?", **бардиңмӯ** „пошел ли ты?", **калдиңмӯ** „пришел ли ты?" Некоторые Огузы образуют вопросительную форму глагола в третьем лице иначе, чем тюрки . Они [Огузы] огласовывают *м и*, а *в* заменяют на *б* и говорят: **ʾул бардймй** „пошел ли он?". В именах у них совпадение с тюркскими именами: **бӯ ʾат саник мӯ** „это твоя лошадь?" Или: **бӯ ʾуṛул саник мӯ** „это твой ребенок?".

Н

5675 **нā** نَا — частица, обозначающая „что". **нā тйр сан** „что ты говоришь?"

[1]То есть /ма|/.

5676 **нā** نَا — частица, соответствующая *мā* для выражения удивления [в арабском языке]. **нā мā ʾаʒкӯ киши̇̄ ʾул** „какой это хороший человек (или др.)!" **нā мā йаʒуз нāӈ бӯ** „какая это плохая вещь!"

5677 **нӯ** نُو — частица, используемая вместо **нā**, „что". **нӯ тӣр сан** „что ты говоришь?". Исходная форма — **нā кӯ** — стала усеченной.

Подобные правильным [с первым слабым]

В

5678 **вā** وَا — частица отрицания в ответ на приказание собеседника. **вā нā тӣр сан** „неверно то, что ты говоришь!". Эта частица может также использоваться для выражения мук, причиняемых болью.

Й

5679 **йā** يَا — „лук".

Пословица:

қурмиш кириш тукулмāс
ʾуқруқун тāғ ʾакилмāс

„Натянутую тетиву не свяжешь, а гору не склонишь арканом".

Так говорят, советуя кому-либо не браться за большое дело по незначительной причине.

5680 **йā** يَا — частица отрицания, подобная первой [**вā**].

5681 **йӯ** يُو — частица, произносимая женщинами, когда их что-либо смущает.

5682 **йӣ** يِي — „шов на одежде". Отсюда **йӣжӣ** „портной".

5683 **йй** يِي — „небольшое ущелье в горах". /*с. 540*/ **йй йиғаж** „сплетающиеся деревья". Исходная форма — **ййкй** „что-либо сплоченное" — стала усеченной. **ййкй тйш** „плотно растущие зубы".

Раздел *фа^{c}ал, фа^{c}ул* и *фа^{c}ил* с огласованным средним, в различных вариантах

Б

5684 **табā** تَبَا — частица, используемая как [арабская] *ʾилā* [для указания направления]. **маник табā калдй** „он пришел ко мне".

5685 **табā** تَبَا — частица, обозначающая „против, вопреки". **ʾул ʾаиик табāсй қилдй** „он сделал что-либо вопреки его желанию".

5686 **табй** تَبِي — „удовлетворение (от чего-либо), согласие". **бў ʾйштā ʾаник табисй карāк** „в этом деле нужно его согласие".

5687 **[табй]** تَبِي, **бўӡй табй ʾар** — „человек среднего роста".

5688 **тубў** تُبُو — „вершина горы". Ее называют: **тāғ тубўсй. тубў** „макушка у человека".

5689 **тубй** تُبِي — „сильный ветер".

Пословица:

қалин булутуғ тубй сурāр
қараңқў ʾйшиғ ʾурунж ʾажāр

„Темные тучи с неба гонит сильный ветер, а темные дела (при царском дворе) раскрывает подкуп".

Так советуют давать взятку тому, кто ее требует.

5690 **[субӣ]** سُبِي — то, что является длинным и имеет выступающую верхушку, называют **субӣ**. Голову человека некруглой формы называют: **субӣ баш**.

5691 **[қубӑ]** قُبَا, **қубӑ ʾат** — „лошадь масти между рыжей и желтой (или подобной)".

5692 **қабӑ** قَبَا — „что-либо приподнятое, высокое". **қабӑ йӯклук ʾуқ** „стрела с высоким оперением".

5693 **кубӑ** كُبَا — „серьга". **кубӑ йариқ** „кольчуга из металла".

5694 **кибӑ** كِبَا — „небольшое количество дней", в огузском. **кибӑ булдӣ** „прошло немного времени".

5695 **битӣ** بِتِي — „одна из книг, ниспосланных с неба".

Т

5696 **бутӑ** بُتَا — частица, обозначающая „много". **ман ʾаӈар** /*с. 541*/ **бутӑ йармӑқ бӣрдим** „я дал ему [много дирхемов]". **бӯ ʾйшқӑ бутӑ булдӣ** „с тех пор прошло много времени". Это подобно огузскому слову **кибӑ** „немного (о времени)".

5697 **бутуқ [бутӯʔ]** بُتُق — „верблюжонок-самочка".

5698 **ӂутуқ [ӂутӯʔ]** جُتُق — „ус морской рыбы, ввозимой из Ҫӣн".

Говорят, что он [подобен] корню дерева, из которого делают рукоятки ножей. С его помощью можно определить, содержится ли в пище яд: им размешивают суп (или тому подобное) в чаше, и [если яд присутствует?] пища закипает без огня. Или же этот ус кладут в чашу, и он покрывается испариной, без пара.

5699 **сатӑ** سَتَا — „коралл".

5700 **шутӣ** شُتِي — „укроп". Это не исконно [тюркское] слово.

5701 **қатā** قَتَا — частица, обозначающая „раз". **бӣр қатā ʾайдим** „я сказал один раз".

5702 **қайӯ** قَيُو — вариант слова **ẖайӯ**. ẖ заменяется на қ, а Огузы и Кипчаки заменяют қ на ẖ, [изменяя] место артикуляции. Они говорят: **ẖйзим** „моя дочь". А тюрки говорят: **қйзим**. Они говорят: **ẖандā ʾардиӈ** „где ты был?". А тюрки говорят: **қандā ʾардиӈ**.

5703 **кутӯ** كُتُو — „крыша".

5704 **катӯ** كَتُو — „парализованный", в кипчакском наречии.

Ж

5705 **буӝӣ** بُجِي — „лютня с громким звучанием".

5706 **саӝā** سَجَا — „маленькая птичка", в огузском.

5707 **саӝӯ** سَجُو — „бахрома на платье, носовом платке и т. п.".

5708 **қуӝӯ** قُجُو — название города у ʾУйгур. Там этим словом могут называть и всю страну.

5709 **каӝā** كَجَا — „войлок", в огузском.

5710 **каӝӣ** كَجِي — „коза", в огузском.

5711 **каӝā** كَجَا — „ночь".

Было сказано:

каж̄ā тӯруб йурир ʾардим
қарā қизил бурй̄ курдум
қатиғ йāнй̄ қурā курдум
қайā кӯруб бақӯ ʾағдй̄

„Ночью я вышел в дорогу и увидел черного с рыжим волка. Я натянул свой сильный и крепкий лук. (Волк) обернулся и, увидев меня, взбежал на холм".

5712 **каж̄ā** كَجَا — „сетка, в которой носят дыни, огурцы и т. п.". /*с. 542*/

5713 **наж̄ā** نَجَا — частица, обозначающая „сколько". **наж̄ā йармāқ бирдиң** „сколько дирхемов ты дал?". Используется и как вопросительная частица.

5714 **тадӯ** تَدُو — „природа, характер человека".

5715 **тадā** تَدَا — „обозримый отрезок земли, величиной примерно в десять шагов".

5716 **дадā** دَدَا — „отец", в огузском.

5717 **қуз̄й̄** قُذِي — „нижняя часть чего-либо". **қуз̄й̄ ʾилдй̄** „он спустился вниз".

5718 **бурй̄** بُرِي — „волк".

Пословица:

бурй̄ қушнйсин йймāс

„Волк не съест своего соседа (из уважения к соседству)". Так говорят, советуя кому-либо выказывать уважение соседям.

5719 **бурй̄** بُرِي — „бороздка у наконечника стрелы". Ее называют: **башақ бурйсй̄**.

5720 **бурӣ** بُرِي — „деревянное ограждение, устанавливаемое у источника воды, чтобы его не засыпало".

5721 **[турӣ]** تُرِي, **турӣ нāӈ** — „что-либо, имеющее терпкий вкус, наподобие чернильного ореха". Отсюда человека с дурным характером называют **турӣ киши**.

5722 **[турā]** تُرَا, **турā қалқан** — „щит, панцирь", все, чем человек прикрывается от врага.

5723 **турā** تُرَا, с *ʾишмāм т* — „передняя часть дома"; „почетное место в доме". **турā йуқлāдӣ** „он занял почетное место в доме". Его называют еще и **тӯр**.

5724 **турӯ** تُرُو — „обычай".

Пословица:

ʾйл қалир турӯ қалмāс

„Земля остается, но обычай не сохраняется".

Так говорят, советуя кому-либо следовать обычаям предков.

5725 **тарӣ** تَرِي — „кожа".

5726 **сарӯ** سَرُو — „полка для вещей в доме".

5727 **қарā** قَرَا — „что-либо черное". Так называли царей ал-Хāқāнийя: **буғрā қарā ҳāқāн**, об этом есть история. **қарā қуш** „орел". **қарā қуш** „Юпитер", он восходит на рассвете. Его называют еще и /*с. 543*/ **қарā қуш йулдуз**. **қарā қуш** „очертания верблюжьего копыта", в огузском. **қарā ʾурун** „могила".

Было сказано:

бирмиш[1] **саник бил йалӈуқ табар қаринқā**
қалмиш таʙар ʾаʒинник кирсā қарā ʾурунқā

[1]Может быть, **йамиш**?

„Знай: то, что ты отдаешь (и то, что ешь) остается твоим, — человек служит своему животу. А оставшееся имущество достается другим, когда (человек) сходит в могилу".

Исходное значение слов: **қарā ʾурун** „темное место". **қарā бāш** — слово, которым называют рабов, и мужчин, и женщин. Это значит „черная голова". **қарā ʾут** „аконит". Это ядовитое растение. **қарā йāғ** „нефть". **қарā саңир** — название местности около Барсғāн. **қарā ʾатмāк** название мучного изделия. Для него мясо разваривают, после чего добавляют муку, жир и сахар и кипятят, пока все не загустеет. Затем вынимают и едят. По созвучию говорят: **қарā қурā**.

5728 **қарй** قَرِي — „престарелый, старый", о любом предмете. **қарй ʾар** „пожилой человек". **қарй ʾат** „старая лошадь (или др.)".

5729 **қарй** قَرِي — „локоть, рука". **қарй** „локоть, которым отмеряют ткань". Это значение основано на первом. Здесь есть смысловое сходство с арабским: локоть руки и локоть для [измерения] ткани обозначаются одним и тем же словом в обоих языках.

5730 **[қурй]** قُرِي, **қурй қурй** — „жеребенок, отставший от кобылы". *X* может заменять *й*[1]: **қурих қурих**.

5731 **қурӯ** قُرُو — „шипы, колючки", в кипчакском наречии.

5732 **нарӯ** نَرُو — частица со значением „сторона". **нарӯ бāр** „иди в эту сторону".

З

5733 **бузй** بُزِي — „черный налет на подгоревшем хлебе". **ʾатмāк бузй булдй** „хлеб подгорел".

[1]То есть /қурий/: **қурй** преобразуется в /қурих/: **қурих**.

5734 **қазӣ** قَزِي — „жировые складки на животе человека, брюшной жир лошади". **йунд қазисӣ йӑғ** „брюшной жир лошади, это [настоящий] жир". Это любимый /*с. 544*/ вид мяса у тюрок.

5735 **қузӣ** قُزِي — „ягненок".

С

5736 **басӑ** بَسَا — частица со значением „после". **ман ʾандӑ басӑ калдим** „я пришел после него".

5737 **басӯ** بَسُو — „железный прут", в одном из наречий.

5738 **тусӯ** تُسُو — „польза, целебность". **ʾут маңӑ тусӯ қилдӣ** „это лекарство оказалось целебным для меня".

5739 **қасӣ** قَسِي — „деревянный загон для овец и др.". **қасӣ бӑдим** „я соорудил загон".

5740 **қасӣ** قَسِي — название местности, относящейся к нам.

5741 **[тушӯ]** تُشُو — останавливая осла, говорят: **тушӯ тушӯ**. Между *т* и *ш* иногда произносится *ρ* [т. е. **туршӯ**], но это никогда не указывается на письме.

5742 **тишӣ** تِشِي — „самка" любого животного.

5743 **кишӣ** كِشِي — „человек". Относится и к единственному, и ко множественному числу, к мужскому и женскому роду.

5744 **кишӣ** كِشِي — „жена". Я слышал, как Йағмӑ говорили: **ʾул кишӣ ʾалдӣмӯ** „он женился?".

Ғ

5745 **буғā** بُغَا — „лекарство, ввозимое из Индии". Говорят: **сāриғ буғā** и **бӯз буғā**, т. е. оно бывает желтым и коричневым.

5746 **туғā** تُغَا — „болезнь, недуг". Говорят: **ʾйк туғā** „болезнь, недуг".

5747 **жуғӣ** جُغِي — „шум". В наречии ʾАрғӯ *ж* огласовывается *а* [т. е. **жағӣ**], у остальных тюрок — *у*.

5748 **қуғӯ** قُغُو — „лебедь".

5749 **сағӯ** سَغُو — „микьяль [мера сыпучих тел]".

Ҷ

5750 **таҷā** تَڤَا — „верблюд". Относится и к единственному, и ко множественному числу. С *ф* между двумя артикуляционными позициями [т. е. *в̯*]. Огузы называют его **давā**.

5751 **жаҷā** جَڤَا — имя молодого человека.

5752 **жуҷӣ** جُڤِي — титул, которым именуют тех, кто на две ступени ниже **хақāна** согласно иерархии Хутан. И у тюрок существует подобная иерархия.

5753 **живӣ** جِڤِي — так называют сторону [находящуюся под защитой] духов. Тюрки считают, что во времена битв между двумя войсками духи, обитающие в землях этих войск, борются друг с другом, защищая людей, правящих в их местности. Тот, кто побеждает, наутро приносит победу жителям своей местности. А [дух], потерпевший поражение, приносит ночью поражение /*с. 545*/ правителю местности, в которой обитает. Войска тюрок укрываются в ночь исхода [поединка] в шатрах, остерегаясь стрел духов. Это у них известно.

5754 **[қувӣ]** قُفِي, **қувӣ йиғāж** — „гнилое дерево". Иногда произносят с *в*: **қувӣ. қувӣ ʾар** „невезучий человек", в наречии ʾАрғӯ.

Пословица:

қувӣ ʾар қудуғқā кирсā йил ʾалӣр

„Если невезучий спустится в колодец, его вынесет оттуда ветром",

и он снова будет страдать.

Қ

5755 **баққā** بَقَّا — „лягушка". Отсюда черепаху называют **муҳуз баққā. баққāжуқ** уменьшительное от **баққā**. Так называют мышцы между локтем и плечом.

5756 **баққӯ** بَقُو — „холм".

5757 **буққā** بُقَّا — „бык".

5758 **таққӣ** تَقِي — частица, обозначающая „тоже, еще". **таққӣ йармāқ бӣр** „дай еще один дирхем". Может иметь значение „с, вместе", в огузском. ʾул **таққӣ ʾандā** „он тоже здесь вместе [с другими]".

5759 **туққӯ** تُقُو — „пряжка ремня".

5760 **саққā** سَقَّا — „основание горы".

5761 **суққӯ** سُقُو — „пест". Исходная форма содержала удвоенный *қ*, затем произошло усечение, так же как и в **баққӯ** „холм", тоже содержавшем удвоенный *қ* в исходной форме, или в слове, обозначающем „дождь", **йаққӯ**, исходной формой которого было **йāғқӯ**.

Это подобно словам Всевышнего: ۞ *фа-ẓалтум тафаккахӯна* ۞ [„и вы бы изумились...", *К.* 56:65]. Исходная форма — *фа-ẓалалтумухум* — стала облегченной.

5762 **[қиқӣ]** قِقِي, **ʾурӣ қиқӣ** — „шум и гам".

К

5763 **букӑ** بُكَ — „большая змея".

Пословица:

йитӣ башлиғ йил букӑ

„Змея о семи головах".

Этим словом называли воинов. Одного из главных воинов Йабӑқӯ звали **букӑ будраж**. Аллах Всевышний принес ему поражение в день, когда на него напал **ʾарслӑн тикӣн** — Завоеватель с сорока тысячами мусульман. Неверных же при Букӑ Будраже было семьсот тысяч.

Маҳмӯд сказал: „Я спросил у тех, кто видел эту битву: „Как же неверных могло постичь поражение */с. 546/* при такой многочисленности войск?".

Они мне ответили: „Мы тоже были удивлены этим. Мы спросили неверных: „Как вы потерпели поражение при таком преимуществе?".

И они сказали: „Когда застучали барабаны и затрубили трубы, мы увидели перед собой зеленую гору, закрывающую горизонт. В ней было неисчислимое количество дверей, все они были распахнуты и испускали огненные молнии в нашу сторону. Мы были этим поражены, и вы победили нас".

Я сказал: „Это одно из чудес Посланника Аллаха — да благословит его Аллах и да приветствует! — которые пребывают со всеми мусульманами".

5764 **бакӣ** بَكِي — мужское имя.

5765 **букӯ** بُكُو — „ученый, мудрец, разумный". Существует парное сочетание **букӯ билкӑ**.

Было сказано:

биликий ʾирдадим
букӯнӣ ʾузурдум
ʾузумнӣ ʾазирдим
йалғил ʾатим йазлинӯр

„Я стремился к мудрости и знанию. Я оказывал предпочтение умному и мудрому. Я выделялся среди других людей. (И потому) я отпускаю свою лошадь с (белой) гривой (для этого дела)."

5766 **така** تكا — „антилопа-самец", его рога используют для изготовления луков. **така** „козел". Отсюда человека с узкой и длинной бородой называют **така сақал**, уподобляя его бороду козлиной.

5767 **тука** تُكا — „теленок, достигший двухлетнего возраста". Самку тоже называют **тука**.

5768 **[тикӯ]** تِكُو, **бӣр тикӯ ʾат** — „кусочек мяса". В исходной форме содержался удвоенный *к*, позже произошло усечение, и [это слово] стало относиться к подобным этому.

5769 **[жикӣ]** جِكِي, **жикӣ йӣ** — „крепкий шов". Как упоминалось в начале книги, *ж* заменяет *й* в наречиях Кипчаков и прочих, как в слове **жиижӯ** „жемчуг", в исходной форме содержавшем *й* [т. е. **йиижӯ**]. /*с. 547*/

5770 **тукӯ тукӯ** تُكُو تُكُو — так подзывают щенка.

5771 **тукӣ** تُكِي — „просяное семя, очищенное от плевел", в огузском наречии.

5772 **тикӣ** تِكِي — „шум, слышный ночью". Тюрки считают, что каждый год в определенную ночь духи умерших собираются, чтобы посетить места, в которых они жили, и родственников. Тот, кто слышит этот ночной шум, умирает. Это [поверье] известно среди тюрок. В этом слове после *т* следует *и*, но, по-моему, правильнее было бы с *а* [*нақс*, т. е. **такӣ**],

5778 **балӯ балӯ** بَلُو بَلُو — частица, которую произносит мать, усыпляя ребенка в колыбели.

5779 **балā** بَلَا — „помощники /*с. 548*/ человека в его делах". Чаще всего употребляется по отношению к делам, связанным с земледелием.

5780 **талӯ** تَلُو — „глупый, дурак", в огузском.

5781 **[талӯ]** تَلُو, **талӯ нāӈ** — „что-либо избранное".

5782 **[тулӯ]** تُلُو, **тулӯ ʾиӌиш** — „наполненный сосуд". То же о чем-либо переполненном.

5783 **тулй** تُلِي — „град, который падает с неба".

5784 **тилй** تِلِي — „ремешок для наконечника стрелы".

5785 **ӂилā** جِلَا — „свежий конский помет в стойле".

5786 **салй** سَلِي — „лопатка для покрытия [стен] глиной".

5787 **сулй** سُلِي — имя, которым называют рабов. Похоже, что это сокращение от Сулаймāн.

5788 **[ḳулā]** قُلَا, **ḳулā ʾат** — „лошадь красновато-коричневой масти".

5789 **ḳалй** قَلِي — частица, имеющая значения: „как", „если", „когда". Было сказано:

калсā ḳалй ḳатиғлиḳ ʾар тартайӯ сариикил
ʾуӌлук ʾйшии билиб тур ʾаиӂā ʾаӈар тариикил

„Когда к тебе приходят испытания и лишения, будь терпелив и говори, что это пройдет. Будь сведущ в том, что

делает Время, и не иди по следам каждой беды, опечалившись [*букв.*: и держись, несмотря на это]".

бӯ сан бӯ ʾйшиғ қалй қилдиң „как ты это сделал?". **сан қалй барсӑ сан** „если бы ты пошел".

5790 **кулй** كُلِي — „персики и абрикосы, засушенные с косточками, не разрезанные".

М

5791 **тамӯ** تَمُو — слово, обозначающее ад.

Пословица:

тамӯ қабуғни ʾажӑр тавӑр

„Подкуп откроет двери ада", —
что же говорить об остальных дверях?

Такой совет дают тому, кто стремится к достижению какой-либо цели, с тем чтобы он прибег к подкупу.

5792 **[тумӑ]** تُمَا — [„пена"]. **тумӑ буҳсун** „то, что всплывает на поверхность сосуда с просяным пивом".

5793 **[жуғй]** جُغِي, **жуғй жамй қилдй** — „он шумел и кричал". **жамй** употребляется в парном сочетании.

5794 **сумӑ** سُمَا — так называют выращенную пшеницу. Ее просушивают, размалывают, затем варят из нее кашу или пекут хлеб. Так же [называют] и выращенный ячмень, из которого делают дрожжи или пиво.

5795 **камй** كَمِي, с *а* после *к* — „судно", в наречиях Огузов и Кипчаков.

5796 **[кумй]** كُمِي, **кумй талӑс** — название пограничной области у ʾУйғур.

5797 **кимй** كِمِي — „судно", /*с. 549*/ с *и* после *к* у тюрок.

Было сказано:

кимӣ ʾиҗрā ʾулдурӯб
ʾилā сувин каҗтимӣз
ʾуйғур табā башланиб
миңлақ ʾйлин ʾаҗтимӣз

„Мы поплыли на судне, дойдя до вод ʾИлā (это большая река), направились в сторону ʾУйғур и завоевали народ Миңлāқ".

5798 **мамā** مَمَا — „бык, стоящий в середине упряжки между двумя другими быками при молотьбе", все вращается вокруг него.

5799 **мамӯ** مَمُو — так называют женщину, которую отправляют вместе с невестой в ночь свадьбы.

Это не исконное слово.

5800 **намā** نَمَا — частица, которая значит „не знаю". **намā нā қилдӣ** „я не знаю, что он сделал".

Н

5801 **танā** تَنَا — „семя кориандра", в наречиях ʾУҗ и ʾАргӯ.

5802 **танӯ йамӯ** تَنُو يَمُو — две частицы, обозначающие „все-таки". **ман барғāй ман йамӯ** „я все-таки пойду (ты увидишь)".

5803 **сунӣ** سُنِي — „перекладина, балка в доме".

5804 **қайӯ** قَيُو — частица, значение которой „какой? который?". **қайӯ киши** „который человек?" в наречии ʾАргӯ, *н* заменяется на *й*.

5805 **қāнӣ [қанӣ]** قَانِي — частица, которая значит „где?". **ʾуғлум қāнӣ** „где мой сын?".

Было сказано:

кимӣ ʾиҗрӑ ʾулдурӯб
ʾилӑ сувин каҳтимӣз
ʾуйғур табӑ башланиб
миңлақ ʾйлин ʾаҳтимӣз

„Мы поплыли на судне, дойдя до вод ʾИлӑ (это большая река), направились в сторону ʾУйғур и завоевали народ Миңлӑқ".

5798 **мамӑ** مَمَا — „бык, стоящий в середине упряжки между двумя другими быками при молотьбе", все вращается вокруг него.

5799 **мамӯ** مَمُو — так называют женщину, которую отправляют вместе с невестой в ночь свадьбы.

Это не исконное слово.

5800 **намӑ** نَمَا — частица, которая значит „не знаю". **намӑ ӣӑ қилдӣ** „я не знаю, что он сделал".

Н

5801 **танӑ** تَنَا — „семя кориандра", в наречиях ʾУҗ и ʾАрғӯ.

5802 **танӯ йамӯ** تَنُو يَمُو — две частицы, обозначающие „все-таки". **ман барғӑй ман йамӯ** „я все-таки пойду (ты увидишь)".

5803 **сунӣ** سُنِي — „перекладина, балка в доме".

5804 **қайӯ** قَيُو — частица, значение которой „какой? который?". **қайӯ киши** „который человек?" в наречии ʾАрғӯ, *н* заменяется на *й*.

5805 **қӑий [қаий]** قَانِي — частица, которая значит „где?". **ʾуғлум қӑнӣ** „где мой сын?"

5806 **[кунй]** كُنِي, **кунй нāӈ** — „что-либо ровное". Надежного человека называют **кунй ʾар**.

5807 **кунй** كُنِي — „одна из жен".

Пословица:

кунй иик кулйнā такӯ йаӷй

„Одна жена для другой — враг до (тех пор, пока) пепел (одной не будет развеян на глазах у другой)".

5808 **мунӯ** مُنُو — частица, обозначающая „вот, здесь". Это ответ на вопрос **қāий**, „где он?". А в ответ произносят это.

Д

5809 **давā** دَوَا — „плоды тамариска", их используют красильщики.

5810 **давā** دَوَا — „шерстяная пряжа, которую укладывают кольцом, надевают на руку и сматывают".

5811 **қувā** قُوا — „ведро", в огузском наречии.

5812 **қувā** قُوا — „ремешок на тюркских уздечках, укрепляемый над /*с. 550*/ ноздрями лошади".

Раздел *фāᶜил* с различными огласовками

Т

5813 **лйтӯ** لِيتُو — „лапша, охлаждаемая водой, снегом или льдом. В нее кладут приправы и едят как холодное блюдо".

Ж

5814 **қāжā** قَاجَا — „сосуд". Говорят: **қā қāжā**. В сокращенной форме: **қажā**.

5815 **қӯжӯ** قُوجُو — название страны ʾУйғур.

5816 **жӯжӯ** جُوجُو — имя тюркского поэта.

5817 **кӣжӣ** قِيجِي — „горчица".

Н

5818 **ʾӯнӯ** اُونُو — „то".

5819 **мӯнӯ** مُونُو — „это", при указании на какой-либо предмет.

5820 **сӯнӯ** سُونُو — „черный тмин".

5821 **қāнӣ** قَانِي — частица, обозначающая „где?".

[Вдвойне слабые]

5822 **лийӯ** لِيُو — „[гончарная] глина, твердеющая при высыхании".

5823 **ʾӯхӣ** اُوهِي — „сова". Большая часть тюрок произносит это как **ʾӯкӣ**, с *к*.

Раздел *фаᶜāл* с различными огласовками

Т

5824 **ҳитāй** خِتَاي — название Верхнего Ҫйн.

Ғ

5825 **таға̄й** تَغَاي — „дядя со стороны матери".

5826 **жиға̄й** جِغَاي — „бедный".

Было сказано:

куңул кимник булса̄ қалй йўқ жиға̄й
қилса̄ куҗун булмас ʾанй туқ ба̄й

„Того, кто от рождения нищ духом, никогда не сделать богатым".

Раздел *фаʿла̄* с различными огласовками

Р

5827 **турна̄** تُرنَا — „журавль".

5828 **[қарвй]** قَرِوي, **қарвй йа̄** — „изогнутый лук". **қарвй қашлиғ киши** „человек с дугообразными бровями". Здесь есть сходство с арабским языком, так как [арабским] словом *қарва̄ʾ* обозначается что-либо изогнутое. Руʾба, описывая своего верблюда, говорил: *қарва̄ʾмин жа̄нибин* [„с изогнутыми боками, тучный"].

Раздел *фаʿла̄л* с различными огласовками

Б

5829 **шанбўй** شَنبُوي — название пирушки, устраиваемой ночью для выпивших, [уже] побывавших в гостях в другом месте, в наречии Канҗа̄к.

5830 **буҳта̄й** بُختَاي — „сумка для одежды". **буҳтўй** — еще одна форма этого слова.

5831 **луҳта̄й** لُختَاي — „китайская парча красного цвета с желтыми блестками".

Ж

5832 **қунжӯй** قُنجُوي — „женщина благородного происхождения, по рангу ниже, чем **ҳатӯн**". Говорят: **қатӯн қунжӯй**.

Д /с. 551/

5833 **буғдай** بُغدَاي — „пшеница".

Пословица:

буғдай қутиндā сарқиж сувā̄лӯр

„Благодаря пшенице и горькая трава получает воду".

Так говорят о тех, кто получает пользу от общения с кем-либо. Жители Барсғāна не могут произнести **буғдай**, они говорят: **будғай**. Так можно проверить тех, кто говорит: „Я не отношусь к ним".

5834 **жилрā̄й [жилдай?]** جِلرَاي — „рана, образующаяся на груди лошади", ее лечат прижиганием.

5835 **самдӯй** سَمدُوي — так называют пищу умеренной [температуры], не горячую и не холодную, в естественном состоянии.

5836 **қурдай** قُردَاي — „пеликаны".

Было сказано:

қурдай қуғӯ ʾандā ʾужуб йумғии ʾутā̄р
қузғун таңан сайраб ʾанин ʾӯнӣ бутā̄р

Описывая красоту местности, говорят:

„Вокруг воды летают пеликаны и другие птицы, выводя хором разные напевы. Грач и галка щебечут почти до потери голоса".

Ш

5837 **қумшӯй** قُمشُوي — „клещ, сосущий кровь". С ним сравнивают человека, страдающего застоем мочи и не способного помочиться.

Ғ

5838 **бурғӯй** بُرغُوي — „рог, в который трубят".

5839 **ӝирғӯй** جِرغُوي — „ребро наконечника стрелы".

5840 **ӝирғӯй** جِرغُوي — „петли, в которые продевается пояс, по бокам верхней одежды".

5841 **ӝалғāй** جَلغَاي — „передние перья [крыла] птицы".

5842 **қирқӯй** قِرقُوي — „ястреб". **ӝибак қирғӯй** „кобчик".

5843 **қарғӯй** قَرغُوي — „сооружение в виде маяка, стоящее на горе или на возвышенном месте", на нем зажигают огонь, предупреждая людей о наступлении врага, чтобы они приготовились.

5844 **минғӯй** مِنغُوي — название мучного раствора, которым склеивают бумагу. Мучной раствор размешивают и кипятят, пока он не станет более клейким.

Қ

5845 **[ӝулқӯй]** جُلقُوي, **ӝулқӯй ʾатук** — „обувь с дырами /*с. 552*/ по краям пятки". Отсюда неловкого, неуклюжего называют **ӝулқӯй ʾалик**.

Раздел пятисогласных

Ӝ

5846 **тариғӝй** تَرِغجِي — „пахарь".

5847 **суруғӝй** سُرُغجِي — „расспрашивающий об утерянном".

5848 **қуруғҗӣ** قُرُغجِي — „защитник заповедного".

5849 **қурунҗӣ** قُرُنجِي — „войлок, почерневший от сажи в шатре или другое".

5850 **буқурсӣ** بُقُرسِي — „соха".

Шестисогласные

Ғ

5851 **җинҗирғā [җибҗирғā?]** جِنجِرغَا — „маленькая птичка".

Җ

5852 **суклунҗӯ** سُكلُنجُو — „жаркое".

5853 **қамлаиҗӯ** قَملَنجُو — название городка рядом с **ʾиккӣ ʾукӯз**.

5854 **кизланҗӯ** كِزلَنجُو — „что-либо спрятанное, скрытое".

Пословица:

кизлаиҗӯ калиндā

„У молодой жены что-то припрятано (т. е. она может прятать подарки для своего мужа)".

5855 **каслиниҗӯ** كَسلِنجُو — „ящерица".

Раздел *фаᶜӯлалӣ*

Р

5856 **җуқӯбарӣ** جُقُوبَرِي — „глина для тигля".

Ғ

5857 **қарағуни** قَرَاغُنِي — название детской игры, в которую играют по вечерам.

Раздел *фа^{c}аллāл*

Т

5858 **турумтāй** تُرُمتَاي — название хищной птицы, используемой для охоты. Человека тоже могут прозвать **турумтāй**.

Книга имен с последним слабым согласным завершена.

*

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

Книга глаголов

Раздел двусогласных

Т

5859 **[тай-]** تَي — [„поскользнуться"]. ʾ**ар тайдӣ** „человек поскользнулся". То же о животных, чьи ноги скользят во время дождя или в грязи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тайӑр, таймӑḳ.**

5860 **[туй-]** تُي — [„чувствовать, догадываться"]. ʾ**ар** ʾ**йшии туйдӣ** „человек чувствовал, догадывался о том, что было скрыто от него в [каком-либо] деле". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туйӑр, туймӑḳ.**

5861 **[тий-]** تِي — [„препятствовать"]. ʾ**ул** ʾ**ани тийдӣ** „он препятствовал ему". Исходная форма — **тиɜтӣ** — стала облегченной. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тийӑр, тиймӑḳ.**

5862 **[туй-]** تُي — [„насыщаться"]. **ḳарин туйдӣ** „желудок насытился". Исходная форма — **туɜтӣ.** *Й* заменяет *ɜ* в некоторых наречиях, как мы уже упоминали. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туйӑр, туймӑḳ.**

С

5863 **[суй-]** سُي — [„снимать шкуру"]. ʾ**ар ḳӯйуṛ суйдӣ** „человек снял шкуру с овцы (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суйӑр,** */с. 553/* **суймӑḳ.**

Пословица:

бӣр тилкӯ тарӣсии ʾ**икӣлӑ суймӑс**

„С одной лисы двух шкур не снять".
Так говорят о том, кто, получив что-либо хорошее от человека однажды, обращается к нему во второй раз.

Қ

5864 **[қай-]** قَي — [„быть благосклонным"]. **қадāшиңā қайдӣ** „он был благосклонен к своему родичу (или др.)".

Пословица:

қазаш тӣмиш қаймāдуқ қазин тӣмиш қаймиш

„Говорят: „Брат, родич!" — не оборачивается. Говорят: „Зять!" — проявляет внимание".

Так говорят, советуя кому-либо выказывать уважение родственникам со стороны супругов.

Было сказано:

бардиң налук ʾаймадиң
кӣрӯ куруб қаймадиң
куңул барӯ йаймадиң
булдуң ʾаринж булмағӯ

„Ты ушел, но почему не сказал, что уходишь? Почему не проявил уважение, не обернулся? Почему твое сердце не склонилось к нам? Теперь ты стал таким, каким тебе не подобало быть!".

кӣрӯ қайдӣ „он обернулся". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қайāр, қаймāқ**.

5865 **[қуй-]** قُي — [„лить, наливать"]. **ʾар кубкā сӯв қуйдӣ** „человек налил воду в кувшин". То же о любой жидкости или т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қуйāр, қуймāқ**.

5866 **[қуй-]** قُي — [„скакать"]. **ʾат қуйдӣ** „лошадь (или др.) скакала". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қуйāр, қуймāқ**.

5867 **[қий-]** قِي — [„нарушать (обещание)"; „срезать"]. **ʾар сӱзии қийдӣ** „человек не сдержал своего слова, обещания". **ʾул йиғāж қийдӣ** „он срезал дерево (наискось)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қийāр, қиймāқ.**

К

5868 **[куй-]** كُي — [„гореть"]. **ʾутуң куйдӣ** „дрова (или др.) горели". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **куйāр, куймāк.**

Другой вид

5869 **[йай-]** يَي — [„полоскать"; „располагать (к себе)"; „раскачивать"]. **ʾул сӱвдā тӱнуғ йайдӣ** „он полоскал одежду в воде". **ʾул маник куңул йайдӣ** „он вызвал расположение в моем сердце (или др.)". **йил йиғāжиғ йайдӣ** „ветер раскачивал дерево". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йайāр, йаймāқ.**

Еще один вид

5870 **[бā-]** بَا — [„привязывать"]. **ʾул ʾатиғ бāдӣ** „он привязал лошадь (или др.)". /*с. 554*/ Так же обо всем, что связывают веревкой или привязывают. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бāр, бāмāқ.**

5871 **[тӱ-]** تُو — [„зажимать"]. **ʾул ʾағзин тӱдӣ** „он зажал рот". То же о прикрывании какого-либо отверстия. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тӱр, тӱмāқ.**

5872 **[тӣ-]** تِي — [„говорить"]. **ʾул маңā ʾандағ тӣдӣ** „он сказал мне это". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тӣр, тӣмāк.**

5873 **[сā-]** سَا — [„считать"]. ʾ**ар қўнуҭ сāдй** „человек считал овец (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сāр, сāмāқ**.

Было сказано:

қарā тўнук каӂурсāдим
ʾ**аӷир** ʾ**ўнй** ʾ**уӂурсāдим**
йатйкāник қаӂурсāдим
сақиш ʾ**иӂрā кунум туҭдй**

„Я хотел, чтобы темная ночь прошла, чтобы тяжелый сон улетучился. Я насчитал (несколько поворотов) Большой Медведицы. Пока я считал, взошло солнце".

5874 **[сў-]** سُو — [„повиноваться, подчиняться"; „присылать"]. ʾ**ул** ʾ**аӈар буйўн сўдй** „он повиновался, подчинился ему". ʾ**ул маӈā йўӈ сўдй** „он прислал мне шерсть для прядения". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сўр, сўмāқ**.

5875 **[сй-]** سِي — [„ломать, разбивать"]. ʾ**ул** ʾ**утуӈ сйдй** „он разломил хворостину (или др.)". ʾ**ул сўнй сйдй** „он разбил войско". [Форма настояще-будущего времени и отглагольиое имя:] **сйр, сймāқ**.

Қ

5876 **[қā-]** قَا — [„раскладывать, складывать"]. ʾ**ул** ʾ**ишиӂкā** ʾ**утуӈ қāдй** „он разложил дрова вокруг котла". ʾ**ул тўнуҭ қāдй** „он сложил одежду в сундук". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қāр, қāмāқ**, в наречии Йаӷмā. Более изящно: **қāлāдй**.

Другой вид

5877 **[йў-]** يُو — [„стирать, мыть"]. ʾ**ул тўн йўдй** „он постирал одежду (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йўр, йўмāқ**.

5878 **[йй-]** يِ — [„есть"]. ʾ**ул** ʾ**аш ййдй** „он ел (что-либо)". В наречии Йабāқў говорят: **бак кишйнй ййдй** „правитель уничтожил имущество человека". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ййр, йймāк**.

Мы называем этот вид глаголов „содержащими четыре" [*ẓавāт ал-ʾарбаᶜа*], потому что в форме первого лица содержится четыре буквы, например, ʾ**ат бāдим** „я привязал лошадь".

Или: **қўй сāдим** /*с.* 555/ „я сосчитал овец". Это подобно тому, как в арабском языке говорят: *даᶜавту* [„я звал"], *ẓадавту* [„я отправился утром"], с четырьмя буквами, по сходству с ними они и названы.

Раздел трехсогласных типа *фаᶜалдй* с различными огласовками среднего согласного

Б

5879 **[ʾабй-]** أَبِي — [„прятать"]. ʾ**ул** ʾ**аний кишйдан** ʾ**абйдй** „он спрятал его от людей". Так же говорят обо всем, что прячут, скрывают от других. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**абйр,** ʾ**абймāқ**.

Т

5880 **[ʾатā-]** أَتَا — [„присваивать титул, давать имя"]. ʾ**ул** ʾ**аңар** ʾ**āт** ʾ**атāдй** „он присвоил ему титул". То же, когда кто-либо дает имя кому-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**атāр,** ʾ**атāмāқ**.

5881 **[ʾутā-]** أَتَا — [„полоть, жать"]. ʾ**ул тариғ** ʾ**утāдй** „он прополол растения", т. е. вырвал сорняки, чтобы они не мешали. Так же можно говорить о жатве и срезании колосьев. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**утāр,** ʾ**утāмāқ**.

5882 [ʾутӑ-] أَتَا — [„уплатить (долг)"]. **ʾул ʾаник ʾалимии ʾутӑдӣ** „он уплатил свой долг". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾутӑр, ʾутӑмӑк.**

Было сказано:

булсӑ киминик ʾалтун кумуш ʾавлӑ ʾитӑр
ʾандӑ булуб таӈрйкарӯ табғии ʾутӑр

„Тот, у кого есть золото и серебро, подобен тому, кто приводит в порядок дом: обретя покой на своем месте, он воздает дань Аллаху Всевышнему".

5883 [ʾутӣ-] أُتِي — [„утюжить, гладить (одежду)"]. **ʾул тӯнуғ ʾутӣдӣ** „он отутюжил одежду (пригладив ее ворс)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾутӣр, ʾутӣмӑк.**

5884 [ʾутӑ-] أُتَا — [„жечь"; „лечить"]. **ʾул ʾутуӈ ʾутӑдӣ** „он жег дрова, греясь у огня". Это красивое слово, которое используется и среди Йаґмӑ и Йамӑк. **ʾамӂӣ ʾаӈар ʾут ʾутӑдӣ** „врач лечил его снадобьем". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾутӑр, ʾутӑмӑӄ.** Это из огузского.

Ӂ

5885 [ʾаӂӣ-] أَجِي — [„быть кислым"]. **сиркӑ ʾаӂӣдӣ** „уксус (или др.) был кислым". То же о ране, причиняющей боль. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾаӂӣр, ʾаӂӣмӑӄ.**

ɾ

5886 [ʾарӣ-] أَرِي — [„быть чистым"]. **ʾарӣдӣ нӑӈ** „что-либо было чистым". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾарӣр, ʾарӣмӑӄ.**

5887 [ʾарӯ-] أَرُو — [„таять"]. **йāғ ʾарӯдӣ** „жир (или др.) растаял". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾарӯр, ʾарӯмāқ.**

5888 [ʾирӣ-] إِرِي — [„тлеть"]. **йиғāж ʾирӣдӣ** „дерево (или др.) истлело от старости". То же и о гниющих костях. [Форма настояще-будущего времени отглагольное имя:] **ʾирӣр, ʾирӣмāқ.**

Н

5889 [ʾазӣ-] أَزِي — [„покрываться каплями"; „быть оглушенным"]. **куб ʾазӣдӣ** /*с. 556*/ „на горшке выступили капли". То же о любой глиняной посуде, покрывающейся каплями. **қулāқ ʾазӣдӣ** „уши почти перестали слышать из-за шума". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾазӣр, ʾазӣмāқ.**

С

5890 [ʾисӣ-] إِسِي — [„нагреваться"]. **мӯн ʾисӣдӣ** „суп (или др.) разогрелся". **тамур ʾисӣдӣ** „железо (или др.) накалилось". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾисӣр, ʾисӣмāқ.**

5891 [ʾашā-] أَشَا — [„есть, вкушать"]. **ʾар ʾаш ʾашāдӣ** „человек вкушал пищу". Хāқāниййя используют это слово лишь по отношению к знатным людям, а остальные тюрки применяют его [ко всем] без различий, и они правы. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾашāр, ʾашāмāқ.**

5892 [ʾушā-] أُشَا — [„искать, разыскивать"]. **ʾул йӣрик ʾушāдӣ** „он разыскивал что-либо на земле (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾушāр, ʾушāмāқ.**

5893 [ʾашӯ-] أَشُو — [„накрывать, застилать"]. **ʾул ʾаңар йуғурқāн ʾашӯдӣ** „он накрыл его покрывалом". То же обо всем, что накрывают или

застилают. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ашӯр**, ʾ**ашӯмāк**.

5894 [ʾ**ушй-**] أُشِي — [„замерзать"]. ʾ**ар** ʾ**ушйдй** „человек замерз". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**ушйр**, ʾ**ушймāк**.

Қ

5895 [ʾ**уқй-**] أُقِي — [„звать"; „читать"]. ʾ**ул манй** ʾ**уқйдй** „он позвал меня". ʾ**ар битик** ʾ**уқйдй** „человек читал книгу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уқйр**, ʾ**уқймāқ**.

5896 [ʾ**уқй-**] أُقِي — [„испытывать тошноту, рвать"]. ʾ**ар** ʾ**уқйдй** „человека рвало", с *рикка к*[1]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уқйр**, ʾ**уқймāқ**.

К

5897 [ʾ**укй-**] أُكِي — [„молоть"]. ʾ**ар буғдāй** ʾ**укйдй** „человек молол пшеницу (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**укйр**, ʾ**укймāк**.

5898 [ʾ**икā-**] اِكَا — [„точить"; „скрежетать"]. ʾ**ул биҗāк** ʾ**икāдй** „он наточил нож (или др.)". **буғрā тйшии** ʾ**икāдй** „верблюд скрежетал зубами". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**икāр**, ʾ**икāдй**.

5899 [ʾ**икā-**] اِكَا — [„противиться"]. ʾ**ул** ʾ**аңар** ʾ**икāдй** „он противился ему". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**икāр**, ʾ**икāмāк**.

[1]Очевидно, это замечание должно относиться к другому слову.

Л

5900 [ʾулā-] أَلَا — [„раздавать"]. **ʾул йармāқ ʾулāдй** „он раздал дирхемы (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾулāр, ʾулāмāқ.**

5901 [ʾулā-] أَلَا — [„связывать"; „устанавливать связи"]. **ʾул йиб ʾулāдй** „он связал нить (или др.)." **ʾул йағўқ ʾулāдй** „он установил родственные связи". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾулāр, ʾулāмāқ.**

5902 [ʾулй-] أُلِي — [„выть"]. **бурй ʾулйдй** „волк выл". То же о собаке, страшно завывающей ночью, /*с. 557*/ а также о человеке, стонущем от сильной боли и воющем, как волк. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾулйр, ʾулймāқ.**

Пословица:

йазйдā бурй ʾулйсā
ʾавдā ʾит бағрй тартишўр

„Когда в степи воет волк, дома у собаки болит печень (от сострадания и сочувствия)".

Это произносят, говоря о сострадании между родственниками.

5903 [ʾулй-] أُلِي — [„мокнуть"]. **тўн ʾулйдй** „одежда (или др.) промокла". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾулйр, ʾулймāқ.**

Пословица:

каʒуклук ʾулймāс
куʒаӂлнк куймāс

„Если есть войлочная шапка, (надевший ее) не промокнет (во время дождя, так как он защищен ею), если (у лошади есть прочная) узда, она не будет упрямиться".

Так говорят, [советуя] быть готовым к разным вещам.

Н

5904 **[ʾанӯ-]** أَنُو — [„быть приготовленным"]. **ʾанӯдӣ нāӈ** „что-либо было приготовлено". Это непереходный глагол, который мог бы соответствовать [арабскому] слову *ʾинʿадда*, однако оно не употребляется. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾанӯр**, **ʾанӯмāқ**.

5905 **[ʾунā-]** أَنَا — [„быть довольным, согласным"]. **ʾул бӯ ʾйшиӷ ʾунāдӣ** „он был доволен этим делом". **сан ʾунāдиӈ мӯ** „согласен ли, доволен ли ты?". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾунāр**, **ʾунāмāқ**.

5906 **[ʾинā-]** إِنَا — [„метить"]. **ʾул қӯйини ʾинāдӣ** „он пометил своих овец, подрезав им уши". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾинāр**, **ʾинāмāк**.

Б

5907 **[сабӣ-]** سَبِي — [„махать"]. **ʾат қудруқӣ сабӣдӣ** „лошадь (или др.) махала хвостом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сабӣр**, **сабӣмāқ**.

5908 **[субӣ-]** سُبِي — [„быть длинным, вытянутым"]. **субӣдӣ нāӈ** „что-либо было длинным, вытянутым". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **субӣр**, **субӣмāқ**.

5909 **[кабӣ-]** كَبِي — [„просыхать"]. **тӯн кабӣдӣ** „(верхняя часть) одежды просохла (от влаги и т. п.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кабӣр**, **кабӣмāк**.

5910 **[кубӣ-]** كُبِي — [„вытряхивать"]. **ʾул тӯн кубӣдӣ** „он вытряс одежду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кубӣр**, **кубӣмāк**.

Т

5911 **[татӣ-]** تَتِي — [„быть вкусным"]. **ʾаш ʾағиздӑ татӣдӣ** „пища была вкусной". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **татӣр, татӣмӑқ.**

Пословица:

киши ʾатӣ тирикла татӣр

„Плоть человека имеет вкус, лишь пока он жив".

То есть он наживает /*с. 558*/ добро, покупает вкусную пищу и тем самым будто бы и сам обретает приятный вкус.

Ж

5912 **[суӂӣ-]** سُجِي — [„быть сладким, приятным"]. **суӂӣдӣ нӑӈ** „что-либо стало сладким, приятным". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суӂӣр, суӂӣмӑқ.**

5913 **[суӂӣ-]** سُجِي — [„скакать, прыгать"]. **ʾат суӂӣдӣ** „лошадь (или др.) скакала, прыгала". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суӂӣр, суӂӣмӑқ.**

5914 **[куӂӑ-]** كُجَا — [„отнимать"; „насиловать"]. **ʾул ʾаник тавӑрии куӂӑдӣ** „он силой отнял его имущество". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **куӂӑр, куӂӑмӑқ. ʾутлӑниӷ куӂӑдӣ** „он насиловал раба (или рабыню)".

Было сказано:

ʾузик манӣ куӂӑйур
тун куи туруб йиӷлайӯ
курдӣ кузум таврақин
йуртӣ қалиб ʾаӷлайӯ

„Тоска заставляет меня плакать днем и ночью с тех пор, как мои глаза увидели опустошенные руины его жилья и то, как он спешил их покинуть".

5915 **[каӂй-]** كَجِي — [„чесаться"]. ʾ**атим каӂйдй** „мое тело чесалось". То же о животных. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **каӂйр, каӂймāк.**

Д

5916 **[бадӯ-]** بَدُو — [„расти"]. ʾ**уғлāн бадӯдй** „ребенок (или др.) вырос". То же обо всем, что из малого становится большим. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **бадӯр, бадӯмāк.**

5917 **[буӡй-]** بُذِي — [„танцевать"]. **қйз буӡйдй** „девушка (или др.) танцевала". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буӡйр, буӡймāк.**

Пословица:

қуртғā буӡйк билмāс ййрим тāр тйр

„Старуха не умеет танцевать и говорит: у меня тесно".

Так говорят о тех, кто хвастается чем-либо [попусту], когда с них это спрашивают, они не могут привести подтверждение и придумывают отговорки.

Ӡ

5918 **[ʾуӡй-]** أُذِي — [„спать"]. ʾ**ар** ʾ**уӡйдй** „человек (или др.) спал". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уӡйр,** ʾ**уӡймāқ.**

5919 **[буӡӯ-]** بُذُو — [„красить"; „прибивать"]. ʾ**ул тӯнуғ буӡӯдй** „он покрасил одежду (или др.)." ʾ**ул** ʾ**уқин** ʾ**урдй кайикнй йиғāӂқā буӡӯдй** „он выстрелил в дичь, прибив ее к дереву (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буӡӯр, буӡӯрмāқ [буӡӯмāқ?].**

5920 **[қаӡӯ-]** قَذُو — [„шить"]. ʾ**ул тӯнуғ қаӡӯдй** „он сшил одежду, сделал швы". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қаӡӯр, қаӡӯмāқ.**

ҏ[1] /с. 559/

5921 **[йиҙй-]** يِذِي — [„дурно пахнуть"]. **йиҙйдй нāӈ** „что-либо дурно пахло". Это плохое слово.

[ҏ]

5922 **[тарā-]** تَرَا — [„расчесывать"; „рассеивать"]. **қйз саҗин тарāдй** „девушка расчесывала волосы". **ʾаник сӯсии тарāдй** „он рассеял его войско". Исходная форма — **тардй** „он рассеял что-либо". Как видишь, формы настояще-будущего времени у них совпадают. Для **тардй**, т. е. „рассеял", — это **тарāр** и для **тарāдй** — тоже **тарāр**. Однако это присуще не всем глаголам. У [некоторых] двусогласных и трехсогласных формы настояще-будущего времени совпадают, а формы прошедшего времени различаются.

Примеры: **ʾар ʾарт ʾашдй** „человек одолел горный проход". Или: **ʾул ʾаш ʾашāдй** „он ел". В настояще-будущем времени оба [глагола] имеют одну и ту же форму: **ʾашāр**. Или: **ʾул сувқā қандй** „он утолил жажду (водой)". Это в прошедшем времени. А **қанāр** значит „он утоляет жажду". [Отглагольное имя:] **қаимāқ**. **ʾул ʾатин қанāдй** „он пустил кровь лошади". Далее — **қанāр**, так же как и в предыдущем примере, и **қанāмāқ**. То есть формы настояще-будущего времени совпадают, а формы прошедшего времени и отглагольного имени различаются.

5923 **[тарӯ-]** تَرُو — [„быть тесным"; „быть раздраженным, раздосадованным"]. **ʾав тарӯдй** „дом (или почетное место в доме или др.) был тесен". **ʾар бушдй тарӯдй** „человек был раздражен, раздосадован". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тарӯр, тарӯмāқ**.

5924 **[турӯ-]** تُرُو — [„быть сотворенным"]. **йалиӈуқ турӯдй** „человек был сотворен". Это непереходный глагол, имеющий такое же значение, что и *ҳулиқа* [„был создан, сотворен"]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турӯр, турӯмāк**.

---

[1]Букву *ҏ* следовало бы прнвести после данного слова, так как оно относится к разделу *ҙ*.

5925 **[тарй-]** تَرِي — [„пахать"]. ʾ**ул тарнғ тарйдй** „он вспахивал землю (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тарйр, тарймāқ.**

5926 **[тирā-]** تِرَا — [„подпирать"]. ʾ**ул қабуғ тирāдй** „он подпер дверь". То же о подпирании любого предмета. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тирāр, тирāмāк.**

5927 **[сирй-]** سِرِي — [„оставлять помет"; „крепко сшивать"]. ʾ**ит сирйдй** „собака оставила помет". ʾ**ул киẓиз сирйдй** „он крепко сшивал войлок", так, как это делают Туркмāны. Они делают из него [т. е. войлока] покрытие для шатров и покрывала на время кочевки. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сирйр, сирймāқ.** */с. 560/*

5928 **[сарӯ-]** سَرُو — [„наматывать, обматывать"]. ʾ**ул сувлуқ сарӯдй** „он намотал на голову тюрбан". Так говорят об обматывании вообще. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сарӯмāқ.**

5929 **[қарй-]** قَرِي — [„состариться"]. ʾ**ар қарйдй** „человек (или др.) состарился". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қарйр, қарймāқ.**

Пословица:

ʾ**арслāн қарйсā сиẓғāн** ʾ**утин куẓāзӯр**

„Состарившись, лев сторожит мышиную нору (чтобы поймать [мышь])".

Так говорят о старце, не способном на великие дела и довольствующемся малым.

5930 **[қурй-]** قُرِي — [„высыхать"]. **қурйдй тӯн** „одежда (или др.) высохла". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қурйр, қурймāқ.**

5931 **[қурй-]** قُرِي — [„охранять"]. ʾ**утиғ қурйдй** „он охранял пастбище (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қурйр, қурймāқ.**

5932 **[курā-]** كُرَا — [„сбегать"]. **қул курāдй** „раб (или др.) сбежал". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **курāр, курāмāк.**

5933 **[курй-]** كُرِي — [„рыть"; „сгребать, счищать"]. **ʾат курйдй** „лошадь рыла землю (передними ногами)". **ʾул қāриғ курйдй** „он сгреб, счистил снег". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **курйр, курймāк.**

З

5934 **[базā-]** بَزَا — [„украшать"]. **ʾул ʾавын базāдй** „он украсил свой дом (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **базāр, базāмāк.**

5935 **[тузā-]** تُزَا — [„солить"]. **ʾул ʾат тузāдй** „он посолил мясо". Употребляется вместо **тузлāдй**. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]

5936 **[қазй-]** قَزِي — [„рыть, копать"; „бередить"]. **ʾул ййрик қазйдй** „он рыл, копал землю". Так же говорят, когда кто-либо бередит рану (или т. п.). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қазйр, қазймāқ.**

5937 **[қузй-]** قُزِي — [„сохнуть"]. **ʾаниғ буғзй ʾашқā қузйдй** „у него пересохло в горле от еды", существует и такое употребление, однако правильнее с *ρ* без точки [т. е. **курйдй**]. Подобное исключение допустимо, так же как и в выражении: **сўт ʾамуздй** „она кормила грудью". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қузйр, қузймāқ.**

5938 **[қизў-]** قِزُو — [„дорожать"]. **таварāр қизўдй** „товары подорожали". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қизўр, қизўмāқ.**

5939 **[қизā-]** قِزَا — [„лишать невинности"]. **ʾул қйзиҏ қизāдй** „он лишил девушку невинности". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қизāр, қизāмāқ.**

5940 **[кузā-]** كُزَا — [„мешать"; „рвать"]. **ʾул ʾўт кузāдй** „он помешал в огне (кочергой)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кузāр,** /*с. 561*/ **кузāмāк. ʾул ʾузумий кузāдй** „он срывал виноградины с грозди".

5941 **[кузā-]** كُزَا — [„проводить осень"]. **ʾул йайлāғдā кузāдй** „он провел осень на летнем пастбище (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кузāр, кузāмāк.**

С

5942 **[сасй-]** سَسِي — [„дурно пахнуть"]. **сасйдй нāӈ** „что-либо дурно пахло". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сасйр, сасймāқ.**

5943 **[кусā-]** كُسَا — [„желать"]. **ʾул ʾанй курмāкин кусāдй** „он желал с ним встретиться". Так говорят обо всем, что желают. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кусāр, кусāмāк.**

Ш

5944 **[башā-]** بَشَا — [„надрезать"]. **ʾул йиғāжиҏ башāдй** „он сделал надрезы на дереве". Так говорят и о других предметах, на которых делают надрезы, а также о досках, подпирающих друг друга. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **башāр, башāмāқ.**

5945 **[бушӯ-]** بُشُو — [„слабеть, расслабляться"; „высвобождаться"; „освобождать"; „разводиться"]. **ʾаник ʾўзй бушӯдй** „он расслабился". **тукӯн бушӯдй** „узел ослаб". **ʾат бушӯдй** „лошадь освободилась от привязи". **ҳāн йалāваҗиҏ бушӯдй** „царь позволил гонцу возвратиться к тому, кто его послал". **ʾар ʾурāғутии бушӯдй** „человек развелся со своей же-

ной", в наречии ʾАргӯ. Этот [глагол] может быть как переходным, так и непереходным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бушӯр, бушӯмāқ.**

5946 **[ташӯ-]** تَشُو — [„приносить"]. **ʾул ʾавкā йармāқ ташӯдй** „он принес домой дирхем (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ташӯр, ташӯмāқ.**

5947 **[тушā-]** تُشَا — [„видеть сон"; „стелить (постель)"]. **ʾул тӯш тушāдй** „ему что-либо привиделось или приснилось". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тушāр, тушāмāк. тушāк тушāдй** „он постелил постель". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя] так же, как в предыдущем.

5948 **[тишā-]** تِشَا — [„точить"]. **такирмāн тишāдй** „он наточил зубцы мельничного жернова". В этом выражении усечено определяемое — его заменяет определение. Слово **такирмāн** обозначает всю мельницу, но натачивают лишь зубцы жернова. **ʾул ʾурғāқ тишāдй** „он наточил острие косы". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тишāр, тишāмāк.**

5949 **[жишā-]** جِشَا — [„мочиться, испражняться"]. **ʾуғлāн** /*с. 562*/ **жишāдй** „ребенок помочился или испражнился". Это применяется только по отношению к детям. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]

5950 **[сашӯ-]** سَشُو — [„слабеть"]. **тукӯн сашӯдй** „узел ослаб и чуть не развязался". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сашӯр, сашӯмāк.**

5951 **[қашй-]** قَشِي — [„чесать"]. **ʾул манй қашйдй** „он почесал мне тело". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қашйр, қашймāқ.**

Пословица:

ʾулдажй сижғāн мӯш ташақин қашйр

„Мышь, обреченная на смерть, царапает мошонку коту".

Так говорят о тех, кто приближает свою погибель каким-либо поступком.

5952 **[кушй-]** كُشِي — [„заслонять"]. **тӑм кӯнук кушйдй** „стена заслоняла солнце". Так говорят обо всем, что задерживает свет. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **кушйр, кушймӑк**.

5953 **[кишӑ-]** كِشَا — [„спутывать, связывать"]. **ʾул ʾатиҙ кишӑдй** „он спутал лошадь". **ʾар ҡӯлин кншӑдй** „человек связал своего раба". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **кншӑр, кишӑмӑк**.

Ҙ

5954 **[суҙй-]** سُغِي — [„становиться холодным"]. **сӯв суҙйдй** „вода (или др.) стала холодной". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **суҙйр, суҙймӑҡ**.

Ҡ

5955 **[туҡй-]** تُقِي — [„стучать, бить"; „ковать"; „ткать"; „уносить"; „охватывать (о духе)"]. **ʾул ҡабуҙ туҡйдй** „он постучал в дверь". **ʾул ҡулин туҡйдй** „он побил своего раба", в огузском наречии. Тюрки используют парное выражение: **ʾурдй туҡйдй** „он бил, ударял". **тамурӂй ҡилиӂ туҡйдй** „кузнец выковал меч (или клинок и т. п.)". **ʾар бӯз туҡйдй** „человек ткал полотно (или др.)". **ʾанй сув туҡйдй** „его унесло потоком воды". **ʾарнй ййл туҡйдй** „человек был одержим злым духом". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **туҡйр, туҡймӑҡ**.

5956 **[сақй-]** سَقِي — [„привидеться, казаться"]. **ʾул маиик кӯзумӑ сақйдй** „он привиделся мне". **сӑқиҙ сақйдй** „мираж показался водой". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сақйр, сақймӑҡ**.

5957 **[суқй-]** سُقِي — [„тыкать"]. **ʾул ʾанй суқйдй** „он потыкал его пальцем". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **суқйр, суқймӑҡ**.

5958 **[сиқā-]** سِقَا — [„гладить"]. ʾ**ул** ʾ**аник башин** /*с. 563*/ **сиқāдй** „он ласково погладил его по голове". Так же говорят и об ощупывании чего-либо рукой. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиқāр, сиқāмāқ.**

5959 **[қақй-]** قَقِي — [„сердиться, досадовать"]. ʾ**ул** ʾ**андин қақйдй** „он рассердился на него и был раздосадован его поступком". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қақйр, қақймāқ.** В наречии ʾАрғӯ: **қақййӯр.** Они огласовывают глаголы настояще-будущего времени, относящиеся к данному разделу, *у* и там, где нет оснований для [присутствия] *у*. Это не соответствует правилу и является отклонением.

К

5960 **[бакӯ-]** بَكُو — [„быть завязанным"; „быть улаженным"]. **тукӯн бакӯдй** „узел был завязан". Так же говорят и об улаженном деле. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бакӯр, бакӯмāк.**

5961 **[тукā-]** تُكَا — [„быть сделанным, законченным"; „быть достаточным"]. ʾ**йш тукāдй** „дело было сделано, закончено". **бӯ** ʾ**аш қамуғқā тукāдй** „этой пищи хватило всем". Это слово имеет противоположные значения.

Л

5962 **[балā-]** بَلَا — [„блеять"]. **қӯй балāдй** „овцы блеяли". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **балāр, балāмāк.**

5963 **[булā-]** بُلَا — [„варить"]. **қузй булāдй** „он сварил [мясо] ягненка". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **булāр, булāмāқ.**

5964 **[билā-]** بِلَا — [„точить"]. ʾ**ул биҗāк билāдй** „он наточил нож о точильный камень". ʾ**ул тйш билāдй** „он наточил свои зубы". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **билāр, билāмāк.**

5965 **[бйлā-]** بِيلَا — [„укладывать, увязывать (в колыбели)"; „оставлять"]. ʾ**ул канжии бйлāдй** „он уложил младенца в колыбель (и увязал)". ʾ**ул** ʾ**анй қāннкā бйлāдй** „он оставил его лежать в собственной крови". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бйлāр, бйлāмāк.**

5966 **[тулā-]** تُلَا — [„линять"]. ʾ**ат тулāдй** „лошадь (или др.) линяла", т. е. зимняя шерсть с нее сошла, и она покрылась новой. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тулāр, тулāмāк.** Исходная форма — **тӯлāдй**, *в* [обозначающий долгий *ӯ*] был опущен.

5967 **[тулā-]** تُلَا — [„давать приплод"]. **қӯй тулāдй** „овца окотилась", в огузском. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тулāр, тулāмāк.**

5968 **[тилā-]** تِلَا — [„искать, стремиться, желать"]. ʾ**ул** ʾ**анй тилāдй** „он искал его, стремился к нему". **таңрй** ʾ**андағ тилāдй** „так было угодно Аллаху Всевышнему". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тилāр, тилāмāк.**

5969 **[жилā-]** جِلَا — [„смачивать"]. **тӯнуғ жилāдй** „он смочил одежду (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жилāр, жилāмāк.** Исходная форма — **жилāдй** — стала облегченной.

5970 **[сулā-]** سُلَا — [„нападать"]. **бак йағйқā сулāдй** „правитель напал /*с. 564*/ на своего врага". Исходная форма — **сӯлāдй** — стала облегченной. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сулāр, сулāмāк.**

Было сказано:

йағиң табā титрӯ бақиб букдаң билā
ʾуғраб қажāн қалй калсā саңā қаршӯ сулā

„Зорко смотри на своего врага и точи кинжал. Когда он выступит против тебя, нападай на него и воюй!"

5971 **[қалй-]** قَلِي — [„скакать, вздыбливаться"]. **ʾат қалйдй** „лошадь скакала и вздыбливалась". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қалйр, қалймāқ.**

5972 **[кулй-]** كُلِي — [„хоронить"]. **ʾулук кулйдй** „он похоронил умершего (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кулйр, кулймāк.**

М

5973 **[қамā-]** قَمَا — [„слепнуть"; „ныть (о зубах)"]. **кӯз қамāдй** „глаза слепило от солнечных лучей". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қамāр, қамāмāқ. ʾаник тйшй қамāдй** „ему свело зубы от кислой пищи".

Пословица:

ʾатāсй ʾанāсй ʾаҗиғ ʾалмилā ййсā
ʾуғлй қйзй тйшй қāмāр

„Если отец и мать едят кислые яблоки, их детям сводит зубы".

Так говорят о плохих поступках отца или матери, за которые расплачиваются дети.

5974 **[қумй-]** قُمِي — [„тосковать"]. **ʾар ʾавиңā қумйдй** „человек был взволнован тоской по дому". Так говорят о тех, чье сердце волнуется от тоски по чему-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қумйр, қумймāқ.**

Н

5975 **[танӯ-]** تَنُو — [„подсказывать"; „давать распоряжение"]. **ʾул маңā сӯз танӯдй** „он подсказал мне слова". То же о распоряжении [данном кому-либо]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **танӯр, танӯмāқ.**

5976 **[тунā-]** تُنَا — [„ночевать"]. ʾ**ул мандā тунāдй** „он переночевал у меня". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тунāр, тунāмāқ.**

5977 **[синā-]** سِنَا — [„испытывать"]. ʾ**ул** ʾ**анй синāдй** „он испытал его (на что-либо)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **синāр, синāмāқ.**

5978 **[қанā-]** قَنَا — [„пускать кровь"]. ʾ**ул** ʾ**атин қанāдй** „он вскрыл вену лошади и пустил кровь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қанāр, қанāмāқ.**

5979 **[қинā-]** قِنَا — [„истязать"; „карать"; „вкладывать в ножны"]. **бак** ʾ**анй қинāдй** „правитель подверг его истязанию". **таңрй** ʾ**анй қинāдй** „Аллах Всевышний его покарал". ʾ**ул биҗāкин қинāдй** „он вложил свой нож в ножны". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қинāр, қинāмāқ.**

5980 **[қанй-]** قَنِي — [„кровоточить"]. **бурўн қанйдй** „из носа шла кровь". /*с. 565*/ Так говорят о любой кровоточащей части тела. Исходная форма — **қāнйдй** — стала облегченной. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қанйр, қанймāқ.**

5981 **[мунā-]** مُنَا — [„подрезать"]. ʾ**ул тўнуғ мунāдй** „он подрезал края одежды, (чтобы их подравнять или т. п.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **мунāр, мунāмāк.**

5982 **[санā-]** سَنَا — [„считать"]. ʾ**ул қўйин санāдй** „он пересчитал своих овец". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **санāр, санāмāқ.**

Исходная форма — **сāнāдй** — стала облегченной.

Другой вид

ҏ [Й?]

5983 **[байӯ-]** بَيُو — [„богатеть"]. ʾ**ар байӯдй** „человек (или др.) разбогател". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **байӯр, байӯмāқ**.

5984 **[тайā-]** تَيَا — [„поддерживать, подпирать"]. ʾ**ул** ʾ**анй тайāдй** „он поддерживал, подпирал его". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тайāр, тайāмāқ**.

Разделы трехсогласных завершены.

❋

Разделы четырехсогласных

Раздел *фалᶜалдй* с неогласованным средним, в различных вариантах

Б

5985 **[бурбā-]** بُرْبَا — [„откладывать (что-либо), оставлять незаконченным"]. ʾ**ар** ʾ**йшиҏ бурбāдй** „человек отложил дело, не закончив". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бурбāр, бурбāмāқ**.

5986 **[турбй-]** تُرْبِي — [„вбивать клин"]. ʾ**ар йиҏāж турбйдй** „человек вбил клин в дерево (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турбйр, турбймāк**.

Т

5987 **[сиҏтā-]** سِغْتَا — [„плакать"]. ʾ**уҏлāн сиҏтāдй** „ребенок (или др.) плакал". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиҏтāр, сиҏтāмāқ**. Существует и форма с *х̣* [**сиҳ̣тāдй**]. Это сходно с арабскими

словами *ʕумāр* „толпа людей" и *ẋумāр*; *ʕаддāр* и *ẋаттāр* [„предатель"]. Это допустимо в глаголах, но не в именах. Нельзя говорить **сиẋит** „плач", заменяя *ʕ* [на *ẋ*, правильно: **сиʕит**].

Ӂ

5988 **[турӂй-]** تُرجِي — [„браться (за что-либо)"]. **ʾар ʾйш турӂйдй** „человек взялся за дело". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турӂйр, турӂймāк**.

5989 **[таʙӂй-]** تَفْجِي — [„стегать"]. **ʾул тӯнуʕ таʙӂйдй** „он простегал одежду простыми стежками". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таʙӂйр, таʙӂймāк**.

5990 **[тинӂй-]** تِنجِي — [„тухнуть"]. **ʾат тинӂйдй** „мясо протухло". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тинӂйр, тинӂймāқ**.

5991 **[қарӂā-]** قَرجَا — [„твердеть"]. **йумшāқ нāӈ қарӂāдй** „что-либо мягкое затвердело". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қарӂāр, қарӂāмāқ**.

5992 **[кирӂā-]** قِرجَا — [„задевать"]. **ʾул ʾуқ ʾамāӂқā кирӂāдй** „стрела задела край мишени (и пролетела дальше, будто бы соскользнув)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кирӂāр, кирӂāмāқ**.

5993 **[қаʙӂй-]** قَفْجِي — [„налетать"]. **ʾāрй кишйкā қаʙӂйдй** „оса налетела на человека, чтобы ужалить его". /*с. 566*/ То же о человеке, испытывающем гнев и ярость из-за кого-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қаʙӂйр, қаʙӂймāқ**.

Д

5994 **[бағдā-]** بَغدَا — [„подставлять подножку"]. **ʾул ʾаник ʾаӡāқин бағдāдй** „он подставил ему подножку (в борьбе)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бағдāр, бағдāмāқ.**

5995 **[қундй-]** قُندِي — [„полировать"]. **ʾул қилиж қундйдй** „он отполировал меч до блеска (камнем для чистки ножей)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қундйр, қундймāқ.**

Р

5996 **[табрā-]** تَبرَا — [„приходить в движение"]. **табрāдй нāӈ** „что-либо пришло в движение". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **табрāр, табрāмāк.**

5997 **[тубрā-]** تُبرَا — [„высыхать"]. **ʾут тубрāдй** „растения высохли". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тубрāр, тубрāмāқ.**

5998 **[табрй-]** تَبرِي — [„подпрыгивать (о верблюде)"]. **таӈй табрйдй** „верблюд подпрыгивал". Так говорят лишь о прыжках верблюда. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **табрйр, табрймāқ.**

5999 **[саӡрā-]** سَذرَا — [„редеть"; „изнашиваться, рваться"]. **киший саӡрадй** [**саӡрāдй?**] „толпа людей поредела". **тӯн саӡрадй** [**саӡрāдй?**] „одежда износилась и порвалась". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саӡрāр, саӡрāмāк.**

6000 **[буғрā-]** بُغرَا — [„делать надрез"]. **ʾул йиғāжиғ буғрāдй** „он сделал надрез на дереве (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буғрāр, буғрāмāқ.**

6001 **[тиғрā-]** تِغرَا — [„быть стойким"]. **ʾар тиғрāдй** „человек был стойким". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тиғрāр, тиғрāмāқ.**

6002 **[туғрā-]** تُغرَا — [„резать (на кусочки)"]. **ʾат туғрāдй** „он нарезал мясо (для **тутмāж** или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туғрāр, туғрāмāқ**.

6003 **[таврā-]** تَفْرَا — [„быть крепким"]. **ʾар таврāдй** — то же, что и **тиғрāдй**. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таврāр, таврāмāқ**.

Было сказано:

қиш йāйғарў сувланўр
ʾар ʾат манин таврайўр
ʾиклāр йамā саврайўр
ʾат йин тақй бакрашўр

В споре между летом и зимой [зима] говорит [лету]:
„И люди, и кони крепнут телом во мне. (Зимой) болезней становится меньше: тело и плоть человека крепнут".

6004 **[туврā-]** تُفْرَا — [„становиться крупным, большим"; „расти"]. **ʾушāқ нāң туврāдй** „нечто малое стало крупным", как, например, маленькая овечка, которая выросла. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туврāр, туврāмāк**. Это основано на выражении **туврур йинжў** „крупная жемчужина".

6005 **[буқрā-]** بُقرَا — [„нестись вскачь"]. **ʾат суҗйдй буқрйдй [буқрāдй?]** „лошадь поскакала и понесла". Употребляется лишь как парное выражение, но не раздельно. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буқрāр, буқрмāқ**.

6006 **[тикрā-]** تِكرَا — [„стучать"; „ползать"]. **ʾат ʾазāқй тикрāдй** „копыта лошади стучали". /*с. 567*/ **ʾуғлāн тикрāдй** „ребенок ползал". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тикрāр, тикрāмāк**.

6007 **[жиғрў-]** جِغرُو — [„быть утрамбованным, твердым"]. **ййр жиғрўдй** „земля была утрамбована и затвердела (от того, что по ней было много хожено)". Так говорят обо всем, что из мягкого становится твер-

дым. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӻиґрӯр, ӻиґрумāқ.**

6008 **[ӻуқрā-]** جُقرَا — [„кипеть, бурлить"]. **ʾашиӽ ӻуқрāдй** „кипел котел с густым содержимым (тушеным мясом с крупой или кашей)". О кипении [котла] с жидким содержимым говорят не **ӻуқрāдй**, а **қайнадй. миӈар ӻуқрāдй** „водный источник бурлил", т. е. вода в нем бурлила, как в кипящем котле. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӻуқрāр, ӻуқрāмāқ.**

6009 **[ӻиқрā-]** جِقرَا — [„скрежетать, скрипеть"; „кричать"]. **тӣш ӻиқрāдй** „зубы скрежетали". **қабуґ ӻиқрāдй** „дверь скрипела". То же о человеке, кричащем во время спора и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӻиқрāр, ӻиқрāмāқ.**

6010 **[ӻикрā-]** جِكرَا — [„скрежетать"]. **ʾатмāктā тāш ӻикрāдй** „зубы заскрежетали о камень, оказавшийся в хлебе". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӻикрāр, ӻикрāмāк.**

6011 **[ӻалрā-]** جَلرَا — [„шуршать"]. **ʾуқ кӣш тā ӻалрāдй** „стрелы шуршали в колчане". Так говорят и о других звуках, подобных этому. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӻалрāр, ӻалрāмāқ.**

6012 **[саʙрā-]** سَفرَا — [„быть завершенным"; „завершать"; „выздоравливать"]. **ʾӣш саʙрāдй** „дело было завершено". То же о том, кто его завершил. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саʙрāр, саʙрāмāк [саʙрāмāқ]. сукул ʾӣкдин саʙрāдй** „больной выздоровел после болезни".

6013 **[сакрӣ-]** سَكرِي — [„прыгать"]. **ʾар суʙқā сакрӣдй** „человек прыгнул в воду (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сакрӣр, сакрӣмāк.**

6014 **[самрӣ-]** سَمرِي — [„тучнеть"]. **қӯй самрӣдй** „овца (или др.) потучнела". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **самрӣр, самрӣмāк.**

6015 **[санрӣ-]** سَنرِي — [„бредить"]. ʾ**асрук саирӣдӣ** „пьяный бредил". Исходная форма — **сандрӣдӣ**. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя] от **санрӣдӣ**: **санрӣр, санрӣмӑ̄ḳ**.

6016 **[танрӣ-]** تَنرِي — [„кружиться (о голове)"]. ʾ**аник башӣ таирӣдӣ** „у него кружилась голова". Так бывает, когда кто-либо, заснув, прерывает сон. Тогда из-за потерянного сна кажется, будто в голове ползают муравьи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таирӣр, танрӣмӑ̄к**.

6017 **[кавра̄-]** كَفْرَا — [„иссякать (о силе)"; „слабнуть"]. ʾ**аиик кӯӂӣ кавра̄дӣ** /*с. 568*/ „его силы иссякли". То же о том, что было крепким, но стало утрачивать прочность. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кавра̄р, кавра̄мӑ̄к**.

6018 **[кукра̄-]** كُكرَا — [„рычать, реветь, громыхать"]. ʾ**арсла̄и кукра̄дӣ** „лев рычал". **буғра̄ кукра̄дӣ** „верблюд ревел". **булит кукра̄дӣ** „в небе раздался гром". Этому уподобляют и крики богатырей во время битвы.

Пословица:

такирманда̄ туғмиш сиӂға̄н кук кукракиӈа̄ қурқмӑ̄с

„Мышь, родившаяся на мельнице, не боится грома".

Так говорят о тех, кто, пройдя череду тяжелых испытаний, сталкивается еще с одним. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кукра̄р, кукра̄мӑ̄к**.

6019 **[кулра̄-]** كُلرَا — [„издавать громкий звук"]. **та̄ш қудуғда̄ кулра̄дӣ** „камень, упавший в колодец, издал громкий звук". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кулра̄р, кулра̄мӑ̄к**.

З

6020 **[табза̄-]** تَبزَا — [„завидовать"]. ʾ**ул** ʾ**аий табза̄дӣ** „он завидовал ему". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **табза̄р, табза̄мӑ̄к**.

6021 **[сиɣзā-]** سِغزَا — [„чистить (зубы)"; „продевать, вводить"]. **ʾул тӣш сиɣзāдӣ** „он чистил зубы (зубочисткой)." **ʾул ʾатик ӣйсин сиɣзāдӣ** „он продел шнурок в обувь". То же о помещении, введении чего-либо между двумя тесно прилегающими предметами. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиɣзāр, сиɣзāмāқ**.

6022 **[қубзā-]** قُبزَا — [„играть на кобызе, лютне"]. **ʾул қубуз қубзāдӣ** „он играл на кобызе (лютне)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қубзāр, қубзāмāқ**.

С

6023 **[табсā-]** تَبسَا — [„завидовать"]. **ʾул ʾанӣ табсāдӣ** „он ему завидовал", это другой вариант слова с *з* [**табзāдӣ**]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **табсāр, табсāмāк**.

6024 **[бутсā-]** بُتسَا — [„заживать"]. **бāш бутсāдӣ** „рана почти зажила". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бутсāр, бутсāмāк**.

6025 **[буχсā-]** بُخسَا — [„отказываться (из отвращения)"]. **ʾул ʾаӈар буχсāдӣ** „он с отвращением отказался от исполнения его приказа и совершения [какого-либо] поступка". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буχсāр, буχсāмāқ**.

6026 **[ӝабсā-]** جَبسَا — [*желательный от* „плавать"]. **ʾул сувдā ӝабсāдӣ** „ему хотелось плавать в воде". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӝабсāр, ӝабсāмāқ [ӝабсāмāк?]**.

6027 **[сатисā-]** سَتِسَا — [*желательный от* „продавать"]. **ʾул ʾатин сатисāдӣ** „он хотел продать свою лошадь (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сатисāр, сатисāмāқ**.

6028 **[сурисӑ-]** سُرِسَا — [*желательный от* „вести"]. **ʾул ʾатиҙ сурисӑдй** „он хотел вести лошадь (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сурисӑр, сурисӑмӑк.** /*с. 569*/

6029 **[сувсӑ-]** سُفْسَا — [„испытывать жажду"]. **ʾар сувсӑдй** „человек (или др.) испытывал жажду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сувсӑр, сувсӑмӑқ.** В основе значение этого [слова] тоже связано с желанием.

6030 **[сувсй-]** سُفْسِي — [„быть разбавленным"]. **сиркӑ сувсидй** „уксус стал похож на воду (по вкусу)", т. е. он был разбавлен водой. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сувсир, сувсймӑқ.**

6031 **[қабсӑ-]** قَبْسَا — [„окружать"; *желательный от* „отнимать"]. **ʾаиик такрӑ кишй қабсӑдй** „люди окружили его". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қабсӑр, қабсӑмӑқ. ʾул ʾаник тавӑрин қабсӑдй** „он хотел отнять его имущество".

6032 **[қубсӑ-]** قُبْسَا — [*желательный от* „подниматься"]. **ʾул йуқӑрӯ қубсӑдй** „он хотел подняться". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қубсӑр, қубсӑмӑқ.**

6033 **[курусӑ-]** كُرْسَا — [*желательный от* „встречаться"]. **ман ʾанй курусӑдим** „я хотел встретиться с ним". Исходная форма: **куруксӑдим.** По правилу к глагольной основе с [последним] плавным согласным [в арабском: *б, р, ф, л, м, н*] для придания значения, связанного с желанием чего-либо, присоединяют *к*, *с* и *ʾалиф* [*ӑ*]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **курусӑр ман, курусӑмӑк.**

6034 **[калисӑ-]** كَلِسَا — [*желательный от* „приходить"]. **ман саңӑ каликсӑдим** „я хотел прийти к тебе". Другой вариант этого [слова]: **калисӑдим.** [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **калисӑр ман, калисӑмӑк.**

6035 **[қаксӣ-]** قَكسِي — [„быть нарезанным"]. **ʾат қаксидӣ** „мясо было нарезано на кусочки (или почти нарезано) для сушки". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қаксӣр, қаксӣмāқ.**

Ш

6036 **[тувшā-]** تُشَا — [„течь крупными каплями"]. **ʾаиик тарӣ тувшадӣ** „пот стекал с него градом (от работы)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **тувшāр, тувшāмāк.**

6037 **[тавшā-]** تَشَا — [„путаться"]. **йиб қамуғ тавшāдӣ** „нить запуталась (так, что потерялся конец)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **тавшāр, тавшāмāк.**

6038 **[жаҳшā-]** جَخشَا — [„стучать, звенеть"]. **тāш жаҳшāдӣ** „камни стучали". То же о звоне украшений и др. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **жаҳшāр, жаҳшāмāқ.**

6039 **[жувшā-]** جُشَا — [„кипеть"; „страдать от изжоги"]. **жағир жувшāдӣ** „сок вскипел и покрылся пеной". **қарии жувшāдӣ** „пища вызывала изжогу в желудке". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **жувшāр, жувшāмāк.**

6040 **[сувшā-]** سُشَا — [„шептать"; „произносить заклинания"]. **ʾул қулāққā сувшāдӣ** „он нашептывал что-то на ухо". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сувшāр, сувшāмāқ. сукал кā сувшāдӣ** */с. 570/* „он произносил заклинания над больным". Существует вариант этого [слова] с с [**сувсāдӣ?**].

6041 **[қаршā-]** قَرشَا — [„мерять пядью"]. **ʾул тӯнуғ қаршāдӣ** „он измерил одежду (или др.) пядью". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қаршāр, қаршāмāқ.**

6042 **[қуршā-]** قُرْشَا — [„подпоясывать"]. ʾ**ул қавтāн қуршāдй** „он подпоясал свой кафтан". [Форма настояще-будущего времеии и отглагольное имя:] **қуршāр, қуршāмāқ.**

6043 **[қуғшā-]** قُغْشَا — [„становиться мягким"]. **қатиғ иāң қуғшāдй** „нечто твердое стало мягким". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қуғшāр, қуғшāмāқ.**

6044 **[қувшā-]** قُفْشَا — [„шлифовать"]. ʾ**ар** ʾ**уқий қувшāдй** „человек шлифовал стрелу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қувшāр, қувшāмāқ.** Существует вариант этого [слова] с *ғ*.

6045 **[кавшā-]** كَفْشَا — [„пережевывать"; „становиться мягким"]. **тавй** ʾ**ут кавшадй** „верблюд пережевывал корм". **қуруж [қуруғ?] иāң кавшадй** „нечто твердое стало мягким". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кавшāр, кавшāмāк.** Отсюда хорошо взошедший, пропеченный и сытный хлеб называют **кавшак** ʾ**атмāк.**

Ғ

6046 **[тасғā-]** تَسغَا — [„бить"]. ʾ**ул** ʾ**ани тасғāдй** „он побил его". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тасғāр, тасғāмāқ.**

6047 **[сатғā-]** سَتغَا — [„переступать"; „пересекать"; „покрывать, компенсировать"]. ʾ**ул** ʾ**аник буйнин сатғāдй** „он переступил через его шею". **бйр йўл бйрик сатғāдй** „дорога (ведущая на юг) пересекала дорогу (ведущую на запад)". ʾ**алим бйримнй сатғāдй** „долг, причитавшийся ему, покрыл то, что был должен он". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сатғāр, сатғāмāқ.**

Было сказано:

ʾ**ажун тунй кундўзй йилкии каж̌āр**
кимнй қалй сатғāсā кўж̌ии кавāр

„Дни и ночи судьбы проходят, как странник. Тот, кого она [при встрече] ударит, утратит силы".

Значения, связанные с дорогой и долгом, относятся к огузскому наречию.

6048 **[ситṛā-]** سِتغَا — [„засучивать (рукава)"]. **ʾул қӯлии ситṛӑдӣ** „он засучил рукава". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ситṛӑр, ситṛӑмӑқ.**

6049 **[бадṛā-]** بَدغَا — [„подставлять подножку"]. **ʾул ʾаник ʾаẓӑқии бадṛӑдӣ** „он подставил ему подножку (в борьбе)". Есть и другой вариант с метатезой: **баṛдӑдӣ.** [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бадṛӑр, бадṛӑмӑқ.**

6050 **[булṛā-]** بُلغَا — [„мутить (воду)"; „размешивать, перемешивать"; „вызывать гнев"]. **ʾул сӯвуṛ булṛӑдӣ** „он замутил воду". **ʾул тутмӑж булṛӑдӣ** /*с. 571*/ „он размешал **тутмӑж** в котле (или др.)". То же о перемешивании верхнего и нижнего слоя при приготовлении пищи (каши и т. п.). **ʾул ʾар ʾаник куӈлин булṛӑдӣ** „этот человек вызвал у него досаду и гнев". Исходное значение связано с расстройством пищеварения у человека от неподходящей ему пищи, от которой его чуть не рвет. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **булṛӑр, булṛӑмӑқ.**

6051 **[тулṛā-]** تُلغَا — [„надевать (украшения)"; „мотать"; „причинять боль"]. **қйз йинӂӯ тулṛӑдӣ** „девушка надела серьги с жемчугом (или др.)". **ʾул йӯӈ тулṛӑдӣ** „он сматывал шерсть". **ʾаник қарнӣ тулṛӑдӣ** „у него болел живот (от поноса и т. п.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тулṛӑр, тулṛӑмӑқ.**

6052 **[қарṛā-]** قَرغَا — [„проклинать"]. **таӈрӣ ʾанӣ қарṛӑдӣ** „его проклял Аллах (Всемогущий Он и Великий!)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қарṛӑр, қарṛӑмӑқ.**

6053 **[қурṛā-]** قُرغَا — [„высыхать"]. **йӣр қурṛӑдӣ** „земля высохла (из-за того, что было мало дождей)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қурṛӑр, қурṛӑмӑқ.**

6054 **[қирғā-]** قِرغَا — [„отдалять, изгонять, чинить препятствия"]. **бак ʾаий қирғāдй**[1] „правитель отдалил его от себя, обходился с ним жестоко и чинил ему препятствия". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қизғāр, қизғāмāқ**. Видишь ли ты, как они делают различие между проклятьем Аллаха — Всемогущий Он и Великий! — и изгнанием раба [божьего] другим, ему же подобным? В одном случае они используют *а*, а в другом — *и*.

В

6055 **[қарвā-]** قَرفَا — [„искать на ощупь"]. **ʾул қараңқўдā қарвāдй** „он нащупывал (что-либо) в темноте, искал что-либо на ощупь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қарвāр, қарвāмāқ**. Говорят еще и **қарвāдй**. Везде, где встречается тонкий *фā*ʾ [*в*], возможна замена на *в*, как нами и упоминалось.

К

6056 **[талкā-]** تَلكَا — [„сердить, злить"]. **ʾул ʾатāсин булғāдй [талкāдй]** „он сердил, злил своего отца". **талкāдй** употребляется лишь в паре, но не отдельно. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **талкāр, талкāмāк**.

Л

6057 **[батлā-]** بَتلَا — [„красить"]. **ʾул бўзнй батлāдй** „он красил ткань (настоем фиников)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **батлāр, батлāмāқ**.

6058 **[бутлā-]** بُتلَا — [„кусать за ногу, ударять по ноге"]. **ʾит ʾарик бутлāдй** „собака укусила человека за ногу". Так же говорят, когда один человек ударяет другого по ноге. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бутлāр, бутлāмāқ**.

[1] В тексте: **қизғāдй**. Судя по комментарию, это описка.

6059 **[битлā-]** بِتلَا — [„искать вошь"]. **ʾар бит битлāдй** „человек искал вошь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **битлāр, битлāмāк.** /*с. 572*/

6060 **[бузлā-]** بُزلَا — [„реветь (о верблюде)"]. **титир бузлāдй** „верблюдица ревела". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бузлāр, бузлāмāқ.**

6061 **[башлā-]** بَشلَا — [„начинать"; „указывать"; „возглавлять"]. **ʾар ʾйш башлāдй** „человек начал работать". **ʾул йӯл башлāдй** „он указывал путь". **ʾул сӯ башлāдй** „он возглавлял войско". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **башлāр, башлāмāқ.**

6062 **[баɣлā-]** بَغلَا — [„связывать"]. **ʾул ʾутуӈ баɣлāдй** „он связал дрова (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **баɣлāр, баɣлāмāқ.**

6063 **[буɣлā-]** بُغلَا — [„складывать"]. **ʾул тӯн буɣлāдй** „он сложил одежду в сундук". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буɣлāр, буɣлāмāқ.** Они делают различие между [глаголами, обозначающими] складывание одежды и связывание чего-либо, огласовывая *б* в одном случае *наҫбом* [*а*], а в другом — *раф^{с}ом* [*у*].

6064 **[буқлā-]** بُقلَا — [„оставлять помет"]. **йилқй буқлāдй** „животные оставили помет", в огузском. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буқлāр, буқлāмāқ.**

6065 **[баклā-]** بَكلَا — [„охранять, запирать"; „связывать"]. **ʾул нāӈин баклāдй** „он охранял свое имущество". **ʾул қабуғии баклāдй** „он запер дверь". То же о связывании чего-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **баклāр, баклāмāк.**

6066 **[баклā-]** بَكلَا — [„считать правителем"]. **ʾул ʾанй баклāдй** „он относил его к числу правителей [беков], он называл его правителем [бе-

ком]". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **баклāр, баклāмāк.**

6067 **[таблā-]** تَبلَا — [„принимать с радостью"]. ʾ**ул тӯнуҷ таблāдй** „он принял одежду (или др.) с радостью". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таблāр, таблāмāқ.**

6068 **[тублā-]** تُبلَا — [„исследовать истоки (чего-либо)"]. ʾ**ул** ʾ**йшиҷ тублāдй** „он исследовал истоки, начала [какого-либо] дела". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тублāр, тублāмāк.**

6069 **[татлā-]** تَتلَا — [„считать персом"]. ʾ**ул** ʾ**аний татлāдй** „он принимал его за перса, он считал его одним из них". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **татлāр, татлāмāқ.**

6070 **[тарлā-]** تَرلَا — [„потеть"; „вычищать, выскребывать"]. ʾ**ат тарлāдй** „лошадь вспотела". ʾ**ар** ʾ**атин тарлāдй** „он вычистил свою лошадь скребницей, отер с нее пот и помет". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тарлāр, тарлāмāк.** Это слово [глагол] имеет противоположные значения и может быть как переходным, так и непереходным.

6071 **[тазлā-]** تَزلَا — [„считать лысым"]. ʾ**ул** ʾ**аний тазлāдй** „он считал его лысым; он называл его лысым". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тазлāр, тазлāмāқ.**

6072 **[тузлā-]** تُزلَا — [„солить"]. ʾ**ул** ʾ**ат тузлāдй** „он посолил [то, что было] в котле, мясо (и др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тузлāр, тузлāмāк.** */с. 573/*

6073 **[тизлā-]** تِزلَا — [„давить коленями"; „опускаться на колени"]. **буғрā** ʾ**арик тизлāдй** „(разбушевавшийся) верблюд (в возбуждении) подмял коленями человека и задавил его". То же о человеке, который опускается на колени над чем-либо, придавливая это. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тизлāр, тизлāмāк.**

6074 **[ташлā-]** تَشلَا — [„бить камнями"; „жить вдали от родины"]. **ʾул ʾитиг ташлāдй** „человек побил камнями собаку". **ʾар ташлāдй** „человек (или др.) жил далеко от родины". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ташлāр, ташлāмāқ.**

6075 **[тушлā-]** تُشلَا — [„быть напротив"]. **ман ʾанй тушлāдим** „я находился, стоял напротив него". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тушлāр ман, тушлāмāқ.**

6076 **[тишлā-]** تِشلَا — [„кусать зубами"; „ударять по зубам"]. **ʾул ʾанй тишлāдй** „он укусил его зубами". Так же говорят и об ударе по зубам. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тишлāр, тишлāмāк.**

6077 **[таɣлā-]** تَغلَا — [„метить клеймом"]. **ʾул ʾатин таɣлāдй** „он отметил свою лошадь клеймом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таɣлāр, таɣлāмāқ.** Это относится не только к лошадям. Не исконно [тюркское] слово.

6078 **[туɣлā-]** تُغلَا — [„заполнять"]. **ʾул йāраɣ туɣлāдй** „он заполнил брешь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туɣлāр, туɣлāмāқ.**

6079 **[тумлй-]** تُملِي — [„становиться холодным"]. **сӯв тумлйдй** „вода (или др.) стала холодной". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тумлйр, тумлймāқ.**

Было сказано:

курдй манй ʾамлайӯ
бақтй маңā ʾимлайӯ
қалдим куңул тумлийӯ
қадгӯ маий тургурӯр

„[Мой любимый] взглянул на меня, исцеляя меня своим взглядом, и поприветствовал меня. Я остался у его следов, и сердце мое стало холодным (от охватившего меня горя). Тоска меня снедает".

6080 **[ӂарлӑ-]** جَرلَا — [„плакать"; „трубить"]. ʾ**уғлӑн ӂарлӑдӣ** „ребенок плакал". **йаԓӑн ӂарлӑдӣ** „слон трубил". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӂарлӑр, ӂарлӑмӑӄ.**

6081 **[ӂуғлӑ-]** جُغلَا — [„реветь"]. **ӂуғлӑдӣ** то же, что и **ӂарлӑдӣ**, обозначающее рев слона. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӂуғлӑр, ӂуғлӑмӑӄ.**

6082 **[ӂуғлӑ-]** جُغلَا — [„собирать, складывать в узел"]. ʾ**ул тӯнуғ ӂуғлӑдӣ** „он собрал, сложил, связал в узел одежду (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӂуғлӑр, ӂуғлӑмӑӄ.**

6083 **[ӂиғлӑ-]** جِغلَا — [„мерять локтем"]. ʾ**ул бӯз ӂиғлӑдӣ** „он измерил ткань тюркским локтем". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӂиғлӑр, ӂиғлӑмӑӄ.**

6084 **[ӂаʙлӑ-]** جَفْلَا — [„быть невкусным"]. ʾ**ат ӂаʙлӑдӣ** „мясо было невкусным". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӂаʙлӑр, ӂаʙлӑмӑӄ.** */с. 574/*

6085 **[ӂинлӑ-]** جِنلَا — [„подтверждать"]. ʾ**ул** ʾ**йшиг ӂинлӑдӣ** „он подтвердил что-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӂинлӑр, ӂинлӑмӑӄ.**

6086 **[саʙлӑ-]** سَبلَا — [„снабжать рукояткой"]. ʾ**ар ӄилиӂ саʙлӑдӣ** „он прикрепил рукоятку к клинку". Так говорят о прикреплении ручек ко всем предметам. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саʙлӑр, саʙлӑмӑӄ.**

6087 **[сарлӑр-]** سَرلَار — [„наматывать"]. ʾ**ул сувлуӄ сарлӑдӣ** „он намотал чалму (на голову)." ʾ**аʒӑӄиԓӑ йуркӑнӂӯ сарлӑдӣ** „он намотал портянки на ноги". Так говорят обо всем, что наматывают на что-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сарлӑр, сарлӑмӑӄ.**

6088 **[сирлӑ-]** سِرلَا — [„покрывать лаком"]. **ʾайӑқжӣ ʾайӑқ сирлӑдӣ** „изготовитель чаш нанес на чаши лак (для разрисовки)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сирлӑр, сирлӑмӑқ.**

6089 **[сӯзлӑ-]** سُوزلَا — [„говорить"]. **ʾул маңӑ сӯз сӯзлӑдӣ** „он говорил со мной". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сӯзлӑр, сӯзлӑмӑк.**

6090 **[сизлӑ-]** سِزلَا — [„испытывать ломоту"]. **ʾаник тӣшӣ бӯздун сизлӑдӣ** „от льда (или студеной воды) у него ломило зубы". **ʾариик суңӯкӣ сизлӑдӣ** „у человека была ломящая боль в костях". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сизлӑр, сизлӑмӑқ.**

6091 **[суғлӣ-]** سُغلِي — [„просовывать"]. **ʾар қӯйуңӑ суғлӣдӣ**[1] „человек просунул руку за пазуху, ища что-то". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **суғлӣр, суғлӣмӑқ.** То же о подобном этому.

6092 **[савлӑ-]** سَفلَا — [„говорить"]. **ʾул талим савлӑдӣ** „он много говорил". То же о человеке, приводящем пословицы. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **савлӑр, савлӑмӑқ.**

6093 **[сувлӑ-]** سُفلَا — [„пить воду"; „мочить"]. **ʾат сувлӑдӣ** „лошадь (или др.) пила воду". **ʾар титик сувлӑдӣ** „человек смочил глину (или др.)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сувлӑр, сувлӑмӑқ.**

6094 **[самлӑ-]** سَملَا — [„лечить"]. Звуковое уподобление: **ʾул ʾанӣ ʾамлӑдӣ самлӑдӣ** „он его лечил, врачевал". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **самлӑр, самлӑмӑқ.**

6095 **[сумлӣ-]** سُملِي — [„говорить не по-тюркски"]. **ʾар сумлӣдӣ** „человек говорил не по-тюркски (т. е. на языке, понятном лишь самому говорящему)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сумлӣр, сумлӣмӑқ.** /*с. 575*/

[1] В тексте: **суғлидӣ.**

6096 **[санлӑ-]** سَنلَا — [„говорить на „ты"]. **ʾул ʾаний санлӑдӣ** „он говорил с ним, как с низшим [по положению]". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **санлӑр, санлӑмӑқ**. Это связано со словом „ты". Об обращении к кому-либо во множественном числе говорят: **сизлӑдӣ** „[говорил] на „вы", что [по форме] соответствует обращению к царям, подобно сказанному Всевышним: ۞ *ʾиннӑ ʾанзалнӑху* ۞ [„Мы ниспослали...", *К.* 12:2].

6097 **[қарлӑ-]** قَرلَا — [„идти (о снеге), снежить"]. **булит қарлӑдӣ** „из тучи пошел снег". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қарлӑр, қарлӑмӑқ**.

6098 **[қурлӑ-]** قُرلَا — [„подпоясывать"]. **ʾул қафтӑниҥ қурлӑдӣ** „он подпоясал верхнюю одежду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қурлӑр, қурлӑмӑқ**.

6099 **[қирлӑ-]** قِرلَا — [„бороздить"]. **ʾул йӣрик қирлӑдӣ** „он сделал в земле борозды (для дынь и т. п.)". То же о возведении плотины. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қирлӑр, қирлӑмӑқ**.

6100 **[қашлӑ-]** قَشلَا — [„делать бровку"; „ударять в бровь"]. **ʾариқ қашлӑдӣ** „он сделал бровку у ручья". Так же говорят и об ударе, нанесенном человеку в бровь. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қашлӑр, қашлӑмӑқ**.

6101 **[қушлӑ-]** قُشلَا — [„охотиться на птиц"]. **бак қушлӑдӣ** „правитель охотился на птиц". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қушлӑр, қушлӑмӑқ**.

6102 **[қишлӑ-]** قِشلَا — [„зимовать"]. **ʾар ʾавиндӑ қишлӑдӣ** „человек зимовал в доме (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қишлӑр, қишлӑмӑқ**.

6103 **[қинлā-]** قِنلَا — [„снабжать ножнами"]. ʾ**ул биҗāк қинлāдй** „он сделал ножны для ножа (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қинлāр, қинлāмāқ.**

6104 **[кутлā-]** كُتلَا — [„совершать половой акт (с юношей)"]. ʾ**уғлāниғ кутлāдй** „он совершил половой акт с юношей (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кутлāр, кутлāмāк.**

6105 **[каҙлā-]** كَذلَا — [„проявлять силу"]. ʾ**ар каҙлāдй** „человек приложил усилия и совершил поступки, [присущие] сильным". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **каҙлāр, каҙлāмāк.**

6106 **[казлā-]** كَزلَا — [„класть (стрелу) хвостовой частью (на тетиву)"; „удалять остатки пищи из котла"]. ʾ**ул** ʾ**уқии казлāдй** „он положил стрелу хвостовой частью (на тетиву)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **казлāр, казлāмāк.** Так же говорят и об удалении остатков пищи из котла.

6107 **[кузлā-]** كُزلَا — [„ударять в глаз"]. ʾ**ул** ʾ**аний кузлāдй** „он ударил его в глаз". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кузлāр, кузлāмāк.**

6108 **[кизлā-]** كِزلَا — [„прятать"]. ʾ**ул кизлāдй иāҥнй** „он спрятал что-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кизлāр, кизлāмāк.**

6109 **[каслā-]** كَسلَا — [„бросать ком глины"]. ʾ**ул** ʾ**итиғ каслāдй** „он бросил ком глины в собаку". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **каслāр, каслāмāк.**

6110 **[куклā-]** كُكلَا — [„укреплять (седло)"]. ʾ**ул** ʾ**аҙар куклāдй** „он укрепил седло, [приделав к нему планки]". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **куклāр, куклāмāк.** /*с. 576*/

6111 **[куклā-]** كُكلَا — [„пастись (на весеннем пастбище)"]. **йилқй куклāдй** „животные паслись на весеннем пастбище". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **куклāр, куклāмāк.**

6112 **[куклā-]** كُكلَا — [„петь"]. ʾ**ар куклāдй** „человек пел песню, выводил напев". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **куклāр, куклāмāк.**

6113 **[камлā-]** كَملَا — [„болеть"]. ʾ**ат камлāдй** „лошадь была больна". Это разновидность слова **камлāндй**. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **камлāр, камлāмāк.**

6114 **[мунлā-]** مُنلَا — [„есть суп"]. ʾ**ар мунлāдй** „человек ел суп". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **мунлāр, мунлāмāк.**

Н

6115 **[булнā-]** بُلنَا — [„пленять"]. ʾ**ар йағйнй булнāдй** „человек взял в плен врага". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **булнāр, булнāмāқ.**

6116 **[тукнā-]** تُكنَا — [„прижигать"]. ʾ**ул бāшин тукнāдй** „он прижег свою рану". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тукнāр, тукнāмāк.**

6117 **[жикнā-]** جِكنَا — [„расшивать"; „бороновать"]. **қйз жикин жикнāдй** „девушка расшивала парчу золотыми нитями". ʾ**ар жикнā жикнāдй** „человек бороновал землю". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жикнāр, жикнāмāк.**

6118 **[сукнā-]** سُكنَا — [„выводить (бородавку)"]. ʾ**ар сукул сукнāдй** „человек выводил бородавку". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сукнāр, сукнāмāк.**

6119 **[қайнā-] [қатнā-?]** قَيْنَا — [„отказываться"; „возражать"; „ослушаться"]. **ʾар ʾаңар қайнāдй [қатиāдй?]** „человек отказался следовать его приказу, вел себя вызывающе и возражал ему". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қайнāр [қатиāр?], қайнāмāқ [қатиāмāқ?]**.

6120 **[қаснā-]** قَسْنَا — [„стучать зубами"; „скулить"]. **ʾар тумлуғқā қаснāдй** „человек стучал зубами [*букв.*: „верхней челюстью об нижнюю"] от холода". То же о собаке, скулящей от холода. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қасиāр, қасиāмāқ**.

6121 **[қалнӯ-]** قَلْنُو — [„становиться толстым, густым"]. **йувқā иāң қалиӯдй** „что-либо тонкое или жидкое стало толстым или густым". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қалниӯр, қалнӯмāқ**.

6122 **[қулнā-]** قُلْنَا — [„ожеребиться"]. **қисрāқ қулиāдй** „кобыла ожеребилась". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қулиāр, қулнāмāқ**.

6123 **[кишнā-]** كِشْنَا — [„ржать, реветь"]. **ʾат кишиāдй** „лошадь ржала". **қатир кишиāдй** „мул ревел". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кишиāр, кишиāмāк**.

Подобные правильным

Б

6124 **[йастā-]** يَسْتَا — [„подкладывать, подстилать"; „намекать"]. **ʾул ʾаңар йастуқ йастāдй** „он подложил ему подушку". **ʾул маңā сӯз йастāдй** „он говорил со мной намеками, не открыто". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йастāр, йастāмāқ.** /*с. 577*/

Ж

6125 **[йунӂй-]** يُنجِي — [„ухудшаться, плошать"]. ʾ**ар йунӂйдй** „дела человека ухудшились (от бедности)".

Было сказано:

билкӑ букӯ йунӂйдй
ʾ**ажун** ʾ**анй таниӂадй**
ʾ**ардам** ʾ**атй тинӂидй**
йаркӑ такиб суртулӯр

Так [некто] говорит о времени:

„Дела ученых стали плохи, время растерзало мудрецов.
Плоть добродетели распалась — стоит ей коснуться земли,
как она рушится (от немощи)".

Исходной формой слова **танӂадй** является **танӂ̣ӑдй**: ʔ был опущен ради стихотворной формы, что допустимо в огузском и кипчакском наречиях, так как в них серединный ʔ можно опускать и в именах, и в глаголах.

Р

6126 **[йаврй-]** يَفْرِي — [„ухудшаться, плошать"]. ʾ**ар йаврйдй** „состояние человека ухудшилось (из-за бедности или болезни)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **йаврйр, йаврймӑ̣к**.

С

6127 **[ййсӑ-]** يِيسَا — [*желательный от* „есть"]. ʾ**ул** ʾ**атмӑк ййсӑдй** „он хотел поесть хлеба (или др.)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **ййсӑр, ййсӑмӑ̣к**.

6128 **[йабсӑ-]** يَبسَا — [*желательный от* „печь"; „закрывать"; „ловить"]. ʾ**ар** ʾ**атмӑк йабсӑдй** „человек хотел испечь хлеб". То же о желании закрыть дверь. ʾ**ар тӯзӑ̣к йабсӑдй** „человек хотел поймать птицу в силки". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **йабсӑр, йабсӑмӑ̣к**.

6129 **[йатисā-]** يَتِسَا — [*желательный от* „спать, дремать, ночевать"]. **ʾар йатисāдй** „человек хотел устроиться на ночлег, вздремнуть, лечь спать". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йатисāр, йатисāмāқ.**

6130 **[йитисā-]** يِتِسَا — [„едва не настичь"]. **ʾул манй йитисāдй** „он едва не настиг меня". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йитисāр, йитисāмāк.**

6131 **[йаẓисā-]** يَذِسَا — [*желательный от* „расстилать"; „распускать"]. **ʾул тушāк йаẓисāдй** „он хотел расстелить постель, он почти сделал это". **ʾул сӯсии йаẓисāдй** „он хотел распустить свое войско (или др.)". То же о намерении раскатать тесто. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаẓисāр, йаẓисāмāқ.**

6132 **[йуẓисā-]** يُذِسَا — [*желательный от* „стирать"]. **ʾул битик йуẓисāдй** „он хотел стереть написанное". То же о желании стереть кровь с меча и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуẓисāр, йуẓисāмāқ.**

6133 **[йарсй-]** يَرسِي — [„брезговать"]. **ʾул йарсйдй нāңнй** „он брезговал чем-либо, считая это грязным". */с. 578/* [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йарсйр, йарсймāқ.**

6134 **[йазсā-]** يَزَسَا — [*желательный от* „расстегивать"]. **ʾул қӯрйн йазсāдй** „он хотел расстегнуть пояс (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йазсāр, йазсāмāқ.**

6135 **[йашисā-]** يَشِسَا — [*желательный от* „прятаться"]. **ʾул миндин йашисāдй** „он хотел спрятаться от меня". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йашисāр, йашисāмāқ.**

6136 **[йаʂсā-]** يَغسَا — [*желательный от* „(питаться) жиром, маслом"]. **ʾар йаʂсāдй** „человеку хотелось жира или масла". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаʂсāр, йаʂсāмāқ.**

6137 **[йаʕсӣ-]** يَغسِي — [„пробовать масло"; „походить на (растительное) масло"]. **йаʕсӣдӣ нāӈ** „(человек) пробовал на вкус масло [содержащееся в чем-либо]". **йаӄрӣ йāʕӣ йаʕсӣмāс** „нутряной жир не похож на растительное масло". [*букв.*: „при извлечении нутряного жира нет того, что происходит при производстве растительного масла"]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаʕсӣр, йаʕсӣмāӄ**. Исходная форма — **йāʕсāдӣ** — стала облегченной.

6138 **[йувсā-]** يُقْسَا — [*желательный от* „катать (мяч)"]. ʾ**ул тубиӄ йувсāдӣ** „он хотел покатать мяч (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йувсāр, йувсāмāӄ**.

6139 **[тавсā-]** تَقْسَا — [*желательный от* „передавать"]. ʾ**ул маӈā тавāр тавсāдӣ** „он хотел передать мне имущество". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тавсāр, тавсāмāк**.

6140 **[йиӄсā-]** يِقسَا — [*желательный от* „ломать"]. ʾ**ул тāм йиӄсāдӣ** „он хотел сломать стену (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиӄсāр, йиӄсāмāӄ**.

6141 **[йӯксā-]** يُوكسَا — [„возвышаться"]. **йӯксāдӣ нāӈ** „что-либо возвысилось". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йӯксāр, йӯксāмāк**.

Ш

6142 **[йумшā-]** يُمشَا — [„становиться мягким"]. **йумшāдӣ нāӈ** „что-либо стало мягким". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йумшāр, йумшāмāӄ**.

[Г]

6143 **[йалʁā-]** يَلغَا — [„вылизывать, слизывать"]. ʾ**айāӄ йалʁāдӣ** „он вылизал чашу (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалʁāр, йалʁāмāӄ**.

Пословица:

йаḳ̄ад̄аḳ̄й йалṝаṝал̄й ʾаликд̄ак̄й ʾиӝгиӯр

„Тот, кто слизывает (пищу, попавшую) на ворот, роняет из рук (чашу)".

Так говорят о [человеке], который, устремляясь к чему-либо, теряет то, что имеет. Ему советуют держаться за то, что есть, и не стремиться к тому, чего нет.

Ḇ

6144 **[йалḇ̄а-]** يَلفَا — [„слизывать"]. **ʾар йāṛ йалḇ̄ад̄й** „человек слизывал жир (или т. п.)". Это [действие] сильнее, чем в предыдущем случае. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалḇ̄ар, йалḇ̄ам̄аḳ̄.**

К

6145 **[йуркā-]** يُرْكَا — [„подгибать, складывать"]. **ʾул ʾаӡāḳ̄ин йуркāдй** „он подогнул ногу (или др.)". Так говорят обо всем, что складывают. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуркāр, йуркāмāк.**

Л

6146 **[йиблā-]** يِبْلَا — [„удалять (волосы) нитью"]. **ʾураṝут йӯзин йиблāдй** „женщина удаляла с лица волосы нитью". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиблāр, йиблāмāḳ̄.**

6147 **[йатлā-]** يَتْلَا — [„ворожить при помощи заклинаний"; „считать чужеземцем"]. **йāтӝй йатлāдй** /*с. 579*/ „заклинатель вызывал тучи и дождь, разложив камни". **ʾул ʾаний йатлāдй** „он считал его чужеземцем".

6148 **[йиблā-]** يِبْلَا — [„ходить по канату"]. **ʾар йиблāдй** „человек ходил [*букв.*: „играл"] по канату". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиблāр, йиблāмāк.**

6149 **[йиʒлā-]** يِذلَا — [„вдыхать, нюхать"]. ʾ**ул йибāр йиʒлāдй** „он вдыхал [аромат] мускуса (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиʒлāр, йиʒлāмāқ.**

6150 **[йарлā-]** يَرلَا — [„плевать"]. ʾ**ул** ʾ**аник йўзиңā йарлāдй** „он плюнул ему в лицо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йарлāр, йарлāмāқ.**

6151 **[йирлā-]** يِرلَا — [„петь"]. ʾ**ар йирлāдй** „человек пел". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йирлāр, йирлāмāқ.**

6152 **[йашлā-]** يَشلَا — [„пастись на весеннем пастбище"]. ʾ**ат йашлāдй** „лошадь (или др.) паслась на весеннем пастбище". Исходная форма **йāшлāдй** была сокращена ради легкости, так же как и ей подобные. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йашлāр, йашлāмāқ.**

6153 **[йағлā-]** يَغلَا — [„смазывать жиром"]. ʾ**ар қуғуш йағлāдй** „человек смазал кожу (или др.) жиром". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йағлāр, йағлāмāқ.** Исходная форма: **йāғлāдй.**

6154 **[йуғлā-]** يُغلَا — [„устраивать поминки"]. ʾ**ул** ʾ**улуккā йуғлāдй** „он устроил поминки по умершему". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуғлāр, йуғлāмāқ.**

6155 **[йиғлā-]** يِغلَا — [„плакать"]. ʾ**уғлāн йиғлāдй** „ребенок (или др.) плакал". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиғлāр, йиғлāмāқ.**

Было сказано:

йилкин булуб бардуқй қуңлум ʾ**аңāр бағлайў**
қалдим ʾ**арииж қадғуқā** ʾ**йшим** ʾ**узў йиғлайў**

„Мой возлюбленный отправился в странствие, а я связала свое сердце любовью к нему. (Без него) я осталась в печали, плача (по своему другу)".

6156 **[йуклā-]** يُكلَا — [„навьючивать"]. ʾ**ул тавӣкā йӯк йуклāдӣ** „он навьючил поклажу на верблюда (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуклāр, йуклāмāк.**

6157 **[йиклā-]** يِكلَا — [„выравнивать"]. ʾ**ул йӣрик йиклāдӣ** „он выровнял землю", в тех наречиях, где *ʾалиф* [т. е. ʾ] заменяют на *й*. Изящнее ʾ**иклāдӣ**. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиклāр, йиклāмāк.**

6158 **[йамлā-]** يَملَا — [„подметать"]. ʾ**ул** ʾ**авӣн йамлāдӣ** „он подмел в доме". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йамлāр, йамлāмāқ.**

6159 **[йимлā-]** يِملَا — [„подмигивать"]. ʾ**ул маңā йимлāдӣ** „он подмигнул мне". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йимлāр, йимлāмāк.** Исходная форма: ʾ**имлāдӣ.**

Н

6160 **[йашнā-]** يَشنَا — [„сверкать"]. **йашин йашнāдӣ** „сверкнула молния". Так говорят обо всем, что сверкает, например, начищенный таз, /*с. 580*/ зеркало и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йашнāр, йашнāмāқ.**

6161 **[йалнā-]** يَلنَا — [„набухать (о вымени)"]. **бӣ йалнāдӣ** „у кобылы набухло вымя (когда она ожеребилась)". То есть в нем появилось молоко. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалнāр, йалнāмāк.**

Недостаточные

Б

6162 **[буйбā-]** بُيبَا — [„откладывать, пренебрегать"]. **ʾул ʾйшиҏ буйбāдй** „он отложил дело, пренебрег им". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буйбāр, буйбāмāқ.**

6163 **[сайбā-]** سَيبَا — [„расточать, тратить"]. **ʾул тавāрин сайбāдй** „он расточал, растрачивал свое имущество". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сайбāр, сайбāмāқ.**

6164 **[сайрā-]** سَيرَا — [„выводить трели"; „нести чушь"]. **сандўваж сайрāдй** „соловей выводил трели". **ʾар талим сайрāдй** „человек нес чушь". Это значение противоречит [предыдущему]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сайрāр, сайрāмāқ.**

Й

6165 **[йайлā-]** يَيلَا — [„проводить лето"]. **ʾар тāҏдā йайлāдй** „человек провел лето в горах". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йайлāр, йайлāмāқ.**

Правило

Форма повелительного наклонения в этом разделе состоит из четырех букв, и поэтому мы называем его четырехбуквенным. Пример: **ʾат туҏрā** „нарежь мясо". Или: **ʾавкā ʾуҏрā** „отправляйся домой". При желании можно сказать: **туҏрāҏил ʾуҏрāҏил.**

Повеление в третьем лице: **туҏрāсўн** „пусть он нарежет", **ʾуҏрāсўн** „пусть отправляется".

Запрет образуется с помощью присоединения *м* и *ʾалиф*[1] к основе повелительного наклонения, например, **ʾуҏрāмā** „не иди", **туҏрāмā** „не режь". Запрет по отношению к третьему лицу: **ʾуҏрāмā сўн** „пусть он не идет", **туҏрāмā сўн** „пусть он не режет".

[1]То есть *мā*.

Для описания действия в будущем времени к основе повелительного наклонения присоединяют *ғ*, *ʾалиф* и *й*, если слово содержит *ʾишбāᶜ* или *ғ*; или же *к* вместо *ғ*, если слово содержит *к* или *рикка*. Примеры: **маи ʾат туғрāғāй ман** „я нарежу мясо".

Или: **ман ʾаӈар ʾуғрāғāй ман** „я пойду к нему".

Это правило действительно для всех глаголов этого и прочих разделов. И те, /*с. 581*/ и другие имеют значения, придаваемые частицами, которые присоединяются к началу слова в арабском языке, как, например, частицы настояще-будущего времени, вопросительные частицы, с настояще-будущего времени, паузальные *ʾалифы*, союз *ва* и т. п. В наречиях тюрок основа слова остается неизменяемой, и суффиксы присоединяются к ее концу, как явствует из рассмотренного. То же и с причастиями действительного залога.

В арабском языке суффикс, придающий значение причастия, вводится в середину основы, например, *ғāфир*, *ғаффāр*, *ғафӯр* [от глагола *ғафара* „прощать"]. А в этом [т. е. тюркском] языке эти суффиксы ставятся после всего слова, как мы и объясняли.

Отрицание [в настояще-будущем времени] [*ал-жаҳд*]: вслед за суффиксом отрицания присоединяется *с*. Примеры: **ʾул ʾат туғрāмāс** „он не нарежет [или: не режет] мясо". **ʾул саӈā ʾуғрāмāс** „он не пойдет [или: не идет] к тебе".

Запрет [по отношению к третьему лицу]: **ʾат туғрāмāсӯн** „пусть он не режет мясо". Или: **ʾул ʾаӈар ʾуғрāмāсӯн** „пусть он не идет к нему".

Множественное число образуется в соответствии с правилом: к основе повелительного наклонения единственного числа присоединяется носовой *к*. Это правило, принятое у Кипчаков и Огузов. Примеры: **ʾат туғраӈ** „пусть они нарежут мясо". **ʾавкā ʾуғраӈ** „пусть они идут домой". Это постоянное правило, однако тюрки используют носовой *к* [также] при обращении к тем, кто уважаем или старше по возрасту, превращая его [носовой *к*] таким образом в признак формы второго лица единственного числа. Поэтому во множественном числе можно говорить и **туғраӈлāр, ʾуғраӈлāр**. В других же значениях остальные тюрки не используют эти две частицы множественного числа одновременно, так как они взаимозаменяемы. Огузы и Кипчаки идут по первому пути, который и является правильным.

Причастие действительного залога в данном разделе имеет следующий вид: /*с. 582*/ **ʾат тутрāғӯжӣ** „режущий мясо"; **ʾавкā ʾутрāғӯжӣ** „идущий домой".

В наречиях Огузов, Кипчаков и тех кочевников, которые следуют им, а также [в наречии] Сӯвāрӣн: **тутрāдāжӣ ʾутрāдāжӣ**, — в соответствии с изложенным правилом[1].

Причастие [действительного залога], связанное с продолжительным или повторяющимся действием: **тутрāғāи** „много, часто режущий"; **ʾутрāғāи** „часто отправляющийся [куда-либо]". Это правило распространяется на все виды.

Причастие, связанное с желанием совершить определенное действие, образуется путем присоединения *ʔ* к основам, содержащим плавные согласные и *ʾишбāᶜ*, или *к* в противоположных случаях, а также с вместе с *қ* или *к*. Примеры: **ʾул ʾат тутрағсāқ ʾул** „это [человек], желающий нарезать [что-либо]"; **ʾул тавайкā йук йуклаксāк ʾул** „это [человек], желающий навьючить поклажу на верблюда". Однако эта форма в разделе слов с последним слабым используется так же редко, как и в других разделах.

Причастие, связанное с действием, которое кто-либо приготовился и решил совершить, но еще не совершил. Примеры: **ʾул ʾат тутрағлӣ ʾул** „он решил, он приготовился нарезать мясо"; **ʾул саңā ʾутрағлӣ ʾул** „он решил, он собрался пойти к тебе". Остальное образуется по этому же правилу.

Причастие, связанное с действием, которое кому-либо надлежало совершить, имеет следующий вид: **ʾул ʾат тутрағлиқ [тутрағулуқ?] ʾардӣ** „ему следовало нарезать мясо"; **ʾул саңā ʾутрāғлиқ [ʾутрāғулуқ?] ʾардӣ** „ему следовало пойти к тебе". В наречиях Огузов и Кипчаков *л* заменяется на *с*, например: **ʾул ʾат тутрāғсиқ ʾардӣ** „ему следовало нарезать мясо"; **ʾул саңā ʾутрāғсиқ ʾардӣ**. Большинство произносят это по правилам /*с. 583*/ остальных тюрок.

Отрицательная форма этих причастий образуется путем присоединения *м* к основе повелительного наклонения: **ʾул ʾар ʾат тутрāмаджӣ турӯр** „этот человек не режет [*букв.*: не является режущим] мясо"; **ʾул йук йуклāмаджӣ турӯр** „он не навьючивает [*букв.*: не является навьючивающим] поклажу". Остальное образуется по этому же пра-

[1]См. с. 290—293.

вилу. В других наречиях: **туғрāмағлӣ ʾул, йуклāмаклӣ ʾул.** К основе повелительного наклонения присоединяются *ғ* и *м* вместе с *л* и *й* [передающим долгий *ӣ*] в словах, содержащих *ʾишбāᶜ*, либо *к* [вместо *ғ*] в противоположных случаях.

Причастие страдательного залога: **туғрāмиш ʾат, ʾирғāмиш йиғāж** „нарезаемое мясо", „раскачиваемое дерево" — по образу правильного глагола.

Отглагольное имя мы излагаем в разделе глаголов, в соответствии с корнем. [Вот] два случая, когда отглагольные имена образуются в сопряженном состоянии путем присоединения *к* или *ғ* к корневой основе: **ʾаник ʾат туғрāғӣ кур** „смотри, как он режет мясо"; **ʾаник ʾуғрāғӣ кур** „смотри, как он идет". Эти два [слова] используются как имена и употребляются часто, потому я и привел их.

Имена, обозначающие время, место и орудие, образуются по одному и тому же правилу: **бӯ ʾат туғрāғӯ** „это мясо, [предназначенное] для разрезания"; **бӯ туғрāғӯ ʾуғур ʾул** „это время для разрезания"; **бӯ туғрāғӯ йӣр ʾул** „это место для разрезания". Орудие, которым режут, называют **туғрāғӯ нāҷ** „предмет, которым режут". При отрицании говорят: **бӯ туғрāғӯ ʾуғур ʾармāс** „это не время для разрезания". По такому же принципу образуются и остальные.

Знай, что я упоминаю прошедшее время, настояще-будущее время и отглагольное имя потому, что иногда прошедшее время может иметь отличную от настояще-будущего среднюю букву, а иногда — такую же, и это невозможно установить с помощью правила. Пример: **йӣр қурғāдӣ** „земля высохла". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қурғāр, қурғāмāқ.** Здесь прошедшее время совпадает с настояще-будущим и отглагольным именем. Или: **йā қурдӣ** /*с. 584*/ „он натянул тетиву лука". [Настояще-будущее время и отглагольное имя:] **қурāр, қурмāқ.** Это [тоже] совпадает. То, что не совпадает, упомянуто выше.

В этом разделе есть несколько аспектов.

Во-первых, здесь глагол образован от двусогласного или трехсогласного недостаточного имени, и его значение указывает на то, что совершаемое действие связано с обозначенным предметом.

Например: **ʾар ʾуқ казлāдӣ** „человек положил стрелу хвостовой частью на тетиву". В основе этого [глагола] — слово **каз**, так называется

хвостовая часть стрелы. К нему присоединяется частица **-лāдй**, и получается глагол. **ʾар таʙāр кизлāдй** „человек спрятал товары (или др.)". В основе этого [глагола] имя: **киз** [„емкость, сосуд"].

С недостаточными [корнями]: **булит қарлāдй** „из облака пошел снег". **қуғуш йағлāдй** „(человек) смазал кожу жиром". Здесь основами являются **қāр** „снег", и **йāғ** „жир", слабые согласные [т. е. *ʾалиф*, *в* и *й*, передающие долгие гласные] в них сокращаются ради легкости[1].

Когда имя является правильным трехсогласным, [для образования глагола] достаточно *ʾалифа* [т. е. *ā*], а *л* не нужен. Например, молнию называют **йашин**. Отсюда: **йашин йашнāдй** „сверкнула молния". Или: **қисрāқ қулнāдй** „кобыла ожеребилась"; **қисрақ йалнāдй** „у кобылы набухло вымя (когда она ожеребилась)" [основы: **қулун** и **йалин**]. Если имя является правильным, то для образования полноценного глагола достаточно присоединения *ʾалифа*[2], без *л*.

К этому разделу можно отнести и правильные четырехсогласные имена. В них опускают последнюю букву, превращая их в трехсогласные, затем, после присоединения *ʾалифа* [т. е. *ā*], они вновь становятся четырехсогласными. Так, что-либо мягкое называют **йумшāқ**. Отсюда: **йумшāдй** „(что-либо) стало мягким". Или: **ʾул ʾаʞар сӯз йастāдй** „в сказанном он намекал на него". Так же [**йастāдй**] говорят и о подкладывании подушки. В основе: **йастуқ**.

Еще один пример: **сӯʙ булғāдй** „вода стала мутной". Основа: **булғāйуқ** [„что-либо мутное"]. У этих слов опускается [конечный] *қ* и присоединяется *ʾалиф*, /*с.* 585/ так образуется глагол.

Бывает и так, что имена образуются от глаголов путем присоединения частиц. Я считаю это более правильным, поскольку имена являются производными от глаголов. Так, **сӯзтй** значит „он плюнул". А слюну называют **сузуқ**. Или: **сизтй** „он мочился". Мочу называют **сизик**. **ʾат бишдй** „мясо сварилось". Вареное мясо называют **бишиғ ʾат**. Это качество присуще лишь арабскому и тюркскому языкам.

Другой вид данного раздела связан с самостоятельной основой, не присоединяющей упомянутые выше частицы. Примеры: **ʾар йиғāж ʾирғāдй** „человек раскачивал дерево"; **ʾар йиглāдй** „человек плакал"; **ʾар ʾйшқā ʾуғрāдй** „человек отправился на работу".

[1]То есть /а|/ преобразуется в *а* и т. д.

[2]/а|/, передающего долгий *ā*.

Для образования глагола, связанного с взаимодействием двух или более [элементов], наподобие арабского *муфāʿала*, слабый согласный, стоящий в конце слова, опускается, а его место занимает *ш*. Примеры: **ʾул маник бирлā йиғāж ʾирғашдй** „он раскачивал дерево вместе со мной (помогая или соперничая)"; **киши баржā йиғлашдй** „[все] люди плакали". Все строится таким же образом.

Для образования глагола, обозначающего имитацию, а не совершение действия субъектом, также опускают слабый согласный, заменяя его на *м*, связанный с *с* и *н*. Примеры: **ʾул саңā ʾуғрамсиндй** „он сделал вид, что пошел к тебе (но на самом деле не пошел)"; **ʾул йук йукламсиндй** „он сделал вид, что поднимает [груз] (но на самом деле не поднимал)".

Остальные правила мы привели в Книге правильных слов, на которую можно полагаться. Все наречия следуют этим правилам без противоречий по воле Аллаха, Всемогущий Он и Великий!

*

Раздел *фаʿāлāдй, фаʿўлāдй* и *фаʿйлāдй* с различными огласовками

Б /*с. 586*/

6166 **[табāлā-]** تَبَالَا — [„упрекать, злорадствовать"]. **ʾул ʾанй табāлāдй** „он его упрекал и злорадствовал". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **табāлāр, табāлāмāқ**.

6167 **[тубўлā-]** تُبُولَا — [„ударять по макушке"]. **ʾул йағинй тубўлāдй** „он ударил врага по макушке". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тубўлāр, тубўлāмāк**.

6168 **[субйлā-]** سُبِيلَا — [„вытягивать, растягивать"]. **субйлāдй нāңий** „он вытянул нечто широкое, закрепив края". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **субйлāр, субйлāмāқ**.

Т

6169 **[ҷатӣлӑ-]** جَتِيلَا — [„щелкать"]. **баркӑ ҷатӣлӑдӣ** „кнут щелкнул". То же о звуках, подобных этому. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ҷатӣлӑмӑқ**.

6170 **[сатӯлӑ-]** سَتُولَا — [„говорить пространно"]. ʾ**ул талим сатӯлӑдӣ** „он говорил много и попусту". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сатӯлӑр, сатӯлӑмӑқ**.

Ж

6171 **[саҗӯлӑ-]** سَجُولَا — [„обшивать тесьмой"]. ʾ**ул сувлуқ саҗӯлӑдӣ** „он обшил тесьмой носовой платок (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саҗӯлӑр, саҗӯлӑмӑқ**.

6172 **[қаҗӑлӑ-]** قَجَالَا — [„помещать в сосуд"]. ʾ**ул нӑӈнӣ қаҗӑлӑдӣ** „он положил что-либо в сосуд". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қаҗӑлӑр, қаҗӑлӑмӑқ**. Исходная форма — **қӑҗӑлӑдӣ** — сократилась.

6173 **[қаҗӣлӑ-]** قَجِيلَا — [„щекотать"]. ʾ**ул маӈӣ қаҗӣлӑдӣ** „он щекотал меня (в тех частях тела, прикосновение к которым вызывает смех, например, в подмышках или за пятки)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қаҗӣлӑр, қаҗӣлӑмӑқ**.

Р

6174 **[қарӑлӑ-]** قَرَالَا — [„красить в черный цвет"]. ʾ**ул қарӑлӑдӣ нӑӈнӣ** „он окрасил что-либо в черный цвет". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қарӑлӑр, қарӑлӑмӑқ**.

6175 **[қарӣлӑ-]** قَرِيلَا — [„мерять локтем"; „считать пожилым"]. ʾ**ул ӣйрнк қарӣлӑдӣ** „он измерял землю (или др.) в локтях". ʾ**ул** ʾ**арнк қарӣлӑдӣ** „он считал человека пожилым, он относил его к числу пожилых". [Фор-

ма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қарйлăр, қарйлăмăқ.**

6176 **[қарăлă-]** قَرَالَا — [„оставлять помет"]. Говорят также: **ʾнт қарăлăдй** „собака оставила помет".

6177 **[қарйлă-]** قَرِيلَا — [„вьюжить, снежить"]. **тубй қăрнӷ қарйлăдй** „вьюгой кружило снег (с гулом и завыванием)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қарйлăр, қарйлăмăқ.**

Ғ

6178 **[жуғйлă-]** جُغِيلَا — [„кричать"]. **ʾар жуғйлăдй** „человек кричал". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жуғйлăр, жуғйлăмăқ.** Ж может быть огласован и *а*: **жағйлăдй.**

6179 **[шағйлă-]** شَغِيلَا — [„журчать"]. **сӯв жағйлăдй** „вода журчала". Другие варианты этого слова: **жағйлăдй шағйлăдй.** [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **шағйлăр, шағйлăмăқ.**

Было сказано:

қатун сйнй жуғйлăдй
таӈут бăкнн йағйлăдй
қанй ʾақнб жағйлăдй
буйун сӯвин қнзил сағдй /*с. 587*/

қатун сйнй — это название местности между Таӈут и Сйн. Они воюют друг с другом. Таӈут нанесли поражение Қатун сйнй.

„(Люди) Қатун сйнй кричали, воюя с (народом) Таӈут и их правителем. Кровь их полилась, словно журчащая вода, их шеи источали красное (т. е. кровь)".

6180 **[сағӯлă-]** سَغُولَا — [„отмерять"]. **ʾар буғдай сағӯлăдй** „человек отмерял пшеницу (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сағӯлăр, сағӯлăмăқ.**

ф

6181 **[ӻифӣлā-]** جِفِيلَا — [„булькать"]. **куб ӻифӣлāдӣ** „в кувшине булькало". То же о бульканье, слышном при кипении фруктового сока. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӻифӣлāр, ӻнфӣлāмāқ.**

қ

6182 **[туқӯлā-]** تُقُولَا — [„прикреплять пряжку"]. **ʾар қаӡнш туқӯлāдӣ** „человек прикрепил пряжку к ремню". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туқӯлāр, туқӯлāмāқ.**

6183 **[тиқӣлā-]** تِقِيلَا — [„издавать глухой звук"]. **тнқӣлāдӣ нāӈ** „нечто (плотное) издало звук, (ударившись о твердый предмет)", как при падении перекладины на столб и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тиқӣлāр, тиқӣлāмāқ.**

к

6184 **[тикӯлā-]** تِكُولَا — [„давать"; „подкупать"]. **ʾул маӈā ʾат тнкӯлāдӣ** „он дал мне кусочек мяса (или др.)." **ʾул баккā нāӈ тикӯлāдӣ** „он подкупил правителя чем-либо". Образовано от первого. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тнкӯлāр, тикӯлāмāк.**

6185 **[тикӣлā-]** تِكِيلَا — [„гудеть, шуметь"]. **тнкӣлāдӣ нāӈ** „что-либо гудело, шумело". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тнкӣлāр, тикӣлāмāк.**

л

6186 **[талӯлā-]** تَلُولَا — [„выбирать"]. **ʾул талӯлāдӣ нāӈнӣ** „он выбрал что-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **талӯлāр, талӯлāмāқ.**

М

6187 **[тумӣлӑ-]** تُمِيلَا — [„бежать рысью"]. **ʾашӣӑк тумӣлӑдӣ** „осел бежал рысью, т. е. подпрыгивал на бегу". Чаще всего употребляется [форма] **тумӣландӣ**. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тумӣлӑр, тумӣлӑмӑк**.

6188 **[тамӯлӑ-]** تَمُولَا — [„перекрывать"]. **ʾул сӯвуṛ тамӯлӑдӣ** „он перекрыл водный поток". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тамӯлӑр, тамӯлӑмӑḳ**.

Подобные правильным

Б

6189 **[йубӣлӑ-]** يُبِيلَا — [„обманывать"]. **ʾул ʾанӣ йубӣлӑдӣ** „он обманул его".

Было сказано:

таӈут ẖӑнӣ йубӣлӑдӣ
ʾулум бнрлӑ тубӯлӑдӣ
ḳаӡашлӑрӣ табӑлӑдӣ
ʾулум кӯруб йузӣ ʾаґдӣ

„Хӑḳӑн Таӈутов обманул царя Ḳатун сйнй и обрушил смертельный удар на его голову. /*с. 588*/ Братья упрекали побежденного, а враг его злорадствовал. Когда его встреча со смертью стала неминуемой, он побледнел и изменился в лице".

Это из наречия Огузов и Кипчаков. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йубӣлӑр, йубӣлӑмӑḳ**. Остальные тюрки используют [это слово] редко. Обман они называют **йаб йуб**, не образуя глагола.

С

6190 **[йасйлā-]** يَسِيلَا — [„делать широким, раскатывать"; „делать открытым, ясным"]. ʾ**ул йасйлāдй нāңнй** „он сделал что-либо широким", наподобие теста, раскатанного на столе и т. п. ʾ**ул сӱзук йасйлāдй** „он говорил открыто, без намеков". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йасйлāр, йасйлāмāқ.**

Ғ

6191 **[йағйлā-]** يَغِيلَا — [„враждовать"; „бороться (с врагом)"]. ʾ**ул** ʾ**анй йағйлāдй** „он враждовал с ним". ʾ**ар йағй йағйлāдй** „человек боролся с врагом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йағйлāр, йағйлāмāқ.**

Недостаточные

6192 **[**ʾ**айāлā-]** أَيَالَا — [„хлопать в ладоши"]. **қйз** ʾ**айāлāдй** „девушка хлопнула в ладоши". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**айāлāр,** ʾ**айāлāмāқ.** Изысканное слово.

6193 **[**ʾ**уйāлā-]** أُيَالَا — [„вить гнездо"]. **қуш** ʾ**уйāлāдй** „птица свила гнездо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾ**уйāлāр,** ʾ**уйāлāмāқ.**

6194 **[куйāлā-]** كُيَالَا — [„удалять (моль)"]. ʾ**ар киӟиз куйāлāдй** „человек удалил моль с войлока (или др.), вытряхнув и очистив его". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **куйāлāр, куйāлāмāк.**

Правила в этом разделе те же, что были приведены нами в предыдущем. Этот раздел основывается на нескольких аспектах. Во-первых, к трехсогласному имени с последним слабым присоединяется [суффикс] **-лāдй**, придавая глаголу значение, связанное с обозначенным предметом, например, ʾ**ар тӱн қарāлāдй** „человек покрасил одежду в черный цвет". Или: **ййр қарйлāдй** „он измерил землю в локтях".

Во-вторых, присоединение **-лāдй** к именам придает [образованным глаголам] значение, связанное с отождествлением кого-либо с обозначенным, например, **ʾул ʾарик ʾаḳйлāдй** „он считал человека щедрым". Или: **ʾул ʾанй ḳарйлāдй** „он считал его старцем".

В-третьих, [к этому разделу относится] и самостоятельный глагол, значение которого не связано с вышеперечисленным. Примеры: /*с. 589*/ **ʾул ʾанй ḳиӂйлāдй** „он его щекотал". Или: **ʾашйāк тумйлāдй** [„осел побежал рысью"].

Разделы четырехсогласных завершены.

❋

Разделы пятисогласных

Раздел *фаᶜалᶜāдй* с огласованным вторым согласным, в различных вариантах

Т

6195 **[тубутлā-]** تُبْتَلَا — [„считать Тубутом"]. **ʾул ʾанй тубутлāдй** „он считал его одним из Тубут, он относил его к их числу". Это племя. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тубутлāр, тубутлāмāк.**

6196 **[киритлā-]** كِرِتْلَا — [„запирать"]. **ʾул ḳабуṭ киритлāдй** „он запер дверь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **киритлāр, киритлāмāк.**

Ӂ

6197 **[ӂанӂлā-]** جَنجَلَا — [„считать слабым, женоподобным, бессильным"]. **ʾул ʾанй ӂанӂлāдй** „он считал его слабым, женоподобным, бессильным". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ӂанӂлāр, ӂанӂлāмāḳ.**

6198 **[қулажлā-]** قُلَجلَا — [„мерять саженью"]. ʾул ʾуруқнӣ қулажлāдӣ „он измерил веревку (или др.) саженью". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қулажлāр, қулажлāмāқ.**

6199 **[қилижлā-]** قِلِجلَا — [„ударять мечом"]. ʾул ʾанӣ қилижлāдӣ „он ударил его мечом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қилнжлāр, қилнжлāмāқ.**

6200 **[қамижлā-]** قَمِجلَا — [„наливать половником"]. ʾул мӯнук қамижлāдӣ „он наливал суп половником". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қамижлāр, қамнжлāмāқ.**

ғ

6201 **[бағирлā-]** بَغِرلَا — [„ударять по печени"; „поправлять рукоятку"]. ʾул ʾанӣ бағнрлāдӣ „он ударил его по печени". ʾул йāсин бағирлāдӣ „он поправил рукоятку своего лука". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бағнрлāр, бағирлāмāқ.**

6202 **[жағирлā-]** جَغِرلَا — [„выжимать сок"; „пить сок"]. ʾул ʾузумнӣ жағирлāдӣ „он выжал сок из винограда". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жағнрлāр, жағнрлāмāқ.** То же о выпивании сока.

6203 **[жиғирлā-]** جِغِرلَا — [„протаптывать"]. йӣрнк жиғнрлāдӣ „он протоптал тропинку на земле". То же о протаптывании дорожки, когда землю заметает снегом. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жиғирлāр, жиғирлāмāқ.**

6204 **[сиғирлā-]** سِغِرلَا — [„считать быком"]. ʾул ʾанӣ сиғирлāдӣ „он считал его быком". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиғирлāр, сиғнрлāмāқ.**

6205 **[букурлā-]** بُكُرلَا — [„ударять по почке"; „обходить с фланга"]. ʾул ʾанӣ букурлāдӣ „он ударил его по почке". ʾул йағӣнӣ букурлāдӣ „он вошел

в ряды врага с правой и левой сторон и разбил его без прямого столкновения". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **букурлăр, букурлăмăк.**

С /*с. 590*/

6206 **[тарасла-]** تَرَسلَا — [„разбивать, рассеивать"]. **ʾалб ӂарик тараслăдй** „храбрый воин разбил войско". **ӂагрй қăзиг тараслăдй** „сокол рассеял стадо гусей". То же о каждом, кто разбивает, рассеивает что-либо силой. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тараслăр, тараслăмăк.**

6207 **[тарусла-]** تَرُسلَا — [„снабжать крышей"]. **ʾул ʾавин тарусладй** „он покрыл свой дом крышей". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таруслăр, тарусламăқ.**

6208 **[қурутса-]** قُرُتسَا — [*желательный от* „(есть) курт — подсушенный сыр"]. **ʾар қурутсадй** „человеку хотелось курта [т. е. подсушенного сыра из свернувшегося молока]". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қурутсăр, қурутсăмăқ.**

6209 **[бағирса-]** بَغِرسَا — [*желательный от* „(есть) печень"]. **ʾар бағирсадй** „человеку хотелось печени". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бағирсăр, бағирсăмăқ.**

6210 **[казурса-]** كَذُرسَا — [*желательный от* „надевать"]. **ʾул маңă тӯн казурсадй** „он хотел надеть на меня одежду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **казурсăр, казурсăмăк.**

6211 **[татиғса-]** تَتِغسَا — [*желательный от* „(есть) сладкое"]. **ʾар татиғсадй** „человеку хотелось сладкого". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **татиғсăр, татиғсăмăқ.**

6212 **[сатиғса-]** سَتِغسَا — [*желательный от* „продавать"]. **ʾар ʾатин сатиғсадй** „человек собирался продать свою лошадь".

Было сказано:

ʾаʁин барқин сатиғсāдй
йулуғ бйрнб йариғсāдй
тирик ʾарсā туруғсāдй
ʾаʁар сāқинж куий туғдй

„Враг хотел продать свой дом и имение, чтобы отдать выкуп за себя. Он хотел остаться живым, но для него взошло солнце печали (т. е. наступил несчастливый день)".

[Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сатиғсāр, сатиғсāмāқ.**

6213 **[бариғсā-]** بَرِغسَا — [*желательный от* „идти"]. **ʾул ʾаʁкā барнғсāдй** „он хотел пойти домой (или др.)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **бариғсāр, барнғсāмāқ.**

6214 **[туруғсā-]** تُرُغسَا — [*желательный от* „останавливаться, обосновываться"]. **ʾул мундā туруғсāдй** „он хотел остановиться, обосноваться здесь". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **туруғсāр, туруғсāмāқ.**

6215 **[қуруғсй-]** قُرُغسِي — [„высыхать"]. **қуруғсйдй [нāн]** „что-либо стало высыхать". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қуруғсйр, қуруғсймāқ.** Отсюда желудок называют: **қуруғсāқ**, так как он с каждым часом все больше высыхает, и в нем растет аппетит.

6216 **[балиқсā-]** بَلِقسَا — [*желательный от* „(есть) рыбу"]. **ʾар балнқсāдй** „человеку хотелось рыбы". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **балиқсāр, балнқсāмāқ.**

6217 **[биликсā-]** بِلِكسَا — [„стремиться к знанию"]. **ʾуғлāн биликсāдй** „мальчик стремился к знанию". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **билнксāр, билнксāмāк.**

6218 **[бариксā-]** بَرِكسَا — [*желательный от* „давать"]. **ʾул маңā** /*с. 591*/ **тавāр бариксāдй** „он хотел, он собирался дать мне товары (или др.)".

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бариксāр, бариксāмāк.**

6219 **[курукса-]** كُرُكسَا — [*желательный от* „видеться"]. ʾ**ул маий курукса́дй** „он хотел увидеться со мной". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **курукса́р, курукса́мāк.**

6220 **[кириксā-]** كِرِكسَا — [*желательный от* „входить"]. ʾ**ул** ʾ**авкā кириксā́дй** „он хотел войти в дом (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кириксāр, кириксāмāк.**

6221 **[каликсā-]** كَلِكسَا — [*желательный от* „приходить"]. ʾ**ул маңā каликсā́дй** „он хотел прийти ко мне". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **каликсāр, каликсāмāк.**

Ш

6222 **[баʒишлā-]** بَغِشلَا — [„дарить"]. ʾ**ул маңā** ʾ**ат баʒишлā́дй** „он подарил мне коня (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **баʒишлāр, баʒишлāмāқ.**

6223 **[таʒушлā-]** تَغُشلَا — [„шуршать, приходить в движение"]. **таʒушлā́дй нāң** „что-либо зашуршало, пришло в движение". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таʒушлāр, таʒушлāмāқ.**

6224 **[сурушлā-]** سُرُشلَا — [„обжаривать"]. ʾ**ул тариғ сурушлā́дй** „он обжарил пшеничные зерна (чтобы съесть их)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сурушлāр, сурушлāмāқ.**

6225 **[қаʒишлā-]** قَذِشلَا — [„вырезать пояс"]. ʾ**ул кӯнук қаʒишлā́дй** „он вырезал пояс из кожи". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қаʒишлāр, қаʒишлāмāқ.**

6226 **[қаришлā-]** قَرِشلَا — [„мерять пядью"]. ʾ**ул баржии қаришлā́дй** „он измерял пядью парчу (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қаришлāр, қаришлāмāқ.**

Ғ

6227 **[бишиғлā-]** بِشِغلَا — [„варить"]. ʾул ʾат **бишиғлāдй** „он сварил мясо (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бишиғлāр, бишиғлāмāқ.**

6228 **[сатиғлā-]** سَتِغلَا — [„заключать торговую сделку"]. ʾул ʾаник **бирлā сатиғлāдй** „он заключил с ним торговую сделку". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сатиғлāр, сатиғлāмāқ.** Правильнее: **сатиғлашдй.** Обе формы употребляются.

6229 **[сариғлā-]** سَرِغلَا — [„красить в желтый цвет"]. ʾул **тӯнин сариғлāдй** „он покрасил одежду (или др.) в желтый цвет". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сариғлāр, сариғлāмāқ.**

6230 **[қизиғлā-]** قِذِغلَا — [„обшивать каймой"]. ʾул **бурк қизиғлāдй** „он обшил каймой головной убор (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қизиғлāр, қизиғлāмāқ.**

6231 **[қуриғлā-]** قُرِغلَا — [„использовать в сухом виде"]. **қуриғлāдй иāҷий** „он использовал что-либо в сухом виде". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қуриғлāр, қуриғлāмāқ.**

6232 **[қасиғлā-]** قَسِغلَا — [„ударять кулаком"]. ʾул **қулин қасиғлāдй** „он ударил кулаком своего раба". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қасиғлāр, қасиғлāмāқ.**

Қ

6233 **[бутиқлā-]** بُتِقلَا — [„подрезать"]. ʾул **йиғāҷиғ бутиқлāдй** „он подрезал ветки дерева". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бутиқлāр, бутиқлāмāқ.** Правильнее: **бутйдй.**

6234 **[тутуқлā-]** تُتُقلَا — [„оскопить"; „связывать со скопцами"]. ʾул ʾуғлин /*с. 592*/ **тутуқлāдй** „он оскопил своего сына, он связал его со скопцами".

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тутуқлāр, тутуқлāмāқ.**

6235 **[башақлā-]** بَشْقَلَا — [„снабжать острием"]. ʾ**ул суңӯ башақлāдй** „он прикрепил острие к копью". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **башақлāр, башақлāмāқ.**

6236 **[туруқлā-]** تُرْقَلَا — [„изнурять"]. ʾ**ул** ʾ**атиң туруқлāдй** „он изнурил лошадь (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туруқлāр, туруқлāмāқ.**

6237 **[җибиқлā-]** جِبِقَلَا — [„хлестать веткой"]. ʾ**ул** ʾ**атин җибиқлāдй** „он нахлестывал свою лошадь гибкой веткой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **җибиқлāр, җибиқлāмāқ.**

6238 **[җаруқлā-]** جَرُقَلَا — [„надевать тюркскую обувь (**җаруқ**)"]. ʾ**ул** ʾ**азāқии җаруқлāдй** „он надел тюркскую обувь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **җаруқлāр, җаруқлāмāқ.** Человека, относящегося к какой-либо группе людей, тоже называют **җаруқ.**

6239 **[қабақлā-]** قَبَقَلَا — [„лишать девственности"]. ʾ**ар қйзиң қабақлāдй** „мужчина лишил девушку девственности". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қабақлāр, қабақлāмāқ.**

6240 **[қуҗақлā-]** قُجَقَلَا — [„держать под мышкой"]. ʾ**ул барҗин қуҗақлāдй** „он держал что-либо [парчу][1] под мышкой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қуҗақлāр, қуҗақлāмāқ.**

6241 **[қарақлā-]** قَرَقَلَا — [„грабить"]. [ʾ**ул**] **тавāриң қарақлāдй** „он преградил [кому-либо] путь и отнял имущество". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қарақлāр, қарақлāмāқ.** Из наречия Йағмā.

[1] В тюркском примере: „держал парчу под мышкой", а в арабском переводе: „держал что-либо под мышкой".

6242 **[қашуқлā-]** قَشُقلَا — [„брать ложкой"]. ʾул **бāлиғ қашуқлāдй** „он набирал мед ложкой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қашуқлāр, қашуқлāмāқ.**

6243 **[қулақлā-]** قُلَقلَا — [„ударять по уху"]. ʾул ʾ**уғлии қулақлāдй** „он ударил своего сына по уху". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қулақлāр, қулақлāмāқ.**

6244 **[қумуқлā-]** قُمُقلَا — [„оставлять помет"; „связывать с человеком по имени **қумуқ**"]. ʾ**ат қумуқлāдй** „лошадь оставила помет". Так же говорят, связывая кого-либо с **қумуқ** — это мужское имя. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қумуқлāр, қумуқлāмāқ.**

6245 **[қунуқлā-]** قُنُقلَا — [„оказывать гостеприимство"]. **бак маий қунуқлāдй** „правитель (или др.) оказал мне гостеприимство". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қунуқлāр, қунуқлāмāқ.** В наречиях, отличных от огузского, это [слово] обозначает [невольный] ночлег в доме, хозяин которого ненавистен [гостю].

Было сказано:

йағй бакдин ʾ**узуқлāдй**
куруб сӯнй ʾ**азуқлāдй**
ʾ**улум** ʾ**анй қунуқлāдй**
ʾ**ағиз** ʾ**ижрā** ʾ**агӯ сағдй**

„Врагов одолел сон в присутствии [их] правителя. Увидев (что на него неожиданно напало войско), он был изумлен и поражен. /*с. 593*/ Смерть оказала ему гостеприимство, влив ему в рот яд (и он умер)".

К

6246 **[биҗаклā-]** بِجَكلَا — [„ударять ножом"]. ʾ**ул** ʾ**анй биҗаклāдй** „он ударил его ножом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **биҗаклāр, биҗаклāмāк.**

6247 **[бадуклā-]** بَدُكلَا — [„считать большим"]. ʾул **маий бадуклāдй** „он считал меня большим". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бадуклāр, бадуклāмāк.**

6248 **[балаклā-]** بَلَكلَا — [„преподносить подарок"]. ʾул **маңā балаклāдй** „он преподнес мне подарок". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **балаклāр, балаклāмāк.**

6249 **[тазаклā-]** تَزَكلَا — [„оставлять помет"]. ʾат **тазаклāдй** „лошадь (или др.) оставила помет". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тазаклāр, тазаклāмāк.**

6250 **[тажиклā-]** تَژِكلَا — [„считать персом, связывать с персами"]. ʾул ʾаий **тажиклāдй** „он считал его персом, он связывал его с ними". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тажиклāр, тажиклāмāк.**

6251 **[ташуклā-]** تَشُكلَا — [„считать прожорливым, ненасытным"]. ʾул ʾаий **ташуклāдй** „он считал его прожорливым и ненасытным". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ташуклāр, ташуклāмāк.**

6252 **[җуракла-]** جُرَكلَا — [„делать лепешки"]. ʾул ʾўнуҭ **җураклāдй** „он сделал лепешки из теста". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **җураклāр, җураклāмāк.**

6253 **[каракла-]** كَرَكلَا — [„искать, высматривать"]. ʾул ʾаий **караклāдй** „он искал, высматривал его". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **караклāр, караклāмāк.**

6254 **[курукла-]** كُرُكلَا — [„раздувать (огонь) мехами"]. ʾул ʾўтуҭ **куруклāдй** „он раздувал огонь мехами". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **курукlāр, курукlāмāк.**

6255 **[куҗукла-]** كُجُكلَا — [„ударять по заду"]. ʾул ʾуҭлии **куҗуклāдй** „он ударил сына по заду". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **куҗуклāр, куҗуклāмāк.**

6256 **[киӂиклӑ-]** كِچِكلَا — [„считать маленьким"]. ʾ**ул** ʾ**аний киӂиклӑдй** „он считал его маленьким". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **киӂиклӑр, киӂиклӑмӑк.**

М

6257 **[турумлӑ-]** تُرُملَا — [„определять глубину"]. ʾ**ул сӯвуӈ турумлӑдй** „он определил глубину воды по своему росту". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турумлӑр, турумлӑмӑқ.**

6258 **[таримлӑ-]** تَرِملَا — [„пересекать"]. ʾ**ул** ʾ**укузнй таримлӑдй** „он пересек реку (от одного острова к другому или от одного притока к другому)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таримлӑр, таримлӑмӑқ.** То есть он не хотел плыть по ней долго.

Н

6259 **[бутунлӑ-]** بُتُنلَا — [„искать подтверждение"]. ʾ**ул сӯзук бутунлӑдй** „он искал подтверждения словам (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бутунлӑр, бутунлӑмӑк.**

6260 **[бурунлӑ-]** بُرُنلَا — [„ударять по носу"]. ʾ**ул** ʾ**аний бурунлӑдй** „он ударил его по носу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бурунлӑр, бурунлӑмӑқ.**

6261 **[табанлӑ-]** تَبَنلَا — [„лягать"]. **тавй табанлӑдй** „верблюд лягнул (его) копытом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **табанлӑр, табанлӑмӑқ.**

6262 **[сабанлӑ-]** سَبَنلَا — [„пахать, вскапывать"]. ʾ**ул йӣрик сабанлӑдй** „он пахал, вскапывал землю". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сабанлӑр, сабанлӑмӑқ.**

С первым слабым

Р

6263 **[йағирлā-]** يَغِرلَا — [„лечить ссадину"]. ʾ**ул** ʾ**атии йағирлāдй** „он /*с. 594*/ вылечил ссадину у лошади". Имея в виду, что он ссадил ей кожу, говорят: ʾ**ул** ʾ**атиҙ йағриттй** „он ссадил кожу лошади". Это подобно арабским словам *тариба* „быть бедным" и ʾ*атраба* „быть богатым"; *қассаṭа* „отходить, отклоняться от чего-либо" и *қасаṭа* „поступать справедливо". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **йағирлāр, йағирлāмāқ.**

З

6264 **[йавузлā-]** يَفُزلَا — [„считать плохим"]. ʾ**ул йавузлāдй иāҙий** „он считал что-либо плохим". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **йавузлāр, йавузлāмāқ.**

Қ

6265 **[йазуқлā-]** يَزُقلَا — [„наказывать"]. **бак** ʾ**аний йазуқлāдй** „правитель наказал его за преступление". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **йазуқлāр, йазуқлāмāқ.**

К

6266 **[йитиклā-]** يِتِكلَا — [„искать"]. ʾ**ул** ʾ**ат йитиклāдй** „он искал пропавшую лошадь (или др.)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **йитиклāр, йитиклāмāк.**

М

6267 **[йаримлā-]** يَرِملَا — [„достигать середины"]. ʾ**ул йўлуҭ йаримлāдй** „он достиг середины пути (или др.)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **йаримлāр, йаримлāмāқ.**

6268 **[йалимлā-]** يَلِملَا — [„снабжать опереньем"; „идти впереди"]. ʾул ʾуқ **йалимлāдй** „он прикрепил оперенье к стреле". ʾул **йўлуғ йалимлāдй** „он вышел впереди войска (чтобы осмотреть дорогу и проверить, нет ли там вражеской засады или передового отряда, или для того, чтобы собрать сведения)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалимлāр, йалимлāмāк.**

6269 **[йаринлā-]** يَرِنلَا — [„ударять по лопатке"]. ʾул ʾаний **йаринлāдй** „он ударил его по лопатке". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаринлāр, йаринлāмāқ.**

Правило

Повелительное наклонение в этом разделе состоит из пяти букв. Примеры: **маий ʾағирлā** „почитай меня"; **маңā ʾат бағишлā** „подари мне коня".

Формы запрета, отрицания в настояще-будущем времени, второго лица [*ал-ҳиṭāб*], причастия действительного залога и образованных от него прилагательных, причастия страдательного залога, а также имена, обозначающие место, время и орудие, строятся в соответствии с общими правилами, изложенными в предыдущих разделах.

Для того, чтобы в данном разделе образовать глагол страдательного залога, к основе повелительного наклонения присоединяют *л*, получая таким образом два *л*. Например: ʾар ʾағирлалдй „человек был почитаем". Или: ʾат бағишлалдй „лошадь была подарена". Можно также вместо *л* присоединять *н*: ʾат бағишландй „лошадь была подарена"; /*с. 595*/ ʾар ʾағирландй „человек был почитаем". Однако первое употребляется чаще.

Ты уже узнал, что глагол, обозначающий взаимодействие между двумя [лицами], образуется с помощью присоединения *ш*. Здесь это правило сохраняется.

В этом разделе содержится шесть аспектов.

Во-первых, [глагол здесь] образован от правильного трехсогласного имени. Примеры: **қабуғ киритлāдй** „он запер дверь". В основе — **кирит** „ключ", — к нему присоединяют **-лāдй**, и получается глагол. Или: ʾул ʾанй **қасиғлāдй** „он ударил его в челюсть". Исходное имя — **қасиғ**

„челюсть". К нему присоединяют частицу **-лāдй**, и получается глагол. Вокруг этого вращаются все значения и формы данного раздела.

Во-вторых, [глагол] может иметь значение, связанное с причислением человека (или др.) к обозначенному разряду, например, **ʾул ʾаний ʾуғузлāдй** „он считал его огузом, он причислял его к ним". Или: **ʾул ʾаний ҷикиллāдй** „он считал его ҷикильцем, он причислял его к Ҷикил". И так обо всем, с чем отождествляют человека. Пример: **ʾул ʾанй саранлāдй** „он считал его скупым, он отождествлял его со скупыми". Это подобно тому, как в арабском говорят: *ẓалламтаху, фассақтаху*, т. е. „ты считал его несправедливым и порочным".

В-третьих, значение [глагола] может быть связано с нанесением ударов по обозначенным частям тела. Примеры: **ʾул ʾанй қаринлāдй** „он ударил его в живот"; **ʾул ʾаний букурлāдй** „он ударил его по почке". В этом и заключается красота данного языка, который соперничает с арабским, подобно двум коням на скачках. Арабы образовывают глагол от имени, говоря: *фаххаẓаху* „он ударил его по бедру [*фахẓ*]", *раʾʾасаху* „он ударил его по голове [*раʾс*]", *маççанаху* от *маçāна* [„мочевой пузырь"], *ҷалладаху* от *ҷилд* [„кожа"] и так далее, как известно. Тюрки делают то же самое. Они говорят: **тӯшлāдй** /*с. 596*/ „он ударил (его) в грудь". **тӯш** — это „грудь". Глаголы с подобными значениями образовываются от имен во всех наречиях.

В-четвертых, [глагол] может иметь значение, связанное с чьим-либо действием, направленным на объект, с помощью обозначенного орудия. Примеры: **ʾул ʾаний қилиҷлāдй** „он ударил его мечом"; **ʾул ʾатиғ ҷибиқлāдй** „он нахлестывал лошадь веткой".

В-пятых, [глагол может иметь] значение, связанное с отделением обозначенного от ему подобного. Примеры: **бāмуқ ʾуруғлāдй** „он очистил хлопок от семян"; **талӯлāдй иāднй** „он выбрал что-либо (из подобных друг другу предметов)".

В-шестых, корень, относящийся [по строению] к данному разделу, может быть не связан с вышеперечисленными значениями. Примеры: **ʾул маḏā ʾат бағишлāдй** „он подарил мне коня (или др.)"; **таҙрй манй ʾағирлāдй** „Аллах Всевышний оказал мне милость".

Знай, что не от каждого имени можно образовать глагол, хоть это и допустимо по правилу. Например, **қусиқ** — это „орех". Но от этого

слова не образуют глагол **қусиқлāдй**, хотя [глагол] **қашуқлāдй** („он накладывал что-либо ложкой") существует, его основой является слово **қашуқ** [„ложка"]. Также не говорят: **ʾат қунақлāдй**, имея в виду: „лошадь ела просо". Однако говорят: **ʾул маий қунуқлāдй** „он оказал мне гостеприимство". Оба слова являются трехсогласными: **қунақ** „просо", и **қунуқ** „гость". От одного из них можно образовать глагол, а от другого — нет. Но если кто-либо, следуя правилу, все-таки образует глаголы от таких имен и употребит их в речи, это будет позволительно, так как следовать правилу не запрещено, в этом нет ошибки, и это допустимо.

Далее, разница между этим разделом и разделом *н* [*нӯн*], как мы и говорили, состоит в том, что /*с. 597*/ в разделе *нӯн* [*н*] глаголы должны выражать непереходное действие и быть независимыми от того, что им предшествовало. В данном же разделе глаголы выражают переходность совершаемого действия. В первом случае говорят: **ʾар ʾатукландй** „человек обзавелся обувью"; **йиғāж ʾарукландй** „дерево покрылось персиками". Этот раздел соответствует форме *ʾинфиʿāл* в арабском языке.

Раздел *лāм* [*л*], т. е. присоединение частицы **-ладй**, соответствует форме *тафʿйл* и всегда указывает на переходные глаголы. Примеры: **ʾул ʾӯт куруклāдй** „он раздувал огонь мехами"; **ʾул қабуғ киритлāдй** „он запер дверь". Для передачи значений, связанных с получением того, что обозначено именем, в разделе *нӯн* [*н*] [также] можно образовывать глаголы от имен с соответствующим значением в соответствии с правилом.

Буквы, передающие долгие гласные [*лāн*][1], в этих глаголах могут быть опущены при присоединении местоименных окончаний. Примеры: **маи ʾузуқладим** „я дремал"; **сан ʾузуқладиң** „ты дремал"; **ʾузуқладй** „он дремал". Остальные глаголы следуют этому правилу, это будет объяснено, с соизволения Аллаха, Всемогущий Он и Великий!

Для глаголов с последним слабым и слиянием двух неогласованных согласных не существует суффиксов, так как последняя часть в подобных словах уже является суффиксом, [к тому же] суффиксы употребляются вместе с плавными согласными, поэтому здесь этой формы нет. Можно сказать: [**ʾар**] **ʾармакӯрдй** „человек ленился". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾармакӯрāр**, **ʾармак-**

[1]То есть *й*, *ʾалиф* и *в*.

ӯрмāк. При этом *ӯ* [переданное с помощью *в*] становится кратким, и получается: **ʾармакурдӣ**. Так преодолевается слияние неогласованных согласных, знай это!

Раздел пятисогласных по типу *фаᶜлаᶜлāдӣ*, с различными огласовками

[Ж]

6270 **[тавғāжлā-]** تَفْغَاجلَا — [„считать одним из жителей Māҫӣн; причислять к населению Māҫӣн"]. **ʾул ʾанӣ тавғāжлāдӣ** „он считал его одним из жителей Māҫӣн, он причислял его к ним". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тавғāжлāр, тавғāжлāмāқ.** */с. 598/*

6271 **[сурқужлā-]** سُرْقُجْلَا — [„использовать красную смолу"]. **ʾул биҗāк сурқужлāдӣ** „он прикрепил клинок ножа (или т. п.) к рукоятке красной смолой [сургучом]". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сурқужлāр, сурқужлāмāқ.**

З

6272 **[қалбузлā-]** قَلْبُزْلَا — [„класть в рот"]. **ʾул қалбузлāдӣ иāӈий** „он положил в рот что-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қалбузлāр, қалбузлāмāқ.**

Ш

6273 **[қиртишлā-]** قِرْتِشْلَا — [„выделывать (шкуру)"]. **ʾул сағрйнӣ қиртишлāдӣ** „он выделал шкуру (очистив ее от мездры) и т. п.". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қиртишлāр, қиртишлāмāқ.**

Қ

6274 **[буғмақлā-]** بُغمَقلَا — [„застегивать на пуговицы"]. **куңлак буғмақлāдй**[1] „он застегнул рубашку (или др. на пуговицы)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **буғмақланўр [буғмақлāр?]**, **буғмақлаймāқ [буғмақлāмāқ?]**.

6275 **[тамғақлā-]** تَمغَقلَا — [„ударять по горлу"]. ʾул ʾ**аний тамғақлāдй** „он ударил его по горлу". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **тамғақлāр**, **тамғақлāмāқ**.

6276 **[қарлуқлā-]** قَرلُقلَا — [„отождествлять с Қарлуқ"]. ʾул ʾ**аний қарлуқлāдй** „он отождествлял его с Қарлуқ" — это разновидность Туркмāн. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қарлуқлāр**, **қарлуқлāмāқ**.

6277 **[қифжāқлā-]** قِفجَاقلَا — [„причислять к Қифжāқ"]. ʾул ʾ**аний қифжāқлāдй** „он причислял его к Кипчакам, он отождествлял его с ними". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қифжāқлāр**, **қифжāқлāмāқ**.

6278 **[қултуқлā-]** قُلتُقلَا — [„нести под мышкой"; „ударять под мышку"]. ʾул ʾ**утуң қултуқлāдй** „он нес хворост под мышкой". Так же говорят и об ударе подмышку. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **қултуқлāр**, **қултуқлāмāқ**.

Другой вид

Б

6279 **[курбāлā-]** كُربَالَا — [„питаться разнотравьем"]. ʾ**ат курбāлāдй** „лошадь ела траву разных видов". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **курбāлāр**, **курбāлāмāқ**.

[1] В тексте описка: **буғмақлалдй**.

Т

6280 **[буртāлā-]** بُرْتَالَا — [„украшать золотыми пластинками"]. ʾул **бурк буртāлāдй**[1] „он украсил головной убор золотыми пластинками". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буртāлāр, буртāлāмāк.**

6281 **[қифтӯлā-]** قِفْتُولَا — [„разрезать"]. ʾул **қифтӯлāдй бӯзук** „он разрезал ткань (или др.) ножницами". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қифтӯлāр, қифтӯлāмāқ.**

6282 **[киртӯлā-]** كِرْتُولَا — [„верить"]. ʾул ʾ**анй киртӯлāдй** „он верил тому, что тот сказал". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **киртӯлāр, киртӯлāмāк.**

Ж

6283 **[танҗӯлā-]** تَنْجُولَا — [„жевать"]. ʾ**ар** ʾ**атмāк танҗӯлāдй** „человек жевал хлеб (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **танҗӯлāр, танҗӯлāмāқ.**

6284 **[қамҗйлā-]** قَمْجِيلَا — [„подхлестывать"]. ʾ**ар** ʾ**атин қамҗйлāдй** „человек подхлестывал свою лошадь (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қамҗйлāр, қамҗйлāмāқ.**

Д

6285 **[букдāлā-]** بُكْدَالَا — [„ударять кинжалом"]. ʾул ʾ**анй букдāлāдй** „он ударил его кинжалом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **букдāлāр, букдāлāмāк.**

[1] В тексте описка: **турталāдй.**

Ҏ

6286 **[саҏрйлӑ-]** سَغرِيلَا — [„выделывать (кожу)"]. ʾ**ул кӯнук саҏрйлӑдй** „он /*с. 599*/ выделал кожу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саҏрйлӑр, саҏрйлӑмӑқ.**

Ғ

6287 **[тамғӑлӑ-]** تَمغَالَا — [„ставить печать"]. ʾ**ул битик тамғӑлӑдй** „он поставил на книге печать султана". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тамғӑлӑр, тамғӑлӑмӑқ.**

К

6288 **[суркйлӑ-]** سُركِيلَا — [„преследовать, догонять"]. ʾ**ит кайикий суркйлӑдй** „собака заставляла бежать газель (преследуя ее и пытаясь ее поймать)". Так говорят о каждом, кто преследует и нападает на кого-либо или что-либо, пытаясь поймать. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суркилӑр [суркйлӑр?], суркилӑмӑк [суркйлӑмӑк?].**

6289 **[сиркӑлӑ-]** سِركَالَا — [„выводить гнид"; „добавлять уксус"]. ʾ**ул** ʾ**уғлан башин сиркӑлӑдй** „он выводил гнид с головы мальчика". **сӯвуғ сиркӑлӑдй** „он смешал воду с уксусом (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиркӑлӑр, сиркӑлӑмӑк.**

Правила в данном разделе соответствуют правилам остальных разделов.

6290 **[қармӑлӑ-]** قَرمَالَا — [„похищать"]. ʾ**ул қармӑлӑдй нӑңнй** „он похитил что-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қармӑлӑр, қармӑлӑмӑқ.**

Книга слов со слабыми согласными завершена.

*

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

8 Книга назальных слов

[Имена]

Раздел двусогласных имен

Маҳмӯд сказал: „Знай, что назальные звуки бывают двух видов: назальные [по типу] *ж* и назальные [по типу] *к*. Далее каждый из этих видов подразделяется на два подвида: [с назальным звуком] в середине либо в конце слова. Мы приведем их в соответствующем порядке".

Б

6291 **[буӈ]** بُنك — огромного, мощного человека называют **буӈ киши̇̆**. **буӈ** — это сокращенное **шабаӈ**, т. е. „кувалда, молот". О тяжелом предмете, издающем звук при падении на землю, говорят: **буӈ ʾаттӣ**.

6292 **[баӈ]** بَنك, **ʾуғлāи баӈ сиғтāдӣ** — „он плакал, как ребенок".

Т

6293 **таӈ** تَنك — „ровня, подобие". **таӈ тӯш** „равный, подобный".

6294 **таӈ** تَنك — „возможность, уместность, подходящий случай для чего-либо".

Пословица:

таңсиздӑ такирмӑи турғурсӑ
йарағсиздӑ йӑр барйр

„Когда мельницу строят /*с. 600*/ в неподходящем месте и не по возможностям, она и ломается некстати".

Это о тех, кто делает что-либо несвоевременно.

6295 **таң** تَنك, с ʾ*ишбӑ*ᶜ — „сито", в наречии ʾАрғӯ.

6296 **[таң]** تَنك — [„удивительный"]. **таң иӑң** „что-либо удивительное". **тӑң курдум** „я видел нечто удивительное".

6297 **таң** تَنك — „утро".

Было сказано:

таң ʾатӑ йурталим
буӡруӽ қаиин ʾирталим
йасмил бакин ʾурталим
ʾамдй йикит йавилсӯн

„С наступлением утра мы отправимся в путь. Мы потребуем крови Буӡруӽа (это человек из рода Йабӑқӯ) и возмездия. Мы предадим огню правителя Йасмил. Пусть наши юноши выстроятся в отряды".

таң ʾаттй „рассвело".

6298 **[туң]** تُنك, **туң туң ʾаттй** — „тяжелый предмет издал звук при падении на что-либо плотное". Что-либо плотное, не имеющее полости, называют **туң иӑң**. Отсюда [растение] альфа называют **туң қамиш**, т. е. „плотный камыш".

6299 **таң** تَنك — „древняя постройка, большая часть которой разрушилась, а основание сохранилось, возвышаясь наподобие холма. На нем можно основать крепость и т. п.".

6300 **[тиң]** تِنك, **ʾар тиң турдй** — „человек стоял выпрямившись".

Ж

6301 **жаң** جَنك — „цимбалы".

6302 **[жуң]** جُنك, **жуң ʾат** — „мясная мякоть".

6303 **[жуң]** جُنك, **қулāқим жуң ʾаттӣ** — „у меня зазвенело в ушах". То же о звоне колокольчика, громыхании таза и т. п.

6304 **[жиң]** جِنك, **жиң тулӯ кӯл** — „водоем, наполненный водой". Обо всем, что наполнено до краев, говорят: **жиң тулӯ**.

6305 **[жиң]** جِنك, **қулāқим жиң ʾаттӣ** — более изящный вариант по сравнению с первым **[жуң]**.

Д

6306 **[даң дуң]** دُنك دَنك, **даң дуң ʾаттӣ иāң** — „что-либо издавало звук, подобный тому, что передается выражением **таң туң ʾаттӣ**".

С

6307 **саң** سَنك — „птичий помет". **қуш саңӣ** „птичий помет". */с. 601/*

6308 **суң** سُنك — „пятка", у человека.

6309 **суң** سُنك — частица, обозначающая „за, после". **сан маиик суңдā кал** „ты иди за мной".

6310 **суң** سُنك — „конец какого-либо дела, работы". **бӯ сӯз суңиндā ʾайғил** „ты говори после этой речи".

6311 **[сиң]** سِنك, **қулāқим сиң ʾаттӣ** — „у меня зазвенело в ушах".

6312 **[сиң]** سِناك, **кимунҗа́ сиң ʾаттй́** — „комары жужжали". То же о жужжании мух.

Қ

6313 **[қаң]** قَناك, **қа́в қаң ʾаттй́** — „гусь гоготал (издавая такой [қаң] звук)". Это звукоподражание, передающее подобные звуки.

6314 **[қуң]** قُناك, **қуң ʾат** — „мышцы, мускулы".

К

6315 **куң** كُناك — „рабыня".

6316 **[киң]** كِناك — что-либо широкое, просторное называют **киң ни́ң.**

Пословица:

киң тӯн ʾубра́мас
кацӑ́шлык билик ʾарта́мас

„Просторная одежда не изнашивается, ум, опыляемый советами, не иссякает".

Так говорят, советуя кому-либо при исполнении своих дел обращаться за помощью к другим и не действовать самовластно.

М

6317 **маң** مَناك — „птичий корм". Так называют зерна, которые клюют [птицы].

Пословица:

қуш тӯрқа́ маң ʾуҗун ʾилинӯр

„Птица попадает в силки из-за зерен".

Так говорят о тех, кто в поисках пропитания сталкивается с тем, что неприятно.

6318 **маң** مَنك — „родинка на лице".

Было сказано:

бйриң маңа̄ сўзкийа̄
маң лик қара̄ тузқийа̄
йалвин тута̄р кузкийа̄
муңум маник билиңа̄

„Оброни лишь слово для меня, та, что с черной родинкой [на лице], красавица с пленяющим взором. Узнай о моих (любовных) муках".

6319 **[муң]** مُنك, **муң та̄ғ** — „зуб мудрости". **муң та̄ғ ʾундй** „зуб мудрости вырос".

6320 **муң** مُنك — „испытание, беда".

Пословица:

ʾарка̄ муң такйр
та̄ғ саңирйңа̄ ййл такйр

„Беда обрушивается на человека, так же как ветер */с. 602/* на вершину горы".

Потом она его покидает подобно ветру, оставляющему вершину в прежнем состоянии.

6321 **миң** مِنك — „тысяча", числительное.

Пословица:

бйрин бйрин миң булўр
тама̄ тама̄ кул булўр

„Один за одним набирается тысяча, капля за каплей наполняется пруд".

Так говорят, советуя кому-либо принять что-либо, несмотря на малость.

Н

6322 **наӈ** نَنك — „вещь"; „что-либо". **бӯ нā наӈ** ʾул „что это такое?".

6323 **наӈ** نَنك — „имущество, богатство".

Было сказано:

булмиш наӈик сабар саи
ʾакрун ʾаӈар сабинкил
бармиш наӈик сакынмā
ʾазрāқ ʾаӈар ʾукуӈил

„Ты любишь богатство, которым обладаешь. Не радуйся ему сильно (оно может тебя покинуть, и не возносись из-за него). Не печалься из-за утраты имущества, отнесись к этому с легким сожалением (все равно сожаление не вернет его тебе)".

Подобные правильным [с первым слабым]

6324 **йаӈ** يَنك — „образец какой-либо вещи, с которого снимают мерки для изготовления других [вещей] по его подобию". **бурк йаӈӣ** „образец головного убора". [Для него] из бумаги вырезают поля или купол, или же из глины лепят нечто наподобие шара, на нем примеряют шелк для головного убора и в соответствии с этим вырезают. То же и с образцами для других вещей.

6325 **йуӈ** يُنك — „железа, железистое мясо, прилегающее к легким". Его едят только женщины, но не мужчины.

6326 **йуӈ** يُنك — „шерсть, пух". **йуӈ** „хлопок", в наречии ʾАргӯ, а также в наречиях Йағмā и Қарлуқ.

6327 **ййӈ** يِينك — „рукав".

6328 **йиң** يِنك — „слизь, вытекающая из носа".

Разделы двусогласных завершены.

*

Раздел *фа^{c}ал, фа^{c}ул, фа^{c}ил* с различными огласовками

Т

6329 **таңут** تَنكُت — название одного из тюркских племен. Они проживают рядом с Çйн, но утверждают, что их корни связаны с арабами. /*с. 603*/

6330 **киңут** كِنكُت — название города на границе ʾУйғур.

6331 **сиңут** سِنكُت — „подарок, за который нет возмещения". **бў ʾат маңа сиңут бйрдй** „он подарил мне этого коня".

[Р]

6332 **туңур** تُنكُر — „родственники женщины со стороны мужа: его братья, отец и мать".

6333 **саңир** سَنكِر — „вершина горы"; „край стены".

6334 **сиңир** سِنكِر — „сухожилие".

6335 **[қуңур]** قُنكُر, **қуңур ʾўн** — „хриплый голос". **қуңур қўй** „овца (или др.) рыжей масти".

6336 **[қиңир]** قِنكِر, **қиңир ʾар** — „косоглазый человек". Человека со скошенными глазами называют **ʾикй кўзй қиңир**, т. е. „косой на оба глаза".

6337 **[муңар]** مُنكَر, **ман муңар ʾайдим** — „я сказал этому", указание на кого-либо из присутствующих.

6338 **[миңар]** مِنكَر — источник воды называют **миңар**, в огузском наречии.

З

6339 **таңиз** تَنكِز — „море".

6340 **туңуз** تُنكُز — „свинья". **туңуз [йили]** — один из двенадцати годов [по тюркскому летосчислению].

6341 **қуңуз** قُنكُز — „навозный жук".

6342 **куңуз** كُنكُز — „навозная куча", т. е. навоз, смешанный с мочой и сложенный в кучу.

6343 **маңиз** مَنكِز — „цвет [лица] человека". **қизил маңизлик** „человек с красными щеками". В основном это относится к щекам.

6344 **муңуз** مُنكُز — „рог" любого животного. **муңуз муңуз** — название детской игры. [Дети] встают на колени на берегу реки, засыпают проем между ногами влажным песком и хлопают по нему руками. Один из них [говорит]: **муңуз муңуз**, т. е. „рог, рог!". Его спрашивают: **нā муңуз**, т. е. „чей рог?" Он называет одного за другим животных, имеющих рога, а остальные повторяют. Затем после перечисления этих животных он неожиданно называет безрогое животное, например, верблюда или осла. Того, кто повторяет это за ним, бросают в воду.

Пословица:

сускāн ʾўзқā таңрй муңуз бйрмāс

„Бодливому /*с. 604*/ быку Аллах не дает рогов".

Так говорят о том, кто хочет сделать что-либо, но не может: если бы это получилось, людям был бы нанесен ущерб.

С

6345 **[каңас]** كَنكَس, **каңас сӯв** — „мелкая, неглубокая вода". То же о легком деле.

Ш

6346 **суңиш** سُنكِش — „нападение, поединок на копьях, битва". **суңиш** — мужское имя.

6347 **каңаш** كَنكَش — „совещание, принятие мер".

Ғ

6348 **маңиғ** مَنكِغ — „шаг". ʾ**аник маңиғ кӯр** „посмотри на его шаг".

Қ

6349 **таңуқ** تَنكُق — название подарка, преподносимого царям во время их путешествий и т. п. В него входят пища и парча.

6350 **таңуқ** تَنكُق — название отреза парчи, преподносимого тому, кто побеждает в забивании мяча клюшкой.

6351 **таңуқ** تَنكُق — „кусок шелка, прикрепляемый к головке копья во время битвы"; „флаг".

6352 **[синуқ]** سِنكُق, **синуқ нāң** — „что-либо сломанное". Огузы произносят это как **синуқ**, без назального звука, и это правильно, так как это слово образовано от **синдӣ** „[что-либо] сломалось", и в этом глаголе нет назального звука.

Л

6353 **[таңил]** تَنكِل, **таңил кайик** — „газель (или т. п.) с полосами на передних ногах".

6354 **[жиңил]** جِنكِل, **йукӯн жиңил жиңил ʾаттӣ** — „сбруя (или т. п.) издавала [подобный] звук".

6355 **сиңӣл** سِنكِيل — „младшая сестра мужчины".

6356 **куңул** كُنكُل — „сердце, душа, разум". Разумного человека называют: **куңул лук ʾар**.

Пословица:

кӯздан йарāсā
куңулдан йамā йирāр

„Когда любимые вдали от глаз, то и любовь к ним отдаляется от сердца".

куңлуң натак „как настроение?"

Удвоенные

6357 **таңик** تَنكِك — „воздух".

6358 **саңак** سَنكَك — „кружка, из которой пьют"; „кувшин", в огузском наречии.

6359 **сиңак** سِنكَك — „комары", в речи оседлого населения. Кочевники же называют этим словом мух. /*с. 605*/

Было сказано:

сандā қубар жаʒаилāр
қуʒғӯ сиңак йиланлāр
дук миң қуйӯ туманлāр
қуʒруқ тикиб йукрушӯр

В описании спора между летом и зимой зима говорит:

„При тебе появляются скорпионы, мухи, комары (вредные черви) и змеи [тысячами и десятками тысяч]. Они поджимают хвосты и нападают (на людей)".

6360 **суӈук** سُنگُك — „кость".

Пословица:

ʾаз̧кӯ ʾар суӈӯкӣ ʾарӣр ʾатӣ ḳалӣр

„Кости хорошего человека истлеют (в земле), а память о нем останется (вечной)".

Так говорят, советуя кому-либо делать добро.

С последним слабым

К

6361 **туӈӯ** تُنكُو — „глухой".

6362 **туӈā** تُنگا — „тигр", т. е. тот, кто может убить слона, таково первоначальное значение. Но у тюрок это слово сохранилось в измененном значении, его часто используют как титул: **туӈā ẖāн, туӈā тикӣн** и т. п. Великого царя тюрок ʾАфрāсийāба называли **туӈā ʾалб ʾар** „храбрый и (сильный, как) тигр, человек".

6363 **суӈӯ** سُنكُو — „копье, пика".

6364 **[саӈā]** سَنگا, **саӈā ʾайдым** — „я сказал тебе".

6365 **[сиӈӣ]** سِنكِي, **бӯ ʾаш ʾул сиӈӣ** — „это здоровая, благотворная пища".

Вдвойне слабые

6366 **йаӈā** يَنگا — „берег канала или реки", в огузском наречии.

6367 **[йаӈй]** يَنكِي, **йаӈй нāӈ** — „новая вещь".

6368 **йуӈӯ** يُنكُو — название большой реки, протекающей через город Бāрмāн. Он был построен сыном ʾАфрāсийāба на ее берегу. Строителя звали Бāрмāн, и город был назван в его честь. Это подобно тому, как земли Рӯма получили название в честь Рӯма, сына ʿИҫӯ [Исаййи], сына ʾИсхāқа [Исаака], пророка, да благословит его Аллах!

С последним назальным

6369 **шабиӈ** شَبِنك — „железный прут, кувалда", в наречии Жикил.

6370 **[сидиӈ]** سِدِنك, **сидиӈ кӯл** — название озера, находящегося вблизи **қужӈāр башй**.

6371 **қаҙиӈ** قَذِنك — „береза".

Пословица:

қаҙиӈ қāшиӈā сукут сӯлиӈā

[„У березы — кора, у ивы — влага"][1].

Ее значение мы приводили выше.

6372 **[қашаӈ]** قَشَنك — браня раба, говорят: **қашаӈ** „подлый, низкий". */с. 606/*

ρ

6373 **буруӈ** بُرُنك — „расстояние полета стрелы". **буруӈ ʾаттй** „он выстрелил вдаль".

6374 **буруӈ** بُرُنك — с *ʾишмāм ρ* „водоворот".

[1] См.: **сукут** (с. 179), **сӯл** (с. 502).

6375 **[тариң]** تَرِنك, **тариң таңиз** — „широкое и глубокое море". Огузы называют словом **тариң** все, что является обширным и глубоким: **тариң ʾўрй** „глубокое ущелье". **тариң билкӑ** „мудрый ученый с глубокими знаниями и умом".

6376 **[тириң]** تِرِنك, **қулӑқим тириң ʾаттй** — „у меня звенело в ушах". Так передаются все звуки, подобные этому. **йӑсин тириң ʾаттурдй** „он туго натянул тетиву [т. е. так, что она зазвенела]", так передается звук, издаваемый тетивой.

6377 **жириң** جِرِنك — подражание звуку, который издает таз и т. п.

6378 **[куруң]** كُرُنك, **куруң кӯл** — название озера, похожего на пруд, недалеко от Кӑшғар.

З

6379 **бизиң** بِزِنك — частица, состоящая из слова **биз** „мы" и к, [частицы] второго лица. **бизиң ʾав** „наш дом". Имеется в виду: „это то, что является нашим".

К

6380 **такиң** تَكِنك — „соболь".

Л

6381 **балиң** بَلِنك — „смута, охватывающая людей при наступлении врага". Человека, напуганного чем-либо, называют **балиң жй киший**[1].

6382 **булуң** بُلُنك — „угол".

[1] **жй** приписано на полях.

6383 **тулуӈ** تُلُنك — „внсок". **тулуӈ** „кольца для конской уздечки, располагающиеся под ухом коня", через них продевают ремешки, крепящиеся на голове. Их называют **йукун тулуӈӣ** „крепления для уздечки".

6384 **[җалаӈ]** جَلَنك — крикливого, болтливого человека называют **җалаӈбāшӣ**.

6385 **[җалиӈ]** جَلِنك — чашу из Çйн называют **җалиӈ ʾайāқ**.

6386 **[җалиӈ]** جَلِنك, **җалиӈ ййр** — „почерневшая солончаковая земля, на которой ничего не растет, как будто бы она выжжена".

6387 **ҳулиӈ** خُلِنك — название разноцветного шелка, ввозимого из Çйн.

6388 **ḳалиӈ** قَلِنك — „приданое, калым".

Пословица:

ḳалнн бйрсā ḳйз ʾалйр
карāк булсā ḳйз ʾалйр

„Если (мужчина) дает приданое, девушка становится его (невестой): если ему что-либо /*с. 607*/ необходимо, он заплатит высокую цену".

Было сказано:

бнрдим саӈā ḳалиӈ
ʾамдӣ мунӣ ʾалиӈ
ʾамкāк маннк билиӈ
ʾуғрāр туӈур барḡалӣ

Жених говорит родственнику невесты:

„Я отдаю тебе приданое. Бери его [теперь] и знай: мне (пришлось пройти через трудности и) лишения (чтобы собрать это богатство). Родственник невесты (сказал, что) собирается прийти".

6389 **кулуӈ** كُلُنك — „болото", там обитают птицы.

Подобные правильным

[Б]

6390 **[йабаң]** يَبَنك, **йабаң ййр** — „трясина", почва, в которой ноги животных застревают так, что их становится трудно вытащить.

Т

6391 **йатаң** يَتَنك — „гребень для чесания шерсти".

Д

6392 **[йадиң]** يَدِنك, **йадиң сӯв** — „вода, растекающаяся по поверхности земли".

Ш

6393 **[йушаң]** يُشَنك, **йушаң таш** — „гладкая скала".

Л

6394 **[йалиң]** يَلِنك, **йалиң қилиж** — „обнаженный меч". **йалиң ʾар** „голый человек". Все голое называют **йалиң**.

6395 **[йалиң]** يَلِنك — место, где часто дуют ветры, называют **йалиң**. **бӯ йалиң кӯи** „ветреный день".

Назальные с *ж*

Р

6396 **[биринж]** بِرِنج, **биринж наң** — „первый", о каком-либо предмете. Это слово, образованное по правилу, но используемое редко.

6397 **курунҗ** كُرُنج — „люди, смотрящие на что-либо".

З

6398 **базанҗ** بَزَنج — „моток шелковой нити или пряжи".

6399 **базанҗ** بَزَنج — название растения с красным стеблем и листьями. Оно растет в огородах, и его принимают как снадобье.

Ḅ

6400 **саḅинҗ** سَفِنج — „радость".

Пословица:

ʾукӯш саḅинҗ булсā қатиғ ʾуҳсунӯр

„К тому, кто сильно радуется, может прийти глубокая печаль".

Так призывают к сдержанности.

Было сказано:

мандā булнур саḅинҗ ʾутӣ қаẓғӯ ʾатāр
қаршӣ куруб сағдиҗ ʾанӣ ʾуҗмақ ʾатāр /*с. 608*/

„У меня есть снадобье радости и веселья, устраняющее печаль. Увидев мой дворец, верный друг назовет его раем (за красоту)".

6401 **сақинҗ** سَقِنج — „тревога, беспокойство".

Л

6402 **қилинҗ** قِلِنج — „нрав, характер". **ʾаẓкӯ қилинҗ** „добрый нрав". То же о противоположном. **қилинҗ** „женское кокетство, жеманство". Женщине говорят: **ʾукуш қилинҗланмā** „не будь такой кокетливой".

6403 **кулунҗ** كُلُنج — „смех".

Подобные правильным [с первым слабым]

В

6404 **йаʙинж** يَفْنج — название города, располагающегося возле ʾИлā.

К

6405 **йукунж** يُكُنج — „молитва", в наречии Қифжāқ. **таңрйкā йукунж йукундй** „он молился Аллаху Всевышнему". ʾ**ул баккā йукунж йукундй** „он склонил голову перед правителем (или др.)".

С последним слабым

Т

6406 **[тутунжӯ]** تُتُنجُو, **тутунжӯ** ʾ**уғул** — „усыновленный мальчик".

З

6407 **[сазинжй]** سَزِنجِي, **сазинжй тāшй** — „гипс".

[Р]

6408 **қаринжā** قَرِنجَا — „муравей", в огузском.

Подобные правильным

[Р]

6409 **йуринжā** يُرِنجَا — „клевер", в огузском.

Раздел *фа^{c}ал*

Р

6410 **сиңа̄р** سِنگار — „сторона (чего-либо)". **сиңа̄рдии йурй** „иди вдоль (чего-либо)".

6411 **[муңа̄р]** مُنگار, **муңа̄р ʾайдим** — „я сказал этому".

6412 **миңа̄р** مِنگار — „источник воды", в огузском.

Н

6413 **таңа̄н [йаңан?]** تَنگان — „белоголовая ворона".

6414 **[саңа̄н]** سَنگان — [„терпкий"]. **саңа̄н иа̄ң** „что-либо терпкое на вкус".

Подобные правильным

Ғ

6415 **йуңа̄ғ** يُنگاغ — „клевета, донос правителю". **ʾани йуңа̄ғ йуңа̄дй** „он оклеветал его (перед правителем)".

Қ

6416 **йаңа̄қ** يَنگاق — „[скула:] кость, на которой крепятся зубы, по обе стороны рта". **йаңа̄қ** „стороиа, бок (чего-либо)". Отсюда двериой косяк называют **қабуғ йаңа̄кй**.

Н

6417 **йаңа̄и** يَنگان — „слон". Огузы не знают этого слова.

Раздел *фаᶜлā* с различными огласовками

р

6418 **таңрӣ** تَنكرِي — „Аллах, Всемогущий Он и Великий!"

Пословица:

туйин табуғ сāқтаңрӣ сафинж сиз /*с. 609*/

„Неверный [монах] молится Аллаху Всевышнему, но Аллах, — хвала Ему и слава! — недоволен этим".

Так говорят о тех, кто ради других совершает поступки, способные, по их мнению, вызвать расположение, но на самом деле они вызывают отвращение.

Было сказано:

тун кун табун таңрӣкā буйнамағил
қурқуб ʾаңар ʾайманӯ ʾуйнамағил

„Днем и ночью молись Аллаху Всевышнему, не заносясь. Будь робок и боязлив перед Ним, но в скромности и боязливости не играй перед Ним".

Неверные — да погубит их Аллах Всевышний! — называют словом **таңрӣ** небо. Также словом **таңрӣ** они называют все, что им представляется великим, например, высокую гору или большое дерево. Поэтому они поклоняются подобным вещам. Отсюда ученого они называют **таңрикāн**. Упаси нас Аллах от заблуждений!

6419 **туңрā** تُنكرَا — „грязь на теле".

6420 [ʾ**уңрā**] اُنكرَا, ʾ**ар** ʾ**уңрā йаттӣ** — „человек лег на спину".

6421 [**туңрā**] تُنكرَا, ʾ**ар туңрā туштӣ** — „человек упал вниз лицом".

6422 **туңшӯ** تُنكشُو — „светильник".

6423 **жаңшӯ** جَنكشُو — „короткий кафтан".

6424 **ж̣аңшӣ** جَنكشِي — имя правителя Ҳутан, благодаря которому был завоеван этот город [Ҳутан?].

Говорят, что это измененное **ж̣амшӣд**.

К

6425 **маңкӯ** مَنكُو — „что-либо вечное"; „вечность". Это одновременно и обычное, и отглагольное имя. **маңкӯ ʾажӯн** „рай" [*букв.*: „вечная жизнь"].

Было сказано:

туғуб тақӣ қалмадӣ маңкӯ ʾараи
ʾажун кунӣ йулдузӣ тутж̣ӣ туғар

Описывая Время, говорят:

„Тот, кто рожден, не живет вечно. Лишь солнце и звезды восходят над миром вечно (не угасая)".

Л

6426 **[ж̣аңлӣ]** جَنكِلِي, **ж̣аңлӣ маңлӣ** — название детской игры. Арабы называют ее *ад-давдӣ* [„качание на доске"].

6427 **қаңлӣ** قَنكِلِي — „повозка для перевозки груза".

6428 **қаңлӣ** قَنكِلِي — имя великого человека среди Кипчаков.

6429 **салңӯ [саңлӯ?]** سَلنكُو — „рогатка, из которой стреляют камнями".

6430 **шуңлā** شُنكَلَا — *„ду^{c}бӯб, /с. 610/* растение в землях ʾАрғӯ, корень которого выкапывают и едят".

6431 **қалңӯ** قَلنكُو — „плавание на поверхности воды". **сувдā қалңӯлāдӣ** „он плыл по воде".

6432 **кузңӯ** كُزنكُو — „зеркало".

Подобные правильным

[Қ]

6433 **йаңқӯ** يَنكقُو — „дочь гор", т. е. „эхо".

Пословица:

йазмāс ʾатим йағмур
йаңилмāс билкā йаңқӯ

„Ловкий и меткий стрелок — это дождь (так как его цель — поверхность земли. Она широка, и стреляющий в нее не промахнется.) А самый точный ученый — это эхо (так как оно в ответ произносит то же, что сказано)".

Так говорят, извиняя кого-либо за промах.

Л

6434 **йалңӯ** يَلنكُو — название девичьей игры: вокруг ствола или ветки дерева обвязывают концы веревки, затем девушка садится на середину веревки и отталкивается ногой, раскачиваясь вверх и вниз.

К

6435 **йинҗкā** يِنجكَا — „что-либо тонкое, мелкое". **йинҗкā турқӯ** „тонкий шелк". **йинҗкā қйз** „наложница". Смиренного, набожного человека называют **йинҗкā киши**.

6436 **йаңкā** يَنكَّا — так называют жену старшего брата.

Раздел *фаʿāлӯ*

6437 **тайāңӯ** تَيَانكُو — слово, изначально обозначавшее „служитель, привратник". Позднее, когда распространилось [арабское] слово *ҳāҗиб*, оно было вытеснено. В его основе — форма **тайандй**, т. е. „он опи-

рался". Царь опирается на служителей, и подданные его опираются на них, чтобы передать ему свои прошения, затем он на них отвечает.

Подобиые правильным

6438 **[йаңйлā]** يَنكِيلَا, ʾул ʾйшиҙ **йаңйлā қилдй** — „он возобновил дело, начал его во второй раз".

Разделы трехсогласных слов завершены.

*

Разделы четырехсогласных слов

Раздел *фаᶜлал* и *фанᶜал* с различными огласовками

Ж

6439 **таңуж** تَنكُج — „что-либо, /*с. 611*/ приподнятое на пол-локтя", например, треножник, таган для котла и т. п.

6440 **саңаж** سَنكَج — название сорта яблок, мелких, как орех, и сладких.

Р

6441 **суңқур** سُنكفُر — название хищной птицы, мельче, чем **тұтрйл**.

6442 **қуҗңāр** قُجنكَار — „баран".

Пословица:

ʾикй қуҗңāр башй
бйр ʾашиҗтā бишмāс

„Головы двух баранов не варят в одном котле".

Так говорят о двух правителях или военачальниках, оспаривающих какой-либо город, одному из них приходится его покинуть. **қуҗңāр бāшй** — название города.

Ш

6443 **[қаңдаш]** قَنكدَش, **қаңдаш қадаш** — „дети от разных жен".

Пословица:

қаңдаш қумӑ ˀурӯр
ˀукдаш ˀурӯ тартӑр

„Дети [мужчины] от разных жен сильно дерутся друг с другом (питая друг к другу) вражду. А дети [женщины] от разных мужей помогают друг другу (питая друг к другу любовь)".

Ғ

6444 **[муңлуғ]** مُنكُلغ, **муңлуғ ˀар** — „человек, подвергаемый испытаниям [судьбы]".

Қ

6445 **[таңсуқ]** تَنكسُق — что-либо удивительное, диковинное называют **таңсуқ нӑң**.

Отсюда пищу, предлагаемую изредка из-за ее ценности, называют **таңсуқ ˀаш**.

6446 **тирңақ** تِرنكَق — „ноготь, коготь".

6447 **қирңӑқ** قِرنكَاق — „нож с широким клинком для разрезания мяса или теста".

6448 **қарңуқ** قَرنكُق — „кол, столб". Отсюда небесную ось называют **тамур қарңуқ** „железный кол", вокруг него вращается небо.

6449 **[жаңрақ]** جَنكرَق, **жаңрақ ˀӯн** — „громкий, чистый звук".

6450 **қаңрық** قَنكرِق — „твердое нёбо, рот".

6451 **[қаңсиқ]** قَنكسِق, **қаңсиқ ʾатā** — „отчим". **қаңсиқ ʾугул** „пасынок".

6452 **қалңуқ** قَلنكُق — „перхоть на голове". Так же называют все, что пристает, прилипая к меху, коже и т. п.

К

6453 **туңлук** تُنكُك — „небольшое окно, люк".

6454 **жаңлик** جَنكِك — „вьюнок"; „плющ".

6455 **куңлак** كُنكَك — „рубашка".

Л

6456 **даңāл** دَنكَال — „узел, сочленение".

Подобные правильным

6457 **йаңаж** يَنكَج — „рак"; „краб", в огузском наречии.

С

6458 **[йалңӯс]** يَلنكُوس, **йалңӯс ʾар** — „одинокий человек (или др.)." /*с. 612*/

Пословица:

йалңӯс қāз ʾутмāс

„Одинокий гусь не гогочет".

Так говорят, советуя кому-либо обращаться за помощью к другим.

Қ

6459 **йаңрақ** يَنكرَق — „дорожка, складка в горах, под которой протекает водный поток, через который может перепрыгнуть человек, и т. п.".

6460 **[йаңшақ]** يَنكشَق, **йаңшақ ʾар** — „говорливый человек".

6461 **йалңуқ** يَلنكُق — имя, которым называют ʾÄдама, да благословит его Аллах!

Пословица:

йалңуқ ʾуғлй йўқāзўр
ʾаʒкў ʾатй қалйр

„Сын ʾÄдама умирает, но добрая (память о нем и) имя его остаются (если он был хорошим)".

Так говорят, советуя кому-либо стремиться к добру.

6462 **йалңуқ** يَلنكُق — „человечество, людской род".

Было сказано:

йағй ʾарур йалңуқник нāңй таʙāр
билик ʾарй йāғисии нāлик саʙāр

„Богатство человека — его враг. Зачем же умному человеку любить своего врага?"

6463 **йалңуқ** يَلنكُق — „рабыня, служанка", в наречиях Огузов, Кипчаков и сўвāрйн.

6464 **йаңлуқ** يَنكُق — „ошибка в делах, речи, работе и т. п.".

Назальные [т. е. с последним назальным]

6465 **табжаң** تَبجَنك — „предмет в виде стола на трех ножках", на него встает виноградарь, собирающий виноград, чтобы дотянуться до гроздей. Из кипчакского наречия.

6466 **ӂалбаӈ** جَلبَنك, — „грязь".

Ш

6467 **[ӂившāӈ]** چِڤشَانك, **ӂившāӈ ӂаӷир** — „острый, терпкий сок".

6468 **ӂавшāӈ** جَڤشَانك — „стригальные ножницы для стрижки овец", в наречии Жикил.

6469 **ӂавшāӈ** جَڤشَانك — „со слабым зрением, подслеповатый".

6470 **кавсаӈ** كَڤسَنك — название пищи, подносимой в дар тому, кто помогает складывать в кучу очищенное зерно.

Л

6471 **[сувлāӈ]** سُڤلَانك, **сувлāӈ йиӷāж** — „дерево без листьев и ветвей на стволе". **сувлāӈ саж** „гладкие волосы".

Қ

6472 **қалқаӈ** قَلقَنك — „щит", разновидность формы **қалқаи**.

Недостаточные

6473 **тайлаӈ** تَيلَنك — „красивый, любезный, опрятный и ухоженный человек". В основном это слово используют /*с. 613*/ по отношению к юношам: **тайлаӈ йикит** „опрятный, красивый юноша".

С ж

Ғ

6474 **қазғанж** قَزغَنج — „прибыль, выгода".

Қ

6475 **қурқунж** قُرقُنج — „страх".

К

6476 **тазкинж** تَزكِنج — „складки, изгибы гор (и т. п.)". **тазкинж йӯл** „извилистая дорога".

Подобные правильным

6477 **йурканж** يُركَنج — то же, что и **тазкинж**, т. е. „поворот, изгиб дороги (или др.)". **йурканж** — название растения, которое обвивается вокруг дерева и иссушает его, „вьюнок".

Раздел *фаᶜлалӯ*

Ғ

6478 **қуңрағӯ** قُنكرَغُو — „колокольчик". **қуңрағӯ** „[*ал-ҳашā*] кость, выступающая за ухом".

К

6479 **[саңракӯ]** سَنكرَكُو, **саңракӯ ʾат** — „лошадь, страдающая сапом". Из ноздрей ее течет слизь, похожая на гной. Этим словом могут обругать мальчика, из носа которого постоянно течет.

Подобные правильным

6480 **[йиңдакӯ]** يِنكدَكُو — ругая мальчика, говорят ему: **йиңдакӯ** „эй ты, с сопливым носом!".

Пятисогласные по типу *фа^{c}анлāл*, с различными огласовками

Қ

6481 **синарсуқ** سِنكَرسُق — „круп, зад лошади", место для сидящего верхом сзади седока.

К

6482 **муңузкāк** مُنكُزكَاك — „мозоль на руке", жесткий нарост, появляющийся от работы.

С последним назальным

6483 **қараңғӯ** قَرَنكغُو — „мрак, темнота".

6484 **[қазиңқӯ]** قَزِنكقُو, **йиб қазиңқӯ булдй** — „нить запуталась так сильно, что ее нельзя было распутать".

Подобные правильным

Ғ

6485 **[йаңилғāн]** يَنكِلغَان, **йаңилғāн** ʾ**ар** — „человек, который все забывает или ошибается во всем, с чем имеет дело".

Другой вид

6486 **таңлакуӂ** تَنكَكُج — „коршун", это птица. Из огузского наречия.

Н

6487 **таңлакӯн** تَنكَكُون — „коршун", в наречиях остальных тюрок.

6488 **таңрикӑн** تَنكِرِكَان — „мудрый, благочестивый человек", в наречиях неверных.

Шестисогласные

Қ

6489 **йаңалдуруқ** يَنكَلدُرُق — „кусочек войлока, который пришивают к краю войлочной шапки для защиты головы от дождя и осадков".

В этой книге не приводится слияние двух неогласованных согласных, так как и назальные звуки, и слитные неогласованные звуки /*с. 614*/ являются тяжелыми сами по себе, их сочетание в речи было бы затруднительным. Поэтому для того, чтобы облегчить произношение, их [слитные неогласованные] связывают с плавными буквами. Есть, однако, необычное слово: **сӱз[у]ңрй кйшй** „болтливый человек". Но и это слово содержит *р*, являющийся плавным звуком, что облегчает произношение. Знай это!

Разделы имен с назальными звуками завершены.

❋

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

Книга глаголов

Раздел двусогласных

Т

6490 **[таӈ-]** تَڭ — [„лететь, парить"]. **қуш таӈдӣ** „птица летала, парила". То же о стреле, выпущенной в небо и потерянной из поля зрения в воздухе: **ʾуқ таӈдӣ** „стрела улетела [вверх]". . [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таӈӑр, таӈмӑқ.**

6491 **[таӈ-]** تَڭ — [„обвязывать, связывать"]. **ʾул ʾаник башин таӈдӣ** „он наложил повязку ему на голову". Так же говорят и обо всем, что крепко связывают веревкой или т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таӈӑр, таӈмӑқ.**

6492 **[туӈ-]** تُڭ — [„замерзать"]. **сӯв туӈдӣ** „вода (или др.) замерзла". **ʾар туӈдӣ** „человек замерз до смерти". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туӈӑр, туӈмӑқ.**

С

6493 **[сиӈ-]** سِڭ — [„быть благотворным"; „впитываться"; „иметь воздействие"]. **ʾаш сиӈдӣ** „пища была благотворной". **сӯв йӣркӑ сиӈдӣ** „вода впиталась в землю". **сӯз куӈулкӑ сиӈдӣ** „слова тронули сердце, воздействовали". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиӈӑр, сиӈмӑк.**

6494 **[сиӈ-]** سِڭ — [„входить, вторгаться"]. **ʾӯрдак қамишқӑ сиӈдӣ** „утка (или др.) вошла в заросли камыша (или в кучу отбросов) и скрылась из виду". Так же говорят обо всех, кто входит куда-либо, например, о человеке, вторгающемся в дом другого и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиӈӑр, сиӈмӑк.**

6495 **[муӈ-]** مُنك — [„лягать"]. ʾ**ат муӈдй** „лошадь подняла ногу и лягнула". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **муӈар, муӈмāк.**

Подобные правильным

6496 **[йаӈ-]** يَنك — [„побеждать"]. ʾ**ар** ʾ**анй йаӈдй** /*с. 615*/ „(этот) человек одержал верх над тем в чем-либо". Из наречий Огузов и Кипчаков. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаӈар, йаӈмāк.**

Раздел трехсогласных типа *фаᶜалдй* с огласованным средним [т. е. вторым] корневым, в различных вариантах

р

6497 **[таӈур-]** تَنكُر — [„пускать ввысь"]. ʾ**ар** ʾ**уқ таӈурдй** „человек пустил стрелу в небо (и она исчезла из виду)". То же о выпускании птицы с руки так, чтобы она воспарила ввысь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таӈурур, таӈурмāк.**

6498 **[сиӈир-; сиӈур-]** سِنكُر — [„глотать"; „наносить"]. ʾ**ул танжӯ сиӈирдй [сиӈурдй]** „он проглотил кусочек (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиӈурур [сиӈирур], сиӈурмāк [сиӈирмāк]. йāғнй тарйкā сиӈирдй** „он нанес жир на кожу (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиӈурур [сиӈирур], сиӈурмāк [сиӈирмāк].**

6499 **[қуӈур-]** قُنكُر — [„вырывать с корнем"]. ʾ**ар йиғāж қуӈурдй** „человек вырвал с корнем дерево (или др.)". То же о ветре, срывающем что-либо с места. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қуӈурур, қуӈурмāқ.**

6500 **[кӣңур-]** كِينكُر — [„расширять"]. **ʾар ʾавин кӣңурдӣ** „человек расширил свой дом (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кӣңурур, кӣңурмāк**.

З

6501 **[таңиз-]** تَنكِز — [„задыхаться"; „разбухать"]. **ʾар ʾубкāсиндā таңиздӣ** „человек задохнулся от гнева" [*букв.*: „у него раздулись легкие"]. **ʾубкā таңиздӣ** „легкое разбухло", перед варкой его поливают уксусом и горчицей, тогда оно наполняется и разбухает. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таңизар, таңизмāқ**.

Ш

6502 **[таңаш-]** تَنكَش — [„сравняться"]. **таңашдӣ нāң** „что-либо сравнялось с чем-либо другим".

Было сказано:

маник билā кайңашдӣ
билкӣ маңā таңашдӣ
ʾаран билā суңушдӣ
ʾалблāр башин ʾул йӯвар

О человеке, попросившем совета во время битвы, говорится:
„Когда он попросил у меня совета, наши умы сравнялись.
Он стал нападать (в битве) вместе с другими мужчинами
и катить головы воинов (как мячи)".

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таңāшӯр, таңашмāк**.

6503 **[туңуш-]** تُنكُش — [„склонять голову"]. **ʾар туңушдӣ** „человек склонил голову". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туңушӯр, туңушмāк**.

6504 **[туңуш-]** تُنكُش — [„пристально смотреть"]. **туңуз туңушдӣ** „кабан пристально смотрел (собираясь броситься на человека)". То же о че-

ловеке, медлящем с каким-либо делом и сомневающемся, — он недовольно смотрит на того, кто отдает распоряжение: /*с. 616*/ **ʾар туңушдй**. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туңушўр, туңушмāк**.

6505 **[сиңиш-]** سِنكِش — [„впитываться"]. **сўвлāр қамуғ сиңишдй** „вся вода впиталась". Так говорят о любом жидком веществе, проникающем во что-либо нежидкое. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиңишўр, сиңишмāк**.

6506 **[суңуш-]** سُنكُش — [*взаимный от* „нападать, сражаться"]. **ʾиккй ʾар бирлā суңушдй** „два человека нападали друг на друга, сражались в битве". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суңушўр, суңушмāк**.

6507 **[кайңаш-]** كَينكَش — [„советоваться"]. **ʾул маңā кайңашдй** „он советовался со мной". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кайңашўр, кайңашмāк**.

Қ

6508 **[ʾуңуқ-]** اُنكُق — [„худеть"; „изнашиваться"]. **ʾаник йўзй ʾуңуқтй** „его лицо исхудало (от болезни или др.)." **баржин ʾуңуқтй** „парча [износилась:] утратила свою новизну, красоту, блеск и великолепие". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуңуқāр, ʾуңуқмāқ**. Так же говорят обо всем, что подобно этому.

6509 **[муңуқ-]** مُنكُق — [„подвергаться испытаниям, принуждению"]. **ʾар муңуқтй** „человек подвергался испытаниям или принуждению". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **муңуқāр, муңуқмāқ**.

Л

6510 **[ʾуңул —]** اُنكُل — [„выздоравливать"; „быть улаженным"]. **сукал ʾуңулдй** „больной выздоровел". **ʾйш ʾуңулдй** „(запутанное) дело было улаже-

но". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуңулӯр, ʾуңулмāқ.**

6511 **[ʾуңул-]** اُنكُل — [„быть продолбленным"]. **йиғāж ʾуңулдй** „дерево (или др.) было продолблено". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуңулӯр, ʾуңулмāқ.**

6512 **[таңил-]** تَنكِل — [„быть перевязанным"]. **таңилдй бāш** „голова (человека) была перевязана". Так же говорят и обо всем, что связывают веревкой. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таңилӯр, таңилмāқ.**

6513 **[туңул-]** تُنكُل — [„отчаиваться"]. **ʾар ʾйштин туңулдй** „человек отчаялся сделать что-либо".

Н

6514 **[таңин-]** تَنكِن — [„перевязывать самостоятельно"]. **ʾар башин таңиндй** „человек сам перевязал себе голову". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таңинӯр, таңинмāқ.**

Удвоенные

6515 **[туңут-]** تُنكُت — [„склонять (голову)"]. **ʾар башин туңуттй** „человек склонил голову (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туңутӯр, туңутмāк.**

6516 **[таңит-]** تَنكِت — [„пускать в небо"]. **ʾар ʾуқин таңиттй** „человек выпустил стрелу в небо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таңитӯр, таңитмāк.**

6517 **[кйңит-]** كِينكِت — [„расширять"]. **ʾар ʾавин кйңиттй** „человек расширил свой дом (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кйңитӯр, кйңитмāк.**

С последним слабым

К

6518 **[кӣӈӑ-]** كِينگَا — [„вовлекать"]. ʾул **маӈӑ кӣӈӑдӣ** „он вовлек меня в свое дело". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кӣӈӑр, кӣӈӑмӑк.**

6519 **[кӣӈӯ-]** كِينكُو — [„шириться, расти"]. **йӣр кӣӈӯдӣ** „местность (или др.) расширилась, разрослась". /*с. 617*/ [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кӣӈӯр, кӣӈӯмӑк.**

Вдвойне неправильные

6520 **[йуӈӑ-]** يُنگَا — [„клеветать"]. ʾул ʾ**аний баккӑ йуӈӑдӣ** „он клеветал на него правителю (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуӈӑр, йуӈӑмӑқ.**

Раздел четырехсогласных типа *фаᶜлалдӣ* с различными огласовками

Р

6521 **[таӈтур-]** تَنكتُر — [„пускать ввысь"]. ʾул **қуш таӈтурдӣ** „он выпустил птицу (или стрелу)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таӈтурур, таӈтурмӑк.**

6522 **[туӈдар-]** تُنكدَر — [„переворачивать"]. ʾул ʾ**айӑқ туӈдардӣ** „он перевернул чашу (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туӈдарур, туӈдармӑк.**

6523 **[сиӈдур-]** سِنكدُر — [„придавать приятный вкус"]. **сужик** ʾ**ашиг сиӈдурдӣ** „напиток придал приятный вкус пище (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиӈдурур, сиӈдурмӑк.**

6524 **[суңдур-]** سُنكدُر — [„тайно проводить"]. ʾул ʾанӣ ʾавкӑ **суңдурдӣ** „он тайно провел (человека) в дом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суңдурӯр, суңдурмӑқ.**

6525 **[муңқар-]** مُنكقَر — [„принуждать, подвергать испытанию"]. ʾул ʾаий **муңқардӣ** „он принуждал его [к чему-либо], подвергал его испытанию". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **муңқарӯр, муңқармӑқ.**

6526 **[таңкар-]** تَنكَّر — [„уравнивать"]. ʾул **бӣр нӑңнӣ бӣркӑ таңкардӣ** „он уравнял две вещи". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таңкарӯр, таңкармӑк.**

Ш

6527 **[таңлаш-]** تَنكَلَش — [„уравниваться"]. **бӣр нӑң бӣркӑ таңлашдӣ** „одна вещь уравнялась с другой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таңлашӯр, таңлашмӑқ.**

6528 **[тиңлаш-]** تِنكَلَش — [*совместный от* „внимать"]. ʾул **маиик бирлӑ сӯз тиңлашдӣ** „он соперничал со мной во внимании речам". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тиңлашӯр, тиңлашмӑқ.**

6529 **[таңлаш-]** تَنكَلَش — [*совместный от* „удивляться"]. **кишӣлӑр бӯ ʾйшиҙ таңлашдӣ** „люди были удивлены этим делом". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таңлашӯр, таңлашмӑқ.**

Было сказано:

ʾурдӣ булит ʾиңрашӯ
ʾақтӣ ʾақин муңрашӯ
қалдӣ будун таңлашӯ
кукрар тақӣ маңрашӯр

Описывая дождь, говорят:

„Туча разразилась громом, из нее, гремя и звеня, полился дождь. Люди были удивлены этим, а она [туча] гремела, шумела [и сверкала]".

6530 **[маңраш-]** مَنكَرَش — [*взаимный от* „вырывать волосы"]. **ʾиккй ʾурāғут маңрашдй** „две женщины вырывали волосы друг другу". Это взаимное действие [*муфāʿала*]. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **маңрашӯр, маңрашмāк.**

Другой вид

Ш /*с. 618*/

6531 **[муңаш-]** مُنكَش — [*совместный от* „сидеть верхом"]. **ʾул маннк бнрлā муңашдй** „он сидел верхом на лошади вместе со мной [сзади] и т. п.". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **муңашӯр, муңашмāк.**

Н

6532 **[куңран-]** كُنكرَن — [„делать нехотя"]. **ʾар ʾйшқā куңрандй** „человек нехотя приступал к делу и тихо бормотал что-то про себя". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **куңранӯр, куңранмāк.**

6533 **[кйңрун-]** كِينكرُن — [„жить богато"]. **ʾул кйңрундй** „(человек) жил богато (какое-то время)". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **кйңрунӯр, кйңрунмāк.**

6534 **[таңлан-]** تَنكلَن — [„устраивать"]. **ʾар ʾйшин таңландй** „человек устроил свое дело". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **таңланӯр, таңланмāк.**

Подобные правильным

6535 **[йаӈшур-]** يَنكشُر — [„смешивать"]. ʾул ʾнснк сӯвуғ тумлуғқӑ йаӈшурдй „он смешал холодную воду с горячей (так, что она стала теплой)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаӈшурур, йаӈшурмӑк.**

6536 **[йаӈқур-]** يَنكقُر — [„оглядываться"]. ʾар **йаӈқурдй** „человек оглядывался (направо и налево, будто бы услышав голос, звук или шорох)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаӈқурӑр, йаӈқурмӑқ.**

Раздел *фаʿлӑлдй* с различными огласовками

Д

6537 **[суӈдӑ-]** سُنكدَا — [„преследовать"]. ʾул **йағӣнӣ суӈдӑдй** „он преследовал врага, двигаясь за ним по пятам". Так говорят о каждом, кто преследует что-либо, стараясь поймать. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суӈдӑр, суӈдӑмӑқ.**

6538 **[маӈдӑ-]** مَنكدَا — [„вырывать"]. ʾул ʾаннк сажнн маӈдӑдй „он вырвал ему волосы".

Было сказано:

ʾузум [ʾузӯ?] бариб суӈдадй
такр[ӑ] туруб ʾаӈдидй
сажии қарӑ маӈдадй
ʾарзӯ лайӯ ʾар ʾавӑр

Описывая человека, напавшего на правителя, говорят:

„Он преследовал его и ходил вокруг него, стремясь его схватить, но [сам] оказался окружен людьми, которые вырвали ему волосы и обступили его толпой (как шакалы)".

Ведь шакалы, встретив одинокого человека, окружают его и поедают. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **маӈдӑр, маӈдӑмӑк.**

ҏ

6539 **[жиңра-]** جِنكرَ — [„звонить"]. ʾ**ул қуңрāғӯ жиңрадй** „он позвонил в колокольчик" или побряцал сбруей. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жиңрāр, жиңрāмāқ**. Так же говорят и обо всех подобных звуках. */с. 619/*

6540 **[суңрā-]** سُنكرَا — [„отказываться, возражать"]. ʾ**ар** ʾ**йшқā суңрāдй** „человек отказывался выполнять приказание, возражал кому-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суңрāр, суңрāмāқ**.

6541 **[қуңрā-]** قُنكرَا — [„грубеть (о голосе)"; „быть, становиться коричневым"]. ʾ**уғлāн** ʾ**ӯнй қуңрāдй** „голос мальчика огрубел". Это происходит, когда он становится взрослым. **қӯй қуңрāдй** „овцы стали коричневыми". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қуңрāр, қуңрāмāқ**.

6542 **[маңрā-]** مَنكرَا — [„кричать"]. ʾ**ар маңрāдй** „человек (или др.) кричал". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **маңрāр, маңрāмāқ**.

6543 **[муңрā-]** مُنكرَا — [„мычать"]. ʾ**ӯз муңрāдй** „бык мычал". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **муңрāр, муңрāмāк**.

Л[1]

6544 **[таңлā-]** تَنكلَا — [„удивляться"]. ʾ**ар** ʾ**йшиғ таңлāдй** „человек был удивлен чем-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таңлāр, таңлāмāқ**.

6545 **[таңлā-]** تَنكلَا — [„уравняться"]. **бӣр нāң бӣркā таңлāдй** „две вещи уравнялись". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таңлāр, таңлāмāк**.

[1]В тексте: К.

6546 **[тиӈлā-]** تِنكلَا — [„слушать"]. ʾ**ар сӱз тиӈлāдй** „человек слушал речь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тиӈлāр, тиӈлāмāқ.**

6547 **[саӈлā-]** سَنكلَا — [„оставлять помет"]. **қуш саӈлāдй** „птица оставила помет". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саӈлāр, саӈлāмāқ.**

Подобные правильным

р

6548 **[йаӈрā-]** يَنكرَا — [„говорить о запретном"]. ʾ**ул бйр сӱз йаӈрāдй** „он сказал то, о чем следовало молчать". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаӈрāр, йаӈрāмāқ.**

л

6549 **[йуӈлā-]** يُنكلَا — [„стричь (овцу)"]. ʾ**ул қӱйун йуӈлāдй** „он постриг свою овцу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуӈлāр, йуӈлāмāқ.**

Раздел *фаʿйлāдй* с различными огласовками

6550 **[тиӈйлā-]** تِنكِيلَا — [„греметь, грохотать"]. **нāӈ тиӈйлāдй** „тяжелый предмет (например, толкач) издал звук, упав на землю". [„Что-либо загремело, загрохотало".] [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тиӈйлāр, тиӈйлāмāқ.**

6551 **[жаӈйлā-]** جَنكِيلَا — [„выть"; „шуметь, кричать"]. ʾ**ит жаӈйлāдй** „собака выла (от побоев)", этот звук тише лая. Человеку, который громко ругается, говорят: **талим жаӈйлāдиӈ** „ты нашумелся, накричался вдоволь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жаӈйлāр, жаӈйлāмāқ.**

6552 **[суңўлā-]** سُنكُولَا — [„пронзать копьем"]. ʾ**ул** ʾ**ани суңўлāди** „он пронзил его копьем". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суңўлāр, суңўлāмāк.**

6553 **[сиңйлā-]** سِنكِيلَا — [„скулить (от холода)"; „охлаждаться"; „слышать звон"]. ʾ**ит сиңйлāди** „собака скулила (от холода и т. п.)." **сўв сиңйлāди** „вода /*с. 620*/ охладилась почти до замерзания". **қулāқим сиңйлāди** „у меня зазвенело в ушах". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиңйлāр, сиңйлāмāқ.**

6554 **[туңāлā-]** تُنكَالَا — [„проявлять отвагу"]. ʾ**ар туңāлāди** „человек проявил отвагу". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туңāлāр, туңāлāмāқ.**

6555 **[маңйлā-]** مَنكِيلَا — [„есть мозг"; „получать изысканное угощение"]. ʾ**ар маңйлāди** „человек ел мозг", — таков буквальный смысл. Позднее эти слова стали использоваться наподобие арабского выражения *ṭūbā lakā* [„блажен ты!"]. Дело в том, что овцу нужно зарезать, прежде чем извлечь ее мозг, являющийся самой изысканной ее частью. Тому, кто сподобится зарезать овцу, мозг преподносят в знак уважения. Позднее эти слова стали употребляться по отношению к каждому, кто получает изысканное угощение.

Было сказано:

ʾани ййтиб суңўлāди
башини йандрў йаңйлāди
ʾаран бāйуб маңйлāди
ʾаник ʾалбин қарā буғди

Описывая человека, выступившего против врага, говорят:

„Он его настиг и вонзил копье, вновь разбередив его рану. Люди наслаждались (награбленным) богатством, и он задушил воинов (враждовавших с ним)".

Подобные правильным

Л

6556 **[йаңйлā-]** يَنكِيلَا — [„обновлять"]. **ʾул тӯннн йаңйлāдй** „он обновил свою одежду (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаңйлāр, йаңйлāмāқ.**

Другой вид

6557 **[йашāңур-]** يَشَانكُر — [„быть ослепленным, слезиться"]. **ʾаниң кӯзй йашāңурдй** „его глаза были ослеплены солнцем и заслезились". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йашāңур, йашāңурмāқ.**

Пятисогласные

Р

6558 **[туңурлан-]** تُنكُرلَن — [„считать родственником со стороны жены"]. **ʾул маңā туңурландй** „он считал себя моим родственником со стороны жены". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туңурланӯр, туңурланмāк.**

6559 **[синңирланӯр-]** سِنكِرلَنُور — [„быть жилистым"; „снабжаться тетивой"]. **ʾат снңнрландй** „мясо было жилистым". **йā снңнрландй** „на лук (или др.) надели тетиву". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **синңирлаиӯр, синңирланмāк.**

З

6560 **[маңизлан-]** مَنكِزلَن — [„иметь красивое лицо"]. **киший маңизландй** „у человека было красивое лицо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **маңизлаиӯр, маңизланмāк.**

6561 **[муңузлан-]** مُنكُزلَن — [„обретать рога"]. **қузй муңузландй** „у ягненка (или др.) появились рожки". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **муңузланӯр, муңузланмāк.**

К

6562 **[суңуклан-]** سُنكُكلَن — [„быть широким в кости"]. **ʾуғлāн суңукландй** „у /*с. 621*/ мальчика (или др.) были широкие кости [лопатки? *ʾалвāх*]". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **суңуклануӯр, суңуклаимāк.**

Л

6563 **[куңуллан-]** كُنكُلَّن — [„решаться"; „понимать, разуметь"]. **ʾар ʾйшқā куңулландй** „человек решил сделать что-либо". То же о ребенке, который понимает, разумеет что-либо. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **куңулланӯр, куңулланмāк.**

6564 **[сиңиллан-]** سِنكِلَّن — [„принимать как сестру"]. **ʾул қйзнғ сиңилландй** „он принял девушку как сестру". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сиңилланӯр, сиңилланмāк.**

С последним слабым

6565 **[туңурлā-]** تُنكُرلَا — [„считать родственником со стороны жены"]. **ʾул манй туңурлāдй** „он считал меня одним из родственников со стороны жены, он причислял меня к ним". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **туңурлāр, туңурлāмāк.**

6566 **[сиңарлā-]** سِنكَرلَا — [„мстить"]. **ʾул ʾанй сиңарлāдй** „(застав его в одиночестве, без помощников, он посчитал его слабым) и отомстил ему". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **сиңарлāр, сиңарлāмāқ.**

6567 **[сиңирлā-]** سِنكِرلَا — [„снабжать тетивой"]. ʾ**ул йāсин сиңирлāдй** „он натянул тетиву на лук (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиңирлāр, сиңирлāмāк.**

6568 **[каңирсй-]** كَنكِرسِي — [„испускать запах горелого"]. ʾ**ашнж каңирсйдй** „(со дна) котла исходил запах подгоревшей пищи". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **каңирсйр, каңирсймāк.**

К

6569 **[балиңлā-]** بَلِنكَلَا — [„вскакивать (от испуга)"]. ʾ**ар балиңлāдй** „спавший человек вскочил от стука". То же о животных, вскакивающих и бегущих от внезапного испуга. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **балңлāр, балиңлāмāк.**

6570 **[тулуңлā-]** تُلُنكَلَا — [„ударять по скуле"]. ʾ**ул қулин тулуңлāдй** „он ударил [раба] по скуле, под ухо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тулуңлāр, тулуңлāмāқ.**

Пятисогласные

К

6571 **[сирңӯлā-]** سِرنكُولَا — [„скользить"]. ʾ**ар сирңӯлāдй** „человек скользил по льду (или т. п.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сирңӯлāр, сирңӯлāмāқ.**

6572 **[салңӯлā-]** سَلنكُولَا — [„свисать"; „стрелять из рогатки"]. ʾ**узум салңӯлāдй** „[виноградная] гроздь свисала с лозы". Так говорят обо всем, что свисает сверху вниз. ʾ**ар** ʾ**итиг салңӯлāдй** „человек выстрелил в собаку из рогатки". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **салңӯлāр, салңӯлāмāқ.**

6573 **[қалңӯлā-]** قَلنكُولَا — [„плавать"]. ʾ**ар сувдā қалңӯлāдй** „человек плавал в воде". То есть он отталкивался ногами и двигал плечами, а вода

его держала. /*с. 622*/ [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қалңӯлāр, қалңӯлāмāқ**.

Подобные правильным

Қ

6574 **[йаңқӯлā-]** يَنكقُولَا — [„отдаваться эхом"; „слышать"]. **тāғ йаңқӯлāдй** „гора откликнулась эхом". То есть она повторила то, что ты крикнул. **ʾар қулāқй йаңқӯлāдй** „человеку послышался какой-либо звук, и он обернулся направо и налево". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йаңқӯлāр, йаңқӯлāмāқ**.

6575 **[йалңӯлā-]** يَلنكُولَا — [„раскачиваться на качелях"]. **қйз йалңӯлāдй** „девочка (или др.) играла на двух веревках [образующих качели]" так, как было объяснено выше[1]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалңӯлāр, йалңӯлāмāқ**.

6576 **[йинӂкāлā-]** يِنجكَالَا — [„считать мелким"; „измельчать"]. **ʾул нāңнй йинӂкāлāдй** „он считал что-либо мелким"; „он измельчил что-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йинӂкāлāр, йинӂкāлāмāк**.

Удвоенные четырехсогласные

К

6577 **[тарңуклā-]** تَرنكُكلَا — [„бить ручьем"]. **сӯв тарңуклāдй** „вода забила [ручьем] из земли". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тарңуклāр, тарңуклāмāк**.

[1] См. **йалңӯ**.

6578 **[куңлаклан-]** كُنْكَلَكْلَن — [„надевать рубашку"]. **ʾар куңлакландй** „мужчина (или др.) надел рубашку". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **куңлакланўр, куңлаклан̄мак.**

Книга назальных завершена с помощью Аллаха!

*

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

9 Книга [слов], содержащих два слитных согласных

Раздел имен [с первым слабым и правильных]

[К]

6579 **ʾилдрук** إلدرك — „дикая рута, гармала, могильник".

Н

6580 **ʾуртмāн** أرتمان — „поверхность, крыша".

6581 **ʾурткӯн** أرتكون — „куча, груда".

6582 **ʾарслāн** أرسلان — „лев". Этим словом называли царей.

Пословица:

ʾалйн ʾарслāн тутāр
кӯӂиӈ сиӂѓāи тутмāс

„Хитростью можно поймать и льва, силой же не поймать и мыши"[1].

[1]То же на с. 53: **ʾāл** и с. 410: **кускук**.

Так говорят, советуя кому-либо устраивать свои дела с помощью утонченной хитрости, не прибегая к борьбе.

М

6583 **ʾулдурум** اُلدُرُم — „парализованный человек".

Другой вид

6584 **туркмāн** تُرکمَان — это Огузы. Есть история, связанная с обретением ими этого названия.

Ẕӯ-л-Ḳарнайн, пройдя Самарḳанд, направился в страну тюрок. /*с. 623*/ В те времена царем тюрок был молодой человек по имени Шӯ. У него было большое войско. Это он начал строительство крепости Шӯ[1] возле Балāсāғӯна. Каждый день для воевод его войска в крепости Шӯ звучал барабанный бой в триста шестьдесят ударов.

Ему сказали о приближении этого человека, т. е. Ẕӯ-л-Ḳарнайна. „Будем воевать с ним? Что ты нам прикажешь?".

Шӯ отправил на берег реки Ҳуҗанде сорок воевод в качестве передового отряда, который должен был сообщить о его [Ẕӯ-л-Ḳарнайна] переправе. Этот отряд ушел так, что никто из войска этого царя об этом не знал. Царь с нетерпением ждал [вестей] от этого отряда. Его спросили: „Будем воевать?" — а у него было серебряное корыто, которое он брал с собой в дорогу, — его наполняли водой и пускали в него гусей и уток, — он им ответил: „Смотрите, эти гуси и утки ныряют в нем!". Люди пришли в беспокойство, подумав, что он не подготовился ни к борьбе, ни к отступлению.

Ẕӯ-л-Ḳарнайн перешел реку, и передовой отряд явился ночью, чтобы сообщить [Шӯ] о его переправе. Он [Шӯ] ударил ночью в барабан и отправился на восток. Людей охватила паника от того, что их царь отправился в путь, не подготовив их к путешествию. Все, кто мог найти верховое животное, садились верхом и отправлялись вслед за царем. Этот хватал лошадь того, тот — лошадь другого. Когда наступило утро, на месте лагеря было уже пустое место. В это время города и

[1] Сӯйāб?

деревни, такие, как Ṭирāз, ʾИсбӣǰāб, Балāсāғӯн и другие, еще не были построены. Их построили позже. А тогда люди были кочевниками и жили в шатрах.

После того, как царь с войском ушел, осталось двадцать два человека с семьями, — ночью им не удалось сесть верхом и отправиться в путь. Это /*с. 624*/ были те, которых я упомянул в начале этой книги, перечислив клейма их скота. Среди них были Қиниқ, Салғар и другие Эти двадцать два раздумывали, отправиться ли им в путь пешком или остаться на месте. Они увидели двух мужчин, которые несли груз на спинах, идя в сопровождении своих семей по следам войска. [Эти двое] устали и вспотели от тяжести, когда им повстречались эти люди. Они разговорились с ними и спросили совета по этому поводу. Тогда те, — я имею в виду те двадцать два человека, — сказали: „Мужчины, этот человек — они имели в виду Ẓӯ-л-Қарнайна — странствует, не оставаясь на месте. Он уйдет и от нас, а мы останемся на своей земле". Они сказали им по-тюркски: **қāл ʾаǰ**, т. е.: „Эй вы, постойте, останьтесь, погодите!".

После их стали называть **ẖалаǰ**. Таковы корни H̱алаǰийцев, их два племени.

Когда Ẓӯ-л-Қарнайн пришел и увидел эту группу людей с отличительными знаками и клеймами тюрок, то прежде чем спросить [о них] он сказал [по-персидски]: *туркмāн ʾāнд*, т. е.: „Они похожи на тюрок". С тех пор до сего дня это имя за ними и сохранилось. Вначале их было двадцать четыре племени, но два ẖалаǰийских племени отличались от них в некотором отношении, и потому их не считали заодно. Таково происхождение [этого слова].

Этот царь [Шӯ] направился в Ҫӣн, а Ẓӯ-л-Қарнайн пошел вслед за ним. Оказавшись вблизи ʾУйғур, царь выслал на него свой передовой отряд, и Ẓӯ-л-Қарнайн выслал свой отряд. Они бились [всю] ночь — поражение постигло отряд Ẓӯ-л-Қарнайна. Битва происходила у **ʾалтӯн қāи** — это название горы, которую сегодня называют **ʾалтӯн ẖāи**. Затем Ẓӯ-л-Қарнайн заключил с ним мир, построил города ʾУйғур и осел там на некоторое время.

Этот царь Шӯ шел назад вслед за ним, пока не дошел до Балāсāғӯна. /*с. 625*/ [Там] он построил тот самый город, который был назван по имени этого царя Шӯ, и приказал изготовить [для него] талисман.

И по сей день аисты долетают лишь до передней границы этого города, но никогда ее не пересекают, это сохранилось с тех пор до наших дней.

Другой вид

Ш

6585 **сандруш** سَندرُش — „ссора, спор".

Пословица:

сабандā сандруш булсā
ʾурткӯндā ʾиртāш булмāс

„Если во время пахоты и случаются споры и ссоры, то во время уборки урожая пререканий нет".

Таким образом советуют ко всему готовиться своевременно.

Қ

6586 **бурсмуқ** بُرسُمُق — [„барсук"]: животное, похожее на варана. Его упоминают, говоря о [чьей-либо] упитанности. Огузы опускают *м* и говорят: **бурсуқ**. Они присоединяют [*м*] в слове **башмақ** „туфель", — тюрки называют его **башақ**.

6587 **қилдруқ** قِلدرُق — „ости колосьев пшеницы (или др.)".

6588 [**қурқлиқ**] قُرقلِق, **қурқлиқ ʾар** — „боязливый, трусливый человек".

Л

6589 [**турткил**] تُرتكِل, **турткил ʾав** — „четырехугольный дом" или другой предмет четырехугольной формы.

Н

6590 **барсғăн** بَرسغَان — имя сына ʾАфрăсийăба, построившего Барсғăн, город, родом из которого отец Маҳмӯда. Говорят еще, что так звали конюха царя ʾУйғур, который пригонял коней в эту местность ради свежего воздуха, с ним [также] связывают название города.

6591 **бурслăн** بُرسلَان — „тигр", в первоначальном значении. Отсюда: **ʾарслăн бурслăн** „лев и тигр". **бурслăн** — мужское имя. Можно предположить, что **бурслăн** — звуковое уподобление слову **ʾарслăн**, так как эти два слова всегда употребляются вместе, **бурслăн** не употребляется отдельно. Но правильнее считать, что это „тигр". Если бы это было [лишь] звуковым уподоблением, им нельзя бы было называть человека. Не говорят же: *хаҙā шай басан*, но говорят: *ҳасан басан* [„хорошее, прекрасное"].

6592 **[қирқлим]** قِرقِلِم, **қирқлнм сāғӯ** — „полная мера сыпучих тел", т. е. мера, наполненная до краев.

Шестисогласные

6593 **[ʾикирӂкӯн]** إِكِرجكُون, **ʾикирӂкӯн ʾйш** — „дело, вызывающее сомнения по поводу того, */с. 626/* стоит ли его делать или же оставить". **куңлум ʾнкирӂкӯн булдй** „в моем сердце были сомнения: делать или оставить".

6594 **кукурӂкӯн** كُكُرجكُون — „голубь".

Глаголы

Қ

6595 **[ʾалқ-]** اَلق — [„уничтожать"]. **ʾул тавăрин ʾалқтй** „он уничтожил свое имущество (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾалқăр**, **ʾалқмăқ**.

Знай, что слияние двух неогласованных согласных встречается редко, так как оно может быть образовано лишь с помощью плавных букв, их три: *р*, *л* и *н*. Это основное правило и для имен, и для глаголов: они [сочетания неогласованных согласных] всегда связаны с этими буквами. Эти буквы освобождают слово от их тяжести и представляют [сочетание] из двух букв как одну букву. По этой причине поэт может рассматривать их как одну букву.

К

6596 [**ʾурк-**] أَرِكَ — [„пугаться"]. **кӯй ʾурктӣ** „овцы были напуганы (волком или т. п. ночью или днем)." **будӯн ʾурктӣ** „люди были напуганы появлением врага, их охватила паника". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуркāр**, **ʾуркāмāк** [**ʾуркмāк?**].

6597 [**ʾирк-**] إِرِكَ — [„собирать"]. **ʾар тавāр ʾирктӣ** „человек собрал имущество (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾиркāр**, **ʾиркāмāк** [**ʾиркмāк?**].

Ж

6598 [**сурӂ-**] سُرِجَ — [„спотыкаться"]. **ʾат сурӂдӣ** „лошадь (или др.) споткнулась". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сурӂāр**, **сурӂмāк**.

6599 [**санӂ-**] سَنِجَ — [„ударять, нападать"]. **ʾул ʾанӣ биӂāкин санӂдӣ** „он ударил его ножом (или др.)." **бак йағӣсин санӂдӣ** „правитель напал на своего врага". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **санӂāр**, **санӂмāқ**.

С

6600 [**курс-**] كُرِسَ — [„наполняться"]. **йикит қāнкā курсдӣ** „юноша наполнился кровью и жиром до неприличия". В основе это [выражение] связано с сосудом, который наполняют чем-либо так, что через опреде-

ленный промежуток времени содержимое расширяется и выходит через край. Например, когда тесто, заквашенное на хороших дрожжах, кладут в чашу, почти наполняя ее, а затем оставляют на некоторое время, оно поднимается и выходит за края этой чаши. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **курса̄р, курса̄ма̄к.** Корень этого слова связан с надменным, высокомерным человеком [**кур-**], а значение **-са̄дй** мы уже объясняли. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **курса̄р, курса̄ма̄к.** */с. 627/*

Қ

6601 [**сарқ-**] سَرق — [„течь"; „затекать"]. **сӯв сарқдй** „вода текла". И так говорят о любой жидкости, которая льется или капает откуда-либо. **ʾаза̄қим сарқдй** „у меня затекли ноги (от езды верхом)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сарқа̄р, сарқма̄қ.**

6602 [**қурқ-**] قُرق — [„бояться"]. **қул таңрйдан қурқдй** „раб [божий] убоялся Аллаха (Всемогущего и Великого)". Так говорят и о том, кто боится чего-либо [вообще]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қурқа̄р, қурқма̄қ.**

Пословица:

қарй ʾукӯз балдӯқа̄ қурқма̄с

„Старый бык не боится топора".

Так говорят, когда кому-либо угрожают тем, к чему он уже привык. Говорят, что он не боится этого, так же как старый бык не боится топора: он к нему привык.

Было сказано:

қурқма̄ ʾаңар ʾутрӯ туруб такра̄ йура̄
қабса̄ ʾаник ʾалбағутин ʾандан тура̄

„Не бойся [его] (врага). Иди ему навстречу, окружи его, отрази [удары] его воинов и скрути их (как бумагу)".

6603 [**қирқ-**] قِرق — [„стричь (овец)"]. **ʾул қӯйун қирқдй** „он постриг своих овец (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қирқа̄р, қирқма̄қ.**

К

6604 [**силк-**] سِلك — [„трясти"]. **ʾар йиғāж силкдй** „человек тряс дерево (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **силкāр, силкмāк.**

Четырехсогласные

[ρ]

6605 [**ʾандғар-**] أندغَر — [*каузатив от* „клясться"]. **ʾул ʾанй ʾандғардй** „он заставил его поклясться". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾандғарур, ʾандғармāқ.**

6606 [**кундкар-**] كُندكَر — [„выпрямлять"; „вести"; *каузатив от* „сознаваться"]. **ʾул йиғāж кундкардй** „он выпрямил кусок дерева (или др.)." **ʾутрйнй кундкардй** „он заставил вора сознаться". **ʾул маний йўлқā кундкардй** „он вел меня по дороге (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кундкарур, кундкармāк.**

Н

6607 [**кирткун-**] كِرتكُن — [„признавать"; „веровать"]. **қул таңрйкā кирткундй** „раб [божий] свидетельствовал единство Аллаха Всевышнего и признавал его посланников". То же о признании того, что было сказано или сделано. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кирткунўр, кирткунмāк.**

Повелительное наклонение в этом разделе состоит из пяти букв, например, **йиғāж кундкар** „выпрями кусок дерева!" или: **таңрйкā кирткун** „веруй /*с. 628*/ в Аллаха Всевышнего!"

Для того, чтобы этим глаголам, содержащим два слитных неогласованных согласных, придать переходность, к основе присоединяют *т*, например, **ʾул йāң барклаттй** „он приказал хранить что-либо". Или: **ʾул йиғāж кундкарттй** „он приказал выпрямить кусок дерева (или др.)".

Следующие суффиксы, придающие глаголам переходность, не входят в этот раздел: *т* в сочетании с *р*, как в слове >. **бартурдй** „он заставил (его) идти"; *ʒ* в сочетании с *р*, как в выражении **ʾул ʾаий тузгурдй** „он накормил его досыта"; *к* в сочетании с *р*, как в выражении **таӈрй ʾулук тиркурдй** „Аллах оживил мертвого".

Удвоенные

К

6608 **тирскӑк** تِرسكاك — [„ячмень",] „прыщ, образующийся на веке".

6609 **тирскӑк** تِرسكاك — „предплечье".

Среди удвоенных имен [в данном разделе] нет слов с неогласованным средним согласным, за исключением слова **макках**. Это название письма, заимствованного у Çйн, его используют в тюркских книгах. *К* удвоен, а на месте *х* изначально был *ʾалиф*[1]. Среди слов с суффиксами их также нет.

Глаголы

Т

6610 [**ʾарт-**] أرت — [„расти"]. **ʾарттй иӈ** „что-либо увеличилось, возросло". **ʾаиик ʾайӑкӯсй ʾарттй** „его ребро выросло". Это образное выражение, указывающее на [чье-либо] высокомерие. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾартӑр**, **ʾартмӑқ**.

6611 [**ʾурт-**] أرت — [„прикрывать, прятать"]. **ʾул ʾурттй нӑӈнй** „он прикрыл, спрятал что-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾуртӑр**, **ʾуртмӑк**.

6612 [**ʾарт-**] أرت — [„проходить, миновать"]. **ʾузлук ʾарттй** „прошло время". **ʾар ʾавдин ʾарттй** „человек прошел мимо (своего) дома". Так

[1]То есть /макка|/ был преобразоваи в /макках/.

говорят обо всем, что минует, проходит мимо чего-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾартāр, ʾартмāк.**

Т

6613 **[барт-]** برت — [„расшибать"]. **ʾул ʾаник ʾалкии барттӣ** „он расшиб ему руку". Так же говорят обо всем, что ранят или ломают без видимых следов. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бартāр, бартмāк.**

6614 **[турт-]** تُرت — [„втирать"]. **кӯнкā йāғ туртти** „он втер жир в кожу". Так говорят о втирании, смазывании вообще. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туртāр, туртмāк.**

6615 **[тарт-]** تَرت — [„взвешивать"; „вытягивать"; „запасаться"; „тянуть, тащить"; снимать (обувь)"]. **ʾул йармāқ тарттӣ** „он взвесил дирхем (или др.)." **ʾул йиб тарттӣ** „он /*с. 629*/ вытянул нить (или др.)." **ʾул-тартии тарттӣ** „он запасся продуктами" или „тянул, тащил что-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тартāр, тартмāқ.** **ʾул ʾатӯкин тарттӣ** „он снял обувь" .

Пословица:

сӯв̣ курмāкиниҗā ʾатук тартмā

„Не снимай обувь, пока не увидишь воду."

Так говорят, советуя кому-либо действовать осмотрительно.

6616 **[җарт-]** جَرت — [„выпускать"; „надламывать (по краям или с концов)"]. **ʾул җарттӣ нāқнӣ** „он выпустил что-либо." **ʾул йармāқ ʾӯҗии җарттӣ** „он надломил край монеты." Так говорят обо всем, что надламывают по краям или с концов. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **җартāр, җартмāк.**

6617 **[сурт-]** سُرت — [„мазать"; „тереть"]. **ʾул ʾатмāккā йāғ суртти** „он намазал масло на хлеб." **ʾул йармāқиғ тāшқā суртти** „он потер монетой о камень (или др.)." [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суртāр, суртмāк.**

6618 **[карт-]** كَرْت — [„делать надрез, метку"]. **ʾул йиғāж карттӣ** „он сделал надрез на дереве." **ʾул қулин буйий карттӣ** „он сделал метку на шее своего раба", это значит, что он его принизил. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **картāр, картмāк.**

Повелительное наклонение в этом разделе содержит три согласных, например, **ʾарт** „пройди, перейди"; **карт** „сделай надрез". В исходной форме эти глаголы содержат три согласных, хотя их произносят как двусогласные. Все производные формы здесь образуются в соответствии с правилами.

Четырехсогласные

6619 **[ʾубурт-]** أُبُرْت — [*каузатив от* „пить"]. **ман ʾаӈар сӯв ʾубурттум** „я заставил его пить воду (или др.)" [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾубуртур ман, ʾубуртмāк.**

6620 **[ʾасурт-]** أَسُرْت — [„опьянять"]. **суӽик ʾанӣ ʾасурттӣ** „вино опьянило его." [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾасуртур, ʾасуртмāк.**

6621 **[ʾисирт-]** إِسِرْت — [*каузатив от* „кусать"]. **ʾул ʾаӈар ʾатмāк ʾисирттӣ** „он заставил его кусать хлеб (или др.)." Так говорят обо всем, что вынуждает кусать. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾнсиртӯр, ʾиснртмāқ.**

6622 **[ʾакирт-]** أَكِرْت — [*каузатив от* „прясть"; „осаждать"]. **ʾул куӈккā йиб ʾакирттӣ** „он заставил свою служанку прясть." Так говорят и в том случае, когда кто-либо приказывает осадить крепость с целью ее захвата. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾакиртӯр, ʾакиртмāк.**

6623 **[ʾаларт-]** أَلَرْت — [в сочетании с **кӯзии**: „смотреть искоса, исподлобья"]. **ʾул ʾаӈāр кӯзин ʾаларттӣ** „он смотрел на него искоса, ис-

подлобья." [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾалартур, ʾалартмāқ.**

6624 **[ʾиларт-]** إِلَرت — [„вызывать в представлении образ чего-либо."]. **ʾул ʾаник кӯзйңā бйр нāң ʾиларттй** „он вызвал в его представлении образ чего-либо" [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾилартур, ʾилартмāк.** */с. 630/*

6625 **[ʾамурт-]** أَمُرت — [„остужать"]. **ʾуд бак ʾубкāсии ʾамурттй** „он остудил гнев правителя". Так же говорят и об обуздании норовистой лошади, об остуживании кипящего котла и т. п.

Было сказано:

тусуи мунуб сакиртсуи
ʾасизликин ʾамуртсун
ʾитқā кайик қайтартсун
тутмиш сāнй ʾумналим

Описывая юношу, говорят:

„Пусть он сядет верхом на норовистого жеребца и поскачет на нем, чтобы потешить свое честолюбие. (Пусть он поохотится верхом на нем и) заставит собаку принести нам дичь. Мы считаем, что дичь уже поймана".

Они надеялись поесть мяса после этого.

Р [ʔ]

6626 **[жубарт-]** جُبَرت — [„обкрадывать"]. **ʾугрй ʾарик жубарттй** „вор лишил его [человека] имущества, обокрал его". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жубартӯр, жубартмāқ.** Говорят также: **жубартӯ сйдй** „он его обокрал, лишил имущества".

6627 **[жибирт-]** جِبِرت — [„хлестать розгой"]. **ʾул ʾуглии жибиртй** „он хлестнул своего сына свежей розгой". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жибиртӯр, жибиртмāқ.**

6628 **[қубурт-]** قُبُرت — [*каузатив от* „подниматься"]. ʾ**ул** ʾ**арик** ʾ**урниндин қубурттӣ** „он заставил человека подняться с места (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қубуртӯр, қубуртмāқ.**

6629 **[қабарт-]** قَبَرت — [„натирать (ногу, об обуви)"; „произносить полнозвучно"]. ʾ**атук** ʾ**аѯāқиҷ қабарттӣ** „обувь натерла ноги", т. е. из-за нее появились вздутия, волдыри. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қабартур**[1], **қабартмāқ.** Отсюда говорят: ʾ**ул сӯзук қабарттӣ** „он полнозвучно произносил свою речь". Поэтому напыщенного человека называют **қабартṛāн.**

6630 **[кубурт-]** كُبُرت — [„вызывать бурление и появление пены"]. ʾ**ӯт** ʾ**ашиҷнӣ кубурттӣ** „огонь вызвал бурление в котле". То же о том, что вызывает появление пены на губах, на поверхности воды и др. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кубуртур, кубуртмāк.**

6631 **[қатирт-]** قَتِرت — [*каузатив от* „пригонять"]. ʾ**атиҷ қатирттӣ** „он велел пригнать лошадей". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қатиртур, қатиртмāқ.**

6632 **[қаҷурт-]** قَجُرت — [*каузатив от* „убегать"]. ʾ**ул** ʾ**анӣ қаҷурттӣ** „он способствовал его бегству". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қаҷуртур, қаҷуртмāқ.**

6633 **[қаѯирт-]** قَذِرت — [*каузатив от* „сворачивать (шею)"]. ʾ**ул** ʾ**аниң буйнии қаѯирттӣ** „он заставил свернуть ему шею". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қаѯиртур, қаѯиртмāқ.**

6634 **[қарарт-]** قَرَرت — [„делать черным"]. ʾ**ул** ʾ**аник тӯнии қарарттӣ** „он сделал черной его одежду (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қарартур, қарартмāқ.**

[1] В тексте описка: **қабартурур.**

6635 **[қизарт-]** قِزَرت — [„делать красным"]. ʾ**ул қизарттӣ нāӈнӣ** „он сделал что-либо красным". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қизартур, қизартмāқ.**

6636 **[саʙурт-]** سَفُرت — [*каузатив от* „веять"]. ʾ**ул** ʾ**аӈар тариғ саʙурттӣ** „он велел ему провеять пшеницу */с. 631/* (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саʙуртур, саʙуртмāқ.**

6637 **[сакирт-]** سَكِرت — [„пускать вскачь"]. ʾ**ул** ʾ**ат сакирттӣ** „он пустил коня (или др.) вскачь". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сакиртур, сакиртмāк.**

6638 **[каӂурт-]** كَجَرت — [*каузатив от* „пересекать"]. ʾ**ул** ʾ**аӈар сӯʙ каӂурттӣ** „он заставил его пересечь водный поток (или др.)". То же о поручении дела кому-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **каӂуртур, каӂуртмāк.**

Форма повелительного наклонения в данном разделе содержит четыре буквы, например, **сакирт** „пусти (коня) вскачь". Но по звучанию это подобно трехсогласным. По всем спряжениям, по строению причастий действительного и страдательного залогов, а также имен, обозначающих место, время и орудие, [эти глаголы] соответствуют тому, что изложено в предыдущих разделах последовательно, без отклонений.

С первым слабым

[Имена]

Ғ

6639 **йалтғā** يَلتغَا — „насмешка над чем-либо". ʾ**ул** ʾ**анӣ йалтғā қилдӣ** „он насмехался над ним".

К

6640 **[йалдриқ]** يَلدِق, **йалдриқ нāӈ** — „что-либо сверкающее", как начищенный таз и т. п. Наряженную женщину называют **йалдриқ ʾашлāр**. В обоих словах *й* может быть огласована *у* [т. е. **йулдриқ**].

6641 **йартмāқ** يَرتماق — в наречии ʾУйғур то же, что и **йармāқ** дирхем".

Удвоенные

6642 **йарсғāғ** يَرسغَاغ — „скользкое место в горах (или др.)".

Другой вид

6643 **йулдруғā** يُلدرُغَا — „чертополох" [*ан-нацийй*], растение, разрастающееся в длину, как меч. *Д* тоже может быть огласован, это произносится, как **йулдургā**.

К

6644 **[йарскӯ]** يَرسكُو — летучую мышь называют **ʾайā йарскӯ**, в наречии Жикил. Некоторые называют ее **йарисā**.

С последним слабым

Г

6645 **йуринжғā** يُرِنجغَا — „клевер".

6646 **[йилинжғā]** يِلنجغَا, **йилинжғā ʾаш** — „пища без жира, соли и вкуса".

6647 **йумуртғā** يُمُرتغَا — „яйцо курицы или другой птицы". Яйца людей и животных тоже называют **йумуртғā**.

6648 **[йимиртṭā]** جِرتغا **йимиртṭā йāш**, с *и* после *й* и *м*, — „любая свежая зелень без корня, которая хрустит наподобие шпината [*ас-сифāнāх*] или цветной капусты [*куннабīт*]". Огурец тоже называют **йимиртṭā**.

Глаголы

Д

6649 **[йāз-]** ياذ — [„раскладывать"]. ʾ**ул йāзтӣ иāнӣ** „он разложил что-либо", например, хлеб на подносе. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йāзāр, йāзмāқ.** /*с. 632*/

6650 **[йӯз-]** يُوذ — [„стирать"]. ʾ**ул тубрāқ йӯзиндин йӯзтӣ** „он стер с лица пыль". ʾ**ул битик йӯзтӣ** „он стер написанное (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йӯзāр, йӯзмāқ.**

6651 **[йӯз-]** يُوذ — [„нести"]. ʾ**ул йук йӯзтӣ** „он нес груз". [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] **йӯзāр, йӯзмāк.**

6652 **[йīз-]** يِيذ — [„складывать"]. ʾ**ул йаткāк йīзтӣ** „он сложил вещи в узел или тюк". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йīзāр, йīзмāк.**

Трехсогласные

Т

6653 **[йурт-]** يُرت — [„гнать (лошадь) рысью"]. ʾ**атлиғ йурттӣ** „всадник гнал лошадь рысью". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йуртӯр, йуртāр** — два варианта **йуртмāқ.**

6654 **[йирт-]** يِرت — [„рвать"]. ʾ**ул тӯнин йирттӣ** „он порвал свою одежду (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиртāр, йиртмāқ.**

Ж

6655 **[йанж-]** يَنج — [„давить"]. ʾ**ул қāғӯнуғ йанждй** „он раздавил ногой дыню (или др.)". Так же говорят и об откусывании, при котором кусочки [пищи] смешиваются друг с другом. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йанжāр, йанжмāк.**

Қ

6656 **[йалқ-]** يَلق — [„испытывать дурноту"]. ʾ**ул йāғқā йалқдй** „ему было дурно от жира". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалқāр, йалқмāқ.**

Пословица:

йалқсā йамā йāғ ʾ**азқӯ кӯйсā йамā кӯи** ʾ**азқӯ**

„Жир вкуснее (пресной пищи), хоть и вызывает дурноту.
Солнце лучше (дождя и тумана), хоть и обжигает".

6657 **[йулқ-]** يُلق — [„царапать, ссаживать"]. **тāш** ʾ**аник** ʾ**азāқин йулқдй** „камень ссадил, оцарапал ему ногу". Так же говорят обо всем, что царапает что-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йулқāр, йулқмāқ.**

6658 **[йулқ-]** يُلق — [„извлекать, выуживать"]. ʾ**ул** ʾ**андин нāң йулқдй** „он выудил что-либо у него". Это значит, что он извлек пользу, получил что-либо от него. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йулқāр, йулқмāқ.**

Четырехсогласные

Т

6659 **[йабурт-]** يَبُرت — [*каузатив от* „скрывать"; „выравнивать"; „рассеивать"]. ʾ**ул сӯзук йабурттй** „он приказал скрыть какое-либо дело, умолчать". ʾ**ул ййрик йабурттй** „он велел (кому-либо) выровнять землю".

То же о рассеивании того, что свалялось, слежалось. [Форма настоящe-будущего времени и отглагольное имя:] **йабуртур, йабуртмāқ.**

6660 **[йашарт-]** يَشَرت — [„придавать зеленый цвет"]. **йағмур ʾутуғ йашарттй** „дождь придал растениям зеленый цвет". [Форма настоящe-будущего времени и отглагольное имя:] **йашартур, йашартмāқ.**

6661 **[йуғурт-]** يُغُرت — [*каузатив от* „месить"]. **ʾул ʾаңар ʾўи йуғурттй** „он заставил его месить /*с. 633*/ тесто". [Форма настоящe-будущего времени и отглагольное имя:] **йуғуртур, йуғуртмāқ.**

6662 **[йукурт-]** يُكُرت — [*каузатив от* „бежать"]. **ʾул ʾанй йукурттй** „он заставил его бежать". [Форма настоящe-будущего времени и отглагольное имя:] **йукуртур, йукуртмāк.**

Другой вид

6663 **[йалдрй-]** يَلدِري — [„испускать тусклый свет"]. **кўи йалдирйдй** „солнце тускло светило". То же о молнии, огне и других предметах, испускающих слабый свет: **йалдридй.** [Форма настоящe-будущего времени и отглагольное имя:] **йалдрйр, йалдрймāқ.**

6664 **[йулдри-]** يُلدِر — [„сверкать"]. **қилиж йулдридй** „меч сверкал". То же о драгоценных камнях. То, что огласовано *а*, относится к свечению, а то, что огласовано *у*, — к сверканию драгоценностей. [Форма настоящe-будущего времени и отглагольное имя:] **йулдрйр, йулдримāқ.**

Недостаточные

Ж

6665 **ʾйиж** اِينج — „довольный, спокойный". **куңул ʾйиж мў** „довольно ли твое сердце?". **ʾйиж канд** — название небольшого города, принадлежавшего народу ал-Муқанна^{c}, — да проклянет его Аллах! Он разрушен.

6666 **кӑнӂ** كَانج — „ребенок, а также детеныш животного". **кӑнӂ лӣйӯ** „стол, устанавливаемый во время праздников и царских пиршеств для угощения". Он подобен минарету высотой в тридцать локтей, возвышающемуся к небу.

Четырехсогласные

Р

6667 **ҁӑфṛар** قَافغَر — „шелк шафранового цвета [*ал-ḥарӣр ал-бахрамӑн*]".

Ṛ

6668 **[бӑрлиṛ]** بَارلِغ, **бӑрлиṛ ʾар** — „богатый, состоятельный человек".

К

6669 **ʾӯзлук** أُوزلُك — „любимая лошадь", а также вещь, которая является особенной для человека.

Глаголы

Ӂ

6670 **[ʾйӂ-]** اِيذ — [„посылать, отправлять"]. **ʾул маӈӑ ʾат ʾйӂтӣ** „он послал мне лошадь (или др.)." **таӈрӣ йалӑваж ʾйӂтӣ** „Аллах Всевышний отправил посланника". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾйӂӯр**, **ʾйӂмӑк**.

Ӌ

6671 **[бйӋ-]** بِيذ — [„слабо видеть"]. **ʾаник кӯзӣ бйӋтӣ** „его глаза видели слабо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бйӋӑр**, **бйӋмӑк**.

6672 **[бӯӡ-]** بُوذ — [„замерзать до смерти"]. ʾ**ар тумлуқа́ бӯӡтӣ** „человек замерз и умер". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бӯӡа́р, бӯӡма́қ.**

6673 **[тӯӡ-]** تُوذ — [„насыщаться"]. **маник қарин тӯӡтӣ** „мой желудок насытился". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тӯӡа́р, тӯӡӯр**, два варианта; **тӯӡма́қ.**

6674 **[тӣӡ-]** تِيذ — [„отказывать, запрещать"]. ʾ**ул** ʾ**ани** ʾ**ашқа́ тӣӡтӣ** „он отказал ему в пище". Так же и о любом отказе, запрете. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тӣӡа́р, тӣӡма́қ.**

6675 **[сӯӡ-]** سُوذ — [„плевать"]. ʾ**ар сӯӡтӣ** „человек (или др.) плюнул". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сӯӡа́р, сӯӡма́қ.** */с. 634/*

Пословица:

кӯкка́ сӯӡса́ йӯзка́ тушӯр

„Тому, кто плюет в небо, [плевок] попадает в лицо".

Так говорят о тех, кто враждует с теми, кто сильнее их самих. Им говорят: „Эта враждебность и злоба обернутся против тебя самого, так же как плевок возвращается в лицо [плюющего в небо].

6676 **[сӣӡ-]** سِيذ — [„мочиться"]. ʾ**ар сӣӡтӣ** „человек (или др.) помочился". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сӣӡа́р, сӣӡма́к.**

6677 **[қа́ӡ-]** قَاذ — [„гибнуть (в буране)"]. ʾ**ар қа́ӡтӣ** „человек погиб в буране". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қа́ӡа́р, қа́ӡма́қ.**

6678 **[қӯӡ-]** قُوذ — [„оставлять"]. ʾ**ар** ʾ**йшин қӯӡтӣ** „человек оставил свое дело (или что-либо другое)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қӯӡа́р, қӯӡма́қ.**

Было сказано:

ʾуғлум саңā қузурман ʾардам ʾукут ҳумāрӯ
билкā ʾарик булуб сан баққил ʾаниң табāрӯ

„Сын мой, я оставляю тебе [в наследство] добродетель и воспитанность. Если ты встретишь знающего и мудрого человека, сблизься с ним (и почерпни пользу от него)".

К

6679 **[кāз-]** كَاذ — [„надевать"]. **ʾар тӯн кāзтӣ** „человек надел одежду (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кāзāр, кāзмāк.**

6680 **[кӯз-]** كُوذ — [„ждать"; „пасти"]. **ʾул манӣ кӯзтӣ** „он ждал меня". **ʾул қӯй кӯзтӣ** „он пас овец (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кӯзāр, кӯзмāк.** Это из огузского.

С последним слабым

Б

6681 **занбӣ** ذَنبِي — „сверчок". **занбӣ ʾарт** название горного прохода между Қужңāр Бāшӣ и Балāсāғӯн.

Ж

6682 **сāвжӣ** سَافِي — „один из посланников Аллаха Всевышнего". Образовано от **сāв** „вести, речь, пример", это и передает посланник.

6683 **сāвжӣ** سَافِي — „посредник, передающий послания между сторонами жениха и невесты", в огузском наречии.

Ж

6684 **кӑржӯ** كَارژُو — „дробинка, пулька [*ал-жулӑхиқ*]", с *ж* между двумя артикуляционными позициями.

Ӂ

6685 **сӑлӂӣ** سَالجِي — „повар", в первоначальном значении. Затем и большой кухонный нож стали называть **сӑлӂӣ биӂӑк**.

[Л]

6686 **ӂӑвлӣ** جَاڤلِي — „шелуха персиков и орехов, которую используют для разведения огня".

6687 **ӂӯвлӣ** جُوڤلِي — „сито для **тутмӑж**". Оно сделано из тонких прутьев, сплетенных в виде ковша.

6688 **кӑвлӣ** كَاڤلِي — „устье реки, канала". Эти [последние] три слова /*с. 635*/ — из наречия Канӂӑк.

Другой вид

Г

6689 [**ʾасуртӷӯ**] اَسُرتغُو, **ʾасуртӷӯ ʾут** — „нюхательный табак".

6690 **ʾаӷритӷӯ** اَغرِتغُو — „напиток, изготовляемый из молотой пшеницы, наподобие пива".

Қ

6691 [**ʾасиртӷуқ**] اَسِرتغُق, умного человека называют **ʾасиртӷуқ ʾар**.

К

6692 **ʾамирӂкӑ** اَمِرجكَا — „хрящ".

6693 **[қалдурғӑ]** قَلدُرغَا, **қалдурғӑ тӯн** — „шуршащая одежда", а также все, что шуршит, как бумага или другое.

Глаголы

Т

6694 **[ʾартлӑ-]** اَرتلَا — [„ударять сзади"]. **ʾул ʾанӣ ʾартлӑдӣ** „он ударил его [сзади]". [Форма настояще-будущего времеии и отглагольное имя:] **ʾартлӑр**, **ʾартлӑмӑқ**.

Қ

6695 **[ʾирқлӑ-]** اِرقَلَا — [„предвещать"]. **қӑм ʾирқлӑдӣ** „жрец предвещал что-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾирқлӑр**, **ʾирқлӑмӑқ**.

К

6696 **[ʾиркла-]** اِركَلَا — [„утаптывать, выравнивать"]. **ʾул йӣрик ʾиркладӣ** „он утоптал, выровнял землю (или др.)". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾирклӑр**, **ʾиркламӑк**. Это вариант слова **ʾикладӣ**[1].

6697 **[ʾуркла-]** اُركَلَا — [„привязывать"]. **ʾул ʾатиғ ʾуркладӣ** „он привязал лошадь, оставил ее на привязи". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ʾурклӑр**, **ʾуркламӑк**.

[1]См. с. 146.

6698 **[турблā-]** تُربلَا — [„изучать, исследовать"]. ʾ**ар турблāдй нāӈий** „человек изучал, исследовал что-либо". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турблāр, турблāмāқ.**

6699 **[сурблā-]** سُربلَا — [„бросать жребий"]. ʾ**ул** ʾ**арӈāк била сурблāдй** „он бросил жребий пальцем". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сурблāр, сурблāмāк.**

6700 **[курблā-]** كُربلَا — [„печь в земле"]. ʾ**ул қузй курблāдй** „он испек ягненка в углублении, сделанном в земле". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **курблāр, курблāмāк.**

Т

6701 **[сартлā-]** سَرتلَا — [„считать торговцем"]. ʾ**ул** ʾ**анй сартлāдй** „он считал его торговцем". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сартлāр, сартлāмāқ.**

6702 **[сиртлā-]** سِرتلَا — [„наматывать"; „идти вверх"]. **йибнй сиртлāдй** „он намотал нить на щетину". То же о человеке, идущем вверх по небольшой долине. Из огузского. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиртлāр, сиртлāмāқ.**

6703 **[қартлā-]** قَرتلَا — [„считать своенравным"]. ʾ**ул** ʾ**арик қартлāдй** „он считал его [человека] своенравным". То же о том, кто исцеляет рану. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қартлāр, қартлāмāқ.**

6704 **[турқлā-]** تُرقلَا — [„измерять"]. ʾ**ул ййр турқлāдй** „он измерил землю в длину и в ширину". Так же говорят и об определении размеров лошади (или др.). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турқлāр, турқлāмāқ.**

К

6705 **[баркла-]** بَرْكَلَ — [„хранить, беречь"]. ʾ**ул тавāрии баркладй** „он хранил, берег свое имущество". Так же говорят и об удерживании человека (**или** др.) в неволе, и об охране чего-либо. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **барклāр, баркламāк.** Основа этого слова — **баклāдй.** Может быть и так, что оно /*с. 636*/ образовано от выражения **барк ййр** „охраняемое место".

6706 **[таркла-]** تَرْكَلَ — [„торопи́ть"]. ʾ**ул** ʾ**йшиҙ таркладй** „он торопил дело". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тарклāр, таркламāк.**

6707 **[туркла-]** تُرْكَلَ — [„считать тюрком"; „считать не-арабом"]. ʾ**ул маий туркладй** „он считал меня одним из тюрок, он причислял меня к ним". Так говорят и в том случае, когда кого-либо принимают за не-араба. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **турклāр, туркламāк.**

Форма повелительного наклонения в этом разделе содержит пять букв, например, **баркла йаӈнй** „оберегай что-либо" или **сурбла** „брось жребий". Эти формы по звучанию похожи на четырехсогласные и проявляют себя подобно им, так как один неогласованный согласный звучит не достаточно ясно. В связи с этим поэтам можно считать их [две буквы, одна из которых не огласована,] за одну букву, как я и объяснял[1]. Остальные производные формы, склонения и спряжения соответствуют правилам, изложенным в предыдущих разделах.

Этот раздел содержит три аспекта.

Во-первых, это значение, связанное с отождествлением чего-либо [или кого-либо] с обозначенной совокупностью, например, **туркладй** „он считал его тюрком".

Во-вторых, глагол здесь образуется от трехсогласного имени с неогласованным средним согласным, например, **тавай қуртладй** „он удалил червей с верблюда (или др.)".

[1]См. с. 626.

В-третьих, [к этому разделу относится] простой глагол, никак не связанный с перечисленными значениями, например, **ʾул тавāрин ʾалқдй** „он уничтожил свое имущество" или **ʾар йалқдй** „человеку было дурно от жирной пищи".

С последним слабым

Д

6708 **[тулдрā-]** تُلدرا — [„расходиться"]. **бӯй тулдрāдй** „люди расходились в разные стороны". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тулдрāр, тулдрāмāқ**. Из огузского наречия.

6709 **[қалдрā-]** قَلدرا — [„шуршать"]. **тӯн қалдрāдй** „одежда (или др.) шуршала". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қалдрāр, қалдрāмāқ**.

6710 **[ҳалдрā-]** جَلدرا — [„стучать, звенеть"]. **тāш ҳалдрāдй** „мелкие камни (или др.) издавали звук, подобный звону цепи, упавшей на землю, и т. п.". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ҳалдрāр, ҳалдрāмāқ**.

6711 **[кулдрā-]** كُلدرا — [„падать с громким звуком"]. **тāш қуӯӯр ʾиҳрā кулдрāдй** „камень /*с. 637*/ [упал] в колодец со звуком, позволяющим судить о глубине". [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кулдрāр, кулдрāмāк**.

Назальные с *ж*

Т

6712 **ʾутунҗ** اُتُنج — „заем". **ман ʾаңāр йармāқ ʾутунҗ бӣрдим** „я дал ему взаймы дирхем", в огузском наречии.

6713 **[ʾутунҗ]** اُتُنج, **ʾутунҗ ʾйш** — „дело, которого стыдятся", в огузском наречии.

Ж

6714 **ʾужунж** أُجُنج — „третий", числительное. Это правило, состоящее в том, что к основе каждого числительного меньше десяти присоединяют *н* и *ж*, выражая таким образом, что оно следует за предыдущим [т. е. является порядковым]: **тӯртунж** „четвертый", **бӣшиниж** „пятый". Их основы: **тӯрт** „четыре" и **бӣш** „пять". К ним присоединяются назальный *н* и *ж*. Десятки тоже можно произносить подобным же образом: **ʾӯнунж** „десятый", **йикирминиж** „двадцатый", т. е. следующий за девятнадцатым. Это общее правило.

Р

6715 **ʾаринж** أَرِنج — частица, обозначающая „наверное". **ʾул бардӣ ʾариниж** „наверное, он пошел".

6716 **ʾурунж** أُرُنج — „взятка, подкуп".

6717 **ʾиринж** إِرِنج — „благоденствие, процветание". В некоторых наречиях это произносят как **ʾиринж**, с *ж* между двумя артикуляционными позициями.

В̣

6718 **ʾав̣инж** أَڤِنج — „расположенность, симпатия к чему-либо".

К

6719 [**ʾикинж**] إِكِنج, **ʾикиниж иӓӈ** — „что-либо второе".

6720 **ʾукунж** أُكُنج — „раскаяние". **ʾул ʾӓӈар ʾукунж қилдӣ** „он заставил его раскаяться".

6721 **ʾукунж** أُكُنج — „восхваление".

Л

6722 [**ʾиланӂ**] إِلَنج, **ʾиланӂ йӯл** — „извилистая, неровная дорога".

6723 **ʾиланӂ** إِلَنج — „упрек советчику в каком-либо деле за его неправоту".

М

6724 **ʾумунӂ** أُمُنج — „надежда". **ʾумунӂ таӆрйкӑ** „надежда на Аллаха, Всемогущий Он и Великий!"

Н

6725 **ʾинанӂ** إِنَنج — „надежный". Отсюда имя: **ʾинанӂ бак** „надежный правитель".

6726 [**ʾунунӂ**] أُنُنج, **ʾунунӂ йармӑӄ** — „десятый дирхем (или др.)".

Глаголы

К

6727 [**йинӂкӑлан-**] يِنجكَالَن — [„быть смирным, покорным"; „брать в наложницы"]. **ʾул маӆӑ йинӂкӑландӣ** „он был покорен и смирен со мной". **ʾул ӄйзиӷ йинӂкӑлаидӣ** „он взял девушку в наложницы". /*с. 638*/ **ӄул таӆрйкӑ йинӂкӑландӣ** [форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йинӂкӑланӯр, йинӂкӑланмӑк**, „раб божий был скромен, воздержан, смирен, соблюдал пост, читал молитвы и поклонялся Аллаху, Властителю миров".

Книга слов со слитными согласными, последняя из восьми, завершена. Слава Аллаху, Властителю миров!

*

Сказал Маҳмӯд ибн ал-Ҳусайн: „Мы исполнили то, что замыслили в предисловии книги: представить в ней тюркские наречия, рассказать

о них и разъяснить их основы, вывести их правила и упорядочить их разветвления. Обещание исполнено, цель достигнута. Я освободил ее [книгу] от излишеств, пустословия, вздора и хлама, и книга достигла своего предела и стала вечной, как нетленное сокровище. Пусть на этом и завершится наша книга".

Вечная слава Аллаху, вечное благословение Его посланнику и всем его близким!

❋

[Колофон]

Перепись сего завершил покорный раб Аллаха Всевышнего Муḥаммад ибн ʾАбӣ Бакр ибн ʾАбӣ-л-Фатḥ ас-Сāвӣ, позднее ад-Димашḳӣ — да простит его Аллах Всевышний! — в первый день недели двадцать седьмого Шаввāля шестьсот шестьдесят четвертого года[1] с текста, написанного рукой автора книги. В конце его говорится следующее:

Составление [книги] началось в первый день месяца Ǯумāдӣ л-ʾӯлā четыреста шестьдесят четвертого года[2]. Затем после пересмотра, исправлений и четырехкратного редактирования она была завершена во второй день недели десятого числа Ǯумāдӣ л-ʾĀḫир четыреста шестьдесят шестого года.

Нет силы и могущества, кроме как у Аллаха Всевышнего и Всемогущего! Он — наш Судья и Милосердный Покровитель!

❋

[1]То есть 1 августа 1266 года.

[2]То есть 25 января 1072 года.

Часть II
Индексы

1 Алфавитный индекс тюркских слов

Числа, набранные обыкновенным шрифтом, обозначают номер словарной статьи, в которой приводится данное слово (123). Числа, набранные наклонным шрифтом, – номер страницы оригинала (*123*). Числа, набранные жирным шрифтом, – номер словарной статьи, в которой данное слово является ключевым (**123**).

ʾā – **48**, 6538
ʾаб – **1-2**
ʾабā – **369-72**, 1854
ʾабāӂй – **740**
ʾабак – **245**
ʾабāкй – **750**
ʾабāқй – **744**
ʾабаӈ – **722**, 2246, 2555, 3935
ʾабй – **373**
ʾабй- – **1176**, **5879**
ʾабитṛāн – **881**
ʾабкйлā- – **1658**
ʾаблāн – **605**
ʾабмак – **477**
ʾабмак-ʾатмак – 477
ʾабрāн – 2524
ʾабул – **279**
ʾав – 3165, *27*
ʾāван – **353**
ʾават – 128, **352**
ʾавин – **354**
ʾавлā – 5882
ʾавут – **350**
ʾāв – **340**, *27*
ʾав – 30, **341**, 638, 1563, 1716, 1835, 1989, 2026, 2044, 2734, 3165, 3274, 3423, 3481, 3500, 3600, 3634-5, 3678, 4036, 4874, 5105, 5209, 5353, 5923, 6379, 6589, *27*, *142*, *250*, *424*
ʾāв- – **982**
ʾав- – **949**
ʾавā – **397**, 4711
ʾаваклик – **875**
ʾавālā- – **1619**
ʾавāр – 6538
ʾават – **128**, 352
ʾавдā – 3505, 3574, 4069, 4390, 5538, 5902
ʾавдākй – 2592, 2597
ʾавдан – 3410
ʾавдй- – **1439**
ʾавдил- – **1302**
ʾавдим – 950
ʾавдин – 3315, 3375, 3507, 3556, 3644, 3812, 4365, 6612
ʾавдин- – **1325**
ʾавдиндй – **801**, 4149
ʾавӂй – 199, 1742, 2439
ʾавзā- – **1450**
ʾавзӯрй – **799**
ʾавй – 1694, 3572
ʾавиб – 3666

ᵓавиҗгӑ – **790**
ᵓавийӑ – **568**
ᵓавилгӯ – 5348
ᵓавилкӯ – **2951**
ᵓавим – 5212
ᵓавин – **312**, 354, 1825, 2510, 3246, 3327, 3796, 3806, 4340, 4351, 4421, 4443, 4445, 4566, 4941, 4949, 5065, 5075, 5934, 6158, 6207, 6212, 6500, 6517, *424*
ᵓавин- – **1115**
ᵓавиндӑ – 3871, 4522, 6102
ᵓавиндй – 707
ᵓавинҗ – **707**, **6718**
ᵓавинҗӯ – **720**
ᵓавйӈӑ – 5063
ᵓавиӈӑ – 3153, 5555, 5974
ᵓависӑ- – **1465**
ᵓавйӑ – 4387
ᵓавкӑ – 38, 494, 961, 1058, 1209, 1217, 1324, 2409, 3159, 3252, 3258, 3272, 3316, 3321, 3339, 3601, 3624, 3631, 3663, 3677, 3755, 3762, 3765, 3884, 4060, 4074, 4152, 4155, 5074, 5655, 5668, 5946, 6213, 6220, 6524, *17-8*, *28*, *143*, *288*, *292-3*, *295*, *297-8*, *301-3*, *349*, *580-2*
ᵓавкӑ – 340
ᵓавлӑ- – **1497**
ᵓавлаб – *289*
ᵓавлӑдй – 1497
ᵓавлал- – **1551**
ᵓавлалур – 1551
ᵓӑвлан- – **1564**
ᵓавлан- – **1358**
ᵓавланиб – 5033
ᵓавлануб – 1354
ᵓавлар – 2404
ᵓавлат- – **1398**
ᵓавлатӯ – 1384
ᵓавлаш- – **1275-6**
ᵓавлашмӑқ – 1276
ᵓавлик – 3791
ᵓавликнй – 513
ᵓавлук – 1324
ᵓавналим – 1384
ᵓавнй – 361, 1358, 2106, 4236
ᵓавран – **537**
ᵓавриқ – 5261
ᵓаврил- – **1312**
ᵓавриш- – **1251**
ᵓавриштй – 1251
ᵓавришӯр – 1311
ᵓавсӑ- – **1464**, *142*
ᵓавсат- – **1380**
ᵓавсин- – **1333**
ᵓавужгӯн – **900**
ᵓавур- – **1004**, 3404
ᵓавуркӑн – **905**, 3203
ᵓавуртӑ – 3689
ᵓавус – **172**
ᵓавӯсдй – *11*
ᵓавӯскӯ – *11*
ᵓавшук – **499**
ᵓӑг – **339**
ᵓӑг- – **981**
ᵓаг- – **980**
ᵓагӑ – 2667
ᵓаган – **310**
ᵓагӑр – 1678
ᵓагӑсй – *303*
ᵓӑгдй – 981
ᵓагдй – 217, 950, 1617, 1853, 5547, 5711, 6189
ᵓагдин – 339
ᵓагдуқ – 217, **467**, *298*
ᵓагзй – 1078, 3259, 3847
ᵓагзин – 678, 3340, 5125, 5871
ᵓагзйӈӑ – 3782
ᵓагй – **396**, 3732
ᵓагйз – 77
ᵓагиз – **167-8**, 6245
ᵓагиздӑ – 5089, 5911
ᵓагизқӑ – 2094
ᵓагизлӑ- – **1579**
ᵓагил – **281**
ᵓагйлдӑ – 221
ᵓагим – **289**
ᵓагинҗй – **741**
ᵓагйр – 147, **148**
ᵓагир – **147**, 468, 4954, 5873
ᵓагирлӑ – *594*
ᵓагирлӑ- – **1574**, 1575, *596*
ᵓагирлалдй – *594*
ᵓагирлан- – **1524**, *595*
ᵓагирлӑр – 513
ᵓагйрлйг – 92, 147
ᵓагирлиг – **804**
ᵓагирлиқ – 571
ᵓагирсӑ – 5469

ˀағиршуқ – **831**
ˀағисā- – **1463**
ˀағит- – **1157**
ˀағитғāн – **889**
ˀағиттӣ – 1157
ˀағиш – **185**
ˀағиш- – **1030-1**
ˀағишқā – 571
ˀағқāлир – *302*
ˀағқил – *288*, *292*
ˀағқӯ – *303*
ˀағқӯҗӣ – *292*
ˀағлайӯ – 5914
ˀағлāқ – **601**, 2769, *445*
ˀағлат- – **1396**, *445*
ˀағнā- – **1508**
ˀағнат- – **1407**
ˀағрӣ- – **1445**
ˀағриғ – **451**
ˀағрйдй – 95
ˀағриқан- – **1627**
ˀағрймāс – 1445, 5469
ˀағрин- – **1328**
ˀағрйсā – 1445
ˀағрит- – **1372**
ˀағритғӯ – **6690**
ˀағриш- – **1249**
ˀағрӯ- – **1444**
ˀағруғ – **452**
ˀағрӯдй – 1444
ˀағруқ – **468**, 4954
ˀағруқлан- – **1638**
ˀағтар- – 1185
ˀағтарилдй – 1301
ˀағтарӯ – 3368
ˀағтил- – **1301**
ˀағӯ – **395**, 6245
ˀағуж – **166**
ˀағужлуғ – **808**
ˀағуз – 166
ˀағуқ- – **1059**
ˀағӯлā- – **1618**
ˀāд – **329**
ˀад – 329
ˀадақлиқ – **836**
ˀадаркалй – 2597
ˀадармā – 4634
ˀадаш – **181**
ˀадашлиқ – 829, **835**
ˀадғуж – 1311
ˀадғуқ – 467
ˀадин – 4634
ˀадкӯ – 329
ˀажлаң – **578**
ˀажмуқ – **463**
ˀажрӯ – **663**
ˀажрӯлайӯ – 663
ˀāжӯн – 62
ˀажӯн – 4019, 6425
ˀажун – **306**, 425, 922, 1006, 2293, 2395, 2723, 4246, 4341, 4455, 4815, 6047, 6125, 6425
ˀажунуғ – 4894
ˀāж – **328**, 1883, 2645, 4013
ˀаж – **13**, 2141, 4243, 6584
ˀāж- – **970**
ˀаж- – **933**
ˀажā – **378**
ˀажāр – 1853, 4670, 5689, 5791
ˀажй – **379**
ˀажй- – **5885**
ˀажиб – 3847
ˀāжиғ – 3169
ˀажиғ – **196-8**, 3372, 4325, 4387, 5973, *142*
ˀажиғлиғ – 197, **811-2**
ˀажиғлиқ – **841**
ˀажиғсā- – **1584**, *142*, *144*
ˀажиғсйдй – *144*
ˀажйдй – 5885
ˀажиқ- – **1055**
ˀажйқдй – *15*
ˀажиқим – **215**
ˀажиқиң – 215
ˀажиқлиқ – **843**
ˀажил- – **1071**, 1347, 3586
ˀажилмāс – 3358
ˀажин- – **1104**
ˀажит- – **1137**
ˀажитғāн – **882**
ˀажиттӣ – 1137
ˀажиш- – **1012-3**, 1015
ˀажкӯ – 426, **676**, 3297, 3560, 4168
ˀажқā – 295
ˀажлиқ – **563**
ˀажлин- – **1347**
ˀажлиш- – **1267**
ˀажрā – 3412
ˀажруб – 4954
ˀажсā- – **1456**
ˀажтимйз – 5797
ˀажтур- – **1184**
ˀажуғлуғ – **817**
ˀажуқ – 213
ˀажуқлуқ – **842**
ˀажур- – **1411**
ˀажурғāн – **896**

ʾāz – **333-4**
ʾaz – 295, **335**
ʾaz- – **976**
ʾazā – 401
ʾazāḳ – 3321
ʾazaḳ – **228**, *27*
ʾazγān – 2542
ʾazī- – **5889**
ʾaziγ – **206**
ʾaziγlā- – **1591**
ʾaziγlādim – 1591
ʾaziγlig – **815**
ʾazīdī – 5889
ʾazik – **263**
ʾazil- – **1081**
ʾazit- – **1144-5**
ʾazītγān – **885**
ʾazitγān – **886**
ʾazittī – 4044
ʾazkŭlukun – 3441
ʾāzlan- – **1561**
ʾazmā – **689**
ʾazmāc – 405
ʾazrāḳ – 6323
ʾaztur- – **1189**
ʾazŭ – **390**, 2464
ʾazuḳ – **226-7**, **229**, 1812, 2067, *5*, *12*
ʾazuḳī – 229, 1812
ʾazuḳlan- – **1538**
ʾazuḳlig – **822**
ʾazuḳlıḳ – **847**
ʾazuḳluḳ – 1446
ʾāz – **330**
ʾaz – 4341
ʾazāḳ – 147, 1017, 2059, 3638, 3962
ʾazaḳ – **216**, 359, 2088, 3665, *27*
ʾazāḳī – 171, 1847, 1904, 3704, 3761, 3933, 4117, 6006
ʾazāḳiγ – 5066, 6629
ʾazāḳim – 6601
ʾazāḳin – 939, 3288, 3310, 3684, 3863, 3888, 4426, 5994, 6049, 6145, 6238, 6657, *444*
ʾazāḳindā – 3543
ʾazāḳiṇā – 6087
ʾazāḳḳā – 3209
ʾazaḳlā- – **1593**
ʾazaḳlan- – **1536**
ʾazaḳlanur – 1536
ʾazaḳlig – **819**
ʾazar – 4012, 4147, 4249, 4428, 6110
ʾazarkān – **904**
ʾazarlā- – **1573**
ʾazarlig – 858
ʾazarlik – **858**
ʾazaš – 888
ʾazγir – **430**, 860, 1045, 1252, 3469, 3532, 3732, *13*
ʾazγirāḳ – **794-5**
ʾazγirlan- – **1634**
ʾazγiš – **438**
ʾazγuǰ – 995
ʾazī – 2651
ʾaziγ – **199-201**, 356, 1742, 2882
ʾaziγlig – **813**
ʾazīz – **164-5**, **621**
ʾaziz – 414
ʾazizlan- – **1529**
ʾazizlik – **861**
ʾazil- – **1073**
ʾazin – **299**, 457, 922, 5366
ʾazīṇkā – 92
ʾazinnik – 5727
ʾazir- – **997**
ʾazirdim – 5765
ʾazirmāc – 997
ʾaziš- – **1015**
ʾazkar – 3353
ʾazkar- – **1220**
ʾazkarmazib – 1259
ʾazkŭ – 1, 212, 357, **571**, **678**, 1669, 2132, 2460, 2489, 2690, 3220, 3733, 4827, 5384, 5428, 5676, 6360, 6402, 6461, 6656
ʾazkŭlukn – 3543
ʾazkŭlŭkŭk – 80
ʾazkŭlukuk – 2395
ʾazkŭlukun – 678, 3340
ʾazlā- – **1491**
ʾazlal- – **1548**
ʾazlamazib – 368
ʾazlan- – **1351**
ʾazlasā – 5384
ʾazlat- – **1392**
ʾazlaš- – **1268**
ʾazlik – **488**
ʾaznā- – **1503**
ʾaznāγuḳā – 4954
ʾaznāγunī – 4954
ʾaznat- – **1403**
ʾaznŭr – 4719
ʾazram – **516**

ʾаҙрӣ – **653**, 3332, 4441
ʾаҙриқ – **456**, 559
ʾаҙрил- – **1306**
ʾаҙриш – **436**, 3770
ʾаҙриш- – **1243**, 1424
ʾаҙришӯр – 1243
ʾаҙруқ – 558
ʾаҙуқ – **217**
ʾаҙуқлā- – **1594**, 6245
ʾаҙун- – **1105**
ʾаҙут – **124**, 350
ʾаҙутлā- – **1566**
ʾāй – **348-9**, 1135, 3117, 3256
ʾай – **53**, 284, 1354, 1428, 1502, 3689, 5410
ʾай- – **984**
ʾайā – **366**, 1833, 5657
ʾайā- – **1432**
ʾайāг – 1432, **5484**
ʾайāгā – 5484
ʾайāдӣ – 1432
ʾайāкӯ – **753**
ʾайāку – **5503**
ʾайāкӯсӣ – 6610
ʾайāқ – 1004, 1700, 4111, 4511, 5325, 6088, 6143, 6522
ʾайақ – 338, **358-9**, 2025, 3780
ʾайāқҗӣ – 6088
ʾайақлиг – 4874
ʾайақник – 4656
ʾайāлā- – **6192**
ʾайāс – **633**
ʾайбаң – **581**
ʾайгā – 1844
ʾайгил – 2031, 6310
ʾайгир – 5191
ʾайдаҗӣ – 1844
ʾайдӣ – 36, 391, 550, 2393
ʾайдӣм – 23, 34
ʾайдим – 414, 543, 592, 1685, 1956, 2839, 2992, 5002, 5665, 5701, 6337, 6364, 6411
ʾайдин – 4988
ʾайдиң – **582**, 1795
ʾайиб – 2037, *289*
ʾайиг – **356-7**
ʾайиқ – **360**, *289*
ʾайиқӣ – 360
ʾайил- – **1415**
ʾāйимӣ – 3874
ʾāйин – 4769
ʾайит- – **1174**
ʾайитгāн – **4892**
ʾайиттим – 1174
ʾайлā – **561**, 5561
ʾайлуқ – **560**
ʾаймадиң – 5864
ʾайман- – **1427**
ʾайманӯ – 6418
ʾаймӣш – 391
ʾаймур – 169
ʾайрāн – **612**
ʾайриқ – **559**
ʾайриш- – **1424**
ʾайрӯ – **652**
ʾайруқ – **558**, 2372
ʾайтиг – **557**
ʾайтил- – **1425**
ʾайтин- – **1426**
ʾайтиш – **556**, 557
ʾайтишдӣлāр – 297
ʾайтур- – **1420**
ʾайуқ – 344
ʾайӯр – 140
ʾайур – 2982, 3514, 5656
ʾак- – **953**, **955**
ʾакā – 378, **401-2**, 4609
ʾакаҗ – **141**
ʾакак – **322**
ʾакаклā- – **1607**
ʾакаклик – **876**
ʾакāлā- – **1621**
ʾакāмā – **5499**
ʾакатлā- – **1569**
ʾакатлан- – **1521**
ʾакатлик – **855-6**
ʾакдӣ – **646**, 953
ʾакдӯ – **645**
ʾакҙиш – 439
ʾакиҙтӣ – 1162
ʾакйкӯ – *289*
ʾакил- – **1095**
ʾакилкāн – **917**
ʾакилмāс – 1095, 5679
ʾаким – **291**
ʾакин – **314-6**
ʾакин- – **1119**
ʾакиндā – 548
ʾакиндӣ – **773**, **776**, 1031, 3905, 3958
ʾакиндӣдӣн – 3441
ʾакиндӣкā – 3977
ʾакир – **155**
ʾакир- – **1005**
ʾакиркāн – **909**
ʾакирсā- – **1583**
ʾакирт- – **6622**

ᵓакисӑ- – **1467**
ᵓакит – **131**
ᵓакит- – **1160**
ᵓакиш- – **1038-9**
ᵓаклаш- – **1279**
ᵓакмӑ – **692**
ᵓакмӑш – 470
ᵓакралим – 3295, 3666
ᵓакрӣ – **660**, 2690
ᵓакрик – **503**
ᵓакрил- – **1313**
ᵓакрим – **523**
ᵓакримлан- – **1644**
ᵓакрин- – **1330**
ᵓакрӣсӣн – 660
ᵓакриш- – **1253**
ᵓаксӯ- – **1469**
ᵓаксук – **506**
ᵓаксӯмӑс – 1713
ᵓактӣ – 205
ᵓактур- – **1199-200**
ᵓакшик – **505**
ᵓӑқ – **342**
ᵓақ – 1, 724, 1354, 1853, 4806
ᵓақ- – **951**
ᵓақӑ – 280
ᵓақӑр – 4019
ᵓақар – 4806, *289*
ᵓақдӣ – 951, 5419, *12*
ᵓақӣ – **400**
ᵓақиб – 3618, 6179
ᵓақӣлӑ- – **1620**
ᵓақӣлиқ – 5484
ᵓақим – **290**
ᵓақин – **313**, 433, 2690, 4806, 4936, 6529, *12*
ᵓақиндӣ – **772**
ᵓақинӂӣ – 313, **721**, 1158
ᵓақӣнӣ – 2034
ᵓақит- – **1158**
ᵓақитғӑн – **890**
ᵓақиттӣ – 1158
ᵓақиш- – **1034**
ᵓақлиш- – **1278**
ᵓақлишӯр – 388
ᵓақрӯ – **570**
ᵓақрун – 6323
ᵓақсӑ – 2034
ᵓақтӣ – 433, 3319, 4591, 5228, 6529
ᵓақтимиз – 1825
ᵓақтур- – **1197**
ᵓақтурур – 1197, 4667
ᵓақуз – *5*
ᵓақур – *5*
ᵓақурӣ – 2926
ᵓӑл – **343-4**, 1742, 6582
ᵓал – 199, 1956, 5429, *97*
ᵓал- – **956**
ᵓалӑ – **345-7**, **403-4**, 4719
ᵓалӑвӑн – **768**
ᵓалӑӂӯ – **739**
ᵓалӑӂӯлан- – **5636**
ᵓалӑкил – 404
ᵓалаӈ – **730**
ᵓалӑӈир – **927**
ᵓалар- – **1006**
ᵓаларт- – **6623**
ᵓалӑсӣ – 403
ᵓалӑсин – 2439
ᵓалб – **62**, 637, 647, 672, 767, 829, 1990, 2150, 2346, 3171, 4006, 4530, 5657, 6206, 6362
ᵓалбӑғут – **793**
ᵓалбӑғутин – 793
ᵓалбағутин – 6602
ᵓалбӣ – 1021, 1884
ᵓалбин – 6555
ᵓалблӑр – 1021, 1259, 4947, 6502
ᵓалвир- – **1216**
ᵓалғӣл – 132
ᵓалғил – 2341, 2550, 5384
ᵓалғуқ – **474**
ᵓалғӯмиз – 1810
ᵓалдӑ- – **1440**
ᵓалдаб – 2801
ᵓалдӣ – 98, 956, 1731, 3429, 3582, *516*
ᵓалдӣм – 153
ᵓалдим – 51, 1714, 2010
ᵓалдӣмӯ – 62, 5744
ᵓалдӣн – 3315
ᵓалдрӣ – 662
ᵓалдуздӣ – 3429
ᵓалӂақ – 62, **472**
ᵓалиб – 571, 1252, 2404, 3295, 3334, 3984, 4307, 4604
ᵓалиғ – **209**, 2106
ᵓалиғсӑдӣ – *143*
ᵓалик – **272**, 583, 726, 2605, 3654, 4061, 4198, 4296, 4514, 5209, 5277, 5380, 5845
ᵓаликдӑкӣ – 1334, 6143
ᵓаликдӣн – 3395
ᵓаликдин – 4037

ʾаликӣм – 3514
ʾаликин – 3706
ʾаликӣӈ – 80
ʾаликкӑ – 3591, 5595
ʾаликлӑ- – **1609**
ʾаликлик – **878**
ʾалиқ – **243**
ʾалиқ- – **1060**
ʾалӣм – 80
ʾалим – **293**, 1536, 3832, 3958, 6047
ʾалӣмӝӣ – 293
ʾалимӝӣ – 2305
ʾалимин – 5882
ʾалимлиҏ – **826**, 829, 1272
ʾалимнӣ – 5554
ʾалимсиндӣ – *14*
ʾӑлӣн – 344, 4286
ʾалӣн – 6582
ʾалин – **318-9**, 3397
ʾалин- – **1123**, **1129**
ʾалинлиҏ – **827**
ʾалиӈ – 6388
ʾалӣр – 5754, 6388
ʾалисӑ- – **1471**
ʾалиш – **190**, **192**
ʾалиш- – **1044**
ʾалкӑ – **684**, 2053
ʾалкӑ- – **1483**
ʾалкал- – **1321**
ʾалкан- – **1341**
ʾалкат- – **1388**
ʾалкаш- – **1261**
ʾалкӣ – 3650, 3761, 4063, 4996
ʾалким – 4430
ʾалкин – 1502, 2317, 3407, 4089, 4796, 5022, 6613, *26*
ʾалқ- – **6595**
ʾалқал- – **1318**
ʾалқаш- – **1259**
ʾалқашур – 1259
ʾалқдӣ – *636*
ʾалқин- – **1337**
ʾалқинӯр – 349, 1078
ʾалқиш – **444**, 1481
ʾалқиш- – **1258**
ʾалқишур – 1259
ʾалқтӣ – 5575, 6595
ʾаллик – **789**
ʾалмӑ – **694**, *97*
ʾалмӑдин – 4047
ʾалмӑш – 462
ʾалмӣ – 4306
ʾалмилӑ – 694, **759**, 4387, 4683, 5973
ʾалмин – 1123, 3363, 3469, 3762, 3788
ʾалрӣ – **662**
ʾалсиқ- – **1287**, **1289**
ʾалсиқар – 1289
ʾалтӣ – 3534
ʾалтин – 536, **538**
ʾалтӯн – 140, 264, **607**, 1896, 3871, 3913, 5295
ʾалтун – 402, 939, 1990, 2034, 2212, 2241, 3097, 3335, 3732, 5882
ʾалтундун – 3815
ʾалтунлашӯ – *326*
ʾалтур- – **1203**
ʾалӯӝ – **617**
ʾалӯӝйн – **755**
ʾалӯк – **625**
ʾалуқ – **238**
ʾалуш – **191**
ʾалшӑ- – **1478**
ʾалшат- – **1383**
ʾам – **39-40**, 426, 1766, 2293, *444*
ʾам- – **959**
ʾамӑ – **408**
ʾамаӝ – **142-3**
ʾамӑӝиҏ – 4430
ʾамӑӝӄӑ – 5992
ʾамаӝӄӑ – 5110
ʾамаӝлӑ- – **1571**
ʾамаӝлиқ – **852**
ʾамӑс – 3353
ʾамас – 2992
ʾамат – 128, 4614
ʾамдӣ – 23, 34, 62, 98, 284, **647**, 1060, 1106, 1956, 2059, 2555, 3045, 3534, 3935, 4156, 6297, 6388
ʾамӝӣ – 39, 5884
ʾамик – **276**, 2290, *304*
ʾамикдаш – 2290
ʾамиклӑ- – **1610**
ʾамиклик – **879**
ʾамир – **159**
ʾамирӝкӑ – **6692**
ʾамиршӯр – 2723
ʾамисӑ- – **1474**
ʾамит- – 252, **1169**, 4388, *427*
ʾамкӑ- – **1484**
ʾамкайӯр – 1907
ʾамкӑк – 4273, 6388

ɔамкак – **548**, **550**, 1128, 2395
ɔамкакин – 4019
ɔамкаклан- – **1647**
ɔамкāктӣ – 4044
ɔамкāктин – 3631
ɔамкактин – 3583
ɔамкан- – **1342**
ɔамкат- – **1387**
ɔамкаш- – **1262**
ɔамкӣ – 2920
ɔамлā- – **1501**
ɔамладӣ – 5022
ɔамлайӯ – 6079
ɔамлакил – 2059
ɔамлал- – **1553**
ɔамлалур – 1551
ɔамлан- – **1361**
ɔамлат- – **1401**, *444*
ɔамлаш- – **1281**
ɔамраḳ – **475**
ɔамрӣ- – **1449**
ɔамрит- – **1376**
ɔамриш- – **1255**
ɔамрул- – 147, **1315**
ɔамрулдӣ – 147, 1315
ɔамуз- – **1007**, 5937
ɔамуздӣ – 5937
ɔамул – **284**, 5261
ɔамурт- – **6625**
ɔамуртсун – 6625
ɔамурттӣ – 6625
ɔамуш- – **1052**
ɔамшан – **542**
ɔамшӯй – **572**
ɔан – 2253
ɔанā – **410**, 5658, *27*
ɔанаж – **145**
ɔанāḳӣ – 5667
ɔанāлā- – **1623**
ɔанāмḳā – 5665
ɔанāṉник – 3119
ɔанāр – 3911
ɔāнāсӣ – 1253
ɔанāсӣ – 4670, 4770, 5658, 5973
ɔанāсиṉā – 3468, 3784
ɔанғар- – **1215**
ɔанд – **68**, 2691
ɔандā – 543, **649**, **698**, 1810, 3469, 5329, 5736, 5758, 5836, 5882
ɔандāғ – **592**
ɔандағ – 36, 592, 1106, 1680, 4213, 5378, 5392, 5564, 5872, 5968
ɔандак – **509**
ɔандан – 535, **543**, 656, 697-8, 6602
ɔандғар- – 1215, **1628**, **6605**
ɔандӣ – 4936
ɔандик – **513**
ɔандиḳ – 68
ɔандиḳ- – 173, **1288**
ɔандин – 1696, 2059, 2220, 3290, 4101, 4155, 4506, 5959, 6658, *143*
ɔанӂā – 199, 391, 1742, 5267, 5789
ɔанӣ – 35, 51, 162, 971, 994-5, 1060, 1209, 1405, 1448, 1481, 1624, 1750, 1831, 1844, 1853, 1997, 2030, 2207, 2293, 2392, 2667, 2759, 2924, 3203, 3284, 3316, 3334, 3344, 3353, 3364, 3369, 3373, 3375-6, 3395, 3410, 3421, 3429, 3767, 3778, 3785, 3804, 3812, 3816-7, 3819, 3826-7, 3840, 3849, 3854, 3858, 3864-5, 3868, 3874, 3878, 3881, 3884, 3901, 4134, 4149, 4156, 4277, 4297, 4302, 4326, 4328, 4346, 4353, 4365, 4370, 4376, 4379, 4395, 4403, 4406, 4417, 4423, 4427, 4432, 4457, 4461-3, 4470, 4477, 4482, 4491, 4496, 4498-9, 4516-8, 4522, 4534-5, 4546, 4549, 4561, 4563, 4568, 4573, 4576, 4638, 4929, 4937, 4947, 5057-8, 5074, 5077, 5267, 5285, 5314, 5339, 5342, 5541, 5553, 5591, 5826, 5879, 5943, 5955, 5957, 5965, 5968, 5977, 5979, 5984, 6020, 6023, 6033, 6052, 6054, 6066, 6069, 6071, 6075-6, 6094, 6096, 6107, 6125, 6147, 6166, 6189, 6191, 6194-5, 6197, 6199, 6201, 6204-5, 6245-6, 6250-1, 6253, 6256, 6260, 6265, 6269-70, 6275-7, 6282, 6285, 6400, 6496, 6520, 6524-5, 6552, 6555, 6566, 6599, 6605, 6607,

6620, 6632, 6639, 6662, 6674, 6694, 6701, *19*, *285*, *298*, *325*, *349-50*, *366-7*, *394-5*, *397-8*, *414*, *426*, *442*, *444-5*, *531*, *595-6*
ɔани – 3772, 4552, 5208, 5861, 6046, 6415
ɔаниг – *19*
ɔаниғ – 5937
ɔанйк – 217, 383
ɔаник – 360, 443, 587, 786, 934, 981, 995, 1006, 1023, 1060, 1137, 1179, 1188, 1220, 1225, 1251, 1289, 1307, 1407, 1551, 1649, 1675, 1694-5, 1709, 1731, 1793, 1829, 1844, 1847, 1990, 2001, 2006, 2032, 2109, 2342, 2422, 2426, 2456, 2510, 2583, 2704, 2733, 2769, 3109, 3143, 3288, 3313, 3334, 3363, 3377, 3467, 3476, 3567, 3572, 3574-5, 3628, 3670, 3690, 3753, 3770, 3782, 3790, 3806, 3815, 3821, 3823, 3863, 3880, 3882, 3886, 3984, 4012, 4020-1, 4031, 4043, 4045-6, 4048, 4100, 4115, 4117, 4148, 4150-1, 4230, 4239, 4273, 4306, 4315, 4324, 4330-1, 4348, 4356, 4367, 4405, 4408, 4424, 4426, 4430, 4443, 4455, 4465, 4478, 4480, 4502, 4505, 4509, 4514, 4529, 4533, 4537, 4539, 4551, 4567, 4574, 4584, 4591, 4606, 4640, 4647, 4659, 4763, 4769, 4887, 4939-40, 4949, 4969, 4977, 4988, 4996, 5063-5, 5069, 5075, 5093, 5120, 5168, 5199, 5211, 5302, 5417-8, 5573, 5597, 5652, 5658, 5685-6, 5882, 5914, 5922, 5945, 5958, 5973, 5994, 6016-7, 6031, 6036, 6047, 6049-51, 6090, 6150, 6228, 6348, 6491, 6508, 6538, 6555, 6602, 6610, 6613, 6624, 6634, 6657, 6671, *286-7*, *293*, *297*, *303*, *326*, *349-50*, *397*, *444*, *516*, *583*
ɔанилдй – 3631
ɔанин – 888, 1488, 1575, 3295, 3643, 3666, 3911, 5547, 5836
ɔанйң – 4393
ɔаниң – 100, 2034, 2220, 3374, 3377, 6557, 6633, 6678, *426*
ɔанисā- – **1475**
ɔанкиттй – 4213
ɔанӯ- – **5904**
ɔануж – **146**
ɔануҗлā- – **1572**
ɔануҗлан- – **1523**
ɔанӯк – **278**
ɔанук – **277**
ɔануклā- – **1611**
ɔанӯклāдй – 5048
ɔануклан- – **1543**
ɔануклук – **880**
ɔанӯқ – *13*
ɔануқ – **244**, 409
ɔануқлā- – **1599**
ɔануқлуқ – **853**
ɔанӯмй – **751**
ɔанун- – **1132**
ɔанун – 349
ɔанунғил – 571
ɔанунмā – 5428
ɔанут- – **1170**
ɔанутғāн – **894**
ɔанутсā – 1170
ɔаң – **55-7**
ɔаң- – **987**
ɔаңак – **731-2**
ɔаңāр – 11, 102, 249, 252, 327, 678, 700, 1174, 1329, 1497, 3427, 3564, 3588, 3617, 3630, 3633, 3670, 3726, 3842, 3853, 4124, 4299, 4340, 4972, 6155, 6623, 6712, *581*
ɔаңар – 391, **414**, 571, 1169, 1214, 1432, 1771, 1907, 2293, 2550, 2714, 2720, 2924, 2992, 3340, 3365-6, 3690, 3709, 3814, 3827, 3858-61, 3867, 3874, 3883, 3885, 3944, 3985, 4009, 4012, 4064, 4079, 4085, 4204, 4324, 4329, 4343, 4349, 4355, 4369, 4371, 4413, 4431, 4469, 4488-9, 4497, 4521, 4524, 4531, 4545, 4556, 4571, 4583, 4759, 4939-40, 4963,

4977, 5002, 5004, 5010, 5032, 5041-2, 5051-8, 5060, 5082, 5084, 5086, 5089, 5092, 5105, 5223, 5267, 5332, 5561, 5566, 5568-9, 5575-6, 5593, 5596, 5657, 5696, 5789, 5874, 5880, 5884, 5893, 5899, 6025, 6119, 6124, 6212, 6323, 6418, 6602, 6619, 6621, 6636, 6638, 6661, 6720, *299*, *366*, *427*, *580*, *584*

ᵓаңарат – 4437

ᵓаңдй- – **1624**

ᵓаңдидй – 6538

ᵓаңдуз – **573**

ᵓаңиз – **417**

ᵓаңил – **419**, 730

ᵓаңйлӑ- – **1625**

ᵓаңит – **412**

ᵓаңлӑ- – **1516**

ᵓаңлик – **575**

ᵓаңмакӯдӑ – 1329

ᵓаңраш- – **1511**

ᵓаңрашӯр – 1354, 4806

ᵓаңтур- – **1514**

ᵓаңут – **413**

ᵓапӑ – 369

ᵓӑр – **331-2**

ᵓар – 6, **18**, 19, 37, 42, 62, 114, 155, 202, 286, 310, 342, 497, 638, 811, 934-5, 958, 963, 1104, 1107-8, 1150, 1187, 1315, 1329, 1334, 1337, 1506, 1508, 1560, 1575, 1682, 1692, 1747, 1752, 1816, 1877, 2047, 2064, 2088, 2165, 2215, 2253, 2440, 2453, 2476, 2513, 2621, 2693, 2725, 2739, 2753, 2769, 2784, 2807, 2892, 2913, 2934, 2946, 3002, 3057, 3114, 3124, 3139, 3146, 3148-50, 3153, 3155-7, 3167-70, 3172-4, 3209, 3220, 3246, 3248, 3250-1, 3253-4, 3256, 3261, 3265, 3267-9, 3273, 3282, 3284-5, 3287, 3292, 3295-6, 3302, 3308, 3312, 3315-6, 3322-3, 3328, 3331-3, 3336, 3338-40, 3349-50, 3354-5, 3357, 3371, 3401, 3404-6, 3412, 3415, 3418-20, 3429, 3520, 3552, 3554, 3556, 3559, 3561, 3567, 3570, 3574, 3581-3, 3586-7, 3589, 3604, 3607, 3611, 3623, 3635-6, 3650-1, 3653, 3657, 3659, 3661, 3665-6, 3671-2, 3674, 3677, 3684, 3688-9, 3691-2, 3694-5, 3697-8, 3701, 3704, 3706-8, 3712-4, 3716, 3719-23, 3725, 3727-30, 3732, 3736, 3738, 3743-4, 3748, 3750-2, 3755, 3759, 3761-2, 3764, 3781, 3793-4, 3805-6, 3841, 3844, 3847, 3872, 3877, 3890. 3892, 3894, 3901, 3959. 4013, 4015-6, 4018, 4027, 4037, 4040, 4044, 4063, 4065, 4069, 4074, 4078, 4080-2, 4087-8, 4100, 4104-8, 4110-1, 4120, 4122-3, 4125-8, 4130-1, 4138, 4141, 4147-9, 4155-6, 4162-3, 4167, 4170, 4175-7, 4179, 4181-2, 4186, 4188-90, 4192-4, 4196, 4201, 4209, 4211, 4213, 4216, 4219-21, 4223, 4226, 4231, 4233-4, 4239, 4241, 4248-9, 4282, 4291-2, 4301, 4304, 4306-7, 4310, 4313-4, 4323, 4333, 4342, 4344, 4363, 4396-7, 4407, 4410, 4412, 4415, 4419-22, 4435, 4438, 4448-9, 4451, 4530, 4554, 4629, 4672, 4715, 4779, 4783, 4815, 4817, 4820, 4838, 4864, 4867, 4869, 4874, 4886, 4888, 4900-2, 4904, 4913, 4925-6, 4930-1, 4936, 4938-9, 4943, 4946-8, 4950-3, 4959, 4961, 4971, 4999, 5013-4, 5020-1, 5023, 5025, 5029, 5033, 5035, 5038-9, 5043, 5047, 5049, 5071, 5074, 5107-8, 5115-6, 5120-6, 5129, 5132, 5138, 5141-2, 5144, 5146, 5148-51, 5154, 5160, 5168, 5188-9, 5207, 5242, 5252, 5254, 5259, 5335, 5453, 5468, 5522, 5524, 5534, 5538, 5542-4, 5546, 5548-9, 5552, 5558, 5572, 5578, 5580, 5599, 5605, 5607-8, 5611-2,

5617, 5623, 5625-8, 5630, 5634, 5636, 5638-9, 5642, 5645, 5687, 5728, 5754, 5774, 5789, 5806, 5859-60, 5863, 5865, 5867, 5873, 5891, 5894-7, 5918, 5922-3, 5929, 5945, 5953, 5955, 5974, 5983, 5985-6, 5988, 6001, 6003, 6013, 6029, 6044, 6050, 6059, 6061, 6070, 6074, 6086, 6091, 6093, 6095, 6102, 6105, 6112, 6114-5, 6117-20, 6125-6, 6128-9, 6136, 6144, 6148, 6151, 6153, 6164-5, 6178, 6180, 6182, 6191, 6194, 6208-9, 6211-2, 6216, 6239, 6283-4, 6300, 6336, 6356, 6360, 6362, 6394, 6420-1, 6444, 6458, 6460, 6485, 6492, 6496-7, 6499-501, 6503-4, 6506, 6509, 6513-7, 6532, 6534, 6536, 6538, 6540, 6542, 6544, 6546, 6553, 6555, 6563, 6569, 6571-4, 6578, 6588, 6597, 6604, 6612, 6668, 6672, 6675-9, 6691, 6698, *12*, *15*, *17*, *28*, *142-3*, *283*, *285-6*, *292-5*, *298*, *325*, *337*, *349-50*, *365-7*, *393-4*, *397*, *426-7*, *443*, *445*, *490-1*, *531-2*, *583-5*, *594-5*, *597*, *636*

ᵓăр- – **971**

ᵓар- – **937**

ᵓарā – **385**, 1226, 3139, 3230, 3313

ᵓара – 4932

ᵓараӡсā – 1135

ᵓараӡтӣ – 1142

ᵓарāлā- – **1614**

ᵓарāмӯт – **765-6**

ᵓаран – 18, 282, **300-2**, 361, 391, 829, 1021, 1046, 1152, 1226, 1823, 1884, 2106, 3174, 3314, 3412, 3492, 3510, 3988, 5162, 5384, 5774, 6425, 6502, 6555

ᵓарāнӣ – 1307

ᵓаранлиғ – **823**

ᵓараннӣ – 1990

ᵓарансизин – 1907

ᵓарат- – **1142**

ᵓарбā – **637**, 4408

ᵓарбағāн – **769**

ᵓарбāлā- – **1650**

ᵓарбалан- – **1555**

ᵓарбāсйз – 637

ᵓарвā- – **1480**

ᵓарвал- – **1317**

ᵓарваш- – **1256**

ᵓарвуз – **432**

ᵓарғāғ – **777**

ᵓарғӯ – **665**

ᵓарғуж – **425**

ᵓарғӯлā- – **1656**

ᵓарғӯн – **606**

ᵓарғур- – **1214**

ᵓарғурттӣ – 1225

ᵓарғуртурдӣ – 1225

ᵓарғуруб – 2924

ᵓарғурӯр – 1214

ᵓардам – 132, 391, 486, **518**, 1329, 1772, 3470, 4026, 4091, 4499, 4815, 5270, 5320, 6125, 6678

ᵓардамсизин – 1329

ᵓардан – 462

ᵓăрдӣ – 971, 4937

ᵓардӣ – 391, 2342, 2480, 3163, 3368, *17-8*, *295-6*, *348*, *351*, *394-5*, *414*, *425*, *443*, *582*

ᵓардим – 543, 2246, 5711

ᵓардин – 4455, 5582

ᵓардинӣ – 264, **782**

ᵓардйӈ – 284, 2391

ᵓардиӈ – 5702

ᵓаржӣ – **640**

ᵓарзӯ – 6538

ᵓарӡам – 3271

ᵓарӡаминӣ – 2460

ᵓарӡӯтāл – **797**

ᵓарӣ – 5993

ᵓарй – **386**, 2072, 2769, 3567, 4432, 6462

ᵓарй- – **5886**

ᵓарйғ – *13*

ᵓариғ – **203-4**, 229, 486, 1226, 1259, 1812, 2034, 4430, 4815, *10*

ᵓариғлā- – **1589-90**

ᵓариғлāдӣ – 1589

ᵓариғлиӄ – **839**

ᵓарйдӣ – 5886, *14*

ᵓарйк – **260**

ᵓарик – **257**, 260-1, 767, 1106, 2128, 2460, 3161,

3679, 3852, 3855, 3862, 5558, 6058, 6073, 6175, 6194, 6626, 6628, 6678, 6703, *294*
ɔарика – 767
ɔариклāдй – *259*
ɔариқ – **221**, 2025, 2089, 3282, 3652, 4520, 6100, *5*, *297*
ɔариқдā – 221
ɔариқлан- – **1537**
ɔариқлиғ – **820**
ɔариқтин – 4446, 5543
ɔарйлāдй – 1614
ɔарилдй – 3588
ɔарин – 1609, 2501, 4213
ɔарин- – **1107**, **1110**, *10*
ɔаринж – 98, **704**, 4947, 5864, 6155, **6715**
ɔарйнй – 4432
ɔарйр – 6360
ɔарит- – **1140-1**
ɔаритāсй – *426*
ɔаритғāн – **884**, *424*
ɔаритғў – *425-6*
ɔāриттй – *14*
ɔариш – **183**
ɔариш- – **1019**
ɔарк – **72**
ɔаркā – 494, 4035, 4842, 6320
ɔаркаж – **426**
ɔаркажлан- – **1631**
ɔаркак – **552**, 3233, 3501, 4604, 5527
ɔаркаклан- – **1649**
ɔаркāн – 528, 4333, 4446
ɔаркан – **528**, 4123
ɔарканин – 2161
ɔаркй – **679**
ɔаркийā – 5473
ɔаркў – **680**
ɔаркуз – **433**
ɔаркузй – 433
ɔаркур- – **1221**, *366*
ɔаркурдй – *366*
ɔарқ – **69**
ɔарқā – **671-2**
ɔарқā- – **1481**
ɔарқāғ – 183, **588**
ɔарқādй – 1481
ɔарқалан- – **1558**
ɔарқār – **584**, 1169
ɔарқар – 2404
ɔарқāсйз – 637
ɔарқāсиз – 672
ɔарқāсин – 767
ɔарқаш- – **1257**
ɔарқашиб – 2207
ɔарқашур – 1259
ɔарқй – 69
ɔарқижақ – **796**
ɔарқин – 393
ɔарқиш – **442-3**
ɔарқишй – 443
ɔарқўжй – **781**
ɔарқуқ – **545-6**
ɔарқуқлан- – **1646**
ɔарқун – **526**, **531**, 2404
ɔарлан- – **1353**
ɔарлаш- – **1270**
ɔарлик – **495**
ɔармағāн – **770**
ɔармадй – 829
ɔармакў – 261, **760**
ɔармакўкā – 64, 760
ɔармакўрдй – *597*
ɔармакурдй – *597*
ɔармāс – 615, 822, 2033, 3221, 5459, *303*, *583*
ɔармут – **421**, 4252
ɔармутлан- – **1629**
ɔарнак – **496**
ɔарнй – 264, 3298, 4577, 5955
ɔарник – 6090
ɔарниң – 935
ɔарңайў – **736-7**
ɔарңāк – 496, **615**, 6699
ɔарңакларй – 1311
ɔарңāн – **583**
ɔарңāнкā – 583
ɔарпā – 3581
ɔарра – **44-5**
ɔарриғ – **788**
ɔарсā – 284, 2111, 2690, 4806, 4833, 5459, 6212
ɔарсāк – *295*
ɔарсак – **494**
ɔарсаклан- – **1642**
ɔарсал – **511**
ɔарсалиқ – **920**
ɔарсик – 5242
ɔарсиқ- – **1285**
ɔарсиқār – 1284
ɔарсиқдй – *15*
ɔарсил – 332
ɔарсин- – **1332**
ɔарслāн – 293, 344, 1611, 1875, 2305, 4286, 4604,

5048, 5929, 6018, **6582**, 6591
ɔарслан – 647, 784, 3295, 3666, 3704, 4388
ɔарсӯ – **664**
ɔӑрт – 5323
ɔарт – **63-4**, 3348, 3800, 4595, 5203, 5610, 5922, 6618
ɔарт- – **6610**, **6612**
ɔартӑ- – **1434**
ɔартадй – 3314
ɔартӑқ – **598**
ɔартақ – *286*
ɔартӑлӑ- – **1652**
ɔарталӯр – 4455
ɔартӑмӑс – 6316
ɔартат – *442*
ɔартат- – **1364**
ɔартӑтур – 1121
ɔарташ- – **1228**
ɔарташиб – 3984
ɔартиҷ – **449-50**
ɔартик – **490**
ɔартил- – **1293**
ɔартин- – **1322**
ɔартинй – 264, 782
ɔартиш – **440**, 888, 1709, 3957
ɔартиш- – **1231-2**
ɔартлӑ- – **6694**
ɔарттй – 6610, 6612
ɔартӯҷ – 3642
ɔартуж – **422**, 2431
ɔартужй – 2342
ɔартужлан- – **1630**
ɔартуқ – **461**, 462, 3642, 3665
ɔартуқлан- – **1636**
ɔартуқлуқин – 3441
ɔартур- – **1187-8**
ɔартурӯ – 1187
ɔартут – **544**, 571
ɔарӯ- – **5887**
ɔарӯбӑт – **763**
ɔарӯдй – 5887, *366*
ɔарук – **253**, **259**, 1661, 4245
ɔаруклӑ- – 259, **1601**
ɔаруклан- – **1541**, *597*
ɔаруклук – **871**
ɔаруқ – **222-4**, 822, 3349
ɔаруқлӑ- – **1595**
ɔаруқлуқ – **845**, 4408
ɔарумдӯн – **756**
ɔарур – 6462
ɔарут – 3643
ɔарут- – **1143**
ɔаруш- – **1020**, 1034
ɔӑс – 334, **336**
ɔас – **22**, 4840
ɔас- – **943**, **978**
ɔасан – 189, **307**
ɔасандӑ – 307
ɔасанлӑ- – **1612**
ɔасдй – 943
ɔасиҷ – **207**, 2992
ɔасиҷиндӑ – 4642
ɔасиҷлиҷ – **818**
ɔасиз – 4887
ɔасизлан- – **1530**
ɔасизликик – 5428
ɔасизликин – 6625
ɔасик – **268**
ɔасил- – **1084-5**
ɔасин – **308**, 1152, 4006, 5350
ɔасин- – **1111**
ɔасиркӑ- – **1605**
ɔасиркан- – **1519**
ɔасиртҷуқ – **6691**
ɔасит- – **1148**
ɔасиш- – **1026-7**
ɔаскӑ – 3314
ɔаскй – **682**
ɔаски – 682
ɔаскир- – **1223**
ɔаскӯ – **681**
ɔаслин- – **1357**
ɔасңар- – **1510**
ɔаснӑ- – **1506**
ɔаснайӯ – 4006, 5350
ɔаснат- – **1405**
ɔасрӑ – **655**
ɔасрй – **657**
ɔасрук – 200, **498**, 1837, 3957, 4283, 6015
ɔасруш- – **1246**
ɔассиз – **786**, 3847
ɔаст – **67**
ɔастин – **536**
ɔастур- – **1191**
ɔасур- – **999**
ɔасурҷӑн – **897**
ɔасурт- – **6620**
ɔасуртҷӯ – **6689**
ɔасурттй – 6620
ɔӑт – **326-7**, 1689, 1714, 1727, 1783, 2163, 2690,

2708, 3357, 4012, 5538, 5880
ᵓат – **6-7**, 17, 23, 260, 339, 342, 497, 573, 637, 1001, 1135, 1191, 1477, 1525, 1784, 1788, 1904, 1912, 2048, 2222, 2290, 2380, 2456, 2465, 2572, 2594-5, 2723, 2788, 2801, 3117, 3147, 3151, 3210, 3251, 3265, 3278, 3282, 3354, 3367, 3392, 3408, 3418, 3496, 3532, 3578, 3589, 3604, 3622, 3643, 3669, 3674, 3682, 3700, 3704, 3716-7, 3749, 3753-4, 3758, 3768, 3773, 3845, 3848, 3888-9, 3893, 3899, 3909, 3945, 3955, 3977, 4005, 4028, 4068, 4077, 4090, 4093, 4104-5, 4114, 4118, 4138-9, 4149, 4224, 4241, 4245, 4298, 4303, 4316, 4402, 4490, 4494, 4524, 4547, 4622, 4627, 4631, 4660, 4663, 4702, 4832, 4839, 4853, 4859, 4863, 4874, 4969, 5018, 5030, 5087, 5127, 5136, 5160, 5192, 5209, 5220, 5236, 5253, 5276, 5278, 5302, 5329-30, 5361, 5370, 5421, 5425, 5447, 5513, 5551, 5607, 5622, 5658, 5674, 5691, 5728, 5866, 5878, 5907, 5913, 5933, 5935, 5945, 5966, 5971, 5990, 6002-3, 6005-6, 6035, 6070, 6072, 6084, 6093, 6113, 6123, 6152, 6184, 6222, 6227, 6244, 6249, 6266, 6279, 6302, 6314, 6331, 6495, 6559, 6598, 6637, 6670, *12*, *142*, *285*, *288*, *292*, *348*, *366-8*, *394-5*, *397*, *414*, *424-6*, *445*, *580-3*, *585*, *594*, *596*
ᵓат- – **963**
ᵓатā – **376-7**, 1135, 2265, 3119, 3399, 5032, 5658, 6297, *27*
ᵓатā- – **5880**
ᵓатаӽ – 3399
ᵓатāйй – 5658
ᵓатак – **246**
ᵓатаклан- – **1539**
ᵓатаклиг – 863
ᵓатаклик – **863**
ᵓатāқй – **745**, 5667
ᵓатамдан – 2584
ᵓатāмқā – 5665
ᵓатамқā – 5665
ᵓатāмнй – 3895
ᵓатан – **295**
ᵓатанлан- – **1544**
ᵓатанлиғ – **824**
ᵓатāр – 1259, 3229, 6400
ᵓатар – 4289
ᵓатāсй – 4387, 5658, 5973
ᵓатāсин – 5032, 6056
ᵓатāсиңā – 3573, 3798
ᵓатат- – **1136**
ᵓатғāқ – **595**
ᵓатғалир – 3321
ᵓатғар- – **1210**
ᵓатдāн – 934
ᵓатӽй – *291*
ᵓатй – 426, 1829, 2067, 2275, 3567, 4408, 4610, 4988, 5658, 5911, 6125, 6360, 6461
ᵓатиб – 1252, 5109
ᵓатиғ – 1251, 1617, 2552, 2801, 3323, 3368, 3390, 3792, 3807, 4134, 4166, 4327, 4382, 4408, 4418, 4493, 4528, 4548, 4853, 4957, 5137, 5594, 5870, 5953, 6028, 6236, 6263, 6631, 6697, *424-5*, *444*, *531*, *596*
ᵓатиӽ – **139**
ᵓатиӽлик – **857**
ᵓатиз – **161**
ᵓатизлā- – **1576**
ᵓатизлан- – **1527**
ᵓатик – 3305, 6021
ᵓатик- – **1061**
ᵓатил – **280**
ᵓатил- – **1065-6**, **1070**, *15*
ᵓатилкамат – 2555
ᵓатилкāн – **912**
ᵓатим – 950, 4929, 5765, 5915, 6433
ᵓāтимиз – 1724
ᵓатимнй – 3791
ᵓатин – 6, 1076, 1104, 1225, 1609, 1956, 2924, 3155, 3157, 3295, 3324, 3671, 3712, 3719, 3732, 3814, 4213, 4429, 4440,

4446, 4448, 4493, 4500, 4523, 4530, 5522, 5549, 5922, 5978, 6027, 6070, 6077, 6212, 6237, 6263, 6284, *366*, *394*, *445*
ᵓатин- – **1101**
ᵓатинӂӯ – **716**
ᵓатиӈ – 5650
ᵓатисāдй – *143*
ᵓатит- – **1135**
ᵓатйтсā – 1135
ᵓатитсā – 1135, 5410
ᵓатиш – **175-6**
ᵓатиш- – **1009**
ᵓатишӷāн – **901**
ᵓатқā – 9, 153, 675, 1912, 4544
ᵓаткāн – 2802
ᵓатлā- – **1486**
ᵓатлақā – 2904
ᵓатлал- – **1547**
ᵓатлāн- – **1488**
ᵓатлан- – **1344-5**, 1844, 4149
ᵓатланӯр – 1488
ᵓатлāр – 3444, 3933, 3974
ᵓатлат- – **1390**
ᵓатлашӯ – 4012, *326*
ᵓатлй – 997
ᵓатлиг – 478
ᵓатлиӷ – 327, **446**, 946, 3785, 4796, 4944, 6653
ᵓатлик – **478**
ᵓатмā – 678, 3340
ᵓатмāдй – 1750
ᵓатмāк – 1086, 3351, 3355, 3472, 3546, 3667, 4051, 5051, 5727, 5733, 6127-8, 6283, 6621
ᵓатмак – **482**
ᵓатмакӂй – *291*
ᵓатмāкик – 3900-1
ᵓатмāккā – 947, 6617
ᵓатмаклан- – **1640**
ᵓатмāктā – 6010
ᵓатмāқ – 2270
ᵓатмӯ – 5674
ᵓатнй – 1524, 1748, 2253, 3246, 5120
ᵓатрак – **479**
ᵓатсā – 577, 922, 5109
ᵓатсā- – **1452-3**, *142*
ᵓатсат- – **1377**
ᵓаттā – 420, 1698
ᵓāттй – *15*
ᵓаттй – 963, 1747, 1749, 1904, 2670, 2674, 3429, 3997, 4012, 4342, 4357, 4422, 5244, 5251, 5256, 6291, 6297-8, 6303, 6305-6, 6311-3, 6354, 6373, 6376, *143*
ᵓаттин – 284, 994, 3295-6, 3395, 3666, *97*
ᵓаттур- – **1181**, 6376
ᵓатук – **247**, 1183, 2211, 4404, 5066, 5845, 6615, 6629, *291*
ᵓатукӂй – *291*
ᵓатӯкин – 6615
ᵓатуклан- – **1540**, *597*
ᵓатукландй – *597*
ᵓатуклук – **864**
ᵓатум – **286**
ᵓафтабā – 2489
ᵓафшāр – 169
ᵓаҳсā- – **1458**
ᵓаҳсāқ – **597**
ᵓаҳсақ – 2746
ᵓаҳсат- – **1378**
ᵓаҳсум – 580
ᵓаҳсуӈ – **580**
ᵓаҳтар- – **1185**
ᵓаҳтарӯ – 3163
ᵓаҳшā- – **1477**
ᵓаҳшам – **515**
ᵓачуқ – **213**
ᵓāш – **337**, 3577, 4373, 5560
ᵓаш – 295, **338**, 1659, 2565, 3365, 3627, 3708, 3762, 4369, 4760, 4945, 4951, 5123, 5267, 5563, 5878, 5891, 5911, 5922, 5961, 6365, 6445, 6493, *14*
ᵓаш- – **942**, **946**, **979**
ᵓашā- – **5891**, 5922
ᵓашаӂ – 4450
ᵓашāк – 4107
ᵓашақ – **232**
ᵓашақлā- – **1597**
ᵓашақлāсā – 1597
ᵓашāр – 5922
ᵓашат- – **1151**
ᵓашбāр – **585**, 4544
ᵓашӷин- – **1336**
ᵓашдй – 946, 5922
ᵓашдин – 3318
ᵓашй – 1999
ᵓашйӷ – 92

ɔашиғ – 409, 480, 4081, 4238, 4321, 5154, 5558, 6523
ɔашйӽ – 3154
ɔашиӽ – 946, 1720, 1874, 2308, 2320, 3292-3, 3362, 3393, 3797, 4144, 5309, 5587, 5644, 6008, 6568, *367*
ɔашйӽӑн – **754**
ɔашиӽлан- – **1522**
ɔашиӽнй – 6630
ɔашиӽтӑ – 1698, 6442
ɔашик – 64
ɔашиклик – **873**
ɔашил- – **1088**
ɔашйлӑр – 586
ɔашилкӑн – **915-6**
ɔашин – 3163, 3368, 3863
ɔашит- – **1156**
ɔашитсӑ – 1156
ɔашиттурдй – 1194
ɔашиш- – **1029**
ɔашйӑк – 551, 1293, 2982, 4937, 6187, 6194
ɔашйак – **566**, 567
ɔашкак – **551**, **567**
ɔашкаклан- – **1648**
ɔашкин – **540-1**
ɔашкинӽй – 541
ɔашкуртй – **798**
ɔашқӑ – 4935, 5937, 6674
ɔашлӑ – 338
ɔашлӑ- – **1494**
ɔашлақӑ – *294*
ɔашлал- – **1549**
ɔашлӑр – 322, **586**, 879
ɔашлат- – **1395**
ɔашлиқ – **564**, 2008, 3911
ɔашнӯ – **697**
ɔашрул- – **1309**
ɔашсӑ- – **1462**
ɔашсат- – **1379**
ɔаштал – **512**
ɔаштиб – 3119
ɔаштил- – **1300**
ɔаштур- – **1195**
ɔашӯ – **394**
ɔашӯ- – **5893**, *11*
ɔашук – **270**, *11*
ɔашуклук – **874**
ɔашуқ – **233**, 3940
ɔашуқ- – **1058**
ɔашуқлӑ- – **1596**
ɔашуқтй – 1058, *349*
ɔашул- – **1087**
ɔашӯмӑс – 637
ɔашун- – **1114**
ɔашут- – **1152**
ɔашуттум – 1152
бӑ – **5643**
бӑ- – **5870**
бӑғ – **5374-5**
бағдӑ – *444*
бағдӑ- – **5994**, 6049, *444*
бағдат – *444*
бағдат- – **4426**, *444*
бӑғй – 2304, 5375
бӑғин – 3326
бағир – **1895**
бағирдақ – **3068**
бағиржақ – **3064**
бағирлӑ- – **6201**
бағирлақ – **3079**, 3101
бағирлан- – **4158**
бағирлиғ – 1895, **2998**
бағирсӑ- – **6209**
бағирсақ – **3066**
бағирсуқ – **3067**
бағиш – **1947**
бағишлӑ – *594*
бағишлӑ- – **6222**, *596*
бағишлалдй – *594*
бағишландй – *594*
бӑғқӑ – 5664
бағлӑ- – **6062**
бағлайӯ – 6155
бағлан- – **4066**
бағлат- – **4489**
бағлаттим – 4489
бағнӑ – **2503**
бағрам – **2908**
бағрй – 1895, 5902
бағриқ- – **4013**
бағрим – 1437
бадал – **2198**
бадар – 1838, **1893**
бадғӑ- – **6049**
бӑдй – 5870
бадиӽлиқ – **3077**
бӑдим – 5739, 5878
бадруқ – **2747**
бадӯ- – 1669, **5916**
бадук – 413, 1895, **2112**, 3057, 5459
бадуклӑ- – **6247**
бадут- – **4332**
баӽӑк – 4035
баӽӑқ – **2332**
баӽӑнак – **2937-8**
баӽанак – 169, 2938

баҗиғ – **1994**
баҗкам – **2904**
баҗкамлан- – **4233**
баҗкум – **2905**
бāз – **5360**, 5414
баз- – **3273**
базā- – **5934**
базāк – **2337**
базак – **2114**, 2115, 2337, 3480
базал- – **3634**
базан- – **3678**, 3747
базанҗ – **6398-9**
базат – *424*
базат- – **4351**
базатиксāк – *424*
базаткāн – *424*
базаттй – 4351
базаш- – **3480**
базғāн – **2535**, *13*
баздй – 2115, 3273
базик – **2115**
базит- – **4353**
базкāк – **4280**, 4353
базаз – 2520
базизлик – **3115**
базрам – 1384, **2906**, 5514
бāзук – 414
бāй – 1839, **5409**, 5826
байā – 34
байāт – 169, **5479-80**
байбайуқ – **5531**
байиқ – **5452**
байнақ – **5507**
байрам – 2906, **5514**
байў- – **5983**
бāйуб – 6555
байўдй – 5983
бāйундур – 169
байут- – **4416**
бāк – 2752, **5391**
бак – 11, 108, 111, 151, 162, 327, 340, 346, 715, 956, 1133, 1158, 1583, 1592, 1677, **1754**, 1840, 1875, 1907, 2029, 2042, 2426, 2460, 2666, 3269, 3276, 3284, 3286, 3319, 3374, 3588, 3689, 3716, 3766, 3775, 3863, 3898, 3983, 4044, 4064, 4079, 4124, 4315, 4395, 4411, 4490, 4559, 4634, 4651, 4931, 4947, 5040, 5044, 5289, 5537, 5878, 5970, 5979, 6054, 6101, 6245, 6265, 6599, 6625, 6725, *16*, *285*, *351*
бакаҗ – **1875**
бакдā – 258
бакдан – 2716
бакдин – 3413, 6245
бакй – 391, 486, 1272, 4815, **5764**
баким – 1575
бāкин – 6179
бакин – 4044, 6297
бакит- – **4372**
бакиш- – **3511**
баккā – 444, 3325, 3327, 3514, 3670, 3736, 3756, 3859, 4299, 4423, 4477, 5272, 6184, 6405, 6520
баклā- – **6065-6**, 6705
баклайў – 3097
баклāн – **2569**
баклан- – **4069-70**, 4149
баклāр – 212, 1021, 1031, 3470, 3489, 3504, 3975, 4982
баклар – 1488, 2924
баклат- – **4490**
баклаттим – 4490
баклаш- – **3909**
баклик – 1907
бакмас – 2550, **2692**
бакнй – **2502**, 3284, 5003
бакрашўр – 6003
баксик – 5242
бактй – 4933
бактилй – 169
бактур – **2666**
бакў- – **5960**
бакут – 4612
бақ- – **3309**
бақā – 280, 5191, **5755**
бақāҗуқ – 5755
бақāйақ – **5518**
бақāйуқ – **5519**
бақан – **2241**, 2489
бақанлиғ – **3049**
бақāр – 480, 4696
бақарман – 5601
бақдй – 3309, 4299
бāқиб – 2667
бақиб – 5970
бақиғ – **2001**
бақиғй – 2001
бақил- – **3637**
бақин – *347*
бақин- – **3683**

бақиңгил – 3683
бақир – **1896-8**
бāқир- – **5562**
бақирлиғ – **3004-5**
бақит- – **4365**
бақиш – **1948**
бақиш- – **3503**
бақишғāн – **3183**
бақишдй – 3503
бақиштй – 964
бақиштйлāр – 1021
бақиштйлар – 1884
баққил – 678, 3340, 6678
бақлāн – **2568**
бақмас – 4127
бақсā – 1799, 3690, 4299
бақтй – 6079, *282*
бақў – 5711, **5756**, 5761
бақур- – **3409**
бāл – 5094, **5395**
балā – 4212, 5048, **5776**, **5779**
балā- – **5962**
бāлāдй – 5643
балāдй – 5962
балак – **2119**
балаклā- – **6248**
балāлāдй – 5048
балāсй – 5776
балдиз – **2683**, 4609
балдир – **2668-9**
балдирй – 2668
балдў – **2385**, *11*
балдўқā – 6602
балҗиқ – 1311, **2757**
балзай – 414
бāлйғ – 4174
бāлиғ – 1060, **2293**, 6242
баликлāдй – 1609
баликлик – **3134**
балйқ – 280
балиқ – 1311, **2049-51**, 3973, 4037, 4042, 4531, *250*
балиқҗин – **3140**
балиқлан- – **4161**
балиқлиғ – **3040**, *250*
балиқсā- – **6216**
балиқтй – 3567
балиң – **6381**
балиңлā- – **6569**
балкў – **2457**
балкўлук – 2109, 3230, 5428, *286*
балкулук – **3230**
балкўр- – **3770**
балкўрāр – 3770
балкурāр – 2136, 3770
балкўрдй – 3770
балкўсй – 2457
балкўсўз – 1853
бāлқ – 2050
балў – **5777-8**
бāмуқ – *596*
бамуқ – **2054**
бан – **1791**, *26*
бан- – **3347**
банак – **2125**
бандāл – **2894**
бандй – 3347
банзй – **2413**
баң – **6292**
бāр – 83, 99, 360, 1675, 1810, 1896, 2006, 2024, 2456, 2467-8, 2712, 4656, **5351-2**, 5732
бар – *283*, *288-9*, *292-3*, *295-6*, *300*
бар- – **3258**
барақ – **2041**
барақлиғ – **3028**
барāн – *28*
баран – *300*
барāсй – *28*
барāсим – *303*
барāсиң – *303*
барғāй – 5802, *301*
барғāлй – *16*
барғалй – 6388
барғālир – *302*
барғāн – *17*, *28*, *293*
барғйл – *75*
барғил – 33, 1665, 1800, 4721, 5660, *288*
барғим – *19*
барғў – 5662, *28*
барғўҗй – *292*, *294*
барғулиқ – *17*
барғулуқ – *295*
барғўм – *303*
барғўң – *303*
барғўсй – *303*
бардаҗй – *17*, *281*, *290-1*
бардам – 5298
бāрдй – *284*
бардй – 58, 98, 230, 361, 1995, 2106, 2237, 2476, 2513, 2583, 2907, 3258, 3901, 5395, 5668, 5670, 6715, *14*, *17-9*, *280-4*, *286-7*, *290-1*, *297-300*

бардим – 383, 1791, 5298, *26, 289-91, 299*
бардймй – 5674
бардимиз – 1724
бардйң – 2193
бардиң – 284, 5864, *289-91*
бардиңиз – *290*
бардиңмӯ – 5674
бардуғум – *287*
бардуқ – *299*
бардуқй – 6155, *287*
бардум – 5298, *26*
барҗӑ – 1152, 2246, **2372**, 3953, 3969, 4388, *585*
барҗам – 2904
барҗӑн – **2516**
барҗин – 596, 1177, 1883, 3139, 4669, 4737, 5318, 5395, 6226, 6240, 6508
барҗинқӑ – 4737
барҗуқ – **2748**
бӑриб – 950, 2246
бариб – 6538
бӑриғ – 3350
бариғ – **1995-6**, *19, 286*
бариғй – *297*
барйғлй – *18*
бариғлй – *296*
бариғсӑ- – **6213**, *143*
бариғсӑқ – *17, 295*
бариғсақ – *296*
бариксӑ- – **6218**
барилдй – 3631, *337*
баримсин- – **4152**, 4155, *397*
барин- – **3676-7**, 3762
барйң – *300*
бариң – *289*
барйңлӑр – *289, 300*
барйр – 390, 1853, 3721, 4333, 6294, *18, 283, 300-1*
барир – 5366, *280, 284*
барйрман – 2422
барисӑдй – *143*
бариш – 1989
бариш- – **3456**, 3535
барк – **1840**, 6705
баркӑ – **2454**, 6169
баркалан- – **5625**
баркалар – 4647
баркит- – **4483**
баркла – 6707
баркла- – **6705**
барклаттй – 6607
баркӯж – **2643**
барқ – **1835**
барқин – **2548**, 6212
бӑрлиғ – **6668**
бармӑ – 5654, *300*
бармӑдй – *299*
бармӑдим – *299*
бармӑдуғум – *287*
бармӑдуқ – *299*
бармӑдуқй – *287*
бармӑқ – *18, 280, 284, 300*
бармӑңлӑр – *300*
бармӑс – *301*
бармӑсӯн – *300*
бармйш – 38
бармиш – 6323, *297-9*
барс – **1827-9**
барсӑ – 2268, 4808, 5655, 5789
барсӑсан – 722, 5655
барсғӑн – 2542, **6590**
барсӯн – *300*
барсун – 3874
барт – **1804-5**
барт- – **6613**
бартин- – **4061**
бартиш- – **3905**
барттй – 6613
бартӯ – **2364**
бартулан- – **5617**
бартур- – **3765**, 3901, 6607, *14*
бӑрӯ – 3670
барӯ – 13, 1187, 4154, 4947, 5666, 5864, *295*
барӯбан – 433
баруҗй – *293*
барҳӑн – **2519**, *228*
бас- – **3284**
басӑ – **5736**
басан – **2239**
басар – **1894**
басарлиғ – **2997**
басбал – **2885**
басғйндӑ – 1997
басдй – 3284, 3567, *349*
басиғ – **1997**
басиқ- – **3553**, 3567, *349*
басин- – **3679**
басинҗақ – **3059**
басиш- – **3488**
басмил – **2886**
басруқ – **2752**
басруқй – 2752

бассиқ- – 3553, **4018**
бастӣ – 3163, 3368
бастимиз – 2501
бастур- – **3766**
басӯ – **5737**
басур- – **3387**
басут – **1851-2**, 2691
бат – **1671**
бат- – **4305**
батӑр – 3229, 3618
батғӑ – **2428**
батиғ – **1993**
батлӑ- – **6057**
батмӑн – **2572**
батрӑқ – 5547
батрақ – **2741**, 3912
батруш – **2695**
батруш- – **3908**
баттӣ – 4305
батур- – **3364**
батурғӑн – **3162**
бӑтурдӣ – 5590
батурдӣ – 3364
бӑш – 1060, 2128, 3359, 4079, 4295, 4306, 4414, 4928, 4942, **5365-6**, 5690, 5727, 6024, 6512
баш – 4903
башӑ- – **5944**
башақ – **2045-6**, 5719, 6586
башақӣ – 3621, 4430
башақин – 3300
башақлӑ- – **6235**
башақлан- – **4160**
башақлиғ – **3034**
башғӑқ – **2785**
башғӑн – **2536**
башғӑнӣ – 2536
башғил – **2887**
бӑшӣ – 261, 1060, 3794, 5366
башӣ – 110, 171, 469, 518, 922, 1006, 1445, 1609, 1772, 2107, 2246, 3412, 3800, 4246, 4388, 5225, 5270, 5469, 5774, 6016, 6442
бӑшиғ – 3363
башиғ – 1296
башиклик – **3127**
башиктин – 4927
башиқ – 2048
башил – **2197**
башим – 2982
бӑшин – 4625, 5022, 6116
башин – 647, 1437, 3334, 3728, 3735, 4419, 4584, 4943, 5958, 6289, 6491, 6502, 6514-5, 6555
бӑшиндӑ – 2543
башиндӑ – 3543
башинӣ – 4567
башиңӑ – 4043, 4046
бӑшқӑ – 5063
башқӑ – 1597, 4939
башлӑ- – **6061**
башлӑғ – **2710**
башлӑдӣ – 6061
башлан- – **4065**
башланиб – 5797
башлар – 2220
башлат- – **4488**
башлаттим – 4488
башлиғ – 3770, 5763
башмақ – 2046, **2754**, 6586
башмақлан- – **4209**
башрӑ – 480, 3510, 3656, 3864, 4302
бӑшсйз – 1841
башсиз – 4240
баштақ – **2753**
баштар – **2665**
бй – **5646-7**, 6161
библӣ – **2481**
биғриғ – **2711**
биж- – **3251**
бижӑк – 2111, 3785, 3890, 4035, 4155, 4194, 4304, 4378, 4413, 4671, 5008, 5047, 5225, 5466, 5898, 5964, 6103, 6271, 6685, *398*, *427*
бижак – **2111**, 2801
бижӑкин – 5979, 6599
бижаклӑ- – **6246**
бижаклан- – **4162**
бижал – **2196**
бижӑр – 1476, 4261
бижӑсӣ – *11*, *304*
бижғӑс – **2691**
бйжғйл – *12*
бижғил – **2884**
бйжғӯ – *10*
бижғӯ – *304*
бижғӯж – **2641**
бйждӣ – *10*
биждӣ – 3251, *12*
бижиғ – 1994
бижил- – **3584**

биҗилгән – **3186**
бйҗйлдй – *12*
биҗилдй – 3584
биҗим – **2209**, *12*
бйҗин – **2306**
биҗин- – **3674**
биҗиш – **1945**
биҗиш- – **3442**
биҗлиб – 4567
биҗмә – **2487**
биҗмәс – 2448
биҗтй – 1785
биҗтимиз – 2501
биҗтур- – **3764**
биҗуң – **2038-9**
бйз – **5195**
биз – **1710**, 1724, 6379, *298*, *301*
бизиң – **6379**
бйзкә – *17-8*
бизкә – 3126, 3504, *303*
бизнй – 414, 4213
бизник – 94, 1810
бйҙ- – **6671**
биҙиң – **2040**
бйҙтй – 6671
бйк – *15*
бйкдан – 5268
биқин – **2242**
бйл – 80, **5267**
бил – 5727
бил- – **3330**
бйлә – **80**, 4012, 4155
билә – 349, **469**, 964, 1311, **1853**, 2161, 2372, 2480, 2501, 2777, 3229, 3257, 3332, 3350, 3396, 3470, 3618, 3785, 3947, 3958, 3961, 3984, 4499, 4634, 4659, 4694, 4950, 4968, 5085, 5454, 5970, 6502, 6699, *398*
бйлә- – **5965**
билә- – **5964**
бйләдй – 5965
биләдй – 5964, *427*
биләзук – 3407
биләзуклан- – **5636**
бйлак – **2297**
биләк – 3959
билак – **2118**
биләкй – 1709
биләким – 3709
билаклик – **3132**, 3139
биләкў – **2602**
бйлал- – **5607**
биламсиндй – 4155, *398*
билат- – **4378**, *427*
билгйр – 2439
билдй – 3138, 3330, *9-10*
билдир – **2671**
билдуз- – **3903**
бйлиб – 1575, 2667
билиб – 5789
билйк – 1235
билик – 391, 405, **2120-4**, 2457, 3139, 3330, 4486, 5003, 6316, 6462
билйким – 3709
биликин – 3441
биликлик – **3133**
биликнй – 4091, 5765, *426*
биликсә- – **6217**
биликсйз – 2124
биликсиз – 602
биликсизлик – 2550
билимсиндй – *398*
билин- – **3688**
бйлиндә – 5267
билиндй – 3688
билинҗак – **3138**
билиң – 6388
билиңә – 6318
билйр – 199, 1742
билиш – **1949**, *10*
билиш- – **3523**, 4968
билиштим – 5575
билкә – 132, 391, 2150, **2458-60**, 4839-40, 4929, 5285, 5384, 5669, 5765, 6125, 6375, 6433, 6678, *9*
билкәҙтй – 4486
билкәлакә – 1135, 5410
билкалан- – **5627**
билкәләр – 2123, 2392
билкат- – **4486**
билкй – 6502
билкимсиндй – 5627
билкин – 3670
билкйң – 132
билкиң – 2759
билмәҙук – 5424
билмәс – 660, 5917
билмиш – 5424
билниб – 4019
билнўр – 3334
билсә – 42, 199, 1742, 2206, 2439, 4689
билсик- – **4020**, *15*
билтур- – **3786**

билӯр – 1156, 3330
бйр – 102, 124, 285, 287, 289-92, 726, 1031, 1185, 1259, 1445, 1476, 1664, 1687, 1690, 1810, 1836, 1883, 1976, 2010, 2085, 2117, 2134, 2161, 2209, 2215, 2217, 2219, 2222, 2227, 2456, 2465, 2572, 3339, 3441, 3445, 3451, 3454-6, 3459, 3502-3, 3524, 3649, 3655, 3834, 3836, 3905, 3908, 3930-2, 3950, 3952, 3958, 3977, 4003, 4039, 4095, 4249, 4578, 4598, 4600, 4619, 4844-5, 4847-8, 4973, 4976, 4982, 5087, 5096, 5112, **5184**, 5247, 5469, 5575, 5648, 5701, 5758, 5863, 6047, 6442, 6526-7, 6545, 6548, 6624, *12*, *287*
бир – 1354, **1690**, 2207
бйр- – **5536**
бираш- – **3459**
бйрдй – 11, 196, 327, 444, 1187, 1683, 5267, 5454, 5536, 6331
бирдй – 1852, 1871
бйрдим – 604, 675, 696, 700, 5223, 5665, 5696, 6712
бирдим – 3412, 6388
бйрдин – 3445
бирдиӈ – 3045, 5713
бйрдук – *299*
бйриб – 1152, 6212
бириб – 4499, 4840
бйрик – 3451, 3455, 3524, 3908, 3950, 3952, 6047
бирил- – **3633**
бйрим – **2305**
бирим – 3832, 3958
бйрймӂй – 293
бйримӂй – 2305
бйримликдин – 1272
бйримнй – 6047
бйрин – 6321
биринӂ – **6396**
бйриӈ – 4003, 6318
бйрйш – 192
бйркӑ – 1476, 3454, 3456, 3459, 3503, 3649, 3655, 3834, 3836, 3932, 4039, 4095, 4578, 4973, 4976, 4982, 5087, 5112, 5575, 6526-7, 6545
бйркӑлӑр – 1289
бйркйл – 9
бйркил – 444
биркил – 1446
бйркӯ – **2456**
бйркӯсй – 2456
бирқиг – **2708**
бирқигй – 2708
бирқир- – **3768**
бйрлӑ – 111, 2347
бирлӑ – 180, 950, 995, 1021, 1023, 1031, 1193, 1253, 1747, 1956, 1994, 2426, **2480**, 2810, 3246, 3339, 3387, 3430-2, 3440, 3442, 3446-7, 3460-1, 3469-71, 3476-7, 3479, 3484, 3496, 3515-6, 3520, 3528, 3539, 3559, 3581, 3760, 3796, 3832, 3909-10, 3913-4, 3920, 3928-9, 3937, 3940, 3954, 3956, 3964, 3966, 3983-4, 3993, 3997-8, 4010, 4012, 4150-1, 4200, 4537, 4763, 4969-70, 5093, 5346, 5406, 5573, 6189, 6228, 6506, 6528, 6531, *325-6*, *367*, *444*, *585*
бирла – 3523
бйрмӑс – 5341, 6344
бйрмӑскӑ – 5247
бирмиш – 480, 5727
бйрниӈ – 3931
бйрсӑ – 6388
бирсӑ – 1678
бйрт – 1807
бирт – **1807**
биртам – **2907**
бируқ – **2043**
бйрур – 4123
бирӯрлар – 2691
бис – **1725**
бистӑ – 4968
бистак – **2831-2**
бит – **1672**, 6059
битй – **5695**
битйдй – *427*
битик – 267, 1118, 1217, **2108-10**, 2691, 3263, 3324, 3375, 3434, 3462, 3568, 3614, 3632, 3645, 3672, 4320, 4446, 4929, 4943, 5053, 5895, 6132, 6287,

6650, *285*, *325*, *337*, *347*, *424-7*
битикӣ – 53, 2109, 5433
битикин – 3697
битиккā – 3714
битиклāр – 5101
битиклиг – 3123
битиклик – **3123**, 3139
битйкӯ – **5496**
битйкӯҗӣ – *424*
битил- – **3568**, *337*, *347*
битилкāн – **3199**
битин- – **3672**, *337*, *347*
битит – *424*
битит- – **4320**
ititдаҗӣ – *424*
бититкӯ – *425*
бититмиш – *426*
бититтӣ – 4320, *427*
битиш- – **3434-5**, *325*
битиштилāр – 3435
битлā- – **6059**
битмул – **2888**
битрик – **2829-30**
бйш – 615, 703, **5210**, 6714
биш- – **3292**, *585*
бишиб – 3578
бишиғ – **2000**, 2663, 3594, 4702, *585*
бишиғлā- – **6227**
бйшик – **2295**
бишиктин – 4992, 5559
бишиқ – **2048**, 4702
бйшинҗ – 703, 6714
биширлӯр – 4761
бишмāс – 6442
бишур- – **3392**
бӯ – 2, 25, 94, 119, 152, 208, 267, 282, 306, 420, 675, 710, 779, 883, 1358, 1524, 1659, 1693-4, 1698, 1714, 1727, 1790, 1800, 1905, 2010, 2017, 2032, 2182, 2195, 2290, 2712, 2724, 3126, 3139, 3146-7, 3149-58, 3160, 3162, 3167-72, 3174, 3209-10, 3220, 3291, 3304, 3321, 3378, 3555, 3564, 3617, 3791, 3807, 3819, 3878, 3916, 3918-9, 4119, 4134, 4166, 4173, 4204-6, 4236, 4238, 4263, 4392, 4404, 4456, 4491-2, 4528, 4656, 4763, 4783-4, 4789, 4900, 4903-5, 4911-3, 5168, 5242, 5259-60, 5329, 5478, 5481, 5621, **5644-5**, 5652, 5674, 5676, 5686, 5696, 5789, 5905, 5961, 6310, 6322, 6331, 6365, 6395, 6529, *295*, *303*, *583*
бу – 3173
бӯвйнин – 660
бугдā – *26*
бӯғ – 4489, **5230**
буғ- – **3298**
буғā – **5745**
буғāр – 368
буғар- – **3398**
буғдāй – 4049, 4598, 4974, **5833**, 5897, 6180, *444*
буғдай – *424*
буғдӣ – 3298, 3334, 3772, 6555
буғзӣ – 4289, 5937
буғзин – 4356
буғим – **2210**, 2240
буғлā- – **6063**
буғлан- – **4067-8**
буғмāқ – **2756**
буғмақ – **2755**
буғмақлā- – **6274**
буғмақлан- – **4211**
буғнақлан- – **4210**
буғрā – 1043, **2398**, 2564, 4006, 4271, 4452, 5727, 5898, 6018, 6073
буғрā- – 3398, **6000**
буғралан- – **5619**
буғрул – **2890-1**
буғруш- – **3906**
буғсуқ – 2745
буғтур- – **3767**, 3772
буғуз – **1922**, 3334
буғузdā – 3627, 4097
буғул- – **3636**
буғун – **2240**
буғун- – **3682**, 3682
буғурдā – **2940**
буғуш- – **3493**
будғāй – 5833
бӯдӣ – 2342
будйк – **2336**
будрāҗ – **2642**
бӯдун – 888
будӯн – 3943, 3967, 4006, 6596

будун – 2536, 2542, 4127, 6529
будунлуғ – **3048**
будурсйн – **3143**
бужин – **2238**
буӽ – 4289
буӽғāқ – **2742-4**
буӽғāқй – 2742
буӽғақлан- – **4207**
бўӽй – **5486**
буӽй – **5705**
бўз – 119, 1034, 1847, 2085, 3291, 3623, 4368, 4508, 4513, 4881, 4960, 5084, **5192-4**, 5955, 6083, *15*, *532*
буз – 2439
буз- – **3274**
бузāғў – 171, **2592-3**, 3230, 4366, 5048
бузāғўлāдй – 5048
бўздан – 5194
буздй – 3274
бўздин – 3960
бўздун – 6090
бузй – **5733**
бузлā- – **6060**
бузлāр – 609
бузлат- – **4487**
бузлуқ – **2751**
бўзнй – 6057
бузуб – 2801
бўзук – 4468, 6281, *445*
бузуқ – **2044**
бузул- – **3635**
бўзун – 583
бузуш- – **3481**
бўз – **5181-2**
бўз- – **6672**
бўзй – 5687
бузй- – **5917**
бузйк – 5917
бўзлуғ – 5181, 5296, 5396
бузраӽ – 793
бузруӽ – 6297
бўзтй – 6672
бузў- – **5919**
бузуғ – 3287, 4346
бузўдй – 5919
бузўн – 2752, 3537, 3613, 3969, 4594, 4844, 5000, 5557
бузун – 1844, **2234**, 4959, 5350
бузўнқā – 92
бузўнуғ – 5044
бузут- – **4336-7**
бузуш- – **3449-50**
бўй – 1790, 3932, 4212, **5304-6**, 5647, 6708
буйбā- – **6162**
бўйдā – 83, 132
буйин – **5466**
буймаш- – 4012, **5600**
буймул – **5513**
буйнайў – 1214
буйнақ – **5508-9**
буйнамағил – 6418
буйнат- – **4569**
бўйнй – 4411
буйнй – 4040, 4048, 4057, 5466, 6618
буйнин – 1990, 3174, 3246, 3368, 3377, 3806, 3984, 4315, 4367, 5774, 6047, 6633, *349*
буйруқ – 2043
буйўн – 3984, 5602, 5874
буйун – **5467**, 6179
буйундуруқ – **5532**
буйунй – 4567
буйунладй – 5342
буйур- – **5561**
бўк – **5257-8**, 5305
бук – **1755-6**
бук- – **3318-9**
букā – **5763**, 5774
букан – **2243-5**
букдā – **2384**
букдāлā- – **6285**
букдаӈ – 5970
букдй – 3318-9
букдуз – 169
буклун- – **4071-2**
букмāш – 470
букрй – 1187, **2399**
букрул – **2893**
буксак – **2833-4**
буксуклан- – **4229**
буксул- – **4022**
буктā – *26*
буктал – **2892**
буктир – **2667**
букў – 2460, **5765**, 6125
букул- – 2526, **3639-40**, 4258
букум – **2211**
букўнй – 5765
букур – **1899-900**
букурлā- – **6205**, *595*
букут- – **4373**

буқуш- – **3512-3**
бӯқ – **5249-51**
буқ- – **3310**
буқӑ – 3397, **5757**
буқӑғӯ – **2596**
буқӑӂ – **2319-20**
буқаӂ – **1874**
буқӑэтӣ – 4366
буқақ – **4257**
буқат- – **4366**
буқдӣ – 3310
буқлӑ- – **6064**
буқрӑ- – **6005**
буқуқ – **4258-9**
буқуқландӣ – 4258
буқуқланиб – 2526, 4258
буқуқлуғ – **3037**
буқул- – **3638**
буқун- – **3684**
буқур- – **3408**
буқурсӣ – **5850**
бул – **1769-70**
бул- – **3329**
булӑ- – **5963**
бӯлӑэтӣ – 4377
булақ – **2052-3**
булӑн – **2345**
бӯлӑр – *301*
булӑр – 5042
булат- – **4377**
булғӑ- – 6050, **6050**, *584*
булғӑйуқ – *584*
булғайуқ – **5528**
булғӑқ – **2758-9**
булғӑл – 1106
булғамӑ – **2978**
булған- – **4064**, 4085
булғансӑ – 4692
булғанӯр – 4692
булғӑр – **2672**
булғӑш – **2696**
булғил – 212
булғинӂӑ – 171
булғӯ – 767
булғунӑ – **2980**
булдаӂӣ – 3230
бӯлдӣ – 4594
булдӣ – 19, 21, 28, 111, 114, 152, 255, 346, 767, 1659, 1691, 1747, 1829, 1881, 1890, 2229, 2463, 2594-5, 2610, 2699, 3329, 3583, 3617, 4256, 4274, 4279, 4786, 5036, 5207, 5248, 5262, 5288, 5350, 5387, 5418, 5464, 5694, 5696, 5733, 6484, 6593, *303*
булдуз- – **3902**
булдуқ- – **4014**
булдум – 2584, 2724
булдунӣ – **2981**
булдуӈ – 5864
булдур – **2670**
бӯлиб – 1609
булит – 767, 1034, 1157, 1324, 1354, **1853**, 4006, 4364, 4873, 5350, 5582, 6018, 6097, 6529, *584*
булйтӣ – 2034
булитиғ – 1853
булмӑ – 1329, 5183
булмағӯ – 5864
булмӑдуқ – 2392
булмӑэиб – 5183
булмӑс – 1718, 1732, 1841, 2171, 2251, 2264, 2433, 2491, 2592, 2777, 2927, 3117, 3165, 3323, 3690, 3957, 4240, 4299, 4665, 4687, 4929, 5303, 5340, 5361, 5587, 6585
булмас – 3165, 5826
булмйш – 409
булмиш – 6323
булнӑ- – **6115**
булнӑб – 173
булнадӣ – 4738
булнӑр – 173
булнат- – **4535**
булнубан – 3732
булнур – 6400
булсӑ – 155, 171, 189, 212, 229, 295, 349, 405, 413, 497, 573, 1502, 1709, 1812, 1972, 2264, 2316-7, 2550, 2605, 2759, 2982, 3957, 4694, 5826, 5882, 6388, 6400, 6585, *19*
булсӯн – 154
булсун – 4408, 5484
бултилан- – **4157**
бӯлуб – 1289, 1617, 5774
булуб – 23, 100, 132, 409, 1034, 1060, 1128, 1187, 2106, 3045, 3119, 3353, 3441, 4647, 4968, 5022, 5395, 5657, 5882, 6155, 6678
булуӂ – **1876**
булук – **2117**

булук- – **3566**
булун – 1170, 1609, **2246**, 3721, 5024
булун- – **3687**
булунуғ – 4358, 5068
булунуқ – 4943
булуң – **6382**
булўр – 64, 163, 330, 426, 636, 760, 879, 1170, 1324, 1592, 1709, 3791, 4604, 4635, 5191, 6321
булур – 391, 2293
булут – 760, 4210, 4806
булутуғ – 5689
булуш – **1950-1**
булуш- – **3524-5**
булуштй – 3534
бўн – *26*
бўнй – 2584
буң – **6291**
бўр – **5183**
бўр- – **5535**
бур- – **3259-60**
бурбā- – **5985**
бурбāғ – **2707**
бурбал- – **4021**
бурбат- – **4424**
бурбāш – **2694**
бурбаш- – **3904**, 4012
бурғўй – **5838**
бўрдй – 5535
бурдй – 3259-60
бурдуз – **2682**
бурҗак – **2828**
бурҗаклан- – **4224**
бурҗақ – **2749-50**
бурҗақлан- – 2750, **4208**, 4239
бурй – *23*, 332, 513, 1777, 2464, 3470, 5711, **5718-20**, 5902
буриниң – 2543
бурйсй – 5719
буриттй – 4339
буриш – **1946**
бурк – **1841**, 3453, 4240, 5506, 6230, 6280, 6324
буркā – **2455**
буркāк – **4279**
буркалан- – **5626**
буркҗйкā – *19*, *286*, *293*
буркин – 4335
буркур- – **3763**
бурқй – **2446**, *13*
бурқиғ – **2709**
бурқит- – **4479**
бурқур- – **3769**
бурқурāр – 3847
бўрлайў – 1046
бурлан- – **4062**
бурмā – 3457
бурнй – 2024, 2236, 2342, 3220, 3419, *426*
бурнин – 4393, *426*
бурслāн – **6591**
бурсмуқ – **6586**
бурсуқ – 6586
бурт – 1805, **1806**, 3284
буртā – **2365**
буртāлā- – **6280**
бурталан- – **5618**
бурук – **2113**, 5618
бурул- – **3632**
бурўн – 5980
бурун – **2235-7**, 3160
бурун- – **3675**
бурундуқ – **3058**, 3312
бурунҗук – 1108, **3137**, 3722
бурунқā – 5113
бурунлā- – **6260**
буруң – **6373-4**
бурут- – **4339**
буруш- – **3457-8**
бурҳāн – **2520**
бурҳан – 1825
бурҳāнқā – 5022
бўс – **5207**
бус- – **3285-6**
бусар- – **3388**
бусдй – 2116, 3285-6
бўсй – 5644
бусик – **2116**
бускāҗ – **2644**
бусталй – **2984**
бустимиз – 2501
бустулй – **2630**
бусуғ – **1998**
бусўғин – 2293
бусуғлуғ – **3025**
бусуқ- – **3554**
бусуш- – **3489**
бўт – **5169-71**
бут- – **4306**
бутā – **5696**
бутақ – 81, **2037**, 4159
бутақлан- – **4159**, 4189
бутан- – **3673**
бутāр – 1187, 5285, 5836
бутар – **1892**

бутӣ – 1338
бутӣдӣ – 6233
бутиқ – **2035-6**, 3639, 4684, 4912, 4928, 4991, 5019, 5056
бутиқлā- – **6233**
буткӯ – **2468**
бутлā- – **6058**
бутлӯ – **2479**
бутлуғ – 653
бутлӯқā – 3312
бутмāс – 5454
бутмӣш – 1296
бутруш- – **3907**
бутсā- – **6024**
буттӣ – 4306
бутӯ – 609
бутӯкā – **2601**
бутуқ – **5697**
бутӯн – 1205
бутун – **2232-3**
бутӯнӣ – 4487
бутунлā- – **6259**
бутур- – **3363**
бутурғāқ – **3070**
бутурдӣ – 3363
буҳсā- – **6025**
буҳсақ – **2746**
буҳсат- – **4458**
буҳсӣ – **2417**
буҳсуқ – **2745**
буҳсуқланӯр – 4201
буҳсум – **2909**
буҳсун – 5792
буҳтāй – **5830**
буҳтӯй – 5830
бӯш – **5209**
буш – **1732**
буш- – **3291**
бушақ – **2047**, *88*
бушан- – **3680-1**
бушат- – **4358**
бушғāн – *88*
бушғун- – **4063**
бушғут – **2631**
бушғутлан- – **4190**
бушдӣ – 2002, 5923
бушдум – 3291
бушинҗак – **3111**
бушкāл – **2889**
бушлағлан- – **4201**
бушлағлансā – 4201
бушмасā – 3291
буштӣ – 3695
бушӯ- – **5945**
бушуғ – **1999**, **2002**
бушӯғӯ – **2594**
бушӯдӣ – 5945
бушундӣ – 4063
бушур- – **3391**
бушутғāн – **3152**
бушуттум – 1152
вā – **5678**, 5680
вараң – 727
ғӯ – **5662**
дā – 2982, 3335-6
давā – 3889, 5750, **5809-10**, *26*
дāғ – 2200, **5377-8**
дадā – **5716**
дақӣ – 3889
дан – 3168, 3303, 5434
даң – **6306**
даңāл – **6456**
дӣдак – **2296**
дидим – **2223**
дик – **1765**
дин – 4441
дук – **1763-4**, 6359
дулик – **2156**
дунушкā – **2962**
дуң – 6306
есть – 815
жағӣлāдӣ – 6179
животном – 815
җā – **5652**
җаб – **1661**, 1662
җаб- – **3246**
җабғут – **2635**
җабдӣ – 3246, 3712
җабил- – **3572**
җабин- – **3712**
җабит- – **4315**
җабитғāн – **3146**
җабиттӣ – 4315
җабиш – **1961**
җабишлан- – **4169**
җабнӣ – 169
җабсā- – **6026**
җабтур- – **3806**
җабур – 1908
җавӣң – 92
җавā – **5751**
җавāр – **2324**, *13*
җавāрлиғ – **3003**
җавжӯ – **2415**
җавиғ – **2013**, 4033
җавиқ- – **3561**
җавиң – 4127
җавлā- – **6084**
җавлан- – **4104**

җāвландй – *532*
җавландй – 4104
җāвлй – **6686**
җавлй – **2484**
җаврул- – **4032**
җавруш- – **3929**
җавур- – **3405**
җавуркāн – **3204**
җавуш – **1962**
җавшāң – **6468-9**
җāғ – **5237**
җағй – 5747
җағиғ – 3939
җағйлāдй – 6178-9
җағир – **1910-1**, 4466, 6039, *183*
җағирлā- – **6202**
җағирлан- – **4177**
җағирлиғ – **2999**
җағлā – **2485**
җағмур – **2675**, *13*
җағрй – 2346, **2404**, 4499, 6206
җаҗāк – 2526
җаҗак – 596, 1006, **2148**, 4246, 4258
җаҗаклан- – **4171**
җаҗаклик – **3120**
җāҗир – **2286**
җаҗкā – **2466**
җāҙан – **2314**
җаҙанлāр – 6359
җайдам – **5515**
җāк – **5393**
җак – **1759**
җак- – **3324**, **3326**
җакак – **2149**
җакдй – 3324, 3326
җакик – 3519, 3714, 3814, **4266-8**
җакил- – **3645**
җакин- – **3714-5**
җакиш- – **3519**
җаклаш- – **3937**
җақрак – **2846**
җактур- – **3814**
җакук – **4265**
җакуркā – **2957**
җақ – **1748-50**
җақ- – **3313**
җақāр – 3334, 4840
җақдй – 3313
җақиб – 4719
җақил- – **3643**
җақин- – **3713**
җақир – **1912**
җақирй – 1912
җақиш- – **3506**
җақланӯр – 3143
җақмāқ – **2781**, 3313, 3334, 3506, 3643, 3713, 3810
җақмақ – 4719
җақрақ – 2777
җақрат- – **4451**
җақриш- – **3932**
җақсā – 3334
җақтур- – **3810**
җāл – **5397**
җал- – **3334**
җалаң – **6384**
җалаңбāшй – 6384
җалбак – **2848**
җалбаклан- – **4228**, 4239
җалбақ – **2782**
җалбаң – **6466**
җалбаш- – **3926**
җалбушлан- – **4198**
җалғāй – **5841**
җалдй – 3334
җалдир – **2674**
җалдрā- – **6710**
җалиғ – **2020**
җалин- – **3716**
җалиң – **6385-6**
җалиш – **1964**
җалиш- – **3528**, *325*
җалқ – 1838
җалқан – **2551**
җалмā – **2494**
җалрā- – **6011**
җалсā – 3334
җалтур- – **3816**
җамғуқ – **2784**
җамғур – **2676**
җамй – 5793
җамрақ – 2779
җамшйд – 6424
җанаҗ – **1879**
җанаҗлиқ – **3078**
җанāқ – 4761, 5124
җанақ – 358, **2073-4**
җандиш- – **3927**
җанҗлā- – **6197**
җанҗӯ – **2377**
җаништурук – **3237**
җаништуруксāдй – *143*
җанқā – **2451**
җантур- – **3819**

ҷаң – **6301**
ҷаңак – **4292**
ҷаңйлӑ- – **6551**
ҷаңйлӑдиң – 6551
ҷаңлй – **6426**
ҷаңлик – **6454**
ҷаңрақ – **6449**
ҷаңшй – **6424**
ҷаңшӯ – **6423**
ҷапақ – **2064**
ҷӑр – 2779, **5358**
ҷар – **1692-4**, 1701
ҷарйк – 637
ҷарик – 672, **2150-1**, 2555, 3470, 3504, 3935, 6206
ҷарикдӑ – 2150
ҷаркаш- – **3935**
ҷаркашӯр – 1006, 2555, 3935, 4246
ҷарлӑ- – **6080**
ҷарлан- – 1692, **4100**
ҷарлат- – **4504-5**
ҷарлаш- – **3936**
ҷарлик – **2847**
ҷарликдӑ – 1693-4
ҷармақ – **2779**, 5358
ҷармал- – **4033**
ҷармат- – **4530**
ҷармаш- – **3939**
ҷарс – **1831**
ҷарт – **1810**
ҷарт- – **6616**
ҷартил- – **4026**
ҷартилӯр – 486, 3709, 4026, 4815
ҷарттй – 6616
ҷаруқ – **2067-8**, 6238
ҷаруқлӑ- – **6238**
ҷаруқлан- – **4170**
ҷаруқлуғ – 169, **3029-30**
ҷаруқлуқ – **3085**
ҷарӯн – **2350**
ҷӑт – **5347**
ҷат – **1673**
ҷат- – **4307**
ҷатӑр – 4307
ҷатйбӑ – **2362**
ҷатйлӑ- – **6169**
ҷӑтир – **2284-5**
ҷаткӑн – **2559**
ҷаттй – 4307, 4402
ҷатук – **2147**, 5229
ҷахӑ – *7*
ҷаҳшӑ- – **6038**
ҷаҳшӑқ – **2777-8**
ҷаҳшӯ – **2423**
ҷаш – **1734**, 3396, 3871
ҷӑшир – 2286
ҷашкӑл – **2898**
ҷй – 3529, **5653**, 6381
ҷиб – **1663**
ҷибак – **2146**
ҷибиқ – 1663, **2065**, 3246
ҷибиқлӑ- – **6237**, *596*
ҷибирт- – **6627**
ҷивӈ – **1743**
ҷивӈй – **5753**
ҷивӈкйн – 2561
ҷивӈкин – **2561**, 2565
ҷивӈкунлан- – **4238**
ҷивӈшӑң – **6467**
ҷивӈшаттй – 4466
ҷйғ – **5240-1**
ҷиғ- – **3301**
ҷйғӑй – *26*
ҷиғӑй – 1311, 1839, **5826**
ҷйғӑн – *26*
ҷиғдй – 1152, 3301
ҷиғил – **2201**
ҷиғил- – **3642**
ҷиғилвӑр – **2992**
ҷиғилдй – 3642
ҷиғирлӑ- – **6203**
ҷиғирлан- – **4178**
ҷиғирт- – **4449**
ҷиғлӑ- – **6083**
ҷиғлат- – **4508**
ҷиғрй – **2405**, 4032, 4084, 4341, *393*
ҷиғрйнй – 3405
ҷиғрйсй – 2405
ҷиғрӯ- – **6007**
ҷйж – **5204**
ҷиж- – **3278**
ҷижтур- – **3807**
ҷиҷӑк – 3586
ҷиҷак – 1243
ҷиҷӑлақ – **2928**
ҷиҷӑмуқ – **2929**
ҷик – **1761-2**, 5257
ҷикй – **5769**
ҷикиб – 2431
ҷикил – **2202**
ҷикил- – **3646**
ҷикилй – 2202
ҷикиллӑдй – *595*
ҷикилландй – 4189
ҷикйн – **2351-3**
ҷикин – 6117

ӂикир – **1913**
ӂикит – **1857**
ӂиклиш- – **3938**
ӂикнӑ – **2507**, 6117
ӂикнӑ- – 2353, **6117**
ӂикрӑ- – **6010**
ӂиктӑн – **2514**
ӂиктур- – **3809**
ӂйӄ – **5253**
ӂйӄ- – **5550**
ӂиӄ- – **3315**
ӂйӄӑн – **2613-4**
ӂиӄан – **2261**
ӂиӄӑр – 1597, 2395, 3315, 4107, 4666, 5178, 5428
ӂиӄар- – **3410**
ӂиӄардим – 3410
ӂйӄдй – 5550
ӂиӄил- – **3644**
ӂиӄйш – 1963
ӂиӄиш – **1963**
ӂиӄиш- – **3507**
ӂиӄрӑ- – **6009**
ӂиӄрат- – **4452**
ӂиӄраш- – **3934**
ӂиӄриш- – **3931**
ӂиӄсӯн – 1905
ӂиӄтй – 340, 3315, 3556, 5332
ӂиӄтимиз – 1825
ӂиӄтур- – **3812-3**
ӂйл – **5274-5**
ӂил – **1775**
ӂилӑ – **5785**
ӂилӑ- – **5969**
ӂилан- – **3717**
ӂиландй – 3717
ӂилат- – **4381-2**
ӂилаттй – 4381-2
ӂилаш- – **3529**
ӂилдак – **2849**
ӂилик – **2153**
ӂилкӯ – **2469**
ӂилрӑй – **5834**
ӂилрат- – **4447**
ӂим – **1784-5**
ӂйн – 2232, **5292**
ӂин – **1795**
ӂинаӽсй – **2941**
ӂинҕар- – **3820**
ӂинҕардй – 3820
ӂиндӑн – **2522**, 3586
ӂиндутурдй – 3819
ӂинӂирҕӑ – **5851**
ӂинӂӯ – **2376**, 4751, 5769, *26*
ӂиниӄ- – **3562**
ӂинлӑ – 368
ӂинлӑ- – **6085**
ӂинлат- – **4509**
ӂиӈ – **6304-5**
ӂиӈил – **6354**
ӂиӈра- – **6539**
ӂиӈрат- – **4575**
ӂир – **1695**, **1698**
ӂирҕӯй – **5839-40**
ӂириӈ – **6377**
ӂирт – **1811**
ӂит – **1674**
ӂифйлӑ- – **6181**
ӂиш – **1735**
ӂишӑ- – **5949**
ӂишат- – **4362**
ӂӯ – **5654**, 5660
ӂӯб – **5164**
ӂуб – **1662**, **1664**
ӂубак – **2145**
ӂубан – **2260**
ӂубарт- – **6626**
ӂубартӯ – 6626
ӂубнй – 4515
ӂубрӑ – **2403**
ӂубулмаӄ – **3083**
ӂубур – **1908**
ӂубурлан- – **4168**
ӂӯвӑӂ – 3266, 3859, 4931
ӂӯваӂ – 1076
ӂувалдар – 169
ӂӯвит – **5429**
ӂувӑр – 2324
ӂувҕӑ – **2432-3**
ӂувҕӑсиз – 2433
ӂувй – **5752**
ӂувит – 5429
ӂӯвлй – **6687**
ӂувшӑ- – **6039**
ӂувшат- – **4466**
ӂӯҕ – 5237, **5238-9**
ӂуҕдӯ – *26*
ӂуҕй – 5237, **5747**, **5793**
ӂуҕйдӑ – 62
ӂуҕйлӑ- – **6178**
ӂуҕлӑ- – **6081-2**
ӂуҕлӑн – **2570**
ӂуҕлан- – **4102-3**, *532*
ӂуҕландй – 4102-3, *532*
ӂуҕлат- – **4507**
ӂуҕруӄ – **2780**
ӂуҕурдӑн – **3141**
ӂуж- – **3279**

ҷужтур- – **3808**
ҷужул- – **3641**
ҷӯҷӯ – **5816**
ҷуҷуқ – **2066**
ҷуз – **1712**
ҷӯҙин – **2308**
ҷук – **1760**
ҷук- – **3325**
ҷукан – **2262-3**
ҷукдӑ – **2387**
ҷукдй – 3325
ҷукрӑдй – 6008
ҷукраклан- – **4227**
ҷуктй – *282*
ҷуктур- – **3815**
ҷукур- – **3414**
ҷукут – **1856**
ҷукутлук – **3104**
ҷӯқ – **5252**
ҷуқ – 1749
ҷуқ- – **3314**
ҷуқӑр – 3314
ҷуқдй – 3314
ҷуқмақлан- – **4214**, 4239
ҷуқмйн – **2573**
ҷуқрӑ- – **6008**
ҷуқрамӑ – **2979**, 4599
ҷуқрат- – **4450**
ҷуқраш- – **3930**
ҷуқтур- – **3811**
ҷуқӯбарй – **5856**
ҷулбуш – **2698**
ҷулиқ – **2070**
ҷулймӑн – **2616**
ҷулқ – **1837-8**
ҷулқӯй – **5845**
ҷулук- – **3567**, *349*
ҷулуқ – **2069**
ҷум- – **3342-3**
ҷумайлй – **2610**
ҷумақ – **2071-2**, 3246
ҷумал – 2691
ҷумалй – **2609**
ҷумӑрук – **2935**
ҷумғуқ – **2783**, *28*
ҷумғуқлан- – **4215**
ҷумдй – 2253, 3342-3
ҷумҷӑ – **2375**
ҷумкӑн – 2253
ҷумкан – **2560**
ҷумруш- – **3928**
ҷумтур- – **3817-8**
ҷумуқ – 2783, *28*
ҷумул – **2203**
ҷумур- – **3421**
ҷумуш- – **3539**
ҷумушлуқ – **3084**
ҷумшалим – 2552
ҷундум – 4402
ҷунук – **2154**
ҷуӈ – **6302-3**, 6305
ҷуӈак – **4293**
ҷӯр – **5187**
ҷур – **1696-7**, 1701
ҷурак – **2152**
ҷураклӑ- – **6252**
ҷурӑм – **2343**
ҷурҷӑн – **2518**
ҷурҷур – **2920**
ҷуркашиб – 4341
ҷуркӯ – **2467**
ҷурлӑдй – 1696
ҷурлан- – **4101**
ҷурлат- – **4506**
ҷурнй – **2506**
ҷутуқ – **5698**
ҷутур – **1909**
ҷӯх – **5157**
ҷух – 5160
ҷушак – **2155**
заб – **1665**
зақ – **1751**
заранзӑ – **2623**
зарғунҷмӯд – **3241**
зарғунҷмӯҙ – *13*
зийиқ – *5*
зиқй – *5*
зункум – **2912**
ҙӑғ – 5378
ҙӑн – 1884
ҙанбй – **6681**
ʾй – *53*
ʾибрук – **476**
ʾйв- – **5548**
ʾив- – **950**
ʾивӑ – 169, **399**
ʾйвак – 307, 494, 2141, 3295, 3321
ʾивӑк – **624**
ʾйват – 4719
ʾйвдй – 5548
ʾивдим – 950
ʾивиқ – **237**
ʾйвил- – **1430**
ʾивиш- – **1033**
ʾйвмасӑ – 3291
ʾивриқ – **469**
ʾйвсӑ – 4719
ʾиғлӑ- – **1496**
ʾиғлаш- – **1274**

ɔидиш – **182**
ɔиҗмақлан- – **1637**
ɔиҗ – **17**, 1704
ɔиҗ- – **936**
ɔиҗāкӯ – **747**
ɔиҗāлим – 784, 3257
ɔиҗғин- – **1334**
ɔиҗғинмā – 2597
ɔиҗғинӯр – 1334, 6143
ɔиҗдӣ – 936
ɔиҗӣ – **381**, 4609
ɔиҗиб – 784
ɔиҗик- – **1062**, 3567
ɔиҗил- – **1072**
ɔиҗин – **297**, 1296
ɔиҗиндā – 3930
ɔиҗисадӣ – *14*
ɔиҗиш- – **1015**
ɔиҗкāй – 2982
ɔиҗкар- – **1218-9**
ɔиҗкин – **534**
ɔиҗкӯ – **677**
ɔиҗлā- – **1490**
ɔиҗлан- – **1349**
ɔиҗлик – **483**, 497
ɔиҗмак – **484**
ɔиҗмаклан- – **1641**
ɔиҗрā – 1956, 2201, 4129, 5797, 5873, 6245, 6711
ɔиҗруш- – **1242**
ɔиҗсā- – **1457**
ɔйҗтӣ – 100
ɔиҗтим – 10
ɔиҗтин – 403, 1214
ɔиҗтунландӣ – 1645
ɔиҗтур- – **1185**, 3772
ɔиҗук – **251**
ɔиҗуклā- – **1600**
ɔиҗур- – 1185, **996**, 3772
ɔйҗӯрдум – 100
ɔиҗуркāн – **903**
ɔиҗурмāскā – 1185
ɔиз- – **940**
ɔиз – 4341
ɔиздаӈ – **579**
ɔйзӣ – 531
ɔизӣ – **393**
ɔйзлик – **497**
ɔизлик – 497
ɔизриш- – **1245**
ɔизул- – **1080**
ɔйз- – **6670**
ɔизғил – 5484
ɔизӣ – **384**, 1732
ɔйзиб – 5774
ɔизиб – 2404, 4499
ɔизил- – **1074**
ɔизим – 384, 1678
ɔизимиз – 384
ɔизимнӣ – 4091
ɔизинҗӯ – **718**
ɔизйсӣ – 2317
ɔизиш – 5261, 5782
ɔизиш- – **1018**
ɔйзишин – 4936
ɔизмā – **687**
ɔизрик – **485**
ɔизсā- – **1459**, 6670
ɔизтӣ – 4391
ɔйзӯ – 550
ɔизӯ – 1152
ɔизуқ – **219-20**
ɔий – 53, **54**
ɔийик – 5424
ɔийик – **364**
ɔиййл – 513
ɔийин- – **1419**
ɔйк – **104-5**, 2539, 4746, 5331
ɔикā- – **5898-9**
ɔикāмā – **752**
ɔикан- – 1106, **1122**, 1123
ɔикāнӯр – 493
ɔикат – **134**
ɔикаш- – **1042-3**
ɔикāшӯр – 1043, 4271
ɔикдил- – **1303**
ɔйкдин – 6012
ɔикдир – 169
ɔикдук – **502**
ɔйкҗил – 4924
ɔйкӣ – 111, 4137
ɔикӣ – **699**, 1348, 4838, 6336, 6442
ɔикил- – **1094**
ɔикйлā – 5863
ɔикиндӣ – **775**
ɔикиндйдин – 5096
ɔикиндйнӣ – 3502
ɔикинҗ – **703**, **708**, **6719**
ɔикиржкӯн – **6593**
ɔйкит – **135**
ɔикит – 135
ɔикит- – **1162**
ɔикйш – **622-3**
ɔиккӣ – 1043, 2317, 3313, 3435-7, 3448, 3470, 3482, 3490, 3493-4, 3497-8, 3507, 3510, 3514, 3521, 3524, 3526, 3530, 3534, 3544, 3546-7, 3890,

3907-8, 3920, 3925-7, 3935, 3941, 3961, 3975, 3982, 3984, 3990-2, 3995, 4000, 4004, 4007-8, 4151, 4271, 4967-8, 4975, 5087, 5575, 5602, 5604, 6506, 6530, *552*
ˀиккиз – **787**
ˀиклā- – **1499-500**, 6157, 6696
ˀикладй – 2059
ˀикладим – 2059
ˀиклал- – **1552**
ˀиклан- – **1360**
ˀиклāр – 6003
ˀиклат- – **1399-400**
ˀиклаш- – **1280**
ˀиклик – 330, 1082, 1444, 4543
ˀиктӯ – **569**
ˀиктӯлā- – **1655**
ˀиқ – **35**
ˀиқйлāж – **767**
ˀиқйлāжим – 767
ˀйл – **108-13**, 956, 1106, 1853, 3284, 3336, 4064, 4692, 5198, 5724
ˀил – 4959, *97*
ˀил- – **958**
ˀилā – **406**, 5797
ˀилал – **325**
ˀилан- – **1127**, 1128
ˀиландй – 1128
ˀиланж – **712**, **6722-3**
ˀилардй – 4246
ˀиларсук – **868**
ˀиларт- – **6624**
ˀилат- – **1167**, 1981
ˀилдй – 958, 5717
ˀйлдин – 5178
ˀилдрй – 662
ˀилдрук – **6579**
ˀилдур- – **1208**
ˀйлй – 108-9
ˀилй – **407**
ˀилиг – **211**, *26*
ˀилик – **275**, 4939-40, 5312
ˀилимгā – **792**
ˀйлин – 1187, 3276, 5797
ˀилин- – **1128**, **1130**
ˀйлинж – **711**
ˀилинмā – 4275
ˀилинӯр – 6317
ˀилисā- – **1473**, 1475
ˀилиш- – **1045**, **1050-1**
ˀилк – **75**
ˀилкй – 4904
ˀилкин – 349, 480
ˀиллāнӯр – 493
ˀилмā – *97*
ˀйлнй – 3353
ˀилрук – **500**
ˀилтиб – 4156
ˀилтур- – **1206**
ˀим – **42**
ˀимгā – **667**
ˀимдй – 647
ˀимир – 416
ˀимитлй – **779**
ˀимлā- – **1502**, 6159
ˀимлāдй – 6159
ˀимладй – 5022
ˀимлайӯ – 6079
ˀимлал- – **1554**
ˀимлāмāс – 349, 1502
ˀимлат- – **1402**
ˀимлаш- – **1283**
ˀимрам – 388, **524**
ˀйн – **118-21**, 4595
ˀин- – **962**
ˀинā- – **5906**
ˀинākӯ – **749**
ˀинāл – **631**
ˀинан- – **1133**
ˀинанж – **715**, 1133, **6725**
ˀинанмā – 5428
ˀйнат- – **1173**
ˀингā – **668**
ˀиндурдй – 1208
ˀйнж – **6665**
ˀинж – 284
ˀинжик- – **1290**
ˀинзаг – **593**
ˀйнй – 119, 1836
ˀинй – **411**, 4609
ˀиниш- – **1054**
ˀинкāн – **609**
ˀиңāк – 5048, 5179
ˀиңак – **553-4**
ˀиңас – **418**
ˀиңир – **416**
ˀиңлиж – **574**
ˀиңран- – **1512**
ˀиңрасā – 609
ˀиңрат- – **4573**
ˀиңрашӯ – 6529
ˀйр – **88-9**, 2735
ˀир – **19**, 47, 1691, 4592
ˀйр- – **974**
ˀирбā- – **1433**

ɔирбал- – **1292**
ɔирбат- – **1363**
ɔирвӣй – **669-70**
ɔирғā- – **1479**
ɔирғāғ – **778**
ɔирғāдй – *585*
ɔирғал- – **1316**
ɔирғāмиш – *583*
ɔирған- – **1335**
ɔирғат- – **1384**
ɔирғатӯ – 1384
ɔирғашдй – *585*
ɔирдадим – 5765
ɔйрдй – 974
ɔирй- – **5888**
ɔирик – **256**, **261-2**, 485
ɔйриклик – **872**
ɔйрил- – **1428**
ɔирил- – **1079**, 1428
ɔйрилдй – 1428
ɔирин – **304**
ɔиринж – 706, 6717
ɔиринӂ – **706**, **6717**
ɔиринӂӯ – **719**
ɔйринй – 261
ɔириӈ – **728**, 4930
ɔирк – **74**
ɔирк- – **6597**
ɔиркашӯр – 793
ɔиркил- – **1319**
ɔиркин – **529-30**
ɔиркин- – **1339**
ɔиркиш- – **1260**
ɔиркишӯр – 1709
ɔирклā- – **6696**
ɔирктй – 6597
ɔирқ – **71**
ɔирқлā- – **6695**
ɔйрнй – 4977
ɔирра – **47**
ɔиртā – **639**
ɔиртā- – 1296, **1436**
ɔиртадим – 1437
ɔиртал- – **1296**
ɔирталим – 6297
ɔирталӯр – 1296
ɔиртат- – **1365**
ɔиртāш – 6585
ɔирташ – **441**, 2264
ɔирташ- – **1227**
ɔирташур – 1226
ɔирук – **258**
ɔисй- – **5890**
ɔйсйз – 62, 2132
ɔйсиз – 3559
ɔисйз – **620**
ɔисизлик – **862**
ɔйсизликин – 3441
ɔисик – **269**, 6535
ɔисиклā- – **1603**
ɔисиклан- – **1542**
ɔисиклик – **869-70**
ɔисикликй – 870
ɔйсил- – **1429**
ɔисин- – **1112**
ɔисир- – **1001**
ɔисирғāн – **899**
ɔисиркан- – **1518**
ɔисирмāс – 1001
ɔисирт- – **6621**
ɔисит- – **1150**
ɔисиш- – **1028**
ɔискан- – **1340**
ɔисланӯр – 3361
ɔисрā – **656**
ɔисрй – 657
ɔисриқ – **464**
ɔисрил- – **1308**
ɔисрйлā- – **1653**
ɔисрим – **520**
ɔисрин- – **1327**
ɔисришӯр – 1488
ɔисрӯмасā – 931
ɔисрӯр – 4432
ɔиссиз – **785**
ɔистā- – **1437**
ɔистāк – **603**
ɔистак – 603
ɔистал- – **1299**
ɔистат- – **1367**
ɔит – **12**, 938, 1001, 1777, 1912, 2024, 2191, 3146, 3270, 3284, 3307, 3366, 3418, 3999, 4296, 4315-6, 4352, 4696, 4962, 4971, 5776, 5902, 5927, 6058, 6176, 6288, 6551, 6553
ɔйт- – **968**
ɔит- – **967**
ɔитāкӯ – **746**
ɔитāр – 5285, 5882
ɔитиғ – 3265, 6074, 6109, 6572
ɔйтилдй – 151
ɔитилдй – 1070, *337*
ɔйтилкамат – 3935
ɔитилкāн – **910-1**
ɔитим – 3334
ɔитимнй – 3791
ɔитин – 349, 4350
ɔитин- – **1099**

ʾитиндӣ – **771**, *337*
ʾитинҷӯ – **717**
ʾитиш – **179**
ʾитиш- – **1011**
ʾитқā – 577, 1912, 6625
ʾитлā- – **1489**
ʾитлақā – 2904
ʾитлиғ – **448**
ʾитлин – 1346
ʾитлин- – **1346**
ʾитлиш- – **1266**
ʾитмӯ – 5674
ʾитсā- – **1455**
ʾйттӣ – 968, 3338
ʾйттур- – **1183**, **1410**
ʾихладӣ – 5160
ʾйш – **99-100**, 152, 208, 213, 701, 1178, 1292, 1830, 2032, 2176, 2616, 2690, 2782, 2788, 2993, 3338, 3454, 3533, 3606-7, 3611, 3615, 3683, 3770, 3786, 3867, 3903-4, 3972, 4012, 4030, 4060, 4092, 4241, 4431, 4445, 4488, 4642, 4736, 4757, 4762, 4780, 4815, 4862, 4984, 4994, 5293, 5340, 5600, 5606, 5961, 5988, 6012, 6061, 6510, 6593, 6713, *286*, *398*
ʾиш – **28**, 2694
ʾишан- – **1113**
ʾишғӯн – *13*
ʾишғун – **539**
ʾйшдā – 2712, 4201
ʾйшдйн – 4055
ʾйшдин – 3291, 4130
ʾйшҷй – 2771
ʾйшӣ – 2316, 3221, 3567, 3984, 4020-1, 5071, 5340, *349*
ʾишӣ – 1678
ʾишиб – 2460
ʾйшиғ – 779, 1146, 1433, 3209, 3564, 3802, 3820, 3918-9, 4372, 4403, 4492, 5029, 5571, 5689, 5789, 5905, 5985, 6068, 6085, 6162, 6438, 6529, 6544, 6706, *442*
ʾишиҷ – **140**, 4572
ʾишиҷкā – 5876
ʾишиҷнӣ – 4339, 4577
ʾишил- – **1089**
ʾйшӣм – 151
ʾйшим – 6155
ʾйшӣн – 100, 4192
ʾйшин – 1188, 1193, 1609, 3688, 4374, 4424, 4480, 4509, 4900, 5789, 5860, 6534, 6678
ʾйшиң – 99
ʾишиңнӣ – 4954
ʾйшкā – 710, 4407
ʾишкум – **521**
ʾйшқā – 1005, 3479, 3541, 3548, 3723, 3819, 3916, 4065, 4111, 4119, 4439, 4456, 4458, 4491, 4569, 4902, 4904, 4996, 5608, 5621, 5696, 6532, 6540, 6563, *347*, *585*
ʾишқā – 2460, 4719
ʾишлā- – **1495**
ʾишлақā – *294*
ʾишлал- – **1550**
ʾишламā – 5293
ʾйшлан- – **1563**
ʾишлāр – 1732, 2850, 3718, 3769, 4676, 4925, 5636
ʾишлар – 3203
ʾйшлāрқā – *294*
ʾишлат- – **1394**
ʾишлатӯ – 1384
ʾишлаш- – **1273**
ʾйшлиғ – 2913, 3124
ʾйшлик – 100
ʾйштā – 1963, 2182, 3378, 3695, 3701, 3878, 4080, 4392, 4449, 5686
ʾйштан – 4192
ʾйштин – 3692, 3791, 4088, 4999, 5014, 6513
ʾйштиң – 3698
ʾиштунлан- – **1645**
ʾиштур – 2037
ʾиштур- – **1194**
йā – 1895, 3057, 3268, 3471, 3650, 3859, 3913, 4666, 4994, **5679-80**, 6559, *143*, *250*, *284*, *297-8*, *301-3*, *325*, *337*, *365-6*, *583*
йāб – **5314**, **5413**
йаб – 1726, **4586-7**, 4655, 4681, 6189
йабā – 5657
йабāқӯ – 1773, **4785-7**
йабāқулақ – **4922**
йабаң – **6390**
йабāр – 3252, 4770

йабғāқ – **4822**
йабғуж – **4804**
йабғут – **4802**
йабдӯ – 1128
йабжāн – **4790**
йабжун- – **5119**
йабжур- – **5070**, 5076
йабй – **4705**
йабйб – 2016
йабиғлиғ – **4860**
йабин – **4689**
йабин- – **5013**
йабит- – **4925**
йабйтақ – **4853**, **5522**
йабиттй – 4925
йабкин – 2207
йабрй – **4756**
йабрит- – **4547**
йабрул- – **5112**
йабруш- – **5086**
йабсā- – **6128**
йабсадй – 2723
йабсамā – 3770
йабтаж – **4803**
йабтй – 1833
йабтур- – **5051**
йабул- – **4983**
йабур- – **4952**
йабурғāқ – **4877**
йабурғāн – **4900**
йабурдй – 4952
йабурт- – **6659**
йабуш- – **4962**
йабушғāқ – **4876**
йабушғāн – **4902**
йабушдй – 4962
йабшундй – 5119
йабшур- – **5076**
йавā – 4711, **4724**
йавāй – 352, 2504, **4711-3**, 4724
йавалдймат – 2220
йаваш – **4634**, 4635
йавашлан- – **5138**
йавғāн – **4792**
йавғанлан- – **5154**
йавғӯ – **4764-5**
йавжāн – 4790
йавжундй – 5119
йавжурдй – 5070
йавилсӯн – 6297
йавинж – **6404**
йавишғӯ – **4855**
йавлāқ – 2489, 4827, **4828**, 5268
йавлақ – 3163, 3368, 3911, **4827**
йавлāқ – 2489
йаврй- – **6126**
йаврит- – **4549**
йавритмā – 767
йавриттй – 4549
йавуғ – **4644**
йавуз – 357, 361, 486, 1220, 1311, 2904, **4628**, 4815, 5676
йавузй – 2542
йавузлā- – **6264**
йавузлан- – **5137**
йāғ – 1713, 3281, 3440, 3591, 3711, 3740, 3847, 3857-8, 3914, 3940, 4025, 4034, 4075, 4105, 4303, 4355, 4556, 4940, 4987, **5422**, 5545, 5727, 5734, 5887, 6144, 6614, 6617, 6656, *366*
йағ – 5422
йағ- – **4934**
йағāж – *11*
йағāқ – 1407, 2372, **4739**
йағақлиғ – **4871**
йағақлиқ – **4883**
йағāн – **4743**
йағанлиғ – **4874**
йағāр – 2685, 4934
йағар – 2034
йағдй – 767, 2992, 4934, 5774
йāғй – 2667, 5179, 6137
йағй – 386, 388, 951, 1324, 1777, 2220, 2552, 3203, 3257, 3284, 3368, 3412, 3553, 3911, 4015, 4017-8, **4710**, 5807, 6191, 6245, 6462
йағиб – 3586
йағиғ – 3163, 3368
йағйғā – *349*
йағйдā – 62
йағйдан – 5273
йағиз – **4627**
йағиқ- – **4982**
йағйқā – 3286, 4435, 5970
йағиқтй – 4982
йағил- – **4998**
йағйлā- – 6179, **6191**
йағилдй – 4998
йағйнй – 1597, 3171, 6115, 6167, 6205, 6537

йағйң – 4833
йағиң – 5970
йағир – **4622**
йағирлā- – **6263**
йағирлан- – **5134**
йағирлиғ – 3278, 4622, **4858**
йāғисин – 6462
йағйсин – 6599
йағит- – **4409**
йағитғāн – **4897-8**
йағиттй – 4409
йағиш – **4633**
йāғқā – 3900-1, 6656
йāғқў – 4716, 5761
йағлā- – **6153**
йағлāдй – 6153, *584*
йағлан- – **5130**
йағлат- – **4562**
йāғлйғ – 261
йāғлиғ – 4373, 4824
йағмā – **4774**
йағмалан- – **5634**
йағмур – 1437, 1853, 3349, 3586, 3783, 4409, 4544, **4806**, 4897, 4934, 4998, 5050, 5059, 6433, 6660, *13*
йағмурҗил – **4924**
йағмурин – 4806
йағмурқā – 4806
йāғнй – 3353, 3850, 6498
йағрй – 242, 1983
йағрим – 5022
йағрймāс – 497
йағрит- – **4548**
йағритмā – 767
йағриттй – 4548, 6263
йағсā- – **6136**
йағсāдй – 6136
йағсй- – **6137**
йағсймāс – 6137
йағтур- – **5059**
йағў- – 3709, **5040**
йағўдй – 3709, 5040
йағўқ – **4740**, 5901
йағуқ – 2491, 4696, 4978
йағут- – **4408**
йағутғāн – **4896**
йағутғил – 4408
йағуттй – 4408
йағуш- – 3441, **4973**
йадāғ – **4735**
йадиң – **6392**
йадук – 5459
йаҗан- – **5015**
йāз – 4664, **5416**
йаз- – **4929**
йазā- – **5035**
йазāк – 5037
йазақ – **4662**
йазғāлимат – 2526
йазғир – 169
йазғуқ – 4728
йаздй – 4929, *490*
йазй – 1726, **4708**
йāзй – 414
йазиғлиғ – **4863**, 4874
йазйдā – 5902
йазйдāқй – 2597
йазиқ- – **4980**
йазил- – 596, 1243, 4606, **4993**, *490*
йазилмāс – 2304
йāзин – 3770, 5416
йазин – 1488, 4634
йазин- – **5020**, *490*
йазиш- – **4972**
йазлат- – **4560**
йазлиб – 4258
йазлин- – **5128**, 5129, *490*
йазлинўр – 5765
йазлиш- – **5102**
йазлуб – 1078
йазмāс – 405, 3322, 4929, 6433
йазнā – **4776**
йазсā- – **6134**
йазтур- – **5057**
йāзуқ – *351*
йазуқ – **4663-5**, *12*
йāзўқин – 4003
йāзуқин – 3374, 3688, *397*
йазуқлā- – **6265**
йазуқлуғ – **4868**
йāзуқсуз – 2251, 4665
йазуқтин – 3653
йāҙ- – **6649**
йаҙāғ – 2067
йаҙағлиқ – **4879**
йаҙиғлиғ – **4861**, 4874
йаҙиғлиқ – **4880**
йаҙил – 5414
йаҙил- – **4986-7**, **4989**, 5360, 5590
йаҙилдй – 4986-7, 4989, 5360, 5590
йаҙилмағай – 2555
йаҙим – 596, **4682**, *12*

йаҙин- – **5016**
йаҙисā- – **6131**
йаҙиш- – **4963**
йаҙлиш- – **5100**
йаҙсӯн – 92
йāҙтӣ – 4399, 6649
йаҙтӣ – *12*
йаҙтурдӣ – 5052
йаҙтурдум – 5054
йāй – 349, 433, 964, 3470, **5428**, *10*
йай- – **5869**
йайā – **4723**, **5475**
йāйғарӯ – 6003
йайғуқ – **4728**
йайдӣ – 5869
йāйиғ – 2723
йайиғ – **4701**, 4702
йайиқ – **4702**
йайиқ- – **5589**
йайил- – **5590**
йайилғāн – **4915**
йайилдӣ – 5116, 5590
йайим – **4703**
йāйимӣ – 5575
йāйин – 5428
йайин- – **5028**
йайқал- – **5116**
йайлā- – **6165**
йайлāғ – 1169, **4850**, *10*
йайлāғдā – 4560, 5941
йайлāдӣ – 6165
йайлат- – **4568**
йайлир – 2342
йаймадиң – 5864
йаймӣ – 2769
йайрӣ – **2769**
йайсадӣ – 888, *14*
йайт- – **4402**
йайтур- – **5081**
йāк – 1405, 4054, 5395, **5424**
йāкнӣ – 4475
йāқ – **5325**, **5423**
йақ – 4596
йақ- – **4939**
йақā – 1046, **4714**
йақāдāқӣ – 1334, 6143
йақāр – 2439
йақдӣ – 4939
йақӣ – **4715**
йақиғ – 2293, **4645**, 4939, 4977, 5063
йақил- – **5004**
йақин – **4696**
йақирқāн – **4920**
йақирқан – **4919**
йақиш- – **4977**
йақишмāс – 2094, 4977
йақиштӣ – 964, 3504
йақмāс – 4694
йақрӣ – **4761**, 5634, 6137
йақрӣқā – 3514
йақрилан- – **5632**, 5634
йақрӯ – 4759
йақтӣ – *303*
йақтур- – **5063**
йақӯ – **4716**, 5761
йақур- – **4957-8**
йāл – 4646, **5425**
йал – 3739
йал- – **4942**
йалā – **4718**, 5010
йалā- – **5041**
йалāваж – 230, 352, 4851, 6670
йалāважиғ – 5945
йалāважқā – 444
йалāвāж – 352, 4277, **4851**
йалāвар – 4277, **4852**
йалāдӣ – 5041
йалāжӣ – 4718, **4779**
йалал- – **5010**
йалбат- – **4544-5**
йалбӣ – **4747**
йалбин- – **5117**
йалбир- – **5049**
йалбиш- – **5082-3**
йалвā- – **6144**
йалван- – **5125**
йалвāр – 2992
йалвар- – **5078**
йалвармадиң – 3045
йалват- – **4556**
йалвӣ – **4769**
йалвӣжӣ – 4769
йалвин – 4769, 6318
йалвир- – **5079**
йалғā – **4767**
йалғā- – **6143**
йалғāғālӣ – 1334, 6143
йалғādӣ – 6143
йалғān – **4793**
йалған- – **5124**
йалғандур- – **5148**
йалғаш- – **5094**
йалғӣ – 4646
йалғил – 5765
йалғӯ – **4768**
йалдӣ – 4942, 4947

йалдир- – **5072**
йалдирйдй – 6663
йалдрй- – **6663**
йалдриқ – **6640**
йāлй – 5425
йалиғ – **4646**, **4649**
йалиғин – 4428
йалиғлан- – **5140**
йалиғлиқ – **4882**
йалим – **4687-8**, 4706, 4962
йалймāн – **4800**
йалимлā- – **6268**
йалимлан- – **5147**
йалин – **4698**
йалин- – **5023**
йалиндақ – **4886**
йалиндй – 5023
йалинй – 4698
йалиң – **6394-5**
йалиңук – 4455
йалиңўқ – 80, 84
йалиңуқ – 4404, 4947, 5303, 5924
йалкин – 4769, **4796**, *26*
йалқ- – **6656**, *636*
йалқсā – 6656
йалмā – **4775**
йалнā- – **6161**, *584*
йалңў – **6434**, 6575
йалңуқ – 1078, 2207, 4341, 5727, **6461-3**
йалңуқник – 6462
йалңўлā- – **6575**
йалңўс – 5268, **6458**
йалпиндй – 5335
йалрит- – **4551**
йалт – **4608**
йалтғā – **6639**
йалтур- – **5067**
йалў – **4720**
йāм – **5426**
йам – **4601-2**
йамā – 513, 793, 2691, 3371, 6003, 6356, 6656
йамā- – **5046**
йамāғ – 3327, **4737**
йамāғй – 4737
йамағлиғ – **4866**
йамағлиқ – **4881**
йамāғў – **4784**
йамāдй – 5046
йамāжук – **4854**
йамāкй – 1709
йамал- – **5007**
йамāн – **4746**
йаман- – **5025**
йамāр – **4734**
йамар – 332, 3257
йамат – 128, **4614**
йамаш- – **5579**
йамғур – 4806
йамдў – **4754**
йамиз – **4630**
йамиш – 1384, 3292, 3699, 4149, **4637**, 5463
йамишлан- – 4189, **5139**, 5609
йамлā- – **6158**
йамладй – 5022
йамлāн – **4797**
йамлат- – **4566**
йамлаш- – **5105**
йāмлиғ – 4821
йамлиғ – **4821**
йамраш- – **5091**
йамрашўр – 5091
йамруш- – **5092**
йамсин- – **5123**
йамў – **4721**, 5802
йамур- – **4961**
йамуркāн – **4911**
йāн – **5427**
йан- – **4947**
йанā – 173, 596, 793, 2552, 2801, 3119, 4258, 4604, **4722**, **5474**
йанāзтй – 4414
йанат- – **4415**
йандақ – **4831**
йандй – 4650, 4947, 5074
йандиқ – **4832**
йандрў – 6555
йанж- – **6655**
йанжиқ – 4129
йанжил- – **5111**
йанжилўр – 1043, 4271
йанжуқ – 3259, **4836**
йāнй – 3320, 5711
йанй- – **5048**
йаниғ – **4650-1**
йаниғиндā – 4651
йанйдй – 5048
йаник – **4679**, 5048
йанйкў – **4789**
йанлиқ – **4835**
йанмāс – 4947
йанў- – **5047**
йанул- – **5008**
йанўрмāқ – 5047
йанўт – **4729-30**

йанут – **4615**
йанут- – **4413**
йанӯтӣ – 4729
йаӈ – **6324**
йаӈ- – **6496**
йаӈā – **6366**
йаӈаж – **6457**
йаӈāқ – **6416**
йаӈақ – 2501
йаӈāқӣ – 6416
йаӈалдуруқ – **6489**
йаӈān – 6080, **6417**
йаӈдӣ – 6496
йаӈзат- – **4583**
йаӈӣ – 2031, 6324, **6367**
йаӈӣлā – **6438**
йаӈӣлā- – 6555, **6556**
йаӈилғān – **6485**
йаӈилмāс – 4929, 6433
йаӈкā – **6436**
йаӈқӯ – **6433**
йаӈқӯлā- – **6574**
йаӈқур- – **6536**
йаӈлуқ – **6464**
йаӈрā- – **6548**
йаӈрақ – **6459**
йаӈшақ – 2759, **6460**
йаӈшат- – **4584**
йаӈшур- – **6535**
йāр – 2025, 4552, **5316**, 5373, 6294
йар – **4591**
йар- – **4926**, 4928
йарā – 4567
йарā- – **5032**
йāрағ – 6078
йарāғ – **4736**
йарағ – 1575, 3441, 4044, **4642**, 4736
йарāғӣ – 4736
йарāғиндā – 4642
йарағлиғ – **4862**
йарағсиздā – 6294
йарāдӣ – 5032
йарақлиқ – **4885**
йарамāс – 2094
йарамсиндӣ – *398*
йаран- – **5018**
йарāнӯ – 2206, 4689
йарāр – 4806, 4928
йарāсā – 5032, 6356
йарāсун – 5032
йарат – 4404
йарат- – **4404**, **4407**
йаратғān – **4893**
йараттӣ – 1734, 4404, 4407
йараш- – **4968**
йарашғил – 4634
йарашдӣ – 4968
йарашмāс – 3514
йараштӣ – 4968
йарб – **4605-6**
йарбāзтӣ – 4543
йарбат- – **4543**
йарбӣ – 4606
йарбуз – **4807-8**
йарбуздин – 4808
йардаш – **4812**
йардӣ – 4769, 4926
йарӣ – 596, 767, 4591
йариғлиғ – **4867**
йариғсāдӣ – 6212
йариқ – 2667, **4657**, **4661**, 5411, 5693
йариқлан- – **5141**
йариқлашӯ – 4151
йариқлиғ – 4867
йарил- – 4661, **4990-1**
йарим – **4683-4**
йаримӣ – 4683-4
йаримлā- – **6267**
йаримлан- – **5145**
йāрин – 3401
йарин – 1488, **4692**
йарин- – **5019**
йариндāқ – 3333, 3527, 3781, *398*
йариндақ – **4875**
йариндӣ – 5019
йаринқā – 4127
йаринлā- – **6269**
йарисā – 6644
йариш – **4631-2**
йариш- – 4012, **4969**
йаришмā – 2810
йариштā – 3865
йариштӣ – 4631
йариштим – 1956
йаркā – 6125
йаркашиб – 2207
йарлā- – **6150**
йарлиғ – 409, **4817-8**
йарлиғӣ – 384
йармā – **4773**
йармадӣ – 829
йармāқ – 14, 292, 506, 696, 700, 1683, 1690, 1764, 2039, 2220, 2233, 2258, 3329, 3395, 3585, 3613,

3633, 3825, 4024, 4060, 4123, 4129, 4155, 4586, 4953, 5000, 5021, 5184, 5351, 5536, 5665, 5696, 5713, 5758, 5900, 5946, 6615-6, 6641, 6712, 6726, *14*, *97*, *143*, *285-6*, *288*, *292*, *299*, *302*
йармақ – **4825**
йармақăн – 770
йармăқиҫ – 1589, 6617
йармăқин – 5054, *15*
йармақлан- – 4239, **5151**
йарман- – **5132**
йармаш – **4813**
йарсҫăҫ – **6642**
йарсй- – **6133**
йарсиқ- – **5107**
йарсин- – **5122**
йарсинӂиҫ – **4923**
йарсит- – **4552**
йарскӳ – **6644**
йартим – **4844**
йартмăқ – **6641**
йартӳ – **4748**
йартур- – **5055-6**
йарӳ – **4706**
йарӳ- – **5031**, 5039
йаруқ – 433, **4655-6**, 4688, 5601
йарӳқй – 98
йаруқй – 4656
йаруқлиқ – **4884**
йаруқлуқ – 4408
йарутҫăн – **4894**
йаршй – **4763**
йаршим – **4847**
йаршйсй – 4763
йăс – **5417-8**
йас- – **4931**
йасҫăӂ – **4805**
йасдй – 4931
йăсй – 5417
йасй – 950, **4709**, 4805
йасиҫлиҫ – **4870**
йасиӂ – **4616**
йасиқ – **4666**
йасиқдин – 4666
йасил- – **4994**
йасйлă- – **6190**
йасилдй – 4994
йасймăн – **4799**
йăсин – 3470, 4931, 6201, 6376, 6567
йасмил – 2691, 4388, 6297
йастă- – **6124**, *584*
йастал- – **5110**
йастуқ – **4826**, 5110, 6124
йасул – **4680**
йăт – 23, 2491, 5360, **5414-5**
йат – **4590**
йат- – **4397**, **4399**, **4401**
йатан – **4690-1**
йатаӈ – **6391**
йатăр – 1060, 2404, 2431, 4213
йатҫăқ – **4823**
йатҫаш- – **5093**
йатҫашиқ – **4918**
йатҫашуқ – **4917**
йатҫур- – **5077**
йăтӂй – 6147
йатй – **4725**
йатиб – 1243
йатиҫ – **4638**
йатиҫиндă – 4638
йатиз – **4626**
йатйкăн – **4798**
йатйкăник – 5873
йатиқ – **4654**
йатиқ- – **4978**
йатиқиндă – 4654
йатиқтй – 4978
йатилсӳн – 513
йатисă- – **6129**
йаткăк – 6652
йатлă- – **6147**
йатлат- – **4559**
йатмăс – 2132
йăтник – 4824
йатрул- – **5113**
йатрум – **4846**
йатруш- – **5087**
йатсă – 1289
йатсик- – **5108**
йаттй – 4397, 4399, 4401-2, 4823, 6420
йаттур- – **5052**
йаттурдим – 5052
йатуқ – **4652-3**
йатут – **4270**, *409*
йатшӳ – 5547
йăх – **5160**
йах – 4721, 5160
йаӽсин- – **5121**
йаӽшй – 212, **4762**
йăш – 3531, 4019, 4038, 4852, 5017, **5322**, **5419-21**, 6648

йаш – **4593**
йаш- – **4932**
йашӑ- – **5038**
йашӑғӯ – **4783**
йашӑдӣ – 5038
йашӑӈур- – **6557**
йашӑр – 5657
йашар- – 3397, **4955**
йашарт- – **6660**
йашдӣ – 4932
йӑшӣ – 3770, 5419
йашӣ – 4019
йашиб – 2439
йашиғ – 657
йашиӄ- – **4981**
йӑшил – 59, 5429
йашил – 1734, 2206-7, **4681**, 4689, 5318
йӑшим – 4038
йӑшин – 5022
йашин – 1252, 4567, **4694**, 6160, *584*
йашинлиғ – **4873**
йашисӑ- – **6135**
йашлӑ- – **6152**
йашлӑдӣ – 6152
йӑшлиғ – 4820
йашлиғ – **4819-20**
йашмӑс – 4932
йашнӑ- – **6160**
йашнаб – 4567
йашнӑдӣ – 6160, *584*
йашнадӣ – 1252
йашнат- – **4567**
йашрӯ – **4757**
йашруш- – **5088**
йашӯ- – **5039**
йашур- – **4956**
йашурғӑн – **4901**
йашурдӣ – 3397, 4956
йашут – 4020, **4612**
йӣ – 4664, 4717, **5682-3**, 5769
йӣ- – **4951**, **5878**
йиб – 1005, 1253, 1313, 1583, 3269, 3279, 3475, 3573, 3641, 3857, 3882, 3923, 4012, 4052, 4097, 4110, 4438, 4557, **4588-9**, 5097, 5901, 6037, 6484, 6615, 6622, *443*
йибӑ – **4704**
йибӑр – 1723, 3260, 3586, 4610, 5064, 5535, 6149
йибар – 4857
йибарлиғ – **4857**, 4874
йибӣ – 2352
йибӣғ – 3808
йибиғ – 4464
йибкил – **4843**, 4849
йибкин – **4795**, 4843, **4849**
йиблӑ- – **6146**, **6148**
йиблат- – **4558**
йиблаш- – **5098**
йибнӣ – 6702
йивӑ – 169
йивил- – **5003**
йигтӑ – *26*
йиғ- – **4935**
йиғӑӂ – 96, 1095, 1384, 1670, 2542-3, 3101, 3139, 3289, 3323, 3352, 3354, 3398, 3420, 3442, 3491, 3584, 3590, 3629, 3673, 3764, 3885, 3906, 3910, 3924, 3954, 4001, 4023, 4057, 4062, 4087, 4099, 4105, 4110, 4159, 4171, 4180, 4189, 4197, 4396, 4441, 4620, 4717, **4731**, 4805, 4828, 4871, 4890, 4926, 4961, 5009, 5027, 5055, 5092, 5139, 5149, 5161, 5577, 5584, 5590, 5609, 5683, 5754, 5867, 5888, 5986, 6471, 6499, 6511, 6604, 6606-7, 6618, *13*, *284*, *304*, *444*, *583*, *585*, *597*
йиғаӂ – **4617-20**, 4731, *13*, *284*
йиғӑӂиғ – 1185, 3335, 4444, 4911, 5869, 5944, 6000, 6233, *443*
йиғӑӂӄӑ – 1326, 4532, 5097, 5126, 5919
йиғаӂлан- – **5133**
йиғаӂлиӄ – **4878**
йиғӑр – 3097
йиғдаӂӣ – 5109
йиғдӣ – 2246, 4935, *12*
йиғиб – 4936
йиғил- – **4999-5000**
йиғилғӑн – **4905**
йиғилдӣ – 4999-5000
йиғим – **4686**
йӣғин – *12*
йиғин – **4695**
йиғин- – **5021**
йиғиш- – **4974**

йиғлā- – **6155**
йиғлаб – 1437
йиғлāдй – 1496, 6155, *585*
йиғлайў – 4038, 5914, 6155
йиғлат- – **4561**
йиғлашдй – *585*
йиғлиш- – **5103**
йиғрил- – **5115**
йиғрилўр – 1311
йиғтур- – **5060**
ййдй – 1661, 1701, 4951, 5342, 5878
ййдим – 5420
йидиш- – **4965-6**
йидишмāқ – 4966
ййжй – 3247, 5682
ййз – **5321**
йизā- – **5037**
йизāк – **4678**
ййҙ- – **6652**
ййҙй – 4857
йиҙй- – **5030**, **5921**
йиҙиғ – **4639**
йиҙйдй – 5030, 5921
йиҙлā- – **6149**
йиҙлан- – **5127**
йиҙлаш- – **5099**
йиҙлашў – 5099
ййҙтй – 6652
ййк – 104, 171, 364, 1780, 1784, 4824, 5268, **5328-31**
йик – 2107
йикан – **4697**
йикāсй – *304*
йикдā – **4753**, *26*
ййкй – 5328, 5683
йикй – **4717**
ййкил – 390, 1664
йикирмā – **4856**
йикирмй – 4856
йикирминҗ – 703, 6714
йикит – 1845, 2251, 3548, **4613**, 4665, 5613, 6297, 6473, 6600, *18*
йикитларик – 1384
йикитлик – 3139, **4887**
йикитликй – 786, 4887
йиклā- – **6157**
йикнā – 3247, 3718, **4777**
йикнāкā – 3573
йикран- – **5120**
йиктур- – **5066**
ййкў – *304*
йиқ- – **4941**
йиқāр – 361, 2106
йиқдй – 4941
йиқил- – **5006**
йиқилғāн – **4906**
йиқилдй – 1834, 5006
йиқсā – 4687
йиқсā- – **6140**
йиқтимиз – 1825
йиқтур- – **5065**
ййл – 1326, 1670, 1853, 3249, 3869, 4027, 4318, 4441, 4646, 4980, 5117, **5334-5**, 5433, 5869, 5955, 6320, *516*
йил – 426, 2358, 3565, **4600**, 5049, 5072, 5260, 5754, 5763, *516*
ййл- – **5560**
йил- – **4944-5**
йилāн – 660, 1224, 3316, 3323, 4214, 4239, **4745**, 4808
йиланлāр – 6359
йилбик – **4842**
йилбир- – **5050**
йилғўн – **4794**
йилғунлан- – **5155**
ййлдй – 5560
йилдй – 4944-5
йилдиз – **4810**
йилдизлан- – **5149**
йилдизлиғ – 4810
йилй – 1828, 2540, 2597, *516*
йилй- – **5045**
йилиғ – 211, **4648**, *26*
йилйдй – 5045
йилик – 275
йиликлик – **4891**
йиликсиз – 602
йилим – 5076, 5119
йилин – **4700**, 4959
йилинҗғā – **6646**
йилирдй – 1006, 4246
йилит- – **4412**
йилкин – 6047, 6155
йилқā – 1839
йилқй – 403, 1488, 1746, 2710, 2887, 3464, **4772**, 4979, 5099, 5525, 6064, 6111, *15*
йилқим – 5042
йилмир- – **5080**
ййм – **5336**
йим – 2881

йимӑ – 100, 3567, 4815
йимӑк – **4742**
йймӑс – 577, 3097, 4760, 5718
йимӑс – 328
йимиртҧӑ – **6648**
йимиш – 2360, 3463
йимлӑ- – **6159**
йимшӑн – **4791**
ййн – 120-1, 5048, **5338**
йин – 2723, **4603-4**, 6003
йин- – **4949**
йинат- – **4414**
йиндй – 4949
йиндтй – 4949
йиндур- – **5075**
йинӂкӑ – 1716, **6435**
йинӂкӑлӑ- – **6576**
йинӂкӑлан- – **6727**
йинӂӯ – 2134, 2169, 2217, 2392, 3277, 3484, 3586, 3616, 3737, 4094, 4272, **4751**, 5769, 6004, 6051, *26*, *280*
йинӂӯнй – 3396
йинӂӯсин – 3703
ййнй – 1006, 1649, 5120
йинй – 4603-4
ййник – 5380
ййнин – 3724
йинӄӑ – 4604
ʾйинкӑ – 163
ййң – 3530, 3842, **6327**
йиң – 4041, 4422, **6328**
ййңӑ – 4604
йиңӑк – 4966
йиңӑн – 3936
йиңдакӯ – **6480**
йиңит- – **4422**
йиңнӑ – 2257
йипӑр – **4732**
ййр – 7, 89, 118, 229, 289, 291, 442, 753, 1185, 1637, 1711, 1812, 1836, 1902, 1919, 2406, 2465, 2541-2, 2703, 2742, 2752, 2780, 2906, 3003, 3021, 3045, 3168, 3297, 3369, 3385, 3425, 3474, 3483, 3485-6, 3549, 3569, 3615, 3655, 3795, 3860, 3876, 3915, 4092, 4133, 4135, 4172, 4178, 4184, 4195, 4476, 4500, 4597, 4619, 4626-7, 4655, 4696, 4713, 4738, 4740, 4756, 4781, 4847-8, 4905, 4924, 5086, 5133, 5143, 5155, 5200, 5259, **5317-9**, 5361, 5369, 5446, 5451, 5523, 5581, 5598, 5653, 5657, 5662, 6007, 6053, 6194, 6386, 6390, 6519, 6704-5, *12*, *28*, *303*, *425-6*, *443*, *445*, *583*
йир – **4592**
ййр- – **5558**
йир- – **4928**
йирӑ- – **5034**
йирӑҧӯ – **4782**
йирӑдй – 5034
йирӑӄ – 442, **4738**
йираӄлан- – **5142**
йирӑр – 2392
йирӑр – 6356
йират- – **4406**
ййрдӑ – 1243, 2371, 3891, 4751
ййрдаш – 2290
ййрдй – 5558
йирдй – 4928
ййрдин – 3220
йиржӯ – **4749**
ййрй – 2422
ййрик – 3267, 3276, 3283, 3387, 4084, 4173, 4205-6, 4325, 4449, 4497, 4523, 4544, 4893, 4952, 5037, 5122, 5142, 5318, 5892, 5936, 6099, 6157, 6175, 6203, 6262, 6659, 6696, *445*
йирилкӑн – **4912**
ййрим – 5917
ййриндин – 4314
йириш- – **4971**
ййркӑ – 3220, 3637, 3716, 5251, 5578, 6493, *337*
ййркийӑ – 5473
йиркӯ – 3353
йирлӑ- – 4592, **6151**
йирт- – 1695, **6654**
йиртил- – **5109**
йиртилӯр – 62, 5109
йиртин – 1046
йиртин- – **5118**
йиртиш- – **5084**
йирук – **4676**
ййсӑ – 168, 4387, 5973
ййсӑ- – **6127**
ййсин – 6021
ййсӯ – 332

йит- – **4400**
йитăр – 2759
йитй – 5763
ййтиб – 6555
йитизлик – **4889**
йитик – 2111, **4671-2**
йитиклă- – **6266**
йитил- – **4985**
ййтилсўн – 513
йитисă- – **6130**
йиткăк – 4989
йитсиктй – *15*
йиттй – 4400
йиттур- – **5054**
йитўк – 3551
йитук – 3687, 3816, **4670**, 5542
йитуклук – 4670
йитур- – **4953**
ййш – 4595, **5323**
йиш – **4595**
йишиғ – 1023, 2450, 3590, 3971, **4643**
йишиғлиғ – **4864**
йишиғнй – 4532
йишиклиғ – **4869**
йишил- – **4996**
йишилғăн – **4904**
йишилдй – 4996
йишим – **4685**
йишимлан- – **5146**
йў – **5681**
йў- – **4950**, **5877**
йўб – 5314, 5413
йуб – 6189
йубă- – **5029**
йубăғў – **4780**
йубăдй – 5029
йубăқулақ – **4921**
йубал- – **4984**
йубан- – **5014**
йубат- – **4403**
йубйлă- – 4403, **6189**
йубқă – **4771**
йўблăдй – 5314
йўвар – 6502
йувуғ – **5436**
йувҗ- – **4936-8**, *491*
йувҗăр – 4936
йувҗă – 3257, 4307, **4766**, 5002, 5395
йувҗăзтй – 4555
йувҗат- – **4555**
йувилсўн – 2552
йувкил – 5484
йувқă – 4536, **4770**, 4771, 5634, 6121
йувқалан- – **5633**, 5634
йувлун- – **5131**, *491*
йувлуш- – **5104**
йувсă- – **6138**
йувтур- – **5061-2**
йувуғ – 5436
йувул- – **5001-2**, *491*
йувулдймат – 2220
йувулмă – 5002
йувуш – **4635**
йувуш- – **4975-6**
йувушлук – 4635
йўғ – 2239, **5324**
йўғă – **4727**
йуғă – 4718
йуғаж – **4621**
йуғăқ – 1197, 4667
йуғдў – **4752**, *26*
йуғду – 4758
йуғжй – 3763
йуғлă- – **6154**
йуғрй – **4760**, 4761
йуғрйн – 4760
йуғрў – **4758-9**
йуғрўй – 4758
йуғрул- – **5114**
йуғрулўр – 1311
йуғрум – **4845**
йуғруш – **4814**
йуғрушдй – 5089
йуғрушдй- – **5089**
йуғрушўр – 3586
йуғўж – *13*
йуғуж – 4621, *13*
йуғўн – **4744**
йуғурғўж – **2991**
йуғурқăн – 3675, **4907**, 5893
йуғурқандă – 3665
йуғурқăнқă – 5126
йуғурмиш – 3499
йуғурт – 1017, 3851, 4132, 5583
йуғурт- – **6661**
йуғуртқă – 4311
йуғурттй – 6661
йўдй – 4834, 4950, 5877
йудқй – 4127
йудрук – **4837**
йудруқ – **4824**
йудруқлан- – **5150**
йўз – 173, 339, 2406, **5320**
йуз- – **4930**

йузӑ- – **5036**
йӳзарлик – 4639
йӳздин – 1346
йӳзӗ – 100, 981, 3467, 3769, 3880, 4031, 4148, 4769, 6508
йузӗ – 2924, 3847, 4127, 6189
йӳзин – 4344, 4479, 4529, 4551, 4558, 5098, 6146, *444*
йузин – 4827
йӳзиндин – 6650
йӳзӗңӑ – 1289, 4309
йӳзиңӑ – 3690, 3823, 6150
йузӗңӑ – 4827
йӳзкӑ – 3271, 3401, 5265, 5320, 6675
йузкӑ – 480
йузлан- – **5129**
йӳзлук – 2443
йузлук – **4838**
йузтур- – **5058**
йузуб – 1060
йӳзук – 4942
йузук – **4677**
йӳзум – 252
йӳӡ- – **6650-1**
йузӗ – 2723, 4127
йузисӑ- – **6132**
йузлуш- – **5101**
йӳзтӗ – 6650-1
йузтӗ – 2276, 2604
йузтурдум – 5053
йузуғ – **4640-1**
йузуғӗ – 4640
йузул- – **4988**
йузун- – **5017**
йузур- – **4954**
йузурдум – 1990
йузурмӑ – 4954
йузут – **4611**, 4641
йузуш- – **4964**, **4967**
йӳк – 4107, 4840, **5327**, 6156
йук – 760, 3371, 3807, 4002, 4012, 4030, 4564, **4598**, 4954, 5070, 6651, *143*, *288*, *350*, *582-3*, *585*
йукарман – 4091
йӳкӗ – 295
йукин – 1152
йӳккӑ – 4962
йуклӑ- – **6156**
йуклаксӑк – *582*
йуклӑмаджӑ – *583*
йуклӑмаклӑ – *583*
йукламсиндӗ – *585*
йуклат- – **4564-5**
йӳклук – 5692
йукнӗ – 4480
йукнуб – 5022
йукрӑлим – 3295
йукралим – 3666
йукрук – 550, **4839**
йукрум – **4848**
йукруш- – **5090**
йукрушӳр – 6359
йӳксӑ- – **6141**
йуксабан – 1678
йӳксӑдӗ – 6141
йуксак – 4307, **4840-1**
йуксат- – **4553**
йӳкун – 3715
йукӳн – 5432, 6354
йукун – 6383, *350*
йукун- – **5022**
йукундаӂӑ – *350*
йукундӗ – 5022, 6405
йукунӂ – 968, 3338, **6405**
йукункӑн – *350*
йукункуӂӑ – *350*
йукур – **4623**
йукур- – 3643, **4959-60**
йукуркӑн – **4908-9**
йукурканни – 3306
йукуркил – 4959
йукуркӳн – **4910**
йукуркун – 5504
йукурт- – 4213, **6662**
йӳқ – 258, 307, 1698, 1896, 1963, 2395, 4586, 5266, **5326**, 5351, 5366, 5379, 5826
йуқ – 118, 258, **4596-7**
йуқ- – **4940**
йуқӑ – 4693
йӳқӑзӳр – 6461
йӳқӑр – 1678
йуқӑр – 784
йуқӑрӳ – 3250, 3261, 3401, 4155, 5538, 6032, *283*, *366*
йуқдӗ – 4940
йуқӗ – 4715, 5325
йӳққӑ – 244
йуққӑ – 3350
йуқлӑ – 5664
йуқлӑдӗ – 5723

йуқлат- – **4563**
йуқтур- – **5064**
йуқул- – **5005**
йуқун – 5328
йўл – 154, 199, 229, 405, 1125, 1525, 1742, 2690, 3269, 3898, 4037, 5032, **5332-3**, 6047, 6061, 6476, 6722
йул – **4599**, 4667
йул- – **4943**
йулā – 1106, **4719**
йулā- – **5042**
йулаклик – **4890**
йулākў – **4788**
йўлақ – 4669
йулāқ – 1197, 4667
йулақ – **4667-9**
йулақлан- – **5143**
йулал- – **5011**
йулāр – **4733**, 5042
йулар – **4625**
йулāрлаб – 4625
йуларлан- – **5136**
йуларлиғ – **4859**
йулғй – 1289, 4647
йулғирā – 3874
йўлдā – 3470, 3958
йулдā – 1812
йўлдан – 4947, 5546, 5570
йулдй – 3334, 4943
йулдри- – **6664**
йулдриқ – 6640
йулдруғā – **6643**
йулдуз – **4809**, 5727
йулдузй – 433, 6425
йулдузларй – 4341
йулдурғā – 6643
йулзуз – 5601
йулй- – **5043-4**
йўлиж – **4726**
йулйкў – **5502**
йулит- – **4410-1**
йулқ- – **6657-8**
йўлқā – 3354, 3947, 6606
йулқā – 3791
йулқаш- – **5095**
йулқдй – 6657-8
йулқуш- – **5096**
йулрит- – **4550**
йўлсўз – 4811
йулсўз – **4811**
йултур- – **5068**
йўлуғ – 1152, 6267-8
йулуғ – 2246, **4647**, 6212
йулуғлуғ – **4865**
йулул- – **5012**
йулун – **4699**
йулун- – **5024**
йум- – **4946**
йўмāс – 5406
йўмаç – 4950
йумғāқ – **4829**
йумғақлан- – **5153**
йумғй – **4778**
йумғин – 4307, 5836
йумдар- – **5073**
йумдй – 4946
йумитғāн – **4899**
йумиттй – 252, 4388
йумишжй – 4636
йумлуш- – **5106**
йумтур- – **5069**
йумуз – **4629**
йумулкāн – **4913**
йумун- – **5026**
йумур – **4624**
йумурлайў – 2161
йумурлан- – 4189, **5135**
йумуртғā – **6647**
йумуртғāнй – 4398
йумуттй – 1169
йумуш – **4636**
йумушғā – 4855
йумушқā – 2907
йумшā- – **6142**, *584*
йумшāқ – 3369, 4311, **4830**, 5991, *584*
йумшақлан- – **5152**
йумшалим – 2552
йумшар – 550
йумшат- – **4554**
йўн – **5337**
йун- – **4948**
йунāқ – **4741**
йунғуқ – **4834**
йунд – 1828, 3732, **4610**, 4625, 5734
йундақ – **4833**, 5459
йундақй – 4833
йундй – 2161, **4755**, 4948
йундум – 4402
йундур- – **5074**
йунжй- – **6125**
йунжиғ – 409, 486, 1446, **4815**
йунжйдй – 6125
йунжйр – 4241
йунжир- – **5071**
йунжут- – **4546**

йуниндӣ – **4801**
йунул- – **5009**
йунӯмāс – 2111
йунун- – **5027**
йӯӈ – 3438, 3708, 3993, 3996, 4056, 4082, 4587, 5874, 6051
йуӈ – **6325-6**
йуӈā- – **6520**
йуӈāғ – **6415**
йуӈāдӣ – 6415, 6520
йуӈат- – **4423**
йуӈлā- – **6549**
йуӈлат- – **4585**
йуӈӯ – **6368**
йӯр- – **5559**
йур- – **4927**
йурā – **4707**, 6602, *289*
йӯрāк – 4769
йурак – 62, 3689, **4673**
йурāкӣ – 1709
йуракир – 169
йураклан- – **5144**
йураклик – 4673, **4888**
йӯрдӣ – 5217, 5559
йурдӣ – 4927
йурдим – 2667
йурӂ – **4609**
йурӂӣ – **4750**
йурӣ – 6410
йурӣ- – **5033**
йӯриб – 950
йуриб – 1617
йурӣғā – 2690, **5501**
йуриғӂӣ – **4914**, *293*
йӯриғлӣ – 1718
йурӣғӯ – **4781**
йурӣдаӂӣ – *293*
йурӣдӣ – 5033, *286*
йуриқ – **2042**, **4658-60**
йуриқӣ – 2042, *286*
йуриқим – *286*
йуриқиӈ – *286*
йурӣмāс – 4759
йуринӂā – **6409**
йуринӂғā – 2487, **6645**
йурир – 5711
йурит- – **4405**
йуритғāн – **4895**
йуриттӣ – 4405
йуриш- – **4970**
йуркā- – **6145**
йуркайāк – 733
йуркамаӂ – **4916**
йуркан- – **5126**
йурканӂ – **6477**
йуркāнӂӯ – 4110, 6087
йурканӯр – 1734, 4341
йуркат- – **4557**
йуркаш- – **5097**
йуркашиб – 2207
йуркашӯр – 2526, 4258
йӯрлайӯ – 1046
йурт – 413, 1806, **4607**
йурт- – **6653**
йурталим – 6297
йуртӣ – 5914
йурттӣ – 6653
йуртуғ – **4816**
йуртуш- – **5085**
йуруб – 5033
йурук – **4674-5**
йурукӣ – 4674-5
йуруқӣ – 4659-60, *19*
йурул- – **4992**
йурун – **4693**
йурунлуғ – **4872**
йурут – 576
йусиқлиғ – 4869
йӯт – **5315**
йут- – **4398**
йутиқ- – **4979**
йуттӣ – 4398
йуттур- – **5053**
йуттурдум – 5053
йутуқдӣ – *15*
йуш – 4593, **4594**
йуш- – **4933**
йушаӈ – 729, **6393**
йушдӣ – 4933
йушил- – **4997**
йушуқ – 235
йушул – 4681
йушул- – **4995**
йушулғāн – **4903**
йушулдӣ – 3618, 4995, 5091
к – 2253
кā – 4107, 4306, 4315, 4940, **5668**, 6040
кабāз – 1534
кабазлик – **3114**
кабāк – 4381, 5083
кабак – **2169**, 5050
кабаклиг – 3121
кабаклик – **3121**, 3139
кабāлӣ – **2611**
кабӣ- – **5909**
кабит – **1868**
кабит- – **4318**
каӈ- – **3308**

кавал – **2208**, 3643
кавар – 6047
кавдй – 3308
кавдим – 950
кавжй – **2381**
кавик – **2185**
кавил- – **3666**
кавилдймат – 2220
кавилсўн – 3295, 3666
кавкак – **4288**
кавкин – **2565**
кавлй – **6688**
кавра- – **6017**
каврадй – 486, 4815
каврак – **2870**
каврат- – **4455**
кавратўр – 4455
каврик – **2868**
кавсаң – **6470**
кавтур- – **3886**
кавуркан – 3220
кавша- – **6045**
кавшак – **2871**
кавшан- – **4140**
кавшанкан – *394*
кавшат- – **4472-3**
кавшаш- – **4540**
каг – 80
кад – **1689**
кадкир- – **3893**
кадук – **2174-5**
кажк – 5185
кажк- – **3256**, **5534**
кажа – 349, **5709**, **5711-2**
кажалим – 3257
кажар – 84, 5022, 6047
кажй – **5710**
кажй- – **5915**
кажиб – 1296
кажйдй – 5915
кажиксйз – 2171
кажил- – **3658**
кажит- – **4329**
кажиш – **1981**
кажиш- – **3447**
кажишнй – 1981
кажиштй – 3447
кажма – 4767
кажмадиң – 332
кажмиш – 1296
кажрукй – *350*
кажруклй – *351*
кажрумсиндй – *397*
кажруш- – **4003**
кажрушсак – *394*
кажсадй – 888
кажсат- – **4460**
кажтй – 339, 3256, 3429, 4600, 5534, *349*
кажтим – 2632, 4621
кажтимйз – 5797
кажтиң – 414
кажтур- – **3881**
кажун- – **3752**
кажур- – **3374**, 3429, 4012, 5465, *349*, *366*
кажўрдум – 100
кажуркан – **3202-3**
кажуркулук – *351*
кажурсадим – 5873
кажурт- – **6638**
каз – **1719-21**, *584*
каз- – **3283**
казй – 1719-20
казик – **2180-2**
казйкйң – 2181
казиш- – **3486**
казкар- – **3894**
казкариб – 5109
казла- – **6106**
казлан- – **4144**
казлат- – **4526**
казлаш- – **4009**
казлик – **2865**
каз – 1689
каз – 1689
каз- – **6679**
казар – 2206, 4314, 4689
казибан – 5395
казизкак – **4290**
казил- – **3660**
казиндй – **2620**
казир- – **3380**
казкў – **2474**
казла- – **6105**
казрил- – **4059**
казриш- – **4005**
казрул- – **4058**
казрур – *348*
казруш- – **4004**
каздй – 6679
каздй – 4313, *9*
казу – *9*
казук – 4806, 5461
казуклук – 5903
казур- – **3379**, *348*
казурса- – **6210**
казут – **1871**
кай – 2691
кайик – 1130, 1384, 2404, 3275, 3437, 3576, 3689,

3731, 4296, **5460**, 6353, 6625, *19*
кайиккā – 4962
кайикнӣ – 3284, 3307, 4352, 4929, 5919, 6288
кайикник – 5366
кайкāн – **5505**
кайлик – **5512**
кайӈаш- – 6502, **6507**
кайук – **5461**
как – 2875, **4247-8**
какин – 1226
какир- – **3415**
каклик – **2874**, 4247
какмак – **2875**
какмāн – 2875
какрā – **2412**
какташ- – **4000**
какук – **4269**
кāкуш – **2292**
кал – 13, 1668, 1671, 1693, 1843, 2554, 2771, 3441, 5654, 5660, 5666, 6309, *283*, *288*
кал- – **3339**
калаб – **1850**, 4189
калаблан- – **4189**
калāӂӯ – **2581**
калāкӯ – **2607**
калар – **1921**
каласӣ – *303*
калгāн – *17*
калдаӂӣ – *17*
калдӣ – 23, 313, 443, 654, 704, 740, 1187, 1214, 2142, 2181, 2555, 2583, 2716, 3339, 4006, 4722, 4757, 4778, 4947, 5180, 5260, 5341, 5350, 5478, 5657, 5670, 5684, 5772, 5775, *14*, *17-8*, *283*, *285*, *287*, *297-8*, *300-1*
калдӣлāр – 2372
калдӣм – 34
калдим – 296, 383, 647, 697, 1757, 1792, 2307, 5474, 5736
калдӣмӣз – 1710
калдимиз – 1724
калдӣӈ – 150
калдиӈ – 2268, *289*
калдиӈмӯ – 5674
калдук – *298-9*
калдукӣ – *287*
калдукум – 25
калдум – 5298
калдур – 264, 409, 420, 1803, 5336
калдурмишӂā – 1324
калдурӯр – 442
калиб – 647, 2723, 3504, 4388, 4959, 5547, 5601
калибан – 3911
каликӣ – 3770, 5428, *19*, *286*, *293*, *297*
каликлӣ – *18*, *296*
каликсā- – **6221**
каликсāдим – 6034
каликсāк – *17*, *295*
калимсин- – **4154**
калин – **2282**, 4635
калиндā – 5854
калӣр – 409, 939, 1156, 1670, *18*
калир – 390, 679, 5384, *283*
калирāн – *301*
калисā- – **6034**
калисāдим – 6034
калиш – **1989**
калиш- – **3535**
калкāй – *301*
калкāлимат – 793, 1709
калкӣ – *19*
калкил – 5261
калкин – **2566**
калкир- – **3897**
калкӯ – *303*
калкӯӂӣ – *294*
калкӯлӯк – *18*
калкӯсӯз – 596
калмā – 3441, *300*
калмāдӣ – *299*
калмāдим – *299*
калмāдук – *299-300*
калмāдукӣ – *287*
калмāк – *18*
калмāкӣ – 4939, 4977, 5040
калмакинӂā – 4767
калмāс – 3339
калмāсӯн – *300*
калмиш – *297-9*
калӈиз – 1825
калсā – 349, 388, 409, 678, 2555, 3874, 3935, 4408, 5789, 5970
калсӯн – *300*
калтур- – **3889**, *14*
калур – 528, 4808
кам – **1788**, *444*

камак – **2189**
камдук – **2876**
камй – **5795**
камйнй – 1005
камиш – 3543
камиш- – **3543**, *326*
камлā- – **6113**
камлан- – **4149**
камландй – 1788, 4149
камлат- – **4528**, *444*
камрук – 2862
камруш- – **4007**
камур- – **3424**
камшалим – 2552
камшиб – 1617, 2801
кан – **1798**
канд – 1583, 1798, **1825-6**, 2557, 5265, 5363, *173*
кандā – *16*
кандлар – 1825
кандў – 660, **2393**, 4738
кандук – **2880**
кандуккā – 3624
кāнҗ – **6666**
канҗ – 5542, 9859
канҗāк – **2878-9**
канҗаклан- – **4231**
канҗин – 4362, 5965
канҗкā – 4344
канзй – **2416**
канпā – **2363**
каӈас – **6345**
каӈаш – **6347**
каӈāшлйк – 1235
каӈāшлик – 6316
каӈāшсйз – 1235
каӈирсй- – **6568**
каӈладй – 4625
кар- – **3269-70**
карāй – 5502
карāк – 652, 710, 870, 931, 2182, 2195, 5686, 6388
карак – **2177**, 4833
караклā- – **6253**
караклик – **3126**
карāкў – 2276, **2604**
карāкўлан- – **5639**
карам – **2230**
карбиҗ – 2000, **2663**, 5167
кардй – 3269-70
кāржў – **6684**
кариб – 4806
кāрик – 414
карил- – 596, **3661**
карилкāн – **3213-4**
карим – **2231**
каримй – 2231
карит- – **4350**
кариш – **1982-4**, **1988**
кариш- – **3475-6**, *326*
кариштиӈ – 1988
каркайўр – 1907
каркй – **2477**
каркук – **4284**
карт – 6618
карт- – **6618**
картик – **2863**
картил- – **4057**
картилўр – 922
картиндй – 2371
картиш- – **4001**
карттй – 6618
картук – **2862**
картур- – **3882**
карў – 1905, 2207
карук – 2177
каршакў – **2977**
кас – **1729-30**, 3289
кас- – **3289**
касак – **2184**
касāсй – *11*
касдй – 3289, *9*, *11*
касил- – 1793, **3664**
касилкāн – **3217**
касин- – **3758**
касирлў – 1880
касиш- – **3491**
каскук – **4285**
каслā- – **6109**
каслин- – **4146**
каслинҗў – **5855**
каслинўр – 1844
каслиш- – **4011**
касмā – **2500-1**, *9*
касмалан- – **5631**
касмāларин – 2501
кастам – **2918**
кастар – **2679**
кастимиз – 2501
кастур- – **3885**
касуркў – **2960**, 4857
касуркўдин – 4857
кат- – **4313**
катан – **2276**
катāр – 2550, 5434
катиш- – **3441**
каткй – **2472**
катмāн – **2577**
каттй – 4313

катӯ – **5704**
катут – **4254**
кāх – **5158**
ках – 5160
кашмӣр – **2680**
кашур – 2489
кӣб – **5167-8**
кибā – **5694**, 5696
кӣбӣ – 5167-8
кибӣ – 2904, 4696, 4936
кӣдин – 1106
кӣдинкӣ – 4649
кӣдиӈā – 3683
кидрим – **2917**
кӣж – 1536, **5180**
киӂик – 413, **2171**, **2173**, 3353, 3460, 5587
киӂикдā – 4186, 5033
киӂиклā- – **6256**
кӣӂил- – **5606**
киӂин- – **3754**
киӂинмā – 3754
киӂит- – **4331**
кӣӂтимиз – 5547
кӣӂур- – **5571**
киз – **1723**, *584*
киздāкӣ – 1723
кизлā- – **6108**
кизлаб – 3770, 4156, 4968
кизлāдӣ – 6108, *584*
кизлайӯ – 469
кизлан- – **4145**
кизланӂӯ – **5854**
кизлат- – **4527**
кизлаш- – **4008**
кӣзрӣ – 2489
киӡиз – **1938**, 3468, 4345, 5927, 6194
киӡизлиг – 3116
киӡизлик – **3116**
киӡмāк – 4314
кийā – **5473**
кик- – **4304**
кикӂур- – **3890**
кикрул- – **4060**
кӣм – 647, 1060, 1106, 1790, 1990, 3567
ким – 1709, **1790**, 1844, 2037, 2439, 4213, 4250, 5109, 5199, 5306
кимӣ – **5797**
кимишкā – **2963**
кимкā – 3109
кимнӣ – 6047
кимник – 1907, 2550, 4694, 5826, 5882
кимсāн – **2532**
кимунӂā – 6312
кин – 1723, **1801**
кинӂā – 3323
киӈ – **6316**
кӣӈā- – **6518**
кӣӈит- – **6517**
кӣӈрун- – **6533**
кӣӈӯ- – **6519**
кӣӈур- – **6500**
киӈут – **6330**
киӈут- – **4421**
кир – 5664
кир- – **3272**
кирбӣ – **2361**
кирбик – **2861**
кирбӣлан- – **5616**
кирбуклан- – **4230**
киргӯӂӣ – *292*
кӣрдан – 4029
кирдаш – **2706**
кирдӣ – 2564, 2934, 3272, 4006, 5350, 5668
кирдим – 385, 2409
кӣрдин – 3948
кирдук – *298*
кириб – 4947
кирик- – **3563**
кириксā- – **6220**
кириксāк – *295*
кириктӣ – 3563, 3567, *349*
кирил- – **3663**
киримсиндӣ – 4155
кирин – *347*
кирин- – **3755**
кирит – **1872**, *595*
киритлā- – **6196**, *595*, *597*
киритлик – **3102**
кириш – 1095, **1986-7**, 3412, 5679
кириш- – **3479**
киркāлир – *302*
киркил – *288*
киркин – **2564**
киркинӣ – 2564
киркӯ – *303*
киркӯӂӣ – *292*
киркусӯз – 4604
кирлан- – **4143**
кирмишӂā – 1324
кирсā – 2685, 3315, 5178, 5727, 5754

кирсӯн – 1905
кйрткинсāдй – *143*
кирткун – 6607
кирткун- – **6607**
киртӯ – **2370-1**
киртуӂ – **2664**
киртӯлā- – **6282**
киртур- – **3884**
кйрӯ – 5864
кирӯ – 4947
киршāн – **2533**, 4551
киршанлан- – **4235**
киршанлун – 4239
кис – **1731**
кисй – 1731, 1747
кисинй – 1731
кит- – **4314**
кйтар- – **5570**
китишдй – 3441
китсā – 4857
киттй – 4314
кйш – 2201, 2576, 2992, 3095, 4217, **5226-7**, 6011
кишā- – **5953**
кишан – 3296
кйшй – 6489
кишй – 80, 84, 91, 94, 97, 112, 147, 188, 283, 385, 403, 418, 457, 478, 513, 663, 678, 785, 803, 947, 1006, 1272, 1289, 1497, 1609, 1718, 1819, 1923, 2033, 2117, 2133, 2232, 2394, 2406, 2439, 2452, 2455, 2491, 2547-8, 2664, 2703-4, 2787, 2802, 2935, 3133, 3139, 3162, 3220, 3313, 3335, 3340, 3409, 3411, 3501, 3505, 3509, 3514, 3553, 3559, 3624, 3724, 3911, 3930, 3942, 3978, 4189, 4215, 4247, 4254, 4309, 4315, 4336, 4442, 4634, 4647, 4653, 4659, 4701-2, 4778, 4793, 4812, 4827, 4840, 4865, 4892, 4895-6, 4898, 4905, 4915, 4958, 4978, 5099, 5181, 5209, 5278, 5285, 5290, 5292, 5294, 5296, 5303, 5376, 5414, 5455, 5457, 5460, 5512, 5616, 5676, 5721, **5743-4**, 5804, 5828, 5911, 5999, 6031, 6291, 6381, 6435, 6560, *17*, *298*, *585*
киши – 2289
кишйдан – 3849, 5424, 5879
кишйк – 212
кишйкā – 1670, 3146, 3173, 3501, 5225, 5376, 5993
кишйлāр – 1662, 2344, 4538, 4899, 6529
кишилāр – 2344
кишйнй – 5073, 5878
кишнā- – **6123**
кишнадй – 1252
кйштā – 2674, 4447
кӯ – **5669**, 5677
кӯб – **5166**
куб – **1670**, 1726, 4430, 5889, 6181
кубā – 4657, **5693**
кубан – **2278**
кубӂук – **2860**
кубй- – **5910**
кӯбик – **2301**
кубит- – **4319**
кубкā – 5865
кубнй – 1147
кубрук – **2857**
кубсӯн – **2531**
кубук – **2170**
кубукй – 5281
кубул- – **3575**
кубур- – **3362**
кубурт- – **6630**
кубуш- – **3433**
куваӂ – 5432
кувуӂ – **5432**
кувуз – **5435**
кувук – **5442**
кувӕӂлик – 5903
кувāз – 1329, 1709
куваз – 3670
кувазлик – **3119**, 3139
кувӕн- – **3760**
кувиж – **1940**
кувиз – **1939**
кувйандй – 5608
кувлук – **2873**
куврā – **2411**
куврук – **2869**
кувук – **2186**
кувуркāн – **3207**
кувшак – **2872**
кудāкӯ – 4635
кудан – **2277**
кудук – **2176**

кудуш- – **3455**
кужук – **2183**
кӯӂ – 3315, **5177-9**
куӂ – 1259, **1686-7**, 2346
куӂ- – **3257**
куӂā- – **5914**
куӂāйур – 5914
куӂал- – **3659**
куӂāлим – 3257
куӂамӂй – 5178
куӂан- – 3709, **3753**
куӂат – **1869**
куӂат- – **4330**
куӂаш- – **3448**
кӯӂй – 2067, 3295, 3666, 5179, 6017
куӂй – 950, 2220, 3504
кӯӂин – 3886, 4455, 6047, 6582
куӂин – 4455
куӂлан- – **4141**
кӯӂлук – 5178, *516*
куӂрум – **2916**
куӂтӣ – 1686, 3257
куӂук – **2172**
куӂуклā- – **6255**
кӯӂӯн – 4286
кӯӂун – 344
куӂун – 1021, 1884, 2220, 5826
куӂур- – **3375**
куӂуркāн – 3203
куӂурмā – **2967**
куӂут – **1870**, 3375
кӯз – 168, 173, 1156, 1780, 1799, 2080, 2735, 3158, 3429, 3757, 3770, 4143, 4228, 4357, 4819, 4821, 4946, 4981, 5428, 5973
куз – **1722**
кузā- – **5940-1**
кузаӂ – **1887**
кузāкӯ – **2605**
кузан – **2280**
кузар- – **3386**
кузат- – **4357**
кузатдаӂй – *424*
кузатиклй – *425*
кузатишдй – *426*
кузаткāн – *424*
кузаткилик – *425*
кузаткӯ – *425*
кузаткӯӂй – *424*
кузатлик – **3103**
кузатмиш – *426*
кузаттаӂй – *424*
кузаттӣ – 3429, 4044, 4357
кузаш- – **3487**
кӯздан – 4019, 6356
кӯздин – 4038, 5017
кӯзй – 1006, 1046, 2049, 3552, 3628, 3791, 4100, 4115, 4230, 4239, 4769, 4913, 5207, 6336, 6557, 6671
кӯзин – 1884, 3790, 4451, 4505, 5026, 5069, 6623
кӯзиндā – 5366
кӯзйӈā – 1289, 6624
кӯзиӈā – 4647
кӯзкā – 4601
кузкар- – **3895-6**
кузкийā – 6318
кузкунак – **3231**
кузкунй – **2985**
кузлā- – **6107**
кузлайӯ – 469
кӯзлāр – 5106
кузлаш- – **4010**
кузлук – **2866**, 3236
кӯзмā – 1006
кӯзмāн – **2578**, 3346
кузӈӯ – 4838, **6432**
кӯзӈӯкā – 5263
кӯзрā – 4240
кузуӂлуг – 3106
кузуӂлук – **3106**
кӯзук – 4386
кузук – **2179**, 3770
кузук- – **3565**
кузулдурук – **3236**
кӯзӯм – 98
кӯзум – 1197, 1551, 4019, 4667, 5419
кузум – 5022, 5914, *289*
кӯзумā – 5956
кӯзун – 964, 1021
кузун- – **3757**
кӯз̱- – **6680**
куз̱аӂ – **1888**
куз̱аз – 4827
куз̱аз- – **3429**, *348*
куз̱āзӯр – 5929
куз̱азур – *348*
куз̱āкӯ – 5454
куз̱атмиш – *351*
куз̱кил – 1687
куз̱лук – 2844
кӯз̱тй – 6680
куз̱тй – 3429

кузуклук – **3124**
кузўр – 4696
куй- – 3354, **5868**
куйā – **5472**
куйāлā- – **6194**
куйван- – **5608**
куйдā – **5488**
куйдй – 5868
куймāс – 77, 4852
куймāш – 2605
кўйсā – 6656
куйтур- – **5597**
куйуб – 3847
куйук – **5462**
куйум – **5465**
куйур- – 3643, **5572**
кўк – 213, 767, 1294, 1726, 1789, 1905, 2405, 3348, 3388, 3763, 4142, 4157, 4279, 4725, 5207, 5259, **5260-6**, 5429
кук – 1726, 2604, **4249-50**, 6018
кукāкўн – 1043, **4271**
кукāн – **2358**
кўкар- – **3416**
кукдадтй – 4428
кўкй – 5262, 5265
кукй – 4249
кўккā – 3401, 5265, 6675
куклā- – **6110-2**
кўклāдй – *393*
куклāдй – 6110-2
куклан- – **4147-8**
кўкландй – 4148, 5259
кукландй – 4147-8, *393*
кўклар – 5261
куклат- – **4428**
куклаш- – **4012**
кукрā- – **6018**
кукрадим – 647
кукрайў – 1853
кукракиңā – 6018
кукралим – 784, 3295, 3666
кукрар – 6529
кукраш- – **4006**
кукрашўр – 4006, 5350
куксй – 1226
кукташдй – 4012
кукў – **5775**
кукуз – **1937**
кукўй – 5775
кукўйум – 5775
кўкук – 4364
кукуң – 4250
кукурӂкўн – **6594**
кукурӂкўнлашў – 4012
кукшйн – **2534**
кукшин – 1034
кўл – 529, 2460, 3397, 4161, **5280-1**, 6304
кул – **1780**, 4155, 6321, *294*
кул- – **3340**
кулā – 678, 3340
кулāр – 4123
кулар – *283*
кулар- – **3417-8**
куларан – *301*
кулāрдй – 1006
кулардй – 3417-8
куларкāн – **3210**
кулармāс – 3418
кулгўӂй – *292*
кулдй – 3340, *283*, *301*
кулдрā- – **6711**
кулй – **5790**
кулй- – **5972**
кўлик – **2303**
кулйкā – **2608**, **5497**
куликлик – **3136**
кулйнā – 5807
кулит- – **4384**
кулиш- – **3536**
кулкāн – *294*
кулкў – **2475-6**
кулкўӂй – *292*
кулкўсуз – 433
кўлник – 3397
кулрā- – **6019**
кулрадй – 4246
кулрасā – 3704
кулсā – 3340, 4827
кулсир- – **3892**
кулсиркāн – *394*
култкў – 2476
култур- – **3887-8**
кулуб – 3872
кўлук – 493, 5669
кулук – **2187-8**
кулуклук – **3135**
кулум – 5285
кулумсин- – **4155**
кулун- – **3761**
кулунӂ – **6403**
кўлўң – 280
кулуң – **6389**
кулут – **1873**
кулуш- – **3537**
кулф – **1834**

кум – 1726, **1789**
кум- – **3346**
кумаӂ – **1889**, *10*
кумдӣ – 3346, *10*
кумӂӯ – **2382**
кумӂӯсӣ – 2382
кумӣ – **5796**
кумӣӂӑ – **2582**
кумтур- – **3891**
кумуӂ – **1890**
кумулдурук – **3238**, *13*
кумун- – **3762**
кумундӣ – **2629**, 3762
кумуркӑн – 3207
кумурлуг – 3108
кумурлук – **3108**
кумуш – 939, **1990-2**, 3732, 3815, 5882
кумуш- – **3542**
кумуштикӣн – 2346
кӯн – 255, 269, 276, 638, 1112, 1504, 3256, 3281, 3299, 3597, 3689, 4305, 4347, 4386, 4942, 5031, **5302**, 5455, 5465, 5545, 5584, 6395, 6656, 6663, *348*, *352*
кун – 349, 469, 1296, 1734, **1799-800**, 3158, 3470, 4038, 4341, 4894, 5914, 6418
кун- – **3354**
кунак – **2190**
кундӑ – 258, 1678, 3670
кундӣ – **2394**, 3354, *366*
кундкар – 6607
кундкар- – **6606**, *366*
кундкарттӣ – 6607
кундуз – **2689**, 5033
кундӯзӣ – 6047
кунӂак – 2877
кунӂук – **2877**
кунӂуклан- – **4232**
кӯнӣ – 5302
кунӣ – 1437, 3618, 3770, 4455, 5366, **5806-7**, 6212, 6425
кунит- – **4396**
кӯнкӑ – 4399, 4986, 5016, 6614
кункӑ – 939, 1799, 3759, 3882
кунлук – **2881**
кӯнук – 2425, 5952, 6225, 6286
кунуктӣ – *349*
кунум – 5873
куӈ – 3407, 4121, **6315**
куӈар- – **3898**
куӈин – 3841
куӈккӑ – 6622
куӈлак – 6274, **6455**
куӈлаклан- – **6578**
куӈлӣ – 3847, 5116
куӈлин – 1137, 3905, 6050
кӯӈлӯм – 252
куӈлӯм – 3597
куӈлум – 391, 550, 1169, 1214, 1296, 3799, 6155, 6593
куӈлуӈ – 6356
куӈран- – **6532**
куӈуз – **6342**
кӯӈӯл – 1156
куӈул – 870, 1071, 2290, 4064, 5288, 5383, 5826, 5864, 5869, 6079, **6356**, 6665
куӈулдан – 6356
куӈулдаш – 2290
куӈулин – 4502
куӈулкӑ – 3304, 6493
куӈуллан- – **6563**
кӯӈӯллӯк – 202
куӈулнӣ – 4091
кӯр – 2733, 6348, *286*, *297*
кур – **1709**, 2001, 3757, 4959, *297*, *350*, *583*
кур- – **3271**, 6600
кӯр – 4736
курӑ- – **5932**
курӑйин – 5253
курат- – **4348-9**
кураш- – **3478**
курашмӑ – 2810
курбӑ – **2360**
курбӑлӑ- – **6279**
курбӑлан- – **5615**
курблӑ- – **6700**
курдӣ – 767, 2276, 2604, 3271, 4248, 5914, 6079
курдим – 2667
курдукуӈ – *287*
курдум – 528, 5711, 6296
курӣ- – **5933**
куримӑс – 5903
курин – **2279**
куриш- – **3477**
курк – **1848-9**, 4486

куркӑ – **2478**
куркӑ̱тӣ – 4485-6
куркӑк – **4287**
куркат- – **4485**
куркиӈӑ – 5428
курклик – 1849
кӯрклӯк – 92
курклӯк – 1670
курклук – 1670, 2703, 4827
куркум – **2924**
куркут- – **4484**
курлан- – **4142**
кӯрмӑ – 5320
курмӑ – 3271
курмадукуӈ – *287*
курма̱зиб – 2059, 2395, 4696
курмӑкин – 5943
курмӑкинӂӑ – 6615
курмӑс – 1972
курмат – 1709
курмиш – 5216
курнӯр – 295, 1057, 5225
курс- – **6600**
кӯрсӑ – 1156
курсӑ – 1844, 3229, 5285
курсдӣ – 6600
курт – **1820-1**
куртур- – **3883**
курӯ – 829, 1128, 5268
кӯруб – 950, 3412, 5711, 6189
куруб – 332, 361, 1446, 2106, 3229, 3314, 3318, 4719, 4840, 4932, 5165, 5864, 6245, 6400
курук – **2178**
куруклӑ- – **6254**, *597*
куруксӑ- – **6219**
куруксӑдим – 6033, *143*
курул- – 596, **3662**, *337*
курун- – **3756**
курунӂ – **6397**
курункил – 4827
куруӈ – **6378**
курӯр – 189, 3031
курусӑ- – **6033**
курусӑдим – 6033
куруш – **1985**
курушtӣ – 3470
куршӑк – **2864**
кус- – **3290**
кусӑ- – **5943**
кусӑкӂӣ – 879
кусан – **2281**
кусаш- – **3492**
кусдӣ – 3290
кускук – **4286**
кусрӣ – **2410**
кусрук – **2867**
кусул- – **3665**
кусулсӑ – 3665
кусур- – **3390**
кусуркӑ – **2961**
кусуркӑн – **3205**
кут – **1679**
кутарсан – 4156
кутӣ – 1806
кутиӂ – **1886**
куткӣ – **2473**, *13*
кутлӑ- – **6104**
кутлат- – **4525**
кутлук – **2858**
кутрукӣ – *350*
кутрум – **2915**
кӯттур- – **5569**
кутӯ – 1416, **5703**
кутур – *288*
кутур- – **3371**
кутуркӑн – **3201**
кутуркил – *288*
кутуркӯ – **2959**
кутурмӑк – *350*
кутурсӑ – 3371
кутурсӑдӣ – *143*
кутурур – 3371
кутуруш- – **4002**, 4012
куфӑз – **2327**
куш – 3167
кушӑр- – **3397**
кушӑрӯр – 280
кушӣ- – **5952**
кӯшик – **2302**
кушӣкӑ – **2606**, **5500**
кушиклик – **3129**
кушин- – **3759**
куширкӑк – **4291**
кушит- – **4364**
кушундӣ – 3759
ӄӑ – 1130, 2290, 3553, 3581, 3590, 4015, 4018, 4105, 4110, 4307, **5663-5**, 5814
ӄӑ- – **5876**
ӄӑб – 1078, 3618, 3981, 4022, 4990, **5343-6**, *349*, *351*
ӄаб- – **3248-9**
ӄабӑ – **5692**
ӄабаӷлиӄ – 3101

қабақ – **2080-2**
қабақӣ – 2080, 2082
қабақлā- – **6239**
қабақлиқ – **3092**
қабāн – **2356**
қабāр – 4770
қабар- – **3359**
қабарғāн – **3166**
қāбардӣ – 3359
қабардӣ – 3359
қабарт- – **6629**
қабартғāн – 6629
қабарттӣ – 6629
қабартурур – 6629
қабғā – **2436**
қабғāқ – **2798**
қабғақлан- – **4217**
қабғӯӂӣ – *292*
қабдӣ – 3248-9
қāбӣ – 3586, 3618
қабиғлиғ – **3026**
қабил- – **3574**
қабин- – **3738-9**
қабиржāқ – **3061**
қабиш – **1970**
қабишдӣ – 3431
қāбқā – 3304, 3311, 3402, 3774
қāбландӣ – *532*
қāблиғ – 5345
қабсā – 6602
қабсā- – **6031**
қабсадӣ – 888, 2723
қабтӣ – 5002, *325*
қāбтин – 3850
қабтур- – **3853**
қабуб – 1354, 3441
қабуғ – 109, 213, 407, 1781, **2021**, 3102, 3288, 3348, 3528, 3909, 4368, 4860, 4925, 4983, 5013, 5051, 5455, 5926, 5955, 6009, 6196, 6416, *595*, *597*
қабуғин – 5791, 6065
қабуғқā – 3139, 3654
қабуғлуғ – **3014**
қабулғāн – **3192**
қабуш – **1971**
қабушдӣ – *325*
қавиқ – **5441**
қавуқ – **5440**
қāв – **5248**, **5386-7**
қавақ – **2095**
қавдин- – **4122**
қавӂӣ- – **5993**
қавӂит- – **4432**
қавӂитсā – 4432
қавӂиттӣ – 4432
қавиқ – 1192, **2098**
қаврул- – **4049**
қавруш- – **3986**
қавтāн – 6042
қавуқ – **2097**, 5440
қавур- – **3407**
қавурғāн – **3177**
қавурдӣ – 3407
қавурмāӂ – 2990
қавуш- – **3501**
қавушмāс – 3501, 5376
қавуштум – 5575
қавушӯр – 3501, 5376
қавшаш- – **4539**
қавшӣ – **2427**
қавшут – **2638-9**, 3501
қāғ – **5244**
қāғил – **2304**
қағишнӣ – 4562
қағрулдӣ – 4049
қағрушдӣ – 3986
қāғӯн – 390, 2209, **2317**, 4290, 5111, 5251, 5585, *12*
қāғӯнлан- – **5642**
қағунлуғ – **3055**
қағунлуқ – **3098**, 3101
қāғӯнуғ – 5342, 6655
қағур- – **3403**
қāғӯт – 5430
қāғут – **2283**
қағӯш – 5302
қадāш – 3501
қадаш – 368, 2269, 2290, 6443
қадāшин – 4938
қадāшиңā – 5061, 5864
қадāшқā – 3501
қадғӯ – 6079
қадғуқā – 6155
қāдӣ – 5876
қадил- – **3648**
қадир – **1919**, *294*
қадирдӣ – 793
қадирмā – 3119
қадит- – **4333-4**
қадиш- – **3452**
қадрақ – **2800**
қадриндӣ – 4179
қажиш – **1972**
қаӂ – **1683**, **1685**, 2839, 3045, 5431
қаӂ- – **3254**
қāӂā – **5814**

қажӑ – 5663, 5814
қажӑж – 4255, **4256**
қажаж – **4255**
қажӑлӑ- – **6172**
қажӑлӑдй – 6172
қажӑн – 5655, 5970, *303*
қажан – 1844, **2268**, 2759
қажӑр – 173, 1076, 4808
қажар – 3233, 5527
қажғин – 5108, *15*
қаждй – 2128, 3254, *9*
қажиғ – 2128
қажил- – **3647**
қажйлӑ- – **6173**
қажилдй – 3647
қажин- – **3742**
қажит- – **4328**
қажиш – 1972
қажиш- – **3445**
қажмадиӈ – 332
қажмйш – 1251, 1437
қажрумсиндй – *397-8*
қажруш- – **3982**, 4012
қажсӑ – 4044, 4455
қажтй – 784, 3429, 4012, 5657, *282*, *349*
қажтимиз – 2801
қажтур- – **3855**
қажур – *397-8*
қажур- – **3373**
қажурғӑн – 3163, **3172**
қажурдй – 3429, 4012, *349*
қажурдуғ – *350*
қажӯрдум – 100
қажурдум – 3373
қажурсӑдим – 5873
қажурт- – **6632**
қажут – **1863**, *9*
қӑз – 493, 1348, 2927, 3791, 5244, 5256, **5362-4**, 6313, 6458
қаз- – **3282**
қазғӑн – **2542**, *13*
қазған – 4127
қазған- – **4127**
қазғанж – **6474**
қаздй – 3282
қазй – **5734**
қазй- – **5936**
қӑзиғ – 4582, 6206
қазйдй – 5936
қазил- – **3652**
қазин – 2269
қазин- – **3746**
қазиндй – **2625**
қазиӈкӯ – **6484**
қазйсй – 5734
қазиш- – **3485**
қӑзқӑ – 1338, 3811
қазлайӯ – 469
қазлин- – **4135**
қазмиш – *297*
қазтур- – **3861**
қазуқ – **2089**
қӑз – **5350**
қӑз- – **6677**
қазаш – **1974**, 4696, 5864
қазашлӑрй – 6189
қазашлиқ – **3093**
қазғӯ – 513, **2437**, 2924, 6400
қазғулан- – **5621**
қазғур- – **3874**
қазғурӑ – 3874
қазғурдум – 3874
қазиғ – **2023**, 3861
қазиз – **1934**
қазизғӑқ – **3076**
қазизлан- – **4180**
қазиқ – **2086**
қазин – **2269**, 3534, 5864, *27*
қӑзиӈ – 5364
қазиӈ – 1862, 5276, **6371**, *27*
қазир- – **3377**
қазирғӑн – **3174**, 3368
қазирдй – 3377, *349*
қазирдим – 1990
қазирлан- – **4179**
қазирт- – **6633**
қазитғӑн – **3148**
қазиш – **1975**, 4626, 6182
қазишлӑ- – **6225**
қӑзқӑ – 4006, 5350
қазнӑгун – **3232**
қазран- – **4124**
қазрил- – **4048**
қазриш- – **3984**
қазришиб – 3984
қӑзтй – 6677
қазӯ- – **5920**
қай – **5412**
қай- – **5864**
қайӑ – 280, 1972, 4608, 4687, **5470**, 5711
қайӑжуқ – **5521**
қайӑқ – 2105, 5456
қайақ – **5456**
қайӑс – **5482**

қайғиқ – **5510**
қайғиқин – 470
қайғуқ – 1034
қайғур- – **5599**
қайдā – 140, 2391, **5487**
қайдй – 5864
қайиғ – 169, **5449**
қāймй – 5002
қайин – *27*
қайин- – **5587**
қайиң – *27*
қайир – **5444**
қайиш- – **5575**
қайиштим – 5575
қаймадиң – 5864
қаймāдуқ – 2269, 5864
қаймаж – **5506**
қаймйш – 2269
қаймиш – 5864
қайнā – 946
қайнā- – **6119**
қайнаб – 2552
қайнāдй – 6119
қайнадй – 6008
қайнайў – 1214
қайнāр – 2171, 5587
қайнат- – **4572**
қайрй – 2688
қайриш- – **5602**
қайтар- – **5594**
қайтарғāн – 3163, **3171**
қайтардй – 5594
қайтартсун – 6625
қайтиш- – **5604**
қайтур- – **5593**
қāйў – *26*
қайў – **5702**, **5804**
қайўдā – 468, 2391, 5487
қайуқлан- – **5614**, *531*
қаксй- – **6035**
қāқ – **5389-90**
қақ – **4245-6**
қақ- – **4302**
қақā – 280
қақāж – 4256
қақаж – **1881**
қақāр – 480
қақй – 4245
қақй- – **5959**
қақиғ – **2032**
қақиғиндā – 2032
қақйдй – 5959
қақййўр – 5959
қақил- – **3656**
қақилғāн – 3220
қақилдй – 3656
қақит- – **4370**
қақиш- – **3510**
қаққил – 4567
қāққўқ – **5256**
қақлан- – **4139**
қақлāр – 1006
қақлар – 4246
қақлат- – **4524**
қақрат- – **4453**
қақратғў – 4453
қақраттй – 4453
қақраш- – **3987**
қақтй – 4302
қақтиғāн – **3156**
қақтур- – **3864**
қақурғāн – **3176**
қāл – 5395, 6584
қал – 2304
қал- – **3336**
қалалдуруқ – **3240**
қалат- – **4383**
қалаттй – 4383
қалбуз – **2687**
қалбузлā- – 2687, **6272**
қалвā – **2445**, 3229
қалдй – 361, 468, 2029, 2106, 3336, 6529, *16*
қалдим – 6079, 6155
қалдймў – 62
қалдрā- – **6709**
қалдурғā – **6693**
қалй – 349, 409, 1135, 1446, 2439, 4044, 4719, 5285, 5410, **5789**, 5826, 5970, 6047
қалй- – **5971**
қалиб – 1187, 1907, 5914
қалйда – 2489
қалйдй – 5971
қалиқ – 1853, **2099**, 4840
қалймā – **5498**
қалин – 829, 1990, **2273**, 2433, 2927, 5689, 6388
қалиң – **6388**
қалйр – 242, 1983, 2316, 4857, 6360, 6461
қалир – 5724
қалитғāн – **3157**
қалиш- – **3532**
қалқāн – **2552**
қалқан – 2552, 4567, 5013, 5722, 6472
қалқаң – 2552, **6472**
қалмадй – 6425

қалмас – 84, 548, 2304, 3336, 4751, 5724
қалмиш – 5727
қалнәзтй – 4536
қалнат- – **4536**
қалнў- – **6121**
қалңў – **6431**
қалңуқ – **6452**
қалңўлә- – 6431, **6573**
қалсә – 1536
қалсун – 4127
қалтуқ – **2819**
қалтур- – **3865**
қәм – **5402**, 6695
қам- – **3344**
қамә – 5774
қамә- – **5973**
қәмәр – 5973
қамәр – 1799, 4387
қамат- – **4386-7**
қамаш- – **3540**
қамаштй – 3534
қамғақ – **2822**
қамғй – **2443**
қамғир- – **3880**
қамдй – 3344
қамдў – **2390**
қамҗй – **2380**
қамҗйғў – **2973**
қамҗйлә- – **6284**
қамҗйсй – 2380
қамиҗ – 140, **1885**, 3371
қамиҗәқ – **2933**
қамиҗлә- – **6200**
қамитған – **3158**
қамйш – 2541
қамиш – **1980**, 5596
қамишқә – 6494
қамишлан- – **4184**
қамишлиғ – **3012**
қамланҗў – **5853**
қамтур- – **3868**
қамуғ – 80, 486, 1006, 1021, 1034, 1057, 1445, 1884, **2033**, 3314, 3444, 3472, 3492, 3510, 3537, 3618, 3911-2, 3916, 3918, 3938, 3942, 3955, 3957, 3959, 3965, 3967, 3970, 3974, 3976, 3987-8, 3999, 4006, 4103, 4213, 4246, 4538, 4604, 4947, 5037, 5091, 5103-4, 5261, 5469, 5600, 5603, 6037, 6505, *289*
қамуғқә – 5961
қамул- – **3657**
қән – 402, 1437, 3550, 3676, 3763, 4158, 4950, 4964, 4988, 4995, **5406**
қән- – **5556**
қанә- – **5978**
қанәғў – **2600**
қәнадй – *426*
қанәдй – 5922, 5978, *426*
қанақ – **2105**
қанәр – 5922
қанат – **1866**, *426*
қанат- – **4393**
қанатған – **3160**
қанатин – 6, 3247, 3821
қанатлан- – **4175**
қанаттй – 4393, *426*
қандә – 98, **2391**, 4959, 5487, 5702
қәндй – 5556
қандй – 2034, 5922
қандир – **2678**
қандурдй – 3870
қанҗә – 284, 1205, 1853, 4808
қанҗиқ – 1045, **2824**
қанҗуқ – 1076
қәнй – 1060, 3618, 3847, 4903, **5805**, 5808, **5821**
қанй – 6179
қанй- – **5980**
қәниғ – 3828, 4950, 5406
қаниғ – **2034**
қәнйдй – 5980
қанйдй – 5980
қәник – 3045
қәникә – 5965
қанйқй – 98
қанин – 6297
қанитған – **3161**
қәнқә – 5607
қәнкә – 6600
қәнлйғ – 261
қанлиғ – 4824
қанмәқ – 5922
қантур- – **3870**
қәнў – *26*
қаң – **6313**
қаңдаш – **6443**
қаңлй – **6427-8**
қаңриқ – **6450**
қаңсиқ – **6451**

қāр – 1034, 1713, 3478, 3552, 3651, 3875, 3944, 4349, 4519, **5359**, *5*
қар – **1702**, 3911, 5657
қāр- – **5543**
қарā – 173, 1734, 1738, 1783, 1853, 2087, 2667, 4006, 4767, 4774, 5005, 5350, 5372, 5547, 5711, **5727**, 5873, 6318, 6538, 6555, *5*, *348-9*
қарāғў – **2588-9**
қарāғунй – **5857**
қарāӂй – **2580**
қарāӂуқ – **2931**
қарāқ – 4738
қарақ – **2087**, 3552
қарāқāн – **2615**
қарақлā- – **6241**
қарақлиғ – **3031**
қарақсйз – 3031
қарāлā- – **6174**, **6176**, 6194
қарāмуқ – **2932**
қараңғў – **6483**
қараңқў – 5689
қараңқўдā – 6055
қарāр – 5657
қарар- – **3381**, *348*
қарарт- – **6634**
қарвāдй – 6055
қарвй – **5828**
қарвā- – **6055**
қарван- – **4129**
қарват- – **4478**
қарваш- – **3994**
қарғā – 1338, **2439**, 3339
қарғā- – **6052**
қарғāғ – 4277
қарғāғиңā – 4275
қарғādй – 1481, 6052
қарғāқ – **4275**
қарғал- – **4054**
қарғālиғ – 3223
қарғалиғ – **3223**
қарған- – **4126**
қарғат- – **4475**
қарғаш- – **3990**
қарғилāӂ – **3222**, 3233, 5527
қарғиш – 1446, **2704**
қарғишй – 2704
қарғў – **2441**
қарғўй – **5843**
қāрдā – 2132
қāрдй – 5543
қардй – 2489, 3901
қардў – **2392**
қардўнй – 2392
қаржā- – **5991**
қāрзи – 5543
қарй – 583, 5242, **5728-9**, 6602
қарй- – **5929**
қари – 2304
қāриғ – 5933, 6177
қарйдй – 5929
қарйзāн – **2612**
қариқ- – **3552**
қарил- – **3649**
қарйлā- – 1617, **6175**, **6177**, 6194
қарилдй – 3649
қаримāс – 811
қаримсиндй – 4155
қарйн – 965, 2290
қарин – **2270**, 3152, 4466, 4806, 5862, 6039, 6673, *27*, *367*
қариндаш – 2290
қаринӂā – 3063, **6408**
қаринӂақ – **3063**
қаринқā – 5727
қаринлādй – *595*
қаринлиғ – **3050**, 3057
қарйсā – 5929
қарйсин – 2439
қарит – **1864**
қарит- – **4346**
қаритмишқā – 4346
қариттй – 4346
қариш – **1976**, 4737, *445*
қариш- – **3470**
қаришқā – 4737
қаришлā- – **6226**
қаришмāс – 3460
қариштй – 3470
қариштйлāр – 3470
қариштим – 1956
қарлā- – **6097**
қарлаб – 2723
қарлādй – 6097, *584*
қāрлан- – **5610**
қарлат- – **4519**
қарлиғаӂ – 3222
қарлуқ – **2804**
қарлуқлā- – **6276**
қарлуқлан- – **4220**
қармā – 2317, **2498**
қармālā- – 2498, **6290**
қармālашдй – 3998

қармаш- – **3998**
қарнағӯ – **2970**
қарнāқ – **2806-7**
қарнӣ – 4273, 6051
қарнин – 4405
қарңуқ – **6448**
қарс – **1832-3**
қарсāқ – **2803**
қарт – **1816**
қартāдӣ – *393*
қартадӣ – 1296
қартадим – 1437
қартāл – **2901**
қартал- – **4045**
қартан – 4120
қартан- – **4120**, *393*
қартӣ – 4045
қартин – 4120, *393*
қартиң – 4120
қартлā- – **6703**
қартур- – **3858**, 3901
қāрӯ – 3412
қарумлāр – 5104
қаршā- – **6041**
қаршāғ – **2733**
қаршāғӣ – 2733
қаршāдӣ – 6041
қаршат- – **4468**
қаршӣ – **2424-6**, 6400
қаршиб – 4634
қаршйқā – 1342
қаршйсӣ – 2425
қаршӯ – 5970
қаршут – **2636**
қāс – 2091
қасӣ – **5739-40**
қасиғ – **2028**, *595*
қасиғлā- – **6232**, *595*
қāсиңā – 1862, 5276, 5364
қасирқӯ – **2955**
қаснā- – **6120**
қаснайӯ – 5350
қаснат- – **4534**
қасуқ – **2090-1**
қасуқлуғ – **3032**
қāт – **5348**
қат – **1676-7**, 2800, 4725
қат- – **4311**
қатā – 1685, 3045, **5701**
қатāр – 1128, 2550, 2759
қатар- – **3368**
қатарғāн – 3368
қатардӣ – 3368, 5594
қатғур- – **3872**
қатғурāр – 3847
қатғурдӣ – 3872, *367*
қатжақ – **2799**
қāтӣ – 5348
қатӣ – 1676
қатиғ – 550, **2022**, 2552, 2801, 4472, 4554, 4828, 5711, 6043, 6400
қатиғлан- – **4186**, 4189
қатиғлансā – 4186, 5416
қатиғлиқ – 5789
қатиқ – **2083-4**
қатиқлиғ – **3027**
қатил- – **3581**
қатилғāн – **3189**
қатилдӣ – 3581, 3649
қатин – 212
қатин- – **3740**
қатиндā – 1677
қатиндӣ – 3740
қатиндиң – 3045
қатир – **1918**, 6123
қатирлиғ – **2996**
қатирт- – **6631**
қатиш- – **3440**
қатқӣ – **2452**
қатқуж – **2659**
қāтлан- – **5609**
қатлиш – **2701**
қатлиштӣ – 2701
қатмā – **2497**
қатмāс – 2132
қатмиш – **2702**
қатнāдӣ – 6119
қатнат- – **4533**
қатрун- – **4123**
қаттӣ – 2489, 4311
қаттур- – **3857**
қāтӯн – 761, **2316**, 5832
қатун – 2031, 6179
қāтӯнлан- – **5641**
қатур- – **3369**
қатурғāн – **3167**
қатурдӣ – 3369
қатут – **4251-3**
қатутӣ – 4252
қāфғар – **6667**
қафтāн – **2515**, 5121
қафтāниғ – 6098
қāш – 4694, **5371-3**
қаш – 1734
қашақ – **2093**
қашақӣ – 4430
қашан- – **3749**
қашаң – **6372**
қашғā – **2442**

қашғалақ – **3229**
қашғалақӣ – 3229
қашғӯн – **2544-5**
қāшӣ – 5373
қашӣ- – **5951**
қашиқлиқ – **3096**
қāшин – 4430
қāшиңā – 6371
қашйр – 2540, 5951
қашит- – **4363**
қашитғāн – **3155**
қашиттӣ – 4363
қашлā- – **6100**
қашлиғ – 5828
қашуқ – **2094**, *596*
қашуқлā- – **6242**, *596*
қашуқлан- – **4188**, 4189
қашуқлуғ – **3036**
қй – **5666-7**
қиң – 1575, **1744**
қиңāл – **2342**
қйғ – **5245**
қиғлат- – **4523**
қидиғлан- – **4185**
қидит- – **4335**
қидиш- – **3453**
қйжӣ – **5817**
қижйлāдӣ – 6194
қйжур- – **5568**
қижурғāн – **3173**
қйжурдӣ – 5568
қйз – 2082, 2342, 2669, 2810, 3468, 3534, 4199, 4222, 4229, 4485, 5631, 5917, 5922, 6051, 6117, 6192, 6388, 6435, 6575, *5*
қиз – 1253, **1714-8**, 2555, 3459, 5170
қизā- – **5939**
қизар- – **3383**, *348*
қизарт- – **6635**
қизғул – **2903**
қизғур- – **3878**, *367*
қизғутлан- – **4192**
қйзӣ – 5973
қизӣ – 1716
қйзиғ – 3284, 3338, 5939, 6239, 6564, 6727
қйзйл – 173
қизйл – *55*
қизил – 1905, **2206-7**, 3643, 4689, 5429, 5547, 5711, 6179, 6343, *348*
қизил- – **3653**, *367*
қйзим – 5702
қизим – 1716
қизин – 3821
қйзқā – 4345
қйзқийā – 5471
қизлāқ – **2809**
қизлāмуқ – **3228**
қизлан- – **4134**
қизландӣ – 4134, 4149
қйзлāр – 3989
қизлаш- – **3997**
қизлашӯ – 3997
қизӯ- – **5938**
қизиғ – **2025**
қизиғӣ – 2025
қизиғлā- – **6230**
қизиғлиғ – **3018**
қизин – 3336
қий- – **5867**
қийā – **5471**
қийāқ – 4761
қийдӣ – 5867
қийиғ – **5451**
қийиқ – 258, **5457-8**
қийил- – **5584**
қийим – **5464**
қийиш- – **5577**
қийтур- – **5596**
қиқӣ – **5762**
қиқир- – **3412**
қиқириб – 3412
қиқралим – 784
қиқриб – 2552
қиқриш- – **3988**
қйл – 24, 80
қил – **1778-9**, 1843, 5533, 5671
қил- – **3338**
қилғāн – 2788
қилғӣ – *286*
қилғил – 561, 571
қилғӯ – 2992
қйлдӣ – 1994, 2019
қилдӣ – 48, 779, 968, 1682, 1732, 1838, 1951, 2201, 3338, 5165, 5189, 5267, 5413, 5685, 5738, 5793, 5800, 6438, 6639, 6720
қилдим – 2032
қйлдйң – 284
қилдиң – 5789
қилдруқ – **6587**
қйлиб – 2246
қилиб – 1259, 1384
қилйж – 4109

қилиҗ – 1021, 1682, 1797, **1884**, 2220, 2380, 3558, 3623, 3707, 3900, 4241, 4368, 4503, 4567, 5279, 5466, 5955, 5995, 6086, 6394, 6664, *8*
қилиҗлā- – **6199**, *596*
қилиҗлан- – **4176**
қилиҗтин – 4964, 4988
қилиқ – **2102**
қилйн – 212
қилин- – **3751**
қилинҗ – 3751, **6402**
қилинҗланмā – 6402
қилинмā – 3751
қилиш- – **3533**
қилқ – 2102
қилқй – 4027
қилмā – 849, 5671
қйлмāғў – 284
қилмиш – 1193, 2293
қилмишиңā – 1128
қилниб – 3119
қилнў – 2206, 4689
қилсā – 5826
қилтиқ – **2821**
қилтур- – **3867**
қилўр – 2720
қилур – 1446, 4667
қилурлар – 2691
қймā – **5490**
қймаңиз – *289*
қимиз – **1936**, 3292, 5611
қимизлан- – **4182**
қйн – **5301**
қин – **1797**
қинā- – **5979**
қинат- – **4395**
қйндин – 4109
қйнҗиқ – 2824
қинй – 1797
қиниқ – 169
қиниш- – **3548**
қинқā – 1021, 1884, 2220
қинлā- – **6103**
қйңир – 4696
қиңир – 964, 1021, 1884, **6336**
қйңрў – 4696
қир – **1705-8**
қир- – **3267**
қирā – 3334
қирāғў – **2591**
қирбāс – **2693**
қирғā- – **6054**
қирғāғ – **4276-7**
қирғādй – 4277, 6054
қирғат- – **4477**
қирғаш- – **3991**
қирғил – **2902**
қирғўй – 3460
қирғут – **2637**
қирдй – 3267
қиржā- – **5992**
қиржал- – **4046**
қиржат- – **4430**
қиржатур – 4430
қирил- – **3651**
қирин- – **3745**
қириш- – **3474**
қирқ – **1839**, 4441
қирқ- – **6603**
қирқā – 4806
қирқāғ – **2738**
қирқдй – 6603
қирқиз – **2686**
қирқил- – **4056**
қирқин – 1715, 3534
қирқиш- – **3996**
қирқлим – **6592**
қирқўй – **5842**
қирлā- – **6099**
қирлан- – **4133**
қирлāр – 414
қирлат- – **4520**
қйрлиғ – **5523**
қирмā – **2499**
қирнāқ – **2808**
қирңāқ – **6447**
қирт – **1819**
қиртиш – **2703**
қиртишй – 2703
қиртишлā- – **6273**
қиртишлан- – **4199**
қиртишлиғ – 2703
қиртур- – **3860**
қируқ – **2088**
қис- – **3288**
қисғā – 3289
қисғāҗ – **2660**
қисған- – **4128**
қисдй – 3288
қисиғ – **2029**
қисиғиндā – 2029
қисил- – **3654**
қисин- – **3748**
қисир – 1252, **1920**, 5036
қисирқāн – 4156
қисирқан- – **4156**
қислин- – **4136**
қисмāқ – **2811-2**, 3985

қисрāқ – 1920, **2810**, 3469, 6122, *584*
қисрақ – 1135, 5048, 5410, *584*
қисрақлан- – **4219**, 4239
қисруш- – **3985**
қисташ- – **3999**
қистур- – **3863**
қисур- – **3389**
қифжāқ – **2816-7**, 4221
қифжāқлā- – **6277**
қифжāқлан- – **4221**, 4239
қифтӯ – **2369**
қифтӯлā- – **6281**
қйш – *16*
қиш – 964, **1741**, 1919, 3339, 3470, 6003, *10*
қйш- – **5546**
қйшин – 3911, 5416
қишқā – 349
қишлā- – **6102**
қишлāғ – **2735-6**, *10*
қишлāғдā – 5035
қишлағлан- – **4205**
қйшлāдй – *16*
қишлāдй – 6102
қишлақā – *294*
қишлат- – **4522**
қишлиқ – **2814**
қӯб – **5165**
қуб – **1669**, 3119
қуб- – **3250**
қубā – 1243, **5691**
қубар – 6359
қубдй – 441, 603, 3250, 5237
қубзā- – **6022**, *14*
қубзал- – **4050**
қубзат- – **4457**
қубзаш- – **3989**
қубруш- – **3979**
қубсā – 388, 493, 5285
қубсā- – **6032**
қубсāлдй – 4050
қубтй – 5237
қубтур- – **3854**
қубуб – 784
қубуз – **1931**, 4050, 5486, 6022, *14*
қубузлуғ – **3007**
қубур- – **3361**
қубурғā – **2947**
қубурғāн – **3168**
қубурдй – 3361
қубурсā – 3361
қубурт- – **6628**
қубуш- – **3432**
қувā – **5811-2**
қувй – 5754
қувуж – **5431**, 5433
қувуз – **5433-4**
қувуқ – **5439**
қувут – **5430**
қӯв – 5248, 5387
қӯв- – **5549**
қув- – **3307**
қӯвдй – 5549
қувдй – 3307
қувй – **5754**
қувиғ – 1678
қувуқ – **2096**, 5439
қувурдй – 3403
қувуш- – **3502**
қувшā- – **6044**
қувшал- – **4053**
қувшат- – **4471**
қӯғ – **5243**, 5244
қуғ – 212
қуғрулӯр – 3689
қуғӯ – **5748**, 5836
қуғурдй – 3403
қуғурмāж – **2990**
қуғуш – **1977-9**, 6153, *584*
қуғушй – 1978
қуғушқā – 3914, 3940
қуғушлан- – **4183**
қуғшā- – **6043**
қуғшāқ – **2815**
қуғшат- – **4470**
қуғшаш- – **4538**
қудғӯ – **2438**
қӯдй – 4840, 4936, 4959
қудруқ – **2801-2**
қудруқй – 2801-2, 5907
қудруқлан- – **4218**
қудруқтā – 2801
қудуғдā – 6019
қудуғқā – 5191, 5754
қудӯжақ – **5530**
қудузғӯн – **3180**
қудур- – **3378**
қудурғāқ – **3075**, *13*
қудурдй – 793, 3378
қудуш- – **3454**
қуж – **1684**, 3830
қуж- – **3255**
қужақ – **2085**
қужақлā- – **6240**
қужам – **2227**

қуҳғундӣ – **2988**
қуҳдӣ – 3255
қуҳӈār – 1684, 3490, 5091, **6442**
қуҳтур- – **3856**
қӯҳӯ – **5815**
қуҳӯ – **5708**
қуҳуш – **1973**
қуҳуш- – **3446**
қуҳшуб – 5575
қӯз – 194
қуз – **1713**
қузан- – **3747**
қузғир- – **3875**
қузғӯн – **2543**
қузғун – 5836
қузғӯннуг – 2543
қуздā – 1713
қӯзӣ – 4377, 5091
қузӣ – 2669, 4307, 5091, **5735**, 5963, 6561, 6700, 5
қузӣ- – **5937**
қузит- – **4356**
қӯз- – **6678**
қуз- – **4312**
қузғил – 3670, 5484
қузғӯ – 6359
қузғулан- – **5622**
қӯзӣ – 4019
қузӣ – 469, 934, 958, 3334, 3412, **5717**
қузмадӣ – 4156
қузруҳуқ – **3062**
қузруқ – 3147, 4316, 5438, 6359
қузруқӣ – 5226
қузсā – 3353
қӯзтӣ – 4312, 6678
қузтӣ – 4806, *294*
қузӯғ – 6711
қузуғ – **2024**, 2402, 2843, 3746, 5450
қузуғдā – 2024
қузуғқā – 2670, 2685
қузуғлуғ – **3019**
қузуз – **1935**
қузузлан- – **4181**
қузурғӯн – *13*
қузурман – 6678
қӯй – 975, 2117, 2142, 2161, 2197, 2801, 3302-3, 3347, 3566, 3680, 3827, 3833, 4059, 4065-6, 4380, 4436, 4603, 4932, 5036, 5058, 5192, 5225, 5255, 5262, 5300, **5311-3**, 5405, 5459, 5566, 5569, 5582, 5632, 5634, 5643, 5878, 5962, 5967, 6014, 6335, 6541, 6596, 6680, *26*, *292*
қуй- – **5865-6**
қуйāқ – 5456
қуйār – **5481**
қуйārӣ – 5481
қуйаслиғ – **5524**
қуйāш – 888, 1845, 4470, **5483**
қуйғашиб – 1289
қуйдā – 1713
қуйдӣ – 4806, 5481, 5865-6
қуйӣ – 4947, 5109
қӯйиғ – 4585
қӯйин – 1104, 3729, 4560, 5906, 5982
қӯйиӈā – 4514
қӯйқā – 3297, 5312
қуйқā – **5489**
қуйқāладӣ – 5489
қуймā – **5491-2**
қуймаӈиз – *289*
қуйтур- – **5595**
қуйӯ – 6359
қӯйуғ – 3380, 5489, 5590, 5863
қуйуғ – **5448**, **5450**
қуйуғлуқ – **5526**
қуйул- – **5583**
қуйулуш- – **5603**, *530*
қӯйумӣ – 3441
қӯйун – 4670, 6549, 6603
қуйун- – **5588**
қӯйундā – 4478
қуйундӣ – 5588
қӯйуӈā – 6091
қуйут- – **4418**
қуйуш- – **5576**
қук – **5259**
қӯқ- – **5551**, *426*
қуқ- – **4303**
қӯқдӣ – 5551, *426*
қуқдӣ – 4303
қуқит- – **4371**
қӯқиттӣ – *426*
қуқиттӣ – 4371
қуқрат- – **4454**
қуқтӣ – 4303
қуқун – **2272**
қуқунлуғ – **3056**
қӯл – **5279**, *516*

қул – 1732, **1777**, 1883, 3984, 4057, 4227, 4299, 4306, 5022, 5024, 5932, 6602, 6607, 6727, *516*
қул- – **3337**
қулā – **5788**
қулāбуз – **2927**
қулāвуз – 2927
қулāвузсӯз – 2927
қулаж – **1883**
қулажлā- – **6198**
қулāқ – 1156, 2037, 4756, 5889, *348*
қулақ – **2100-1**
қулāқӣ – 6574
қулāқим – 6303, 6305, 6311, 6376, 6553
қулāқин – 3367, 4547
қулāқиңā – 3716
қулāққā – 2094, 3313, 3334, 3643, 4467, 6040
қулақлā- – **6243**
қулāқлиғ – **3041**
қулāқтин – 3737
қулāн – 1169, 1384, **2355**, 2433, 5191
қулан – **2275**
қулбāқ – **2818**
қулбуқ – 5002
қулғир- – **3879**
қулдажйқā – 2372
қулдаш – **2705**, 4634
қулдашлан- – **4200**
қулдӣ – 3337
қӯлӣ – 5279
қулӣ – 2818, *516*
қӯлин – 5953, 6048
қулин – 939, 1579, 2116, 2127, 3285, 3727, 3806, 4348, 4474, 5068, 5955, 6232, 6570, 6618, *19*
қулинӣ – *28*
қӯлиңā – 1678
қулқāқ – 2100
қулнā- – 5048, **6122**, *584*
қулнажӣ – **2969**
қулсā – 1205, 1446
қулсāм – 2246
қулсиғ – **2739**, 5242
қултиқ – **2820**
қултуқлā- – **6278**
қултур- – **3866**
қулуж – **1882**
қулун – 1170, **2274**, 3441, 5048, *584*
қулун- – **3750**, *15*
қулунлāдӣ – 5048
қулунлуғ – **3057**
қулуш- – **3534**
қулуштӣ – 3534
қулхāқ – 2100
қӯм – **5284-5**
қум – 382, **1787**, 2685, 3401, 5363
қум- – **3345**
қумā – 6443
қумғāн – 2489, **2546**
қумғāниғ – 4551
қумдӣ – 3345
қӯмӣ – 5284-5
қумӣ- – **5974**, *426*
қумит – *426*
қумит- – **4388**
қумитғāн – **3159**
қумиттӣ – 252, 4388
қумлāқ – **2823**
қумлāр – 3949
қумтур- – **3869**
қумуқ – **2103-4**, 6244
қумуқлā- – **6244**
қумуттӣ – 1169
қумуш- – **3541**
қумшӯй – **5837**
қӯн – **5300**, *26*
қӯн- – **5557**
қун- – **3353**
қунақ – **2107**, *596*
қунақлāдӣ – *596*
қунāр – 1670, 3353
қунат – **1867**
қунат- – **4394**
қунāтим – 1867
қунаттӣ – 4394
қӯндӣ – 5557
қундӣ – 3353
қундӣ- – **5995**
қундиғӯ – **2972**
қундйдӣ – 5995
қундуз – **2688**
қундур- – **3871**
қунжӯй – **5832**
қунмāс – 4441
қӯнуғ – 5873
қунӯқ – 92
қунуқ – 361, **2106**, *596*
қунуқӣ – 1741, 4647
қунуқи – 98
қунуқлā- – **6245**, *596*
қунуқлаш- – **4151**
қунуқлуғ – **3042**
қунуқлуқ – 1446, **3099**

қунуқнӣ – 3172
қунуқуғ – 4390
қӯнум – 3504
қунум – 571, 4394
қунуш- – **3547**
қуншӣ – 2509
қуӈ – **6314**
қуӈрā- – **6541**
қуӈрāғӯ – 4575, 6539
қуӈрағӯ – **6478**
қуӈрāдӣ – 6541
қуӈуз – **6341**
қуӈур – **6335**
қуӈур- – **6499**
қӯр – 2576, 4469, **5189-91**, *393*
қур – 17, **1703-4**, *297*
қур- – **3266**, **3268**
қурā – 5711, 5727
қурāм – **2344**
қурāн – *301*
қурар – *301*
қурāсӣ – *303*
қурвӣ – 1076
қурғā- – **6053**, *583*
қурғāзтӣ – 4476
қурғāй – *301*
қурғақ – 4959
қурғāлир – *302*
қурғат- – **4476**
қурғир- – **3876-7**
қурғӯ – **2440**, *13*, *303*
қурғулан- – **5623**
қурғулуқ – **3227**
қурдāй – **5836**
қурдай – 5836
қурдāймӣ – 3791
қурдаш- – **3983**
қӯрдӣ – 4938
қурдӣ – 3266, 3268, 4938, *284*, *337*, *365*, *583*
қурдуқ – *298*
қурдуқӣ – 2801
қурдум – 3412
қурӂ – **1822-3**
қурӣ – **5730**
қурӣ- – **5930-1**
қуриб – 3847
қурӣғ – *13*
қуриғ – **2027**, *13*
қуриғлā- – **6231**
қурӣғӯ – **2590**
қурӣдӣ – 5302, 5930-1, 5937, *10*, *14*
қӯрӣн – 6134
қӯрин – 4125, 5020
қурин – *347*
қурин- – 3101, **3743**, 3743
қуриндӣ – 3101, 3743
қурир- – **3382**
қурит- – **4347**
қуритғāн – **3150**
қуриттӣ – 4347
қурих – 5730
қурқ- – **6602**
қурқит- – **4482**
қурқлиқ – **6588**
қурқмā – 6602
қурқмāс – 6018, 6602
қурқмиш – 4441, 5225
қурқуб – 4388, 6418
қурқул- – **4055**
қурқун- – **4130**
қурқунӂ – 5464, **6475**, *445*
қурқур – **2921**
қурқуттӣ – *445*
қурқуш- – **3995**
қурлā- – **6098**
қӯрлан- – **5611**
қурлан- – **4131-2**
қӯрландӣ – 4131, 5611
қурландӣ – 4131-2
қурлуқ – **2805**
қурмāн – **2576**, 4666
қурмиш – 1095, 5679, *297*
қуррих – *7*
қурт – **1817-8**, 4604
қуртан- – **4121**
қуртғā – 5917
қуртлāдӣ – *636*
қуртул- – 3583, **4044**, 4060
қуртулӯр – 4044
қуртур- – **3859**, *366*
қурӯ – **5731**
қуруб – 3915
қуруғ – 1095, **2026**, 2094, 3473, 5010, 5191, 6045, *10*
қуруғӂйн – **3142**, 4305
қуруғӂӣ – **5848**
қуруғлан- – **4187**
қуруғлуғ – **3024**, *250*
қуруғлуқ – **3094-5**, 3101, *250*
қуруғсāқ – 3069, 6215, *13*
қуруғсақ – **3069**
қуруғсӣ- – **6215**
қуруӂ – 6045

қуруқ – 2094
қуруқлуғ – 3057
қурул- – **3650**
қурулғăн – **3190**
қурулдй – 1076, 3650, *337*
қурум – 1703, **2228-9**, 4936
қурумлуғ – **3044**
қурун – **2271**
қурун- – **3744**
қурунҗй – **5849**
қурунлуғ – **3051**
қурут – **1865**, 3303, 3401
қурутлуғ – **2994**
қурутсă- – **6208**
қуруш- – **3471-3**, 3473, *325*
қуршă- – **6042**
қуршăғ – **2734**
қуршăғй – 2734
қўршădй – *393*
қуршădй – 6042
қуршаң- – **4125**, *393*
қуршат- – **4469**
қуршаттим – 4469
қус- – **3287**
қусғăҗ – **2661**
қусдй – 3287
қусиғ – **2030**
қусиқ – **2092**, *596*
қусиқлădй – *596*
қусиқлуғ – **3033**
қусинҗиғ – 5776
қуснайў – 4006
қустур- – **3862**
қут – 409, 1575, 1592, **1678**, 2457, 3582-3, 4026
қутал- – **3582**
қутăн – **2357**
қутан- – **3741**
қутат- – **4323**
қутғар- – **3873**, *366-7*
қутй – 934
қутиндă – 5833
қутйңă – 2031
қутқă – 361, 2106
қутқй – **2453**
қутқилиқин – 3670
қутлуғ – 349, 1678, 2346, 2723, **2732**
қутлуғқă – 4934
қутрардй – *366*
қутрул- – **4047**
қутруш- – **3980**
қутсуз – **2685**
қуттй – 4312
қутуғ – 1437
қутуз – **1932-3**
қутузлуғ – **3008**
қутул- – **3583**
қутулғăн – **3191**
қутулдй – 3583, 4044
қутумнй – 3791
қутур- – **3360**, **3370**, *349*
қутурмă – **2966**, 3119
қутурмиш – *351*
қутуруш- – **3981**
қуҳшаттй – 4470
қуҳшаш- – 4538
қўш – 6, **5224-5**, *16*
қуш – 1670, 1734, **1737-40**, 1884, 2542, 2801, 3247, 3250, 3262, 3291, 3314, 3316, 3411, 3771, 3821, 3871, 3979, 4073, 4175, 4441, 4521, 4604, 4943, 5048, 5337, 5557, 5601, 5727, 5776, 6193, 6307, 6317, 6490, 6521, 6547, *143*, *289*, *366*, *427*
қуш- – **3297**
қушă – 4770, 4934
қушғăҗ – **2662**
қушдй – 3297
қушқă – *23*
қушлă- – **6101**
қушлăғ – **2737**
қушлағлан- – **4206**
қўшлădй – *15*
қушлădй – 6101
қушлан- – **4138**
қушлăр – 3912, 5601
қушлар – 2904
қушлат- – **4521**
қушлатў – 4499
қушлуқ – **2813**
қушлун- – **4137**
қушнй – 571, **2509**, 4581
қушнйсин – 5718
қушуғ – **2031**, 3811
қушул- – **3655**
қушулғăн – **3193**
қушулдй – 3618, 3655, 5091
қушўн – 3142
лă – **5670**
лăв – **5388**
лăғўн – **2318**
лăҗин – **2315**

лайӯ – 480, 647, 784, 1825, 3295, 3666, 6538
лāр – 18, 391, 647, 2344, 3541, 3548, 3905, 3916, 3918-9, 3923, 3936, 3955, 3957, 3965, 3995, 4006, 4044, *301*
лар – 3847
ларӣ – 2431
лиғ – 1989
лййӯ – 6666
лийӯ – **5822**
лик – 1989, 6318
ликин – 3931
лимкан – **2567**
лйтӯ – **5813**
лйш – **5228**
лӯ – 212, 1828
луғ – 4251
луҳнут – **2640**
лук – 5276, 6356
луҳтāй – **5831**
мā – 4806, **5671-3**, 5676
мажак – **2191**
мажакӣ – 2191
маҳиб – 3353
майақ – **5459**
майақӣ – 5459
майашдӣ – 5579
майғақ – **5511**
майил – **5463**
майил- – **5585**
майиш- – **5578**
макках – 6609
малдак – **2883**
мамā – **5798**
мамӯ – **5799**
мāн – 2576, **5407-8**
ман – 51, 140, 383, 604, 696-7, 700, 1174, 1591, 1791, **1802**, 1844, 2032, 2422, 2714, 2724, 2982, 3252, 3291, 3316, 3365, 3373, 3376, 3395, 3410, 3427, 3670, 3731, 3784, 3798, 3804, 3874, 4469, 4488, 4490-1, 4517, 5042, 5052-3, 5223, 5656, 5696, 5736, 5802, 6033-4, 6075, 6337, 6619, 6712, *18*, *26*, *143*, *296*, *298-302*, *394*, *580*, *597*
ман- – **3355**
манғир- – **3901**
мандā – **2396**, 3233, 3911, 5527, 5976, 6400
мандан – 2717
мандāр – **2681**
мандарлан- – **4197**
мандӣ – 3355
мандйн – 3364, *14-5*
мандин – 1098, 2237, 3337, 3734, 4202, 5015
мандирӣ – **2983**
мандӯ – **2397**
мандур- – **3900**
манҷӯ – **2383**, 2392
манҷуклан- – **4223**
манҷуқ – **2826**
мāнӣ – 4738
манӣ – 48, 147, 647, 1005, 1592, 3156, 3159, 3271, 3306, 3318, 3361, 3374, 3391, 3394, 3429, 3545, 3689, 3765, 3789, 3791, 3793, 3842, 3856, 3873, 3887, 4357, 4373, 4388, 4391-2, 4401-2, 4405, 4416, 4456, 4459-60, 4512, 4579, 4932, 4935, 5165, 5484, 5895, 5914, 5951, 6079, 6130, 6173, 6219, 6245, 6247, 6565, 6606, 6680, 6707, *285*, *288-9*, *292*, *348*, *351*, *367*, *394*, *594*, *596*
мāник – 2059
маник – 38, 151, 252, 339, 1006, 1135, 1346, 1598, 1703, 1716, 1867, 1994, 2034, 2480, 2583, 3143, 3334, 3430-2, 3440-2, 3446-7, 3461, 3463, 3465, 3469, 3471, 3477, 3479, 3484, 3496, 3514-6, 3523, 3528, 3539, 3559, 3760, 3791, 3822, 3874, 3909-10, 3913-4, 3928-9, 3937, 3940, 3947, 3954, 3956, 3962, 3964, 3966, 3971, 3984, 3993, 3997-8, 4010, 4012, 4038, 4200, 4467, 4548, 4763, 4968, 4970, 5002, 5085, 5346, 5410, 5575, 5595, 5652, 5684, 5869, 5956, 6309, 6318, 6388, 6502, 6528, 6531, 6673, *19*, *286-7*, *303*, *325-6*, *367*, *585*
маниккā – 2422
манил- – **3667**

манин – 6003
маниң – 180, 4769
маң – 3316, **6317-8**
маңā – 23, 196, 252, 360, 654, 707, 1023, 1128, 1214, 1238, 1251, 1659, 1852, 1951, 2246, 2456, 3294, 3309, 3335, 3351, 3379, 3400, 3409, 3413, 3426, 3429, 3433-4, 3437-9, 3452-3, 3457, 3462, 3470, 3473-5, 3478, 3480-1, 3483, 3485-8, 3491, 3500, 3506, 3508-9, 3512-3, 3517-9, 3522, 3525, 3527, 3529, 3533, 3535-6, 3542, 3555, 3696, 3733, 3786, 3788, 3821, 3825, 3835, 3842, 3859, 3889, 3895, 3897, 3899-900, 3903, 3906, 3909, 3913, 3921, 3939, 3945, 3951, 3958, 3963, 3973, 3979, 3981, 3986, 3994, 3996, 4001-2, 4005, 4012, 4112, 4123, 4155, 4296, 4389, 4404, 4408, 4441, 4484, 4527, 4580, 4957, 4966, 4974, 5018, 5022, 5078, 5129, 5152, 5484, 5536, 5563, 5574, 5577, 5586, 5592, 5620, 5633, 5738, 5872, 5874, 5975, 6079, 6089, 6124, 6139, 6159, 6184, 6210, 6218, 6221-2, 6248, 6318, 6331, 6502, 6507, 6518, 6558, 6670, 6727, *14*, *19*, *282*, *296-7*, *301*, *325*, *367*, *398*, *426*, *594*, *596*
маңдā- – **6538**
маңдадй – 6538
маңзат- – **4578**
маңзй – 217, 2924
маңиғ – **6348**
маңйз – 173
маңиз – **6343**
маңизлан- – **6560**
маңизлик – 6343
маңйлā- – **6555**
маңкā – 2439
маңкў – 84, 4947, **6425**
маңланўр – 4289
маңлат- – **4582**
маңрā- – **6542**
маңрат- – **4576**
маңраш- – **6530**
маңрашўр – 6529
марāз – **2328-9**
мардак – **2882**
мардакй – 2882
мас – 3418
мат – **1680**
мāх – **5159**
мах – 5160, 5672
машиж – **1891**
миз – **1724**, *301*
микдāмāк – 4574
мингўй – **5844**
миндā – 58
миндатў – **2968**
миндйн – 132
миндин – 2031, 3742, 3866, 3879, 4083, 4116, 6135
мйнй – 173, 252
минй – 950, 1214, 3229, 3255, 3689, 3870
миң – 1289, 1764, 2258, 2372, 4647, **6321**, 6359
миңāр – **6412**
миңар – 6008, **6338**
миңдадтй – 4574
миңдат- – **4574**
миңйсин – 4324
миңлақ – 2501, 5797
мў – 307, 390, 679, 2177, 2464, 2467-8, 2712, 4721, 5351, **5674**, 5905, 6665
муғузғақ – **3101**
муйāв – 3299
муйāн – **5485**, 5533
муйанжилиқ – **5533**
муйāнлиқ – 5485
мук – **1768**
муким – 2211
мукин – 2211
мулғунā – 2980
мўн – 20, 285, 932, 5188, **5303**, 5890, *26*
мун – **1803**
мун- – **3356-7**
мунā- – **5981**
мунал- – **3668**
мунғāн – **2547**, **2827**
мундā – 284, 922, 1187, 1844, 2395, 4905, 5326, 6214, *295-6*, *298*
мунда – **2395**
мундағ – 24, 208, 922, 5384
мундарў – **3234**

мундӣ – 3357, 4853, 5522
мундин – *296*
мундуб – 2404
мундуэ – 313, **2690**
мундузӣ – 433
мундур- – **3899**
мунҗақлан- – **4222**
мунҗуқ – **2825**, 3589, 5182
мӯнӣ – 652
мунӣ – 6388
мунлӑ- – **6114**
мӯнсуэ – 5303
мӯнӯ – **5819**
мунӯ – **5808**
мунуб – 4932, 6625
мӯнук – 6200
мунул- – **3669**
мӯӈ – 4767
муӈ – **6319-20**
муӈ- – **6495**
муӈӑэ – 3418
муӈӑр – **6411**
муӈар – 1844, **6337**
муӈаш- – **6531**
муӈдӣ – 6495
муӈэӣ – 5340
муӈин – 2439
муӈқар- – **6525**
муӈлуғ – **6444**
муӈрӑ- – **6543**
муӈрат- – **4577**
муӈрашӯ – 6529
муӈрашӯр – 3397
муӈуэ – 27, 3096, 4425, **6344**
муӈузкӑк – **6482**
муӈузлан- – **6561**
муӈуқ- – **6509**
муӈум – 6318
мурӂ – **1824**, 3837
мӯш – 2540, 3299, 3514, **5229**, 5442, 5951
нӑ – 83, 99, 150, 267, 282, 328, 384, 652, 710, 1675, 2195, 2290, 4263, 5259, 5650, **5675-6**, 5677-8, 5800, 6322, 6344
нажӑ – 119, 199, 1742, 2111, 2690, 4806, 5405, **5713**
нажук – 332, **2193**, 2194
нӑк – **5394**
накин – 3097
нӑлик – 1988, 6462
налик – 3045
нӑлук – 414
налук – **2194**, 4156, 5575, 5864
намӑ – **5800**
намӣжӑ – **2585**
нӑӈ – 1, 124, 234, 256, 357, 1006, 1124, 1476, 1504, 1669, 1689, 1696, 1714, 2227, 2446, 2493, 2498, 2534, 2590, 2618-9, 2627, 2629, 2710, 2732, 2815, 2839, 3101, 3126, 3337, 3372, 3382-4, 3416, 3443, 3450, 3458, 3511, 3542-3, 3571, 3609, 3649, 3651, 3655, 3662, 3664, 3717, 3741, 3750, 3757, 3846, 3866, 3883, 3891, 3913, 3922, 3968, 3994, 4011, 4014, 4026-7, 4030, 4039, 4069, 4071, 4076, 4091, 4095, 4101, 4115, 4136-7, 4146, 4155, 4185, 4207, 4311-2, 4400, 4478, 4484, 4506, 4536, 4541, 4605, 4611-2, 4653, 4655, 4661, 4676, 4709, 4747, 4762, 4778, 4788, 4795, 4923, 4956, 4965, 4971, 4973, 5032, 5034, 5048, 5061, 5095-6, 5112, 5130-1, 5145, 5153, 5448, 5458, 5676, 5721, 5781, 5806, 5886, 5904, 5908, 5912, 5921, 5942, 5991, 5996, 6004, 6043, 6045, 6121, 6137, 6141-2, 6183-5, 6215, 6223, 6296, 6298, 6306, 6316, 6322, 6352, 6367, 6396, 6414, 6445, 6502, 6527, 6545, 6550, 6607, 6610, 6624, 6640, 6658, 6719, *10-2*, *26*, *143*, *304*, *326*, *337*, *351*, *425-7*, *443*, *445*, *583*
наӈ – 2290, 3119, 5462, **6322-3**, *10*, *426*
нӑӈ – 4034
нӑӈӣ – 457, 963, 6462
наӈӣ – 3514
наӈик – 6323
нӑӈӣн – *445*
нӑӈин – 6065
наӈин – 4901
нӑӈкӑ – 1732, 2392

нāӈлар – 3314
нāӈнӣ – 997, 1220, 2574, 2687, 3369, 3389, 3745, 3834, 3836, 3902, 4317, 4325, 4434, 4472, 4483, 4495, 4554, 4578, 4696, 6108, 6133, 6168, 6172, 6174, 6186, 6190, 6231, 6264, 6272, 6290, 6526, 6576, 6611, 6616, 6635, 6649, 6698, 6707, *144*, *532*, *596*
наӈнӣ – *9*
наӈсинмāс – 457
нарак – 2195
нāрӯ – 3670
нарӯ – 1844, 3874, **5732**
натак – 2042, **2192**, 4659-60, 5198, 6356, *19*, *286*, *293*
нӣ – 368, 4375, 4442
ниждāғ – 2740
ник – 5807
ниӈ – 80, 3905, 4387
нӯ – **5677**
нӯм – **5286**
нӯмӣ – 5286
ӈрӣ – 6489
рабӂут – **2634**
рāқ – *5*
рақā – *5*
сā – **5655-6**
сā- – **5873**
сāб – **5340-1**
саб – **1666**, 1726, 2018
саб- – **3247**
сабан – **2264**
сабандā – 2264, 3957, 6585
сабанлā- – **6262**
сабдӣ – 3247
сабӣ- – **5907**
сабиғ – **2014**
сабйдӣ – 5907
сабил- – **3573**
сāбин – 2111
сабин- – **3718**
сабит- – **4316**
сабитғāн – **3147**
сабиттӣ – 4316
саблā- – **6086**
саблат- – **4503**
саблиқ – **2786**
сабрāн – **2524**
сабтур- – **3821**
савиндӣ – *10*
савинӂ – *10*
сāвук – 414
савун- – **3732**
сāв – 3321, **5384**, 6682
сав- – **3306**
савāр – 6462
савар – 6323
савардӣ – 4815
савaш- – **3497**
сāвдā – 5384
савдӣ – 3306
савдӣӂ – **2657**
савдиӂ – 975
савдиӂлан- – **4196**
сāвӂӣ – 5384, **6682-3**
сāвӣ – 1718, 2304
савиғ – 4827, 5384
савил- – **3597**
савилмиш – *352*
сāвимӣ – 5410
сāвимнӣ – 1135
сāвин – 442, 2791, 3220
савинӂ – **6400**
савинкил – 6323
савинмā – *350*
савинмāӈ – 2392
савиш- – **3498**
савлā- – **6092**
сāвландӣ – *532*
савларин – 5384
савларинӣ – 3119
савлаш- – **3966**
савлусӯн – 513
савмāс – 3306, 5504
савналим – 469, 784
савнуб – 1488
савнӯр – 4186, 5033, 5416
саврā- – **6012**
саврадӣ – 486
саврайӯр – 6003
савратӯр – 4455
саврит- – **4445**
савруқ- – **4019**
савруқāр – 3770
савруқтӣ – 4019
савруқуб – 4019
саврул- – **4038**
саврулӯр – 4038
савруш- – **3951**
савтур- – **3835**
савук – **2164**
савуклук – 3770
савуксуз – 4127
савулдӣ – 3597, *348*
савулмā – 5002

саʙундӣ – 3732
саʙунмакил – 3732
саʙур- – 1734, **3406**
саʙурт- – **6636**
сāғ – 391, **5379-83**, 5422
сағ- – **3302**
сағāр – 2161
сағдӣ – 3302, 6179, 6245, *284*, *298*
сағдиҷ – **2655**, 6400
сағиз – **1927**
сағизғāн – 2542
сағизлиғ – **3009-10**
сағил- – **3595**, *348*
сағилди – 3595
сағим – **2225**
сағин- – **3729**, **3733**
сағинлиғ – **3052**
сāғир – **2288**
сағир – **1915**
сағирғāн – **3179**
сағиш- – **3494**
сāғқāй – *301*
сағқил – *288*, *292*
сағқӯҷӣ – *292*
сāғлиғ – 2729
сағлиғ – **2729**
сағлиқ – **2794**, 5091
сағлиққā – 3331
сағлиқлан- – **4216**
сāғмӯ – 5380
сағнағӯ – **2971**
сағрāқ – 2769, **2791**
сағрақ – 469
сағрāққā – 2791
сағрӣ – **2406**
сағрӣлā- – **6286**
сағрӣнӣ – 6273
сағрӣсӣ – 2406
сағтур- – **3833**
сāғӯ – 6592
сағӯ – **5749**
сағӯлā- – **6180**
сāғӯн – 377
сағун – **2265**
сағур- – **3401**
сағурсā – 3401
сāдӣ – 5873, *143*
сāдим – 5878
садрак – **2852**
садракӣ – 2107
садрамиш – 5456
садрат- – **4442**
садраш- – **3943**
сāҷ – **5349**
саҷ – 254, 1670, **1681**, 1819, 2266, 3610, 4270, 4846, 5012, 5024, 5043, 5648, 6471, *9*, *11*
саҷ- – **3252**
саҷā – **5706**
саҷāр – 1437
саҷғāқ – **2787**
саҷғирдӣ – 3844
саҷғур- – **3844**
саҷдӣ – 3252
саҷӣ – 1853
саҷил- – **3585**, 3586
саҷин – 3693, 4410, 4574, 5922, 6538
саҷин- – **3720**
саҷиндӣ – **2618**
саҷиратғӯ – 4441
саҷираттӣ – 4441
саҷит- – **4324**
саҷлан- – **4108**
саҷлаш- – **3961**
саҷлиғ – **2725**
саҷлуб – 1354
саҷмадиӈ – 332
саҷраб – 3643
саҷрат- – **4441**
саҷташ- – **3941**
саҷтим – 3252
саҷтур- – **3825**
саҷӯ – **5707**
саҷуқ – **2075**
саҷӯлā- – **6171**
сазинҷӣ – **6407**
саʒрā- – **5999**
саʒрак – **2851**
сāй – 4657, **5411**
сайбā- – **6163**
сайбат- – **4570**
сайғир- – **5598**
сайзик – 3726
сайзин- – **3726**
сайиқ- – **5581**
сайиш – **5223**
сайрā- – **6164**
сайраб – 2759, 5836
сайрāдӣ – 6164
сайрам – **5516-7**
сайрамлан- – **5640**
сайрат- – **4571**
сайраш- – **5601**
сайрашиб – 5601
сакйз – **1929**
сакиз – 2530
сакирмā – **2965**
сакирт – 6638

сакирт- – **4446**, **6637**
сакиртсун – 6625
сакирттй – 4213, 4446, 6637
сакит- – **4376**
саккйэ – 1929
сакрй- – **6013**
сакрийў – 1853
сакрилим – 784
сакришдй – 4012
сакришўр – 1169
саксўн – **2530**
сакў – **5773**
сақ – **1752**
сақā – **5760**
сақāқ – 1476, 4261
сақақ – **4261**
сақāл – 342, 1476, 5766
сақал – 1226, 4261
сақалдуруқ – **3239**
сақалдуруқландй – 5636
сақāр – 361, 2106
сақй- – **5956**
сāқиғ – 1057, 5956
сақйдй – 5956
сақиэлиғ – **3011**
сақин – 4936
сақин- – **3734**
сāқинж – 6212
сақинж – 252, 469, 784, **6401**
сақинмā – 6323, *350*
сақинмāң – 2392
сақинмасā – 1284
сақир – **1928**
сақирқў – **2954**
сақиш – 5873
сақлан- – **4116**
сақлаш- – **3967**
сақлиқ – **2796**
сāқтаңрй – 6418
сāл – **5398-9**
сал- – **3335**
салғā – **2435**
салғур – 169, 5306
салдй – 3334-5
сāлжй – **6685**
салжук – **2854**
салй – **5786**
салимлаш- – **4150**
салин- – **3737**
салиндй – **2627**
салиш- – **3530**
салңў – **6429**
салңўлā- – **6572**
салтур- – **3842**
сāм – **5401**
сам – 2293
самāн – **2354**
саман – 4408
саманлиғ – **3054**, 3057
самдā – **2388**
самдўй – **5835**
самиз – **1930**, *173*
самизлик – **3118**
самирт- – **4448**
самлā- – **6094**
самрй- – **6014**
самриттй – *445*
самриш- – **3955**
самсит- – **4463**
самуз – 1488
самуркўк – **4289**
самуркук – 4289
самурсақ – 3226
самуртуғ – **2993**
сāн – **5405**
сан – 75, 212, 284, 307, 390, 652, 722, **1796**, 1844, 1930, 2192, 2268, 2992, 3911, 4516, 4721, 5206, 5298, 5487, 5533, 5655-6, 5675, 5677-8, 5789, 5905, 6309, 6323, 6678, *350*, *597*
сан- – **3350**
санā- – **5982**
санāдй – 5982
санаж – **1880**
санғар- – **3849**
сандā – 5351, 5379, 5527, 6359
сандāн – 3233
сандй – 3350
сандиришдй – 3957
сандиш – 3957
сандрйдй – 6015
сандриш – 2264, 3957
сандруш – **6585**
сандўвāж – **3233**
сандўваж – 6164
сандувāж – **5527**
санж- – **6599**
санжиқ- – **4017**
санжил- – **4035**
санжиш- – **3975**
сāнй – 5405, 6625
санй – 23, 332, 1135, 3835, *143*
саник – 296, 383, 550, 2181, 2712, 5341, 5674, 5727, *286-7*, *303*

санкаж – **2658**
санкил – **2899**
санлӑ- – **6096**
санлат- – **4516**
сӑнмӑс – 244
санмӑс – 3350
санрй- – **6015**
санриш- – **3957**
сансиз – 5261
сансйн – **2529**
саӈ – **6307**
саӈӑ – 550, 2182, 2195, 2422, 3394, 3874, 5395, 5970, 6034, **6364**, 6388, 6678, *296*, *581-2*, *585*
саӈаж – **6440**
саӈак – **6358**
саӈӑн – **6414**
саӈй – 6307
саӈир – **6333**
саӈирйӈӑ – 6320
саӈлӑ- – **6547**
саӈлат- – **4581**
саӈракӳ – **6479**
сӑр- – **5541**
сар- – **3264**
сарӑгӳж – **2925**
сарӑгуҗлан- – **5635**
саранқӑ – 4127
саранлӑдй – *595*
саранлиқ – **3097**
саранлиқин – 3097
сарғӑн – **2541**
сарғар- – **3846**
сарғариб – 2924
сарғарӳр – 252
сӑрдй – 5541
сардй – 3264, *285*
сӑриғ – 5429
сариғ – 1726, **2018**, 2207, 2489
сариғлӑ- – **6229**
сариғлиғ – **3023**, 3057
сариғлиқ – **3089**
сариҗғӑ – **2946**
сарил- – **3587-8**, **3590**
сарим – **2224**
сарин – *350*
сарин- – **3722-3**
саринкил – 5789
сариш- – **3465**
сарйам – 5516
сарк – **1846**
саркак – **4283**
саркакладй – 4283
саркар – **2677**
сарқ- – **6601**
сарқиҗ – **2652**, 5833
сарқийиқ – **5529**
сарқим – **2914**
сарқиндй – **2987**
сарқит- – **4481**
сарқиш- – **3960**
сарқудй – 3850
сарқур- – **3850**
сарлан- – **4110**
сарлӑр- – **6087**
сарлат- – **4510**
сарлаш- – **3963**
сармаҗуқ – **3225**
сармал- – **4042-3**, 4060
сармамиш – 5456
сармат- – **4531-2**
сармаш – **2699**
сармаш- – **3971-3**
сармусақ – **3226**
сарниҗ – **2654**
сарсӑл – **2900**
сарсиғ – **2726**
сарсит- – **4461**
сарт – **1812-3**, 4642
сартлӑ- – **6701**
сартнйк – 229
сарӳ – **5726**
сарӳ- – **5928**
сарулдй – 3590
сарут- – **4343**
сасй- – **5942**
сасиғ – 1996
сасйдй – 5942
сасиқ – **2078**
сасин- – **3727**
сат – *414*
сат- – **4308**
сатӑ – **5699**
сатӑр – 3984, 4307
сатғӑ- – **6047**
сатғал- – **4040**
сатғӑн – *414*
сатғӑсӑ – 6047
сатғаш- – **3958**
сатғӳҗй – *414*
сатғулуқ – *414*
сатиғ – **2015**
сатиғлӑ- – **6228**
сатиғлашдй – 6228
сатиғлй – *414*
сатиғлиқ – **3088**
сатиғсӑ- – **6212**
сатиғсӑқ – *414*
сатиғсақ – *414*

сатил- – **3580**
сатин- – **3719**
сăтир – **2287**
сатисă- – **6027**
сатиш- – **3439**
сатишғăн – **3182**
сатишдй – 3439, 4968
сатлан- – **4119**
сатмă – **2495**
саттаӂй – *414*
саттй – 3182, 3874, 4308
саттур- – **3822**
сатўлă- – **6170**
сăтўлайў – 5601
сăтур- – **5566**, 5590
сафинӂ – 6418
сăш – **5370**
саш- – **3296**
сашил- – **3593**, 5091
сашилдй – 3593, 5091
сашилкăн – **3218**, 3220
сашлин- – **4114**
саштур- – **3831-2**, 3843
сашў- – **5950**
сашук – **2163**
сашур- – **3396**
сй – **5658**
сй- – **5875**
сиб – **1667**
сибак – **2157-8**
сибб – 2926
сйбиз – **2289**
сибизғў – **2944**
сибут – **1858**
сигил – **2205**
сйғ – **5242**
сиғ- – **3304**
сиғаб – 1709
сиған – **2266**
сиғдадтй – 4427
сиғдй – 1021, 1884, 2220, 3304
сиғэă- – **6021**
сиғэăғй – 2728
сиғэădй – 6021
сиғэал- – **4039**
сиғэиғ – **2728**
сиғин- – **3731**
сиғиндим – *347*
сиғинўрман – 3731
сиғир – **1916-7**, 3397, 3852
сиғирӂиқ – **3060**
сиғирӂуқ – 3101
сиғирлă- – **6204**
сиғирлиғ – **3001**
сиғит – **1861**
сиғмăс – 1884
сиғрă – **2407**
сиғриш- – **3950**
сиғруш- – **3952**
сиғтă- – **5987**
сиғтаб – 1046
сиғтădй – 5987, 6292
сиғтайў – 3097
сиғтат – *442*
сиғташдй – 3942
сиғтур- – **3834**
сйғун – **2311-3**
сиғур- – **3402**
сйдй – 2082, 5875, 6626, *144*
сидиӈ – **6370**
сидирғăқ – **3074**
сидрим – **2913**
сидриш- – **3944**
сидук – **2159**
сиӂ- – **3253**
сиӂғăқ – **2788**
сйӂғăн – 293
сиӂғăн – 1828, 2305, **2540**, 4156, 5929, 5951, 6018, 6582
сиӂдй – 3253
сиӂит- – **4326**
сиӂтимиз – 1825
сиӂтур- – **3826**
сйз – **5206**, 5587
сиз – 1796, 4516, 6418
сйз- – **5545**
сиз- – **3281**
сизғур- – **3847**
сизғурғалир – 3847
сизғурдй – 3847
сизда – 2293
сиздан – 4026
сйздй – 5545
сиздй – 3281
сйзик – **2300**
сизик- – **3564**
сйзиктим – 3564
сизин – 1907, 2395
сизинмăӈ – 2392
сизиӈ – 2031
сизит- – **4355**
сизитмă – 2017
сизиттй – 4355
сйзкă – *18*
сизлă- – **6090**
сизлăғ – **2727**
сизлădй – 6090, 6096

сизлат- – **4513**, **4517**
сизлаттим – 4517
сйз- – **6676**
сизиг – **2016-7**, 2160
сизигзин – 2017
сизик – **2160**, *585*
сизирған – **3170**
сизит- – **4338**
сизрил- – **4037**
сизрим – 3170
сйзтй – 4310, 6676
сизтй – *585*
сйзтурдй – 3824
сийўмас – 637, 672
сик – **1766**
сик- – **3328**
сикил- – **3605**
сикит- – **4375**
сикиш – **1969**
сикиш- – **3520**
сиккан – 2253
сикрик – **2855**
сиктй – 2253, 3328
сиктур- – **3841**
сйқ – **5255**
сиқ- – **3317**
сиқа- – **5958**
сиқдй – 3317
сиқил- – **3602**
сиқир- – **3411**
сиқирқан – **3198**, 4156
сиқиш – **1966**
сиқиш- – **3509**
сиқлиш- – **3969**
сиқман – **2575**
сиқриб – 1046
сиқриш- – **3953**
сиқтур- – **3838**
сйл – **5278**
силик – **2165**
силк- – **6604**
силкин- – **4107**
силкинса – 4107
сйм – **5283**
сймә – 2801
сйн – **5296-8**
син – 4435, 4473
син- – **3352**
сина- – **5977**
синал- – **3606**
синамаса – 1284
синар – 3352
синат- – **4392**
синдй – 3352, 6352
синдў – **2389**
синжған – 5348
синжў – **2378**
сйнй – 6179
синй – 2342, 5410
сйнқа – 4947
сйнлиг – 5296
синуқ – 6352
синўр – 1338, 3320
сиң – **6311-2**
сиң- – **6493-4**
сиңак – 3295, 4545, 5082
сиңак – **6359**
сиңар – 5384, **6410**
сиңардин – 6410
сиңарла- – **6566**
сиңарсуқ – **6481**
сиңдй – 6493-4
сиңдур- – **6523**
сиңй – **6365**
сиңйл – **6355**
сиңил – 2683, 4609
сиңйла- – **6553**
сиңиллан- – **6564**
сиңир – **6334**
сиңир- – **6498**
сиңирла- – **6567**
сиңирландй – 6559
сиңирланўр- – **6559**
сиңиш- – **6505**
сиңуқ – **6352**
сиңурдй – 6498
сиңут – **6331**
сипақур – **2926**
сир – **1699-700**
сирй- – **5927**
сириждға – **2945**
сирил- – **3591**
сирит- – **4345**
сириш- – **3468**
сирка – 1015, 1147, **2470-1**, 4466, 5183, 5885, 6030
сиркака – 3355, 3667
сиркала- – **6289**
сиркалан- – **5629**
сиркани – 4311
сирла- – **6088**
сирлан- – **4111**
сирлат- – **4511**
сирлиг – 1700
сирмақ – **2792**
сирңўла- – **6571**
сирт – **1814-5**
сиртиг – **2724**
сиртла- – **6702**
сируқ – **2077**

сируқлуқ – **3090**
сит- – **4310**
ситға- – **6048**
ситғал- – **4041**
ситған- – **4106**
ситғаш- – **3959**
ситкӯн – **2562**
ситтӣ – 4310
ситтур- – **3824**
сйтур- – **5567**
сиҳтӑдӣ – 5987
сиҳтат- – **4427**
сиҳташ- – **3942**
сйш – **5221-2**, 5551
сиш – **1736**
сишил- – **3594**
сйшқӑ – 3305, 3773
сӯ – 255, 1686, 2273, 2556, 2957, 3257, 3319, 3352, 3935, 4035, 4072, 4103, 4986, 4994, 5003, 5100, 5103, 5135, 5590, **5657**, 6061
сӯ- – **5874**
субй – **5690**
субй- – **5908**
субйлӑ- – **6168**
субит- – **4317**
субрул – 4036
субрул- – **4036**
субрундӣ – **2986**
субузғӑн – **3165**
субузғӑндӑ – 3165
субур- – **3423**
субуркӯ – **2958**
сӯв – *26*
сувиқ – **5438**
сувлуқ – 5928
сувуқ – **5437**
сӯв – 265, 290, 427, 1005, 1057, 1158, 1981, 2024, 2162, 2215, 2549, 2556, 2624, 2628-9, 2697, 2701, 2982, 3252, 3256, 3260, 3280, 3293, 3319-20, 3335, 3341, 3345, 3401, 3417, 3428-9, 3447, 3513, 3538, 3541, 3543, 3592, 3596, 3625, 3640, 3658, 3720, 3725, 3752, 3763, 3772, 3776, 3782, 3801, 3829, 3844, 3956, 3960, 3965, 4038, 4047, 4064, 4072, 4097-8, 4113, 4139, 4159, 4191, 4212, 4329, 4441, 4481, 4501, 4648, 4911, 5045, 5080, 5116, 5194, **5247**, 5380, 5390, 5481, 5517, 5528, 5543, 5545, 5551, 5576, 5588, 5595, 5640, 5865, 5954, 6079, 6179, 6345, 6392, 6492-3, 6553, 6577, 6601, 6615, 6619, 6638, *14*, *337*, *349-50*, *352*, *366-7*, *584*
сув – 1185, 4183, 4324, 4936, 5535, 5955, *12*
сувал- – **3598**, **3600**, *348*
сувӑлӯр – 5833
сувӑр – 3045
суваш- – **3500**
сувғар – *288*, *394*
сувғар- – **3848**
сувғарғил – *288*
сувғарғисӑқ – *394*
сувғарғӯжӣ – *292*, *394*
сувғарғулуқ – *394*
сувғардажӣ – *394*
сувғардӣ – 3848
сувғариғлӣ – *395*
сувғаримсиндӣ – *368*, *397*
сувғариндӣ – *367*
сувғаришдӣ – *367*
сувғарттӣ – *394*
сӯвдӑ – 5869
сувдӑ – 2049, 2136, 2253, 3246, 3325, 3342, 3712, 3755, 3806, 3928, 3994, 4402, 4930, 4948, 5028, 5058, 5081, 6026, 6431, 6573
сувдан – 3374, *349*
сӯвдин – 5556
сувдин – 3881, 4460, *351*, *394*
сувӣ – 280, 1034, 1354, 1709, 2431
сӯвиғ – 4412
сувиғлан- – **4174**
сӯвин – 6179
сувин – 332, 888, 3257, 3397, 5002, 5797
сувиш- – **3499**
сувкйн – 2571
сувқӑ – 2253, 3229, 3343, 3364, 3421, 3539, 3817, 3858, 3870, 3901, 3908, 4155, 4305, 5234, 5543, 5591, 5922, 6013, *347*
сувқа – 4417

сувлӑ- – **6093**
сувлӑг – **2730-1**
сувлӑдй – 6093
сувлан- – **4115**
сувланӳр – 6003
сувлӑӈ – **6471**
сӳвлӑр – 5603, 6505
сувлӑр – 3987
сувлар – 5428
сувлат- – **4515**
сувлйн – 2597
сувлин – 4634
сувлуӄ – 1108, **2795**, 3465, 3963, 4110, 4343, 4510, 6087, 6171
сувлуӄин – 3722
сӳвнй – 4385
сувнй – 2629
суврӑ – **2408**
суврардй – *366*
суврит- – **4444**
сувсӑ- – **6029**, 6040, *143*
сувсат- – **4462**
сувсй- – **6030***144*
сувсидй – 6030
сувсуш – **2700**
сӳвуг – 3220, 3319, 3869, 3949, 4454, 6050, 6188, 6257, 6289, 6535
сувулмӑ – 5002
сувушгӑн – **3185**
сувшӑ- – **6040**
сувшат- – **4467**
суг- – **3303**
сӳган – 2309, **2310**
сугдӑӄ – **2790**
сугдй – 3303
сугдиж – **2656**
сугй- – **5954**
сугиӄлиӄ – **3091**
сугиш- – **3495**
суглй- – **6091**
суглит- – **4514**
сугнӑӄ – **2793**
суграт- – **4443**
суграш- – **3949**
сугуӄлан- – **4173**
сугул- – **3596**
сугулгӑн – **3194**
сугулдй – 3596, *337*
сугулмиш – *352*
сӳгун – **2309**
сугун- – **3730**
сугунлуг – **3053**
сугур – **1914**, 4016
сугурдй – 3303
сугурлуг – **3000**
сугут – **1859-60**
сӳдй – 5874
суж – **1682**
сужгур- – **3845**
сужй- – **5912-3**
сӳжик – **2299**
сужик – 3862, 5434, 6523, 6620, *144*
сужин- – **3721**
сужир- – **3372**
сужит- – **4325**, **4327**
сужлун- – **4109**
сужлуш- – **3962**
сужук – 1153
сужул- – **3586**
сужунсӑ – 3721
сужуш- – **3443-4**
сужушдй – 3444
сӳз – 17, 135, 405, 629, 1174, 1225, 1670, 2094, 2726, 2839, 3162, 3277, 3304, 3413, 3426-7, 3544, 3562, 3630, 3643, 3716, 3984, 4389, 4404, 4467, 4527, 4580, 4675, 4729, 4793, 4892, **5205**, 5292, 5428, 5452, 5542, 5584, 5592, 5665, 5975, 6089, 6124, 6310, 6489, 6493, 6528, 6546, 6548, *427*, *584*
суз – 5303
суз- – **3280**
сӳздан – 2724
сӳздй – 2629
суздй – 3280
сӳзй – 4249
сӳзйн – 3364
сӳзин – 1220, 2460, 3377, 3567, 4112, 4533, 5867
сӳзиндӑ – 4929
сӳзйӈӑ – 1289
сӳзкӑ – 3721, 5285, 5341
сӳзкӑлй – 5341
сӳзкийӑ – 6318
сузкун – **2563**
сӳзлӑ- – 2258, **6089**
сӳзлӑмӑдук – 5657
сузлан- – **4112-3**
сӳзлӑр – 1795
сузлат- – **4512**
сузлаш- – **3964**
сузлашдй – 3964
сӳзлашӳ – 5099
сузлундй – 4113

сузлуш- – **3965**
сузмā – **2496**
сӯзнӣ – 2017
сузтур- – **3829**
сӯзук – 3220, 3308, 3313, 3334, 4554, 4571, 4583, 4687, 4952, 5088, 6190, 6259, 6629, 6659
сузук – **2162**
сузул- – **3592**, *337*
сӯзум – 433
сӯзумнӣ – 1598
сӯзун – 5454
сузун- – 2629, **3725**
сузундӣ – **2624**
сӯз- – **6675**
сӯзсā – 6675
сузсā – 5265
сӯзтӣ – 4309, 4552, 6675, *585*
сузтӣ – 3401
сӯзтурдӣ – 3823
сузуқ – **2076**, 5089, *585*
суй- – **5863**
суйāғӯ – **5495**
суйдӣ – 5863
суймāс – 5863
суйрāн – **2525**
суйсуқдӣ – *15*
суйуқ- – **5580**
суйул- – **5582**
суйуш- – **5574**
сӯк- – **5553**
сук- – **3327**
сӯкā – 4213, 4985, 5657
сукā – 3327, **5774**
сукал – **2204**, 3281, 5538, 6040, 6510, *286*
сукан – **2267**
сӯкдӣ – 5553
суклӣн – **2571**
суклун- – **4118**, 4149
суклунжӯ – 4371, **5852**
сукмāн – **2574**
сукманлан – 4239
сукманлан- – **4239**
сукнā- – **6118**
сукнакӯ – **2976**
сукрук – **2856**
суксук – **2922**
суктӣ – **2367**, 2574, 3327, *19*
суктур- – **3839-40**
суктурдӣ – 3839-40
сукук – *19*
сукул – 6012, 6118
сукул- – **3603-4**
сукун- – **3736**
сукут – **1862**, 5276, 5460, 6371
сукуткā – 1670
сукутлан- – **4172**
сукутлуг – 3105
сукутлук – **3105**, 3139
сукуш – **1967-8**
сукуш- – 3441, **3521-2**
сукшуб – 3438
сӯқ – **5254**
суқ – **1753**, 5312
суқ- – **3316**
суқақ – 1169, **4262-3**
суқақлиғ – **3039**
суқāр – **2325**, 2439
суқарлаж – **2989**
суқдӣ – 3316
суқдум – 3316
суқӣ- – **5957**
суқим – **2226**
суқин- – **3735**
суқлуқ – **2797**
суқлун- – **4117**
суқлуш- – **3968**
суқрӯ – **2409**
суқтӯ – **2368**
суқтур- – **3836-7**
суқӯ – **5761**
суқул- – **3599**, **3601**
суқулғāн – **3195**, 3220
суқулдӣ – 3599, 3601, 3656
суқуш- – **3508**
сӯл – **5276-7**
сулā – 5970
сулā- – **5970**
сулādӣ – 5970
сулāқ – **2335**
сулāмуқ – 928, **2930**
сулӣ – **5787**
сулиндӣ – 2627
сӯлиңā – 1862, 5276, 6371
сулуш- – **3531**
сум – **1786**
сумā – **5794**
сумлӣ- – **6095**
сумлим – **2923**, 4518
сумлит- – **4518**
сумлишдӣ – 3970
сумлуш- – **3970**
сумруш- – **3956**
сумур- – **3422**

сумуркăн – **3211**, 3220
сӳн – **5294-5**, *580*
сун- – **3351**
сундилăж – **3221**, 3233, 5527
сундирӳ – **2982**
сундурӳ – 2982
сунэй – **2414**
сӳнӳ – 5875, 6245
сунӳ – **5803**
сӳнӳ – **5820**
сунуш- – **3546**
суӈ – **6308-10**
суӈдă – 6309
суӈдă- – **6537**
суӈдадӳ – 6538
суӈдур- – **6524**
суӈиндă – 6310
суӈиш – **6346**
суӈқур – **6441**
суӈқурқă – 3460
суӈрă- – **6540**
суӈӳ – 1836, 4160, 6235, **6363**
суӈӳк – 3424, 4007, 4891
суӈук – 2055, **6360**
суӈӳкӳ – 6090, 6360
суӈуклан- – **6562**
суӈуқ – 5113
суӈӳлă- – **6552**, 6555
суӈӳн – 2552
суӈуш- – 6502, **6506**
сӳр – **5188**
сӳр- – **5542**
сур- – **3265**
сурă – 2460
сурăр – 5689
сурблă – 6707
сурблă- – **6699**
сурӷӳ – **2434**, *12*, *304*
сӳрдӳ – 5542
сурдӳ – 3265, 3441, 3791, *12*, *285*, *304*
сурӂ- – **6598**
сурӂак – 2853
сурӂдӳ – 6598
сурӂит- – **4429**
сурӂук – **2853**
суриӷ – 2018
сурисă- – **6028**
сурит- – **4344**
суриш- – **3467**
сурк – **1847**
суркйлă- – **6288**
суркӳӂӳ – *292*
сурқиӂ – **2653**
сурқуӂлă- – **6271**
сурқуӂлан- – **4194-5**
сурт- – **6617**
суртук – **2850**
суртул- – **4034**
суртулӳр – 6125
суртун- – **4105**
суртур- – **3827-8**
суртуш- – **3940**
суруӷ – **2019**, 3828
суруӷӂӳ – **5847**
сурук – **2161**, 5091
суруқ- – **3551**
суруқлуқ – 3101
суруқтӳ – 3551
сурул- – **3589**
сурулкăн – **3212**, 3220
сурун- – **3724**
сурундӳ – **2621**
суруш – **1965**
суруш- – **3466**, **3469**
сурушлă- – **6224**
сус- – **4300**
сусаӄ – **2079**
сусӷăӄ – **2789**
сусдӳ – 4300
сӳсӳ – 1076, 1844, 1990
сӳсин – 793, 1609, 3163, 3266, 3319, 3859, 4388, 4931, 5052, 5537, 5922, 6131
сусин – 2246
сускăн – 6344
сускир- – **3852**
сустур- – **3830**
сусун- – **3728**
сусуш- – **3490**
сӳт – 1185, 3362, 3494, 3595, 4344, **5174**, 5247, 5542, 5614, 5937, *284*, *288*, *292*, *298*, *301*, *337*, *348*, *531*
сут- – **4309**
сӳтин – 2161
сӳткă – 3295
сӳткардӳ – 3851
суткир- – **3851**
сӳтлăр – *530*
сӳтлар – 5091
сӳттан – 5456
суттӳ – 4309
суттур- – **3823**
сӳтук – 3422
тă – 6011
тăб – **5339**

таб – **1659**
таб- – **3242-5**
табā – 414, 1169, 2439, 2583, 3504, 4388, 4696, **5684-5**, 5797, 5970
табāлā- – **6166**, 6189
табан – **2247**, 2282, 5774
табанлā- – **6261**
табанлиғ – **3046**
табāр – 2439
табар – **1901**, 5727
табāрў – **2583**, 4959, 6678
табāсй – 5685
табғин – 5882
табдй – 2127, *19*, *325*
табҗāн – **2517**
табҗаң – **6465**
табҗур- – **3784**
табҗурдум – 3784
табзā- – **6020**, 6023, *14*
табзат- – **4456**, 4459
табзаш- – **3916**
табзуғ – **2713**
табй – **5686-7**
табиз – **1923**, *14*
табиздй – *349*
табизлāр – 3930
табизлик – **3109**
табизликй – 3109
табик – **2127**, *19*
табил- – **3569**
табин – *350*
табин- – **3670-1**
табинғāн – *350*
табинғил – 3670, *350*
табинғуҗй – *350*
табинғулуқ – *351*
табиндаҗй – *350*
табиндй – 3670-1, *347-8*, *350-1*
табиндим – 3670, *350*
табиндиң – *350*
табиндуғ – *350*
табиниғлй – *351*
табинсā – 636
табисй – 5686
табиш – **1952**
табиш- – **3430**, *325*
таблā- – **6067**
таблāғ – **2712**
таблāғиң – 2712
таблāдй – 6067
таблат- – **4491**
таблаттим – 4491
таблаш- – **3918**
таблўқ – **2761**
табмāк – 3221
табмāс – 1001
табнўр – *348*
табрā- – **5996**
табран- – **4076**
табрат – 4585
табрат- – **4434-5**
табратāсй – *444*
табратиклй – *443*
табратиксāк – *443*
табратиксак – *443*
табратиксй – *443*
табратишдй – *444*
табраткāн – *442*
табраткў – *443*
табраткуҗй – *442*
табраткулук – *443*
табратмā – *442*
табратмиш – *443*
табраттаҗй – *442*
табраттй – 4434-5
табраш- – **3911**, **3976**
табраштй – 524
табрашўр – 388, 3911
табрй- – **5998**
табсā- – **6023**
табсадй – 888, 2723
табсат- – **4459**
табтй – *281*
табуғ – **2003-4**, 2031, 4928, 6418, *351*
табуғҗй – 2031
табуғй – 2004
табуғлуғ – **3013**
табуғсāқ – *350-1*
табуз- – **3426**
табузғў – **2942**
табузғуқ – 2713, **3071**, *349*
табуздй – 3426
табуздум – 2713
табук – **2126**
табул- – **3571**
табун – 6418
тавā – 5298
тавай – *636*
тавайкā – *582*
тавāр – 1251, 1575, 4127, 6218, 6597
тавар – 1907
тавāриғ – 6241
тавāрин – 6163, 6705, *636*
таварлуқ – **3080**

тавй – 6261
тавуш – **5445**
таʙ – **1742**
таʙ- – **3305**
таʙā – 660, 3325, 3414, 3889, **5750**, *26*
таʙай – 4858, 4932, *393-4*
таʙāр – 1152, **2323**, 3045, 3153, 3314, 3353, 3429, 3439, 3448, 3492, 3547, 3580, 3601, 3732, 3738, 3796, 3853, 3998, 4008, 4060, 4308, 4969, 5540, 5665, 5791, 5938, 6139, 6462, *292*, *295*, *299*, *325*, *414*, *532*, *584*
таʙар – 368, 571, **1907**, 4936, 4968, 5727
таʙāржй – 5361
таʙāрй – 3659
таʙāриғ – 3404, 3822
таʙāрйн – 5042, *15*
таʙāрин – 3748, 3753, 3762, 4128, 4145, 4156, 4330, 4373, 4570, 5914, 6031, 6595, *414*
таʙāриңā – 3743, 4131, 5611
таʙāриңнй – 332
таʙāрқā – 3318
таʙарлиғ – **3002**
таʙарсāқ – *295*
таʙасйн – 3815
таʙғāж – 2382, 2448, **2649-51**, 4240, *228*
таʙғāжлā- – **6270**
таʙғажлан- – **4193**
таʙғāжландй – 4193
таʙдй – 2253, 3182, 3305, 4937
таʙжй- – **5989**
таʙжит- – **4433**
таʙй – 2112, 2161, 2920, 3371, 3917, 3976, 4107, 4140, 4435, 4473, 4540, 5134, 5284, 5302, 5459, 5562, 5619, 5998, 6045, *282*
таʙйкā – 4954, 6156
таʙилғўж – **2939**, 2950
таʙилқў – **2950**
таʙин- – **3706**
таʙиш – 5445
таʙишғāн – **3144**, 3182, 3220
таʙишғāнлашў – 4012
таʙкāн – 2253
таʙлук – **2845**, 4770
таʙлуклан- – **4226**
таʙрā- – **6003**
таʙрадй – 486, 4815
таʙрайўр – 6003
таʙрāқ – **2771**
таʙрақ – 4840, 4959
таʙрāқин – 2771
таʙрақин – 5914
таʙрāн – **2523**
таʙран- – **4078**
таʙрат – 4585
таʙрат- – **4438**
таʙратāсй – *443*
таʙратғāн – *442*
таʙратғилиқ – *443*
таʙратғў – *443*
таʙратғужй – *442*
таʙратиғлй – *443*
таʙратиғсāқ – *443*
таʙратиғсақ – *443*
таʙратиғсй – *443*
таʙратишдй – *444*
таʙратмā – *442*
таʙратмиш – *443*
таʙраттажй – *442*
таʙраттй – 4438, *445*
таʙратўр – 4455
таʙсā- – **6139**
таʙсй – **2419**, 4874
таʙур- – **3404**
таʙуркāн – 3203
таʙуш – **1955**
таʙушғāн – **3145**
таʙушлā- – **6223**
таʙшā- – **6037**
таʙшал- – **4051**
таʙшат- – **4464-5**
таʙшин- – **4080**
тāғ – 93, 391, 453, 1713, 2236, 2632, 2668, 2752, 3387, 3501, 3756, 4189, 4218, 4237, 4274, 4680, 4840, **5376**, 5679, 5688, 6319-20, 6574, *303*, *532*
тағāй – **5825**
тағāр – 1293, **2322**, 4358, *13*
тағāрқā – 3708
тāғдā – 4568, 6165
тāғдан – 958
тāғдин – 3631, 5603
тāғиғ – 2431, 5109
тағиғ – 4307

тāғиқ – 470
тағиқ- – 1060, **3560**
тағил- – **3621**
тāғқā – 1344, 3501, 4065, 4563, 5376, 5664, *288*, *292*, *298*, *302*
тағлā- – **6077**
тағлāр – 1006, 1034
тағлар – 922, 4246
тағлат- – **4500**
тағнā – **2504**
тāғнй – 1558
тағузмақ – **3100**
тадā – **5715**
тадғўн – **2538**
тадў – **5714**
тāдун – **5476**
тажик – **2135**
тажиклā- – **6250**
тāз – 463, **5361**, *19*, *286*, *293*
таз- – **3275**
тазак – **2132**
тазаклā- – **6249**
тазар- – **3384**
тазғардй – 3794
тазғир- – **3794**
тазик – **2133**
тазин- – **3702**
тазит- – **4352**
тазиш- – **3482**
тазкāк – **4282**
тазкй – **2463**
тазкин- – **4084**, *393*
тазкинж – **6476**, 6477
тазкинўр – 4341, 4388
тазлā- – **6071**
таҙиндй – **2619**
таҙун – **2249**
тāй – 1135, **5410**
тай- – **5859**
тайā- – **5984**
тайāғў – **5493**
тайāдй – 5984
тайāқ – 2372
тайақ – **5454**
тайақлан- – **5612**, *531*
тайан- – **5586**, 6437
тайанмā – 5428
тайāңў – **6437**
тайғāн – 3306, **5504**
тайған – 2404, 4499
тайдй – 5859
тайиғ – **5446**
тайиз – **5203**
тāйимй – 4968
тāйимнй – 3534
тайит- – **4417**
тайиш- – **5573**
тайлаң – **6473**
таймāс – 5454
тайтик – 4770
тайтил- – **3579**
тайтур- – **5591**
тайуқ – **5453**
тайуқлан- – **5613**, *532*
тāк – **5392**
так – **1757-8**, 1847, 1853, 2957, 3031
так- – **3321**
такā – 5091, **5766**
такдй – 102, 3203, 3321, 4842, 5417, 5772
такдим – 3441
такдимиз – 2801
такй – 5772
такиб – 3621, 6125
такил- – **3628**
такин- – **3685**
такиң – **6380**
такйр – 1670, 1912, 2317, 2462, 2791, 4833, 6320
такир – 1844
такйриндā – 3408
такирмā – 1726, **2964**
такирмак – **3112**
такирмāн – 1978, 3620, 5948, 6294
такирмандā – 6018
такиш – **1959-60**
такиш- – **3514**
такишмāс – 3514
такмā – **2491**, 2501, 2526, 3751, 4258, 4719
такмадй – 3321
такмāс – 494, 1912, 2024, 3321
такнā – **2505**
такр – 6538
такрā – **2402**, 2431, 3295, 3666, 6031, 6602, *289*
такрак – **2843**
такракй – 2843
такрасй – 2402
такруб – 3709
такў – 950, 5807
такузлук – **3117**
такузлукй – 3117
такул – 1727, **2200**, 5378, *296*, *303*
такур – 1135, 2031, 5410

такур- – 1771, **3413**, 5272
такуркăн – **3209**
такшут – **2633**
тақ- – **3312**
тақăғӳ – 552, **2597**, 4634
тақăғӳн – 1179
тақăғӳнӣ – 5068
тақдӣ – 3312
тақӣ – 280, 1446, 2342, 2667, 2769, 2992, 3534, 3567, 3791, 3889, 4156, 4455, 4567, 5575, **5758**, 6003, 6425, 6529
тақил- – **3622**
тақиндӣ – 3707
тақир – **1904**
тақтур- – **3773**
тақузмақ – 3100
тақуқ – **4260**, 4646, 5140
тақуқлуғ – **3038**
тăл – 2342, 3512, **5396**
тал- – **3331-2**
талăғӳ – **2598**
талăқ – **2333**, 2335
талăс – 2199
талас – **1942-3**
талбин- – **4073**
талбир- – **3771**
талбиш- – **3912**
талвă – **2444**
талвир – 3771
талғăғ – **4274**
талғăн – **2539**
талғӳж – **2648**
талғӳқ – **2774**
талғур- – **3799-800**
талдӣ – 3331-2
тăлиғ – 2294
талик – **2143**
талйм – 80, 280
талим – 550, 709, 947, 950, 1106, **2220**, 2448, 2759, 3149-51, 3153, 3157, 3805, 4080, 4155, 4405, 4492, 4687, 4892, 5417, 5601, 6092, 6164, 6170, 6551, *285*
талин- – **3709**
талиш- – **3526**
талкă- – **6056**
талкан- – **4085**
талқă – 2447, **2449**
талқăн – **2550**
талқăнқă – 3440, 3740, 3857-8
талқăр – 3109
талқиғ – **2722**
талқил- – **4030**
талқилан- – **5624**
талқилдӣ – 4030
талқимăс – 4346
талқит- – **4480**
талқиш- – **3921**
талқӯ – **2450**
талмир- – **3805**
талтур- – **3778-9**
талӯ – 5395, **5780-1**
талӯлă- – **6186**, *596*
тăм – 106, 877, 974, 1834, 2231, 3331, 3526, 3709, 3779, 3793, 4086, 4553, 4763, 4906, 4925, 5006, 5011, 5051, 5162, **5400**, 5952, 6140, *288*, *427*
там – **1781**
там- – **3341**
тамă – 6321
тамақ – *28*
таман – **2256-7**, 4777
тамăр – 173, 5194
тамар – 1906, 2034
тамăтă – **2579**
тамғă – **2430-1**
тамғăқ – **2776**
тамғақ – 2759, *28*
тамғақлă- – **6275**
тамғălă- – **6287**
тамғăлиғ – 3224
тамғалиқ – **3224**
тамғур- – **3801**
тамдӣ – 3341, 3429
тăмдин – 3295, 4037
тамдӯ – **2386**
тамдуқ – 2386
тамдур- – **3787**
тамжирдӣ – *367*
тамжур- – **3783**
тăмиғ – 5042, 5285
тамин- – **3711**
тамирлуғ – **3006**
тамит- – **4385**
тамиш- – **3538**
тăмқă – 3698, 3707, 3728, 4035, 5132
тамлаттӣ – 1781
тамракӯ – **2975**
тамтур- – **3782**, 3787
тамӯ – 2395, **5791**
тамуз- – **3428**, *349*
тамӯлă- – **6188**

тамур – 69, **1905-6**, 3188, 3289, 3325, 5625, 5890, 6448
тамур- – **3419**
тамурғӑн – **3178**
тамурдӣ – 3419
тамурӂӣ – 5955
тамуркӑн – **3208**
тамурлуг – 3107
тамурлук – **3107**
тӑн – **5403**
тан – 3315, 3607
тӑн- – **5554**
танӑ – 4829, **5801**
тӑндӣ – 5554
танӂадӣ – 6125
танӂиш- – **3974**
танӂӯ – 6498
танӂӯлӑ- – **6283**
танӂӯнӣ – 3308
танйн – 4363
таниш- – **3545**
танрй- – **6016**
тантур- – **3788**
танӯ – **5802**
танӯ- – 3544, **5975**
танӯқ – *13*, *284*
тануқ – **2063**, 5454, *284*
тануқлуқ – **3086**
танул- – **3630**
танут- – **4389**
тануш- – **3544**
тӑң – 189, 6296
таң – 963, **6293-7**, **6299**, 6306
таң- – **6490-1**
таңӑн – 5836, **6413**
таңаш- – **6502**
таңдӑ – 1324, 3229
таңдӣ – 6490-1
таңӣ – 3504
таңиз – 5281, **6339**, 6375, *289*
таңиз- – **6501**
таңизнӣ – 470
таңик – **6357**
таңил – **6353**
таңил- – **6512**
таңин- – **6514**
таңит- – **6516**
таңкар- – **6526**
таңлӑ- – **6544-5**
таңлакуӂ – **6486**
таңлакӯн – **6487**
таңлӑмаҙиб – 2448
таңлан- – **6534**
таңлат- – **4579**
таңлаш- – **6527**, **6529**
таңлашӯ – 6529
таңлашӯр – 2207
таңрӣ – 147, 311, 368, 1157, 1575, 2004, 2704, 2818, 3387, 3772, 3803, 3835, 3873, 4275, 4306, 4341, 4404, 4409, 4416, 4519, 4567, 4893, 4897, 5059, 5286, 5968, 5979, 6052, 6344, **6418**, 6607, 6670, *348*, *367*, *427*, *596*
таңрйдан – 6602
таңрйк – 2801
таңрйкӑ – 713, 850, 2371, 3670, 3731, 5022, 6405, 6418, 6607, 6724, 6727, *143*, *347-8*, *350-1*
таңрикӑн – 6418, **6488**
таңрйкарӯ – 5882
таңсиздӑ – 6294
таңсуқ – **6445**
таңтур- – **6521**
таңуӂ – **6439**
таңуқ – **6349-51**
таңур- – **6497**
таңут – 1609, 6179, 6189, **6329**
таптӣ – *281*
тӑр – 5066, **5353-7**, 5398, 5917
тар – **1691**, 2750, 4208, 4239, 4342
тӑр- – **5537**
тарӑ- – **5922**
тарал- – **3610**
таран- – **3693**
тарӑр – 5922
тараслӑ- – **6206**
тарғӑқ – **2764**, *11*
тарғйл – *12*
тарғил – **2895**
тӑрдӣ – 5537
тардӣ – 5922
таржӣ – **2373**, 5356
тарӣ – 259, 3710, 4342, 4554, 5574, **5725**, 6036
тарӣ- – **5925**
тариб – 2246
тариғ – 943, 953, 1349, **2008**, 2669, 3149, 3370, 3403, 3406, 3518, 3594, 3598, 3608, 3694, 3762,

3911, 3951, 3986, 4038, 4065, 4074, 4153, 4156, 4359, 4935, 4967, 5060, 5203, 5881, 5925, 6224, 6636, *14*, *291*, *348*, *424-6*
тариғӝй – **5846**, *291*, *293*
тариғлāғ – **3020**
тариғлағ – 3057
тариғландй – 4189
тариғлиғ – **3022**, *250*
тариғлиқ – **3082**, *250*
тарйдаӝй – *293*
тарйдй – 5925
тāрик – 3466
тарйкā – 4025, 4034, 6498
тариқ- – **3549**
тарил- – **3608-9**, **3613**
тарилдй – 3608-9, 3613, 4604
тарилкāн – **3216**
тарилмағай – 3935
тарим – **2212-4**
таримлā- – **6258**
таримсин- – **4153**
тарин – 4465
тарин- – **3694**, 3762
таринӝак – **3139**
таринкил – 5789
тариң – **6375**
тарйсй – 5582
тарйсин – 5863
тарит- – **4342**
таритғāн – **3149**, *424*
таритғилиқ – *425*
таритғў – *425*
таритиғлй – *425*
таритиғсāқ – *424*
тариттй – 4342
тарк – **1843**, 2554
таркā – 5607, 5668
таркāк – 3326
таркан – 2031, **2553**
тарканим – 2555, 3935
таркин – **2554**, **2556**
таркиним – 2555
таркла- – **6706**
тарқā – **2447**, 2449
тарлā- – **6070**
тарлак – **2838**
тарлан- – **4090**, 4149
тарлат- – **4493**
тармā – *444*
тармāдй – *444*
тармаз – **2684**
тармāқ – **2766**
тармақлан- – **4212**
тармат – *444*
тармат- – **4529**, *444*
тармаш- – **3925**
тармут – **2632**
тарнй – 1015
тарңак – **4294**, 4430
тарңўк – 3257
тарңуклā- – **6577**
тарс – **1830**, 1831
тарсин- – **4079**
тарт- – **6615**
тартайў – 5789
тартāр – 6443
тартар – **2919**
тартиғ – **2715-6**
тартиғӝй – 2716
тартил- – **4024**, 4060
тартйн – **2511-2**
тартин – 6615
тартин- – **4074**
тартиш- – **3913**
тартишўр – 5902
тартишур – 1226
тартмā – 6615
тарттй – 6615
тартуқ – **2763**
тарў- – **5923**
тарун- – **3695**
тарус – **1941**
тарусқā – 3514
тарусла- – **6207**
тарут- – **4340**
тарҳāн – **2521**
тас – **1726-7**
тасал – **2199**
тасғā- – **6046**
тасғат- – **4474**
тасғаш- – **3992**
тāт – *23*
тат – 2650-1, 3246, 3970, **4240-1**
татāр – **2321**
татған- – **4081**
татғй – 4760
татй- – **5911**
тāтиғ – **2294**
татиғ – 4240, *142*
татиғлан- – **4164**
тāтиғлиғ – 3015
татиғлиғ – **3015**
татиғсā- – **6211**, *142*
татйдй – 5911
татиқ- – **3557**
татиқсā – 4241

татиқтӣ – 3557
татил- – **3577**
татин – 4307
татиндӣ – **2617**, 3762
татйр – 5911
татир – **1902**
татирғā – **2949**
татирқў – **2948**
татирлиғ – **2995**
татит- – **4321**
татлā- – **6069**
татлақā – 2904
татлаш- – **3920**
татлйғ – 92
татлиғ – 3233, 5527, 5601
татрў – **2400**
татрул- – **4027**
татруш- – **3977**
тāтсйз – 1841
татсиз – 4240
тāтур- – **5563**
татур- – **3365**
татурғāн – **3163**, 3368
тāтурдӣ – 5563
татурдум – 3365
тāх – **5156**
тах – 5160
тāхтāх – *7*
таҳҳак – **2836**
таҳтў – **2366**
тāш – 2557, 2670, 3262, 3300, 3334, 3369, 3643, 3827, 4046, 4928, **5367-9**, 6010, 6019, 6038, 6393, 6657, 6710-1
таш- – **3293**
ташақ – **2061**
ташақӣ – 2540
ташақин – 5951
ташақлиғ – **3035**
ташғур- – **3797**, *367*
ташдӣ – 3293
тāшӣ – 6407
тāшиғ – 931, 3168, 5570
ташик – **2137**
ташиқ- – **3556**
ташил- – **3618**
таширқāн – **3197**
ташит- – **4359**
ташитғāн – **3153-4**
ташиттӣ – 4359
ташкан – **2557**
тāшқā – 6617
ташқā – 3621
ташлā- – **6074**
ташлат- – **4498**
ташлатў – 4499
ташрā – 2431
таштйн – 403
таштин – 2049, **2513**
ташў- – **5946**
ташўғ – **2330**
ташўдӣ – 5946
ташук – **2136**
ташуклā- – **6251**
ташур- – 3393
ташурғāн – **3175**
ташурдӣ – 3393
ташуттум – 1152
тй- – **5872**
тивай – 5298
тйғ – **5236**
тиғ- – 1609, **3300**, 3412
тиғил – 2201
тиғрā- – **6001**
тиғрағӣ – 4947
тиғрāдӣ – 6001, 6003
тиғрāқ – **2769**, 3946
тиғрақлан- – **4213**
тиғрақланиб – 4213
тиғрат- – **4439**, 4440
тиғраш- – **3946**
тйдӣ – 5872
тйз – 4500, **5202**
тиз- – **3277**
тизāр – *280*
тиздӣ – 3277, *280*
тизик – **2134**
тизил- – 1243, 1734, **3616**, 5261
тизилдурук – **3235**
тизим – **2217**
тизин- – **3703**
тизиш- – **3484**
тизкин – 1169, 1794, 2431
тизлā- – **6073**
тизлат- – **4495**
тизлин- – **4094**
тизмā – **2490**
тизмāк – *280*
тйз- – **6674**
тизиғ – **2007**
тизиғлиғ – **3017**
тизил- – **3607**
тйзйн – **5478**
тизин- – **3692**
тйзиш – **2291**
тизиш- – **3451**
тизлин- – **4088**
тйзтӣ – 4297, 6674
тизтӣ – 5861

тий- – **5861**
тик – 2253, 4717
тик- – **3323**
тикāн – 3962
тикан – **2253**
тикāник – 4240
тикдй – 2253, 3323
тикй – **5772**
тикиб – 1076, 6359
тикиклик – **3130**
тикил- – **3629**
тикйлā- – **6185**
тикилдй – 3629
тиким – **2219**
тикйн – 1855, 1875, **2346**, 4743, 6362
тикир – 1904
тикит – **1855**
тикиш – **1958**
тикиш- – **3517**, *325*
тикиштй – 3517
тиккāн – 2253
тиклин- – **4099**
тиклиш- – **3924**
тикмā – **2493**, 3323
тикрā- – **6006**
тикрат- – **4440**
тикраш- – **3933**
тиктй – 3323
тиктур- – **3777**
тикў – **5768**
тикуӽ – **1878**
тикўлā- – **6184**
тикўсиндан – 4824
тиқ- – **3311**
тиқил- – **3624**
тиқйлā- – **6183**
тиқилдй – 3624
тиқин- – **3708**
тиқит- – **4369**
тиқиш- – **3505**
тиқтур- – **3774**
тйл – 518, **5270-3**
тил – **1771-4**, 4658
тил- – **3333**
тйлā – 132, 4155
тилā – 1329, 3271, 3543, 5320, *397*
тилā- – **5968**
тилāк – **2339**
тйлāким – 3709
тилакнй – 5042
тилāқ – **2334**
тилāмакинӽā – 3323
тилāмāс – 5032
тйлāмасā – 652
тиламсиндй – 4155, *397*
тилāниб – 2293
тиланкил – 4827
тилāр – 23, 5042
тиларлар – 2691
тилат- – **4379**
тилдā – 5428
тилдāғ – **2720**
тилдағ – 922
тилдй – 3333
тилдурдй – 3785
тйлй – 5271
тилй – 1773, 5271, **5784**
тиликнй – 4827
тилиқ- – **3559**
тилиқтй – 3559
тилим – **2222**
тилимсиндй – *397-8*
тйлин – 1407
тилин – 2462, 3322
тилин- – **3710**
тилиш- – **3527**
тилкā – **2465**
тйлкў – 5504
тилкў – 163, 2404, **2464**, 3306, 4499, 4604, 5863
тилкўлан- – **5628**
тйллиғ – 5268
тилтур- – **3781**
тйм – **5282**
тймā – 1001
тймāс – 328
тймӽй – 5282
тймин – **2307**
тймйш – 2269
тймиш – 5864
тйн – **5290-1**
тин – **1793-4**, 3349, 3611, 3962
тин- – **3349**
тинāр – 3911
тинар – 3233, 5410, 5527
тйндй – 3789
тиндй – 3349, *286*
тиндур- – **3789**
тинӽй- – **5990**
тинӽидй – 6125
тйнй – 935, 995, 1179, 1315, 1793, 3567
тинй – 1006, 4246
тинигй – *286*
тинил- – **3631**
тинмā – 3349
тинсун – 4408
тинўр – 1135

тинур – 1135
тиӈ – **6300**
тиӈйлā- – **6550**
тиӈлā – 433
тиӈлā- – **6546**
тиӈлат- – **4580**
тиӈлаш- – **6528**
тӣр – 282, 384, 660, 4263, 5675, 5677-8, 5917
тӣр- – **5540**
тирā- – **5926**
тирāк – **2338**
тирак – 2134
тираклиг – 3125
тираклик – **3125**, 3139
тирāкӯ – **2603**
тиран- – **3698**
тираш- – **3461**, **3464**
тирашмā – 2347
тиргӯӂӣ – *292*
тӣрдӣ – 5540
тирдӣ – *285*
тирдим – 3412
тӣрдук – *299*
тириг – *11*
тӣрӣк – 189
тӣрик – 1617
тирик – **2131**, 6212, *11*
тӣрикдā – 2150
тириклā – 5911
тириксāк – *295*
тирил- – **3612**, 4604, *11*, *337*, *367*, *427*
тирилкāн – **3200**, **3215**, 3220
тирилмāс – 4947
тиримсиндӣ – 4155
тирин- – **3699**
тириӈ – **6376**
тириш- – **3463**
тӣриштӣ – 524
тӣркāӣ – *302*
тӣркāлир – *302*
тиркāш – **2697**
тиркаш- – **3917**
тиркāшӣ – 2697
тиркашӯр – 829, 2691, 4947
тӣркӣ – *286*
тиркӣ – 1075, **2462**, *294*
тиркӣкā – 2462
тиркил – *288*
тиркӯ – **2461**
тӣркӯӂӣ – *292*
тиркур- – **3803**, 6607, *367*, *427*
тирмал- – **4031**
тирнāк – **2841**
тирӈāқ – 725
тирӈақ – **6446**
тирӈāқлӣ – 997
тирскāк – **6608-9**
тирт – **1808**
тӣсā – 77
тӣт – **5172**
тит- – **4297-9**
титиз – **1925**
титизлик – **3110**
титик – 844, **2128**, **2130**, 6093
титил- – **3578**
тӣтилсӯн – 513
титин- – **3690**
титир – **1903**, 6060
титиш- – **3438**
титишӯр – 3438
тӣтландӣ – *532*
титнӯ – 3690
титраш- – **3978**
титрӯ – 4299, 5970
титтӣ – 2128, 4297-9
тӣтур- – **5564**
тӣш – 2728, 3540, 3934, 4717, **5218-20**, 5683, 5964, 6009, 6021
тишā- – **5948**
тишак – **2140**
тишал- – **3620**
тишат- – **4361**
тӣшӣ – 3470, 4387, 4971, 5973, 6090
тишӣ – 3233, 4604, 5527, **5742**
тӣшиӷ – 4387, 4513
тишӣқā – 3501
тишим – 3534
тӣшӣн – 4452
тӣшин – 3322, 4452, 5898
тишлā- – **6076**
тишлан- – **4096**
тишлат- – **4499**
тишлатӯ – 4499
тӯ – 1006, 2290, 4246, **5648-51**
тӯ- – **5871**
тӯб – 1663, **5161-3**, 5339
туб – **1660**
тӯбӣ – 5161-2, 5199

тубй – 280, 1185, 3250, 3358, 4924, 5067, **5689**, 6177
тубйӂил – 4924
тубиқ – **2055**, 2499, 3431, 4936, 4976, 5002, 5062, 5163, 6138, *325*, *491*
тубиқнй – 3332
тубирмӑкинӂӑ – 3358
тубкар- – **3802**
тублӑ- – **6068**
тублан- – **4087**
тублат- – **4492**
тублаш- – **3919**
тублў – **2482**
тўблук – 4810, 5162
тублўқӑ – 2482
тублун- – **4086**
тубрӑ – 4240
тубрӑ- – **5997**
тубрӑқ – 317, 1927, 2625, **2760**, 3151, 4354, 4686, 4695, 5000, 5547, 6650
тубрақ – *12*
тубрат- – **4436**
тубраш- – **3915**
тубў – 1617, 3397, **5688**
тубуз – **1924**
тубуқ – 1663
тубул- – **3570**
тубўлӑ- – **6167**, 6189
тубулғӑқ – **3072-3**
тубулғӑн – **3187-8**
тубулдй – 3188, 3570
тўбум – 140
тубун – **2248**, 2282
тубунлуғ – **3047**
тубур- – **3358**
тубурғӑн – **3164**
тубурғӑндӑ – 3165
тубурдй – 3358
тубўсй – 5688
тубут – **1854**
тубутлӑ- – **6195**
тубутлан- – **4163**
тувул – **5443**
тўв – **5246**
тувак – **2144**
тувакlик – **3122**
тувирӑр – *348*
тувирдй – *348*
тувиш- – **3496**
туврӑ- – **6004**
тувур – 6004
тувур- – **3367**
тувшӑ- – **6036**
тувшал- – **4052**
тугун – **2252**
тўғ – 1075, **5231-5**, 5547
тўғ- – **5547**
туғ- – **3299**
туғӑ – **5746**
туғӑқlиқ – **3087**, 3101
туғӑр – 3299, 3399, 6425
туғардӑ – 5601
тўғдй – 5547
туғдй – 433, 1575, 1738, 1799, 2464, 2667, 3299, 5873, 6212
туғзӑғ – **2719**
тўғй – 5235
туғлӑ- – **6078**
тўғлуғ – 5233
туғмиш – 3618, 6018
туғрӑ – *580*
туғрӑ- – **6002**
туғрӑғ – **2718**, 4203
туғрӑғӑй – *580*
туғрӑғӑн – *582*
туғрӑғй – *583*
туғрӑғил – *580*
туғрағлан- – **4203**
туғрағлй – *582*
туғрағлиқ – *582*
туғрағсӑқ – *582*
туғрӑғсиқ – *582*
туғрӑғў – *583*
туғрӑғўӂй – *582*
туғрағулуқ – *582*
туғрӑдӑӂй – *582*
туғрӑдй – 6002
туғрадим – 647
туғрӑқ – **2768**
туғрал- – **4028-9**
туғрӑмӑ – *580*
туғрӑмағлй – *583*
туғрӑмадӂй – *583*
туғрӑмӑс – *581*
туғрӑмӑсўн – *581*
туғрӑмиш – *583*
туғран- – **4077**
туғрӑң – *581*
туғрӑңлӑр – *581*
туғрӑсўн – *580*
туғрат- – **4437**
туғраш- – **3945**, **3948**
туғрил – **2896-7**
туғрў – **2401**
туғру- – **3400**
туғруш- – **3947**
туғсӑ – 221

туғсāқ – **2770**
туғсуғ – **2721**
туғтур- – **3772**
туғуб – 6425
тӯғум – 1076
туғум – 4930
туғур- – **3399-400**, 3772
тӯдаш – **2290**, 5649
тӯдӣ – 5871
тудриж – **2647**
тудун- – **3691**
тӯж – **5176**
тӯжуғ – 4550
тӯз – 173, 300, 615, 2033, 2491, 3316, 3508, 3516, 3599, 4321, 4760, **5196-200**, 5552, 5565
туз – **1711**, **5201**
тӯз- – **5544**
туз- – **3276**
тузā- – **5935**
тӯзāқ – 6128
тузāқ – 2059
тузақ – 1130, **2059-60**, 2439, 4044
тузақӣ – 2060
тӯзар- – **5565**
тузар- – **3385**
тузардӣ – 3385
тузаш- – **3483**
тузғирдӣ – 3795
тузғӯ – **2429**
тузғулан- – **5620**
тузғӯнӣ – 2392
тӯздӣ – 5544
туздӣ – 3276, *27*
тӯзӣ – 5199
тузӣ – 1575, 2667
тӯзиңā – 1551
тузит- – **4354**
тузитғāн – **3151**
тузиттӣ – 4354
тузқийā – 6318
тузкардим – 3804
тузкур- – **3804**
тузлā- – 5935, **6072**
тузлан- – **4093**
тузлат- – **4494**
тузлинӯр – 1839
тӯзлуғ – 4666
тузлуқ – **2767**
тузлун- – **4092**
тузул- – **3615**, 4092, 5261
тузулмāс – 3358
тӯзун – 1193
тузӯн – **2347**
тузунлук – 4127
тузунлукин – 5575
тӯз – 5310
тӯз- – **6673**
тузғир- – **3795**
тузғур – *394*
тузғур- – **3791**
тузғурғāн – 3169, *394*
тузғурғӯжӣ – *394*
тузғурғулуқ – *394*
тузғурдажӣ – *394*
тузғӯрдӣ – 3791
тузғурдӣ – 1369, 3791, 6607, *427*
тузғурдум – 3376
тузғурмадӣ – 3791
тузғурмиш – *395*
тузғурсā – 3791
тузғурттум – *394*
тузғуруғлӣ – *395*
тузғурумсиндӣ – *398*
тузғурундӣ – *367*
тузғурушдӣ – *367*
тӯзтӣ – 6673
тузтӣ – 5862, *27*, *427*
тӯзӯн – **5477**
тузун – **2250**
тузур- – **3376**
тузурғāн – **3169**
тузурдум – 3376
тузурмā – 4954
тӯй – **5307-10**
туй- – **5860**, **5862**
туйағ – **5447**
туйағӣ – 5447
туйағин – 3464
туйағлиғ – **5525**
туйдӣ – 5860, 5862
тӯйдун – 3203
туйин – 1445, **5468-9**, 6418
тӯймāс – 84
туйсуқ- – **5605**
туйтур- – **5592**
туйуқ – **5455**
туйун – 5022
тӯк- – **5552**
тук- – **3320**, **3322**
тукā – **5767**
тукā- – **5961**
тукак – **4264**
тӯкāл – 173
тӯкал – 4019
тукāл – 1169, **2341**

тукал – 2667, 3334, 4006, 5350
тукāмāс – 583
тӯкар – 169
тукāр – 3320
тукар – 169
тукарман – 4091
тукат- – **4374**
тӯкдӣ – 5552
тукдӣ – 3320, 3322
тукдумиз – 2801
тукӣ – **5771**
туклаш- – **3922**
туклук – **2844**
туклун- – **4097-8**
туклуш- – **3923**
тукмā – **2492**
тукмалан- – **5630**
тукмишнӣ – 3322
тукнā- – **6116**
туксӣн – **2526-7**
туксин – 4258
туктур- – **3776**
тукӯ – **5770**
тукуз – **1926**, 1956
тукуклук – **3131**
тукул- – **3625-7**, 4258, *348*
тукулкāн – **3219-20**
тукулмāс – 1095, 5679
тукӯн – **2348**, 2526, 3220, 3322, 3515, 3593, 3626, 3646, 3681, 3686, 3809, 3831, 3843, 3938, 4301, 4358, 4929, 4972, 4993, 5057, 5128, 5945, 5950, 5960, *348*, *490*
тукун – 4258
тукун- – **3686**
тукундан – 1243
тукундӣ – 3686
тукӯнлāр – 5102
тӯкуш- – **3516**
тукуш- – **3515**, **3518**
тӯкушдӣ – 3516
тукушдӣ – 3515, 3518
туқ – 328, **1745-7**, 1877, 2141, 5826
туқаж – **1877**
туқӣ- – **5955**, *10*, *15*
туқӣлдӣ – *15*
туқӣмақ – **5520**
туқин- – **3707**, 4640
туқит- – **4367-8**
туқиш – 1956, **1957**
туқиш- – **3504**
туқишқā – 5484
туқиштӣ – 964, 3504
туқиштӣлāр – 1021
туқиштӣлар – 1884
туқлӣ – 513, **2483**
туқлуқ – **2772-3**
туқсӯн – **2528**
туқӯ – **5759**
туқӯз – 2528, 5233
туқул- – **3623**
туқӯлā- – **6182**
туқулдӣ – 3623
туқум – **2218**, 2801, 3707
туқундӣ – 3707
туқурқā – **2952-3**
туқуш – **1956**, 3412, *10*
туқушғāн – **3184**
туқшиб – 5547
тӯл – 2770, **5268-9**
тул – 2482
тулā- – **5966-7**
тулāдӣ – 5966-7
тулāк – **2340**
тулак – **2141-2**
тулākиндā – 2142
туларсуқ – **3065**
тулас – **1944**
тулат- – **4380**
тулвир – **2673**, 5079
тулғā- – **6051**
тулғāр – **4272-3**
тулғар – 4273
тулғādӣ – 6051
тулған- – **4082**
тулғāр – 4273
тулғаш- – **3993**
тулдӣ – 5267
тулдрā- – **6708**
тулдур- – **3785**
тулӣ – 767, 1853, **5783**
тулқӯқ – **4278**
тулқуқлан- – **4541**
тулмун – 1021, 1884
тултур- – **3780**
тулӯ – 469, **5782**, 6304
тӯлук – 2290, 4682, 5650
тулум – 1170, **2221**, 3355
тулумлан- – **4167**
тулумлуғ – **3045**
тӯлун – 4769
тулӯн – 349, 1502
тулун – **2254-5**
тулуӈ – 2254, **6383**
тулуӈӣ – 6383
тулуӈлā- – **6570**

тум – **1782-3**
тумā – **5792**
тумāғӯ – **2599**
тумāн – 1243, 1252, **2349**, 3261
туман – 767, **2258**
туманлāр – 6359
тумйлā- – **6187**, 6194
тумйландй – 6187
тумлй- – **6079**
тумлиғ – 596
тумлиғдин – 3273, 3978
тумлйдй – 6079
тумлийӯ – 6079
тумлит- – **4501-2**
тумлуғ – 1782, **2723**, 4353, 4534, *294*
тумлуғдй – 3999
тумлуғқā – 4333, 4336, 5115, 5544, 6120, 6535, 6672
тумлуғлан- – **4204**
тумрук – **2859**
тумрум – **2910**
тумруш- – **3954**
тумсā – **2420**
тумур- – **3420**
тумурғāн – 3220
тумурдй – 3420
тумшуқ – **2775**
тӯн – 28, 59, 107, 594, 682, 863, 1015, 1676, 1784, 1881, 2425, 2620, 3248, 3323, 3379, 3381, 3433, 3438, 3452, 3466, 3517, 3522, 3563, 3567, 3603, 3648, 3660, 3668, 3777, 3839, 3943, 3948, 4004, 4029, 4058, 4067, 4143, 4232, 4256, 4391, 4542, 4717, 4784, 4843, 4849, 4866, 4950, 4986, 5007, 5046, 5109, 5112, 5115, 5248, 5265, **5287-9**, 5368, 5387, 5550, 5582, 5877, 5903, 5909-10, 5930, 5999, 6063, 6194, 6210, 6316, 6679, 6693, 6709, *325*, *348-9*
тун – 349, 469, 1296, 1734, **1792**, 3470, 4038, 4341, 5914, 6418
тӯн- – **5555**
тун- – **3348**
тунā- – **5976**
тӯнак – **2298**
тунāр – 3348
тунар- – **3425**
тунāрик – **2934**
тунāриккā – 2934
тунат- – **4390-1**
тунғāқ – **2762**
тӯндā – 4987
тӯндй – 5555
тундй – 3348
тӯндин – 4481
тунҗйр – 4241
тунҗӯ – **2374**
тунҗуқ- – **4016**
тӯнй – 3574-5, 4043, 5032
тунй – 6047
тӯнин – 1695, 3335, 3570, 3586, 3736, 3813, 3863, 3882, 4107, 4223, 4313, 4319, 4433, 4507, 5016, 5025, 5028, 5081, 5118, 5597, 6229, 6556, 6634, 6654
тӯниңā – 5064
тӯнқā – 3763, 5005
тӯнлā – 1792
тунлā – 1324, 2501, 3257, 5033
тӯнлāр – 5649
тӯнлуқин – 3288
тунтур- – **3790**
тӯнуғ – 3334, 4318, 4334, 4347, 4383, 4399, 4404, 4442, 5869, 5876, 5883, 5919-20, 5969, 5981, 5989, 6041, 6067, 6082
тунӯғ – 92
тӯнук – 5873
туң – **6298**, 6306
туң- – **6492**
туңā – 62, **6362**
туңālā- – **6553**
туңдар- – **6522**
туңдй – 6492
туңит- – **4419-20**
туңлук – 3315, 5235, **6453**
туңлуктин – 5178
туңрā – **6419**, **6421**
туңӯ – **6361**
туңуз – 2882, 4499, **6340**, 6504
туңузнй – 1591
тӯңӯл – 284
туңул- – **6513**
тӯңур – 3534

туңур – **6332**, 6388
туңурлā- – **6565**
туңурлан- – **6558**
туңут- – **6515**
туңуш- – **6503-4**
туңшӯ – **6422**
тӯр – 4925, **5185-6**, 5723
тур – 1767, 2666, 4155, 5789, *283*, *292*, *295*
тӯр- – **5538**
тур- – **3261**, **3263**
турā – 4567, **5722-3**, 6602
турағқā – 3731
туран – *300*
турāнӣ – 5109
турāсӣ – *28*, *303*
турбӣ – **2359**
турбӣ- – **5986**
турбик – **2837**
турбикӯ – 2837, **2974**
турбинлā – 2510
турбит- – **4425**
турбиш- – **3910**
турблā- – **6698**
турбул- – **4023**
турбун – **2510**
турбунлан- – **4234**
турғāлӣ – *16*
турғāлир – *302*
турғāн – *294*
турғил – 4719, *288*
турғӯ – 2395, 5662, *12*, *28*, *303*
турғӯҷӣ – *292*
турғулуқ – *295*
турғур- – **3792-3**
турғурғалир – 3791
турғурдӣ – 3792-3, *366*
турғурсā – 6294
турғуруб – 2924
турғурӯр – 6079
турдаҷӣ – *281*, *290-1*
тӯрдӣ – 5538, *284*
турдӣ – 663, 1762, 1765, 3261, 3263, 5774, 6300, *14*, *280-1*, *283-5*, *287*, *366*
турдим – 2667
турдуғӣ – *287*
турдуқ – *298*
турдуқӣ – *287*
турдуқум – *287*
турҷӣ- – **5988**
турҷит- – **4431**
турӣ – 100, **5721**
туриғ – **2011-2**
турӣғā – **5494**
турӣн – 4806
турк – 1841, **1842**, **1844-5**, 3557, 4240
тӯркā – 5185
туркāк – 3301, **4281**
туркаклан- – **4542**
турклā- – **6707**, *636*
туркмāн – **6584**
туркун – **2555**
туркуникā – 2555
туркуним – 2555
туркунлан- – **4236**
туркунум – 3935
турқ – **1836**
тӯрқā – 6317
турқӣ – 1836
турқиғ – **2717**
турқиғлан- – **4202**
турқин- – **4083**
турқлā- – **6704**
турқӯ – **2448**, 4970, 6435, *13*
турқӯн – **2549**
турқундӣ – *393*
турқӯсӣ – 2448
турлāқ – **2765**
турлук – 596, 2258, **2839**, 3586
турлун- – **4091**
турлунӯр – 4091
турмā – 1940, **2489**, *300*
турмадӣ – 829
турмāдуқум – *287*
турмāк – 2219, **2840**, 3517
турмаклан- – **4225**
турмāқ – *280*
турмāңлāр – *300*
турмāс – 1905
турмутлан- – **4191**
турнā – **5827**
тӯрт – 703, 1809, 6714
турт – **1809**
турт- – **6614**
турткил – **6589**
турттӣ – 6614
туртул- – **4025**
туртун- – **4075**
тӯртунҷ – 703, 6714
туртуш- – **3914**
турӯ – 513, 3315, 3336, 5178, **5724**
турӯ- – **5924**
тӯруб – 767, 1252, 5711

туруб – 1169, 2992, 4038, 5914, 6538, 6602
туруғ – 1783, **2009-10**
туруғй – *293*
туруғқā – 2010
туруғлāғ – **3021**, 3057
туруғлй – *296*
туруғсā- – 6212, **6214**
туруғсāқ – *295*
турўдй – 5924
туруҗкй – *293*
туруқ – **2057-8**
туруқ- – **3550**
туруқлā- – **6236**
туруқлан- – **4166**
туруқлуқ – **3081**, 3101
туруқтй – 1060, 3550
турул- – **3611**, **3614**
турум – **2215-6**, 3534
турумй – 2215
турумлā- – **6257**
турумлуғ – **3043**
турумсиндй – 4155
турумтāй – **5858**
турун- – **3696-7**, **3700-1**
тўрур – 5538
турўр – 280, 5538, *583*
турур – **3262**, *280*, *283*, *296*, *414*
турут- – **4341**
туруш- – **3460**, **3462**
турушғāн – **3181**
турушдй – 3460, 3462, *14*
турушмā – 1021
турушмāс – 3460
туршў – 5741
тўс – **5208**
тус – **1728**
тўсин – 3334
тусў – 3617, **5738**
тусуқ- – **3555**
тусул- – **3617**
тусўн – 3354
тусун – **2259**, 6625
тут – 197, 713, 4296, 4634, 5160, 5267, *414*
тут- – **4295-6**
тутак – **2129**
тутāр – 344, 647, 1076, 1226, 2404, 3291, 3567, 4806, 4968, 6318, 6582
тутар – 1709, 2246, 3097, 3770, 4286
тутат- – **4322**
тутāшй – 2422
тутғāн – *414*
тўтғйл – 92
тутғйл – 4638
тутғил – 1748
тутғинҗā – 4296
тутғўҗ – **2646**
тутғўҗкй – *414*
тутғулуқ – *414*
тутғўн – **2537**
тутғун – 1128, 3984
тўтҗкй – 3156
тутҗкй – 2034, 2422, 4898, 4906, 4912, 6425
тутзуғй – 330
тутиқ- – **3558**
тўтирқā – 169
туткурдй – 3366
тутмā – 409, **2488**, 2645
тутмāҗ – 661, 1664, 1736, 2083, 2504, **2645**, 2951, 4042, 4244, 4531, 4724, 5221, 5348, 6002, 6050, 6687
тутмāс – 344, 4286, 6582
тутмиш – 6625
тутнўр – 3334
тутсā – 244, 3350
тутсуғ – **2714**
тутсук – **2835**
тутсуқдй – 4015
туттаҗкй – *414*
туттй – 249, 1805, 1997, 2030, 4295-6, 4654, 5273, *282*
тутти – 35
туттйм – 1774
туттур- – 3366, **3775**
тўтуб – 3334
тутуб – 1226, 2460, 3368, 3470, 5395
тутуғ – **2005-6**, 4943
тутуғй – 2006
тутуғлй – *414*
тутуғлуғ – **3016**
тутуғсāқ – *414*
тутуғсақ – *414*
тутуз- – **3427**
тутуздум – 2714, 3427
тутуқ – **2056**, **2062**
тутуқлā- – **6234**
тутуқлан- – **4165**
тутул- – **3576**
тутулўр – 2924
тутўн – 3361, 4322
тутун – **2251**

тутун- – **3689**
тутунӂӯ – **6406**
тутунсуз – 2251, 4665
тутӯнуб – 3689
тутур- – **3366**
тутурғӯ – **2943**
тутурдй – 3366
тутурқāн – **3196**
тутусуқ- – **4015**
тутуш – **1953-4**
тутуш- – **3436-7**
тутушдйлāр – 3436-7
тутушқалй – 964
тутушмāкинӂā – 3358
тутшй – **2422**
туҳсй – **2418**
тӯш – 4674, **5211-7**, 5947, 6293, *596*
туш – **1733**, 4667
туш- – **3294-5**
тушā- – **5947**
тушāғ – **2331**
тушāғӯ – **2595**
тушāдй – 5947
тушāк – 3139, 3705, 4360, 4861, 4874, 4963, 5052, 5947, 6131
тушак – **2139**, 3619, *348*
тушаклиг – 3128, 3139
тушаклик – **3128**, 3139
тушал- – **3619**, *348*
тушалур – *348*
тушан- – **3704-5**
тушāнур – 3704
тушар – 4959
тушат- – **4360**
тушғил – *19*
тушғур- – **3796**, **3798**
тушғурдум – 3798
тушғурур – 4761
тушдй – 1671, 3294-5, 5251, 5263
тӯшй – 5211-2
тушкӯн – 3206
тушкун – **2558**
тушкунлан- – **4237**
тушлā- – **6075**
тӯшлāдй – *595*
тушлāдим – 6075
тушлан- – **4089**, **4095**
тушланур – 1197
тушлат- – **4496-7**
тушлук – **2842**
тушмā – 4651
тушнадй – 1252
тушрум – **2911**
тушсā – 5191
туштй – 2670, 4601, 6421
тушӯ – **5741**
тушуб – 480, 3295, 3666
тушук – **2138**
тушӯр – 3295, 3401, 5265, 6675
тушур- – **3394-5**
тушурдум – 3395, 3798
тушуркил – 4408
тушуркӯ – **2956**
тушуркӯн – **3206**
ṭуғрйл – 6441
ᵓӯ – **51**
у – 815, 6489
ᵓӯб – **76**
ᵓуб – **3-4**
ᵓӯб- – **969**
ᵓуб- – **931-2**
ᵓубā – **374**
ᵓубан- – **1098**
ᵓубдй – 932, *143*
ᵓубит- – **1134**
ᵓубкā – **673-4**, 3689, 6501
ᵓубкалā- – **1657**
ᵓубкалāб – 5657
ᵓубкам – 647
ᵓубкāсй – 935
ᵓубкāсин – 995, 6625
ᵓубкāсиндā – 6501
ᵓубкук – 321, **547**
ᵓублā- – **1485**
ᵓублал- – **1546**
ᵓублан- – **1343**
ᵓубланӯр – 5042
ᵓублат- – **1389**
ᵓублаш- – **1263**, 1264
ᵓубмиш – 931
ᵓубрā- – **1442**
ᵓубрāқ – **594**
ᵓубрақ – 4666, 4806
ᵓубрāмāс – 6316
ᵓубрат- – **1370**
ᵓубраш- – **1235**
ᵓубрашӯр – 1235
ᵓӯбрй – 5279
ᵓубрй – **650**
ᵓубрул- – **1297**
ᵓубруш- – **1236**
ᵓубсā- – **1451**
ᵓубтй – 5188
ᵓубтур- – **1180**
ᵓубӯ – **375**
ᵓубуб – **321**
ᵓубуз – **160**

ᵓубузлуғ – **806**
ᵓубул- – **1064**
ᵓубум – **285**
ᵓубун- – **1099**
ᵓубур- – **990**
ᵓубуркāн – **902**
ᵓубурт- – **6619**
ᵓубурттум – 6619
ᵓубуш – **174**
ᵓубуш- – **1008**
ᵓув – **49**, **52**, 54
ᵓувā – **50**
ᵓувут – **351**
ᵓувъ- – **948**
ᵓувъā – **398**, *9*
ᵓувъал- – **1091**
ᵓувъдй – *9*
ᵓувъўғ – **590**
ᵓувъулсўн – 3257
ᵓувъун- – **1116-7**, 3706
ᵓувъут – **129-30**, 351, 577, 701, 1617, 2777, 5657, 5774
ᵓувутғар- – **1517**
ᵓувутлан- – **1520**
ᵓувутлуғ – **803**
ᵓувуш – **187**
ᵓувуш- – **1032**
ᵓувшат- – **1382**
ᵓўгā – *9*
ᵓугдй – *285*
ᵓўғ – **101**
ᵓуған – **311**
ᵓўғанӂā – 80
ᵓуғар – **149**
ᵓуғлā – **685**
ᵓуғлāғў – **761**
ᵓуғлāқ – 221, **602**, 2769, 4169, 4307, 5340
ᵓуғлақ – 5091
ᵓуғлāқиғ – 3331
ᵓўғлāн – 389
ᵓуғлāн – 234, 282, 602, 1070, 2124, 3320, 3342, 3370, 3449, 3579, 3739, 3933, 3936, 3946, 3980, 4096, 4203, 4306, 4339, 4432, 4486, 4543, 4555, 5001, 5090, 5117, 5216, 5340, 5607, 5629, 5916, 5949, 5987, 6006, 6080, 6155, 6217, 6292, 6541, 6562, *445*
ᵓуғлан – 4927, 6289
ᵓўғлāниғ – 4332
ᵓуғлāниғ – 2010, 3249, 4504, 4525, 5914, 6104
ᵓуғланнй – 4569
ᵓуғлāнсиғ – 5242
ᵓуғлат- – **1397**
ᵓўғлй – 84
ᵓуғлй – **686**, 3299, 3399, 3418, 4387, 4770, 5303, 5418, 5658, 5973, 6461
ᵓуғлин – 3824, 4338, 4439, 4449, 5559, 6234, 6243, 6255, 6627
ᵓуғлйнй – 4440
ᵓуғлинй – 368, 4337, 4458, 4498
ᵓуғлиңā – 4074, 4122
ᵓўғлуғ – 4874
ᵓуғлум – 38, 2550, 5805, 6678
ᵓуғрā – *580*
ᵓуғрā- – **1446**
ᵓуғраб – 922, 5970
ᵓуғрабан – 1446
ᵓуғрāғ – **591**
ᵓуғрāғāй – *580*
ᵓуғрāған – *582*
ᵓуғрāғй – *583*
ᵓуғрағй – 4947
ᵓуғрāғил – *580*
ᵓуғрағим – 4738
ᵓуғрағлй – *582*
ᵓуғрāғлиқ – *582*
ᵓуғрāғсиқ – *582*
ᵓуғрāғўӂй – *582*
ᵓуғрāғулуқ – *582*
ᵓуғрāдāӂй – *582*
ᵓуғрāдй – *585*
ᵓуғрадим – 647
ᵓуғрāқ – **600**, 2769, 5547
ᵓуғрақ – 3163, 3984
ᵓуғрақлан- – **1639**, 4239
ᵓуғрал- – **1310**
ᵓуғрāмā – *580*
ᵓуғрāмāс – *581*
ᵓуғрāмāсўн – *581*
ᵓуғрамсиндй – *585*
ᵓуғрāң – *581*
ᵓуғрāңлāр – *581*
ᵓуғрāр – 6388
ᵓуғрасā – 5109
ᵓуғрāсўн – *580*
ᵓуғрат- – **1373**
ᵓуғраш- – **1248**
ᵓуғрашўр – 964

ɔуғрӣ – 480, **658-9**, 1575, 2059, 2904, 3353-4, 3931, 4044, 4918, 5041, 6626
ɔуғрӣлӑ- – **1654**
ɔуғрӣнӣ – 3766, 3775, 3898, 4490, 6606
ɔуғрлӑдӣ – 1654
ɔуғрӯғ – 589-90
ɔуғруғ – **453**
ɔуғруғӣ – 453
ɔуғрул- – **1311**
ɔуғрулӯр – 1311
ɔуғруш- – **1250**
ɔуғуз – **169**, 1773
ɔуғузлӑ- – **1580**, *595*
ɔуғузлан- – **1531**, 4189
ɔуғуқ – **236**
ɔуғӯл – 132, **138**, 1135
ɔуғул – **282**, 284, 636, 1669, 2360, 3159, 3220, 3299, 3399, 3573, 3689, 3772, 4992, 5242, 5345, 5658, 5674, 6406
ɔуғулӂуқ – **830**
ɔуғулиндин – 5107
ɔуғӯлқӑ – 242
ɔуғулқӑ – 1983, 5032
ɔуғулқийӑ – 5471
ɔуғулмуқ – **832**
ɔуғулнӣ – 3784, 3798
ɔуғӯр – *28*
ɔуғур – **150-4**, *303*, *425-6*, *443-4*, *583*
ɔуғур- – **1003**
ɔуғурдӑ – 150
ɔуғурӣндӑ – 151
ɔуғурлӑ- – **1575**
ɔуғурлан- – **1525**
ɔуғурлуғ – 152, **805**
ɔуғурлуқ – 571
ɔуғурнӣ – 4204
ɔуғут – **127**
ɔуғуш – **186**, 388, 3412, 3504
ɔуғушлан- – **1533**
ɔуғушлуғ – **809**
ɔӯд – **84-5**, 3495, 4300, *26*
ɔуд – 4425, 6625
ɔӯдӣ – 1845, 5215
ɔудӣ – *9*
ɔудик – 1156
ɔӯдин – 98
ɔудлуқ – **459**
ɔудмақ – **460**
ɔудуқлуқ – **837**
ɔудун – **298**
ɔудурмӑ – 4634
ɔужмӑ – **690**
ɔужук – **267**
ɔужуклӑдӣ – 267
ɔужумлан- – **1559**
ɔӯӂ – **80-3**, 126, 4249
ɔуӂ – **14-6**, 3504
ɔуӂ- – **934-5**
ɔуӂӑ – **380**
ɔуӂақ – **214**
ɔуӂақлиқ – **844**
ɔуӂақлуғ – **816**
ɔуӂӑн – **632**
ɔуӂӑр – *289*
ɔуӂаш – **180**
ɔуӂаш- – **1014**, 180
ɔуӂғуқ – **455**
ɔуӂдӣ – 934-5, *427*
ɔӯӂӣ – 81
ɔӯӂин – 62, 1226, 6616
ɔӯӂиӈӑ – 1670
ɔуӂирмӑс – 995
ɔуӂкил – **510**
ɔуӂлан- – **1348**, **1350**
ɔуӂлуӂ – **423**
ɔуӂлук – 4247
ɔуӂмӑқ – **596**
ɔуӂмақ – 6400
ɔуӂруш- – **1240-1**
ɔуӂрушӯр – 3233, 5527
ɔуӂтумиз – 2904
ɔуӂуб – 5836
ɔуӂуз – **162**
ɔуӂузлӑ- – 162, **1577**
ɔуӂузлан- – **1528**
ɔуӂузлуқ – **833-4**
ɔуӂук- – **1063**, 3567
ɔуӂуқ- – **1056**
ɔуӂуқлан- – **1535**
ɔуӂӯн – 4289
ɔуӂун – **296**, 368, 6317
ɔуӂунӂ – **702**, **6714**
ɔуӂур- – **994-5**
ɔуӂурғӑн – **895**
ɔуӂурдӣ – 994-5, *366*, *427*
ɔуӂуркӑн – 3203
ɔуӂурсӑдӣ – *143*
ɔуӂурсӑдим – 5873
ɔуӂут – **126**
ɔӯз – **90-8**, 163, 264, 2111, 2491, 2735, 3697, 3724, 4604, 4647
ɔуз – **20**

ɔўз- – **977**
ɔуз- – **941**
ɔўзӑ – 80, 229, 1259, 1293, 1354, 1734, 3334, 4091, 4341
ɔузӑ – **391**, 829, 1825, 2667, 2704, 2769, 2777, 3363, 3871, 4274, 4430, 4441, 4567, 5259, 5428
ɔўзӑк – **266**
ɔузаклӑ- – **1602**
ɔузӑқ – 2059
ɔузақ – **230**
ɔузӑқй – 391, 2123
ɔузақлиқ – **848**
ɔузал- – **1082**, 1243, 5261
ɔузат- – **1146**, 4044
ɔузғӑн – 2788
ɔўзй – 93, 96, 3097, 3762, 4082, 4100, 4769, 4947, 5109, 5945
ɔузй – **392**, 1152
ɔўзин – 3716, 4126, 4896
ɔўзиндин – 4404
ɔўзйңӑ – 1289, 4075, 4077
ɔўзиңӑ – 3699, 3705, 3711, 3713, 3720, 3725, 3746, 3758, 3762, 4066, 4082, 4149, 4394, 4647, 5021, 5117
ɔузиңӑ – 3674, 4105, 4118, 4138
ɔузит- – **1147**
ɔузитғӑн – **887**
ɔузиттй – 1147
ɔўзкӑ – 5384
ɔузлӑ – 562
ɔузлӑ- – **1492**
ɔўзлан- – **1562**
ɔузлан- – **1356**
ɔўзлук – **6669**
ɔузлук – 20
ɔузлуқ – 1329
ɔўзлун- – **1355**
ɔузлуш- – **1272**
ɔузнӑ- – **1505**
ɔўзнук – 4824
ɔузсӑ- – **1461**
ɔўзтиктй – 1291
ɔузтур- – **1190**
ɔузуб – 3203
ɔузук – **264-5**, 782
ɔузуклук – **866**
ɔузуқ – **231**
ɔузул- – **1083**
ɔузулкӑн – **913**
ɔўзўм – 98
ɔўзум – 95, 1551
ɔузум – **288**, 390, 1845, 3143, 3150, 3317, 3509, 3602, 3838, 4164, 5261, 5624, 6572, *144*
ɔузумлан- – **1545**
ɔузумнй – 5765, 5940, 6202
ɔўзун – 1575, 4647
ɔузўн – 2605, 3289, 4783, 5038, 5181
ɔузун – **305**, 1617, 3389
ɔузуң – 4954
ɔўзуңӑ – 5588
ɔўзўңкӑ – 92
ɔўзўңнй – 197
ɔузутлӑ- – **1567**
ɔузутлук – **854**
ɔузуш- – **1023**, **1025**
ɔўз – 3386, 5584, 5589, 6543, *303*, *425*
ɔузар- – **998**
ɔузғар- – **1213**
ɔузғуж – **424**
ɔузғур – *288*, *394*
ɔузғур- – **1212**
ɔузғурӑ – 3874
ɔузғурғӑн – *394*
ɔузғурғил – *288*
ɔузғўрғўжй – *292*
ɔузғурдй – 1369, 1423
ɔузғурмиш – *395*
ɔўзғурўр – 98
ɔуздуқ – **457**
ɔўзй – 1733
ɔузй- – **5918**
ɔузйдим – 49
ɔўзйк – 252
ɔузйк – **252**
ɔузик – 3689, 3847, 4388, 5914
ɔузиқ – **218**
ɔузин – 1289
ɔузит- – **1138-9**
ɔузитғӑн – **883**
ɔузитмӑ – **791**, 1139
ɔузиттй – 1139
ɔузиш- – **1017**
ɔузкиш – **439**
ɔўзқӑ – 6344
ɔузлак – 62, 349, **486**, 3896, 4044, 4346, 4815
ɔузлан- – **1352**

ъуəлат- – **1393**
ъуəлаш- – **1269**
ъуəлук – 4455, 5789, 6612
ъуəлуқ – **458**
ъуəмақлан- – **1635**
ъўəнй – 4577
ъуəнў – 5601
ъуəрā- – **1443**
ъуəрак – **487**
ъуəрат- – **1371**
ъуəрашўр – 1235
ъуəрул- – **1307**
ъуəрум – **517**
ъуəрундй – **800**
ъуəруш – **437**
ъуəруш- – **1244**
ъўəў – 550
ъуəў – **382-3**, 950, 1437, 2246, 3314, 5002, 5774, 6155, 6538
ъуəуғ – **202**
ъуəуғлуқ – **838**
ъуəўз – 4604
ъуəуз – **163**
ъуəўзй – 4331, 4940
ъуəузлā- – **1578**
ъуəузлуғ – **807**
ъуəук – 1296
ъуəуқлāдй – 6245
ъуəуқладй – *597*
ъуəуқладим – *597*
ъуəуқладиң – *597*
ъуəўлā- – **1613**
ъуəум – 6538
ъўəун – 1106, 3874
ъуəун- – **1106**
ъуəурдй – 793
ъуəурдум – 1990, 5765
ъуəуркāн – **906**
ъўй – **122-3**, 160
ъўй- – **985**
ъуй- – **986**
ъуйā – **367-8**, 5346
ъуйадсилиқ – **924**
ъуйаз – **355**
ъуйāəтй – 1175
ъуйāəўр – 168
ъуйал- – **1418**
ъуйāлā- – **6193**
ъуйат- – **1175**
ъуйғур – **555**, 3289, 4307, 5271, 5797
ъуйғур- – **1423**
ъуйғурдақй – 2904
ъуйлā – **562**
ъуймā – 3488, 3921
ъуйнаб – 1214
ъуйнāғў – **613**
ъуйнāдй – 4012, 4151
ъуйнāдим – *326*
ъуйнайў – 1214
ъуйнāқ – **611**
ъуйналим – 5261
ъуйнамағил – 6418
ъуйнат- – **1431**
ъуйнāш – **610**
ъуйтур- – **1421-2**
ъуйуғлуғ – 4874
ъуйук – **362-3**
ъуйук- – **1414**
ъуйуқ – **361**, 2106
ъуйул- – **1416-7**
ъуйўн – 3336
ъуйун – **365**
ъуйуш- – **1412-3**
ъўк – **103**, 264, 434
ъўк- – **983**
ъук- – **954**
ъўкā – 103
ъукā – 1622, 1855
ъўкā – 402
ъукāй – **635**
ъукак – **323-4**
ъукаклā- – **1608**
ъукāклик – 877
ъукаклик – **877**
ъукālā- – **1622**
ъукарман – 4091
ъукдаш – 6443
ъукдй – 3161, *285*
ъукдумиз – 2801
ъўкй – 925, 5160, 5823, *7*
ъукй- – **5897**
ъукил – **283**
ъўкин – 1289
ъукит – **133**
ъукит- – **1161**
ъукитҗй – 133
ъукитсā- – **1582**
ъукиш- – **1041**
ъуклалим – 4499
ъўклан- – **1565**
ъуклан- – **1359**
ъуклануб – 1354
ъуклй- – **1498**, *445*
ъуклисā – 1907
ъуклиттй – *445*
ъуклут- – **1391**
ъуклуш- – **1277**
ъукмā – **693**
ъукмāк – **508**

ɔукмак – **507**
ɔукмаклан- – **1643**
ɔукрā – **661**
ɔукрайкӣ – 922
ɔукрайӯ – 1853
ɔукрайук – **922**
ɔукран – 3670
ɔукран- – **1329**
ɔукранибан – 2460
ɔукранйн – 1329
ɔукрат- – **1374**
ɔукрӣ- – **1448**
ɔукрил- – **1314**
ɔукрин – 2122
ɔукрит- – **1375**
ɔукриш- – **1254**
ɔукришӯр – 1034
ɔукру – 2161
ɔукрук – **504**
ɔӯксуз – 434
ɔуксуз – **434**
ɔуктур- – **1201-2**
ɔукуб – 2431
ɔукӯз – 2592, 3230, 5372, 6602, *552*
ɔукуз – **170-1**, 2171, 2538, 5587, *250*
ɔукузлан- – **1532**
ɔукузнӣ – 6258
ɔукул- – **1096-7**, 2526, 4258
ɔукулкāн – **918**
ɔукум – **292**
ɔукун – 292, **317**
ɔукун- – 709, **774**, 1106, **1120-1**
ɔукунӂ – **709-10**, **6720-1**
ɔукункӯӂӣ – 1121
ɔукунсā – 1329
ɔукуԉил – 6323
ɔукур – **156-8**, 1252, 1488, 3581, 3732, 4604, 4623
ɔукуркāн – **908**
ɔукурлан- – **1526**
ɔукурлук – **859-60**
ɔукурмак – 3112
ɔукусā- – **1468**, **1470**
ɔукут – **132**, 481, 2550, 4840, 5384, 6678
ɔукутлā- – **1568**
ɔукутлāр – 391
ɔӯкӯш – **189**
ɔукӯш – 6400
ɔукуш – 391, 950, 1243, 2759, 2801, 3751, 6402
ɔукуш- – **1040**
ɔукушлā- – **1588**
ɔӯқ – **102**, *8*, *15*
ɔуқ – **29-34**, 264, 922, 963, 1259, 1719, 2201, 2674, 3300, 3405, 3621, 3894, 3898, 3929, 3997, 4009, 4012, 4053, 4144, 4251, 4430, 4471, 4526, 4565, 4664, 4745, 5110, 5147, 5692, 5992, 6011, 6268, 6490, 6497, *366*, *584*
ɔуқ- – **952**
ɔӯқā – 51
ɔуқāр – 4019, 4840
ɔуқӂӣ – *366*
ɔуқӣ – 30, 2343, 2992, 3203
ɔуқӣ- – **5895-6**
ɔуқил- – **1093**, 1118
ɔуқин – 4420, 4447, 4539, 5109, 5919, 6106, 6516
ɔуқин- – **1118**
ɔуқир – 4446
ɔуқит- – **1159**
ɔуқитԍāн – **891**
ɔуқитсā- – **1581**
ɔуқиш- – **1036-7**
ɔуқиштйлāр – 1021
ɔуқиштйлар – 1884
ɔӯққā – 5070, 5076
ɔуққā – 5119
ɔуқлуқ – **471**
ɔуқнӣ – 3321, 6044
ɔуқрā- – **1447**
ɔуқраш- – **1252**
ɔуқрашӯр – 1252
ɔуқрӯԍ – **589**
ɔуқруқ – **470**
ɔуқруқин – 470
ɔуқруқун – 5679
ɔуқсā – 4687
ɔуқтā – 5057, *19*
ɔуқтāԍалӣ – 3470
ɔуқтат- – **1368**
ɔуқташ- – **1233**
ɔуқтум – **522**
ɔуқтур- – **1198**
ɔуқул- – **1092**
ɔуқусā- – **1466**
ɔуқуш – **188**
ɔуқуш- – **1035**
ɔуқӯшлуԍ – 188
ɔуқушлуԍ – **810**
ɔуқуштӣ – 3504

ъўл – 2, **106-7**, 173, 654, 5093
ъул – **36-8**
ъул- – **957**
ъўлӑ – 132
ъулӑ – **405**
ъулӑ- – **5900-1**
ъулӑг – **626-7**
ъулӑгӑ – 5484
ъулӑгў – **742**
ъулӑдй – 5900-1
ъўлӑн – 212
ъулан- – **1124**
ъўлӑр – 3435, 3510
ъулӑр – 297, **618**, 3436-7, 3441, 3445, 3448, 3451, 3454-6, 3459, 3482, 3493-4, 3497-8, 3502-3, 3507, 3514, 3521, 3524, 3526, 3530, 3534, 3541, 3544-7, 3905, 3907-8, 3916, 3918-9, 3925-7, 3941, 3950, 3952-3, 3958, 3975, 3977, 3982, 3990-2, 3995, 4003-4, 4007-8, 4151, 4968, 4975-6, 5087-8, 5094, 5096, 5601-2, 5604, *298*, *301*
ъулар – 5575
ъулӑрдӑ – 5255
ъуларлиг – **825**
ъўлӑс – **173**
ъўлат- – **1163**
ъулат- – **1168**
ъулӑтў – **738**
ъулаш- – **1047-8**
ъулгӑзтй – 1385, 3101
ъулгӑзў – 4186, 5033
ъулгат- – **1385**, *445*
ъулгун – 5456
ъулгуттй – 1369
ъулдажй – 2540, 5951
ъулдаӈ – **577**
ъўлдй – *12*
ъулдй- – **1441**
ъулдймӑс – 497
ъулдймў – 62
ъулдуқ – **473**
ъулдур- – **1207**
ъулдурў – 3203
ъулдурўб – 5797
ъулдурум – **6583**
ъўлй – 106
ъулй- – **5902-3**
ъулйгў – **743**
ъулйдй – 5902-3, *427*
ъулиж – **144**, 4127
ъулижим – 144
ъулйкӑ – **748**
ъулймӑс – 5903
ъулин- – **1126**, 1128, 4082
ъулйсӑ – 5902
ъулит – *427*
ъўлит- – **1164-5**
ъулит- – **1166**
ъулитгӑн – **892**
ъулиттй – *427*
ъулиш- – **1046**, **1049**
ъулйӑн – **614**
ъулкар – **431**
ъулкў – **683**
ъулмӑ – **695**, 2026
ъулмӑзин – 5545
ъулмӑс – 42, 155, 573, 4852
ъулнат- – **1408**
ъултур – 3327
ъултур- – **1204-5**, 2016, 2344, 5774
ъултурў – 1187
ъултурур – 1205
ъўлуг – 132
ъулуг – **210**, **212**, 1575, 1703, 1956, 3320, 3349, 3460, 4430, 4959, *286*, *294*
ъулугқӑ – 3460
ъулуглӑ- – **1592**
ъулуглӑсӑ – 1592
ъулуглуқ – **850-1**, 1844, 3101
ъулуглуққӑ – 3441
ъулугнй – 1592, 5042
ъулугсӑ- – **1585**
ъўлук – **273-4**, *12*
ъулук – 193, 195, 2723, 3536, 3612, 3618, 3803, 5972, 6607, *337*, *427*
ъулуккӑ – 6154
ъулуклуг – 3139
ъулуклук – 3139
ъулукнй – 3346, 4384
ъулуксӑ- – **1587**
ъўлуқ – **239**
ъулуқ – **240-2**
ъўлўм – 100
ъулум – **294**, 3163, 3368, 6189, 6245
ъулумдин – 3647
ъулун – **320**
ъулун- – **1125**

ᵓулунлуғ – **828**
ᵓулӯр – 1224
ᵓулусā- – **1472**
ᵓулᵓӯт – 3570
ᵓулут – **136-7**
ᵓулутӂй – 136
ᵓулутлā- – **1570**
ᵓӯлӯш – 194
ᵓулуш – **193-5**
ᵓулӽут- – **1369**
ᵓулшиб – 1046
ᵓӯм – **114**, 583
ᵓум – **41**
ᵓум- – **960**
ᵓумā – **409**, 513, 1854, 4408
ᵓумаӂнӣ – 1748
ᵓумāй – **636**
ᵓумāйқā – 636
ᵓумāлāр – 1446
ᵓумдӯ – **648**
ᵓумдӯӂй – **780**
ᵓумдурӯ – *294*
ᵓумзук – **501**
ᵓуминдā – 1121
ᵓумкāн – **608**
ᵓумкук – **549**
ᵓумлаш- – **1282**
ᵓӯмлук – 1205
ᵓумналим – 6625
ᵓумун- – **1131**
ᵓумунӂ – **713**, **6724**
ᵓумунӂлуғ – 888
ᵓӯн – 43, **115-7**, 255, 2528, 2530, 3304, 3311, 3499, 3624, 4813, 4845, 5089, 5114, 6335, 6449, 6661
ᵓун – **43**, 1187
ᵓун- – **961**
ᵓунā- – **5905**
ᵓунāдиӈ – 5905
ᵓӯнāр – 221
ᵓунāр – 3911
ᵓунат- – **1171**
ᵓунаш- – **1053**
ᵓундā- – **1438**
ᵓундаб – 4959
ᵓундаш- – **1234**
ᵓундӣ – 8, 961, 6319
ᵓӯндур- – **1209**
ᵓӯнӣ – 1046, 4306, 5836, 5873, 6541
ᵓунитғāн – **893**, 3220
ᵓуниттӣ – *427*
ᵓунмāс – 3323
ᵓунмиш – 4430
ᵓӯнӯ – **5818**
ᵓӯнуғ – 3402, 3774, 6252
ᵓунуғ – 3360
ᵓӯнун – 5601
ᵓӯнунӂ – 703, 6714
ᵓунунӂ – **714**, **6726**
ᵓунут- – **1172**
ᵓунутсā – 1170
ᵓӯӈ – **60-1**, 272
ᵓуӈ – **58-9**, 576
ᵓуӈ- – **988-9**
ᵓуӈāй – 60
ᵓуӈāйук – **929**
ᵓуӈāлӣ – 1292
ᵓуӈāмуқ – **928**
ᵓуӈдун – 58, **576**, 3045
ᵓуӈдункӣ – 4649
ᵓуӈӣ – 733, **735**
ᵓуӈик – **733**
ᵓуӈиклан- – **1626**
ᵓуӈин – **420**
ᵓуӈиндӣ – 1513
ᵓуӈлин- – **1513**
ᵓуӈлуг – 59
ᵓуӈрā – **6420**
ᵓуӈтур- – **1515**
ᵓуӈуб – 1617
ᵓуӈӯжйн – **802**
ᵓуӈук – **734**
ᵓуӈуқ- – **1177**, **6508**
ᵓуӈӯқтӣ – 989
ᵓуӈуқтӣ – 1177, 6508
ᵓуӈул – **6510**
ᵓуӈул- – **1178**, **6510-1**
ᵓуӈултӣ – 1178
ᵓуӈур – **415**
ᵓуп – **5**
ᵓӯр – **86-7**, 413
ᵓур – 5234
ᵓӯр- – **939**, **972-3**, **975**
ᵓур- – **938**
ᵓурāғӯн – **757**
ᵓурāғӯт – **764**, 3678
ᵓурāғут – 879, 1005, 1108, 1583, 3127, 3279, 3399, 3520, 3581, 3583, 3605, 3675, 3681, 3703, 3722, 3735, 3747, 3754, 4044, 4070, 4149, 4165, 4235, 4338, 4344, 4358, 4362, 4375, 4438, 4558, 4789, 4872, 4927, 4943, 5024, 5048, 5187, 5559, 5635, 5641, 6146, 6530, *295*
ᵓурāғутин – 5945

ъурāғутлāр – 5098
ъурāғутнӣ – 2253, 3328, 4415
ъурāғуттин – 3676
ъуракир – 169
ъурāн – *28*
ъуран – **303**
ъураӈ – **727**
ъурбар- – **1179**
ъурбат- – **1362**
ъурбаш- – **1226**
ъурбашур – 1226
ъурғā – **666**
ъурғāқ – **599**, 3620, 4096, 4361, 4834, 5948, *11*
ъурғāлӣ – 3727
ъурғāн – *28*
ъурғӣ – 2623
ъурғил – 1748
ъурғӯ – *10*, *304*
ъурдак – **493**, 1197, 3229, 3343, 4667, 6494
ъӯрдӣ – 939, 975, 1354, 4834, *9-11*
ъурдӣ – 938, 1673, 1728, 1750, 1831, 2128, 5208, 5232, 5339, 5919, 5955, 6529, *10*, *14*, *19*
ъурдӯ – **641-4**
ъурдуқ – *298*
ъурдӯлан- – **1556**
ъурдуланиб – 4307
ъурӂук – **492**
ъӯрӣ – 6375
ъурӣ – **388-9**, 1324, 5762
ъурӣдӣ – 5170
ъурӣлā- – **1615-6**, 1617
ъурӣлаштӣ – 1271
ъуриштим – 1956
ъурк – **73**
ъурк- – **6596**
ъуркан – **527**
ъуркинӂā – 1780
ъуркла- – **6697**
ъурктӣ – 6596
ъуркуӂ – **427-9**, 492
ъуркуӂлан- – **1632-3**, 427
ъуркул- – **1320**
ъуркун – **532**
ъуркур- – **1222**
ъуркут- – **1386**
ъуркушӯр – 888
ъурқ – **70**
ъӯрлайӯ – 1046
ъурлан- – **1354**
ъурлануб – 1354
ъурлаш- – **1271**
ъӯрмā – **688**, *9*
ъурмиш – 2293
ъурнā- – **1504**
ъурнат- – **1404**
ъурниндин – 6628
ъурнумдин – 3361
ъурӈāк – **616**
ъурӈар- – **1509**
ъурпак – **489**
ъурра – **46**
ъӯрсā – 4604
ъурсā – 163, 939, 1780
ъурсā- – **1460**
ъурсуқ- – **1286**
ъурт – **65-6**
ъурт- – **6611**
ъуртā- – 1296, **1435**
ъуртақ – **462**, 2543
ъуртал- – **1295**
ъурталим – 6297
ъуртан- – **1324**
ъуртансā – 1324
ъуртанӯр – 3643
ъуртар – 678, 3340
ъуртат- – **1366**
ъурташ- – **1230**
ъурташиб – 3984
ъурткӯн – 3221, **6581**
ъурткӯндā – 3957, 6585
ъуртмāн – **6580**
ъурттӣ – 6611
ъуртӯ – **638**, 651
ъуртук – **491**
ъуртуқ – 4968
ъуртул- – **1294**
ъуртӯлā- – **1651**
ъуртулдӣ – 767, 1294, 4060
ъуртулӯр – 1046
ъуртун- – **1323**
ъуртӯсӣ – 638
ъуртуш- – **1229**
ъӯрӯ – **387**
ъурӯ – 4929, 6443
ъӯруб – 767
ъурӯб – 4577
ъуруб – 995, 2904, 3778, 3868, *294*
ъуруғ – **205**, 2128, *19*
ъуруғлāдӣ – *596*
ъуруғлан- – **1534**
ъуруғлуғ – **814**
ъуруғлуқ – **840**

ɔурук – **254-5**
ɔуруксā- – **1586**
ɔуруқ – 70, **225**, 3661, 3913, 5126
ɔуруқлуғ – **821**
ɔуруқлуқ – **846**
ɔуруқнӣ – 6198
ɔурул- – **1075-8**
ɔурӯлā- – **1617**
ɔурулдӣ – 1075-6, 1078, *337*
ɔурулкāн – **914**
ɔурулмиш – 1078
ɔурум – **287**
ɔурумдāй – **919**
ɔурумӂак – **867**
ɔурун – 5727
ɔурун- – **1108-9**
ɔурундин – 3854
ɔурундун – 3793
ɔурунӂ – **705**, 1853, 5689, **6716**
ɔурунӂāқ – 829
ɔурунӂақ – **829**
ɔурунқā – 5727
ɔурӯӈ – 3291
ɔуруӈ – 3, **724-6**, 1734, 5372
ɔуруӈӣ – 725-6
ɔурӯр – 6443
ɔурут – **125**, 3397
ɔуруткундā – 2264
ɔӯруш – *10*
ɔуруш – **184**, 1193, 2347, 3412
ɔуруш- – **1021-3**, 1034, *14*
ɔурушмā – 1021
ɔуршур – 3438
ɔус – **21**, **23**, 1224, 4840
ɔус- – **944-5**
ɔусāйуқ – **923**
ɔусāл – **630**
ɔусбарӣ – **783**
ɔусғӣ – 208
ɔусдӣ – *349*
ɔусит- – **1149**
ɔускā- – **1482**
ɔускабаӂ – **921**
ɔуслā- – **1493**
ɔуслайӯ – 3314
ɔусмӣ – **691**
ɔуснā- – **1507**
ɔуснайӯ – 4006, 5350
ɔуснат- – **1406**
ɔусриқ – **466**
ɔусруқ – **465**
ɔусруш- – **1247**
ɔустāк – **604**
ɔустал- – **1298**
ɔустам – **519**
ɔустар- – **1193**
ɔустармā – 1193
ɔустиғāн – **888**
ɔустук- – **1291**
ɔустун – **535**
ɔустур- – **1192**
ɔусуғ – **208**
ɔӯсӯз – **619**
ɔусуклā- – **1604**
ɔусуқ- – **1057**
ɔусуқмишқā – 1057
ɔусуқтӣ – *349*
ɔусур- – **1000**
ɔусурғāн – **898**
ɔӯт – **77-9**, 1078, 1226, 1741, 2251, 2360, 2894, 3154, 3487, 3689, 3787, 4102, 4322, 4339, 4540, 4550, 4577, 4602, 4665, 4698, 4942, 4947, 5063, 5940, 6630, *26*, *597*
ɔут – **8-11**, 287, 883, 1139, 2561, 2777, 3152, 3160, 3363, 3393, 3529, 3555, 3617, 3643, 3790, 4296, 4306, 4405, 4505, 4528, 4593, 4639, 4852, 4955, 5187, 5615, 5738, 5884, 5997, 6045, 6689, *11*
ɔут- – **964-6**
ɔутā- – **5881-2**, **5884**
ɔутāғқā – 5657
ɔутādӣ – 5881-2, 5884
ɔутāӂӣ – 10
ɔутакӣ – **675**
ɔутал- – **1067**
ɔутан- – **1102**, 1520
ɔутāр – 1106, 1956, 1990, 2431, 3504, 5601, 5836, 5882
ɔутар – 3233, 5527
ɔутғālимат – 964
ɔутғар- – **1211**
ɔутғун – **525**
ɔӯтӣ – 221, 3143
ɔутӣ – 3689, 6400
ɔутӣ- – **5883**
ɔутиғ – 5931
ɔутӣдӣ – 5883
ɔӯтин – 100, 3203
ɔутин – 3397, 5929

ъўтқӑ – 1112
ъўткӑ – 4117
ъуткун- – 926, 1103, **1338**
ъуткунӂ – **926**
ъуткунсӑ – 1338
ъуткур- – **1217**
ъуткурушдӣ – 1237
ъутлӑ- – **1487**
ъутлаб – 1488
ъўтлан- – **1560**
ъутлаш- – **1264-5**
ъутлуғ – **447**
ъўтлук – 4751
ъутлук – **481**
ъутлуқ – **454**
ъутмӑӂ – 4916
ъутмӑк – 4225, 4925
ъутмӑкнӣ – 4187
ъутмӑс – 6458
ъутмиш – **435**
ъутнў – **696**
ъутнур – 2031
ъутрӑ – **651**, 1043, 3438, 4271
ъутран – **533**
ъутрў – 244, **654**, 2992, 3350, 3696, 4808, 5395, 6602
ъутруғ – **445**
ъутрук – **480**
ъутрул- – **1304-5**
ъутрўлан- – **1557**
ъутрум – **514**
ъутрун- – **1326**
ъутруш- – **1237-9**
ъутрушўр – 3470
ъутсӑ- – **1454**
ъутсуқ- – **1284**
ъутсуқӑр – 1284
ъўттӑ – 4303
ъуттӣ – 965, 4342
ъуттўз – 784
ъуттуз – **784**
ъуттур- – **1182**
ъўтуғ – 995, 5067, 6254
ъутуғ – 4436, 6660
ъўтук – **248**
ъутўк – 249
ъутук – **249-50**, 1103
ъутўкӑн – **758**
ъутукӂӣ – 3689
ъутуклук – **865**
ъутул- – **1068-9**
ъўтўн – 1193, 2347
ъутўн – **634**
ъутун – 480
ъутун- – **1103**
ъўтунӂ – 701
ъутунӂ – **700-1**, **6712-3**
ъўтуӈ – 234
ъутўӈ – 256
ъутуӈ – **723**, 2627, 3354, 4066, 4489, 5375, 5567, 5572, 5868, 5875-6, 5884, 6062, 6278, *11*
ъутуӈлуқ – **930**
ъутур – *288*
ъўтур- – **1409**
ъутур- – **991-3**
ъутуркил – *288*
ъутуш – **177-8**
ъутуш- – **1010**
ъўх – *7*
ъўхӣ – **925**, 5160, **5823**, *7*
ъуҳӑқ – **628**
ъуҳсин- – **1331**
ъуҳсунўр – 6400
ъуҳшӑ- – **1476**
ъуҳшӑғ – **587**
ъуҳшӑғӣ – 587
ъуҳшӑғў – **762**
ъуҳшӑдӣ – 1476
ъуҳшанӂиғ – 5776
ъуҳшӑр – 1476, 4261
ъуҳшат- – **1381**
ъуш – **24-7**, 3618, *289*
ъуш- – **947**
ъушӑ- – **5892**
ъушӑқ – **629**, 3321, 6004
ъушақ – **234**
ъушақлӑ- – **1598**
ъушақлиқ – **849**
ъушал- – **1086**, **1090**, 4051
ъушаӈ – **729**
ъушар- – **1002**
ъушӑриб – 4954
ъушаркӑн – **907**
ъушат- – **1154-5**, 1382
ъушғўн – 2545
ъушдӣ – 947
ъушӣ – *27*
ъушӣ- – **5894**
ъушӣўр – 3665
ъушик – **271**
ъушиклӑ- – **1606**
ъушит- – **1153**
ъушкиртурдӣ – 1225
ъушкур- – **1224-5**
ъушкурсӑ – 1224
ъушкурттӣ – 1225

ᵊуштур- – **1196**
ᵊушуб – 2723
ᵊушуқ – **235**
ᵊушун – **309**
фурҳан – 1825
хаҗ – **1688**, **4243**
ханā – *27*
хатā – *27*
хуҗ – **4242**
ҳаҗӯнāк – **2936**
ҳайл – 3350
ҳайӯ – 5702
ҳāқāн – 555, 2555, 2691, 5233, 5727
ҳақāн – 2555, 4764, 5752
ҳāқāна – 2448, 5307
ҳалаҗ – 6584
ҳамйр – 555
ҳāн – 196, 1342, 1432, 2316, 2390, 2460, 2651, 3266, 3859, 4206, 4277, 4931, 5232-3, 5307, **5404**, 5945, 6362
ҳандā – 5702
ҳāндин – 2691
ҳāнӣ – 6189
ҳāнқā – 1103
ҳанник – 2448
ҳарā – 5293
ҳаснӣ – **2508**
ҳāтӯн – 631, 761, 5832
ҳафсӣ – **2421**
ҳйзим – 5702
ҳийāр – 2329
ҳйт – **5173**
ҳитāй – 5271, **5824**
ҳиṭāй – 2649, *228*
ҳузāр – **2326**
ҳулиӈ – **6387**
ҳумāрӯ – **2584**, 6678
ҳумāрӯлан- – **5638**
ҳӯн – **5293**
шā – **5659**
шāб – **5342**
шаб – **1668**, 1671
шабаӈ – 6291
шабиӈ – **6369**
шāв – **5385**
шаɣйлā- – **6179**
шакиртук – **3113**
шал – **1776**
шалāшӯ – **2586**
шамӯшā – **2587**
шанбӯй – **5829**
шāнҗӯ – 2379
шанҗӯ – **2379**
шар – **1701**
шат – **1675**
шатӣ – 1675
шаш- – **4301**
шаштур- – **3843**
шӣ – **5661**
шӣн – **5299**
шиш – **4244**
шӣшқā – 3622
шӯ – **5660**
шубик – **2166**
шуɣлӯ – **2486**
шук – **1767**
шуқшаш- – **4537**
шунук – **2168**
шуӈлā – **6430**
шӯт – **5175**
шутӣ – **5700**
шутук – **2167**

2 Предметный указатель

2.1 Природа и естественные ресурсы

Астрономия

ʾавлан- – 1358
ʾажун – 306
ʾай – 348-9
ʾаран тӱз – *51*, *461*
баḳир суḳим – *200*, *461*
бат- – 4305
ӂиґрӣ – 2405, *212*
йатӣкан – 4798, *461*
йулдуз – 4809
кун – 1799
ḳийил- – 5584
туґ- – 3299
тӱлун ʾай – *54*
тулун ʾай – *202*
тутун- – 3689
ʾулкар – 431, *461*
ʾурнай- – 1504

Погода

айас – 633
буркак – 4279
таңик – 6357
тун- – 3348
ʾуртул- – 1294

Время

ʾажун – 306
ʾай – 349
ʾарḳун – 531
ʾарт- – 6612
ʾаҳшам – 515
билдир – 2671
бурбаґ – 2707
бута – 5696
ӂар – 1693
ʾизӣ – 393
йаз – 5416
йай – 5428, *10*
йарағ – 4736
йараґ – 4642
йатґашиḳ ʾуґрӣ – *468*
йил – 4600, *516*
каӂа – 5711
казик – 2181
киба – 5694, *541*
куӂ – 1687
куз – 1722

кун – 1800
кӯн ʾуртӯ – *74*
курбā – 2360
қал- – 3336
қийил- – 5584
қйш – *16*
қиш – 1741, *10*
қушлуқ – 2813
маңкӯ – 6425
сиқмāн – 2575
таврāқ – 2771
таң – 6294, 6297
таркла- – 6706
тулак – 2142
тун – 1792
турк – 1845
туш ʾӯзй – *166*
ʾуғлāқ ʾай – *175*
ʾуғур – 150, 152, *303*
ʾӯд – 84
ʾузā – 391
ʾузақ – 230
ʾузат- – 1146
ʾузлак – 486
ʾуйлā – 562

Свет и тьма

ʾиңир – 416
йалдрй- – 6663
йарӯ- – 5031
йашнā- – 6160
йулдри- – 6664
кӯлик – 2303
кулйкā – 2608, 5497
кушй- – 5952
кушйкā – 2606, 5500
сиз- – 3281
тунāрик – 2934, *245*
ʾуртан- – 1324

2.2 Земля и ее рельеф

ʾағиш – 185
ʾағлāқ – 601
ʾазӣз – 164, 621
ʾалаң – 730
ʾасик – 268
бағрам – 2908
бақӯ – 5756, *545*
балҗиқ – 2757
балиқ – 2050
җалбаң – 6466
җалиң – 6386
җаҳшāқ – 2777-8
җим – 1785
җуғурдāн – 3141
ʾйн – 118, *446*
йабаң – 6390
йазақ – 4662
йазӣ – 4708, *165*
йайлāғ – 4850, *10*
йāр – 5316
йасул – 4680, *452*
йиғим – 4686
йиғин – 4695
ййр – 5317, *34*
ййш – 5323
йиш – 4595, *446*
йувуғ – 5436
йувуғ – *517*
йуқ – 4597
кāрик – *59*
куткӣ – 2473, *13*
қазғāн – 2542, *13*
қайир – 5444, *517*
қирқāғ – 2738
қиртиш – 2703
қум – 1787, *509*
қурум – 2228-9
лийӯ – 5822
сағиз тубрāқ – *183*
сағрӣ – 2406, *212*
сāй – 5411
сарғāн қамйш – *220*
сувлāғ – 2730-1
тāз – 5361
татир – 1902
татирқӯ – 2948
татирлиғ – 2995
тāш – 5367, 5369
тāш ййр – *511*
титик – 2130
тубрāқ – 2760
тубурғāн – 3164
тӯғ – 5231
тӯғ- – 5547
тӯз – 5196, 5200
тӯзар- – 5565
тузар- – 3385
ʾубуз – 160
ʾузӯ – 382
ʾуйук – 362-3
ʾуйул- – 1416-7
ʾуңур – 415
ʾутруғ – 445

Горы и долины

ʾазӣз – 165, 621
ʾайāкӯ ййр – *81*
ʾалин – 319
ʾарғӯ – 665, *76*
ʾарт – 64, *629*
ʾашақ – 232
балдир – 2668
буктир – 2667
бурун – 2235-7
ʾизуқ – 220
йалим – 4687
йалт – 4608
йаңрақ – 6459
йй – 5683
ййн – 122
кариш – 1982
қадрāқ – *161*
қадрақ – 2800
қайā – 5470
қир – 1708
қуз – 1713
қӯй – 5313
сақā – 5760
саңир – 6333
сиғрā – 2407
суғнāқ – 2793
тāғ – 5376
тазкинҗ – 6476
тубӯ – 5688
ʾуғрӯғ – *71*
ʾуғруғ – 453
ʾӯз – 93
ʾузӣ – 392
ʾӯрӣ – *606*

Дороги

ʾаәриш – 436
ʾартик – 490
ʾаст – 67
ӂағир – 1911
ʾйлинӂ – 711
йўл – 5332
йулақ – 4668
йурканӂ – 6477
қабғā – 2436
тазкинӂ – 6476, *613*

Вода, влага, суша и т. п.

ʾағуз – 167
ʾакрим – 523
ʾақ- – 951
ʾақин – 313, *12*
ʾаркаклан- – 1649
ʾаш- – 946
батиғ – 1993
бў – 5644
бўз – 5194
бўр- – 5535
буркур- – 3763
буруӈ – 6374
бутақлан- – 4159
ӂаӈйлā- – 6551
ӂй – 5653
ӂуқрā- – 6008
ӂуқрамā – 2979
ʾиӂ- – 936
ʾиркин – 529-30
йадиӈ – 6392
йақирқāн – 4920
йалбат- – 4544
йибā – 4704
йўл – 5333
йул – 4599
йулақ – 4667
каӂиш – 1981
калкин – 2566
каӈас – 6345
кубрук – 2857
кубук – 2170, *196*
кўл – 5280-1, *502*
кулар- – 3417
кулуӈ – 6389
кушāр- – 3397
қайин- – 5587
қайна- – *567*
қāқ – 5390
қардў – 2392
қатӂақ – 2799
қатлиш – 2701
қўқ- – *525*
қўм – 5285
қум- – 3345
қурғā- – 6053
қурғақ – *473*
қурй- – 5930
қурир- – 3382
маӈрат- – 4576
миӈāр – 6412
миӈар – 6338, *603*
муйāнлиқ – *520*
мундуз – 2690
сāғ – 5380
сайрам – 5517
салиндй ʾутуӈ – *226*
сарқ- – 6601
сиӈ- – 6493
сиӈиш- – 6505
сирт – 1815, *172*
сўв – 5247
сувлāғ – 2730-1
суғул- – 3596
сўл – 5276
сундирй – 2982
тадғўн – 2538
там- – 3341
тамғā – 2430-1
тамӂур- – 3783
таӈиз – 6339
тарим – 2212-4
тариӈ – 6375
таркин – 2554, 2556, *222*
тармут – 2632
тарӈўк – *266*
таш- – 3293
тиркāш – 2697
турқўн сўв – *221*
ʾузук – 265
ʾукуз – 170, *220*
ʾўл – 107, *36*
ʾутруғ – 445

Орошение

ʾалиш – 190
ʾариқ – 221, *5*
ʾатиз – 161
букуш- – 3513
ҷӑт – 5347
кӑвлӣ – 6688
қазуқ – 2089
қашлӑ- – 6100
қир – 1707
қуғуш – 1978, *185*
қузуғ – 2024
тамӯлӑ- – 6188
тӯғ – 5234
тушуркӯ – 2956
ʾубрӣ – 650
ʾӯрӯ – 387

Огонь

Разведение огня, плавление, закаливание

ʾавран – 537
ҷавӑр – 2324, *13*
ҷақ- – 3313
ҷақмӑқ – 2781
ҷалмӑ – 2494, *218*
ҷӯғ – 5239, *499*
ҷуктур- – 3815
ҷуқӯбарӣ – 5856
ʾиш – 28
йақтур- – 5063
йал- – 4942
йалин – 4698
йан- – 4947
куҷурмӑ ʾуҷуқ – *246*
кузӑкӯ – 2605
куй- – 5868
куйдӑ – 5488
кул – 1780
курук – 2178
қӑв – 5386
қуйқӑла- – *521*
қуймӑ – 5492
қуқун – 2272
қурун – 2271
саҷра- – *335*
тамдӯ – 2386
тамдуқ – *210*
тутун – 2251
ʾуҷ- – 935
ʾуҷақ – 214
ʾузғуҷ – 424
ʾурт – 66
ʾӯт – 77
ʾут- – 966
ʾутӣ- – 5883
ʾутук – 250
ʾутуӈ – 723

Источники света

билик – 2120
бистак – 2831-2
йулӑ – 4719
лӑв – 5388
туӈшӯ – 6422

Металлы, минералы, драгоценные камни, красители

ʾажмуқ – 463
ʾардинӣ – 782, *48*
ʾашӯ – 394

базға̄н – 2535, *13*
бақир – 1896
ӂа̄тир – 2284-5
ӂаш – 1734
ӂӯӡин – 2308
йа̄шил ӂӯвит – *516*
йинӂӯ – 4751, *26*
кабак – 2169, *196*
кӯк – 5263
кӯк ӂӯвит – *516*
кумуш – 1990
куркум – 2924
қара̄ йа̄ғ – *543*
қара̄ғӯ – 2588-9
қа̄ш – 5372
қизил ӂӯвит – *516*
қурӂ – 1823
қуруғжйн – 3142
қушӯн – *256*
мара̄з – 2328-9
сазинӂй – 6407
са̄риғ ӂӯвит – *516*
сата̄ – 5699
сириӂға̄ – 2945
тамур – 1905
тат – 4241
тӯӂ – 5176
туқй- – 5955
ᵓурӈа̄к – 616

2.3 Животные и растения

Рождение и смерть

бӯӡ- – 6672
бут- – 4306
йашӑ- – 5038
қӑӡ- – 6677
ʾуӂ- – 935
ʾӯлук – 273, *12*

Названия животных

Млекопитающие

Крупный рогатый скот

буэӑгӯ – 2592-3, *482*
буқӑ – 5757
қутуз – 1932
мамӑ – 5798
сиғир – 1916
сӯв сиғирӣ – *183*
таӡун – 2249
тукӑ – 5767, *546*
турбӣ – 2359
ʾӯд – 85
ʾукуз – 171, *220*

Козы

ʾаӂкӯ – 676
ʾаркаӂ – 426
ӂабиш – 1961
каӂӣ – 5710
такӑ – 5766, *546*
ʾуғлӑқ – 602

Олени, газели, антилопы и т. п.

ʾаӡгирӑқ – 794
ʾарқӑр – 584
ʾарқар – *212*
булӑн – 2345
ʾивиқ – 237
кайик – 5460
сӣгун – 2311-3
суқақ – 4262

Лошади и ослы

ʾаӡгир – *13*
ʾат – 6, *12*, *537*
ʾашйак – 566, *70*
ʾашкак – 551, 567
бй – 5646
ʾйл – 110
йунд – 4610, *447*
куӂут – 1870
қатир – 1918
қисрӑқ – 2810
қулӑн – 2355
қулан – 2275
қулун – 2274, *482*
сиб – 1667
тӑй – 5410
туруғ – 2010
тусун – 2259

Верблюды

ʾатан – 295
буғрā – 2398
бутуқ – 5697
ʾинкāн – 609
титир – 1903
турум – 2215-6

Овцы

ʾазмā – 689
буғрул қўй – *242*
ʾирк – 74
қуж – 1684
қуҗҳāр – 6442, *161*
қузй – 5735, *5*
қўй – 5311, *26*
қўн – 5300
мāн йāшлиғ қўй – *514*
сағлиқ – 2794
тишак – 2140
туқлй – 2483

Собаки и волки

барақ – 2041
бурй – 5718
ʾит – 12
қанҗиқ – 2824
қарсāқ – 2803
қурт – *172*
қутуз – 1933
тайғāн – 5504
тилкў – 2464

Семейство кошачьих

ʾарслāн – 6582
ʾарслāн бурслāн – *625*
барс – 1827-8
җатук – 2147, *498*
ʾисрй – 657
кувук – 5442
кувук – 2186
мўш – 5229
туҳā – 6362

Грызуны

ʾаблāн – 605
ʾалāҳир – 927
ʾарғўн – 606
бузāғў тилй – *224*
бурсмуқ – 6586
бурсуқ – *625*
йамлāн – 4797
калāкў – 2607
кузан – 2280
кусуркā – 2961
кусуркāн – 3205
қундуз – 2688
сиҗғāн – 2540, *174*

Медведь

ʾабā – 370
ʾазиғ – 199
мардак – 2882

Прочие

ʾāз – 334
ʾайā йарскӯ – *631*
ʾāр бурӣ – *52*
ʾāс – 336, *53*
бӣҷин – 2306, *206*
ҷуҷуқ – 2066
йағāн – 4743
йаңāн – 6417
йарбуз – 4808
йарисā – *631*
кирбӣ – 2361
кӣш – 5226
қулуғ кирбӣ – *209*
мардак – 2882
сарсāл – 2900
суғур – 1914
таʙишғāн – 3144, *262*
такиң – 6380
туңуз – 6340

Амфибии, рептилии, ракообразные

ʾажлаң – 578
ʾалāвāн – 768
бақā – 5755
буйнақ – 5509
букā – 5763
ҷāʙан – 2314
ʾиңак – 554
йаңаҷ – 6457
йилāн – 4745
калар – 1921
каслинҷӯ – 5855
куйā – 5472
қамиҷāқ – 2933
қатқуҷ – 2659
қӯр бақā – *496*
қурт – 1817
қусғāҷ – 2661
муңуз бақā – *545*
нāк – 5394, *174*
нāк йилāн – *513*
сувушғāн – 3185
сӯған йилāн – 2310
тариғ битӣ – *161*
ʾуқ йилāн – *31*, *457*

Рыбы

балиқ – 2049
башғāн – 2536
ҷапақ – 2064

Птицы

ʾаң – 56
ʾаңит – 412
бағирлақ – 3079, *252*
байбайуқ – 5531
балиқҷин – 3140
будурсӣн – 3143
бӯз қуш – *270*
ҷаʙлӣ – 2484
ҷағрӣ – 2404
ҷакик – 4268
ҷибак қарғӯй – *195*
ҷинҷирғā / ҷибҷирғā – 5851
ҷумғуқ – 2783, *28*
ʾйл қӯш – *36*
ʾйл қуш – *167*
йабрӣ қулāқ – *457*
йӯн қуш – *167*, *507*
каклик – 2874
какук – 4269
кузкунак – 3231
кӯк тубулғāн – *259*
кукурҷкӯн – 6594
кутӣ қизлāқ – *238*
қāз – 5362
қарā қуш – *166*, *542*
қарғā – 2439

қарғилāж – 3222
қиз қуш – *164, 167*
қил қуҙруқ – *170*
қил қуш – *169*
қубурғā – 2947
қуғў – 5748
қузғўн – 2543
қурдāй – 5836
қуш – 1737, 1740
қушғāж – 2662
лāжин – 2315, *206*
сағизғāн – *221*
сажā – 5706
самуркўк – 4289
сандўвāж – 3233
сандувāж – 5527
сиғиржиқ – 3060
сувлйн – *224*
суклйн – 2571
сундилāж – 3221
суңқур – 6441
таваā қуш – *167*
тақāғў – 2597
таңāн йаңан – 6413
таңлакуж – 6486
таңлакўн – 6487
тартар – 2919
туғрил – 2896-7
тўҙ – *505*
турйғā – 5494
турнā – 5827
турумтāй – 5858
ᵓубкук – 547
ᵓубуб – 321
ᵓўкй – *7, 91, 494, 550*
ᵓурдак – 493
ᵓуруң қуш – *166*
ᵓус – *23*
ᵓўхй – 925, 5823, *7, 493*
шā – 5659

Водоплавающие птицы

жулиқ – 2070
йуғāқ – *118*
қашғалақ – 3229

Насекомые

ᵓарй – 386
ᵓатаклиг – 867
бит – 1672
бўй – 5305, *535*
бўк – 5258
буркā – 2455
буркā кишй – *215*
жакуркā – 2957
жумалй – 2609
ҙанбй – 6681
кабāлй – 2611
кукāкўн – 4271
кумйжā – 2582
қаринжақ – 3063
қудғў – 2438
қумшўй – 5837
қуңуз – 6341
муғузғақ – 3101
сазинжй – 6408
сақирқў – 2954
сариҙғā – 2946
синақ – 6359
сиркā – 2470-1
сунэй – 2414
ᵓуйаз – 355

Свойства животных

Лошади

ʾазиғлиғ – 815, *85*
ʾалā – 346, *53*
ʾарйк – 260
ʾарик – *47*
ʾарқун – 526
буқрул – 2893, *242*
буктал – 2892, *242*
бул – 1769, *169*
булақ – 2052, *191*
ʾиқйлāж – 767
йукрук – 4839, *464*
йурйғā – 5501, *521*
кавал – 2208, *199*
каткй – 2472, *216*
қўш – *498*
тāз – 5361, *509*
тў – 5649-50, *205*
туғрāғ – 2718
ʾуғар – 149, *38*
ʾўзлук – 6669
ʾузуқ – 231, *45*
ʾўк – *35*
ʾулдуқ – 473, *63*

Прочие

ʾазуқ мунқ – *45*
ʾанук – 277
ʾаркак – 552
ʾарсалиқ – 920
балā – 5776, *482*
бақлāн *(об овцах)* – 2568
башлāғ – 2710
бурсмуқ – 6586
ʾизинжў – 718
ʾизмā – 687
ʾиктў – 569
йавāш – 4634, *449*
йағиш – 4633
йазиғлиғ – 4863, *465-6*
йашлā- – 6152
йилқй – 4772
йитук – 4670
кайик – 5460, *518*
кāнж – 6666
кўк – 5261
куклā- – 6111
кулук – 2188
самиз – 1930
сашук – 2163
сйл – 5278, *502*
сукуш – 1968
суқāр – 2325
тāз – 5361
тишй – 5742
туқ – 1746
туқум – 2218
тулāк – 2340
турлāқ – 2765
туруқ – 2057
ʾўк – *35*

Масти и окраска животных

О лошадях

ʾāқ – 342, *53*
ʾалā – 346, *53*
ʾāр – 332, *52*
башғил – 2887
бўз – 5192, *496*
буймул – 5513, *522*
букрул – 2893, *242*
бул – 1769, *169*
жақир – 1912

ӂилкӯ – 2469, *216*
ӂиндӑн – 2522, *219*
йаɣиз – 4627, *448*
йалɣил – *546*
қир – 1706, *163*
қирɣил – 2902
қубӑ – 5691, *540*
қулӑ – 5788, *548*
тӑз – 5361, *509*
тарɣӣл – *12*
тарɣил – 2895
тӣɣ – 5236, *498*
тӣш – 5220, *497*
тӯ – 5649-50, *205*
тукуз – 1926, *183*
тум – 1783
тум қарӑ – *170*
туриɣ – 2011
ʾӯр – 86

Об овцах

башил – 2197
буɣрул – 2890-1
бӯз – 5192
букрул – 2893, *242*
ӂӑл – 5397
қартӑл – 2901
қартӑл ʾат – *242*
қашɣӑ *(об овцах, лошадях, верблюдах)* – 2442, *214*
қуӈур – 6335
таӈил *(об антилопах)* – 6353

Болезни и физические недостатки животных

О лошадях

ӂилдӑй – 5834
ӂилдак – 2849
ʾитилкӑн – 911
йаɣир – 4622
йандиқ – 4832, *463*
кам – 1788, *444*
каршакӯ – 2977, *246*
кулар- – 3418
саӈракӯ – 6479, *613*

Среда обитания

йин – 4604, *446*
ʾуйӑ – 367
ʾурдӯ – 643

Анатомия животных и людей

Тело, кожа, плоть, волосы, шерсть и т. д.

ʾамшан – 542
ʾат – 7, *142*
бурӂак – 2828
ӂалɣӑй *(о птицах)* – 5841
ӂубур *(о козах)* – 1908
ʾиӂмак – 484
ʾиӂук – 251
йӑл *(о лошадях)* – 5425

йалиғ *(о лошадях)* – *450*
йин – 5338, *482*
йуғдӯ *(о верблюдах)* – 4752, *26*
йуғрӯ *(о верблюдах)* – 4758
йуғрӯй *(о верблюдах)* – *457*
йӯк – 5327, *464*
куврā *(о мертвом животном)* – 2411
курк – 1848
қил – 1778
қуйқā – 5489
саж – 1681
сирт – 1814
тӯ – 5648, *205*

Части тела

Голова, лицо

ᵓағиз – 168
ᵓазиғ – 206
ᵓалиқ – 243
ᵓалин – 318
ᵓамиржкā – 6692
ᵓаң – 55
ᵓаңак – 731
ᵓарт – 63
бāш – 5365
буғуз – 1922
буйин – 5466
буқақ – 4257
бурун – 2235-7
жукдā – 2387
йалиғ *(о петухе)* – 4646
йаңāқ – 6416
йӯз – 5320
кавик – 2185
кирбик – 2861
кӯз – *345*
кӯк – 5264
қабақ – 2080
қалтуқ – 2819
қаңриқ – 6450
қарā қарақ – *192*
қарақ – 2087, *326*
қасиғ – 2028, *595*
қāш – 5371
қулақ – 2100
куңрағӯ – 6478, *613*
маң – 6318
маңиз – 6343
муң тāғ – *601*
муңуз – 6344
сақақ – 4261
санкил – 2899
сизиғ – 2017
тамғāқ – 2776
тамғақ – *28*
тил – 1772
тӣш – 5218
тубӯ – 5688, *540*
тулун – 2254-5, *202*
тулуң – 6383, *202*
тумшуқ – 2775
ᵓумкук – 549
ᵓуруң қарақ – *192*
ᵓӯт қарақ – *192*

Спина

ᵓарқā – 671
ᵓаркӯ *(о верблюдах)* – 680
кариш – 1983
синарсуқ – 6481
ᵓужā – 380
ᵓулуқ – 242

Хвост

йайā – 4723, 5475
куҗук – 2172
кут – 1679
қудруқ – 2801-2
қудӯҗақ – 5530
ʾуш *(о птицах и лошадях)* – *30*

Передняя конечность, плечо

ʾакин – 314
йарин – 4692
ʾушун – 309

Рука

ʾайā – 366
ʾалик – 272
ʾарңāк – 615
бағиш – 1947
бақāҗуқ – *545*
бйлак – 2297
билак – 2118
буғим – 2210, *201*
җиҗālақ – 2928
җиҗāмуқ – 2929
йудруқ – 4824
қанат – 1866
қарй – 5729
қӯл – 5279
қултиқ – 2820
сӯқ ʾарңāк – *500*
тармāқ – 2766
тирңақ – 6446
ʾузлуқ – 458
ʾуруң – 725

Грудь

ʾамик – 276, *49*, *205*
буксак – 2833-4
йайғуқ *(о лошадях)* – 4728
кукуз – 1937
тӯш – 5213, *596*

Нижняя часть груди

ʾāғ – 339
биқин – 2242
бӯт – 5169
йамиз – 4630
йāн – 5427, *515*
йариқ – 4661

Гениталии

О мужском поле

җакик – 4267
җубак – 2145
йамдӯ – 4754
йиғаҗ – 4618
йумуртғā – 6647, *631*
қамҗй – 2380, *210*
салиндй – 2627, *226*
сик – 1766
ташақ – 2061, *191*

О женском поле

ʾам – *168*
битрик – 2829-30
җӯр *(о женщинах)* – 5187
қабақ – 2082
сукрук – 2856
тилāқ – 2334, *168*

Ноги

тйз – 5202
қарā қуш *(о верблюдах)* – *543*
суйāғӯ *(о петухах)* – 5495

О лошадях

ʾаҙақ – 216, *27*, *54*
ʾашуқ – 233
бақāйақ – 5518
сидирғāқ – 3074
суң – 6308
табан – 2247, *204*
туйағ – 5447
туларсуқ – 3065

Внутренние органы

ʾайāку – 5503
бағир – 1895
бағирсуқ – 3067
буғундй *(о животных)* – 2626
букан – 2243-5
букур – 1899
ʾиҗāкӯ – 747
йāғ – 5422, *515*, *584*
йақрй – 4761, *534*
йар – 4591
йулун – 4699
йумур *(о животных)* – 4624
йурак – 4673
каркук *(о жвачных животных)* – 4284
куңул – 6356, *205*
кусрй – 2410
қāб – 5345
қавуқ – 5440
қавуқ – 2097
қазй – 5734
қазин – 2270
қарйн – *205*
қуң ʾат – *601*
қуруғсāқ *(о птицах)* – *13*, *251*, *590*
маңй – 6555
сарқийиқ *(о жвачных животных)* – 5529
сиңир – 6334
суңук – 6360
талāқ – 2333
тамар – *182*
тамур – 1906
ʾубкā – 673
ʾуғулҗуқ – 830
ʾӯз – 95
ʾӯзāк – 266
ʾумāй – 636
ʾумкāн – 608

Выделения и внутрителесные жидкости

ʾириң – 728
йилик – *49*
йиң – 6328

қāн – 5406
лйш – 5228
сариғ – 2018, *188*
сариғ сӯв – *188*
сузуқ – 2076, *585*
сулāқ – 2335
ʾӯт – 79

Продукты и выделения животных

ʾағил *(об овцах)* – 281
ʾағуж – 166
ʾарй йағй – *56*, *513*
ʾарқ – 69
ʾарра – 44
ʾйн *(об овцах)* – 121
байнақ *(о лошадях)* – 5507
бāл – 5395
бӯқ – 5250
бурҗақ – 2749-50
буткӯ – 2468
җалмā – 2494, *218*
җилā *(о лошадях)* – 5785
җишā- *(о собаках)* – 5949
җиш җиш – *166*
җуркӯ – 2467
йāш – 5419
йибāр – *447*
йумуртғā – 6647, *631*
йин *(об овцах)* – 4603
йундақ *(о лошадях)* – 4833, *518*
қарāлā- – 6176
қашан- – 3749
қйғ – 5245
қумуқ – 2104, *592*
мажак *(о собаках)* – 2191
майақ *(о верблюдах)* – 5459
сағ- – 3302
сиҗ- – 3253
сйэ- – 6676
сирй- – 5927
сӯт – 5174
тазак *(о лошадях)* – 2132
тāр – 5357
татиндй сӯт – *225*
тудриҗ – 2647
саң *(о птицах)* – 6307

Растения

Деревья и кустарники

ʾāван – 353
ʾавилқӯ – 2951
ʾавужғӯн – 900
ʾазғāн – *221*
ʾартуҗ – 422
бāр йикдā – *508*
булғунā – 2980
давā – 5809
җавжӯ – 2415
жарӯн – 2350
җиндāн – 2522
җиндāн ʾат – *219*
җунук – 2154
йавишғӯ – 4855
йандақ тикāн – *463*
йиғāҗ – 4731, *13*, *284*
йикдā – 4753, *26*
йилғӯн – 4794
йумушғā – *465*
каврик – 2868
курт – 1821
қазиң – 6371, *27*
қарāқāн – 2615
қурӯ – 5731
синҗғāн – *508*
сузкун – 2563
суксук – 2922

сукут – 1862
таврāж йудāсй – *228*
тирāк – 2338
тйт – 5172
туғрāқ – 2768
тутāшй – 2423
тушкӯн – *260*
тушкун – 2558
тушуркӯн – 3206
ъуж – 16
ъурғā – 666
шунук – 2168

Другие виды растений

ъабā башй – *55*
ъакир – 155
ъалӯжйн – 755
ъасуртғӯ – 6689
ъатғāқ – *72*
базанж – 6399
бамуқ – 2054
басар – 1894
библй – 2481
битмул – 2888
буғим – 2210, *201*
буғун – 2240
бужин – 2238
бӯй – 5304
бурдуэ – 2682
буржақ – 2749-50
бустулй – 2630
бутар – 1892
бутӯкā – 2601
дунушкā – 2962
жағмур – 2675, *13*
жаңлик – 6454
жикйн – 2351-3
жикит – 1857
жйқāн – 2613
заранзā – 2623
заранзā ъурғй – *226*
зарғунжмӯд – 3241
ъилдрук – 6579
ъилрук – 500
ъиңлиж – 574
ъишғӯн – *13*
ъишғуи – 539
йабжāн – 4790
йабушғāқ – 4876
йавжāн – *460*
йайим – 4703
йарбуэ – 4807
йāш – 5420
ййэ – 5321
йиэиғ ъут – *449*
йикан – 4697
йимиртғā – 6648, *631*
йӯзарлик – *449*
йулдругā – 6643
йумғāқ танā – *463*
йуң – 6326, *602*
йуринжā – 6409
йуринжғā – 6645
йурканж – 6477, *613*
кабāз – *254*
кайик – 5460, *518*
какрā – 2412
калаб – 1850
канпā – 2363
кашур – *217*
кувуркāн – 3207
кумуркāн – *260*
қабақ – 2081
қайāжуқ – 5521
қамғāқ – 2822
қамиш – 1980
қарā ъут – *543*
қарғāқ тармāқй – *235*
қашақ – 2093
қашғӯн – 2544
қйжй – 5817
қужғундй – 2988
қумлāқ – 2823
мандāр – 2681
мурж – 1824
сарғāн – 2541
сариғ турмā – *217*
сарқиж – 2652
сармусақ – 3226
сибут – 1858
сйғун ъутй – *206*
сӯған – *206*
сӯғун – 2309
сӯнӯ – 5820
сӯт ъутрум – *66*
тавилғӯж – 2939, *245*
тавилқӯ – 2950
танā – 5801
тубулғāқ – 3072
тӯй ъутй – *505*
туң қамиш – *600*

турмā – 2489
тутурқāн – 3196
ʾуғлӣ – 686
ʾулӣкā – 748
ʾулӣāн – 614
ʾут – 8
шāв – 5385
шамӯшā – 2587
шуғлӯ – 2486
шуңлā – 6430

Части растения

буқуқ – 4258
бутақ – 2037, *399*
бутиқ – 2035
бутурғāқ – 3070
ҳаҳак – 2148
ҳиб – 1663
йабурғāқ – 4877
йиғāҳ – 4731, *13*, *284*
йилдиз – 4810
кувиҳ – 1940
кук – 4250
қазиз – 1934
қасуқ – 2091
қубсāл- – 4062
тикан – 2253
тӯб – 5161
тӯз – 5199
ʾӯҳ – 81
ʾӯз – 96
ʾуш – 27

Плоды, орехи, ягоды

ʾавӣā – *421*
ʾалмā – 694
ʾалмилā – 759, *77*
ʾалӯҳ – 617
ʾамшӯӣ – 572
ʾармут – 421
ʾарӯбāт – 763
ʾарук – 253
битрик – 2829-30
букан – 2243-5
йағāқ – 4739
йамиш – 4637
қāғӯн – 2317
қарā ʾарук – *47*
қāт – 5348, *508*
қусиқ – 2092, *596*
лимкан – 2567
санкаҳ – 2658
сāриғ ʾарук – *47*
тӯлук ʾарук – *47*
ʾужмā – 690

Прочее

ҳаништурук – *143*
йимшāн – 4791

Семена, зерна, злаки

ʾавин – 354
ʾавин – 312, *54*
ʾарбā – 637
ʾарбағāн – 769
ʾашлиқ – 565, *187*
банак – 2125
башлан- – 4065
буғдāй – 5833
ʾиңāк кӯҳӣ – *495*
йāғ ʾукурӣ – *39*
йукуркӯн – 4910
қарāмуқ – 2932
қилдруқ – 6587
қунақ – 2107, *596*
маң – 6317

тариғ – 2008
тубун – 2248, *204*
тукй – 5771
ᵓукур – 156, *448*
ᵓукуркăн – 908
ᵓуруғ – 205, *44*

2.4 Повседневная жизнь

Земледелие

ʾаҙрӣ – 653, *75*
ʾак- – 953
ʾакин – 315
ʾалкӑ- – 1483
ʾамаӂ – 143
ʾаӈиз – 417
ʾас- – 943
ʾаскӯ – 681
баштар – 2665
буйундуруқ – 5532
буқурсӣ – 5850
ӂикнӑ – 2507
ӂилат- – 4381
ʾинҙаҕ – 593
кабак – 2169, *196*
катмӑн – 2577
кувук – 5442, *517*
қавиқ – 5441
қавиқ – 2098
мамӑ – 5798
сабан – 2264, *203*
сабанлӑ- – 6262
саʙур- – 3406
самӑн – 2354
суӂит- – 4325
суктӣ – 2367
таӈ – 6295
тарӣ- – 5925
тариҕлӑҕ – 3020
тариҕлаҕ – *250*
тик- – 3323
тйш – 5219
ʾуп – *5*
ʾӯр- – 973
ʾурҕӑқ – 599, *11*, *463*
ʾурткӯн – 6581
ʾурут ʾут – *37*
ʾутӑ- – 5881

Виноградарство

бӑҕ – 5374
баҙиӂ – *149*
банзӣ – 2413
машиӂ – 1891
сиқмӑн – 2575
талқӑ – 2449
тарқӑ – 2447, *215*
ʾузум – 288
ʾускабаӂ – 921

Орудия труда в виноградарстве

ʾадақлиқ – 836
қӑҕил – 2304
табӂӑн – 2517
табӂаӈ – 6465

Пища

Блюда

басан – 2239
булҕамӑ – 2978
буҳсӣ – 2417

йим – 5336
йўғ – 5324
йуркамаж – 4916
кавкин – 2565
қағўт – *516*
қағут – 2283
қуғурмаж – 2990
мўн – *26*
мун – 1803
сағнағў – 2971
сим – 5283
синй – 6365
суғут – 1859-60
суклунжў – 5852
суқтў – 2368
суруш – 1965
талқан – 2550
таңсуқ – 6445
тў – 5651, *205*
туб – 1660
туғрил – 2896-7
тутғўж – 2646
ʾувă – 398, *9*
ʾусбарй – 783

Мясо, жир, кости

жир – 1698
жуң ʾат – *600*
ʾиж ʾат – *30*
йавған – 4792
йăғ – 5422, *515*, *584*
йақрй – 4761, *534*
йуң – 6325
камдук – 2876
маңйлă- – *620*
тубиқ суңук – *191*
ʾўз – 90
ʾуз – 20

Приготовление пищи

ʾашиж – *164*
бижăк – *634*
бис – 1725
биш- – 3292
булă- – 5963
жавлă- – 6084
жўб – 5164
жуб – 1662
жумжă – 2375
ʾишиж – 140
йазуқ – 4664
йазуқ ʾат – *451*
йăқ йўқ – 5325, 5423
йуз- – 4930
каз – 1720
казир- – 3380
курблă- – 6700
қағур- – 3403
қақ – 4245
қақ ʾат – *407*
қамиж – 1885
қашуқ – 2094
сăж – 5349
сăлжй – 6685
сармат- – 4531
сиш – 1736
сукул- – 3604
суқў – 5761
сусғăқ – 2789
тав- – 3305
тақтур- – 3773
таңиз- – 6501
тăр – 5355
ʾул- – 957
шубик – 2166

Лапша, тутмач

батруш – 2695
жўвлй – 6687
лйтў – 5813
мун – 1803
сармажуқ – 3225
сиш – 1736
тутмăж – 2645
ʾукрă – 661

Хлеб, выпечка

ʾабмак – 477
ʾатмак – 482
бускāӂ – 2644
бушкāл – 2889
ӂарик – 2152
ӂуқмӣн – 2573
йалāӂӣ йӯғā – *459*
йалāӂӣ йуғā – *455*
йармā йӯғā – *459*
йувқā – 4770
кӯзмāн – 2578
кумаӂ – 1889, *10*
қақурғāн – 3176
қарā ʾатмāк – *543*
қуймā – 5491
синӂӯ – 2378
туқаӂ – 1877
турмāк – 2840

Приготовление хлеба

баркӯӂ – 2643
буэй – 5733
бӯқ – 5249
ʾитāкӯ – 746
йабтур- – 5051
йармаш – 4813
йасғāӂ – 4805
йуғурғӯӂ – 2991
сибак – 2157
сумā – 5794
такирмāн – *561*
тамāтā – 2579
тикуӂ – 1878
ʾузлā- – 1492
ʾукӣ- – 5897
ʾӯн – 117

Приправы

қатиқ – 2083
ман- – 3355
ʾӯт йам – *446*

Молочные продукты

ʾайрāн – 612
бағирлан- – 4158
биш- – 3292
булдунӣ – 2981
ʾибрук – 476
ʾикдук – 502
йуғурт – *517*
қайақ – 5456
қанақ – 2105
қимиз – 1936
қуйул- – 5583
қӯр – 5190
қӯрлан- – 5611
қурлан- – 4132
қурут – 1865
сāғ йāғ – 5382
сāғ йағ – *515*
суғут – 1859
сузмā – 2496
сӯт – 5174
ʾузитмā – 791
ʾузиш- – 1017

Сушеные фрукты

бакмас – 2692
бат – 1671
ӂахшāқ – 2777-8

ж̣убулмақ – 3083
кулӣ – 5790
қāқ – 5389
қатут – 4252
суж̣ик – *517*
ʾуҳāқ – 628

Напитки

бакнӣ – 2502
ж̣ағир – 1910, *183*
ж̣ившāң – 6467
ʾиж̣кӯ – 677
йāғ – 5422, *584*
мандӯ – 2397
сиркā – 2470-1
сувсуш – 2700, *231*

Пиво

ʾағритғӯ – 6690
буҳсум – 2909
буҳсун – *548*
сумā – 5794
ʾугут – 127

Вино

бишиғ суж̣ӯк – *187*
бӯр – 5183
қизил суж̣ик – *206*
сӯж̣ик – 2299, *205*

Корм для животных

ʾашбāр – 585
маң – 6317
ʾут – 9

Емкости

ʾағиз – 167
буғрул – 2890-1
йамāж̣ук – 4854
йанж̣уқ – 4836
йанлиқ – 4835
каж̣ā – 5712
касуркӯ – 2960
киз – 1723, *584*
кин – 1801
кунак – 2190
курин – 2279
қувā – 5811
савдиж̣ – 2657
санаж̣ – 1880
сарниж̣ – 2654
сусақ – 2079
тағāр – 2322, *13*
тизмā – 2490
туқурқā – 2952-3
тутак – 2129
тутмā – 2488
ʾукак – 323
ҳафсӣ – 2421

Для пищи

ʾайақ – 358-9
ʾафтабӑ – *217*
ʾӑш – 337
ʾашиж – *180*
барт – 1804-5
буқӑж – 2319-20
буқаж – 1874
бутиқ – 2036, *189*
жалиң – 6385
жанақ – 2073-4, *54*
живкин – 2561
ʾиврик – 469
ʾидиш – 182, *42*
йасймӑн – 4799
йуғрӣ – 4760
кандук – 2880
кӯб – 5166
кузаж – 1887
куркӑ – 2478
куршӑк – 2864
қӑ – 5663, *205*
қӑб – 5343
қӑжӑ – 5814
қажӑ – *550*
қасуқ – 2090
қумғӑн – 2546
қурлуқ – 2805
лӑғӯн – 2318
сӑғир – 2288
сағрӑқ – 2791
саңак – 6358
такнӑ – 2505
тамғалиқ – 3224
ʾулмӑ – 695

Глиняная посуда

жашкӑл – 2898
кастар – 2679
сарк – 1846
сасиқ – 2078

Упаковка

бӑғ – 5375
бӯғ – 5230
буҳтӑй – 5830
буҳтӯй – *550*
жӯғ – 5238
йаткӑк – *632*
туркӑк – 4281

Среда обитания

ʾав – *27*
ʾавң – 341, *27*, *142*
ʾавң барқ – *176*
жак жук – *168*
жит – 1674
жубур жабур – *182*
йурт – 4607
кабит – 1868
карӑкӯ – 2604
карам – 2230
куңуз – 6342
қарғӯ – 2441
қарғӯй – 5843
қаршӣ – 2424-6
сатмӑ – 2495
таң – 6299

Постройки, части дома

ʾавшук – 499
ʾакмā – 692
ʾандак – 509
ʾарқуқ – 546
ʾашик – *33*
бағнā – 2503
баҗкум – 2905
басруқ – 2752
җаб- – 3246
җйж – 5204, *496*
жумушлуқ – 3084
ʾйл – 109
карбиҗ – 2663
кутӯ – 5703
қабуғ – 2021
қалймā – 5498
қарңуқ – 6448
саҙрак – 2851
суний – 5803
таварлуқ – 3080
тāм – 5400
тарус – 1941
тӯб – 5162
туңлук – 6453
турā – 5723
ʾуғулмуқ – 832
ʾуқ – 30
ʾӯл – 106
ʾуртмāн – 6580

Шатры

ʾав – *27*
ʾавҙ – 341, *27*, *142*
ʾалāҗӯ – 739
ʾариғ – 203
җāҗир – 2286
җāтир – 2284-5
карāкӯ – 2604
қуршāғ – 2734, *234*
сабиғ – 2014
сируқ – 2077
ʾӯғ – 101
ʾутāғ – *536*

Беседки, павильоны

җӯвāҗ – *267*
миндатӯ – 2968
тулвир – 2673

Бытовые принадлежности

бйшик – 2295
җабғут – 2635
җйғ – 5240
йабғут – 4802
йазим – 4682, *12*
йастуқ – 4826
карим – 2231
кубсӯн – 2531
кувуз – 5435
кувиз – 1939
кузңӯ – 6432
кӯшик – 2302
субуркӯ – 2958
тушак – 2139

Могилы

йиржӯ – 4749
қабиржāқ – 3061
қарā ʾурун – *543*
сйн – 5297, *504*
субузғāн – 3165
тублӯ – 2482
тунāрик – 2934, *245*

Стойла и т. п.

ʾағил – 281
ʾакдй – 646
ʾақур – *5*
ʾаран – 302
қасй – 5739
ʾудлуқ – 459
ʾутлуқ – *62*

Ткани, материал

ʾакин – 316
ʾāл – 343
барҗин – *254*
батṛā – 2428
биҗиш – 1945
бўз – 5193
җāк – 5393
җак – 1759
җикйи – 2351-3
җинаҳсй – 2941
җуз – 1712
зункум – 2912
йаб – 4587
йабāқў – 4786
йабғут – 4802
йатуқ – 4652
йуң – 6326
йурун йуқā – *453*
каз – 1721
камак – 2189
канзй – 2416
қаҗаҗ – 4255
камдў – 2390
қарс – 1832
қāфғар – 6667
луҳтāй – 5831
самдā – 2388
таңуқ – 6349-51
таҳҗак – 2836
таҳтў – 2366
турқў – 2448, *13*
ҳулиң – 6387
шалāшў – 2586

Войлок

басиш- – 3488
җайдам – 5515
каҗā – 5709
киɜиɜ – 1938
кимишкā – 2963
сирй- – 5927

Чесание волокна и витье нити

бистак – 2831-2
йатан – 4691
йатаң – 6391
йуркат- – 4557
сāṛ – 5381
саштур- – 3857
таврāн – 2523
таврат- – 4438
титиш- – 3438

Прядение

ʾағиршуқ – 831
ʾакир- – 1005
базанҗ – 6398
басбал – 2885
җиғрй – 2405, *212*
йиб – 4588
ййк – 5331, *55*
тулғā- – 6051
тушрум – 2911

Ткачество

ʾариш – 183
ʾарқāғ – 588
ҳаҳкā – 2466
ййр – 5318
йукур- – 4960
кузук – 2179
саʒрак – 2851

Крашение

ʾавилқӯ – 2951
буʒӯ- – 5919
давā – 5809

Шитье

йй – 5682, *455*
ййҳй – *539*
ййʒ- – 6652
йикй – 4717
йикнā – 4777
қаʒӯ- – 5920
қирғāғ – 4276
мунā- – 5981
саб- – 3247
таʙҳй- – 5989
таман – 2256-7
тик- – 3323
ʾурт – 65

Кожа, дубление

ʾавужғӯн – 900
буҳғāқ – 2742-4
йағлā- – 6153
йариндақ – 4875
йумшат- – 4554
кӯн – 5302
қаʒиш – 1975
қандир – 2678
қиртишлā- – 6273
қуғуш – 1977
сағрй – 2406, *212*
сидрим – 2913
суҳул- – 3586
тарй – 5725
татирғā – 2949

Одежда, украшения

Одежда

бурун- – 3675
йаҳсин- – 5121
кāʒ- – 6679
каʒкӯ – 2474
каʒут – 1871
ман- – 3355
сарӯ- – 5928
ситғā- – 6048
таң- – 6491
тӯн – 5287
ʾурун- – 1108ʾартиғ *(для женщин)* – 449
ʾатак – 246
бағирдақ *(для женщин)* – 3068

бартӯ – 2364
ҷакрак – 2846
ҷаԓшӯ – 6423
ˀиштунлан- – 1645
йабтаҷ – 4803
йақӯ – 4716
йалмā – 4775
йишим – 4685
йуркāнҷӯ – *389*
куԓлак – 6455
қарс – 1832
қафтāн – 2515
қудурғāқ – 3075, *13*
қулақ тӯи – *193*
сизиг – 2016
сизик – 2160
таринҷак – 3139
тāш тӯн – *511*
ˀум – 41
ˀӯр – 87
ˀутран – 533

Аксессуары

ˀаликлик – 878
ˀаԓак – 732
буғмāқ – 2756
буғмақ – 2755
бурмā – *315*
бурунҷук – 3137
ҷирғӯй – 5840
ˀиҷ қур – *30*, *163*
йақā – 4714
йийԓ – 6327
кунҷак – *241*
кунҷук – 2877
қӯй – 5312
қур – 1704
саҷӯ – 5707
сарāғӯҷ – 2925
сувлуқ – 2795
тизмā – 2490
тукмā – 2492
туқӯ – 5759
тӯш – 5214
ˀулāтӯ – 738

Головные уборы

бурк – 1841
дидим – 2223
йаԓалдуруқ – 6489
кадук – 2174-5
қаймаҷ – 5506
қизиғлиғ – 3018
қутурмā – 2966
сақалдуруқ – 3239
сувлуқ – 2795
суқарлаҷ – 2989

Прически

бизиқ – 2040
бурҷак – 2828
ˀизинҷӯ – 718
касмā – 2500-1, *9*
сақāл – *53*
такā сақāл – *546*
тарā- – 5922
тарғāқ – 2764, *11*
ˀуԓик – 733
ˀӯр- – 972, 975
ˀурҷук – 492
ˀуркуҷ – 428, *64*
ˀӯрмā – 688

Обувь

ʾатук – 247, *291*
башақ – 2046, *625*
башмақ – 2754, *190*, *625*
букум – 2211
ҷаруқ – 2067, *592*
ʾйзлик – 497
муким – *199*
сиғзиғ – 2728
суҷул- – 3586
тарт- – 6615
тубул- – 3570
ʾуғуқ – 236
ʾулдаң – 577

Украшения, декор

ʾаңлик – *575*
баҷкам – 2904
базӑ- *(о доме)* – 5934
базӑк *(о доме)* – 2337
базак *(о доме)* – 2114
базан- *(о женщине)* – 3678
базизлик – 3115
бақан – 2241, *217*
барҷам – *243*
батрақ – 2741
билӑзук – *258*
буртӑ – 2365
бӯт – 5170
йалдриқ *(о женщине)* – 6640, *631*
йузук – 4677
кимсӑн – 2532
киршӑн – 2533
кубӑ – 5693
қалйда – *217*
қузан- *(о женщине)* – 3747
қундур- – 3871
мунҷуқ – 2825, *239*
сашур- – 3396
таңуқ – 6351
тиз- – 3277
тизилдурук – 3235
тизим – 2217
тулғӑғ – 4272
ʾубӯ – 375
ʾукмак – 507
ʾустам – 519

Путешествие, средства передвижения, езда верхом

ʾазуқ – 229, *5*, *12*
ʾалкин – *26*, *460*
ʾарқиш – 442
барқин – 2548
барқин киший – *221*
йӯл – *507*
куҷ – 1686
куҷ- – 3257
кутуркӯ – 2959
қӯн- – 5557
тармақлан- – 4212
ташӯғ – 2330
туш – 1733

Снаряжение для верховой езды

ʾазар – *379*
ʾарҷӣ – 640
бағирҷақ – 3064
бурундуқ – 3058
бутлӯ *(для верблюда)* – 2479
дйдак – 2296
жавиғ – 2013
ҷаткӑн – 2559

ӂиктāн – 2514
ʾиӂлик – 483
йабй – 4705
йабйтақ – 4853, 5522
йабйтақ ʾат – *465*
йалиғ – 4649
йалӯ – 4720
йиб – 4589
ййк – 5328
йишиғ *(верблюд)* – 4643
йукӯн – *516*
йулāр – 4733
йулар – 4625
йунāқ – 4741
кубан – 2278
кубӂук – 2860
куваӂ – *516*
кузлук – 3238
кук – 4249
кумулдурук – *13*
қамӂй – 2380, *210*
қисмāқ – 2811-2
қувā – 5812
қудузғӯн – 3180
қулан – 2275
манӂуқ – 2826
сирмāқ – 2792
сукан – 2267
такирмак – 3112
тартиғ – 2715-6
тйн – 5291
тин – 1794
тулун – 2254-5, *202*
ʾукурмак – *253*
ʾумзук – 501
ʾурк – 73
ʾуркан *(верблюд)* – 527
ʾутғун – 525

Лодка

камй – 5795
куркāк – 4287
қайғиқ – 5510
сāл – 5398
тāр – 5354
ʾуӂāн – 632
ʾулуқ – 241

Соперничество, борьба, охота

Соперничество и игры

бандāл – 2894
ӂаклаш- – 3937
ӂукан – 2262-3
йаӈ- – 6496
йариш – 4631
қалтур- – 3865
сурблā- – 6699
табук – 2126
тал- – 3332
таӈуқ – 6350
тӯб – 5163, *160*
тубиқ – 2055, *494*
ʾуӂаш – 180
ʾуӂаш- – 1014
ʾуйун – 365
ʾуқ – 32
ʾут- – 964
ʾутуш- – 1010

Ставка в игре, кон

ʾавлаш- – 1276
ʾалтунлаш- – *326*
ʾатиӂ – 139
бағдā- – 5994
бӯк – 5257
ӂалиш – 1964

ӂик – 1762
йариқлаш- – *395*
куӂурмӑ ʾуйун – *246*
кукурӂкӯнлаш- – *379*
қарӑғунӣ – 5857
қарин ʾатмӑқ – *203*
қизлаш- – 3997
муӈуз – 6344
салиш- – 3530
табузғуқ – 3071
тавришғӑнлаш- – *380*
ʾумлаш- – 1282
ʾӯт бандӑл – *242*
ʾутуш – 178

Добыча

ӂақ- – 3313
ӂалбаш- – 3926
ӂуғӣ – 5747, 5793
кариш – 1984, 1988
кикӂур- – 3890
қаӂруш- – 3982
қариш- – 3470
саваш- – 3497
салимлаш- – 4150
сандруш – 6585
тираш- – 3461
туқиш – 1957
туқиш- – 3504
туруш- – 3460
тутур- – 3366
тутуш – 1953
тутуш- – 3437
ʾулутлӑ- – 1570
ʾуруш – 184
ʾуруш- – 1021-2
ʾустар- – 1193
ʾутруш- – 1238
ʾушкур- – 1224

Детские игры

йалӈӯ – 6434
қузруӂуқ – 3062
ʾуҳшӑғӯ – 762

Войска, тактика

ʾақ- – 951
ʾақин – 313
ʾақинӂӣ – 721
ʾалб – 62
ʾалбӑғут – 793
бас- – 3284
басиғ – 1997
букурлӑ- – 6205
булнӑ- – 6115
булун – 2246
бусуғ – 1998
бушат- – 4358
ӂаӈлӣ маӈлӣ – *609*
ӂарик – 2150, *162*
ӂармат- – 4530
йағӣ – 4710
йалимлӑ- – 6268
йатут – 4270
йизӑк – 4678
йул- – 4943
куӂ- – 3257
қаӂут – 1863
қумит- – 4388
сакирт- – 6637
санӂ- – 6599
сӣ- – 5875
сӯ – 5657
сулӑ- – 5970
суӈуш- – 6506
табрат- – 4435
тӣл – 5273
тил – 1774
тӯй – 5307
туӈғӑқ – 2762
туӈӑлӑ- – 6554
тутғӯн – 2537
тутуғ – 2005
ʾублаш- – 1263
ʾулкар ӂарик – *60*

Оружие, доспехи

баҗкам – 2904
барҗам – *243*
батраҡ – 2741
баштаҡ – 2753
букдā – 2384
җйж – 5204, *496*
йушуҡ – *46*
кубā йариҡ – *451*, *540*
ҡалҡāн – 2552
ҡалҡан – *612*
ҡалҡаӈ – 6472
ҡилиж – 1884, *8*
сāй йариҡ – *451*
суӈӯ – 6363
таӈуҡ – 6351
тӯғ – 5232-3
тулум – 2221
турā – 5722
ʾушуҡ – 235

Стрельба из лука

ʾазуҡ ʾӯҡ – *45*
ʾамаҗ – 142
ʾат- – 963
бағир – 1895
башаҡ – 2045
буруӈ – 6373
җавур- – 3405
җиғилвāр – 2992
җирғӯй – 5839
җурāм – 2343
йā – 5679
йас- – 4931
йасиж – 4616
йасиҡ – 4666
йатан – 4690
йуклат- – 4565
каз – 1719, *584*
касмā – 2500-1
кириш – 1986
кйш – 5227
ҡабғāҡ – 2798
ҡалвā – 2445
ҡарвӣ – 5828
ҡарин ʾатмāҡ – *203*
ҡатут – 4251
ҡуғуш – 1979
ҡур- – 3268
ҡурмāн – 2576
ҡуруғлуҡ – 3095, *250*
сиӈирлā- – 6567
суҡим – 2226
тамуркāн – 3208
тилӣ – 5784
тӯз – 5197
ʾуҗлуж – 423
ʾуҡ – 29
ʾуҡлуҡ – 471
ʾулун – 320
ʾуштур- – 1196

Охота

Ловушки, сети, силки

җанҡā – 2451
ʾиздаӈ – 579
ʾирғāғ – 778
йабғāҡ – 4822
тузаҡ – 2059

Для птицы, рыбы

ʾāв – 340, *27*
бас- – 3284
буӡӯ- – 5919

кайик – 5460
кāржӯ – 6684
куʙлук – 2873
қурйғ – *13*
қуриғ – 2027, *13*, *189*
қушлāғ – 2737
сағир – 1915
салңӯ – 6429
суркйлā- – 6288
тазит- – 4352
туʙак – 2144
тӯр – 5186
тут- – 4296талāс *(верхом на коне)* – *198*
талас *(верхом на коне)* – 1942
тасал *(верхом на коне)* – 2199

Имущество, хозяйство

ʾизӣ – 384, *56*
йуʙ- – 4938
кириш – 1987
кумӂӯ – 2382
кумуӂ – 1890
қалиң – 6388
қурум – 2228-9
наң – 6323
саб – 1666
тавар – *182*
таʙāр – 2323
таʙар – 1907
таʙғāӂ ʾазӣ – *228*
тартйн – 2511-2
ʾуртақ – 462
ʾуртуқ – *474*

Монета

ʾалтӯн – 607
бақир – 1896-7
банак – 2125, *194*
йармақ – 4825
йартмāқ – 6641
кумуш – 1991
ʾуруғлуғ – 814

Торговля

ʾағйр – 148, *38*
ʾағиш- – 1031
ʾакин – 316
ʾал- – 956
ʾасиғ – 207
булуш – 1950
ӂиқиш – 1963
ӂур – 1696
йанӯт – 4730
йанут – 4615
йāс – 5417
қамдӯ – 2390
қиз – 1714, *164*
қӯр – 5189
сал- – 3335
сарт – 1812
сат- – 4308
сӯн ʾалтӯн – *504*
такшут – 2633
тйм – 5282, *503*
тймӂй – *503*
ʾуӂуз – 162, *39*

Наем, заработок

қазған- – 4127
қис- – 3288
манӂӯ – 2383

марāз – 2328-9
тāр – 5356
тарҗӣ – 2373, *509*
ᵓуруӈ – 726

Долг, заем

ᵓалиш – 192
бйрим – 2305
бйркӯ – 2456
бут- – 4306
бутур- – 3363
кулук – 2187, *197*
сайиш – 5223
сатғаш- – 3958
саштур- – 3832
суруш- – 3469
тāн- – 5554
тутуғ – 2005
ᵓузлуш- – 1272
ᵓукун – 293
ᵓурунҗақ – 829
ᵓутā- – 5882
ᵓутнӯ – 696
ᵓутунҗ – 700, 6712

Наследство

йариш- – 4969
ᵓӯқ – 102
ᵓӯлук – 274
ᵓулук – *43*
ᵓулуш – 193, 195
ҳумāрӯ – 2584, *223-4*

Кража, грабеж

ᵓалсиқ- – 1287, 1289
билинҗак – 3138, *254*
бузул- – 3635
җубарт- – 6626
куҗā- – 5914
қаб- – 3248
қабиш – 1970
қарақлā- – 6241
қармā – 2498
қирил- – 3651
қун- – 3353
саркар – 2677
суйсуқ- – *15*
суйуқ- – 5580
ᵓублā- – 1485
ᵓуғрӣ – 658, *152*

Болезнь, физический недостаток

ᵓазй- – 5889
ᵓануҗ – 146
ᵓарӈайӯ – 736
ᵓаҳсақ буҳсақ – *234*
биҗал *(о людях)* – 2196
букан – 2243-5
букрӣ – 2399
бушғун- – 4063
җавшāӈ – 6469
җалбак – 2848
җарлан- – 4100
җулуқ – 2069
җумāрук – 2935
җумāрук киший – *245*
катӯ – 5704
кирлан- – 4143
кӯзй җарлик – *240*
қамғй йӯзлук – *214*
қарāғӯ – 2588-9
қируқ – 2088
қисин- – 3748

қурул- – 3650
майғақ – 5511
ташук – 2136
тирскāк – 6608
туңӯ – 6361
тутуқ – 2056
ʾӯз – 91
ʾурра – 46
ʾӯх – *7*

Отравление, расстройство желудка

ʾағрӯ- – 1444
ʾағӯ – 395
ʾатғāқ – 595
бук- – 3318
ӽар – 1692
ӽарлат- – 4505
ʾинāкӯ – 749
йалқ- – 6656
йарсй- – 6133
қарā ʾут – *543*
талāғӯ – 2598, *225*
тубулғāқ – 3073
туӡғур- – *427*
тулғāр – *410*
турул- – 3611
ʾӯм – 114
ʾурумдāй – 919
ʾут – 11
ʾутук – 249

Простуда

туғā – 5746
тумāғӯ – 2599
тунӽуқ- – 4016

Недомогания и физические недостатки, связанные с головой и кожей

ʾажмуқ тāз – *62*
ʾайбаң – 581
барс – 1829
бйз – 5195
буқуқ – 4259
ӽақрақ – *236*
ʾирик – 262, *48*
ʾисиркан- – 1518
кабак – 2169, *196*
қабарғāн – 3166
қаӡизғāқ – 3076
қалңуқ – 6452
қамӽйғӯ – 2973
қизлāмуқ – 3228
қилтиқ – 2821
қирбāс – 2693
қӯқ- – 5551
муңузкāк – 6482
сиркā – 2470-1
сйш – 5222
сукнā- – 6118
сукнакӯ – 2976
суқāр – 2325
тāз – 5361
тамракӯ – 2975
туқ – 1746
ʾуӡуз – 163

Рана, нарыв

ʾалиқ- – 1060
бāлиғ – 2293
баркалан- – 5625
барт- – 6613
бāш – 5366
буркур- – 3763

бут- – 4306
ӂйл – 5275
ӂил – 1775
йаӄ- – 4939
йаӄиғ – 4645
йуз- – 4930
йушул- – 4995
ӄабар- – 3359
ӄазй- – 5936
ӄарт – 1816
тӑб – 5339
тарсин- – 4079
тукнӑ- – 6116
туруӄ- – 3550

Лечение, лекарство

ʾавилӄӯ – 2951
ʾакир – 155
ʾакит – 131
ʾалӑ – 345, 403
ʾам – 39, *444*
ʾам сӑм – *513*
ʾамӂй – *31*
ʾанӯмй – 751
ʾаӈ – 56
ʾаӈдуз – 573
ʾарӄиӂаӄ – 796
ʾасан – 307
ʾатӑ сӑғӯн – *56*
ʾатӑ сағун – *203*
базанӂ – 6399
базик – 2115
базкӑк – 4280, *418*
билик – 2121
буғӑ – 5745
ӂалӄан – 2551
ӂаҳшӯ – 2423
ӂурнй – 2506
ʾйк – 105
ʾирвй – 670
ʾисит- – 1150
йавӑ – *54*
йавӑ – *54*
йаӄирӄан – 4919
йамӑн ʾйк – *457*
йандаӄ ӂакар – *463*
йарбат- – 4543
йуӄ- – 4940
йурит- – 4405
казик – 2180
кӑкуш – 2292
кулкӯ – 2475-6
култкӯ – *216*
ӄанӑғӯ – 2600
ӄундуз ӄайрй – *230*
мӯн – 5303
саврӑ- – 6012
сӑғ – 5380
сйғун ʾутй – *206*
сиз- – 3281
сукал – 2204
сурғӯ – 2434, *12*, *304*
тавғаӂ йудӑсй – *228*
тағнӑ йавӑ – *218*
талғӑн ʾйк – *220*
туғӑ – 5746
тӯй ʾутй – *505*
ʾурӑғӯн – 757
ʾут – 10
ʾутӑ- – 5884
ʾутӑӂй – *29*
ʾутрум – 514
ҳаснй – 2508

Размножение, совокупление (у людей и животных)

ʾалин- *(о кобылах)* – 1123
ʾаркак – 552
ʾарсалиӄ – 920
ʾиклан- *(о женщинах)* – 1360
ʾилиш- *(у собак)* – 1045
йанй- *(о женщинах)* – 5048
йузӑ- *(у птиц)* – 5036

киӂин- *(о женщинах)* – 3754
киркин – 2564
куӂӑ- – 5914
кӳк – 5262
кутлӑ- – 6104
кутур- *(о женщинах)* – 3371
қабақ *(у птиц)* – 2082
қабақлӑ- *(у птиц)* – 6239
қавуш- – 3501
қатил- – 3581
қизӑ- – 5939
қил- – 3338
қисир – 1920
қуртул- *(о женщинах)* – 4044
сик- – 3328
туғ- *(о женщинах)* – 3299
тишӥ – 5742
тӳл *(о женщинах)* – 5269
тулӑ- – 5967
ʾузӕлан- – 1352

2.5 Общество

Родство

В общем

балдир – 2669
йағӯқ – 4740
йақ – *456*
йāқ йӯқ – 5325
йақин – 4696
қāб – 5346
қазаш – 1974
қаңсиқ – 6451
тутунҗӯ – 6406
ᵓуйā – 368
ᵓукāй – 635
ᵓуруғ тариғ – *44*

Мужчины

ᵓабā – 371
ᵓатā – 376, *27*, *536*
дадā – 5716
жиқан – 2261
ᵓиҗй – 381, *447*
ᵓинй – 411, *447*
йазнā – 4776
йурҗ – 4609
қадаш – *205*
қаңдаш – 6443
намйжā – 2585
ᵓуғӯл – 138
ᵓуғул – 282, *49*, *537*
ᵓурй – 389
хатā – *27*

Женщины

ᵓабā – 369
ᵓажā – 378
ᵓазā – *57*
ᵓакā – 401, *56*, *447*
ᵓакак – 322
ᵓамā – 408
ᵓанā – 410, *27*, *536*
ᵓапā – *55*
ᵓарсак – 494
ᵓаштал – 512
балдиз – 2683, *447*
ᵓиккиз ᵓуғлāн – *83*
қариндаш – *205*
синйил – 6355
синйил – *230*, *447*
суртук – 2850, *240*
тӯн – 5289
ᵓуйнāш – 610
ᵓумā – *179*
ханā – *27*

Происхождение

йилдиз – 4810
қатиқлиғ – 3027
сāтир – 2287
тӯблук йилдизлиғ – *461*

Группы родственников

будунлуғ / буқунлуғ – *249*
буəун – 2234
бӯй – 5306
ᵓимрам – 524
қунат – 1867
қунум – *422*
туркун – *2555*
ᵓубā – 374
ᵓуғуш – 186

Брак, развод

ᵓарқӯӂй – 781
ᵓарлан- – 1353
ᵓарңāн – 583
бāк – *513*
биӂиш – 1945
буғмāқ – 2756
буғмақ – 2755
бушан- – 3681
бушӯ- – 5945
дидим – 2223
йувуш – 4635
йуриғӂй – 4914, *293*
каəут – 1871
калин – 2282, *204*
кис – 1731
кишй – 5743-4
кудан – 2277
куəākӯ – *518*
кунй – 5807
қаəин – 2269, *27*
қаəин қаəнāғун – *264*
қалиң – 6388
қуəуз – 1935
қулуш- – 3534
мамӯ – 5799
мандирй – 2983
саб – 1666
сāвӂй – 6683, *512*
такдй калдй – *547*
туғсāқ – 2770
тӯл – 5268
тӯн бак – *503*
туңур – 6332
туркун – 2555
ᵓузлуш- – 1272
ᵓӯксуз – *61*
ᵓуксуз – 434
ᵓурāғут башин йул- – *472*

Возраст человека

ᵓавиӂғā – 790
ᵓāқ сақāл – *53*
ӂāр ӂармақ – *236*, *509*
йатсик- – 5108
йашлиғ – 4820
йикит – 4613
кāнӂ – 6666
қарй – 5728
қарй- – 5929
қарйзāн – 2612
қйз – *5*
қирғил – 2902
қирнāқ – 2808
қуртғā – *558*
тайуқ – 5453
тилкӯ – 2464
турк йикит – *178*
тӯш курмиш – *497*
ᵓуглā – 685
ᵓуглāн – *46*
ᵓуғӯл – 138
ᵓуғул – 282, *49*
ᵓӯкā – *35*
ᵓулуғ – 212
ᵓулут – 137
ᵓуртӯ – 638
ᵓушақ – 234, *46*

Личный и общественный статус

ᵓаӡрӣ бутлуғ – *75*
ᵓакаӽ – 141
ᵓанаӽ – 145
ᵓар – 18, *12*
ᵓаран – 301, *30*, *49*
ᵓатаӽ – *38*
ᵓашлāр – 586
бāй – 5409
бāрлиғ – 6668
ӽйғāй – *26*
ӽиғāй – 5826
ӽуб ӽаб – *160*
йарлиғ – 4817
йатуқ – 4653, *451*, *450*
кишӣ – 5743
қарāӽӣ – 2580
қирил- – 3651
тублан- – 4087
туқ бāй – *550*
ᵓуғлāғӯ – 761
ᵓумдӯӽӣ – 780, *75*
ᵓурāғӯт – 764

Имена людей

ᵓабӣ – 373
ᵓазақ – 228
ᵓарӡуз – 432
ᵓатиш ᵓаташ – 176
бадруқ – 2747
бакӣ – 5764
баклāн – 2569
бактур – 2666
будрāӽ – 2642
булғāқ – 2758-9
булуӽ – 1876
бурслāн – 6591, *625*
ӽаӡā – 5751
ӽуғлāн – 2570
ӽӯӽӯ – 5816
ᵓинанӽ – 715, 6725
қабāн – 2356
қаӡшут – 2638-9
қалалдуруқ – 3240
қатмиш – 2702
қулуӽ – 1882
қутāн – 2357
қутлуғ – 2732, *233*
сулӣ – 5787
такиш – 1960
туғрил – 2896-7
тутуқ – 2062
тутуш – 1954
ᵓутмиш – 435
ᵓутуш – 177

Рабы и слуги

булун – 2246
буш – *166*
йалӈуқ – 6463
йинӽкā қйз – *610*
йинӽкā қиз – *164*
йулун- – 5024
қарā бāш – *543*
қирнāқ – 2808
қул – 1777
тутғӯн – 2537
ᵓудмақ – 460

Имена рабов

ᵓаӡинӽӯ – *79*
ᵓайāс – 633, *74*
ᵓартинӣ ᵓузук – *48*, *82*
ᵓāс – 336
йинӽӯ – 4751, *457*
кумуш – 1992
қаӽāӽ – *408*
қусиқ – 2092
ᵓуӽшāғӯ – 762

Родовая знать, титулы и ранги

ᵓалтун тарим – *199*
ᵓатлиғ – *52*
ᵓашйлāр – *71*
бāк – 5391
бак – *180*
башғāн – 2536
ӂавуш – 1962
ӂубан – 2260
ӂувй – 5752
ᵓинāл – 631
йавғӯ – 4764
кӯк йӯқ – *501*
қāтӯн – 2316
қулдаш – 2705
қунӂӯй – 5832
сағун – 2265
таркан – 2553
тархāн – 2521
тӯӡӯн – 5477
туӡун – 2250
хāн – 5404

Почетные титулы

буғрā Хāн – *206*
ᵓарслāн тикйн – *180*
бакаӂ – 1875
билкā – 2458-60, *9*
билкā бак – *215*
буғрā – 2398
ӂағрй бак – *212*
ӂағрй тикйн – *208*
йағāн – 4743
йағāн тикйн – *456*
кӯл – 5280
кӯл билка – *216*
кӯл ᵓиркин – *67*
қадир – *183*
қадир хāн – *183*
лāӂин – 2315, *206*
сукмāн – 2574
тавғāӂ – 2649-51, *228*
тавғāӂ хāн – *228*
туңā ᵓалб ᵓар – *605*
туңā тикйн – *605*
туңā хāн – *605*
турумтāй – 5858

Правитель и его двор, государственные дела

ᵓаӂиғ – 196
ᵓашук – 270, *48*
бируқ – 2043
буӡун – 2234
буйруқ – *190*
булғāш – 2696
бушуғ – 1999
ӂалиғ – 2020
ᵓйл – 108
ᵓилимғā – 792
ᵓишкум – 521
йарлиғ – 4818
йуӡул- – 4988
йуртуғ – 4816
қаршй – 2424-6
қур – 1703
қурāм – 2344
қурйғ – *13*
қуриғ – 2027, *13*, *189*
қӯш ᵓат – *498*
сағир – 1915
сармаш – 2699
тайāңӯ – 6437
тамғā – 2430-1
тартиғ – 2715-6
туғрāғ – 2718
ᵓуғур – 151
ᵓӯӂ ᵓйл – *34*
ᵓурдӯ – 641, *74*
ᵓурдӯ башй – *74*
ᵓӯтук – 248

Закон, право

ʾазиғлиғ – 829
ʾанд – 68
биҗғāс – 2691
биҗиғ – 1994
бйрт – *172*
бирт – 1807
бутруш- – 3907
йазуқлā- – 6265
йуҙуғ – 4640
йулуғ – 4647
қизил- – 3653
қинā- – 5979
қистур- – 3863
таʙāр – 2323
танӯқ – *13*, *284*
тануқ – 2063
тикӯлā- – 6184
турӯ – 5724
тутсуғ – 2714
ʾӯ – 51
ʾукрайук – 922
ʾӯқā – *32*
ʾурунҗ – 705, 6716

Подарки, гости

ʾаҗиғ – 196
ʾармағāн – 770
ʾартут – 544, *67*
бағишлā- – 6222
бйлак – 2297
бистā – *474*
йармақāн – *82*
қунуқ – 2106, *596*
сиӈут – 6331
таӈуқ – 6349
тузғӯ – 2429
ʾуғур – 153
ʾумā – 409

Посланники, проводники

ʾарқиш – 443
ʾашкинҗй – *67*
җувғā – 2432-3
йалāʙаҗ – *54*
йалāʙаҗ – 4851
йалāʙар – 4852, *410*
йукуркāн – 4908
йуриғҗй – 4914, *293*
йуртуғ – 4816
қулāбуз – 2927
сāʙҗй – 6682-3, *512*
ʾулāғ – 626

Служение и ослушание

ʾалā – 346
ʾарқуқ – 545, *67*
ʾарқуқлан- – 1646, *158*
бадук бағирлиғ – *181*
буҳсā- – 6025
бушлағлан- – 4201
җантур- – 3819
ʾиҗик- – 1062
ʾиҗкин – 534
ʾикā- – 5899
ʾикйш – 623
йаʙаш – 4634
йаʙаш киш – *449*
кун- – 3354
қазитғāн – 3148
қайнā- – 6119
қатқй – 2452
қатқй киш – *215*
қатрун- – 4123
салғā – 2435, *214*
суӈрā- – 6540

таб- – 3242-3
табуғ – 2003-4, *351*
туңуш- – 6504
тусун – 2259
ɔузнā- – 1505
ɔустар- – 1193

Согласие, мир

ɔамул – 284
ɔарāлā- – 1614
ɔйл – 111
ɔйнж – 6665
қавшут – 2638-9, *320*
муйанжилиқ – 5533
тузул- – 3615
тулак – 2141
тӯн – 5288

Помощь, дружба

ɔадаш – 181
ɔамикдаш – *205*
ɔарқā – 672
бāз – 5360
балā – 5779
басут – 1851-2
билиш – 1949, *10*
булуш – 1951
булуш- – 3524-5
ɔйш – 100
йағй – 4710
йалвар- – 5078
йāт – 5414
йāт кишй – *514*
ййрдаш – *205*
йувуш – 4635
куклаш- – 4012
куңулдаш – *205*
қариндаш – *205*
қушнй – 2509
лужнут – 2640
сағдиж – 2655

Работа, навыки

бӯш – 5209, *497*
бушғут – 2631
ɔйш – 99
ɔишил- – 1089
йишил- – 4996
лужнут – 2640
рабжут – 2634
тутуғ – 2005
ɔӯз – 97
ɔузлуқ – *131*
ɔукран- – 1329
ɔукрат- – 1374

Город, населенная местность

ɔаст – 67
балиқ – 2051
бӯш – 5209, *497*
бушғут – 2631
ɔйл – 108
ɔйш – 99
ɔишил- – 1089
ййр – 5317
йишил- – 4996
кан – 1798
канд – 1825-6, *510*
кӯк – 5265

луӽнут – 2640
рабӽут – 2634
тӑм – 5400
тӑш – 5369
тутуṛ – 2005
ᵊўз – 97
ᵊузлуқ – *131*
ᵊукак – 324
ᵊукран- – 1329
ᵊукрат- – 1374
ᵊулуш – 194, *43*

2.6 Духовная жизнь

Знак, имя

ʾайāғ – 5484
ʾāт – 326-7
балкӯ – 2457
дāғ – 5377
ʾим – 42
йузлан- – 5129
кӯ – 5669
тукӯн – 2348
ʾуйуқ – 361
ʾулā – 405

Речь

ʾавзā- – 1450
ʾай- – 984
ʾайиқ – 360
ʾалқиш – 444, *145*
ʾалӯк – 625
ʾарқā- – 1481
байиқ – 5452
батур- – 3364
буйур- – 5561
ҳамғуқ – 2784
ҳӣн – 5292
ҳин – 1795
ʾиҳ сӯз – *30*
ʾиҳкар- – 1219
ʾйкит – 135
йабур- – 4952
йалā – 4718
йалā- – 5041
йалғāн – 4793
йалғāн кишӣ – *460*
йалтғā – 6639
йан- – 4947
йанӯт – 4729
йаңрā- – 6548
йарат- – 4404
йасйлā- – 6190
йастā- – 6124
йашруш- – 5088
йумуш – 4636
йуңā- – 6520
йуриқ тил – *451*
йурук – 4674-5
кав- – 3308
калāҳӯ – 2581
кизлат- – 4527
кӯк – 5260
кун- – 3354
кундӣ – 2394
қабарт- – 6629
қарғā- – 6052
қий- – 5867
қул- – 3337
қуруғ – 2026
сāв – 5384, *512*, *634*
санлат- – 4516
сизлат- – 4517
сиртиғ – 2724
сувшā- – 6040
сӯз – 5205
сӯзлā- – 6089
сӯк- – 5553
сукуш – 1967
сумлӣ- – 6095
сурҳак – *240*
сурҳук – 2853
табуз- – 3426
танӯ- – 5975
тӣ- – 5872
тил – 1771, 1773
тилдāғ – 2720
тилиқ- – 3559
тутуз- – 3427
ʾӯк- – 983
ʾукут – 132
ʾуткунҳ – 926
ʾутлук – 481
ʾушāқ – 629

Чтение и письмо

битӣ – 5695
битӣ- – *427*
битик – 2108-9
битӣкӯ – 5496
ҷак- – 3324
йабурғāқ – 4877, *466*
йаз- – 4929
йул- – 4943
йумшат- – 4554
йуттур- – 5053
куҷур- – 3375
туғрāғ – 2718
тур- – 3263
ᵓужук – 267
ᵓуқӣ- – 5895
шутук – 2167

Поэзия и музыка

ᵓакāмā – 5499
бӯҷӣ – 5486
буҷӣ – 5705
буэӣ- – 5917
бурғӯй – 5838
ҷаӈ – 6301
ᵓир – *446*
ййр – 5319
йир – 4592
йирāғӯ – 4782
куврук – 2869
кӯк – *500*
қубуэ – 1931, *14*
қуӈрағӯ – 6478
қушуғ – 2031
сāв – 5384
сибизғӯ – 2944
табзуғ – 2713
тиз- – 3277
тувул – 5443
тӯғ – 5232
тумрук – 2859

Вера

ᵓакиндӣ – 776
баҷāқ – 2332
байāт – 5479
байрам – 5514, *243*
битӣ – 5695
бӯ ᵓажун – *51*
бурҳāн – 2520
бут- – 4306
ҷумақ – 2072
ᵓиэӣ – 384, *56*
йағиш – 4633
йалāваҷ – *54*
йалāвāҷ – 4851, *410*
йарат- – 4404
йинҷкā – 6435
йинҷкā киши – *610*
йӯғ басан – *201*
йукун- – 5022
йумишҷӣ – *449*
йун- – 4948
кайик – *518*
кандӯ – 2393
кāнҷ лййӯ – *633*
кастам – 2918
киртkун- – 6607
кудан – 2277
кунлук йим – *241*
муйāн – 5485
нӯм – 5286, *503*
суғдиҷ – 2656
таб- – 3242
тамӯ – 5791
таӈрӣ – 6418, *609*
таӈрикāн – *609*
тат – 4240, *406*
тилā- – 5968
тин – 1793
туйин – 5469
турут- – 4341
ᵓуған – 311
ᵓуҷмāқ – 596
ᵓӯз – 92, 98, *48*
ᵓӯз қунуқӣ – *35*
ᵓул ᵓажун – *51*
шанбӯй – 5829

Судьба, рок

ʾāẓ – 330
ʾiẓuḳ – 219
ḳiḇ – 1744
ḳuḇй – 5754
ḳut – 1678
ḳutluғ – 2732, *233*
ḳutsuz – 2685
ʾuғur – 154

Злые духи

ʾabāǰй – 740
ʾabāḳй – 744
ʾakit – 131
ʾaliḳ- – 1060
ʾarḇā- – 1480
битик – 2110
бурт – 1806
ǰиḇй – 5753
ʾisриḳ – 464
ʾйшлик – *35*
йāк – 5424
ййл – 5335
ḳувуǰ – *517*
кускук – 4286
ḳаб- – 3249
ḳувуǰ – 5431
мунǰуḳ – 2825, *239*
сувшā- – 6040
тикй – 5772
тутуғ – 2006
ʾуйуḳ – 361
ʾuӈўǰйн – 802

Прорицание

ʾirḳ – 71
йāт – 5415
йат – 4590
ḳāм – 5402
ʾuруӈ – 726

Чудотворные камни, растения, животные

бараḳ – 2041, *190*
булāн – 2345
кайлик – 5512
какук – 4269
кӯк тубулғāн – *259*
ḳумлāḳ – 2823
нāк йилāн – *513*
сйғун ʾутй – *206*
тамур – 1905
ʾурумдāй – 919

2.7 Свойства человека

Физические качества

ʾаған – 310
ʾарҙайӯ – 737
ʾатғāқ – 595
ʾатлик – *63*
буғурдā – 2940
бӯҙ – 5181
бӯҙлуғ сйнлиг – *504*
буктал – 2892
буктал ʾат – *242*
бурқй – 2446, *13*, *215*
бурқит- – 4479
бурқур- – 3769
ҷукут – *179*
ҷулқӯй ʾалик – *552*
ʾисрим – 520, *66*
йарб – 4606
йумуз – 4629
кирбйлан- – 5616
курклук – *161*, *232*
қавшй – 2427
қарвй – 5828
қарнағӯ – 2970
қарнāқ – 2806-7
қиртиш – 2703
куҥур – 6335
саҥракӯ – 6479
сйбиз – 2289, *205*
сиған – 2266
сйн – 5296
субй – 5690, *540*
сувлāҥ – 6471
сулāмуқ – 2930
суриш- – 3467
табй – 5687
тағузмақ – 3100
тақузмақ – *252*
тāл бӯҙлуғ – *513*
тикит – 1856
тукулкāн – 3220
тулас – 1944
турум – 2215-6
ʾуҥāмуқ – 928
ʾурпак – 489
шал шул – *169*

Интеллектуальные качества

ʾā – 48
ʾағдуқ – 467, *45*, *62*
ʾаҙиғ – 200
ʾаҙил- – 1073
ʾаҙир- – 997
ʾаҙуқ – 217, *45*
ʾандик – 513
ʾаҥ- – 987
ʾаҥлā- – 1516
ʾасиртғуқ – 6691
ʾасрук – 498
ʾаҳсуҥ – 580
бил- – 3330
билик – 2122, 2124
билкā – 2458-60
буйбā- – 6162
букӯ – 5765
буҥ – 6291, *599*
буркā – 2455, *215*
ҷулқ – 1837
ʾиндур- – 1213
йитик – 4672
йубā- – 5029
йукрук – 4839, *464*
кайлик – *522*
куйум – 5465
куҥул – 6356, *205*
қурғӯ – 2440, *13*
мундуз – 2690
сāғ – 5379, *512*
сағин- – 3733
сақ – 1752
сйзик – 2300
сумлй- – 6095
сумлим – 2923, *244*, *437*
талӯ – 5780
таҥ – 6296, *600*
таҥрикāн – 6488, *609*
тариҥ – 6375

туйсуқ- – 5605
ʾу- – *9*
ʾуҙуғ – 202
ʾўк – 103, *61*
ʾўксуз – *61*
ʾуксуз – 434
ʾуқуш- – 1035
ʾунут- – 1172
ʾус – 21
ʾус- – 945
ʾусāйуқ – 923
ʾусāл – 630, *73*
ʾуслā- – 1493
ʾўсўз – 619, *73*
ʾушкур- – 1225

Нравственные качества

йуриқ – 2042, 4659
каҗур- – 3374
куҙан- – 3760
қилиқ – 2102
тадў – 5714

Положительные

ʾағирлā- – 1574
ʾағирлиғ – 804, *38*
ʾаҙкў – 571, 678, *217*
ʾаҙлаш- – 1268
ʾақй – 400
ʾалҗақ – 472
ʾамрақ – 475
ʾамул – 284
ʾардам – 518
бағирсақ – 3066, *251*
билик – 2123
җйн бутун – *201*
йаҙаш – 4634, *449*
йинҗкā – 6435, *610*
куй – 5806
курклук – *161*
қутқй – 2453
мўнсуз – *505*
сāғ – 5383
силик – 2165
сўн – 5294, *504*
тайлаң – 6473
тайуқ – 5453
таңрикāн – *609*
ʾулуғлā- – 1592
ʾулуғлуқ – 850, *252*

Отрицательные

ʾāл – 344
ʾарин- – 1110
ʾаринҗў – 719
ʾармакў – 760
ʾарсў – 664
ʾартур- – 1187, *117*
басин- – 3679
булўр – *163*
җанаҗ – 1879
җўқ – 5252
җутур – 1909, *183*
ʾйл – 112, *36*
ʾинғā – 668, *76*
ʾирра – 47
ʾиссиз – 785, *83*
йāб йўб – 5314, 5413
йаб йуб – *588*
йаҙлāқ – *217*
йаҙлақ – 4827, *463*
йаҗан- – 5015
йазуқ – 4665, *12*
йақй йуқй – *454*
йалā – 4718
йалғў – 4768, *450*
йуҙқалан- – 5633
йумшақлан- – 5152
как – 4247, *241*
киртуҗ – 2664, *229*
кундй – 2394
қатқй – 2452, *215*

қиъāл – 2342
қиҗурғāн – 3173
қиз – 1718, *164*
қилинҗ – 6402, *608*
қир йағй – *163*
қирт – 1819, *172*
қисин- – 3748
қисирқан- – 4156
қурин- – 3743
қутур- – 3370
саҗғāқ – 2787, *237*
сайбā- – 6163
сариҗғā – 2946
синъарлā- – 6566
сӯқ – 5254
табиз – *14*, *183*
таъ – 1742
тар – 1691
тилкӯлан- – 5628
туйин – 5468, *542*
турқиғ – 2717
турқин- – 4083
тутсук – 2835, *240*
тушук – 2138, *195*
ᵓувут – 129-30, *54*, *78*
ᵓуҗуз – *39*
ᵓуҗут – 126
ᵓузутлā- – 1567
ᵓузутлук – 854
ᵓуйал- – 1418
ᵓуйнāқ – 611
ᵓукрй- – 1448
ᵓурйлā- – 1616, *156*
ᵓусуклā- – 1604
ᵓутан- – 1102
ᵓутрук – 480
ᵓутӯн – 634
ᵓутунҗ – 701, 6713
ҳӯн ҳарā – *504*

Эмоции и чувства

Желание, любовь, надежда

ᵓашуқ- – 1058
ᵓисиклик – 870
йай- – 5869
йайқал- – 5116
кусā- – 5943
қул- – 3337
қумй- – 5974
саъ- – 3306
синъ- – 6493
так – 1757
тилā- – 5968
туъул- – 6513
ᵓуғрāғ – 591
ᵓузйк – 252
ᵓум- – 960
ᵓумунҗ – 713, 6724

Удовлетворение

ᵓаъин- – 1115
табй – 5686
таблāғ – 2712
ᵓунā- – 5905

Веселье, радость

ᵓажиғ – 197
баърам – 2906, *522*
йуъғат- – 4555
курс- – 6600
қаниғ – 2034
қӯб – 5165
қуҗ- – 3255
қутруш- – 3980
қутур- – 3370

савинҗ – *10*
саʙинҗ – 6400
сиқā- – 5958
ʾуб- – 931
ʾуҳшā- – 1476

Общение и одиночество

ʾаʙин- – 1115
ʾāр- – 971
йалңӯс – 6458
суқ – 1753
ʾулин- – 1126

Сочувствие

баʃирсақ – 3066
баʃирсақ киши – *251*
қай- – 5864
тартин- – 4074

Печаль, беспокойство

қаʒʃӯ – 2437
сақинҗ – 6401

Сожаление

ʾасиркā- – 1605
ʾуқил- – 1120
ʾуҳсин- – 1331

Страх

балиң – 6381
булʃāқ – 2758-9
куҗрум – 2916
қийим – 5464
қурқ- – 6602
тазкӣ – 2463
ʾурк- – 6596

Гнев, оскорбление

булʃан- – 4064
буркалан- – *533*
буш- – 3291
җандиш- – 3927
ʾилан- – 1127
ʾйсиз тилиқ- – *327*
қаʙҗӣ- – 5993
қақӣ- – 5959
қақиʃ – 2032
қирʃā- – 6054
қирʃāʃ – 4277
сāр- – 5541
сарил- – 3588
сӯк- – 5553
табā – *223*
табāлā- – 6166
талкан- – 4085
таңиз- – 6501
тарсин- – 4079
ʾубкā – 674
ʾуҗ- – 935

Ловкость, мужество

ʾазāққā такуркāн – *260*
ʾарк – 72
ӂанаӂ – 1879
ӂулук- – 3567
ʾирик – 261
йаврй- – 6126
йайиғ – 4701
йайиғ киший – *454*
йайилғāн – 4915, *468*
йунӂиғ – 4815
йураклан- – 5144
йураклик – 4888, *452*
казик – 2182
кӯӂ – 5177
кур – 1709
кутлук – 2858
қадир – *183*
қурӂ – 1823
қурқлиқ – 6588
сидрим ʾйшлиғ – *243*
таврā- – 6003
татрул- – 4027
тиғрā- – 6001
турлāқ – 2765
ʾӯғанӂā – *34*
шат – 1675

Усилия, испытания

ʾамкā- – 1484
ʾйш кудук – *197*
как – 4248, *241*
какмак – 2875
катан – 2276
қилин- – 3751
қудур- – 3378
қуртул- – 4044
муӈ – 6320
сар- – 3264
синā- – 5977
ʾузал- – 1082
ʾул сардй – *267*
ʾутал- – 1067

Чистоплотность

ʾарйғ – *13*
ʾариғ – 204, *44*
батруш – 2695
булғā- – 6050
ӂалбақ – 2782
йāм – 5426
йам – 4601
қаӂāӂ – 4256
қақаӂ – 1881
қувуз – 5434
қӯғ – 5243
сарим – 2224
сузук – 2162, *196*
туӈрā – 6419

Умывание, гигиена

ʾарзӯтāл – 797
ʾарй- – 5886
ʾарин- – 1107
йиблā- – 6146
йӯ- – 4950, 5877
йулй- – 5043
йулйкӯ – 5502
йун- – 4948
йунғуқ – 4834
карāй – *521*
кас – 1730
суғун- – 3730
суз- – 3280
тарлā- – 6070
туқймақ – 5520
шāв – 5385

Реакции и функции тела

ʾағрӣ- – 1445
ʾаркаклан- – 1649
баз- – 3273
ʾисрин- – 1327
йал- – 4942
йиғрил- – 5115
йикран- – 5120
кулун- – 3761
қамӑ- – 5973
қаснӑ- – 6120
қашӣ- – 5951
қиӂӣлӑ- – *589*
сизлӑ- – 6090
сизлӑғ – *2727*
силкин- – 4107
титраш- – 3978
тӯ – *205*
тӯз- – 5544
тут- – 4295
ʾурбар- – 1179
ʾушӣ- – 5894

Питание, пищеварение

ʾӑӂ – 328
ʾам- – 959
бурит- – *417*
бурут- – *417*
ʾиӂ- – 936
ʾиӂгин- – *132*
ʾийин- – 1419
йалвӑ- – 6144
йалғӑ- – 6143
йан- – 4947, *472*
йуритған – 4895
йуритған кишӣ – *467*
йут- – 4398
кавӑ- – 3308
какир- – 3415
камур- – 3424
қӑн- – 5556
қӑр- – 5543
қарйн – *205*
қус- – 3287, *269*
сиӂ- – 3253, *265*
сйл – 5278, *502*
сиңур- – 6498
сувсӑ- – 6029, *143*
сувушғӑн – 3185
сумур- – 3422
танӂӯ – *272*
тикиш- – 3517
тӯз- – 6673
тукул- – 3627
туқ – 1745, *167*
ʾӯб- – 969
ʾуб- – 932
ʾуқӣ- – 5896, *556*
ʾус- – 944, *93*
ʾусур- – 1000, *98*

Смех, плач, выплевывание

ʾаснӑ- – 1506
ʾасна- – *147*
ʾасур- – 999
базрам – 2906
ӂарлӑ- – 6080
ӂилан- – 3717
ʾиғлӑ- – 1496
ʾиқ – 35
йақур- – 4958
йарлӑ- – 6150
йиғлӑ- – 6155
карил- – 3661
кул- – 3340
қанӣ- – 5980
қатғур- – 3872
савруқ- – 4019
саврул- – 4038
сиғит – 1861
сӯз- – 6675
тамур- – 3419
тарлан- – 4090
тин- – 3349
тувшӑ- – 6036
ʾур- – 938
ʾурун- – 1109

2.8 Деятельность, действия

Движения тела

ʾаґнā- – 1508
буқ- – 3310
ӂиж- – 3278
ӂуқмақлан- – 4214
йабрит- – 4547
йукун- – 5022
кулар- – 3418
кусул- – 3665
қариш- – 3470
муӈ- – 6495
сабй- – 5907
сабит- – 4316
сарқ- – 6601
силкин- – 4107
суґлй- – 6091
сурӂ- – 6598
сус- – 4300
туӈит- – 4419
ʾуйук- – 1414

Движение и покой

ʾаґ- – 980
ʾаруқлā- – 1595
ʾатлāн- – 1488
ʾатлан- – 1344
балиӈлā- – 6569
бйлā- – 5965
бук- – 3318
ӂук- – 3325
ʾил- – 958
ʾирґā- – 1479
йабйтақ – 5522
йалвир- – 5079
йарсґāґ – 6642
йат- – 4397
йув- – 4936
кадкир- – 3893
қал- – 3336
қалй- – 5971
қамул- – 3657
қуб- – 3250
қуй- – 5866
мун- – 3357
сарил- – 3587
сизрил- – 4037
силк- – 6604
суӂй- – 5913
сук- – 3327
сукā – 5774
табрā- – 5996
табрй- – 5998
тавуш – 5445
тавуш – 1955
тай- – 5859
талбин- – 4073
тарт- – 6615
тизлā- – 6073
тйн – 5290
тйн кишй – *503*
тин- – 3349
титраш- – 3978
тунӂуқ- – 4016
тўр- – 5538
туш- – 3294-5
ʾузй- – 5918
ʾузиқ – 218
ʾуклан- – 1359
ʾукрй- – 1448
ʾултур- – 1205
ʾўр- – 975
ʾусриқ – 466

Передвижение

ʾаґиш- – 1030
ʾатлан- – 1344
ʾаш- – 946

ʾитин- – *337*
ʾитлин- – 1346
йадāғ – 4735
йарман- – 5132
йув- – 4937
йукур- – 4959
йурй- – 5033
йурт- – 6653
қанатлан- – 4175
қуб- – 3250
маңиғ – 6348
таң- – 6490
тикрā- – 6006
тумйлā- – 6187
ʾуж- – 934

Ходьба

ʾарт- – 6612
бар- – 3258
башлан- – 4065
жартил- – 4026
жиқ- – 3315
йағў- – 5040
йақ- – 4939
йан- – 4947
йат- – 4401
каж- – 3256
каз- – 3283
кал- – 3339
кир- – 3272
куж- – 3257
кун- – 3354
курā- – 5932
қаж- – 3254
қйш- – 5546
суқрў – 2409
таз- – 3275
тазкин- – 4084
такин- – 3685
ташиқ- – 3556
ташлā- – 6074
тўн- – 5555
ʾуғрā- – 1446
ʾўз- – 977
ʾул такиндй – *339*
ʾун- – 961

Плавание

жаб- – 3246
жум- – 3342-3
йуз- – 4930
қалңў – 6431

Отправление, преследование

башлан- – 4065
ʾйз- – 6670
қўв- – 5549
қув- – 3307
сў- – 5874
сур- – 3265

Стрельба, метание

ʾат- – 963
камиш- – 3543
сал- – 3335

Давать, брать, класть, заставлять

ʾал- – 956
бйр- – 5536
бут- – 4306

ӝарт- – 6616
ʾилат- – 1167
йарат- – 4404
қӯӡ- – 6678
қуӡ- – 4312
суғлӣ- – 6091
суқ- – 3316
табӝур- – 3784
тик- – 3323
тиқин- – 3708
тинмӑ – 3351
туғ- – 3299
турғур- – 3793
турӯ- – 5924
турут- – 4341
тут- – 4296

Расти, улучшать, разрушать

ʾатик- – 1061
бадут- – 4332
бут- – 4306
ʾикит- – 1162
ʾирбӑ- – 1433
йарат- – 4404
йиқ- – 4941
йулқуш- – 5096
сиғ- – 3304
сук- – 3327
турут- – 4341
тусӯ – 5738
ʾӯклан- – 1565
ʾулғат- – 1385
ʾун- – 961

Заботиться, готовить

ʾаӡриш- – 1432
ʾанӯ- – 5904
бакла̄- – 6065
бақин- – 3683
йаран- – 5018
йатғӑқ – 4823
кйӈа̄- – 6518
кӯӡ- – 6680
куӡаз- – 3429
қурй- – 5931
сақин- – 3734
сақлан- – 4116
таӈлан- – 6534
ʾурул- – 1075

Завязывать, собирать, разбирать

ʾаш – 338
бӑ- – 5870
бағла̄- – 6062
бакит- – 4372
бйла̄- – 5965
бур- – 3259
бушат- – 4358
ӝат- – 4307
ӝиғ- – 3301
йаз- – 4929
йамӑғ – 4737
йас- – 4931
йӯр- – 5559
йур- – 4927
киша̄- – 5953
қа̄- – 5876
қур- – 3266
қуш- – 3297
саб- – 3247
саш- – 3296
сашӯ- – 5950
сукуш- – 3522
тақ- – 3312
талғӯӝ – 2648
таӈ- – 6491
тук- – 3322
тукак – 4264
туксйн – 2526-7
тур- – 3263
ʾула̄- – 5901
ʾулӑғ – 627

Делать что-либо при помощи веревки

буғсуқ – *234*
буқāғў – 2596
йиб – 4588-9, *445*
каскук – 4285
кукāн – 2358
кусрук – 2867
тушāғ – 2331
ᵓуқруқ – 470
ᵓурқ – 70
ᵓуруқ – 225, *33*

Ограничивать, сдерживать

баклат- – 4490
йиғ- – 4935
йиктур- – 5066
қавур- – 3407
қис- – 3288
қисиғ – 2029
сиғин- – 3731
сиқ- – 3317
тйз- – 6674
тизлин- – 4088
тиқ- – 3311
тўнак – 2298
турун- – 3701
ᵓуй- – 986

Собирать, распускать

ᵓāв- – 982
ᵓак- – 953
ᵓақлиш- – 1278
буғнақлан- – 4210
бук- – 3319
жуғлан- – 4103
ᵓирк- – 6597
йазил- – 4986-7, 4989
йарсиқ- – 5107
йасил- – 4994
йиғ- – 4935
йиғлиш- – 5103
йумдар- – 5073
йумурлан- – 5135
йуш – 4594
қур- – 3266
савур- – 3406
саж- – 3252
сиқиш – 1966
суйул- – 5582
тāр- – 5537
тарā- – 5922
тараслā- – 6206
тйр- – 5540
тиркаш- – 3917
тулдрā- – 6708
ᵓук- – 954
ᵓулā- – 5900
ᵓуш- – 947

Применять насилие

башрā қақилдй – *336*
буғ- – 3298
бус- – 3285
жаб- – 3246
жабит- – 4315
жал- – 3334
жатйлā- – 6169
ᵓисир- – 1001
ᵓит- – 967
йунжут- – 4546
кўж – 5178
қавжй- – 5993
қам- – 3344
қасиғлā- – 6232
сажит- – 4324

сатғā- – 6047
сиқиш – 1966
таб- – 3245
талқил- – 4030
талқит- – 4480
талтур- – 3778
тасғā- – 6046
ʾўр- – 939

Топтать, давить

жиғрў- – 6007
ʾиклā- – 1499, *635*
ʾиркlā- – 6696
йамур- – 4961
қубурғāн – 3168
қуҳур- – 6499

Проникать, пронизывать и т. п.

ʾйр – 88
тал- – 3331
талик – 2143
тубул- – 3570
ʾуҳ- – 988
ʾўт – 78, *26*
ʾут- – 965
ʾуш- – 947

Резать

ʾариғлā- – 1589
биж- – 3251
буғрā- – 6000
йуҳлā- – 6549
карт- – 6618
кас- – 3289
қий- – 5867
қирқ- – 6603
тил- – 3333
туғрā- – 6002
тумур- – 3420
ʾуз- – 941
ʾўй- – 985
ʾутā- – 5881
ʾутур- – 992

Режущие предметы

ʾакдў – 645
балдў – 2385
биҗак – 2111
бйжғў – *10*
биҗғўж – 2641
буйин – 5466
жавшāҳ – 6468
казлик – 2865
каркй – 2477
қилиж қамжй – *210*
қирмā – 2499
қирҳāқ – 6447
қифтў – 2369
қўл – *502*
қўш биҗāк – *498*
сāб – 5340
талғўқ – 2774
туғрў – 2401

Скоблить, скрести, расстилать и т. п.

ʾаз – 335
ʾазит- – 1145
йāз- – 6649

йамлӑ- – 6158
йӳз- – 6650
йуқтур- – 5064
йулқ- – 6657
курй- – 5933
куркӑк – 4287
қаз- – 3282
қир- – 3267
сидриш- – 3944
субур- – 3423
сурт- – 6617
турт- – 6614
тушӑ- – 5947

Расщеплять, ломать, крушить

ʾазиш- – 1016
ʾаргӳлӑ- – 1656
ʾатил- – 1066
биҗгил – 2884
биҗилгӑн – 3186
бузуш- – 3450
җалиш- – 3528
җарт- – 6616
ʾйр- – 974
ʾирук – 258
йазил- – 4993
йанҗ- – 6655
йар- – 4926
йаруқ – 4655-6
йир- – 4928
сй- – 5875
суқ- – 3316
ташил- – 3618
туғрал- – 4028-9
тӳк- – 5552
ʾув- – 948
ʾугур- – 1003

Растягивать

ʾаш- – 942
җуж- – 3279
кар- – 3269
тарт- – 6615

Рвать

йирт- – 6654
тит- – 4298

Лить

ʾаңут – 413
ʾаш- – 946
йуш- – 4933
қуй- – 5865
қутур- – 3360
тук- – 3320

Собирать, подбирать

ʾавдй- – 1439
ʾазир- – 997
ʾариғлӑ- – 1589-90

йултур- – 5068
кузӑ- – 5940
қирӑ йул- – *276*
қисғӑж – 2660
маңдӑ- – 6538
суқ- – 3316

Поворачивать, окружать

ʾаӈ- – 949
ʾаӈур- – 1004
ʾакир- – 1005
ʾаттур- – 1186
ӂиғрӣ – 2405, *212*
йаңқур- – 6536
йуркӑ- – 6145
қазир- – 3377
қайтар- – 5594
қуӈур- – 3405
сарин- – 3722
сармал- – 4043
тазкин- – 4084
талқиш- – 3921
талмир- – 3805
татрул- – 4027
тулған- – 4082
туңдар- – 6522

Ударять, промахиваться

йаз- – 4929
йастал- – 5110
қирӂӑ- – 5992
қирӂал- – 4046
так- – 3321

Указывать дорогу, блуждать

ʾаз- – 976
башлӑ- – 6061
ʾимлӑ- – 1502
йит- – 4400
йӯлқӑ кундкар- – *627*
йулсӯз – 4811
сал- – 3335
ʾулӑ – 405

Смешивать, путать

биш- – 3292
буймаш- – 5600
булғӑ- – 6050
бурбӑш – 2694
бурбаш- – 3904
ӂалбақ – 2782
ӂулймӑн – 2616
йай- – 5869
йамраш- – 5091
йаңшур- – 6535
кузӑ- – 5940
қазиңқӯ – 6484
қат- – 4311
самуртуғ – 2993
сармаш- – 3972
таӈшӑ- – 6037

Искать, находить

бул- – 3329
ӂалиҕ – 2020
ʾиртӑ- – 1436
ʾистӑ- – 1437
йин- – 4949
йитур- – 4953
караклӑ- – 6253
қарвӑ- – *571*
қарвӑ- – 6055
сӯр- – 5542
таб- – 3244
тилӑ- – 5968
тублӑ- – 6068
турблӑ- – 6698
турбун – 2510
тушлат- – 4497
ʾушӑ- – 5892

Следовать

суӈдӑ- – 6537
ʾузӯлӑ- – 1613

Покрывать, скрывать

ʾабй- – 1176
ʾашӯ- – 5893
ʾашук – 270, *11*, *48*
йаш- – 4932
йуҕурқӑн – 4907
кизлӑ- – 6108
кулй- – 5972
кум- – 3346
кушй- – 5952
тӯҕ – 5235
тунтур- – 3790
ʾурт- – 6611

Прикреплять

ʾас- – 978
йабжун- – 5119
йабрул- – 5112
салин- – *3737*

Клеить

ӂулбуш – 2698
ʾирҕӑҕ – 778
йалим – 4688
йарӯ йалим – *454*
қатут – 4253
минҕӯй – 5844
саҕиз – 1927
сир – 1700
сурқиӂ – 2653

Нести

йӯз- – 6651
йук – 4598
кутур- – 3371
ташӯ- – 5946

Поддерживать, опираться

башā- – 5944
ʾикаш- – 1042
ʾинан- – 1133
ʾишан- – 1113
йастā- – 6124
йулā- – 5042
табиш – 1952
тайā- – 5984
тирā- – 5926

Опора, площадка

баркā – 2454
басӯ – 5737
буӈ – 6291
ӂибиқ – 2065, *160*
ӂумақ – 2071
йабғуӂ – 4804
тайақ – 5454
тāл – 5396
шабиӈ – 6369

Палка, посох

йудрук – 4837
кāнӂ лййӯ – *633*
кутрум – 2915
сакӯ – 5773
сарӯ – 5726
таʙсй – 2419
тамғалиқ – *263*
тирāкӯ – 2603
тумсā – 2420
ʾуркуӂ – 429
шйн – 5299

Открывать, закрывать

ʾаӂ- – 933
ʾанӯк – 278
ʾаӈил ʾаӂуқ – *60*
баклā- – 6065
ӂак- – 3324
ʾилй – 407
кирит – 1872, *595*
киритлик – 3102
қанā- – 5978
там – 1781, *518*

Начинать, заканчивать

башлā- – 6061
бурун – 2235-7
саʙрā- – 6012
суӈ – 6310
такиш – 1959
тин- – 3349
тукā- – 5961
турӂй- – 5988

2.9 Восприятие

Зрение

ʾаларт- – 6623
бақ- – 3309
ʾикй кўзй қиңир – *603*
йаңшат- – 4584
йашāңур- – 6557
йашиқ- – 4981
йимлā- – 6159
йум- – 4946
кузат- – 4357
кур- – 3271
курун- – 3756
қамā- – 5973
қариқ- – 3552
қиңир – 6336
сақй- – 5956
сāқиғ – *562*
танрй- – 6016
татрў – 2400
таширқāн кўзлук – *260*
туңуш- – 6504
тўш – 5217
ʾўлāс – 173
ʾушар- – 1002

Цвет

ʾāғ- – 981
ʾāқ – 342
ʾақ – *79*, *53*
ʾāл – 343, *53*
ʾарсал – 511
йабкин – *199*
йағиз – 4627, *448*
йашил – 4681
ййр – 5318
йулақ – 4669, *452*
йуриш- – 4970
кўк – 5265, *165*
кум кўк – *165*, *170*
қарā – 5727, *5*, *349*
қартāл – 2901, *242*
қизил – 2206-7
қус- – 3287
сариғ – 2018, *165*, *188*
сариғ суриғ – *188*
тў – 5649, *205*
ʾуң – 59
ʾуң- – 989
ʾуңуқ- – 1177, 6508
ʾуруң – 724-5

Слух

ʾашит- – 1156
тиңлā- – 6546
туй- – 5860

Звуки и шумы

җаҳшā- – 6038
җикрā- – 6010
җиқрā- – 6009
җиңра- – 6539
җифйлā- – 6181
йаңқў – 6433
кукрā- – 6018
кулдрā- – 6711
курлан- – 4142
қақрат- – 4453
қалдрā- – 6709
тавуш – 5445

тавуш – 1955
тикйлā- – 6185
тикрā- – 6006
ʾӯн – 116
ʾун – 43

Звуки, издаваемые животными

ʾаңйлā- – 1625
ʾаңраш- – 1511
бāқир- – 5562
балā- – 5962
бирқиғ – 2708
бирқир- – 3768
бузлā- – 6060
ҷаңйлā- – 6551
ҷарлā- – 6080
ҷуғлā- – 6081
кар- – 3270
кишнā- – 6123
кукрā- – 6018
қаснā- – 6120
муңрā- – 6543
сайрā- – 6164
синйлā- – 6553
ʾуқрā- – 1447
ʾулй- – 5902
ʾур- – 938
ʾушкур- – 1224

Громкая речь и т. п.

ҷāғ ҷӯғ – 5237
ҷақриш- – 3932
ҷал- – 3334
ҷаңйлā- – 6551
ҷуғй ҷамй – *548*
ҷуғйлā- – 6178
йаңшақ – 6460
йаңшат- – 4584
йумшат- – 4554
кукраш- – 4006
маңрā- – 6542
мун- – 3356
сайрā- – 6164
санрй- – 6015
сāр- – 5541
сатӯлā- – 6170
сиқир- – 3411
сувшā- – 6040
ʾуқй- – 5895
ʾулй- – 5902
ʾундā- – 1438
ʾурй қиқй – *545*
ʾушкур- – 1224

Обоняние

бур- – 3260
каңирсй- – 6568
кутиҷ – 1886, *181*
қуқ- – 4303
сасй- – 5942
сасиғ бариғ – *186*
тинҷй- – 5990

Вкусовое восприятие

ʾаҷиғ – 198, *142*
ʾакшик – 505
жившāң – 6467
йавғāн – 4792
йилинҷғā – 6646
саңāн – 6414, *608*
сӯҷик – 2299, *205*
татй- – 5911
тāтиғ тāлиғ – *205*
титиз – 1925, *183*
турй – 5721, *542*

Осязание

йақ- – 4939

сиқā- – 5958

суқй- – 5957

Тепло и холод

ᵊамик – *49*, *205*

ᵊисик – 269, *48*

йилиғ – 4648

суғй- – 5954

суғиқлиқ – 3091, *251*

тум – 1782

ᵊушй- – 5894, *556*

2.10 Абстрактные понятия и отношения

Общие понятия

ʾар- – 937
ʾйш – 99
ййр – 5317, *34*, *303*
карак – 2177, *197*
қил- – 3338
наң – 6322

Подобие, различие

ʾазин – *62*
ʾазруқ – *69*
қаршут – 2636
маңзат- – 4578
тāк – 5392
таң – 6293
тӯш – 5211
ʾуңӣ – 735, *80*
ʾуснā- – 1507
ʾуҳшā- – 1476

Число

ʾаллик – 789
бйр – 5184
бир – 1690
бйш – 5210, *78*, *637*
бурун – 2235-7
дук миң – *168*
ʾилк – 75
йикирмā – 4856
йикирмӣ – *465*
қарқ – 1839
қӯш – 5225
миң – 6321
сā- – 5873
сакйз – 1929
саксӯн – 2530
сāн – 5405
туқсӯн – 2528
туқӯз – *220*
туман миң – *202*
турлук – 2839
тӯрт – *78*, *172*, *637*
турт – 1809
ʾуж – 14
ʾӯн – 115
ʾуттуз – 784

Часть, доля

биҗим – 2209
биҗуқ – 2039
җарт җурт – *172*
җуб – 1664
йарим – 4683-4
кас – 1729
касак – 2184, *11*
қалбуз – 2687
тиким – 2219
тикӯ – 5768
тилим – 2222
тилкā – 2465
ʾувуш – 187
ʾушақ – 234, *46*

Группы

барҗа – 2372
булук – 2117
йуш – 4594
қамуғ – 2033
сурук – 2161
такмā – 2491
таркин – 2554, 2556, *222*
тизик – 2134
ʾукур – 158

Группы людей

йартим – 4844
тартӣн – 2511-2
тирнāк – 2841

Расстояние

җӣғ – 5241
йағӯқ – 4740
йақин – 4696
йиғаҗ – 4619
йирāқ – 4738
қарӣ – *543*
қариш – 1976, *445*
қулаҗ – 1883
тадā – 5715

Вес

ʾағир – 147
ʾағруқ – 468
ʾартиғ – 450
басруқ – 2752
батмāн – 2572
йаник – 4679, *482*
йук – 4598
кавҗӣ – 2381
қирқлим – 6592
сағӯ – 5749
таңлā- – 6545
тарт- – 6615
ʾулкӯ – 683

Количество

ʾавут – 350
ʾазут – 124, *54*
ʾаксӯ- – 1469
ʾаксук – 506
ʾарсил – *53*
ʾарт- – 6610
ʾартуқ – 461
бутā – 5696
бӯш – 5209, *497*
җиң тулӯ – *600*
йӣ – 5683, *455*
йикӣ – *540*
йикӣ – 4717
йинҗкā – 6435
йувқā – 4770, *534*
йумғӣ – 4778, *459*
куб – 1670, *160*
қалин – 2273
қуйуғ – 5448
қуруғ – 2026, *188*
сазрā- – 5999
сӣқ – 5255
талим – 2220
тулқӯқ – 4278
тулӯ – 5782
тумāн – 2349
туман – 2258
ʾуғлат- – 1397
ʾукил – 283, *49*
ʾӯкӯш – *43*
ʾустāк – 604

Величина

бāӡук – *59*
йалбӣ – 4747
йалбӣ нāӈ – *457*
йасӣ – 4709, *454*
йатиз – 4626
йуғӯн – 4744
йуксак – 4840, *464*
киӂик – 2173
қабā – 5692
қирт – 1819
қисғā – *269*
тāр – 5353
ʾузун – 305
ʾулуғ – 210

Направление

ʾалтин – 538
ʾарā – 385
ʾасрā – 655
ʾастин – 536
ʾашнӯ – 697
барӯ – *29*, *538*
буӂғāқ – 2742-4
бук – 1756
булун – 2246
бурун – 2235-7
ӂар – 1694
ӂарик – 2151, *162*
ʾиӂ – 17
ʾиӂин – 297
ʾйн – 119
ʾисрā – 656
йаӈā – 6366
йаӈāқ – *608*
йуғӯӂ – *13*
йуғуӂ – *13*
йуқārӯ – *265-6*
йурā – 4707
кӯн батсиғ – *233*
кӯн туғсуғ – *233*
қāш – 5373
қиӡиғ – 2025
қуз – 1713
қуӡӣ – 5717
нарӯ – 5732
сāғ – 5380
сиӈāр – 6410
сӯл – 5277
табā – 5684-5, *223*
табāрӯ – 2583
такрā – 2402
такрак – 2843
таштин – 2513
туӈрā – 6421
турқ – 1836
тӯш – 5212
ʾуӡӯ – 383
ʾуӈ – 58, *70*
ʾуӈдун – 576
ʾуӈрā – 6420
ʾуртӯ – 638
ʾустун – 535
ʾутрā – 651
ʾутрӯ – 654

Форма

Острое, точить, т. п.

ʾакрӣ – 660
билā- – 5964
билāкӯ – 2602
дик – 1765
ʾирӡӣ – 669
йаб – 4586
йанӯ- – 5047
йаӈ – 6324
йитик – 4671
йумғāқ – 4829
кӣб – 5167
кик- – 4304

кунӣ – 5806, *549*
қамғӯ – 2443, *214*
қат – 1676
қундиғӯ – 2972
мук – 1768
ниждағ – 2740
субӣ – 5690, *540*
субӣ- – 5908
суврит- – 4444
суйрӑн – 2525
такирмӑ – 2964, *246*
тиғ- – 3300
тиң – 6300
туз – 1711
турбик – 2837
турбикӯ – 2974, *240*
турткил – 6589
ʾуҗкил – 510

Строение, структура; носка (одежды)

ʾартӑқ – 598, *72*
ʾарӯ- – 5887
ʾаскӣ – 682
бак – 1754, *168*
барк – 1840, *176*
биш- – 3292
бул – 1770, *169*
буриш – 1946
җубрӑ – 2403
ʾиэрик – 485
ʾирик – 256, *47*
йабрӣ – 4756
йабур- – 4952
йалиң – 6394
йалт – 4608
йаңӣ – 6367, *605*
йарб – 4605, *447*
йӑш – 5421
йӑш ʾат – *515*
йиғрил- – 5115
йӣк – 5330, *506*
йумшӑқ – 4830, *584*
йушаң – 6393
каврак – 2870, *241*
кавшак – 2871, *241*
кувиж – 1940
қӑв қӯв – 5248
қатиғ – 2022
қувӯқ – 5439
қувӣ – 5754
қувуқ – 2096, *192*
қуғшӑқ – 2815, *239*
қурҗ – 1823
майил – 5463
майил- – 5585
малдак – 2883, *242*
сарсиғ – 2726, *233*
сйз- – 5545
сувиқ – 5438
сулуш- – 3531
тубрӑ- – 5997
тубуз – 1924
туң – 6298, *600*
ʾубрӑқ – 594
ʾул- – 957
ʾулғун – *518*
ʾулуқ – 240

Добро, красота, покой

ʾаэкӯ – 571, 678, *217*
ʾалиғ – 209
бутун – 2232-3
ʾисйз – 620
йавлӑқ – *217*, *463*
йавлақ – 4827
йавуз – 4628
йамӑн – 4746
йаҳшӣ – 4762, *458*
йӣк – 5329
йунҗиғ – 4815
каңас – 6345
курк – 1849
қадир – 1919, *183*
талӯ – 5781, *548*
тарс – 1830
тас – 1727
татрӯ – 2400
тузақ – 2060
тукӑл – 2341, *208*
ʾӯң – 60
ʾуңӑй – *32*
ʾуран – 303

2.11 Частицы

Звукоподражание

бадар – 1893
барт бурт – *172*
бӯқ – 5251
буӈ – 6291
даӈ дуӈ – 6306
дук – 1763
ӻаб ӻаб – *160*
ӻақ ӻуқ – *167*
ӻалдир ӻалдир – *230*
ӻалқ ӻулқ бадар – *176*
ӻар – 1692
ӻарс ӻарс – *175*
ӻат ӻат – *161*
ӻиӈ – 1743
ӻикир ӻикир – *183*
ӻйқ – *5253*
ӻиӈ – 6305
ӻиӈил ӻиӈил – *604*
ӻир – 1695
ӻириӈ – 6377
ӻирт – 1811
ӻуӈ – 6303, *600*
ӻур ӻур – *162*
заб заб – *160*
кулф – 1834
қар қур – 1702
қарӻ қурӻ – *173*
қарс қарс – *176*
қарт қурт – *172*
қурқур – 2921
сиӈ – 6311-2
суӻ – 1682
сӯр сӯр – 5188
тӑб тӯб – *507*
тақир тақир – *182*
таӈ туӈ – *600*
тириӈ – 6376
туқ туқ – *167*
тус тус – *165*
ʾуқ кйш ʾиӻрӑ ӻиғил тиғил қилдй – *198*
шӑб шӑб – 5342
шар шур – 1701

Подзывание животных

ʾаӻ ʾаӻ – *407*
ʾарра – 45
ӻик ӻик – *168*
ӻилик ӻилик – *195*
ӻиш ӻиш – *166*
ӻук ӻук – *168*
ӻӯх ӻӯх – 5157
зақ зақ – *167*
кӑх кӑх – 5158
тӑх тӑх – 5156
тукӯ тукӯ – 5770
тушӯ тушӯ – *544*
ʾуб ʾуб – *29*
ʾуш ʾуш – *30*
хаӻ хаӻ – *162*, *407*
хуӻ – *407*

Звуки, издаваемые животными

буӻ буӻ – *411*
қӑғ қӯғ – 5244
қаӈ – 6313
мӑ – 5673

Восклицания, междометия

ʾаḇā – 397
ʾаḳрӯ – 570
ʾалā – 404
ʾассиз – 786
балӯ балӯ – *547*
вā – 5678
йā – 5680
йӯ – 5681
мā – 5672, *538*
мāх – 5159
мах – *538*
саḳ саḳ – *167*
так – 1758
тарк – 1843, *222*
таркин – 2554, 2556, *222*
ʾӯб ʾӯб – *33*
шаб – 1668
шӣ – 5661
шук – 1767

Эмфатические частицы

ʾаб – 1
ʾайиҷ – 357
ҷаḳ – 1748
ҷим – 1784
ҷӯ – 5654, *537*
йамӯ – 4721
кад – 1689
ḳуб – 1669
лā – 5670
нā – 5676
сум – 1786
тас – 1726
ʾуб – 3
ʾуḳ – 33-4, *48*
шӯ – 5660

Звательные частицы

ʾаҳ – 13
ḳӣ – 5666-7

Вопросительные частицы

ким – 1790
ḳаҳ – 1683
ḳаҳан – 2268, *26*
ḳайдā – 5487
ḳайӯ – 5804
ḳалӣ – 5789
ḳандā – 2391, *521*
ḳāнӣ – 5821, *549*
ḳāнӯ – *26*
нā – 5675-6, *539*

Местоимения и связки

бан – 1791
биз – 1710
бӯ – 5645
ман – 1802, *170*
сан – 1796, *436*, *497*, *504*
сйз – 5206, *497*
сиз – *171*, *436*
турур – 3262
ʾул – 36-8

Грамматические частицы

ʾабаӈ – 722
ʾазӯ – 390
ʾайрӯ – 652
ʾаринҗ – 704, 6715
ʾаркӣ – 679
баӈ – *599*
билā – *217*
бирлā – 2480
кибӣ – *243*
қаҗан – 2268
қалӣ – 5789
қат – 1677
тāк – 5392
так – *178*
ʾуҗун – 296

Относительные частицы

ʾалтин – 538
ʾасрā – 655
ʾастин – 536
ʾашнӯ – 697
йӣк – 5329
нарӯ – 5732
табā – 5684-5, *223*
ʾустун – 535

Наличие, отсутствие

бāр – 5351, *508*
дāғ – 5378
ӡāғ – *511*
йӯқ – 5326
такул – 2200, *511*

Утверждение, отрицание

ʾават – 352, *37*
ʾавват – 128, *54*
ʾаӈ – *57*
ʾий ʾӣ – 54
ʾилал – 325
йамат – 4614, *37*
йāх – 5160, *493*
ʾув – 52

Время

ʾамдӣ – 647
ʾаркан – 528
байā ʾуқ – *31*
басā – 5736
биртам – 2907
ʾимдӣ – *75*
йанā – 4722, 5474
қаҗ қатā – *161*
қатā – 5701
суӈ – 6309
тӣӡӣн – 5478
тӣмин – 2307
ʾуш – *25*

Разное

ʾā – 48
ʾабāкӣ – 750
ʾайлā – 561
ʾайлуқ – 560
барҷā – 2372
йамā – *66*, *306*
қамуғ – 2033
мат – 1680
таб – 1659
такмā – 2491
тақӣ – 5758, *364*
тутҷӣ – *213*
ʾуӈӣ – 735, *80*
ʾуӈин – 420
ʾутнӯ – 696
ʾуш – 24

Оскорбление, поношение

ҷāшир – 2287
йиӈдакӯ – 6480, *613*
йуӡуғ – 4641
йуӡут – 4611, *447*, *449*
кутиҷ – 1886, *181*
кутлук – 2858
қанҷиқ – 2824
қарит – 1864
қашаӈ – 6372, *606*
қуйāр – 5481
саӈракӯ – 6479
субрул – *382*
тублӯқā тул – *217*

2.12 Названия племен

ʾарāмӯт – **765**
ʾарғӯ – 1971
баӝāнак – 169, **2937-8**
байāт – **5480**
басмил – **2886**
ӝаруқ – **2068**
ӝаруқлуғ – **3030**
ӝикил – 406, 2202, 2418
ӝумул – **2203**
ʾивā – **399**
йағмā – 406
йабāқӯ – 793
йамāк – 440
қāй – **5412**
қайиғ – **5449**
қарлуқ – **2804**, 4220, 6276
қирқиз – **2686**
қифӝāқ – **2816**, *20*, *25*
канӝāк – **2878**
кимишкā – **2963**
куӝат – **1869**, *3*, *20*, *25*, *595*
Огуз *см.* *ʾуғуз*
Огуз-туркмāн – *20*
сағун – **2265**
салғур – 5306
Саманиды – *555*
Согдийцы – 2790
суғдāқ – **2790**
тāт – 2904
тавғāӝ – **2650**
таӈут – **6329**
тажик – **2135**
татāр – **2321**, *20*, *25*
тубут – **1854**
тукар – 169
туркмāн – 169, 927, 1864, 2604, 2804, 3468, 3488, 4220, 4402, 4910, 5266, 5927, 6276, **6584**
туркмāн-қарлуқ – 908
туӿсӣ – 406, **2418**
Тюрки – 2202, 4402, 5363, 5752, 5797, *20*
ʾуӟкиш – **439**
ʾуғрāқ – **600**, 1639
ʾуғуз – **169**, 2562, 2793, 2806, 2931, 2938, 3030, 6584
ʾуйғур – 765, 2214, 2650
Ӿāқāниййя – 2346

2.13 Географические названия

ʾабаскӯн – 5363
ʾазғирāқ сувӣ – 795
ʾāй кӯл – 5280
ʾāқ сāй – 342
ʾāқ тарāл – 342
ʾалā йиғāж – 347
ʾалтӯн қāн / ҳāн – 6584
ʾарғӯ – 665
ʾариқ – **5**
ʾартиш сувӣ – 440
ʾартуж – 422
ʾаруқ туруқ – 223, 2058
ʾатил – 280
бағрам қӯмӣ – 2908
бадал ʾарт – 2198
бāй йиғāж – 5409
балāсāғӯн – 641
барсғāн – 2198
барҳāн – **228**
бйш балиқ – 2051
буқāж ʾарт – 2319
вараң – 727
жайэӯн – 406
жикил – 2202
зāнбӣ ʾарт – 6681
земеля Ислама – 691
ʾйкӣ ʾӯкӯз – 170, **552**
ʾйнж канд – 6665
ʾисик кӯл – 5280
йабāқӯ сувӣ – 4787
йавғӯ ʾарт – 4765
йағмā – 4774
йамāр сӯвӣ – 4734
йаңӣ балиқ – 2051
ййэ ʾавӣ тайиз – 5203
йулэуэ кӯл – 5280
йӯн ʾариқ – 5337
камӣ талāс – 1943
канжāк саңир – 2879
кāшғар – 474, 2012, 2207, 2058, 2095
кужā – 2214
кижик кайкāн – 5505
кумӣ талāс – 5796
куруң – 5280
куруң кӯл – 6378
қавақ ʾарт – 2095
қāз сувӣ – 5363
қарā йалғā – 4767
қарā йиғāж – 600
қарā қайāс – 5482
қарā саңир – 5727
қāтӯн сйнӣ – 5297, 6179
қāш ʾукӯэ – 5372
қашғā буғрā – 2442
қизил ʾаэ – 335
қужңāр бāшӣ – 6442, **605**
қӯэ ʾурдӯ – 641
мāн канд – 5407
мāн қишлāғ – 2736, 5407
сāблиғ қайāс – 5482
самиэ канд – 5363
сарйам – 5516
сйғун самур – 2313
сидиң кӯл – 6370
сиэиң кӯл – 5280
ṣйн – 754
сӯвāр – 2529
тавғāж – **228**, 2649
тавушғāн ʾукуэ – 3145
тайиз – 5203
ṭарāз – 454, 1943
тариң кӯл – 5280
татарские степи – 758
тйзиң тайиз – 5203
туриғ ʾарт тйэ – 2012
ʾуж – 2198
ʾузжанд – 439, 2095
ʾӯз[ӯ] канд – 382, 1826, 5363
ʾулуғ кайкāн – 5505
ʾулуғ талāс – 1943
ʾурдӯ – 641
ʾурдӯ канд – 641, 1825
ʾуруң қайāс – 5482
ʾусмӣ тарим – 691, 2214
фарғāна – 1826, 2058, 347
ҳиṭāй – **228**, 2649
ҳуремз – 1869
ҳутан – 298

2.14 Имена

ᶜАбдаллах ибн Муҳаммад ал-Муқтадӣ – *3*
ᵓАбӯ Бакр ал-Ḳаффāл аш-Шāшӣ – 2557
ᵓАбӯ-л-Ḳāсим ᵓĀдам – 1844, 6461
ал-ᵓАᶜшā – **698**, 5656
ᵓАфрāсийāб – 62, 486, 922, 1046, 1825, 2068, 2212, 2316, 2346, 2748, 2924, 4044, 4455, 4815, 5363, 5404, 6362, 6368
Барсḡāн, сын ᵓАфрāсийāба – 6590
Бӣзан, сын Буҳтуна ᵓАра – 2068, 2748
Буҳтун ᵓАр – 2068, 2748
ад-Димашḳӣ – *638*
ᶜИсā – 1844, *20*
ᶜИсӯ – 6368
ᵓИсḥаḳ – 6368
Ḳадир Ҳāн – 1919
ал-Кāшḡарӣ – 5763, 6590, *2*, *638*
Муҳаммад Ҷаḳир Ṭунḳā Ҳāн – *555*
ал-Муқтадӣ – *3*
Мӯсā – 698
Ной – 1844
Рӯм, сын ᶜИсӯ, сын ᵓИсḥаḳа – 6368
Султан Масᶜӯд – 2810
Турк – 1844
ал-Ҳалӣл – *4*
ал-Ҳусейн ибн Ҳалаф ал-Кāшḡарӣ – 1844
аш-Шāшӣ – 2557
Эмир Бухарский – *2*
ᵓазаḳ – **228**
ᵓарвуз – **432**
ᵓарслāн тикӣн – 5763
ᵓатиш / ᵓаташ – **176**
бадруḳ – **2747**
бакӣ – **5764**
баклāн – **2569**
бактур – **2666**
будрāж – **2642**
букā будраж – 5763
булḡāḳ – **2759**
булуж – **1876**
бурслāн – 6591
жавā – **5751**
жаḡрӣ бак – 2404
жаньшӣ – **6424**
жуḡлāн – **2570**
жӯжӯ – **5816**
йавлāḳ сариḡ – 4828
йалӈуḳ – **6461**
кумуш – **1992**
қабāн – **2356**
қавшут – **2639**
қāз – **5363**
қалалдуруḳ – **3240**
қаӈлӣ – **6428**
қатмиш – **2702**
қатун – 6189
қулбāḳ – **2818**, 5002
қулуж – **1882**
қум – 5363
қумуḳ – **2103**, 6244
қутāн – **2357**
қутлуḡ – **2732**
салжук – **2854**
салжук сӯ бāшӣ – 2854
сирт – 1815
сулӣ – **5787**
суӈиш – 6346
табар – **1901**
такиш – **1960**
туḡрил – 2896
туқиш – **1957**
турк – **1844**
тутуқ – **2062**
тутуш – **1954**
ᵓутмиш – **435**
ᵓутуш – **177**

2.15 Иноязычные слова

Персидские слова

ʾāфтāбе – 2489
балаӈ мушк – 3241
бахāне – 2720
бахрāм жӯйӣн – 5076
вӣрāн – 303
газар – 2489
гарм – 378
гунбад – 378
дāғ – 4500
дāнах – 4829
диз – 4500, 5203
Диз Рӯʾйн – 5363
жарм – 378
жунбад – 378
ʾйнāн хуэ хуранд – 555
ʾистараӈ – 2312
йалмах – 4775
йарах – 4775
кандах – 4775
лашкар – 3843
найрӯз – 1828
сāхт – 519
самарқанд – *173*
туркмāн ʾāнд – 6584
хунāм – 911
шакар – 3843

Китайские слова

жинахсӣ – **2941**
жуз – **1712**
зункум – **2912**
каз – **1721**
канэй – **2416**
қажаж – **4255**
лухтāй – **5831**
сир – **1700**
тахжак – **2836**
хӣт – **5173**
шалāшӯ – **2586**

Индийские слова

хаснӣ – **2508**

3 Тюркские наречия

3.1 Словарные статьи, содержащие ссылки на различные тюркские наречия

ʾАрғӯ – 5, 182, 459, 485, 666, 685, 1718, 1756, 1857, 1888, 2050, 2086, 2105, 2125, 2183, 2200, 2329, 2420, 2521, 2647, 2659, 2665, 2830, 2832, 2911, 3040, 3101, 3330, 3354, 3681, 3757, 4161, 4181, 4358, 5225, 5298, 5300, 5378, 5479, 5665, 5747, 5754, 5801, 5804, 5945, 5959, 6295, 6326, *24*, *26-7*, *281*, *302*, *350*

Баҗӑнак – *281*, *290*, *302*

Балӑсӑғӯн – 194, 4289, *291*

Барсғӑн – 203, 379, 2298, 2367, 3401, 4252, 4639, *291*

Булғӑр – 172, 2105, 4012, *27*, *302*

Верхний и Нижний Сӣн – 2230

Ҷикил – 3, 61, 67, 85, 194, 299, 306, 386, 392, 547, 581, 592, 638, 675, 779, 1478, 1787, 2046, 2144, 2149, 2186, 2234, 2299, 2334, 2354, 2362, 2369, 2388, 2585, 2609, 2831, 2983, 2988, 3685, 4119, 4293, 4705, 4818, 5179, 5206, 5228-9, 5267, 5283, 5298-9, 5310, 6369, 6468, 6644, *3*, *27*, *281*, *291-2*, *302*

Ҷумул – 2808, 5348, *27*

Йабӑқӯ – 1477, 2193, 2808, 3556, 4921, 5354, 5878, *27*

Йағмӑ – 128, 182, 356, 477, 533, 784, 1803, 2048, 2299, 2329, 2350, 2507, 3556, 4240, 4335, 4662, 5298, 5744, 5876, 5884, 6241, 6326, *3*, *27*, *281*, *290*, *302*

Йӑҗӯҗ – *24*

Йамӑк – 182, 1477, 2808, 4921, 5348, 5609, 5884, *281*

Йасмил – 2808

Қӑй – 2808, 5348, *27*

Қарлуқ – 144, 529, 1859, 2265, 2677, 2778, 2789, 3270, 3401, 4350, 6326

Қирқиз – *3*

Канҗӑк – 1604, 2363, 2413, 2478, 2616, 2634, 2640, 2880, 2897-8, 2962, 2981, 3111, 4641, 5160, 5298, 5829, 6688, *7*, *24-5*, *27*

Кāшғар – 1858, 2036, 4639, *291*
Кипчак – 40, 128, 209, 224, 283, 356, 370, 477, 562, 632, 1901, 2046, 2053, 2211, 2269, 2335, 2376, 2433, 2576, 2789, 2808, 2823, 3348, 3556, 3875, 4250, 4306, 4398, 4402, 4666, 4728, 4742, 4751, 4827, 4947, 5227, 5298, 5348, 5395, 5438, 5544, 5609, 5702, 5704, 5731, 5769, 5795, 6125, 6189, 6405, 6463, 6465, 6496, *7, 26-8, 88, 281, 289-90, 298, 302, 424, 581-2*
Куҗā – 2285
Māҗӯҗ – *24*
Огуз – 1, 21, 40, 46, 83, 107, 128, 135, 153-4, 156-7, 159, 170, 182, 209, 224, 232, 238, 243, 260, 272, 275, 281, 303, 315, 342, 355-6, 358, 361-2, 369, 374, 401, 416, 457, 477, 479-80, 492, 509, 519, 527, 543, 554-5, 559, 561-2, 564, 576, 578, 647, 664, 666, 694, 698, 724, 770, 920, 945, 968, 1102, 1151, 1174, 1209, 1342, 1344, 1481, 1493, 1516, 1520, 1525, 1677, 1684, 1693-4, 1726-7, 1739, 1758, 1766, 1773, 1786-7, 1789-91, 1796, 1805, 1815, 1817, 1826, 1906-7, 1968, 1982, 2008, 2046-7, 2050, 2054, 2074, 2110, 2141, 2147, 2151, 2200, 2202, 2204, 2211, 2278, 2286, 2375-6, 2389, 2394, 2407, 2433, 2489, 2509, 2525, 2576, 2581, 2661, 2692, 2718, 2754, 2757, 2804, 2808, 2810, 2813, 2853, 2859-60, 2877, 2904, 2906, 2913, 2957, 3038, 3063, 3112, 3139, 3142, 3207-8, 3220, 3290, 3312-3, 3316, 3338, 3348-9, 3497, 3559, 3649, 3685, 3889, 3958, 4069, 4189, 4203, 4209, 4250, 4263, 4265, 4307, 4335, 4341, 4380, 4398, 4402-4, 4490, 4594, 4639, 4653, 4666, 4704, 4707, 4751, 4768, 4812, 4818, 4827, 4914, 4929, 4948, 5135, 5168, 5187, 5191, 5227, 5229, 5250, 5252, 5269, 5274, 5298, 5304, 5306-7, 5314, 5347, 5378-9, 5395, 5407, 5418, 5433, 5442, 5452, 5502, 5507, 5514, 5542, 5555, 5558, 5561-2, 5594, 5646-7, 5670, 5674, 5694, 5696, 5702, 5706, 5709-10, 5716, 5727, 5758, 5771, 5780, 5795, 5811, 5955, 5967, 6047, 6064, 6125, 6189, 6245, 6338, 6358, 6366, 6408-9, 6412, 6417, 6457, 6463, 6486, 6496, 6586, 6683, 6712-3, *3, 11, 17, 26-8, 88, 281, 283, 289-90, 292-3, 296, 298-300, 302-4, 350, 394, 414, 424, 426, 442-3, 581-2*
Ҫӣн – 5271, 5286, *24*
Сайрам – 353
Сӯвāрӣн – 5298, 5395, 6463, *26-7, 281, 290, 298, 582*
Суғдāқ – *24*
Таңут – *24*
Татāр – 5348, 5354, *27*
Тубут – 371, 408, *24*
Туркмāн – 3556, 4260, *3, 414*
Туркмāн-қарлуқ – 369
Туҳсӣ – 128, 182, 477, 2299, 3556, 4240, 4335, 4662, 5298, *27, 302*
Тюрки – 23, 128, 156, 457, 559, 1688, 1690, 1734, 1767, 1770, 1828, 2265, 2645, 2790, 2882, 3649, 3889, 4516, 4518, 4666, 4775, 5160, 5298, 5363, 5380, 5443, 5514, 5674, 5702, 5891, 5955, 6189, 6586, *3-4, 6, 24-8, 144, 289-90, 299-301, 581*
ʾУғāқ – 5609, *290*
ʾУҗ – 500, 2078, 2248, 2679, 3735, 4639, 4829, 5801
ʾУйғур – 961, 1209, 2051, 2072, 3146, 3246, 3572,

3806, 4161, 4277, 4315, 4335, 4852, 5271, 6641, *24*, *291*, *302*
ʾУтлуқ – 3083
Ҳāқāнийя – 215, 325, 1595, 1692, 1884, 2810, 2889, 5891, *11*, *25*
Ҳутан – 5160, 5175, *7*, *24*, *27*
согдийское – 2155, *25*
туркмāн-огуз – *11*, *26*

3.2 Слова из различных тюркских наречий

ᵓАрӷӯ

балиқ – **2050**
банак – **2125**
бардам – 5298
баштар – **2665**
бистак – **2832**
битрик – **2830**
бук – **1756**
бушат- – **4358**
бушӯ- – 5945
бушан- – 3681
бушат- – 4358
ӂйӷӑй – *26*
ӂикит – **1857**
ӂуӷй – **5747**
ӡӑӷ – 5378
ᵓидиш – **182**
ᵓиӡрик – **485**
йуӈ – 6326
кужук – **2183**
кузун- – **3757**
кузундй – 3757
куӡаӂ каӡаӂ – **1888**
қаӡиқ – **2086**
қӑйӯ – *26*
қайӯ – **5804**
қанақ – **2105**
қиз – **1718**
қувй – 5754
қӯз ᵓӯлӯш – 194
қуӡузлан- – **4181**
қӯй – *26*
қӯн – **5300**
муӷузӷақ – **3101**
сариӷ турмӑ – 2489
танӑ – **5801**
таӈ – **6295**
тарҳӑн – **2521**
тудриӂ – **2647**
тумсӑ – **2420**
тушрум – **2911**
ᵓуӷлӑ – **685**
ᵓудлуқ – **459**
ᵓулуш – 194
ᵓуп – **5**
ᵓурӷӑ – **666**
ҳийӑр марӑз – 2329

Булӷӑр

ᵓавус – **172**
ᵓаӡақ – *27*
қанақ – **2105**
қарин туӡтй – *27*

Балӑсӑӷӯн

самуркӯк – **4289**

Барсӷӑн

ᵓаӂй – **379**
ᵓариӷ – **203**
ᵓармут қатутй – **4252**

будғай – 5833
йиҙиғ – 4639
қатут – 4252
сағур- – 3401
суктӣ – 2367
тӯнак – 2298

Ҷикил

ʾажун – 306
ʾаҙақ – *27*
ʾаҙин – 299
ʾайӑ йарскӯ – 6644
ʾайбаң – 581
ʾалшӑ- – 1478
ʾандӑғ – 592
ʾандағ ʾайдим – 592
ʾардинӣ – 264
ʾаст – 67
башақ – 2046
бйл қил- – 5267
бистак – 2831
буҙун – 2234
ҷаврӑң – 6468
ҷакак – 2149
ҷумалӣ – 2609
ҷуңак – 4293
ʾимитлӣ – 779
йабӣ – 4705
йарлиғ – 4818
кӯҷ йӑғӣ – 5179
кӯн ʾуртӯ – 638
қаймаҷ – 5506
қарин туҙтӣ – *27*
қифтӯ – 2369
қуҷғун- – 2988
лйш – 5228
мӯш – 5229
намйжӑ – 2585
самӑн – 2354
самдӑ – 2388
сатлан- – 4119
сйз – 5206
сйм – 5283
сӯҷик – 2299
тилӑқ – 2334
тӯй – 5310
ʾубкук – 547
ʾӯд – 85
ʾузй – 392
ʾулуш – 194
ʾуң ʾалиг – 61
ʾуртӯ – 638
ʾутакӣ – 675
шабиң – 6369
шйн – 5299

Йабӑқӯ

йй- – 5878
йубӑқулақ – 4921
наҷук – 2193
ташиқ- – 3556

Йағмӑ

ʾабмак – 477
ʾавдин ташиқ- – 3556
ʾаҙиғ – 356
ʾӑқ сӑй – 342
ʾӑқ тарӑл – 342
бишиқ – 2048
жарӯн – 2350
жикнӑ – 2507
ʾидиш – 182
ʾиҷӑлим – 784
йазақ – 4662
йуң – 6326
кишӣ – 5744
қӑ- – 5876
қарақлӑ- – 6241
мун – 1803
сӯҷик – 2299
тат – 4240

тат таʁ̄āж – 4240
ташиқ- – **3556**
ʾутā- – **5884**
ʾутуң қā- – 5876
ʾутуң ʾутā- – 5884
ҳийāр марāз – *2329*

Йамāк

ʾаʒақ – *27*
ʾидиш – **182**
йубāқулақ – **4921**
қарин туʒтй – *27*
қāтлан- – **5609**
ʾутā- – **5884**

Канжāк

ʾанā – *27*
ʾатā – *27*
банзй – **2413**
булдунй – **2981**
бушинжак – **3111**
дунушкā – **2962**
жахā – *7*
жашкāл – **2898**
йуʒуғ – **4641**
кандук – **2880**
канпā – **2363**
куркā – **2478**
сйн – **5298**
туғрил – **2897**
шанбӯй – **5829**

Қарлуқ

ʾапā – 369
жаҳшāқ – **2778**
ʾит кар- – 3270
йуң – 6326
кар- – **3270**
сағур- – 3401
саркар – **2677**
суғут – **1859**
ʾулиж – **144**
ʾулижим – 144

Кāшғар

бутиқ – **2036**
йиʒиғ ʾут – 4639
сибут – **1858**

Кужā

жāтир – **2285**

Кифжāк

ʾабā – **370**
ʾабмак – **477**
ʾаʒақ – *27*
ʾайиғ – **356**
ʾалиғ – **209**
ʾам – **40**
ʾарт тун- – 3348
ʾаруқ ʾариқ – **224**
бāл – **5395**
бар- – *26*
башақ – **2046**
ӂат- – 4402
ӂинӂӯ – **2376**, 4751
ӂумғуқ – *28*
ӂун- – 4402
йаʒлāқ – 4827
йаʒлақ – **4827**
йазғуқ – 4728
йалкин – *26*
йалңуқ – **6463**
йасиқ – **4666**
йилиғ – *26*
йинӂӯ – *26*
йуғдӯ – *26*
йукунӂ – **6405**
катӯ – **5704**
кйш қурмāн – 2576
кузаткӯӂй – *424*
қазин – 2269
қарин туʒтй – *27*
қāтлан- – 5609
қйзим – 5702
қурмāн – **2576**
қурӯ – **5731**
мукин – 2211
мӯн – *26*
сувиқ қуʒруқ – 5438
тамғақ – *28*
ташиқ- – **3556**
туғрāғсиқ – *582*
туғрāдāӂй – *582*
уғрāғлиқ – *582*
ʾуғрāғулуқ – *582*
ʾуғрāғӯӂй – *582*
ʾуғрāдāӂй – *582*
ʾуӂāн – **632**
ʾуйлā – **562**
ʾӯкй – *7*
ʾукил – **283**
ʾӯт йан- – 4947
ҳйзим – 5702

ʾУғуз

ʾаб ʾақ – 1
ʾабā – **369**
ʾабмак – **477**
ʾāʒ – *27*
ʾайақ – **358**
ʾайиғ – **356**
ʾайлā ʾус- – 945
ʾайлуқ – 560
ʾайриқ – **559**
ʾакā – **401**
ʾакин – **315**
ʾāқ – **342**
ʾāқ сақāл – 342
ʾалиғ – **209**
ʾалиқ – **243**
ʾалмā – **694**
ʾалуқ – 238
ʾам – **40**, 1766
ʾамдй – 647
ʾамик сур- – *304*
ʾамир – **159**
ʾандā – **698**
ʾандак – **509**
ʾаң – **57**
ʾарқā- – **1481**
ʾармағāн – **770**
ʾарсалиқ – **920**
ʾарсӯ – **664**
ʾарт тун- – 3348
ʾаруқ ʾариқ – **224**
ʾаруқ тин- – 3349
ʾатлан- – 1344
ʾатрак – **479**
ʾашақ – **232**
ʾашлиқ – **564**
баӂāнак – **2938**
байиқ сӯз – 5452
байнақ – **5507**
байрам – **5514**
баклат- – **4490**
бакмас – **2692**
бāл – **5395**

балҗиқ – **2757**
балиқ – **2050**
бамуқ – **2054**
бан – **1791**
барғў ййр – *28*
барғўсй – *303*
барҗам – 2904
барт – **1805**
башақ – **2046**
башмақ – **2754**, 6586
башмақлан- – **4209**
бй – **5647**
биҗәсй – *304*
битик – **2110**
битик йаз- – 4929
бў – *303*
бў кйм – 1790
бугдә – *26*
бузўн – 4594
бўй – **5304**, **5306**, 5647
букум – **2211**
бўқ – **5250**
буқлә- – **6064**
бурсуқ – 6586
бутлўқә тақ- – 3312
бушақ – 2047, *88*
дадә – **5716**
җакук – **4265**
җакуркә – **2957**
җар – **1693-4**
җарик – **2151**
җәт – **5347**
җат- – 4402
җатук – **2147**
җәшир – 2286
җйл – **5274**
җинҗў – **2376**, 4751
җўқ – 5252
җумғуқ – *28*
җумҗә – **2375**
җумуқ – 2783
җундум – 4402
ҙәғ – 5378
ɔидиш – **182**
ɔйкит – **135**
ɔилддурук – 4639
ɔилик – **275**
ɔиңак – **554**
ɔиңир – **416**
ɔйттй – 968
йавлақ – **4827**
йәғ ɔукурй – 157
йаз- – **4929**
йалғў – **4768**
йалкин – *26*
йалкин ɔатлиғ – 4796
йалңуқ – **6463**
йаңә – **6366**
йаңаҗ – **6457**
йармәқ – 6712
йәс – **5418**
йасиқ – **4666**
йибә – **4704**
йикдә – *26*
йилән суқ- – 3316
йилиғ – *26*
йинҗў – *26*
йўблә- – 5314
йуғдў – *26*
йукунҗ ɔйт- – 968
йўл ɔуғур булсўн – 154
йўл ɔуғурлан- – 1525
йўлдә сатғаш- – 3958
йулйкў – **5502**
йумурлан- – **5135**
йун- – **4948**
йурә – **4707**
йуриғҗй – **4914**
йурйдаҗй – *293*
йуринҗә – **6409**
йуш – **4594**
каҗә – **5709**
каҗй – **5710**
каләҗў – **2581**
калкў бул- – *303*
камй – **5795**
кариш – **1982**
киба – **5694**
кйзрй – 2489
кйш қурмән – 2576
куб кук – 1726
кубҗук – **2860**
кувук – **5442**
кузаткўҗй – *424*
кўк җатук – 2147
кум – **1789**
кумуркән – 3207
кундй – **2394**
кунҗак – 2877
қаҙин – *27*
қаҙиң – *27*
қалйда – 2489
қарә қуш – 1739
қарә қуш йулдуз – 5727
қардй – 2489
қарил- – **3649**
қаринҗә – **6408**
қаринҗақ – **3063**
қйзим – 5702
қувә – **5811**
қувуз – **5433**

қуж – **1684**
қӯй тулā- – 5967
қӯй тулат- – 4380
қулāққā жақ- – 3313
қуншӣ – 2509
қӯр – **5191**
қурмāн – **2576**
қурт – **1817**
қусғāж – **2661**
қушлуқ – **2813**
қушӯн – 3142
миңар – **6338**, **6412**
мӯн – *26*
мӯш – **5229**
саваш- – **3497**
сāвжӣ – **6683**
сāғ – **5379-80**
сāғ ᵊалик – 272
саждā – **5706**
саңак – **6358**
сатғаш- – **3958**
сатғулуқ – *414*
сāхт – 519
сиғрā – **2407**
сидрим – **2913**
синдӯ – **2389**
синуқ – 6352
сирт – 1815
сӯ йумурлан- – 5135
сӯз ᵊайит- – 1174
суйрāн – **2525**
сукал – **2204**
сукуш – **1968**
суқ- – **3316**
сум суджук – 1786
сурджак – 2853
суркӯжӣ – *292-3*
табратиксак – *443*
табраткужӣ – *442*
табраткулук – *443*
табраттажӣ – *442*
таβā – 3889, **5750**, *26*
таβар – **1907**
таβӣ бāқир- – 5562
таβратиғсақ – *443*
такирмак – **3112**
такул – 1727
тақӣ – 3889
тақуқлуғ – **3038**
талӯ – **5780**
тамғақ – *28*
тамур – **1906**
тамуркāн – **3208**
таринджак – **3139**
тариң – 6375
тас – **1727**
туғрāғ – **2718**
туғрāғсиқ – *582*
туғрāдāжӣ – *582*
тӯз суқ- – 3316
тукӣ – **5771**
тукӯн йаз- – 4929
туқӣ- – 5955
туқул- – 3623
тӯл – **5269**
тулā- – **5967**
тулат- – **4380**
тумрук – **2859**
турғӯ ᵊугӯр – *28*
тутуғсақ – *414*
ᵊубā – **374**
ᵊугрāғлиқ – *582*
ᵊугрāгулуқ – *582*
ᵊугрāғӯжӣ – *582*
ᵊугрāдāжӣ – *582*
ᵊугур – **153-4**
ᵊугурлан- – **1525**
ᵊӯж – **83**
ᵊуздуқ – **457**
ᵊуйаз – **355**
ᵊуйлā – **562**
ᵊуйуқ – **361**
ᵊуңдун – **576**
ᵊуран – **303**
ᵊурғā – **666**
ᵊурджук – **492**
ᵊуркан – **527**
ᵊурра – **46**
ᵊуруқ – 70
ᵊуруң – **724**
ᵊус – **21**
ᵊус бул- – 21
ᵊус- – **945**
ᵊуслā- – **1493**
ᵊӯт – *26*
ᵊутан- – 1520
ᵊутрук – **480**
ᵊутунж – **6712**, 6713
ҳамӣр – 555
ҳӣзим – 5702

Сайрам

ᵓāван – **353**

Суварин

ᵓаᵴақ – *27*
бāл – **5395**
бар- – *26*
йалңуқ – **6463**
қарин туᵴтӣ – *27*
мӯн – *26*
туғрāдāӂӣ – *582*
ᵓуғрāғӯӂӣ – *582*
ᵓуғрāдāӂӣ – *582*

Суғд

ӂушак – **2155**

Ṭарāз

ᵓутлуқ – **454**

Тубут

ᵓабā – **371**
ᵓамā – **408**

Туркмāн

сатғӯӂӣ – *414*
ташиқ- – **3556**

Турк

ᵓав – *27*
ᵓазақ – *27*
ᵓайриқ – **559**
ᵓāқ – 342
ᵓалкин – *26*
ᵓалмā – **694**
бāл – **5395**
бан – 1791, *26*
барāсӣ йӣр – *28*
буктā – *26*
давā – *26*
ӂӣғāн – *26*
жуғдӯ – *26*
ӂумуқ – *28*
қайин – *27*
қайиң – *27*
қāнӯ – *26*
қарил- – 3649

қӯн – *26*
санлат- – 4516
сйн – **5298**
сумлит- – 4518
туз- – *27*
турӑсй ʾуғӯр – *28*
ʾуғрӑӈ – *581*
ʾӯд – *26*
ʾуздуқ – **457**
ʾукур – **156**
ʾӯхй – 5160
ханӑ – *28*
хатӑ – *27*
ҳандӑ ʾардиӈ – 5702
ҳйзим – 5702

Туҳсй

ʾабмак – **477**
ʾидиш – **182**
йазақ – **4662**
сӯҗик – 2299
тат – 4240
тат таврӑҗ – 4240
ташиқ- – **3556**

ʾУғрӑқ

йиғӑҗ қӑтлан- – 5609

ʾУйғур

балиқ – **2051**
бйш балиқ – 2051
җаб- – 3246
җабит- – **4315**
җабитғӑн – **3146**
җабтур- – 3806
йалӑвар – 4277, **4852**
йаӈй балиқ – 2051
йартмӑқ – **6641**
ʾун- – **961**

ʾУж

ʾилрук – **500**
йизиг ʾут – 4639
йумғӑқ – **4829**
кастар – **2679**
сасиқ – **2078**
суқин- – 3735
суқин- – **3735**
танӑ – **5801**
тубун – **2248**

ʾУтлуқ

жубулмақ – **3083**

Ха̄ка̄ниййя

ӂарлан- – 1692

ʾилал – 325

Хутан

ʾана̄ – *27*

ʾата̄ – *27*

шӯт – 5175

4 Словарные статьи, содержащие стихи и пословицы

6, 23, 42, 62, 64, 77, 80, 84, 92, 98, 100, 132, 140, 155, 163, 168, 171, 173, 189, 199, 212, 221, 229, 242, 244, 252, 258, 261, 280, 284, 293, 295, 307, 328, 332, 344, 349, 361, 368, 388, 391, 403, 405, 409, 413-4, 426, 433, 442, 457, 462, 469-70, 480, 486, 493-4, 497, 513, 518, 548, 550, 571, 573, 577, 583, 596, 602, 609, 615, 636-7, 647, 660, 678, 760, 767, 784, 793, 811, 822, 829, 879, 888, 922, 931, 939, 950, 964, 995, 997, 1001, 1006, 1021, 1034, 1043, 1046, 1057, 1060, 1076, 1078, 1095, 1106, 1121, 1128, 1135, 1152, 1156, 1169-70, 1185, 1187, 1193, 1197, 1205, 1214, 1224, 1226, 1235, 1243, 1252, 1259, 1284, 1289, 1292, 1296, 1311, 1324, 1329, 1334, 1338, 1354, 1384, 1437, 1445-6, 1476, 1488, 1502, 1536, 1551, 1592, 1597, 1609, 1617, 1670, 1678, 1709, 1713, 1718, 1732, 1734, 1741-2, 1772, 1777, 1780, 1799, 1812, 1825, 1839, 1841, 1844, 1853, 1862, 1884, 1896, 1905, 1907, 1912, 1956, 1972, 1981, 1983, 1990, 2024, 2031, 2034, 2037, 2049, 2059, 2067, 2094, 2106-7, 2111, 2124, 2132, 2136, 2141, 2150, 2161, 2171, 2206-7, 2220, 2246, 2251, 2264, 2269, 2293, 2304-5, 2316-7, 2342, 2347, 2372, 2392, 2395, 2404, 2431, 2433, 2439, 2448, 2457, 2460, 2462, 2491, 2501, 2526, 2540, 2542-3, 2550, 2552, 2555, 2592, 2597, 2604-5, 2667, 2685, 2690-1, 2723, 2735, 2752, 2759, 2769, 2777, 2791, 2801, 2810, 2904, 2924, 2927, 2982, 2992, 3045, 3097, 3117, 3119, 3143, 3163, 3165, 3203, 3221, 3229-30, 3233, 3257, 3271, 3289, 3291, 3295, 3299, 3306, 3314-5, 3320-3, 3334, 3336, 3339-40, 3350, 3353, 3358, 3361, 3368, 3371, 3397, 3399, 3401, 3412, 3418, 3438, 3441, 3460, 3470, 3501, 3504, 3514, 3534, 3543, 3567, 3586, 3618, 3643, 3665-6, 3670, 3689, 3704, 3709, 3721, 3732, 3770, 3791, 3847, 3874, 3911, 3935, 3957, 3984, 4006, 4019, 4026, 4038, 4044, 4091, 4107, 4127, 4156, 4186, 4201, 4213, 4240-1, 4246, 4249, 4258, 4261, 4271, 4286, 4289, 4296, 4307, 4341, 4346, 4387-8, 4408, 4430, 4432, 4441, 4455, 4499, 4567, 4604, 4625, 4634-5, 4642, 4647, 4665-7, 4670, 4687, 4689, 4696, 4719, 4737-8, 4751, 4760-1, 4767, 4769-70, 4806, 4808, 4815, 4824, 4827, 4833, 4840, 4852, 4857, 4928-9, 4932, 4934, 4936, 4947, 4950, 4954, 4959, 4968, 5002, 5032-3, 5042, 5091, 5099,

5109, 5178, 5183, 5191, 5194, 5225, 5247, 5261, 5265, 5268, 5270, 5276, 5285, 5303, 5320, 5340, 5350, 5361, 5364, 5366, 5376, 5384, 5395, 5406, 5410, 5416, 5424, 5428, 5454, 5456, 5459, 5469, 5484, 5504, 5527, 5547, 5575, 5587, 5601, 5657, 5679, 5689, 5711, 5718, 5724, 5727, 5754, 5763, 5765, 5774, 5776, 5789, 5791, 5797, 5807, 5826, 5833, 5836, 5854, 5863-4, 5873, 5882, 5902-3, 5911, 5914, 5917, 5929, 5951, 5970, 5973, 6003, 6018, 6047, 6079, 6125, 6143, 6155, 6179, 6189, 6212, 6245, 6294, 6297, 6316-8, 6320-1, 6323, 6344, 6356, 6359-60, 6371, 6388, 6400, 6418, 6425, 6433, 6442-3, 6458, 6461-2, 6502, 6529, 6538, 6555, 6582, 6585, 6602, 6615, 6625, 6656, 6675, 6678, *19*, *152*, *289*, *294*, *479*

5 Словарные статьи, содержащие цитаты из Корана

К 2:51(54) – *347*
К 2:259 – 5160
К 4:162 – *19*
К 5:99 – 4852
К 12:2 – 6096
К 19:24 – 195
К 26:22(23) – 698
К 38:6 – 1766
К 56:65 – 1215
К 56:65 – 5761
К 56:68 – 1766
К 61:4 – 1481
К 67:30 – 1844
К 75:33 – 551
К 89:16 – 3779
К 91:10 – 551
К 94:6 – 548
К 95:4-6 – 1844
К 96:6-7 – *347*
К 96:15 – 698

ТҮЙІН

Түрік ғалымы Махмұд әл-Қашғаридің XI ғасырда жазған "Диуан Лұғат ат-Түрк" атты шығармасы Орталық Азия өркениетінің тарихы бойынша маңызды дереккөздерінің бірі болып табылады. Түріктердің X—XI ғасырлардағы әскери жеңістері олардың қолында бүкіл мұсылман әлеміне жайылған, үлкен саяси биліктің шоғырлануына әкелді. "Диуан" сол түрік тайпаларының тілі мен мәдениетінің байлығы мен алуан түрлілігін көрсететін еңбек ретінде жазылған. "Диуанның" мазмұнына, әсіресе, оның аббасид халифі әл-Мұқтадиға жазылған арнауына қарағанда, Махмұд әл-Қашғари түріктерді Ислам дінін ұстанушыларға таныстыруды көздеген.

Өз тілдерін — Құран тілін — өз мәдениеттерінің ең маңызды бөлігі деп санайтын арабтарға еліктегендей, әл-Қашғари түріктер жайлы хабарсыз елдерге олардың мәдениеті мен құндылық бағдарларын көрсету құралы ретінде түрік тілін алды.

Араб тілінде жазылған, қазіргі кезде белгілі түрік кітаптардың біріншісі "Диуан Лұғат ат-Түрік" негізінен түрік-араб сөздігі болып келеді, мұнда түрік сөздері араб транслитерациясында беріліп, олардың этимологиясы, контексты мен қолдану нұсқалары жайлы түсініктемелермен толықтырылған.

Автордың көзқарасы бойынша, "түрік сөйленістері араб сөйленістерімен, бәйгедегі аттар сынды қатар келеді". Түріктердің тілі мен поэзиясы арабтардікінен кем еместігін көрсету үшін, Махмұд әл-Қашғари өз еңбегінде көне түрік поэзиясының түрлі жанрларынан үзінділер мен мақал-мәтелдерді көптеп келтіреді.

Қолдарыңыздығы басылымда қазақстандық зерттеуші Зифа-Алуа Әуезованың "Диуан Лұғат ат-Түріктің" араб түпнұсқасынан орыс тіліне жасаған алғашқы толық аудармасы, аудармашының алғы сөзі мен "Диуанда" қамтылған түрік лексемаларының тақырыптық индексі берілген.

Аударма Түркияның Мәдениет министрлігімен 1990 жылы дайындалған "Диуани Лұғат ат-Түрік" қолжазбасының факсимильді басылымының негізінде орындалған.

SUMMARY

Diwan Lughat at-Turk composed by a Turkic scholar Mahmud al-Kashghari in the XI c. is one of the most remarkable sources of knowledge related to history of Central Asian civilization.

Diwan was conceived as a book demonstrating richness and versatility of language and culture of Turkic tribes, whose military triumph in the X—XI cc. led to concentration of considerable political power by Turks within the borders of Islamic world. For Turks this was the early period of their identification with Islam. Judging by the contents of *Diwan* and especially its dedication to Abbasid khalif al-Muqtadi, through his book Mahmud al-Kashghari intended to introduce Turks and their culture to Muslims.

As if following the example of Arabs, who considered their language, the language of Qur'an, to be most valuable element of their culture, al-Kashghari chose the language of Turks as means for introduction their culture and values to those who had not been familiar with them.

Being the earliest known Turkic book written in Arabic, *Diwan Lughat at-Turk* was composed as a Turkic-Arabic lexicon, where Turkic words were presented in Arabic transliteration and provided with translation and comments on etimology, contexts and various possibilities of their use.

In the eyes of the author "Turkic dialects keep pace with Arabic like two horses in a race": in order to prove that the language and poetry of Turks was not inferior to those of Arabs, Mahmud al-Kashghari generously quotes proverbs and fragments of ancient Turkic verses in various genres.

Present edition contains the first complete translation of *Diwan Lughat at-Turk* into the Russian, made by a Kazakh scholar Zifa-Alua Auezova from its original in Arabic, her introductory chapter dedicated to various aspects of al-Kashghari's perception of Turkic culture on the early stage of its islamization, and thematic index of Turkic words given in *Diwan*.

The translation was based on the facsimile of edition of the manuscript of *Diwan Lughat at-Turk*, published by the Ministry of Culture of Turkey in 1990.

Содержание

Введение 3

Слова благодарности 4

Предисловие (*З.-А. М. Ауэзова*)

Об изданиях *Дӣва̄н Луга̄т ат-Турк* 6

Дӣва̄н Луга̄т ат-Турк в исследованиях XX века 8

О судьбе рукописи *Дӣва̄н Луга̄т ат-Турк* 13

Цель создания *Дӣва̄н Луга̄т ат-Турк* 15

Об авторе *Дӣва̄н Луга̄т ат-Турк* 16

Эпоха создания *Дӣва̄н Луга̄т ат-Турк* 17

Тюрки в глазах мусульманского мира
накануне событий XI века 21

Образ тюрок у Махмуда ал-Ка̄шга̄рӣ 24

Ал-Ка̄шга̄рӣ о носителях тюркского языка 24

Восприятие Ислама тюрками в *Дӣва̄н Луга̄т ат-Турк* 28

Отражение связей тюрок с иранцами 32

Каноны арабской лексикографии в труде ал-Ка̄шга̄рӣ 35

Образцы тюркской словесности в *Дӣва̄н Луга̄т ат-Турк* 40

О настоящем издании 46

Система транслитерации 48

Часть I. Перевод

1 [Предисловие автора] 53

2 Книга слов, начинающихся с *хамзы* [’] 73

3 Книга правильных слов 313

4 Книга удвоенных 676

5 Книга слов, подобных правильным 742

6 Книга слов со средним слабым 827

7 Книга слов с последним слабым 897

8 Книга назальных слов 1004

9 Книга [слов], содержащих два слитных согласных 1050

Часть II. Индексы

1 Алфавитный индекс тюркских слов 1081
2 Предметный указатель 1191
2.1 Природа и естественные ресурсы 1191
2.2 Земля и ее рельеф 1193
2.3 Животные и растения 1197
2.4 Повседневная жизнь 1210
2.5 Общество 1228
2.6 Духовная жизнь 1235
2.7 Свойства человека 1238
2.8 Деятельность, действия 1244
2.9 Восприятие 1253
2.10 Абстрактные понятия и отношения 1256
2.11 Частицы 1260
2.12 Названия племен 1264
2.13 Географические названия 1265
2.14 Имена 1266
2.15 Иноязычные слова 1267
3 Тюркские наречия
3.1 Словарные статьи, содержащие ссылки на различные тюркские наречия 1268
3.2 Слова из различных тюркских наречий 1271
4 Словарные статьи, содержащие стихи и пословицы 1280
5 Словарные статьи, содержащие цитаты из Корана 1282
Түйін 1283
Summary 1284

Научное издание

Маḥмӯд иби ал-Ḥусейн ибн Муḥаммад ал-Кашғарӣ

Дӣва̄н Луға̄т ат-Турк

Перевод с арабского, предисловие З.-А. М. Ауэзовой

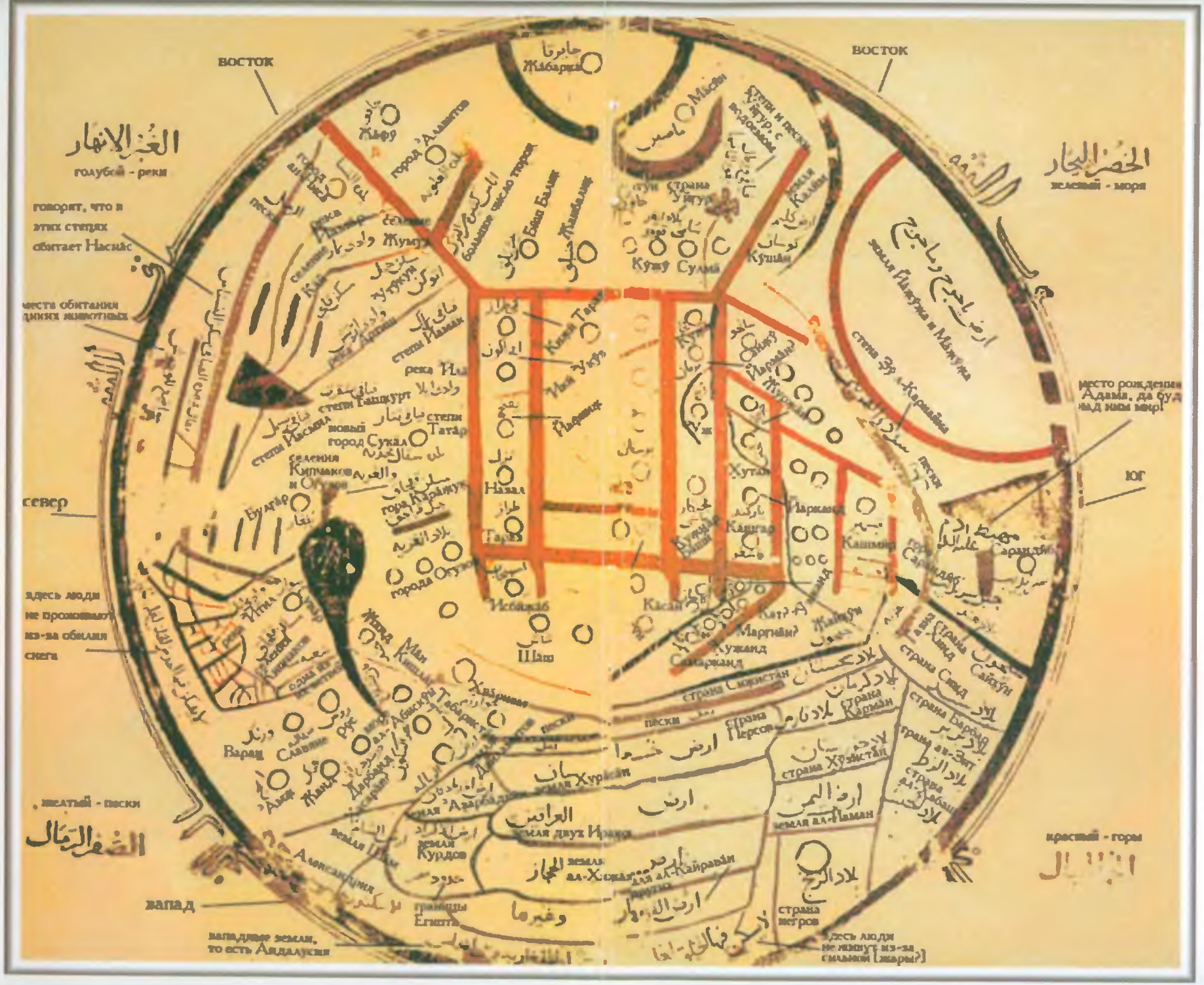
Корректоры *И. Щербакова, З. Рахимбаева*
Дизайнеры: *К. К. Карпун, В. Р. Гафаров*
Оригинальная верстка *Р. Эрмерса*

Подписано в печать 18.10.05. Формат 70x100$^{1}/_{16}$
Бумага офсетная. Печать офсетная.
Гарнитура "Академическая".
Усл. печ. л. 107,5. Уч. изд. л. 80,0.
Тираж 1000 экз.

Издательство ТОО "Дайк-Пресс",
050010, г. Алматы, ул. Курмангазы, 29.
Тел.: 61-28-35, 61-32-75

Директор Б. А. Казгулов

Типография ТОО «Print-S»
050032, г. Алматы, ул. Ибрагимова, 1.



Карта мусульманского мира, составленная М. Кашгари

الغرب الانهار
الخضر البحار
الشمال الرمال
الجنوب الجبال
ارض ياجوج وماجوج
بلاد الترك
بلاد الروم
بلاد الخزر
بلاد الصقالبة
بلاد الروس
بلاد الافرنج
بلاد الاندلس
بلاد المغرب
بلاد الزنج
بلاد الحبش
بلاد اليمن
بلاد فارس
بلاد كرمان
بلاد خوزستان
بلاد الروم
بلاد الهند
بلاد السند
بلاد الترك
بلاد الخزر
بلاد الصقالبة
بلاد الروس
بلاد الافرنج
بلاد الاندلس
بلاد المغرب
بلاد الزنج
بلاد الحبش
بلاد اليمن
بلاد فارس
بلاد كرمان
بلاد خوزستان
بلاد الروم
بلاد الهند
بلاد السند

ISBN 9965-699-74-7